

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000001

2. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000002

3. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000003

4. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000004

5. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000005

6. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000006

7. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000007

8. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000008

9. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000009

10. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000010

11. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000011

12. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000012

13. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000013

14. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000014

15. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000015

16. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000016

17. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000017

18. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000018

19. 迷雾少女(maid Of The Mist) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷雾少女(Maid of the Mist)

第1/19页

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst]
MAID OF THE MIST
女佣 的 这 薄雾

雾中少女

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['ɑ:ksən'hæm]
JOHN OXENHAM
约翰 奥克森汉姆

约翰·奥克森汉姆

['hɑ:dʒ] [ænd; ɛnd] ['stɔ:tn]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[ˈpʌblɪʃərz] ['lʌndən]
PUBLISHERS LONDON
出版商 伦敦

伦敦出版社

['prɪntɪd] [ɪn] -
Printed in 1917
打印 在 -

1917年印刷

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [frend]
MY FRIEND
我的 朋友

我的朋友

['fredrɪk] ['sɪzər] [di:] -
FREDERICK CÆSAR de SUMICHRAST
弗雷德里克 凯撒 德 -

腓特烈·凯撒·德·苏米克拉斯特

[prə'fesər] [ɪ'merɪtəs] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Professor Emeritus of French Literature
教授 名誉教授 的 法语 文学

法国文学荣誉退休教授

[æt; ət]
at
在

在

[ˈhɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Harvard University
哈佛大学 大学

哈佛大学

[ɪn]
in
在

在

[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈstiːm]
HIGHEST ESTEEM
最高 尊重

最高评价

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈmoʊst] [əˈfekʃənət] [rɪˈɡɑːrd] .
MOST AFFECTIONATE REGARD .
最多 亲热 看待 .

致以最深切的问候。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ] [seɪk]
For a Woman's Sake
为了 一个 女性的 清酒

为了女人

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[noʊ][ˈmænz] [lənd]
No Man's Land
不 男人的 土地

无人区

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[boʊn][ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n]
Bone of Contention
骨 的 争论

争论的焦点

[bʊk] [aɪ ˈviː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ][mɪst]
Love in a Mist
爱 在 一个 薄雾

迷雾中的爱

[bʊk] [vi:]
BOOK V
书 V

第五卷

[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [iːdn]
Garden of Eden
花园 的 伊甸园

伊甸园

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [seɪk]
FOR A WOMAN'S SAKE
为了 一个 女性的 清酒

为了女人

[aɪ]
I
我

我

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
At sight of where the chase was leading ,
在 视线 的 在哪里 这 追赶 曾是 领导 ,

看到追逐的方向，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] [reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd][sæt] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt]
most of the riders reined in their panting horses and sat watching those in front
最多 的 这 骑手 勒住 在 他们的 喘息 马匹 和 卫星 观看 那些 在 正面

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] .
with anxious faces .
和 焦虑的 面孔 .

大多数骑手勒住喘息的马，坐在那里，神情焦虑地看着前面的人。

[ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [roʊd] — [soʊ] [kɔːld] ,
The Old Roman Road — so called ,
这 老的 罗马 路 — 所以 称为 ,

古罗马大道——即所谓的古罗马大道

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːsəbli] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [klem] [tuː; tə][ænˈtɪkwəti][soʊ] [rɪˈmoʊt] — [hæd; həd]
though with possibly somewhat doubtful claim to antiquity so remote — had
尽管 和 可能 有些 疑 宣称 到 古代 所以 偏僻的 — 有

[æn; ən][iːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
an evil reputation .
一个 邪恶的 名声 .

虽然其历史渊源可能有些可疑，因为它非常古老——但却有着恶名。

[æt; ət] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
At best of times it was dangerous .
在 最好的 的 时代 它 曾是 危险的 .

即使在最好的情况下，它也十分危险。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sækɹifaɪst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]
More than one of them had sacrificed a horse to it at some time
更多的 比 一 的 他们 有 牺牲 一个 马 到 它 在 一些 时间
[ɔːr] ['ʌðər] .
or other .
或者 其他 .

他们当中不止一人曾向它献祭过马匹。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['sækɹifaɪsɪŋ] [mɔːr] .
Some had come near to sacrificing more .
一些 有 来 靠近 到 牺牲 更多的 .

有些人甚至差点做出更大的牺牲。

[ˈæftər] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
After several hours in the field ,
后 一些 小时 在 这 场地 ,

在野外工作几个小时后，

[wuːnd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][fæst] [faɪv] - [ænd; ænd] - ['twenti] ['mɪnɪts] - [rʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [raʊnd]
wound up by a fast five - and - twenty minutes ' run which had led round
伤口 向上 经过 一个 快速地 五 - 和 - 二十 分钟 - 跑步 哪个 有 引领 圆形的
['ɛndslɪ] [wʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑːpɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wɪn] [hɔːl] ,
Endsley Wood and the coppices almost to Wynn Hall ,
恩兹利 木头 和 这 矮林 几乎 到 永利 大厅 ,

最后以一段五分二十秒的快速奔跑结束，这段奔跑绕过了恩兹利伍德和矮树林，几乎到达了温恩庄园。

[ænd; ænd] [ðen] [bæk] [θruː] - ['bɑːtəm] , [ænd; ænd][ʌp] [wɪn] [hɪl] ,
and then back through Dursel Bottom , and up Whin Hill ,
和 然后 后退 通过 - 底部 , 和 向上 抱怨 爬坡道 ,

然后穿过杜塞尔谷底，爬上惠恩山，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['eni] [hɔːrs] .
it was too much to ask of any horse .
它 曾是 也 很多 到 问 的 任何 马 .

这对任何一匹马来说都是过分的要求。

[br'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][fɑːks] ,
Besides , it meant the end of the run in any case , for that old fox ,
除了 , 它 意思是 这 结尾 的 这 跑步 在 任何 案件 , 为了 那 老的 狐狸 ,

此外，对那只老狐狸来说，这也意味着它的逃亡生涯结束了。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] ['elsweɪr] ,
if he failed to shake them off elsewhere ,
如果 他 失败的 到 摇 他们 离开 别处 ,

如果他没能在别处摆脱他们，

[ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] [roʊd] [ænd; ænd] [ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] .
always made for the Roman Road and always managed it there .
总是 制成 为了 这 罗马 路 和 总是 管理 它 那里 .

总是朝着罗马大道前进，而且总是能到达那里。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ænd] ['mætɪd] [ə; eɪ] ['kwɪkset] [æz; əz]['evər] [gruː] .
The hedge on this side was as thick and matted a quickset as ever grew .
这 对冲 在 这 边 曾是 作为 厚的 和 哑光 一个 快速设置 作为 曾经 生长 .

这边的树篱长得又密又乱，像以前一样茂盛。

[ðə; ði] [sʌŋk] [roʊd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'ɹɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][fɔːrt]
The sunk road had no doubt originally been a covered way from the old fort
这 沉没 路 有 不 怀疑 起初 到过 一个 涵盖 方式 从 这 老的 堡

[ʌp] [ə'ʌv] .
up above .
向上 多于 .

毫无疑问，这条下沉的道路最初是从上方的古堡通往外界的一条有顶通道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rouʊd] ,
It was indeed more of a trench than a road ,
它 曾是 的确 更多的 的 一个 沟 比 一个 路 ,
与其说是路, 不如说是壕沟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪk, set] [ʌv; əv][ten] [gʊd] [fiːt] , [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]
with a sheer descent from the quickset of ten good feet , a width of
和 一个 透明 下降 从 这 快速设置 的 十 好的 脚 , 一个 宽度 的
[əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
about as much ,
关于 作为 很多 ,
从快速形成的岩层垂直向下落下十英尺, 宽度也差不多是这个高度。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [græs] [sloʊp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] .
and a grass slope on the other side at a somewhat lower level .
和 一个 草 坡 在 这 其他 边 在 一个 有些 降低 等级 .
另一侧则是地势稍低的草坡。

[ðə; ði] [liːp] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
The leap was therefore by no means impossible if your horse could rise to the
这 飞跃 曾是 所以 经过 不 方法 不可能的 如果 你的 马 可以 上升 到 这
[hedʒ] [ænd; ʌnd][ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈekstrə][bɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] .
hedge and cover the distance and the extra bit for a footing .
对冲 和 覆盖 这 距离 和 这 额外的 少量 为了 一个 立足点 .
因此, 如果你的马能够跃过树篱, 并跨越这段距离以及额外的一段距离找到落脚点, 那么这个跳跃绝非不可能。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ?
But what was the good ?
但 什么 曾是 这 好的 ?
但好处是什么呢?

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rouʊd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈdrɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz]
The bottom of the old road was always a muddy dribble from the fields
这 底部 的 这 老的 路 曾是 总是 一个 浑 运球 从 这 字段
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,
老路的路底总是从上面的田野里渗出泥泞的水滴。

[ænd; ʌnd][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [,aɪˈtiː] [went] [ˈsevrəl] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wenˈevər] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]
and up and down it went several flocks of sheep whenever they changed
和 向上 和 向下 它 去 一些 羊群 的 羊 每当 他们 已更改
[ˈpæstʃər] .
pasture .
牧场 .
每当羊群更换牧场时, 就会有好几群羊在这条路上来回走动。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwaɪli][oʊld][fɑːks] [nuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːn] [sent] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
And the wily old fox knew the effect of these things on scent as well as
和 这 狡猾的 老的 狐狸 知道 这 影响 的 这些 事物 在 香味 作为 出色地 作为
[ˈeni] [haʊnd] [ɔːr] [ˈhʌntsmən] .
any hound or huntsman .
任何 猎犬 或者 猎人 .
狡猾的老狐狸对这些东西对气味的影晌, 丝毫不亚于任何猎犬或猎人。

[soʊ] , [wen] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
So , when it was his day , and he had had enough of them ,
所以 , 什么时候 它 曾是 他的 天 , 和 他 有 有 足够的 的 他们 ,
所以, 当轮到他的时候, 当他已经受够了这一切之后,

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʊəld][ˈrɔʊmən] [rɔʊd] ,
he made for the Old Roman Road ,
他 制成 为了 这 老的 罗马 路 ,

他朝着古罗马大道走去，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and then went home with a curl in his lip and a laugh in his eye .
和 然后 去 家 和 一个 卷曲 在 他的 唇 和 一个 笑 在 他的 眼睛 .

然后他嘴角带着一丝嘲讽的笑意，眼里闪着笑意，回家了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈraɪdərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][raɪd][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt]
But there were riders among them to whom a ride was nothing without

[ə; eɪ][rɪsk][ɪn][aɪˈti:] ,

a risk in it ,
一个 风险 在 它 ,

但他们当中也有一些骑手，对那些认为没有风险的骑行就毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɔʊmən] [rɔʊd] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [test][ænd; ənd] [tempˈteɪ(ə)n] .

and the Roman Road a standing test and temptation .
和 这 罗马 路 一个 常设 测试 和 诱惑 .

而罗马大道则始终是人们面临的考验和诱惑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði][rest] [hu:] [hæd; həd][gʌ:t] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [stəd] [ˈwʌtʃɪŋ] ,
It was two such that the rest who had got that length stood watching ,
它 曾是 二 这样的 那 这 休息 WHO 有 得到 那 长度 站立 观看 ,

正是这两条鱼，其他达到同样长度的鱼都站在一旁观看。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪtnd] [ˈfeɪsɪz] , [nʌŋ] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪəti] .

some with tightened faces , none without anxiety .
一些 和 收紧 面孔 , 没有任何 没有 焦虑 .

有些人面容紧绷，无一例外都感到焦虑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:p] [ðæt][ɪz] [gʊd] [spɔ:rt] [wen] [wʌnz] [hɔ:rs] [ɪz] [freʃ] [meɪ] [mi:n] [dɪˈzæstər][æt; ət][ðə; ði]
For a leap that is good sport when one's horse is fresh may mean disaster at the

[end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌŋ] .

end of the run .
结尾 的 这 跑步 .

当马匹状态正佳时，一个看似英勇的跳跃动作，在比赛结束时却可能导致灾难性的后果。

[ˈi:v(ə)n][ʊəld][dʒɑ:b] , [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɑ:b] , [hɪz; ɪz][sʌŋ] , [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz]
Even old Job , the huntsman , and young Job , his son , who acted as

[ˈwɪpər] - [ɪn] ,
whipper - in ,
鞭子 - 在 ,

就连年老的猎人约伯，以及他担任猎手的儿子小约伯，

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [pæntɪd] [ʊəðz] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] .

watched with pinched faces and panted oaths between their teeth .
观看 和 捏 面孔 和 喘息 誓言 之间 他们的 牙齿 .

他们面色紧绷地看着，咬牙切齿地喘息着咒骂。

[ˈpæsli] [ˈkæru:] , [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][foʊm] - [flekt] [blæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

Pasley Carew , the Master , lifted his foam - flecked black to the hedge ,
帕斯利 卡鲁 , 这 掌握 , 抬起 他的 泡沫 - 有斑点的 黑色的 到 这 对冲 ,

大师帕斯利·卡鲁举起他那沾满泡沫的黑色长矛，指向树篱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and the dull crash of his fall came up to them ,
和 这 乏味的 碰撞 的 他的 落下 来了 向上 到 他们 ,

他坠落时的沉闷声响传到了他们耳边。

[ˈhɔːrəbli] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ˈɔːtəm] [er] .
horribly clear on the still autumn air .
糟糕透了 清除 在 这 仍然 秋天 空气 .

秋日静谧的空气中，一切都清晰得可怕。

- [deɪl] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [beɪ] , [klɪrd] [hedʒ] [ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ] [fiːt]
Wulfrey Dale , the Doctor , on his big bay , cleared hedge and road with feet
- 戴尔 , 这 医生 , 在 他的 大的 湾 , 已清除 对冲 和 路 和 脚
[tuː; tə] [spə] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

沃尔弗雷·戴尔医生骑着他的大海湾马，轻松地穿过树篱和道路，还有余力。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [help] .
flung himself off as soon as he could pull up , and ran back to help .
扔 他自己 离开 作为 很快 作为 他 可以 拉 向上 , 和 跑 后退 到 帮助 .

他一靠岸就跳下船，跑回去帮忙。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
It was as bad as it could be .
它 曾是 作为 坏的 作为 它 可以 是 .

情况糟透了。

[ˈkæruː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ˈsmʌðəd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈdæmɪdʒd] .
Carew lay in the road , smothered in mud and obviously damaged .
卡鲁 躺 在 这 路 , 窒息 在 泥 和 明显地 损坏的 .

卡鲁躺在路边，浑身沾满泥浆，明显受损。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd][dʒʌst] [roʊld] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
His horse had just rolled off him ,
他的 马 有 只是 滚动 离开 他 ,

他的马刚刚从他身上滚了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrleg] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
and the Doctor saw at a glance that one of its forelegs was broken .
和 这 医生 锯 在 一个 瞥一眼 那 一 的 它是 前腿 曾是 破碎的 .

医生一眼就看出它的一条前腿断了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [aʊt] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][ɪts] [hiːlz] ,
It was kicking out wildly with its heels ,
它 曾是 踢 出去 疯狂地 和 它是 高跟鞋 ,

它疯狂地用后腿踢蹬着，

[fleɪɪŋ] [klɒdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [raɪz] .
flailing clods out of the steep bank and floundering in vain attempts to rise .
挥舞 土块 出去 的 这 陡 银行 和 挣扎 在 徒劳 尝试 到 上升 .

从陡峭的河岸上甩出大块泥土，徒劳地挣扎着想要向上攀升。

[ˈkæruː] , [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] , [wʌz; wəz] [ˈkəːsɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [oʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ]
Carew , on one elbow , was cursing it with every oath he could lay tongue
卡鲁 , 在 一 弯头 , 曾是 咒骂 它 和 每一个 誓言 他 可以 躺 舌头
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

卡鲁用一只胳膊肘撑着身体，用他能想到的所有脏话咒骂着它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [boʊn] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wʌz; wəz]
and with the pointed bone handle of his crop in the other hand was
和 和 这 尖 骨 处理 的 他的 庄稼 在 这 其他 手 曾是
[ˈhæməɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [hed] [tuː; tə] [pʌlp] .
hammering the poor brute's head to pulp .
锤击 这 贫穷的 蛮力的 头 到 纸浆 .

他另一只手拿着鞭子的尖骨柄，把那可怜的畜生的脑袋打成了肉泥。

" [stɑ:p][aɪ'ti:] , [kæru:] !
" **Stop it , Carew !**
" 停止 它 , 卡鲁 !

“住手，卡鲁！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] - , [ˈsɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] .
" **shouted Wulfrey , sickened at the sight , as he jumped down the bank .**
" 喊叫 - , 恶心 在 这 视线 , 作为 他 跳了起来 向下 这 银行 .
“伍尔弗雷看到这一幕，感到恶心，大叫着跳下了河岸。”

" [dæm] [aɪ'ti:] , [mæn] , [aɪ'ti:] ['wɒznt] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] ! "
" **Damn it , man , it wasn't her fault !** "
" 该死 它 , 男人 , 它 不是 她 过错 ! "

“该死，这不怪她！ ”

" — — [hɜ:r; həɹ] !
" **— — her !**
" — — 她 !

“ - 她！

[ʃi:z] ['brookən][maɪ] [bæk] . "
She's broken my back . "
她是 破碎的 我的 后退 . "

她把我的背弄断了。

" [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ'ti:] .
" **You shouldn't have tried it .**
" 你 不应该 有 尝试 它 .

你不应该尝试的。

[aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
I told you you were too heavy for her .
我 讲述 你 你 是 也 重的 为了 她 .

我早就跟你说过，你对她来说太重了。

[stɑ:p][aɪ'ti:] , [aɪ] [seɪ] !
Stop it , I say !
停止 它 , 我 说 !

住手！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rent[t] [ðə; ði][kra:p] , [ɔ:l] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [blʌd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and he wrenched the crop , all dripping with hair and blood , out of the**
" 和 他 扭动 这 庄稼 , 全部 滴落 和 头发 和 血 , 出去 的 这
[ˈʌðəz] [hænd] ,
other's hand ,
其他的 手 ,

“他一把夺过对方手中的鞭子，那鞭子上滴着毛发和鲜血。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [bɪt] [ɔ:f] [ðə; ði][hɑ:t] [wɜ:rdz] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and with difficulty bit off the hot words that surged in his throat .
和 和 困难 少量 离开 这 热的 字 那 激增 在 他的 喉 .

他艰难地咬牙切齿，才把涌上喉头的灼热话语说出口。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['brookən][ænd; ənd] ['hɑ:rdli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
For the man was broken and hardly responsible .
为了 这 男人 曾是 破碎的 和 几乎 负责任的 .

因为这个人精神崩溃，几乎没有责任感。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][eɪdʒ][ænd; ənd] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['fɔ:rsfl] ['læŋgwɪdʒ] .
It was a hard age and given to forceful language .
它 曾是 一个 难的 年龄 和 给定 到 有力 语言 .

那是一个充满苦难的年代，人们常常使用激烈的语言。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['lækɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [bruː'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [dʌm]
But never in any age are there lacking some to whom brutality to the dumb
但 绝不 在 任何 年龄 是 那里 缺乏 一些 到 谁 残酷 到 这 哑的
[biːst] [ə'piːlz] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊz] .
beast appeals as keenly as ill - treatment of their fellows .
兽 上诉 作为 敏锐地 作为 患病的 - 治疗 的 他们的 伙伴们 .

但任何时代都不会缺少一些人，他们对残害愚钝的野兽的喜爱程度不亚于对虐待同伴的喜爱。
- [deɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [bi'saɪdz] ,
Wulfrey Dale was of these , and a great lover of horses besides ,
- 戴尔 曾是 的 这些 , 和 一个 伟大的 情人 的 马匹 除了 ,
伍尔弗雷·戴尔就是其中之一，而且他还非常喜爱马匹。

[ænd; ʌnd] [kə'ruːz] [mæl'triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] [biːst] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and Carew's maltreatment of his broken beast cut him to the quick .
和 卡鲁的 虐待 的 他的 破碎的 兽 切 他 到 这 快的 .
卡鲁虐待他那头受伤的牲畜的行为深深刺痛了他。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['juːsləs] [leg] ,
With another quick look at the useless leg ,
和 其他 快的 看 在 这 无用 腿 ,
又快速瞥了一眼那条无力的腿，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a bitter word which he could not keep in , at the horror of the
和 一个 苦的 单词 哪个 他 可以 不是 保持 在 , 在 这 恐怖 的 这
[mɔːld] [hed] ,
mauled head ,
被袭击 头 ,

看到那颗被撕咬得面目全非的头颅，他忍不住说出了一句苦涩的话。
[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ]
he drew from his pocket a long knife , which had seen service on many a
他 画 从 他的 口袋 一个 长的 刀 , 哪个 有 已见 服务 在 许多 一个
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

他从口袋里掏出一把长刀，这把刀曾多次上战场作战。
[ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] , [prest] [daʊn] [ðə; ði]['blaɪndɪd] ['tʌmblɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
opened it , pressed down the blinded tumbling head with one hand ,
打开 它 , 按下 向下 这 失明 翻滚 头 和 一 手 ,
打开它，用一只手按住那颗失明翻滚的脑袋，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['deftli] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl]
and with the other deftly inserted the blade at the base of the skull
和 和 这 其他 巧妙地 插入 这 刀刃 在 这 根据 的 这 颅骨
[br'haɪnd][ðə; ði] [ɪrɪz] [ænd; ʌnd] [droʊv] [aɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
behind the ears and drove it home with all his force ,
在后面 这 耳朵 和 驾驶 它 家 和 全部 他的 力量 ,

另一只手则灵巧地将刀刃插入耳后的颅骨底部，并用尽全力将其刺入。
['sevərɪŋ] [ðə; ði]['spain(ə)][kɔːrd] .
severing the spinal cord .
切断 这 脊 绳索 .
切断脊髓。

" [pʊr] [oʊld][gɜːrl] !
" **Poor old girl !**
" 贫穷的 老的 女孩 !
可怜的老太太！

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['bɑ:di] [leɪ] [stɪl] .
" he said , as , with a quick sigh of relief , the great black body lay still .
" 他 说 , 作为 , 和 一个 快的 叹 的 宽慰 , 这 伟大的 黑色的 身体 躺 仍然 .
" 他说道, 同时长舒一口气, 那具巨大的黑色躯体静静地躺着。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæru:] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪndʒərɪz] .
Then he turned to Carew and knelt down to examine into his injuries .
然后 他 转向 到 卡鲁 和 跪下 向下 到 检查 进入 他的 受伤 .
然后他转向卡鲁, 跪下来检查他的伤势。

" [noʊ] [ni:d] , " [sed] [ðə; ði]['brookən][mæn] .
" No need , " said the broken man .
" 不 需要 , " 说 这 破碎的 男人 .
" 不必了, "那个沮丧的男人说道。

" [kɜ:rs] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
" Curse it all !
" 诅咒 它 全部 !
" 诅咒这一切! "

[get] [ə; eɪ] [geɪt] .
Get a gate .
得到 一个 门 .
弄个大门。

[maɪ] ['bæks] [gɔ:n] .
My back's gone .
我的 背部 已消失 .
我的背没了。

[aɪv] [noʊ] [legz] , " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] , [keɪm]
I've no legs , " — and the others , having found their roundabout ways , came
我已经 不 腿 , " — 和 这 其他的 , 拥有 成立 他们的 迂回 方式 , 来了
['flɒkɪŋ] [ʌp] ,
flocking up ,
集群 向上 ,
我没有腿, "——其他人绕了远路, 也陆续走了过来。

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:gz] [stɪl] [noʊzd] ['i:gərli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ][sætɪs'fækj(ə)n] .
while the dogs still nosed eagerly up and down the road but got no satisfaction .
尽管 这 狗 仍然 鼻子 急切地 向上 和 向下 这 路 但 得到 不 满意 .
狗狗们依然兴致勃勃地沿着道路来回嗅探, 但却一无所获。

[jʌŋ] [dʒɑ:b] [plai] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Young Job plied his whip and his tongue and carried them away .
年轻的 工作 合拢 他的 鞭 和 他的 舌头 和 携带 他们 离开 .
年轻的约伯挥舞着鞭子, 用舌头把他们带走了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət] ['kæru:] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
His father looked at Carew , then at the Doctor , who nodded ,
他的 父亲 看起来 在 卡鲁 , 然后 在 这 医生 , WHO 点头 ,
他父亲看了看卡鲁, 又看了看医生, 医生点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][get] [wʌt] [lɔ:ŋ] [ɪk'sprɪəns] [ʌv; əv]
and the old man turned and hurried away to get what long experience of
和 这 老的 男人 转向 和 慌忙 离开 到 得到 什么 长的 经验 的
[sʌtʃ] ['mætərz] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
such matters told him was needed .
这样的 事情 讲述 他 曾是 需要 .
于是, 老人转身匆匆离开, 去拿他凭借多年经验认为需要的东西。

" [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðɪs] , [ˈkæruː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flæsk] .
" Take a pull at this , Carew , " said the Doctor , handing him a flask .
" 拿 一个 拉 在 这 , 卡鲁 , " 说 这 医生 , 处理 他 一个 烧瓶 .
"喝一口这个, 卡鲁,"医生说着, 递给他一个酒壶。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] [ˈdiːpli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈdedn] [ðə; ði] [peɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [θɔːt]
And as he drank deeply , as though to deaden the pain or the thought
和 作为 他 喝 深 , 作为 尽管 到 缓和 这 疼痛 或者 这 想法
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

他痛饮一番, 仿佛要麻痹痛苦或摆脱对痛苦的思念,
[deɪl] [ˈbekənd] [tuː; tə] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈluːf] [lest] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [mæn]
Dale beckoned to one of the group which stood a little aloof lest the broken man
戴尔 招手 到 一 的 这 团体 哪个 站立 一个 小的 超然 免得 这 破碎的 男人
[ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðər; ðər] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrbɪd] [kjuːrɪˈɑːsəti] .
should take their anxiety for morbid curiosity .
应该 拿 他们的 焦虑 为了 病态的 好奇心 .

戴尔向一群人中的一个招了招手, 那人有些冷漠地站在那里, 生怕这个伤心欲绝的男人把他们的焦虑误解为病态的好奇心。

" [ˈbɑːkli] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] [ænd; ænd] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæruː] ? "
" Barclay , will you ride on and break it to Mrs . Carew ? "
" 巴克莱 , 将要 你 骑 在 和 休息 它 到 太太 . 卡鲁 ? "
"巴克莱, 你去把这事告诉卡鲁太太好吗? "

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [bæd] ? "
" Is it bad ? "
" 是 它 坏的 ? "
"情况很糟糕吗? "

" [jes] , [hɪz; ɪz] [ˈbæks] [ˈbroʊkən] . "
" Yes , his back's broken . "
" 是的 , 他的 背部 破碎的 . "
"是的, 他的背断了。"

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !
我的天哪!

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
" and he stumbled off to his horse , and with a word to the rest ,
" 和 他 踉跄 离开 到 他的 马 , 和 和 一个 单词 到 这 休息 ,
"然后他踉跄着走向他的马, 并跟其他人说了几句话,

[ˈmaʊntɪd] [ænd; ænd] [roʊd] [əˈweɪ] .
mounted and rode away .
安装 和 骑 离开 .
骑上马, 扬长而去。

[oʊld] [dʒɑːb] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrd(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈruːtɪd] [ʌp]
Old Job came back in a minute or two with a hurdle he had rooted up
老的 工作 来了 后退 在 一个 分钟 或者 二 和 一个 栏 他 有 根 向上
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːp] - [foʊld] ,
from the sheep - fold ,
从 这 羊 - 折叠 ,
老约伯过了一两分钟就回来了, 手里拿着一个他从羊圈里挖出来的跨栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ɑ:n][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhevi.li]
and they lifted the Master on to it and carried him slowly and heavily
和 他们 抬起 这 掌握 在 到 它 和 携带 他 缓慢地 和 重度
[hoʊm] .
home .
家 .

他们把师傅抬到上面，慢慢地、沉重地把他抬回了家。

[iː]
II
三
二

[ˈkæruː] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [steps][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
Carew was on the front door steps as they came up the drive .
卡鲁 曾是 在 这 正面 门 步骤 作为 他们 来了 向上 这 驾驶 .

当他们沿着车道走上来时，卡鲁正站在前门台阶上。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ɑ:n][ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The Doctor went on in advance to speak to her .
这 医生 去 在 在 进步 到 说话 到 她 .

医生先一步和她谈了谈。

" [ded] ? " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ˈbreθləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] .
" Dead ? " she jerked breathlessly , as he strode up .
" 死的 ? " 她 猛地一抖 气喘吁吁 , 作为 他 大步走 向上 .

“死了？”他大步走过来时，她气喘吁吁地问道。

" [nɑːt] [ded] .
" Not dead .
" 不是 死的 .

“没死。”

[ˈbædli] [ˈbroʊkən] .
Badly broken .
糟糕 破碎的 .

损坏严重。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtaɪtnd] [lɪps] [pɪnt[t] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈtaɪtər] .
He may live , " and her tightened lips pinched a trifle tighter .
他 可能 居住 , " 和 她 收紧 嘴唇 捏 一个 琐事 更紧 .

“他或许能活下来，”说着，她紧抿的嘴唇又抿得更紧了些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] , [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
She was a slight , extremely pretty woman of three and twenty ,
她 曾是 一个 轻微 , 极其 漂亮的 女士 的 三 和 二十 ,

她是一位身材纤细、容貌极其漂亮的女子，二十三岁。

[waɪt] - [feɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] ; [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ]
white - faced at the moment with the sudden shock ; in her blue eyes a
白色的 - 面对 在 这 片刻 和 这 突然 震惊 ; 在 她 蓝色的 眼睛 一个
[ˈkjəriəs] [ˈstɑːrtld] [lʊk] — [æŋˈzaɪəti] ? — [ɪkˈspektənsi] ?
curious startled look — anxiety ? — expectancy ?
好奇的 惊慌 看 — 焦虑 ? — 预期 ?

她此刻脸色苍白，显然受到了惊吓；蓝色的眼睛里闪过一丝好奇和惊讶——是焦虑？还是期待？

[ˈiːv(ə)n] [deɪl] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] .
Even Dale , who had known her all his life , could not have said .
甚至 戴尔 , WHO 有 已知 她 全部 他的 生活 , 可以 不是 有 说 .

即使是认识她一辈子的戴尔，也无法回答。

[ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [wʌn] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪvz] -
All he knew was that it was not quite the look one found in some wives' -
全部 他 知道 曾是 那 它 曾是 不是 相当 这 看 一 成立 在 一些 妻子们 -
[ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ˈsɪmələər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
faces in similar circumstances ,
面孔 在 相似的 情况 ,
他只知道, 这与一些处境相似的妻子脸上的表情不太一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] .
and this was not the first he had seen .
和 这 曾是 不是 这 第一的 他 有 已见 .
而这并非他第一次见到这种情况。
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [faɪv] [ˈjɪrz] .
She looked scarcely more than a girl , though she had been married five years .
她 看起来 几乎 更多的 比 一个 女孩 , 尽管 她 有 到过 已婚 五 年 .
她看起来几乎还是个少女, 尽管她已经结婚五年了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə] [ðə; ði] [slɪm] [greɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] .
That was due largely to the slim grace of her figure .
那 曾是 到期的很大程度上 到 这 苗条的 优雅 的 她 数字 .
这主要归功于她苗条优美的身材。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ'ti:] , [les] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
Her face was thinner than he had known it , less eloquent of her
她 脸 曾是 更薄 比 他 有 已知 它 , 较少的 雄辩 的 她
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
她的脸比他记忆中要瘦削, 也不那么善于表达情感了。

[ˈsʌmwʌt] [tens] [ænd; ənd] [rɪˈprest] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [ˈlɑ:rdʒər] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
somewhat tense and repressed , and her eyes seemed larger ; and all that ,
有些 紧张 和 压抑 , 和 她 眼睛 似乎 更大的 ; 和 全部 那 ,
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,
她有些紧张压抑, 眼睛似乎睁得更大了; 而这一切, 他都明白。

[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈpæsli] [ˈkæru:] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
was due to the fact that it was to Pasley Carew to whom she had
曾是 到期的 到 这 事实 那 它 曾是 到 帕斯利 卡鲁 到 谁 她 有
[bɪn] [ˈmærid] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
been married for five years ,
到过 已婚 为了 五 年 ,
这是因为她嫁给了帕斯利·卡鲁, 两人已经结婚五年了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kʌm] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈgrædʒuəli] .
for he had seen these changes come upon her gradually .
为了 他 有 已见 这些 变化 来 之上 她 逐步地 .
因为他亲眼目睹了这些变化逐渐发生在她身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlf]
They had played together as boy and girl , when he was just little Wulf
他们 有 玩 一起 作为 男生 和 女孩 , 什么时候 他 曾是 只是 小的 沃尔夫
[deɪl] ,
Dale ,
戴尔 ,
他们小时候就一起玩耍, 那时他还是个小沃尔夫·戴尔。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]['elinə; -,nɔ:] ['beɪnə-d] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [æt; ət]
the Doctor's son , and she Elinor Baynard , living with her mother at
这 医生的 儿子 , 和 她 埃莉诺 贝纳德 , 活的 和 她 母亲 在
[glin] .
Glynne :
格林 :

医生的儿子，还有她的母亲埃莉诺·贝纳德，她和母亲住在格林。

[æz; əz] [ju:θ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [flə:tid] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [swi:t] - ['hɑ:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
As youth and maiden they had flirted and even sweet - hearted for a
作为 青年 和 少女 他们 有 调情 和 甚至 甜的 - 心地 为了 一个
[taɪm] .
time :
时间 :

年轻时，他们曾互相调情，甚至一度坠入爱河。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['beɪnə-d] [ʌv; əv] [glin] [hæd; həd][nɔʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hə] ['prɪti] [gɜ:rl]
But Mrs Baynard of Glynne had no intention of letting her pretty girl
但 太太 贝纳德 的 格林 有 不 意图 的 出租 她 漂亮的 女孩
[θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntri] ['dɑ:ktə-z] [sʌn] ,
throw herself away on a mere country doctor's son ,
扔 她自己 离开 在 一个 仅仅 国家 医生的 儿子 ,
但格林的贝纳德太太绝不打算让她的漂亮女儿为了一个区区乡村医生的儿子而委屈自己。

[haʊ'evər] ['haɪli] [ʃi:; ji] [maɪ] [ɪ'sti:m] [bəʊθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] ['pɜ:rsənəli] .
however highly she might esteem both father and son personally :
然而 高度 她 可能 尊重 两个都 父亲 和 儿子 亲自 :

然而，无论她个人对父子二人多么敬重。

['wʊlf] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sti:l] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Wulf had at that time still to prove himself , and even if he did so ,
沃尔夫 有 在 那 时间 仍然 到 证明 他自己 , 和 甚至 如果 他 做过 所以 ,
当时沃尔夫还需要证明自己，即便他做到了，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ,
and eventually succeeded his father in the practice ,
和 最终 成功了 他的 父亲 在 这 实践 ,
最终继承了父亲的事业。

[aɪ'ti:] [ment] [nɔʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['kɑ:nstənt][hɑ:rd][wɜ:rk] .
it meant no more than a good living at the cost of constant hard work .
它 意思是 不 更多的 比 一个 好的 活的 在 这 成本 的 持续的 难的 工作 :
这意味着，只要付出持续不断的辛勤劳动，就能过上优渥的生活。

['elinə; -,nɔ:] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃɜ] ,
Elinor , she was sure ,
埃莉诺 , 她 曾是 当然 ,

埃莉诺确信，

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['betər]
had been gifted by Nature with that face and figure for some better
有 到过 天才 经过 自然 和 那 脸 和 数字 为了 一些 更好的
['pɔ:rj(ə)n][ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑ:ktə-z] [waɪf] ,
portion in life than that of a country doctor's wife ,
部分 在 生活 比 那 的 一个 国家 医生的 妻子 ,
如果她拥有那样的容貌和身材，她的人生将会比做一个乡村医生的妻子有更好的发展前景。

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get]
and so she saw to it that the feelings of the young people should not get
和 所以 她 锯 到 它 那 这 情怀 的 这 年轻的 人们 应该 不是 得到
[tuː] ['diːpli] [ɪn'tæŋɡld] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
too deeply entangled before it was too late .
也 深 纠缠 前 它 曾是 也 晚的 。

因此，她设法阻止年轻人的感情纠葛过深，以免为时过晚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈelɪnə; -,nɔː][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wʊlf] .
As for Elinor herself she was very fond of Wulf .
作为 为了 埃莉诺 她自己 她 曾是 非常 喜爱 的 沃尔夫 。

至于埃莉诺本人，她非常喜欢沃尔夫。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] [ˈɔːlmoʊst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She liked him indeed almost well enough to sacrifice everything for him .
她 喜欢 他 的确 几乎 出色地 足够的 到 牺牲 一切 为了 他 。

她确实很喜欢他，几乎到了愿意为他牺牲一切的地步。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwɔːt] .
But not quite .
但 不是 相当 。

但还不完全是。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [pə'zeɪnɪz] [ʌv; əv] ['pæsli] ['kæruː] [ʌv; əv]
If he had only been in the position and possessions of Pasley Carew of
如果 他 有 仅有的 到过 在 这 位置 和 财产 的 帕斯利 卡鲁 的
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the Hall ,
这 大厅 ；

如果他能拥有帕斯利·卡鲁在霍尔庄园的地位和财产，

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ,
now , she would have married him without a moment's hesitation ,
现在 ， 她 会 有 已婚 他 没有 一个 瞬间 犹豫 ，

现在，她会毫不犹豫地嫁给他。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌt] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
and she would undoubtedly have had much greater chance of happiness
和 她 会 无疑 有 有 很多 更大的 机会 的 幸福

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜːr; hər] .
than was vouchsafed her .
比 曾是 担保 她 。

毫无疑问，她本可以拥有比现在更大的幸福机会。

[ɪf] , [ɪn'diːd] ,
If , indeed ,
如果 ， 的确 ；

如果，确实如此，

['wʊlf] [hæd; həd] [ˈɑːrdntli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][suːt][hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [pri'veild] [ɑːn][hɜːr; hər]
Wulf had ardently pushed his suit he might possibly have prevailed on her
沃尔夫 有 热切地 推动 他的 套装 他 可能 可能 有 最终获胜 在 她
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
to marry him in spite of her mother ,
到 结婚 他 在 尽管如此 的 她 母亲 ；

沃尔夫热情洋溢地追求她，他或许能说服她嫁给他，尽管她的母亲反对。

[ðəʊ]	[ˈweðər]	[ˈwʊlf]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[pəˈzeʃnz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈsætɪsfaɪd]	[hɜːr; hər]	[ɪˈventʃuəli]
though	whether	Wulf	without	the	possessions	would	have	satisfied	her	eventually
尽管	无论	沃尔夫	没有	这	财产	会	有	使满意	她	最终

[meɪ]	[biː; bi]	[ˈdaʊtɪd]	.
may	be	doubted	.
可能	是	怀疑	.

不过，如果沃尔夫没有了那些财产，她最终是否能够满足她，这一点值得怀疑。

[bʌt; bət] ['wʊlf] , [tu:] ['iɪrɪz] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [hɜ: 'self] , [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [æt; ət]
But Wulf , two years older than herself , had no intention of marrying at
 但 沃尔夫 , 二 年 老 比 她自己 , 有 不 意图 的 结婚 在
 ['twenti] ,
twenty ,
 二十 ,

但比她大两岁的伍尔夫并没有打算在二十岁结婚。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
even if his father would have heard of it .
 甚至 如果 他的 父亲 会 有 听到 的 它 .
 即使他父亲可能听说过这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] ,
He was a gay , good - looking fellow , with the cheerfullest of humours ,
 他 曾是 一个 同性恋 , 好的 - 寻找 同伴 , 和 这 最快乐的 的 体液 ,
 他是个风趣幽默、相貌英俊的同性恋小伙子。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wið; wiθ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] , ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði]
and on the best of terms with every man , woman and child , over all the
 和 在 这 最好的 的 条款 和 每一个 男人 , 女士 和 孩子 , 超过 全部 这
 ['kʌntri] - [saɪd] .
country - side .
 国家 - 边 .

与全国所有男女老少都保持着良好的关系。

[mɔ:ˈrʊvər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [[ɑ:t] , [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['raɪdər] , [gʊd] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['teɪbl]

Moreover he was an excellent shot , a fearless rider , good company at table

而且 他 曾是 一个 出色的 射击 , 一个 无畏 骑士 , 好的 公司 在 桌子

,

!

,

此外，他枪法极佳，骑术精湛，而且在餐桌上也很合群。

[æn; ən][ək'septəb(ə)] [ænd; ənd] [mʌt] - [sɔ:t] - ['æftə] [gest] ,
an acceptable and much - sought - after guest ,
 一个 可接受 和 很多 - 寻求 - 后 客人 ,
 一位受欢迎的、备受青睐的客人

— [wen'evər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] [pər'mɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ˈdu:tɪz]
 — **whenever circumstances and cases permitted of temporary release from duties**
 — 每当 情况 和 案例 允许 的 暂时的 发布 从 职责
 [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][ˈsoʊ(ə)] [en'geɪdʒmənts] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
with which no social engagements were ever allowed to interfere .
 和 哪个 不 社会的 订婚 是 曾经 允许 到 干扰 .
 — 在情况允许的情况下，可以暂时解除职务，但不得有任何社交活动干扰职务。

在情况允许的情况下，可以暂时解除职务，但不得有任何社会活动中担任职务。

['mæriŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][dðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Marrying **and** **settling** **down** **were** **for** **the** **years** **to** **come** .

结婚 和 安顿 向下 是 为了 这 年 到 来 .

结婚成家是以后的事。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [əˈsɪstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
As his father's assistant he had proved his capabilities .
作为 他的 父亲的 助手 他 有 已证实 他的 能力 .

作为父亲的助手，他已经证明了自己的能力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] ,
And when the old man died ,
和 什么时候 这 老的 男人 死亡 ,

当老人去世后，

[ˈwʊlf] [stept] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveɪkənt][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌæksepˈteɪʃn]
Wulf stepped up into the vacant saddle and filled it with perfect acceptance

[tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
to all concerned .
到 全部 担心的 .

沃尔夫走上空着的马鞍，完美地驾驭了它，赢得了所有人的认可。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈevriwʌn]
His ready sympathy , and his particular interest in and devotion to everyone

[huː] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
who claimed his services ,
WHO 声称 他的 服务 ,

他乐于助人，对所有接受他服务的人都表现出特别的关心和奉献精神。

[enˈdiəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] .
endeared him to his patients .
可爱的 他 到 他的 患者 .

这让他深受病人喜爱。

[ðeɪ] [ˈvʌʊd] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmedsnz]
They vowed that the sight of him did them as much good as his medicines

,
.
,

他们发誓，见到他本人对他们的益处不亚于服用他的药物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmedsnz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but he made them take the medicines all the same .
但 他 制成 他们 拿 这 药物 全部 这 相同的 .

但他还是让他们服药了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈleɪtli] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdepjuti] - [ˈkɔːrənər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪn][ˈɔːrdər] ,
He had also lately been appointed Deputy - Coroner for the district , in order ,

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
in case of need ,
在 案件 的 需要 ,

他最近还被任命为该地区的副验尸官，以便在需要时.....

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈtæmplɪn] — [oʊld][taːm][ˈtæmplɪn] [huː] [lɪvd] [æt; ət] - , [ten] [maɪlz]
to relieve Dr Tamplin — old Tom Tamplin who lived at Aldersley , ten miles

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

来接替坦普林医生——老汤姆·坦普林，他住在十英里外的奥尔德斯利。

[soʊ] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['prɒspəɪŋ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ɔːl] [raʊnd] .
So that matters were prospering with him all round .
所以 那 事情 是 繁荣 和 他 全部 圆形的 ；

所以他各方面都很顺利。

[ɔːl] [men] [spʊʊk] [wel] [ʌv; əv][him; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɪl] ['betər] .
All men spoke well of him , and the women still better .
全部 男人 辐 出色地 的 他 , 和 这 女性 仍然 更好的 ；

所有男人都对他赞不绝口，女人对他的评价更高。

[ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði][,aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌndən] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns]
A practitioner from the outside , with a London degree and much assurance
一个 实践者 从 这 外部 , 和 一个 伦敦 程度 和 很多 保证
,
,
,

一位来自外部的从业者，拥有伦敦大学的学位，并且非常自信。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [nuː] [bræs] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔːr] ,
had indeed hung out his large new brass plate in the village about a year before ,
有 的确 悬挂 出去 他的 大的 新的 黄铜 盘子 在 这 村庄 关于 一个 年 前 ,
事实上，他大约在一年前就把他那块新的大铜牌挂在了村子里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðər; ðər][ɪn][hoʊp] [wɪtʃ] [[ʊʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
and lived on there in hope which showed no sign of fulfilment .
和 居住地 在 那里 在 希望 哪个 显示 不 符号 的 履行 ；

他们继续在那里生活，怀揣着希望，但希望始终没有实现的迹象。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['wʊlf] [deɪl] , [ænd; ənd][dɹaɪv, 'dɑːktɜː]['njuːmən] , [em] . [biː] . ,
For everyone knew and liked Wulf Dale , and Dr Newman , M . B . ,
为了 每个人 知道 和 喜欢 沃尔夫 戴尔 , 和 博士 纽曼 , M . B . ,
因为大家都认识并喜欢沃尔夫·戴尔和纽曼博士（MB），

['klevər] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] [fʊl] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [dɪ'griː] ,
clever though he might be and full worthy of his London degree ,
聪明的 尽管 他 可能 是 和 满的 值得 的 他的 伦敦 程度 ,

尽管他可能很聪明，也完全配得上他在伦敦获得的学位，

[wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][,aʊt'saɪdər][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hoʊn] ['kwɑːntəti] ,
was still an outsider and an unknown quantity ,
曾是 仍然 一个 局外人 和 一个 未知 数量 ,

他仍然是个局外人，一个未知数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][l'medɪk(ə)l][,aʊt'saɪdər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
and the way of the medical outsider in a country district is apt to be as
和 这 方式 的 这 医疗的 局外人 在 一个 国家 区 是 易于 到 是 作为
[hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər] .
hard as the way of the transgressor .
难的 作为 这 方式 的 这 违规者 ；

对于一个外来医疗人员来说，在乡村地区行医的道路往往和违法者的道路一样艰难。

[soʊ][elɪnə; -,nɔː] ['beɪnɜːd] ,
So Elinor Baynard ,
所以 埃莉诺 贝纳德 ,

所以埃莉诺·贝纳德

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][l'bɑːdɪli] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz]
for the sake of her bodily comfort and her own and her mother's
为了 这 清酒 的 她 身体上的 舒适 和 她 自己的 和 她 母亲的
[wɜːrldli] [æm'biʃənz] ,
worldly ambitions ,
世俗 抱负 ,

为了她自身的身体舒适以及她和她母亲的世俗抱负，

[ˈmærið] [ˈpæsli] [ˈkæru:] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [krʌm] ,
married Pasley Carew and became Mistress of Croome ,
已婚 帕斯利 卡鲁 和 成为 情妇 的 克鲁姆 ;
嫁给帕斯利·卡鲁，成为克鲁姆的女主人。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər]
and learned all too soon that it is possible to pay too high a price even for
和 学习 全部 也 很快 那 它 是 可能的 到 支付 也 高的 一个 价格 甚至 为了
[ˈbɔ:dɪli] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
bodily comfort and the realisation of worldly ambition .
身体上的 舒适 和 这 实现 的 世俗 志向 .
他很快就明白，即使是为了身体上的舒适和实现世俗的抱负，也可能要付出过高的代价。

[ˈwɜ:rlɪli] [æmˈbɪʃ(ə)n] [meɪ] , [ɪnˈdi:d] , [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [səkˈsesfəli] [əˈteɪnd] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
Worldly ambition may, indeed, be made to appear successfully attained, to the
世俗 志向 可能 , 的确 , 是 制成 到 出现 成功地 已达到 , 到 这
[aʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət] [ˈbɔ:dɪli] [ˈkʌmfərt] ,
outside world ; but bodily comfort ,
外部 世界 ; 但 身体上的 舒适 ;
世俗的抱负或许能在外人看来得以实现；但肉体的舒适，

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈpendənt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɑ:n] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
being dependent more or less on peace of mind ,
存在 依赖 更多的 或者较少的 在 和平 的 头脑 ;
或多或少依赖于内心的平静，

[ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪˈkjʊəd] [wen] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɑ:r; ər] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈeksəd] [ænd; ənd] [bru:zd] .
is not to be secured when heart and mind are sorely exercised and bruised .
是 不是 到 是 安全 什么时候 心 和 头脑 是 非常 锻炼 和 瘀伤 .
当身心疲惫不堪、伤痕累累时，就无法确保安全。

[ˈdʒeləs] [dʒeɪd] [ˈru:mər] [ˈi:v(ə)n] [went] [ðə; ðɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɑ:rt]
Jealous Jade Rumour even went the length of whispering that it was not heart
嫉妒的 玉 谣言 甚至 去 这 长度 的 耳语 那 它 曾是 不是 心
[ænd; ənd] [maɪnd] [əˈloʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] [ˈsʌfərd] [ˈbru:zɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and mind alone that had on occasion suffered bruising in this case .
和 头脑 独自的 那 有 在 场合 遭受 瘀伤 在 这 案件 .
嫉妒的玉谣甚至窃窃私语说，在这种情况下，偶尔受到伤害的不仅仅是心灵和思想。

[fɔ:r; fər] [ˈkæru:] [wʌz; wəz] [nɒtˈɔ:riəsli] [kwɪk] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ʌpˈset] — [ænd; ənd]
For Carew was notoriously quick - tempered and easily upset — and
为了 卡鲁 曾是 臭名昭著 快的 - 淬火 和 容易地 沮丧的 — 和
[nɒtˈɔ:riəsli] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈɔ:lsoʊ] .
notoriously many other things also .
臭名昭著 许多 其他 事物 还 .
卡鲁出了名的脾气暴躁，容易生气——而且还有很多其他不好的毛病。

[hɪz; ɪz] [grʌmz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [nu:] [ðə; ðɪ] [fi:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [kra:p] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
His grooms and boys knew the feel of his hunting - crop better than his
他的 新郎 和 男孩们 知道 这 感觉 的 他的 打猎 - 庄稼 更好的 比 他的
[ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈju:zɪŋ] [aɪ ˈti:] [æet; ət] [taɪmz] — [ðəʊ] [ˈdaʊtləs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈlækɪŋ] .
reasons for using it at times — though doubtless occasion was not lacking .
原因 为了 使用 它 在 时代 — 尽管 毫无疑问 场合 曾是 不是 缺乏 .
他的侍从和男孩们比他更了解他猎鞭的手感，而不是他有时使用猎鞭的原因——尽管毫无疑问，他使用猎鞭的理由并不缺乏。

[æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
As to his language !
作为 到 他的 语言 !
至于他的语言！

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪblz] [læʃ] [aʊt] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn] ,
— **it was said that the very horses in his stables lashed out when he began** ,
— 它 曾是 说 那 这 非常 马匹 在 他的 马厩 鞭打 出去 什么时候 他 开始 ,
据说, 他开始工作时, 连马厩里的马都对他狂吠不止。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [biˈliːvd] [ðæt] , [baɪ] [mʌtʃ] [ˈkɪkɪŋ] , [kɜːrs] [maɪt] [biː; bi] [ˈpʌlvəˌraɪzd] [ɪn][mɪd] -
as though they believed that , by much kicking , curses might be pulverised in mid -
作为 尽管 他们 相信 那 , 经过 很多 踢 , 诅咒 可能 是 粉碎的 在 中 -
[er] [ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˈɪnɔːkjʊəs] .
air and rendered innocuous .
空气 和 渲染 无害的 .
仿佛他们相信, 通过猛烈的踢踹, 诅咒可以在半空中被粉碎, 变得无害。

[naʊ] [ə; ei] [waɪf] [ˈkændːt] — [ˈelinə; -,nɔː][æɪt; ət][ɔːl] [ˈrvents] [kʊd; kəd][nɔːt] — [kɪk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent]
Now a wife cannot — Elinor at all events could not — kick even to that extent
现在 一个 妻子 不能 — 埃莉诺 在 全部 活动 可以 不是 — 踢 甚至 到 那 程度
[ˈʌndər] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [ɔːr][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
under the application of sulphur or riding - whip .
在下面 这 应用 的 硫 或者 骑术 - 鞭 .
现在, 妻子不可能——至少埃莉诺不可能——在硫磺或马鞭的作用下踢到那种程度。

[nɔːr][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ˈliːɡəli] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [keɪs] , [θroʊ] [ʌp][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
Nor can she legally , except in the extremest case , throw up her situation , as
也不 能 她 合法地 , 除了 在 这 极端 案件 , 扔 向上 她 情况 , 作为
[ðə; ði][ˈstɛɪb(ə)l] - [bɔɪz] [kʊd; kəd] ,
the stable - boys could ,
这 稳定的 - 男孩们 可以 ,
除非在极端情况下, 否则她也不能像马厩里的男孩那样, 合法地抛出自己的困境。

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] .
but did not .
但 做过 不是 .
但并没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] [ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
For the pay in both cases was good ,
为了 这 支付 在 两个都 案例 曾是 好的 ,
两种情况下薪水都不错。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and for the sake of it the one and the other put up with the
和 为了 这 清酒 的 它 这 一 和 这 其他 放 向上 和 这
[dɪsˈkʌmfərt] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [pəˈzɪʃənz] .
discomforts appertaining to their positions .
不适 属于 到 他们的 职位 .
为了这个目的, 他们两人都忍受了各自职位带来的不适。

[ˈpæsli] [kəˈruːz] [rɪˈdiːmɪŋ] [kæɪrɪktəˈrɪstɪks] [wɜːr; wər][ə; ei][lɑːrdʒ] [ɪˈstɛɪt] [ænd; ənd] [rent] - [roʊl] ,
Pasley Carew's redeeming characteristics were a large estate and rent - roll ,
帕斯利 卡鲁的 赎回 特征 是 一个 大的 财产 和 租 - 卷 ,
[ˈspɔːrtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
sporting instincts ,
体育 本能 ,
帕斯利·卡鲁的优点在于他拥有一大笔租金收入, 以及敏锐的体育嗅觉。

[ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˌoʊpənˈhændɪdnəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒərz] .
and extreme openhandedness in everything that ministered to his own pleasures .
和 极端 慷慨大方 在 一切 那 服事 到 他的 自己的 快乐 .
并且在一切能满足他个人享乐的事情上都极其慷慨。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['raɪdər] , [ðʊʊ] ['oʊvər] - [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]
He ran the hounds and was a fine rider , though over - hard on his horses
他 跑 这 猎犬 和 曾是 一个 美好的 骑士 , 尽管 超过 - 难的 在 他的 马匹
,
:
:

他负责放猎犬，骑术也很好，只是对马匹过于苛刻。

[wið; wiθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɑːn] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] .
with whom he was never on terms of intimate friendship .
和 谁 他 曾是 绝不 在 条款 的 亲密的 友谊 .

他和对方之间从未有过亲密的朋友关系。

[hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ðem; ðəm] ['soʊli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [kə'pæsɪtɪz] .
He esteemed them solely for their carrying capacities .
他 尊敬的 他们 仅 为了 他们的 携带 容量 .

他看重它们仅仅是因为它们的承载能力。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [friː] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪnvi'teɪfənz] [tuː; tə][ðə; ði]
He preserved , was a good shot , and free with his invitations to the
他 保存完好 , 曾是 一个 好的 射击 , 和 自由的 和 他的 邀请函 到 这
[les] - ['hæpɪli] ['sɪtʃuertɪd] .
less - happily situated .
较少的 - 快乐地 位于 .

他坚持不懈，枪法精准，而且乐于邀请境遇不太好的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊviəl][hoʊst][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['drɪŋkər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
He was a jovial host and a hard drinker as was the fashion .
他 曾是 一个 欢乐的 主持人 和 一个 难的 饮酒者 作为 曾是 这 时尚 .

他是一位热情好客的主人，也像当时的时尚人士一样，嗜酒如命。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] .
He enjoyed seeing his friends at his table and under it .
他 享受 看到 他的 朋友们 在 他的 桌子 和 在下面 它 .

他喜欢看到朋友们围坐在桌旁，或者躲在桌下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd]['ləndlɔːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
He was not a hard landlord , and this ,
他 曾是 不是 一个 难的 房东 , 和 这 ,

他并不是一个苛刻的房东，而且，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,dʒenə'raːsəti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][,kɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hʌnt] - ['dæmɪdʒ] ,
and his generosity in the matter of compensation for hunt - damage ,
和 他的 慷慨 在 这 事情 的 赔偿 为了 打猎 - 损害 ,

以及他在狩猎损害赔偿方面的慷慨。

[sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd]['pæliː,ertɪd] [ɔːl] [els] .
secured him the good - will of the country - side and palliated all else .
安全 他 这 好的 - 将要 的 这 国家 - 边 和 缓解 全部 别的 .

这为他赢得了乡村人民的好感，并缓解了其他一切问题。

['mɔərəlz] [wɜːr; wər] [slæk] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ,
Morals were slack in those days ,
德 是 松弛 在 那些 天 ,

那时候道德风气比较松散。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'frʌnt] ['kæruː] [baɪ]
and no one would have thought for a moment of affronting Carew by
和 不 一 会 有 想法 为了 一个 片刻 的 冒犯 卡鲁 经过

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] .
calling him a moral man .
呼叫 他 一个 道德 男人 .

没有人会想到要冒犯卡鲁，称他为道德高尚的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ˈelɪnə; -,nɔ:] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [haɪ] [praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:dɪli] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] —
Elinor paid a somewhat high price for the bodily comfort from which —
埃莉诺 有薪酬的 一个 有些 高的 价格 为了 这 身体上的 舒适 从 哪个 —
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [dʒeɪd] — [ˈsʌlfərəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [bloʊ]
according to the jealous Jade — sulphurous language and an occasional blow
根据 到 这 嫉妒的 玉 — 硫磺 语言 和 一个 偶然 吹
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlækɪŋ] ,
were not lacking ,
是 不是 缺乏 ,

埃莉诺为这种肉体上的舒适付出了相当高的代价，据嫉妒的玉女所说，这种舒适伴随着谩骂和偶尔的拳脚相加。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rldli] [æmˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
and for the satisfaction of a worldly ambition which ,
和 为了 这 满意 的 一个 世俗 志向 哪个 ,
为了满足世俗的野心，

[ɪf] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][baɪ] ,
if the gradual shadowing of her pretty face was anything to go by ,
如果 这 逐渐地 阴影 的 她 漂亮的 脸 曾是 任何事物 到 去 经过 ,
如果从她漂亮脸蛋上逐渐隐没的阴影来看，

[hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈeni] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
had not brought her any great peace of mind .
有 不是 带来 她 任何 伟大的 和平 的 头脑 .
并没有给她带来多少内心的平静。

[ˌɑːrˈɑːɪ]
III
三、
三

- [deɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] .
Wulfrey Dale was a very general favourite .
- 戴尔 曾是 一个 非常 一般的 最喜欢的 .
伍尔弗雷·戴尔是大家普遍喜爱的一位演员。

[wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈlaɪk] , [kwaɪt] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
With men and women alike , quite irrespective of their station in life ,
和 男人 和 女性 同样 , 相当 无论如何 的 他们的 车站 在 生活 ,
无论男女，无论其社会地位如何，

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
his manner was irresistibly frank and charming .
他的 方式 曾是 无法抗拒地 坦率 和 迷人 .
他举止坦率真诚，魅力十足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmʊʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [soʊ] .
With the women it might be said to be almost unfortunately so .
和 这 女性 它 可能 是 说 到 是 几乎 很遗憾 所以 .
对于女性而言，这种情况或许几乎可以说是不幸的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [æbsəˈlu:tli] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪdli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [soʊ] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ænd; ənd]
He was so absolutely and unaffectedly sympathetic , so exclusively and
他 曾是 所以 绝对地 和 不受影响地 交感神经 , 所以 只 和
[dɪˈvɔʊtɪdli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hi:; hi][met] ,
devotedly interested in every woman he met ,
虔诚地 感兴趣的 在 每一个 女士 他 遇见 ,
他如此真挚、毫不矫揉造作地富有同情心，对遇到的每一位女性都表现出如此专注和投入的兴趣。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['kwɔ:rtərz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['hɑ:rts] [bi:t]
that it is hardly matter for wonder that in many quarters impressionable hearts beat
那 它 是 几乎 事情 为了 想知道 那 在 许多 四分之一 易受影响的 心 打
[haɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
high at his coming ,
高的 在 他的 未来 ,

因此，他的到来令许多人心潮澎湃，这不足为奇。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['tendərli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] .
and thought tenderly and hopefully of him when he had gone .
和 想法 温柔地 和 希望 的 他 什么时候 他 有 已消失 .
他走后，我温柔而充满希望地想起了他。

[ðæt] , [tu:] ,
That , too ,
那 , 也 ,
还有这一点。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]
in spite of the fact that their owners knew perfectly well that it was simply
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们的 所有者 知道 完美 出色地 那 它 曾是 简单地
[wɒls] [wei] ,
Wulf's way ,
沃尔夫的 方式 ,
尽管它们的主人非常清楚这只是沃尔夫的行事方式，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
as it had been his father's before him ,
作为 它 有 到过 他的 父亲的 前 他 ,
因为这件东西之前就是他父亲的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
and that neither of them could change his nature any more than he
和 那 两者都不 的 他们 可以 改变 他的 自然 任何 更多的 比 他
[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
could change his skin or the colour of his eyes .
可以 改变 他的 皮肤 或者 这 颜色 的 他的 眼睛 .
他们两人都无法改变他的本性，就像他无法改变自己的肤色或眼睛颜色一样。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [mæn] ,
He took a deep and genuine human interest in every man ,
他 采取 一个 深的 和 真的 人类 兴趣 在 每一个 男人 ,
他对每个人都抱有深切而真诚的人文关怀。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] .
woman and child with whom he came into contact , and showed it .
女士 和 孩子 和 谁 他 来了 进入 接触 , 和 显示 它 .
他接触到的妇女和儿童，并表现出来。

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aɪ 'ti:] [meɪd] [fɔ:r; fər] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri]
With men and children it made for good - fellowship and extraordinary
和 男人 和 孩子们 它 制成 为了 好的 - 奖学金 和 非凡的
['kɔ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
与男人和孩子相处，能建立良好的友谊和非凡的信任。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈfoʊk][ɔ:l] [ˈtrʌstɪd] [jʌŋ] - [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði]
The older folk all trusted young Wulfrey as they had all their lives trusted the
这 老 民间 全部 可信 年轻的 - 作为 他们 有 全部 他们的 生活 可信 这
[oʊld][ˈdɑ:ktər] .
old Doctor .
老的 医生 .

老人们都像他们一辈子信任老医生一样信任年轻的伍尔弗雷。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
The children would talk to him as between man and man ,
这 孩子们 会 讲话 到 他 作为 之间 男人 和 男人 ,
孩子们会像男人之间那样和他交谈,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈa:tlɪsnɪs] [ænd; ənd] [ˈkændər] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [əbˈteɪnd] [ˈoʊnli]
and with an artlessness and candour which as a rule obtained only
和 和 一个 纯真 和 坦率 哪个 作为 一个 规则 获得 仅有的
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .

他们之间那种天真无邪、坦诚直率的相处方式，通常只有在他们之间才会出现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ ˈti:][led][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] —
With the women it led in some cases to little affections of the heart —
和 这 女性 它 引领 在 一些 案例 到 小的 情感 的 这 心 —
[ˈflʌtərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈberli] - [self] - [kənˈfest] [dɪsəˈpɔɪntmənts] ,
flutterings and burnings and barely - self - confessed disappointments ,
颤动 和 燃烧 和 仅仅 - 自己 - 坦白 失望 ,
对于女性而言，这在某些情况下会导致一些淡淡的情愫——心动不已、炽热难耐，以及难以启齿的失望。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] , [ɪf] [ˈɑ:nɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈæftər] [tru:θ] ,
for which their owners , if honest in their searchings after truth ,
为了 哪个 他们的 所有者 , 如果 诚实的 在 他们的 搜索 后 真相 ,
因此，如果他们的主人诚实地探求真理，

[hæd; həd][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [bleɪm] [leɪ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] .
had to acknowledge that the blame lay entirely with themselves .
有 到 承认 那 这 责备 躺 完全 和 他们自己 .
不得不承认，责任完全在于他们自己。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [hɑ:rd][ˈraɪdɪŋ] , [ænd; ənd][kwɔ:t] [suːˈpɜ:rfluəsli] [strɔ:ŋ]
It was a time of hard drinking , hard riding , and quite superfluously strong
它 曾是 一个 时间 的 难的 喝 , 难的 骑术 , 和 相当 多余的 强的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
那是一个酗酒、飙车、粗俗语言盛行的年代。

[bʌt; bət] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [foʊk] ,
but none the less , among the women - folk ,
但 没有任何 这 较少的 , 之中 这 女性 - 民间 ,
然而，在女性群体中，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv][ˈwaɪdə] [ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wi:; wi]
of a sentiment which in these days of wider outlook and opportunity we
的 一个 情绪 哪个 在 这些 天 的 更广泛 前景 和 机会 我们
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈnɑ:mɪneɪt] [æz; əz] [ˈsɪkli] .
should denominate as sickly .
应该 定名 作为 病弱的 .
在如今视野更加开阔、机遇更多的时代，这种情绪应该被我们称为病态的。

[ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ðərz] .
The blame was not all theirs .
这 责备 曾是 不是 全部 他们的 .

责任并不全在他们身上。

[soʊ][fɑ:r] [ˈwʊlf] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [ˈfeɪvər] [ɪn][noʊ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
So far Wulf had shown exceptional interest or favour in no direction ,
所以 远的 沃尔夫 有 所示 非凡的 兴趣 或者 偏爱 在 不 方向 ,
到目前为止, 沃尔夫还没有对任何方向表现出特别的兴趣或偏爱。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ɔ:l] ,
that is to say in all ,
那 是 到 说 在 全部 ,

也就是说, 总而言之,

[ænd; ənd][soʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [kleɪm] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]
and so none could claim to say with any certainty in which way the wind
和 所以 没有任何 可以 宣称 到 说 和 任何 肯定 在 哪个 方式 这 风
[blu:] ,
blew ,
吹 ,

因此, 谁也无法确切地说出风向。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [blu:] [æt; ət][ɔ:l] .
or even if it blew at all .
或者 甚至 如果 它 吹 在 全部 .

或者说, 它根本就没爆炸。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [held] [ðæt] [ˈelinə; -,nɔ:] - [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsli] [ˈkæru:] [hæd; həd][soʊ]
Not a few held that Elinor Baynard's marriage with Pasley Carew had so
不是 一个 很少 握住 那 埃莉诺 - 婚姻 和 帕斯利 卡鲁 有 所以
[ˈwu:ndɪd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] ,
wounded his affections that it was probable he would never marry ,
受伤 他的 情感 那 它 曾是 可能 他 会 绝不 结婚 ,
不少人认为, 埃莉诺·贝纳德与帕斯利·卡鲁的婚姻深深伤害了他的感情, 以至于他可能永远不会再结婚了。

[ənˈles] — — .
unless — — :
除非 — — .

除非 - 。

[ænd; ənd] [ðerˈɪn] [leɪ] [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] [graʊndz] [fɔ:r; fər][hoʊp][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
And therein lay strictly private grounds for hope in many a heart .
和 其中 躺 严格 私人的 理由 为了 希望 在 许多 一个 心 .

而这, 正是许多人心中怀抱希望的根源所在。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈbrʊkən][mæn] , [haʊˈevər] , - [ˈmæɪɪdʒd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli]
For a heart - broken man , however , Wulfrey managed to maintain an extremely
为了 一个 心 - 破碎的 男人 , 然而 , - 管理 到 维持 一个 极其
[ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
cheerful face ,
快乐 脸 ,

然而, 尽管心碎不已, 伍尔弗雷却始终保持着极其乐观的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu:; tə][ˈelinə; -,nɔ:] , [wenˈevər] [ðeɪ] [met] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and his manner to Elinor , whenever they met , was just the same as
和 他的 方式 到 埃莉诺 , 每当 他们 遇见 , 曾是 只是 这 相同的 作为
[tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
to other women .
到 其他 女性 .

每当他和埃莉诺见面时, 他对埃莉诺的态度和对其他女性的态度一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [bɪn] [sʌmwʌt] [dɪfrənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [veri]
If it had in fact been somewhat different it would not have been very
如果 它 有 在 事实 到过 有些 不同的 它 会 不是 有 到过 非常
[sə'praɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

如果实际情况有所不同，那也并不令人惊讶。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ni:diɪd] [noʊ] [prə'feʃən(ə)] ['ækjəmən] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
For it needed no professional acumen to recognise that her marriage with
为了 它 需要 不 专业的 敏锐 到 认出 那 她 婚姻 和
['pæsli] [hæd; həd] [nɑ:t] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər] [ekspek'teɪ(ə)nz] .
Pasley had not fulfilled her expectations .
帕斯利 有 不是 已完成 她 期望 .
因为她无需具备任何专业素养就能看出，她与帕斯利的婚姻并没有达到她的预期。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] ['kæru:] [ʌv; əv] [krʊm] ,
She was , indeed , Mrs Carew of Croome ,
她 曾是 , 的确 , 太太 卡鲁 的 克鲁姆 ,
她的确是克鲁姆的卡鲁夫人。

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'menətɪz] — [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] — [ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz]
mistress of the Hall and all such amenities — and otherwise — and luxuries
情妇 的 这 大厅 和 全部 这样的 便利设施 — 和 否则 — 和 奢侈品
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [æpə'teɪn] [tu:; tə] [soʊ] [ɪɡ'zɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
of living as appertained to so exalted a position ,
的 活的 作为 相关的 到 所以 崇高 一个 位置 ,
大厅的女主人以及所有此类便利设施——以及其他与如此显赫地位相称的——生活奢侈品，

['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] , [ænd; ənd] — [waɪf] [ʌv; əv] ['pæsli] ['kæru:] .
winner of the prize so many had coveted , and — wife of Pasley Carew .
优胜者 的 这 奖 所以 许多 有 令人垂涎的 , 和 — 妻子 的 帕斯利 卡鲁 .
她是许多人梦寐以求的奖项的获得者，也是帕斯利·卡鲁的妻子。

[ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:səb(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz]
And sometimes it is possible she wished she were none of these things
和 有时 它 是 可能的 她 希望 她 是 没有任何 的 这些 事物
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] .
because of the last .
因为 的 这 最后的 .
有时，她可能因为最后一件事而希望自己不是这些身份中的任何一个。

[fɔ:r; fər] ['kæru:] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:dɪst] [ɪmpekə'bɪlɪti] ,
For Carew made no pretence of perfection , or even of modest impeccability ,
为了 卡鲁 制成 不 虚伪 的 完美 , 或者 甚至 的 谦虚的 完美无瑕 ,
因为卡鲁从不假装完美，甚至连谦逊地无可挑剔也不屑一顾。

['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,
never had done so since the day he was born ,
绝不 有 完毕 所以 自从 这 天 他 曾是 出生 ,
他自出生以来从未这样做过。

['nevər] [wʊd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [daɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] .
never would till the day he must die , would have scorned the very idea .
绝不 会 直到 这 天 他 必须 死 , 会 有 被鄙视 这 非常 主意 .
直到临终之日，他都绝不会那样做，他会鄙视这种想法。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] , — [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hɔ:t] - ['blʌdɪd] ,
Was he not a man , — rich and hot - blooded ,
曾是 他 不是 一个 男人 , — 富有的 和 热的 - 血腥 ,
他难道不是一个富有而又热情似火的男人吗？

[ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [əˈklɒstəmd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
able and accustomed all his life to have his own way in all things ,
有能力的 和 习惯 全部 他的 生活 到 有 他的 自己的 方式 在 全部 事物 ,
他一生都习惯于事事随心所欲, 并且有能力做到这一点。

[ˈiːzi] [ˈhʌf] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌðərwaɪz] [wen] [ˈθwɔːrtɪd] ?
easy enough to get on with when he got it , otherwise when thwarted ?
简单的 足够的 到 得到 在 和 什么时候 他 得到 它 , 否则 什么时候 受挫 ?
当他得到目标时, 一切都很容易继续下去; 但如果受挫, 又会怎样呢?

[ænd; ənd] - [deɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] - [bluːm] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
And Wulfrey Dale had seen the freshness of the maiden - bloom fade out of
和 - 戴尔 有 已见 这 新鲜 的 这 少女 - 盛开 褪色 出去 的
[ˈɛlɪnɔːrz] [ˈprɪti] [feɪs] ,
Elinor's pretty face ,
埃莉诺的 漂亮的 脸 ,
伍尔弗雷·戴尔亲眼目睹了埃莉诺美丽脸上少女般的青春活力逐渐消逝。

[ɪn] [ðɪːz] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈteɪnmənt] , [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈstɪf(ə)n] [ɪn] [self] - [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
in these five years of her attainment , had seen it stiffen in self - repression ,
在 这些 五 年 的 她 素养 , 有 已见 它 变硬 在 自己 - 抑制 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrdn] [ˈsʌmwʌt] .
and even harden somewhat .
和 甚至 硬化 有些 .
在她取得成就的这五年里, 我看到她的内心变得更加压抑, 甚至有些冷漠僵硬。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [dɑːrk]
Her eyes had seemed to grow larger , and there were sometimes dark
她 眼睛 有 似乎 到 生长 更大的 , 和 那里 是 有时 黑暗的
[ˈʃædɔʊz] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] .
shadows under them :
阴影 在下面 他们 :
她的眼睛似乎变大了, 有时眼下还会出现黑眼圈。

[wɪˈðəʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [faʊnd] [ˈeni] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
Without doubt she had not found any too large measure of the comfort and
没有 怀疑 她 有 不是 成立 任何 也 大的 措施 的 这 舒适 和
[ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
happiness she had looked for .
幸福 她 有 看起来 为了 :
毫无疑问, 她并没有找到她所寻求的那种舒适和幸福。

[æt; ət] [taɪmz] , [maɪnd] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ˈbɑːdi] , [hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,
At times , mind acting on body , her health was not of the best ,
在 时代 , 头脑 表演 在 身体 , 她 健康 曾是 不是 的 这 最好的 ,
有时, 精神状态会影响身体, 导致她的健康状况不佳。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪli] [nɪˈsesɪtɪz] ,
and then she sent for Wulfrey to minister to her bodily necessities ,
和 然后 她 发送 为了 - 到 部长 到 她 身体上的 必需品 ,
然后她派人去请伍尔弗雷来照料她的生理需求。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] [best] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər]
and found that he could do it best by allowing her to relieve her
和 成立 那 他 可以 做 它 最好的 经过 允许 她 到 缓解 她
[maɪnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbəːdənz] .
mind of some of its burdens .
头脑 的 一些 的 它是 负担 :
他发现, 让她卸下一些精神负担, 是能让她得到最好帮助的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n] [sʌt] [ˈfrendli] [tɜ:rmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] ,
They had always been on such friendly terms that she could , and did ,
他们 有 总是 到过 在 这样的 友好的 条款 那 她 可以 , 和 做过 ,
他们一直关系很好,所以她可以,而且也确实这么做了。

[tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] .
talk to him as to no other .
讲话 到 他 作为 到 不 其他 .

要像对待其他人一样和他交谈。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] - [ˈʃerər] .
Her mother was worse than useless as a burden - sharer .
她 母亲 曾是 更糟 比 无用 作为 一个 负担 - 分享者 .

她母亲在分担负担方面简直一无是处。

[hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [θɪn] - [skɪnd] ,
Her only counsel was not to be too thin - skinned ,
她 仅有的 法律顾问 曾是 不是 到 是 也 薄的 - 去皮 ,

她唯一的建议就是不要太敏感。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈplæsaɪd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and above all to present a placid face to the world .
和 多于 全部 到 展示 一个 平静 脸 到 这 世界 .

最重要的是,要向世人展现平静的一面。

[wɪt] , [æz; əz] [ˈmedɪs(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɔ:rlɪ] - [traɪd] [soʊl] , [wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə]
Which , as medicine to a sorely - tried soul , was easier to give than to
哪个 , 作为 药品 到 一个 非常 - 尝试 灵魂 , 曾是 更轻松 到 给 比 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

对于饱受磨难之魂而言,这剂良药给予比服用更容易。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [kwaɪt] [ɪnɪˈfektɪv] .
and proved quite ineffective .
和 已证实 相当 无效 .

事实证明效果很差。

- , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈtɑ:nɪks] , [ænd; ənd] ,
Wulfrey , on the other hand , gave her tonics , and ,
- , 在 这 其他 手 , 给予 她 滋补品 , 和 ,

另一方面,伍尔弗雷给了她一些补品,并且

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈkæru:] , [hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
to the fullest limits of his duty to Carew , his deepest sympathy in her
到 这 最 限制 的 他的 责任 到 卡鲁 , 他的 最深处 同情 在 她
[ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃənz] ,
troubles and vexations ,
麻烦 和 烦恼 ,

他尽其所能地履行对卡鲁的职责,对她的困境和烦恼表示最深切的同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] [tɔ:rdz] [ɪnˈkɜ:rdʒmənt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbetər] [taɪmz] ,
and his friendly advice towards encouragement and hope of better times ,
和 他的 友好的 建议 向 鼓励 和 希望 的 更好的 时代 ,

他友善的建议令人鼓舞,也让人对美好的未来充满希望。

[wen] - [nɑ:t] [blʌd] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ku:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [les]
when Pasley's hot blood would begin to cool and he would settle down to less
什么时候 - 热的 血 会 开始 到 凉爽的 和 他 会 定居 向下 到 较少的
[əbˈdʒekʃənəbl] [ˈkɔ:rsɪz] .
objectionable courses .
令人反感的 课程 .

当帕斯利的怒火开始冷却,他会转而从事一些不那么令人反感的事情时。

[æ̣t; ət] [taɪmz] , [ˈʌndər] [stres] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
At times , under stress and suffering from some more than usually
在 时代 , 在下面 压力 和 痛苦 从 一些 更多的 比 通常
[ˈɪmɑːdərət] [ˈaʊtbreɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [pɑːrt] ,
immoderate outbreak on her husband's part ,
过分 暴发 在 她 丈夫的 部分 ,
有时, 在压力之下, 以及遭受丈夫比平时更严重的暴怒折磨时,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [hɜːrˈself][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [peɪnd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
she would let herself go in a way that pained and surprised him ,
她 会 让 她自己 去 在 一个 方式 那 痛苦 和 惊讶 他 ,
她会放任自己, 这种行为既让他感到痛苦, 又让他感到惊讶。
[bəʊθ][æz; əz] [frend] [ænd; ənd][ˈdɑːktər] .
both as friend and doctor .
两个都 作为 朋友 和 医生 .

既是朋友又是医生。
[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
He doubted if she always told him all , even at such times .
他 怀疑 如果 她 总是 讲述 他 全部 , 甚至 在 这样的 时代 .
他怀疑即使在这种时候, 她是否总是会告诉他一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈwɪldər] [ˈaʊtbreɪk] ,
More than once she had seemed on the point of still wilder outbreak ,
更多的 比 一次 她 有 似乎 在 这 观点 的 仍然 更狂野 暴发 ,
她不止一次看起来都快要爆发得更加疯狂了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]
and it was all he could do to soothe her and bring her back
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 舒缓 她 和 带来 她 后退
[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
to a more reasonable frame of mind .
到 一个 更多的 合理的 框架 的 头脑 .
他竭尽全力安抚她, 让她恢复理智。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənli] [ˈθretnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][laɪf] , [ˈsɪns] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]
On one occasion she openly threatened to take her life , since it was no
在 一 场合 她 公然 威胁 到 拿 她 生活 , 自从 它 曾是 不
[lɔːŋɡər] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] ,
longer worth living ,
更长 值得 活的 ,
她曾公开威胁要结束自己的生命, 因为她觉得活着已经没有意义了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [tʊk] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər][tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs]
and it took Wulfrey a good hour to wring from her a solemn promise
和 它 采取 - 一个 好的 小时 到 拧 从 她 一个 庄严 承诺
[nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
not to do so without first consulting him .
不是 到 做 所以 没有 第一的 咨询 他 .
伍尔弗雷花了整整一个小时才让她郑重承诺, 未经他同意不得这样做。

[soʊ][ˈoʊvər] - [rɔːt] [ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ðer; ðər]
So over - wrought and alternately excited and depressed was she that there
所以 超过 - 锻 和 交替 兴奋的 和 郁闷 曾是 她 那 那里
[wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ,
were times when ,
是 时代 什么时候 ,
她情绪极度激动, 时而兴奋, 时而沮丧, 以至于有时.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpra:mɪs] ,
in spite of her promise ,
在 尽管如此 的 她 承诺 ,

尽管她做出了承诺，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [səɹ'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l]
he would not have been greatly surprised by a sudden summons to the Hall
他 会 不是 有 到过 非常 惊讶 经过 一个 突然 传票 到 这 大厅
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ɪts] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblz] .
with the news that its mistress had made a summary end of her troubles .
和 这 消息 那 它是 情妇 有 制成 一个 概括 结尾 的 她 麻烦 .

如果他突然接到大厅的召见，得知女主人已经结束了自己的痛苦，他也不会感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈeksəd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] ,
His mind was sorely exercised on her account ,
他的 头脑 曾是 非常 锻炼 在 她 帐户 ,

他因她而心事重重。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpra:vɪns] .
but it was only the effects that came within his province .
但 它 曾是 仅有的 这 效果 那 来了 之内 他的 省 .

但这些影响仅限于他所在的省份。

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈtækliŋ] .
The root of the trouble was beyond his tackling .
这 根 的 这 麻烦 曾是 超过 他的 擒抱 .

问题的根源超出了他的处理范围。

[hi:; hi][dɪd] , [ɪn'di:d] , [æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
He did , indeed , after much debate within himself , bring himself to the point of
他 做过 , 的确 , 后 很多 辩论 之内 他自己 , 带来 他自己 到 这 观点 的
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
discussing the matter ,
讨论 这 事情 ,

经过一番内心的反复思量，他最终还是决定讨论这个问题。

[ɪn] [striktɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [wʌn] [naɪt] .
in strictest confidence , with the parson , one night .
在 最严格的 信心 , 和 这 牧师 , 一 夜晚 .

一夜之间，在最绝对保密的情况下，我和牧师谈了这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈspɔ:rtsmən] [ænd; ənd] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbaʊntɪz] [frʌm; frəm] [ˈpæsli] ,
But he , jovial sportsman and recipient of many bounties from Pasley ,
但 他 , 欢乐的 运动员 和 接受者 的 许多 赏金 从 帕斯利 ,

但他，这位性格开朗的运动员，曾多次获得帕斯利的赏金，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [səb'saɪdɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wen'evər] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ˈɔ:fərd] ,
including the privilege of subsidizing under his table whenever invitation offered ,
包括 这 特权 的 消退 在下面 他的 桌子 每当 邀请 提供 ,

包括只要有人邀请，他就可以私下里向他请客的特权。

[ˈdʒɪ:niəli] [bʌt; bət] [ˈflætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
genially but flatly refused to interfere between man and wife .
和蔼地 但 断然 拒绝 到 干扰 之间 男人 和 妻子 .

他态度和蔼但断然拒绝干涉夫妻之间的私事。

" [noʊ] [ɡʊd] [ˈevər] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈdɑ:ktər] .
" No good ever comes of it , Doctor .
" 不 好的 曾经 来 的 它 , 医生 .

“这样做不会有任何好处，医生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

You know that as well as any man .
你 知道 那 作为 出色地 作为 任何 男人 .

你对此心知肚明，就像任何男人一样。

[its] ['oʊnli][ðə; ði][ɪn'truːdər] ['sʌfəz] .

It's only the intruder suffers .
它是 仅有的 这 入侵者 遭受 .

只有入侵者会遭殃。

[ðeɪ] [bəuθ][tɜːrɪ][ænd; ənd][rend][hɪm; ɪm][laɪk] [bɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv]
They both turn and rend him like boars of the wood and wild beasts of

他们 两个都 转动

the field .

这 场地 .

他们俩转身撕咬他，如同林中的野猪和田野中的野兽。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] .

Take my advice and leave 'em alone .
拿 我的 建议 和 离开 - 呃 独自的 .

听我的劝告，别去招惹他们。

[ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['streɪtɪn] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn][taɪm] — [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

These things always straighten themselves out in time — one way or the other .
这些 事物 总是 拉直 他们自己 出去 在 时间 — 一 方式 或者 这 其他 .

这些事情总会在时间的长远中找到解决办法——不管用什么方法。

[duːs] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !

Deuce take the women !
德乌斯 拿 这 女性 !

二号带走女人！

[ðeə(r)] [nɑːt][blaɪnd] ['kɪtnz] [wen] [ðeɪ] ['mæri] .

They're not blind kittens when they marry .
它们是 不是 瞎的 小猫 什么时候 他们 结婚 .

他们结婚时又不是懵懂无知的小猫。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] .

They've got to take the rough with the smooth .
他们有 得到 到 拿 这 粗糙的 和 这 光滑的 .

他们必须接受顺境和逆境并存的现实。

[ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ! " — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['revərəndz] ['faɪn(ə)]
Another glass of punch before you go ! " — was the irreverent Reverend's final

其他 玻璃 的 冲床 前 你 去 ! " — 曾是 这 不敬的 牧师的 最终的

word on the matter .

单词 在 这 事情 .

“走之前再来一杯潘趣酒吧！ ”——这是这位不敬的牧师对此事的最后评价。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

And Wulfrey could do no more in that direction .
和 - 可以 做 不 更多的 在 那 方向 .

而伍尔弗雷在这方面也无能为力了。

[aɪ 'viː]

IV
第四

第四

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˈpæsli] [ˈkæruː] [hoʊm] [tuː; tə] [krʊm]
It was under such circumstances that they carried Pasley Carew home to Croome
它 曾是 在下面 这样的 情况 那 他们 携带 帕斯利 卡鲁 家 到 克鲁姆
[ɑːn][ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)] ;
on the hurdle ;
在 这 栏 ;

正是在这种情况下，他们把帕斯利·卡鲁抬回了克鲁姆的家；

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈelɪnə; -,nɔː] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [æskt] - ,
under such circumstances that Elinor met them on the steps and asked Wulfrey ,
在下面 这样的 情况 那 埃莉诺 遇见 他们 在 这 步骤 和 问 - ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjəriəs] ,
with that curious ,
和 那 好奇的 ,

在这种情况下，埃莉诺在台阶上遇到了他们，并带着好奇的语气问伍尔弗雷：

[ˈstɑːrtld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektənsɪ] . —
startled look in her eyes which might be anxiety and might be expectancy . —
惊慌 看 在 她 眼睛 哪个 可能 是 焦虑 和 可能 是 预期 . —
她眼中闪过一丝惊愕，那或许是焦虑，或许是期待。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的？”

" [ænd; ənd] - , [sʌbˈkɑːnʃəsli] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
" And Wulfrey , subconsciously wondering whether she really had got the length
" 和 - , 潜意识 好奇 无论 她 真的 有 得到 这 长度
[ʌv; əv] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ,
of hoping for her husband's death ,
的 希望 为了 她 丈夫的 死亡 ,

“而伍尔弗雷潜意识里在想，她是否真的盼望丈夫死去那么久了，

[ænd; ənd] [sʌbˈkɑːnʃəsli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
and subconsciously feeling that if it were so it was not much to be
和 潜意识 感觉 那 如果 它 是 所以 它 曾是 不是 很多 到 是
[ˈwʌndɜːd] [æt; ət] ,
wondered at ,
想知道 在 ,

潜意识里觉得，如果真是这样，也没什么好奇怪的。

[ðoo] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈplɔːd] , [hæd; həd] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] , [ˈsʌmwʌt]
though undoubtedly greatly to be deplored , had answered her , somewhat
尽管 无疑 非常 到 是 令人遗憾 , 有 回答 她 , 有些
[ˈstɜːrnli] , " [nɑːt] [ded] .
sternly , " Not dead .
严厉地 , " 不是 死的 .

虽然无疑令人深感惋惜，但他还是有些严厉地回答她：“没死。”

[ˈbædli] [ˈbrʊkən] .
Badly broken .
糟糕 破碎的 .

损坏严重。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , " — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,
He may live , " — for the shock of the whole matter ,
他 可能 居住 , " — 为了 这 震惊 的 这 所有的 事情 ,
他或许能活下来——就整件事带来的冲击而言，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [dis'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu;; tə]['sevər] [ðæt] [pʊr] ['blæk,bɜrdz]
and the extreme discomfort of having had to sever that poor Blackbird's
和 这 极端 不适 的 拥有 有 到 断绝 那 贫穷的 黑鸟的
[ˈspaɪn(ə)l][kɔ:rd] ,
spinal cord ,
脊 绳索 ,

还有切断那只可怜的黑鸟脊髓所带来的极度痛苦，

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['hevi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
were still heavy on him .
是 仍然 重的 在 他 .

他仍然感到很沉重。

[ˈelɪnə; -,nɔ:] [ʃɑ:t] [wʌŋ] [ʃɑ:rp] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Elinor shot one sharp , searching glance at his face ,
埃莉诺 射击 一 锋利的 , 搜索 瞥一眼 在 他的 脸 ,

埃莉诺猛地瞥了他一眼，目光锐利而审视。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['berərz] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .
and turned and went on before the bearers to show them the way .
和 转向 和 去 在 前 这 持有者 到 展示 他们 这 方式 .

然后转身走到抬轿的人前面，给他们指路。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət] [krʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['noʊtəb(ə)l][wʌŋ] ,
The staircase at Croome was a somewhat notable one ,
这 楼梯 在 克鲁姆 曾是 一个 有些 值得注意的 一 ,

克鲁姆庄园的楼梯颇为引人注目。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ə'kɑ:mədert] ['hɜ:rd(ə)l][ænd; ʌnd] ['berərz] [wɪð; wɪθ] [ru:m] [tu;; tə] [spə] ,
wide enough to accommodate hurdle and bearers with room to spare ,
宽的 足够的 到 容纳 栏 和 持有者 和 房间 到 空闲的 ,

足够宽敞，可以容纳跨栏者和搬运工，并且还有剩余空间。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['mæstər] [raɪt] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ʌnd][æz; əz]['dʒentli]
so they carried the Master right up to his own bedroom and as gently
所以 他们 携带 这 掌握 正确的 向上 到 他的 自己的 卧室 和 作为 轻轻地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [træns'fə:d] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz][bed] .
as possible transferred him to his bed .
作为 可能的 转移 他 到 他的 床 .

于是，他们把主人抬到他自己的卧室，尽可能轻柔地把他放到床上。

[ðə; ði] [ɪk'splɔʊsɪv] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbreɪk] [ə'genst] [feɪt] [ænd; ʌnd]['blækbɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k]
The explosive fury of his outbreak against Fate and Blackbird , in the first shock
这 爆炸物 愤怒 的 他的 暴发 反对 命运 和 黑鸟 , 在 这 第一的 震惊

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,
of his fall ,
的 他的 落下 ,

在他陨落的最初冲击中，他爆发了对命运和黑鸟的狂怒。

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['vi:əmənt] [ˈpæʃ(ə)n] [dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˌmoʊməntərəli]
had been simply a case of vehement passion disregarding , and momentarily
有 到过 简单地 一个 案件 的 慷慨 热情 不予理会 , 和 片刻

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
overcoming , the frailty of the flesh .
克服 , 这 虚弱的 这 肉 .

这只不过是一时冲动，不顾肉体的脆弱，一时得逞罢了。

[ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [kəˈlæps] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [leɪ] [stiː]
Exhaustion and collapse followed , and as they carried him home he lay still
疲惫 和 坍塌 随后 , 和 作为 他们 携带 他 家 他 躺 仍然

[ænd; ənd] [ˈberli] [ˈkɑːnjəs] .
and barely conscious .
和 仅仅 有意识的 .

随后他精疲力竭，昏倒在地。人们把他抬回家时，他一动不动地躺着，几乎失去了意识。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
He came to himself again as they placed him on the bed ,
他 来了 到 他自己 再次 作为 他们 放置 他 在 这 床 ,

他们把他放到床上时，他才恢复了意识。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlaɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and after lying for a moment , as though recalling what had happened ,
和 后 说谎 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 回忆 什么 有 发生 ,

[ˈmɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈwɪspər] ,
murmured in a bitter whisper ,
低声说道 在 一个 苦的 耳语 ,

他躺了一会儿，仿佛在回忆刚才发生的事情，然后用苦涩的低语喃喃自语道：

" [dæmˈneɪʃn] !
" **Damnation !**
" 诅咒 !

“诅咒！

[dæmˈneɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒！

[dæmˈneɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [skruːd] [ʌp] [ˈtaɪtli] ,
" **and his eyes screwed up tightly ,**
" 和 他的 眼睛 螺丝 向上 紧紧 ,

他紧紧地闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [ɪn][ˈæɡəni][ʌv; əv][maɪnd][ɔːr][ˈbaːdi] , [ɔːr][bəʊθ] .
and his face warped and pinched in agony of mind or body , or both .
和 他的 脸 扭曲的 和 捏 在 痛苦 的 头脑 或者 身体 , 或者 两个都 .

他的脸因精神或肉体上的痛苦而扭曲、抽搐，或者两者兼而有之。

[æz; əz] - [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][hændz] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Wulfrey bent over him , and with gentle hands assured himself of the
作为 - 弯曲 超过 他 , 和 和 温和的 双手 保证 他自己 的 这

[ˈdæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

伍尔弗雷俯身查看他的伤势，用轻柔的手确认伤情。

[ˈkæruː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] ; [ˈhɔːrər] , [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˈfjʊriəs] [rɪˈvʊʊlt] ,
Carew looked up at him out of the depths ; horror , desperation , furious revolt ,
卡鲁 看起来 向上 在 他 出去 的 这 深度 ; 恐怖 , 绝望 , 狂怒 反叛 ,

[ˈhoʊpləsənəs] ,
hopelessness ,
绝望 ,

卡鲁从深渊中抬起头看着他；眼神中充满了恐惧、绝望、愤怒的反抗和无助。

[ɔ:l] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɡli:m] [ðæt] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði] ˈpɪti] [ɪn] - [oʊn]
all mingled in the wild gleam that detected and scorched the pity in Wulfrey's own
全部 混合 在 这 荒野 闪耀 那 检测到 和 烧焦的 这 遗憾 在 - 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

所有的一切都交织在狂野的光芒中，那光芒捕捉并灼烧了伍尔弗雷眼中的怜悯之情。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz][tu:; tə] [kʌm] .
and gave him warning of dangers to come .
和 给予 他 警告 的 危险 到 来 .

并警告他即将面临的危险。

" — — [aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
" **— — it all !**
" — — 它 全部 !

——这一切！

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , [deɪl] , " [hi:; hi] [ɡraʊld] [ˈhɔ:rsli] .
It's no good , Dale , " he growled hoarsely .
它是 不 好的 , 戴尔 , " 他 咆哮 沙哑地 .

“不行，戴尔，”他沙哑地低吼道。

" [aɪm] [dʌn] .
" **I'm done .**
" 我是 完毕 .

“我受够了。

— — [ðæt] [hɔ:rs] !
— — **that horse !**
— — 那 马 !

——那匹马！

[ɡɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [end][aɪ ˈti:] [kwɪk] ! "
Give me something that'll end it quick ! "
给 我 某物 那将 结尾 它 快的 ! "

给我个能快点结束这一切的办法！

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , [mæn] !
" **Don't talk that way , man !**
" 不 讲话 那 方式 , 男人 !

“别那样说话，伙计！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .
You know I can't do that .
你 知道 我 不能 做 那 .

你知道我做不到。

[wi:l] [pʊl] [ju:; jʊ] [θru:] . "
We'll pull you through . "
出色地 拉 你 通过 . "

我们会帮你渡过难关的。

" [tu:; tə] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:g] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
" **To lie like a log for the rest of my life !**
" 到 说谎 喜欢 一个 日志 为了 这 休息 的 我的 生活 !

“余生都像根木头一样躺着吧！ ”

[aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I won't , I tell you .
我 惯于 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我不会的。

——[aɪˈti:] , [mæn] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][ʌndərˈstænd][aɪd] [ˈli:fə] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] ? "
 —— **it** , **man** , **can't you understand I'd liefer go at once ?** "
 —— 它 , 男人 , 不能 你 理解 ID 利弗 去 在 一次 ? "

——老兄，你难道不明白我宁愿立刻走吗？

" [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ə; ei] [dra:ft] [ænd; ənd] [ju:l] [get][sʌm; səm][rest] , " [sed] [deɪl] ['su:ðɪŋli] .
 " **I'll bring you up a draught and you'll get some rest** , " **said Dale soothingly** .
 " 患病的 带来 你 向上 一个 草稿 和 你会 得到 一些 休息 , " 说 戴尔 舒缓地 .

“我给你拿杯水上来，你好好休息一下，”戴尔轻声安慰道。

" [rest] !
 " **Rest** !
 " 休息 !

“休息！

[rest] !
 Rest !
 休息 !

休息！

[ə; ei][dɒs][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , —— [ju:; jʊ] !
 A dose of poison is all I want , —— **you** !
 一个 剂量 的 毒 是全部 我 想 , —— 你 !

我想要的只是一剂毒药，——你！

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][emˈi:] [laɪk] [ðæt] , —— [ju:; jʊ] !
 Don't look at me like that , —— **you** !
 不 看 在 我 喜欢 那 , —— 你 !

别那样看着我，——你！

" [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
 " **to his wife** ,
 " 到 他的 妻子 ,

对他的妻子说，

[hu:] [stʊd] ['wɑtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ['taɪtli] [klɑ:spt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][hɜ:r; hər]
 who stood watching with her hands tightly clasped as though to hold in her
 WHO 站立 观看 和 她 双手 紧紧 紧握 作为 尽管 到 抓住 在 她

[iˈməʊʃənz] .
 emotions .
 情绪 .

她站在那里，双手紧紧交握，仿佛要压抑住自己的情绪。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
 She walked away to the window and stood looking out .
 她 步行 离开 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 .

她走到窗边，站在那里向外望去。

" ['kæru:] , [ju:; jʊ] —— [mʌst; məst] —— [bi:; bi] —— ['kwaɪət] .
 " **Carew , you —— must —— be —— quiet** .
 " 卡鲁 , 你 —— 必须 —— 是 —— 安静的 .

“卡鲁，你——必须——安静。”

[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [jɔ:r'self] [hɑ:rm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'θɔ:rəteɪvli] .
 You're doing yourself harm , " **said the Doctor authoritatively** .
 你是 正在做 你自己 伤害 , " 说 这 医生 权威地 .

“你这样做会伤害自己，”医生权威地说。

" [mæn] , [aɪm][ɪn] [hel] .
 " **Man , I'm in hell** .
 " 男人 , 我是 在 地狱 .

“老天，我感觉自己身处地狱。”

[ˈpɔɪzn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] ！ "
Poison me , and make an end ! "
毒 我 , 和 制作 一个 结尾 ！ "

毒死我，结束这一切吧！

" [nɑ:t] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] , [ˈeniweɪ] .
" **Not till tomorrow , anyway .**
" 不是 直到 明天 , 反正 .

“至少要等到明天。”

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][get] [ðæt] [dra:ft] .
I'll run down and get that draught .
患病的 跑步 向下 和 得到 那 草稿 .

我这就下去拿瓶啤酒。

[wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
We'll see about the other in the morning .
出色地 看 关于 这 其他 在 这 早晨 .

明天早上我们再看看另一个问题。

" [ˈmɪsɪz] [ˈkæru:] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
" **Mrs Carew turned as he left the room , and followed him out ,**
" 太太 卡鲁 转向 作为 他 左边 这 房间 , 和 随后 他 出去 ,

“卡鲁太太在他离开房间时转身，跟了出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
and the sick man sank back with a groan and a curse .
和 这 生病的 男人 沉没 后退 和 一个 呻吟 和 一个 诅咒 .

病人呻吟一声，咒骂着，瘫倒在地。

" [wɪl] [hi:; hi][daɪ] ?
" **Will he die ?**
" 将要 他 死 ?

他会死吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
" **she asked quickly , as she closed the door behind them .**
" 她 问 迅速地 , 作为 她 关闭 这 门 在后面 他们 .

她一边关上身后的门，一边迅速地问道。

" [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] .
" **Not necessarily .**
" 不是 一定 .

“未必。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈkrɪpld] [fɔ:r; fər][laɪf] . "
But if he lives he'll be crippled for life . "
但 如果 他 生活 地狱 是 残疾的 为了 生活 . "

但即便他活下来，也将终身残疾。

" [hi:; hi] [wʊd] [ˈsu:nər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] . "
" **He would sooner die than live like that . "**
" 他 会 很快 死 比 居住 喜欢 那 . "

“他宁愿死也不愿那样活着。”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ðæt] .
" **We can't help that .**
" 我们 不能 帮助 那 .

“我们对此无能为力。”

[ɪts] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
It's my business to keep him alive .
它是 我的 商业 到 保持 他 活 .

我的职责就是让他活下去。

[aɪ] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][mɪks][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dra:ft] [wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][rest] .
I'll run down and mix him a draught which may give him some rest .
患病的 跑步 向下 和 混合 他 一个 草稿 哪个 可能 给 他 一些 休息 .

我就下去给他调杯药，或许能让他休息一会儿。

[ju:l] [ni:d] [ə'sɪstəns] .
You'll need assistance .
你会 需要 协助 .

你需要帮助。

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] .
He may go off his head .
他 可能 去 离开 他的 头 .

他可能会精神失常。

['hi:z] [ə; eɪ][bæd][ˈpeɪ(ə)nt] .
He's a bad patient .
他是 一个 坏的 病人 .

他是个难缠的病人。

[aɪ] [send][ju:; jə] ['sʌmwʌn] [ʌp] — — "
I'll send you someone up — — "
患病的 发送 你 某人 向上 — — "

我会派人上去——”

" [nɑ:t][dʒeɪn] [pɪnɪgə] [ðen] .
" Not Jane Pinniger then .
" 不是 简 平尼格 然后 .

“那肯定不是简·平尼格。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] .
I won't have her .
我 惯于 有 她 .

我不会要她。

" [hi:; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He knitted his brows at her .
" 他 针织 他的 眉毛 在 她 .

他皱着眉头瞪了她一眼。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒeɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
" It was Jane I was thinking of .
" 它 曾是 简 我 曾是 思维 的 .

我当时想到的是简。

[ʃi:z] [æn; ən] ['eksələnt] [nɜ:rs] , [bəʊθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [brɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [get]['vaɪələnt][ɪn]
She's an excellent nurse , both brains and brawn , and he may get violent in
她是 一个 出色的 护士 , 两个都 大脑 和 膂力 , 和 他 可能 得到 暴力 在
[ðə; ðɪ] [naɪt] . "
the night . "
这 夜晚 . "

她是一位非常优秀的护士，既聪明又强壮，而他晚上可能会有暴力倾向。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] [hɪr] , " [sed] ['elɪnə; -,nɔ:] ['ɑ:bstɪnətli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt]
" I won't have her here , " said Elinor obstinately , and he remembered that
" 我 惯于 有 她 这里 , " 说 埃莉诺 顽固地 , 和 他 记得 那
[ˈgɔ:sɪp][hæd; həd] ,
gossip had ,
闲话 有 ,

“我不会让她待在这里，”埃莉诺固执地说，他这才想起流言蜚语……

[nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pæsli] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,
not so very long ago , been busy with the names of Pasley and Jane ,
不是 所以 非常 长的 前 , 到过 忙碌的 和 这 姓名 的 帕斯利 和 简 ,
不久前, 我还在忙着琢磨帕斯利和简这两个名字。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['pæsli] [ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðər] .
as she had at other times occupied herself with Pasley and many another .
作为 她 有 在 其他 时代 占领 她自己 和 帕斯利 和 许多 其他 .
她也曾多次与帕斯利和其他许多人交往。

[ʌn'daʊtɪdli] ['elinə; -,nɔ:][hæd; həd][hæd; həd] [mʌt] [tu:; tə] [ber] .
Undoubtedly Elinor had had much to bear .
无疑 埃莉诺 有 有 很多 到 熊 .
毫无疑问, 埃莉诺承受了很多苦难。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !
“好的!”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eniwʌn] [els] — — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
If I can find anyone else — — " he began .
如果 我 能 寻找 任何人 别的 — — " 他 开始 .
“如果我能找到其他人——”他开口说道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][dʒeɪn] [pɪnɪgə] [hɪr] ,
" I won't have Jane Pinniger here ,
" 我 惯于 有 简 平尼格 这里 ,
“我不会让简·平尼格来这里。”

" — [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f][æt; ət] [spi:d] [tu:; tə][get][ðə; ði] [dra:ft] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]
" — and he went off at speed to get the draught and find a substitute
" — 和 他 去 离开 在 速度 到 得到 这 草稿 和 寻找 一个 代替
[fɔ:r; fər][dʒeɪn] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .
for Jane if that were possible .
为了 简 如果 那 是 可能的 .
“——然后他飞快地去取药, 如果可能的话, 还要找个人来代替简。”

[hɪz; ɪz] [daʊts] [ɑ:n] [ðæt] [hed] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .
His doubts on that head were justified .
他的 疑虑 在 那 头 是 合理的 .
他对那个人的疑虑是有道理的。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dra:ft] ,
He sent his boy up with the draught ,
他 发送 他的 男生 向上 和 这 草稿 ,
他派儿子带着药水上去。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɜ:rs] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'beɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:dɪkəm][ʌv; əv]
and started on the search for a nurse who should combine a modicum of
和 开始 在 这 搜索 为了 一个 护士 WHO 应该 结合 一个 少量 的
[ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɑ:di] .
intelligence with the necessary strength of mind and body .
智力 和 这 必要的 力量 的 头脑 和 身体 .
于是开始寻找一位既具备一定智力又拥有必要身心力量的护士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
But his choice was very limited .
但 他的 选择 曾是 非常 有限的 .
但他的选择非常有限。

[ʊɒld] [krəʊnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈhʌf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈspeɪ(ə)] [laɪn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Old crones there were , satisfactory enough in their own special line and in a
老的 老姬 那里 是 , 令人满意的 足够的 在 他们的 自己的 特别的 线 和 在 一个
[ˈleɪbərər] [ˈkaːtɪdʒ] ,
labourer's cottage ,
劳动者的 小屋 ,
那里有一些老姬，她们安分守己地住在工人的小屋里，过着自己独特的生活。

[bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
but useless for a job such as this .
但 无用 为了 一个 工作 这样的 作为 这 .
但对这样的工作来说毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst][bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]
There was nothing for it at last but to go back to the Hall and
那里 曾是 没有什么 为了 它 在 最后的 但 到 去 后退 到 这 大厅 和
[tel] [ˈmɪsɪz] [ˈkæruː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒeɪn][ɔːr][ˈnoʊbəːdi] .
tell Mrs Carew that it was Jane or nobody .
告诉 太太 卡鲁 那 它 曾是 简 或者 无人 .
最后别无他法，只能回到庄园告诉卡鲁太太，要么是简，要么就没人。

" [ˈnoʊbəːdi] [ðen] , " [sed] [fiː; fɪ] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **Nobody then , " said she decisively .**
" 无人 然后 , " 说 她 果断地 .
“当时没有人，”她果断地说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][frʌm; frəm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɑːb]
" **I will manage with one of the girls from downstairs , and young Job**
" 我 将要 管理 和 一 的 这 女孩们 从 楼下 , 和 年轻的 工作
[tuː; tə][help] . " **to help . "**
到 帮助 . "
“我会和楼下的一个女孩，还有年轻的乔布一起帮忙。”

" [jʌŋ] [dʒɑːb][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] — — "
" **Young Job is all very well with the dogs — — "**
" 年轻的 工作 是 全部 非常 出色地 和 这 狗 — — "
“小乔布和狗狗们相处得很好——”

" [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː] .
" **He will do very well for this too .**
" 他 将要 做 非常 出色地 为了 这 也 .
“他在这方面也会做得很好。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɔːt][rɪˈkwaɪər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
We may not require him , but he can be at hand in case of need ,
我们 可能 不是 要求 他 , 但 他 能 是 在 手 在 案件 的 需要 ,
我们或许不需要他，但以防万一，他可以随时待命。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] .
" **and he had to leave it at that .**
" 和 他 有 到 离开 它 在 那 .
他只好就此作罢。

[viː]
V
V
V
[ˈkæruː] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] , [mɔːr] [ɪn][maɪnd][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ˈbɔːdi] .
Carew suffered much , more in mind even than in body .
卡鲁 遭受 很多 , 更多的 在 头脑 甚至 比 在 身体 .
卡鲁遭受了很多痛苦，精神上的痛苦甚至超过了肉体上的痛苦。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [bɔ:g] , [æz; əz][hi;; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
The thought of lying there like a damned log , as he put it ,
这想法的说谎那里喜欢一个该死的日志 , 作为他放它 ,
正如他所说, 想到自己会像根该死的木头一样躺在那里,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][moʊst] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] ,
for the rest of his days filled him with most passionate resentment ,
为了这休息的他的天已填他和最多热情的怨恨 ,
余生, 他都充满了最强烈的怨恨。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['pærək,sɪzəmz][ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['fjʊəri] .
and drove him into paroxysms of raging fury .
和驾驶他进入阵发性的愤怒愤怒 .
这让他怒不可遏, 几近疯狂。

[hi;; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['evrɪθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['evrɪwʌn] [hu:] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
He cursed everything under the sun and everyone who came near him ,
他被诅咒的一切在下面这太阳和每个人WHO来了靠近他 ,
他诅咒世间万物和所有靠近他的人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd][faɪ'hæləti][ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [wɪt] ,
with a completeness and finality of invective which ,
和一个完整性是和最终性的谩骂哪个 ,
带着完整而彻底的谩骂,

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] [ɔ:r] [kʌm] [hoʊm] [tu;; tə] [ru:st] ,
if it had taken effect or come home to roost ,
如果它有已采取影响或者来家到栖息地 ,
如果它已经生效或产生了后果,

[wʊd] [hæv; həv] ['blaɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
would have blighted himself and all his surroundings off the face of the earth
会有秕他自己和全部他的周围环境离开这脸的这地球
.
:
.

那样做, 他不仅会让自己身处其中, 还会让周围的一切都从地球上消失。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [tʊk] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu;; tə] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] ,
Even his wife , and the maid who took turns with her to sit within call ,
甚至他的妻子 , 和这女佣WHO采取转弯和她到坐之内称呼 ,
甚至连他的妻子, 以及和她轮流坐在电话旁的佣人,

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪks] , [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
accustomed as they were to his outbreaks , quailed before the storm .
习惯作为他们是到他的疫情爆发 , 畏缩前这风暴 .
尽管他们早已习惯了他的暴行, 但在这场风暴面前却感到恐惧。

[jʌŋ] [dʒɑ:b][ə'loʊn] ['sʌfərd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [hi:d]
Young Job alone suffered it without turning a hair , and paid no more heed
年轻的 工作 独自的 遭受 它 没有 转弯 一个 头发 , 和 有薪酬的 不 更多的 注意
[tu;; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
to it all ,
到它全部 ,
只有年轻的约伯默默忍受着这一切, 面不改色, 对这一切都毫不在意。

['i:v(ə)n] [wen] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm'self] , [ðæn; ðən][hi;; hi] [wʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even when directed against himself , than he would to the yelping of his
甚至什么时候指导反对他自己 , 比他会到这尖叫的他的
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .
即使是针对他自己的吠叫, 他也比对待自己的狗的吠叫要好得多。

- [deɪl] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [[er] ,
Wulfrey Dale came in for his share ,
- 戴尔 来了 在 为了 他的 分享 ,

伍尔弗雷·戴尔也分到了他那份。

[ˈtʃiːfli] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈmændz]
chiefly by reason of his quiet inattention to the sufferer's impossible demands
主要 经过 原因 的 他的 安静的 注意力不集中 到 这 患者的 不可能的 需求
[fɔːr; fər] [ɪkˈstɪŋk](ə)n] .
for extinction .
为了 灭绝 .

主要原因是他对受苦者提出的不可能实现的消亡要求漠不关心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ˈtraɪɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːznd]
But he found his visits to the sick - room trying even to his seasoned
但 他 成立 他的 访问 到 这 生病的 - 房间 尝试 甚至 到 他的 经验丰富的
[nəːvs] .
nerves .
神经 .

但即使是经验丰富的他，每次去病房探望病人也会感到很煎熬。

[wʌt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][ɔːl] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [waɪf] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [dɛrd] [tuː; tə][ˈrɪmædʒɪn] .
What it must all mean to the tortured wife he hardly dared to imagine .
什么 它 必须 全部 意思是 到 这 受折磨 妻子 他 几乎 敢于 到 想象 .

这一切对饱受折磨的妻子意味着什么，他几乎不敢想象。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Once when he was there ,
一次 什么时候 他 曾是 那里 ,

有一次他在那里的时候，

[ˈkæruː] [həːld] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪt] [mɪst] [hɜːr; hər] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrz] - [bredθ] .
Carew hurled a tumbler at her which missed her head by a hair's - breadth .
卡鲁 投掷 一个 不倒翁 在 她 哪个 错过 她 头 经过 一个 头发的 - 宽度 .

卡鲁朝她扔了一个玻璃杯，玻璃杯险些击中她的头部。

[deɪl] [gɑːt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [tɜːrɪnd] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ]
Dale got her out of the room , and turned and gave his patient a
戴尔 得到 她 出去 的 这 房间 , 和 转向 和 给予 他的 病人 一个
[saʊnd] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˈdrʌbɪŋ] ,
sound verbal drubbing ,
声音 口头 痛击 ,

戴尔把她带出了房间，然后转身狠狠地训斥了病人一顿。

[ænd; ænd] [ˈkæruː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] .
and Carew cursed him high and low till his breath gave out .
和 卡鲁 被诅咒的 他 高的 和 低的 直到 他的 气息 给予 出去 .

卡鲁对他破口大骂，直到喘不过气来。

" [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [brɪfɔːr] ?
"
" **Has he done that before ?**
" 有 他 完毕 那 前 ?

他以前做过这种事吗？

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [æskt] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [waɪf] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər]
"
" **the Doctor asked the white - faced wife , when he had followed her**
" 这 医生 问 这 白色的 - 面对 妻子 , 什么时候 他 有 随后 她
[daʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

“医生跟着脸色苍白的妻子下楼后，问道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət][aɪm][ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
But I'm generally on the look - out .
但 我是 一般来说 在 这 看 - 出去 .

但我通常会留意。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f][maɪ] [gɑ:rd] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
I was off my guard because you were there .
我 曾是 离开 我的 警卫 因为 你 是 那里 .

因为有你在，我放松了警惕。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][ɪn] [pi:s] . "
Oh , I wish he would die and leave us in peace . "
哦 , 我 希望 他 会 死 和 离开 我们 在 和平 . "

哦，我真希望他死了，让我们清静清静。

" [ˈhi:l] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][gəʊz][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] . "
" **He'll kill himself if he goes on like this** . "
" 地狱 杀 他自己 如果 他 去 在 喜欢 这 . "

“他再这样下去会自杀的。”

" [ˈhi:l] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][fɜ:rst] .
" **He'll kill some of us first** .
" 地狱 杀 一些 的 我们 第一的 .

他会先杀了我们中的一些人。

[ˈhi:z] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .
He's wanting to die .
他是 想要 到 死 .

他想死。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
It would be the best thing for him — and for us .
它 会 是 这 最好的 事物 为了 他 — 和 为了 我们 .

这对他和对我们来说都是最好的选择。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][daɪ] ?
Can't you let him die ?
不能 你 让 他 死 ?

你就不能让他死吗？

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][spɑ:rk] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" **and a tiny spark shot through the shadowy suffering of her eyes as she**
" 和 一个 微小的 火花 射击 通过 这 阴暗的 痛苦 的 她 眼睛 作为 她

[glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
glanced up at him .
瞥了一眼 向上 在 他 .

“当她抬头看向他时，她眼中痛苦的阴影里闪过一丝微光。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] .
" **You know I can't** .
" 你 知道 我 不能 .

你知道我做不到。

[dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] !
Don't talk like that !
不 讲话 喜欢 那 !

别那样说话！

" [hi:; hi] [sed] ['brʌskli] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brʌsknəs] , " [aɪ] [eɪ 'em]
" he said brusquely , and then , to atone for the brusqueness , " I am
" 他 说 粗暴地 , 和 然后 , 到 赎罪 为了 这 粗鲁 , " 我 是
[ˈsɔ:rlɪ] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
sorely distressed for you ,
非常 苦恼 为了 你 ,

他生硬地说, 然后为了弥补自己的生硬, 又说: “我真为你感到难过。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [ber] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
but there is nothing to be done but bear it as bravely as you can
但 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 熊 它 作为 勇敢地 作为 你 能
.
:
.

但除了尽可能勇敢地忍受之外, 别无他法。

[wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
What about your mother ?
什么 关于 你的 母亲 ?

你母亲呢?

['kʊdnt] [ju:; jʊ] — — "
Couldn't you — — "
不能 你 — — "

难道你不能——”

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [sti:l] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)] .
" It would only make him worse still , if that is possible .
" 它 会 仅有的 制作 他 更糟 仍然 , 如果 那 是 可能的 .

“如果可能的话, 这样做只会让他的情况变得更糟。”

['pæsli] [dɪ'tests] [hɜ:r; hər] .
Pasley detests her .
帕斯利 厌恶 她 .

帕斯利非常讨厌她。

[oʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ded] [maɪ'self] .
Oh , I wish I were dead myself .
哦 , 我 希望 我 是 死的 我 .

哦, 我真希望自己已经死了。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [,aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪk(ə)] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [swei] ['blaɪndli] ,
I cannot bear it , " and she broke into hysterical weeping , and swayed blindly ,
我 不能 熊 它 , " 和 她 打破 进入 歇斯底里的 哭泣 , 和 摇摆 盲目地 ,

“我无法忍受,”她突然歇斯底里地哭泣起来, 身体摇晃不定。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] .
and would have fallen if he had not caught her .
和 会 有 倒下 如果 他 有 不是 捕捉 她 .

如果不是他扶住她, 她就会摔倒。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [gri:f] [ænd; ənd] [terz] [ˈɔ:lweɪz] [dru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʊlfz] ['sɪmpəθi] .
A woman's grief and tears always drew the whole of Wulf's sympathy .
一个 女性的 悲伤 和 眼泪 总是 画 这 所有的 的 沃尔夫的 同情 .

女人的悲伤和眼泪总是能引起伍尔夫全部的同情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔ:l] [ðer; ðər]
And he and she had been almost as brother and sister all their
和 他 和 她 有 到过 几乎 作为 兄弟 和 姐姐 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] — [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['kæru:] .
lives — till she married Carew .
生活 — 直到 她 已婚 卡鲁 .

他和她一生都像兄妹一样——直到她嫁给了卡鲁。

" [dəʊnt] , [ˈelɪnə; -,nɔ:] !
" **Don't** , **Elinor** !
" 不 , 埃莉诺 !

“别这样，埃莉诺！”

[dəʊnt] !
Don't !
不 !

不！

" [hi:; hi] [sed] [ˈsu:ðɪŋli] ,
" **he said soothingly** ,
" 他 说 舒缓地 ,

他轻声安抚道：

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈfeɪkɪŋ] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɜ:r; hær]
as with her shaking head against his breast she sobbed as though her
作为 和 她 摇晃 头 反对 他的 胸部 她 啜泣 作为 尽管 她
[hɑ:rt] [wɜ:r; wær][ˈbrʊʊkən] .
heart were broken .
心 是 破碎的 .

她将头靠在他的胸膛上，摇晃着，哭得好像心都碎了一样。

[ˈmɑ:li] , [ðə; ði][meɪd] , [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ɪn] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑ:k] ,
Mollie , the maid , came hastily in , without so much as a knock ,
莫莉 , 这 女佣 , 来了 草草 在 , 没有 所以 很多 作为 一个 敲 ,

女佣莫莉匆匆走了进来，连敲门声都没敲。

[hɜ:r; hær] [red] [feɪs] [ˈmɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɪr] .
her red face mottled with white fear .
她 红色的 脸 斑驳 和 白色的 害怕 .

她通红的脸上夹杂着恐惧的白光。

" [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [vəʊ] [aɪ] [stɑ:p][ɪn][ðer; ðər][əˈləʊn]
" **He's going on that awful , Ma'am , I vow I daresn't stop in there alone**
" 他是 去 在 那 可怕 , 女士 , 我 发誓 我 不敢 停止 在 那里 独自的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 .

“夫人，他现在的情况很糟糕，我发誓我不敢单独和他待在那里。”

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌnz] [ˈlaɪfs] [wɜ:rθ] [wen] [ˈhi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtæntɹəmz] . "
It's as much as one's life's worth when he's in his tantrums . "
它是 作为 很多 作为 一个人的 生活的 值得 什么时候 他是 在 他的 发脾气 . "

他发脾气的时候，那感觉就像他的生命都失去了价值。

" [get] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ˈmɑ:li] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [jʌŋ] [dʒɑ:b][ænd; ənd]
" **Get your mistress a glass of wine , Mollie , and then find young Job and**
" 得到 你的 情妇 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 莫莉 , 和 然后 寻找 年轻的 工作 和

[send][hɪm; ɪm][ʌp] .
send him up .
发送 他 向上 .

“莫莉，给你的情妇倒杯酒，然后找到小约伯，把他送上来。”

[aɪl] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈkæru:] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] .
I'll go up and wait with Mr Carew till he comes .
患病的 去 向上 和 等待 和 先生 卡鲁 直到 他 来 .

我会上去和卡鲁先生一起等他来。

" [hi:; hi][led] [ˈmɪsɪz] [ˈkæru:] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hær][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" **He led Mrs Carew to the couch and made her lie down there** ,
" 他 引领 太太 卡鲁 到 这 长椅 和 制成 她 说谎 向下 那里 ,

他领着卡鲁太太走到沙发旁，让她躺下。

[ænd; ʌnd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
and explained matters to the girl by asking her ,
和 解释 事情 到 这 女孩 经过 问 她 ,
然后通过询问女孩的方式向她解释了事情的经过。

" [dʌz] [hi:; hi] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][ju:; jʊ] [tu:] ? "
" Does he throw things at you too ? "
" 做 他 扔 事物 在 你 也 ? "
他也会朝你扔东西吗？

" [lɑ:] , [jes] , ['dɑ:ktər] , [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ki:p] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
" La , yes , Doctor , at all of us , if we don't keep ' em out of his reach .
" 拉 , 是的 , 医生 , 在 全部 的 我们 , 如果 我们 不 保持 - 呃 出去 的 他的 抵达 .
“是的，医生，如果我们不让他们远离他，我们所有人都会受到伤害。”

[hi:; hi][du:][bɔɪl] [ʌp][soʊ][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
He do boil up so at nothing at all ,
他 做 熬 向上 所以 在 没有什么 在 全部 ,
他真的会因为一些小事就如此大发雷霆。

" [ænd; ʌnd][ji:; ji] [went] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɑ:b] ,
" and she went off in search of young Job ,
" 和 她 去 离开 在 搜索 的 年轻的 工作 ,
于是她去找小约伯了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['hɑ:lədeɪ][ʼaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
who was passing a peaceful holiday hour in the company of thirty couple of
WHO 曾是 通过 一个 和平 假期 小时 在 这 公司 的 三十 夫妻 的
[jelpɪŋ] [haʊndz] .
yelping hounds .
尖叫 猎犬 .
他原本想在宁静的假期里与三十对吠叫的猎犬共度时光。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六年级

[deɪl] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:bləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['medɪk(ə)][mæn] [kʌmz] [feɪs]
Dale was confronted with the problem with which every medical man comes face
戴尔 曾是 面对 和 这 问题 和 哪个 每一个 医疗的 男人 来 脸
[tu:; tə] [feɪs] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
to face during his career .
到 脸 期间 他的 职业 .
戴尔面临着每个医生在其职业生涯中都会遇到的问题。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
Here was a man who ,
这里 曾是 一个 男人 WHO ,
这个人就是.....

[bəʊθ][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ʌnd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
both for his own sake and still more for the sake of those about him ,
两个都 为了 他的 自己的 清酒 和 仍然 更多的 为了 这 清酒 的 那些 关于 他 ,
既是为了他自己，更是为了他身边的人。

[wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ded] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] ; [hu:] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz]
would be very much better dead than living ; who wanted to die , and , as
会 是 非常 很多 更好的 死的 比 活的 ; WHO 通缉 到 死 , 和 , 作为
[hi:; hi] [bi'li:vd] ,
he believed ,
他 相信 ,
死了比活着好得多；谁想死呢？而且，正如他所相信的，

[meɪk] [æn; ən][end] ; [hu:] ['bɛgd] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [deθ] ; — [ænd; ənd] [jet] ,
make an end ; who begged constantly for the relief of death ; — and yet ,
制作 一个 结尾 ; WHO 乞求 不断地 为了 这 宽慰 的 死亡 ; — 和 然而 ;
结束生命; 那些不断乞求死亡解脱的人; ——然而,

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːkwəli] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][best] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,
against his own equally strong feeling of what would be best for all concerned ,
反对 他的 自己的 同样地 强的 感觉 的 什么 会 是 最好的 为了 全部 担心的 ,
尽管他内心也同样强烈地认为什么对所有相关人员才是最好的,

[hɪz; ɪz]['dɑːktər][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] ['veri] ['ʌtməʊst][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['peɪf(ə)nt][ə'laɪv][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
his doctor must do his very utmost to keep his patient alive and all about
他的 医生 必须 做 他的 非常 极致 到 保持 他的 病人 活 和 全部 关于
[hɪm; ɪm][ɪn] ['tɔːrment] .
him in torment .
他 在 折磨 .

他的医生必须竭尽全力才能让病人活下去, 同时还要让周围的人都饱受折磨。

- [wɪft] , [æz; əz] [dɪ'vəʊtli] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['sʌfərəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
Wulfrey wished , as devoutly as the more immediate sufferers , that he would die .
- 希望 , 作为 虔诚地 作为 这 更多的 即时 受害者 , 那 他 会 死 .
伍尔弗雷和那些遭受更直接痛苦的人一样, 虔诚地希望自己死去。

[hiː; hi] [wɪft] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ɑːrdntli] [iːt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] ['kæruː] ,
He wished it more ardently each time he saw Mrs Carew ,
他 希望 它 更多的 热切地 每个 时间 他 锯 太太 卡鲁 ,
他每次见到卡鲁太太, 就更加强烈地希望这件事发生。

[ænd; ənd] ['hoʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
and wholly and entirely on her account .
和 完全 和 完全 在 她 帐户 .
完全是出于她的原因。

[hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] , [wɪt] [gruː] [mɔːr] ['deθli] [waɪt] [iːt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wəʊfəl] [aɪz] ,
Her white face , which grew more deathly white each day , and her woful eyes ,
她 白色的 脸 , 哪个 生长 更多的 致命的 白色的 每个 天 , 和 她 糟糕的 眼睛 ,
她那苍白的脸, 一天比一天更加惨白, 还有她那双悲伤的眼睛,

[wɪt] [gruː] ['evər] [mɔːr] [dɪ'spɛrɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['ʃædəʊi] [rɪŋz] ,
which grew ever more despairing in their shadowy rings ,
哪个 生长 曾经 更多的 绝望 在 他们的 阴暗的 戒指 ,
在阴暗的环形空间里, 他们的绝望情绪愈发高涨。

[wɜːr; wər] [ʃʊr] ['ɪndeksɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] .
were sure indexes of what she was passing through .
是 当然 索引 的 什么 她 曾是 通过 通过 .
这些都是她正在经历的事情的可靠指标。

[deɪl] ['wʌndə-d] [haʊ] [mʌt] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][aɪ 'tiː] .
Dale wondered how much longer she would be able to stand it .
戴尔 想知道 如何 很多 更长 她 会 是 有能力的 到 站立 它 .
戴尔不知道她还能坚持多久。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]['tɑːnɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʊst]['helpf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
He gave her tonics , and his most helpful sympathy and encouragement .
他 给予 她 滋补品 , 和 他的 最多 有帮助 同情 和 鼓励 .
他给了她补品, 并给予了她最有帮助的同情和鼓励。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]
And at the same time , by the irony of circumstance and the claims of
和 在 这 相同的 时间 , 经过 这 讽刺 的 环境 和 这 索赔 的
[hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

与此同时，由于环境的讽刺性和他职业的要求，

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
he must do everything in his power to perpetuate the burden under which she
他 必须 做 一切 在 他的 力量 到 延续 这 负担 在下面 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
was breaking .
曾是 打破 .

他必须竭尽所能，让她承受的重担持续下去，而她已经快要崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər][end] ,
But the whole matter came to a sudden and unlooked for end ,
但 这 所有的 事情 来了 到 一个 突然 和 未曾注意的 为了 结尾 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər][end] ,
但整件事却出人意料地突然结束了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
on the seventh day after the accident .
在 这 第七 天 后 这 事故 .

事故发生后的第七天。

- [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] , [ðə; ði] [aɪtəm] ,
Wulfrey was hastening up to the Hall to clear this , the unpleasantest item ,
- 曾是 加速 向上 到 这 大厅 到 清除 这 , 这 最不愉快的 物品 ,
[wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] , [ðə; ði] [aɪtəm] ,
伍尔弗雷急忙赶往大厅去处理这件最令人不快的事情。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
out of his day's work ,
出去 的 他的 天 工作 ,

结束一天的工作后，

[wen] [hiː; hi][met] [jʌŋ] [dʒɑːb] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
when he met young Job coming down the drive with a straw in his mouth
什么时候 他 遇见 年轻的 工作 未来 向下 这 驾驶 和 一个 稻草 在 他的 嘴
[ænd; ʌnd] [θriː] [ˈkʌpəlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [haʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and three couples of young hounds at his heels .
和 三 情侣 的 年轻的 猎犬 在 他的 高跟鞋 .

当他遇到年轻的约伯，他嘴里叼着一根稻草，身后跟着三对年轻的猎犬，正沿着车道走来。

" [wɜːr] [ˈkoʊmən][fɜːr][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [jʌŋ] [dʒɑːb] .
" Wur comen fur you , Doctor , " said young Job .
" 沃 来 毛皮 你 , 医生 , " 说 年轻的 工作 .

“我们来为您服务，医生，”年轻的约伯说道。

" [hiːz] [ded] . "
" He's dead . "
" 他是 死的 . "

“他死了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第2/19页

" [ded] ? " [dʒɜːrk] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] ,
" **Dead ?** " **jerked the Doctor in very great surprise** ,
" 死的 ? " 猛地一抖 这 医生 在 非常 伟大的 惊喜 ,
“死了？”医生猛地一惊。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈvenəməsli] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
for his patient had been more venomously alive than ever the night before .
为了 他的 病人 有 到过 更多的 恶毒地 活 比 曾经 这 夜晚 前 .
因为他的病人前一天晚上比以往任何时候都更具毒性。

" [eɪ] — [ded] .
" **Ay — dead** .
" 哎 — 死的 .

“哎——死了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː] , [seɪ] [aɪ] , [ænd; ɐnd][soʊ] [tuː] [sez] [ˈevriwʌn] [ðæts] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] . " **An ' a good thing too , say I , and so too says everyone that's heard it** . " **"**
一个 - 一个 好的 事物 也 , 说 我 , 和 所以 也 说道 每个人 那就是 听到 它 . " **"**
而且我认为这是一件好事，所有听过的人也都这么认为。

" [bʌt; bət] [wʌt] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [dʒɑːb] ?
" **But what took him , Job ?**
" 但 什么 采取 他 , 工作 ?

“但是，约伯，是什么夺走了他的生命？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [læst] [naɪt] . " **He was going on all right last night** . " **"**
他 曾是 去 在 全部 正确的 最后的 夜晚 . " **"**

他昨晚一切都还好。

" - [twɜːr] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ] [ɪkspekʃs] , [ˈdɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [streɪt] .
" ' **Twere the Devil I expects , Doctor , if you ask me straight** .
" - 是 这 魔鬼 我 预期 , 医生 , 如果 你 问 我 直的 .
“医生，如果你直截了当地问我，那就是我所期待的魔鬼。”

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡetən] [tuː] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He were gotten too strampageous to live .
他 是 获得 也 - 到 居住 .

他病得太重，活不下去了。

[tiː ˈeɪtʃ] - [er] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [oʊ] - [ˈfaɪər][ænd; ɐnd] [ˈbrɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜːrs] , [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt]
Th ' air were so full o ' fire and brimstone with his curses , it weren't
钷 - 空气 是 所以 满的 o - 火 和 硫磺 和 他的 诅咒 , 它 不是
[seɪf] . -
safe . ' **"**
安全的 . -

空气中弥漫着他诅咒的烈焰和硫磺，令人窒息。

[twɜːr] [laɪk] [ˈbiːn] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - - - [ˈpleɪn] - [ɔːl] [raʊnd] . " **Twere like bein ' under a tree wi ' th ' leeghtnin ' playin ' all round** . " **"**
是 喜欢 是 - 在下面 一个 树 wi - th - - 玩耍 - 全部 圆形的 . " **"**

感觉就像在树下，周围都是嬉戏玩耍的鸟儿。

" [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] [ˈkæruː] ? . . .
" **And Mrs Carew ?** . . .
" 和 太太 卡鲁 ? . . .

“卡鲁夫人呢？.....”

[hu:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][him; im] [wen] [hi:; hi][daɪd] ?
Who was with him when he died ?
WHO 曾是 和 他 什么时候 他 死亡 ?

他去世时身边有哪些人？

[tel] [em 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [æz; əz] [ðei] ['hɜ:rid] [ə'bo:ŋ] .
Tell me all you know about it , " as they hurried along .
告诉 我 全部 你 知道 关于 它 , " 作为 他们 慌忙 沿着 .

“把你所知道的一切都告诉我，”他们一边匆匆往前走一边说。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][æz; əz] - ,
" I come up at ten o'clock as ushal ,
" 我 来 向上 在 十 点钟 作为 - ,

“我十点钟上来当司仪，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [met][em 'i:][æt; ət] [dɔ:r] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
an ' the missus met me at door wi ' her finger to her lips .
一个 - 这 太太 遇见 我 在 门 wi - 她 手指 到 她 嘴唇 .

太太在门口迎接我，手指放在嘴唇上。

- ['hi:z] ['sli:pɪŋ] , [dʒɑ:b] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , [æn; ən] - [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪɹ] [aɪ 'ti:] .
' He's sleeping , Job , ' she says , an ' glad I was to hear it .
- 他是 睡眠 , 工作 , - 她 说道 , 一个 - 高兴的 我 曾是 到 听到 它 .

“他睡着了，乔布，”她说，听到这话我很高兴。

- [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [laɪ] [daʊn] , [dʒɑ:b] , [fɔ:r; fəɹ][aɪm] ['veri] ['taɪəɹd] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt]
' I'll go an ' lie down , Job , for I'm very tired , ' she says , and she looked
- 患病的 去 一个 - 说谎 向下 , 工作 , 为了 我是 非常 疲劳的 , - 她 说道 , 和 她 看起来
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我去躺下休息一下，乔布，我太累了，”她说，而且她看起来确实很累。

[pʊɹ] [θɪŋ] .
poor thing .
贫穷的 事物 .

可怜的人。

- [nɔ:k] [ɑ:n][maɪ] [dɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] , [dʒɑ:b] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
' Knock on my door if you need me , Job , ' she says , and she went away .
- 敲 在 我的 门 如果 你 需要 我 , 工作 , - 她 说道 , 和 她 去 离开 .

“约伯，如果你需要我，就敲我的门，”她说，然后就走了。

[hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] ['laɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd][ɔ:l] [tʌkt] [ʌp] ,
He were lying quiet and all tucked up ,
他 是 说谎 安静的 和 全部 塞进去 向上 ,

他静静地躺着，蜷缩着身子。

[æn; ən] - [aɪ][sæt] [daʊn] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; im][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'gen] .
an ' I sat down an ' waited for him to wake up and start again .
一个 - 我 卫星 向下 一个 - 等待 为了 他 到 唤醒 向上 和 开始 再次 .

于是我坐下来，等着他醒来，重新开始。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevəɹ] [woʊk] ,
But he never woke ,
但 他 绝不 觉醒 ,

但他始终没有醒来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and when the missus came in this morning she went and looked at him ,
和 什么时候 这 太太 来了 在 这 早晨 她 去 和 看起来 在 他 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sez] ,
and she says ,
和 她 说道 ,

今天早上太太进来的时候，她走到他跟前看了一眼，然后说：

- [waɪ] , [dʒɑ:b] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ded] , - [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
' Why , Job , I do believe he's dead , ' and I went and looked at him ,
- 为什么 , 工作 , 我 做 相信 他是 死的 , - 和 我 去 和 看起来 在 他 ,
“乔布，我真的相信他死了，”然后我走过去看了看他。

[ænd; ənd] , [ˈgɑ:dz] [tru:θ] , [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
and , God's truth , he looked as if he might be .
和 , 神的 真相 , 他 看起来 作为 如果 他 可能 是 .

说真的，他看起来好像就是那样的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʃʊr] , [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [noʊ] [sʌtʃ]
But I couldn't be sure , not liking to touch him , and I says , ' No such
但 我 不能 是 当然 , 不是 喜欢 到 触碰 他 , 和 我 说道 , - 不 这样的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

但我不敢肯定，因为我不喜欢碰他，所以我说：“没那么幸运。”

[mæm, mɑ:m, məm] , [aɪm] [ə'freɪd] , - — [pə'laɪt] [laɪk] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɔ:l] [noʊz] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] [hæd; həd]
ma'am , I'm afraid , ' — polite like , for we all knows the time she's had
女士 , 我是 害怕的 , - — 有礼貌的 喜欢 , 为了 我们 全部 知道 这 时间 她是 有
[dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
wi ' him ,
wi - 他 ,

夫人，恐怕.....——语气客气些，因为我们都知道她和他在一起的那些日子。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sez] , - [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [deɪl] . -
and she says , ' Go and fetch Dr Dale . ' and
和 她 说道 , - 去 和 拿来 博士 戴尔 . -

她说：“去把戴尔医生叫来。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [lu:st] [ðɪ:z] [θri:] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [jʌŋ] ['ʌnz] — [ðəə(r)] [ɔ:l] ['ætʃɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
So I just loosed these three couple o ' young uns — they're all achin ' for a run ,
所以 我 只是 松开 这些 三 夫妻 o - 年轻的 联合国 — 它们是 全部 阿钦 - 为了 一个 跑步 ,
— [æŋ; ən] -
— **an** ' -
— 一个 -

所以我放了这三对小家伙出去跑——他们都渴望跑步，——而且

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [hu:l] [wɜ:rk] [ti: 'eɪtʃ] - [pæk] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] ['hi:z] ['ri:əli] [gɔ:n] ,
I'm wondering who'll work th ' pack now he's gone , if so be as he's really gone ,
我是 好奇 谁会 工作 th - 盒 现在 他是 已消失 , 如果 所以 是 作为 他是 真的 已消失 ,

我想知道他走了之后谁来接管狼群，如果真是这样的话，那就说明他真的走了。

[wɪtʃ] [aɪm] [nʌŋ] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
which I'm none too sure of .
哪个 我是 没有任何 也 当然 的 .

对此我不太确定。

[ti: 'eɪtʃ] - [hʌnt] [wɜ: r; wə r] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] ['evə r] [dɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɜ: r; wə r] ['terə b(ə)] [hɑ: rd] [ɑ: n] [hɪz; ɪz]
Th ' Hunt were best thing he ever did , but he were terrible hard on his
铤 - 打猎 是 最好的 事物 他 曾经 做过 , 但 他 是 糟糕的 难的 在 他的
['hɔ: rsɪz] .
horses .
马匹 .

狩猎是他做过的最好的事，但他对马匹非常苛刻。

" [deɪl] ['hɜ: rɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɪk] - [ru: m] ,
" Dale hurried into the house and up the stair , and into the sick - room ,
" 戴尔 慌忙 进入 这 房子 和 向上 这 楼梯 , 和 进入 这 生病的 - 房间 ,
戴尔匆匆走进屋子，上了楼，进了病房。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ: r; wə r] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['waɪdɪst] ,
the windows of which were opened to their widest ,
这 视窗 的 哪个 是 打开 到 他们的 最宽 ,
窗户都敞开了到了最大角度，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] [ru: m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
as though to cleanse the room of the fire and brimstone which had
作为 尽管 到 洁净 这 房间 的 这 火 和 硫磺 哪个 有
[si: md] ['oʊvə r] - [strɔ: ŋ] ['i: v(ə) n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ: rɪm] [æz; əz] [jʌŋ] [dʒɑ: b] .
seemed over - strong even to such a pachyderm as young job .
似乎 超过 - 强的 甚至 到 这样的 一个 厚皮动物 作为 年轻的 工作 .

仿佛要洗净房间里那烈火和硫磺，即使对年轻的约伯这样的庞然大物来说，那烈火和硫磺也显得过于强烈。

['kæru:] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑ: n] [ðə; ði] [bed] , [æt; ət] [rest] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [fɑ: r] [æz; əz] [ðɪs] [wɜ: rld] [wʌz; wəz]
Carew lay there on the bed , at rest at last , as far as this world was
卡鲁 躺 那里 在 这 床 , 在 休息 在 最后的 , 作为 远的 作为 这 世界 曾是
[kən 'sɜ: rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

卡鲁躺在床上，终于安息了，就这个世界而言。

['stɑ: rtlɪŋli] ['kwaiət] ['æftər] [ðə; ði] [stɔ: rm] - ['fjʊrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə) n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
startlingly quiet after the storm - furies of the last seven days and nights .
令人震惊地 安静的 后 这 风暴 - 复仇女神 的 这 最后的 七 天 和 夜晚 .
经历了过去七天七夜的狂风暴雨之后，这里出奇地安静。

[deɪl] [wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Dale was still standing looking down at him ,
戴尔 曾是 仍然 常设 寻找 向下 在 他 ,
戴尔仍然站在那里，低头看着他。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] - [rɪ 'kɜ: rɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaiət] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [deθ] ['sʌmtaɪmz]
full of that ever - recurring wonder at the quiet dignity which Death sometimes
满的 的 那 曾经 - 再次发生的 想知道 在 这 安静的 尊严 哪个 死亡 有时
[ɪm 'pɑ: ts] ['i: v(ə) n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu: z] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [na: t] [bɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ;
imparts even to those whose lives have not been dignified ;
赋予 甚至 到 那些 谁 生活 有 不是 到过 凝重 ;
心中始终萦绕着一种惊叹：死亡有时会赋予那些生前并不光彩的人一种静谧的尊严；

[fʊl] [tu:] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [dɪ 'zaɪər] [tu:; tə] [lɜ: rn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ə 'bʌʊt] .
full too of anxious desire to learn how it had come about .
满的 也 的 焦虑的 欲望 到 学习 如何 它 有 来 关于 .
心中充满了迫切的渴望，想要知道事情是如何发生的。

[ðə; ði] ['taɪtli] - [klentʃt] [hændz][ænd; ənd][ˈlɪvɪd][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [səˈdʒestɪd][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]
The tightly - clenched hands and livid rigidity of the body suggested a startling
这 紧紧 - 紧握 双手 和 铁青 刚性 的 这 身体 建议 一个 令人震惊
[ˌpɑːsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

紧握的双手和僵硬如血的身体暗示着一种令人震惊的可能性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] [wen] [ə; eɪ]
He was bending down to the dead man to investigate more closely when a
他 曾是 弯曲 向下 到 这 死的 男人 到 调查 更多的 密切 什么时候 一个
[saʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɒk] [raʊnd] ,
sound behind him caused him to look round ,
声音 在后面 他 导致 他 到 看 圆形的 ,
他正弯下腰仔细查看死者的情况, 这时身后传来一声响动, 他回头望去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] [ˈkæruː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
and he found Mrs Carew standing there .
和 他 成立 太太 卡鲁 常设 那里 .
他发现卡鲁太太站在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['heɪvɪəðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃædʊvi] , [ðæn; ðən]
Her face was whiter , her eyes heavier and more shadowy , than
她 脸 曾是 更白 , 她 眼睛 较重 和 更多的 阴暗的 , 比
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðem; ðəm] .
he had ever seen them .
他 有 曾经 已见 他们 .
她的脸色比他以往见过的任何时候都更加苍白, 眼睛也更加沉重、更加黯淡。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **He is dead , she said quietly** .
" 他 是 死的 , " 她 说 悄悄 .
“他死了,”她平静地说。

" [wʌn] [kæn; kən][ˈoʊnli] [lɒk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [rɪˈliːs] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **One can only look upon it as a merciful release — for all of you** .
" 一 能 仅有的 看 之上 它 作为 一个 仁慈 发布 — 为了 全部 的 你 .
“这只能看作是一种仁慈的解脱——对你们所有人来说都是如此。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? "
How was it ? "
如何 曾是 它 ? "
它怎么样? "

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] ,
" **He wanted to die , she began** ,
" 他 通缉 到 死 , " 她 开始 ,
“他想死,”她开口说道。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['lev(ə)] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪˈpiːtɪŋ] [æn; ən] [əbˈnɑːkʃəs] ['les(ə)n] .
in the dull level tone of a child repeating an obnoxious lesson .
在 这 乏味的 等级 语气 的 一个 孩子 重复 一个 令人讨厌的 课 .
用孩子重复令人厌烦的教训时那种单调乏味的语气。

[ðen] [ðə; ði][self] - [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [geɪv] [weɪ] ['sʌmwʌt] .
Then the self - repression she had prescribed for herself gave way somewhat .
然后 这 自己 - 抑制 她 有 规定 为了 她自己 给予 方式 有些 .
然后, 她为自己设定的自我压抑策略有所松动。

[hɜːr; hər][hændz] [gript] [wʌn] [ə'hʌðər] ['fɪrslɪ] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['hɜːrɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv]
Her hands gripped one another fiercely and she hurried on with a touch of
她 双手 紧握 一 其他 激烈地 和 她 慌忙 在 和 一个 触碰 的
['raɪzɪŋ] [hɪ'stɪriə] ,
rising hysteria ,
上升 歇斯底里 ,

她双手紧紧地攥在一起，带着一丝越来越强烈的歇斯底里的情绪匆匆向前走去。

[bʌt; bət] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .
but still speaking in little more than a whisper .
但 仍然 请讲 在 小的 更多的 比 一个 耳语 .

但说话声音仍然很小，几乎是耳语。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] .
" **You know how he wanted to die** .
" 你 知道 如何 他 通缉 到 死 .

你知道他想怎么死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][end][aɪ 'tiː] .
He was asking you all the time to give him something to end it .
他 曾是 问 你 全部 这 时间 到 给 他 某物 到 结尾 它 .

他一直求你给他点什么来结束这一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] .
But you could not .
但 你 可以 不是 .

但你做不到。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] .
I know — I quite understand — being a doctor , of course you could not .
我 知道 — 我 相当 理解 — 存在 一个 医生 , 的 课程 你 可以 不是 .

我知道——我完全理解——作为一名医生，你当然不能这样做。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kept] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ræts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] .
But there was something he kept — for the rats , you know , in the stables
但 那里 曾是 某物 他 保留 — 为了 这 老鼠 , 你 知道 , 在 这 马厩
.
:
.

但他留了一些东西——你知道，是给马厩里的老鼠吃的。

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊʊld][em 'iː] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][tʊʊld][em 'iː][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] .
And he told me where it was and told me to get some .
和 他 讲述 我 在哪里 它 曾是 和 讲述 我 到 得到 一些 .

他告诉我东西在哪里，让我去弄一些。

[soʊ][aɪ][gɑːt][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [draʊft] , [ænd; ənd] — — "
So I got it and gave it him in his sleeping - draught , and — — "
所以 我 得到 它 和 给予 它 他 在 他的 睡眠 - 草稿 , 和 — — "

于是我把它弄到手，放进他的安眠药里，然后——"

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[ˈelɪnə; -,nɔː] ! . . . " [hiː; hi] [gɑːspt] . " . . .
Elinor ! . . . " he gasped . " . . .
埃莉诺 ! . . . " 他 倒吸一口气 . " . . .

"埃莉诺！”他喘着气说。“.....”

[jʊː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [ðæt] ! "
 You never did that ! "
 你 绝不 做过 那 ！ "

你根本没做过那种事！

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
 " Yes , I did .
 " 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[waɪ] [nɑːt] ?
 Why not ?
 为什么 不是 ?

为什么呢？

[hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
 He wished it .
 他 希望 它 .

他希望如此。

[wiː; wi][ɔːl] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
 We all wished it .
 我们 全部 希望 它 .

我们都希望如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [soʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .
 It is much better so , " and she pointed at the dead man on the bed .
 它 是 很多 更好的 所以 , " 和 她 尖 在 这 死的 男人 在 这 床 .

这样好多了，”她指着床上死去的男人说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
 " It is better for him . . . and for all of us .
 " 它 是 更好的 为了 他 . . . 和 为了 全部 的 我们 .
 “这对他也好……对我们所有人来说也好。”

[aɪ][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] .
 I only did what he told me .
 我 仅有的 做过 什么 他 讲述 我 .

我只是照他说的做了。

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] ,
 " He stood staring at her in blankest amazement ,
 " 他 站立 凝视 在 她 在 最空白的 惊愕 ,

他呆呆地站在那里，满脸惊奇地盯着她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]
 and found himself unconsciously searching her face and eyes for signs of
 和 成立 他自己 不知不觉 搜索 她 脸 和 眼睛 为了 标志 的
 [æbəˈreɪʃ(ə)n] .
 aberration .
 像差 .

他不知不觉地在她脸上和眼睛里寻找异常的迹象。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][waːn] - [waɪt] [stiːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈbroʊkən] , [ˈbiːtn] [lʊk] [aɪ ˈtiː]
 Her face was wan - white still , but had lost the broken , beaten look it
 她 脸 曾是 万 - 白色的 仍然 , 但 有 丢失的 这 破碎的 , 被打败 看 它
 [hæd; həd][wɔːrn][ʌv; əv] [leɪt] .
 had worn of late .
 有 磨损 的 晚的 .

她的脸色依然苍白，但已经失去了近来那种破碎、憔悴的神情。

[ðə; ði] [ˈjædəʊ] - [ˈrɪŋd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈstedi] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
The shadow - ringed eyes were perfectly steady and had in them a curious
这 阴影 - 环状 眼睛 是 完美 稳定的 和 有 在 他们 一个 好奇的
[ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] ,
wistful look ,
怅惘 看 ,

那双被阴影笼罩的眼睛目光坚定，其中流露出一种好奇而又怅然的神情。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪkˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] .
like that of a child expecting and deprecating a scolding .
喜欢 那 的 一个 孩子 期待 和 弃用 一个 责骂 .

就像孩子期待着被责骂却又不领情一样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ?
" Do you know what it means ?
" 做 你 知道 什么 它 方法 ?

你知道这意味着什么吗？

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
" he asked at last , in a hoarse whisper .
" 他 问 在 最后的 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

他终于用沙哑的低语问道。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [rɪˈliːs] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [stɪl] ,
" It means release for us all , " she said quickly , and then more quickly still ,
" 它 方法 发布 为了 我们 全部 , " 她 说 迅速地 , 和 然后 更多的 迅速地 仍然 ,
“这对我们所有人来说都是一种解脱，”她迅速说道，然后又加快了速度。

" [oʊ] , - , [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] — [ˈsʌmtaɪm] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Oh , Wulfrey , I couldn't help thinking — hoping that — sometime — not for a long
" 哦 , - , 我 不能 帮助 思维 — 希望 那 — 有时 — 不是 为了 一个 长的
[taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
time , of course ,
时间 , 的 课程 ,

“哦，伍尔弗雷，我不禁想——希望——总有一天——当然，不是很久以后，

— [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪm] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [fərˈgɔːtn] [ɔːl] [ðɪs] — [juː; jʊ] [maɪt] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
— but sometime — when we have forgotten all this — you might — you and
— 但 有时 — 什么时候 我们 有 被遗忘的 全部 这 — 你 可能 — 你 和
[aɪ] [maɪt] — — "
I might — — "
我 可能 — — "

——但总有一天——当我们忘记这一切的时候——你或许——你和我或许——”

" [stɔːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] .
" he said sternly .
" 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ?
" Were you thinking that when you did this ?
" 是 你 思维 那 什么时候 你 做过 这 ?

你做这件事的时候有没有想过这一点？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" and he pointed to the bed .
" 和 他 尖 到 这 床 .

“然后他指了指床。”

" [nɑ:t] [ðen] — [æt; ət] [li:st] — [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

" **Not then — at least — no , I think not .**
" 不是 然后 — 在 至少 — 不 , 我 思考 不是 .

“当时肯定不是——至少——不，我想不是。”

[aɪ][dʒʌst][daɪd] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][,em 'i:][tu:; tə][du:] .

I just did what he told me to do .
我 只是 做过 什么 他 讲述 我 到 做 .

我只是照他说的做了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ded] — —

But when I saw he was really dead — —
但 什么时候 我 锯 他 曾是 真的 死的 — —

但当我看到他真的死了——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [brʌsk]

" **He stopped her again with a gesture , and broke out with brusque**
" 他 停止 她 再次 和 一个 手势 , 和 打破 出去 和 粗暴
[ˈvi:əməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

他再次用手势制止了她，然后突然变得粗暴而激烈起来。

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

" **Is it possible you don't understand what you have done ?**
" 是 它 可能的 你 不 理解 什么 你 有 完毕 ?

“你难道不明白你做了什么吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] ? " — —

Do you know what the law will call it ? " — —
做 你 知道 什么 这 法律 将要 称呼 它 ? " — —

你知道法律会怎么称呼它吗？

" [ðə; ði] [lɔ:] ?

" **The law ?**
" 这 法律 ?

法律？

[noʊ][wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] — — "

No one needs to know anything about it but you and me — — "
不 一 需求 到 知道 任何事物 关于 它 但 你 和 我 — — "

除了你我之外，没人需要知道这件事——

" [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [mæn][daɪd] — — "

" **The law will want to know how this man died — — "**
" 这 法律 将要 想 到 知道 如何 这 男人 死亡 — — "

“法律会想知道这个人是怎么死的——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

" **But you can tell them all that is necessary .**
" 但 你 能 告诉 他们 全部 那 是 必要的 .

但你可以把所有必要的事情都告诉他们。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blækbɜ:rd] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [roʊd] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

It was Blackbird falling at the old road that killed him .
它 曾是 黑鸟 坠落 在 这 老的 路 那 被杀 他 .

黑鸟坠落在老路上，夺走了它的生命。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈbroʊkən] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
If he hadn't broken his back he wouldn't have been lying here , and if he
如果 他 之前没有 破碎的 他的 后退 他 不会 有 到过 说谎 这里 , 和 如果 他

[ˈhædnt] — — "
hadn't — — "
之前没有 — — "

如果他没有摔断脊椎，就不会躺在这里，如果他没有——”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He might have lived for twenty years , " he said ,
" 他 可能 有 居住地 为了 二十 年 , " 他 说 ,
“他可能还能活二十年,”他说。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɔːrt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈdʒestʃər] .
breaking her off short again with an abrupt gesture .
打破 她 离开 短的 再次 和 一个 突然 手势 .
一个突兀的手势再次打断了她的话。

" [ðə; ði] [lɔː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [truːθ] .
" The law requires of me the exact truth .
" 这 法律 需要 的 我 这 精确的 真相 .
法律要求我说实话。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪ] ?
Do you understand you are asking me to swear to a lie ?
做 你 理解 你 是 问 我 到 发誓 到 一个 说谎 ?
你明白你是在要求我发誓说谎吗？

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [duː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] . "
I would not do it to save my own life . "
我 会 不是 做 它 到 节省 我的 自己的 生活 . "
就算要我的命，我也不会这么做。

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] — — "
" He took it himself — — "
" 他 采取 它 他自己 — — "
“他自己拿走了——”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [get] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [hʊʊld] [juː; jʊ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər]
" He could not get it himself , and the law will hold you responsible for
" 他 可以 不是 得到 它 他自己 , 和 这 法律 将要 抓住 你 负责的 为了
[səˈplaɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
supplying it . "
供应 它 . "
“他自己弄不到，而法律会追究你提供毒品的责任。”

" [oʊ] — - ! . . .
" Oh — Wulfrey ! . . .
" 哦 — - ! ! . . .
“哦——伍尔弗雷！

[juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ðəm; ðəm] [hæŋ] [em ˈiː] ?
You won't let them hang me ?
你 惯于 让 他们 悬挂 我 ?
你不会让他们把我吊死吧？

" — [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈperəl] [ɪn] [wɪt]
" — and he saw that at last she understood clearly enough the peril in which
" — 和 他 锯 那 在 最后的 她 理解 清楚地 足够的 这 危险 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈkeɪm] [noʊn] .
she stood if the whole truth of the matter became known .
她 站立 如果 这 所有的 真相 的 这 事情 成为 已知 .
“——他终于明白，如果事情的真相大白，她将面临怎样的危险。

[hæŋ] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wəd] [ɪf] [ðə; ði][fæktz][gɑ:t] [aʊt] ,
Hang her they most certainly would if the facts got out ,
悬挂 她 他们 最多 当然 会 如果 这 事实 得到 出去 ,
如果真相大白，他们肯定会绞死她。

[ɔ:r] [ku:p] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] , [wɪt] [wəd] [bi:; bi] [ˈɪnfinətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
or coop her for life in a mad - house , which would be infinitely worse than
或者 合作社 她 为了 生活 在 一个 疯狂的 - 房子 , 哪个 会 是 无限地 更糟 比
[ˈhæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

或者把她终身关进疯人院，这比绞刑还要糟糕得多。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [spɔɪld] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈveri]
And the thought of either dreadful ending to her spoiled life was very
和 这 想法 的 任何一个 可怕 结束 到 她 被宠坏了 生活 曾是 非常
[ˈterəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
terrible to him .
糟糕的 到 他 .

想到她被糟蹋的一生可能会有如此可怕的结局，他就感到非常难过。

[fi:; ji] [stəd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] [sti:l] , [ˈwəʊfəl] , [ˈwɪstf(ə)l] ,
She stood before him , little more than a girl still , woful , wistful ,
她 站立 前 他 , 小的 更多的 比 一个 女孩 仍然 , 糟糕的 , 怅惘 ,
她站在他面前，还只是个小女孩，神情哀伤，充满惆怅。

[wið; wiθ] [ˈterər] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈjædɔʊi] [aɪz] , [ænd; ænd][hi:; hi] [rɪˈmembər]
with terror now in her white face and shadowy eyes , and he remembered
和 恐怖 现在 在 她 白色的 脸 和 阴暗的 眼睛 , 和 他 记得
[ðer; ðər] [ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] [təˈgeðər] .
their bygone days together .
他们的 逝去的 天 一起 .

她苍白的脸上和阴沉的眼神中充满了恐惧，他想起了他们过去一起度过的时光。

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɜr; jər] [ru:m] , [ænd; ænd] [rest] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Go back to your room , and rest , if you can .**
" 去 后退 到 你的 房间 , 和 休息 , 如果 你 能 .
“如果可以的话，回房间休息吧。”

[ænd; ænd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
And say nothing of all this to anyone .
和 说 没有什么 的 全部 这 到 任何人 .
而且不要把这一切告诉任何人。

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? — [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
You understand ? — not a word to anyone .
你 理解 ? — 不是 一个 单词 到 任何人 .
你明白吗？——一个字都不要跟任何人说。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,
I must think what can be done , " he said ,
我 必须 思考 什么 能 是 完毕 , " 他 说 ,
“我必须想想能做些什么,”他说。

[ænd; ænd][fi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [went] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and she turned and went without a word .
和 她 转向 和 去 没有 一个 单词 .
她转身一言不发地走了。

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
VII
七

- [deɪl] [θɔ:t] [hɑ:rd][ænd; ənd] [di:p] .
Wulfrey Dale thought hard and deep .
戴尔 想法 难的 和 深的 .

伍尔弗雷·戴尔陷入了沉思。

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He must save her if he could .
他 必须 节省 她 如果 他 可以 .

他一定要救她，如果可以的话。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ɪn'evɪtəbli] — [hi:; hi] [weɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For a moment — inevitably — he weighed in his mind the question of his
为了 一个 片刻 — 不可避免地 — 他 称重 在 他的 头脑 这 问题 的 他的
[oʊn] ['ɑ:nər] ['vɜ:rsəs] [ðɪs] ['wʊmənz] [laɪf] .
own honour versus this woman's life .
自己的 荣誉 相对 这 女性的 生活 .

他心中不由自主地权衡了一下自己的荣誉与这个女人的生命之间的关系。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] ['beri] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['seɪfli]
With a few strokes of the pen he could probably bury the whole matter safely
和 一个 很少 笔画 的 这 笔 他 可以 大概 埋葬 这 所有的 事情 安全
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'ɪɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'ru:z] [ded] ['bɑ:di] .
out of sight along with Carew's dead body .
出去 的 视线 沿着 和 卡鲁的 死的 身体 .

他只需寥寥几笔，就能将整件事连同卡鲁的尸体一起安全地埋葬在人世之外。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
But those few strokes of the pen ,
但 那些 很少 笔画 的 这 笔 ,

但就这寥寥几笔，

['sə:tɪfaɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][daɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,
certifying that this man died as the result of his accident ,
认证 那 这 男人 死亡 作为 这 结果 的 他的 事故 ,

证明该男子死于事故。

[wɜ:r; wər][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
were as impossible to him as would have been the administration of
是 作为 不可能的 到 他 作为 会 有 到过 这 行政 的
[ðə; ði] ['pɔɪznd] [dra:ft] [ɪt'self] .
the poisoned draught itself .
这 中毒 草稿 本身 .

对他来说，这就像给病人服用毒药一样不可能。

[mɔ:r'ɒʊvər] — [ðoʊ] [ðæt] [weɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] —
Moreover — though that weighed nothing with him compared with the other —
而且 — 尽管 那 称重 没有什么 和 他 比较的 和 这 其他 —
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
there was in them always the possibility of disaster ,
那里 曾是 在 他们 总是 这 可能性 的 灾难 ,

此外——尽管与另一件事相比，这件事对他来说根本不算什么——但它们始终蕴含着灾难的可能性。

[ʃʊd; ʃəd] ['ru:mər] [ɔ:r] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][kæst][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ;
should rumour or tittle - tattle cast the shadow of doubt upon his statement ;
应该 谣言 或者 标题 - 告密 投掷 这 阴影 的 怀疑 之上 他的 陈述 ;

如果谣言或闲话使他的声明蒙上怀疑的阴影；

[ænd; ænd][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [wɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɑːli] [ɔːr] [jʌŋ] [dʒʌːb] [maɪt] [ˈiːzəli] [duː] [ðæt] .
and an idle word from Mollie or young Job might easily do that .
和 一个 闲置的 单词 从 莫莉 或者 年轻的 工作 可能 容易地 做 那 .
莫莉或小乔布的一句无心之言就可能轻易造成这种情况。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ˈɔːlsʊʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈkɑːnstənt] [ˈɪŋkwəri] [ˈæftər] [ˈpæsli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈæksɪdənt] ,
The neighbours also had made constant enquiry after Pasley since his accident ,
这 邻居 还 有 制成 持续的 询问 后 帕斯利 自从 他的 事故 ,
自帕斯利发生意外以来, 邻居们也一直不断询问他的情况。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] [æz; əz] [wel]
and had been given to understand that he was progressing as well
和 有 到过 给定 到 理解 那 他 曾是 进展 作为 出色地
[æz; əz][kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
as could be expected .
作为 可以 是 预期的 .
他被告知, 他的康复进展一切顺利, 符合预期。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [maɪt] [wel] [kɔːz] [ˈkɑːment] .
His sudden death might well cause comment .
他的 突然 死亡 可能 出色地 原因 评论 .
他的猝然离世很可能会引起人们的关注。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] .
Indeed , it would be strange if it did not .
的确 , 它 会 是 奇怪的 如果 它 做过 不是 .
事实上, 如果不是这样, 那才奇怪呢。

[ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
That might lead to investigation ,
那 可能 带领 到 调查 ,
这可能会导致调查。

[ænd; ænd] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˈstriːkniːn]
and that must inevitably disclose the fact that he died from strychnine
和 那 必须 不可避免地 透露 这 事实 那 他 死亡 从 士的宁
[ˈpɔɪzənɪŋ] .
poisoning .
中毒 .
而这必然会揭示出他死于士的宁中毒的事实。

[ðə; ði] [deɪlz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈwelθi] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈstændərdz] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] ,
The Dales had never been wealthy , but their standards had been high ,
这 戴尔斯 有 绝不 到过 富裕 , 但 他们的 标准 有 到过 高的 ,
戴尔一家从未富裕过, 但他们的生活标准一直很高。

[ænd; ænd] - [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðem; ðəm] .
and Wulfrey had never done anything to lower them .
和 - 有 绝不 完毕 任何事物 到 降低 他们 .
而伍尔弗雷从未做过任何降低它们的事情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
He could not sell his honour even for this woman's life .
他 可以 不是 卖 他的 荣誉 甚至 为了 这 女性的 生活 .
即使是为了这个女人的性命, 他也不能出卖自己的荣誉。

[hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] [prəˈfaʊndli] .
He pitied her profoundly .
他 可怜的 她 深刻地 .
他深深地怜悯她。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['betər] ['prɑ:bəbli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
He understood her better probably than any other .
他 理解 她 更好的 大概 比 任何 其他 :

他或许比任何人都更了解她。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['terəbli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] , [kwai] ['kli:li] ,
He knew how terribly she had suffered , and could comprehend , quite clearly ,
他 知道 如何 可怕 她 有 遭受 , 和 可以 理解 , 相当 清楚地 ,

他知道她遭受了多么可怕的痛苦，而且完全能够理解。

[dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] [pɪt] .
just how she had fallen into this horrible pit .
只是 如何 她 有 倒下 进入 这 可怕 坑 :

她究竟是如何掉进这个可怕的深渊的？

[bʌt; bət] [kæst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] .
But cast his honour to the dogs for her , he could not .
但 投掷 他的 荣誉 到 这 狗 为了 她 , 他 可以 不是 :

但他不能为了她而放弃自己的荣誉。

[ðen] [haʊ] ?
Then how ?
然后 如何 ?

那该怎么做？

[ænd; ənd] , ['pɒndəriŋ] ['hevi] [ɔ:l] [pɒsə'bilitiz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fi:zəb(ə)] [wei] [aʊt] .
And , pondering heavily all possibilities , he saw the only feasible way out .
和 , 沉思 重度 全部 可能性 , 他 锯 这 仅有的 可行的 方式 出去 :

经过反复斟酌，他发现唯一可行的出路。

[aɪ 'ti:] [ment] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] ['ru:ɪn] [tu:; tə] [him'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
It meant almost certain ruin to himself and his prospects , but , if it
它 意思是 几乎 肯定 废墟 到 他自己 和 他的 前景 , 但 , 如果 它

[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

这几乎意味着他本人及其前途的彻底毁灭，但是，如果真的发生了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kli:n] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [noʊ] [smɜ:rt] .
it would be clean ruin and he would feel no smirch .
它 会 是 干净的 废墟 和 他 会 感觉 不 污点 :

这将是一场彻底的毁灭，他不会感到丝毫耻辱。

[aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['stɛɪtmənt] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
It involved a false statement of fact , it is true ,
它 涉及 一个 错误的 陈述 的 事实 , 它 是 真的 ,

这确实涉及虚假事实陈述。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kæst] [ænd; ənd] ['kæli:bər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
but of a very different cast and calibre from the other ,
但 的 一个 非常 不同的 投掷 和 口径 从 这 其他 ,

但与另一部作品在类型和质量上截然不同。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [him'self] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [steɪn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
and one that he himself felt to be no stain upon his honour .
和 一 那 他 他自己 毛毡 到 是 不 弄脏 之上 他的 荣誉 :

他本人也认为这丝毫不会玷污他的荣誉。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pɜ:ɹ] ['eθɪks] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪndɪ'fensəbl] .
As a matter of pure ethics a lie is a lie , and of course indefensible .
作为 一个 事情 的 纯的 伦理 一个 说谎 是 一个 说谎 , 和 的 课程 站不住脚的 :

从纯粹的伦理角度来看，谎言就是谎言，当然是无法辩解的。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [mæn][did][ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ʌn'tɑːrniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .
I simply tell you what this man did and felt himself untarnished in the doing .
我 简单地 告诉 你 什么 这 男人 做过 和 毛毡 他自己 完美无瑕 在 这 正在做 .

我只是告诉你这个人做了什么，并且觉得自己在做这件事的过程中毫发无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
And the very first thing he did was to go straight home to the little
和 这 非常 第一的 事物 他 做过 曾是 到 去 直的 家 到 这 小的
[dɪ'spensəri] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,
dispensary which opened off his consulting - room ,
药房 哪个 打开 离开 他的 咨询 - 房间 ,

他做的第一件事就是直接回家，去他诊室旁边的小药房。

[ænd; ənd][ɔːltər][ðə; ði] [pə'zɪjənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ;
and alter the positions of some of the bottles on the shelves ;
和 改变 这 职位 的 一些 的 这 瓶子 在 这 货架 ;

并调整货架上部分瓶子的位置；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['meʒərd] [doʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst]
and from one of them he withdrew a measured dose which he tossed
和 从 一 的 他们 他 退出 一个 测量 剂量 哪个 他 抛掷
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
out of the window into the garden .
出去 的 这 窗户 进入 这 花园 .

他从其中一个瓶子里取出一定剂量的药片，然后从窗户扔到花园里。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he sat down at his desk and quietly wrote out a certificate of the
然后 他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 悄悄 写道 出去 一个 证书 的 这
[deθ] [ʌv; əv] ['pæsli] ['kæruː] ,
death of Pasley Carew ,
死亡 的 帕斯利 卡鲁 ,

然后他坐在书桌前，静静地写出了帕斯利·卡鲁的死亡证明。

[ʌv; əv] [krʊm] [hɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] , [θruː] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪfŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['strɪkniːn]
of Croome Hall , Gentleman , through the administration of a dose of strychnine
的 克鲁姆 大厅 , 绅士 , 通过 这 行政 的 一个 剂量 的 士的宁
[ɪn] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ,
in mistake for distilled water ,
在 错误 为了 蒸馏 水 ,

克鲁姆庄园的绅士，因误将士的宁当成蒸馏水服用而死亡。

[ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [draːft] [kəm'paundɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] - [deɪl] .
in a sleeping - draught compounded by Dr Wulfrey Dale .
在 一个 睡眠 - 草稿 复合 经过 博士 - 戴尔 .

由伍尔弗雷·戴尔博士配制的安眠药。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːf(ə)] [pændə'moʊniəm] ['pæsli]
And he thought , as he wrote the word , of the awful pandemonium Pasley
和 他 想法 , 作为 他 写道 这 单词 , 的 这 可怕 混乱 帕斯利
['kæruː] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Carew , Gentleman ,
卡鲁 , 绅士 ,

他写下这个词的时候，想到了帕斯利·卡鲁先生那可怕的混乱场面。

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [ðiːz] [læst]['sev(ə)n] [deɪz] .
had created in his own household these last seven days .
有 创建 在 他的 自己的 家庭 这些 最后的 七 天 .

过去七天里，他在自己家中制造了这一切。

[hiː; hi] [ɪnˈkloʊzd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈtæmplɪn] , [ðə; ði][ˈkɔːrənər] ,
He enclosed this in a covering letter to Dr Tamplin , the coroner ,
他 内 这 在 一个 覆盖 信 到 博士 坦普林 , 这 验尸官 ,
他将此内容附在给验尸官坦普林博士的信中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [mɔːr] [ˈfʊli] [haʊ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
in which he explained more fully how the mistake had occurred .
在 哪个 他 解释 更多的 完全 如何 这 错误 有 发生 .
在文中, 他更详细地解释了错误是如何发生的。

[ðə; ði] [ˈbɒtlz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrɪkniːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn]
The bottles containing the strychnine and the distilled water stood side by side on
这 瓶子 包含 这 士的宁 和 这 蒸馏 水 站立 边 经过 边 在
[hɪz; ɪz] [ʃelf] .
his shelf .
他的 架子 .
装有士的宁和蒸馏水的瓶子并排摆放在他的架子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkʌntri] [raʊnd] .
He had come in tired from a long country round .
他 有 来 在 疲劳的 从 一个 长的 国家 圆形的 .
他走完漫长的乡村路线后, 疲惫不堪地回来了。

[hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [draʊft] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
Had remembered the draught to be sent up to the Hall .
有 记得 这 草稿 到 是 发送 向上 到 这 大厅 .
记得要把草稿送到大厅去。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
As to the rest , he could not tell how he came to make such a mistake .
作为 到 这 休息 , 他 可以 不是 告诉 如何 他 来了 到 制作 这样的 一个 错误 .
至于其他方面, 他自己也说不清楚为什么会犯这样的错误。

[bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
But there it was , and he only was to blame .
但 那里 它 曾是 , 和 他 仅有的 曾是 到 责备 .
但事情就是这样, 而这一切都只能怪他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
He could only express his profound regret and accept the consequences .
他 可以 仅有的 表达 他的 深刻的 后悔 和 接受 这 结果 .
他只能表达深深的遗憾并接受后果。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈdɑːkjuments] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
Then , having completed his documents , instead of galloping off to see his waiting
然后 , 拥有 完全的 他的 文件 , 反而 的 疾驰 离开 到 看 他的 等待
[ˈpeɪjnts] ,
patients ,
患者 ,
然后, 他处理完文件后, 并没有立刻赶去看望等候的病人,

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [pleɪ] [ˈɡluːmɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
he sat down before the fire and let his thoughts play gloomily over the whole
他 卫星 向下 前 这 火 和 让 他的 想法 玩 阴郁地 超过 这 所有的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
他坐在火堆前, 任由思绪阴郁地回荡着整件事。

[hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] [ɔːf] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈmedsnz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [mɪdˈdeɪ] .
His man was off delivering medicines , and would not be back till midday .
他的 男人 曾是 离开 运送 药物 , 和 会 不是 是 后退 直到 正午 .
他的人出去送药了, 要到中午才能回来。

[taɪm] [ɪ'hʌf] [ɪf] [ˈtæmplɪn] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
Time enough if Tamplin got his letter during the afternoon .

时间 足够的 如果 坦普林 得到 他的 信 期间 这 下午 .

如果坦普林是在下午收到信的，时间就足够了。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪnts] , [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
As to his own patients , he had run rapidly over them in his own mind ,

作为 到 他的 自己的 患者 , 他 有 跑步 快速 超过 他们 在 他的 自己的 头脑 ,

至于他自己的病人，他已经在脑海中快速地过一遍了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈvaɪtəli] [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and saw that there was no one vitally demanding his attention .

和 锯 那 那里 曾是 不 一 至关重要 要求 他的 注意力 .

他发现并没有人迫切需要他关注。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
He could not go his rounds and say nothing ,

他 可以 不是 去 他的 回合 和 说 没有什么 ,

他不能巡视一圈却什么也不说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt][wʌz; wəz] [tu:] [ˈmʌtʃ]
and the thought of carrying the news of his own default was too much

和 这 想法 的 携带 这 消息 的 他的 自己的 默认 曾是 也 很多

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .

为了 他 .

想到自己违约的消息就要传出去，他就难以承受。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [gɑ:t] [bru:tɪd] [əˈbaʊt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈgrɪmli] ,
As soon as the matter got bruited about , he thought grimly ,

作为 很快 作为 这 事情 得到 杂音 关于 , 他 想法 阴沉地 ,

事情一传开，他就阴沉地想：

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈnu:mənz] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
there would probably be a run on Dr Newman's services ,

那里 会 大概 是 一个 跑步 在 博士 纽曼的 服务 ,

纽曼医生的服务可能会非常抢手。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈgreɪtli] [əˈstɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [wʊd] [ˈkɑ:mpenseɪt]
which would greatly astonish and delight that gentleman and would compensate

哪个 会 非常 震惊 和 喜 那 绅士 和 会 补偿

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ] .
him for all his months of weary waiting .

他 为了 全部 他的 几个月 的 厌倦 等待 .

这会让那位先生感到非常惊讶和高兴，也足以补偿他几个月来的漫长等待。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈelinə; -,nɔ:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:]
It was a good thing for Elinor , he thought , as he sat staring into

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,

这 火 ,

他望着炉火，心想这对埃莉诺来说是件好事。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmærid] .
that he was not married .

那 他 曾是 不是 已婚 .

他未婚。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]
If he had had a wife and children , they must have gone into the
如果 他 有 有 一个 妻子 和 孩子们 , 他们 必须 有 已消失 进入 这
[skeɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
scale against her ,
规模 反对 她 ,

如果他有妻子和孩子，他们肯定会站在妻子那边去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] .
and she must certainly have been hanged .
和 她 必须 当然 有 到过 绞刑 .

她肯定是被绞死了。

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
Quite impossible to bring it in as an accident on her part .
相当 不可能的 到 带来 它 在 作为 一个 事故 在 她 部分 .

几乎不可能将其归咎于她的意外。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
That he had seen at a glance .
那 他 有 已见 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就看出来了。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['neɪbərz] ,
The jury would be composed of neighbours ,
这 陪审团 会 是 由 的 邻居 ,

陪审团将由邻居组成。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsaɪd] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and in spite of the placid face she had turned to the world ,
和 在 尽管如此 的 这 平静 脸 她 有 转向 到 这 世界 ,

尽管她对世人摆出一副平静的面孔，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pæsli] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər]
it was well enough known that she and Pasley had not lived happily together
它 曾是 出色地 足够的 已知 那 她 和 帕斯利 有 不是 居住地 快乐地 一起

.
:
.

众所周知，她和帕斯利一直过着并不幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðuː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And though the fault of that was not imputed to her ,
和 尽管 这 过错 的 那 曾是 不是 估算 到 她 ,

虽然这件事的过错并没有归咎于她，

['evri] ['mænz] [θɔːt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
every man's thought would inevitably jump to the worst ,
每一个 男人的 想法 会 不可避免地 跳 到 这 最差 ,

每个人的第一反应都会不由自主地想到最坏的情况。

[ænd; ənd] [kən'dem] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] ,
and condemn her even before she did it out of her own mouth ,
和 谴责 她 甚至 前 她 做过 它 出去 的 她 自己的 嘴 ,

甚至在她亲口说出那些话之前，就谴责她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [duː][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
which she most certainly would do the moment she opened it to explain matters .
哪个 她 最多 当然 会 做 这 片刻 她 打开 它 到 解释 事情 .

她肯定会在打开信的那一刻就解释清楚。

[nɒʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)] [wei] .

No , this was the only possible way .
不 , 这 曾是 这 仅有的 可能的 方式 .

不, 这是唯一可行的办法。

[ɪf] [ðə; ði][kɔ:st][wʌz; wəz] ['hevi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['berɪŋ] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] .

If the cost was heavy , he was more capable of bearing it than she .
如果 这 成本 曾是 重的 , 他 曾是 更多的 有能力的 的 轴承 它 比 她 .

如果代价沉重, 他比她更能承受。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hænd][hɜ:r; hær][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] .

In any case he could not hand her over to the hangman .
在 任何 案件 他 可以 不是 手 她 超过 到 这 刽子手 .

无论如何, 他都不能把她交给刽子手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

That was out of the question .
那 曾是 出去 的 这 问题 .

那根本不可能。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] ['fɔ:rkæst] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] .

He could pretty well forecast the consequences .
他 可以 漂亮的 出色地 预报 这 结果 .

他基本可以预见后果。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] , [fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [trʌst] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][soʊ]

His practice would be ruined , for who would trust a doctor capable of so
他的 实践 会 是 毁坏 , 为了 WHO 会 相信 一个 医生 有能力的 的 所以

[ˈfeɪt(ə)][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?

fatal a mistake ?
致命的 一个 错误 ?

他的行医生涯将会毁于一旦, 因为谁还会信任一个会犯下如此致命错误的医生呢?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][stɑ:rt][laɪf] [əˈfreʃ] ['elsˌwer] .

He would have to go away and start life afresh elsewhere .
他 会 有 到 去 离开 和 开始 生活 重新 别处 .

他必须离开家乡, 在别处重新开始生活。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɛr] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈnoʊn] ,

It would have to be somewhere where he was quite unknown ,
它 会 有 到 是 某处 在哪里 他 曾是 相当 未知 ,

那一定是个他几乎无人知晓的地方。

[ɔ:r] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [dɔ:g][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

or this thing would dog him all his life .
或者 这 事物 会 狗 他 全部 他的 生活 .

否则这件事会伴随他一生。

[sʌm; səm] [nu:] ['kʌntri] [pərˈhæps] , — [seɪ] ['kænədə][ɔ:r][ðə; ði] [steɪts] .

Some new country perhaps , — say Canada or the States .
一些 新的 国家 也许 , — 说 加拿大 或者 这 各州 .

或许是某个新的国家, 比如加拿大或美国。

[ɡæd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmənɪz] [læps] !

Gad , it was a heavy price to pay for a foolish woman's lapse !
加德 , 它 曾是 一个 重的 价格 到 支付 为了 一个 愚蠢 女性的 失效 !

天哪, 一个愚蠢女人的过失要付出如此沉重的代价!

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['penɪləs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He would not be penniless , of course .
他 会 不是 是 身无分文 , 的 课程 .

他当然不会身无分文。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
His father had laid by a considerable sum in the course of his long
他的 父亲 有 铺设 经过 一个 大量 和 在 这 课程 的 他的 长的
[ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] .
and busy life .
和 忙碌的 生活 .

他的父亲在漫长而忙碌的一生中积攒了一笔可观的财富。

[ɪf] ['nesəseri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪv] [ɪn] ['kwaɪət] ['kʌmfərt] , [wɪ'ðəʊt] ['wɜːrkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
If necessary he could live in quiet comfort , without working , for the rest of
如果 必要的 他 可以 居住 在 安静的 舒适 , 没有 在职的 , 为了 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 .

如果需要, 他可以安享晚年, 无需工作。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'veɪ] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr]
But it was hard to break away like this from all that had so far
但 它 曾是 难的 到 休息 离开 喜欢 这 从 全部 那 有 所以 远的
['kɒnstɪtʃuːtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
constituted his life .
构成 他的 生活 .

但要这样彻底摆脱他迄今为止的生活, 实在太难了。

[ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [mɪr] ['sentɪmənt] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
A heavy price to pay for mere sentiment — but not too heavy for a
一个 重的 价格 到 支付 为了 仅仅 情绪 — 但 不是 也 重的 为了 一个
['wʊmənz] [laɪf] !
woman's life !
女性的 生活 !

为一时的感情付出如此沉重的代价——但对一个女人的生命来说, 这代价并不算太重!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .
There was no doubt of his having to go .
那里 曾是 不 怀疑 的 他的 拥有 到 去 .
他必须离开这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
The question was whether he should go at once ,
这 问题 曾是 无论 他 应该 去 在 一次 ,
问题是他是是否应该立即前往。

[ɔːr] [weɪt] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .
or wait till there was nothing left to wait for .
或者 等待 直到 那里 曾是 没有什么 左边 到 等待 为了 .
或者等到没有什么可等的时候。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] .
It would be dismal and weary work waiting .
它 会 是 惨淡 和 厌倦 工作 等待 .
等待将是一件令人沮丧和疲惫的事情。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['boʊltɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
But going would feel like bolting , and he had never run from trouble in
但 去 会 感觉 喜欢 螺栓连接 , 和 他 有 绝不 跑步 从 麻烦 在
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .
但去那里就像逃跑一样, 而他这辈子从来没有逃避过麻烦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
As a matter of fact he had never until now had any serious trouble to
作为 一个 事情 的 事实 他 有 绝不 直到 现在 有 任何 严肃的 麻烦 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

事实上，他此前从未遇到过任何严重的麻烦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
but now that it had come he found himself in anything but a running
但 现在 那 它 有 来 他 成立 他自己 在 任何事物 但 一个 跑步
[ˈhjuːmə] .
humour .
幽默 .

但现在事情发生了，他却发现自己完全没有心情去跑步。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ]
If there had been anything to fight he would have rejoiced in the mêlée
如果 那里 有 到过 任何事物 到 斗争 他 会 有 欣喜若狂 在 这 混战
[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] .
and plunged into it with ardour .
和 暴跌 进入 它 和 热情 .

如果有什么可打的，他会在混战中感到高兴，并满怀热情地投入其中。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊːt] .
But here was nothing to be fought .
但 这里 曾是 没有什么 到 是 战斗 .

但这里没有什么可战斗的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lɪbəreɪt] [ækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪblɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'trʌstwɜːrðɪ] ,
By his own deliberate act he was labelling himself untrustworthy ,
经过 他的 自己的 商榷 行为 他 曾是 标签 他自己 不可信赖的 ,

他这种刻意行为，实际上是在给自己贴上不可信赖的标签。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌtərmʊst] ['straɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][kʊd; kəd] [rɪːə'bɪlɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
and no uttermost striving on his part could rehabilitate him .
和 不 极致 努力 在 他的 部分 可以 恢复 他 .

即使他竭尽全力，也无法让他改过自新。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz] [feɪθ] ,
For the essence of healing is faith ,
为了 这 本质 的 康复 是 信仰 ,

因为治愈的本质是信念，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daːktər] [huː] [hæz; həz] ['fɔːfɪtɪd] [wʌnz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ]['daːktər]
and a doctor who has forfeited one's confidence is worse than no doctor
和 一个 医生 WHO 有 丧失 一个人的 信心 是 更糟 比 不 医生

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

一个失去病人信任的医生，还不如没有医生。

[ˈviː,ɑːr'ɑːr'aɪ]
VIII
八

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
In the afternoon he sent off his man on horseback with the letter to
在这下午他发送离开他的男人在马背和这信到
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː][ˈtæmplɪn] ,
Dr Tamplin ,
博士坦普林 ,

下午，他派人骑马去给坦普林医生送信。

[ænd; ənd] [təːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [rɪˈplaɪ] :
and towards evening he came galloping back with this very characteristic reply :
和向晚上他来了疾驰后退和这非常特征回复 :
傍晚时分，他策马疾驰而来，带来了这番极具个人特色的答复：

" [maɪ] [dɪr] - ,
" MY DEAR WULFREY ,
" 我的 亲爱的 - ,

“我亲爱的伍尔弗雷，

[ˈʌːkɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪm] ['sɔːrli] [ˈɡriːvd] [əˈbaʊt] [hoʊl] ['mætər] .
Shocking business and I'm sorely grieved about whole matter .
令人震惊商业和我是非常伤心关于所有的事情 .

这件事令人震惊，我对此深感痛心。

[ˈhjuːmənəm][ˌiː es 'tiː] [əˈreɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑːktɜːz] [nɑːt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] .
Humanum est errare , but a doctor's not supposed to .
人类 est 错误 , 但 一个 医生的 不是 据称 到 .

Humanum est errare，但医生不应该这样做。

[ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [wɪə(r)][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] .
Good thing for us we're not always found out .
好的 事物 为了 我们 是 不是 总是 成立 出去 .

幸好我们并非每次都会被发现。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [deθ] [æz; əz] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ?
Could you not bring yourself to certify death as result of the accident ?
可以 你 不是 带来 你自己 到 证明 死亡 作为 结果 的 这 事故 ?

你难道无法下决心证明死者死于事故吗？

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I consider it a mistake to admit the possibility of such a thing ,
我 考虑 它 一个 错误 到 承认 这 可能性 的 这样的 一个 事物 ,

我认为承认这种可能性是错误的。

[soʊ][diː] — [diː] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] .
so d — d damaging to the profession .
所以 d — d 损害 到 这 职业 .

对这个行业来说，这简直是毁灭性的打击。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
And have you considered the matter from your own point of view ?
和 有 你 经过考虑的 这 事情 从 你的 自己的 观点 的 看法 ?

你有没有从自己的角度考虑过这个问题？

[ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv][bæd] [ɪˈfekt] .
Cannot fail to have bad effect .
不能 失败 到 有 坏的 影响 .

必然会产生不良影响。

[pər'hæps] [ɡɪv] [ðæt] [nuː] ['feləʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [tjæns] ['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
Perhaps give that new fellow just the chance he's been waiting for .
也许 给 那 新的 同伴 只是 这 机会 他是 到过 等待 为了 .

或许应该给这位新来的小伙子一个他一直期待的机会。

—— [him; ɪm] !
—— **him** !
—— 他 !

- 他！

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][bi:; bi][waɪz] .
Think it over again , my boy , from all points , and be wise .
思考 它 超过 再次 , 我的 男生 , 从 全部 积分 , 和 是 明智的 .
孩子, 从各个角度再三考虑, 要明智。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [sər'tɪfɪkət] .
I return certificate .
我 返回 证书 .

我归还证书。

[jɔ:; jər][mæn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [fɔ:l] .
Your man will tell you all about my fall .
你的 男人 将要 告诉 你 全部 关于 我的 落下 .

你的男人会把我的堕落经历全部告诉你。

[maɪ][kɔ:b] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [em 'i:][ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [tu:] [rɪbz] .
My cob stumbled over a stone last night and broke me a leg and two ribs .
我的 玉米 踉跄 超过 一个 石头 最后的 夜晚 和 打破 我 一个 腿 和 二 肋骨 .

昨晚我的小马被石头绊倒, 摔断了我的腿和两根肋骨。

[aɪm] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:z][ə; eɪ] —— [fu:l] !
I'm too heavy for that kind of thing and he's a —— fool !
我是 也 重的 为了 那 种类 的 事物 和 他是 一个 —— 傻子 !

我太重了, 不适合做那种事, 而且他是个——傻瓜！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wi:; wi]
But it was very dark and we're neither of us as young as we
但 它 曾是 非常 黑暗的 和 是 两者都不 的 我们 作为 年轻的 作为 我们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

但当时天色很暗, 而且我们俩都不再像以前那么年轻了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [seɪks] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [kʌm] [θru:] [ðɪs] [ɔ:l] [raɪt] .
For all our sakes I hope you'll come through this all right .
为了 全部 我们的 清酒 我 希望 你会 来 通过 这 全部 正确的 .

为了我们大家, 我希望你能平安度过难关。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [sper] [ju:; jʊ] .
We can't spare you .
我们 不能 空闲的 你 .

我们不能放过你。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
And it might come to that .
和 它 可能 来 到 那 .

或许真的会发展到那一步。

[rɪ'membər] [wʌt] ['sɪli] [ʃi:p] [fəʊks][ɑ:r; ər] .
Remember what silly sheep folks are .
记住 什么 愚蠢的 羊 各位 是 .

记住, 绵羊是多么愚蠢。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上,

[ˈtɒməs] [ˈtæmplɪn] .
THOMAS TAMPLIN .
托马斯 褥疮 .

托马斯·坦普林。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [daɪ] , [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][oʊld] [bɔɪ] , [fɔːl][ænd; ənd][ɔːl] , [θɔːt] ,
" **Just like the dear , easy - going old boy , fall and all , thought Wulfrey ,**
" 只是 喜欢 这 亲爱的 , 简单的 - 去 老的 男生 , 落下 和 全部 , 想法 - ,
“就像那个可爱、随和的老男孩一样, 跌倒了也一样,”伍尔弗雷心想。

[ænd; ənd][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ˈtendəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [səˈdʒestɪd] [dɪd][nɔːt] [ˈɡreɪtli] [səpˈpraɪz] [hɪm; ɪm]
and the advice tendered and the course suggested did not greatly surprise him
和 这 建议 已提交 和 这 课程 建议 做过 不是 非常 惊喜 他
.
.
.

别人提出的建议和建议并没有让他感到太意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈiːzi] -
But he had to make allowances for the old man's age and easy -
但 他 有 到 制作 津贴 为了 这 老的 男人的 年龄 和 简单的 -
goingness ,

但他不得不考虑到老人的年龄和随和的性格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
and his lack of detailed knowledge of all the circumstances of the case
和 他的 缺少 的 详细的 知识 的 全部 这 情况 的 这 案件
,
.
.

以及他对案件所有情况缺乏详细了解,

— [haʊ] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][əˈskraɪb] [kəˈruːz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
— **how almost impossible it would be to ascribe Carew's death to the accident ,**
— 如何 几乎 不可能的 它 会 是 到 归咎于 卡鲁的 死亡 到 这 事故 ,
——几乎不可能将卡鲁的死归咎于那场事故,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː][soʊ] .
even if he could have brought himself to do so .
甚至 如果 他 可以 有 带来 他自己 到 做 所以 .

即使他能下定决心这样做。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [oʊn] [ˈʃelvɪŋ] [wʊd] [eɪ dɪː ˈdiː] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The old man's own shelving would add greatly to the unpleasantness of the
这 老的 男人的 自己的 货架 会 添加 非常 到 这 不愉快 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [fɔːr; fər] ,
situation , for ,
情况 , 为了 ,

老人自己的书架会大大加剧这种不愉快的局面, 因为:

[æz; əz] [ˈdepjʊtɪ] - [ˈkɔːrənər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [hɪmˈself] ,
as deputy - coroner , he would have to call a jury himself ,
作为 副 - 验尸官 , 他 会 有 到 称呼 一个 陪审团 他自己 ,
作为副验尸官, 他必须亲自召集陪审团。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈvɜ:rdɪkt]

and	submit	the	matter	to	their	consideration	and	himself	to	their	verdict
和	提交	这	事情	到	他们的	考虑	和	他自己	到	他们的	判决

.
:
.

并将此事提交他们审议，自己接受他们的裁决。

[haʊ'veər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

However	,	there	was	no	way	out	of	that	,
然而	,	那里	曾是	不	方式	出去	的	那	,

然而，我们别无选择。

[soʊ][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['slʌmənz] ,

so	he	set	to	work	at	once	and	sent	out	his	summonses	,
所以	他	放	到	工作	在	一次	和	发送	出去	他的	传票	,

于是他立即着手行动，发出传票。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [fɔ:r; fər][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ;

calling	the	inquest	for	ten	o'clock	the	next	morning	,	at	the	Hall	;
呼叫	这	死因调查	为了	十	点钟	这	下一个	早晨	,	在	这	大厅	;

定于次日上午十点在礼堂举行死因研讯；

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] ['elɪnə; -,nɔ:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,

and	to	relieve	Elinor	as	much	as	possible	,
和	到	缓解	埃莉诺	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能减轻埃莉诺的负担，

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [æt; ət] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] ,

he	gave	orders	to	the	undertaker	at	Brentham	to	do	all that	was	necessary	,	
他	给予	订单	到	这	殡仪员	在	布伦瑟姆	到	做	全部	那	曾是	必要的	,

他命令布伦瑟姆的殡仪员采取一切必要措施，

[ænd; ənd][sent][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	sent	her	word	that	he	had	done	so	.
和	发送	她	单词	那	他	有	完毕	所以	.

并捎信告诉她他已经这样做了。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [jʌŋ] [dʒɑ:b][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt]

Early	next	morning	,	before	he	was	up	,	young	Job	was	knocking	on	his	front
早期的	下一个	早晨	,	前	他	曾是	向上	,	年轻的	工作	曾是	敲门	在	他的	正面

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

第二天一大早，约伯还没起床，就有人敲响了他的前门。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [pæk] [ˈjelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

with	half	the	pack	yelping	and	leaping	outside	the	gate	.
和	一半	这	盒	尖叫	和	跳跃	外部	这	门	.

一半的狗群在栅栏外吠叫跳跃。

" [wel] , [dʒɑ:b] ?

" Well	,	Job	?
" 出色地	,	工作	?

"怎么样，乔布？ "

[wɒts] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] .

What's	it	now	?	"	he	asked	,	from	his	bedroom	window	.
是什么	它	现在	?	"	他	问	,	从	他的	卧室	窗户	.

"现在又怎么了？ "他从卧室的窗户里问道。

" [ðæt] [gæl] ['mɑ:li] [sez] [ju:; jʊ] ['betər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ti: 'eit] - ['mɪsɪz] — — "

" **That gal Mollie says you better come up and see th ' missus — — "**

" 那 女孩 莫莉 说道 你 更好的 来 向上 和 看 th - 太太 — — "

" 那个叫莫莉的姑娘说你最好上来看看她太太——"

" [waɪ] ?

" **Why ?**

" 为什么 ?

" 为什么？

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ? "

What's wrong with her ? "

是什么 错误的 和 她 ? "

她怎么了？

" [aɪ] - [noʊ] , [en] - [mɔ:r] [dəunt] ['mɑ:li] .

" **I d'n know , n ' more don't Mollie .**

" 我 - 知道 , n - 更多的 不 莫莉 .

我不知道，莫莉也不知道。

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] . "

She thinks she's had a stroke . "

她 思考 她是 有 一个 中风 . "

她觉得自己中风了。

" [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

" **Wait five minutes and I'll go back with you ,**

" 等待 五 分钟 和 患病的 去 后退 和 你 ,

" 等五分钟，我就跟你一起回去。”

" [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [krʌntʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [leɪnz] ,

" **and in five minutes they were crunching through the lanes ,**

" 和 在 五 分钟 他们 是 嘎吱作响 通过 这 车道 ,

五分钟后，他们就穿过了球道。

[ɔ:l][hɑ:rd] [ʌndər'fʊt] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [snoʊ] ,

all hard underfoot with frost that lay like snow ,

全部 难的 脚下 和 霜 那 躺 喜欢 雪 ,

脚下全是硬邦邦的霜，像雪一样。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [hedʒ] - [roʊ] ['leɪsəri] [ʌv; əv] ['spaɪdəɹ] - [webz] [ɪn] ['feðəri]

and white and gay with hedge - row lacery of spiders ' webs in feathery

和 白色的 和 同性恋 和 对冲 - 排 蕾丝 的 蜘蛛 - 网络 在 羽毛状的

[fes'tu:nz] , [ænd; ənd] , [ʌp] [ə'bʌv] ,

festoons , and , up above ,

花环 , 和 , 向上 多于 ,

洁白而欢快，篱笆边缀满了蜘蛛网，如同羽毛般飘逸；而上方，

[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] - [bæŋks][ˈoʊvər][ðə; ði] [ber] [blæk] [tri:z] .

a crimson sun rising slowly through the mist - banks over the bare black trees .

一个 赤红 太阳 上升 缓慢地 通过 这 薄雾 - 银行 超过 这 裸 黑色的 树木 .

一轮绯红的太阳缓缓穿过薄雾，照耀着光秃秃的黑色树木。

" [wʌt] [meɪks] ['mɑ:li] [θɪŋk] [jɔ:r; jər] ['mɪstrəs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] ? "

" **What makes Mollie think your mistress has had a stroke ? "**

" 什么 制作 莫莉 思考 你的 情妇 有 有 一个 中风 ? "

" asked the Doctor

. . .

" 是什么让莫莉认为你的女主人中风了？ "医生问道。

" [wʌt] [dʌz] [ˈmɑːli] [noʊ] [əˈbaʊt] [stroʊks] ? "

" **What does Mollie know about strokes ?** "

" 什么 做 莫莉 知道 关于 笔画 ？ "

“莫莉对中风了解多少？”

" [aɪ] - [noʊ] .

" **I d'n know** .

" 我 - 知道 .

我不知道。

- [ˈsɪmz] [tuː; tə][em ˈiː] [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈveri] [wɜːrdz] .

' **Sims to me she've had a stroke , ' was her very words** .

- 模拟人生 到 我 她有 有 一个 中风 , - 曾是 她 非常 字 .

“西姆斯告诉我，她中风了，”这是她原话。

[dʒʌst][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][bed] [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - [ɔːl] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] ,

She've just laid on her bed all day an ' all night without speakin ' a word ,

她有 只是 铺设 在 她 床 全部 天 一个 - 全部 夜晚 没有 说话 - 一个 单词 ,

她整天整夜都躺在床上，一句话也没说。

[ˈmɑːli] [sez] , — [ˈiːtɪn] - [nɑːθn] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪn] - [nɑːθn] , [wɪtʃ] [ɪz] - ; [æn; ən] - [ˈseɪɪn]

Mollie says , — eatin ' noth'n , and drinkin ' noth'n , which is onnat'ral ; an ' sayin

莫莉 说道 , — 吃 - 什么都没有 , 和 喝酒 - 什么都没有 , 哪个 是 - ; 一个 - 说

- [nɑːθn] ,

' **noth'n** ,

- 什么都没有 ,

莫莉说，——什么也不吃，什么也不喝，这很正常；什么也不说。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] - [tuː] . "

which in a woman is onnat'ral too . "

哪个 在 一个 女士 是 - 也 . "

对女性来说，这也是自然的。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈkæruː] . "

" **She was quite worn out with nursing Mr Carew** . "

" 她 曾是 相当 磨损 出去 和 护理 先生 卡鲁 . "

“她照顾卡鲁先生累坏了。”

" [laɪk] [ɪˈnʌf] .

" **Like enough** .

" 喜欢 足够的 .

“足够了。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [æn; ən] - [noʊ] [mɪsˈteɪk] .

He wur a handful an ' no mistake .

他 沃 一个 少数 一个 - 不 错误 .

他是个难缠的家伙，这一点毋庸置疑。

[tiː ˈeɪtʃ] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ˈkwaɪətər] - [hɪm; ɪm] .

Th ' house is a deal quieter wi'out him .

钷 - 房子 是 一个 交易 更安静 - 他 .

没有他，家里安静多了。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [tiː ˈeɪtʃ] - [pæk] ? — [ðæts] [wʌt] [ˈbɔðəz] [em ˈiː] . "

But who's goin ' to run th ' pack ? — that's what bothers me . "

但 谁是 去 - 到 跑步 th - 盒 ？ — 那就是 什么 烦人 我 . "

但谁来领头羊呢？——这才是让我担忧的地方。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [dʒɑːb] .

" **Don't you worry , Job** .

" 不 你 担心 , 工作 .

约伯，你别担心。

[ˈsʌmwʌn] [wɪl] [tʌ:rn] [ʌp][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pæk] [ɔ:l] [raɪt] . "
Someone will turn up to run the pack all right . "

某人 将要 转动 向上 到 跑步 这 盒 全部 正确的 . "

总会有人站出来带领队伍前进的。

" [məˈbi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [hu:] - [tɪz] .
" **Mebbe , but it depends on who ' tis** .

" 也许 , 但 它 取决于 在 WHO - 的 .

“也许吧，但这取决于是谁。”

[waɪ] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [naʊ] , [ˈdɑ:ktər] ? "
Why not yourself now , Doctor ? "

为什么 不是 你自己 现在 , 医生 ? "

医生，为什么不现在就让自己来呢？

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [dʒɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [aɪ ˈti:] .
" **That's a great compliment , Job , and I appreciate it** .

" 那就是 一个 伟大的 赞扬 , 工作 , 和 我 欣赏 它 .

“乔布，这是莫大的赞美，我非常感谢。”

[bʌt; bət] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , " [aɪl] [hæv; həv] [ˈʌðər] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
But , " with a shake of the head , " I'll have other work to do ,

但 , " 和 一个 摇 的 这 头 , " 患病的 有 其他 工作 到 做 ,

“但是，”他摇了摇头，“我还有其他工作要做。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndəˈd] [ˈgrɪmli] [wer] [ðæt] [wɜ:rk] [maɪt] [laɪ] .
" **and he wondered grimly where that work might lie** .

" 和 他 想知道 阴沉地 在哪里 那 工作 可能 说谎 .

他阴沉地想着，那份工作会在哪里呢？

[ˈmɑ:li] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [kəˈru:z] [ru:m] ,
Mollie took him straight up to Mrs Carew's room ,

莫莉 采取 他 直的 向上 到 太太 卡鲁的 房间 ,

莫莉直接带他去了卡鲁太太的房间。

[wer] [fi:; ji] [lei] [dʒʌst][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [wen] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər]
where she lay just as she had sunk down on the bed when he sent her

在哪里 她 躺 只是 作为 她 有 沉没 向下 在 这 床 什么时候 他 发送 她

[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

away the previous morning .

离开 这 以前的 早晨 .

她就那样躺在床上，就像前一天早上他把她打发走时那样。

" [fi:z] [nɪvə] [spʊk] [nɔ:r] [mu:vɔ] [sɪns] [fi:; ji] [drɔ:pt] [daʊn] [ðer; ðər] - , " [ˈwɪspəd] [ˈmɑ:li]
" **She's nivver spoke nor moved since she dropped down there yes'day , " whispered Mollie**

" 她是 尼弗 辐 也不 已搬 自从 她 掉落 向下 那里 - , " 低声说道 莫莉

[ɪmˈpresɪvli] .

impressively .

令人印象深刻 .

“自从昨天掉下去之后，她就一直没说过话也没动过，”莫莉低声说道，语气令人印象深刻。

" [aɪ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər][ʌp] , [bʌt; bət][fi:; ji] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
" **I covered her up , but she took no notice** .

" 我 涵盖 她 向上 , 但 她 采取 不 注意 .

我给她盖上了被子，但她没有理会。

[æn; ən] - [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsʌpər]
An ' I brought her up her dinner and her supper

一个 - 我 带来 她 向上 她 晚餐 和 她 晚餐

我给她端来了晚餐和晚饭。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈnevər] [eɪt] [ə; eɪ] [baɪt] . "
but she's never ate a bite . "
但 她是 绝不 吃 一个 咬 . "
但她一口都没吃过。

" [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɔ:t] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃeri] [ˈbi:tn]
" Get me a cup of hot milk with an egg and a glass of sherry beaten
" 得到 我 一个 杯子 的 热的 牛奶 和 一个 蛋 和 一个 玻璃 的 雪利酒 被打败

[ʌp] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
up in it ,
向上 在 它 ,
“给我一杯热牛奶，里面放一个鸡蛋，再加一杯打散的雪利酒。”

[ˈmɔ:li] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
Mollie , " he whispered back .
莫莉 , " 他 低声说道 后退 .
“莫莉，”他低声回应道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" And I'll see if I can induce her to take it .
" 和 患病的 看 如果 我 能 诱导 她 到 拿 它 .
“我会看看能不能让她接受它。”

[ju:; jʊ] [dɪd] [kwɔɪt] [raɪt] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
You did quite right to send for me ,
你 做过 相当 正确的 到 发送 为了 我 ,
你派人来接我真是太明智了。

" [ænd; ənd] [ˈmɔ:li] [ˈhɜ:rid] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)l] [feɪs] .
" and Mollie hurried away with a more hopeful face .
" 和 莫莉 慌忙 离开 和 一个 更多的 充满希望 脸 .
莫莉带着更加充满希望的表情匆匆离开了。

[ˈelinə; -,nɔ:] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] , [ˈstri:kən] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
Elinor lay there with her eyes closed and a rigid , stricken look on her
埃莉诺 躺 那里 和 她 眼睛 关闭 和 一个 死板的 , 受打击的 看 在 她
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

埃莉诺躺在那里，双眼紧闭，苍白的脸上带着僵硬、惊恐的神情。
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [dɪ'sper] .
a picture of hopeless despair .
一个 图片 的 绝望 绝望 .

一幅令人绝望的画面。
[bʌt; bət] - [kwɪk] [glæns] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [lɪdz] ,
But Wulfrey's quick glance had caught the flutter of her heavy lids ,
但 - 快的 瞥一眼 有 捕捉 这 扑 的 她 重的 盖子 ,

但伍尔弗雷的目光迅速捕捉到了她沉重的眼皮微微颤动的瞬间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [ˈɪnkwəri] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [θru:] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]
and the gleam of terrified enquiry that had shot through them , as they
和 这 闪耀 的 恐惧 询问 那 有 射击 通过 他们 , 作为 他们

[kɜ:m] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
came into the room ,
来了 进入 这 房间 ,

他们走进房间时，眼中闪过一丝恐惧和探寻的光芒。
[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
and he understood .
和 他 理解 .

他明白了。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər] [hɜ: r; hə r] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [hæ v; hə v] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ: l] [raɪt] , [ˈelɪnə; -,nɔ:] .
He bent over her and whispered , **" I have made it all right , Elinor** .
他 弯曲 超过 她 和 低声说道 , " 我 有 制成 它 全部 正确的 , 埃莉诺 .
他俯身在她耳边低语：“我已经把一切都安排好了，埃莉诺。”

[ju:; jʊ] [ni: d] [hæ v; hə v] [noʊ] [ˈfɜ: rðər] [fɪr z] — — "
You need have no further fears — — "
你 需要 有 不 更远 恐惧 — — "
你无需再担心——

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ: t] [hæŋ] [ˌem ˈi:] ?
" They will not hang me ?
" 他们 将要 不是 悬挂 我 ?
他们不会绞死我吧？

" [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,
她低声说道：

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ: l] [ðə; ði] [ˈtɛrər z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [sti:l] [ɪn] [hɜ: r; hə r]
and looked up into his face with all the terrors of the night still in her
和 看起来 向上 进入 他的 脸 和 全部 这 恐怖 的 这 夜晚 仍然 在 她
[ˈwʊfəl] [aɪz] .
woful eyes .
糟糕的 眼睛 .
她抬起头，望着他的脸，眼中依然充满着夜晚的恐惧。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ən ˈles] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [jɔ: r ˈself] .
" No one will know anything about it unless you tell them yourself .
" 不 一 将要 知道 任何事物 关于 它 除非 你 告诉 他们 你自己 .
“除非你自己告诉他们，否则没有人会知道这件事。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [i: t] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [laɪ] [sti:l] .
You will eat something now , and then you had better lie still .
你 将要 吃 某物 现在 , 和 然后 你 有 更好的 说谎 仍然 .
你现在可以吃点东西，然后最好躺好别动。

[get] [sʌm; səm] [sli: p] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɔ: r] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ: r ˈself] [ɪl] .
Get some sleep if you can or you will make yourself ill .
得到 一些 睡觉 如果 你 能 或者 你 将要 制作 你自己 患病的 .
如果可以的话，尽量睡一会儿，否则你会生病的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fel] [ɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
If you fell ill you might say things you should not , you know .
如果 你 跌倒 患病的 你 可能 说 事物 你 应该 不是 , 你 知道 .
你知道，如果你生病了，你可能会说出一些不该说的话。

" [ʃi:; ji] [ˈstrʌɡld] [ʌp] [ɑ: n] [tu:; tə] [wʌn] [ˈelboʊ] .
" She struggled up on to one elbow .
" 她 挣扎 向上 在 到 一 弯头 .
她挣扎着用一只胳膊肘撑了起来。

" [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [kwɔɪt] [fɔ r] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ: t] [hæŋ] [ˌem ˈi:] ?
" You are quite sure they will not hang me ?
" 你 是 相当 当然 他们 将要 不是 悬挂 我 ?
你确定他们不会绞死我吗？

" [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [ə ˈɡen] .
" she whispered again .
" 她 低声说道 再次 .
她又低声说道。

" [kwaɪt] [ʃʊr] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

" **Quite sure , unless you are so foolish as to tell them all about it .** "

" 相当 当然 , 除非 你 是 所以 愚蠢 作为 到 告诉 他们 全部 关于 它 . "

" 当然可以, 除非你蠢到把事情全都告诉他们。"

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ɔːl] [naɪt] .

" **I have felt the rope round my neck all night .**

" 我 有 毛毡 这 绳索 圆形的 我的 脖子 全部 夜晚 .

" 我整晚都感觉脖子上缠着绳子。"

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][daːrk] .

Oh , it was terrible in the dark .

哦 , 它 曾是 糟糕的 在 这 黑暗的 .

哦, 黑暗中真是太可怕了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] . . . [ˈterəb(ə)l] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [waɪt] [nek]

It was terrible . . . terrible — — " and she felt about her pretty white neck

它 曾是 糟糕的 . . . 糟糕的 — — " 和 她 毛毡 关于 她 漂亮的 白色的 脖子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .

with her trembling hands .

和 她 发抖 双手 .

"太可怕了.....太可怕了——"她颤抖着双手摸了摸自己白皙漂亮的脖子。

" [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .

" **Forget all about it now .**

" 忘记 全部 关于 它 现在 .

"现在就把这件事忘了吧。"

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

I have made all the necessary arrangements .

我 有 制成 全部 这 必要的 安排 .

我已经做好了一切必要的安排。

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] .

There will have to be an inquest .

那里 将要 有 到 是 一个 死因调查 .

必须进行调查。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [held] [hɪr] — - "

It will be held here — - "

它 将要 是 握住 这里 — - "

会议将在这里举行——

" [hɪr] ? " [ʃiː; ji] [ˈʃɪvəd] .

" **Here ? " she shivered .**

" 这里 ? " 她 瑟瑟发抖 .

"这里?"她打了个寒颤。

" [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" **At ten o'clock this morning .**

" 在 十 点钟 这 早晨 .

今天上午十点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][laɪ] [stɪl] .

You are too ill to be present , so you will just lie still .

你 是 也 患病的 到 是 展示 , 所以 你 将要 只是 说谎 仍然 .

你病得太重, 无法到场, 所以就躺着别动吧。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

It will not take long .

它 将要 不是 拿 长的 .

不会花很长时间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
And I have done everything else that had to be done .
和 我 有 完毕 一切 别的 那 有 到 是 完毕 . "

其他该做的事我都做了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
" **It is very good of you ,** " **she murmured ,** **with a forlorn shake of the head**
" 它 是 非常 好的 的 你 , " 她 低声说道 , 和 一个 绝望 摇 的 这 头
.
.
.

“你真是太好了，”她喃喃自语，无奈地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
She did not ask by what means he had saved her from the consequences
她 做过 不是 问 经过 什么 方法 他 有 已保存 她 从 这 结果
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
of what she had done .
的 什么 她 有 完毕 .

她没有问他用什么方法让她免于承担自己行为的后果。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [dɜːd] [nɑːt] .
Perhaps she dared not .
也许 她 敢于 不是 .

或许她不敢。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈæftər][ɔːl] , [fɔːrˈswɔːrn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
Perhaps she believed he had , after all , forsworn himself for her sake ,
也许 她 相信 他 有 , 后 全部 , 宣誓者 他自己 为了 她 清酒 ,
或许她相信他终究是为了她而发誓。

[ænd; ənd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][lest][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and refrained from questioning him lest it should only add to his
和 克制 从 提问 他 免得 它 应该 仅有的 添加 到 他的
[dɪsˈkʌmfərt] .
discomfort .
不适 .

他们没有追问他，以免加重他的不适。

[ˈeniweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] .
Anyway she was satisfied with the fact .
反正 她 曾是 使满意 和 这 事实 .
总之，她对这个结果感到满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
She was not going to be hanged .
她 曾是 不是 去 到 是 绞刑 .

她不会被绞死。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ˈmɑːli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdeftli] - [kəmˈpaundɪd] [kʌp] .
Mollie came in with her deftly - compounded cup .
莫莉 来了 在 和 她 巧妙地 - 复合 杯子 .

莫莉端着她精心调制的一杯饮料走了进来。

" [drɪŋk] [aɪˈtiː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
" **Drink it up ,** " **said the Doctor .**
" 喝 它 向上 , " 说 这 医生 .

“喝下去，”医生说。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] ['leɪtər][ɑ:n] ,
" **I will look in again later on** ,
" 我 将要 看 在 再次 之后 在 ;

我稍后会再查看一下。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'wei] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ɪn]
" **and he went away to prepare the household for the coming meeting in**
" 和 他 去 离开 到 准备 这 家庭 为了 这 未来 会议 在
[ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the big dining - room .
这 大的 用餐 - 房间 .

于是他离开去为即将在大餐厅举行的会议做准备。

[,aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [sɪks'ti:n] ['dʒɜ:rmən] , [hu:m] - [hæd; həd] ['sʌmənd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [kwat] [fɔr]
The sixteen jurymen , whom Wulfrey had summoned in order to make quite sure
这 十六 陪审员 , 谁 - 有 被召唤 在 命令 到 制作 相当 当然
[ʌv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)]['pæn(ə)] ,
of a legal panel ,
的 一个 合法的 控制板 ;

为了确保陪审团的合法性，伍尔弗雷召集了十六名陪审员。

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ɪn][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [tʃʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [dis'gaɪzɪŋ] ,
came riding up in ones and twos , with faces tuned to the occasion , disguising ,
来了 骑术 向上 在 一个 和 二 , 和 面孔 调谐 到 这 场合 , 伪装 ,
他们三三两两地骑马而来，脸上都带着与场合相符的表情，掩饰着什么。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as well as they could ,
作为 出色地 作为 他们 可以 ;

他们尽其所能，

[ðə; ði][væst][,kjʊrɪ'ɑ:səti] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['veriəs]
the vast curiosity this sudden call had excited in themselves and all their various
这 广阔的 好奇心 这 突然 称呼 有 兴奋的 在 他们自己 和 全部 他们的 各种各样的
['haʊshəʊldz] .
households .
家庭 .

这通突如其来的电话激起了他们以及他们各自家庭成员的极大好奇心。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪvli] [ʌn'ju:zuəl][br'haɪnd][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [fi:l] .
That there was something gravely unusual behind it they could not but feel .
那 那里 曾是 某物 严重地 异常 在后面 它 他们 可以 不是 但 感觉 .

他们不由自主地感觉到，这件事背后一定隐藏着极其不寻常的事情。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ɔ:l] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəɪz] ;
They were all friends and neighbours ;
他们 是 全部 朋友们 和 邻居 ;

他们都是朋友和邻居；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [kə'ru:z] ['æksɪdənt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstənt][ɪn]
many of them had witnessed Carew's accident and had been constant in
许多 的 他们 有 目击者 卡鲁的 事故 和 有 到过 持续的 在
[ðer; ðər][ɪn'kwəɪərɪz][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
their enquiries as to his progress .
他们的 查询 作为 到 他的 进步 .

他们中的许多人都目睹了卡鲁的事故，并不断询问他的情况进展。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
The news of his death had come as a surprise and a shock ,
这 消息 的 他的 死亡 有 来 作为 一个 惊喜 和 一个 震惊 ,
他的死讯令人震惊和意外。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [dɪ'skʌst]
and such of them as happened to join company on the road discussed
和 这样的 的 他们 作为 发生 到 加入 公司 在 这 路 讨论
[ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑ:rts] ,
the matter by fits and starts ,
这 事情 经过 适合 和 开始 ,
那些恰巧在路上与同伴们一起闲聊的人，就断断续续地讨论起这件事来。

[ænd; ənd] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
and surreptitiously as it were , but did not venture below the surface .
和 偷偷摸摸 作为 它 是 , 但 做过 不是 风险投资 以下 这 表面 .
而且是偷偷摸摸地进行的，但并没有深入到水面以下。

[ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] - [foʊk][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]
Their women - folk at home had done all that was necessary in that respect
他们的 女性 - 民间 在 家 有 完毕 全部 那 曾是 必要的 在 那 尊重
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˌventɪˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
for the fullest ventilation of the subject ,
为了 这 最 通风 的 这 主题 ,
她们家里的女性长辈已经在这方面做了所有必要的事情，以便充分讨论这个问题。

[wɪ'ðəʊt] [ɪn] [ˈeni] [dɪ'gri:] [ˈrendərɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈseɪvəri] [ɔ:r][kɑ:mpri'hensəb(ə)] .
without in any degree rendering it more savoury or comprehensible .
没有 在 任何 程度 渲染 它 更多的 咸味的 或者 可理解的 .
但丝毫没有使其变得更美味或更容易理解。

[ˈevri] [mæn][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndən] [ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
Every man had felt it his bounden duty to be there ,
每一个 男人 有 毛毡 它 他的 邦登 责任 到 是 那里 ,
每个人都觉得到场是自己的义不容辞的责任。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] [ˈki:nli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] - [wen] [hi:; hi]
and so it was sixteen keenly interested faces that confronted Wulfrey when he
和 所以 它 曾是 十六 敏锐地 感兴趣的 面孔 那 面对 - 什么时候 他
[tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
took the chair at the head of the table and stood up to speak to
采取 这 椅子 在 这 头 的 这 桌子 和 站立 向上 到 说话 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

于是，当伍尔弗雷坐到桌子首位，站起来向他们讲话时，映入眼帘的是十六张充满兴趣的面孔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] ,
His face was very grave ,
他的 脸 曾是 非常 严重 ,
他脸色十分严肃。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈju:ʒuəl]
his manner noticeably quiet and restrained and very different from its usual
他的 方式 明显地 安静的 和 克制 和 非常 不同的 从 它是 通常
[ˈdʒoʊviəl] [ˈfræŋknəs] .
jovial frankness :
欢乐的 坦率 :
他的举止明显安静而克制，与他平日里开朗坦率的性格截然不同。

" [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ˈduːti] , ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈʌndər'stænd]
" **This painful duty , doubly painful under the circumstances , as you will understand**
" 这 痛苦 责任 , 双倍 痛苦 在下面 这 情况 , 作为 你 将要 理解
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
in a moment ,
在 一个 片刻 ,
"这项痛苦的任务, 在目前这种情况下更是加倍痛苦, 你很快就会明白这一点。"

[hæz; həz] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktə] [ˈtæmplɪn] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [θruː]
has fallen to me in consequence of Dr Tamplin being laid up through
有 倒下 到 我 在 结果 的 博士 坦普林 存在 铺设 向上 通过
[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['jestərdeɪ] .
the fall of his horse yesterday .
这 落下 的 他的 马 昨天 .
由于坦普林医生昨天骑马摔倒卧床不起, 这项工作就落到了我头上。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] .
I am sure you will not make it any more painful for me than it is .
我 是 当然 你 将要 不是 制作 它 任何 更多的 痛苦 为了 我 比 它 是 .
我相信你不会让我的处境比现在更痛苦。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
I shall not trouble you long .
我 将 不是 麻烦 你 长的 .
我不会打扰您太久。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
The matter is unfortunately clear and simple .
这 事情 是 很遗憾 清除 和 简单的 .
事情很不幸, 也很简单明了。

[ˈʌʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] ['pæsli] ['kæruː] ,
Our friend , Mr Pasley Carew ,
我们的 朋友 , 先生 帕斯利 卡鲁 ,
我们的朋友帕斯利·卡鲁先生

[daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['strɪkniːn] ,
died the night before last from the effects of a dose of strychnine ,
死亡 这 夜晚 前 最后的 从 这 效果 的 一个 剂量 的 士的宁 ,
前天晚上因服用过量士的宁而死亡。

[əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [draʊft] [ɪn] [mɪ'steɪk] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
administered in a sleeping - draught in mistake for distilled water which was in
管理 在 一个 睡眠 - 草稿 在 错误 为了 蒸馏 水 哪个 曾是 在
[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [əˌbɔːŋ'saɪd] [aɪ 'tiː][ɑːŋ][ðə; ði] [jelf] [ɪn][maɪ] [dɪ'spensəri] .
the bottle alongside it on the shelf in my dispensary .
这 瓶子 旁边 它 在 这 架子 在 我的 药房 .
误将蒸馏水当成安眠药, 混入了放在我药房货架上旁边瓶子里的安眠药中。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd] ['kiːnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" **His eyes ranged keenly over the startled faces round the table at which they**
" 他的 眼睛 范围 敏锐地 超过 这 惊慌 面孔 圆形的 这 桌子 在 哪个 他们
[hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ][ˈɔːf(ə)ŋ][sæt] ,
had all of them so often sat ,
有 全部 的 他们 所以 经常 卫星 ,
他的目光锐利地扫过桌旁一张张惊愕的面孔, 他们经常一起坐在这张桌子旁。
— [ˈʌndər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [leɪn] .
— **under which some of them had not infrequently lain .**
— 在下面 哪个 一些 的 他们 有 不是 不常 莱恩 .
——其中一些人曾多次躺在下面。

[ˈevri] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [səɪˈpraɪz] .
Every face was alight with startled surprise .
每一个 脸 曾是 点燃 和 惊慌 惊喜 .

每个人脸上都洋溢着惊愕之色。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [[oʊd] [ðə; ði][rɪˈmoʊtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
Not one of them showed the remotest sign of questioning his statement .
不是 一 的 他们 显示 这 最远 符号 的 提问 他的 陈述 .
他们中没有一个人表现出丝毫质疑他的说法。

[ɪnˈdiːd] , [waɪ] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Indeed , why should they ?
的确 , 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这么做呢？

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kənˈfes] [tuː; tə][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [læps] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli]
A man does not as a rule confess to so grave a lapse unless it is absolutely
一个 男人 做 不是 作为 一个 规则 承认 到 所以 严重 一个 失效 除非 它 是 绝对地
[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] ,
unavoidable ,
不可避免的 ,

除非万不得已，否则一个人一般不会承认如此严重的过错。

[ənˈles] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
unless the truth must out and there is no possible loophole of escape .
除非 这 真相 必须 出去 和 那里 是 不 可能的 漏洞 的 逃脱 .

除非真相必须大白，而且没有任何逃脱的可能。

[nɑːt] [ˈmeni] [men] [wʊd] [flɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈlaɪfs] [ˈprɑːspekts][frʌm; frəm][ˈsɪmp(ə)] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Not many men would fling away their life's prospects from simple pity for a
不是 许多 男人 会 一扔 离开 他们的 生活的 前景 从 简单的 遗憾 为了 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

很少有男人会仅仅因为同情一个女人就放弃自己的人生前途。

[fɔːr; fər] [lʌv] — [jes] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] [smɔːl] .
For love — yes , without a doubt , and count the cost small .
为了 爱 — 是的 , 没有 一个 怀疑 , 和 数数 这 成本 小的 .

为了爱情——是的，毫无疑问，而且代价微不足道。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈsɪmp(ə)] [ˈpɪti] , [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [lʌv]
But from simple pity , in remembrance of the time when the greater love
但 从 简单的 遗憾 , 在 纪念 的 这 时间 什么时候 这 更大的 爱
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] ? . . .
had been possible ? . . .
有 到过 可能的 ? . . .

但仅仅是出于怜悯，怀念曾经拥有过更伟大爱情的时光吗？

[bʌt; bət][noʊ] [saɪtʃ] [aɪˈdiːə] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
But no such idea found place in any of their minds .
但 不 这样的 主意 成立 地方 在 任何 的 他们的 思想 .

但他们当中没有一个人想到过这种主意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðerz] [fɔːr; fər] [smɔːlɪst] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [daʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
His eyes searched theirs for smallest flicker of doubt , but found none .
他的 眼睛 搜索 他们的 为了 最小 闪烁 的 怀疑 , 但 成立 没有任何 .

他的目光在他们眼中搜寻着一丝丝的怀疑，却一无所获。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [hoʊm] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [æz; əz] [ɪkˈstriːm] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
Whatever the women at home might have suggested as extreme possibilities ,
任何 这 女性 在 家 可能 有 建议 作为 极端 可能性 ,

无论家里的妇女们提出了哪些极端可能性，

[ði:z] [men] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
these men accepted his word without a moment's hesitation .

这些 男人 公认 他的 单词 没有 一个 瞬间 犹豫 .

这些人毫不犹豫地接受了他的话。

[ˈelɪnə; -,nɔ:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .
Elinor was perfectly safe .

埃莉诺 曾是 完美 安全的 .

埃莉诺非常安全。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [rest][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
" **He was in great pain and could only get rest and relief by means of**
" 他 曾是 在 伟大的 疼痛 和 可以 仅有的 得到 休息 和 宽慰 经过 方法 的
[ˈəʊpi:ɪts] .
opiates .
阿片类药物 .

“他当时非常痛苦，只能通过服用鸦片类药物来获得休息和缓解。”

[haʊ] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ə'kɜ:rd] [aɪ]['kænə:t] [ɪk'spleɪn] ,
How the mistake occurred I cannot explain ,

如何 这 错误 发生 我 不能 解释 ,

我无法解释这个错误是如何发生的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['strɪkni:n] [stænd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [wʌn]
except that the bottles of distilled water and of strychnine stand alongside one
除了 那 这 瓶子 的 蒸馏 水 和 的 士的宁 站立 旁边 一
[ə'nʌðər] [ɑ:n][maɪ] [ʃelf] ,
another on my shelf ,

其他 在 我的 架子 ,

只不过，我的架子上并排摆放着蒸馏水和士的宁的瓶子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['taɪərd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [dra:ft]
and that I had come in very tired that night and the sleeping - draught
和 那 我 有 来 在 非常 疲劳的 那 夜晚 和 这 睡眠 - 草稿
[wʌz; wəz] [prɪ'perd] ['hɜ:rɪdli] .
was prepared hurriedly .

曾是 准备 匆匆 .

那天晚上我回来时非常疲惫，所以匆忙地配制了安眠药。

[aɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['pɔ:səbli] [kæn; kən] ,
I deplore the results more than any of you possibly can ,

我 遗憾 这 结果 更多的 比 任何 的 你 可能 能 ,

我比你们任何人都更痛心疾首地痛惜这个结果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and of course I must accept the consequences .

和 的 课程 我 必须 接受 这 结果 .

当然，我必须承担后果。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʒʌdʒd] [aɪ'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [pəʊst] - ['mɔ:rtəm] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I have not judged it necessary to make any post - mortem examination .

我 有 不是 评判 它 必要的 到 制作 任何 邮政 - 死亡 考试 .

我认为没有必要进行尸检。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [jʌŋ] [dʒɑ:b] ['ɜ:rlɪ] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I was called by young Job early yesterday morning ,

我 曾是 称为 经过 年轻的 工作 早期的 昨天 早晨 ,

昨天清晨，我接到了小约伯的电话。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] ['kæru:] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and when I got here Carew was dead and the symptoms were those of
和 什么时候 我 得到 这里 卡鲁 曾是 死的 和 这 症状 是 那些 的
['pɔɪzənɪŋ] [baɪ] ['stri:kni:n] .
poisoning by strychnine .
中毒 经过 士的宁 .

当我到达这里时，卡鲁已经死了，症状是士的宁中毒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ɐnd] ['hɔ:rɪfaɪd] ,
I was amazed and horrified ,
我 曾是 惊叹 和 惊恐万分 ,

我既震惊又恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [hoʊm][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [haʊ] [ðə; ði] [mis'teɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
but when I hurried back home I saw at once how the mistake might have been
但 什么时候 我 慌忙 后退 家 我 锯 在 一次 如何 这 错误 可能 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

但当我匆匆赶回家时，我立刻明白了错误是如何发生的。

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] — [wel] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn] [sʌt]
and — and — well, there the matter is and you must bring in such
和 — 和 — 出色地 , 那里 这 事情 是 和 你 必须 带来 在 这样的
['vɜ:rdɪkt][æz; əz][ju:; jʊ] [di:m] [raɪt] .
verdict as you deem right .
判决 作为 你 认为 正确的 .

事情就是这样，你必须做出你认为正确的判决。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['bɔ:di] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
You can see the body if you wish .
你 能 看 这 身体 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以看看尸体。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
You can examine the servants .
你 能 检查 这 仆人 .

你可以检查仆人。

['mɪsɪz] ['kæru:] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [kwɑ:t] ['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
Mrs Carew, I am sorry to say, is quite broken down with the shock .
太太 卡鲁 , 我 是 对不起 到 说 , 是 相当 破碎的 向下 和 这 震惊 .

很遗憾，卡鲁夫人受到了很大的惊吓，情绪崩溃了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] ,
She has been, I am told ,
她 有 到过 , 我 是 讲述 ,

据我所知，她一直都是这样。

['præktɪkli] [ʌn'kɔ:ŋəs] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ænd; ɐnd][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm]
practically unconscious for nearly twenty - four hours and has only just come
几乎 无意识 为了 几乎 二十 - 四 小时 和 有 仅有的 只是 来
[tu:; tə][hɜ:r'self] .
to herself .
到 她自己 .

她昏迷了近24小时，现在才刚刚恢复意识。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — — "
But if you would like to see her — — "
但 如果 你 会 喜欢 到 看 她 — — "

但如果你想见她——”

" [noʊ] , [noʊ] . "

" No , no : "

不 , 不 :

“不，不。”

" [noʊ] [ni:d] [wət'evər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .

" No need whatever , " said the jurymen deprecatingly .

不 需要 任何 , " 说 这 陪审员 贬义地 :

“完全没必要，”陪审员们轻蔑地说。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,

Dr Wulfrey sat down and dropped his head into his hands ,

博士 - 卫星 向下 和 掉落 他的 头 进入 他的 双手 ,

伍尔弗雷博士坐了下来，双手捂住了脸。

[ðen] [gɑ:t][ʌp] [ə'gen] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈbetər] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:]

then got up again heavily and said , " You will discuss this matter better without me

然后 得到 向上 再次 重度 和 说 , " 你 将要 讨论 这 事情 更好的 没有 我

.

:

.

然后他重重地站了起来，说道：“没有我，你们可以更好地讨论这件事。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] — — "

I will leave you — — "

我 将要 离开 你 — — "

我将离开你——”

" [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [seɪ] [hi:; hi][ˈdaɪd][æz; əz] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ˈwʊlf] ?

" Couldn't you possibly say he died as result of the accident , Wulf ?

" 不能 你 可能 说 他 死亡 作为 结果 的 这 事故 , 沃尔夫 ?

“沃尔夫，你难道不能说他是死于那场事故吗？ ”

" [æskt] [wʌn] — [ˈdʒɪm] [ˈbɑ:kli] [ʌv; əv] [brɪ:m] .

" asked one — Jim Barclay of Breme .

" 问 — — 吉姆 巴克莱 的 布雷姆 :

“有人问道——布雷梅的吉姆·巴克莱。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

They all liked the Doctor .

他们 全部 喜欢 这 医生 :

他们都很喜欢这位医生。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈveri] [kloʊz] [ˈfrendʃɪp] .

With some he had been on terms of very close friendship .

和 一些 他 有 到过 在 条款 的 非常 关闭 友谊 :

他曾与其中一些人保持着非常亲密的友谊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]

Some of them had known him all his life and his father before him

一些 的 他们 有 已知 他 全部 他的 生活 和 他的 父亲 前 他

.

:

.

他们当中有些人从小就认识他，甚至认识他的父亲。

" [eɪ] , [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] ? " [ˈkɔ:rəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Ay , couldn't you ? " chorussed some of the others .

" 哎 , 不能 你 ? " 合唱 一些 的 这 其他的 :

“哎，难道你不能吗？ ”其他人齐声附和道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" If I could I should have done so , " he said quietly .
" 如果 我 可以 我 应该 有 完毕 所以 , " 他 说 悄悄 .
“如果可以的话, 我早就这么做了,”他平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [soʊ]
" But it wasn't so
" 但 它 不是 所以
但事实并非如此。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
and I couldn't say it was . "
和 我 不能 说 它 曾是 . "
我无法断定就是这样。

" [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] , ['wʊlf] , " ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Say it now, Wulf, urged his friend .
" 说 它 现在 , 沃尔夫 , " 敦促 他的 朋友 .
“快说吧, 沃尔夫,”他的朋友催促道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [swer] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [let][aɪ 'tiː] [aʊt] .
" And I swear none of us will let it out .
" 和 我 发誓 没有任何 的 我们 将要 让 它 出去 .
“我发誓我们谁也不会泄露出去。”

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ? "
Isn't that so, gentlemen? "
不是 那 所以 , 先生们 ? "
难道不是吗, 先生们?

" [eɪ] , [eɪ] ! " — [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['duːbiəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] ,
" Ay, ay! — but somewhat dubiously from the older members ,
" 哎 , 哎 ! " — 但 有些 可疑地 从 这 老 成员 ,
“哎呀, 哎呀!”——但年纪较大的成员们对此却有些怀疑。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][fæktɪs][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]
who saw that after this revelation of the actual facts to themselves their relations
WHO 锯 那 后 这 启示 的 这 实际的 事实 到 他们自己 他们的 关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
with the Doctor could never be quite the same again ,
和 这 医生 可以 绝不 是 相当 这 相同的 再次 ,
他们意识到, 在得知真相之后, 他们与博士的关系再也回不到从前了。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['hʊd,wɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [aʊt'saɪd] .
however they might succeed in hoodwinking the world outside .
然而 他们 可能 成功 在 欺骗 这 世界 外部 .
然而, 他们或许能够成功地蒙蔽外界。

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — [wel] ,
They knew him, they liked him, but — well,
他们 知道 他 , 他们 喜欢 他 , 但 — 出色地 ,
他们认识他, 他们喜欢他, 但是——唉,

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['wʊlf] [kʊd; kəd]
at the back of their minds was the thought that if Dr Wulf could
在 这 后退 的 他们的 思想 曾是 这 想法 那 如果 博士 沃尔夫 可以
[merk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][wʌn] [keɪs] ,
make a mistake in one case ,
制作 一个 错误 在 — 案件 ,
他们心中隐隐觉得, 如果沃尔夫医生在一个病例上都可能犯错,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈnʊʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [əˈhʌðər] ,
there was no knowing but what he might in another ,
那里 曾是 不 会心 但 什么 他 可能 在 其他 ,
谁也不知道他在另一个世界会是什么样子。

— [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [kʌm] [ɪn][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈbɑːt(ə)] ,
— **that he might at any time come in tired and pick up the wrong bottle** ,
— 那 他 可能 在 任何 时间 来 在 疲劳的 和 挑选 向上 这 错误的 瓶子 ,
——他随时可能疲惫地进来，然后拿错瓶子，

— [ðæt] , [wətˈevər] [rɪsk] [wʌn] [maɪt] [əkˈsept][ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈfrɛndʃɪps]
— **that , whatever risks one might accept on one's own account for old friendship's**
— 那 , 任何 风险 一 可能 接受 在 一个人的 自己的 帐户 为了 老的 友谊的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
——也就是说，为了维护旧友谊，一个人可能愿意承担任何风险，

[wʌnz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ˈʌnˈnoʊn]
one's wife and daughters should hardly be put into such a position all unknown
一个人的 妻子 和 女儿们 应该 几乎 是 放 进入 这样的 一个 位置 全部 未知
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
妻子和女儿不应该在毫不知情的情况下被置于这种境地。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
And more than one of them wondered what he would do if he should
和 更多的 比 一 的 他们 想知道 什么 他 会 做 如果 他 应该
[ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪl] [ðæt] [naɪt] — [send][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈwʊlf] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [mæn]
happen to be taken ill that night — send for Dr Wulf or the new man
发生 到 是 已采取 患病的 那 夜晚 — 发送 为了 博士 沃尔夫 或者 这 新的 男人
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
down in the village ?
向下 在 这 村庄 ?

不止一个人想知道，如果他当晚生病了，他会怎么办——是请沃尔夫医生来，还是请村里新来的那个人来？
[deɪl] [ˌdaɪəɡˈnoʊst][ðer; ðær] [ˈsɪmptəmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈneɪtʃər]
Dale diagnosed their symptoms with the sensitiveness born of the equivocal nature
戴尔 诊断 他们的 症状 和 这 敏感性 出生 的 这 模棱两可 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪʃ(ə)n] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
of the new relationship in which his confession placed him towards them .
的 这 新的 关系 在 哪个 他的 忏悔 放置 他 向 他们 .

戴尔对他们的症状做出了诊断，这源于他坦白后与他们之间暧昧不清的新关系所带来的敏感。
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [jɔːr; jər] [ɡʊd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [tuː; tə] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] , [ˈbɑːkli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" It is like your good - heartedness to suggest it , Barclay , " he said to his
" 它 是 喜欢 你的 好的 - 真心 到 建议 它 , 巴克莱 , " 他 说 到 他的
[ɪmˈpetʃuəs] [frend] ,
impetuous friend ,
浮躁 朋友 ,
“巴克莱，你提出这个建议真是出于好心，”他对这位冲动的朋友说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
" but it cannot be .
" 但 它 不能 是 .
但这不可能。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][duː] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [raɪt] ,
I can only do what seems to me right ,
我 能 仅有的 做 什么 似乎 到 我 正确的 ,
我只能做我认为正确的事。

" [ænd; ənd][hi:; hi][left][ðem; ðəm][tu:; tə][tɔ:k][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈvɜ:rdɪkt] .
" and he left them to talk over their verdict .
" 和 他 左边 他们 到 讲话 超过 他们的 判决 ” .
然后他让他们自己商量判决结果。

" [gæd] !
" Gad !
" 加德 ” !
“天哪！”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈmɑ:ti] [ˈsɔ:ri] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
but I'm mighty sorry this has happened ,
但 我是 强大的 对不起 这 有 发生 ,
但我对发生这样的事感到非常抱歉。

" [sed] [wʌn][oʊld][ˈskwaɪər] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ˈwʊlf][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .
" said one old squire who had known Wulf from the year one .
" 说 一 老的 乡绅 WHO 有 已知 沃尔夫 从 这 年 一 ” .
“一位从元年就认识伍尔夫的老乡绅说道。”

" [ˈmeni:z] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [sæt][æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] — — "
" Many's the time I've sat at this table — — "
" 许多人 这 时间 我已经 卫星 在 这 桌子 — — ”
“我曾无数次坐在这张桌子旁——”

" [ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] , " [ˌɪntəˈdʒektɪd] [wʌn] .
" And under it , " interjected one .
" 和 在下面 它 ” , " 插话 — ” .

“而它下面,”其中一人插话道。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][saɪt] [raʊnd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈpæsli] [ˈkæru:]
" Ay , and under it , and I never expected to sit round it on Pasley Carew
" 哎 , 和 在下面 它 , 和 我 绝不 预期的 到 坐 圆形的 它 在 帕斯利 卡鲁
.
:
.

“是啊，就在它下面，我从没想过会在帕斯利·卡鲁（Pasley Carew）围坐在它周围。”

[aɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [rents] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ,
I'd give a year's rents to have him back ,
ID 给 一个 年 租金 到 有 他 后退 ,

我愿意付出一年的房租让他回来。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] . "
even if he was all in pieces and raging like the Devil . "
甚至 如果 他 曾是 全部 在 件 和 愤怒 喜欢 这 魔鬼 ” . "

即使他精神崩溃，像魔鬼一样狂怒。

" [seɪm] [hɪr] .
" Same here .
" 相同的 这里 ” .

“同样在这里。

[wətˈevər] [wi:; wi][dɪˈsaɪd] [ˈɪtl] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [əˈgenst] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈwʊlf] . "
Whatever we decide it'll get out , and it's bound to tell against Dr Wulf . "
任何 我们 决定 它将 得到 出去 , 和 它是 边界 到 告诉 反对 博士 沃尔夫 ” . "

无论我们做出什么决定，都会传出去，而且肯定会对沃尔夫博士不利。

" [ˈhi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] , — [kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] , — [ɪts] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
" He's bound to suffer , — can't help it , — it's human nature .
" 他是 边界 到 遭受 , — 不能 帮助 它 , — 它是 人类 自然 ” .
“他注定要受苦，——没办法，——这是人之常情。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪl] [tə'hɑːt] [naʊ] , ['bɑːkli] .
Suppose you took ill tonight now , Barclay .
认为 你 采取 患病的 今晚 现在 , 巴克莱 .

假设你今晚生病了, 巴克莱。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
What would you do ? "
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办? "

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
" **What would I do ?**
" 什么 会 我 做 ? "

我该怎么办?

[aɪ'd] [send] [fɔːr; fər] ['wʊlf] [deɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I'd send for Wulf Dale of course ,
ID 发送 为了 沃尔夫 戴尔 的 课程 ,

我当然会派人去请沃尔夫·戴尔。

[ænd; ɐnd][aɪ'd][hæv; həv] [seɪm] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] . "
and I'd have same faith in him as I've always had . "
和 ID 有 相同的 信仰 在 他 作为 我已经 总是 有 . "

我对他的信任一如既往。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course , of course ,**
" 的 课程 , 的 课程 ,

“当然, 当然,”

" — [bʌt; bət][iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [sed] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt]
" **— but even those who said it had more the air of wishing to placate**
" — 但 甚至 那些 WHO 说 它 有 更多的 这 空气 的 祝 到 安抚
['bɑːkli] ,
Barclay ,
巴克莱 ,

——但即使是那些这么说的人, 也更像是想安抚巴克莱。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] ,
who had a temper ,
WHO 有 一个 脾气 ,

他脾气暴躁,

[ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [diːp] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
rather than of any deep conviction as to their own course should the
相当 比 的 任何 深的 定罪 作为 到 他们的 自己的 课程 应该 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [nə'sesəti] [ə'raɪz] .
unfortunate necessity arise .
不幸 必要性 出现 .

而不是对如果不幸发生这种情况时该如何行事抱有任何深刻的信念。

" [wel] , " [sed] ['bɑːkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaːl'keɪnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **Well , " said Barclay , with the manner of a volcano on the point of**
" 出色地 , " 说 巴克莱 , 和 这 方式 的 一个 火山 在 这 观点 的
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
eruption .
火山爆发 .

“好吧,”巴克莱说道, 语气就像一座即将爆发的火山。

" [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [aɪ] [noʊ] [goʊz] [ɪl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər]
" **All I can say is that if any man I know goes ill and does not send for**
" 全部 我 能 说 是 那 如果 任何 男人 我 知道 去 患病的 和 做 不是 发送 为了
[ˈwʊlf] [deɪl] ,
Wulf Dale ,
沃尔夫 戴尔 ,

我只能说，如果我认识的任何人生病了，却没有请沃尔夫·戴尔来帮忙，

[ˈhi:l] [hæv; həv] [em 'i:] [tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈðəɪ] [mæn] ['dʌznt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
he'll have me to reckon with if the other man doesn't kill him . "
地狱 有 我 到 估计 和 如果 这 其他 男人 不 杀 他 . "
如果那家伙不杀了他，他到时候就得跟我算账了。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **from various points about the table** .
" 从 各种各样的 积分 关于 这 桌子 .
“从桌子周围的各个位置。”

" [wel] , [wi:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætəɪ] , "
" **Well , we've got to decide something and make an end of the matter** , "
" 出色地 , 我们已经 得到 到 决定 某物 和 制作 一个 结尾 的 这 事情 , "
[sed] [wʌn] .
said one .
说 一 .

“好吧，我们必须做出决定，结束这件事，”其中一人说道。

" ['bɑ:kli] , [ju:; jʊ] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wi:l] [ɔ:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
" **Barclay , you write out what you think and I've no doubt we'll all agree to it**
" 巴克莱 , 你 写 出去 什么 你 思考 和 我已经 不 怀疑 出色地 全部 同意 到 它
.
"
:
" "
.

“巴克莱，你把你的想法写下来，我相信我们都会同意的。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bɑ:kli] ,
" **I'm going to write nothing** , " **said Barclay** ,
" 我是 去 到 写 没有什么 , " 说 巴克莱 ,
“我什么也不打算写，”巴克莱说。

[hu:z] [strɔ:ŋ] [braʊn] [hænd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [kra:p] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
whose strong brown hand was more accustomed to the hunting - crop than the
谁 强的 棕色的 手 曾是 更多的 习惯 到 这 打猎 - 庄稼 比 这
[pen] .
pen .
笔 .

他那双强壮的棕色手更习惯于挥舞猎鞭，而不是书写。

" [aɪ] [seɪ] - [æksə'dent(ə)l] [deθ] , - [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊðz] [ʃʌt] .
" **I say ' Accidental Death , ' and keep your mouths shut** .
" 我 说 - 偶然 死亡 , - 和 保持 你的 嘴 关闭 .
“我说‘意外死亡’，你们都给我闭嘴。”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] - [æksə'dent(ə)] [deθ] - [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [maʊðz] [[ʌt] ;
" **They all said ' Accidental Death ' and promised to keep their mouths shut ;**
" 他们 全部 说 - 偶然 死亡 - 和 承诺 到 保持 他们的 嘴 关闭 ;
[ænd; ənd] - ,
and Wulfrey ,
和 - ,

他们都说是“意外死亡”，并保证守口如瓶；而伍尔弗雷，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [θæŋkt] [θeɪtə] [ˈsoʊbərlɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət]
when he was called in , thanked theta soberly for their good intentions , but
什么时候 他 曾是 称为 在 , 谢谢 θ 清醒地 为了 他们的 好的 意图 , 但
[ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈvɜ:rdɪkt] ,
added to their verdict ,
额外 到 他们的 判决 ,
当他被叫来时，他严肃地感谢了theta的良好意愿，但补充了他们的裁决：

— " [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈstri:kni:n] [ˈpɔɪzn] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪld] [ˈwɔ:tər]
— "**as the result of strychnine poison administered in mistake for distilled water**
— " 作为 这 结果 的 士的宁 毒 管理 在 错误 为了 蒸馏 水
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] - [dra:ft] [prɪ'perd] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] - [deɪl] .
in a sleeping - draught prepared by Dr Wulfrey Dale .
在 一个 睡眠 - 草稿 准备 经过 博士 - 戴尔 .
——“这是由于伍尔弗雷·戴尔医生配制的安眠药中误将士的宁当成蒸馏水服用所致。

" [eks]
" **X**
" X

X

[ˈdʒɪm] [ˈbɑ:kli] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætələr] , [kept] [hɪz; ɪz][bed][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Jim Barclay , who was a bachelor , kept his bed next morning with an
吉姆 巴克莱 , WHO 曾是 一个 学士 , 保留 他的 床 下一个 早晨 和 一个
[ə'ledʒd] [bæd][kəʊld] ,
alleged bad cold ,
据称 坏的 寒冷的 ,
单身汉吉姆·巴克莱第二天早上卧床不起，据说他得了重感冒。

— - [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][bɔ:rn] [deɪz] ,
— - **a thing he had never been troubled with in all his born days ,**
— - 一个 事物 他 有 绝不 到过 麻烦 和 在 全部 他的 出生 天 ,
——这是他一生中从未遇到过的困扰。

[ænd; ənd] [ˌɑ:sten'teɪəslɪ] [sent][hɪz; ɪz][mæn] [ˈgæləpɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] - [æz; əz] [ðʊʊ]
and ostentatiously sent his man galloping for Dr Wulfrey as though
和 炫耀地 发送 他的 男人 疾驰 为了 博士 - 作为 尽管
[hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
his master's life depended on it .
他的 硕士学位 生活 取决于 在 它 .
他大张旗鼓地派人策马奔向伍尔弗雷医生，仿佛主人的性命就取决于此。

- [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:ntɪ] [ˈfrendlɪnəs] [wɪtʃ] [leɪ]
Wulfrey smiled at the message , understanding the staunch friendliness which lay
- 微笑 在 这 信息 , 理解 这 坚定 友善 哪个 躺
[br'hɑɪnd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] .
behind it , and went .
在后面 它 , 和 去 .
伍尔弗雷看到信息后笑了笑，明白了信息背后蕴含的真挚友谊，然后就走了。

" [wel] , [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Well , what's wrong with you ?**
" 出色地 , 是什么 错误的 和 你 ?

“你到底怎么了？ ”

" [hi:; hi] [in'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['peɪ(ə)nt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" he enquired of the burly patient , when he was shown up to his
" 他 询问 的 这 魁梧的 病人 , 什么时候 他 曾是 所示 向上 到 他的
['bedru:m; 'bedrəm] .
bedroom :
卧室 :

“他问那位身材魁梧的病人，当他被带到卧室时，他有什么事。”

" [dʒʌst][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Just you , my boy .
" 只是 你 , 我的 男生 .

“只有你，我的孩子。”

['hævnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — — [mes] .
Haven't slept a wink all night for thinking of the whole — — mess .
还没有 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 为了 思维 的 这 所有的 — — 混乱 .

整晚都没合眼，一直在想这堆乱七八糟的事。

['wʊlf] , [maɪ] [læd] , [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [du:s] [æŋ; ən] - [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Wulf , my lad , I'm afraid you'll have a deuce an ' all of a time of it .
沃尔夫 , 我的 小伙子 , 我是 害怕的 你会 有 一个 二 一个 - 全部 的 一个 时间 的 它 .

沃尔夫，我的孩子，恐怕你得好好拉一次屎了。

[θɔ:t] [aɪ'd] [ʃʊ] - [ɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mæn] [θɔ:t] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . — —
Thought I'd show ' em there was one man thought none the worse of you . — —
想法 ID 展示 - 呃 那里 曾是 — 男人 想法 没有任何 这 更糟 的 你 . — —
! — — ! — — !
! — — ! — — !
! — — ! — — !

我想让他们看看，有一个人对你没有丝毫恶意。——！——！——！

[kɑ:nt] ['eni] [mæn] [meɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [laɪk] [ðæt] ?
Can't any man make a little mistake like that ?
不能 任何 男人 制作 一个 小的 错误 喜欢 那 ?

难道男人就不会犯这种小错误吗？

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [fu:lz] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [jelpɪŋ] ['wɪmɪn] - [foʊk]
Trouble is , most of those other fools have got a pack of yelping women - folk
麻烦 是 , 最多 的 那些 其他 傻瓜 有 得到 一个 盒 的 尖叫 女性 - 民间
[ə'baʊt] - [ɪm] ,
about ' em ,
关于 - 呃 ,

问题是，其他那些傻瓜身边大多都围着一群爱叫的女人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [kwi:] - [vi:] [ænd; ənd][æz; əz] [ki:n] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] [æz; əz] ['eni] [oʊld] —
and they're all on the quee - vee and as keen on the scent as any old —
和 它们是 全部 在 这 皇后 - V形 和 作为 敏锐的 在 这 香味 作为 任何 老的 —
— ,
— !
— ,

他们都排着队，对香味的渴望丝毫不亚于任何老家伙——

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:ntʃt] ['ɪntu:] [kəm'pærəsɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kenəlz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" and he launched into comparisons drawn from the kennels into which we
" 和 他 发射 进入 比较 绘制 从 这 犬舍 进入 哪个 我们
[ni:d] [na:t] ['entər] .
need not enter .
需要 不是 进入 .

然后他开始进行一些我们无需深入了解的、来自狗窝的比较。

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][blæb] ,
" **They all promised not to blab** ,
" 他们 全部 承诺 不是 到 废话 ,

他们都保证不会泄露秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [tel] ['eni] [bʌt; bət][ðer; ðər] [waɪvz] [ʌndər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['si:krəsi] ,
and they'll none of 'em tell any but their wives under promise of secrecy ,
和 他们会 没有任何 的 - 呃 告诉 任何 但 他们的 妻子们 在下面 承诺 的 保密 ,

他们谁也不会告诉任何人，除了他们的妻子，但妻子会承诺保密。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . "
and it'll be all over the country - side in a week . "
和 它将 是 全部 超过 这 国家 - 边 在 一个 星期 . "

一周之内，它就会遍布全国各地。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] .
" **I know it , old man** .
" 我 知道 它 , 老的 男人 .

我知道，老头。

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] , " [sed] [deɪl] ['soʊbərli] .
I've just got to stand it , " said Dale soberly .
我已经 只是 得到 到 站立 它 , " 说 戴尔 清醒地 .

“我只能忍耐了，”戴尔严肃地说。

" [wɒts] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] [ðen] ? "
" **What's in your mind then ?** "
" 是什么 在 你的 头脑 然后 ? "

那你到底在想什么呢？

" [aɪl] [dʒʌst][weɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʌmz] .
" **I'll just wait quietly and see what comes** .
" 患病的 只是 等待 悄悄 和 看 什么 来 .

“我会静静地等待，看看会发生什么。”

[aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spekt] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] . "
I can't expect things to be as they were before . "
我 不能 预计 事物 到 是 作为 他们 是 前 . "

我不能指望一切都和以前一样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [gʊv] ['bædli] ? — — — — — [aɪ 'ti:][ɔ:l] ! "
" **And if things go badly ? — — — — — it all !** "
" 和 如果 事物 去 糟糕 ? — — — — — 它 全部 ! "

“如果事情进展不顺利呢？—— —— —— 那就全完了！ ”

" [ðen] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [gʊv] [tu:] . "
" **Then I'm thinking I'll go too** . "
" 然后 我是 思维 患病的 去 也 . "

“那我想我也去吧。”

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [oʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Oh , right away** .
" 哦 , 正确的 离开 .

“哦，马上就来。”

[ə'merɪkə] ['meɪbi] , [ɔ:r]['kænədə] .
America maybe , or Canada .
美国 或许 , 或者 加拿大 .

或许是美国，或许是加拿大。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kʌntri] [ðeɪ] [seɪ][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp] .

It's a big country they say and just beginning to open up .
它是 一个 大的 国家 他们说 和 只是 开始 到 打开 向上 .

他们说，这是一个幅员辽阔的国家，而且才刚刚开始对外开放。

[aɪ] [ʃænt] [stɑːrv] ['eniweɪ] , [wer'evər] [aɪ][ɡoʊ] . "

I shan't starve anyway , wherever I go . "
我 不会 饿死 反正 , 无论 我 去 . "

反正无论我去哪里，都不会饿死。

" [bʌt; bət] , — [tuː; tə] [li:v] [juː 'es][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ?

" But , — to leave us all and all this ?
" 但 , — 到 离开 我们 全部 和 全部 这 ?

但是，——要留下我们所有人，留下这一切吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第3/19页

— — — — — [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [mæn] !
— — — — — it all , man !
— — — — — 它 全部 , 男人 !

—— —— —— 全部, 伙计!

[ðə; ði] [pleɪs] [wəʊnt] [bi:; bi] [laɪk] [ɪt'self] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] .
The place won't be like itself without you .
这 地方 惯于 是 喜欢 本身 没有 你 .

没有你, 这里就不是原来的这里了。

— — [ˈpæsli] [ˈkæru:] ! "
— — Pasley Carew ! "
— — 帕斯利 卡鲁 ! "

——帕斯利·卡鲁!

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] — — "
" It wasn't his fault , you know — — "
" 它 不是 他的 过错 , 你 知道 — — "

“你知道, 这不是他的错——”

" [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz] [hɪz; ɪz] — — [fɔ:l] [ˈpʊtɪŋ] [ˈblækbɜ:rd] [æt; ət] [ðæt] — — [oʊld] [roʊd] [ˈæftər] [ðə; ði] [rʌn]
" It was his — — fault putting Blackbird at that — — Old Road after the run
" 它 曾是 他的 — — 过错 推杆 黑鸟 在 那 — — 老的 路 后 这 跑步
[wi:d] [hæd; həd] ,
we'd had ,
我们会 有 ,

“都是他的错, 在我们跑完那段路之后, 他竟然把黑鸟停在了那条老路上。”

['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wɔz; wəz] [tu:] [stoʊn] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
I told him he was two stone too heavy for her .
我 讲述 他 他 曾是 二 石头 也 重的 为了 她 .

我告诉他, 他比她重了2英石 (约12.7公斤)。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] . "
But he always was a fool . "
— — — — — 但 他 总是 曾是 一个 傻子 . "

但他始终是个傻瓜。

" [hi:; hi] [wɔz; wəz] [tu:; tə] [bleɪm] [ðər; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] .
" He was to blame there undoubtedly .
" 他 曾是 到 责备 那里 无疑 .

“毫无疑问, 这件事的责任在他身上。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [maɪ'self] .
But the rest I take to myself .
— — — — — 但 这 休息 我 拿 到 我 .

其余的就留给自己吧。

[ɪf] [fɒks] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðəm; ðəm] .
If folks go to the other man I can't blame them .
如果 各位 去 到 这 其他 男人 我 不能 责备 他们 .

如果人们选择和另一个人在一起, 我不会责怪他们。

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [ˈnoʊwər] [ənˈles] [aɪm][sent][fɔːr; fər] . "
I shall go nowhere unless I'm sent for . "
我 将 去 无处 除非 我是 发送 为了 . "
除非接到召唤，否则我哪儿也不去。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] — — [bɔːŋ] [ˈhɑːlədeɪ] , " [ɡraʊld] [ˈbɑːkli] .
" **You'll have a — — long holiday , " growled Barclay** .
" 你会 有 一个 — — 长的 假期 , " 咆哮 巴克莱 .
“你将迎来一个——漫长的假期,”巴克莱咆哮道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] . "
" **Well , I can do with one** . "
" 出色地 , 我 能 做 和 一 . "
“嗯，一个就够了。”

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər][hænd][ɪn] . "
" **I've half a mind to have a smash - up just to keep your hand in** . "
" 我已经 一半 一个 头脑 到 有 一个 粉碎 - 向上 只是 到 保持 你的 手 在 . "
“我真想跟你打一架，好让你继续练练手。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] — [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **If you do I'll — I'll turn the other man on to you** . "
" 如果 你 做 患病的 — 患病的 转动 这 其他 男人 在 到 你 . "
“如果你那样做，我就——我就让另一个人对你产生好感。”

" [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [hɪr] [ˈhiːl] [ɡoʊ][aʊt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] , [aɪ][ˈweɪdʒər][juː; jʊ] .
" **If he puts his nose in here he'll go out faster than he came , I wager you** .
" 如果 他 放置 他的 鼻子 在 这里 地狱 去 出去 快点 比 他 来了 , 我 赌注 你 .
“我敢打赌，如果他把鼻子伸到这里来，他出去的速度就会比来的速度更快。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [hoʊl] - [ˈhɑːtɪd] [ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] ; [bʌt; bət][wʌn]
" **It was comforting to have so whole - hearted a supporter ; but one**
" 它 曾是 令人感到安慰 到 有 所以 所有的 - 心地 一个 支持者 ; 但 一
[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

“能有这样一位全心全意的支持者真是令人欣慰；但有一位病人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [æm] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] ,
and a sham one at that , does not make a practice ,
和 一个 假 一 在 那 , 做 不是 制作 一个 实践 ,
而且还是假的，这根本算不上正规的实践。

[ænd; ænd] [deɪl] [ˈveri] [suːn] [felt][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
and Dale very soon felt the effects of the course he had chosen .
和 戴尔 非常 很快 毛毡 这 效果 的 这 课程 他 有 选定 .
戴尔很快就感受到了他所选择的道路带来的后果。

[hiː; hi] [ædˈhɪrd] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [nʌn] [ʌv; əv]
He adhered resolutely to the decision he had come to to visit none of
他 粘着 坚决地 到 这 决定 他 有 来 到 到 访问 没有任何 的
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] .
his patients unless he were sent for .
他的 患者 除非 他 是 发送 为了 .
他坚决坚持自己的决定，除非病人请他去，否则他不会去看望任何病人。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːðər] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
It would be neither fair to them nor agreeable to himself .
它 会 是 两者都不 公平的 到 他们 也不 同意 到 他自己 .
这既不公平对他们，也不合他的心意。

[,aɪˈti:] [maɪt] [du:] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
It might do more harm than good .
它 可能 做 更多的 伤害 比 好的 .

这样做可能弊大于利。

[æz; əz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈkæruː] , — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
As to Mrs Carew , — he had visited her immediately after the inquest ,
作为 到 太太 卡鲁 , — 他 有 到访 她 立即地 后 这 死因调查 ,
至于卡鲁夫人, ——他在验尸结束后立即去探望了她。

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈbriːfli] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər]
and told her briefly that all was right and she need have no further
和 讲述 她 简要地 那 全部 曾是 正确的 和 她 需要 有 不 更远
[fɪrɪz] .
fears .
恐惧 .

并简要地告诉她一切都好, 她不必再担心了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest][ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈliːf]
There was nothing wrong with her which a few days ' rest and the relief
那里 曾是 没有什么 错误的 和 她 哪个 一个 很少 天 - 休息 和 这 宽慰
[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [nɔːt][set] [raɪt] .
of her mind would not set right .
的 她 头脑 会 不是 放 正确的 .

她并没有什么大碍, 休息几天, 放松心情, 就能痊愈。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ˈræðər] [fɪrɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
All the same he rather feared she might send for him ,
全部 这 相同的 他 相当 害怕 她 可能 发送 为了 他 ,

尽管如此, 他还是有些担心她会派人来找他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [diˈbeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈweðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
and he debated in his own mind whether , if she did so ,
和 他 辩论 在 他的 自己的 头脑 无论 , 如果 她 做过 所以 ,
他内心反复思索, 如果她真的那样做, 是否.....

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɔːr] [send] [hɜːr; hər] [ˈmesɪndʒər] [ɑːn][tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈnjuːmən] .
he should go or send her messenger on to Dr Newman .
他 应该 去 或者 发送 她 信使 在 到 博士 纽曼 .

他应该亲自去见纽曼医生, 或者派她的使者去见他。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈhɑːrdli] [ˈsiːmli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
It appeared to him hardly seemly that the man who had accepted the
它 出现 到 他 几乎 似乎 那 这 男人 WHO 有 公认 这
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ɑːn]
responsibility for the death of the husband should continue his attendance on
责任 为了 这 死亡 的 这 丈夫 应该 继续 他的 出席 在
[hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊw] .
his widow .
他的 寡妇 .

在他看来, 一个已经承担了丈夫死亡责任的人继续照顾他的遗孀, 实在是不合时宜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [jet] [noʊ] [ðə; ði][ˈfæktɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˈaʊtˈsaɪdər] [dɪd] .
She did not of course as yet know the facts of the case as outsiders did .
她 做过 不是 的 课程 作为 然而 知道 这 事实 的 这 案件 作为 局外人 做过 .
当然, 她当时并不像局外人那样了解案件的真相。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
He was somewhat doubtful of the effect upon her when she came to a
他 曾是 有些 疑 的 这 影响 之上 她 什么时候 她 来了 到 一个
[klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mætər] .
clear understanding of the matter .
清除 理解 的 这 事情 .
他有些怀疑，当她彻底了解这件事之后，会对她产生怎样的影响。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'betər] [ɪf] [pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
On the whole , he decided it would be better if possible not to see her
在 这 所有的 , 他 决定 它 会 是 更好的 如果 可能的 不是 到 看 她
[ə'gen] .
again .
再次 .
总的来说，他决定如果可能的话，最好不要再见到她。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'pɪti] ,
What he had done for her had been done out of pity ,
什么 他 有 完毕 为了 她 有 到过 完毕 出去 的 遗憾 ,
他为她所做的一切都是出于怜悯。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'pɪti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [li:dz] [tu:; tə] ['wɔ:rmər] ['fi:lɪŋ] .
but it was not the pity that sometimes leads to warmer feeling .
但 它 曾是 不是 这 遗憾 那 有时 线索 到 更温暖 感觉 .
但这并非那种有时会带来温暖感觉的怜悯之情。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd][ə; eɪ][næt(ə)rəl] [deθ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mæɪɪd] ['kæru:] .
All that had died a natural death when she married Carew .
全部 那 有 死亡 一个 自然的 死亡 什么时候 她 已婚 卡鲁 .
她嫁给卡鲁时，所有的一切就自然消亡了。

[hi:; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ɪ'fju:nərəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
He attended the funeral with the rest .
他 参加 这 葬礼 和 这 休息 .
他和其他人一起参加了葬礼。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'ʊnli][hæv; həv] [meɪd] ['kɑ:ment] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:t] .
It would only have made comment if he had not .
它 会 仅有的 有 制成 评论 如果 他 有 不是 .
如果他没有发表评论，它就不会发表评论了。

[ænd; ænd][ɪ'dʒɪm] ['bɑ:kli] [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [peɪnz] [tu:; tə] ['mænɪfest]
And Jim Barclay and most of the others were at pains to manifest
和 吉姆 巴克莱 和 最多 的 这 其他的 是 在 疼痛 到 显现
[ðer; ðər] [kən'tɪnju:d] ['frendlɪnəs] [ænd; ænd] ['kɑ:nfɪdəns] .
their continued friendliness and confidence .
他们的 持续 友善 和 信心 .
吉姆·巴克莱和其他大多数人都竭力表现出他们一如既往的友好和自信。

[weðər] [ðə; ði] [fʊl] [fæktz][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət] , ['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] ,
Whether the full facts had got out he could not tell , but , rightly or wrongly ,
无论 这 满的 事实 有 得到 出去 他 可以 不是 告诉 , 但 , 没错 或者 错 ,
[ɪ'mædʒɪnd][soʊ] ,
imagined so ,
想象 所以 ,
他无法确定全部事实是否已经泄露，但他（无论对错）都认为已经泄露了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ]
and for the second time in his life he found himself ill at ease among
和 为了 这 第二 时间 在 他的 生活 他 成立 他自己 患病的 在 舒适 之中
[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
his neighbours .
他的 邻居 .

这是他一生中第二次在邻居中感到不自在。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
The day after the funeral ,
这 天 后 这 葬礼 ,
[jʌŋ] [dʒɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [dɔːgz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ˈɜːrdʒənt]
young Job and a bunch of lively dogs came down again with an urgent
年轻的 工作 和 一个 束 的 热闹 狗 来了 向下 再次 和 一个 紧迫的
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈkæruː] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] .
message from Mrs Carew requesting him to call .
信息 从 太太 卡鲁 请求 他 到 称呼 .

年轻的乔布和一群活泼的狗又下来了，带来了卡鲁太太的紧急消息，请他打电话。

" [ɪz][jɔːr; jər] ['mɪstrəs] [wɜːrs] , [dʒɑːb] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Is your mistress worse , Job ? " he said .
" 是 你的 情妇 更糟 , 工作 ? " 他 说 .

“约伯，你的情妇更糟吗？”他问道。

" [ʃiː; ʃi][biː; bi] [meɪn] [bæd] , ['dɑːktər] , - ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gæl] ['mɑːli] , [bʌt; bət] [wʌt] - [tɪz]
" She be main bad , Doctor , ' cording to that gal Mollie , but what ' tis
" 她 是 主要的 坏的 , 医生 , - 绳子 到 那 女孩 莫莉 , 但 什么 - 的
" 她很坏，医生，那个叫莫莉的女孩是这么说的，但是.....

[aɪ] [noʊ] .
I dunnot know .
我 邓诺特 知道 .

我不知道。

[meɪ'bi] [ʃiːz] [dʒʌst] [daʊn] [dʌbljuː 'aɪ] - [aɪ 'tiː][ɔːl] .
Mebbe she's just down wi ' it all .
也许 她是 只是 向下 wi - 它 全部 .

也许她只是随波逐流而已。

[hæv; həv][jiː; ji] [hɜːrd] ['bɒni] [tɔːk] [jet] [æz; əz][tiː] - [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɛk][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [pæk] ? "
Have ye heard ony talk yet as t ' who's going to tek on th ' pack ? "
有 是的 听到 仅 讲话 然而 作为 t - 谁是 去 到 科技 在 th - 盒 ? "

你们听到有人谈论谁将要带领球队吗？

" ['mɪstər] ['bɑːkli] [wɪl] , [aɪ] [brɪ'liːv] .
" Mr Barclay will , I believe .
" 先生 巴克莱 将要 , 我 相信 .

我相信巴克莱先生会的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
He's a good man for it . "
他是 一个 好的 男人 为了 它 . "

他很适合做这件事。

" [eɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [duː] .
" Ay , he may do .
" 哎 , 他 可能 做 .

“是的，他可能会这么做。”

[bɪt] [ˈhevi] , [mɛˈbi] , [æn; ən] - [ˈhi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtempər] - [baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] - "
Bit heavy , mebbe , an ' he's got a temper ' bout as bad as Pasley's . "
少量 重的 , 也许 , 一个 - 他是 得到 一个 脾气 - 回合 作为 坏的 作为 - "
他可能有点重, 而且脾气跟帕斯利一样暴躁。

" [bɪt][hɑ:t][pər'hæps][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈhi:z][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfeloo] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] . "
" Bit hot perhaps at times , but he's an excellent fellow at bottom . "
" 少量 热的 也许 在 时代 , 但 他是 一个 出色的 同伴 在 底部 . "
“他有时可能有点脾气暴躁, 但本质上是是个很棒的人。”

" [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌsɪn] - [eɪnt] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌdʌblju: 'aɪ] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
" All that , and his cussin ' ain't to compare wi ' Pasley's , which is a good thing . "
" 全部 那 , 和 他的 咒骂 - 不是 到 比较 wi - - , 哪个 是 一个 好的 事物 . "
“所有这些, 而且他的脏话跟帕斯利比起来简直不值一提, 这是一件好事。”

[aɪ][si: ən][stænd][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [oʊ] - [ˈkʌsɪn] - [maɪ'self][ænd; ənd][noʊ] [ə'fens] [ˈteɪkən] ,
I c'n stand a reasonable amount o ' cussin ' myself and no offence taken ,
我 c'n 站立 一个 合理的 数量 o - 咒骂 - 我 和 不 罪行 已采取 ,
我自己也能忍受适量的脏话, 不会介意的。

[bʌt; bət] [ˈpæsli] [dɪd][goʊ][pæst][ti: 'ertʃ] - [mɑ:rk][æt; ət] [taɪmz] .
but Pasley did go past th ' mark at times .
但 帕斯利 做过 去 过去的 th - 标记 在 时代 .
但帕斯利有时确实做得过火了。

[ti: 'ertʃ] - [ˈveri] [hʌsɪz] [kɪkt] [wen] [hi:; hi][let] [aʊt] .
Th ' very hosses kicked when he let out .
钷 - 非常 软管 踢 什么时候 他 让 出去 .
他放马的时候, 连马都踢了起来。

[æn; ən] - [ˈdʒɪm] [ˈbɑ:kli] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌsɪz] ,
An ' Jim Barclay he is good to his hosses ,
一个 - 吉姆 巴克莱 他 是 好的 到 他的 软管 ,
吉姆·巴克莱对他的马匹很好。

[æn; ən] - [hi:; hi][ˈoʊnli] [kʌsɪz] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst][ɔ:r] [bʌst] .
an ' he only cusses when he must or bust .
一个 - 他 仅有的 咒骂 什么时候 他 必须 或者 摔碎 .
他只有在万不得已的时候才会骂脏话。

[eɪ] , [ˈhi:l] [du:] , [ˈsi:ɪn] - [ju:; jə] [wəʊnt] [ˈtɛk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , [ˈdɑ:ktər] . "
Ay , he'll do , seein ' you won't tek it on yourself , Doctor . "
哎 , 地狱 做 , 看到 - 你 惯于 科技 它 在 你自己 , 医生 . "
“哎, 他会的, 既然您不愿亲自承担, 医生。”

" [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [dʒɑ:b] .
" It's not for me , Job .
" 它是 不是 为了 我 , 工作 .
“这不是给我的, 约伯。”

[ə; eɪ] [ˈdɑ:ktəz] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ju:; jə] [noʊ] . "
A doctor's time is not entirely his own , you know . "
一个 医生的 时间 是 不是 完全 他的 自己的 , 你 知道 . "
你知道, 医生的时间并非完全由自己支配。

" [ɑ:] ! " [sed] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [twig] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'ti:] [ɪn]
" **Ah !** " **said** **Job** , **and** **picked** **a** **twig** **from** **the** **hedge** , **and** **stuck** **it** **in**
" 啊 ! " 说 工作 , 和 挑选 一个 枝条 从 这 对冲 , 和 卡住 它 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his **mouth** ,
他的 嘴 ,

“啊！”约伯说道，然后从树篱上折下一根树枝，放进嘴里。

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][ɪn] [ˈsɔ:ləm] [ˈsaɪləns] .
and **trudged** **on** **in** **solemn** **silence** .
和 艰难跋涉 在 在 庄严 沉默 .

然后，他们默默地、沉重地向前走去。

" [wi:; wi] [wʌs] [ˈræðər] [ˈhoʊpɪn] - , - [æn; ən] - [em 'i:] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **We** **wus** **rather** **hopin** ' , **feyther** **an** ' **me** , " **he** **grunted** **after** **a** **time** ,
" 我们 伍斯 相当 霍平 - , - 一个 - 我 , " 他 哼哼 后 一个 时间 ,
“我和费瑟都还挺希望的，”过了一会儿他咕哝道。

" [ju:d] [mɛ'bi] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [naʊ] [fɜ:r][ti: 'eɪtʃ] - [pæk] [æn; ən] - [wʊd] [ˈtek][aɪ 'ti:] [ɑ:n] . "
" **you'd** **mebbe** **have** **more** **time** **now** **fur** **th** ' **pack** **an** ' **would** **tek** **it** **on** . "
" 你会 也许 有 更多的 时间 现在 毛皮 th - 盒 一个 - 会 科技 它 在 . "
“你现在或许会有更多时间照顾背包，然后把它带上。”

" [waɪ] [ðæt] , [dʒɑ:b] ? "
" **Why** **that** , **Job** ? "
" 为什么 那 , 工作 ? "

“为什么呢，约伯？”

" [wel] , [waɪ] - [si:] , [ˈɪtl] [mæk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðɪs] .
" **Well** , **y** ' **see** , **it'll** **mek** **a** **difference** **this** .
" 出色地 , 是 - 看 , 它将 梅克 一个 不同之处 这 .

“你看，这会带来很大的不同。”

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [mæk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
It's **bound** **to** **mek** **a** **difference** .
它是 边界 到 梅克 一个 不同之处 .

这肯定会产生影响。

[foʊks] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [fu:lz] - [baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — — "
Folks **is** **such** **silly** **fools** ' **bout** **such** **things** — — "
各位 是 这样的 愚蠢的 傻瓜 - 回合 这样的 事物 — — "

人们在这种事情上真是愚蠢至极——”

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" **What** **things** ? "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [waɪ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstri:kni:n] .
" **Why** , **that** **there** **strychnine** .
" 为什么 , 那 那里 士的宁 .

“为什么，因为那里有士的宁。”

- [es] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkudnt] [mæk] [ə; eɪ] [lɪ] [mis'teɪk] [laɪk] [ðæt] .
' **S** **if** **anyone** **couldn't** **mek** **a** **li'l** **mistake** **like** **that** .
- S 如果 任何人 不能 梅克 一个 小 错误 喜欢 那 .

如果说有人不会犯这种小错误的话。

[maɪt] [hæv; həv] [sens] [tu:; tə] [noʊ] [ji:d] [ˈnevər] [let][aɪ 'ti:] [ˈhæpən] [ə'gen] .
Might **have** **sense** **to** **know** **ye'd** **never** **let** **it** **happen** **again** .
可能 有 感觉 到 知道 你们 绝不 让 它 发生 再次 .

或许你应该明白，你绝不会再让这种事发生。

[ˈiːv(ə)n][tiː ˈeɪtʃ] - - , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈnevə] [straɪks] [twɑɪs] [aɪ] - [seɪm] [pleɪs] .
Even **th** ' **leeghtnin** ' , **they say** , **never strikes twice i** ' **same place** .
甚至 th - - , 他们 说 , 绝不 罢工 两次 我 - 相同的 地方 :
他们说, 即使是闪电, 也不会 在 同一个地方 击中 两次。

[ðʊʊ] [ʃʊ] - [nʌf] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [hɪt] [tiː ˈeɪtʃ] - [oʊld] [mɪl] [wʌn] [saɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈtʌðə] [saɪd] [nekst]
Though **sure** ' **nuff** **it** **did hit** **th** ' **old mill one side one day** **and** **t'other side next**
尽管 当然 - 足够 它 做过 打 th - 老的 磨 一 边 一 天 和 另一个 边 下一个
[deɪ] .
day .
天 :
果不其然, 它今天撞到了旧磨坊的一边, 明天又撞到了另一边。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] - [twɜːr] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] .
But **even** **then** ' **twere opposite sides** .
但 甚至 然后 - 是 对面的 侧面 :
但即便如此, 双方也是对立的。

[bʌt; bət][ˈfʊks][ɪz] [fuːlz] . "
But **folks is fools** . "
但 各位 是 傻瓜 : "
但人们都是傻瓜。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **So** **you know all about it** . "
" 所以 你 知道 全部 关于 它 : "
“所以你对这件事了如指掌。”

" [eɪ] , [ʃʊ] ! -
" **Ay** , **sure** ! '
" 哎 , 当然 ! -
“哦, 当然! ”

[twɜːr] [ðæt] [gæɪ] [ˈmɑːli] [toʊld][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] - [gæɪ] [bet] [toʊld][hɜːr; hər]
Twere **that gal Mollie told me** , **an** ' **it** **were** **Mrs Thelstane's gal Bet told** **her**
是 那 女孩 莫莉 讲述 我 , 一个 - 它 是 太太 - 女孩 赌注 讲述 她
:
:
:
是莫莉告诉我的, 是塞尔斯坦太太的女儿贝特告诉她的。

[nʌn] [oʊ] - [juː ˈes] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] [oʊ] - [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [bliːv] [ˌem ˈiː] .
None o ' **us think a bit the worse o** ' **you** , **Doctor** , **you b'lieve me** .
没有任何 o - 我们 思考 一个 少量 这 更糟 o - 你 , 医生 , 你 相信 我 :
我们当中没有人对你有任何负面看法, 医生, 请相信我。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈfʊks][ɪz] [fuːlz] — [moʊst][ˈfʊks] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt]
But **some** **folks is fools** — **most** **folks** , **if it comes to that**
但 一些 各位 是 傻瓜 — 最多 各位 , 如果 它 来 到 那 :
但有些人是傻瓜——如果非要说的话, 大多数人都是傻瓜.....

[æn; ən] - [æz; əz][tuː; tə] [ˈpæsli] — [wel] , [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈterər] - [əˈgen] .
An ' **as** **to** **Pasley** — **well** , **he** **were** **a** **terror now'n again** .
一个 - 作为 到 帕斯利 — 出色地 , 他 是 一个 恐怖 - 再次 :
至于帕斯利——嗯, 他时不时会变成一个可怕的家伙。

[tiː ˈeɪtʃ] - [ˈhɔlz] [laɪk] [ˈhev(ə)n] - [hɪm; ɪm] .
Th ' **Hall's like Heaven wi'out** **him** .
钷 - 大厅 喜欢 天堂 - 他 :
没有他, 音乐厅就像天堂一样。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **They went on again in silence for a time .**
" 他们 去 在 再次 在 沉默 为了 一个 时间 .
他们又沉默了一会儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [jʌŋ] ['dʒɑ:bz; 'dʒoʊbz][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
But there was that in young Job's mind which had to come out .
但 那里 曾是 那 在 年轻的 工作的 头脑 哪个 有 到 来 出去 .
但年轻的约伯心中有一件事必须说出来。

" [ɪf] - [twɜ:r] [em 'i: , ['dɑ:ktər] , [ə'skɪn] - [jɜr; jər][pɑ:rd(ə)n][ɪn] [æd'væns] [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [soʊ][boʊld] ,
" **If 'twere me , Doctor , askin ' your pardon in advance for bein ' so bold ,**
" 如果 - 是 我 , 医生 , 问 - 你的 赦免 在 进步 为了 是 - 所以 大胆的 ,
“如果是我，医生，我会先向您道歉，因为我的冒昧如此之大，

[wʌt] [aɪ'd][du:] [wəd] [bi:; bi] [ðɪs] .
what I'd do would be this .
什么 ID 做 会 是 这 .
我会这样做。

[aɪ'd][dʒʌst][sɪt]['kwaɪət] [tɪl] [ðeɪ] [dʌŋ] - - [ænd; ənd] ['jæpɪn] - - [baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
I'd just sit quiet till they done yelpin ' and yappin ' ' bout it all ,
ID 只是 坐 安静的 直到 他们 完毕 - - 和 喋喋不休 - - 回合 它 全部 ,
我就静静地坐着，直到他们停止叫喊和喋喋不休。

[ðen] [aɪ'd] ['mæri] [ti: 'ertʃ] - ['mɪsɪz] , — [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊz] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [swi:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wʌns] ,
then I'd marry th ' missus , — we all knows you was sweet on her once ,
然后 ID 结婚 th - 太太 , — 我们 全部 知道 你 曾是 甜的 在 她 一次 ,
那我就会娶她——我们都知道你曾经喜欢过她。

— [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ti: 'ertʃ] - [hɔ:l] [ænd; ənd] ['tek] ['oʊvər][ti: 'ertʃ] - [pæk]
— and settle down comfortable at th ' Hall and tek over th ' pack
— 和 定居 向下 舒服的 在 th - 大厅 和 科技 超过 th - 盒
[æn; ən] - [mek] [ju: 'es] [ɔ:l] ['hæpi] . "
an ' mek us all happy . "
一个 - 梅克 我们 全部 快乐的 . "
——然后在大厅里舒舒服服地安顿下来，接管背包，让我们大家都开心。”

" [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [dʒɑ:b] . "
" **That's out of the question , Job . "**
" 那就是 出去 的 这 问题 , 工作 . "
“那是不可能的，乔布。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? . . .
" **Is it now ? . . .**
" 是 它 现在 ? . . .
现在吗?

[wel] , [aɪm] ['sɔ:ri] .
Well , I'm sorry .
出色地 , 我是 对不起 .
哦，对不起。

[wʌs] ['hoʊpɪn] - [mɛ'bi] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɒts] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
Wus hopin ' mebbe a word of advice from a man what's old enough to be
伍斯 霍平 - 也许 一个 单词 的 建议 从 一个 男人 是什么 老的 足够的 到 是
[jɜr; jər] - ,
your feyther ,
你的 - ,
或许能从一位年纪足以做你父亲的人那里得到一些建议。

[ænz] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪnz] [deɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [maɪt] [biː; bi][oʊ] - [sʌm; səm][juːz][tuː; tə][jiː; ji] .
an's known you since day you was born , might be o ' some use to ye .
安的 已知 你 自从 天 你 曾是 出生 , 可能 是 o - 一些 使用 到 是的 .

认识你很久的人, 从你出生那天起就认识你, 或许对你有所帮助。

[wiːd] [laɪk] [juː; jʊ][feɪn] [wel] [fɔːr; fər][ˈmæstər] , [bəʊθ][oʊ] - [tiː ˈeɪt] - [hɔːl] [æn; ən] - [tiː ˈeɪt] - [hʌnt] . "
We'd like you fain well for Master , both o ' th ' Hall an ' th ' Hunt . "
我们会 喜欢 你 欣然 出色地 为了 掌握 , 两个都 o - th - 大厅 一个 - th - 打猎 . "

我们希望您能为主人、大厅主人和猎场主人都做好充分的准备。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [tʃæp] , [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ˈsoʊz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
" **You're a good old chap , Job , and so's your father ,**
" 你是 一个 好的 老的 小伙子 , 工作 , 和 所以也是 你的 父亲 ,
" 你是个好老伙计, 乔布, 你父亲也是。"

[bʌt; bət] [juːl] [bəʊθ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ɪf] [juːl] [stɑːp] [ˈeni] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
but you'll both be doing me a favour if you'll stop any talk of that kind . "
但 你会 两个都 是 正在做 我 一个 偏爱 如果 你会 停止 任何 讲话 的 那 种类 . "

但你们俩如果能停止谈论这类事情, 就是帮了我一个忙。

" [noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [juːz] ? "
" **No manner o ' use ? "**
" 不 方式 o - 使用 ? "

“没有使用方法吗? ”

" [noʊ][juːz][æt; ət] [ɔːl] . "
" **No use at all . "**
" 不 使用 在 全部 . "

“完全没用。”

" [wel] , [aɪm][meɪn] [ˈsaːri] .
" **Well , I'm main sorry .**
" 出色地 , 我是 主要的 对不起 .

“好吧, 我真的很抱歉。”

[æn; ən] - [ˈsoʊz] - , [aɪ][kæən; kən] [tel] [jiː; ji] .
An ' so's feyther , I can tell ye .
一个 - 所以也是 - , 我 能 告诉 是的 .

费瑟也是如此, 我可以告诉你。

" [ˈmɪsɪz] [ˈkæruː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [ˈɑːrmtʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn]
" **Mrs Carew was sitting in a large chintz - covered armchair before the fire in**
" 太太 卡鲁 曾是 坐着 在 一个 大的 印花棉布 - 涵盖 扶手椅 前 这 火 在

[hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
her bedroom ,
她 卧室 ,

“卡鲁太太坐在卧室壁炉前的一张宽大的印花棉布扶手椅上,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ˈmɑːli] ,
when he was taken up to her by Mollie ,
什么时候 他 曾是 已采取 向上 到 她 经过 莫莉 ,

当他被莫莉带去见她时,

[huː] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
who favoured him with her own diagnosis as they mounted the stairs .
WHO 受青睐 他 和 她 自己的 诊断 作为 他们 安装 这 楼梯 .

在他们一起上楼时, 她向他坦白了自己的诊断结果。

" [ʃiːz] [ðæt] [bæd] [əˈɡen] .
" **She's that bad again .**
" 她是 那 坏的 再次 .

“她又那么糟糕了。”

[kɑ:nt] [sli:p] [ænd; ənd] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [fu:d] .

Can't sleep and off her food .
不能 睡觉 和 离开 她 食物 .

她睡不着觉，也不吃东西。

[eint] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɔ:r] - .
Ain't had hardly anything all day or yes'day .
不是 有 几乎 任何事物 全部 天 或者 - .

今天和昨天几乎什么都没吃。

[dʒʌst] [sɪts] - [fɔ:r] [ti: 'eɪtʃ] - ['faɪər][ænd; ənd] [məʊps] [frʌm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] [naɪt] .
Just sits ' fore th ' fire and mopes from morn'n till night .
只是 坐着 - 前 th - 火 和 忧郁症 从 早上好 直到 夜晚 .

他整天坐在火堆前，从早到晚闷闷不乐。

- [teɪnt] ['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər] [ʃʊ] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - [æts] [gɔ:n] [wə:nt, weənt][wʌn][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] ,
' Taint natural for sure , for him ' at's gone weren't one to cry for ,
- 污点 自然的 为了 当然 , 为了 他 - 的 已消失 不是 一 到 哭 为了 ,
[ðæts] -
that's cert'n . : : : :
那就是 -

“这肯定不是自然现象，对他来说，逝者已矣，他不会为之哭泣，这是肯定的……”

[noʊ] , [fi:; ji][dəʊnt] [kəm'pleɪn] [ʌ; əv] ['eni] [peɪn][ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
No , she don't complain of any pain or anything .
不 , 她 不 抱怨 的 任何 疼痛 或者 任何事物 .

不，她没有抱怨任何疼痛或其他不适。

[dʒʌst] [sɪts][ænd; ənd] [məʊps] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] - [es] [ɪf] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [broʊk] .
Just sits and mopes and cries on the quiet ' s if her heart was broke .
只是 坐着 和 忧郁症 和 哭泣 在 这 安静的 - s 如果 她 心 曾是 打破 .

她只是静静地坐着，闷闷不乐，在寂静中哭泣，仿佛她的心碎了。

[ʃʊ] [ʃi:d] [mɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə][kraɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [ðæn; ðən] [wʌt] [fi:; ji][hæz; həz] [naʊ] .
Sure she'd more cause to cry before he was took than what she has now .
当然 棚 更多的 原因 到 哭 前 他 曾是 采取 比 什么 她 有 现在 .

在他被带走之前，她肯定比现在更有理由哭泣。

" [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst] [si:] [hɜ:r; hə] ,
" When he entered the room he did not at first see her ,
" 什么时候 他 进入 这 房间 他 做过 不是 在 第一的 看 她 ,

“他走进房间时，起初并没有看到她。”

[soʊ] [sʌŋk] [daʊn] [wʌz; wəz][fi:; ji][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪr] - [flæpt] [tʃer] .
so sunk down was she in the depths of the great ear - flapped chair .
所以 沉没 向下 曾是 她 在 这 深度 的 这 伟大的 耳朵 - 拍打 椅子 .

她深深地陷进了那张巨大的带耳罩的椅子的深处。

[fi:; ji] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
She made no attempt to rise and greet him .
她 制成 不 试图 到 上升 和 迎接 他 .

她没有起身迎接他的意思。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hə][ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ɪk'sprest] [hɜ:z; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hə]
When he stood beside her and quietly expressed his regret at finding her
什么时候 他 站立 旁 她 和 悄悄 表达 他的 后悔 在 寻找 她

[noʊ] ['betər] ,
no better ,
不 更好的 ,

当他站在她身边，平静地表达了发现她并无好转的遗憾时

[ʃiː, ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [kənˈvʌlsɪvli] .
she covered her face with her hands and sobbed convulsively .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 啜泣 痉挛地 .

她用双手捂住脸，抽泣不止。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːr]l , [slɑɪt] [ænd; ənd][freɪl][ænd; ənd][fərˈlɔːrn] ,
She looked little more than a girl , slight and frail and forlorn ,
她 看起来 小的 更多的 比 一个 女孩 , 轻微 和 脆弱 和 绝望 ,

她看起来不过是个小女孩，瘦弱、虚弱、孤苦伶仃。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈsaːri] [fɔːr; fəɹ]
as she crouched there with hidden face , and he was truly sorry for

作为 她 蹲着 那里 和 隐 脸 , 和 他 曾是 真的 对不起 为了
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

她蜷缩在那里，脸埋在土里，他真心为她感到难过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]
It was impossible for him to keep the sympathy he felt entirely out of

它 曾是 不可能的 为了 他 到 保持 这 同情 他 毛毡 完全 出去 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

他无法完全掩饰自己内心的同情。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈkæruː] ?
" **What can I do for you , Mrs Carew ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 太太 卡鲁 ?

“我能为您做些什么，卡鲁夫人？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fərˈlɔːrn] [ˈfɪgjər] [ʃʊk] [əˈgen] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
" **he asked quietly , and the forlorn figure shook again but made no response** .
" 他 问 悄悄 , 和 这 绝望 数字 摇晃 再次 但 制成 不 回复 .

他轻声问道，那悲伤的身影再次颤抖了一下，但没有回答。

" [juː; jʊ][aːr; əɹ] [ˈduːɪŋ] [jɔːrˈself] [hɑːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] [əˈgen] .
" **You are doing yourself harm with all this , " he said gently again** .
" 你 是 正在做 你自己 伤害 和 全部 这 , " 他 说 轻轻地 再次 .

“你这样做是在害自己，”他再次温和地说。

" [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" **And there is really no occasion for it , that I can see** .
" 和 那里 是 真的 不 场合 为了 它 , 那 我 能 看 .

“而且在我看来，真的没有理由这样做。”

" [hɜːr; həɹ][ˈsaɪlənt] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [griːf] — [hɜːr; həɹ] [ˈʌtər] [dɪsˈkʌmfɪtjər] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
" **Her silent extremity of grief — her utter discomfiture was pitiful to look**

upon .

之上 .

“她默默承受着极度的悲痛——她彻底的窘迫令人心生怜悯。”

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [prəˈfaʊndli] , [fɔːr; fəɹ][hiː; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It touched him profoundly , for he penetrated the meaning of it .
它 感动 他 深刻地 , 为了 他 渗透 这 意义 的 它 .

这深深触动了 他，因为他领悟了其中的含义。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
She was overwhelmed with the knowledge of the sacrifice he had made
她 曾是 不堪重负 和 这 知识 的 这 牺牲 他 有 制成
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
for her — and with pity for herself .
为了 她 — 和 和 遗憾 为了 她自己 .

她被他为她做出的牺牲所深深感动，同时也为自己感到难过。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ˈkwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [raʊzd] [əˈfreɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
All he could do was to wait quietly till the feeling , roused afresh by his
全部 他 可以 做 曾是 到 等待 悄悄 直到 这 感觉 , 唤醒 重新 经过 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他只能静静地等待，直到那种感觉因他的出现而再次被唤起。

[hæd; həd] [spɛnt] [ɪtˈself] .
had spent itself .
有 花费 本身 .

已经耗尽了自身。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] [æt; ət][læst] , [θruː] [ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋ] [hændz] .
" **Oh , I did not know , " she whispered at last , through the shielding hands .**
" 哦 , 我 做过 不是 知道 , " 她 低声说道 在 最后的 , 通过 这 屏蔽 双手 .
"哦，我不知道，"她最后透过遮挡的双手低声说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt]
" **I did not know you would do that**
" 我 做过 不是 知道 你 会 做 那
“我不知道你会这样做.....”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [jɔːrˈself]
You have ruined yourself
你 有 毁坏 你自己

你毁了自己.....

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ðəm; ðəm] [hæŋ] [em ˈiː] .
You should have let them hang me .
你 应该 有 让 他们 悬挂 我 .

你应该让他们把我吊死。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
" **And there and then , on the spur of the moment ,**
" 和 那里 和 然后 , 在 这 刺 的 这 片刻 ,
“就在那时，一时冲动之下，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [brɪˈfɔːr] .
he leaped up a height which he had not even sighted a second before .
他 跳跃 向上 一个 高度 哪个 他 有 不是 甚至 目击者 一个 第二 前 .
他纵身跃上了一个他之前甚至都没注意到的高度。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] , [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈliːg(ə)]
He had , by the sacrifice of his prospects , saved her from the legal
他 有 , 经过 这 牺牲 的 他的 前景 , 已保存 她 从 这 合法的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] .
consequences of her act .
结果 的 她 行为 .

他牺牲了自己的前途，使她免于承担其行为的法律后果。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈrevəkəbli] [pæst][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
That was irrevocably past and done with , and he must pay the price .
那 曾是 不可逆转地 过去的 和 完毕 和 , 和 他 必须 支付 这 价格 .
事情已经无法挽回，他必须付出代价。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [duː] — [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [dʌn]
But she was paying a double due — remorse for what she herself had done
但 她 曾是 付费 一个 双倍的 到期的 — 悔恨 为了 什么 她 她自己 有 完毕
，
，
，
，

但她要付出双重代价——既要为自己所做的事感到懊悔，又要为此感到懊悔。

[ˈbɪtər] ['sɑːrʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ruːɪnəs] [praɪs][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪftɪ] .
bitter sorrow at the ruinous price he had paid for her safety .
苦的 悲哀 在 这 毁灭性的 价格 他 有 有薪酬的 为了 她 安全 。

他为了保护她付出了惨痛的代价，为此感到无比悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .
He had saved her life .
他 有 已保存 她 生活 。

他救了她的命。

[waɪ] [nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][rest] ? — [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv]
Why not save her the rest ? — her peace of mind , all her possibilities of
为什么 不是 节省 她 这 休息 ? — 她 和平 的 头脑 , 全部 她 可能性 的
[ˈfjuːtʃər] ['hæpɪnəs] .
future happiness .
未来 幸福 。

为什么不让她拥有其余的一切呢？——她的内心平静，她未来幸福的所有可能性。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In any case it would make no difference to him .
在 任何 案件 它 会 制作 不 不同之处 到 他 。

无论如何，对他来说都无关紧要。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] [laɪt] [fɔːr; fər]
For her it might mean all the difference between darkness and light for
为了 她 它 可能 意思是 全部 这 不同之处 之间 黑暗 和 光 为了
[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
the rest of her life .
这 休息 的 她 生活 。

对她而言，这可能意味着她余生的光明与黑暗之间的巨大差别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['sɒbɪŋ]
And she looked pitifully helpless and hopeless as she lay there sobbing
和 她 看起来 可怜地 无助 和 绝望 作为 她 躺 那里 啜泣
[kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [tʃer] .
convulsively in the big chair .
痉挛地 在 这 大的 椅子 。

她躺在大椅子上，抽泣不止，看起来十分可怜无助和绝望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [grɪpt] [aɪ 'tiː] .
He saw the possibility in a flash and gripped it .
他 锯 这 可能性 在 一个 闪光 和 紧握 它 。

他瞬间发现了机会，并牢牢抓住了它。

" [hæŋ] [juː; jʊ] ?
" **Hang you ?**
" 悬挂 你 ?

“把你吊死？ ”

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] ?
Why on earth should anyone want to hang you ?
为什么 在 地球 应该 任何人 想 到 悬挂 你 ?

谁会想绞死你？

" [hi:; hi] [æskt] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [sə'praɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntu:l][,aɪ 'ti:] .
" **he asked , with all the natural surprise he could put into it .**
" 他 问 , 和 全部 这 自然的 惊喜 他 可以 放 进入 它 :
" 他问道, 语气中充满了他所能表达的所有惊讶。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " — [ɪn][ə; eɪ] [skerd] ['wɪspər] .
" **You know , " — in a scared whisper .**
" 你 知道 , " — 在 一个 害怕的 耳语 :
" 你知道吗," ——她用恐惧的低语说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔɪzn] — — "
" **Because I got him the poison — — "**
" 因为 我 得到 他 这 毒 — — "
" 因为我给他下了毒——"

" [kʌm] , [kʌm] [naʊ] !
" **Come , come now !**
" 来 , 来 现在 !
" 快来, 快来!

[let] [ju: 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] .
Let us have no more of that .
让 我们 有 不 更多的 的 那 :
" 我们不能再让这种事发生了。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [bæd] [dri:m] . "
I was hoping a good night's rest would have ridded you of that bad dream . "
我 曾是 希望 一个 好的 夜晚 休息 会 有 摆脱了 你 的 那 坏的 梦 : "
" 我原本希望好好睡一觉能让你摆脱那个噩梦。"

" [dri:m] ? " [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['waɪldli] .
" **Dream ? " and she looked up at him wildly .**
" 梦 ? " 和 她 看起来 向上 在 他 疯狂地 :
" 梦? "她惊恐地抬头看着他。

" [ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] !
" **Ah , if I could only believe it was a dream !**
" 啊 , 如果 我 可以 仅有的 相信 它 曾是 一个 梦 !
" 啊, 如果我能相信这只是一场梦就好了! "

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [fər'lo:rnli] .
" **and she shook her head forlornly .**
" 和 她 摇晃 她 头 凄凉地 :
" 她沮丧地摇了摇头。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
" **Why , of course it was a dream .**
" 为什么 , 的 课程 它 曾是 一个 梦 :
" 当然, 那只是一场梦。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['oʊvər] - [rɔ:t] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
You were over - wrought with it all ,
你 是 超过 - 锻 和 它 全部 ,
" 你当时对这一切都反应过度了。"

[ænd; ænd][ʃʊr; jər] [maɪnd] [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [ɪn][ɪts] [ti:θ] [ænd; ænd][ræn] [ə'weɪ] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
and your mind took the bit in its teeth and ran away with you .
和 你的 头脑 采取 这 少量 在 它是 牙齿 和 跑 离开 和 你 :
" 你的思绪被它牵着鼻子走, 失控了。"

[wʌt] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
What you've got to do now is to try to forget all about it . "
什么 你已经 得到 到 做 现在 是 到 尝试 到 忘记 全部 关于 它 : "
" 你现在必须做的就是试着把这件事完全忘掉。"

" [fə'get] ! "

" **Forget !** "

" 忘记 ! "

“忘记！ ”

" [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ] ['kænɔːt] [ɪ'mædʒɪn] ,

" **How I came to make such a mistake I cannot imagine** ,

" 如何 我 来了 到 制作 这样的 一个 错误 我 不能 想象 ,

“我简直无法想象自己怎么会犯下这样的错误。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔːt] [hoʊm] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [doʊs] [gɔːn] [aʊt]

but when I got home I saw at once that there was an extra dose gone out

但 什么时候 我 得到 家 我 锯 在 一次 那 那里 曾是 一个 额外的 剂量 已消失 出去

[ʌv; əv] [maɪ] ['striːkniːn] ['bɔːt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ,

of my strychnine bottle instead of out of the distilled water ,

的 我的 士的宁 瓶子 反而 的 出去 的 这 蒸馏 水 ,

但我回到家后立刻发现，少了一剂士的宁，而不是从蒸馏水中少了一剂。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] . "

and that explained it at once . "

和 那 解释 它 在 一次 . "

这就立刻解释了一切。

" [juː; jʊ] ? . . .

" **You ?** . . .

" 你 ? . . .

“你？ ...

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ?

You made the mistake ?

你 制成 这 错误 ?

你犯了错误？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪːgərli] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrpt] [feɪs] [ænd; ænd] ['nɪtɪd] [braʊz] ,

" **she looked up at him again , eagerly , with warped face and knitted brows** ,

" 她 看起来 向上 在 他 再次 , 急切地 , 和 扭曲的 脸 和 针织 眉毛 ,

她再次抬起头，急切地望着他，脸色扭曲，眉头紧锁。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

and a wavering flutter of hope in her eyes

和 一个 摇摆不定 扑 的 希望 在 她 眼睛

她眼中闪过一丝摇曳的希望.....

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [em 'iː] . "

" **You are only saying it to comfort me** . "

" 你 是 仅有的 说 它 到 舒适 我 . "

你只是想安慰我而已。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['fuːliʃ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪdn] [baɪ]

" **I'm trying to show you how foolish it is to allow yourself to be ridden by**

" 我是 尝试 到 展示 你 如何 愚蠢 它是 到 允许 你自己 到 是 骑 经过

[ðɪs] [streɪndʒ] ['noʊ(ə)n] [juːv] [gɔːt] [ɪntuː] [jɔːr; jər] [hed] . "

this strange notion you've got into your head . "

这 奇怪的 概念 你已经 得到 进入 你的 头 . "

“我试图让你明白，任由你脑海中这种奇怪的想法左右自己是多么愚蠢。”

" [streɪndʒ] ['noʊ(ə)n] ? . . .

" **Strange notion ?** . . .

" 奇怪的 概念 ? . . .

“奇怪的想法？

[dɪd][hiː; hi][nɑ:t][beg][em 'i:][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ðæt] [stʌf] [hiː; hi][ju:st][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræts] ?
Did he not beg me to get him that stuff he used for the rats ?
做过 他 不是 求 我 到 得到 他 那 东西 他 用过的 为了 这 老鼠 ?
他不是求我帮他弄来那些他用来对付老鼠的东西吗？

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑ:t][get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
And did I not get it for him ?
和 做过 我 不是 得到 它 为了 他 ?
难道我没给他买吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
And he took it .
和 他 采取 它 .
他拿走了。

[ænd; ənd] [ðen] — — " [ʃiː; ʃi] [ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:lʊd] [wen] [hɜ:r; hər]
And then — — " she shivered at the remembrance of what followed when her
和 然后 — — " 她 瑟瑟发抖 在 这 纪念 的 什么 随后 什么时候 她
[ˈhʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] [dra:ft] .
husband took the draught .
丈夫 采取 这 草稿 .
然后——“她想起丈夫服药后发生的事情，不禁打了个寒颤。

" [ɔ:l] [ɪn] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [dri:m] [wen] [jɜr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — — "
" All in that horrible dream when your mind was running away with you — — "
" 全部 在 那 可怕 梦 什么时候 你的 头脑 曾是 跑步 离开 和 你 — — "
“在那场可怕的梦里，你的思绪不受控制地飘荡——”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðei] [wʊd] [hæn] [em 'i:] [ən'les] [aɪ] [kept] [maɪ]
" And did you not come and tell me they would hang me unless I kept my
" 和 做过 你 不是 来 和 告诉 我 他们 会 悬挂 我 除非 我 保留 我的
[maʊθ] [ʃʌt] ?
mouth shut ?
嘴 关闭 ?
“难道你没来告诉我，如果我不闭嘴，他们就会把我绞死吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [maɪ] [nek] — — "
And I lay all that dreadful night with the rope round my neck — — "
和 我 躺 全部 那 可怕 夜晚 和 这 绳索 圆形的 我的 脖子 — — "
在那可怕的夜晚，我脖子上套着绳子，躺了一整夜——

" [ɔ:l] [ɪn][jɜr; jər] [dri:m] .
" All in your dream .
" 全部 在 你的 梦 .
“一切都在你的梦里。”

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['ri:əl][tuː; tə][juː; jʊ] . "
It must have been terribly real to you . "
它 必须 有 到过 可怕 真实的 到 你 . "
对你来说，那一定非常真实。

" [ə; eɪ] [dri:m] ?
" A dream ?
" 一个 梦 ?
“一个梦？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][stɛərd] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [heks] [hændz] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ]
" and she stared wistfully into the fire , hex hands clasping and unclasping
" 和 她 凝视 怅然地 进入 这 火 , 十六进制 双手 紧握 和 解开扣子
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

她若有所思地凝视着火焰，双手紧张地交握又分开。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ! "
" If I could believe it ! "
" 如果 我 可以 相信 它 ! "

“如果我能相信的话！ ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈkʌvər]
" You must believe what I tell you , and forget all about it and recover
" 你 必须 相信 什么 我 告诉 你 , 和 忘记 全部 关于 它 和 恢复
[ɔːrˈself] . "
yourself . "
你自己 . "

“你必须相信我告诉你的话，然后把这件事忘掉，好好恢复过来。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" she said after a pause .
" 她 说 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，然后说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" I shall be all right .
" 我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [emˈiː] . "
Don't trouble your head about me . "
不 麻烦 你的 头 关于 我 . "

别为我操心。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][duː;][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" If I did not do it , " she said , after another long silent gazing into the fire ,
" 如果 我 做过 不是 做 它 , " 她 说 , 后 其他 长的 沉默的 凝视 进入 这 火 ,
"如果我没做,"她说着，又沉默地凝视了许久火光。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][nʊʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [heit] [emˈiː] — — "
" then there would be no need for you to hate me — — "
" 然后 那里 会 是 不 需要 为了 你 到 恨 我 — — "

“那样你就没必要恨我了——”

" [nʊʊ] [niːd] [wətˈevər] , — [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [driːm] . "
" No need whatever , — all part of that stupid dream . "
" 不 需要 任何 , — 全部 部分 的 那 愚蠢的 梦 . "

“完全没必要，——那都是那个愚蠢梦想的一部分。”

" [ænd; ənd] . . . [ˈsʌmtaɪm] [pərˈhæps] . . . [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][emˈiː] . . . [æz; əz][juː; jʊ]
" And . . . sometime perhaps . . . you would think better of me . . . as you
" 和 . . . 有时 也许 . . . 你 会 思考 更好的 的 我 . . . 作为 你
[juːst] [tuː; tə][duː] .
used to do .
用过的 到 做 .

“而且.....也许有一天.....你会像以前那样重新看待我。”

[oʊ] , — - ! . . .
Oh , — Wulfrey ! . . .
哦 , — - ! . . .

哦，——伍尔弗雷！

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] ['hæpənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
" If it had all happened as he had almost persuaded her to believe ,
" 如果 它 有 全部 发生 作为 他 有 几乎 被说服 她 到 相信 ,
“如果一切都像他几乎说服她相信的那样发生过，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪt] .
he might have fallen into his own pit .
他 可能 有 倒下 进入 他的 自己的 坑 .

他可能掉进了自己挖的坑里。

[fɔ:r; fər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [i'məʊʃənz] ,
For , under the stress of her emotions ,
为了 , 在下面 这 压力 的 她 情绪 ,

因为，在情绪的压力下，

— [ðə; ði] [waɪld] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
— the wild hope of the possibility of relief from the horror that had been
— 这 荒野 希望 的 这 可能性 的 宽慰 从 这 恐怖 那 有 到过
[ˈweɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,
weighing her down ,
称重 她 向下 ,

——她心中燃起一丝希望，渴望摆脱一直压在她身上的恐惧。

— [ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [θred] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'sper] ,
— the letting in of this thread of sunshine into the blackness of her despair ,
— 这 出租 在 的 这 线 的 阳光 进入 这 黑 的 她 绝望 ,
——让这缕阳光照进她绝望的黑暗之中，

— [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [fɪ:; fi] [hu:] [ˈni:dɪd] -
— the sudden joy of the thought that it was not she who needed Wulfrey's
— 这 突然 喜悦 的 这 想法 那 它 曾是 不是 她 WHO 需要 -
[fər'ɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

——突然想到需要伍尔弗雷原谅的不是自己，她感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hɜ:rz] ; — [ðə; ði] [ˈʌədouz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
but he hers ; — the shadows and the years fell from her ,
但 他 她的 ; — 这 阴影 和 这 年 跌倒 从 她 ,

但她是她的；——岁月和阴影从她身上消逝，

[ænd; ənd] [fɪ:; fi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ˈelɪnə; -,nɔ:] [ˈbeɪnə-d] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ɪn] [ʌv]
and she was more like the Elinor Baynard he had once been in love
和 她 曾是 更多的 喜欢 这 埃莉诺 贝纳德 他 有 一次 到过 在 爱
[wɪð; wɪθ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [fɪ:; fi] [ˈmæɪrɪd] [ˈpæsli] [ˈkæru:] .
with than he had seen her since the day she married Pasley Carew .
和 比 他 有 已见 她 自从 这 天 她 已婚 帕斯利 卡鲁 .

她比他自她嫁给帕斯利·卡鲁以来所见到的埃莉诺·贝纳德更像他曾经爱慕的那个埃莉诺·贝纳德。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [ˌʌnˈkaɪndli]
" We must not think of any such things , " he said quickly , but not unkindly
" 我们 必须 不是 思考 的 任何 这样的 事物 , " 他 说 迅速地 , 但 不是 不友善的
.
:
.

“我们绝对不能有这种想法，”他迅速说道，但语气并不刻薄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ]
He was very sorry for her , but he was no longer in love with
他 曾是 非常 对不起 为了 她 , 但 他 曾是 不 更长 在 爱 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他很同情她，但他已经不再爱她了。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [jɔ:rˈself] [əˈgen] .
" **At present all we've got to think about is getting you quite yourself again** .
" 在 展示 全部 我们已经 得到 到 思考 关于 是 获得 你 相当 你自己 再次 .
"目前我们唯一需要考虑的就是让你恢复到以前的状态。"

[aɪ] [wɪl] [send][ju:; jʊ][ʌp][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n] , — [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] — — "
I will send you up some medicine , — if you won't be afraid to take it — —"
我 将要 发送 你 向上 一些 药品 , — 如果 你 惯于 是 害怕的 到 拿 它 — — "
我会给你送些药上来，——如果你不害怕服用的话——"

" [oʊ] , — ! . . . " [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
" **Oh , Wulfrey ! . . .** " **with all the reproach she could put into it , and**
" 哦 , — ! . . . " 和 全部 这 责备 她 可以 放 进入 它 , 和
[ˈæŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,
"哦，伍尔弗雷！"她语气中充满了责备，又带着焦虑，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [su:n] ? "
" **You will come again soon ?** "
" 你 将要 来 再次 很快 ? "
你还会再来吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ][get][ɑ:n] [wel] [pərˈhæps] .
" **If you get on well perhaps** .
" 如果 你 得到 在 出色地 也许 .
"如果相处融洽的话，也许吧。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][aɪ][jæl; jəl][tɜ:rn][ju:; jʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈnju:mən] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [left]
If you don't I shall turn you over to Dr Newman , " and he left
如果 你 不 我 将 转动 你 超过 到 博士 纽曼 , " 和 他 左边
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

"如果你不听话，我就把你交给纽曼医生。"说完，他就离开了。

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [əˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [ˈdɑ:ktɜ] ? " [æskt] [ˈmɑ:li] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [werˈleɪd] [hɪm; ɪm] .
" **She ain't agoing to die , Doctor ?** " **asked Mollie , as she waylaid him** .
" 她 不是 过去 到 死 , 医生 ? " 问 莫莉 , 作为 她 伏击 他 .
"她不会死吧，医生？"莫莉拦住他问道。

" [noʊ] , [ˈmɑ:li] .
" **No , Mollie** .
" 不 , 莫莉 .
"不，莫莉。"

[ʃi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈbetər] . "
She's going to get better . "
她是 去 到 得到 更好的 . "
她会好起来的。

" [ɑ:] , [aɪ] [nu:] [ˈɪtəd][du:][hɜ:r; hər] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
" **Ah , I knew it'd do her good if you came to see her** ,
" 啊 , 我 知道 它会 做 她 好的 如果 你 来了 到 看 她 ,
"啊，我就知道你来看她对她有好处。"

" [sed] [ðə; ði] [ə'stu:t] [ˈhændmeɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [lʊk] .

" said the astute handmaid with an approving look .

" 说 这 精明 使女 和 一个 批准 看 .

“那位精明的女仆带着赞许的神情说道。”

" [get] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [fi:d] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] .

" Get her to eat and feed her up .

" 得到 她 到 吃 和 喂养 她 向上 .

“让她吃东西，喂饱她。”

[ʃi:z] [bɪn] [ˈletɪŋ] [hɜ:r'self] [rʌn] [daʊn] . "

She's been letting herself run down . "

她是 到过 出租 她自己 跑步 向下 . "

她一直放任自己颓废下去。

" [ɑ:] , [ʃi:l] [i:t] [naʊ] [ˈmeɪbi] , [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] - [es] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən]

" Ah , she'll eat now maybe , if so be ' s you've given her a bit of an

" 啊 , 壳 吃 现在 或许 , 如果 所以 是 - s 你已经 给定 她 一个 少量 的 一个

[ˈæpɪtaɪt] ,

appetite ,

食欲 ,

“啊，她现在也许会吃东西了，如果是这样的话，可能是你让她有点胃口了。”

" [sed] [ˈmɔ:li] [ˈhoʊpfəli] ; [ænd; ənd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] - [went] [ə'wei] [hoʊm] .

" said Mollie hopefully ; and Dr Wulfrey went away home .

" 说 莫莉 希望 ; 和 博士 - 去 离开 家 .

“莫莉满怀希望地说；然后伍尔弗雷医生就回家了。”

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]

XI

十一

十一

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [tu:] [ˈpeɪnts] [ˈhɑ:rdli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] ,

But even two patients hardly make a practice ,

但 甚至 二 患者 几乎 制作 一个 实践 ,

但即使只有两个病人，也很难构成一个诊所。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsta:ɪld] [ˈkɑ:mənər] [foʊk] [kɔ:lz] [stiɪl] [keɪm] [fɔ:r; fər] - [ti: 'ert] - [ˈdɑ:ktɜ-z]

and though from the stolid commoner folk calls still came for ' th ' Doctor's

和 尽管 从 这 沉稳 平民 民间 呼叫 仍然 来了 为了 - th - 医生的

- [ˈsɜ:rvisɪz] ,

' services ,

- 服务 ,

尽管就连最普通的民众仍然会打电话来寻求“医生”的服务，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈklæsɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'ju:zuəl] [helθ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv]

upon the better classes a sudden blessing of unusual health appeared to have

之上 这 更好的 课程 一个 突然 祝福 的 异常 健康 出现 到 有

[ˈfɔ:lən] , [ɔ:r] [els] — —

fallen , or else — —

倒下 , 或者 别的 — —

上层阶级似乎突然获得了异乎寻常的健康，或者——

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] [ˈnju:mən] [bɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Dr Newman bought a horse about this time , and ,

博士 纽曼 买 一个 马 关于 这 时间 , 和 ,

大约就在这个时候，纽曼医生买了一匹马，

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [æz; əz] [jet] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,

though he did not as yet cut much of a figure on horseback ,

尽管 他 做过 不是 作为 然而 切 很多 的 一个 数字 在 马背 ,

虽然他骑马的身手还不算精湛，

[aɪˈti:] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [əˈbaʊt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][du:]
it enabled him to get about as he had never had occasion to do
它 已启用 他 到 得到 关于 作为 他 有 绝不 有 场合 到 做
[sɪns] [hi:; hi] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
since he settled in the village ,
自从 他 定居 在 这 村庄 ,
这使他能够像自从定居村子以来从未有过的那样四处走动。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] ,
and it seemed as though , in his case as in others ,
和 它 似乎 作为 尽管 , 在 他的 案件 作为 在 其他的 ,
似乎在他身上,就像在其他人身上一样,
[ˈpræktɪs] [wʊd] [ɪn][taɪm] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈpæsəbl] .
practice would in time make him passable .
实践 会 在 时间 制作 他 及格 .
练习一段时间后,他就能达到合格的水平。

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [ˈkwaiətli][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌekwəˈnɪməti] .
Wulfrey watched the course of events quietly and with a certain equanimity .
- 观看 这 课程 的 活动 悄悄 和 和 一个 肯定 平静 .
伍尔弗雷平静而又平静地观察着事态的发展。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔ:ɪd] ,
His mind was quite made up to go abroad ,
他的 头脑 曾是 相当 制成 向上 到 去 国外 ,
他下定决心要出国。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:rs] [left]
but he would not go till he was satisfied that that was the only course left
但 他 会 不是 去 直到 他 曾是 使满意 那 那 曾是 这 仅有的 课程 左边
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

但他直到确信这是他唯一的出路时,才会离开。
[ˈevrɪbɔ:ɪdi; ˈevrɪbɒdi][hi:; hi] [met] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][ˈevər] , [ðə; ði][men] [ɪˈspeʃəli] ,
Everybody he met was as friendly as ever , the men especially ,
大家 他 遇见 曾是 作为 友好的 作为 曾经 , 这 男人 尤其 ,
他遇到的每个人都像以往一样友善,尤其是男人们。

[bʌt; bət] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
but sickness was a rare thing with them at any time ,
但 疾病 曾是 一个 稀有的 事物 和 他们 在 任何 时间 ,
但对他们来说,生病是件很少发生的事。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] - [foʊk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈveri] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
and their women - folk seemed to be getting along very well , for the time
和 他们的 女性 - 民间 似乎 到 是 获得 沿着 非常 出色地 , 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] ,
being without medical assistance ,
存在 没有 医疗的 协助 ,
她们的女性亲属似乎相处得很好,暂时不需要医疗援助。

[soʊ][fa:r][æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktər] - [deɪl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
so far at all events as Dr Wulfrey Dale was concerned .
所以 远的 在 全部 活动 作为 博士 - 戴尔 曾是 担心的 .
就伍尔弗雷·戴尔博士而言,目前为止情况确实如此。

[ˈmɪsɪz] [ˈkæru:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
Mrs Carew was better .
太太 卡鲁 曾是 更好的 .
卡鲁太太的情况好转了。

[wət'eɪvər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][fæktz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ,
Whatever she really believed as to the actual facts of her husband's death ,
任何 她 真的 相信 作为 到 这 实际的 事实 的 她 丈夫的 死亡 ,
无论她对丈夫死亡真相究竟作何感想,

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpærəntli] [ək'septɪd] [ˈdeɪlz] [ˈsteɪtmənt] ,
she apparently accepted Dale's statement ,
她 显然 公认 戴尔的 陈述 ,
她显然接受了戴尔的说法。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] .
to the great relief of her mind and consequent benefit to her health .
到 这 伟大的 宽慰 的 她 头脑 和 后果 益处 到 她 健康 .
这让她精神大为放松, 也因此有益于她的健康。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [kʊd; kəd] ,
She sent for the Doctor as often as she reasonably could ,
她 发送 为了 这 医生 作为 经常 作为 她 合理 可以 ,
她尽可能经常地请医生去看病。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and sometimes without any better reason than her desire to see him .
和 有时 没有 任何 更好的 原因 比 她 欲望 到 看 他 .
有时, 她只是想见他, 没有任何其他理由。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [noʊ]
Until at last he told her she was perfectly well and he would come no
直到 在 最后的 他 讲述 她 她 曾是 完美 出色地 和 他 会 来 不
[mɔːr] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈæktʃuəl] [niːd] .
more unless there were actual need .
更多的 除非 那里 是 实际的 需要 .
最后他告诉她, 她身体完全康复了, 除非真的有必要, 否则他不会再来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈæktʃuəl] [niːd] , - .
" **But there is actual need , Wulfrey** :
" 但 那里 是 实际的 需要 , - .
“但实际上确实有这种需求, 伍尔弗雷。”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
It does me good to see you .
它 做 我 好的 到 看 你 .
见到你真好。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [aɪ][jæl; ʃəl] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] [ə'gen] . "
If you don't come I shall fall into a low state again . "
如果 你 不 来 我 将 落下 进入 一个 低的 状态 再次 . "
如果你不来, 我又会陷入低落的情绪中。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [pərˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]
" **If you do I shall know it is simple perversity and I'll send Dr**
" 如果 你 做 我 将 知道 它 是 简单的 反常 和 患病的 发送 博士
['njuːmən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Newman to you . "
纽曼 到 你 . "
“如果你这么做, 我就知道这是纯粹的恶意行为, 我会派纽曼医生来找你。”

" [ˈmɑːli] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Mollie would never let him in** .
" 莫莉 会 绝不 让 他 在 .
“莫莉绝不会让他进来。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,
" **Which was likely enough** ,
" 哪个 曾是 可能 足够的 ,

“这很可能就足够了，

[fɔːr; fər] ['mɒlɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər]
for Mollie's mind was quite made up as to the only right and proper
为了 莫莉的 头脑 曾是 相当 制成 向上 作为 到 这 仅有的 正确的 和 恰当的
[kɔːrs] [fɔːr; fər] ['mætərz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
course for matters to take under all the present circumstances .
课程 为了 事情 到 拿 在下面 全部 这 展示 情况 .

因为莫莉已经下定决心，在目前所有情况下，唯一正确和恰当的做法就是采取这种做法。

[ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][maɪld] [ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnfluˈenzə] .
The March winds brought on a mild epidemic of influenza .
这 行进 风 带来 在 一个 温和的 流行性 的 流感 .

三月的寒风带来了一场轻微的流感疫情。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈnjuːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [ˌɑːstenˈteɪʃəli] ['bɪzi] .
Dr Newman and his new horse were ostentatiously busy .
博士 纽曼 和 他的 新的 马 是 炫耀地 忙碌的 .

纽曼博士和他的新马看起来忙得不可开交。

- [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]
Wulfrey saw that he had waited long enough , and that now it was time
- 锯 那 他 有 等待 长的 足够的 , 和 那 现在 它 曾是 时间
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .

伍尔弗雷意识到自己已经等了足够长的时间，现在是时候离开了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
No one could accuse him of running away .
不 一 可以 控 他 的 跑步 离开 .

谁也不能指责他逃跑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [legz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]
It was his practice that had found its legs and walked over to
它 曾是 他的 实践 那 有 成立 它是 腿 和 步行 超过 到
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈnjuːmən] .
Dr Newman .
博士 纽曼 .

他的诊所发展成熟后，就加入了纽曼医生的团队。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['daʊnkɑːst;-kæst] .
He made his arrangements at once and by no means downcastly .
他 制成 他的 安排 在 一次 和 经过 不 方法 沮丧地 .

他立即着手安排，丝毫没有垂头丧气的样子。

[ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] .
The hanging - on had been trying .
这 绞刑 - 在 有 到过 尝试 .

坚持下去真的很难。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,
It was new life to be up and doing ,
它 曾是 新的 生活 到 是 向上 和 正在做 ,

重新振作起来，开始新的生活，这感觉真好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['sʌmwɛr] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] .
with a new world somewhere in front to be discovered and conquered .
和 一个 新的 世界 某处 在 正面 到 是 发现 和 征服 .

前方某个地方，还有一片崭新的世界等待着我们去发现和征服。

[hi:; hi] [pækt] [hi:z; iz] [trʌŋks] , [geɪv] ['mɪstər] ['trʌskət] , [ðə; ði] ['lɪər] ,
He packed his trunks , gave Mr Truscott , the lawyer ,
他 包装 他的 树干 , 给予 先生 特拉斯科特 , 这 律师 ,
他收拾好行李, 交给了律师特拉斯科特先生。

[ɪn'strʌk(jə)nz] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [hi:z; iz] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] ['sɜ:rt(ə)n]
instructions to dispose of his house and everything in it except certain
指示 到 处置 的 他的 房子 和 一切 在 它 除了 肯定
[ˈspesɪfaɪd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] ,
specified articles and pictures ,
指定的 文章 和 图片 ,
指示处置他的房屋及其所有物品, 但某些指定的物品和图片除外。

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hi:z; iz] ['bæŋkərz] [æt; ət] [ˈtʃestər] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - [ɪn'vest] [hi:z; iz]
arranged with his bankers at Chester to collect and re - invest his
安排 和 他的 银行家 在 切斯特 到 收集 和 关于 - 投资 他的
[ˈdɪvɪdendz] ,
dividends ,
股息 ,
他在切斯特的银行家们安排好收取和再投资股息的事宜。

[dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ,
drew out a couple of hundred pounds to go on with ,
画 出去 一个 夫妻 的 百 磅 到 去 在 和 ,
我拿出了几百英镑继续前进。

[təʊld] [ðəm; ðəm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
told them he was going abroad and they might not hear from him
讲述 他们 他 曾是 去 国外 和 他们 可能 不是 听到 从 他
[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
for some time to come ,
为了 一些 时间 到 来 ,
我告诉他们他要出国, 可能很长一段时间都联系不上他。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['dʒɪm] ['bɑ:kli] [ænd; ənd] ['elɪnə; -,nɔ:] ['kæru:] .
and went round to say good - bye to Jim Barclay and Elinor Carew .
和 去 圆形的 到 说 好的 - 再见 到 吉姆 巴克莱 和 埃莉诺 卡鲁 .
然后去向吉姆·巴克莱和埃莉诺·卡鲁道别。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] ['bɑ:kli] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
" **Where are you going ?** " **asked Barclay , when he heard he was off .**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 巴克莱 , 什么时候 他 听到 他 曾是 离开 .
巴克莱听到他要离开, 便问道: “你要去哪里? ”

" [wer'evər] [ðə; ði] [tʃeɪs] [meɪ] [li:d] , " [sed] - ,
" **Wherever the chase may lead ,** " **said Wulfrey ,**
" 无论 这 追赶 可能 带领 , " 说 - ,
“无论追逐将我们引向何方,”伍尔弗雷说道。

[ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
in better spirits than he had been for many a day .
在 更好的 烈酒 比 他 有 到过 为了 许多 一个 天 .
他的精神状态比过去很多天都要好。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [raʊnd] .
" **I shall go first to the States and Canada and have a good look round .**
" 我 将 去 第一的 到 这 各州 和 加拿大 和 有 一个 好的 看 圆形的 .
“我将先去美国和加拿大好好考察一番。”

[ɪf] ['eni] [pleɪs] [leɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [em 'i:] [aɪ] [meɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] . "
If any place lays hold of me I may settle down there . "
如果 任何 地方 躺下 抓住 的 我 我 可能 定居 向下 那里 . "
如果哪个地方愿意接纳我, 我可能会在那里定居下来。

" [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ? "

" For good and all ? "

" 为了 好的 和 全部 ? "

“为了所有的一切吗？”

" [ˈpɔːsəbli] .

" Possibly .

" 可能 .

“有可能。”

[kɑːnt] [seɪ] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .

Can't say till I see what it's like .

不能 说 直到 我 看 什么 它是 喜欢 .

没亲眼见过之前，不好说。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] - [ænd; ənd] [ˈbɪlɪbɔɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

I want you to take Graylock and Billyboy till I come back .

我 想 你 到 拿 - 和 比利男孩 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，请你照顾格雷洛克和比利博伊。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .

You know all about them .

你 知道 全部 关于 他们 .

你对他们了如指掌。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [aɪˈd] [ker] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [sel]

There's no one else I'd care to leave 'em with and I don't care to sell

有 不 一 别的 ID 关心 到 离开 - 呃 和 和 我 不 关心 到 卖

[ðəm; ðəm] . "

them . "

他们 . "

我找不到其他人愿意把它们托付给别人，我也不想卖掉它们。

" [ðeɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juːˈes] . "

" They'll miss you , same as the rest of us . "

" 他们会 错过 你 , 相同的 作为 这 休息 的 我们 . "

“他们会想念你的，就像我们其他人一样。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ˈmeɪbi] .

" For a week or two , maybe .

" 为了 一个 星期 或者 二 , 或许 .

“也许能持续一两个星期吧。”

[ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː][ˈnjuːmən] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [ˈnaɪsli] ,

Dr Newman is getting into things nicely ,

博士 纽曼 是 获得 进入 事物 很好 ,

纽曼博士进展顺利。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɔːr] [tuː] [ɪn][ˈraɪdɪŋ] , [ˈdʒɪm] . "

but you might give him a lesson or two in riding , Jim . "

但 你 可能 给 他 一个 课 或者 二 在 骑术 , 吉姆 . "

不过，吉姆，你可以教他一两节骑马课。

" — — [hɪm; ɪm] , [aɪˈd] [ˈliːfəː] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] ! " [wəz; wəz][ˈbɑːrkliːz ,ˈbɑːrkleɪz] [tɜːrs] [ˈkɑːment] .

" — — him , I'd liefer break his back ! " was Barclay's terse comment .

" — — 他 , ID 利弗 休息 他的 后退 ! " 曾是 巴克莱银行 简洁 评论 .

“——要是我要是敢要他的背，我宁愿打断他的！”巴克莱简短地评论道。

" [juːl] [let][emˈiː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get][tuː; tə] , [ˈwʊlf] ,

" You'll let me know where you get to , Wulf ,

" 你会 让 我 知道 在哪里 你 得到 到 , 沃尔夫 ,

“沃尔夫，你到了哪儿之后会告诉我的。”

[ænd; ənd] ['merbi] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ,
and maybe I'll take a run over to see you ,
和 或许 患病的 拿 一个 跑步 超过 到 看 你 ,
也许我会跑过去看看你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ri:əli] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] .
if you really find it in your heart to settle out there .
如果 你 真的 寻找 它 在 你的 心 到 定居 出去 那里 .
如果你真的下定决心在那里定居的话。

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll bring the horses with me if you like . "
患病的 带来 这 马匹 和 我 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意，我可以把马带过来。

" [aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'll let you know .
" 患病的 让 你 知道 .
我会通知你的。

[faɪn] ['spɔ:rtɪŋ] ['kʌntri] , [aɪ] [bɪ'li:v] , — [berz] , [wʊlvz] , ['bʌfələʊz] , [geɪm] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] . "
Fine sporting country, I believe, — bears, wolves, buffaloes, game of sorts . "
美好的 体育 国家 , 我 相信 , — 熊 , 狼 , 水牛 , 游戏 的 排序 . "
我认为这里是绝佳的狩猎胜地——有熊、狼、野牛，还有各种各样的猎物。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Well, good - bye and God bless you, my boy!
" 出色地 , 好的 - 再见 和 上帝 保佑 你 , 我的 男生 !
“好了，再见，愿上帝保佑你，我的孩子！”

[rɪ'membər] ['ðerəl] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi][wʌŋ][mæn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðæt] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
Remember there'll always be one man in the old country that wants you .
记住 将会 总是 是 一 男人 在 这 老的 国家 那 想要 你 .
记住，在故乡，总会有一个人想要你。

[aɪ'd] ['su:nər] [daɪ][ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] [nu:] [mæn] [pʊkɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] .
I'd sooner die than have that new man poking round me .
ID 很快 死 比 有 那 新的 男人 戳 圆形的 我 .
我宁愿死也不愿让那个新来的男人在我身边瞎晃悠。

[aɪ] [send] [fɔ:r; fər][oʊld][tɑ:m] ['tæmplɪn] , [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
I'll send for old Tom Tamplin, hanged if I don't .
患病的 发送 为了 老的 汤姆 坦普林 , 绞刑 如果 我 不 .
我若不这么做，就把老汤姆·坦普林叫来绞死。

" - [roʊd] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
" Wulfrey rode on to the Hall .
" - 骑 在 到 这 大厅 .
伍尔弗雷骑马前往大厅。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['wʊlf] ? [wer] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? "
" Going away, Wulf? Where to and for how long? " **asked Elinor, anxious**
" 去 离开 , 沃尔夫 ? 在哪里 到 和 为了 如何 长的 ? " 问 埃莉诺 , 焦虑的
[ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
and troubled .
和 麻烦 .
“沃尔夫，你要离开吗？去哪里？要走多久？”埃莉诺焦虑不安地问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .
“那要看情况。”

[aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ['leɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [set][,em 'i:] [ʌp] . " **I've not been up to the mark lately and a good long change will set me up .** "
我已经 不是 到过 向上 到 这 标记 最近 和 一个 好的 长的 改变 将要 放 我 向上 . "
我最近状态不太好，好好休息一下应该能让我恢复状态。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? "
" **But you will come back ?** "
" 但 你 将要 来 后退 ? "
“但你会回来吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [nʊʊ][plænz] [meɪd] ,
" **I have really no plans made ,**
" 我 有 真的 不 计划 制成 ,
“我真的没有任何计划，
[ɪk'sept] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] . "
except to get away for a time and see a bit of the outside world . "
除了 到 得到 离开 为了 一个 时间 和 看 一个 少量 的 这 外部 世界 . "
除了偶尔出去走走，看看外面的世界。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] . . . [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] . . . ['sʌmtaɪm] ,
" **I was hoping . . . you would stop and . . . sometime ,**
" 我 曾是 希望 . . . 你 会 停止 和 . . . 有时 ,
“我一直希望.....你能停下来，并且.....在某个时候，
[pər'hæps] . . . " [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [hændz] [klɔ:spt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪt] ['nɜ:rʌvəsli] ,
perhaps . . . " and the small white hands clasped and unclasped nervously ,
也许 . . . " 和 这 小的 白色的 双手 紧握 和 解开 紧张地 ,
或许.....”，那双白皙的小手紧张地交握又松开。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wei] [wen] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌp'set] .
as was her way when her mind was upset .
作为 曾是 她 方式 什么时候 她 头脑 曾是 沮丧的 .
她心情不好时总是这样。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
" **The change I am sure will be good for me .**
" 这 改变 我 是 当然 将要 是 好的 为了 我 .
“我相信这种改变对我会有好处。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwai] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .
And you are quite all right again .
和 你 是 相当 全部 正确的 再次 .
你现在完全康复了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] . "
You are looking better than I've seen you for a long time past . "
你 是 寻找 更好的 比 我已经 已见 你 为了 一个 长的 时间 过去的 . "
你看起来比我很久以来见到的任何时候都要好。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['drɪərəli] , " [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bæd] [dri:mz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
" **I'm all right , " she said drearily , " except that I have bad dreams now and again**
" 我是 全部 正确的 , " 她 说 沉闷地 , " 除了 那 我 有 坏的 梦境 现在 和 再次
.
.
.
“我没事，”她闷闷不乐地说，“只是偶尔会做噩梦。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kwai] [fɔr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] — — "
I cannot be quite sure in my own mind — — "
我 不能 是 相当 当然 在 我的 自己的 头脑 — — "
我心里也说不清——

" [naʊ] , [naʊ] ! " — [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [ˈfɪŋgər][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **Now , now ! " — shaking a peremptory finger at her .**
" 现在 , 现在 ! " — 摇晃 一个 蛮横 手指 在 她 .
“好了好了!”——他厉声地朝她摇了摇手指。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][pæst][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" **That is all past and done with .**
" 那 是 全部 过去的 和 完毕 和 .
“那都已经是过去的事了。”

[bæd] [dri:mz] [ɑ:r; əɹ] [fər'bɪdn] , [rɪ'membər] ! "
Bad dreams are forbidden , remember ! "
坏的 梦境 是 禁止 , 记住 ! "
记住，噩梦是禁忌！

" [aɪ][kɑ:nt] [help][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
" **I can't help their coming .**
" 我 不能 帮助 他们的 未来 .
“我无法阻止他们的到来。”

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
They come in spite of all my trying at times .
他们 来 在 尽管如此 的 全部 我的 尝试 在 时代 .
即使我百般努力，它们有时还是会来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
And they are always the same .
和 他们 是 总是 这 相同的 .
它们总是千篇一律的。

[aɪ] [si:] [ˈpæsli] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] ,
I see Pasley lying on the bed , raging and cursing ,
我 看 帕斯利 说谎 在 这 床 , 愤怒 和 咒骂 ,
我看到帕斯利躺在床上，又气又恼，破口大骂。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdəɪɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] — — "
and ordering me to go and get him — — "
和 订购 我 到 去 和 得到 他 — — "
命令我去把他叫来——”

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
" **It's only a dream of a dream .**
" 它是 仅有的 一个 梦 的 一个 梦 .
“这只是梦中的梦。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kwɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I was hoping you had quite got the better of it .
我 曾是 希望 你 有 相当 得到 这 更好的 的 它 .
我原本希望你已经完全战胜了它。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [aɪ ˈti:] .
You must fight against it .
你 必须 斗争 反对 它 .
你必须与之抗争。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] .
Now I must run .
现在 我 必须 跑步 .
现在我必须跑了。

[gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [jet] , [ænd; ənd][aɪm][ɔ:f][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Got a lot of things to do yet , and I'm off first thing in the morning .
得到 一个 很多 的 事物 到 做 然而 , 和 我是 离开 第一的 事物 在 这 早晨 .
还有很多事情要做，明天一早我就得出发。

[gʊd] - [baɪ] , ['elinə; -,nɔ:] , — [ænd; ənd][ɔ:l] ['hæpinəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Good - bye , Elinor , — and all happiness to you !
好的 - 再见 , 埃莉诺 , — 和 全部 幸福 到 你 !
再见了, 埃莉诺——祝你幸福!

" [bʊk] [i:]
" **BOOK II**
" 书 三

第二部

[noʊ] ['mænz] [lənd]
NO MAN'S LAND
不 男人的 土地

无人区

[eks,ar'aɪ]
XII
十二

十二

- [deɪl] , [æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [dɑ:ks] [ænd; ənd]['beɪnsz] ,
Wulfrey Dale , as he strolled about the Liverpool docks and basins ,
- 戴尔 , 作为 他 漫步 关于 这 利物浦 码头 和 盆地 ,
伍尔弗雷·戴尔漫步在利物浦的码头和盆地间时,

[felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
felt very much like a schoolboy who had run away from home in search of
毛毡 非常 很多 喜欢 一个 男生 WHO 有 跑步 离开 从 家 在 搜索 的
[ðə; ði] [waɪd] [fri:] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][rʊʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
the wide free life of the Rover of the Seas .
这 宽的 自由的 生活 的 这 路虎 的 这 海域 .
感觉自己就像一个离家出走的小学生, 去追寻海上漫游者般自由自在的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'veər] , [wʌn][væst] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,
He had , however , one vast advantage over the runaway ,
他 有 , 然而 , 一 广阔的 优势 超过 这 逃跑 ,
然而, 他比逃跑者有一个巨大的优势,

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] ,
in that he had money in his pocket and could pick and choose ,
在 那 他 有 钱 在 他的 口袋 和 可以 挑选 和 选择 ,
因为他口袋里有钱, 可以随意挑选。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æŋɡrɪ] ['mæstər][ɔ:r] ['trʌblɪd] ['perənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] [tu:; tə] [hɔ:l]
and there was no angry master or troubled parent on his track to haul
和 那里 曾是 不 生气的 掌握 或者 麻烦 父母 在 他的 追踪 到 运输
[hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['bɑ:ndɪdʒ] .
him back to bondage .
他 后退 到 束缚 .
而且, 他的路上没有愤怒的主人或忧心忡忡的父母把他拖回奴役之地。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['slɑɪtəst] [rɪ'ɡrets] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
He had no slightest regrets in the matter .
他 有 不 丝毫 遗憾 在 这 事情 .
他对此事没有丝毫后悔。

[ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Under all the circumstances of the case , he said to himself , he could have
在下面 全部 这 情况 的 这 案件 , 他 说 到 他自己 , 他 可以 有
[dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] .
done nothing else .
完毕 没有什么 别的 .
他心想, 考虑到案件的所有情况, 他别无选择。

[ˈelɪnə; -,nɔ:] , [left][tu:; tə][hɜ:r'self] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][laɪf] ,
Elinor , **left** **to** **herself** , **would** **undoubtedly** **have** **paid** **with** **her** **life** ,
埃莉诺 , 左边 到 她自己 , 会 无疑 有 有薪酬的 和 她 生活 ,
如果任由埃莉诺独自行事, 她无疑会付出生命的代价。

[ˈi:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgælʊʊz] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
either on the gallows or in a mad - house , **and** **that** **was** **unthinkable** .
任何一个 在 这 绞刑架 或者 在 一个 疯狂的 - 房子 , 和 那 曾是 不可思议 .
要么被绞死, 要么被送进疯人院, 这在当时是不可想象的。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The inexorable Law would have taken no account of the true inwardness of the
这 无情的 法律 会 有 已采取 不 帐户 的 这 真的 内在性 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

冷酷无情的法律不会考虑案件的真正内在含义。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ,
He had saved her because he understood ,
他 有 已保存 她 因为 他 理解 ,
他救了她, 因为他理解她。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and because the alternatives had been too dreadful to think of .
和 因为 这 替代方案 有 到过 也 可怕 到 思考 的 .
因为其他选择实在太可怕了, 不忍心去想。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə] [hɪm'self] , — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blu:] - [gri:n] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
As to the cost to himself , — the long blue - green heave of the sea ,
作为 到 这 成本 到 他自己 , — 这 长的 蓝色的 - 绿色的 举 的 这 海 ,
至于他自己付出的代价——大海绵延起伏的蓝绿色波涛,

[aʊt] [ðer; ðər] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ,
out there beyond the point , made little of that ,
出去 那里 超过 这 观点 , 制成 小的 的 那 ,
在那遥远的地方, 我对此并不在意。

[tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
changed it indeed from one side of the account to the other , and
已更改 它 的确 从 一 边 的 这 帐户 到 这 其他 , 和
[prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] ,
presented it ,
呈现 它 ,
确实将其从账户的一侧更改为另一侧, 并提交了出来。

[nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:s] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈveri] [səb'stænf(ə)l] [ɡeɪn] .
not as a loss , but as very substantial gain .
不是 作为 一个 损失 , 但 作为 非常 重大的 获得 .
不是损失, 而是巨大的收益。

[aʊt] [brɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][væst] [ʌn'hoʊn] , [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][laɪf] ;
Out beyond there lay the world , the vast unknown , the larger life ;
出去 超过 那里 躺 这 世界 , 这 广阔的 未知 , 这 更大的 生活 ;
更远处是世界, 是广阔的未知领域, 是更广阔的生命;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndi] [blu:] [skaɪ] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [wɪspz] [ʌv; əv] [ˈfeðəri] [waɪt] [klaʊd]
and the windy blue sky streaked with long - drawn wisps of feathery white cloud
和 这 刮风 蓝色的 天空 条纹 和 长的 - 绘制 缕缕 的 羽毛状的 白色的 云
,
,
,
微风拂过, 湛蓝的天空飘着缕缕纤细的白色云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [gri:n] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][krɪsp] [waɪt] [kæps] ,
and the tumbling green waves with their crisp white caps ,
和 这 翻滚 绿色的 波浪 和 他们的 脆 白色的 帽子 ,
还有翻滚的绿色波浪, 浪花洁白闪亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [gʌlz] [ɪn][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] [fri:] [flaɪt] ,
and the screaming gulls in their glorious free flight ,
和 这 尖叫 海鸥 在 他们的 辉煌 自由的 航班 ,
还有那些在自由翱翔中发出尖叫的海鸥,

[ɔ:l] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɛst] .
all tugged at his heart and called him to the quest .
全部 拉扯 在 他的 心 和 称为 他 到 这 寻求 .
这一切都牵动着他的心, 召唤他踏上征程。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['kʌmbər] [ki:z] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mɜ:rtjəndaɪs] ,
And these cumbered quays , with their heaps of merchandise ,
和 这些 受累 码头 , 和 他们的 堆积如山 的 商品 ,
而这些拥挤不堪的码头, 堆满了货物,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə:kɪŋ] [roʊps][ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] ['pʊli] - [blɔ:ks] [ðæt] [paɪld][ðem; ðəm] ['haɪər]
and the jerking ropes and squeaking pulley - blocks that piled them higher
和 这 抽搐 绳索 和 吱吱作响 滑轮 - 积木 那 堆积 他们 更高
[ænd; ənd] ['haɪər] ['evri] ['moʊmənt] ,
and higher every moment ,
和 更高 每一个 片刻 ,
还有那猛烈拉扯的绳索和吱吱作响的滑轮组, 它们每时每刻都在把它们越堆越高。

— [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mɑ:sts] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deks] [daʊn] [brɪ'loʊ] ,
— the swaying masts up above and busy decks down below ,
— 这 摇晃 桅杆 向上 多于 和 忙碌的 甲板 向下 以下 ,
——上方摇曳的桅杆和下方繁忙的甲板,

— [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔ:rən] [smelz] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
— the strange foreign smells and flavour of it all ,
— 这 奇怪的 外国的 气味 和 味道 的 它 全部 ,
——所有这一切都充满了陌生的气味和味道,

— [ðə; ði] [rʌf] ['tæri] - [briks] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['dʒoʊviəli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]
— the rough tarry - breeks hanging about and spitting jovially in the intervals of
— 这 粗糙的 焦油 - 短裤 绞刑 关于 和 吐痰 兴高采烈地 在 这 间隔 的
[ʌn'ku:θ] [tɔ:k] ,
uncouth talk ,
粗野 讲话 ,
——那些粗鲁的家伙在周围闲逛, 不时地在粗俗的谈话间隙愉快地吐着唾沫。

— [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,
— all these were but a foretaste of the great change ,
— 全部 这些 是 但 一个 预尝 的 这 伟大的 改变 ,
——这一切都只是巨大变革的预兆。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['seɪvəd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['væstɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and he savoured them all with vastest enjoyment .
和 他 细细品味 他们 全部 和 最广阔 享受 .
他无比享受这一切。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
He inspected , from a distance ,
他 检查 , 从 一个 距离 ,
他远远地观察着,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈklipeɪz] [ðæt] [daɪd][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [deɪz] ,
the great clippers that did the voyage to New York in twenty to twenty - five days ,
这 伟大的 剪子 那 做过 这 航程 到 新的 约克 在 二十 到 二十 - 五 天 ,
那些伟大的快船只需二十到二十五天就能航行到纽约。

[ˈstetli] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
stately and disciplined , in the very look of them , as ships of the line
庄严 和 纪律严明的 , 在 这 非常 看 的 他们 , 作为 船舶 的 这 线
[ˈɔːlmoʊst] .
almost .
几乎 .
它们看起来庄严而纪律严明，几乎就像战列舰一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪps] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈloʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [pɔːrt][ɪn]
There were ships loading and unloading for and from nearly every port in
那里 是 船舶 加载中 和 卸货 为了 和 从 几乎 每一个 港口 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
几乎世界所有港口都有船只装卸货物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈspaɪdərz][web] [huːz] [ɑːrmz][ænd; ənd]
It was like being at the centre of a mighty spider's web whose arms and
它 曾是 喜欢 存在 在 这 中心 的 一个 强大的 蜘蛛的 网站 谁 武器 和
[ˈfɪləmənts] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
filaments reached out to the extremest ends of the earth .
丝状物 达到 出去 到 这 极端 结束 的 这 地球 .
感觉就像身处一张巨大蜘蛛网的中心，这张网的触手和丝线延伸到地球的各个角落。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪˈfɔːr] .
He had never felt so free in his life before .
他 有 绝不 毛毡 所以 自由的 在 他的 生活 前 .
他从未感到如此自由过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈpresɪŋ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ɑːn] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][pɔːrt][ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
He was in no pressing hurry to settle on either his port or his ship ,
他 曾是 在 不 紧迫 匆忙 到 定居 在 任何一个 他的 港口 或者 他的 船 ,
他并不急于决定停靠哪个港口或买哪艘船。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈpækɪt] - [ˈboʊts][hiː; hi] [wʊd]
but in any case it would not be on one of those great packet - boats he would
但 在 任何 案件 它 会 不是 是 在 一 的 那些 伟大的 包 - 船 他 会
[goʊ] .
go .
去 .
但无论如何，他都不会乘坐那些大型客轮前往。

[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ræn] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsmɔːlə] ,
His fancy ran rather to something smaller ,
他的 想要 跑 相当 到 某物 较小的 ,
他更喜欢一些小东西，

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ɪtˈself][ænd; ənd] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə]
something more intimate in itself and less likely to be crowded with passengers
某物 更多的 亲密的 在 本身 和 较少的 可能 到 是 挤 和 乘客
[huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] .
whose acquaintance he had no desire to make .
谁 熟人 他 有 不 欲望 到 制作 .
本身就更私密，而且不太可能挤满他不想结识的乘客。

[hi:; hi] ['wɒndəd] ['fɜ:rðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [kra:ft] ,
He wandered further among the smaller craft ,
他 漫步 更远 之中 这 较小的 工艺 ,
他继续在小型船只间漫步 ,
[wið; wiθ][ə; eɪ] ['reli] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf] .
with a relish in the search that was essentially a part of the new life .
和 一个 尽情享受 在 这 搜索 那 曾是 本质上 一个 部分 的 这 新的 生活 .
他们乐于探索，这本身就是新生活的一部分。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] [ɪn] [ʃɪps] ,
He developed quite a discriminating taste in ships ,
他 发达 相当 一个 歧视性的 品尝 在 船舶 ,
他对船只培养出了相当挑剔的品味。
[ðooʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][baɪ] [tʃætɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld][sɔ:lts] [hu:] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ki:] -
though it was only by chatting with the old salts who lounged about the quay -
尽管 它 曾是 仅有的 经过 聊天 和 这 老的 盐 WHO 休闲 关于 这 码头 -
[wɔ:lz] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɑ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪɡ]
walls that he learned to distinguish a ship from a barque and a brig
墙壁 那 他 学习 到 区分 一个 船 从 一个 帆船 和 一个 布里格
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sku:nər] .
from a schooner .
从 一个 大篷车 .
不过，只有通过和在码头边闲逛的老水手们聊天，他才学会区分轮船和三桅帆船，以及双桅帆船和纵帆船。

[hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] [wɜ:r; wər] [beɪst] ['pjʊərli] [ɑ:n] [ə'pɪrənsəz] .
His preferences were based purely on appearances .
他的 偏好 是 基于 纯粹 在 外貌 .
他的喜好完全基于外表。
[ðə; ði] [si:] - ['fəri:ŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kra:ft][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
The sea - faring qualities of the various craft were beyond him .
这 海 - 航道 品质 的 这 各种各样的 工艺 是 超过 他 .
各种船只的航海性能他一概不知。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
But here and there , one and another would attract him by reason of its
但 这里 和 那里 , 一 和 其他 会 吸引 他 经过 原因 的 它是
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,
但时不时地，总会有一两辆车或几辆车因为外形而吸引他。
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [kəm'per] [ðəm; ðəm][wið; wiθ] [sti] ['leɪtər]
and he would return again and again to compare them with still later
和 他 会 返回 再次 和 再次 到 比较 他们 和 仍然 之后
[dɪs'kʌvərɪz] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
discoveries , saying to himself ,
发现 , 说 到 他自己 ,
他会一遍又一遍地回来，将这些发现与后来的发现进行比较，并自言自语道：

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [du:] [fɜ:rst] - [reɪt] [naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [maɪ] [wei] .
" **Yes , that would do first - rate now , if she should happen to be going my way .**
" 是的 , 那 会 做 第一的 - 速度 现在 , 如果 她 应该 发生 到 是 去 我的 方式 .
“是的，如果她碰巧要跟我走同一条路，那现在就太好了。”
[wi:l] [si:] ['prez(ə)ntli] .
We'll see presently .
出色地 看 目前 .
我们稍后再看。

" [hi:; hi] [keɪm] , [ɪn] [taɪm] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][brɪɡ] ['ləʊdɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['aʊtər] ['beɪsɪnz] ,
" **He came , in time , upon a brig loading in one of these outer basins ,**
" 他 来了 , 在 时间 , 之上 一个 布里格 加载中 在 一 的 这些 外 盆地 ,
"他及时赶到, 发现一艘双桅帆船正在其中一个外海港湾装载货物。"

[ænd; ɛnd][i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'tu:təd] [aɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , — [soʊ] ['ɡreɪsf(ə)l] [hɜ:r; həɹ]
and even to his untutored eye she was a picture , — so graceful her
和 甚至 到 他的 未经训练的 眼睛 她 曾是 一个 图片 , — 所以 优美 她
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
即使在他这样缺乏鉴赏力的人眼中, 她也是一幅美丽的画作——她的线条如此优美。

[soʊ] ['teɪpərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][mɑ:sts] , [soʊ] [trɪm] [ænd; ɛnd] [tɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
so tapering her masts , so trim and taut the whole look of her .
所以 逐渐变细 她 桅杆 , 所以 修剪 和 紧绷 这 所有的 看 的 她 .
她的桅杆逐渐变细, 整艘船看起来如此修长紧致。

" [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi][ɡoʊ][tu:; tə] ?
" **Where does she go to ?**
" 在哪里 做 她 去 到 ?
她要去哪里?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['seɪləɹ] - [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][kæsk] ,
" **he asked of an old sailor - man , who was sitting on a cask ,**
" 他 问 的 一个 老的 水手 - 男人 , WHO 曾是 坐着 在 一个 酒桶 ,
他问一位坐在木桶上的老水手,

['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [kaʊ] [ænd; ɛnd] ['spɪtɪŋ] ['medɪtətɪvli] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] .
chewing his quid like an old cow and spitting meditatively at intervals .
咀嚼 他的 英镑 喜欢 一个 老的 奶牛 和 吐痰 冥想地 在 间隔 .
他像老牛一样咀嚼着面包, 并不时沉思地吐出一些唾沫。

" - , - ['mɛrɪkə] , - [es] [wer] [ʃi:z] [baʊnd] [ðɪs] - , ['mɪstər] ,
" **Bawst'n , ' Merica , ' s where she's bound this v'y'ge , Mister ,**
" - , - 美国 , - s 在哪里 她是 边界 这 - , 先生 ,
“鲍斯顿, 美国, 是她被束缚的地方, 先生。”

[æn; ən] - [ɪ:'ɛf][ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn] ['twenti] [deɪz] [aɪ] [ʃʊdən] - [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] - , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ,
an ' ef she did it in twenty days I shouldn ' be a bit s'prised , not a bit ,
一个 - ef 她 做过 它 在 二十 天 我 应该 - 是 一个 少量 - , 不是 一个 少量 ,
如果她只用了二十天就做到了, 我应该有点惊讶, 而不是一点也不。

[aɪ] [ʃʊdən] - . "
I shouldn ' . "
我 应该 - . "
我不应该。

" [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [boʊt] !
" **Good - looking boat !**
" 好的 - 寻找 船 !
“好漂亮的船！ ”

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['kæəri] ? "
What does she carry ? "
什么 做 她 携带 ? "
她带着什么?

" - ['kɑ:rgoʊ] .
" **Miskellaneous cargo .**
" - 货物 .
“杂项货物。

[bɪt][oʊ] - ['evriθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
Bit o ' everything , as you might say . "
少量 o - 一切 , 作为 你 可能 说 . "

可以说是什么都略懂一点。

" [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][seɪ] ? " -
" **And when does she sail ?** " '
" 和 什么时候 做 她 帆 ? " -

她什么时候启航？

" ['fʌst] [taɪd] , [aɪ] [rɛkn] , [iː'ɛf][soʊ][biːz][hɜːr; hər] [kruː] [bɪn] [gæŋd] .
" **Fust tide , I reck'n , ef so be's her crew a'n't been ganged .** "
" fust 潮 , 我 计算 , ef 所以 是的 她 全体人员 蚂蚁 到过 结伙 . "

“我估计，如果她的船员没有被绑架的话，那一定是潮水上涨了。”

['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər][ə'ɡoʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] . "
Finished loading not ha'f an hour ago she did . "
完成的 加载中 不是 半 一个 小时 前 她 做过 . "

她不到半小时前就装完了货。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['eni] ['pæsɪndʒə] ? "
" **Does she take any passengers ?** "
" 做 她 拿 任何 乘客 ? " "

她会载客吗？

" ['kʊdn] - [seɪ] .
" **Couldn ' say .** "
" 无法 - 说 . "

“说不准。”

['pæsɪndʒər] ['boʊts][ɪz]['moʊstli] [daʊn] ['jɑːndər] . "
Passenger boats is mostly down yonder . "
乘客 船 是 大多 向下 远处 . "

客船大多在那边。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] . "
" **I know , but I like the look of this one better than the big ones . "**
" 我 知道 , 但 我 喜欢 这 看 的 这 一 更好的 比 这 大的 一个 . " "

“我知道，但我更喜欢这个，而不是那些大的。”

" [wel] , [juː; jʊ][siː ən][æsk] [ə'boːrd] . "
" **Well , you c'n ask aboard . "**
" 出色地 , 你 c'n 问 船上 . " "

“嗯，你可以上船问问。”

" [jes] ?
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ɑːn] [boːrd] ? "
How can I get on board ? "
如何 能 我 得到 在 木板 ? " "

我该如何加入？

" [waɪ] , [daʊn] [ðæt] [ðer; ðər] ['lædə] , " [ænd; ənd] - ,
" **Why , down that there ladder , " and Wulfrey ,** "
" 为什么 , 向下 那 那里 梯子 , " 和 - , "

“为什么，顺着那边的梯子下去，”伍尔弗雷说。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][λv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [rʊʃl][λv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfelʊʊz] [hed] [ænd; ənd]
following the direction of a ponderous roll of the old fellow's head and
下列的 这 方向 的 一个 沉重的 卷 的 这 老的 同伴们 头 和
[ə; eɪ][skwɜ:rt][λv; əv][tə'bækəʊ] - [dʒu:s] ,
a squirt of tobacco - juice ,
一个 喷出 的 烟草 - 汁 ,
循着老人沉重的脑袋转动和喷出的烟草汁液的方向,

[keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˈaɪərn] [rʌŋz] [let][ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [gru:v] [ɪn][ðə; ði]
came upon some iron rungs let into a straight up - and - down groove in the
来了 之上 一些 铁 梯级 让 进入 一个 直的 向上 - 和 - 向下 槽 在 这
[feɪs] [λv; əv][ðə; ði] [ki:] - [wɔ:l] .
face of the quay - wall .
脸 的 这 码头 - 墙 .
在码头墙面上, 我发现了一些嵌入垂直凹槽中的铁梯级。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
By going down on his hands and knees , and making careful play with his
经过 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 , 和 制作 小心 玩 和 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
他跪伏在地, 小心翼翼地摆弄着自己的双脚,

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət][læst][tu:; tə][get][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlædə] [ænd; ənd]
he managed at last to get on to this apology for a ladder and
他 管理 在 最后的 到 得到 在 到 这 道歉 为了 一个 梯子 和
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] ,
succeeded in climbing down it ,
成功了 在 攀登 向下 它 ,
他最终设法爬上了这架勉强算得上是梯子的简易梯子, 并且成功地从上面爬了下来。

[ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][λv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [dek] .
over the side of the ship on to its deck .
超过 这 边 的 这 船 在 到 它是 甲板 .
从船舷跳到甲板上。
[ðə; ði] [dek] , [ˈdɜ:rti][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [λv; əv] [ˈləʊdɪŋ] , [felt] [ˈsprɪŋɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The deck , dirty as it was with the work of loading , felt springy to his
这 甲板 , 肮脏的 作为 它 曾是 和 这 工作 的 加载中 , 毛毡 有弹性的 到 他的
[ʌnə'kʌstəmd] [fi:t] .
unaccustomed feet .
不习惯 脚 .
甲板虽然因为装卸货物而变得脏兮兮的, 但踩上去却很有弹性, 他的脚从不习惯踩在上面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʃɪps] [dek] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈtra:dn] .
It was the first ship's deck he had ever trodden .
它 曾是 这 第一的 船的 甲板 他 有 曾经 践踏 .
这是他第一次踏上船的甲板。

[ðə; ði] [ˈveri] [fi:l] [λv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
The very feel of it was exhilarating .
这 非常 感觉 的 它 曾是 令人振奋 .
那种感觉真是令人兴奋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ˈsetɪŋ] [fɒt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [laɪf] .
It was like setting foot on the bridge that led to the new life .
它 曾是 喜欢 环境 脚 在 这 桥 那 引领 到 这 新的 生活 .
这就像踏上了通往新生活的桥梁。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][him; ɪm] , — [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] - [kɔɪld] [roʊps] , [ðə; ði][roʊp] - ['hændəld]
As he looked about him , — at the neatly - coiled ropes , the rope - handled
作为 他 看起来 关于 他 , — 在 这 整齐地 - 卷曲 绳索 , 这 绳索 - 处理
[ˈbʌkɪts] ,
buckets ,
水桶 ,

他环顾四周，看到了整齐盘绕的绳索，看到了绳柄水桶，

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] - [kæsk] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maːsts] , [ðə; ði][maːsts]
the blue water - casks lashed to the deck below one of the masts , the masts
这 蓝色的 水 - 酒桶 鞭打 到 这 甲板 以下 一 的 这 桅杆 , 这 桅杆
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

系在甲板上、位于其中一根桅杆下方的蓝色水桶，以及桅杆本身，

['mæsiv] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] ['teɪpərɪŋ] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][laɪk] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] , [ðə; ði]['meɪzi] ['netwɜːrk]
massive below but tapering up into the sky like fishing - rods , the mazy network
大量的 以下 但 逐渐变细 向上 进入 这 天空 喜欢 钓鱼 - 杆 , 这 迷宫 网络
[ʌv; əv] ['rɪɡɪŋ] ,
of rigging ,
的 索具 ,

下方庞大无比，却像钓竿一样向上逐渐变细，构成了错综复杂的索具网络。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bræs] [kæɹə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪps] [bel] , [ɔːl] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [ænd; ənd]
four little brass carronades and the ship's bell , all polished to the nines and
四 小的 黄铜 卡隆炮 和 这 船的 钟 , 全部 抛光 到 这 九 和
['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ɡoʊld] ,
shining like gold ,
灼灼 喜欢 金子 ,

四门小型黄铜卡隆炮和船上的钟，全都擦得锃亮，闪闪发光，像金子一样。

— [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [fel] [frʌm; frəm][him; ɪm][laɪk][ə; eɪ]
— the worries and troubles of the last few months fell from him like a
— 这 担忧 和 麻烦 的 这 最后的 很少 几个月 跌倒 从 他 喜欢 一个
[ˈræɡɪd] ['ɡɑːrmənt] .
ragged garment .
破烂不堪 服装 .

——过去几个月的烦恼和忧虑像破烂的衣服一样从他身上脱落下来。

['elɪnə; -,nɔː] ['kæruː] , [ænd; ənd] [krʊm] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['bɑːkli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ænd; ənd]
Elinor Carew , and Croome , and Jim Barclay , and even Graylock and
埃莉诺 卡鲁 , 和 克鲁姆 , 和 吉姆 巴克莱 , 和 甚至 - 和
[ˈbɪlɪbɔɪ] ,
Billyboy ,
比利男孩 ,

埃莉诺·卡鲁、克鲁姆、吉姆·巴克莱，甚至还有格雷洛克和比利博伊，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sɔːr] [ə; eɪ] [rent] [æz; əz] ['eni] , [ɔːl] [siːmd] ['veri]
the parting with whom had been as sore a wrench as any , all seemed very
这 离别 和 谁 有 到过 作为 疮 一个 扳手 作为 任何 , 全部 似乎 非常
[fɑːr] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

与那个人离别曾像其他任何离别一样令人心痛，但一切都仿佛已远去。

[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈʃædəʊʃi] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈstimjuleɪtɪŋ] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
things of the past , shadowy in presence of these stimulating realities of the new
事物 的 这 过去的 , 阴暗的 在 在场 的 这些 刺激性的 现实 的 这 新的
[laɪf] .
life .
生活 :

过去的事物，在充满活力的新生活现实面前，显得黯然失色。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æft] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪzd] [pu:p] ,
He walked aft along the deck towards a door under the raised poop ,
他 步行 后部 沿着 这 甲板 向 一个 门 在下面 这 提高 船尾 ,
他沿着甲板向船尾走去，来到船尾凸起处的一扇门前。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd]
and at the sound of his coming a man came out of the door and
和 在 这 声音 的 他的 未来 一个 男人 来了 出去 的 这 门 和
[sed] ,
said ,
说 ,

听到他进来的声音，就有一个人从门里出来，说道：

" [hə'loʊ] ! " [ænd; ʌnd] [stʊd] [ænd; ʌnd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈveri] [di:p] - [set]
" Hello ! " and stood and stared at him out of a pair of very deep - set
" 你好 ! " 和 站立 和 凝视 在 他 出去 的 一个 一对 的 非常 深的 - 放
,
:
,

“你好！”她站着，透过一双深邃的眼睛盯着他。

[ˈsɑ:mbər] [blæk] [aɪz] .
sombre black eyes .
阴沉 黑色的 眼睛 :

深邃的黑眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [oʊn] [eɪdʒ] , [blæk] - [ˈherd] ,
He was a tall , well - built fellow of about Wulfrey's own age , black - haired ,
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 建造 同伴 的 关于 - 自己的 年龄 ; 黑色的 - 头发 ;
[blæk] - [ˈbɪrdɪd] [ænd; ʌnd] [ˈmʌstæft] ,
black - bearded and moustached ,
黑色的 - 留着胡子的 和 腮 ,

他身材高大魁梧，和伍尔弗雷年纪相仿，黑发黑须，留着小胡子。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsætərnaɪn] [ˈkaʊntənəns] .
and of a somewhat saturnine countenance .
和 的 一个 有些 土星 面容 :
而且面容略显忧郁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [nek] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][da:rk] [məˈhɑ:gəni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sʌn] [ænd; ʌnd]
His face and neck were the colour of dark mahogany with much sun and
他的 脸 和 脖子 是 这 颜色 的 黑暗的 桃花心木 和 很多 太阳 和
[ˈweðər] .
weather .
天气 :

他的脸和脖子因长期日晒雨淋而呈现出深红褐色。

[hi:; hi] [wɔ:r] [smɔ:l] [ɡoʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ʌnd] - [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He wore small gold rings in his ears , and Wulfrey set him down for a
他 穿着 小的 金子 戒指 在 他的 耳朵 , 和 - 放 他 向下 为了 一个
[ˈfɔ:rənər] ,
foreigner ,
外国人 ,

他耳朵上戴着小小的金耳环，伍尔弗雷把他当成了外国人。

— [ə; eɪ] ['spænjərd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɔ:r] [pər'hæps] [æn; ən] [ɪ'tæliən] .

— a Spaniard , he thought , or perhaps an Italian .
— 一个 西班牙人 , 他 想法 , 或者 也许 一个 意大利语 .

他心想, 或许是个西班牙人, 也可能是个意大利人。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , " [sed] - .

" I was told you were sailing tomorrow for Boston , " said Wulfrey .
" 我 曾是 讲述 你 是 帆船 明天 为了 波士顿 , " 说 - .

“我听说你明天要乘船去波士顿,”伍尔弗雷说。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['pæsɪndʒə] .

" I came to ask if you take passengers .
" 我 来了 到 问 如果 你 拿 乘客 .

我来问问你们是否载客。

" [ðə; ði] ['mænz] [blæk] [braʊz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv] - [waɪl] [hi:; hi]

" The man's black brows lifted a trifle and he took stock of Wulfrey while he
" 这 男人的 黑色的 眉毛 抬起 一个 琐事 和 他 采取 库存 的 - 尽管 他

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

considered the question .
经过考虑的 这 问题 .

“那人黑色的眉毛微微挑起, 一边打量着伍尔弗雷, 一边思考着这个问题。

[ðən] [hi:; hi] [sed] , " [eɪ] ?

Then he said , " Ay ?
然后 他 说 , " 哎 ?

然后他说: “哎? ”

[wel] , [wi:; wi] [du:]

well , we do
出色地 , 我们 做

嗯, 我们确实如此。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dəʊnt] ,

and we don't ,
和 我们 不 ,

而我们没有。

" [ænd; ənd] - [ri:'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

" and Wulfrey rearranged his ideas as to his nationality and decided that
" 和 - 重新排列 他的 想法 作为 到 他的 国籍 和 决定 那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [skɑ:tʃ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

he was either Scotch or North of Ireland ,
他 曾是 任何一个 苏格兰威士忌或者 北 的 爱尔兰 ,

于是伍尔弗雷重新思考了自己的国籍, 决定自己要么是苏格兰人, 要么是北爱尔兰人。

[ðəʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] ['i:ðər] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .

though he did not look either one or the Other .
尽管 他 做过 不是 看 任何一个 一 或者 这 其他 .

虽然他看起来既不像其中之一, 也不像另一个。

" [ðæt] [pər'hæps] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] . "

" That perhaps means that you might . " " That perhaps means that you might . " " 那 也许 方法 那 你 可能 . "

“那或许意味着你可能会。”

" [ets] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:ld] [mæn] [tu:; tə] [seɪ] — — "

" Et's for the auld man to say — — " " Et's for the auld man to say — — " " 好的 为了 这 老 男人 到 说 — — "

“这得由老人家来说——”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

" **The Captain ?** "

" 这 队长 ? "

“船长？”

" [eɪ] , ['kæpən][ˈbeɪn] . "

" **Ay , Cap'n Bain .** "

" 哎 , 船长 贝恩 . "

“是的，贝恩船长。”

" [wɜː] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "

" **Where could I see him ?** "

" 在哪里 可以 我 看 他 ? "

我可以在哪里见到他？

" ['hi:z] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tu:n] . "

" **He's up in the toon .** "

" 他是 向上 在 这 卡通 . "

“他在城里。”

" [ɪf] [ju:l] [tel] [ˌem ˈi:] [wɜː] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aɪl] [goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

" **If you'll tell me where to find him I'll go after him .**

" 如果 你会 告诉 我 在哪里 到 寻找 他 患病的 去 后 他 .

“如果你告诉我他在哪里，我就去找他。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] ,

" **The other seemed to turn this over in his mind , and then said ,**

" 这 其他 似乎 到 转动 这 超过 在 他的 头脑 , 和 然后 说 ,

另一个人似乎在思考这个问题，然后说道：

" [ji:d] [best] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

" **Ye'd best see him here .**

" 你们 最好的 看 他 这里 .

“你最好在这里见他。”

[ˈhi:l] [mɛˈbi]

He'll mebbe

地狱 也许

他或许会

[noʊ][bi:; bi] [lɔ:ŋ] . "

no be long . "

" 不 是 长的 . "

不会太久。

" [ðen] [aɪl] [wert] .

" **Then I'll wait .**

" 然后 患病的 等待 .

那我就等着。

[wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] ? "

What time do you expect to clear out ? "

" 什么 时间 做 你 预计 到 清除 出去 ? "

你预计几点离开？

" [wi:l] [noʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌmz] . "

" **We'll know when the old man comes .** "

" 出色地 知道 什么时候 这 老的 男人 来 . "

“等老人来了我们就知道了。”

" [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌem ˈi:] [si:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [waɪl] [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] .

" **Perhaps you would let me see the rooms , while I'm waiting .**

" 也许 你 会 让 我 看 这 房间 , 尽管 我是 等待 .

“或许您可以在我等候期间让我参观一下房间。”

" [ðə; ði][dɑ:rk][mæn] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [θri:] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [meɪn] ['kæbɪn] .
" **The dark man turned slowly and went down three steps into the small main cabin** .
" 这 黑暗的 男人 转向 缓慢地 和 去 向下 三 步骤 进入 这 小的 主要的 舱 .

“那个黑衣男子缓缓转身，走下三级台阶，进入了狭小的主舱。

[hɪz; ɪz] ['li:ʒərli] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
His leisurely manner suggested no more than a willingness not to be
他的 悠闲 方式 建议 不 更多的 比 一个 意愿 不是 到 是
[disə'blaɪdʒɪŋ] .
disobliging .
不情愿 .

他悠闲的态度仅仅表明他不愿意失礼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['skaɪlaɪt] [ˌoʊvər'hed] , [ˈpɔ:t,həʊlz] [æt; ət]
It was a fair - sized room , with a grated skylight overhead , portholes at
它 曾是 一个 公平的 - 尺寸 房间 , 和 一个 磨碎的 天窗 开销 , 舷窗 在
[ðə; ði] [saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

房间大小适中，头顶有格栅天窗，两侧有舷窗。

[si:ts] [ænd; ənd] ['lɒkəz] [br'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [fɔ:rmz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n]
seats and lockers below them , and a table with wooden forms to sit on
座位 和 储物柜 以下 他们 , 和 一个 桌子 和 木制的 表格 到 坐 在
.
:
.

下面有座位和储物柜，还有一张带木制座椅的桌子。

[æt; ət][ðə; ði][fa:r] [end][wɜ:r; wər] [tu:] [mɔ:r] [dɔ:z] .
At the far end were two more doors .
在 这 远的 结尾 是 二 更多的 门 .

尽头还有两扇门。

" [kæpnz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
" **Cap'n's bunk and mine , " said his guide** ,
" 船长的 假寐 和 矿 , " 说 他的 指导 ,
"船长的铺位和我的铺位，”他的向导说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] - [hænd] [dɔ:r] ,
with a roll of the head towards the left - hand door ,
和 一个 卷 的 这 头 向 这 左边 - 手 门 ,
头转向左侧的门，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [lɒk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɔ:f] [wɪt]
and opened the other for Wulfrey to look in at the narrow passage off which
和 打开 这 其他 为了 - 到 看 在 在 这 狭窄的 通道 离开 哪个
[ˈoʊpənd] [tu:] [smɔ:l] ['sli:piŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
opened two small sleeping - rooms .
打开 二 小的 睡眠 - 房间 .

然后打开另一扇门，让伍尔弗雷向里面看去，只见一条狭窄的通道通向两间小卧室。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] — — ? " [æskt] - .
" **You are then — — ? " asked Wulfrey** .
" 你 是 然后 — — ? " 问 - .

“那么，你是——？”伍尔弗雷问道。

" [meɪt] . "
" **Mate** . "
" 伴侣 . "
" 伴侣。"

" [jʊə(r)] [ska:tʃ] , [a:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You're Scotch , aren't you ?**
" 你是 苏格兰威士忌 , 不是 你 ?

你是苏格兰人, 对吧?

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][æ; ət][fɜ:rst] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['fɔ:rənər] . "
I took you at first sight for a foreigner ."
我 采取 你 在 第一的 视线 为了 一个 外国人 . "

我第一眼看到你, 就以为你是外国人。

" [aɪm] [freɪ] [ðə; ði] ['aɪləndz]
" **I'm frae the Islands**
" 我是 弗雷 这 岛屿

我来自岛屿.....

[sʌm; səm][fəʊks][hoʊld][ðeəz; ðəz] [mɪkst] [blʌd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [sɪns] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]
Some folks hold there's mixed blood in some of us since the times when the
一些 各位 抓住 有 混合 血 在 一些 的 我们 自从 这 时代 什么时候 这
['spænjərdz] [wɜ:r; wər] [rekt] [ðer; ðər] .
Spaniards were wrecked there .
西班牙人 是 损毁 那里 .

有些人认为, 自从西班牙人在那里遭遇惨败以来, 我们当中有些人身上就有混血血统。

[mɛ'bi] !
Mebbe !
也许 !

也许!

[aɪ] - [noʊ] . "
I d'n know ."
我 - 知道 . "

我不知道。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['beɪn] ?
" **And Captain Bain ?**
" 和 队长 贝恩 ?

“还有贝恩船长? ”

['hi:z] [ska:tʃ] [tu:] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
He's Scotch too , I judge , by his name ."
他是 苏格兰威士忌 也 , 我 法官 , 经过 他的 姓名 . "

我觉得他名字里的苏格兰人也应该是苏格兰人。

" [ei] , ['hi:z] [ska:tʃ] — - . "
" **Ay , he's Scotch — Glesca .**"
" 哎 , 他是 苏格兰威士忌 — - . "

“哎, 他是苏格兰人——格莱斯卡。”

" [ɪf] ['hi:l] [teɪk] [em 'i:][æz; əz] ['pæsɪndʒər] [aɪl] [bi:; bi][glæd] .
" **If he'll take me as passenger I'll be glad .**
" 如果 地狱 拿 我 作为 乘客 患病的 是 高兴的 .

“如果他愿意载我一程, 我会很高兴。”

[ðɪs] [wʊd] [su:t][em 'i:] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] . "
This would suit me uncommonly well ."
这 会 套装 我 不寻常地 出色地 . "

这非常适合我。

" [ei] , [wel] .
" **Ay , well .**
" 哎 , 出色地 .

“哎, 好吧。”

[ˈhi:l] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,
He'll say when he comes ,
地狱 说 什么时候 他 来 ,

他来了之后会说的。

" [ænd; ənd] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] - [ðeɪ] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənɪŋ]
" and whenever his black eyes rested on Wulfrey they seemed to be questioning
" 和 每当 他的 黑色的 眼睛 休息 在 - 他们 似乎 到 是 提问
[wʌt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [brɪɡ] ['ræðər]
what it could be that made him wish to travel on a trading - brig rather
什么 它 可以 是 那 制成 他 希望 到 旅行 在 一个 贸易 - 布里格 相当
[ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - ['laɪnər] .
than on a passenger - liner .
比 在 一个 乘客 - 衬垫 .

每当他的黑眼睛落在伍尔弗雷身上时，似乎都在质疑是什么让他宁愿乘坐商船而不是客轮旅行。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [kleɪ] [paɪp] ,
However , he asked no questions but pulled out a black clay pipe ,
然而 , 他 问 不 问题 但 拉 出去 一个 黑色的 黏土 管道 ,
然而，他什么也没问，而是掏出一根黑色陶土烟斗。

[ænd; ənd] - [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðɜːz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][tə'bækəʊs]
and Wulfrey pulled out his own and anticipated the other's search for tobacco
和 - 拉 出去 他的 自己的 和 预期 这 其他的 搜索 为了 烟草
[baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [paʊt]] .
by handing him his pouch .
经过 处理 他 他的 小袋 .
伍尔弗雷掏出自己的烟草袋，预料到对方会找烟草，便把自己的烟草袋递给了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] ['saɪləntli] ['smʊʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt]
They had sat silently smoking for but a few minutes when a heavy foot
他们 有 卫星 默默 吸烟 为了 但 一个 很少 分钟 什么时候 一个 重的 脚
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [aʊt'saɪd] ,
was heard on the deck outside ,
曾是 听到 在 这 甲板 外部 ,
他们静静地抽烟几分钟后，就听到外面露台上传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [grʌf] [kɔ:l][fɔ:r; fər] " ['mækroʊ] ! "
and there came a gruff call for " Macro ! "
和 那里 来了 一个 粗暴 称呼 为了 " 宏 ! "
然后传来一声粗犷的喊声：“宏！ ”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] !
" Ay , ay , sir !
" 哎 , 哎 , 先生 !

“是，是，先生！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔ:rt] ['bɜ:rli] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z]
" and the doorway darkened with the short burly figure of a man whose
" 和 这 门口 变暗 和 这 短的 魁梧的 数字 的 一个 男人 谁
[wɜ:rdz] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
words preceded him ,
字 之前 他 ,
“门口出现了一个矮壮矮胖的身影，他开口说话了，黑暗笼罩着他。”

" [tɑ:m] - [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] [hɪr] [baɪ][ten][ə'klɒk, əu-][æn; ən] - [wi:l] — — [wɑ:] [ðə; ðɪ]
" Tom Crimp'll have ' em all here by ten o'clock an ' we'll — — Wha the
" 汤姆 - 有 - 呃 全部 这里 经过 十 点钟 一个 - 出色地 — — 世界卫生大会 这
- [ðɪs] ? "
deevil's this ? "
- 这 ? "

“汤姆·克里普会在十点钟之前把他们都弄到这里来，然后我们——这到底是怎么回事？ ”

" ['wɒnts] [tuː; tə][gʊv] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " ['ɪkspleɪnd] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [left]
" Wants to go passenger to Boston , " explained the mate , and left
" 想要 到 去 乘客 到 波士顿 , " 解释 这 伴侣 , 和 左边
- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʊn] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] .
Wulfrey to his own negotiations .
- 到 他的 自己的 谈判 .

“他想乘飞机去波士顿,”大副解释道, 然后就让伍尔弗雷自己去谈判了。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ɒpən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , ['kæptɪn] ['beɪn] ,
" If you're open to take a passenger , Captain Bain ,
" 如果 你是 打开 到 拿 一个 乘客 , 队长 贝恩 ,
" 如果你愿意搭载一名乘客, 贝恩船长,
[aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] . "
I've fallen in love with the looks of your ship . "
我已经 倒下 在 爱 和 这 看起来 的 你的 船 . "
" 我爱上了你那艘船的外观。

" [wʌt] [fɔːr; fər] [-] [noʊ][waːnt][tuː; tə][gʊv][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪp] ?
" What for d'ye no want to go in a passenger - ship ?
" 什么 为了 染料 不 想 到 去 在 一个 乘客 - 船 ?
" 你们为什么不想坐客轮去呢? "
[wɪə(r)] [noʊ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪp] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
We're no a passenger - ship , " and the Captain eyed him suspiciously .
是 不 一个 乘客 - 船 , " 和 这 队长 眼睛 他 可疑地 .
" 我们不是客轮,”船长狐疑地看着他。

" [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] ,
" Just that I dislike travelling with a crowd ,
" 只是 那 我 不喜欢 旅行 和 一个 人群 ,
" 我只是不喜欢和一大群人一起旅行而已。
[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɪp] [pliːzɪz] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən]
I've been looking round for some days and your ship pleases me better than
我已经 到过 寻找 圆形的 为了 一些 天 和 你的 船 请 我 更好的 比
[eni] [aɪv] [siːn] . "
any I've seen . "
任何 我已经 已见 . "

我找了好几天了, 你的船比我见过的任何一艘都更让我满意。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['reɪtɪŋ] ! "
" Where are you from , and what's your name and rating ! "
" 在哪里 是 你 从 , 和 是什么 你的 姓名 和 等级 ! "
" 你来自哪里? 你叫什么名字? 你的评分是多少? "
" [aɪm][frʌm; frəm] ['tʃeɪər] .
" I'm from Cheshire .
" 我是 从 柴郡 .
" 我来自柴郡。

[neɪm] , - [deɪl] .
Name , Wulfrey Dale .
姓名 , - 戴尔 .
" 姓名: 伍尔弗雷·戴尔。
[ˈreɪtɪŋ] , [ˈdɑːktər] . "
Rating , Doctor . "
等级 , 医生 . "
" 医生, 请评分。

" [æŋ; əŋ] - [wʌt] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ! "

" **An** **what** **for** **are** **ye** **wanting** **to** **go** **to** **Boston** **!** "

" 一个 什么 为了 是 是的 想要 到 去 到 波士顿 ！ "

“你们为什么要去波士顿？”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

" **I'm** **going** **out** **to** **look** **round** .

" 我是 去 出去 到 看 圆形的 .

“我要出去四处看看。”

[aɪ] [meɪ] [ˈset(ə)] [aʊt] [ðər; ðər] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] [aɪ] [laɪk] . "

I **may** **settle** **out** **there** **if** **I** **find** **any** **place** **I** **like** . "

我 可能 定居 出去 那里 如果 我 寻找 任何 地方 我 喜欢 . "

如果我找到喜欢的地方，我可能会在那里定居。

" [ɑːr; ər][jiː; ji][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ?

" **Are** **ye** **in** **trouble** ?

" 是 是的 在 麻烦 ？

你们遇到麻烦了吗？

[ˈpɔɪznd] [ˈbni] [wʌn] ?

Poisoned **only** **one** ?

中毒 仅 一 ？

只有一人中毒？

[ˌrezəˈrekʃənɪst] , [mɛˈbi] ? "

Resurrectionist , **mebbe** ? "

复活论者 , 也许 ？ "

复活论者，或许？

" [ˈniːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" **Neither** **one** **nor** **the** **other** .

" 两者都不 一 也不 这 其他 .

“两者都不是。”

[aɪv] [noʊ] [wɜːrk] [hɪr] .

I've **no** **work** **here** .

我已经 不 工作 这里 .

我在这里没有工作。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈoʊvər][ðər; ðər] . "

I'm **going** **to** **look** **for** **some** **over** **there** . "

我是 去 到 看 为了 一些 超过 那里 . "

我打算在那边找找。

" [kæn; kən][jiː; ji] [peɪ] ? "

" **Can** **ye** **pay** ? "

" 能 是的 支付 ？ "

“你能付钱吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **Of** **course** .

" 的 课程 .

“当然。

[aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] . "

I'm **not** **asking** **you** **to** **take** **me** **out** **of** **charity** . "

我是 不是 问 你 到 拿 我 出去 的 慈善机构 . "

我不是要求你们把我从慈善机构除名。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第4/19页

" [ðæts] [ə; eɪ] [gaɪd] [θɪŋ] . "

" **That's a guid thing** . "

" 那就是 一个 指南 事物 . "

“那是一件很有启发意义的事。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ?

" **How much shall we say ?**

" 如何 很多 将 我们 说 ?

我们应该说多少呢？

[ænd; ənd] [wen] [duː] [juː; jʊ] [seɪl] ? "

And when do you sail ? "

和 什么时候 做 你 帆 ? "

你们什么时候出海？

" - [biː; bi] ['twenti] ['ɡɪni] , [piːd; ped] [ɪn] [æd'væns] ,

" **Et'll be twenty guineas , ped in advance ,**

" - 是 二十 几内亚 , 行人 在 进步 ,

“一共二十几尼，提前支付。”

[æn; ən] - [iː'ef] [jiː; ji] [waːnt] ['bɒni] ['vɪtlz] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [prə'vaɪdz] ,

an ' ef ye want ony victuals beyant what the ship provides ,

一个 - ef 是的 想 仅 食物 贝扬特 什么 这 船 提供 ,

如果你想要船上提供的食物以外的其他食物，

[wɪtʃ] [ɪz] - [ʃɪps] [fer] [seɪm] [æz; əz] [em 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [iːts] , [jɪl] [prə'vaɪd] - [ɪm]

which is or'nary ship's fare same as me and the mate eats , ye'll provide ' em

哪个 是 - 船的 票价 相同的 作为 我 和 这 伴侣 吃 , 叫喊 提供 - 呃

[jɔːr'self] . "

yourself . "

你自己 . "

就是普通船上的伙食费，跟我和水手吃的一样，你们自己准备吧。

" [ʌndər'stʊd] !

" **Understood !**

" 理解 !

明白了！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪl] — — "

And you sail — — "

和 你 帆 — — "

然后你扬帆起航——”

" [tuː; tə] - ['naɪts] [flʌd] , [iː'ef] [ðə; ði] [men] [get] [ə'boːrd] [ɔːl] [seɪf] .

" **To - night's flood , ef the men get aboard all safe .**

" 到 - 夜晚 洪水 , ef 这 男人 得到 船上 全部安全的 .

“今晚的洪水，如果所有人都安全上船的话。”

[ðeə(r)] ['praːmɪst] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ten] [ə'klɒk, əu-] . "

They're promised me for ten o'clock . "

它们是 承诺 我 为了 十 点钟 . "

他们答应十点钟给我。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [θɪŋz] . "

" **I'll pay you now and go up for my things** . "

" 患病的 支付 你 现在 和 去 向上 为了 我的 事物 . "

“我现在就付钱，然后上去拿我的东西。”

" [æŋ; əŋ] - [wɔːr] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ? "

" An ' whaur may they be ? "

" 一个 什么 可能 他们 是 ？ "

“他们究竟在哪里？”

" [æt; ət] ['kɑːtənz] , [ɪn]['kæs(ə)l] [stri:t] . "

" At Cotton's , in Castle Street . "

" 在 棉花的 , 在 城堡 街道 . "

“在城堡街的Cotton's。”

" [ə'wiːl] !

" Aweel !

" 敬畏 ！

“啊！”

[jɔeyst] [ki:p] [ə; eɪ]['kwaiət] [tʌŋ] [ɪn][jɔr; jər]['haɪd] , ['dɑːktər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] [jɜːr] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] .

Juist keep a quiet tongue in your heid , Doctor , as to the ship ye're sailing on .

正义 保持 一个 安静的 舌头 在 你的 海德 , 医生 , 作为 到 这 船 是的 帆船 在 .

医生，至于你乘坐的这艘船，你最好管好自己的嘴。

[ðə; ði] - - - ['tæk] ['pæsndʒə] , [jiː; ji][ken] , [æŋ; əŋ] - [aɪ] ['dɪnə] [wɑːnt][aɪ 'tiː] [tɔːkt]

The ' Grassadoo ' doesna tak passengers , ye ken , an ' I dinna want it talked

这 - - 不 tak 乘客 , 是的 肯 , 一个 - 我 迪娜 想 它 谈话

[ə'buːt] . "

about . "

启动 . "

“‘格拉萨杜’号不载客，你知道的，我也不想别人谈论它。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .

" I understand .

" 我 理解 .

“我明白。

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ænd][ə; eɪ][bæg] ,

I've only got a box and a bag ,

我已经 仅有的 得到 一个 盒子 和 一个 包 ,

我只有一个盒子和一个袋子，

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] . "

but I'll have to get a man to carry them . "

但 患病的 有 到 得到 一个 男人 到 携带 他们 . "

但我得找个人来帮我搬。”

" [eɪ] — [wɪl] !

" Ay — weel !

" 哎 — 威尔 ！

“哎呀——好吧！”

" [ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , " [juː; jʊ] [weɪt] [æt; ət] ['kɑːtənz] [æŋ; əŋ] - [wiːl] [send]

" and after a moment's consideration , " You wait at Cotton's an ' we'll send

" 和 后 一个 瞬间 考虑 , " 你 等待 在 棉花的 一个 - 出色地 发送

[dʒɑːk] [stiːl] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

Jock Steele , the carpenter ,

乔克 斯蒂尔 , 这 木匠 ,

“他略作考虑后说道：‘你们在科顿家等着，我们会派木匠乔克·斯蒂尔过来。’”

[ʌp][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .

up for them at eight o'clock .

向上 为了 他们 在 八 点钟 .

八点钟他们就要开始了。

[ʃiː, ʒi][kæn; kən] [kʊtʃ] [ɔːr] [trʌk] - [ɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] ['kæri] - [ɪm] [bɪ'twiːn]
Ye can coach or truck 'em as far as he says and carry 'em between
叶 能 教练 或者 卡车 - 呢 作为 远的 作为 他 说道 和 携带 - 呢 之间
[juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
you the rest .
你 这 休息 .

你可以按照他说的去指导他们，或者用卡车把他们运到目的地，剩下的就由你们俩一起扛着走。

" [soʊ] - [peɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['ɡɪni] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['beɪn] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'wei]
" So Wulfrey paid down his twenty guineas , and Captain Bain stowed them away
" 所以 - 有薪酬的 向下 他的 二十 几内亚 , 和 队长 贝恩 已存放 他们 离开
[ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɔːkɪt] ,
in his trouser pocket ,
在 他的 裤子 口袋 ,
于是伍尔弗雷付清了二十几尼，贝恩船长把它们藏进了裤兜里。

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [aɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , " ['dɑːnl] - ['beɪnz] ['wɜːdz] [hɪz; ɪz]['oʊnli]
and buttoned it up carefully , with a dry , " Donal ' Bain's word's his only
和 纽扣 它 向上 小心 , 和 一个 干燥 , " 唐纳德 - 贝恩 字 他的 仅有的
[resəpiː] .
recipee .
食谱 .

然后他小心翼翼地扣好扣子，冷冷地说：“唐纳尔·贝恩的话就是他唯一的秘诀。”

[juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] - - - [əl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
You be here before ten o'clock and the ' Grassadoo ' ' ll be waiting for
你 是 这里 前 十 点钟 和 这 - - - 二 是 等待 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你十点到，‘格拉萨杜’号就会等着你了。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [sed] - .
" That's all right , Captain , " said Wulfrey .
" 那就是 全部 正确的 , 队长 , " 说 - .

“没关系，船长，”伍尔弗雷说。

" [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] . "
" And I'm much obliged to you for stretching a point and taking me . "
" 和 我是 很多 有义务 到 你 为了 伸展 一个 观点 和 采取 我 . "
“我非常感谢你理解我的意思并接受我的观点。”

" [ɪts] [em 'iː] [ðæts] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ʃiː, ʒi] [ʌndər'stænd] , [nɑːt][ðə; ði] ['oʊnərz] .
" It's me that's doing it , ye understand , not the owners .
" 它是 我 那就是 正在做 它 , 是的 理解 , 不是 这 所有者 .
“是我做的，你们明白吗？不是老板做的。”

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

" [ˌeks,ɑːr'aɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[ðə; ði] - [greɪs] - - - [djuː] - ['dʒʌstɪfaɪd] - [ɪnɪk'spɪriənst] [tʃɔɪs] .
The ' Grace - à - Dieu ' justified Wulfrey's inexperienced choice .
这 - 优雅 - - - 上帝 - 合理的 - 缺乏经验 选择 .

《天佑吾主》证明了伍尔弗雷经验不足的选择是正确的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [si:] - [boʊt] , [fæst] , [ænd; ənd][æz; əz][draɪ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
She was an excellent sea - boat , fast , and as dry as could be
她 曾是 一个 出色的 海 - 船 , 快速地 , 和 作为 干燥 作为 可以 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

她是一艘非常优秀的远洋船，速度很快，而且非常干燥。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːk] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] , [æz; əz][dʒɑːk] [stiːl] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
seeing that she was chock full to the hatches , as Jock Steele informed him ,
看到 那 她 曾是 冲击 满的 到 这 孵化 , 作为 乔克 斯蒂尔 知情的 他 ,
正如乔克·斯蒂尔告诉他的那样，她已经塞得满满当当了。

[waɪl] [ðeɪ] ['kærid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] .
while they carried down his baggage .
尽管 他们 携带 向下 他的 行李 .

他们把他的行李搬了下来。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɔːr] ['aʊərz][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər]
But after his first four hours on board his personal interest in her character
但 后 他的 第一的 四 小时 在 木板 他的 个人的 兴趣 在 她 特点
[ænd; ənd] [pər'fɔːrməns] [læpst] [fɔːr; fər] [θriː] [fʊl] [deɪz] .
and performance lapsed for three full days .
和 表现 失效 为了 三 满的 天 .

但上船四个小时后，他对她的性格和表演的兴趣就消失了整整三天。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] [æz; əz] [ðeɪ]
He had stood leaning over the side watching the lights of Liverpool as they
他 有 站立 倾斜 超过 这 边 观看 这 灯 的 利物浦 作为 他们
[draːpt] [ə'weɪ] [ə'stɜːrɪn] ,
dropped away astern ,
掉落 离开 倒车 ,

他倚在船舷边，望着利物浦的灯光渐渐远去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪər] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [welʃ] [kəʊsts] ,
and then those of the Cheshire and North Welsh coasts ,
和 然后 那些 的 这 柴郡 和 北 威尔士语 海岸 ,

然后是柴郡和北威尔士沿海地区的那些，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]
and felt that now indeed he had cut loose from the past and was in
和 毛毡 那 现在 的确 他 有 切 松动的 从 这 过去的 和 曾是 在
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .
for a great adventure .
为了 一个 伟大的 冒险 .

他觉得自己现在真的摆脱了过去，即将开启一段伟大的冒险之旅。

[aɪ 'tiː] [geɪv] , [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjəriəs] , [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pre(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'leɪŋ] .
It gave , him a curious , mixed feeling of depression and elation .
它 给予 , 他 一个 好奇的 , 混合 感觉 的 沮丧 和 欣喜 .

这让他产生了一种奇特的、复杂的感觉，既有沮丧，又有欣喜。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][wʌns] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
He felt at once homeless and endowed with the freedom of the universe .
他 毛毡 在 一次 无家可归者 和 捐赠 和 这 自由 的 这 宇宙 .

他既感到无家可归，又感到自己拥有宇宙般的自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] , [hiː; hi] [sed] ['kɔːnfɪdəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had burned his boats , he said confidently to himself ,
他 有 烧伤 他的 船 , 他 说 自信地 到 他自己 ,

他已经烧毁了自己的船，他自信地对自己说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
and was going forth to begin a new life , to conquer a new world .

和 曾是 去 前进 到 开始 一个 新的 生活 , 到 征服 一个 新的 世界 .

他即将开始新的生活，去征服一个新世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊlwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm]
And he set his teeth and hung on to the heaving bulwark with grim
和 他 放 他的 牙齿 和 悬挂 在 到 这 起伏 堡垒 和 严峻
[dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
determination .
决心 .

他咬紧牙关，意志坚定地紧紧抓住摇晃的舷墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] [ˈdwaɪndld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ]
But the sense of elation and width of outlook dwindled with the sinking
但 这 感觉 的 欣喜 和 宽度 的 前景 减少 和 这 下沉
[laɪts] .
lights .
灯 .

但随着夜幕降临，那种欣喜之感和开阔的视野也随之消逝了。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhəʊmləsənəs] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [ɡruː] [ˈstedəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The feeling of homelessness and helplessness grew steadily upon him .
这 感觉 的 无家可归 和 无助 生长 稳步 之上 他 .

他渐渐感到无家可归和无助。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][set] [fʊt]
He had taken the precaution of stowing away a good meal before he set foot
他 有 已采取 这 预防 的 存放 离开 一个 好的 一顿饭 前 他 放 脚
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

他事先做了准备，在登船前就藏好了一份丰盛的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fʊːr; fər] [θriː] [deɪz] .
and he lived on it for three days .
和 他 居住地 在 它 为了 三 天 .

他靠它生活了三天。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈbɔːdɪli] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔːr] ,
He had never been bodily sick in his life before ,
他 有 绝不 到过 身体上的生病的 在 他的 生活 前 ,

他以前从未生过病，

[bʌt; bət] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt] [tuː] [faːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]
but sick as he now was he was not too far gone to note the wretched
但 生病的 作为 他 现在 曾是 他 曾是 不是 也 远的 已消失 到 笔记 这 可怜
[pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] ,
peculiarity of his sensations ,
特点 的 他的 感觉 ,

但他虽然病得很重，却还没有完全丧失察觉自身感觉异常的痛苦程度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mjuːz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [hiː; hi]
and to muse upon them and the ridiculousness of the provision he
和 到 沉思 之上 他们 和 这 荒谬 的 这 条款 他
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

并反复思索这些事以及他所作安排的荒谬之处，

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] ['kæptəñz] [sə̃'dʒestʃən; sə̃g'dʒestʃən] , [tu;: tə] ['sʌpl̩mənt] [ð̃ə; ð̃i][ˈju:zuəl̩] [ˈkæb̩n] [fer] .
at the Captain's suggestion , to supplement the usual cabin fare .
在 这 船长的 建议 , 到 补充 这 通常 舱 票价 :
根据船长的建议, 作为对通常舱房费用的补充。

[hi;: hi][kəd; kəd̃][nɑ:t̃i][ɪ'mædʒ̩n] [h̩m'self] ['evə] ['i:t̩ɪŋ] [ə̃'gen] , [æz; əz][hi;: hi] [leɪ] [ð̃er; ð̃ər][ɪn̩][hɪz; ɪz] ['hi:v̩ɪŋ]
He could not imagine himself ever eating again , as he lay there in his heaving
他 可以 不是 想象 他自己 曾经 吃 再次 , 作为 他 躺 那里 在 他的 起伏
[bʌŋk] ,
bunk ,
假寐 ,
他躺在剧烈起伏的铺位上, 无法想象自己还能再吃东西。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθ̩ɪŋ] [tu;: tə][dɪ'strækt̃][hɪz; ɪz][maɪnd̩][frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [ʌn'hæp̩i] ['vækju:mz] [ə̃'bʌv] [ænd; ənd]
with nothing to distract his mind from the unhappy vacuums above and
和 没有什么 到 转移 他的 头脑 从 这 不开心 真空 多于 和
[br̩'loʊ] [bʌt; bət̃][ð̃ə; ð̃i] ['hevi] [tred] [ʌv; əv] [fi:t̃] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət̃] [taɪmz] ,
below but the heavy tread of feet overhead at times ,
以下 但 这 重的 踏 的 脚 开销 在 时代 ,
除了偶尔头顶传来沉重的脚步声, 没有任何东西能分散他对上下空旷环境的注意力。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] ['si:sləs] [rʌʃ] [ænd; ənd] [θræʃ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [weɪvz] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnt̩'ɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the ceaseless rush and thrash of the waves a few inches from his
和 这 不停歇 匆忙 和 鞭挞 的 这 波浪 一个 很少 英寸 从 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
耳边传来海浪不停的拍打声和咆哮声, 距离他的耳朵只有几英寸远。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈkæb̩n] - [bɔɪ] [hu:] [keɪm] [ɪn̩][æt; ət̃] ['ɪnt̩ərvl̩z] [tu;: tə][æsk] [ɪf]
and the grinning face of the cabin - boy who came in at intervals to ask if
和 这 咧嘴笑 脸 的 这 舱 - 男生 WHO 来了 在 在 间隔 到 问 如果
[hi;: hi] [wʊd̃] [lɑ:k] ['eniθ̩ɪŋ] [jet̃] .
he would like anything yet .
他 会 喜欢 任何事物 然而 :
还有那个不时进来问他是否还需要什么的船舱服务员那张咧嘴笑着的脸。

[bʌt; bət̃][baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] [hed] ['si:st̃] [tu;: tə] [swɪm] [ɪf] [hi;: hi] ['lɪftɪd̃] [aɪ 'ti:] [æ̃n; ə̃n] [ɪnt̩] [ɔ:f] [ð̃ə; ð̃i]
But by degrees his head ceased to swim if he lifted it an inch off the
但 经过 学位 他的 头 停止 到 游泳 如果 他 抬起 它 一个 英寸 离开 这
[ˈpɪloʊ] .
pillow .
枕头 :
但渐渐地, 只要他把头从枕头上抬起一英寸, 头就不会再晕了。

[baɪ] ['fɜ:rð̃ər] [dɪ'gri:z] [hi;: hi] [faʊnd̃] [h̩m'self] ['kraʊt̃ɪŋ] [ʌp̩] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [laɪk̩] [ə; eɪ] [kæt̃] [waɪl̩]
By further degrees he found himself crouching up and clinging like a cat while
经过 更远 学位 他 成立 他自己 蹲伏 向上 和 依恋 喜欢 一个 猫 尽管
[hi;: hi] [geɪzd̃] [ʌn'stedə̃li] [aʊt̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈtaɪni] [raʊnd̃] [ˈpɔ:rt̃hoʊl̩] [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈtʌmbl̩ŋ] [gri:n] [ænd; ənd]
he gazed unsteadily out of the tiny round porthole at the tumbling green and
他 凝视 不稳定地 出去 的 这 微小的 圆形的 舷窗 在 这 翻滚 绿色的 和
[waɪt̃] ['wɔ:t̃ər] [aʊt̃'saɪd̃] .
white water outside .
白色的 水 外部 :
他渐渐地蜷缩起来, 像猫一样紧紧抓住舷窗, 摇摇晃晃地透过小小的圆形舷窗凝视着外面翻滚的绿白相间的水面。

[stɪl̩] ['fɜ:rð̃ər] [dɪt̩t̃ɜ:rmɪ'nei] (ə̃)n] [gɔ:t̃] [h̩m; ɪm] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kloʊð̃z] ,
Still further determination got him somehow into his clothes ,
仍然 更远 决心 得到 他 不知何故 进入 他的 衣服 ,
他凭借着坚定的决心, 最终还是穿上了衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['empti] [wɪ'dəʊt] ['nɔ:ziə] .
and he dared to feel hungry and empty without nausea .
和 他 敢于 到 感觉 饥饿的 和 空的 没有 恶心 .

他敢于感受饥饿和空虚，却不会感到恶心。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔɪld] [ræg] .
Then he crawled out to the deck , feeling like a soiled rag .
然后 他 爬行 出去 到 这 甲板 , 感觉 喜欢 一个 脏的 抹布 .

然后他爬到甲板上，感觉自己像一块脏兮兮的抹布。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪsk] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [kli:nd] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm; ɪm] ,
But the brisk south - west wind cleaned and braced him ,
但 这 轻快 南 - 西方 风 已清洗 和 支撑 他 ,

但凛冽的西南风让他精神焕发，活力十足。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈnɪbəld] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ]
and presently he nibbled a biscuit and found himself as hungry as a
和 目前 他 轻咬 一个 饼干 和 成立 他自己 作为 饥饿的 作为 一个
[ˈsta:rɪŋ] [dɔ:g] .
starving dog .
饥饿 狗 .

过了一会儿，他咬了一口饼干，发现自己饿得像条饿狗一样。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈveri] [su:n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [si:] - [legz] ,
After that he very soon found his sea - legs ,
后 那 他 非常 很快 成立 他的 海 - 腿 ,

此后他很快就适应了海上生活。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] ,
and by the fourth day he was a new man ,
和 经过 这 第四 天 他 曾是 一个 新的 男人 ,

到第四天，他就焕然一新了。

[ˈi:tɪŋ] [ˈrævənəsli] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈki:nli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [əˈbaʊt]
eating ravenously to make up for lost time , and keenly interested in all about
吃 贪婪地 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 和 敏锐地 感兴趣的 在 全部 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

为了弥补失去的时间，他狼吞虎咽地吃着东西，并且对他的一切都充满了浓厚的兴趣。

[soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈfeɪvərəbl] [ˈweðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ɡʊd] [wei] .
So far they had had favourable weather and made good way .
所以 远的 他们 有 有 有利 天气 和 制成 好的 方式 .

到目前为止，他们一路天气良好，进展顺利。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [brɪˈli:vər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌevɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv] ,
But Captain Bain was a fervent believer in the inevitability of equinoctials ,
但 队长 贝恩 曾是 一个 热切 信徒 在 这 必然性 的 春分点 ,

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [geɪlz] [əˈhed] ,
and prophesied gales ahead ,
和 预言 狂风 前方 ,

但贝恩船长坚信春分和秋分是不可避免的，并预言前方将有狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈdu:] .
and the worse for being overdue .
和 这 更糟 为了 存在 逾期 .

而且由于逾期未还，情况变得更糟。

- ['lɜ:rnɪd] , [frʌm; frəm][wʌŋ][ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ˈtʃætɪŋ] [æt; ət] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn]
Wulfrey learned , from one and another , chatting at meals with the Captain
- 学习 , 从 一 和 其他 , 聊天 在 餐 和 这 队长
[ɔ:r] - ['mækroʊ] ,
or Sheumaish Macro ,
或者 - 宏 ,
伍尔弗雷从其他人那里了解到, 在用餐时与船长或谢迈什·马克聊天是可行的。

[wʌŋ][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:n] [dek] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][dʒɑ:k] [sti:l] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər]
one or other of whom was generally on deck , or with Jock Steele the carpenter
一 或者 其他 的 谁 曾是 一般来说 在 甲板 , 或者 和 乔克 斯蒂尔 这 木匠
,
,
,
他们之中总有一个人在甲板上, 或者和木匠乔克·斯蒂尔在一起。

[hu:] [ˈɔ:lsʊʊ][ˈæktɪd][æz; əz] ['boʊsn] , [ðæt] [ðə; ði] - [greɪs] - - - [dju:] - [wʌz; wəz] [frentʃ] - [bɪlt] [wɪtʃ]
who also acted as boatswain , that the ' Grace - à - Dieu ' was French - built which
WHO 还 行动 作为 水手长 , 那 这 - 优雅 - - - 上帝 - 曾是 法语 - 建造 哪个
, [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [sti:l] ,
, **according to Steele ,**
, 根据 到 斯蒂尔 ,
他同时也是水手长, 据斯蒂尔说, “格雷斯-阿-迪厄”号是法国建造的,

[ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪnz] .
accounted for the fineness of her lines .
已记录 为了 这 精细度 的 她 线条 .
这解释了她线条的优美。
" [wi; wi] [bɪld] ['stəʊtər] [bʌt; bət][wi; wi] ['kæna:t] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [kʌt] .
" **We build stouter but we cannot touch them for cut .**
" 我们 建造 更粗壮 但 我们 不能 触碰 他们 为了 切 .
“我们建造的更坚固, 但在切割方面我们无法与他们匹敌。”

[ʃi:z] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [æz; əz]['evər][aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n][ænd; ənd] [flaʊts] [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] ,
She's as pretty a little ship as ever I set eyes on and floats like a gull ,
她是 作为 漂亮的 一个 小的 船 作为 曾经 我 放 眼睛 在 和 浮标 喜欢 一个 鸥 ,
她是我见过的最漂亮的小船, 像海鸥一样轻盈地漂浮着。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [sti:l] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
" **was the character Steele gave her .**
" 曾是 这 特点 斯蒂尔 给予 她 .
这是斯蒂尔赋予她的角色。
[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
And he should know ,
和 他 应该 知道 ,
他应该知道。

[æz; əz] ['hi:d] [meɪd] [fɔ:r] ['vɔɪdʒz] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɪns] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [ɪn]['glɑ:sgəʊ] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [aʊt]
as he'd made four voyages in her since their owners in Glasgow bought her out
作为 他会 制成 四 航程 在 她 自从 他们的 所有者 在 格拉斯哥 买 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [kɔ:rt] ,
of the Prize Court ,
的 这 奖 法庭 ,
自从格拉斯哥的船东从奖金法庭买下这艘船以来, 他已经驾驶它航行了四次。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [ˌʌnˈdu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
and she'd never given them any undue trouble even in the very worst of
和 棚 绝不 给定 他们 任何 过度 麻烦 甚至 在 这 非常 最差 的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

即使在最恶劣的天气下，她也从未给他们带来任何不必要的麻烦。

[ðə; ði] [kru:] , [əˈgen] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] , [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈveri] [mɪkst] [lɑ:t] , [ə; eɪ] [fju:] [ɡʊd]
The crew , again according to Steele , were a very mixed lot , a few good
这 全体人员 , 再次 根据 到 斯蒂尔 , 是 一个 非常 混合 很多 , 一个 很少 好的
[ˈsi:mən] ,
seamen ,
海员 ,

据斯蒂尔所说，船员们素质参差不齐，其中有几个优秀的船员。

[ðə; ði] [rest] [dʒʌst] [ˈlʌbɜ:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪmp] [haʊs] .
the rest just lubbers out of the crimp house .
这 休息 只是 笨蛋 出去 的 这 压接 房子 .

其余的人都笨手笨脚地从压接车间出来了。

[wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪn] [ænd; ənd] - [ˈmækroʊ] , [ðə; ði] [meɪt] , [hi:; hi] [ɡɑ:t] [ɑ:n] [wel] [ɪˈnʌf] ,
With Captain Bain and Sheumaish Macro , the mate , he got on well enough ,
和 队长 贝恩 和 - 宏 , 这 伴侣 , 他 得到 在 出色地 足够的 ,
[ˈfɜ:z] [fər]
他和船长贝恩以及大副谢迈什·马可相处得还不错。

[bʌt; bət] [faʊnd] [bəʊθ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈveri] [self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪŋ] [noʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
but found both by nature very self - contained and manifesting no inclination for
但 成立 两个都 经过 自然 非常 自己 - 包含 和 显现 不 倾角 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [sɪˈvɪlɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
more than the necessary civilities of the situation .
更多的 比 这 必要的 礼貌 的 这 情况 .

但发现他们两人天性都非常内向，除了必要的礼貌之外，没有表现出任何其他意愿。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
"
" **And why should they ?**
" 和 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做呢？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
"
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪm] [æn; ən] [aʊtˈsaɪdər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [aɪv] [təʊld]
"
" **I'm an outsider and they know nothing more about me than I've told**
" 我是 一个 局外人 和 他们 知道 没有什么 更多的 关于 我 比 我已经 讲述
[ðəm; ðəm] [maɪˈself] .
them myself .
他们 我 .

“我是一个外来者，他们对我的了解仅限于我自己告诉他们的。”

[əˈnʌðər] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ˈevər] [tu:; tə] [mi:t]
Another fifteen or twenty days and we part and are not likely ever to meet
其他 十五 或者 二十 天 和 我们 部分 和 是 不是 可能 曾经 到 见面
[əˈgen] .
again .
再次 .

再过十五到二十天，我们就分别了，而且很可能再也不会见面了。

" [hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [drɪ'skʌvəri] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [dis'kwaiɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
" He made one discovery about them , however , which disquieted him somewhat .
" 他 制成 一 发现 关于 他们 , 然而 , 哪个 不安 他 有些 .

然而，他对他们有一项发现，这让他有些不安。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][bəuθ] ['hevi] ['drɪŋkəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] ,
They were both heavy drinkers , but they usually so arranged matters ,
他们 是 两个都 重的 饮酒者 , 但 他们 通常 所以 安排 事情 ,
他们俩都是酒鬼，但他们通常都能安排好一切。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðər; ðər] [fʊl] [baʊts] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:]
by taking their full bouts at different times , as not to bring the ship into
经过 采取 他们的 满的 回合 在 不同的 时代 , 作为 不是 到 带来 这 船 进入
[ˈsɪriəs] ['perəl] .
serious peril .
严肃的 危险 .

他们分批次进行全力战斗，以免使船只陷入严重危险。

- [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:tɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Wulfrey's eyes were opened to it by the fact of his not being able to
- 眼睛 是 打开 到 它 经过 这 事实 的 他的 不是 存在 有能力的 到
[sli:p] [wʌn] [naɪt] .
sleep one night .
睡觉 一 夜晚 .

伍尔弗雷因为一夜失眠而对此有了新的认识。

[ˈæftər] ['tɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
After tossing and tumbling in his bunk for a couple of hours ,
后 抛掷 和 翻滚 在 他的 假寐 为了 一个 夫妻 的 小时 ,
在床上翻来覆去睡了几个小时后，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [sli:p] [æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] ['evər] ,
and finding sleep as far off as ever ,
和 寻找 睡觉 作为 远的 离开 作为 曾经 ,
而且依然难以入眠。

[hi:; hi] [drest] [ə'gen] [sə'fɪntli] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .
he dressed again sufficiently to go on deck for a blow .
他 穿着 再次 足够 到 去 在 甲板 为了 一个 吹 .
他再次穿戴整齐，准备上甲板吹风。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈkæbɪn][hi:; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['beɪn][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
As he passed through the cabin he found Captain Bain there with his head
作为 他 通过了 通过 这 舱 他 成立 队长 贝恩 那里 和 他的 头
[sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
sunk on his arms on the table ,
沉没 在 他的 武器 在 这 桌子 ,
他穿过船舱时，发现贝恩船长趴在桌子上，头埋在双臂之间。

[ænd; ənd] , [fɪərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and , fearing he might be ill , he went up to him .
和 , 害怕 他 可能 是 患病的 , 他 去 向上 到 他 .
他担心他可能生病了，于是走上前去。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ]['medɪk(ə)l] [skɪl] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
But he needed no medical skill to tell him what was the matter .
但 他 需要 不 医疗的 技能 到 告诉 他 什么 曾是 这 事情 .
但他不需要任何医学知识就能知道出了什么问题。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][ɔːrd][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [laɪk][æn; ən][æpəˈplektɪk]
The old man was as drunk as a lord and breathing like an apoplectic
这 老的 男人 曾是 作为 醉 作为 一个 主 和 呼吸 喜欢 一个 中风
[hɔːg] .
hog .
猪 .

老人醉得像个老爷，喘息声像中风的猪一样。

[soʊ][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɡɪr] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [aɪˈtiː][ɔːf] .
So he eased his neck gear and left him to sleep it off .
所以 他 缓解 他的 脖子 齿轮 和 左边 他 到 睡觉 它 离开 .

于是他放松了脖子上的护具，让他好好睡一觉。

[ˈmækroʊ][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Macro was on deck in charge of the ship .
宏 曾是 在 甲板 在 收费 的 这 船 .

麦克罗当时在甲板上负责指挥这艘船。

- ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
Wulfrey simply told him he had been unable to sleep ,
- 简单地 讲述 他 他 有 到过 无法 到 睡觉 ,

伍尔弗雷只是告诉他自己睡不着觉。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [kən'dɪ](ə)n] .
but made no mention of the Captain's condition .
但 制成 不 提到 的 这 船长的 状况 .

但只字未提船长的病情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [sed] ,
And the mate said ,
和 这 伴侣 说 ,

船员说：

" [eɪ] , [wɪə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [θɪk] [ʌv; əv] [ɡʌlf] [striːm] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [telz] [ɑːn][wʌn] .
" Ay , we're just getting into thick of Gulf Stream and it tells on one .
" 哎 , 是 只是 获得 进入 厚的 的 海湾 溪流 和 它 讲述 在 一 .

“哎，我们正进入墨西哥湾暖流的中心地带，它就影响到我们了。”

" [əˈnʌðər] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [stiːl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊl] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
" Another night he found Steele in charge , and on the growl at the length
" 其他 夜晚 他 成立 斯蒂尔 在 收费 , 和 在 这 咆哮 在 这 长度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
of his watch ,
的 他的 手表 ,

“又一个晚上，他发现斯蒂尔负责看守，而且在他值班期间，斯蒂尔一直低声咆哮着，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəʊθ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]
and gathered from him that both Captain and mate had on this occasion
和 聚集 从 他 那 两个都 队长 和 伴侣 有 在 这 场合

[bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [drɪŋk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['snoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] .
been indulging in a bit drink and were snoring in their bunks .
到过 沉溺于 在 一个 少量 喝 和 是 打鼾 在 他们的 上下铺 .

从他口中得知，船长和副手这次都喝了点酒，正在各自的铺位上打鼾。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['kæptɪn] ['beɪnz] [prɒɡ'nɒstɪkertɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ]
He could only hope that Captain Bain's prognosticated equinoctials , which were now
他 可以 仅有的 希望 那 队长 贝恩 预后 春分点 , 哪个 是 现在
[kən'sɪdəreɪbli] [oʊvərˈduː] ,
considerably overdue ,
相当 逾期 ,

他只能寄希望于贝恩船长预测的春分和秋分点——现在已经严重逾期——能够准确无误。

[wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [bəuθ][ðer; ðər] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .
would not come upon them when both their chiefs were incapacitated .

会 不是 来 之上 他们 什么时候 两个都 他们的 酋长们 是 丧失能力

当他们的两位首领都丧失行动能力时，他们不会来找他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kɑ:nsə'leɪ](ə)n[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]
And his only consolation was the thought that this was not an exceptional

和 他的 仅有的 安慰 曾是 这 想法 那 这 曾是 不是 一个 非凡的

[ə'kɜ:rəns] [bʌt; bət] [ˈprɑ:bəbli] [ðer; ðər][ˈju:zuəl][ˈhæbɪt] [wen] [wel] [ə'fləʊt] ,
occurrence but probably their usual habit when well afloat ,

发生 但 大概 他们的 通常 习惯 什么时候出色地 漂浮

他唯一的安慰是，这并非偶然事件，而可能是他们在航行平稳时的惯常做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][noʊ][dɪ'zæstər][hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .
and that so far no disaster had befallen them .

和 那 所以 远的 不 灾难 有 发生 他们

到目前为止，他们还没有遭遇任何灾难。

[soʊ] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ðeɪ] [sped] [ə'ɔ:n] [west] - [saʊθ] - [west] ,
So , day after day , they sped along west - south - west ,

所以 , 天 后 天 , 他们 加速 沿着 西方 - 南 - 西方 ,

于是，他们日复一日地沿着西南偏西方向疾驰而去。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [wei] [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['dɪstənt] [seɪl] .
making good way and sighting none but an occasional distant sail .

制作 好的 方式 和 目击 没有任何 但 一个 偶然 遥远 帆

一路顺风，只偶尔看到远处有帆船驶过。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntu:][mɪsts][ænd; ənd] ['klæmi] ['weðər] ,
Then they ran into mists and clammy weather ,

然后 他们 跑 进入 薄雾 和 湿冷的 天气 ,

然后他们遇到了雾气和潮湿的天气。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wind] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swə:liŋ] [fɑ:g] [ɔ:r]
and sometimes had a wind and drove along with the swirling fog or

和 有时 有 一个 风 和 驾驶 沿着 和 这 旋转 多雾路段或者

[ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
across it ,

穿过 它 ,

有时刮风，我们就顺着翻腾的雾气行驶，或者横穿雾气。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] ['rɑ:kɪŋ] ['aɪdli][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [wei] [æt; ət][ɔ:l] .
and sometimes lay rocking idly and making no way at all .

和 有时 躺 摇滚 闲散地 和 制作 不 方式 在 全部

有时它们会无所事事地摇晃，一动不动。

- ['gæðərd] , [frʌm; frəm] [ə'keɪzən(ə)l] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [let] [fɔ:l] [brɪ'twi:n] [ðəm'selvz] ,
Wulfrey gathered , from occasional words they let fall between themselves ,

- 聚集 , 从 偶然 字 他们 让 落下 之间 他们自己 ,

伍尔弗雷从他们偶尔脱口而出的话语中推断出：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈju:zuəl]
and from their answers to his own questions , that this was all usual

和 从 他们的 答案 到 他的 自己的 问题 , 那 这 曾是 全部 通常

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
and to be expected .

和 到 是 预期的

从他们对他的问题的回答来看，这一切都是正常的，是意料之中的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tɔːrdz] [nɪʊˈfɑʊndlənd] [wer] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkəːənts] [met] [ðə; ði]
They were getting towards Newfoundland where the Northern currents met the
他们是 是 获得 向 纽芬兰 在哪里 这 北方 电流 遇见 这
[ˈsʌðərn] , [hens] [ðə; ði] [fɑːg] ,
Southern , hence the fog ,
南方 , 因此 这 多雾路段 ,
他们正朝着纽芬兰方向前进, 那里是北风和南风的交汇处, 所以才会有雾。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈaɪs,bɜːgz] ,
and it was too early for icebergs ,
和 它 曾是 也 早期的 为了 冰山 ,
现在还不是冰山形成的时候。
[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] [wenˈevər] [ðə; ði][wɪnd] [pərˈmɪtɪd] .
so there was no danger in pressing on whenever the wind permitted .
所以 那里 曾是 不 危险 在 紧迫 在 每当 这 风 允许 .
所以只要风向允许, 继续前进就没有危险。

[ðer; ðər] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [ˈhevi] [ænd; ənd]
Their seventeenth day out was the dullest they had had , heavy and
他们的 第十七 天 出去 曾是 这 最无聊的 他们 有 有 , 重的 和
[ˈwɪndləs] ,
windless ,
无风 ,
他们外出的第十七天是最阴沉沉的一天, 天气阴沉, 一丝风也没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊdɪd] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [greɪ] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] , [tuː; tə] - [ˈθɪŋkɪŋ]
with a shrouded sky and a close gray horizon and , to Wulfrey's thinking
和 一个 被遮蔽的 天空 和 一个 关闭 灰色的 地平线 和 , 到 - 思维
,
,
,
天空阴沉, 地平线呈灰蒙蒙的浅滩, 在伍尔弗雷看来,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpendɪŋ] .
a sense of something impending .
一个 感觉 的 某物 即将到来的 .
一种即将发生某事的感觉。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌlks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ]
It was as though Nature had gone into the sulks and was brooding
它 曾是 作为 尽管 自然 有 已消失 进入 这 生闷气 和 曾是 沉思
[ˈɡluːmɪli] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈɡriːvəns] .
gloomily over some grievance .
阴郁地 超过 一些 不满 .
仿佛大自然陷入了闷闷不乐, 正为某些不满而闷闷不乐地沉思着。

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪn] [stript] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ðə; ði]
Captain Bain stripped the ship of her canvas , and sent down the
队长 贝恩 脱衣舞 这 船 的 她 帆布 , 和 发送 向下 这
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst][ænd; ənd][ˌjɑːdz] ,
topmasts and yards ,
桅杆 和 码 ,
贝恩船长卸下了船上的帆布, 并降下了桅杆顶和横桁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [snʌɡ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .
and made all snug for anything that might turn up .
和 制成 全部 舒适 为了 任何事物 那 可能 转动 向上 .
并做好了一切准备, 以应对可能出现的任何情况。

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] [væst] [dɪsˈkʌmfərt] ,
All day and all night they lay wallowing in vast discomfort ,
全部 天 和 全部 夜晚 他们 躺 沉溺 在 广阔的 不适 ,
他们日夜都躺在床上, 饱受煎熬。

[ænd; ənd] - [lɔ:st] [ɔ:l] [ˈreɪlɪʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fu:d] [əˈgen] .
and Wulfrey lost all relish for his food again .
和 - 丢失的全部尽情享受 为了 他的 食物 再次 .
伍尔弗雷又一次对食物失去了兴趣。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , - ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **What do you make of it , Bo's'un ?** " **he asked** ,
" 什么 做 你 制作 的 它 , - ? " 他 问 ,
“你觉得怎么样, 博桑?”他问道。

[æz; əz] [hi:; hi] [klɔ:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tu:; tə] [sti:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [æftər] [dek] ,
as he clawed his way up to Steele on the after deck ,
作为 他 爪子 他的 方式 向上 到 斯蒂尔 在 这 后 甲板 ,
当他奋力爬上后甲板, 来到斯蒂尔身边时,

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [əˈgen] .
where he was temporarily in charge again .
在哪里 他 曾是 暂时地 在 收费 再次 .
他当时再次短暂地负责该部门的工作。

" - [ˈkʌmɪn] - , [sɜ:r] , " [sed] [sti:l] [pɔ:ˈtentəsli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] [bi:ts] [emˈi:] ,
" **Someth'n's comin ' , sir ,** " **said Steele portentously ,** " **but what it is beats me** ,
" - 即将到来 - , 先生 , " 说 斯蒂尔 预示着 , " 但 什么 它 是 节拍 我 ,
“先生, 有事要发生了,”斯蒂尔故作神秘地说, “但究竟是什么事, 我也不知道。”

[ənˈles] [ɪts] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [i:] - [kwaɪ] - - [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
unless it's one o ' them e - quy - noctials the skipper's bin looking for .
除非 它是 一 o - 他们 e - quy - - 这 船长的 垃圾桶 寻找 为了 .
除非它是船长正在垃圾箱里寻找的那种夜鹰之一。

" [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [fa:g] [kloʊzd] [daʊn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈkɑ:t(ə)n] [wʊl] ;
" **In the night the fog closed down on them as thick as cotton wool** ;
" 在 这 夜晚 这 多雾路段 关闭 向下 在 他们 作为 厚的 作为 棉布 羊毛 ;
[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,
“夜里, 浓雾像棉絮一样密密麻麻地笼罩着他们; 而且,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
without a breath of wind ,
没有 一个 气息 的 风 ,
没有一丝风,

[ðə; ði] [lɔ:n] [ˈsi:z] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [bæŋk] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd]
the long seas came rolling in upon them out of the thick white bank on one side
这 长的 海域 来了 滚动 在 之上 他们 出去 的 这 厚的 白色的 银行 在 一 边
[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [bæŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and out into the thick white bank on the other ,
和 出去 进入 这 厚的 白色的 银行 在 这 其他 ,
漫长的海浪从一侧厚厚的白色沙洲涌来, 又从另一侧厚厚的白色沙洲涌出, 向他们袭来。

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈskʌpəz] [ˈdɪpt] [di:p] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈbækwərdz] , [ˈʃu:tɪŋ] [ʌp] [lɔ:n] [hɪsɪŋ] [waɪt]
till their scuppers dipped deep and worked backwards , shooting up long hissing white
直到 他们的 排水孔 浸入 深的 和 工作 向后 , 射击 向上 长的 嘶嘶声 白色的
[ˈdʒets] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dek] ,
jets over the deck ,
喷气式飞机 超过 这 甲板 ,
直到船舷排水孔深深地插入水中并向后滑动, 在甲板上喷射出长长的嘶嘶作响的白色水柱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and making everything wet and uncomfortable .
和 制作 一切 湿的 和 不舒服 .
弄得浑身湿漉漉的，很不舒服。

[ˈevri] ['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['tɪmbə] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz] [ɪf]
Every single joint and timber in the ship seemed to creak and groan as if
每一个 单身的 联合的 和 木材 在 这 船 似乎 到 吱嘎声 和 呻吟 作为 如果
[ɪn][peɪn] ,
in pain ,
在 疼痛 ,
船上的每一处连接点和每一根木材似乎都在发出嘎吱嘎吱的呻吟声，仿佛在承受痛苦。

[ænd; ənd] - ,
and Wulfrey ,
和 - ,
还有伍尔弗雷，

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [dʒəːkɪŋ] [ænd; ənd] [graɪndɪŋz] [ænd; ənd]
as he listened in the dark to the strident jerkings and grindings and
作为 他 听着 在 这 黑暗的 到 这 刺耳的 抽搐 和 研磨 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ] ,
general complaining of the gear ,
一般的 抱怨 的 这 齿轮 ,
他独自在黑暗中聆听着齿轮发出刺耳的抖动、摩擦和各种抱怨声。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][waɪld] [swiːps] [ænd; ənd] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði][maːsts] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg]
and pictured the wild sweeps and swoops of the masts away up in the fog
和 如图所示 这 荒野 扫荡 和 俯冲 的 这 桅杆 离开 向上 在 这 多雾路段
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
脑海中浮现出远处雾气中桅杆狂野摇摆的景象。

[ˈwʌndɜːd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɔːl][stænd][ðə; ði] [streɪn] ,
wondered how long it could all stand the strain ,
想知道 如何 长的 它 可以 全部 站立 这 拉紧 ,
不知道这一切究竟能承受多久的压力。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] ['klætɜːɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and how soon it would come clattering down on top of them .
和 如何 很快 它 会 来 咋咋咋咋 向下 在 顶部 的 他们 .
以及它很快就会轰然倒塌在他们身上。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

[wen] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [roʊl][ðæn; ðən]['juːzuəl] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['menməst] [ænd; ənd][hiː; hi]
when a bigger roll than usual flung him against the mainmast and he
什么时候 一个 大 卷 比 通常 扔 他 反对 这 主桅杆 和 他
[klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['seɪftɪ] ,
clung to it for a moment's safety ,
紧紧抓住 到 它 为了 一个 瞬间 安全 ,
一次比平时更大的摇晃将他甩到主桅杆上，他紧紧抓住桅杆以求得片刻安全。

[ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [grəʊnz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [θruː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [brɪˈloo] [sent][ə; eɪ]
the rending groans that came up through it from the depths below sent a
这 渲染 呻吟 那 来了 向上 通过 它 从 这 深度 以下 发送 一个
[ˈkriːpi] [tʃɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spain] .
creepy chill down his spine .
爬行 寒意 向下 他的 脊柱 .

从下方深处传来的撕心裂肺的呻吟声让他脊背发凉。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈterəbli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp]
It sounded so terribly as though the very heart of the ship were coming up
它 听起来 所以 可怕 作为 尽管 这 非常 心 的 这 船 是 未来 向上
[baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
by the roots .
经过 这 根 .

听起来非常可怕，仿佛整艘船的心脏都要连根拔起了。

[sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Sleep was out of the question .
睡觉 曾是 出去 的 这 问题 .

睡觉是不可能的。

[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)] .
His cabin was unbearable .
他的 舱 曾是 难以忍受 .

他的小屋简直令人无法忍受。

[ɪts] [ˈdɒlərəs] [kriːkɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [kəˈlæps] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
Its dolorous creakings seemed to threaten collapse and burial at any moment .
它是 悲伤的 吱嘎声 似乎 到 威胁 坍塌 和 葬礼 在 任何 片刻 .

它那凄厉的吱嘎声仿佛随时都会坍塌掩埋。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ðæn; ðən]
If they had to go down he would sooner be drowned in the open than
如果 他们 有 到 去 向下 他 会 很快 是 溺水 在 这 打开 比
[laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ɪts] [ˈhoʊl] .
like a rat in its hole .
喜欢 一个 鼠 在 它是 洞 .

如果非要下去，他宁愿溺死在开阔地带，也不愿像老鼠一样死在洞里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] .
And so he had crawled up on deck to see what was towards .
和 所以 他 有 爬行 向上 在 甲板 到 看 什么 曾是 向 .

于是他爬上甲板，想看看前面有什么。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈklʌmfərt] [hiː; hi] [faʊnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [mɪkst] [ˈkærəktər] — [wʌz; wəz][ɪn]
The only comfort he found — and that of a very mixed character — was in
这 仅有的 舒适 他 成立 — 和 那 的 一个 非常 混合 特点 — 曾是 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ,
the sight of Captain Bain and the mate ,
这 视线 的 队长 贝恩 和 这 伴侣 ,

他唯一找到的慰藉——尽管这种慰藉的性质非常复杂——是看到贝恩船长和大副。

[ˈsɪtɪŋ] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [kɜːrld] [ˈnoʊɪŋli] [raʊnd]
sitting one on each side of the cabin table with their legs curled knowingly round
坐着 一 在 每个 边 的 这 舱 桌子 和 他们的 腿 卷曲 明知 圆形的
[ɪts] [staʊt] [ˈwʊd(ə)n] [səˈpɔːrts] ,
its stout wooden supports ,
它是 肥硕 木制的 支持 ,

他们一人坐在船舱桌子的两侧，双腿巧妙地蜷曲着，环绕着桌子结实的木制支架。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈboʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
which were bolted to the floor ,
哪个 是 螺栓连接 到 这 地面 ;
它们用螺栓固定在地板上,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ˈɔːltərnətli] [æz; əz][ˈfendər][ænd; ənd] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv]
and which they used alternately as fender and anchor to the rolling of
和 哪个 他们 用过的 交替 作为 挡泥板 和 锚 到 这 滚动 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他们交替使用它们作为船舷挡泥板和船锚来防止船只摇晃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][prəˈvɪz(ə)n] [əˈgenst] [kənˈtɪndʒənsɪːz] .
They had made all possible provision against contingencies .
他们 有 制成 全部 可能的 条款 反对 应急措施 .
他们已为各种可能出现的情况做好了充分准备。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈwɜːrɪŋ] ,
They could do no more , and it was no good worrying ,
他们 可以 做 不 更多的 ; 和 它 曾是 不 好的 令人担忧 ;
他们已经无能为力了, 担心也没用。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [sæt] [ˈsmʊkɪŋ] [fɪləˈsɔːfɪkli] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
so now they sat smoking philosophically and drinking now and again from a
所以 现在 他们 卫星 吸烟 从哲学角度来看 和 喝 现在 和 再次 从 一个
[ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈtætʃt]
bottle of rum which hung by the neck between them from a string attached
瓶子 的 朗姆酒 哪个 悬挂 经过 这 脖子 之间 他们 从 一个 细绳 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
to the beam above their heads .
到 这 光束 多于 他们的 头部 .

于是, 他们一边若有所思地抽着烟, 一边不时地从挂在他们中间的朗姆酒瓶里喝上一口, 这瓶酒瓶的瓶颈是用绳子系在他们头顶上方横梁上的。

- [stʊd] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] ,
Wulfrey stood the discomforts of the deck till he was chilled to the marrow ,
- 站立 这 不适 的 这 甲板 直到 他 曾是 冷藏 到 这 骨髓 ;
伍尔弗雷忍受着甲板上的种种不适, 直到他冻透了骨头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
then he tumbled into the cabin ,
然后 他 翻滚 进入 这 舱 ;
然后他跌跌撞撞地走进了小屋。

[ænd; ənd][ˈænekst, əˈnekst][ə; eɪ][θɜːrd] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪˈləsəfəz]
and annexed a third leg of the table and sat with the philosophers
和 附件 一个 第三 腿 的 这 桌子 和 卫星 和 这 哲学家
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪˈvents] .
and waited events .
和 等待 活动 .
于是他占据了桌子的第三条腿, 与哲学家们坐在一起, 等待事态发展。

" [ɪts] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpænjənəbl] .
" **It's hard on the ship , Captain ,** " **he said , by way of being companionable** .
" 它是 难的 在 这 船 , 队长 , " 他 说 , 经过 方式 的 存在 友善的 .
"船长, 船上的日子不好过,"他为了安慰船长说道。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈgæstli] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈjeloo] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ˈswʌŋ]
It made a dull ghastly smudge of yellow light through which the bottle swung
它 制成 一个 乏味的 阴森 弄脏 的 黄色的 光 通过 哪个 这 瓶子 摇摆
[tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈfroʊ] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈkuːθ] [ˈpendʒələm] ,
to and fro like an uncouth pendulum ,
到 和 弗 喜欢 一个 粗野 摆 ,
它投射出一片暗淡阴森 的黄色光晕，瓶子像个笨拙的钟摆一样在光晕中来回摆动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ˌaɪˈtiː] .
and he sat and watched it .
和 他 卫星 和 观看 它 .
他坐下来观看。

[naʊ] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] ;
Now it was up above his head between him and the mate ;
现在 它 曾是 向上 多于 他的 头 之间 他 和 这 伴侣 ;
现在它悬在他和船员的头顶上方；

[naʊ] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [naʊ] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði]
now it was sweeping gracefully over the table ; now it was up above the
现在 它 曾是 扫荡 优雅地 超过 这 桌子 ; 现在 它 曾是 向上 多于 这
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
现在它优雅地掠过桌面；现在它已经飞到了船长头顶上方。

[huː] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɪpt] [sʌm; səm] [mɔːr] [rʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpænɪkɪn] .
who reached out and tipped some more rum into his pannikin .
WHO 达到 出去 和 倾斜 一些 更多的 朗姆酒 进入 他的 潘尼金 .
他伸手往他的小酒杯里又倒了一些朗姆酒。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ˌaɪˈtiː] [tɪl] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrt] [ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] ,
He watched it till it began to exert a mesmeric influence on ,
他 观看 它 直到 它 开始 到 发挥 一个 催眠 影响 在 ,
他一直观察它，直到它开始对他产生催眠作用。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈswɪmi] .
him and his head began to feel light and swimmy .
他 和 他的 头 开始 到 感觉 光 和 游泳 .
他开始感到头晕目眩，飘飘然的。

[hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪzmə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He knew something about Mesmer and his
他 知道 某物 关于 催眠术 和 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
experiments from his reading at home .
实验 从 他的 阅读 在 家 .
他从家里的阅读中了解到一些关于梅斯梅尔和他的实验的知识。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪgli] [ɪf]
He experienced a detached interest in his own condition and wondered vaguely if
他 经验丰富的 一个 分离的 兴趣 在 他的 自己的 状况 和 想知道 依稀 如果
[ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
the bottle would succeed in putting him to sleep .
这 瓶子 会 成功 在 推杆 他 到 睡觉 .
他对自己的状况漠不关心，只是模糊地想着这瓶药能不能让他睡着。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ki:p][hɪz; ɪz][aɪz][ɑ:n][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ðeɪ][kept][ˈwa:ndərɪŋ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
He tried to keep his eyes on it , but they kept wandering off to the
他 尝试 到 保持 他的 眼睛 在 它 , 但 他们 保留 漫游 离开 到 这
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

他努力盯着它，但它们总是朝着船长的方向走去。

[ɑ:n][hu:m][aɪ'ti:][hæd; həd][ɔ:l'redi][dʌŋ][ɪts][ˈbɪznəs] , [ðʊʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][wei] .
on whom it had already done its business , though in a different way .
在 谁 它 有 已经 完毕 它是 商业 , 尽管 在 一个 不同的 方式 .

它之前已经对某些人做过生意，尽管方式不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ded][ˈtaɪərd] .
He was dead tired .
他 曾是 死的 疲劳的 .

他累极了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][ˈrekənd] , [kwɑɪt][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti][ˈaʊərz][sɪns][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
It was , he reckoned , quite six - and - thirty hours since he had had
它 曾是 , 他 估计 , 相当 六 - 和 - 三十 小时 自从 他 有 有

[eni][sli:p] .
any sleep .
任何 睡觉 .

他估计，自己已经六个半小时没睡觉了。

[wʌt][taɪm][ʌv; əv][naɪt][ɔ:r][ˈmɔ:rnɪŋ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] .
What time of night or morning it was he had no idea .
什么 时间 的 夜晚 或者 早晨 它 曾是 他 有 不 主意 .

他完全不知道当时是晚上还是早上。

[ðɪs][ɔ:f(ə)l][ˈroʊlɪŋ][ænd; ənd][ˈgroʊnɪŋ][ænd; ənd][kri:kɪŋ][si:md][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
This awful rolling and groaning and creaking seemed to have been going on
这 可怕 滚动 和 呻吟 和 嘎吱作响 似乎 到 有 到过 去 在

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnˈkælkjələbl][taɪm] .
for an incalculable time .
为了 一个 不可估量 时间 .

这种可怕的翻滚、呻吟和嘎吱声似乎已经持续了无法估量的时间。

[wʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhevi][ʌnˈhoʊlsəmənəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæt məs fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
What with the heavy unwholesomeness of the atmosphere , and the
什么 和 这 重的 不健康 的 这 气氛 , 和 这

[məˈna:tənəs][swɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:t(ə)l] ,
monotonous swing of the bottle ,
单调 摇摆 的 这 瓶子 ,

空气中弥漫着令人窒息的污浊气息，再加上酒瓶单调的摇晃声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləˈθɑ:rdʒɪk][ɪmpəˈsɪvɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] , [hi:; hi][fel][æt; ət][ləst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and the lethargic impassivity of his companions , he fell at last into a
和 这 昏昏欲睡的 冷漠 的 他的 同伴 , 他 跌倒 在 最后的 进入 一个

[kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʌl][stu:ˈpɪdəti] ,
condition of dull stupidity ,
状况 的 乏味的 愚蠢 ,

再加上同伴们的冷漠和无精打采，他最终陷入了一种迟钝愚钝的状态。

[wɪtʃ][maɪt][hæv; həv][ˈendɪd][ɪn][sli:p][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][ɔ:ltərnətli][ˈhæŋɪŋ]
which might have ended in sleep but for the necessity of alternately hanging
哪个 可能 有 结束 在 睡觉 但 为了 这 必要性 的 交替 绞刑

[ɑ:n][tu:; tə][ænd; ənd][ˈfendɪŋ][ɔ:f][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
on to and fending off the table ,
在 到 和 防御 离开 这 桌子 ,

如果不是因为需要时而抓住桌子，时而抵挡桌子，或许就能睡着了。

[æz; əz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɔ:r][æt; ət][aɪ 'ti:] .

as the roll of the ship flung him away from it or at it .

作为 这 卷 的 这 船 扔 他 离开 从 它 或者 在 它 :

船身的摇晃把他甩离或推向船身。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [went] [ɑ:n][hi:; hi] ['nevər] [nu:] .

And how long this went on he never knew .

和 如何 长的 这 去 在 他 绝不 知道 :

他始终不知道这种情况持续了多久。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [bæk] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klætər] [ʌv; əv] [fi:t] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He was jerked back to life by a sudden clatter of feet overhead and a

他 曾是 猛地一抖 后退 到 生活 经过 一个 突然 哒 的 脚 开销 和 一个

[ʃaʊt] .

shout .

喊 :

一阵突如其来的脚步声和一声喊叫将他从睡梦中惊醒。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['bɑ:di:lɪ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then he was flung bodily on to the table ,

然后 他 曾是 扔 身体上的 在 到 这 桌子 ,

然后他被重重地摔在了桌子上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['kæptɪn] ['beɪn] ,

and found himself lying over it and looking down at Captain Bain ,

和 成立 他自己 说谎 超过 它 和 寻找 向下 在 队长 贝恩 ,

他发现自己正趴在上面，俯视着贝恩船长。

[hu:] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['bækwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

who had tumbled backwards in a heap into a corner .

WHO 有 翻滚 向后 在 一个 堆 进入 一个 角落 :

他向后跌倒，蜷缩在角落里。

[ðə; ði] [rʌm] - ['bɑ:t(ə)l] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [reɪnd] [ɪts] ['frægmənts] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

The rum - bottle banged against the roof and rained its fragments down on him .

这 朗姆酒 - 瓶子 砰的一声 反对 这 屋顶 和 下雨了 它是 片段 向下 在 他 :

朗姆酒瓶撞击屋顶，碎片如雨般落下，砸在他身上。

[ðə; ði][ləmp] [li:nd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [ʔæŋg(ə)l][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] .

The lamp leaned up at a preposterous angle and stopped there .

这 灯 倾斜 向上 在 一个 荒谬 角度 和 停止 那里 :

灯以一个荒谬的角度倾斜着，停在了那里。

" [wɪə(r)] [dʌŋ] , " [θɔ:t] - ['deɪzɪdli] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['fɜ:səm] [saʊndz]

" We're done , " thought Wulfrey dazedly , and became aware of fearsome sounds

" 是 完毕 , " 想法 - 茫然地 , 和 成为 意识到的 的 可怕的 声音

[aʊt'saɪd] ,

outside ,

外部 ,

“我们完了,”伍尔弗雷迷迷糊糊地想，这时他才意识到外面传来可怕的声音。

— [ə; eɪ][waɪld] ['haʊlɪŋ] [ʃri:k] [æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

— a wild howling shriek as of all the fiends out of the pit ,

— 一个 荒野 嚎叫 尖叫 作为 的 全部 这 恶魔 出去 的 这 坑 ,

——如同深渊中所有恶魔发出的狂野嚎叫声，

— ['θʌndərəs] [bloʊz] [æz; əz][ʌv; əv] ['maɪti] ['hæmərz] [ʌndər] [wɪt] [ðə; ði]['ɪt(ə)l] [ʃɪp] [ri:ld] [ænd; ənd]

— thunderous blows as of mighty hammers under which the little ship reeled and

— 雷鸣 打击 作为 的 强大的 锤子 在下面 哪个 这 小的 船 卷曲 和

[ˈstæɡərd] ,

staggered ,

交错 ,

——如同巨锤般雷鸣般的撞击声，小船在重压下摇摇晃晃，不堪一击。

— [ðen] ['grɪzli] ['krækiŋz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] [ɑ:n] [dek] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— **then grisly crackings and rendings and crashes on deck, mingled with the**
— 然后 可怕的 裂缝 和 渲染 和 崩溃 在 甲板 , 混合 和 这
[ˈfiːb(ə)l] [ˈaʊts] [ʌv; əv][men] .
feeble shouts of men .
微弱 喊叫 的 男人 .

随后甲板上传来可怕的噼啪声、撕裂声和撞击声，夹杂着男人们微弱的喊叫声。

[ðen] , ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] ['raɪtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] -
Then, shuddering and trembling, the ship slowly righted herself and Wulfrey
然后 , 颤抖 和 发抖 , 这 船 缓慢地 右 她自己 和 -
[briːðd] [ə'gen] .
breathed again .
呼吸 再次 .

然后，船身颤抖着缓缓恢复了平衡，伍尔弗雷又能呼吸了。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ˈfriːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] , [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd]
Outside, the howling shriek was as loud as ever, the banging and
外部 , 这 嚎叫 尖叫 曾是 作为 大声 作为 曾经 , 这 砰砰作响 和
[ˈbʌfɪtɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
buffeting worse than before .
冲击 更糟 比 前 .

外面，凄厉的嚎叫声依旧响亮，撞击声和颠簸声比以前更加剧烈。

[ˈmækroʊ] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Macro unhooked his long legs from the table and made for the door .
宏 解开 他的 长的 腿 从 这 桌子 和 制成 为了 这 门 .

Macro 把长腿从桌子上解开，朝门口走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] [ˈdeɪzɪdli] [ænd; ənd] [roʊld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] -
The Captain gathered himself up dazedly and rolled after him, and Wulfrey
这 队长 聚集 他自己 向上 茫然地 和 滚动 后 他 , 和 -
[ˈfaːləʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
followed as best he could .
随后 作为 最好的 他 可以 .

船长迷迷糊糊地站起身，滚着跟了上去，伍尔弗雷也尽力跟了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
But he could see very little .
但 他 可以 看 非常 小的 .

但他几乎什么也看不见。

[ðə; ði] [faːg] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The fog was gone .
这 多雾路段 曾是 已消失 .

雾散了。

[ðə; ði] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [draʊv] [ðə; ði] [breθ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [keɪm]
The fierce rush of the gale drove the breath back into his throat and came
这 凶猛的 匆忙 的 这 大风 驾驶 这 气息 后退 进入 他的 喉 和 来了
[nɪr] [tuː; tə] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
near to choking him .
靠近 到 窒息 他 .

狂风呼啸，让他喘不过气来，几乎窒息。

[hjuːdʒ] [griːn] ['siːz] ['taːpt] [wɪð; wɪθ] [snaːlɪŋ] [waɪt] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Huge green seas topped with snarling white came leaping up over the side of the
巨大的 绿色的 海域 顶峰 和 咆哮 白色的 来了 跳跃 向上 超过 这 边 的 这
[ʃɪp] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
ship near him .
船 靠近 他 .

巨大的绿色海浪，顶着咆哮的白色浪花，从他附近的船舷边跃起。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [[raʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən]
A man with an axe was chopping furiously at the shrouds of the fallen
一个 男人 和 一个 斧头 曾是 切碎 愤怒地 在 这 裹尸布 的 这 倒下
[meɪn] - [mæst][əˈmɪd][ə; eɪ][waɪld][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] [sˈpɑ:z] .
main - mast amid a wild tangle of ropes and spars .
主要的 - 桅杆 之中 一个 荒野 纠纷 的 绳索 和 桅杆 .

一名男子手持斧头，在一堆乱麻般的绳索和桅杆中，疯狂地砍着倒塌的主桅的索具。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] ,
As they parted ,
作为 他们 分手了 ,

他们分别时，

[ðə; ði] [[ɪp] [ˈswʌŋ] [fri:] [ænd; ənd] [went] [ˈleɪbərɪŋ] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] [ˈʌndər] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪziə]
the ship swung free and went labouring off before the gale under somewhat easier
这 船 摇摆 自由的 和 去 劳动 离开 前 这 大风 在下面 有些 更轻松
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

船只挣脱束缚，在风力稍缓的情况下艰难地驶离了风暴中心。

[ænd; ənd] - [hʌŋ] [taɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [bri:ðd] [sti:l] [mɔ:r] [ˈhoʊpfəli] .
and Wulfrey hung tight in the cabin doorway and breathed still more hopefully .
和 - 悬挂 紧的 在 这 舱 门口 和 呼吸 仍然 更多的 希望 .

伍尔弗雷紧紧地倚在小屋门口，呼吸更加充满希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [əˈfloʊt] , [ðoʊ]
He had thought the end was come , but they were still afloat , though
他 有 想法 这 结尾 曾是 来 , 但 他们 是 仍然 漂浮 , 尽管
[ˈsædli] [ʃɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈbætəd] .
sadly shorn and battered .
令人遗憾的是 剪 和 伤痕累累 .

他原以为末日已至，但它们仍然漂浮在水面上，尽管可悲的是，它们已被剪去部分枝叶，伤痕累累。

[wʌt] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈseɪfti] [maɪt] [bi:; bi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [hɪm; ɪm] ,
What their chances of ultimate safety might be was beyond him ,
什么 他们的 机会 的 最终的 安全 可能 是 曾是 超过 他 ,

他无法确定他们最终能否安全。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] .
but while there was life there was hope .
但 尽管 那里 曾是 生活 那里 曾是 希望 .

但只要活着，就有了希望。

[ˌeks.ɑɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [laɪf][tu:; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dæmp]
For three days life to Wulfrey was a grim experience made up of damp
为了 三 天 生活 到 - 曾是 一个 严峻 经验 制成 向上 的 潮湿
[dɪsˈkʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

对于伍尔弗雷来说，接下来的三天是一段充满潮湿不适的痛苦经历。

[læk] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhoʊpləsənəs] .
lack of food and rest , and growing hopelessness .
缺少 的 食物 和 休息 , 和 生长 绝望 .

缺乏食物和休息，以及日益增长的绝望感。

[bəuθ][ðer; ðər][mɑ:sts][hæd; həd] [gɔ:n] [laɪk] ['kærəts] ,
Both their masts had gone like carrots ,
两个都 他们的 桅杆 有 已消失 喜欢 胡萝卜 ,
他们的桅杆都像胡萝卜一样枯萎了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] ['ræɡɪd] [stʌmps] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
leaving only their ragged stumps sticking up out of the deck .
离开 仅有的 他们的 破烂不堪 树桩 粘性 向上 出去 的 这 甲板 .
只剩下参差不齐的树桩从甲板上伸出来。

" [æn; ən] - [ɪf] [ðei] ['hædnt] [wi:d] [bɪn] [gɔ:n] [ɑ:r'selvz] , " [graʊld] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **An ' if they hadn't we'd bin gone ourselves** , " **growled the carpenter to him** .
" 一个 如果 他们 之前没有 我们会 垃圾桶 已消失 我们自己 , " 咆哮 这 木匠 到 他
[wʌŋ] [deɪ] .
one day .
一 天 .

“如果他们没有那样做，我们自己也早就走了，”有一天，木匠咆哮着对他说。

[wer] [ðei] [fel] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [smæʃt] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
Where they fell the sides of the ship were smashed and torn ,
在哪里 他们 跌倒 这 侧面 的 这 船 是 粉碎 和 撕裂 ,
他们倒下的地方，船舷都被撞得粉碎撕裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [weɪvz] [keɪm] [jæpɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][gæps] , [moʊst] ['hɔ:rəbli] [klaʊz]
and the hungry waves came yapping up through the gaps , most horribly close
和 这 饥饿的 波浪 来了 喋喋不休 向上 通过 这 差距 , 最多 糟糕透了 关闭
[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
and threatening .
和 威胁 .

饥饿的海浪从缝隙中咆哮而来，近在咫尺，令人胆寒。

[θri:] [men][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] ['oʊvəbɔ:rd] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [fɪrs] ['ɑ:nrʌʃ] .
Three men had been washed overboard in that first fierce onrush .
三 男人 有 到过 洗过 落水 在 那 第一的 凶猛的 匆忙 .
在第一波猛烈的海浪冲击中，有三名男子被冲下船。

[ðə; ði][rest] [kraʊtʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,
The rest crouched miserably in the forecastle ,
这 休息 蹲着 惨痛地 在 这 前甲板 ,
其余的人则可怜兮兮地蜷缩在船首楼里。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [felt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][draɪ][ænd; ənd]
and no man on board could remember what it felt like to be dry and
和 不 男人 在 木板 可以 记住 什么 它 毛毡 喜欢 到 是 干燥 和
[wɔ:rm][ænd; ənd] [fʊl] .
warm and full .
温暖的 和 满的 .

船上没有一个人能记起身体干燥、温暖、饱腹的感觉。

[mi:lz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .
Meals there were none .
餐 那里 是 没有任何 .
那里没有饭菜。

[wen] ['eni] ['mænz] ['hʌŋɡər] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] ,
When any man's hunger forced him to eat ,
什么时候 任何 男人的 饥饿 强制 他 到 吃 ,
当饥饿迫使任何人进食时，

[hiː; hi] [wɒlft] [ˈsɑːd(ə)n] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɔː] [pɔːrk] , [ænd; ənd] [wɑːft] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
he wolfed sodden biscuit and a chunk of raw pork , and washed it down
他 狼吞虎咽 烂 饼干 和 一个 块 的 生的 猪肉 , 和 洗过 它 向下
[wɪð; wɪθ] [rʌm] .
with rum .
和 朗姆酒 .

他狼吞虎咽地吃下了浸透水的饼干和一大块生猪肉，然后用朗姆酒送服。

[soʊ] [ˈɡæstli] [dɪd][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [bɪˈkʌm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [deɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði]
So ghastly did the discomfort become , as the wretched days succeeded the
所以 阴森 做过 这 不适 变得 , 作为 这 可怜 天 成功了 这
[stiːl] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [naɪts] ,
still more miserable nights ,
仍然 更多的 悲惨的 夜晚 ,

随着糟糕的日子接踵而至，夜晚更加难熬，这种不适感变得如此可怕。

[ðæt] [æt; ət][ləst] - , [fɔːr; fər][wʌn] ,
that at last Wulfrey , for one ,
那 在 最后的 - , 为了 一 ,

最后，伍尔弗雷，比如说，

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][end][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
was prepared to welcome even the end as a change for the better .
曾是 准备 到 欢迎 甚至 这 结尾 作为 一个 改变 为了 这 更好的 .

甚至将结局视为一种更好的改变而欣然接受。

[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Observations were out of the question .
观察 是 出去 的 这 问题 .

观察是不可能的。

[ɪn] [ðɪːz] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʌns] [sɔː] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [ɔːr][stɑːr] ,
In these four days they never once saw sun or moon or star ,
在 这些 四 天 他们 绝不 一次 锯 太阳 或者 月亮 或者 星星 ,
这四天里，他们一次也没有看到太阳、月亮或星星。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz] [blæk] [skaɪ] , [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [spjuːm] .
nothing but a close black sky , gray with flying spume .
没有什么 但 一个 关闭 黑色的 天空 , 灰色的 和 飞行 泡沫 .

除了漆黑一片、夹杂着飞溅浪花的灰色天空之外，什么也没有。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːz] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rʌft] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈɪntuː]
The great seas came roaring out of it behind them and rushed roaring into
这 伟大的 海域 来了 咆哮 出去 的 它 在后面 他们 和 匆忙 咆哮 进入
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
it in front of them ,
它 在 正面 的 他们 ,

浩瀚的大海从他们身后咆哮而出，又从他们面前咆哮着涌入其中。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] ,
and where they were getting to ,
和 在哪里 他们 是 获得 到 ,

以及他们要去的地方，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [west] - [baɪ] - [nɔːrθ] ,
beyond the fact that they were driving continuously more or less west - by - north ,
超过 这 事实 那 他们 是 驾驶 持续 更多的 或者较少的 西方 - 经过 - 北 ,
[noʊ][mæn] [nuː] .
no man knew .
不 男人 知道 .

除了他们一直大致向西北方向行驶之外，没有人知道其他情况。

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Captain Bain and the mate and the carpenter had done all that could be
队长 贝恩 和 这 伴侣 和 这 木匠 有 完毕 全部 那 可以 是
[dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
done since the catastrophe ,
完毕 自从 这 灾难 ,

自灾难发生以来，贝恩船长、大副和木匠已经尽力而为。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
but that was very little .
但 那 曾是 非常 小的 .

但这微不足道。

[æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪɡ] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][məst][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:mdɑ:st]
An attempt was made to rig a jury mast on the stump of the foremast
一个 试图 曾是 制成 到 钻井平台 一个 陪审团 桅杆 在 这 树桩 的 这 前桅
,
:
,

人们试图在前桅残端上架设一根临时桅杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [rɪpt] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [haʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]
but the gale ripped it away with a jeering howl and would have none
但 这 大风 撕裂 它 离开 和 一个 嘲笑 嗥 和 会 有 没有任何
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it :
的 它 .

但狂风发出嘲笑般的咆哮，将它撕扯走，根本不肯放过它。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈplæŋkɪŋ] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [ˌbæɪrɪˈkeɪd] [ðə; ði] [ˈsi:z]
With some planking torn from the inside of the ship they barricaded the seas
和 一些 木板 撕裂 从 这 里面 的 这 船 他们 路障 这 海域
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
out of the forecastle as well as they could .
出去 的 这 前甲板 作为 出色地 作为 他们 可以 .

他们从船内拆下一些木板，尽可能地用木板堵住船首楼，防止海水涌入。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntəz] [aɪˈdi:ə][tu:; tə] [fɪks] [ðɪ:z] [plæŋks] [ˈʌpraɪt] ,
It was the carpenter's idea to fix these planks upright ,
它 曾是 这 木匠的 主意 到 使固定 这些 木板 直立 ,

把这些木板竖起来是木匠的主意。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈendz] [stʊd] [ʌp] [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
so that their ends stood up somewhat above the top of the forecastle ,
所以 那 他们的 结束 站立 向上 有些 多于 这 顶部 的 这 前甲板 ,

因此，它们的末端略高于前甲板的顶部。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [ðæt] [slɑɪt] [prəˈdʒek(ə)n] [səˈfaɪst] [tu:; tə]
and so great was the grip of the gale that that slight projection sufficed to
和 所以 伟大的 曾是 这 紧握 的 这 大风 那 那 轻微 投影 足够了 到
[ki:p] [ðer; ðər] [hed] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][ænd; ənd] [əˈfɔ:d] [ðem; ðəm] [slɑɪt] [ˈstɪrɪdʒ] [wei] .
keep their head straight before it and afforded them slight steerage way .
保持 他们的 头 直的 前 它 和 提供 他们 轻微 统舱 方式 .

狂风的威力如此之大，以至于那一点点突出部分就足以让他们的船头保持笔直，并为他们提供一点转向的余地。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈstæɡərd] [əˈbɔ:n] , [dɪsˈmæntld] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
So they staggered along , dismantled and discomfited ,
所以 他们 交错 沿着 , 拆卸 和 不安 ,

于是他们踉踉跄跄地前行，队伍分崩离析，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪtˈself] [əʊt][ɔːr][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] ,
and waited for the gale to blow itself out or them to perdition ,
和 等待 为了 这 大风 到 吹 本身 出去 或者 他们 到 毁灭 ,
他们等待着狂风自行平息, 否则他们将万劫不复。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːrɪn][soʊ] [loʊ] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mʌt] [ker] [wɪtʃ] ,
and were worn so low at last that they did not much care which ,
和 是 磨损 所以 低的 在 最后的 那 他们 做过 不是 很多 关心 哪个 ,
最后他们被磨损得如此厉害, 以至于他们也不太在意了。

[soʊ][ˈoʊnli][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] .
so only an end to their misery .
所以 仅有的 一个 结尾 到 他们的 苦难 .
只有结束他们的苦难才算成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [keɪm] [æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
And the end came as unexpectedly as the beginning .
和 这 结尾 来了 作为 不料 作为 这 开始 .
结局来得和开始一样出乎意料。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈwɪrɪnəs] [ðeɪ] [slept][æt; ət][taɪmz] , [ɪn] [tʃɪl] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈdɑːŋkə] [ˈretʃɪdnəs] ,
From sheer weariness they slept at times, in chill discomfort and dankest wretchedness ,
从 透明 疲劳 他们 睡着了 在 时代 , 在 寒意 不适 和 最阴暗的 悲惨 ,
他们有时因为极度疲惫而昏睡过去, 睡在寒冷潮湿、极其难受的环境中。

[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [sæt][ɔːr] [leɪ] .
just where they sat or lay .
只是 在哪里 他们 卫星 或者 躺 .
就他们坐着或躺着的地方。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [ˈkerɪŋ] [ˈniːðər] [fɔːr; fər][laɪf][nɔːr] [deθ] ,
And Wulfrey was lying so, in a stupor of misery, caring neither for life nor death ,
和 - 曾是 说谎 所以 , 在 一个 昏迷 的 苦难 , 关怀 两者都不 为了 生活 也不 死亡 ,
伍尔弗雷就这样躺着, 痛苦得麻木不仁, 对生死漠不关心。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [keɪm] .
when the final catastrophe came .
什么时候 这 最终的 灾难 来了 .
当最终的灾难来临之时。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ʃɑːk] [ðæt] [flʌŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː][ɑːˈdʒiː] .
Without any warning the ship struck something with a horrible shock that flung everything inside it ajee .
没有 任何 警告 这 船 击 某物 和 一个 可怕 震惊 那 扔 一切 里面 它 阿吉 .
毫无预兆地, 这艘船撞上了什么东西, 剧烈的震动把船上所有东西都震飞了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hiːld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbɔrd] [saɪd] , [ber] [hɜːr; hər] [breɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Then she heeled over on her starboard side, baring her breast to the enemy .
然后 她 高跟鞋 超过 在 她 右舷 边 , 禁止 她 胸部 到 这 敌人 .
然后她向右舷倾斜, 将胸部暴露在敌人面前。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːn] [weɪvz] [liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [wʊlvz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfaʊndəd] [dɪr] .
The great green waves leaped at her like wolves on a foundered deer .
这 伟大的 绿色的 波浪 跳跃 在 她 喜欢 狼 在 一个 沉没 鹿 .
巨大的绿色波浪像狼群扑向落水的鹿一样向她扑来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [θriː] [deɪz] [pæst][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]
They had been chasing her for three days past and now they had got
他们 有 到过 追逐 她 为了 三 天 过去的 和 现在 他们 有 得到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

他们追了她三天，现在终于抓到她了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
She was down and they proceeded to worry her to pieces .
她 曾是 向下 和 他们 继续 到 担心 她 到 件 .
她情绪低落，他们却让她更加焦虑不安。

[noʊ] [ʃɪp] [ˈevər] [bɪlt] [kʊd; kəd][stænd] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈfjʊəri] .
No ship ever built could stand against their fury .
不 船 曾经 建造 可以 站立 反对 他们的 愤怒 .
没有任何一艘船能够抵挡住它们的怒火。

[ðə; ði] - [ɡreɪs] - - - [djuː] - [meltɪd] [ˈɪntuː] [ˈfræɡmənts] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv]
The ' Grace - à - Dieu ' melted into fragments as though she had been built of
这 - 优雅 - - - 上帝 - 融化 进入 片段 作为 尽管 她 有 到过 建造 的
[ˈkɑːrdbɔːrd] .
cardboard .
纸板 .

“圣母恩典”像纸板做的一样，融化成了碎片。

- , [dʒɜːrk] [ˈvaɪələntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] ,
Wulfrey , jerked violently out of the corner where he had been lying ,
- , 猛地一抖 暴力 出去 的 这 角落 在哪里 他 有 到过 说谎 ,

伍尔弗雷猛地从他一直躺着的角落里跳了起来，

[roʊld] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] [ˈoʊvər] .
rolled down towards the door of the cabin as the ship heeled over .
滚动 向下 向 这 门 的 这 舱 作为 这 船 高跟鞋 超过 .

随着船身倾斜，他滚落到船舱门口。

[æz; əz][hiː; hi] [klɔːd] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
As he clawed himself up to look out ,
作为 他 爪子 他自己 向上 到 看 出去 ,
他挣扎着爬起来向外张望，

[ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
a green mountain of water caught him up and carried him high over the
一个 绿色的 山 的 水 捕捉 他 向上 和 携带 他 高的 超过 这
[pɔːrt] [ˈbʊlwəɹks] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
port bulwarks which towered like a house above him ,
港口 堡垒 哪个 高耸 喜欢 一个 房子 多于 他 ,

一道绿色的水山将他卷起，带着他高高地越过港口的堤坝，堤坝像房子一样耸立在他上方。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ɪts][ˈbrʊkən] [krest] .
and swept him along on its broken crest .
和 扫荡 他 沿着 在 它是 破碎的 波峰 .
并带着他沿着断裂的山脊向前滑行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈswɪməɹ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn]
He could swim , but no swimmer could hope to save himself by swimming in
他 可以 游泳 , 但 不 游泳运动员 可以 希望 到 节省 他自己 经过 游泳 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ,
such a sea ,
这样的 一个 海 ,

他会游泳，但在这样的海况下，任何游泳者都不可能靠游泳自救。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] .
and he was weak and worn with the miseries of the last three days .
和 他 曾是 虚弱的 和 磨损 和 这 苦难 的 这 最后的 三 天 .
他身体虚弱，疲惫不堪，承受了过去三天的苦难。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] , [bʌt; bət][jet] [strʌk] [aʊt] [məˈkæɪnɪkli] [tuː; tə] [kiːp]
He had no hope of deliverance , but yet struck out mechanically to keep
他 有 不 希望 的 解救 , 但 然而 击 出去 机械地 到 保持
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ,
his head above water ,
他的 头 多于 水 ,
他毫无获救的希望，却仍然机械地挥棒击球，以求不至于沉沦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθræʃɪŋ] [ɑːrm] [strʌk] [wʊd] .
and his thrashing arm struck wood .
和 他的 猛烈抽打 手臂 击 木头 .
他挥舞的手臂击中了木头。

[hiː; hi] [gript] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
He gripped it with the grip of a drowning man and clung for dear life .
他 紧握 它 和 这 紧握 的 一个 溺水 男人 和 紧紧抓住 为了 亲爱的 生活 .
他像溺水者一样紧紧抓住它，拼命地想要保住性命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈstrʌktʃər] , [ˈplæŋkɪŋ] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [ˈpiːsɪz] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
It was a large square structure , planking braced with cross - pieces , almost a
它 曾是 一个 大的 正方形 结构 , 木板 支撑 和 叉 - 件 , 几乎 一个
[ræft] .
raft .
筏 .
那是一个大型方形结构，木板用横梁加固，几乎像个木筏。

[hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [waɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪts] ,
He hung to the edge while the water ran out of his mouth and wits ,
他 悬挂 到 这 边缘 尽管 这 水 跑 出去 的 他的 嘴 和 智慧 ,
他紧紧抓住边缘，任由水从他嘴里和脑子里流出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] , [hɔːld] [hɪmˈself] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɜːrðər] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪɪŋ] [flæt]
and then , inch by inch , hauled himself cautiously further aboard , and , lying flat
和 然后 , 英寸 经过 英寸 , 拖拽 他自己 谨慎地 更远 船上 , 和 , 说谎 平坦的
,
,
,
然后，他一点一点地小心翼翼地把自己拉到船上，平躺在地上。

[lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪp,meɪts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] .
looked anxiously about for signs of his shipmates , but with little hope .
看起来 焦虑地 关于 为了 标志 的 他的 船友 , 但 和 小的 希望 .
他焦急地四处寻找同伴的踪迹，但几乎不抱希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
He could see but a yard or two on either side ,
他 可以 看 但 一个 院子 或者 二 在 任何一个 边 ,
他只能看到两侧一两码远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈweltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnstrəs] [ɡriːn] [ˈsiːz] , [ˈterɪfaɪŋli]
and then only the threatening welter of the monstrous green seas , terrifyingly
和 然后 仅有的 这 威胁 弱打 的 这 滔天 绿色的 海域 , 令人毛骨悚然
[kloʊz][ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] .
close and swelling with menace .
关闭 和 肿胀 和 威胁 .
然后，只剩下可怕的绿色海洋翻腾咆哮，近在咫尺，汹涌澎湃，充满威胁。

[ˈnʌθɪŋ] ? . . .
Nothing ? . . .
没有什么 ? . . .

没有什么？ ...

[steɪ] ! — [ə; eɪ] [waɪt] [gli:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡri:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlpu:l] ,
Stay ! — a white gleam under the green , like a scrap of paper in a whirlpool ,
停留 ! — 一个 白色的 闪耀 在下面 这 绿色的 , 喜欢 一个 废料 的 纸 在 一个 漩涡 ,
留下来! ——绿色下闪着白光, 像漩涡中的一张纸片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [feɪs] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [soʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwaɪldli] - [ˈsi:kɪŋ]
and a desperate face emerged a yard or so away and a wildly - seeking
和 一个 绝望的 脸 出现 一个 院子 或者 所以 离开 和 一个 疯狂地 - 寻求
[hænd] .
hand .
手 .

一码开外出现了一张绝望的脸和一只疯狂寻找的手。

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪft] [aɪz] [brɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu;; tə] [du:] ,
The anguished eyes besought him , and , not knowing what else to do ,
这 痛苦的 眼睛 恳求 他 , 和 , 不是 会心 什么 别的 到 做 ,
那双痛苦的眼睛向他乞求, 而他不知所措,

[hi;; hi] [ɡrɪpt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] - [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræft] [ænd; ənd] [bɜ:nt] [t] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt]
he gripped two of the cross - pieces of his raft and launched his legs out
他 紧握 二 的 这 叉 - 件 的 他的 筏 和 发射 他的 腿 出去
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] .
towards the drowning man .
向 这 溺水 男人 .

他抓住木筏的两根横梁, 双腿伸向溺水者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪ:zd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
They were seized as in a vice , and presently , inch by inch ,
他们 是 查获 作为 在 一个 副 , 和 目前 , 英寸 经过 英寸 ,
他们像被钳子夹住一样被紧紧抓住, 很快, 一寸一寸地.....

[ðə; ði] [ˈɡrɪpɪŋ] [hændz] [krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft]
the gripping hands crept up his body till the other could lay hold of the raft
这 扣人心弦 双手 悄悄地爬向上 他的 身体 直到 这 其他 可以 躺 抓住 的 这 筏
[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

那双紧紧抓住他的手沿着他的身体向上移动, 直到另一只手也能够抓住木筏为止。

[ænd; ənd] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪt] , - [ˈmækroʊ] , [hu:z]
And Wulfrey , turning , saw that it was the mate , Sheumaish Macro , whose
和 - , 转弯 , 锯 那 它 曾是 这 伴侣 , - 宏 , 谁
[laɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [seɪvd] .
life he had saved .
生活 他 有 已保存 .

伍尔弗雷转过身, 发现他救下的正是他的伴侣谢迈什·马可。

[ðeɪ] [dru:] [ðəmˈselvz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] [ˈseɪfti] [æz; əz] [ðə; ði] [freɪl] [ɑ:rk] [ˈɔ:fərd]
They drew themselves cautiously up into such further safety as the frail ark offered
他们 画 他们自己 谨慎地 向上 进入 这样的 更远 安全 作为 这 脆弱 方舟 提供
[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [spent] .
and lay there spent .
和 躺 那里 花费 .

他们小心翼翼地挤进这脆弱的方舟所能提供的进一步安全空间, 然后筋疲力尽地躺在那里。

[ænd; ɐnd] - , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [end][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]
And Wulfrey , for one , wondered if the quicker end had not been the
和 - , 为了 一 , 想知道 如果 这 更快 结尾 有 不是 到过 这
[ˈɡreɪtər] [ɡeɪn] .
greater gain .
更大的 获得 .

伍尔弗雷不禁思考，更快的结局是否才是更大的收获。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五
十五

[ˈsliːpɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈiːtɪŋ] [ˈenihaʊ] [ænd; ɐnd][æt; ət][ˈeni] [taɪm] ,
Sleeping and eating anyhow and at any time ,
睡眠 和 吃 无论如何 和 在 任何 时间 ,
随心所欲地睡觉和吃饭，不限时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
they had lost all count of time this last day or two .
他们 有 丢失的全部 数数 的 时间 这 最后的 天 或者 二 .
过去一两天里，他们完全失去了时间的概念。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
It was , however , daylight of a kind ,
它 曾是 , 然而 , 日光 的 一个 种类 ,
然而，那是一种类似白昼的景象。

[bʌt; bət][soʊ] [ɡreɪ] [ænd; ɐnd] [ˈmɜːrki] [ænd; ɐnd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [spjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
but so gray and murky and mixed with flying spume that they could see
但 所以 灰色的 和 浑浊的 和 混合 和 飞行 泡沫 那 他们 可以 看
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
but little .
但 小的 .
但是水面灰蒙蒙的，浑浊不堪，还夹杂着飞溅的浪花，所以他们几乎什么也看不见。

[ˈniːðər] [mæn][hæd; həd][ˈspoʊkən] [sɪns] [ðeɪ] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
Neither man had spoken since they crawled up on to the raft .
两者都不 男人 有 说 自从 他们 爬行 向上 在 到 这 筏 .
自从爬上木筏后，两人就一直没有说过话。

[deθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [spiːtʃ] [siːmd] [ˈfjuːt(ə)] .
Death was so close that speech seemed futile .
死亡 曾是 所以 关闭 那 演讲 似乎 徒劳 .
死神近在咫尺，言语似乎毫无意义。

[ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstʌmək] , [ˈɡrɪpɪŋ] [taɪt] , [ænd; ɐnd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [θruː]
They both lay flat on their stomachs , gripping tight , and peering hopelessly through
他们 两个都 躺 平坦的 在 他们的 胃 , 扣人心弦 紧的 , 和 窥视 绝望地 通过
[ˈnɪrli] [kloʊzd] [aɪz] ,
nearly closed eyes ,
几乎 关闭 眼睛 ,
他们俩都趴在地上，紧紧地抓着东西，透过几乎闭着的眼睛绝望地望着前方。

[ɪkˈspektənt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋɡər] [deθ] .
expectant of nothing , doubting the wisdom of their choice of the longer death .
怀孕 的 没有什么 , 怀疑 这 智慧 的 他们的 选择 的 这 更长 死亡 .
他们不抱任何期望，怀疑自己选择更长的死亡方式是否明智。

" [ɡɑːd] ! " [kraɪd] [ˈmækroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
" God ! " cried Macro of a sudden , as they swung up the back of a wave .
" 上帝 ! " 哭 宏 的 一个 突然 , 作为 他们 摇摆 向上 这 后退 的 一个 海浪 .
“天哪！”当他们荡上浪头时，马可突然喊道。

" [wer] [ɪn] — — [hɑ:] - [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ?
" **Where in — — ha ' we got to ?**
" 在哪里 在 — — 哈 - 我们 得到 到 ?

“我们到底要去哪里？”

" [ænd; ənd] - [gɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] .
" **And Wulfrey got a glimpse of most amazing surroundings .**
" 和 - 得到 一个 一瞥 的 最多 惊人的 周围环境 .

“伍尔弗雷得以一窥最令人惊叹的周围环境。”

[raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'bɹɪ.sɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk]
Right ahead of them the sea was all abristle with what , to his quick
正确的 前方 的 他们 这 海 曾是 全部 刚毛 和 什么 , 到 他的 快的
[ə'meɪzd] [ɡlæns] ,
amazed glance ,
惊叹 瞥一眼 ,

在他们正前方，海面上布满了各种各样的东西，他迅速而惊奇地瞥了一眼，发现

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][rɪbz][ʌv; əv] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [ʃɪps] , [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
looked like the bones and ribs of multitudinous ships , the ruins of a
看起来 喜欢 这 骨头 和 肋骨 的 众多 船舶 , 这 废墟 的 一个
[ˈverɪtəb(ə)l][ɑ:r'mɑ:də] .
veritable Armada .
真正的 舰队 .

看起来像是无数艘船的骨架和肋骨，是名副其实的无敌舰队的残骸。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['hɪd(ə)n] ,
Now it was all hidden ,
现在 它 曾是 全部 隐 ,

现在一切都被隐藏了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['weltərɪŋ] [ɡri:n] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪŋ] [ɡri:n] [wɔ:lz] [ɔ:l] [ə'baʊt]
as they sank into a weltering green valley with tumbling green walls all about
作为 他们 沉没 进入 一个 缝合 绿色的 谷 和 翻滚 绿色的 墙壁 全部 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们沉入一片郁郁葱葱的绿色山谷，四周都是连绵起伏的绿色岩壁。

[ðen] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɡri:n] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væli] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['ɪntu:] ['fjʊriəs] [waɪt] [foʊm] ,
Then the solid green bottom of their valley was ripped into furious white foam ,
然后 这 坚硬的 绿色的 底部 的 他们的 谷 曾是 撕裂 进入 狂怒 白色的 泡沫 ,
然后，他们山谷底部坚实的绿色地面被撕成了翻滚的白色泡沫。

[ænd; ənd][stɑ:rk] [blæk] [bɔ:k] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [keɪm] ['lʌndʒɪŋ] [ʌp] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
and stark black baulks of timber came lunging up through it , all crusted with
和 斯塔克 黑色的 障碍物 的 木材 来了 突进 向上 通过 它 , 全部 结壳 和
['bɑ:rnəklz] ,
barnacles ,
藤壶 ,

一块块漆黑的木梁从洞里探出头来，上面布满了藤壶。

[festu:nd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [wi:dz] , [ænd; ənd] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [waɪt] .
festooned with hanging weeds , and laced with streaming white .
装饰 和 绞刑 杂草 , 和 系带 和 流媒体 白色的 .
挂满了垂挂的杂草，还飘着白色的花朵。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈɡrizli] [ɑːrmz][ʌv; əv] [di:p] - [si:] [ˈmɒnstəz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs]
They looked like grisly arms of deep - sea monsters reaching up out of the depths
他们 看起来 喜欢 可怕的 武器 的 深的 - 海 怪物 到达 向上 出去 的 这 深度
[tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to lay hold of them .
到 躺 抓住 的 他们 .
它们看起来就像深海怪兽可怕的手臂，从深海伸出来抓住他们。

[ðeɪ] [si:md] [ɪn'tent][ɑ:n] [ɪm'peɪlɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [ræft] .
They seemed intent on impaling the frail raft .
他们 似乎 意图 在 刺穿 这 脆弱 筏 .
他们似乎一心想要刺穿那艘脆弱的木筏。

[ðeɪ] [si:md] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [tuː; tə][dɑːrt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]
They seemed to change places , to dart hither and thither as though to
他们 似乎 到 改变 地方 , 到 镖 这里 和 那里 作为 尽管 到
[hed] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
head it off ,
头 它 离开 ,
他们似乎变换了位置，四处奔跑，仿佛要阻止它发生。

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .
to lie in wait for it , to spring up in its course .
到 说谎 在 等待 为了 它 , 到 春天 向上 在 它是 课程 .
伺机而动，伺机而动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nɜːrɪŋ] .
It was frightful and unnerving .
它 曾是 可怕 和 令人不安 .
真是可怕又令人不安。

- [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Wulfrey shut his eyes tight and set his teeth ,
- 关闭 他的 眼睛 紧的 和 放 他的 牙齿 ,
伍尔弗雷紧紧闭上眼睛，咬紧牙关。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
and waited for the inevitable crash and the end .
和 等待 为了 这 不可避免的 碰撞 和 这 结尾 .
然后等待着不可避免的崩溃和终结。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [blæk] [ˈtɪmbəːz] [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ]
A great wave lifted them high above the venomous black timbers and , swinging
一个 伟大的 海浪 抬起 他们 高的 多于 这 有毒 黑色的 木材 和 , 摇摆
[ɑ:n][ɪts] [kɔːrs] ,
on its course ,
在 它是 课程 ,
巨浪将它们高高举过有毒的黑色木头，并随着波浪摇摆，

[dra:pt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈdeftli] [æz; əz][ə; eɪ] [kreɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
dropped them as deftly as a crane could have done it ,
掉落 他们 作为 巧妙地 作为 一个 起重机 可以 有 完毕 它 ,
像起重机一样轻巧地将它们放下，

[ˈɪntu:][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [keɪdʒ] .
into the inside of a mighty cage .
进入 这 里面 的 一个 强大的 笼 .
进入坚固的牢笼内部。

[weɪv] [ˈæftər] [weɪv] [dɪd][ɪts] [best] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [spi:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
Wave after wave did its best to lift them out and speed them on .
海浪 后 海浪 做过 它是最好的 到 举起 他们 出去 和 速度 他们 在 .
一波又一波的巨浪竭尽全力将它们托起，并加速它们向前移动。

[ðer; ðær][ræft][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['bæŋd] ['ru:dli] [ə'genst] [ðə; ði][riɪbz][ʌv; əv][ðer; ðær] ['prɪzn] .
Their raft rose and fell and banged rudely against the ribs of their prison .
他们的 筏 玫瑰 和 跌倒 和 砰的一声 粗鲁地 反对 这 肋骨 的 他们的 监狱 .

他们的木筏上下起伏，粗暴地撞击着牢房的肋骨。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðei] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Up and down they swung , and round and round ,
向上 和 向下 他们 摇摆 , 和 圆形的 和 圆形的 ,

它们上下摆动，一圈又一圈地转着，

['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [tɪl] [ðei] [fɪrd] [ðə; ði][ræft] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
bumping and grinding till they feared the raft would go to pieces .
碰撞 和 研磨 直到 他们 害怕 这 筏 会 去 到 件 .

他们颠簸摩擦，直到担心木筏会散架。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [pæst] [ɪts][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪt'self]
But the tide had passed its highest and the storm was blowing itself

[aʊt] ,

out ,
出去 ,

但是潮水已经过了最高点，风暴也渐渐平息了。

[ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
and they had come to the end of the voyage .
和 他们 有 来 到 这 结尾 的 这 航程 .

他们的航程到此结束。

" [wɪə(r)] [ɪn] [hel] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [meɪt] ,

" We're in hell , " gasped the mate ,
" 是 在 地狱 , " 倒吸一口气 这 伴侣 ,

“我们身处地狱，”船员喘着气说。

[æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒə:kiŋ] [krɔ:s] - ['pi:sɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ]
as he clung to the jerking cross - pieces to keep himself from being flung

[ɔ:f] ,

off ,
离开 ,

他紧紧抓住晃动的横梁，以免被甩出去。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [stɔ:rm] - ['broʊkən] ['sensɪz] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and to Wulfrey's storm - broken senses it seemed that he was right .
和 到 - 风暴 - 破碎的 感官 它 似乎 那 他 曾是 正确的 .

而对于饱受风暴摧残的伍尔弗雷来说，他似乎是对的。

[ˌeks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðei] [swʌŋ] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɪn'saɪd][ðer; ðær][keɪdʒ] ,
All that night they swung and bumped inside their cage ,
全部 那 夜晚 他们 摇摆 和 撞 里面 他们的 笼 ,

整夜，它们都在笼子里摇晃碰撞。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] [ʌv; əv] ['bɔ:ɪli] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [went]
with somewhat less of bodily discomfort as the wind fell and the sea went

[daʊn] ,

down ,
向下 ,

随着风势减弱、海面平静下来，身体上的不适感也减轻了一些。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [smɔ:ɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [pou'spəʊnmənt] [ʌv; əv]
but with only such small relief to their minds as postponement of
但 和 仅有的 这样的 小的 宽慰 到 他们的 思想 作为 延期 的
[ɪ'mi:diət] [deθ] [maɪt] [ˈɔ:fər] .
immediate death might offer .
即时 死亡 可能 提供 .

但他们心中唯一的慰藉，或许就是能延缓死亡的到来。

- [leɪ] [proʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] , - [tu:; tə][aɪ 'ti:] [mə'kæni:kli] ,
Wulfrey lay prone on the raft , grimping to it mechanically ,
- 躺 易于 在 这 筏 , - 到 它 机械地 ,
伍尔弗雷俯卧在木筏上，机械地挣扎着。

[ˈʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ði:z] [læst] [fɔ:r] [deɪz] .
utterly worn out with all he had gone through these last four days .
完全地 磨损 出去 和 全部 他 有 已消失 通过 这些 最后的 四 天 .
过去四天里，他经历了太多，已经筋疲力尽。

[hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈstu:pər] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ] ['hi:dləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
He sank into a stupor again and lay heedless of everything .
他 沉没 进入 一个 昏迷 再次 和 躺 鲁莽 的 一切 .
他再次陷入昏迷，对周围的一切都漠不关心。

[ðə; ði][taɪd] [fel] [tu:; tə][ɪts] ['loʊɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [wen] [dɑ:n] [keɪm] ,
The tide fell to its lowest and was rising again when dawn came ,
这 潮 跌倒 到 它是 最低 和 曾是 上升 再次 什么时候 黎明 来了 ,
黎明时分，潮水退至最低点，正准备再次上涨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][hju:dʒ] [gri:n] [weɪvz] [sti:l] [roʊld] [θru:] [ðer; ðər][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [swʌŋ]
and though the huge green waves still rolled through their cage , and swung
和 尽管 这 巨大的 绿色的 波浪 仍然 滚动 通过 他们的 笼 , 和 摇摆
[ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
them to and fro ,
他们 到 和 弗 ,
尽管巨大的绿色波浪依然涌入他们的笼子，将他们来回摇晃，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['ræspɪŋ] [ə'genst] [ɪts] ['mæsɪv] [ba:z] ,
and sent them rasping against its massive bars ,
和 发送 他们 粗糙 反对 它是 大量的 酒吧 ,
并将它们刺向它巨大的铁栏杆，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
they were as nothing compared with the waves of yesterday .
他们 是 作为 没有什么 比较的 和 这 波浪 的 昨天 .
与昨天的巨浪相比，它们简直微不足道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmækroʊ] ['krækiŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
It was the sound of Macro cracking shell - fish and eating them that
它 曾是 这 声音 的 宏 裂纹 壳 - 鱼 和 吃 他们 那
[raʊzd] - .
roused Wulfrey .
唤醒 - .
是马可敲碎贝类并吃掉它们的声音吵醒了伍尔弗雷。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] [lɒkt] [raʊnd] .
He raised his heavy head and looked round .
他 提高 他的 重的 头 和 看起来 圆形的 .
他抬起沉重的头，环顾四周。

[ðə; ði] [meɪt] [hækt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [hju:dʒ] [blu:] - [blæk] ['mʌsəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] [ðeɪ]
The mate hacked off a bunch of huge blue - black mussels from the post they
这 伴侣 被黑客攻击离开 一个 束 的 巨大的 蓝色的 - 黑色的 贻贝 从 这 邮政 他们
[wɜ:r; wər] [ˈgraɪndɪŋ] [ə'genst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
were grinding against at the moment ,
是 研磨 反对 在 这 片刻 ,
船员从他们正靠着磨蹭的柱子上砍下了一堆巨大的蓝黑色贻贝。

[ˈoʊpənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
opened several of them and put them under his nose .
打开 一些 的 他们 和 放 他们 在下面 他的 鼻子 .
打开几个盒子，放在他鼻子底下。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [br'gæn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
Without a word he began eating and felt the better for them .
没有 一个 单词 他 开始 吃 和 毛毡 这 更好的 为了 他们 .
他一言不发地开始吃东西，感觉好多了。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
Presently he sat up and looked about him in amazement ,
目前 他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 在 惊愕 ,
他随即坐起身来，惊奇地环顾四周。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [sɔ:lt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
and rubbed the salt out of his smarting eyes and looked again .
和 摩擦 这 盐 出去 的 他的 刺痛 眼睛 和 看起来 再次 .
他揉了揉眼睛，擦掉眼中的盐分，又看了看。

" [wer] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?
" **Where in heaven's name are we ?**
" 在哪里 在 天 姓名 是 我们 ?
我们究竟身在何处？

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] , [fɔ:r; fər] ['streɪndʒər] [saɪt] [noʊ] [mæn] ['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n] .
And well he might , for stranger sight no man ever set eyes on .
和 出色地 他 可能 , 为了 陌生人 视线 不 男人 曾经 放 眼睛 在 .
他或许真的有理由这么做，因为这景象之奇异，世上无人见过。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [θɑ:kt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hel] , " [sed] ['mækroʊ] ['grɪmli] .
" **Last night I thocht we were in hell , " said Macro grimly .**
" 最后的 夜晚 我 思想 我们 是 在 地狱 , " 说 宏 阴沉地 .
“昨晚我觉得我们身处地狱,”马可阴沉地说。

" [æn; ən] - [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪə(r)] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
" **An ' seems to me we're not far from it .**
" 一个 - 似乎 到 我 是 不是 远的 从 它 .
“安”在我看来，我们离目标不远了。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [bat; bæt] [ded] [ʃɪps] [raʊnd]
We're in the belly of a dead ship an ' there's nought but dead ships round
是 在 这 腹部 的 一个 死的 船 一个 - 有 零 但 死的 船舶 圆形的
[ju: 'es] .
us :
我们 :
我们身处一艘死船的船舱里，周围也全是死船。

" [ðer; ðær] [ɪ'mi:diət] [ˈhɑ:bəridʒ] , [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfrendli] [weɪv] [hæd; həd] [dra:pt] [ðem; ðəm] ,
" **Their immediate harbourage** , **into which the friendly wave** **had** **dropped them** ,
" 他们的 即时 避难所 , 进入 哪个 这 友好的 海浪 有 掉落 他们 ,
" 他们被友好的海浪抛入的临时避难所 ,

[wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][hju:dʒ] [bɔ:k] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][end]
was **composed** **of** **huge baulks** **of** **timber like those that** **had** **tried** **to** **end**
曾是 由 的 巨大的 障碍物 的 木材 喜欢 那些 那 有 尝试 到 结尾
[ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
them **the night** **before** ,
他们 这 夜晚 前 ,
它由巨大的木块组成, 就像前一天晚上试图摧毁他们的那些木块一样。

[si:] - [ˈsɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ˈkrʌstɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [fɪʃ] ,
sea - sodden **and** **crusted thick** **with** **shell - fish** ,
海 - 烂 和 结壳 厚的 和 壳 - 鱼 ,
浸透了海水, 表面厚厚地覆盖着一层贝类,

[ænd; ənd][æz; əz] - [aɪz] [ˈwɒndəd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz]
and **as** **Wulfrey's eyes** **wandered** **along** **them** **he** **saw** **that** **the** **mate** **was**
和 作为 - 眼睛 漫步 沿着 他们 他 锯 那 这 伴侣 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

当伍尔弗雷的目光沿着它们游移时, 他发现伴侣说得没错。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈweðər] - [wɔ:rn] [rɪbz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ʃɪp] ,
They **were** **undoubtedly** **the** **mighty** **weather** - **worn** **ribs** **of** **some** **great** **ship** ,
他们 是 无疑 这 强大的 天气 - 磨损 肋骨 的 一些 伟大的 船 ,
它们无疑是某艘巨轮饱经风霜的坚固肋骨。

[ˈkæntɪŋ] [ʌp] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [fər'ɫɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðer; ðær]
canting up **naked** **and** **forlorn out** **of** **the** **depths** **and** **reaching** **far** **above** **their**
倾斜 向上 裸 和 绝望 出去 的 这 深度 和 到达 远的 多于 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

他们赤身裸体、孤苦伶仃地从深渊中挣扎而出, 高高地伸向头顶。
[ðer; ðær][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkə:vɪŋ] [stem] - [pi:s] , [ænd; ənd][jɑ:n] [stɪf] [streɪt] [pi:s]
There **in front** **was** **the** **great** **curving** **stem** - **piece** , **and** **yon** **stiff** **straight** **piece**
那里 在 正面 曾是 这 伟大的 弯曲 干 - 片 , 和 远 僵硬的 直的 片
[bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn] - [pəʊst] .
behind **was** **the** **stern** - **post** .
在后面 曾是 这 船尾 - 邮政 .

前面是巨大的弧形船首柱, 后面是笔直的硬柱, 那是船尾柱。
[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dra:pt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr]
But **when** **his** **eyes** **travelled** **out** **beyond** **these** **things** **his** **jaw** **dropped** **with** **sheer**
但 什么时候 他的 眼睛 旅行 出去 超过 这些 事物 他的 颞 掉落 和 透明
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

但当他的目光越过这些事物时, 他惊讶得合不拢嘴。
[ˈevrɪwɪər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wer'evər] [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt]
Everywhere **about** **them** , **wherever** **he** **looked** , **and** **as** **far** **as** **his** **sight**
到处 关于 他们 , 无论 他 看起来 , 和 作为 远的 作为 他的 视线
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
could **reach** ,
可以 抵达 ,
他周围的一切, 他目光所及之处, 以及他视线所能及的任何地方,

[leɪ] [ded] [ʃɪps] [ænd; ənd][pa:rts][ʌv; əv] [ʃɪps] .
lay dead ships and parts of ships .
躺 死的 船舶 和 部分 的 船舶 .

沉没的船只和船只残骸。

[sʌm; səm] , [laɪk][ðer; ðər][oʊn] , [ɪn'taɪər] [gɔ:nt] [ˈskelɪtnz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [stɪl] [ɪn] [ˈgrɪzli] [ˈfrægmənts] .
Some , like their own , entire gaunt skeletons , but more still in grisly fragments .
一些 , 喜欢 他们的 自己的 , 全部的 瘦削 骷髅 , 但 更多的 仍然 在 可怕的 片段 .

有些像他们自己一样，变成了完整的瘦骨嶙峋的骨架，但更多的是变成了可怕的碎片。

[kloʊz] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [greɪ] [wʌns] - [waɪt] ,
Close alongside them a great once - white ,
关闭 旁边 他们 一个 伟大的 一次 - 白色的 ,

在它们旁边是一头曾经洁白无瑕的巨兽，

[naʊ] [ˈweðər] - [greɪ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [ˈfɪɡjərhed] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [geɪzd] [fərˈlɔ:rnli]
now weather - gray and ghostly figurehead representing an angel gazed forlornly
现在 天气 - 灰色的 和 幽灵般的 船首像 代表 一个 天使 凝视 凄凉地

[æɪ; əɪ][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˈsaɪtləs] [aɪz] .
at them out of sightless eyes .
在 他们 出去 的 失明 眼睛 .

如今，面色灰暗、如同幽灵般的天使雕像，用空洞的双眼悲伤地凝视着他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈbroʊkən][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [stɪl]
From the position of its broken arms and the round fragment of wood still
从 这 位置 的 它是 破碎的 武器 和 这 圆形的 分段 的 木头 仍然

[ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
in its mouth ,
在 它是 嘴 ,

从它断臂的位置和嘴里还叼着的圆形木片来看，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [wʌns] [bloʊn] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
it had probably once blown a trumpet ,
它 有 大概 一次 吹 一个 喇叭 ,

它可能曾经吹过号。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] - [fi:ndz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˈmju:zɪk][bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]
but the storm - fiends would have no music but their own and had
但 这 风暴 - 恶魔 会 有 不 音乐 但 他们的 自己的 和 有

[bɔ:ŋ] [sɪns] [meɪd] [æŋ; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] .
long since made an end of that .
长的 自从 制成 一个 结尾 的 那 .

但风暴恶魔们除了自己的音乐之外，不会听任何其他音乐，而且他们很久以前就停止了这种行为。

[kloʊz] [brɪ'saɪd] [aɪ ˈti:] [dʒʌtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][mæst] ,
Close beside it jutted up a piece of a huge mast ,
关闭 旁 它 突出的 向上 一个 片 的 一个 巨大的 桅杆 ,

旁边突兀地伸出一段巨大的桅杆，

[wɪð; wɪθ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] [ta:p] [stɪl] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [roʊps] [ˈtreɪlɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
with part of the square top still on and ragged ropes trailing from it .
和 部分 的 这 正方形 顶部 仍然 在 和 破烂不堪 绳索 尾随 从 它 .

方形顶盖的一部分还留在上面，破烂的绳子从上面拖下来。

[əˌbɔ:ŋ'saɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈboʊsprɪt] [stʌk] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [dɪˈfaɪənt][ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd]
Alongside it a bowsprit stuck straight up to heaven , defiant of fate , and
旁边 它 一个 船首斜桅 卡住 直的 向上 到 天堂 , 桀骜不驯 的 命运 , 和

[mɔ:r] [fərˈlɔ:rnli] ,
more forlornly ,
更多的 凄凉地 ,

旁边还有一根船首斜桅直插云霄，仿佛在蔑视命运，更显得凄凉无比。

[ə; eɪ] ['smɔːləɹ] [ˈɪps] [ˈhoʊl] [ˈmæst][wɪð; wɪθ] [ˈjɑːdz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ɡɪr] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl]
a smaller ship's whole mast with yards and broken gear still hanging to it all
一个 较小的 船的 所有的 桅杆 和 码 和 破碎的 齿轮 仍然 绞刑 到 它 全部
[ˈtæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] [əˈskjuː] .
tangled and askew .
纠缠不清 和 歪斜 .
一艘小船的整根桅杆，连同横桁和破损的索具，仍然缠绕在一起，歪斜地挂在上面。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] , [wɪtʃˈevər] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] — [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ded] [ɪps] [ænd; ənd]
And beyond , whichever way he looked — always the same , dead ships and
和 超过 , 任何 方式 他 看起来 — 总是 这 相同的 , 死的 船舶 和
[ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the limbs and fragments of them .
这 四肢 和 片段 的 他们 .
而更远处，无论他看向哪里——看到的总是同样的景象：沉船残骸和它们的残肢断骸。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡrevjɑːrd] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" **It's a graveyard , " he gasped** .
" 它是 一个 墓地 , " 他 倒吸一口气 .
“这是一座墓地，”他喘着气说。

" [ˌjœyst] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈdaʊərliˈdɔːrli] , " [æn; ən] - [wɪə(r)][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **Juist that , " said the mate dourly , " an ' we're the only living things in it** .
" 正义 那 , " 说 这 伴侣 阴沉地 , " 一个 - 是 这 仅有的 活的 事物 在 它 .
“就只有这些了，”船员阴沉地说，“而且我们是里面唯一的生物。”

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈbruːdɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] , " [ˈðerəl] [biː; bi][sænd] [daʊn] [brɪˈloʊ]
" **And presently , brooding upon it , he said , " There'll be sand down below**
" 和 目前 , 沉思 之上 它 , 他 说 , " 将会 是 沙 向下 以下
[æn; ən] - [ðeə(r)] [ˈbedɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
an ' they're bedded in it .
一个 - 它们是 卧床 在 它 .
“过了一会儿，他沉思着说：‘下面会有沙子，它们就埋在沙子里。’

[wen] [taɪd] [ɡoʊz] [daʊn] [əˈɡen] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] . "
When tide goes down again maybe we can get out . "
什么时候 潮 去 向下 再次 或许 我们 能 得到 出去 . "
等潮水再次退去，也许我们就能出去了。

" [wer] [tuː; tə] ? "
" **Where to ?** "
" 在哪里 到 ? "
“去哪儿？ ”

" [diːl] [ken] ! . . .
" **Deil kens ! . . .**
" 魔鬼 肯斯 ! . . .
“Deil kens!

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] .
But it can't be worse than stopping here .
但 它 不能 是 更糟 比 停止 这里 .
但总比止步于此要好。

" [ðə; ði] [sloʊ] [taɪd] [ˈlɪftɪd] [ðəm; ðəm] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][keɪdʒ] ,
" **The slow tide lifted them higher and higher within their cage** ,
" 这 慢的 潮 抬起 他们 更高 和 更高 之内 他们的 笼 ,
“缓慢的潮水将它们在笼子里越抬越高，

我 不 能 远 的 我 是 害怕的 .
恐怕我不能走远。

" [wi:; wi] [ka:nt] [sta:p] [a:n] [hɪr] . "
" We can't stop on here . "
" 我们 不能 停止 在 这里 . "

我们不能在这里停留。

" [wer] [jæl; jəl][wi:; wi][gou] ? "

" Where shall we go ? "

" 在哪里 将 我们 去 ？ "

我们该去哪里？

" [oʊvər][jɑ:ndər] .

" Over yonder .

" 超过 远处 .

“在那边。”

[ðeə(r)] [ˈθɪkɪst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [aʊt] [mɔ:r] .

They're thickest there and they stand out more .

它们是 最厚 那里 和 他们 站立 出去 更多的 .

它们在那里最厚，也最显眼。

[mɛ'bi] [its] [ʃælouʒ] [ðæt] [wei] . "

Mebbe it's shallower that way . "

也许 它是 较浅 那 方式 . "

也许那样水比较浅。

" [aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə] [fɑ:lou] [ju:; jʊ] .

" I'll do my best to follow you .

" 患病的 做 我的 最好的 到 跟随 你 .

我会尽我所能跟随你。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] , [ju:; jʊ][gou][ɑ:n] . "

If I can't , you go on . "

如果 我 不能 , 你 去 在 . "

如果我做不到，你就继续吧。

" [nei] .

" Nay .

" 不 .

不。

[ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hænd][læst] [naɪt] .

You gave me a hand last night .

你 给予 我 一个 手 最后的 夜晚 .

你昨晚帮了我一个忙。

[wi:l] [stɪk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['su:nər] [wi:; wi][sta:rt][ðə; ði] ['betər]

We'll stick together , and sooner we start the better

出色地 戳 一起 , 和 很快 我们 开始 这 更好的

我们会团结一致，越早开始越好.....

[steɪ] . . . [mɛ'bi] [wi:; wi][kæn; kən] — — " [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [plæŋks]

Stay . . . mebbe we can — — " and he began pounding at the end planks

停留 . . . 也许 我们 能 — — " 和 他 开始 猛击 在 这 结尾 木板

[ʌv; əv][ðer; ðər][ræft][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fot] [tu:; tə][sta:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] - ['pi:sɪz] .

of their raft with his foot to start them from the cross - pieces .

的 他们的 筏 和 他的 脚 到 开始 他们 从 这 叉 - 件 .

“留下来.....也许我们可以——”然后他开始用脚敲打木筏末端的木板，使它们从横梁处开始移动。

" - [twʌz] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [wel] [meɪd] .

" 'Twas the roof of the galley , " he explained , " and none too well made .

" - 那是 这 屋顶 的 这 厨房 , " 他 解释 , " 和 没有任何 也 出色地 制成 .

“那是厨房的屋顶，”他解释说，“而且做工不太好。”

[aɪ 'ti:][gɑ:t] [stoʊv] [ɪn][læst] ['vɔɪdʒ] [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪgd] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] [ɑ:r'selvz] .

It got stove in last voyage and we rigged this one up ourselves .

它 得到 火炉 在 最后的 航程 和 我们 作弊 这 一 向上 我们自己 .

上次航行中它坏了，这次是我们自己修好的。

[ˈmaɪ] [ˈwʌndər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][həld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

My wonder is it held together in the night .
我的 想知道 是 它 握住 一起 在 这 夜晚 .

我好奇的是，它在夜里是如何保持完整的。

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈstæmpɪŋ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [fɔːr] [ˈbɔːrdz] .

" He managed at last with much stamping to loosen four boards .
" 他 管理 在 最后的 和 很多 冲压 到 松开 四 板 .

他费了九牛二虎之力，终于撬松了四块木板。

" [wʌn] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] [wɪl] [help] , " [hiː; hi] [sed] ,

" One under each arm will help , " he said ,
" 一 在下面 每个 手臂 将要 帮助 , " 他 说 ,

“腋下各夹一个会有帮助,”他说。

" [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][ˈpæd(ə)l] [əˈbɔːŋ] [æn; ən] - [nɑːt][get][ˈtaɪərd] .

" An we can paddle along an not get tired .
" 一个 我们 能 桨 沿着 一个 不是 得到 疲劳的 .

“我们可以一路划桨而不感到疲倦。”

" [hiː; hi][let] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɪpt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

" He let himself down into the water , shipped a board under each arm ,
" 他 让 他自己 向下 进入 这 水 , 已发货 一个 木板 在下面 每个 手臂 ,

他跳入水中，腋下各夹着一块木板，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːnt] [rɪbz] , [ænd; ənd] - [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,

and struck out between two of the gaunt ribs , and Wulfrey followed him ,
和 击 出去 之间 二 的 这 瘦削 肋骨 , 和 随后 他 ,

他猛地从两根瘦骨嶙峋的肋骨间穿过，伍尔弗雷紧随其后。

[ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

somewhat doubtful as to what might come of it .
有些 疑 作为 到 什么 可能 来 的 它 .

我有点怀疑这件事最终会如何发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːzənd]

But the mate had taken his bearings and was following a reasoned
但 这 伴侣 有 已采取 他的 轴承 和 曾是 下列的 一个 有理智的

[kɔːrs] .
course .
课程 .

但大副已经辨明了方向，并采取了合理的航行策略。

[ˈoʊvər][ˈjɑːndər][ðə; ði] [reks] [leɪ] [θɪk] .

Over yonder the wrecks lay thick .
超过 远处 这 残骸 躺 厚的 .

那边到处都是残骸。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfeltər] — [ˈiːv(ə)n] [fuːd] .

There might be one on which they could find shelter — even food .
那里 可能 是 一 在 哪个 他们 可以 寻找 庇护所 — 甚至 食物 .

或许他们能在某个地方找到栖身之所，甚至食物。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

But that he hardly dared to hope for .
但 那 他 几乎 敢于 到 希望 为了 .

但他几乎不敢奢望这一点。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,

As far as he had been able to judge , at that distance ,
作为 远的 作为 他 有 到过 有能力的 到 法官 , 在 那 距离 ,

就他所能判断的距离而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [reks] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ˈmoʊstli][ˈoʊnli] [ber] [rɪbz][ænd; ənd] [stʌmps] .
they were all wrecks of long ago and mostly only bare ribs and stumps .
他们是 是 全部 残骸 的 长的 前 和 大多 仅有的 裸 肋骨 和 树桩 .

它们都是很久以前的残骸，大多只剩下光秃秃的骨架和树桩。

[tuː; tə] - , [frʌm; frəm][ˈwɔːtər] - [ˈlev(ə)] , [ðə; ði] [siː] [ə'hed] [siːmd] [ɔːl] [ə'brɪ.sli] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪpɪŋ] ,
To Wulfrey , from water - level , the sea ahead seemed all abristle with shipping ,
到 - , 从 水 - 等级 , 这 海 前方 似乎 全部 刚毛 和 船运 ,
[æz; əz] [θɪk] ,
as thick ,
作为 厚的 ,

在伍尔弗雷看来，从水面望去，前方的海面上似乎挤满了船只，密密麻麻的。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] .
he thought to himself , as the docks at Liverpool .
他 想法 到 他自己 , 作为 这 码头 在 利物浦 .

他心想，利物浦的码头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːl][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd] [ˈbʌsɪŋ] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [deθ] ,
But there all was life and bustling activity , and here was only death ,
但 那里 全部 曾是 生活 和 繁华 活动 , 和 这里 曾是 仅有的 死亡 ,
但那里生机勃勃，熙熙攘攘，而这里却只有死亡。

— - [ded] [ˈɪps] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪps] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ded] [men] .
— - **dead ships and pieces of ships , and maybe dead men .**
— - 死的 船舶 和 件 的 船舶 , 和 或许 死的 男人 .

——沉船和沉船残骸，或许还有死人。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
The feeling of it was upon them both ,
这 感觉 的 它 曾是 之上 他们 两个都 ,

他们两人都感受到了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splæft] [ˈsloʊli] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and they splashed slowly along with as little noise as possible ,
和 他们 溅起 缓慢地 沿着 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 ,

他们缓慢地游动，尽量不发出任何声音。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈsliːpəz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ˈpiːpld] [ɔːl] [ðɪːz]
as though they feared to rouse the sleepers who had once peopled all these
作为 尽管 他们 害怕 到 唤醒 这 卧铺 WHO 有 一次 人 全部 这些
[ˈgruːsəm] [ˈruːɪnz] .
gruesome ruins .
令人毛骨悚然 废墟 .

仿佛他们害怕惊醒曾经居住在这些可怕废墟中的沉睡者。

" [siː] [jɑːn] !
" **See yon !**
" 看 远 !

“再见！ ”

" [ˈwɪspəd] [ˈmækroʊ] [ˈhɔːrsli] , [æz; əz][hiː; hi] [sləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]
" **whispered Macro hoarsely , as he slowed up and waited for Wulfrey to**
" 低声说道 宏 沙哑地 , 作为 他 减速 向上 和 等待 为了 - 到
[kʌm] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,
come alongside ,
来 旁边 ,

“马可沙哑地低语道，同时放慢速度，等待伍尔弗雷靠过来。”

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊŋ] [ðə; ði][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈwʊlf] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and following the jerk of his head Wulf saw the figure of a man
和 下列的 这 混蛋 的 他的 头 沃尔夫 锯 这 数字 的 一个 男人
[groʊˈteskli] [sprɛd] - [ˈi:gəld] [ɪn][ə; eɪ][væst][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ˈkɔ:rdɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][net]
grotesquely spread - eagled in a vast tangle of cordage that hung like a net
怪诞地 传播 - 鹰 在 一个 广阔的 纠纷 的 绳索 那 悬挂 喜欢 一个 网
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbroʊkən][məst] .
from a broken mast .
从 一个 破碎的 桅杆 .
沃尔夫猛地一甩头，看到一个人影怪诞地四肢摊开，被一大团绳索缠住，那绳索像网一样从断桅杆上垂下来。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [si:] , " [sed] - , [ænd; ənd] [kɪkt] [əˈbɪŋ] [tɔ:rdʒ] [aɪˈti:] ,
" We had better see , " said Wulfrey , and kicked along towards it ,
" 我们 有 更好的 看 , " 说 - , 和 踢 沿着 向 它 ,
"我们最好看看,"伍尔弗雷说着，便朝它踢去。

[ðə; ði] [meɪt] [ˈfɑ:lʊŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)] [rɪˈlʌktəns] .
the mate following with visible reluctance .
这 伴侣 下列的 和 可见的 不情愿 .
同伴明显不情愿地跟了上去。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][dʒɑ:k] [sti:l] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , [ˈlɪvɪd][ænd; ənd][ˈsɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd]
It was the body of Jock Steele , the carpenter , livid and sodden , and
它 曾是 这 身体 的 乔克 斯蒂尔 , 这 木匠 , 铁青 和 烂 , 和
[ˈmeni] [ˈaʊərz] [ded] .
many hours dead .
许多 小时 死的 .
那是木匠乔克·斯蒂尔的尸体，面色潮红，浑身湿透，已经死了好几个小时了。

" [aɪ] [wʊd] [wi:; wi][hædnə] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [graʊld] [ˈmækroʊ] .
" I would we hadna seen him , " growled Macro .
" 我 会 我们 哈德纳 已见 他 , " 咆哮 宏 .
"我真希望我们没见过他,"马可咆哮道。

" [ˈhi:l] [du:][ju:ˈes][noʊ][hɑ:rm] .
" He'll do us no harm .
" 地狱 做 我们 不 伤害 .
他不会伤害我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [mæn] .
He was a decent man .
他 曾是 一个 体面的 男人 .
他是个正派的人。

[aɪm] [ˈsɑ:ri] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] .
I'm sorry he's gone .
我是 对不起 他是 已消失 .
我很遗憾他走了。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪv] ? "
Is there any chance of any of the others being alive ? "
是 那里 任何 机会 的 任何 的 这 其他的 存在 活 ? "
其他人还有可能活着吗？

" [di:l] [ə; eɪ] [tʃæns] ! "
" Deil a chance ! "
" 魔鬼 一个 机会 ! "
"给它一个机会！ "

" [sti:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] — — "
" Still , we are — — "
" 仍然 , 我们 是 — — "
"然而，我们仍然是——"

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] - [oʊn] [lʌk] [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][baɪ][ju:; jʊ][aɪm] [hɪr] .
" You had the deil's own luck and it's only by you I'm here .
" 你 有 这 自己的 运气 和 它是 仅有的 经过 你 我是 这里 :
"你运气好到爆棚，我能站在这里全靠你。"

[lets] [get][ɑ:n] , " [ænd; ənd] [ðei] [splæʃt] [ɑ:n] [ə'gen] .
Let's get on , " and they splashed on again .
我们来吧 得到 在 , " 和 他们 溅起 在 再次 :
"我们继续前进吧，"然后他们又跳了下去。

[pæst] [rek] ['æftər] [rek] , [grim][ænd; ənd] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['grizli] , ['moʊstli][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt]
Past wreck after wreck , grim and gaunt and grisly , mostly of very ancient date
过去的 破坏 后 破坏 , 严峻 和 瘦削 和 可怕的 , 大多 的 非常 古老的 日期
:
:
:
一艘接一艘的沉船残骸，阴森、破败、可怕，大多年代久远。

[ɔ:l] [swept] [ber] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn][baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
all swept bare to the bone by the fury of the seas ,
全部 扫荡 裸 到 这 骨 经过 这 愤怒 的 这 海域 ,
被狂暴的大海彻底摧毁，只剩下光秃秃的骨头。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['wɔ:ʃɪŋ] ['koʊldli] [θru:] [ðem; ðəm] .
all with the water washing coldly through them .
全部 和 这 水 洗涤 冷冷地 通过 他们 :
它们都被冰冷的海水冲刷着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mækroʊ] [graʊld] [tɜ:rs] ['kɑ:ments] , —
Now and again Macro growled terse comments , —
现在 和 再次 宏 咆哮 简洁 评论 , —
Macro偶尔会低声咆哮几句简短的评论，——

" [ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] , — [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" A warship , — from the size of her .
" 一个 军舰 , — 从 这 尺寸 的 她 :
"一艘军舰——从她的体型来看。"

[si:] [ðoʊz] [rɪbz] , [ðeɪl] [ləst] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
See those ribs , they'll last another hundred years .
看 那些 肋骨 , 他们会 最后的 其他 百 年 :
瞧瞧这些肋骨，它们还能再保存一百年呢。

[ænd; ənd] [jɑ:nz] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
And yon's a Dutchman .
和 扬的 一个 荷兰人 :
那边有个荷兰人。

[ðei] [bɪld] [staʊt] [tu:] .
They build stout too .
他们 建造 肥硕 也 :
他们也建造坚固的建筑。

['moʊstli] ['brɪtɪʃ] [ðoʊ] , [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] , [hɪrə'baʊts] . "
Mostly British though , bound to be , hereabouts . "
大多 英国 尽管 , 边界 到 是 , 附近 : "
不过，这附近大部分都是英国人，肯定如此。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [wɪ; wi][ɑ:r; ər] , [ðen] ? "
" Have you any idea where we are , then ? "
" 有 你 任何 主意 在哪里 我们 是 , 然后 ? "
"那你知道我们现在在哪儿吗？ "

" [æ̃n; ə̃n][aɪ'di:ə] — [eɪ] ! [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [hæd; həd]
" **An idea — ay ! I've heard tell o ' this place , but I never met anyone had**
" 一个 主意 — 哎 ! 我已经 听到 告诉 o - 这 地方 , 但 我 绝不 遇见 任何人 有
[bɪn] [hɪr] .
been here .
到过 这里 :

“一个好主意——哎！我听说过这个地方，但我从未遇到过来过这里的人。”

[ðeɪ] ['moʊstli] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
They mostly never come back .
他们 大多 绝不 来 后退 :

他们大多再也没有回来过。

[ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] — - [ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] . - "
They call it what you called it a while ago — ' The Graveyard . ' "
他们 称呼 它 什么 你 称为 它 一个 尽管 前 — - 这 墓地 . - "

他们现在也像你之前那样，称它为“墓地”。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][aɪ'ti:] ? "
" **And where is it ?** "
" 和 在哪里 是 它 ? "

“它在哪儿？ ”

" [seɪbl] ['aɪlənd] , [ɪf] [aɪm] [raɪt] , — - [baʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] ['noʊvə] ['skoʊʃə] . "
" **Sable Island , if I'm right , — ' bout one hundred miles off Nova Scotia . "**
" 黑貂 岛 , 如果 我是 正确的 , — - 回合 一 百 英里 离开 新星 斯科舍省 . "

“如果我没记错的话，塞布尔岛——距离新斯科舍省大约一百英里。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['aɪlənd] ? "
" **And is there any island ?** "
" 和 是 那里 任何 岛 ? "

“那附近有岛屿吗？ ”

" [eɪ] , — [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] ['eni] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
" **Ay , — on the chart , but I never met any man had been there** .
" 哎 , — 在 这 图表 , 但 我 绝不 遇见 任何 男人 有 到过 那里 .

“是的，——在图表上，但我从未遇到过去过那里的人。”

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
We're looking for it .
是 寻找 为了 它 :

我们正在寻找它。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [depθ] [hɪr] [ɔ:r][ɔ:l][ðem; ðəm][rɪbz] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
There's no depth here or all them ribs wouldn't be sticking up like that .
有 不 深度 这里 或者全部 他们 肋骨 不会 是 粘性 向上 喜欢 那 :

这里没有深度，否则这些肋骨就不会像这样竖起来了。

[ðeə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'loʊ] .
They're stuck in the sand below .
它们是 卡住 在 这 沙 以下 :

它们被困在下面的沙子里了。

[mʌst; məst][bi:; bi]['oʊvər] ['jɑ:ndər] [wer] [ðeɪ] [laɪ][soʊ] [θɪk]
Must be over yonder where they lie so thick
必须 是 超过 远处 在哪里 他们 说谎 所以 厚的

肯定就在那边，它们密密麻麻地躺着.....

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [pleɪs] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ,
An ' a fearsome place when we get there ,
一个 - 一个 可怕的 地方 什么时候 我们 得到 那里 ,

到了那里，那真是一个可怕的地方。

[wið; wiθ][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ɔ:l][ðəm; ðəm] [ded] [men][ɔ:l][əˈbaʊt][aɪˈti:] — [ˈhʌndrədz][ʌv; əv] - [ɪm] , —
with the spirits of all them dead men all about it — hundreds of 'em , —
和 这 烈酒 的 全部 他们 死的 男人 全部 关于 它 — 数百 的 - 呢 , —
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [mɛˈbi] . "
thousands , mebbe . "
数千 , 也许 . "

周围全是死者的亡灵——成百上千个, 或许吧。”

" [du:] [ʃɪps] [ˈevər][kɔ:l][ðer; ðər] ? "
" Do ships ever call there ? "
" 做 船舶 曾经 称呼 那里 ? "

“有船只停靠那里吗? ”

" [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][aɪˈti:] , [aɪ] [troʊ] .
" Not if they can help it , I trow .
" 不是 如果 他们 能 帮助 它 , 我 扔 .

“只要他们能阻止, 我就不会这么做。”

[ɪts] [deθ] [brɪŋz] - [ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hoʊldz] - [ɪm] [taɪt]
It's Death brings 'em and he holds 'em tight
它是 死亡 带来 - 呢 和 他 持有 - 呢 紧的
是死神把他们带来, 并且紧紧地抓住他们.....

[ˈhɑ:rkən] [tu:; tə] [ðæt] [naʊ] ! " — [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ]
Hearken to that now ! " — and he stopped as though in doubt about going
倾听 到 那 现在 ! " — 和 他 停止 作为 尽管 在 怀疑 关于 去
[ˈfɜ:rðər] .
further .
更远 .

现在听好了! ——他停了下来, 似乎在犹豫是否要继续说下去。

[ænd; ənd] - , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [kɔ:t] [ə; eɪ][feɪnt] [θɪn] [saʊnd][ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn]
And Wulfrey , listening intently , caught a faint thin sound of wailing far away in
和 - , 聆听 专注地 , 捕捉 一个 头晕的 薄的 声音 的 哀嚎 远的 离开 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

伍尔弗雷全神贯注地听着, 隐约听到远处传来一阵凄厉的哀嚎声。

[aɪˈti:][roʊz][ænd; ənd] [fel] , [rɪl] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪsˈkʌmfətɪŋ] , [ðoʊ] [ˈveri] [fɑ:r]
It rose and fell , shrill and piercing and very discomfoting , though very far
它 玫瑰 和 跌倒 , 尖锐 和 冲孔 和 非常 令人不适 , 尽管 非常 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

虽然声音很远, 但它时而高亢, 时而低沉, 刺耳, 令人非常不舒服。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? " [hi:; hi] [dʒɜ:rk] .
" What is it ? " he jerked .
" 什么 是 它 ? " 他 猛地一抖 .

“什么事? ”他猛地问道。

" [ˈspɪrɪts] , " [bri:ðd] [ˈmækroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [skerd] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd]
" Spirits , " breathed Macro , and his face was more scared and haggard
" 烈酒 , " 呼吸 宏 , 和 他的 脸 曾是 更多的 害怕的 和 枯槁
[ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
even than before .
甚至 比 前 .

“鬼魂,”马可喘着气说, 他的脸色比之前更加惊恐憔悴。

" [ˈnɑːnsens] ！ " [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌsknəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Nonsense** ！ " **said Wulfrey** , **with an assumption of brusqueness for his own**
" 废话 ！ " 说 - , 和 一个 假设 的 粗鲁 为了 他的 自己的
[ˌriːəʃərəns] ,
reassurance ,
放心 ,

“胡说！”伍尔弗雷说道，语气生硬，以此来安慰自己。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈpraɪɡres] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈsɔːrli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] ,
for this dismal progress through the graveyard was telling sorely on him also ,
为了 这 惨淡 进步 通过 这 墓地 曾是 讲述 非常 在 他 还 ,

这段在墓地中令人沮丧的行进过程，也让他感到非常难过。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [ˈweɪvərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːr; wər][æz; əz] [laɪk] [ðə; ði]
and the sounds that came wavering across the water were as like the
和 这 声音 那 来了 摇摆不定 穿过 这 水 是 作为 喜欢 这
[ˈriːk] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] [ˈtɔːrment] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] .
shrieking of souls in torment as anything he could imagine .
尖叫 的 灵魂 在 折磨 作为 任何事物 他 可以 想象 .

水面上飘荡着的声音，就像是受折磨的灵魂的尖叫，是他所能想象到的任何东西。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌt] [θɪŋz] .
" **There are no such things** .
" 那里 是 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] ！ " **Don't be a fool, man!** "
不 是 一个 傻子 , 男人 ！ "

别犯傻了，伙计！

" [mæn][əˈlaɪv] ！ — [noʊ] [ˈspɪrɪts] ?
" **Man alive! — no spirits?**
" 男人 活 ！ — 不 烈酒 ?

“我的天！——没有鬼魂吗？”

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɑːr; ər] [fʊl] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ðɪs] [pleɪs] [fʊlər] [stɪl] .
The Islands are full of them, an this place fuller still .
这 岛屿 是 满的 of - 他们 , 一个 - 这 地方 更丰满 仍然 .

岛上到处都是它们，而这个地方就更多了。

[jes] , [ɪnˈdiːd] ！
Yes, indeed!
是的 , 的确 ！

没错！

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fləʊt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈevər] .
" **But it was obviously impossible to float about there for ever** .
" 但 它 曾是 明显地 不可能的 到 漂浮 关于 那里 为了 曾经 .

“但显然不可能永远漂浮在那里。”

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][kəʊld][æz; əz] - [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
The water was not nearly so cold as Wulfrey had expected ,
这 水 曾是 不是 几乎 所以 寒冷的 作为 - 有 预期的 ,

水温并没有伍尔弗雷预想的那么冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ˈsemi] - [stɑːrˈveɪ(ə)n]
but the strain of the night and of the preceding days of semi - starvation
但 这 拉紧 的 这 夜晚 和 的 这 前 天 的 半 - 饥饿

[hæd; həd][təʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
had told on him ,
有 讲述 在 他 ,

但是，一夜的疲惫以及前几天半饥饿的状态已经让他精疲力竭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
But the feel of something below them ,
但 这 感觉 的 某物 以下 他们 ,
但他们感觉脚下有什么东西,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [wɜ:r; wər] ['tʃɪrɪŋ] .
and the certainty that it was still not very far away , were cheering .
和 这 肯定 那 它 曾是 仍然 不是 非常 远的 离开 , 是 欢呼 .
想到它离我们不远了, 大家都很高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'gen] , ['hævɪŋ] ['eɪdɪəntli] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l]
In a few minutes they were walking again , having evidently crossed a channel
在 一个 很少 分钟 他们 是 步行 再次 , 拥有 显然 交叉 一个 渠道
[brɪ'twi:n] [tu:] [bæŋks] .
between two banks .
之间 二 银行 .
几分钟后, 他们又开始行走了, 显然已经穿过了两岸之间的水道。

[ænd; ænd][soʊ] , ['ɔ:ltərnətli] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ænd] ['swɪmɪŋ] , [ðeɪ] [dru:] [æt; ət][ləst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
And so , alternately walking and swimming , they drew at last towards the
和 所以 , 交替 步行 和 游泳 , 他们 画 在 最后的 向 这
['dʒʌŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ;
jungle of wreckage ;
丛林 的 残骸 ;
于是, 他们时而步行, 时而游泳, 最终向着残骸丛林进发;

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['sʌmweɪ] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] , [roʊz] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] ,
and all the time , from somewhere beyond it , rose those piercing ,
和 全部 这 时间 , 从 某处 超过 它 , 玫瑰 那些 冲孔 ,
而与此同时, 从更远的地方, 升起了那些刺耳的声音,

['weɪlɪŋ] [skri:mz] [wɪtʃ] ['mækroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][sɜ:rt(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]
wailing screams which Macro in his heart was certain came from the spirits of
哀嚎 尖叫 哪个 宏 在 他的 心 曾是 肯定 来了 从 这 烈酒 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

马可心里确信, 那些凄厉的哀嚎声来自死者的亡灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第5/19页

[hɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈʃoʊlɪŋ] [sti:l] ,
Here the water was no more than up to their knees and shoaling still ,
这里 这 水 曾是 不 更多的 比 向上 到 他们的 膝盖 和 浅滩 仍然 ,
这里水深只到他们膝盖，而且水面依然浅缓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [naʊ] [əˈpɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][boʊnz] [ʌ; əv] [ˈɪps] ,
and they came now upon more than the bones of ships ,
和 他们 来了 现在 之上 更多的 比 这 骨头 的 船舶 ,
他们发现的不仅仅是船只的残骸，

— [keɪˈɑ:tɪk] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv][mɑ:sts][ænd; ənd][sˈpɑ:z][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [paɪld] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] [ɪn]
— **chaotic masses of masts and spars and rigging piled high and wide in**
— 混乱 群众 的 桅杆 和 桅杆 和 索具 堆积 高的 和 宽的 在
[fænˈtæstɪk][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
fantastic confusion ,
极好的 困惑 ,
——桅杆、横桁和索具杂乱无章地堆积成山，一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] [bɪˈjɑ:nd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] [tu:; tə] [tʃeɪs]
and in among them , tangled beyond even the power of the seas to chase
和 在 之中 他们 , 纠缠不清 超过 甚至 这 力量 的 这 海域 到 追赶
[ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] ,
them further ,
他们 更远 ,
而它们之间，纠缠不清，甚至连大海的力量也无法将它们追赶得更远。

[ˈbærəlz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] , [sʌm; səm] [sti:l] [hoʊl] , [ˈmoʊstli][ˈbrookən] ; [ˈrɔtɪŋ] [beɪlz] ,
barrels and boxes and crates , some still whole , mostly broken ; rotting bales ,
桶 和 盒子 和 板条箱 , 一些 仍然 所有的 , 大多 破碎的 ; 腐烂 捆包 ,
桶、箱子和板条箱，有些还完好无损，大部分都破损了；腐烂的捆包，

[ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] [wɜ:rkt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
and pitiful and ridiculous fragments of their contents worked in among them
和 可怜 和 荒谬的 片段 的 他们的 内容 工作 在 之中 他们
[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪmpɪ] [hændz] .
as if by impish hands .
作为 如果 经过 顽皮的 双手 :
而其中还夹杂着一些可怜又荒谬的内容片段，仿佛是顽皮的手所为。

" [gɑ:ʃ] , [wʌt] [ˈweɪstri] ! " [sed] [ˈmækroʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
" **Gosh , what wastry !** " **said Macro at the sight** .
" 天哪 , 什么 浪费 ! " 说 宏 在 这 视线 :
“哎呀，真是浪费！”马可看到后说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʊdz] [paɪld] [hɪr] , — [eɪ] , [hʌndɜːdz] [ʌv; əv]
" **There's many a thousand pounds of goods piled here , — ay , hunderds of**
" 有 许多 一个 千 磅 的 商品 堆积 这里 , — 哎 , 数百 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [web] . "
thousands , webbe : "
数千 , 韦贝 : "

“这里堆积了成千上万磅的货物，——哎，几十万磅，真的。”
" [aɪˈd] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , " [sed] - [ˈhʌŋɡrəli] .
" **I'd give it all for a crust of bread ,** " **said Wulfrey hungrily** :
" ID 给 它 全部 为了 一个 地壳 的 面包 , " 说 - 饥饿地 :
“我愿意付出一切去换一块面包皮，”伍尔弗雷饥肠辘辘地说。

" [æ̃n; ə̃n] - [mɛ'bi] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tu:] .
" **An ' mebbe there's that too .**
" 一个 - 也许 有 那 也 .

“或许还有那件事。”

[ɪf] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [kæsk] [hæz; həz][ˈflaʊər][ɪn] - [ɪm] [wi; wi] ['ni:dn] - [stɑ:rv] .
If any o ' them casks has flour in ' em we needn ' starve .
如果 任何 o - 他们 酒桶 有 面粉 在 - 呃 我们 需要 - 饿死 .

如果这些桶里有面粉，我们就不用挨饿了。

[aɪ 'ti:] [keɪks] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [wet] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rz] [ɔ:l] [raɪt] .
It cakes round the sides wi ' the wet , but the core's all right .
它 蛋糕 圆形的 这 侧面 wi - 这 湿的 , 但 这 核心的 全部 正确的 .

饼边会结块，但饼芯没问题。

" [ðen] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dʒɑr'gæntɪk] ['bæriər] [ʌv; əv] ['weistri] , [roʊz] [ə'gen] [ðæt] [ʃrɪl] ['skri:mɪŋ]
" **Then , beyond the gigantic barrier of wastry , rose again that shrill screaming**
" 然后 , 超过 这 巨大 障碍 的 浪费 , 玫瑰 再次 那 尖锐 尖叫

[ænd; ənd] [ʃri:k] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
and shrieking , louder than ever ,
和 尖叫 , 更大声 比 曾经 ,

“然后，越过那巨大的浪费屏障，再次传来刺耳的尖叫声，比以往任何时候都更加响亮。”

[ænd; ənd][ˈmækroʊ] [sed] " [gɔ:ʃ] ! " [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['boʊltɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
and Macro said " Gosh ! " and looked like bolting back into the sea .
和 宏 说 " 天哪 ! " 和 看起来 喜欢 螺栓连接 后退 进入 这 海 .

Macro 惊呼一声“天哪！”，看起来恨不得立刻逃回海里。

- , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] ['fæðəm] [aɪ 'ti:] ,
Wulfrey , determined to fathom it ,
- , 决定 到 捉摸 它 ,

伍尔弗雷决心弄明白这件事，

[hɔ:ld] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [ʌp] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [tu; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
hauled himself painfully up a tangle of ropes and clambered to the top of
拖拽 他自己 痛苦地 向上 一个 纠纷 的 绳索 和 攀爬 到 这 顶部 的

[ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [sɔ:l] ,
the pile and saw ,
这 桩 和 锯 ,

他费力地爬过一团乱麻般的绳索，爬到绳堆顶端，看到了：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['jeləʊ] [spɪt] [ʌv; əv] [sænd] ,
about a mile away , a narrow yellow spit of sand ,
关于 一个 英里 离开 , 一个 狭窄的 黄色的 吐 的 沙 ,

大约一英里外，有一条狭长的黄色沙嘴，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] , [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈsɜ:rkliŋ] ,
and all about it a dense cloud of sea - birds , myriads of them , circling ,
和 全部 关于 它 一个 稠密 云 的 海 - 鸟类 , 无数 的 他们 , 盘旋 ,

[ˈdaɪvɪŋ] , [swu:p] , ['kwɔ:rəlɪŋ] .
diving , swooping , quarrelling .
潜水 , 俯冲 , 争吵 .

周围是密密麻麻的海鸟，数不胜数，盘旋、俯冲、掠过、争吵不休。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðə; ði] [væst] [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dru:pt] [tu; tə] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [si:md]
One moment the vast gray cloud of them drooped to the sea and seemed
一 片刻 这 广阔的 灰色的 云 的 他们 下垂 到 这 海 和 似乎

[tu; tə] ['set(ə)] [ðer; ðər] ,
to settle there ,
到 定居 那里 ,

突然间，那一大片灰色的云团垂落到海面上，似乎就那样沉入了海中。

[ðə; ði][nekst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][ə'bi:ft][laɪk][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['wɔ:tər] - [spaʊt] ,
the next it was whirling aloft like a writhing water - spout ,
这 下一个 它 曾是 旋转 高空 喜欢 一个 扭动 水 - 喷口 ,
下一刻, 它就像一股翻腾的水柱, 在空中旋转上升。

[ˈevri] [kəm'poʊnənt][dra:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['venəməs] ['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['feðz-z] [[ri:k]
every component drop of which was a venomous bundle of feathers shrieking
每一个 成分 降低 的 哪个 曾是 一个 有毒 捆 的 羽毛 尖叫
[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪts][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [faɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
and screaming its hardest in the bitter fight for food .
和 尖叫 它是 最难 在 这 苦的 斗争 为了 食物 .
每一滴成分都是一团有毒的羽毛, 在为食物而进行的残酷斗争中发出凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['rɔ:kəs] ['klæməɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [i:tʃ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ,
And the harsh and raucous clamour of them , each intent on its own ,
和 这 残酷的 和 沙哑 叫嚣 的 他们 , 每个 意图 在 它是自己的 ,
他们各自为政, 发出刺耳喧闹的叫喊声。

[hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['fi:ndɪfli] [ɪn'hju:mən][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] .
had in it something fiendishly inhuman and chilling to the blood .
有 在 它 某物 邪恶地 不人道 和 令人不寒而栗 到 这 血 .
里面含有某种极其残忍、令人毛骨悚然的东西。

" [ɪts] ['oʊnli] [si:] - [bɜ:rdz] , [mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə]['mækroʊ] .
" **It's only sea - birds , man , " he cried to Macro** .
" 它是 仅有的 海 - 鸟类 , 男人 , " 他 哭 到 宏 .
“伙计, 那只是海鸟而已,”他冲着马可喊道。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]
" **Come up and see for yourself , " and the mate , with new life at the**
" 来 向上 和 看 为了 你自己 , " 和 这 伴侣 , 和 新的 生活 在 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
“上来看看吧,”伴侣听到这句话, 仿佛获得了新生。

[hɔ:ld] [hɪm'self] [ʌp] [ə'bi:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] .
hailed himself up alongside and stood staring .
拖拽 他自己 向上 旁边 和 站立 凝视 .
他奋力爬到旁边, 站在那里凝视着。

" [maɪ] [gɔ:ʃ] ! . . .
" **My Gosh !** . . .
" 我的 天哪 ! . . .
我的天哪!

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [brɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
I never saw the like o ' that before , " he said at last .
我 绝不 锯 这 喜欢 o - 那 前 , " 他 说 在 最后的 .
“我以前从未见过这样的事,”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **There's millions of ' em** .
" 有 百万 的 - 呢 .
“有数百万个。”

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] . . . ['oʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] ['ʃɪp,meɪts] [mɛ'bi]
They're fighting . . . over our shipmates mebbe
它们是 斗争 . . . 超过 我们的 船友 也许
他们可能为了我们的船员而争斗.....

[wiː; wi] ['niːdn] - [stɑːrv] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət] - [ɪm] , " [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ,
" **We needn ' starve if we can get at ' em , " a sentiment which somehow ,**
我们 需要 - 饿死 如果 我们 能 得到 在 - 呢 , " 一个 情绪 哪个 不知何故 ,
如果我们能接触到他们, 我们就不必挨饿了。”这种想法不知何故,

[ɪn][ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [dɪd][nɑːt] ['ɡreɪtli] [ə'piːl] [tuː; tə] - , ['hʌŋɡri]
in all the circumstances of the case , did not greatly appeal to Wulfrey , hungry
在 全部 这 情况 的 这 案件 , 做过 不是 非常 上诉 到 - , 饥饿的
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
as he was .
作为 他 曾是 .

考虑到所有情况, 即使饥肠辘辘的伍尔弗雷也并不太喜欢这种做法。
" [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][set][ɑːn][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tjæns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If they all set on a man he wouldn't have much chance , " he said ,**
" 如果 他们 全部 放 在 一个 男人 他 不会 有 很多 机会 , " 他 说 ,
“如果他们围殴一个人, 那他没什么胜算,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] .
with a shiver .
和 一个 颤抖 .
一阵寒意袭来。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [kliːn] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" **They could pick him clean before he knew where he was . "**
" 他们 可以 挑选 他 干净的 前 他 知道 在哪里 他 曾是 . "
“他们能在他还没反应过来之前就把他洗劫一空。”

" [ɪts] ['oʊnli] [ded] [men] [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] , " [sed] ['mækroʊ] , [kwɑɪt] [hɪm'self] [ə'ɡen] ,
" **It's only dead men they feed on , " said Macro , quite himself again ,**
" 它是 仅有的 死的 男人 他们 喂养 在 , " 说 宏 , 相当 他自己 再次 ,
“他们只吃死人,”马可又恢复了平静说道。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][nɑːt] [dɪsɪm'baːdɪd]
since it was only birds they had to deal with and not disembodied
自从 它 曾是 仅有的 鸟类 他们 有 到 交易 和 和 不是 无形的
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .
因为他们要对付的只是鸟类, 而不是无形的灵魂。

" [ðeəz; ðəz][lənd] .
" **There's land .**
" 有 土地 .
那里有土地。

[lets] [get] [ə'ɔːr] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [prɪ'keriəsli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
Let's get ashore , " and they crawled precariously along over the wreckage ,
我们来吧 得到 岸上 , " 和 他们 爬行 岌岌可危 沿着 超过 这 残骸 ,
“我们上岸吧,”他们小心翼翼地爬过残骸。

[wɪtʃ] [sæɡd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [brɪ'niːθ] [ðəm; ðəm][ɪn]['pleɪsɪz] ,
which sagged and dipped beneath them in places ,
哪个 下垂 和 浸入 下面 他们 在 地方 ,
有些地方地面下陷, 凹陷下去。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] ['taʊərd] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and in places towered high and had to be scaled as best they could ,
和 在 地方 高耸 高的 和 有 到 是 缩放 作为 最好的 他们 可以 ,
有些地方山峰高耸入云, 他们只能尽力攀爬。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃] [taimz] [ð̃eɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [ɔ:r] [swim] [frʌm; frəm][paɪl][tu:; tə][paɪl] .
and at times they had to wade or swim from pile to pile .
和 在 时代 他们 有 到 涉水 或者 游泳 从 桩 到 桩 .

有时他们不得不涉水或游泳从一堆堆土走到另一堆土。

[ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ð̃eɪ] [tʃænst] [ə'pɑ:n][ɪn][ð̃er; ð̃ər] [kɔ:rs] ,
Amazing things they chanced upon in their course ,
惊人的 事物 他们 偶然 之上 在 他们的 课程 ,

他们在旅途中偶然发现了一些令人惊叹的事情。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn'tent][ɑ:n] [ri:tɪŋ] [lænd][tu:; tə] [gɪv] [ð̃em; ð̃əm] [mɔ:r] [ð̃æn; ð̃ən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
but were too intent on reaching land to give them more than a passing
但 是 也 意图 在 到达 土地 到 给 他们 更多的 比 一个 通过
[glæns] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃʌdər] .
glance or a shudder .
瞥一眼 或者 一个 不寒而栗 .

但他们一心只想到达陆地，所以只瞥了一眼或打了个寒颤。

[mɔ:r] [ð̃æn; ð̃ən][wʌns] [ð̃eɪ] [keɪm] [ɑ:n][bəʊnz] [ʌv; əv][men] , [dʒæmd] [ɪn] [taɪt] [ə'mʌŋ] [ð̃ə; ð̃i] ['ræfl] ,
More than once they came on bones of men , jammed in tight among the raffle ,
更多的 比 一次 他们 来了 在 骨头 的 男人 , 卡住 在 紧的 之中 这 抽奖 ,
他们不止一次地踩着塞在抽奖箱里的人类骸骨而来。

[ænd; ɐnd] ['sləʊli] [pɪkt] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [si:] [ænd; ɐnd][ð̃ə; ð̃i] [θɪŋz] [ð̃æt] [lɪvd] [ɪn][,aɪ'ti:] [tɪl] [ð̃eɪ] [gli:md]
and slowly picked by the sea and the things that lived in it till they gleamed
和 缓慢地 挑选 经过 这 海 和 这 事物 那 居住地 在 它 直到 他们 闪闪发光
[waɪt] [ænd; ɐnd] ['pɑ:lɪft] [ænd; ɐnd] [kli:n] .
white and polished and clean .
白色的 和 抛光 和 干净的 .

经过大海和水中生物的慢慢打磨，它们变得洁白闪亮，光洁如新。

[ænd; ɐnd][ð̃er; ð̃ər] ['grɪnɪŋ] [ti:θ] , [set][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ɔ:f(ə)] [fɪkst] [smʌɪl] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] ['fleʃləs] ,
And their grinning teeth , set in the awful fixed smile of the fleshless ,
和 他们的 咧嘴笑 牙齿 , 放 在 这 可怕 固定的 微笑 的 这 无肉的 ,

他们咧嘴露出的牙齿，构成了无血肉之躯可怕的僵硬笑容。

[si:md] [tu:; tə] ['welkəm] [ð̃em; ð̃əm][æz; əz][fju:tʃər] [rɪ'kru:ts] [tu:; tə][ð̃er; ð̃ər] ['kʌmpəni] .
seemed to welcome them as future recruits to their company .
似乎 到 欢迎 他们 作为 未来 新兵 到 他们的 公司 .

他们似乎很欢迎他们加入公司，成为未来的新员工。

" [ɑ:] — [ɑ:] !
" **Ah — ah !**
" 啊 — 啊 !

“啊——啊！

[soʊ] [ju:v] [kʌm] [æt; ət][læst] !
So you've come at last !
所以 你已经 来 在 最后的 !

你终于来了！

" [ð̃eɪ] [si:md] [tu:; tə][seɪ] , [æz; əz] [ð̃eɪ] [læft] [ʌp][æt; ət][ð̃em; ð̃əm][aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ɐnd]
" **they seemed to say , as they laughed up at them out of holes and**
" 他们 似乎 到 说 , 作为 他们 笑了 向上 在 他们 出去 的 孔 和
[kɔ:rnərz] .
corners .
角落 .

“他们似乎在说，一边从洞口和角落里朝他们哈哈大笑。”

" [wi:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ð̃i:z] ['jɪrz] [ænd; ɐnd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] .
" **We've been waiting for you all these years and here you are at last .**
" 我们已经 到过 等待 为了 你 全部 这些 年 和 这里 你 是 在 最后的 .

“我们等了你这么多年，你终于来了。”

" [ðer; ðær][wɜ:r; wər] , [tu:] ,
" There were , too ,
" 那里 是 , 也 ,
" 也有一些 ,
[beɪlz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [klo:ðz] [ænd; ənd] [sɪlks][ænd; ənd] ['sætn]
bales and boxes of what had been rich cloths and silks and satins
捆包 和 盒子 的 什么 有 到过 富有的 布料 和 帛 和 缎子
[ænd; ənd] ['kɔrsə] [stʌfs] ,
and coarser stuffs ,
和 较粗糙 东西 ,
成捆成箱的布料，原本是华丽的布匹、丝绸、缎子和一些粗糙的织物。
['wɜ:ɪd] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði][fret][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə]['sa:d(ə)n]['slaɪmi] [pʌŋk] ,
worried open by the fret of the sea and reduced to sodden slimy punk ,
担心 打开 经过 这 烦恼 的 这 海 和 减少 到 烂 黏糊糊的 朋克 ,
因大海的喧嚣而忧心忡忡，最终沦为浑身湿透、黏糊糊的朋克青年。
[ænd; ənd] [kæsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] .
and casks and barrels beyond the counting .
和 酒桶 和 桶 超过 这 计数 .
还有数不清的木桶和木箱。
" ['weistri] ! ['weistri] !
" Wastry ! Wastry !
" 浪费 ! 浪费 !
" 浪费! 浪费! "
" [pæntɪd] ['mækroʊ] .
" panted Macro .
" 喘息 宏 .
" 喘着粗气，”麦克罗说道。
" [wi:l] [kʌm] [bæk] ['sʌmtaɪm] , [mɛ'bi] .
" We'll come back sometime , mebbe .
" 出色地 来 后退 有时 , 也许 .
" 我们或许会再回来。”
" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðer; ðær]['oʊnli] ['kreɪvɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][draɪ][lænd] ,
" But , for the moment , their only craving was for dry land ,
" 但 , 为了 这 片刻 , 他们的 仅有的 渴望 曾是 为了 干燥 土地 ,
但就目前而言，他们唯一的渴望就是一块干燥的土地。
[tu:; tə] ['seɪvər] [ðə; ði]['sa:lɪd] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
to savour the solid safety of it , and get something to eat if they could ,
到 品尝 这 坚硬的 安全 的 它 , 和 得到 某物 到 吃 如果 他们 可以 ,
享受这份坚实的安全感，如果可以的话，再找点东西吃。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [rest] .
and a long long rest .
和 一个 长的 长的 休息 .
以及长时间的休息。
[wɪð; wɪθ] ['despəɪət] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ðeɪ] ['drægd] [ðer; ðær]['sa:d(ə)n][ænd; ənd] ['wɪrɪ] ['bɑ:dɪz] [θru:]
With desperate determination they dragged their sodden and weary bodies through
和 绝望的 决心 他们 拖拽 他们的 烂 和 厌倦 身体 通过
[ðə; ði] ['ʃæloʊz] [brɪ'ɑ:nd] ,
the shallows beyond ,
这 浅滩 超过 ,
他们怀着绝望的决心，拖着湿透疲惫的身体，穿过浅滩。

[ænd; ənd][blaɪnd][ˈfjʊəri] [ˈfɪld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][spæzˈmɑːdɪk] [ˈvɪɡər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [siː] -
and blind fury filled them with spasmodic vigour as they saw what the sea -
和 瞎的 愤怒 已填 他们 和 痉挛性的 活力 作为 他们 锯 什么 这 海 -
[bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] .
birds were feeding on .
鸟类 是 喂养 在 .
当他们看到海鸟正在捕食什么时，盲目的愤怒让他们充满了痉挛般的活力。

[ˈoʊvər] [iːtʃ] [pʊr] [ˈbɑːdi][ðə; ði] [ˈkæriən] [kruː] [ˈsetld] [laɪk] [flaɪz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd] [skriːmd]
Over each poor body the carrion crew settled like flies , and tore and screamed
超过 每个 贫穷的 身体 这 腐肉 全体人员 定居 喜欢 苍蝇 , 和 撕裂 和 尖叫
[ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld] .
and quarrelled .
和 争吵 .
食腐动物们像苍蝇一样聚集在每一具可怜的尸体上，撕咬、尖叫、争吵。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [men] [dæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [ˈaʊts] ,
The two living men dashed at them with angry shouts ,
这 二 活的 男人 虚线 在 他们 和 生气的 喊叫 ,
两个活着的男人愤怒地喊叫着冲向他们，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːk] [hoʊst] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌɪntərˈfɪrəns] .
and the birds rose in a shrieking host amazed at their interference .
和 这 鸟类 玫瑰 在 一个 尖叫 主持人 惊叹 在 他们的 干涉 .
鸟儿们惊愕于它们的干预，齐声尖叫着飞了起来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .
但只是一瞬间。

[ðeɪ] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] - [waɪt] [klaʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːkəs] [kraɪz][ænd; ənd]
They came swooping down again in a gray - white cloud , with raucous cries and
他们 来了 俯冲 向下 再次 在 一个 灰色的 - 白色的 云 , 和 沙哑 哭泣 和
[aɪz] [laɪk][ˈfaɪəri] [biːdz] ,
eyes like fiery beads ,
眼睛 喜欢 火热 珠子 ,
它们再次像灰白色的云团一样俯冲而下，发出刺耳的叫声，眼睛像燃烧的珠子一样。

[ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmenəst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔːlˈredi]
and beat at them with their wings , and menaced them with already
和 打 在 他们 和 他们的 翅膀 , 和 受威胁 他们 和 已经
[ˈrednd] [biːks] .
reddened beaks .
发红 喙 .
它们用翅膀拍打它们，用已经发红的喙威胁它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈmɜːrdərəsli] [ɪnˈtenʃnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə][baʊ; boʊ]
And they looked so murderously intentioned that the men were fain to bow
和 他们 看起来 所以 残忍地 有意的 那 这 男人 是 欣然 到 弓
[ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [rʌŋ] ,
their heads and run ,
他们的 头部 和 跑步 ,
他们看起来凶神恶煞，那些男人只好低着头逃跑。

[wɪð; wɪθ] [fleɪɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] .
with flailing arms to keep them off .
和 挥舞 武器 到 保持 他们 离开 .
他挥舞着手臂试图阻止他们靠近。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][tuː; tə][draɪ][lənd] , [ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]
And so at last to dry land , and grateful they were for the feel of
和 所以 在 最后的 到 干燥 土地 ; 和 感激的 他们 是 为了 这 感觉 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ;
于是, 他们终于踏上了干燥的陆地, 并对这种感觉感到无比感激。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sænd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
even though it seemed no more than a waste of sand but a few feet
甚至 尽管 它 似乎 不 更多的 比 一个 浪费 的 沙 但 一个 很少 脚
[əˈbʌv] [taɪd] - [ˈlev(ə)] .
above tide - level .
多于 潮 - 等级 .
虽然看起来只不过是浪费沙子, 但距离潮位只有几英尺远。

[ðæt] [læst] [ˈtʌs(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [dreɪnd] [ðer; ðər] [streŋθ] [kəmˈpliːtli] .
That last tussle with the birds had drained their strength completely .
那 最后的 争执 和 这 鸟类 有 排水 他们的 力量 完全地 .
与鸟群的最后一次搏斗彻底耗尽了他们的体力。

[ðeɪ] [draːpt] [spent][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][leɪ] [ˈpæntɪŋ] .
They dropped spent on the beach and lay panting .
他们 掉落 花费 在 这 海滩 和 躺 喘息 .
他们筋疲力尽地倒在沙滩上, 气喘吁吁。

[ðer; ðər] [flaɪt] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [tʃɪld] [blʌd] [ˈkɔːrsɪŋ] [əˈɡen] ,
Their flight had set their chilled blood coursing again ,
他们的 航班 有 放 他们的 冷藏 血 赛跑 再次 ;
逃亡的经历再次让他们冰冷的血液涌动。

[ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [leɪ] [əˈboːn] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
a merciful sun had come up above the clouds that lay along the horizon ,
一个 仁慈 太阳 有 来 向上 多于 这 云 那 躺 沿着 这 地平线 ;
仁慈的太阳从地平线上的云层中升起。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [boʊnz] [felt] [soʊkt]
and in spite of their hunger and the fact that their very bones felt soaked
和 在 尽管如此 的 他们的 饥饿 和 这 事实 那 他们的 非常 骨头 毛毡 浸泡过
[wɪð; wɪθ][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
with salt water ,
和 盐 水 ;
尽管他们饥肠辘辘, 感觉骨头都浸透了海水,

[ðeɪ] [bəʊθ] [fel] [əˈsliːp] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
they both fell asleep where they lay .
他们 两个都 跌倒 睡着了 在哪里 他们 躺 .
他们俩就那样躺着睡着了。

[ˌɛksˌviːˈɑːrɪ]
XVII
十七
十七
- [wʌz; wəz] [ˈweikənd] [baɪ][ə; eɪ] [ɑːrp] [stæb][ɪn][ðə; ði] [nek] ,
Wulfrey was wakened by a sharp stab in the neck ,
- 曾是 醒来 经过 一个 锋利的 刺 在 这 脖子 ;
伍尔弗雷被脖子上猛地一刺惊醒。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ][stɑːrt][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːrmərənt] [skwɔːkt] [ə'fraɪtɪdli]
and when he sat up with a start a huge cormorant squawked affrightedly
和 什么时候 他 卫星 向上 和 一个 开始 一个 巨大的 鸬鹚 尖叫 惊恐地
[æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
at the dead man coming to life again ,
在 这 死的 男人 未来 到 生活 再次 ,
当他猛地坐起身时，一只巨大的鸬鹚惊恐地尖叫起来，看着死人复活。

[ænd; ɐnd] [flæpt] [ə'wei] , ['dʒɪbəɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ɐnd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'troʊʃəs] [stɪŋk] [br'hɑɪnd]
and flapped away , gibbering curses and leaving a most atrocious stink behind
和 拍打 离开 , 胡言乱语 诅咒 和 离开 一个 最多 极其恶劣 臭 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后它扑腾着翅膀飞走了，嘴里还骂骂咧咧地念叨着咒骂，身后留下一股极其难闻的恶臭。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ɐnd] - ,
The mate was still sleeping soundly , and Wulfrey ,
这 伴侣 曾是 仍然 睡眠 稳固地 , 和 - ,
同伴还在熟睡，而伍尔弗雷，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['peɪnfəli] ['kɔgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['emptɪnəs] [wɪ'ðɪn]
for the time being more painfully cognisant of the gnawing emptiness within
为了 这 时间 存在 更多的 痛苦地 认知者 的 这 啃咬 空虚 之内
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)][ðæt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['eni] [sen'seɪ](ə)n] [wət'evər] ,
than of the miracle that permitted him any sensation whatever ,
比 的 这 奇迹 那 允许 他 任何 感觉 任何 ,
此刻，他更痛苦地意识到内心深处那令人窒息的空虚，而不是让他拥有任何感觉的奇迹。

[sæt] [geɪzɪŋ] ['æŋk(ə)sli] [ə'baʊt][ænd; ɐnd] [rɪ'vɔːlvɪŋ] [ðə; ði]['praɪməri]['prɑːbləm][ʌv; əv] [fuːd] .
sat gazing anxiously about and revolving the primary problem of food .
卫星 凝视 焦虑地 关于 和 旋转 这 基本的 问题 的 食物 :
他焦急地坐着，四处张望，反复思考着食物这个主要问题。

[aʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['rekrɪdʒ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Out there among all that mass of wreckage it would be strange if they could
出去 那里 之中 全部 那 大量的 的 残骸 它 会 是 奇怪的 如果 他们 可以
[nɔːt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːtəbl] ,
not find something eatable ,
不是 寻找 某物 可食用 ,
在那样一大堆残骸中，如果他们找不到任何可以吃的东西，那才奇怪呢。

— ['kɔrz] [ʌv; əv]['flaʊər] ['bærəlz] , [pər'hæps] ['pɪklɪd] [pɔːrk] , [rʌm] [ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ;
— **cores of flour barrels , perhaps pickled pork , rum almost certainly ;**
— 核心 的 面粉 桶 , 也许 腌制 猪肉 , 朗姆酒 几乎 当然 ;
—面粉桶芯，或许还有腌猪肉，几乎可以肯定还有朗姆酒；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['klæmi] [vɔɪd] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [kreɪvd] [ðɪːz] [θɪŋz] [moʊst] [ɑːrdntli] .
and the clammy void inside him craved these things most ardently .
和 这 湿冷的 空白 里面 他 渴望 这些 事物 最多 热切地 :
他内心那潮湿的空虚对这些东西有着无比强烈的渴望。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] , [æz; əz] [jet] , [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['ventʃəɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə][get]
But he could not , as yet , imagine himself venturing out there again to get
但 他 可以 不是 , 作为 然而 , 想象 他自己 冒险 出去 那里 再次 到 得到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他目前还无法想象自己再次冒险出去寻找它们。

[ˈleɪtər][ɑ:n][pər'hæps] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][lənd] , [sʌt] [æz; əz][,aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
Later on perhaps , but for the present the land , such as it was ,
之后 在 也许 , 但 为了 这 展示 这 土地 , 这样的 作为 它 曾是 ,
[mʌst; məst][prəˈvaɪd] ,
must provide ,
必须 提供 ,

或许以后会怎样, 但就目前而言, 这片土地, 无论它原本是什么样子, 都必须满足我们的需求。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
for him at all events .
为了 他 在 全部 活动 .

无论如何, 对他来说都是如此。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
He felt that he simply had not the heart or the strength to make the
他 毛毡 那 他 简单地 有 不是 这 心 或者 这 力量 到 制作 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

他觉得自己根本没有勇气和力量去尝试。

[let] [emˈi:] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [men] , [wɪt] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm]
Let me say at once that the trying of these men , which came upon them
让 我 说 在 一次 那 这 尝试 的 这些 男人 , 哪个 来了 之上 他们
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

让我立即说明, 这些人即将面临的考验是:

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
was not in the matter of ways and means .
曾是 不是 在 这 事情 的 方式 和 方法 .

并非出于方法和手段的问题。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [fle] .
It was of the spirit , not of the flesh .
它 曾是 的 这 精神 , 不是 的 这 肉 .

这是属灵的, 不是属肉体的。

[bʌt; bət] [jet] [,aɪˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ði:z] [ˈlesər] [ˈtraɪəlz]
But yet it is necessary to show you how they came through these lesser trials
但 然而 它 是 必要的 到 展示 你 如何 他们 来了 通过 这些 较少 试验
[ʌv; əv][ðə; ði] [fle] [ˈoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈleɪtər][ɑ:n] .
of the flesh only to meet the greater trials of the spirit later on .
的 这 肉 仅有的 到 见面 这 更大的 试验 的 这 精神 之后 在 .

但有必要向你们展示, 他们是如何度过这些较小的肉体考验, 却又在之后遭遇更大的精神考验的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ði:z] [ˈsmɔ:lər] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
And even these smaller matters are not entirely devoid of interest .
和 甚至 这些 较小的 事情 是 不是 完全 缺乏 的 兴趣 .

即使是这些小事也并非完全没有意义。

[ˈmeni] [bɜ:rdz] [keɪm] [ˈsɜ:rkliŋ] [raʊnd] [ɪkˈspektəntli] , [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][da:rk]
Many birds came circling round expectantly , and swooped down towards the dark
许多 鸟类 来了 盘旋 圆形的 满怀期待地 , 和 俯冲 向下 向 这 黑暗的
[ˈfɪgjərz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
figures lying in the sand ,
数据 说谎 在 这 沙 ,

许多鸟儿满怀期待地盘旋着, 然后俯冲向躺在沙滩上的黑色身影。

" [aɪ] ['kʌdnt] [ɡoʊ] [ə'ɡen] [jet] . "

" **I couldn't go again yet** . "

" 我 不能 去 再次 然而 . "

“我暂时还不能再去。”

" [nɔ:r][em 'i:] ['i:ðər]

" **Nor me either**

" 也不 我 任何一个

我也是.....

[ɡraʊndz] ['haɪər] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , " [hi:; hi] [sed] .

Ground's higher over yonder , " he said .

理由 更高 超过 远处 , " 他 说 .

“那边的地面更高，”他说。

" [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] , " [ænd; ənd] [ðei] [set] [ɔ:f] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .

" **Let's go and see , " and they set off slowly over the sand** .

" 我们来吧 去 和 看 , " 和 他们 放 离开 缓慢地 超过 这 沙 .

“我们去看看吧，”然后他们缓缓地踏上了沙滩。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['θɪkli] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['rekɪdʒ] .

The level of high water was thickly strewn with seaweed and small wreckage .

这 等级 的 高的 水 曾是 浓密 散落的 和 海藻 和 小的 残骸 .

高水位处遍布海藻和小块残骸。

[ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [noʊ][lɑ:rdʒ]['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd]

The slope of the shore was so long and gentle that no large object could

这 坡 的 这 支撑 曾是 所以 长的 和 温和的 那 不 大的 目的 可以

[kʌm] [ɪn] [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɜ:rst]['brʊkən]['ɪntu:] ['frægmənts] [aʊt'saɪd] .

come in unless it were first broken into fragments outside .

来 在 除非 它 是 第一的 破碎的 进入 片段 外部 .

海岸的坡度又长又缓，任何大型物体都无法进入海岸，除非先在外面被打成碎片。

[ðə; ði] [meɪt] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] - [wi:d] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

The mate kicked over the sea - weed and found some which he put into his

这 伴侣 踢 超过 这 海 - 杂草 和 成立 一些 哪个 他 放 进入 他的

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

水手踢翻了海藻，找到了一些放进嘴里。

" [eni] [ɡʊd] ? " [æskt] - ['æŋkʊəsli] , ['hʌŋɡri:ʒ] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Any good ? " asked Wulfrey anxiously , hungrier than ever at sight of the**

" 任何 好的 ? " 问 - 焦虑地 , 饥饿 比 曾经 在 视线 的 这

[ʌðəz] ['wɜ:rkɪŋ] [dʒɔ:z] .

other's working jaws .

其他的 在职的 下颚 .

“好吃吗？”伍尔弗雷焦急地问道，看到对方张开的嘴，他比以往任何时候都更加饥饿。

" ['betərən] ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['ru:tɪd] [ʌp] [ə'nʌðər] [pi:s] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .

" **Better'n nothing , " and he rooted up another piece and handed it over** .

" 比 没有什么 , " 和 他 根 向上 其他 片 和 递交 它 超过 .

“总比没有强，”他又挖出一块递了过去。

- [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tʌf] [ænd; ənd]['pʌndʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] , [æftər] [mʌtʃ] ['tʃu:ɪŋ] ,

Wulfrey found it tough and pungent of the sea and , after much chewing ,

- 成立 它 艰难的 和 泼辣 的 这 海 和 , 后 很多 咀嚼 ,

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['swɑ:ləʊd] ,

capable of being swallowed ,

有能力的 的 存在 吞咽 ,

伍尔弗雷发现它质地坚韧，带有浓烈的海腥味，经过长时间咀嚼后才能吞咽下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][hi; hi][ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt]
but the most he also could say for it was that it was just that
但 这 最多 他 还 可以 说 为了 它 曾是 那 它 曾是 只是 那
[mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
much better than nothing .
很多 更好的 比 没有什么 .

但他最多也只能说，总比没有强。

[ðeɪ] [i:tʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;: tə] [ru:t] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] ,
They each picked up a piece of wood with which to root in the tangle ,
他们 每个 挑选 向上 一个 片 的 木头 和 哪个 到 根 在 这 纠纷 ,
[ænd; ænd] , ['bendɪŋ] [ænd; ænd] ['pɪkɪŋ] [ænd; ænd] [mʌntʃɪŋ] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sləʊli] [tɔ:rdz]
and , bending and picking and munching , made their way slowly towards
和 , 弯曲 和 挑选 和 咀嚼 , 制成 他们的 方式 缓慢地 向
[ðə; ði] ['hʌməks] [ɪn] [frʌnt] .
the hummocks in front .
这 小丘 在 正面 .

它们弯着腰，啄食着，慢慢地向前面的小丘走去。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['sænd,hɪlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜ:rti]
These were a low range of sandhills , some of them as much as thirty
这些 是 一个 低的 范围 的 沙丘 , 一些 的 他们 作为 很多 作为 三十
[fi:t] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

这是一片低矮的沙丘地带，有些高达三十英尺。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] ,
and on the seaward side , which they climbed ,
和 在 这 向海 边 , 哪个 他们 攀登 ,
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] ,
他们爬上了面向大海的一侧，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rsli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [sleɪt] - [gri:n] ['waɪər] - [græs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
they were sparsely clothed with coarse slate - green wire - grass about a foot in
他们 是 稀疏地 穿着衣服 和 粗 石板 - 绿色的 金属丝 - 草 关于 一个 脚 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

它们身上稀疏地披着约一英尺高的粗糙的板岩绿色铁丝草。

[wɪtʃ] ['brɪslɪd] [ʌp] [laɪk] ['pɔ:kjə,pəɪnz] - [kwɪlz] [ænd; ænd] [helpt] [tu;: tə] [ki:p] [ðə; ði] [lu:s] [sɔ:ft][sænd]
which bristled up like porcupines ' quills and helped to keep the loose soft sand
哪个 竖起的 向上 喜欢 豪猪 - 羽毛 和 帮助 到 保持 这 松动的 柔软的 沙
[tə'geðər] .
together .
一起 .

它们像豪猪的刺一样竖立起来，有助于将松散的软沙聚拢在一起。

[ðeɪ] [pʊld] [sʌm; səm][ʌp][tu;: tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ru:ts] [lʊkt] ['edəb(ə)l] ,
They pulled some up to see if the roots looked edible ,
他们 拉 一些 向上 到 看 如果 这 根 看起来 食用 ,
[ænd; ænd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['spredɪŋ] [fɑ:r][ænd; ænd][waɪd] [bɪ'loʊ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætrɪd] ['tæŋg(ə)l]
and found them spreading far and wide below ground in a matted tangle
和 成立 他们 传播 远的 和 宽的 以下 地面 在 一个 哑光 纠纷
[ʌv; əv] [waɪt] ['sʌkjələnt] - ['lʊkɪŋ] ['tendrəlz] ,
of white succulent - looking tendrils ,
的 白色的 多肉植物 - 寻找 卷须 ,

并发现它们在地下蔓延开来，形成一团纠缠在一起的白色多肉状卷须。

[wɪtʃ] [pru:vd] [æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfɑɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] - [wi:d] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]
which proved as tough and unsatisfying as the sea - weed , but had the
哪个 已证实 作为 艰难的 和 不令人满意 作为 这 海 - 杂草 , 但 有 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fleɪvə] .
advantage of a different flavour .
优势 的 一个 不同的 味道 .

事实证明，它和海藻一样难以下咽，口感也不尽如人意，但它的优点是味道不同。

[ˈɡrʌbɪŋ] [ə'lo:ŋ] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['heɪvɪli] [θru:] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [sænd][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
Grubbing along , they climbed heavily through the yielding sand to the top of the
挖掘 沿着 , 他们 攀登 重度 通过 这 屈服 沙 到 这 顶部 的 这
[ˈnɪrəst] ['hʌmək] .
nearest hummock .
最近的 小丘 .

他们艰难地挪动着脚步，艰难地爬过松软的沙地，到达最近的小丘顶上。

[ˈmækroʊ] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] , [dʒɜ:rk] [ə; eɪ][ˈɡrætɪfaɪd] " [ɡɑ:ʃ] !
Macro , arriving there first , jerked a gratified " Gosh !
宏 , 抵达 那里 第一的 , 猛地一抖 一个 满意 " 天哪 !

Macro 最先到达那里，满意地惊呼了一声“天哪！”

" [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" **and floundered down the other side whirling his stick ,**
" 和 挣扎 向下 这 其他 边 旋转 他的 戳 ,

然后他挥舞着棍子，跌跌撞撞地顺着河岸滑了下去。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and Wulfrey was just in time to catch the amazing sight of the whole
和 - 曾是 只是 在 时间 到 抓住 这 惊人的 视线 的 这 所有的
[ˈsɜ:rɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn][ˈvaɪələnt][ˈmoʊ(ə)n] .
surface of the little valley beyond in violent motion .
表面 的 这 小的 谷 超过 在 暴力 运动 .

伍尔弗雷正好赶上，看到了远处小山谷的整个地面剧烈运动的惊人景象。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He thought at first that something had gone wrong with his eyes ,
他 想法 在 第一的 那 某物 有 已消失 错误的 和 他的 眼睛 ,

他起初以为是自己的眼睛出了问题。

[fɔ:r; fər] ['evriwɛr] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][sænd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ]
for everywhere he looked the sand seemed to be jumping and skipping
为了 到处 他 看起来 这 沙 似乎 到 是 跳 和 跳过
[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪt'self] .
and burying itself in itself .
和 埋葬 本身 在 本身 .

他所到之处，沙子似乎都在跳跃、翻腾，并不断地把自己掩埋起来。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['lɪt(ə)] [fleks] [ʌv; əv] [waɪt] , ['bɑ:bɪŋ] [spæz'ma:dɪkli] [ɔ:l]
And then from the innumerable little flecks of white , bobbing spasmodically all
和 然后 从 这 无数 小的 斑点 的 白色的 , 上下摆动 间歇性地 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
over the place ,
超过 这 地方 ,

然后，无数白色的小斑点在各处痉挛般地漂浮着，

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
he perceived that these were rabbits , and the mate was in among them ,
他 感知 那 这些 是 兔子 , 和 这 伴侣 曾是 在 之中 他们 ,

他看出这些是兔子，而它的配偶就在它们中间。

['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [stɪk] [kʊd; kəd] [wɜ:rl] .
knocking them on the head as fast as his stick could whirl .
敲门 他们 在 这 头 作为 快速地 作为 他的 戳 可以 旋转 .

他挥舞着棍子，以最快的速度击打他们的头部。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [ri:tʃt] [him; ɪm][hi; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['skɪnɪŋ] [wʌn]
By the time Wulfrey reached him he was sitting in the sand , skinning one
经过 这 时间 - 达到 他 他 曾是 坐着 在 这 沙 , 剥皮 一
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
with his knife ,
和 他的 刀 ,

当伍尔弗雷赶到时，他正坐在沙滩上，用刀剥一只牛的皮。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] [leɪ] [raʊnd] [him; ɪm] .
and half a dozen more lay round him .
和 一半 一个 打 更多的 躺 圆形的 他 .

还有五六个人躺在他周围。

" ['betər] [ðæn; ðən] [ru:ts] [ænd; ənd] ['si:wi:d] , " [hi; hi] [sed] ,
" Better than roots and seaweed , " he said ,
" 更好的 比 根 和 海藻 , " 他 说 ,

“比根茎类蔬菜和海藻好,”他说。

[æz; əz][hi; hi] [hækt] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [stʌft] [sʌm; səm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
as he hacked the first in pieces and stuffed some into his mouth and
作为 他 被黑客攻击 这 第一的 在 件 和 填充 一些 进入 他的 嘴 和
['hændɪd] [sʌm; səm][tu; tə] -
handed some to Wulfrey .
递交 一些 到 - .

他把第一个砍成碎片，塞了一些到嘴里，又递了一些给伍尔弗雷。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" There's millions of ' em .
" 有 百万 的 - 呃 .

“有数百万个。”

[wi; wi][wəʊnt] [sta:rʌv] , " [ænd; ənd][hi; hi] ['sta:rtɪd] ['skɪnɪŋ] [ə'nʌðər] .
We won't starve , " and he started skinning another .
我们 惯于 饿死 , " 和 他 开始 剥皮 其他 .

“我们不会饿死的,”说着，他又开始剥另一只鸡的皮。

[rɔ:] [mi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)ltɪ] , [tu; tə] - [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] [bʌt; bət]['beɪbi] - ['ræbɪt] [fleʃ] [ɪz]
Raw meat was a novelty , to Wulfrey at all events but baby - rabbit flesh is
生的 肉 曾是 一个 新奇 , 到 - 在 全部 活动 但 婴儿 - 兔子 肉 是
['i:təbl] ,
eatable ,
可食用 ,

生肉对伍尔弗雷来说是新鲜事物，但幼兔肉是可以食用的。

['i:v(ə)n] [rɔ:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pʊt] [nu:] [laɪf]['ɪntu:][ðem; ðəm][bəʊθ] .
even raw , and it put new life into them both .
甚至 生的 , 和 它 放 新的 生活 进入 他们 两个都 .

即使是生的，也给他们俩都带来了新的活力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['sændɪ] ['dezərt] [aʊt'saɪd] .
The little valley in which they sat was like an oasis in the sandy desert outside .
这 小的 谷 在 哪个 他们 卫星 曾是 喜欢 一个 绿洲 在 这 沙 沙漠 外部 .

他们所坐的小山谷就像外面沙质沙漠中的一片绿洲。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] - [græs] [gruː] [ɪˈhuːməɾəb(ə)] [smɔːl] [ˈkriːpɪŋ] - [plænts][ænd; ənd]
For here , among the wire - grass grew innumerable small creeping - plants and
为了 这里 , 之中 这 金属丝 - 草 生长 无数 小的 爬行 - 植物 和
[ðæt] [soʊ] [ˈstɜːrdɪli] [ðoʊ] [soʊ] [ˈmɑːdistli] [ðæt] ,
that so sturdily though so modestly that ,
那 所以 坚固地 尽管 所以 谦虚地 那 ,
因为在这里, 在铁丝草丛中生长着无数小小的匍匐植物, 它们虽然不起眼, 却如此顽强, 以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈræbəts] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ]
in spite of the vast horde of rabbits , the whole place was carpeted with
在 尽管如此 的 这 广阔的 部落 的 兔子 , 这 所有的 地方 曾是 铺地毯的 和
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,
尽管兔子数量众多, 但整个地方仍然铺满了绿色的地毯。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [wer] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ]
and right in the centre , where the ground was lowest and the undergrowth
和 正确的 在 这 中心 , 在哪里 这 地面 曾是 最低 和 这 灌木丛
[ˈθɪkɪst] [ænd; ənd][ˈdɑːrkəst] ,
thickest and darkest ,
最厚 和 最黑暗的 ,
而就在正中央, 地势最低洼, 灌木丛最茂密、最阴暗的地方,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [puːl] [ʌv; əv] [ˈreɪnwɔːtər] , [wɪθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈbrækɪʃ] [bʌt; bət] [ˈdrɪŋkəbl̩] .
was a considerable pool of rainwater , which they found brackish but drinkable .
曾是 一个 大量 水池 的 雨水 , 哪个 他们 成立 微咸的 但 饮用 .
那里积了一大滩雨水, 他们发现水质微咸, 但可以饮用。

" [ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] [ɪz] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wiːl] [lɪv; laɪv] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd]
" All we want now is shelter and fire , and we'll live like kings and
" 全部 我们 想 现在 是 庇护所 和 火 , 和 出色地 居住 喜欢 国王 和
[ˈfɑːtɪŋ] - [kɑːks] ,
fighting - cocks ,
斗争 - 公鸡 ,
“我们现在只想要一个遮风避雨的地方和一堆火, 我们就能像国王和斗鸡一样生活。”

" [sed] [ˈmækroʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈræbɪt] - [fleɪ] , [ænd; ənd] [leɪ]
" said Macro , when he had time for anything but rabbit - flesh , and lay
" 说 宏 , 什么时候 他 有 时间 为了 任何事物 但 兔子 - 肉 , 和 躺
[bæk] [ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli] [dɪˈstent] .
back comfortably distent .
后退 舒适地 距离 .
“马可说, 当他有时间做除了兔肉以外的事情时, 他就会舒服地躺下。”

" [ænd; ənd] [wer] [jæl; jəl][wiː; wi][faɪnd] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" And where shall we find shelter and fire in this place ? "
" 和 在哪里 将 我们 寻找 庇护所 和 火 在 这 地方 ? "
“我们在这里哪里能找到栖身之所和火源呢? ”

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !
“男人!
[ðeəz; ðəz] [məˈren]
There's more'n
有 更多
还有更多

[wi:l] ['evər] [ni:d] [ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] , [ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] .
we'll ever need in all our lives , over yonder .
出色地 曾经 需要 在 全部 我们的 生活 , 超过 远处 .

我们一生中所需要的, 就在那边。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [ki:p]
But it'll keep .
但 它将 保持

但它会一直.....

[aɪm][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ðɪs] [deɪ] ['eniweɪ] .
I'm not for going back there this day anyway .
我是 不是 为了 去 后退 那里 这 天 反正 .

我今天反正也不打算回去。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [mɛ'bi] , — — " [hi:; hi] [sed] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]
To - morrow , mebbe , — — " he said drowsily , and presently they were both
到 - 明天 , 也许 , — — " 他 说 昏昏欲睡地 , 和 目前 他们 是 两个都
[fæst] [ə'sli:p] [ə'gen] .
fast asleep again .
快速地 睡着了 再次 .

“也许明天吧——”他昏昏欲睡地说, 不一会儿, 他们俩又都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbəts] [keɪm] [aʊt][æt; ət] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
And the rabbits came out at sunset and hopped about them ,
和 这 兔子 来了 出去 在 日落 和 跳跃 关于 他们 ,

日落时分, 兔子们出来了, 在他们周围蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [dɪs'relɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [du:]
and sniffed them with quivering noses and disrelish , and the heavy dew
和 嗅了嗅 他们 和 颤抖 鼻子 和 厌恶 , 和 这 重的 露
[fel] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
fell on them ,
跌倒 在 他们 ,

它们颤抖着鼻子, 带着厌恶的神情嗅了嗅, 厚重的露水落在了它们身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [wʊk] .
but they never woke .
但 他们 绝不 觉醒 .

但他们始终没有醒来。

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:t][ɔ:l][ji:; ji] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
For Nature had now got all she needed for the reparation of the previous
为了 自然 有 现在 得到 全部 她 需要 为了 这 赔偿 的 这 以前的
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

因为大自然现在已经拥有了修复先前破坏所需的一切。

[ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .
and she was busily at work making good while they slept .
和 她 曾是 忙碌地 在 工作 制作 好的 尽管 他们 睡着了 .

当他们睡觉的时候, 她正忙着工作, 努力把事情做好。

[ˌeksˌvi:'ɑr'ɑr'ɑɪ]
XVIII
十八

十八

[ˈmɔ:rnɪŋ] [broʊk] [dʌl] , [ænd; ənd] ['hevi] .
Morning broke dull , and heavy .
早晨 打破 乏味的 , 和 重的 .

清晨阴沉沉的, 气氛沉重。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ,
The air was mild but full of moisture ,
 这 空气 曾是 温和的 但 满的 的 水分 ,
 空气温和但潮湿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
and they were chilled with their long sleep in the open .
 和 他们 是 冷藏 和 他们的 长的 睡觉 在 这 打开 .
 他们在露天睡了很久，都冻得瑟瑟发抖。

" [gɑ:ʃ] !
Gosh!
 " 天哪 !
 "哎呀！"

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [fi:l] [draɪ] [ə'gen] , " [sed] ['mækroʊ] ,
but I'd like to feel dry again , " **said Macro** ,
 但 ID 喜欢 到 感觉 干燥 再次 , " 说 宏 ,
 “但我还想再次感觉干燥,”马可说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [mʌntʃɪŋ] [rɔ:] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
as they sat munching raw rabbit for breakfast .
 作为 他们 卫星 咀嚼 生的 兔子 为了 早餐 .
 他们一边吃着生兔肉当早餐，一边坐着。

" [d'ju:] [fi:l] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['jɑ:ndər] ? "
D'you feel like going out yonder ? "
 " 你 感觉 喜欢 去 出去 远处 ? "
 “你想出去走走吗？”

" [aɪ] [fi:l] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
I feel three times the man I was yesterday .
 " 我 感觉 三 时代 这 男人 我 曾是 昨天 .
 “我感觉自己比昨天强了三倍。”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['fɜ:rðər] [fɜ:rst] ?
But should we not go on further first ?
 但 应该 我们 不是 去 在 更远 第一的 ?
 但我们难道不应该先继续深入探讨一下吗？

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌŋ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] . "
There may be someone living on the island . "
 那里 可能 是 某人 活的 在 这 岛 . "
 岛上可能有人居住。

" [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət][ju: 'es] [tu:] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] . "
Not a soul but us two , I warrant you . "
 " 不是 一个 灵魂 但 我们 二 , 我 保证 你 . "
 我敢保证，除了我们俩，一个人也没有。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wɪə(r)] [hɪr] [ðer; ðər] [mɑ:t] [bi:; bi] [ʌðər] . "
But since we're here there might be others . "
 " 但 自从 是 这里 那里 可能 是 其他的 . "
 “但既然我们在这里，或许还有其他人。”

" [ðæts] [soʊ] .
That's so .
 " 那就是 所以 .
 “确实如此。”

[ðer; ðər] [mɑ:t] [bi:; bi] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['laɪkli] .
There might be , but not likely .
 那里 可能 是 , 但 不是 可能 .
 或许有，但可能性不大。

[ɪts] [dʒʌst] [lʌk] , - [oʊn] [lʌk] ,
It's just luck , deil's own luck ,
它是 只是 运气 , - 自己的 运气 ,

这只是运气，是魔鬼的运气。

- [æʔ; əʔ] [ðoʊz] ['skri:tʃɪŋ] - [aʊʔ] [ˈjɑːndər] [ɑːnt] ['pɪkɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] . "
' at those screeching deevils out yonder aren't picking us to pieces like the rest ."
- 在 那些 尖叫 - 出去 远处 不是 挑选 我们 到 件 喜欢 这 休息 . "

“那些在远处尖叫的恶魔可不像其他人那样把我们撕成碎片。”

" [seɪ] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - ,
" Say Providence , and I'll agree with you , " said Wulfrey ,
" 说 普罗维登斯 , 和 患病的 同意 和 你 , " 说 - ,

“你说是天意，我就同意你的说法，”伍尔弗雷说道。

[huː] [sɔː] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrk] [æz; əz][fɑːr]
who saw no need to ascribe to the devil so obviously good a work as far
WHO 锯 不 需要 到 归咎于 到 这 魔鬼 所以 明显地 好的 一个 工作 作为 远的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
as they were concerned .
作为 他们 是 担心的 .

他们认为，如此明显优秀的作品，没有必要归咎于魔鬼。

" [ˈsɜːrkə] - [aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Ca ' it what you like ,
" ca - 它 什么 你 喜欢 ,

“随你喜欢吧。”

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kʌmz] [əˈlaɪv] [θruː] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] .
not one man in a thousand comes alive through what we came through .
不是 一 男人 在 一个 千 来 活 通过 什么 我们 来了 通过 .

经历我们所经历的一切，一千个人里也找不到一个能活下来的。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪˈd][noʊ][biː; bi] [hɪr] [maɪˈself] .
And I'm not forgetting that but for you I'd no be here myself .
和 我是 不是 遗忘 那 但 为了 你 ID 不 是 这里 我 .

我并没有忘记，如果没有你，我也不会站在这里。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt] [lʊk] [raʊnd] ,
We can take a bit look round ,
我们 能 拿 一个 少量 看 圆形的 ,

我们可以稍微四处看看，

[bʌt; bət][aɪm] [sɔːr] [set][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
but I'm sore set on a covering of some kind and a fire ,
但 我是 疮 放 在 一个 覆盖 的 一些 种类 和 一个 火 ,

但我非常想要某种遮盖物 and 一堆火。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌm] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
and some rum would be cheerful .
和 一些 朗姆酒 会 是 快乐 .

来点朗姆酒就更好了。

[ɪts] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [wiːl] [faɪnd][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] [aʊʔ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈsaɪdz] .
It's in my bones that we'll find all we want out there , and more besides .
它是 在 我的 骨头 那 出色地 寻找 全部 我们 想 出去 那里 , 和 更多的 除了 .

我坚信，我们会在外面找到我们想要的一切，甚至更多。

" [soʊ] , ['æftər] ['brekfəst] , , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] , , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræbəts] [fɔ:r; fər] [prə'vɪz(ə)n] [baɪ]
" **So , after breakfast , they set off , carrying a couple of rabbits for provision by**
" 所以 , 后 早餐 , 他们 放 离开 , 携带 一个 夫妻 的 兔子 为了 条款 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 :

“于是，吃过早饭后，他们就出发了，顺便还带了几只兔子作为补给。”

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈhʌmək] ,
Looking round from the top of the highest hummock ,
寻找 圆形的 从 这 顶部 的 这 最高 小丘 ,
从最高的小丘顶上环顾四周，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['twɪstɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] [ˈhʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rekɪdʒ] ,
they saw the great twisting cloud of sea - birds hovering over the distant wreckage ,
他们 锯 这 伟大的 扭曲 云 的 海 - 鸟类 悬停 超过 这 遥远 残骸 ,
他们看到一大群海鸟盘旋在远处残骸上方，形成一片扭曲的云团。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪl] ['klæməɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skri:mɪŋ] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [stɪl]
and the shrill clamour of their screaming came faintly to them on the still
和 这 尖锐 叫嚣 的 他们的 尖叫 来了 淡淡的 到 他们 在 这 仍然
[er] .
air .
空气 :

他们尖锐的叫喊声在寂静的空气中隐隐约约地传来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kli:nd] [ʌp] [wʌt] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [spɪt] [ænd; ʌnd][hæd; həd]
They had cleaned up what the sea had stranded on the spit and had
他们 有 已清洗 向上 什么 这 海 有 搁浅 在 这 吐 和 有
[hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [ə'fi:ld] .
had to go further afield .
有 到 去 更远 田野 :

他们清理了海水冲到沙嘴上的垃圾，不得不去更远的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [laɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From this vantage point they could to some extent make out the lie of the
从 这 优势 观点 他们 可以 到 一些 程度 制作 出去 这 说谎 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 :

从这个有利位置，他们可以大致辨认出岛屿的轮廓。

[aɪ 'ti:][ræn] ['nɪrli] [west] [ænd; ʌnd] [i:st] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['næroʊ] [sænd] - [spɪt][ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
It ran nearly west and east and the narrow sand - spit on which they had
它 跑 几乎 西方 和 东方 和 这 狭窄的 沙 - 吐 在 哪个 他们 有
['lændɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['westərn] [pɔɪnt] .
landed was the extreme western point .
登陆 曾是 这 极端 西 观点 :

它几乎呈东西走向，他们登陆的那条狭窄的沙嘴是其最西端。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
Where they stood ,
在哪里 他们 站立 ,
他们所站的地方，

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'weɪ]
the land was about a quarter of a mile in width and it stretched away
这 土地 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在 宽度 和 它 拉伸 离开
[ɪn] [frʌnt] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
in front further than they could see ,
在 正面 更远 比 他们 可以 看 ,
这片土地大约有四分之一英里宽，向前延伸到他们视线之外。

[ɪn][væst] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈhʌməks] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd] .
in vast stretches of sand with a line of hummocks all along the northern side .
在 广阔的 伸展 的 沙 和 一个 线 的 小丘 全部 沿着 这 北方 边 .

广袤的沙地上，北侧分布着一排小丘。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔːŋ] [θɪn] [wedʒ] [ʌv; əv][sænd] ,
It seemed very narrow , just a long thin wedge of sand ,
它 似乎 非常 狭窄的 , 只是 一个 长的 薄的 楔 的 沙 ,

它看起来很窄，就像一条细长的沙楔。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪmɪtəbl] [greɪ] [siː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
with illimitable gray sea on each side , as far as their eyes could reach .
和 无限的 灰色的 海 在 每个 边 , 作为 远的 作为 他们的 眼睛 可以 抵达 .

两侧是无边无际的灰色大海，一眼望不到边。

[raɪt] [əˈhed] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [əˈwei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Right ahead , and about a mile away , was a great sheet of water ,
正确的 前方 , 和 关于 一个 英里 离开 , 曾是 一个 伟大的 床单 的 水 ,

正前方大约一英里处，是一片广阔的水面。

[ˈweðər] [leɪk] [ɔːr][ˈɪnlet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [tel] .
whether lake or inlet they could not tell .
无论 湖 或者 进口 他们 可以 不是 告诉 .

他们无法分辨是湖泊还是海湾。

[ðə; ði] [ˈhʌməks] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈnɔːrðərn] [saɪd] ,
The hummocks ran along its northern side ,
这 小丘 跑 沿着 它是 北方 边 ,

小丘陵沿着它的北侧延伸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp][ʌv; əv][sænd][dɪˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
and a narrow strip of sand divided it from the sea on the south .
和 一个 狭窄的 条 的 沙 分割 它 从 这 海 在 这 南 .

南面有一条狭长的沙滩将它与大海隔开。

" [wiːd] [best] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] , " [sed] [ˈmækroʊ] .
" We'd best keep to the ridges , " said Macro .
" 我们会 最好的 保持 到 这 山脊 , " 说 宏 .

“我们最好还是沿着山脊走，”马可说道。

" [jɑːn] [spɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [meɪ] [ˈoʊnli][end][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
" Yon spit on the other side may only end in the sea ,
" 扬 吐 在 这 其他 边 可能 仅有的 结尾 在 这 海 ,

“对岸的唾沫最终可能只会流入大海。”

" [soʊ] [ðeɪ] [træmp] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrm] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
" so they tramped on along the firm beach on the seaward slope of the line of
" 所以 他们 践踏 在 沿着 这 公司 海滩 在 这 向海 坡 的 这 线 的
[ˈhʌməks] ,
hummocks ,
小丘 ,

于是，他们沿着坚实的沙滩，朝着海边的沙丘斜坡继续前进。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and every now and again climbed up to see what was on the other side .
和 每一个 现在 和 再次 攀登 向上 到 看 什么 曾是 在 这 其他 边 .

他们时不时地爬上去看看另一边有什么。

[wen] [ðei] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðei] [went] [daʊn] [ænd; ənd]
When they found themselves abreast of the sheet of water they went down and
什么时候 他们 成立 他们自己 并排 的 这 床单 的 水 他们 去 向下 和
[faʊnd] [aɪ 'ti:] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['veri] [ʃæləʊ] .
found it salt and very shallow .
成立 它 盐 和 非常 浅的 .

当他们发现自己与水面平行时，他们潜入水中，发现水是咸的，而且很浅。

[aɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'wei] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] ,
It stretched away in front as far as they could see ,
它 拉伸 离开 在 正面 作为 远的 作为 他们 可以 看 ,
[kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [sænd] ['hʌməks] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .
It stretched away in front as far as they could see more sand hummocks at the far end .
它 拉伸 离开 在 正面 作为 远的 作为 他们 可以 看 更多的 沙 小丘 在 这 远的 结尾 .

它向前方延伸，一直延伸到他们视线尽头。

[bʌt; bət] ['mækroʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [sænd] ['hʌməks] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .
but Macro thought he could see more sand hummocks at the far end .
但 宏 想法 他 可以 看 更多的 沙 小丘 在 这 远的 结尾 .
[fɑ:r][end] [mɔ:r] [sænd] ['hʌməks] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .
but Macro thought he could see more sand hummocks at the far end .
但 宏 想法 他 可以 看 更多的 沙 小丘 在 这 远的 结尾 .

但马可觉得他在远处还能看到更多的沙丘。

['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [ðei] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] ,
Every here and there , when they climbed the ridge to look over ,
每一个 这里 和 那里 , 什么时候 他们 攀登 这 岭 到 看 超过 ,
[rɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] ,
[ðei] [keɪm] [ɑ:n][lɪt(ə)] ['beɪsnz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] , [kəm'pærətɪvli] [gri:n] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ]
they came on little basins like their own , comparatively green and populous with
他们 来了 在 小的 盆地 喜欢 他们的 自己的 , 比较 绿色的 和 人口众多 和

他们时不时地爬上山脊向外眺望，

[ðei] [keɪm] [ɑ:n][lɪt(ə)] ['beɪsnz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] , [kəm'pærətɪvli] [gri:n] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ]
they came on little basins like their own , comparatively green and populous with
他们 来了 在 小的 盆地 喜欢 他们的 自己的 , 比较 绿色的 和 人口众多 和
[ræbəts] .
rabbits .
兔子 .

它们来自和它们自己的小水盆地一样的地方，那里相对绿意盎然，兔子也很多。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hju:mən] [laɪf] [ɔ:r] [hæbɪteɪʃn] , [nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [frʌb] ,
But never a sign of human life or habitation , not a tree or a shrub ,
但 绝不 一个 符号 的 人类 生活 或者 居住地 , 不是 一个 树 或者 一个 灌木 ,
[nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [frʌb] ,
But never a sign of human life or habitation , not a tree or a shrub ,
但 绝不 一个 符号 的 人类 生活 或者 居住地 , 不是 一个 树 或者 一个 灌木 ,

但始终没有发现任何人类居住或活动的迹象，既没有树木也没有灌木。

[nɑ:t][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ræbəts] .
not an animal except the rabbits .
不是 一个 动物 除了 这 兔子 .
[nɑ:t][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ræbəts] .
not an animal except the rabbits .
不是 一个 动物 除了 这 兔子 .

除了兔子以外，没有其他动物。

" [ə; eɪ][gɑ:d] - [fər'seɪkən] [hoʊl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪts] ['kɑ:ment] , [æz; əz] [ðei] [stʊd] , ['æftər][ə; eɪ]
" A God - forsaken hole , " was the mate's comment , as they stood , after a
" 一个 上帝 - 被遗弃的 洞 , " 曾是 这 朋友的 评论 , 作为 他们 站立 , 后 一个
[kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] - ['trʌdʒɪŋ] ,
couple of hours ' trudging ,
夫妻 的 小时 - 艰难跋涉 ,

“真是个鬼地方，”同伴在跋涉了几个小时后站起身来，这样评论道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] ['rɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'rʌfld] [ʃi:t]
looking out over the interminable ridges in front , and the great unruffled sheet
寻找 出去 超过 这 没完没了 山脊 在 正面 , 和 这 伟大的 镇定自若 床单
[ʌv; əv][fɑ:tər] [brɪ'ləʊ] ,
of water below ,
的 水 以下 ,

眺望前方无尽的山脊，以及下方波光粼粼的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sləʊ] - ['hi:vɪŋ] [si:] [brɪ'ɑ:nd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ]
and the gray slow - heaving sea beyond on both sides , and the gray sky
和 这 灰色的 慢的 - 起伏 海 超过 在 两个都 侧面 , 和 这 灰色的 天空
[ɪn'kləʊzɪŋ] [ɔ:l] .
enclosing all .
封闭 全部 .

远处两侧是缓缓起伏的灰色大海，笼罩着一切的灰色天空。

" [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] .
" There's nought here and never has been .
" 有 零 这里 和 绝不 有 到过 .

这里什么都没有，也从来没有过。

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] . "
Let's go back and get to work ."
我们来吧 去 后退 和 得到 到 工作 . "

我们回去继续工作吧。

" [ðæt] [leɪk] , [ɔ:r] ['ɪnlet] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [si:mz] [tu:; tə] ['hæroʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" That lake , or inlet , or whatever it is , seems to narrow over there .
" 那 湖 , 或者 进口 , 或者 任何 它 是 , 似乎 到 狭窄的 超过 那里 .

“那个湖泊、海湾或其他什么地方，似乎在那边变窄了。”

[sə'poʊz] [wi;; wi] [si:] [wer] [aɪ 'ti:] [goʊz] [tu:; tə] , " [sə'dʒestɪd] - .
Suppose we see where it goes to , " suggested Wulfrey .
认为 我们 看 在哪里 它 去 到 , " 建议 - .

“假设我们看看它会去哪里，”伍尔弗雷建议道。

" ['oʊnli] [bæk] ['ɪntu:] [si:] , [aɪ] ['rekən] .
" Only back into sea , I reckon .
" 仅有的 后退 进入 海 , 我 估计 .

“我想，最终只会回到大海。”

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [træmp] [ɑ:n] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] ,
" However , they tramped on along the beach ,
" 然而 , 他们 践踏 在 沿着 这 海滩 ,

然而，他们继续沿着海滩前进，

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði][ləənd] [brɪ'loʊ] [hæd; həd] ['brɔ:dnd] [aʊt] .
and next time they looked over the ridge the land below had broadened out .
和 下一个 时间 他们 看起来 超过 这 岭 这 土地 以下 有 扩大 出去 .

下次他们再往山脊那边看时，下面的地势已经开阔起来了。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [ræn] , [ðeɪ] [sɔ:] ,
The water had shrunk to a mere channel which ran , they saw ,
这 水 有 缩小 到 一个 仅仅 渠道 哪个 跑 , 他们 锯 ,

他们看到，水面已经萎缩成一条狭窄的水道，蜿蜒流淌。

[nɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [bʌt; bət] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sti:l] [ˈlɑ:rdʒər] [leɪk] [brɪ'ɑ:nd] ,
not into the sea but into a still larger lake beyond ,
不是 进入 这 海 但 进入 一个 仍然 更大的 湖 超过 ,

不是流入大海，而是流入更远处一个更大的湖泊。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:bɪ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:l] [θru:]
unless it in turn should prove to be a long arm of the sea running all through
除非 它 在 转动 应该 证明 到 是 一个 长的 手臂 的 这 海 跑步 全部 通过

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
the middle of the island .
这 中间 的 这 岛 .

除非它实际上是一条贯穿岛屿中部的长海沟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ləʊ] [sænd] - [spɪt] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði]
They could follow the low sand - spit which divided it from the sea on the
他们 可以 跟随 这 低的 沙 - 吐 哪个 分割 它 从 这 海 在 这
[saʊθ] [saɪd] ,
south side ,
南 边 ,

他们可以沿着南侧将沙洲与大海隔开的低矮沙嘴前进。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; ʌv] [ˈhʌməks] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and the long line of hummocks on the north ,
和 这 长的 线 的 小丘 在 这 北 ,
[dɪˈstəns] ,
以及北部的长长丘陵带 ,

[tɪl] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd] [aʊt][ʌv; ʌv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
till they faded out of sight in the distance .
直到 他们 褪色 出去 的 视线 在 这 距离 .
直到他们消失在远方的视线中。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; ʌv][ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈvæli] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [əˈkrɔːs] ,
Right in front of them spread the largest valley they had yet come across ,
正确的 在 正面 的 他们 传播 这 最大 谷 他们 有 然而 来 穿过 ,
[hæŋdʒ] ,
他们眼前展现的是他们迄今为止所见过的最大山谷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəʊst] [ˈrɪdʒɪz] [ræn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; ʌv][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði]
and the coast ridges ran down into the middle of it and ended in the
和 这 海岸 山脊 跑 向下 进入 这 中间 的 它 和 结束 在 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [hɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
highest hill they had seen ,
最高 爬坡道 他们 有 已见 ,

海岸山脊一直延伸到山体中央，最终止于他们所见过的最高山丘。

[ænd; ʌnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; ʌv][ˈlɑːrdʒ][paːndz] .
and between the hill and the lake lay a number of large ponds .
和 之间 这 爬坡道 和 这 湖 躺 一个 数字 的 大的 池塘 .
[ˈhɪl] ,
山丘和湖泊之间有许多大池塘。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] - .
" **We must get up there , " said Wulfrey .**
" 我们 必须 得到 向上 那里 , " 说 - .
[ˈwʌlfreɪ] ,
“我们必须上去，”伍尔弗雷说。

" [noʊ] [ˈmæənər] [oʊ] - [juːz] , " [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [faʊnd] [ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] [ˈveri]
" **No manner o ' use , " growled the mate , who found tramping through the sand very**
" 不 方式 o - 使用 , " 咆哮 这 伴侣 , WHO 成立 徒步旅行 通过 这 沙 非常
[ˈtaɪərɪŋ] ,
tiring ,
令人疲惫 ,

“没用，”船员咕哝道，他觉得在沙滩上跋涉非常累人。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ʌnd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] [ænd; ʌnd]
and was eager to get back and attack the wreckage for shelter and
和 曾是 渴望的 到 得到 后退 和 攻击 这 残骸 为了 庇护所 和
[ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [fuːd] [ænd; ʌnd] [rʌm] .
fire and food and rum .
火 和 食物 和 朗姆酒 .

他急于返回，在残骸中寻找庇护所、火源、食物和朗姆酒。

" [stɔːp][juː; jʊ] [hɪr] [ðen] , [ˈmækroʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [goʊ][ɑːn] .
" **Stop you here then , Macro , and I'll go on .**
" 停止 你 这里 然后 , 宏 , 和 患病的 去 在 .
[ˈmækroʊ] ,
“那就到此为止吧，Macro，我继续前进。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪl] [weɪv] [maɪ][ɑːrmz] .

If there's anything to see I'll wave my arms .
如果 有 任何事物 到 看 患病的 海浪 我的 武器 .

如果有什么可看的，我会挥动手臂。

[juː; jʊ] [maɪt] [skɪn] [ðooz] ['ræbəts] [tuː] .

You might skin those rabbits too .
你 可能 皮肤 那些 兔子 也 .

你或许也能剥下那些兔子的皮。

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['empti] [ə'gen] .

I'm beginning to feel empty again .
我是 开始 到 感觉 空的 再次 .

我又开始感到空虚了。

" [hiː; hi] [strʌk] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːndz] ,

" He struck straight across the valley to the ponds ,
" 他 击 直的 穿过 这 谷 到 这 池塘 ,

他径直穿过山谷，直奔池塘而去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtrɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]

and was delighted to find them fresh and much better to the taste
和 曾是 高兴极了 到 寻找 他们 新鲜的 和 很多 更好的 到 这 品尝

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)] [puːl] .

than their own little pool .
比 他们的 自己的 小的 水池 .

很高兴地发现它们很新鲜，而且味道比他们自己的小池塘里的水好得多。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt]

Then he climbed the hill , which was not far short of a hundred feet in height
然后 他 攀登 这 爬坡道 , 哪个 曾是 不是 远的 短的 的 一个 百 脚 在 高度

.
:
.

然后他爬上了山，这座山差不多有一百英尺高。

[ænd; ənd] [ðen] ['mækroʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪntər'mɪtəntli] [æz; əz][hiː; hi] [hækt]

And then Macro , who had been watching him intermittently as he hacked
和 然后 宏 , WHO 有 到过 观看 他 间歇性地 作为 他 被黑客攻击

[æt; ət][ðə; ði] ['ræbəts] ,

at the rabbits ,
在 这 兔子 ,

然后，一直断断续续地看着他砍杀兔子的马可，

[soː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ræbəts]

saw him wave his arms in so excited a fashion that he picked up the rabbits
锯 他 海浪 他的 武器 在 所以 兴奋的 一个 时尚 那 他 挑选 向上 这 兔子

[ænd; ənd][ræn] ,

and ran ,
和 跑 ,

看到他兴奋地挥舞着手臂，他抓起兔子就跑了。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [nuː] [θɪŋ] ['hiːd] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

wondering what new thing he'd found now that set him dancing in that fashion .
好奇 什么 新的 事物 他会 成立 现在 那 放 他 跳舞 在 那 时尚 .

想知道他现在又发现了什么新东西，让他如此兴奋不已。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [pæntɪd] ['heɪlɪ] [ʌp][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
And when at last he panted heavily up the yielding side of the hill and
和 什么时候 在 最后的 他 喘息 重度 向上 这 屈服 边 的 这 爬坡道 和
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

当他终于气喘吁吁地爬上松软的山坡，看到.....时，

[hiː; hi] [gɑːspt] " [gɑːʃ] !
he gasped " Gosh !
他 倒吸一口气 " 天哪 !

他倒吸一口气：“天哪！ ”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
" with all the breath he had left ,
" 和 全部 这 气息 他 有 左边 ,

“用尽他仅剩的一点力气，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd][steəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
and sat down open - mouthed and stared as if he could not believe his
和 卫星 向下 打开 - 嘴巴 和 凝视 作为 如果 他 可以 不是 相信 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他呆呆地坐了下来，张着嘴，目瞪口呆，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [stretʃt] [ə'weɪ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Beyond the end of the valley , the great lake stretched away further than they
超过 这 结尾 的 这 谷 , 这 伟大的 湖 拉伸 离开 更远 比 他们
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,

越过山谷的尽头，浩瀚的湖泊绵延至他们视线之外。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bend][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [leɪ] [tuː] [ʃɪps] .
and in a deep bend on the north side of it lay two ships .
和 在 一个 深的 弯曲 在 这 北 边 的 它 躺 二 船舶 .

在它北侧的一个深弯处，停泊着两艘船。

" ['skuːnər] , [biː] - [gɑːʃ] ! " [dʒɜːrk] ['mækroʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ; [ænd; ənd]
" Schooners , b ' Gosh ! " jerked Macro , as soon as he could speak ; and
" 双桅帆船 , b - 天哪 ! " 猛地一抖 宏 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 ; 和
[aɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
eyed them intently .
眼睛 他们 专注地 .

“帆船，我的天哪！ ”马可一开口就猛地说道，并目不转睛地盯着它们。

" [haʊ] [ɪn] [neɪm] [ʌv; əv][sɪn][dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ?
" How in name of sin did they get there ?
" 如何 在 姓名 的 罪 做过 他们 得到 那里 ?

他们究竟是如何到达那里的？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævlɪd] ['kwɪkli] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][sænd] - [spɪt] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [siː] ,
" and his eye travelled quickly along the sand - spit that shut out the sea ,
" 和 他的 眼睛 旅行 迅速地 沿着 这 沙 - 吐 那 关闭 出去 这 海 ,

他的目光迅速扫过那条与大海隔绝的沙洲，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːnər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] .
in search of the break in it through which the schooners must have entered .
在 搜索 的 这 休息 在 它 通过 哪个 这 双桅帆船 必须 有 进入 .

寻找纵帆船驶入的缺口。

[bʌt; bət][noʊ] [breɪk] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .

But no break was visible .
但 不 休息 曾是 可见的 .

但未发现断裂迹象。

[stɪl] [aɪ ˈti:] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈɪnlənd] [leɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [siː] [ˈsʌmwər] [ˈoʊvər]
Still it might well be that this great inland lake joined the outer sea somewhere over
仍然 它 可能 出色地 是 那 这 伟大的 内陆 湖 加入 这 外 海 某处 超过

[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,

不过，这个巨大的内陆湖泊很可能在那边的某个地方与外海相连。

[bɪˈjɑːnd] [ðər; ðər][reɪndʒ][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,
beyond their range of sight , and that this was a harbour of refuge ,
超过 他们的 范围 的 视线 , 和 那 这 曾是 一个 港口 的 避难所 ,

超出了他们的视线范围，这里是一个避难港湾。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔːr] .
though he had certainly never heard of it before .
尽管 他 有 当然 绝不 听到 的 它 前 .

虽然他之前肯定从未听说过。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **We must find out about ' em , " he said at last ,**
" 我们 必须 寻找 出去 关于 - 呃 , " 他 说 在 最后的 ,

“我们必须查明真相，”他最后说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ɡluːd] .
and they set off at speed towards the ships to which his eyes seemed glued .
和 他们 放 离开 在 速度 向 这 船舶 到 哪个 他的 眼睛 似乎 胶合 .

他们迅速出发，朝着他的目光似乎一直盯着的那些船只驶去。

" [nɔːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [əˈbɔːrd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [wʌn] [taɪm] ,
" **Not a sign of a man aboard either of ' em , " he jerked one time ,**
" 不是 一个 符号 的 一个 男人 船上 任何一个 的 - 呃 , " 他 猛地一抖 一 时间 ,

“两艘船上都没发现人影，”他猛地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [hoʊl] .
as he lurched up out of a rabbit - hole .
作为 他 踉跄了一下 向上 出去 的 一个 兔子 - 洞 .

他踉跄着从兔子洞里钻了出来。

" [nɔːr] [əˈɔːr] [ˈiːðər] .
" **Nor ashore either .**
" 也不 岸上 任何一个 .

岸上也没有。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈɔːlsəʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [ɪn][ðə; ði]
" **And to Wulfrey also there was something strange and uncanny in the**
" 和 到 - 还 那里 曾是 某物 奇怪的 和 不可思议 在 这

[lʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
look of them .
看 的 他们 .

“伍尔弗雷也觉得他们的外表有些奇怪和诡异。”

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ˈeniwər] [əˈbaʊt] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
The absence of any slightest sign of life anywhere about imparted to them
这 缺席 的 任何 丝毫 符号 的 生活 任何地方 关于 传授 到 他们

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [lʊk] [ˈɔːlsəʊ] .
something of a lifeless look also .
某物 的 一个 无生命 看 还 .

周围没有任何生命迹象，这也使他们看起来有些死气沉沉。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][mɑ:sts][wɜ:r; wər] [ber] [ʌv; əv][seilz] , [s'pɑ:z] , [ɔ:r][i:v(ə)n] ['kɔ:rdʒɪz] ,
And their masts were bare of sails , spars , or even cordage ,
和 他们的 桅杆 是 裸 的 帆 , 桅杆 , 或者 甚至 绳索 ,
他们的桅杆上空无一物, 既没有帆, 也没有桁架, 甚至连绳索也没有。

[dʒʌst] [ber] [poʊlz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] [laɪk] ['blaɪtɪd] [paɪn] [tri:z] .
just bare poles sticking up out of the hulls like blighted pine trees .
只是 裸 杆子 粘性 向上 出去 的 这 船体 喜欢 秕 松树 树木 .
就像枯萎的松树一样, 光秃秃的杆子从船壳里伸出来。

[ðə; ði] [si:] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sləʊ] [hi:v] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
The sea outside had a long slow heave in it ,
这 海 外部 有 一个 长的 慢的 举 在 它 ,
外面的海面呈现出缓慢而绵长的波浪状。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:nd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but the water of the lake was smooth as a pond , not a pulse in it ,
但 这 水 的 这 湖 曾是 光滑的 作为 一个 池塘 , 不是 一个 脉冲 在 它 ,
但湖水平静如池, 一丝波澜都没有。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
not a ripple on it ,
不是 一个 波纹 在 它 ,
表面纹丝不动。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [leɪ] [æz; əz] ['mouʃnləs] [æz; əz] [tɔɪ] ['boʊts][ɑ:n][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
and the two little ships lay as motionless as toy boats on a looking - glass
和 这 二 小的 船舶 躺 作为 静止不动 作为 玩具 船 在 一个 寻找 - 玻璃
[si:] .
sea .
海 .

两艘小船静静地躺在如镜的海面上, 就像玩具船一样。

[ˈmækroʊ][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [mʌtʃ] ['eksəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Macro was evidently much exercised in his mind .
宏 曾是 显然 很多 锻炼 在 他的 头脑 .
显然, 马可当时心事重重。

[hi:; hi][ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɪps] .
He never took his eyes off the ships .
他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 船舶 .

他始终没有将目光从那些船只上移开。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [hoʊlz]
So intent was he on them that he stumbled in and out of rabbit holes
所以 意图 曾是 他 在 他们 那 他 踉跄 在 和 出去 的 兔子 孔
[wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
without noticing them ,
没有 注意到 他们 ,

他太专注于它们了, 以至于在不知不觉中走进又走出了兔子洞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " [gɑ:ʃ] !
and the " Gosh !
和 这 " 天哪 !

还有“天哪！

" [ðæt] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
" that jerked out of him now and again was provoked entirely by the puzzle
" 那 猛地一抖 出去 的 他 现在 和 再次 曾是 挑衅 完全 经过 这 谜
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
of the ships .
的 这 船舶 .

“他时不时迸发出的那种冲动, 完全是由船只的谜团引起的。”

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [lʌ; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [stʌd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
So they came at last round the curve of the land and stood opposite the
 所以 他们 来了 在 最后的 圆形的 这 曲线 的 这 土地 和 站立 对面的 这
 [ˈnɪrər] [lʌ; əv][ðə; ði] [tuː] ,
nearer of the two ,
 更近 的 这 二 ,

于是，他们终于绕过了地势的弯道，站在了离他们较近的那座山对面。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ber] [sænd] ,
which lay about a hundred yards out from the shore of bare sand ,
 哪个 躺 关于 一个 百 码 出去 从 这 支撑 的 裸 沙 ,
 它位于距离裸露沙滩岸边约一百码的地方,

[ænd; ænd] ['ni:ðər] [ɑ:n] [ʃɪp] [nɔ:r] [ʃɔ:r] [nɔ:r] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
and neither on ship nor shore nor water had they discovered any sign of life .
 和 两者都不 在 船 也不 支撑 也不 水 有 他们 发现 任何 符号 的 生活 .
 无论是在船上、岸上还是水面上，他们都没有发现任何生命迹象。

" ['sku:nər] [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! " [be'ləʊd] [ðə; ði] [meɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fʌnlɪd] [hændz] .
 " **Schooner** **a** - **hoy** ! " **bellowed** **the** **mate** **through** **his** **funnelled** **hands** .
 " 大篷车 一个 - 霍伊 ! " 咆哮 这 伴侣 通过 他的 漏斗状 双手 .
 “帆船出发！”大副透过他那漏斗状的双手大声喊道。

[ænd; ɐnd] [ə'gen] .

And	again
和	再次

又来了。

" ['sku:nər] [ə; eɪ] - [hɔɪ] !
 " **Schooner** **a** - **hoy** !
 " 大篷车 一个 - 霍伊 !

“帆船驾到！ ”

" [bʌt; bət][nəʊ] ['sʌd(ə)n] [hed] [bɑ:bd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][heɪl] ,
 " But no sudden head bobbed up at the hail ,
 " 但 不 突然 头 波波德 向上 在 这 冰雹 ,
 但没有人突然抬起头来迎接冰雹。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊl] [ænd; ʌnd] [ə'floʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [lʊkt] [æz; əz] [ded] [æz; əz]

and but that they were whole and afloat the ships looked as dead as

和 但 那 他们 是 所有的 和 漂浮 这 船舶 看起来 作为 死的 作为

[ðoʊz] [ˈʌðər] [aʊt][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

those others out past the point .

那些 其他的 出去 过去的 这 观点 .

但是，尽管它们完好无损且漂浮在水面上，但看起来却像岬角外的其他船只一样毫无生气。

" [gɑ:ʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:d] !
 " **Gosh** , **but** **it's odd** !
 " 天哪 , 但 它是 奇怪的 !

“哎呀，真是奇怪！”

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [bəuθ] [weɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ɐnd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
 " and he looked quickly both ways along the shore and over his shoulders ,
 " 和 他 看起来 迅速地 两个都 方式 沿着 这 支撑 和 超过 他的 肩膀 ,
 他迅速地向两侧海岸和身后看了看，

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm] [ɑːd] [θɪŋ] [maɪt] [stɑːrt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

as though he feared some odd thing might start up suddenly and take him

作为 尽管 他 害怕 一些 奇怪的 事物 可能 开始 向上 突然 和 拿 他

[ʌnə'weɪz] .

unawares .

不知情 .

仿佛他害怕会突然发生什么奇怪的事情，让他措手不及。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "

" **What's it mean ?** "

" 是什么 它 意思是 ? "

“这是什么意思？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

" **There's no one there** .

" 有 不 一 那里 .

那里没有人。

[ðeə(r)] [dɪ'zɜ:rtɪd] . "

They're deserted . "

" 它们是 荒凉的 . "

它们被遗弃了。

" [dɪ'zɜ:rtɪd] ?

" **Deserted ?**

" 荒凉的 ?

“荒废的？”

[mæn][ə'laɪv] !

Man alive !

" 男人 活 !

我的天哪！

[ˈhu:d] [ˈdezərt] [ʃɪps] [ə'floʊt] [laɪk] [ðæt] ?

Who'd desert ships afloat like that ?

" 谁会 沙漠 船舶 漂浮 喜欢 那 ?

谁会弃船逃生？

[wʌt] [ɪn] — — [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?

What in — — does it mean ?

" 什么 在 — — 做 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

" [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [fɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hætʃrəl] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]

" **his native fears of the unnatural and inexplicable getting the better of**

" 他的 本国的 恐惧 的 这 不自然 和 无法解释的 获得 这 更好的 的

[hɪm; ɪm] .

him .

" 他 .

“他天生对非自然和无法解释的事物感到恐惧，这种恐惧最终战胜了他。”

" [wi:d] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [si:] , " [sed] - .

" **We'd better go and see , " said Wulfrey** .

" 我们会 更好的 去 和 看 , " 说 - .

“我们最好去看看，”伍尔弗雷说。

" [swɪm] ? "

" **Swim ?** "

" 游泳 ? "

“游泳？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .

" **I suppose so** .

" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][wi:; wi][kæn; kən] [weɪd] .

I don't expect we can wade .

" 我 不 预计 我们 能 涉水 .

我不认为我们能涉水而过。

" [ðə; ði] [meɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The mate shook his head .
" 这 伴侣 摇晃 他的 头 .

“船员摇了摇头。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,
He had evidently no liking for the job ,
他 有 显然 不 喜欢 为了 这 工作 ,

他显然不喜欢这份工作。

[kiːn] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
keen as was his desire to get to the bottom of it .
敏锐的 作为 曾是 他的 欲望 到 得到 到 这 底部 的 它 .

他非常渴望查明真相。

" [lets] [fiːd] [fɜːrst] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['ræbəts] ,
" Let's feed first anyway , " he said , and produced the rabbits ,
" 我们来吧 喂养 第一的 反正 , " 他 说 , 和 生产 这 兔子 ,

“反正先喂食吧,”他说着, 牵出了兔子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['meni] [stʌmbəlɪŋz] .
which he had held on to in spite of his surprise and many stumblings .
哪个 他 有 握住 在 到 在 尽管如此 的 他的 惊喜 和 许多 绊倒 .

尽管他感到惊讶, 并且屡屡跌倒, 但他仍然坚持了下来。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [eɪt] [rɔː] ['ræbɪt] ,
So they sat in the sand and ate raw rabbit ,
所以 他们 卫星 在 这 沙 和 吃 生的 兔子 ,

于是他们坐在沙滩上吃生兔肉。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
with their eyes on the ships all the time .
和 他们的 眼睛 在 这 船舶 全部 这 时间 .

他们时刻关注着那些船只。

" [ðeə(r)] [ded] [ʃɪps] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['mækroʊz] [kən'klʊzənz] .
" They're dead ships like all the rest , " was the sum of Macro's conclusions .
" 它们是 死的 船舶 喜欢 全部 这 休息 , " 曾是 这 和 的 宏 结论 .

“它们和其他船只一样, 都是死船了。”这是马可总结出的结论。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ga:t][ðer; ðər] [biːts] [em 'i:] [flæt] . "
" But how they got there beats me flat . " "
" 但 如何 他们 得到 那里 节拍 我 平坦的 . " "

“但他们是怎么做到的, 我完全不明白。”

" [ðeə(r)] [ə'flaʊt] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] . "
" They're afloat anyway and they'll be better to sleep in than the sandhills . " "
" 它们是 漂浮 反正 和 他们会 是 更好的 到 睡觉 在 比 这 沙丘 . " "

“反正它们都在水面上, 而且总比睡在沙丘上强。”

" [eɪ] — [mɛ'bi] , — [ɪf] [soʊ] ['biːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [ded] [men] [ə'boːrd] — [ɔːr] ['ɡoʊsts] . "
" Ay — mebbe , — if so be's there's no dead men aboard — or ghosts . " "
" 哎 — 也许 , — 如果 所以 是的 有 不 死的 男人 船上 — 或者 鬼魂 . " "

“哎——也许, ——如果真是这样的话, 船上就没有死人——也没有鬼魂。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɡoʊsts] ['eniweɪ] .
" There's no ghosts anyway .
" 有 不 鬼魂 反正 .

“反正也没有鬼。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ded] [men] [wiːl] ['beri] [ðem; ðəm] ['diːsntli] [ænd; ənd][ʼɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [bʌŋks] .
If there are any dead men we'll bury them decently and occupy their bunks .
如果 那里 是 任何 死的 男人 出色地 埋葬 他们 体面地 和 占据 他们的 上下铺 .

如果里面有死者, 我们会体面地埋葬他们, 并睡在他们的床位上。

" [æ̩t; ə̩t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] [æ̩nd; ə̩nd] [tʃuːd] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" At which the mate gave a shiver of distaste and chewed on in silence .
" 在 哪个 这 伴侣 给予 一个 颤抖 的 厌恶 和 咀嚼 在 在 沉默 .
" "这时，同伴厌恶地打了个寒颤，默默地咀嚼着。"

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðeəz; ðəz] [æ̩n; ə̩n] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] ? " [æskt] - ,
" Isn't it possible there's an opening to the sea over yonder ? " asked Wulfrey ,
" 不是 它 可能的 有 一个 开幕 到 这 海 超过 远处 ? " 问 - ,
" "那边会不会有个通往大海的入口？"伍尔弗雷问道。

[wɪð; wɪθ] [æ̩n; ə̩n] [ˈiːstwərd] [dʒɜːrk][ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
with an eastward jerk of the head .
和 一个 向东 混蛋 的 这 头 .
" "头猛地向东一甩。"

" [mɛˈbi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
" Mebbe , but I don't think it .
" 也许 , 但 我 不 思考 它 .
" "也许吧，但我并不这么认为。"

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈsiːwiːd] [hɪr] , [æ̩nd; ə̩nd] [noʊ] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [æ̩nd; ə̩nd] [noʊ] [taɪd] - [mɑːrk] .
There's no seaweed here , and no move in the water , and no tide - mark .
有 不 海藻 这里 , 和 不 移动 在 这 水 , 和 不 潮 - 标记 .
" "这里没有海藻，水面也没有波动，也没有潮汐线。"

[ɪts] [ded] [ˈlev(ə)] .
It's dead level .
它是 死的 等级 .
" "它完全水平。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ? "
But what if there is ? "
但 什么 如果 那里 是 ? "
" "但如果真有这样的事呢？"

" [waɪ] , [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" Why , then they might have got in that way ,
" 为什么 , 然后 他们 可能 有 得到 在 那 方式 ,
" "那么，他们或许就是通过那种方式进来的。"

[æ̩nd; ə̩nd] [ðen] [sʌm; səm] [stɔːrm] [blɔːkt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [æ̩nd; ə̩nd] [ðeɪ] [ˈkudnt] [get] [aʊt] . "
and then some storm blocked the opening and they couldn't get out . "
和 然后 一些 风暴 已屏蔽 这 开幕 和 他们 不能 得到 出去 . "
" "然后一场暴风雨堵住了出口，他们出不去了。"

" [mɛˈbi] .
" Mebbe .
" 也许 .
" "或许。"

[wiː; wi] [kæ̩n; kən] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [jɑːn] [spɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
We can find out by travelling along yon spit till we get to the end of it .
我们 能 寻找 出去 经过 旅行 沿着 远 吐 直到 我们 得到 到 这 结尾 的 它 .
" "我们可以沿着那条沙嘴走到尽头，就能找到答案。"

[aɪˈd] [ˈliːfə] [duː] [ðæt] [ðæ̩n; ðən] [goʊ] [əˈbɔːrd] . "
I'd liefer do that than go aboard . "
ID 利弗 做 那 比 去 船上 . "
" "我宁愿做那件事也不愿登船。"

" [wiːl] [sliːp] [ˈbetər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæ̩n; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] . "
" We'll sleep better on board than on the sand . "
" 出色地 睡觉 更好的 在 木板 比 在 这 沙 . "
" "在船上睡觉比睡在沙滩上舒服多了。"

" [mæn] , [jiː, ji][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪl] [θɪŋz] [meɪ] [biː, bi] [ə'boːrd] [jɑːn] [ʃɪps] !
" **Man , ye don't know what ill things may be aboard yon ships !**
" 男人 , 是的 不 知道 什么 患病的 事物 可能 是 船上 远 船舶 !

“伙计，你根本不知道那些船上有什么可怕的东西！”

[ðeəz; ðəz][ə, eɪ] [rɔːŋ] [lʊk] [ə'baʊt] - [ɪm] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbl] ,
There's a wrong look about 'em , " which was undeniable ,
有 一个 错误的 看 关于 - 呃 , " 哪个 曾是 无可否认 ,

他们看起来有点不对劲，”这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [stɪl] [nʌ:t] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [tʃɪl] [sænd][tuː; tə] - [æz; əz][ə, eɪ] ['restɪŋ] -
but still not enough to commend the chill sand to Wulfrey as a resting -
但 仍然 不是 足够的 到 表彰 这 寒意 沙 到 - 作为 一个 休息 -

[pleɪs] [wen] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [bʌŋks] [maɪt] [biː, bi][hæd; həd][ɑːn] [boːrd] .
place when shelter and possibly bunks might be had on board .
地方 什么时候 庇护所 和 可能 上下铺 可能 是 有 在 木板 .

但即便如此，也不足以让伍尔弗雷把冰冷的沙滩当作休息场所，因为船上可能有遮风避雨的地方，甚至还有铺位。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː, hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ,
" **It seems to me , " he said , as they finished their meal ,**
" 它 似乎 到 我 , " 他 说 , 作为 他们 完成的 他们的 一顿饭 ,

“依我看，”他们吃完饭后，他说道。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [gɔːt][ðer; ðər] .
" **that it doesn't matter much how they got there .**
" 那 它 不 事情 很多 如何 他们 得到 那里 .

“他们如何到达那里并不重要。”

[wiː, wi][kæn; kən][pər'hæps][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ˈleɪtər] .
We can perhaps find that out later .
我们 能 也许 寻找 那 出去 之后 .

我们或许以后可以弄清楚。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈhæbɪtəb(ə)] [wiː, wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There they are , and if they're habitable we want to make use of them .
那里 他们 是 , 和 如果 它们是 适宜居住 我们 想 到 制作 使用 的 他们 .

它们就在那里，如果它们适宜居住，我们就想利用它们。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɪrəst] [wʌn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
I'm going to swim out to this nearest one and find out what's the matter . "
我是 去 到 游泳 出去 到 这 最近的 一 和 寻找 出去 是什么 这 事情 . "

我要游到最近的那个洞去看看发生了什么事。

" [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][aɪ][gʊʊ] , " [ˈgrʌmblɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ʌn'tʃɪrfəli] .
" **If you go I go , " grumbled the mate uncheerfully .**
" 如果 你 去 我 去 , " 咕哝 这 伴侣 闷闷不乐地 .

“你走我就走，”水手长闷闷不乐地嘟囔道。

" [ɪts] [ˈeɪdɪənt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'boːrd] [ɔːr] [ˈeniwer] [ə'baʊt] ,
" **It's evident there's no one aboard or anywhere about ,**
" 它是 明显 有 不 一 船上 或者 任何地方 关于 ,

“很明显，船上或周围都没有人。”

[ænd; ənd] [ɪts] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈwʊlf] ,
and it's absurd to sit here looking at them , " said Wulf ,
和 它是 荒诞 到 坐 这里 寻找 在 他们 , " 说 沃尔夫 ,

“坐在这里看着它们真是太荒谬了，”沃尔夫说道。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɔːt][ˈɔːlmoʊst][draɪ][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] .
and began to peel off his clothes , which had got almost dry with walking .
和 开始 到 果皮 离开 他的 衣服 , 哪个 有 得到 几乎 干燥 和 步行 .

他开始脱掉身上的衣服，这些衣服因为走路几乎都干了。

" [nɒʊ] [gʊd] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [wet] [əˈgen] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" No good getting them wet again , " he explained .
" 不 好的 获得 他们 湿的 再次 , " 他 解释 .
"再把它弄湿可不行,"他解释说。

" [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [faɪv] [deɪz] .
" I've been all of a chill for the last five days .
" 我已经 到过 全部 的 一个 寒意 为了 这 最后的 五 天 .
"过去五天我一直都很放松。"

[aɪl] [ˈfæsn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [hed] . " I'll fasten them on to my head . "
患病的 系 他们 在 到 我的 头 . "
我会把它们绑在头上。

" [wiːl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . "
" We'll be coming back . "
" 出色地 是 未来 后退 . "
"我们会回来的。"

" [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] .
" We might decide to stop there all night .
" 我们 可能 决定 到 停止 那里 全部 夜晚 .
我们可能会决定在那里过夜。

[ˈbetər] [teɪk] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [miːt] . "
Better take what's left of the meat . "
更好的 拿 是什么 左边 的 这 肉 . "
最好把剩下的肉都吃掉。

" [gɑːʃ] ! " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈɪvər] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] [əˈgen] .
" Gosh ! " with a perceptible shiver of distaste again .
" 天哪 ! " 和 一个 可感知的 颤抖 的 厌恶 再次 .
"哎呀！"他再次明显地感到一阵厌恶。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [piːld] [ˈɔːlsəʊ] ,
However , he peeled also ,
然而 , 他 去皮 还 ,
然而，他也剥落了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈkerf(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [wɪð; wɪθ] [belt] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪz] [ðeɪ] [baʊnd] [ðer; ðər] [ˈbʌndlz] [ɑːn]
and by careful contrivance with belt and braces they bound their bundles on
和 经过 小心 装置 和 腰带 和 牙套 他们 边界 他们的 捆绑 在
[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] .
to their heads and stepped into the water .
到 他们的 头部 和 步 进入 这 水 .
他们巧妙地用皮带和背带将包裹绑在头上，然后走进了水中。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !
呼！

[ɪts] [kʊʊld] , — [ˈkʊʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [siː] , " [sed] - [θruː] [taɪt] - [set] [tiːθ] , [æz; əz] [ðeɪ]
It's cold , — colder than the sea , " said Wulfrey through tight - set teeth , as they
它是 寒冷的 , — 更冷 比 这 海 , " 说 - 通过 紧的 - 放 牙齿 , 作为 他们
[strʌk] [aʊt] .
struck out .
击 出去 .
"冷，比大海还冷,"伍尔弗雷咬牙切齿地说，他们拔腿就跑。

" - [tɪz] [ðæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [ti:θ] [tʃɪtə] [ˈvɪzəbli] ,
" ' **Tis that , " and the mate's teeth chattered visibly ,**
" - 的 那 , " 和 这 朋友的 牙齿 叽叽喳喳 明显地 ,
" 就是那个 , " 同伴的牙齿明显地打颤了一下。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
between the chill of the water and distaste of the adventure .
之间 这 寒意 的 这 水 和 厌恶 的 这 冒险 .
冰冷的水和对冒险的厌恶之间。

" [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪm] . . . [ɪf] [si:] [kʌmz] [ɪn] , " [ˈspʌtərd] - .
" **Temperature ought to be same . . . if sea comes in , " sputtered Wulfrey .**
" 温度 应该 到 是 相同的 . . . 如果 海 来 在 , " 溅射 - .
" 如果海水涌入 , 温度应该是一样的 , " 伍尔弗雷结结巴巴地说。

" - [ˈtɪzənt] , [ɔ:l] [seɪm] .
" ' **Tisn't , all same .**
" - 不是 , 全部 相同的 .
" 但事实并非如此。"

[ɪts] [kɔ:ld] [æz; əz] [deθ] .
It's could as death .
它是 冷 作为 死亡 .

冷得像死人一样。

" [ðeɪ] [ˈplʌʊd] [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ʃɪp] , [ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪn]
" **They ploughed along till they reached the nearer ship , and swam round it in**
" 他们 耕作 沿着 直到 他们 达到 这 更近 船 , 和 游泳 圆形的 它 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈentrəns] ,
search of entrance ,
搜索 的 入口 ,
他们奋力游到离得更近的那艘船边 , 然后绕着它游 , 寻找入口。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈʌðər] [mi:nz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈæŋkər] - [tʃeɪn] ,
and failing other means laid hold of the rusty anchor - chain ,
和 失败 其他 方法 铺设 抓住 的 这 生锈的 锚 - 链 ,
其他方法都行不通 , 于是他抓住了生锈的锚链。

[wɪtʃ] [pi:ld] [ɪn] [ˈrʌdi] [ˈfleɪks] [æt; ət][ðər; ðər] [tʌt] .
which peeled in ruddy flakes at their touch .
哪个 去皮 在 红润 薄片 在 他们的 触碰 .
轻轻一碰 , 就剥落成片片赤褐色的鳞片。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈwʊlf] [ˈtʌmblɪd] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stri:kt] [frʌm; frəm] [hed]
By the time Wulf tumbled in over the bows he was streaked from head
经过 这 时间 沃尔夫 翻滚 在 超过 这 弓 他 曾是 条纹 从 头
[tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] - [moʊld] ,
to foot with iron - mould ,
到 脚 和 铁 - 模具 ,
当沃尔夫翻过船头时 , 他身上已经沾满了铁锈 , 从头到脚都是铁锈。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [soʊ] [ˈgæstli] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈmækroʊz][dʒɔ:;] [fel] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp]
and presented so ghastly an appearance that Macro's jaw fell as he came up
和 呈现 所以 阴森 一个 外貌 那 宏 颞 跌倒 作为 他 来了 向上
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
它的外貌极其可怕 , 以至于马可从侧面走过来时都惊得下巴都掉了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][drɔ:p] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and he looked half inclined to drop back into the water .
和 他 看起来 一半 倾斜 到 降低 后退 进入 这 水 .
他看起来有几分想重新跳回水里去。

" [mæn] !
" **Man** !
" 男人 !

“男人！

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɔ:f(ə)l] .
You look awful .
你 看 可怕 .

你看起来糟透了。

[aɪ][ˈtu:k][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡəʊst] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
I tuk you for a ghost , " he gasped in a whisper .
我 图克 你 为了 一个 鬼 , " 他 倒吸一口气 在 一个 耳语 .

“我以为你是鬼呢，”他低声喘息着说。

" [jʊə(r)] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **You're nearly as bad yourself , but I took the cream of it** .
" 你是 几乎 作为 坏的 你自己 , 但 我 采取 这 奶油 的 它 .

“你也好不到哪儿去，但我拿的是最差劲的。”

[naʊ] [let][ju: 'es] [si:] [wʌts] [wʌt] .
Now let us see what's what .
现在 让 我们 看 是什么 什么 .

现在让我们来看看究竟是怎么回事。

" [ðə; ði] [meɪts] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
" **The mate's experienced eye showed him at once that the condition of the ship**
" 这 朋友的 经验丰富的 眼睛 显示 他 在 一次 那 这 状况 的 这 船
[wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][stɔ:rm][ɔ:r][ˈæksɪdənt] .
was not due to storm or accident .
曾是 不是 到期的 到 风暴 或者 事故 .

“大副凭借其丰富的经验，一眼就看出这艘船的状况并非暴风雨或事故造成的。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'libəɪətli] [stript] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
She had been deliberately stripped of everything that could be turned to
她 有 到过 故意地 脱衣舞 的 一切 那 可以 是 转向 到
[ə'kaʊnt] [ˈels,weɪ] .
account elsewhere .
帐户 别处 .

她被蓄意剥夺了一切可以用来在其他地方证明自己价值的东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:rd] , — [nɑ:t][ə; eɪ][roʊp][nɔ:r][ə; eɪ][spa:r][wʌz; wəz] [left] .
She was bare as a board , — not a rope nor a spar was left .
她 曾是 裸 作为 一个 木板 , — 不是 一个 绳索 也不 一个 斯帕 曾是 左边 .

她一丝不挂，像一块木板，连一根绳子或一根桅杆都没剩下。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt]
The hatches were closed and looked as though they had not been touched
这 孵化 是 关闭 和 看起来 作为 尽管 他们 有 不是 到过 感动
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 .

舱门紧闭，看起来好像多年无人触碰过。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfəʊksl] ,
They came to the fore - hatch leading down to the fo'c's'le ,
他们 来了 到 这 前 - 孵化 领导 向下 到 这 fo'c's'le ,

他们来到通往前甲板的前舱口，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːld] [aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [daʊn]
and he hauled it up with some difficulty and looked suspiciously down
和 他 拖拽 它 向上 和 一些 困难 和 看起来 可疑地 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [wɪˈðɪn] .
into the darkness within .
进入 这 黑暗 之内 .
他费力地把它拉了上来，狐疑地向下望去，看到了里面的黑暗。

" [brɪˈloʊ] [ðer; ðər] !
" **Below there** !
" 以下 那里 !
下面!
" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈprest] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] .
" **he cried , in a repressed hollow voice** .
" 他 哭 , 在 一个 压抑 空洞的 嗓音 .
他用压抑而空洞的声音喊道。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
But only the echoes answered him .
但 仅有的 这 回声 回答 他 .
但只有回声回应了他。
[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] ,
They passed the main - hatch leading to the hold , and went along ,
他们 通过了 这 主要的 - 孵化 领导 到 这 抓住 , 和 去 沿着 ,
他们经过通往货舱的主舱口，然后继续前行。

[pæst][ə; eɪ][ˈgreɪtɪd] [ˈskaɪlaɪt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [moʊld] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈɡæŋweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
past a grated skylight thick with green mould , to the covered gangway leading
过去的 一个 磨碎的 天窗 厚的 和 绿色的 模具 , 到 这 涵盖 舷梯 领导
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz] .
to the officers ' quarters .
到 这 警官 - 四分之一 .
穿过长满绿色霉菌的格栅天窗，来到通往军官宿舍的有顶走廊。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [boʊlts] .
The doors were closed and bolted with rusty bolts .
这 门 是 关闭 和 螺栓连接 和 生锈的 螺栓 .
门关上了，并用生锈的门闩锁上了。
[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [biː; bi] [ˈeniwʌn] [brɪˈloʊ] , [nɑːt] [ˈeniwʌn] [əˈlaɪv] , [ðæt] [ɪz] .
There could not by any possibility be anyone below , not anyone alive , that is .
那里 可以 不是 经过 任何 可能性 是 任何人 以下 , 不是 任何人 活 , 那 是 .
下面不可能有人，至少不可能有活着的人。

[ˈmækroʊ] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [breθ] [hɪr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][boʊlts] ,
Macro wasted no breath here , when they had managed to undo the bolts ,
宏 浪费 不 气息 这里 , 什么时候 他们 有 管理 到 撤销 这 螺栓 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈvɪzəbli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
but he visibly hesitated .
但 他 明显地 犹豫了一下 .
当他们设法拧开螺栓时，马可毫不犹豫地行动起来，但他明显地犹豫了一下。

[ˈwʊlf] [stept] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] .
Wulf stepped down into the cabin , and he followed .
沃尔夫 步 向下 进入 这 舱 , 和 他 随后 .
沃尔夫走下小木屋，他也跟着走了进去。
[dʒʌst] [ber] [wɔːlz] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Just bare walls , nothing more .
只是 裸 墙壁 , 没有什么 更多的 .
只有光秃秃的墙壁，别无其他。

[ˈteɪbl̩] , [ˈstuːlz̩] , [læmps̩] , [ˈevriθɪŋ] [ˈmuːvəbl̩] [ɔːr] [ˌʌnˈskruː.ə.bəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪd] [əˈweɪ] .
Table , stools , lamps , everything movable or unscrewable had been carried away .
桌子 , 凳子 , 灯 , 一切 活动 或者 可拧开 有 到过 携带 离开 .

桌子、凳子、灯具，所有可移动或可拆卸的东西都被搬走了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [smɔːl] [ruːmz; rɒmz][əˈdʒeɪs(ə)nt][ðər; ðær][wɜːr; wər][dʒʌst] [fɔːr] [ˈempti] [bʌŋks] [ænd; ənd][nɑːt]
In the four small rooms adjacent there were just four empty bunks and not
在 这 四 小的 房间 邻近的 那里 是 只是 四 空的 上下铺 和 不是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈsaɪdz] .
a thing besides .
一个 事物 除了 .

相邻的四个小房间里只有四个空床铺，除此之外什么也没有。

" [gɑːʃ] , [bʌt; bət] [ɪts̩] [kwɪr] !
" Gosh , but it's queer !
" 天哪 , 但 它是 酷儿 !

“哎呀，这太奇怪了！ ”

" [ˈwɪspəd] [ˈmækroʊ] .
" whispered Macro .
" 低声说道 宏 .

“Macro低声说道。”

" [mɛˈbi] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] . "
" Mebbe they're all lying dead in the hold . "
" 也许 它们是 全部 说谎 死的 在 这 抓住 . "

“也许他们都死在船舱里了。”

" [wiːl] [meɪk] [fɔr] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈleɪbər]
" We'll make sure , " and they went up on deck again , and with some labour
" 出色地 制作 当然 , " 和 他们 去 向上 在 甲板 再次 , 和 和 一些 劳动
,
/
,

“我们会确保的，”然后他们又回到甲板上，费了一番力气，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [sweld] [ænd; ənd] [stʌk] ,
for the wood had swelled and stuck ,
为了 这 木头 有 肿胀 和 卡住 ,

因为木头已经膨胀粘住了，

[gɑːt] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
got up the main hatch and dropped down into the hold .
得到 向上 这 主要的 孵化 和 掉落 向下 进入 这 抓住 .

从主舱口爬上去，然后跳进货舱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ber] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
But that was bare like the rest .
但 那 曾是 裸 喜欢 这 休息 .

但那里和其他地方一样，空空荡荡的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .
The ship was as empty as a drum .
这 船 曾是 作为 空的 作为 一个 鼓 .

船舱里空空荡荡，像个鼓一样。

" [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ræt] , [biː] - [gɑːʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈkʌvəd] [ˈspɪrɪts] ,
" Not so much as a rat , b ' Gosh ! " said the mate , with recovered spirits ,
" 不是 所以 很多 作为 一个 鼠 , b - 天哪 ! " 说 这 伴侣 , 和 恢复 烈酒 ,

“连只老鼠都没看到，我的天哪！”大副恢复了精神说道。

[ˈsiːɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ded] [men][ɔːr] [ˈɡoʊsts] .
seeing no sign of dead men or ghosts .
看到 不 符号 的 死的 男人 或者 鬼魂 .

没有看到死人或鬼魂的迹象。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈwʊlf] .
" What do you make of it ? " asked Wulf .
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 问 沃尔夫 .

“你怎么看？”沃尔夫问道。

" [ʃiːz] [bɪn] [stript] [ber] , [ðæts] [pleɪn] .
" She's been stripped bare , that's plain .
" 她是 到过 脱衣舞 裸 , 那就是 清楚的 .

“她被剥得一丝不挂了，这是显而易见的。”

[bʌt; bət] [waɪ] , [biːts] [em ˈiː] . "
But why , beats me . "
但 为什么 , 节拍 我 . "

但为什么呢，我也不知道。

" [ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" Anyway , there's no objection to our stopping here now , I suppose .
" 反正 , 有 不 异议 到 我们的 停止 这里 现在 , 我 认为 .

“总之，我想大家应该没有反对我们在这里停留的理由吧。”

[ber] [bʌŋks] [wɪl] [biː; bi][ˈdraɪər][ðæn; ðən][ðə; ði][sænd][ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
Bare bunks will be drier than the sand over there . "
裸 上下铺 将要 是 烘干机 比 这 沙 超过 那里 . "

光秃秃的床铺都比那边的沙子干燥。

" [ðæts] [soʊ]
" That's so : : : :
" 那就是 所以 : : : :

“真是.....”

[ænd; ænd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm]
And I'm thinking that if we can bring over some of the stuff from
和 我是 思维 那 如果 我们 能 带来 超过 一些 的 这 东西 从

[ðæt] [bɪɡ] [paɪl] [aʊt] [ˈjɑːndər] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈmaɪti] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] . "
that big pile out yonder we can make ourselves mighty comfortable here . "
那 大的 桩 出去 远处 我们 能 制作 我们自己 强大的 舒服的 这里 . "

我在想，如果我们能把那边那一大堆东西里的一些东西搬过来，我们就能在这里过得非常舒服了。

" [wiː; wi][kæn; kən][staːrt][ɑːn] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] .
" We can start on that tomorrow .
" 我们 能 开始 在 那 明天 .

“我们明天就可以开始。”

[wiːv] [dʌŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌŋ] [deɪ] . "
We've done enough for one day . "
我们已经 完毕 足够的 为了 一 天 . "

今天我们已经做够了。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , [laɪk] [oʊld] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] ,
" We'll make a raft , like old Robinson Crusoe ,
" 出色地 制作 一个 筏 , 喜欢 老的 罗宾逊 克鲁索 ,

“我们会像鲁滨逊·克鲁索那样造一艘木筏。”

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɪt] [ˈjɑːndər] , " [sed] [ˈmækroʊ] ,
and bring the stuff right down to the spit yonder , " said Macro ,
和 带来 这 东西 正确的 向下 到 这 吐 远处 , " 说 宏 ,

“把那东西直接送到那边的唾沫口，”马可说道。

[ˈwæksɪŋ] [kwaɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt] .
waxing quite cheerful at the prospect .
打蜡 相当 快乐 在 这 前景 .

想到这个前景，他显得十分高兴。

" [ðen] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ræft][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːrd] [hɪr] . "
" Then we'll make a smaller raft to bring it aboard here . "
" 然后 出色地 制作 一个 较小的 筏 到 带来 它 船上 这里 . "
"那我们就做一个小一点的木筏，把它运到这里来。"

" [wi:d] [ˈbetər] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [spɪt] [təˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" We'd better walk along that spit tomorrow and see if there's any opening to the
" 我们会 更好的 走 沿着 那 吐 明天 和 看 如果 有 任何 开幕 到 这
[siː] . "
sea . "
海 . "

“我们最好明天沿着那条沙嘴走一走，看看有没有通海的入口。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðeəz; ðəz][nɑːt] , [els] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ]
" We can do that , but I doubt there's not , else this water wouldn't be so
" 我们 能 做 那 , 但 我 怀疑 有 不是 , 别的 这 水 不会 是 所以
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“我们可以做到，但我怀疑没有办法，否则这水不会这么冷。”

[ænd; ənd] [ðeəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and there'd be some movement in it .
和 那里 是 一些 移动 在 它 .

而且其中会有一些动静。

[ɪts] [ɔːl] [ded] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] .
It's all dead like everything else .
它是 全部 死的 喜欢 一切 别的 .

一切都死了，就像其他一切一样。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈpoʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" They spent the rest of the daylight poking into every corner of the ship ,
" 他们 花费 这 休息 的 这 日光 戳 进入 每一个 角落 的 这 船 ,
"他们用剩下的时间仔细检查了船上的每个角落，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfəʊksl] [ˈmækroʊ] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd][ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] [wɜːrθ] .
and in the dark fo'c's'le Macro made a find of surpassing worth .
和 在 这 黑暗的 fo'c's'le 宏 制成 一个 寻找 的 超越 值得 .

在黑暗的前甲板上，Macro 有了一个价值连城的发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈruːtɪd] [ˈevriwɛr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] ,
He had rooted everywhere , with a natural enjoyment in the process ,
他 有 根 到处 , 和 一个 自然的 享受 在 这 过程 ,
他四处寻觅，并乐在其中。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [ˈbɔːrdz] .
and come on nothing but bare boards .
和 来 在 没有什么 但 裸 板 .

它们就那样赤裸裸地立在木板上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈruːtɪŋ] .
" But you never know , he said , and went on rooting .
" 但 你 绝不 知道 , " 他 说 , 和 去 在 根 .

“但谁也说准不准，”他说着，继续吹嘘起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈkɔːrnər][hɪz; ɪz] [fɒt] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [luːs] [wɪtʃ] [slɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
And in the blackest corner his foot struck something loose which slid away and
和 在 这 最黑的 角落 他的 脚 击 某物 松动的 哪个 滑行 离开 和
[ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] .
eluded him .
躲避 他 .

在最黑暗的角落里，他的脚踢到了什么松动的东西，那东西滑走了，让他无处可逃。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [grəʊpt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
He went down on his hands and knees and groped till he found it ,
他 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 和 摸索 直到 他 成立 它 ,
他跪在地上摸索，直到找到它为止。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈʌʊt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp] - [ɪn] [heɪst] .
and then gave a triumphant shout which brought up Wulfrey in haste .
和 然后 给予 一个 凯 喊 哪个 带来 向上 - 在 匆忙 .

然后他发出了一声胜利的呐喊，吓得伍尔弗雷赶紧跑了过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈmet(ə)l][bɑːks] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [flɪnt]
It was a small round metal box such as was used for carrying flint
它 曾是 一个 小的 圆形的 金属 盒子 这样的 作为 曾是 用过的 为了 携带 燧石
[ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd][ˈtɪndər] ,
and steel and tinder ,
和 钢 和 火种 ,

那是一个小小的圆形金属盒，类似于用来装燧石、钢片和引火物的盒子。

[wel] - [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈbætəd] , [bʌt; bət] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] ,
well - worn and battered , but tightly closed ,
出色地 - 磨损 和 伤痕累累 , 但 紧紧 关闭 ,

虽然破旧不堪，但门锁紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [merts] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the mate's fingers trembled with anxiety as he opened it with his
和 这 朋友的 手指 颤抖 和 焦虑 作为 他 打开 它 和 他的
[naɪf] .
knife .
刀 .

船员的手指因焦虑而颤抖，他用刀打开了它。

" [θæŋks] [biː; bi] !
" **Thanks be !**
" 谢谢 是 !

“谢谢！”

" [hiː; hi] [briːðd] [ˈdiːpli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbætəd] [bɑːks] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
" **he breathed deeply , for there in the little battered box lay all the possibilities**
" 他 呼吸 深 , 为了 那里 在 这 小的 伤痕累累 盒子 躺 全部 这 可能性

[ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
of fire ,
的 火 ,

他深吸一口气，因为在这个破旧的小盒子里，蕴藏着一切与火有关的可能性。

— [wɔːrmθ] , [kʊkt] [fuːd] , [laɪf] — [ɔːl] [kəmˈpliːt] .
— **warmth , cooked food , life — all complete** .
— 温暖 , 煮熟 食物 , 生活 — 全部 完全的 .

温暖、熟食、生活——一切都完整了。

[ænd; ənd] — " [θæŋk] [gɑːd] !
And — " Thank God !
和 — " 感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [sed] - ['ɔ:lsʊʊ] .
" **said Wulfrey also** .
" 说 - 还 .

伍尔弗雷也说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [faɪnd] [jet] . "
" **That's the best find yet** . "
" 那就是 这 最好的 寻找 然而 . "

“这是迄今为止最大的发现。”

" [ɪf] ['ɪtl] [wɜ:rk] [ɪts] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] ['ɡɪni] [ɡoʊld] .
" **If it'll work it's worth its weight in Guinea gold** .
" 如果 它将 工作 它是 值得 它是 重量 在 几内亚 金子 .

“如果它能奏效，那它的价值堪比几内亚黄金。”

[bʌt; bət] [ɪts] [oʊld] , [oʊld] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [poʊkt] [ðə; ði] ['tɪndər] ['daʊtfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ,
But it's old , old , and he poked the tinder doubtfully with his finger ,
但 它是 老的 , 老的 , " 和 他 戳 这 火种 怀疑地 和 他的 手指 ,
但它很旧了，很旧了，”他疑惑地用手指戳了戳引火物。

" [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
" **as old as the ship , and that's older than you or me , I'm thinking** .
" 作为 老的 作为 这 船 , 和 那就是 老 比 你 或者 我 , 我是 思维 .
“和这艘船一样古老，我想，这艘船比你我都要古老。”

[ɪts] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
It's dropped out of some old pocket and rolled out of sight .
它是 掉落 出去 的 一些 老的 口袋 和 滚动 出去 的 视线 .

它从某个旧口袋里掉出来，滚落到看不见的地方去了。

[wi:; wi][du:][hæv; həv][ðə; ði] - [oʊn] [lʌk] . "
We do have the deil's own luck . "
我们 做 有 这 - 自己的 运气 . "

我们真是倒霉透了。

" ['prɑ:vɪdəns] ! " [sed] - .
" **Providence !** " **said Wulfrey** .
" 普罗维登斯 ! " 说 - .

“天意！”伍尔弗雷说道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [roʊst] [sʌm; səm] ['ræbɪt] ?
" **Can't we make a fire and roast some rabbit ?**
" 不能 我们 制作 一个 火 和 烤 一些 兔子 ?

“我们能不能生堆火烤兔子？ ”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] . "
I'm sick of raw meat . "
我是 生病的 的 生的 肉 . "

我吃腻了生肉。

" [hwɛəd] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Where'd we make it ?**
" 在哪里? 我们 制作 它 ?

“我们在哪里做的？ ”

[ˈɡæli] - [stoʊvz] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ˈɡæli] [tu:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər]
Galley - stove's gone with all the rest , and galley too for that matter
厨房 - 炉灶的 已消失 和 全部 这 休息 , 和 厨房 也 为了 那 事情
厨房炉灶和其他东西一起被拆除了，厨房本身也一样.....

[ˈwɒdnt] [du:][tu:; tə][set][ðə; ði] [ɪp] [əˈfaɪr]
Wouldn't do to set the ship afire
不会 做 到 放 这 船 着火

把船烧掉可不行.....

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [seɪf] [weɪ] .
There's only one safe way .
有 仅有的 一 安全的 方式 .

只有一条安全的方法。

[su:n] [æz; əz] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] [tə'geðər] [wi:l] [brɪŋ] [ˈoʊvər][sænd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Soon as we've got a bit of a raft together we'll bring over sand enough to
很快 作为 我们已经 得到 一个 少量 的 一个 筏 一起 出色地 带来 超过 沙 足够的 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [bed][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
make a fire - bed in the hold .
制作 一个 火 - 床 在 这 抓住 .

等我们拼凑出一个小木筏后，我们会运来足够的沙子，在船舱里搭起一个生火床。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [roʊst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈræbəts] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] . "
Then we can roast all the rabbits in the island . "
然后 我们 能 烤 全部 这 兔子 在 这 岛 . "

然后我们就可以把岛上的兔子全烤了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈhætʃweɪ] [ðer; ðər] ?
What about the cover of the big hatchway there ?
" 什么 关于 这 覆盖 的 这 大的 舱口 那里 ?

“那边那个大舱口的盖子怎么样了？”

[ˈwʊdnt] [ðæt] [ˈkæri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][sænd] [ɪ'nʌf] . "
Wouldn't that carry one of us and sand enough . "
不会 那 携带 一 的 我们 和 沙 足够的 . "

那东西难道不足以承载我们其中一人以及足够的沙子吗？

" [maɪt] .
Might .
" 可能 .

“可能。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [spər] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
And there's wood enough and to spare in the skin of her down below .
和 有 木头 足够的 和 到 空闲的 在 这 皮肤 的 她 向下 以下 .

她下身的皮肤里充满了木头，而且绰绰有余。

[bʌt; bət] [ɪ'tl] [bi:; bi][dɑ:rk][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] . "
But it'll be dark in an hour . "
但 它将 是 黑暗的 在 一个 小时 . "

但一个小时候后天就黑了。

" [kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [get][aɪ 'ti:] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
Let's get it overboard .
我们来吧 得到 它 落水 .

咱们把它扔出去吧。

[aɪl] [goʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:r aɪ 'pi:] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] ?
Can you rip up a board for a paddle ?
能 你 撕裂 向上 一个 木板 为了 一个 桨 ?

你能把冲浪板拆下来当桨吗？

" [ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['slaitli] [dʊʊmd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːr] - [ɪntʃ] ['koʊmɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] ,
" **The hatch - cover was slightly domed and had four - inch coamings all round** ,
" 这 孵化 - 覆盖 曾是 轻微地 圆顶 和 有 四 - 英寸 舷缘 全部 圆形的 ,
“舱盖略呈拱形，四周有四英寸高的围板，

[ænd; ənd] [wen] [let] [ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ræft]
and when let upside down on to the water made a sufficiently effective raft
和 什么时候 让 上行 向下 在 到 这 水 制成 一个 足够 有效的 筏
[fɔːr; fər] [laɪt] [freɪt] .
for light freight .
为了 光 货运 .

将其倒扣在水面上，即可制成足够有效的轻型货物运输筏。

[ˈmækroʊ] [drɔːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aɪ ˈtiː]
Macro dropped down into the hold and ripped up a board and jumped it
宏 掉落 向下 进入 这 抓住 和 撕裂 向上 一个 木板 和 跳了起来 它
[ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] ,
into pieces ,
进入 件 ,

Macro 跳进船舱，撕碎了一块木板，然后跳起来把它摔成了碎片。

[ænd; ənd] - ['loʊɜːd] [hɪmˈself] ['dʒɪndʒərli] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪl] [kraːft][ænd; ənd][set] [ɔːf]
and Wulfrey lowered himself gingerly down on to his frail craft and set off
和 - 降低 他自己 小心翼翼地 向下 在 到 他的 脆弱 工艺 和 放 离开
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ,
for the shore ,
为了 这 支撑 ,

于是，伍尔弗雷小心翼翼地爬上他那艘简陋的小船，驶向岸边。

[wɪð; wɪθ] [roʊst] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with roast rabbit in his face .
和 烤 兔子 在 他的 脸 .

脸上抹着烤兔肉。

" [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [smɑːrt][ɔːr] [jɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " ['mækroʊ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" **Ye'll have to look smart or ye'll be in the dark** , " **Macro called after him** ,
" 叫喊 有 到 看 聪明的 或者 叫喊 是 在 这 黑暗的 , " 宏 称为 后 他 ,
“你得装装样子，不然就别想知道结果了，”马可冲着他的背影喊道。

[æz; əz][hi; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [prəˈɡreʃn] .
as he leaned over the side watching his clumsy progression .
作为 他 倾斜 超过 这 边 观看 他的 笨拙 进展 .
他俯身在旁边，看着自己笨拙的举动。

" [eɪ] , [eɪ] ! [aɪl] [ʃaʊt] [ɪf] [aɪ][get] [lɔːst] ,
" **Ay , ay ! I'll shout if I get lost** ,
" 哎 , 哎 ! 患病的 喊 如果 我 得到 丢失的 ,
“哎呀，哎呀！如果我迷路了，我会大喊的！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ˈfaɪərwɒd] [ænd; ənd] [ʃred] [ˈfɪlmi] [ˈʃeɪvɪŋz] [ɪn]
" **and the mate went down to break up firewood and shred filmy shavings in**
" 和 这 伴侣 去 向下 到 休息 向上 柴 和 撕碎 电影 刨花 在
[dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [ˈstɪks] .
default of sulphur sticks .
默认 的 硫 棍子 .

“于是，由于没有硫磺棒，船员们便下船去劈柴、刨薄木片。

- , [waːfɪŋ] ['sluːli] [əˈɔːr] , ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [ˈræbətɪs] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈsʌpər] ,
Wulfrey , wafting slowly ashore , lighted on a colony of rabbits intent on supper ,
- , 飘动 缓慢地 岸上 , 照明 在 一个 殖民地 的 兔子 意图 在 晚餐 ,
伍尔弗雷缓缓飘上岸，发现一群兔子正准备享用晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkæptʃər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɪn][ðər; ðər][ˈpænɪk][rʌʃ][ˈfɔːr; fər][ðər; ðər][ˈhoʊlɪz] .
and was able to capture a couple in their panic rush for their holes .
和 曾是 有能力的 到 捕获 一个 夫妻 在 他们的 恐慌 匆忙 为了 他们的 孔 .

并拍下了这对情侣惊慌失措地冲向洞穴的画面。

[ðen][hiː; hi][ˈheɪstɪli][ˈloʊdɪd][hɪz; ɪz][ˈfloʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][sænd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈseɪfli][ˈkæəri][ænd; ənd]
Then he hastily loaded his float with all the sand it could safely carry and
然后 他 草草 已加载 他的 漂浮 和 全部 这 沙 它 可以 安全 携带 和
[set][ɔːf][əˈgen][fɔːr; fər][ðə; ði][ʃɪp][ɪn][greɪt][ˈkɑːntent][ʌv; əv][maɪnd] .
set off again for the ship in great content of mind .
放 离开 再次 为了 这 船 在 伟大的 内容 的 头脑 .

然后他匆匆将浮筒装满沙子，心满意足地再次出发前往船上。

[ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði][dek][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ][mʌtʃ][mɔːr]
The transfer of his cargo to the deck of the ship was a much more
这 转移 的 他的 货物 到 这 甲板 的 这 船 曾是 一个 很多 更多的
[ˈdɪfɪkəlt][ænd; ənd][prɪˈkeriəs][dʒɑːb][ðæn; ðən][ˈgetɪŋ][aɪˈtiː][əˌbɔːnˈsaɪd] .
difficult and precarious job than getting it alongside .
难的 和 岌岌可危 工作 比 获得 它 旁边 .

将他的货物转移到船甲板上比将其运到船边要困难得多，也危险得多。

[hiː; hi][traɪd][ˈθroʊɪŋ][aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ˈhændfʊlz] ,
He tried throwing it up in handfuls ,
他 尝试 投掷 它 向上 在 一把 ,
他试着一把一把地把食物吐出来，

[bʌt; bət][ðæt][pruːvd][ˈsləʊ][wɜːrk][ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][keɪm][nɪr][tuː; tə][ˈspɪlɪŋ][hɪm; ɪm]
but that proved slow work and more than once came near to spilling him
但 那 已证实 慢的 工作 和 更多的 比 一次 来了 靠近 到 溢出 他
[ˈoʊvərboːrd] .
overboard .
落水 .

但事实证明，这种方法效率低下，而且不止一次差点把他弄落水里。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
And finally , as the night was upon them ,
和 最后 , 作为 这 夜晚 曾是 之上 他们 ,
最后，当夜幕降临之时，

[hiː; hi][tʊk][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][sent][ʌp][ˈlɑːrdʒər][ˈpɑːrslz][ɪn][aɪˈtiː] ;
he took off his coat and sent up larger parcels in it ;
他 采取 离开 他的 外套 和 发送 向上 更大的 包裹 在 它 ;
他脱下外套，把较大的包裹放在里面寄了上去；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst][ˈmækroʊ][kraɪd][ɪˈnʌf] ,
and so at last Macro cried enough ,
和 所以 在 最后的 宏 哭 足够的 ,
最终，Macro哭够了。

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][ˈʃoʊn][hɪm; ɪm][haʊ][tuː; tə][wedʒ][hɪz; ɪz][ˈfloʊt][ɪn][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈrʌsti][ˈæŋkər] -
and having shown him how to wedge his float in between the rusty anchor -
和 拥有 所示 他 如何 到 楔 他的 漂浮 在 之间 这 生锈的 锚 -
[tʃeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
chain and the bows ,
链 和 这 弓 ,

我向他演示了如何将浮标楔入生锈的锚链和船头之间，

[soʊ][ðæt][ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][drɪft][aɪˈtiː][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][naɪt] ,
so that the wind should not drift it away in the night ,
所以 那 这 风 应该 不是 漂移 它 离开 在 这 夜晚 ,
以免夜里被风吹走。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
he helped him up over the side .
他 帮助 他 向上 超过 这 边 .

他把他扶了上来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][spɑːrks][ˈʃredəd, ˈʃredɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was an anxious moment when the first sparks shredded down into the
它 曾是 一个 焦虑的 片刻 什么时候 这 第一的 火花 碎 向下 进入 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈtɪndər] .
ancient tinder .
古老的 火种 .

当第一缕火星划破古老的火绒时，那一刻令人揪心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [gləʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtendə] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [meɪts]
But they caught and glowed , and with tenderest coaxing lighted the mate's
但 他们 捕捉 和 发光 , 和 和 最嫩的 哄骗 照明 这 朋友的
[ˈkɜrfəli] - [prɪˈperd] [mætʃɪz] ,
carefully - prepared matches ,
小心 - 准备 比赛 ,

但它们燃了起来，闪闪发光，在最温柔的催促下，点燃了伴侣精心准备的火柴。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ðə; ði] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˈfægət] ,
and these the chips , and these the faggots ,
和 这些 这 芯片 , 和 这些 这 同性恋 ,
[ˈfæɡəts] ,
these are chips , these are faggots .
这些是薯片，这些是肉丸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [tʃɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [ðɜrz] .
and the mighty cheer and joy of fire were theirs .
和 这 强大的 欢呼 和 喜悦 的 火 是 他们的 .

他们感受到了火焰带来的巨大欢呼和喜悦。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊstɪd] [miːt] , [ruːft] [frʌm; frəm]
They slept that night in great comfort , replete with roasted meat , roofed from
他们 睡着了 那 夜晚 在 伟大的 舒适 , 充足的 和 烤 肉 , 有顶棚 从
[ˈwaɪndz][ænd; ənd] [duː] ,
winds and dew ,
风 和 露 ,

当晚他们睡得非常舒适，吃着烤肉，屋檐遮风挡雨。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [bəʊθ] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
and grateful both , each in his own way ,
和 感激的 两个都 , 每个 在 他的 自己的 方式 ,

两人都心存感激，各自以自己的方式表达着感激之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
for the marvellous encouragement of this first day on the island .
为了 这 奇妙 鼓励 的 这 第一的 天 在 这 岛 .

感谢这第一天在岛上带给我的莫大鼓励。

[ðoʊ] [ðer; ðər][bedz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ber] [ˈbɔrdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ]
Though their beds were but bare boards , they had no fault to find with
尽管 他们的 床 是 但 裸 板 , 他们 有 不 过错 到 寻找 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他们的床铺只是简陋的木板，但他们却觉得没什么可挑剔的。

[bʌt; bət] [slept] [laɪk] [tɑːps] .
but slept like tops .
但 睡着了 喜欢 最高额 .

但睡得非常好。

[ænd; ɐnd][ˈmækroʊz] [blæk] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]
And Macro's black head was so full of the wonderful possibilities of that vast
和 宏 黑色的 头 曾是 所以 满的 的 这 精彩的 可能性 的 那 广阔的
[paɪl][ʌv; əv] [ˈweistri] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
pile of wastry out beyond the point ,
桩 的 浪费 出去 超过 这 观点 ,
而马可的黑色脑袋里充满了对岬角之外那片巨大垃圾堆的各种奇妙可能性的憧憬。

[ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wið; wiθ] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
in conjunction with this amazing find of the ships ,
在 连词 和 这 惊人的 寻找 的 这 船舶 ,
与这一惊人的沉船发现同时发生的,
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [left] [ɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] .
that there was no room left in it for any thought of ghosts or evil spirits .
那 那里 曾是 不 房间 左边 在 它 为了 任何 想法 的 鬼魂 或者 邪恶的 烈酒 .
他的脑海中已经没有任何关于鬼魂或邪灵的想法了。

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九
十九世纪

[ˈoʊvər][ðer; ðər][læst] [ˈnaɪts] [ˈfaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [roʊst] [miːt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst]
Over their last night's fire they had made provision of roast meat for breakfast
超过 他们的 最后的 夜晚 火 他们 有 制成 条款 的 烤 肉 为了 早餐
,
.
,
他们在前一天晚上生起的篝火上烤了肉，准备第二天早上吃。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][aɪˈtiː] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [prɪˈkeriəsli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈskuːnər] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
and after it they paddled precariously across to the other schooner , a couple
和 后 它 他们 划桨 岌岌可危 穿过 到 这 其他 大篷车 , 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] ,
of hundred yards away ,
的 百 码 离开 ,
然后，他们小心翼翼地划到几百码外的另一艘纵帆船上。

[ænd; ɐnd] [ˌɪksˈplɔːd] [aɪˈtiː] [ˈθɜːrəli] .
and explored it thoroughly .
和 探索 它 彻底 .
并进行了深入研究。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,
But it was in exactly the same condition as their own ,
但 它 曾是 在 确切地 这 相同的 状况 作为 他们的 自己的 ,
但它的状况和他们自己的一模一样。
[soʊ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [əˈɡen] [ænd; ɐnd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
so they closed all the hatches again and then , after a short discussion ,
所以 他们 关闭 全部 这 孵化 再次 和 然后 , 后 一个 短的 讨论 ,
于是他们再次关闭了所有舱门，然后经过短暂的讨论，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sə'lʊːʃ(ə)n] [ɹ; əv] [ðə; ði] ['pɹəz(ə)nt] [ɹ; əv] [ðə; ði] [ˈɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
decided to leave the solution of the puzzle of the ships for the present
 決定 到 离开 这 解决方案 的 这 谜 的 这 船舶 为了 这 展示

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælvrɪdʒ] [ɹ; əv] [eni] ['nesəsəriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
and devote the day to the salvage of any necessities they could discover
 和 奉献 这 天 到 这 打捞 的 任何 必需品 他们 可以 发现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
among the wreckage .
 之中 这 残骸 .

他们决定暂时搁置解开沉船之谜的问题，把这一天用来从残骸中打捞任何必需品。

[ðeɪ] ['pædlɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [spɪt] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [leɪk] [frəm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
They paddled across to the southern spit which divided the lake from the sea ,
 他们 划桨 穿过 到 这 南部 吐 哪个 分割 这 湖 从 这 海 ,
 他们划着独木舟来到南边的沙嘴，那里将湖泊与大海分隔开来。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ber] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
and found it a bare hundred yards in width ,
 和 成立 它 一个 裸 百 码 在 宽度 ,
 结果发现它只有一百码宽。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [ə'boʊv] [haɪ] - ['wɔ:tər]['lev(ə)l] .
and at its highest point not more than ten feet above high - water level .
 和 在 它是 最高 观点 不是 更多的 比 十 脚 多于 高的 - 水 等级 .
 最高点不超过高水位线以上十英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第6/19页

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [tʃæn(ə)] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] [leɪks] ,
They walked briskly along the side of the narrow channel that joined the two lakes ,
他们 步行 轻快地 沿着 这 边 的 这 狭窄的 渠道 那 加入 这 二 湖泊 ,
他们沿着连接两个湖泊的狭窄水道快步走着。

[ɑːn] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,
on past the first one ,
在 过去的 这 第一的 一 ,

过了第一个，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsændi] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [tuː]
and in a couple of hours reached the sandy point where they had landed two
和 在 一个 夫妻 的 小时 达到 这 沙 观点 在哪里 他们 有 登陆 二
[deɪz] [biˈfɔːr] .
days before .
天 前 .

几个小时后，他们到达了两天前登陆的沙地。

[aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] [swʌŋ] [ænd; ənd]
Out above the piles of wreckage the gray cloud of sea - birds swung and
出去 多于 这 堆 的 残骸 这 灰色的 云 的 海 - 鸟类 摇摆 和
[wɜːrl] ,
whirled ,
旋转 ,

在残骸堆上方，一群灰色的海鸟盘旋飞舞。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪl] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and their shrill screamings rose and fell with the varied fortunes of their
和 他们的 尖锐 尖叫声 玫瑰 和 跌倒 和 这 多种多样 财富 的 他们的
[kwɛst] .
quest .
寻求 .

他们尖锐的叫喊声随着探险之旅的成败而起伏。

" [ˈskriːtʃɪŋ] - ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪts] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **Screeching deevils !** " **was the mate's comment on them** , **and presently** ,
" 尖叫 - ! " 曾是 这 朋友的 评论 在 他们 , 和 目前 ,
"真是些尖叫的魔鬼！"船员这样评价它们，随后，

" [ɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræft] .
" **It'll be a long pull back with a log of a raft** .
" 它将 是 一个 长的 拉 后退 和 一个 日志 的 一个 筏 .

“用一根木头做成的木筏，要拖很长一段路才能回到岸上。”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] , [aɪ] [ˈrekən] . "
It must be six or seven miles , I reckon . "
它 必须 是 六 或者 七 英里 , 我 估计 . "

我估计应该有六七英里。

" [pərˈhæps] [wiːl] [straɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] . "
" **Perhaps we'll strike a boat among the wreckage** . "
" 也许 出色地 罢工 一个 船 之中 这 残骸 . "

“或许我们会在残骸中发现一艘船。”

" [ɑ:] — .
" **Ah — p'r'aps** .
" 啊 — p'r'aps .

“啊——p'r'aps。

[wi:; wi][du:][hæv; həv][ðə; ði] - [oʊn] [lʌk] .
We do have the deil's own luck .
我们 做 有 这 - 自己的 运气 .

我们真是倒霉透了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ded] [loʊ] ['wɔ:tər] .
" **It was almost dead low water** .
" 它 曾是 几乎 死的 低的 水 .

“当时水位几乎降到了最低。”

[ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
The storm of the previous days seemed to have exhausted the elements
这 风暴 的 这 以前的 天 似乎 到 有 筋疲力尽的 这 元素

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .

前几日的暴风雨似乎暂时耗尽了自然灾害的威力。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:ɹ] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [sləʊ] [hi:v] [wɪtʃ]
The sea was smooth , with no more movement than the long slow heave which
这 海 曾是 光滑的 , 和 不 更多的 移动 比 这 长的 慢的 举 哪个

[kɜ:rld] ,
curled ,
卷曲 ,

海面平静，只有缓慢而绵长的波浪轻轻摇曳。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] [ɔ:ɹ] , ['ɪntu:] [greɪt] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['kouməɹz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
as it neared the shore , into great green and white combers of exquisite
作为 它 接近 这 支撑 , 进入 伟大的 绿色的 和 白色的 梳子 的 精美的

[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

当它靠近海岸时，就变成了美丽绝伦的绿色和白色巨浪。

[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dæpl] [ʌv; əv] ['mɑ:rbld] [foʊm] ,
rushing up the beaches in a dapple of marbled foam ,
匆忙 向上 这 海滩 在 一个 斑纹 的 大理石纹 泡沫 ,

浪花翻滚，溅起斑驳的泡沫，冲上沙滩。

[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kʌməɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['sɪbɪlənt] [hɪs]
and back into the bosom of the next comer with a long - drawn sibilant hiss
和 后退 进入 这 怀 的 这 下一个 角 和 一个 长的 - 绘制 咝音 嘶

·
·
·

然后拖长了声音，发出嘶嘶的嘶嘶声，回到下一个人的怀抱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [səʊθ] - [west] [wind] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
There was a soft south - west wind and even a cheering touch of the sun
那里 曾是 一个 柔软的 南 - 西方 风 和 甚至 一个 欢呼 触碰 的 这 太阳

,
·
·
·

西南风轻柔，阳光也温暖宜人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwetəst] , [ænd; ənd][draɪ] [kloʊðz]
and as their work was like to be of the wettest , and dry clothes
和 作为 他们的 工作 曾是 喜欢 到 是 的 这 最潮湿 , 和 干燥 衣服
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,
were a luxury ,
是 一个 奢华 ,

由于他们的工作环境很可能非常潮湿，干衣服是一种奢侈品，

[ðeɪ] [left][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [taɪd] - [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
they left them above tide - level and went out stripped to the fight ,
他们 左边 他们 多于 潮 - 等级 和 去 出去 脱衣舞 到 这 斗争 ,
他们把船停在潮水线以上，然后赤身裸体地出去战斗。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈwepən] [ðə; ði] [merts] [ˈseɪlɜ:z] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði][belt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈbʌklɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
their only weapon the mate's sailor's - knife in the belt which he buckled round his
他们的 仅有的 武器 这 朋友的 水手的 - 刀 在 这 腰带 哪个 他 弯曲 圆形的 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

他们唯一的武器是水手长别在腰带上的水手刀，他把刀扣在腰间。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskri:tɪŋ] - [ɔ:ˈredi] [ɪn] [pəˈzeɪn] ,
But , in view of the screeching deevils already in possession ,
但 , 在 看法 的 这 尖叫 - 已经 在 拥有 ,
但是，鉴于那些已经占据主导地位的尖叫恶魔，

[ðeɪ] [ˈfɔ:rθɔ:tfəli] [ɑ:rmd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪtɪst] [klʌbz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt]
they forethoughtfully armed themselves with the weightiest clubs they could pick out
他们 深思熟虑 武装 他们自己 和 这 最重 俱乐部 他们 可以 挑选 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
of the raffle of the beach .
的 这 抽奖 的 这 海滩 .

他们深思熟虑，从海滩上挑选了最重的木棍作为武器。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [ˈkaʊntləs] [ˈpredətɔ:ri] [hoʊst] , [ɔ:ˈlðoʊ] [ɪts] [kəmˈpoʊnənts][wɜ:r; wər][bʌt; bət][bɜ:rdz] ,
For in that countless predatory host , although its components were but birds ,
为了 在 那 无数 掠食性 主持人 , 虽然 它是 成分 是 但 鸟类 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmenəs] [ˈpæsiŋ] [wɜ:rdz] .
there was menace passing words .
那里 曾是 威胁 通过 字 .

因为在那无数的捕食者宿主中，尽管它的组成部分只是鸟类，却有威胁在传递信息。

[aɪˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ber] [ænd; ənd] [ˈvʌlnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmækroʊ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðem; ðəm]
It made them feel bare and vulnerable , and Macro cursed them
它 制成 他们 感觉 裸 和 易受伤害的 , 和 宏 被诅咒的 他们
[ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
heartily as he went .
衷心地 作为 他 去 .

这让他们感到赤裸裸的、脆弱无助，马可一边走一边狠狠地咒骂他们。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][paɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ,
They reached the pile without any difficulty ,
他们 达到 这 桩 没有 任何 困难 ,
他们毫不费力地到达了那堆东西那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [merts] [ki:n] [aɪ] [reɪkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlaɪkli:əst] [stʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræft] .
and the mate's keen eye raked round for the likeliest stuff for a raft .
和 这 朋友的 敏锐的 眼睛 耙过的 圆形的 为了 这 最有可能 东西 为了 一个 筏 .
水手长敏锐地环顾四周，寻找最适合做木筏的材料。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːrɪŋ][ˈkɑːrgoʊ][tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][krɑːft][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː] .
It was no good acquiring cargo till they had a craft to carry it .
它 曾是 不 好的 收购 货物 直到 他们 有 一个 工艺 到 携带 它 .
没有船只运输货物，再去采购货物也无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrdɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
There was no lack of timber, however, and cordage was to be had
那里 曾是 不 缺少 的 木材 , 然而 , 和 绳索 曾是 到 是 有
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] ,
for the cutting,
为了 这 切割 ,
然而，木材并不短缺，而且砍伐所需的绳索也很容易获得。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ðə; ði] [skɪld] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [suːn] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][ræft][lɑːrdʒ]
and with these the skilled hands of the seaman soon constructed a raft large
和 和 这些 这 熟练 双手 的 这 水手 很快 建造 一个 筏 大的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][ˈprɑːbəb(ə)l] [rɪˈkwaɪəmənt] .
enough for their utmost probable requirements .
足够的 为了 他们的 极致 可能 要求 .
凭借这些工具，熟练的水手很快就建造了一艘足以满足他们最大可能需求的木筏。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌstoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈplʌndər] ,
Then he turned with gusto to the more satisfying joys of plunder,
然后 他 转向 和 古斯托 到 这 更多的 令人满意 喜悦 的 掠夺 ,
然后，他兴致勃勃地转向了掠夺带来的更令人满足的乐趣。
[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [nuː] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [saɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
and developed new and startling sides to his character .
和 发达 新的 和 令人震惊 侧面 到 他的 特点 .
并展现了他性格中全新而令人惊讶的一面。

[ˈwʊlf] [læft] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
Wulf laughed, but found him surprising,
沃尔夫 笑了 , 但 成立 他 奇怪 ,
沃尔夫笑了，但觉得他很出乎意料。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkætərən][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːbeəz] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trəˈmendəs]
as the cateran spirit of his forebears came uppermost with this tremendous
作为 这 卡特兰 精神 的 他的 祖先 来了 最上层 和 这 巨大的
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity :
机会 .
他的先辈们秉持着开拓进取的精神，抓住了这个绝佳的机会。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [paɪld] [ˈrekɪdʒ] [laɪk]
He climbed up and down and in and out of the high - piled wreckage like
他 攀登 向上 和 向下 和 在 和 出去 的 这 高的 - 堆积 残骸 喜欢
[ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪɡər] ,
a hungry tiger,
一个 饥饿的 老虎 ,
他像一只饥饿的老虎一样，在堆积如山的废墟中爬上爬下，进进出出。

[bæʃt] [ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd][ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌb] [ʌv; əv] [məˈhɑːɡəni] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]
bashed in boxes and cases with a huge club of mahogany which had once
猛击 在 盒子 和 案例 和 一个 巨大的 俱乐部 的 桃花心木 哪个 有 一次
[əˈdɔːrnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
adorned the cabin - staircase of a ship,
装饰 这 舱 - 楼梯 的 一个 船 ,
用一根曾经装饰过船上舱室楼梯的巨大红木棒砸碎箱子和柜子，

[ænd; ənd] [ˈreɪkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈkɑːntents][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvɪdiəs] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekər] [ʌv; əv]
and raked over their contents with the avidious claws of a wrecker of
和 耙过的 超过 他们的 内容 和 这 贪婪的 爪子 的 一个 拖车 的
[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [kəʊsts] .
the evil coasts .
这 邪恶的 海岸 .

并用邪恶海岸的破坏者贪婪的利爪翻找其中的内容。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [streɪndʒ] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Now and again strange ejaculations broke from him .
现在 和 再次 奇怪的 射精 打破 从 他 .

他时不时会射出奇怪的精液。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɡliː] [ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈbuːti] ,
More than once , in the wild glee of pillage and unexpected booty ,
更多的 比 一次 , 在 这 荒野 高兴的 的 掠夺 和 意外 赃物 ,

不止一次, 在劫掠和意外收获的狂喜之中,

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [wɪrd] [ruːnz] [ænd; ənd] [ˈfæntɪ] [wɪtʃ] [ˈwʊlf] [səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd]
he shouted snatches of weird runes and chanties which Wulf supposed
他 喊叫 抢夺 的 诡异的 符文 和 船歌 哪个 沃尔夫 据称

[wɜːr; wər][ˈgeɪlɪk] .
were Gaelic .
是 盖尔语 .

他喊着一些奇怪的符文和歌谣, 沃尔夫认为那是盖尔语。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [swuːp]
At times he stood and shook his fist at the screaming birds that swooped
在 时代 他 站立 和 摇晃 他的 拳头 在 这 尖叫 鸟类 那 俯冲

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

有时他会站起来, 对着在他周围盘旋尖叫的鸟儿挥舞拳头。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðəm; ðəm][ˈvɑːljəbli] .
and cursed them volubly .
和 被诅咒的 他们 滔滔不绝 .

他大声咒骂他们。

[ænd; ənd][wʌns] , - , [ɑːn][ðə; ði][ræft] [brɪˈloʊ] , [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
And once , Wulfrey , on the raft below , knitted his brows and watched him
和 一次 , - , 在 这 筏 以下 , 针织 他的 眉毛 和 观看 他

[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [pərˈpleksəti][æz; əz] ,
with doubtful perplexity as ,
和 疑 困惑 作为 ,

有一次, 坐在下面木筏上的伍尔弗雷皱着眉头, 带着疑惑和困惑看着他,

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [rɪˈspektɪŋ] [wʌn] [ɡreɪt] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
in the disappointment of his hopes respecting one great case which had
在 这 失望 的 他的 希望 尊重 一 伟大的 案件 哪个 有

[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
resisted his efforts and finally yielded nothing of consequence ,
抵抗 他的 努力 和 最后 产生 没有什么 的 结果 ,

他对一个重大案件的希望落空, 这个案件让他非常失望, 因为他竭尽全力, 最终却一无所获。

[hiː; hi] [əˈtækt] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˈfjʊəri][ænd; ənd][ə; eɪ][bərˈzɜːrk] [ˈmædnəs] [ðæt] [ˈskætərd]
he attacked another with shouts of fury and a Berserk madness that scattered
他 遭到攻击 其他 和 喊叫 的 愤怒 和 一个 狂暴 疯狂 那 疏散

[tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsplɪntərz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
chips and splinters far and wide .
芯片 和 碎片 远的 和 宽的 .

他怒吼着, 疯狂地攻击另一个人, 碎片四处飞溅。

[æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['kɔːrmərənt] [swuːp] [baɪ][hɪm; ɪm] .
An incautious cormorant swooped by him .
一个 不谨慎 鸬鹚 俯冲 经过 他 .
一只粗心的鸬鹚从他身边俯冲而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [hiː; hi] [sent] [aɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd]['broʊkən]['bʌnd(ə)][ʌv; əv]
With a stroke he sent it spinning , a bruised and broken bundle of
和 一个 中风 他 发送 它 旋转 , 一个 瘀伤 和 破碎的 捆 的
[ˈfeðz-z] ,
feathers ,
羽毛 ,
他一击将它打飞，那羽毛变得又脏又碎。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [flɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and it fell with a dull flop into the sea .
和 它 跌倒 和 一个 乏味的 失败 进入 这 海 .
它沉闷地扑通一声落入大海。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [dɪ'mentɪd] ,
The man seemed demented ,
这 男人 似乎 精神错乱 ,
那人似乎精神错乱了。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔːr; fər] ['plʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd]
drunk with a rage for plunder and the destruction of everything that stood
醉 和 一个 愤怒 为了 掠夺 和 这 破坏 的 一切 那 站立
[brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ 'tiː] .
between him and it .
之间 他 和 它 .
他被掠夺的怒火冲昏了头脑，一心想要摧毁一切阻挡在他面前的东西。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] [wɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [fleɪld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
His great club whirled , and the blows flailed here and there without any
他的 伟大的 俱乐部 旋转 , 和 这 打击 挥舞 这里 和 那里 没有 任何
[ə'pærənt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
apparent regard to direction .
明显 看待 到 方向 .
他的大棒子飞速旋转，挥舞着，拳头胡乱地四处乱打，似乎完全没有方向感。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃmənt] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][vɑː'lkænɪk]['faɪər]
The lust of slaughter and demolishment burst from him in volcanic fire
这 欲望 的 屠宰 和 拆除 爆裂 从 他 在 火山 火
[ænd; ənd][ˈfjʊəri] .
and fury .
和 愤怒 .
他心中燃起杀戮和毁灭的欲望，如同火山爆发般炽烈而狂怒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [elɪ'mentl] [taɪp] .
For the moment he had reverted to his elemental type .
为了 这 片刻 他 有 恢复 到 他的 元素 类型 .
此刻，他变回了自己的元素属性。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlər] [hed] [brɪ'loʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .
To the cooler head below he looked dangerous .
到 这 冷却器 头 以下 他 看起来 危险的 .
在下方那个比较冷静的人看来，他看起来很危险。

- [ə'mjuːzd] [ə'meɪzmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
Wulfrey's amused amazement gave place to doubt and a touch of anxiety .
- 觉得好笑 惊愕 给予 地方 到 怀疑 和 一个 触碰 的 焦虑 .
伍尔弗雷的惊奇和愉悦很快被怀疑和一丝焦虑所取代。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hʊp] [ðæt][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈslʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]
He could only hope that his companion was not often subject to fits such as
他 可以 仅有的 希望 那 他的 伴侣 曾是 不是 经常 主题 到 适合 这样的 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

他只能希望他的同伴不会经常出现这种发作情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][bərˈzɜːrk] [ˈmædnəs][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [ˈmeθəd] ,
But the Berserk madness was not wholly without method ,
但 这 狂暴 疯狂 曾是 不是 完全 没有 方法 ,

但《狂战士》中的疯狂并非完全没有道理，

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)ntli] [ˈplʌndər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][keɪm] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
and presently plunder of all kinds came raining down on the raft .
和 目前 掠夺 的 全部 种类 来了 下雨 向下 在 这 筏 .

很快，各种各样的掠夺品如雨点般落在了木筏上。

[ˈherəldɪd][baɪ][ə; eɪ][ɑːrp] " [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] ! " [keɪm][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈlɪnɪn][ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv]
Heralded by a sharp " Below there ! " came a roll of linen and one of
被预言 经过 一个 锋利的 " 以下 那里 ! " 来了 一个 卷 的 亚麻布 和 一 的
[ˈwʊlən] [kloːθ] ,
woollen cloth ,
羊毛 布 ,

伴随着一声清脆的“下面！”，一卷亚麻布和一卷羊毛布被送了下来。

[ə; eɪ][beɪl][ʌv; əv][ˈblæŋkɪts] , [mɔːr][roʊlz] , — [ðɪs][taɪm][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ʌnd][ˈsætn][ænd; ʌnd][ˈvelvɪt] ,
a bale of blankets , more rolls , — this time of silk and satin and velvet ,
一个 包 的 毯子 , 更多的 卷 , — 这 时间 的 丝绸 和 缎 和 天鹅绒 ,

一捆毯子，还有更多卷毯子——这次是丝绸、缎子和天鹅绒的。

[ɔːl][mɔːr][ɔːr][les] [ˈdæmɪdʒd][baɪ][ðə; ði][siː] ,
all more or less damaged by the sea ,
全部 更多的 或者较少的 损坏的 经过 这 海 ,

都或多或少受到了海水的破坏。

[ðoʊ] [ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][pɪk][ænd; ʌnd][kriːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsælvɪdʒɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɔːl][noʊ] [daʊt]
though they were the pick and cream of his salvaging , and all no doubt
尽管 他们 是 这 挑选 和 奶油 的 他的 打捞 , 和 全部 不 怀疑
[ˈdraɪəbl] .
dryable .
可干燥 .

虽然它们是他抢救出来的最好的东西，而且无疑都可以晾干。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [dʌz][hiː; hi][waːnt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? " [θɔːt] - , [bʌt; bət][paɪld][ðem; ðəm][ʌp] [əˈbiːdiəntli]
What does he want with these ? " thought Wulfrey , but piled them up obediently
什么 做 他 想 和 这些 ? " 想法 - , 但 堆积 他们 向上 顺从地
.
:
.

“他要这些东西做什么？”伍尔弗雷心想，但还是顺从地把它们堆了起来。

[ðen] , [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrɔːdə] [ʌp] [əˈbʌv] ,
Then , following the unmistakable course of the marauder up above ,
然后 , 下列的 这 毋庸置疑 课程 的 这 掠夺者 向上 多于 ,

然后，循着上方掠夺者那清晰可辨的轨迹，

[ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ðə; ði][ræft] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and clawing the raft along to keep in touch with him ,
和 爪子 这 筏 沿着 到 保持 在 触碰 和 他 ,
拼命划动木筏，以便与他保持联系。

[daʊn] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sæk] ,
down came on his head a bulging little sack ,
向下 来了 在 他的 头 一个 凸起 小的 解雇 ,
一个鼓鼓囊囊的小袋子落在了他的头上，

[wɪtʃ] [felt] [laɪk] [bi:nz] [bʌt; bət] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
which felt like beans but proved to be coffee , and presently , after a pause ,
哪个 毛毡 喜欢 豆子 但 已证实 到 是 咖啡 , 和 目前 , 后 一个 暂停 ,
摸起来像豆子，但后来发现是咖啡，过了一会儿，

[ni'sesiteitɪd] [baɪ] ['pækɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ʌp] [ə'ʌv] ,
necessitated by packing arrangements up above ,
必要 经过 包装 安排 向上 多于 ,
由于上述包装安排所必需，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['bʌndlz] [meɪd] [ʌp][ɪn]['krɪmz(ə)n][sɪlk][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ]['slaɪmi] [roʊp] .
a series of soft bundles made up in crimson silk and tied with slimy rope .
一个 系列 的 柔软的 捆绑 制成 向上 在 赤红 丝绸 和 系 和 黏糊糊的 绳索 .
一系列用深红色丝绸制成、用黏糊糊的绳子捆扎的柔软包裹。

[ðen] , [æftər] [ə'nʌðər] [pɔ:z] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] ,
Then , after another pause punctuated by shouts and crashes ,
然后 , 后 其他 暂停 标点符号 经过 喊叫 和 崩溃 ,
随后，又是一阵夹杂着喊叫声和碰撞声的沉默之后，

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][ɔ:l] [slʌŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
down came a rattling heap of rusty cooking utensils all slung together with more
向下 来了 一个 嘎嘎作响 堆 的 生锈的 烹饪 餐具 全部 吊着 一起 和 更多的
['slaɪmi] [roʊp] ,
slimy rope ,
黏糊糊的 绳索 ,
一堆叮当作响的生锈炊具掉了下来，这些炊具都用黏糊糊的绳子捆在一起。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [æks] , [fɔ:r] ['broʊkən][ɔ:rz; oʊrz] .
a rusty axe , four broken oars .
一个 生锈的 斧头 , 四 破碎的 桨 .
一把生锈的斧头，四根断桨。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][ræft] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] ['stændɪŋ] [ru:m] [left]
Till at last the raft became so crowded that there was barely standing room left
直到 在 最后的 这 筏 成为 所以 挤 那 那里 曾是 仅仅 常设 房间 左边
[ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .
最后，木筏上挤满了人，几乎没有站立的空间了。

" ['stedi] , [ə'ʌv] [ðer; ðər] !
" Steady , above there !
" 稳定的 , 多于 那里 !
“稳住，上面那边！ ”

[wɪə(r)] [fʊl] [ʌp] .
We're full up .
是 满的 向上 .
我们已经客满了。

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [əˈnʌðər] [paʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [ɔːl] [hoʊm] [ˈseɪfli] . "
I can't take another pound , and I doubt if we can get this all home safely ."
我 不能 拿 其他 磅 , 和 我 怀疑 如果 我们 能 得到 这 全部 家 安全 . "

我再也扛不动了，而且我怀疑我们能不能安全地把这些东西都带回家。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [mæn] ! " [ænd; ənd][ˈmækroʊ] [əˈpɪrd] [ʌp] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Just this , man !** " **and Macro appeared up above with a small keg in his**
" 只是 这 , 男人 ! " 和 宏 出现 向上 多于 和 一个 小的 桶 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“就这个，伙计！”说着，马可出现在上方，怀里抱着一个小酒桶。

[ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,
and let himself and it carefully down on to the raft ,
和 让 他自己 和 它 小心 向下 在 到 这 筏 ,
然后他小心翼翼地带着它下了木筏。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈsænəti] .
with every appearance of a return to sanity .
和 每一个 外貌 的 一个 返回 到 理智 .
每一次看似恢复理智的迹象。

" [mæn] !
" **Man !**
" 男人 !
“男人！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **he said , with the afterglow of it all still in his face .**
" 他 说 , 和 这 余辉 的 它 全部 仍然 在 他的 脸 .
“他说，脸上还带着刚才那番话的余韵。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] .
" **That was fine .**
" 那 曾是 美好的 .
“那很好。”

[wiːl] [kʌm] [əˈɡen] . "
We'll come again ."
出色地 来 再次 . "
我们还会再来的。

" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hoʊm] [fɜːrst] . "
" **We've got to get all these things home first .**"
" 我们已经 得到 到 得到 全部 这些 事物 家 第一的 . "
“我们得先把这些东西都运回家。”

" [ˈiːzi] [ðæt] .
" **Easy that .**
" 简单的 那 .
“这很容易。”

[ðɪs] - [ˈkæəri] [juː ˈes] [faɪn] ,
This wind'll carry us fine ,
这 - 携带 我们 美好的 ,
这股风会把我们吹得好好的。

" [ænd; ənd][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][wið; wiθ][ə; ei][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ə; ei]
" and he set to work with a couple of the broken oars and a
" 和 他 放 到 工作 和 一个 夫妻 的 这 破碎的 桨 和 一个
[ˈblæŋkɪt] ,
blanket ,
毯子 ,

于是他用几根断桨和一条毯子开始干活。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [ə; ei][seɪl][ʌv; əv][ˈsɔ:rts] .
and contrived a sail of sorts .
和 人为的 一个 帆 的 排序 .

于是，他们想办法制作了一个简易的帆。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ɔ:r] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [wʌŋ][ˈɪntu:] - [hændz] ,
Then , taking another oar and thrusting one into Wulfrey's hands ,
然后 , 采取 其他 桨 和 推进 一 进入 - 双手 ,
然后，他又拿起一支桨，塞到伍尔弗雷手里。

[hi:; hi] [prəˈpeld] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ræft] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [tɪl] [aɪ ˈti:][gɑ:t] [klaɪr] ,
he propelled the clumsy raft along the side of the wreckage till it got clear ,
他 推进 这 笨拙 筏 沿着 这 边 的 这 残骸 直到 它 得到 清除 ,
他推动着笨重的木筏沿着残骸边缘前进，直到驶离危险区域。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [kɔ:t] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] [wɑ:ftɪd] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [tə:rdz] [ðə; ði][aɪlənd] .
and the wind caught their sail and wafted them slowly towards the island .
和 这 风 捕捉 他们的 帆 和 飘散 他们 缓慢地 向 这 岛 .
风吹动了他们的帆，缓缓地将他们吹向岛屿。

" [ə; ei][grænd][grænd] [pleɪs] , [jɑ:n] !
" A grand grand place , yon !
" 一个 盛大 盛大 地方 , 远 !

“那地方真是太棒了！ ”

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] .
" he broke out again .
" 他 打破 出去 再次 .

他又一次逃脱了。

" [ðeəz; ðəz] [stʌf] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][tu:; tə][ləʊd][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps]
" There's stuff enough there to load a hundred ships
" 有 东西 足够的 那里 到 加载 一个 百 船舶

那里的物资足够装满一百艘船.....

[gɑ:ʃ] , [aɪv] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði][pɔ:rk] !
Gosh , I've forgotten the pork !
天哪 , 我已经 被遗忘的 这 猪肉 !

糟糕，我忘了猪肉！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌpˈru:tɪd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][brɪˈgæŋ] [ˈpædɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
" and he uprooted the sail and began paddling back to the wreckage .
" 和 他 连根拔起 这 帆 和 开始 划桨 后退 到 这 残骸 .

于是他拔掉帆，开始划向沉船残骸。

" [aɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈbærəl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smelɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [spaɪd]
" I stove in the head of a barrel and was smelling at it when I spied
" 我 火炉 在 这 头 的 一个 桶 和 曾是 闻起来 在 它 什么时候 我 间谍
[ðə; ði] [wi:] [keg] . "
the wee keg . "
这 哇 桶 . "

“我打开一个桶盖，正闻着桶的味道，突然发现了那个小酒桶。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['i:təbl] ? "

" **Was it eatable ?** "

" 曾是 它 可食用 ？ "

“它能吃吗？ ”

" [aɪv] ['i:tn] [wɜ:rs] . "

" **I've eaten worse** . "

" 我已经 吃 更糟 . "

“我吃过更难吃的。”

" ['kʊdnt] [wi:; wi][get][aɪ 'ti:][nekst][trɪp] ? "

" **Couldn't we get it next trip ?** "

" 不能 我们 得到 它 下一个 旅行 ？ "

“我们下次旅行能不能带上？ ”

" [mæn] , [maɪ] ['stʌməks] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . -

" **Man , my stomach's been crying for it ever since I set eyes on it** . ' -

" 男人 , 我的 胃的 到过 哭泣 为了 它 曾经 自从 我 放 眼睛 在 它 . -

“老兄，自从我第一眼看到它，我的肚子就一直渴望着它。”

[saɪdz] , [ðʊʊz] - [ʌv; əv][bɜ:rdz] [wɪl] ['fɪnɪ] [aɪ 'ti:][ɪn][noʊ] [taɪm] .

Sides , those deevils of birds will finish it in no time .

侧面 , 那些 - 的 鸟类 将要 结束 它 在 不 时间 .

那些讨厌的鸟儿很快就会把它们吃光。

[si:] [ðem; ðəm] !

See them !

看 他们 !

快去看！

[ðeə(r)] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] .

They're at it now .

它们是 在 它 现在 .

他们现在正在做这件事。

[ɑ:k; ɑ:x] , [ji:; ji] ['gri:di] - !

Och , ye greedy deevils !

奥赫 , 是的 贪婪的 - !

哦，你们这些贪婪的恶魔！

" [hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][paɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ænd; ænd][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lʌstɪli] ,

" **He clambered up the pile with his oar and laid about him lustily** ,

" 他 攀爬 向上 这 桩 和 他的 桨 和 铺设 关于 他 热情地 ,

他用桨爬上木堆，纵情地躺在上面，

[ðə; ði][bɜ:rdz][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] [laɪk][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [flaɪz] ,

The birds rose up from the meat like a dense cloud of flies ,

这 鸟类 玫瑰 向上 从 这 肉 喜欢 一个 稠密 云 的 苍蝇 ,

鸟儿们像一群密密麻麻的苍蝇一样从肉堆里飞了出来。

[ænd; ænd] [skri:md] [ænd; ænd] [reɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [swu:p] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪjəs]

and screamed and raved at him , and swooped at him with vicious

和 尖叫 和 赞不绝口 在 他 , 和 俯冲 在 他 和 恶毒

[aɪz] [ænd; ænd] [bi:ks] [ænd; ænd] [klɔ:z] ,

eyes and beaks and claws ,

眼睛 和 喙 和 爪子 ,

它们对他尖叫、咆哮，并用凶狠的眼神、喙和爪子向他扑来。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] ,

so that in a moment he became the centre of a writhing , fluttering ,

所以 那 在 一个 片刻 他 成为 这 中心 的 一个 扭动 , 飘动 ,

于是，他瞬间成为了扭动、飘动的中心，

[ʃri:k] [mæs] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [əˈhaɪəleɪt] [hɪm; ɪm] [kəmˈpli:tli] .
shrieking mass which threatened to annihilate him completely .
尖叫 大量的 哪个 威胁 到 歼灭 他 完全地 .

尖叫声震耳欲聋，几乎要将他彻底消灭。

[hiː; hi] [fleɪld] [ˈblaɪndli][æɪt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ˈsmæʃɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈdʌzənz] .
He flailed blindly at them with his oar , smashing them by dozens .
他 挥舞 盲目地 在 他们 和 他的 桨 , 粉碎 他们 经过 几十个 .

他胡乱地挥舞着桨，将他们成群地击倒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But they were too many for him .
但 他们 是 也 许多 为了 他 .

但他们的数量对他来说太多了。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [wen] - [ˈskræmbld] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveri]
He shouted for help , and when Wulfrey scrambled up he found him in very
他 喊叫 为了 帮助 , 和 什么时候 - 打乱 向上 他 成立 他 在 非常
[sɔːr] [keɪs] ,
sore case ,
疮 案件 ,

他大声呼救，伍尔弗雷爬起来时发现他伤得很重。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈblaɪndli][ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
fighting blindly and streaming with blood .
斗争 盲目地 和 流媒体 和 血 .

盲目战斗，鲜血淋漓。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [mæn] !
" **Come away , man !**
" 来 离开 , 男人 !

“走开，伙计！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] - , [ænd; ənd] [θræʃt] [əˈweɪ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][bɜːrdz] .
" **shouted Wulfrey , and thrashed away at the nightmare of whirling birds** .
" 喊叫 - , 和 痛击 离开 在 这 恶梦 的 旋转 鸟类 .

“伍尔弗雷大喊一声，拼命地驱赶着旋转的鸟群带来的噩梦。”

" [kʌm] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [end][juːˈes] !
" **Come away before they end us !**
" 来 离开 前 他们 结尾 我们 !

“趁他们还没把我们灭口，快离开吧！ ”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ʃri:k] [mæs] ,
" **and in a moment he found himself the centre of a similar shrieking mass** ,
" 和 在 一个 片刻 他 成立 他自己 这 中心 的 一个 相似的 尖叫 大量的 ,

“片刻之后，他发现自己置身于一群类似的尖叫人群之中。”

[deɪzd] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfjʊəri] .
dazed and blinded with their numbers and their fury .
茫然 和 失明 和 他们的 数字 和 他们的 愤怒 .

被他们的数量和愤怒震慑得目瞪口呆。

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ɡlɪmps] [hiː; hi][ɡɔːt][ʌv; əv][ðer; ðər][kəʊld] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [biːks] ,
The terrified glimpse he got of their cold glittering eyes and gnashing beaks ,
这 恐惧 一瞥 他 得到 的 他们的 寒冷的 闪闪发光 眼睛 和 咬牙切齿 喙 ,

他惊恐地瞥见了它们冰冷闪亮的眼睛和锋利的喙，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəm'prest] ['venəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊvər'welmiŋ] [ə'sɔ:lt] , [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt]
and the compressed venom of their overwhelming assault , were too much
和 这 压缩 毒液 的 他们的 压倒 突击 , 是 也 很多
[fɔ:r; fər][him; im] .
for him .
为了 他 :

他们势不可挡的猛烈攻击，如同浓缩的毒液，让他不堪重负。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪtɪŋ] ['sɪŋ(ə)] - ['hændɪd] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
It was like fighting single - handed against all the fiends out of the pit .
它 曾是 喜欢 斗争 单身的 - 递交 反对 全部 这 恶魔 出去 的 这 坑 .
感觉就像孤身一人对抗所有从深渊里出来的恶魔。

[hi; hi] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] ['oʊvərbɔ:rd] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He hurled his oar overboard , put up his arms to protect his eyes ,
他 投掷 他的 桨 落水 , 放 向上 他的 武器 到 保护 他的 眼睛 ,
他把桨扔到海里，举起双臂护住眼睛。

[ænd; ænd] ['stæɡərd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
and staggered to the edge of the pile ,
和 交错 到 这 边缘 的 这 桩 ,
他踉跄着走到堆边，

[ə'kju:tlɪ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][dʒægz][ænd; ænd] [peks] [ænd; ænd][rɪps] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz]
acutely conscious of jags and pecks and rips innumerable on his bare arms
急性 有意识的 的 捷豹 和 啄食 和 撕裂 无数 在 他的 裸 武器
[ænd; ænd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 :

他清楚地感觉到自己裸露的手臂和肩膀上无数的划痕、啄痕和撕裂伤。

[æz; əz][hi; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ænd] [daɪvd] ['ʌndər] ,
As he flung himself down into the water and dived under ,
作为 他 扔 他自己 向下 进入 这 水 和 潜水 在下面 ,
他纵身跃入水中，潜入水下。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [təʊld][him; im] [ðæt] ['mækroʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
a plunge alongside told him that Macro had done the same .
一个 暴跌 旁边 讲述 他 那 宏 有 完毕 这 相同的 .
旁边的一次俯冲让他意识到，Macro 也做了同样的事情。

[ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [swɔ:rm] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] ,
A raucous swarm of birds followed them ,
一个 沙哑 蜂群 的 鸟类 随后 他们 ,
一群喧闹的鸟儿跟在他们身后，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər] [dɪsə'pɪrəns] ['flʌtəd] [ɔ:f] [tu:; tə] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)] [t'ænsɪz] [ə'bʌv] .
but on their disappearance fluttered off to more visible chances above .
但 在 他们的 消失 飘动 离开 到 更多的 可见的 机会 多于 .
但它们消失后，便飞向了更高处更显眼的机会。

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !
“男人！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)] !
but that was awful !
但 那 曾是 可怕 !
但这太糟糕了！

" [gɑ:spt] [ðə; ði] [meit] ['hɔ:rsli] .
" **gaped the mate hoarsely** .
" 倒吸一口气 这 伴侣 沙哑地 .

“他嘶哑地喘息着。”

" [ðeɪ] [naɪ] [eɪt] [em 'i:] [ə'laɪv] . "
" **They nigh ate me alive** . "
" 他们 夜 吃 我 活 . "

“他们差点把我活活吃掉。”

" [lets] [get] [ə'bo:rd] [ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi][æt; ət][ju: 'es] [ə'gen] .
" **Let's get aboard or they'll be at us again** .
" 我们来吧 得到 船上 或者 他们会 是 在 我们 再次 .

“我们赶紧上船，不然他们还会再来找我们麻烦。”

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ɔ:r] ,
There's my oar ,
有 我的 桨 ,

我的桨在那儿，

" [ænd; ænd][hi:; hi][swæm] ['kwaiətli][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ræft] .
" **and he swam quietly to it and they climbed back on to the raft** .
" 和 他 游泳 悄悄 到 它 和 他们 攀登 后退 在 到 这 筏 .

于是他静静地游了过去，他们爬回了木筏上。

" [æn; ən] - ['nevər] ['eɪ] [pi:s] [oʊ] - [pɔ:rk] , " [lə'mentɪd] ['mækroʊ] .
" **An ' never ae piece o ' pork , " lamented Macro** .
" 一个 - 绝不 ae 片 o - 猪肉 , " 哀叹 宏 .

“一块猪肉都没有，”马可叹息道。

" [ðə; ði] ['poutʃɪŋ] - ! "
" **The poaching deevils !** "
" 这 偷猎 - ! "

“这些偷猎恶魔！ ”

" [bi:; bi] ['θæŋkfl] [jʊə(r)] [ə'laɪv] , [mæn] !
" **Be thankful you're alive , man !**
" 是 感恩 你是 活 , 男人 !

“你应该庆幸自己还活着，伙计！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [tʌtʃ] [ðæt] . "
It was a close touch that . "
它 曾是 一个 关闭 触碰 那 . "

那真是千钧一发。”

" - [twʌz] [ðæt] .
" **' Twas that** .
" - 那是 那 .

就是那件事。

[aɪm][bɪt] [ɔ:l] ['oʊvər] .
I'm bit all over .
我是 少量全部 超过 .

我浑身都被咬了。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][end] - [ɪm] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [kræk] .
I'd like to end ' em all with one crack .
ID 喜欢 到 结尾 - 呃 全部 和 一 裂缝 .

我想一击毙命。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɜːzi] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr]
" **Fortunately the birds were too busy quarrelling up above to give them more**
" 幸运的是 这 鸟类 是 也 忙碌的 争吵 向上 多于 到 给 他们 更多的
[ðæn; ðən] [ˈkɜːrsəri] [əˈtenʃ(ə)n] .
than cursory attention .
比 粗略地 注意力 .

“幸好鸟儿们忙着在空中争吵，无暇顾及它们，只是匆匆一瞥。”

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ænd; ənd] [swuːp] [æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɡriːdi] [aɪz] [ænd; ənd]
A few came whirling and swooping after them with greedy eyes and
一个 很少 来了 旋转 和 俯冲 后 他们 和 贪婪的 眼睛 和
[ˈrævənɪŋ] [biːks] .
ravening beaks .
贪婪 喙 .

有几只鸟张着贪婪的嘴，盘旋俯冲地追赶它们。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ]
But it was only in their multitudes that they were formidable and they
但 它 曾是 仅有的 在 他们的 众多 那 他们 是 强大 和 他们
[suːn] [ɡeɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈiːzi] [preɪ] .
soon gave up a chase that offered no easy prey .
很快 给予 向上 一个 追赶 那 提供 不 简单的 猎物 .

但只有数量众多时，它们才显得强大，而且它们很快就放弃了追逐，因为猎物并不容易找到。

[ðə; ði][men] , [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [kloʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][paɪl] [tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɪnd]
The men , shaken and trembling , clawed along the pile till they caught the wind
这 男人 , 摇晃 和 发抖 , 爪子 沿着 这 桩 直到 他们 捕捉 这 风
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

男人们惊魂未定，浑身颤抖，沿着柴堆艰难地挪动，直到再次借助风力前进。

[wen] [ˈmækroʊ] [ˌriːədʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][mɑːsts][ænd; ənd][seɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔːrdz]
when Macro readjusted his masts and sail , and they drifted slowly back towards
什么时候 宏 重新调整 他的 桅杆 和 帆 , 和 他们 漂移 缓慢地 后退 向
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

当马可重新调整桅杆和帆时，他们缓缓地向岛屿漂去。

" [jiː; ji] - !
" **Ye deevils !**
" 叶 - !

“你们这些魔鬼！”

[jiː; ji] [ˈskrætʃɪŋ] , , - !
Ye scratching , scawming , skelloching deevils !
叶 抓挠 , 涂鸦 , 骷髅 - !

你们这些抓挠、乱爬、乱窜的恶魔！

" [briːðd] [ˈmækroʊ] [ˈdiːpli] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
" **breathed Macro deeply , every now and again ,**
" 呼吸 宏 深 , 每一个 现在 和 再次 ,

“麦克罗时不时地深吸一口气，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][bɜːrdz][brˈhaɪnd] .
and shook his fist at the twisting column of birds behind .
和 摇晃 他的 拳头 在 这 扭曲 柱子 的 鸟类 在后面 .

他朝身后盘旋的鸟群挥舞着拳头。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈeɪ] [nek] [ænd; ənd][em ˈiː][maː][haːnd][aːn][aɪ ˈtiː] .
" **I wish ye had ae neck and me ma hond on it** .
" 我 希望 是的 有 ae 脖子 和 我 玛 本田 在 它 :
"我希望你有脖子，而我骑在上面。"

" [ðer; ðər] [ˈwertɪ] [ˈpraːgres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊəst] .
" **Their weighty progress was of the slowest** .
" 他们的 重 进步 曾是 的 这 最慢 :
"他们进展缓慢，而且步履沉重。"

[wen] [ðeɪ] [druː] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [spɪt][ˈmækroʊ] [plʌndʒd] [ˈoʊvərboːrd] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [əˈʃɔːr]
When they drew alongside the yellow spit Macro plunged overboard and waded ashore
什么时候 他们 画 旁边 这 黄色的 吐 宏 暴跌 落水 和 涉水 岸上
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
for their clothes ,
为了 他们的 衣服 ,
当他们驶近黄色沙嘴时，马可跳入海中，涉水上岸去拿衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [aːn] [əˌbɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsʌðərn] [biːtʃ] .
and they drifted on along the low southern beach .
和 他们 漂移 在 沿着 这 低的 南部 海滩 :
他们沿着南部低洼的海滩继续漂流。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈæftər][mɪd] - [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrk][ˈlɪt(ə)]
But it was well after mid - day before they came abreast of the stark little
但 它 曾是 出色地 后 中 - 天 前 他们 来了 并排 的 这 斯塔克 小的
[ʃɪps] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hoʊm] .
ships which stood to them for home .
船舶 哪个 站立 到 他们 为了 家 :
但直到中午过后，他们才看到那些简陋的小船，它们就是他们的家。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˈbɪzi] [ˈtræfɪk] [ˈtrænsɜːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsælvɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ]
Then they made busy traffic transporting their salvage to the shore and carrying
然后 他们 制成 忙碌的 交通 运输 他们的 打捞 到 这 支撑 和 携带
[aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
it across the bank to the edge of the lake .
它 穿过 这 银行 到 这 边缘 的 这 湖 :
然后，他们忙着将打捞上来的物品运送到岸边，再扛过河岸运到湖边。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ˈmækroʊ] [ʌnˈlæʃ] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː]
And when that was all done Macro unlashed the raft and they carried it
和 什么时候 那 曾是 全部 完毕 宏 未加束缚的 这 筏 和 他们 携带 它
[ˈoʊvər] [piːs] [baɪ] [piːs] ,
over piece by piece ,
超过 片 经过 片 ,
一切就绪后，马可解开了木筏，他们一块一块地把它抬了过去。

[ænd; ənd] [ˈrʌfli] [pʊt][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ʌp] [əˈgen] .
and roughly put it together there and loaded up again .
和 大致 放 它 一起 那里 和 已加载 向上 再次 :
然后粗略地把它组装起来，再次装车。

" [ˈɪt] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **It'll all come in for firing** , " **said the mate** .
" 它将 全部 来 在 为了 射击 , " 说 这 伴侣 :
"一切都将用于射击,"大副说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][aːn] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **We can't go on burning our own inside all the time** .
" 我们 不能 去 在 燃烧 我们的 自己的 里面 全部 这 时间 :
我们不能总是自相残杀。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] [wɜ:rk] [prə'peliŋ] [ðer; ðər] [rʌf] [krɑ:ft] [wið; wiθ] ['broʊkən] [ɔ:rz; ɔʊrz] .
" It was no easy work propelling their rough craft with broken oars .
" 它 曾是 不 简单的 工作 推进 他们的 粗糙的 工艺 和 破碎的 桨 .
“用断桨划动他们那简陋的船只可不是件容易的事。”

[mɔ:ˈroʊvər] ['mækroʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvər] [ɪn] [toʊ] .
Moreover Macro insisted on taking the hatch - cover in tow .
而且 宏 坚持 在 采取 这 孵化 - 覆盖 在 拖 .

此外，Macro 还坚持要把舱盖拖走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ðeɪ]
But the spirit of accomplishment was upon them and the weight they
但 这 精神 的 成就 曾是 之上 他们 和 这 重量 他们
['drægd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [wʌŋ] .
dragged was a comforting one .
拖拽 曾是 一个 令人感到安慰 一 .

但他们身上洋溢着成就感，而他们拖着的重担却让他们感到欣慰。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔ:ɡld] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] ,
All the way , as they joggled slowly along ,
全部 这 方式 , 作为 他们 慢跑 缓慢地 沿着 ,
他们一路慢跑前进，

[ðə; ði] [meɪt] ['nevər] ['si:st] [ɪn'la:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [nɔ:ɪ] [fər'ga:t] [hɪz; ɪz]
the mate never ceased enlarging on the wonders of the wreckage , nor forgot his
这 伴侣 绝不 停止 扩大 在 这 奇迹 的 这 残骸 , 也不 忘了 他的
[wʌŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
one disappointment ,
一 失望 ,

大副始终不忘描述残骸的奇观，也从未忘记他唯一一次失望的经历。

[wɪtʃ] ['i:vəukt] [rɪ'zentf(ə)] [kɜ:rs] [ɪ:tʃ] [taɪm] [hi: hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
which evoked resentful curses each time he thought of it .
哪个 唤起 不满 诅咒 每个 时间 他 想法 的 它 .
每当他想起这件事，心中都会涌起怨恨的咒骂。

" [mæn] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [faɪn] !
" Man , but we're doing fine !
" 男人 , 但 是 正在做 美好的 !

“伙计，但我们一切都好！ ”

[ə; eɪ] [ru:f] [wi:v] [gɑ:t] , [ænd; ənd] ['faɪər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] . — [ðeəz; ðəz] ['flaʊər] [ɪn] [jɑ:n]
A roof we've got , and fire , and things to eat . — There's flour in yon
一个 屋顶 我们已经 得到 , 和 火 , 和 事物 到 吃 . — 有 面粉 在 远
['bʌndlz] ,
bundles ,
捆绑 ,

我们有屋顶遮风挡雨，有火，还有吃的。——那边有捆捆的面粉。

— [dʒʌst] [ðə; ði] ['kɔ:rz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kæsk] .
— just the cores of half a dozen casks .
— 只是 这 核心 的 一半 一个 打 酒桶 .
——仅剩六个酒桶的桶芯。

[ænd; ənd] [jɑ:n] [bægz] ['kɔ:fi] , [bʌt; bət] [wi:l] [ni:d] [tu:; tə] [roʊst] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [graɪnd] [aɪ 'ti:] .
And yon bag's coffee , but we'll need to roast it and grind it .
和 远 包 咖啡 , 但 出色地 需要 到 烤 它 和 研磨 它 .
还有那袋咖啡豆，但我们需要烘焙和研磨它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:] - [rʌm] , [ən'les] [aɪv] [mɪ'stəʊk] [aɪ 'ti:] .
And the wee keg's rum , unless I've mistook it .
和 这 哇 - 朗姆酒 , 除非 我已经 误 它 .
除非我弄错了，否则小桶里装的应该是朗姆酒。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [stʌf] [aʊt] [ˈjɑːndər][tuː; tə][læst][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
An ' there's enough stuff out yonder to last us for a thousand years .
一个 有 足够的 东西 出去 远处 到 最后的 我们 为了 一个 千 年 .
外面有足够多的东西，够我们用一千年。

[bʌt; bət] , [ˈblæŋkɪti] - [blæŋk] - [blæŋk] - [blæŋk] ! — [maɪ] [ˈstʌməks] [ˈkraɪɪŋ] [ˈæftər][jɑːn][pɔːrk] [ðæt]
But , blankety - blank - blank - blank ! — my stomach's crying after yon pork that
但 , 毯子 - 空白的 - 空白的 - 空白的 ! — 我的 胃的 哭泣 后 远 猪肉 那
[ðem; ðəm] [ˈskriːtɪŋ] - [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] ,
them screeching deevils took out of our mouths ,
他们 尖叫 - 采取 出去 的 我们的 嘴 ,
但是，我的肚子咕咕叫！——那些尖叫的恶魔从我们嘴里抢走的猪肉让我肚子疼得厉害。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你说。

[ˈblæŋkɪti] - [blæŋk] - [blæŋk] - [ɪm] [ɔːl] — [ˈevri] [red] - [aɪd] [sʌŋ][oʊ] - [ðə; ði][pɪt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !
Blankety - blank - blank ' em all — every red - eyed son o ' the pit among ' em !
毯子 - 空白的 - 空白的 - 呃 全部 — 每一个 红色的 - 眼睛 儿子 o - 这 坑 之中 - 呃 !
把他们都干掉——把所有红眼地狱之子都干掉！

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪl] [nɑːt] [broʊt] [ðə; ði] -
But we'll try again , and next time I'll not broach the barr'l
但 出色地 尝试 再次 , 和 下一个 时间 患病的 不是 拉钩 这 -
但我们会再试一次，下次我不会再碰那个桶了。

[æn; ən]
an
一个
一个

- [ðeɪl] [noʊ] [nɑːθn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
' they'll know noth'n about it . "
- 他们会 知道 什么都没有 关于 它 . "

“他们对此一无所知。”

" [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [ə'tæk] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" Maybe they'll attack us all the same .
" 或许 他们会 攻击 我们 全部 这 相同的 .

“也许他们还是会攻击我们。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][sɪtʃu'eɪf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ɪn] .
It was the most horrible situation I was ever in .
它 曾是 这 最多 可怕 情况 我 曾是 曾经 在 .
那是我经历过的最糟糕的处境。

[wʌn] [felt] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] . "
One felt so utterly helpless . "
一 毛毡 所以 完全地 无助 . "

当时人们感到无比无助。

" [eɪ] , [blæŋk] - [ɪm] !
" Ay , blank ' em !
" 哎 , 空白的 - 呃 !

“哎，把他们都屏蔽掉！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] - [ɪm]
There was no end to ' em
那里 曾是 不 结尾 到 - 呃

它们无穷无尽.....

[ðeid] [hæv; həv] [eit] [em 'i:] [ə'laiv] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ænd; ənd] [helpt] [em 'i:] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvəbɔ:rd] .
They'd have ate me alive if you hadn't come and helped me tumble overboard .
他们会 有 吃 我 活 如果 你 之前没有 来 和 帮助 我 翻滚 落水 .
如果不是你来帮我翻身落水，他们会把我生吞活剥的。

[blæŋk] - [ɪm] !
Blank ' em !
空白的 - 呃 !
屏蔽他们！

[blæŋk] - [ɪm] !
Blank ' em !
空白的 - 呃 !
屏蔽他们！

[blæŋk] - [ɪm] ! "
Blank ' em ! "
空白的 - 呃 ! "
把他们都屏蔽掉！

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] - [wʌn] [taɪm] ,
" **What on earth are all these things for ?** " **asked Wulfrey one time ,**
" 什么 在 地球 是 全部 这些 事物 为了 ? " 问 - 一 时间 ,
“这些东西到底是做什么用的？”伍尔弗雷有一次问道。

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [saɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hi:l] .
kicking a roll of crimson silk with his heel .
踢 一个 卷 的 赤红 丝绸 和 他的 脚跟 .
他用脚后跟踢起一卷深红色丝绸。

" ['blæŋkɪts] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] , — ['betər] [ðæn; ðən] ['bɔ:rdz] .
" **Blankets to sleep on , — better than boards .**
" 毯子 到 睡觉 在 , — 更好的 比 板 .
“毯子比木板好睡。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [geɪ] ['ɡɔ:dəri] , — [ðə; ði] ['bɑ:ni] [ri:d] [ænd; ənd] [blu:] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
The others for their gay gaudery , — the bonny reid and blue o ' them .
这 其他的 为了 他们的 同性恋 俗艳 , — 这 邦妮 里德 和 蓝色的 o - 他们 .
其他人则因其欢快的滑稽而欢快——他们身上美丽的红色和蓝色。

[ðeɪ] [mek] [em 'i:] [fi:l] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [dʒʌst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
They mek me feel good and warm just to look at ' em .
他们 梅克 我 感觉 好的 和 温暖的 只是 到 看 在 - 呃 .
看着它们就让我感到温暖和愉悦。

[aɪ] [dʒʌst] ['kʊdnə] [li:v] [ðem; ðəm] .
I just couldna leave them .
我 只是 可以 离开 他们 .
我实在无法离开他们。

[mæn] , [ðeə(r)] [grænd] !
Man , they're grand !
男人 , 它们是 盛大 !
哇，它们太棒了！

" [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [stʌf] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" **They hoisted all their stuff on board ,**
" 他们 吊起 全部 他们的 东西 在 木板 ,
他们把所有东西都搬上了船，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:rstɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['deɪz] [wɜ:rk] .
and found themselves hungry and thirsty with the heavy day's work .
和 成立 他们自己 饥饿的 和 渴 和 这 重的 天 工作 .
一天的繁重工作让他们感到饥渴难耐。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['skæntiɪst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['brekfəst] [left] ,
There were but the scantiest remnants of their breakfast left ,
那里 是 但 这 最稀少 残余物 的 他们的 早餐 左边 ,
他们的早餐只剩下寥寥几块残渣了。

[ænd; ænd][ˈmækroʊ] [ˌʌndərˈtɒk] [tu:; tə][tʃɑ:p] [wʊd] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , ['skaʊər][sʌm; səm][ʌv; əv]
and Macro undertook to chop wood and make a fire , scour some of
和 宏 承担 到 劈 木头 和 制作 一个 火 , 冲刷 一些 的
[ðə; ði] ['rʌsti] ['kʊkɪŋ] - [ju:'tensɪlz] ,
the rusty cooking - utensils ,
这 生锈的 烹饪 - 餐具 ,
于是, 马可便开始劈柴生火, 并清洗一些生锈的炊具。

[ænd; ænd] [meɪk] ['flaʊər] - [ænd; ænd] - ['wɔ:tər] [keɪks] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] ,
and make flour - and - water cakes as soon as he had some water ,
和 制作 面粉 - 和 - 水 蛋糕 作为 很快 作为 他 有 一些 水 ,
他一有水就做了面粉水饼。

[ɪf] - [wʊd] [gʊð] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ænd][sʌm; səm] [freɪ] [mi:t] .
if Wulfrey would go across for it and some fresh meat .
如果 - 会 去 穿过 为了 它 和 一些 新鲜的 肉 .
如果伍尔弗雷愿意为了它和一些新鲜肉过去的话。

[soʊ][hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ket(ə)] ,
So he set off on the hatch - cover with a good - sized kettle ,
所以 他 放 离开 在 这 孵化 - 覆盖 和 一个 好的 - 尺寸 壶 ,
于是他带着一个大水壶, 爬上舱盖出发了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:ndz][baɪ][ðə; ði] [hɪl]
and was back inside an hour with water from the ponds by the hill
和 曾是 后退 里面 一个 小时 和 水 从 这 池塘 经过 这 爬坡道
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ræbəts] ,
and a couple of young rabbits ,
和 一个 夫妻 的 年轻的 兔子 ,
不到一个小时, 他们就带着从山边池塘里打来的水和几只小兔子回来了。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)] .
and found that the mate had not been idle .
和 成立 那 这 伴侣 有 不是 到过 闲置的 .
结果发现, 那位船员并没有闲着。

[hi:; hi][hæd; həd] [trænsˈfə:d] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][sænd][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rθ]
He had transferred a sufficiency of sand to the cabin to make a hearth
他 有 转移 一个 充足性 的 沙 到 这 舱 到 制作 一个 炉
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
at the foot of the steps ,
在 这 脚 的 这 步骤 ,
他运来足够多的沙子到小屋里, 在台阶脚下筑了一个炉灶。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ʌp] [wʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and had broken up wood enough to last for a week .
和 有 破碎的 向上 木头 足够的 到 最后的 为了 一个 星期 .
而且他劈好的木柴足够用一个星期。

[hi:; hi][hæd; həd] [sprɛd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
He had spread out all the blankets ,
他 有 传播 出去 全部 这 毯子 ,
他把所有的毯子都铺开了。

[ˈskaʊəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌst] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈket(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
scoured most of the rust off a frying - pan and a small kettle and a
彻底清洗 最多 的 这 锈 离开 一个 煎炸 - 平底锅 和 一个 小的 壶 和 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɪn] [ˈpænikɪn] ,
couple of tin pannikins ,
夫妻 的 锡 小罐 ,
把煎锅、小水壶和几个锡制小锅上的大部分锈迹都擦掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keg] [ænd; ənd] [ˈsa:mpld] [ɪts] [ˈkɑ:ntents][ænd; ənd] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [frentʃ]
and had opened the keg and sampled its contents and found it French
和 有 打开 这 桶 和 抽样 它是 内容 和 成立 它 法语
[ˈkoʊnjæk] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwa:ləti] .
cognac of excellent quality .
科涅克白兰地 的 出色的 质量 .
他打开酒桶品尝了里面的东西，发现是品质上乘的法国干邑。

[ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [hi:; hi] [skɪnd] [ðə; ði] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ˈroʊstɪŋ] ,
In the best of spirits he skinned the rabbits and set them roasting ,
在 这 最好的 的 烈酒 他 去皮 这 兔子 和 放 他们 烘焙 ,
他兴致勃勃地剥了兔子的皮，然后把它们放在烤架上烤。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][,ɪnsɪˈdent(ə)l] [ˌkɑ:məˈneɪʃn] [ʌv; əv] [θeɪ] [ˈskri:tʃɪŋ] - [ðæt] [hæd; həd] [rɒbd]
with an incidental commination of thae screeching deevils that had robbed
和 一个 偶然的 共同 的 泰 尖叫 - 那 有 被抢劫
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈkɑmpənɪmənt] .
them of the pork which would have been such a welcome accompaniment .
他们 的 这 猪肉 哪个 会 有 到过 这样的 一个 欢迎 伴奏 .
还夹杂着几声尖叫的恶魔的叫喊，它们抢走了他们原本会非常受欢迎的猪肉。

[ðen] [hi:; hi] [ˌkɒmˈpaʊndɪd] [keɪks] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm] [ˈdeftli] ,
Then he compounded cakes of flour and water and fried them deftly ,
然后 他 复合 蛋糕 的 面粉 和 水 和 油煎 他们 巧妙地 ,
然后他用面粉和水混合制成饼状，并熟练地将它们煎炸。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [ˈket(ə)] [tu:; tə] [bɔɪl] [hweəˈwɪð] [tu:; tə] [meɪk] [hɑ:t] [grɑ:g] ,
and set a kettle to boil wherewith to make hot grog ,
和 放 一个 壶 到 熬 以及 到 制作 热的 格罗格酒 ,
烧一壶水煮沸，用来制作热饮。

[ænd; ənd] [ˈbəʊstfəli] [ˈprɑ:mɪst] [ˈkɔ:fi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [roʊst]
and boastfully promised coffee for the morrow when he had time to roast
和 自豪地 承诺 咖啡 为了 这 明天 什么时候 他 有 时间 到 烤
[ænd; ənd][graɪnd][,aɪ ˈti:] .
and grind it .
和 研磨 它 .
他得意洋洋地承诺，等他有时间烘焙和研磨咖啡豆，明天就会煮咖啡。

[ðeɪ] [bəʊθ] [eɪt] [ˈrævənəsli] ,
They both ate ravenously ,
他们 两个都 吃 贪婪地 ,
他们俩都狼吞虎咽地吃着。

[ænd; ənd] [faʊnd] [greɪt] [ˈkɑ:ntent][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɑ:t] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌns] [mɔ:r] ,
and found great content in the taste of hot food and drink once more ,
和 成立 伟大的 内容 在 这 品尝 的 热的 食物 和 喝 一次 更多的 ,
再次品尝到热腾腾的食物和饮料，我感到非常满足。

[ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈklæmi] [sta:rˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [slept] .
after all these days of clammy starvation , and then they slept .
后 全部 这些 天 的 湿冷的 饥饿 , 和 然后 他们 睡着了 .
经历了这么多天饥寒交迫的煎熬之后，他们终于睡着了。

[ænd; ənd] - [dri:md] [ˈhɔ:rəbli] [ɔ:l] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhelpləsli] [wɪð; wɪθ] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv]
And Wulfrey dreamed horribly all night of fighting helplessly with legions of
和 - 梦见 糟糕透了 全部 夜晚 的 斗争 无助地 和 军团 的
[ˈskri:tʃɪŋ] [bɜ:rdz] ,
screeching birds ,
尖叫 鸟类 ,
伍尔弗雷整夜做着可怕的梦，梦见自己无助地与成群尖叫的鸟儿搏斗。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔ:t] [hɪm'self] [ə'weɪk] ,
and several times fought himself awake ,
和 一些 时代 战斗 他自己 醒 ,
他曾多次挣扎着让自己清醒过来，
[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [faʊnd] [ˈmækroʊ] [ˈæktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ˈbɪznəs] .
and each time found Macro actively engaged in the same unprofitable business .
和 每个 时间 成立 宏 积极 已订婚的 在 这 相同的 无利可图 商业 .
每次都发现 Macro 仍在积极从事同样的无利可图的业务。

[ˈeks 'eks]
XX
XX
XX
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʌn'restfəl] [naɪt] ,
In spite of his torn shoulders and unrestful night ,
在 尽管如此 的 他的 撕裂 肩膀 和 不安 夜晚 ,
尽管他肩膀撕裂，一夜未眠，
[ˈmækroʊ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] [fɜ:rst] [θɪŋ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈplʌndər] .
Macro was for setting off again first thing next morning for more plunder .
宏 曾是 为了 环境 离开 再次 第一的 事物 下一个 早晨 为了 更多的 掠夺 .
Macro 的目的是第二天一大早就再次出发，进行更多的掠夺。

[ðæt] [hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] [ˈweɪstri] [dru:] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈmæɡnət] .
That huge pile of wastry drew him like a magnet .
那 巨大的 桩 的 浪费 画 他 喜欢 一个 磁铁 .
那一大堆垃圾像磁铁一样吸引着他。
[hi:; hi] [ˈhʌŋɡəd] [ænd; ənd] [θə:stɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He hungered and thirsted to be at it again .
他 饥饿 和 口渴 到 是 在 它 再次 .
他渴望再次投入其中。

[bʌt; bət] - [ˈflætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
But Wulfrey flatly refused .
但 - 断然 拒绝 .
但伍尔弗雷断然拒绝了。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɡoo][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ,
They had enough to go on with ,
他们 有 足够的 到 去 在 和 ,
他们有足够的底气继续前进。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kleɪmd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
and he claimed at least a day to recover from the effects of the last
和 他 声称 在 至少 一个 天 到 恢复 从 这 效果 的 这 最后的
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .
他声称至少需要一天时间来恢复上次远足带来的影响。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈmækroʊ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [ðə; ði][dʒɑːb][ˈsɪŋ(ə)] - ['hændɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn]
And as Macro declined to tackle the job single - handed he was fain
和 作为 宏 拒绝 到 处理 这 工作 单身的 - 递交 他 曾是 欣然
[tuː; tə] [əˈgriː] ,
to agree ,
到 同意 ,

由于马可波罗拒绝独自承担这项工作，他只好勉强同意了。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪs] .
though with none too good a grace .
尽管 和 没有任何 也 好的 一个 优雅 .

虽然态度并不十分友善。

" [ðɪs] [ˈweðər] [meɪnt] [læst] .
" This weather mayn't last .
" 这 天气 可能不会 最后的 .

这种天气可能不会持续太久。

[wiːd] [best] [ɡet] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
We'd best get all we can while we can , " he urged .
我们会 最好的 得到 全部 我们 能 尽管 我们 能 , " 他 敦促 .

“我们最好趁现在还能做的时候尽可能多做点什么，”他敦促道。

" [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] [təˈmɑːroʊ] .
" The stuff will be there tomorrow .
" 这 东西 将要 是 那里 明天 .

“东西明天就会送到。”

[moʊst][ʌv; əv] [ɪts] [bɪn] [ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ] [sed] . "
Most of it's been there for years , you said . "
最多 的 它是 到过 那里 为了 年 , 你 说 . "

你说，其中大部分已经存在很多年了。

" [eɪ] , [bʌt; bət][mæn] , [ðeəz; ðəz] [mɛˈbi] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
" Ay , but man , there's mebbe things out of the ' Grassadoo ,
" 哎 , 但 男人 , 有 也许 事物 出去 的 这 - - ,

“哎，但是伙计，也许‘格拉萨杜’(Grassadoo，指爱尔兰南部的一个城市) 有些东西.....”

- [ˈðætəl] [biː; bi] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] . "
' that'll be spoiling for want of finding . "
- 那将 是 破坏 为了 想 的 寻找 . "

“那将是因为找不到而造成的损失。”

" [ðeɪl] [naːt] [spɔɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
" They'll not spoil much more in one day .
" 他们会 不是 剧透 很多 更多的 在 一 天 .

“一天之内他们不会再糟蹋太多东西了。”

[jʊə(r)] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [juː; jʊ] [siː] .
You're more used to this kind of work than I am , you see .
你是 更多的 用过的 到 这 种类 的 工作 比 我 是 , 你 看 .

你看，你比我更习惯这种工作。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .
I must have a rest .
我 必须 有 一个 休息 .

我必须休息一下。

" Macro consigned rest to the bottomless pit , but after relieving his feelings in that way ,
宏 寄售 休息 到 这 无底 坑 , 但 后 缓解 他的 情怀 在
那 方式 ,

“马克把休息抛诸脑后，但以这种方式释放了自己的情绪之后，
consented at last to an easy - going exploration of the southern spit ,
同意 在 最后的 到 一个 简单的 - 去 勘探 的 这 南部 吐 ,
最终同意对南部沙嘴进行一次轻松的探索。

to see if their lake opened into the sea , though he expressed himself satisfied ,
到 看 如果 他们的 湖 打开 进入 这 海 , 尽管 他 表达 他自己 使满意 ,
from his observations ,
从 他的 观察 ,
他想看看他们的湖泊是否与大海相连，虽然他表示根据自己的观察结果感到满意，

that it did not .
那 它 做过 不是 .
但事实并非如此。

First , however , out of the larger raft he constructed a smaller one ,
第一的 , 然而 , 出去 的 这 更大的 筏 他 建造 一个 较小的 一 ,
不过，他先用大木筏造了一个小木筏。

which bore them better than the hatch - cover and was more manageable ,
哪个 钻孔 他们 更好的 比 这 孵化 - 覆盖 和 曾是 更多的 可管理的 ,
它比舱盖更能承载它们，也更容易操作。

and the hatch they hauled on board again and fitted into its place ,
和 这 孵化 他们 拖拽 在 木板 再次 和 适配 进入 它是 地方 ,
他们又把舱盖拖上船，装回原位。

so as to keep the ship dry in case of bad weather .
所以 作为 到 保持 这 船 干燥 在 案件 的 坏的 天气 .
以便在恶劣天气下保持船体干燥。

Then they paddled across to the spit and set off along it ,
然后 他们 划桨 穿过 到 这 吐 和 放 离开 沿着 它 ,
然后他们划船到沙嘴边，沿着沙嘴出发了。

both scrutinising the lie of the land carefully .
两个都 仔细审查 这 说谎 的 这 土地 小心 .
两人都仔细审视了地形。

For a good hour they trudged through heavy sand ,
为了 一个 好的 小时 他们 艰难跋涉 通过 重的 沙 ,
他们在厚重的沙地上艰难跋涉了一个小时，

[ðə; ði] [si:] [swə:liŋ] [wið; wiθ] [lɔ:ŋ] [sɔ:ft] [hisiz] [ʌp][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bi:tʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] [rait] [hænd] ,
the sea swirling with long soft hisses up the yellow beach on their right hand ,
这 海 旋转 和 长的 柔软的 嘶嘶声 向上 这 黄色的 海滩 在 他们的 正确的 手 ,
右侧黄色沙滩上, 海浪翻滚, 发出悠长而柔和的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [left] [ðə; ði][ˈplæsiɪd][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][aɪˈti:] .
and on their left the placid water of the lake without a pulse in it .
和 在 他们的 左边 这 平静 水 的 这 湖 没有 一个 脉冲 在 它 .
而他们的左边是平静的湖水, 一动不动。

[ðə; ði] [diˈvaɪdɪŋ] [bæŋk][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][lenkθ; lenθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz]
The dividing bank was nowhere in all its length more than a hundred yards
这 分割 银行 曾是 无处 在 全部它是 长度 更多的 比 一个 百 码
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
分隔河岸的河岸, 在其整个长度上, 最宽处也不超过一百码。

[nɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [haɪ] [æt; ət][ɪts] [kraʊn] .
nor more than ten feet high at its crown .
也不 更多的 比 十 脚 高的 在 它是 王冠 .
树冠高度不超过十英尺。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ˈmækroʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪˈti:][ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
More than once Macro stood and studied it in places ,
更多的 比 一次 宏 站立 和 研究 它 在 地方 ,
不止一次, Macro 站在那里仔细观察过它。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌməks] [wɪtʃ] [stretʃt] [æz; əz]
and when in time they came to long ridges of hummocks which stretched as
和 什么时候 在 时间 他们 来了 到 长的 山脊 的 小丘 哪个 拉伸 作为
[fɑ:r][ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
far in front as they could see ,
远的 在 正面 作为 他们 可以 看 ,
过了一会儿, 他们来到了一望无际的丘陵地带, 这些丘陵一直延伸到他们视线尽头。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd]
he stood again , looking back from the top of the first they climbed , and
他 站立 再次 , 寻找 后退 从 这 顶部 的 这 第一的 他们 攀登 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
他再次站起身, 从他们攀登的第一座山峰顶端回头望去, 说道:

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs] [end] .
" **I'm thinking there's no opening this end .**
" 我是 思维 有 不 开幕 这 结尾 .
“我觉得这边是打不开了。”

[mɛˈbi] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)][ðer; ðər] .
Mebbe it was on the level there .
也许 它 曾是 在 这 等级 那里 .
也许那里的情况是这样的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [ˈɪfts] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
But this stuff shifts so in a gale you never know where you are .
但 这 东西 轮班 所以 在 一个 大风 你 绝不 知道 在哪里 你 是 .
但这种天气变化无常, 在大风中你永远不知道自己身在何处。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjæləʊs] [ˈraʊndɪd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪər]
" **Presently they came on the shallow rounded end of the lake , with higher**
" 目前 他们 来了 在 这 浅的 圆润 结尾 的 这 湖 , 和 更高
[ˈsænd,hɪlz] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] ,
sandhills beyond it ,
沙丘 超过 它 ,

“他们来到了湖的浅而圆的一端，那里远处是较高的沙丘。”

[wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
which ran along both sides of the island further than they could see .
哪个 跑 沿着 两个都 侧面 的 这 岛 更远 比 他们 可以 看 .
这条路沿着岛屿两侧延伸，一直延伸到他们看不到的地方。

[ɪn] [brɪˈtwiːn] [leɪ] [ə; eɪ][væst][ʌnˈbroʊkən] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈlev(ə)] [sænd] ,
In between lay a vast unbroken stretch of level sand ,
在 之间 躺 一个 广阔的 未破 拉紧 的 等级 沙 ,
其间是一片广袤无垠的平坦沙地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [hɪl] ,
and when they climbed to the top of the highest hill ,
和 什么时候 他们 攀登 到 这 顶部 的 这 最高 爬坡道 ,
当他们爬到最高山顶时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈsændɪ] [ˈdezərt] [ˈdwɪnd(ə)] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
they saw this sandy desert dwindle in the far distance to a point ,
他们 锯 这 沙 沙漠 减少 在 这 远的 距离 到 一个 观点 ,
他们看到这片沙质沙漠在远处逐渐消失，直至消失点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
with the sea on each side of it ,
和 这 海 在 每个 边 的 它 ,
两侧都是大海，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] .
like the one at the other end of the island .
喜欢 这 一 在 这 其他 结尾 的 这 岛 .
就像岛另一端的那个一样。

" [ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈenibəːdi] [els] , " [sed] - .
" **There's not a sign of anybody else , " said Wulfrey** .
" 有 不是 一个 符号 的 任何人 别的 , " 说 - .
“没有发现其他人的踪迹，”伍尔弗雷说。

" [ɪf] [ðeəd] [bɪn] [ˈeniwʌn] [ðeɪd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʃɪps] .
" **If there'd been anyone they'd bin living on them ships** .
" 如果 那里 到过 任何人 他们会 垃圾桶 活的 在 他们 船舶 .
“如果船上有人的话，他们早就住在船上了。”

[wiːv] [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] .
We've got it all to ourselves , that's certain .
我们已经 得到 它 全部 到 我们自己 , 那就是 肯定 .
这一切都归我们所有，这是肯定的。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [wiːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [tɪl] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .
And what's more , we'll have it all to ourselves till Kingdom come .
和 是什么 更多的 , 出色地 有 它 全部 到 我们自己 直到 王国 来 .
更重要的是，我们将永远独享这一切。

[noʊ][wʌn] - [ˈevər] [kʌm] , - [sɛpt] [ded] [men] . "
No one else'll ever come , ' cept dead men . "
不 一 - 曾经 来 , - 除外 死的 男人 . "
除了死人，不会再有其他人来了。

" [ðoʊz] [tu:] [ʃɪps] [keɪm] . "
" Those two ships came . "
" 那些 二 船舶 来了 ； "

“那两艘船来了。”

" [ˈtwenti] , [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] , — [mɛˈbi] [mɔ:r] .
" Twenty , thirty years ago , — mebbe more .
" 二十 , 三十 年 前 , — 也许 更多的 ；

“二十年前，三十年前，——或许更久。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ɪts] [ɡɑ:t] [ˈsɪltɪd] [ʌp] .
Must have bin an opening then and it's got silted up .
必须 有 垃圾桶 一个 开幕 然后 和 它是 得到 淤泥 向上 ；

那肯定有个开口，然后被淤泥堵住了。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][ɡɑ:t] [wɑ:ʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɪt] .
They couldn't have got washed over the spit .
他们 不能 有 得到 洗过 超过 这 吐 ；

它们不可能被唾液冲刷到。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [mɔ:r] [lɑ:rdʒ] [freʃ] - [ˈwɔ:tər][pɑ:ndz][klooʒ][tu:; tə] [ði:z] [ˈlɑ:rdʒər] [hɪlz] ,
" There were several more large fresh - water ponds close to these larger hills ,
" 那里 是 一些 更多的 大的 新鲜的 - 水 池塘 关闭 到 这些 更大的 丘陵 ,

[ænd; ənd] [ˈræbəts] [ˈevriwɛr] .

and rabbits everywhere .
和 兔子 到处 ；

“在这些较大的山丘附近还有几个较大的淡水池塘，到处都是兔子。”

[ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ænd; ənd] [træmp] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
They secured a couple and tramped back the way they had come .
他们 安全 一个 夫妻 和 践踏 后退 这 方式 他们 有 来 ；

他们找回了一对伴侣，然后沿着来时的路往回走。

[ˈmækroʊ] [si:md] [tu:; tə][əkˈsept][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈaʊtlʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmouʊst]
Macro seemed to accept the whole situation and outlook with the utmost

[ekwəˈnɪməti] .

equanimity .
平静 ；

宏观经济似乎以极其平静的态度接受了整个形势和前景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] ;
They had very much more than they had had any right to expect ;
他们 有 非常 很多 更多的 比 他们 有 有 任何 正确的 到 预计 ；

他们得到的远远超过了他们应得的；

[mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfetʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [paɪl]
more was always to be had for the fetching from that wonderful pile

[aʊt] [ˈjɑ:ndər] ;

out yonder ;
出去 远处 ；

从远处那堆东西里总能找到更多东西；

[wʌt] [ðæt] [paɪl] [maɪt] [ˈji:ld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃər] [ˈplʌndər] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
what that pile might yield in the way of richer plunder remained to be seen ,
什么 那 桩 可能 屈服 在 这 方式 的 更富有 掠夺 剩余 到 是 已见 ；

那堆东西里究竟能找到什么更值钱的战利品，还有待观察。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mən][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

and he was the man to see to it .
和 他 曾是 这 男人 到 看 到 它 ；

而他正是负责执行这项任务的人。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [wəd] [pru:v] [æn; ən]
But Wulfrey had been cherishing a hope that the great lake would prove an
但 - 有 到过 珍惜 一个 希望 那 这 伟大的 湖 会 证明 一个
[ˈɪnlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
inlet from the sea ,
进口 从 这 海 ,
但伍尔弗雷一直抱有希望，认为这个大湖会成为通往大海的入海口。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ʃɪps] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [taɪmz] .
a harbour of refuge into which other ships might be expected to run at times .
一个 港口 的 避难所 进入 哪个 其他 船舶 可能 是 预期的 到 跑步 在 时代 .
一个避风港，其他船只有时可能会驶入其中。
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ,
And the fact that it was not ,
和 这 事实 那 它 曾是 不是 ,
而事实并非如此，

[ðæt] [noʊ] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
that no relief was to be looked for in that direction and that this
那 不 宽慰 曾是 到 是 看起来 为了 在 那 方向 和 那 这
[ˈdesələt] [ˈsændbæŋk] ,
desolate sandbank ,
荒凉 沙洲 ,
那个方向不会有任何缓解的希望，而这片荒凉的沙洲，

[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reks] , [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] [ʌnd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
bristling with wrecks , must necessarily be shunned by all who knew of it ,
竖起的 和 残骸 , 必须 一定 是 被排斥 经过全部 WHO 知道 的 它 ,
到处都是残骸，所有知道它的人都必然会避而远之。

[weɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈheviɪlɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
weighed more and more heavily on him as he thought about it .
称重 更多的 和 更多的 重度 在 他 作为 他 想法 关于 它 .
越想越觉得这件事沉重。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv] , [wer] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈʃɪpmets] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] .
They were alive , where all their shipmates had perished .
他们 是 活 , 在哪里 全部 他们的 船友 有 遇难 .
他们还活着，而他们的所有同伴都遇难了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] [bɪ]ɑ:nd] [ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˌekspekˈteɪʃn] .
They were provided for beyond their utmost expectation .
他们 是 假如 为了 超过 他们的 极致 期待 .
他们的待遇远超预期。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdi:pli] [ˈɡreɪt(ə)lɪ] .
For all that he was most deeply grateful .
为了 全部 那 他 曾是 最多 深 感激的 .
他对此深怀感激。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] [ber] [bæŋk] [ˈtrʌblɪd]
But the prospect of passing the rest of his life on this bare bank troubled
但 这 前景 的 通过 这 休息 的 他的 生活 在 这 裸 银行 麻烦
[hɪm; ɪm] [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
him profoundly and reduced him to silence and the lowest of spirits .
他 深刻地 和 减少 他 到 沉默 和 这 最低的 的 烈酒 .
但想到余生都要在这片荒凉的河岸上度过，他感到非常不安，变得沉默寡言，情绪也跌至谷底。

[ˌeksˈeksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[ðeɪ] [wʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dens] [waɪt] [fɑːɡ] ,
They woke next morning into a dense white fog ,
他们 觉醒 下一个 早晨 进入 一个 稠密 白色的 多雾路段 ,
第二天早上醒来, 他们发现周围一片浓雾弥漫。

[soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] .
so thick that they could not see across the deck .
所以 厚的 那 他们 可以 不是 看 穿过 这 甲板 .
甲板上积水太多, 以至于他们看不到对面。

[ˈmækrʊʊ] , [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈplʌndər] ,
Macro , intent on plunder ,
宏 , 意图 在 掠夺 ,
宏观, 意图掠夺,

[heɪld] [aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [skriːn] [frʌm; frəm][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪlɪdʒɜːz]
hailed it as an excellent screen from possible attack by the other pillagers
赞誉 它 作为 一个 出色的 屏幕 从 可能的 攻击 经过 这 其他 掠夺者
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] - [paɪl] ,
of the wreck - pile ,
的 这 破坏 - 桩 ,
称赞它是抵御其他劫掠者攻击的绝佳屏障。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈkaʊntər] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and though Wulfrey had his doubts , he would not counter him again .
和 尽管 - 有 他的 疑虑 , 他 会 不是 柜台 他 再次 .
虽然伍尔弗雷心存疑虑, 但他不会再反驳他了。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
His knowledge of human nature suggested to him the almost impossibility of
他的 知识 的 人类 自然 建议 到 他 这 几乎 不可能 的
[tuː] [men] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] ,
two men living alone ,
二 男人 活的 独自的 ,
他对人性的了解让他意识到, 两个男人单独生活几乎是不可能的。

[ɪn] [ˈɪntɪməsi] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ænd] [ɪkˈskluːsɪv] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
in intimacy so close and exclusive , and with so little outlet for their
在 亲密关系 所以 关闭 和 独家的 , 和 和 所以 小的 出路 为了 他们的
[θɔːts] [ænd; ænd] [ˈenədʒɪz] ,
thoughts and energies ,
想法 和 能量 ,
在如此亲密且排他性的环境中, 他们的思想和精力却几乎没有出口,

[wɪˈðaʊt] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɒɡəhedz] [æt; ət] [taɪmz] .
without coming to loggerheads at times .
没有 未来 到 海龟 在 时代 .
即使有时不发生争执, 也不会造成冲突。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] , [ðə; ði][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n] [ðerˈtuː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
He determined that , so far as in him lay , the provocation thereto should not
他 决定 那 , 所以 远的 作为 在 他 躺 , 这 挑衅 到 应该 不是
[klʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
come from him .
来 从 他 .
他下定决心, 就他自身而言, 绝不能挑起这件事。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
So far he had not only had nothing to complain of in his companion's
所以 远的 他 有 不是 仅有的 有 没有什么 到 抱怨 的 在 他的 同伴的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

到目前为止，他在同伴面前不仅没有任何抱怨，
[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˈgeɪnər][baɪ][aɪˈti:] [ɪn] [ˈevri]
but , on the contrary , had found himself distinctly the gainer by it in every
但 , 在 这 相反 , 有 成立 他自己 明显地 这 增重者 经过 它 在 每一个
[məˈtɪriəl] [wei] .
material way .
材料 方式 .

但恰恰相反，他发现自己在各个方面都从中获益匪浅。
[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] [ˈaʊtˌbʌ:sts] ,
But the strange wild outbursts ,
但 这 奇怪的 荒野 爆发 ,

但那些奇怪的、狂野的爆发，
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [vent] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] ,
to which he had given vent when they were at the wreckage before ,
到 哪个 他 有 给定 发泄 什么时候 他们 是 在 这 残骸 前 ,
此前他们在残骸处时，他就曾发泄过这些情绪。

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪr z] [bɪˈloʊ] , [ænd; ɐnd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][nɑ:n] -
warned him of hidden fires below , and suggested the advisability of non -
警告 他 的 隐 火灾 以下 , 和 建议 这 建议性 的 非 -
[ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [mæn] ,
provocation of the under - man ,
挑衅 的 这 在下面 - 男人 ,
警告他下方有隐藏的火情，并建议他最好不要招惹下方的人。

[ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [aɪˈti:] .
if it were possible to avoid it .
如果 它 是 可能的 到 避免 它 .
如果可以避免的话。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [spɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [mɪs] ,
So they paddled across to the spit , which they could not well miss ,
所以 他们 划桨 穿过 到 这 吐 , 哪个 他们 可以 不是 出色地 错过 ,
于是他们划着桨来到沙嘴边，他们不可能错过那里。

[ænd; ɐnd] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and set off on foot for the point ,
和 放 离开 在 脚 为了 这 观点 ,
然后徒步前往目的地。

[ˈstɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌlən] [læp][ænd; ɐnd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [ʌp] [aʊt]
steering by the sullen lap and hiss of the waves as they stole softly up out
转向 经过 这 忧郁 膝 和 嘶 的 这 波浪 作为 他们 偷窃 轻轻 向上 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [fa:g] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] [hænd] .
of the fog on their left hand .
的 这 多雾路段 在 他们的 左边 手 .
乘着海浪阴沉的拍打声和嘶嘶声，他们悄无声息地从左侧的雾气中悄然升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [k'læmɪnəs] [ɪn][ðə; ði][er] [wɪt] [kə'mendɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə]
There was a clamminess in the air which commended the idea of clothes to
那里 曾是 一个 湿冷 在 这 空气 哪个 赞扬 这 主意的 衣服 到
[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl] .
them while they worked on the pile .
他们 尽管 他们 工作 在 这 桩 .
空气中弥漫着潮湿的气息，这让他们在整理衣物时更加渴望穿上衣服。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [θɪŋz] ['ɪntu:] [taɪt] ['bʌndlz] ,
So they made their things into tight bundles ,
所以 他们 制成 他们的 事物 进入 紧的 捆绑 ,
于是他们把东西捆成紧紧的包裹。

[ænd; ʌnd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪdɪd] [aʊt] [nek] - [di:p] [tu:; tə][ðer; ðər]
and carried them above their heads as they waded out neck - deep to their
和 携带 他们 多于 他们的 头部 作为 他们 涉水 出去 脖子 - 深的 到 他们的
[stɔ:r] - [haʊs] .
store - house .
店铺 - 房子 .
他们把这些东西高高举过头顶，趟过齐颈深的水，来到他们的仓库。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [dʌl] [ænd; ʌnd] [θɪn] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
The shrill cries of the birds came dull and thin through the fog ,
这 尖锐 哭泣 的 这 鸟类 来了 乏味的 和 薄的 通过 这 多雾路段 ,
鸟儿尖锐的鸣叫声穿过浓雾，变得沉闷而微弱。

[mɔ:r] ['ɡoʊstli] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn,vɪzə'bɪləti] .
more ghostly than ever from their invisibility .
更多的 幽灵般的 比 曾经 从 他们的 隐形 .
由于隐身，他们比以往任何时候都更加像幽灵。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['stræglər] ['flʌtəd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now and again an inquisitive straggler fluttered down at them out of the
现在 和 再次 一个 好奇 掉队者 飘动 向下 在 他们 出去 的 这
[kloʊz] [waɪt] ['kɜ:rt(ə)n] ,
close white curtain ,
关闭 白色的 窗帘 ,
不时有好奇的落单者从紧闭的白色帘幕后飞下来，朝他们望去。

[ænd; ʌnd] [wɜ:rl] [bæk] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skwɔ:k] [wen] [,aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and whirled back into it with a terrified squawk when it found they were
和 旋转 后退 进入 它 和 一个 恐惧 发牢骚 什么时候 它 成立 他们 是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .
它发现他们还活着，便惊恐地尖叫着，猛地转身冲了回去。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][paɪl] ['kɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz] [si:md] ['moʊstli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
They climbed the pile cautiously , but the birds seemed mostly at a distance ;
他们 攀登 这 桩 谨慎地 , 但 这 鸟类 似乎 大多 在 一个 距离 ;
他们小心翼翼地爬上鸟堆，但鸟儿们似乎大多离得很远；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [sə'fɪ(ə)nt] ['tɪmbər]['mækroʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [kən'strʌkt]
and when they had flung down sufficient timber Macro proceeded to construct
和 什么时候 他们 有 扔 向下 充足的 木材 宏 继续 到 构造
[ə'nʌðər] [ræft] ,
another raft ,
其他 筏 ,
当他们放下足够的木材后，马可又开始建造另一艘木筏。

[waɪl] - [pʊʊkt] [ə'baʊt] [ʌp] [ə'bʌʋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
while Wulfrey poked about up above on his own account .
尽管 - 戳 关于 向上 多于 在 他的 自己的 帐户 .

而伍尔弗雷则独自在上面四处闲逛。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [klaɪmd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][keɪ'ɑ:tɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['bærəlz] , [bɑ:ksɪz] , ['keɪsɪz] ,
And as he climbed about among the chaotic mass of barrels , boxes , cases ,
和 作为 他 攀登 关于 之中 这 混乱 大量的 的 桶 , 盒子 , 案例 ,
[beɪlz] ,
bales ,
捆包 ,

当他爬进那堆杂乱无章的桶、箱子、箱子、捆包中时，

[hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][waɪld] ['kreɪvɪŋ] [tu; tə][get][æt; ət][ðəm; ðəm] ,
he came to understand the wild craving to get at them ,
他 来了 到 理解 这 荒野 渴望 到 得到 在 他们 ,

他逐渐理解了那种想要得到他们的强烈渴望。

[tu; tə] [bæʃ] [ðəm; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest]
to bash them open and learn what they contained , which had possessed
到 狂欢 他们 打开 和 学习 什么 他们 包含 , 哪个 有 拥有
[ðə; ði] [meɪt] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] .
the mate that other day .
这 伴侣 那 其他 天 .

将它们砸开，看看里面装的是什么，就是那天附在伴侣身上的那种东西。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] — [gʊdz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:zmənt]
There might be anything hidden there — goods of all kinds for the easement
那里 可能 是 任何事物 隐 那里 — 商品 的 全部 种类 为了 这 缓和
[ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
of their present situation .
的 他们的 展示 情况 .

那里可能隐藏着各种各样的东西——各种能改善他们目前处境的物品。

[ðer; ðər] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi; bi] ['treʒər] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
There might even be treasure of gold and jewels .
那里 可能 甚至 是 宝藏 的 金子 和 珠宝 .

甚至可能藏有黄金和珠宝宝藏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu; tə] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] .
It was impossible to say what there might not be .
它 曾是 不可能的 到 说 什么 那里 可能 不是 是 .

谁也无法预料什么可能不会存在。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] ['ju:sləs] [tu; tə][ðəm; ðəm] , [pleɪst]
And though gold and jewels were absolutely useless to them , placed
和 尽管 金子 和 珠宝 是 绝对地 无用 到 他们 , 放置
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

尽管金银珠宝对他们来说毫无用处，摆放在那里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑ:spekt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə]['mækroʊ] , [ʌv; əv] ['reskju:][ɔ:r] [rɪ'li:f] ,
and with no prospect , according to Macro , of rescue or relief ,
和 和 不 前景 , 根据 到 宏 , 的 救援 或者 宽慰 ,

据Macro称，没有任何获救或救济的希望。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈʌv; əv] [ˈsʌtʃ] [ˈθɪŋz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˌʌnˈtʊɪld] [ˈkwaːntəti] [ˌɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrd]
the possibility of such things lying hidden in untold quantity all about him stirred
这 可能性 的 这样的 事物 说谎 隐 在 不明 数量 全部 关于 他 搅拌
[hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] .
him strangely .
他 奇怪的 .

想到自己周围可能隐藏着数量庞大的这类东西，这种可能性让他感到莫名的兴奋。

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈfiːlɪŋz] [ˌsoʊ][æbˈnɔːrm(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] .
He recognised feelings so abnormal to himself with no little surprise .
他 已确认 情怀 所以 异常 到 他自己 和 不 小的 惊喜 .
他惊讶地发现，自己竟然产生了如此反常的情感。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [smɔːl] [bɔɪ] [maɪt] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfriːdəm]
He felt as a penniless small boy might feel if he were given the freedom
他 毛毡 作为 一个 身无分文 小的 男生 可能 感觉 如果 他 是 给定 这 自由
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːp] [fʊl] [ˈʌv; əv] [bɑːkst] - [ʌp] [ˈtɔɪz] [ænd; ənd][ˈtʊɪld][tuː; tə] [help] [hɪmˈself] .
of a great shop full of boxed - up toys and told to help himself .
的 一个 伟大的 店铺 满的 的 盒装 - 向上 玩具 和 讲述 到 帮助 他自己 .

他感觉自己就像一个身无分文的小男孩，被允许自由地走进一家摆满盒装玩具的大商店，并被告知可以随意挑选。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ˈoʊpən] [ˈveri] [ˌkloʊzd] [keɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
He wanted to smash open very closed case he came to , to see what was
他 通缉 到 粉碎 打开 非常 关闭 案件 他 来了 到 , 到 看 什么 曾是
[ɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
inside it .
里面 它 .

他想砸开他遇到的那个严密封闭的箱子，看看里面装的是什么。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [læpt] [ænd; ənd] [ˌklʌŋkt] [ˈdɪzˌmæli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [bɪˈloʊ] ,
The water lapped and clunked dismally in the hollows below ,
这 水 圈速 和 砰的一声 令人沮丧地 在 这 空心 以下 ,
水流在下方的洼地里发出凄凉的拍打声和砰砰声。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp]
and at times he had to climb almost down to it , and then up
和 在 时代 他 有 到 爬 几乎 向下 到 它 , 和 然后 向上
[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] ,
the further side ,
这 更远 边 ,

有时他不得不爬到几乎山脚下，然后再爬上另一侧。

[tuː; tə] [get] [əˈkrɔːs] [ˈfɔːltz] [ɪn][ðə; ði] [paɪl] .
to get across faults in the pile .
到 得到 穿过 故障 在 这 桩 .
克服堆垛中的缺陷。

[ɪn] [wʌn] [ˈsʌtʃ] [ˌblæk] [ˈɡʌli] , [ˌɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈliːwərd] [saɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] ,
In one such black gully , on what was usually the leeward side of the pile ,
在 一 这样的 黑色的 沟壑 , 在 什么 曾是 通常 这 背风面 边 的 这 桩 ,
在其中一个黑色沟壑中，通常是土堆的背风面，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstept] [ˈkɔːʃəsli] [ˌfrʌm; frəm] [ˌledʒ] [tuː; tə] [ˌledʒ] ,
he had stepped cautiously from ledge to ledge ,
他 有 步 谨慎地 从 壁架 到 壁架 ,
他小心翼翼地从一个岩架走到另一个岩架，

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][spɑ:r][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər]
and laid hold of a projecting spar and was hauling himself up the other
和 铺设 抓住 的 一个 投影 斯帕 和 曾是 运输 他自己 向上 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他抓住一根伸出的桅杆，把自己拉到另一侧去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪt(ə)] ['kræni] [br'twi:n] [tu:] [greɪt] ['keɪsɪz] .
when he came face up against a dark little cranny between two great cases .
什么时候 他 来了 脸 向上 反对 一个 黑暗的 小的 裂缝 之间 二 伟大的 案例 .

当他面对着两个大箱子之间的一个黑暗的小缝隙时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ni:] [sæt][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:l] ['hʌdld] [ʌp][ænd; ənd] [dʒæmd]
And in the niche sat the skeleton of a man , all huddled up and jammed
和 在 这 小众市场 卫星 这 骨骼 的 一个 男人 , 全部 蜷缩着 向上 和 卡住
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

壁龛里蜷缩着一具男人的骸骨，四肢紧紧地挤在一起。

[bʌt; bət] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [fə'rouʃəsli] ['dʒoʊviəl][ə; eɪ] ['mænər] ,
but grinning at him in so ferociously jovial a manner ,
但 咧嘴笑 在 他 在 所以 凶猛地 欢乐的 一个 方式 ,

但她却以一种极其狂野而又欢快的姿态对着他咧嘴笑着，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
as though he had been expecting him and was rejoiced at the sight
作为 尽管 他 有 到过 期待 他 和 曾是 欣喜若狂 在 这 视线
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

仿佛他一直在等他，见到他时欣喜若狂。

[ðæt] - [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['lu:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
that Wulfrey came near to loosing his hold and falling into the water .
那 - 来了 靠近 到 失败 他的 抓住 和 坠落 进入 这 水 .

伍尔弗雷差点失去平衡掉进水里。

[hi:; hi] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [pæst] ,
He scrambled hastily past ,
他 打乱 草草 过去的 ,

他匆匆跑过，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ɪn] ['evri] [dɑ:rk]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and saw grinning faces in every dark corner for the rest of the day ,
和 锯 咧嘴笑 面孔 在 每一个 黑暗的 角落 为了 这 休息 的 这 天 ,

一整天下来，我在每个黑暗的角落里都能看到笑脸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][fækt][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['fænsɪ] .
and some of them were fact and some were only fancy .
和 一些 的 他们 是 事实 和 一些 是 仅有的 想要 .

有些是事实，有些只是虚构。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʌmbld] [paɪl][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][træp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
For the tumbled pile of wreckage was like a huge trap for the catching
为了 这 翻滚 桩 的 残骸 曾是 喜欢 一个 巨大的 陷阱 为了 这 捕捉
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [geɪlz] [maɪt] [brɪŋ] [aɪ'ti:] .
of anything the sweeping gales might bring it .
的 任何事物 这 扫荡 狂风 可能 带来 它 .

那堆倾覆的残骸就像一个巨大的陷阱，会捕捉到狂风可能带来的任何东西。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈmækroʊz] [vɔɪs] , [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He heard Macro's voice , dulled by the mist , calling to him ,
他 听到 宏 嗓音 , 迟钝 经过 这 薄雾 , 呼叫 到 他 ,
他听到了马可的声音, 声音被雾气掩盖, 在呼唤他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [wɪt] [wei] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][get][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and he answered but knew not which way to go to get to him .
和 他 回答 但 知道 不是 哪个 方式 到 去 到 得到 到 他 .
他回答了, 但却不知道该往哪个方向走才能找到他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [priˈkeriəs] [ˈskræmbliŋ] [ðæt]
It was only by constant shouting and long and precarious scrambling that
它 曾是 仅有的 经过 持续的 喊叫 和 长的 和 岌岌可危 争抢 那
[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [əˈgen] .
they came together again .
他们 来了 一起 再次 .
他们只能通过不断的呼喊和漫长而危险的挣扎才再次聚到一起。

" [wi:d] [best] [ki:p] [kloʊz] [ɪn] [ðɪs] [fa:g] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
" We'd best keep close in this fog , " said the mate ,
" 我们会 最好的 保持 关闭 在 这 多雾路段 , " 说 这 伴侣 ,
“在这种雾气中, 我们最好保持距离,”大副说道。

" [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌsl] [bi:; bi] [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
" or one of us'll be stopping the night here .
" 或者 一 的 美国将 是 停止 这 夜晚 这里 .
否则我们中的一个就得在这里过夜了。

[faʊnd] [ˈeniθɪŋ] ? "
Found anything ? "
成立 任何事物 ? "
找到什么了吗?

" [ə; eɪ] [ded] [mæn] — — "
" A dead man — — "
" 一个 死的 男人 — — "
“一个死人——”

" [eni] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ? "
" Any of ours ? "
" 任何 的 我们的 ? "
“我们当中有人吗? ”

" [noʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [boʊnz] . "
" No , he was only bones . "
" 不 , 他 曾是 仅有的 骨头 . "
“不, 他只剩下骨头了。”

" [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" It's full of ' em .
" 它是 满的 的 - 呃 .
“里面全是这种人。”

[ðeə(r)] [noʊ] [ˈkæni] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑ:t] [hɑ:rm] [ju: ˈes] .
They're no canny , but they'll not harm us .
它们是 不 精明 , 但 他们会 不是 伤害 我们 .
他们虽然不狡猾, 但不会伤害我们。

[hweəl] [wi:; wi] [brɪˈɡɪn] ? "
Where'll we begin ? "
会哪里 我们 开始 ? "
我们该从哪里开始呢?

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] .
" One place is as good as another .
" 一 地方 是 作为 好的 作为 其他 .
" 一个地方和另一个地方一样好。"

[hɪr] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] , [ɔːr] [ðʊʊz] [fiːndz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][juː 'es]
Here , I should say , and quietly , or those fiends of birds will be at us
这里 , 我 应该 说 , 和 悄悄 , 或者 那些 恶魔 的 鸟类 将要 是 在 我们
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我得说, 而且要小声点, 不然那些该死的鸟又要来找我们了。
" [ber] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðen] , " ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - ['strændɪd] ['bærəl] .
" Bear a hand with this , then , laying hold of a newly - stranded barrel .
" 熊 一个 手 和 这 , 然后 , " 躺下 抓住 的 一个 新 - 搁浅 桶 .
"那就帮这个吧,"说着, 他抓住了一个新搁浅的木桶。

" [ðæts] [pɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - , - [soʊ] ['ɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ]
" That's pork out of the ' Grassadoo , ' so it'll be all right , " and heaving
" 那就是 猪肉 出去 的 这 - - , - 所以 它将 是 全部 正确的 , " 和 起伏
[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ,
and hauling ,
和 运输 ,
"那是'格拉萨杜'的猪肉, 所以肯定没问题,"然后他们费力地搬运着。

[ðeɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bærəl] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
they managed to get the barrel down on to the raft .
他们 管理 到 得到 这 桶 向下 在 到 这 筏 .
他们设法把木桶搬到了木筏上。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][paɪl][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
As they poked about the pile in the mist ,
作为 他们 戳 关于 这 桩 在 这 薄雾 ,
他们在雾气中翻找着那堆东西,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
it was evident they had struck a spot where a good portion of the
它 曾是 明显 他们 有 击 一个 点 在哪里 一个 好的 部分 的 这
['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪs] - - - [djuː] - [hæd; həd] [lɑːdʒd] .
contents of the ' Grace - à - Dieu ' had lodged .
内容 的 这 - 优雅 - - - 上帝 - 有 已提交 .
很明显, 他们找到了"Grace-à-Dieu"的大部分内容物停留的地方。

['mækroʊ] , ['hævɪŋ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ,
Macro , having superintended the loading ,
宏 , 拥有 督导 这 加载中 ,
Macro负责监督装载工作,

[ˈrɛkəɡnaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər]
recognised many of the marks and in some instances could recall their
已确认 许多 的 这 标记 和 在 一些 实例 可以 记起 他们的
[ˈkɑːntents] .
contents .
内容 .

认出了许多标记, 在某些情况下还能回忆起它们的内容。
" ['wɪmənz] [fæɪ'læl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [kræk] [æt; ət][wʌn][lɑːrdʒ] [keɪs] .
" Women's fallals , " he said , with a scornful crack at one large case .
" 女性的 法拉尔斯 , " 他 说 , 和 一个 轻蔑的 裂缝 在 一 大的 案件 .
"女人的谎言,"他轻蔑地嘲讽道, 同时提到了一个大案例。

" [ɪf] [ðeɪd] [brɪn] [menz] , [naʊ] , [ðeɪd] [hæv; həv] [klʌm] [ɪn] ['hændi]

" **If they'd been men's , now , they'd have come in handy**

" 如果 他们会 到过 男士 , 现在 , 他们会 有 来 在 便利

“如果它们是男士的，现在就派上用场了.....”

[bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə] ['raɪtli] , " — [ˈnɑ:drɪŋ] [æt; ət] [ə'ʌðər] [keɪs] .

Boots and shoes , if I remember rightly , " — nodding at another case .

靴子 和 鞋 , 如果 我 记住 没错 , " — 点头 在 其他 案件 .

如果我没记错的话，是靴子和鞋子，”——他指着另一个箱子点了点头。

" [wi:l] [su:n] [si:] ,

" **We'll soon see ,**

" 出色地 很快 看 ,

我们很快就会看到，

" [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [hi:; hi] [stoʊv] [ɪn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [hɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ]

" **and with a chunk of wood he stove in one side and hauled out a**

" 和 和 一个 块 的 木头 他 火炉 在 一 边 和 拖拽 出去 一个

[ˈhændfʊl][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] . — " ['wɪmənz] [troʊk] [ə'gen] !

handful of its contents . — " Women's stroke again !

少数 的 它是 内容 . — " 女性的 中风 再次 !

“他用一块木头撬开炉子的一侧，抓出一把里面的东西。“女人又中风了！ ”

[meɪbi] [wi:l] [faɪnd][sʌm; səm][menz] [stʌf] [ɪn] [taɪm]

Mebbe we'll find some men's stuff in time

也许 出色地 寻找 一些 男士 东西 在 时间

也许过段时间我们能找到一些男士用品.....

[aɪv] [si:n] [jɑ:n] [tʃest] [brɪfɔ:r]

I've seen yon chest before

我已经 已见 远 胸部 前

我以前见过那胸膛.....

[oʊld] [wɪl] ['tægəts] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [stoʊv] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ,

Old Will Taggart's , I think , " and he stove it open ,

老的 将要 塔格特的 , 我 思考 , " 和 他 火炉 它 打开 ,

我想，是老威尔·塔格特的，“他把炉子打开了”，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [reɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .

and went down on his knees and raked over the contents .

和 去 向下 在 他的 膝盖 和 耙过的 超过 这 内容 .

他跪下来，翻找里面的东西。

" ['si:mənz] [slɑ:ps] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt]

" **Seaman's slops , not much account**

" 海员的 污水 , 不是 很多 帐户

“水手的残羹剩饭，没什么可说的.....”

[ə; eɪ] [nu:] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪn][ʌv; əv][tə'bækoʊ] !

A new pipe and a tin of tobacco !

一个 新的 管道 和 一个 锡 的 烟草 !

一支新烟斗和一罐烟草！

[θæŋks] [bi:; bi] !

Thanks be !

谢谢 是 !

谢谢！

[wi:l] [teɪk] [ðæt] . . . [ænd; ənd] [ə'ʌðər] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] .

We'll take that . . . and another flint and steel .

出色地 拿 那 . . . 和 其他 燧石 和 钢 .

我们会带上它.....以及另一块燧石和钢片。

[ˈɔːlweɪz] [ˈjuːsf(ə)] ! . . .

Always useful ! . . .
总是 有用 ! . . .

非常实用！

[kloʊðz] [na:t] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈleɪtər][ɑ:n]

Clothes not much good , but we might be glad of 'em later on
衣服 不是 很多 好的 , 但 我们 可能 是 高兴的 的 - 呃 之后 在

衣服现在没什么用，但以后或许会用得上.....

[jɑ:nz] [ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [li:d] - [laɪnd] [ɪn'saɪd] .

Yon's a box of tea and it'll be lead - lined inside .
扬的 一个 盒子 的 茶 和 它将 是 带领 - 衬里 里面 .

那是一个装茶叶的盒子，里面衬有铅。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔ:r] [ə'baʊt] .

Should be more about .
应该 是 更多的 关于 .

应该更多地关注这一点。

[wiː; wi][hæd; həd] [tu:] [hʌndɜd] [ə'bo:rd]

We had two hunderd aboard
我们 有 二 一百 船上

船上有两百人.....

[ˈglɔ:ri] !

Glory !
荣耀 !

荣耀！

[jɑ:n] [ˈbærəlz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] - [tæk] .

yon barrels are hard - tack .
远 桶 是 难的 - 钉 .

那些桶是硬饼干。

[ði:z] [wʌnz][ɑ:r; ər][ˈflaʊər] .

These ones are flour .
这些 一个 是 面粉 .

这些是面粉。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜ:rk] [hɑ:rd][ænd; ənd][get] - [ɪm] [ə'ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈweðər] [breɪks] [ə'gen] [wi:l] [lɪv; laɪv]

If we work hard and get 'em ashore before the weather breaks again we'll live
如果 我们 工作 难的 和 得到 - 呃 岸上 前 这 天气 休息 再次 出色地 居住

[ɪn][ˈkloʊvər]

in clover
在 三叶草

如果我们努力工作，在天气再次恶化之前把他们送上岸，我们就能过上好日子了.....

[wɒts] [ðɪs] [naʊ] ? . . .

What's this now ? . . .
是什么 这 现在 ? . . .

这是什么？

- [du:k] [ʌv; əv] [kent] - " — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊd(ə)n] [ba:ks][baɪ][wʌn][ˈhænd(ə)] [aʊt]

' Duke of Kent ' " — and he hauled up a stout wooden box by one handle out
- 公爵 的 肯特 - " — 和 他 拖拽 向上 一个 肥硕 木制的 盒子 经过 一 处理 出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræfl] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rdɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [seɪl] - [klɔ:θ] .

of a raffle of cordage and ragged sail - cloth .
的 一个 抽奖 的 绳索 和 破烂不堪 帆 - 布 .

“肯特公爵”——他从一堆绳索和破帆布中拽出一个结实的木箱，只用一个把手就把它拉了上来。

" [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ɔːr] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
" Name of a ship — or name of a man ?
" 姓名 的 一个 船 — 或者 姓名 的 一个 男人 ?
“是船的名字，还是人的名字？”

[ðætʰs] [noʊ][ə; eɪ] [ʃɪps] [bɑːks] .
That's no a ship's box .
那就是 不 一个 船的 盒子 .
那不是船用箱子。

" [ə; eɪ] [deft] [bloʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [leɪ] [ˈoʊpən] , [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
" A deft blow under the lock and the box lay open , displaying a number of
" 一个 麻利 吹 在下面 这 锁 和 这 盒子 躺 打开 , 显示 一个 数字 的
[ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
uniforms ,
制服 ,
“轻轻一击，箱子就打开了，里面露出了几套制服。”

[ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [breɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪŋ] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ˈwɔːtər] ,
richly decorated with gold braid and lacing , all more or less damaged by water ,
丰富 装饰 和 金子 编织 和 系带 , 全部 更多的 或者较少的 损坏的 经过 水 ,
通体饰以金丝编织和花边，但或多或少都被水浸泡损坏了。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
but otherwise in good condition .
但 否则 在 好的 状况 .
但其他方面状况良好。

" [dʌdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ]
" Duds enough to keep us going for a couple of years if so be as they
" 失败 足够的 到 保持 我们 去 为了 一个 夫妻 的 年 如果 所以 是 作为 他们
[fɪt] ,
fit ,
合身 ,
“如果这些劣质产品足够我们用上几年，那就随它们去吧。”

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ɪɡˈzuːbərəntli] ,
" said the mate exuberantly ,
" 说 这 伴侣 兴高采烈地 ,
“船员兴奋地说,”

[ænd; ənd] - [læft] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɪkəkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər]
and Wulfrey laughed out at the idea of their peacocking about their
和 - 笑了 出去 在 这 主意 的 他们的 孔雀开屏 关于 他们的
[ˈsændbəŋk] [rɪɡd] [aʊt] [ɪn] [kɔːrt] [ˈkɑːstuːmz] .
sandbank rigged out in court costumes .
沙洲 作弊 出去 在 法庭 服装 .
伍尔弗雷对他们穿着宫廷服装在沙洲上炫耀的想法哈哈大笑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkænədə] , " [hiː; hi] [sed] .
" He was Governor - General of Canada , " he said .
" 他 曾是 州长 - 一般的 的 加拿大 , " 他 说 .
“他曾是加拿大总督,”他说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] . "
" I remember hearing he lost his baggage on the journey . "
" 我 记住 听力 他 丢失的 他的 行李 在 这 旅行 . "
“我记得听说他在旅途中丢失了行李。”

" [wiːl] [biː; bi] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒenrəlʒ] [ˈhɪr] [wen] [wɪə(r)] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
" We'll be Governor - Generals here when we're needing a change
" 出色地 是 州长 - 将军们 这里 什么时候 是 需要 一个 改变
“当我们需要变革的时候，我们就会成为这里的总督……”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [æz; əz][hi; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:ks] .
Nothing but his clothes , " as he ran his hands all over the box .
没有什么 但 他的 衣服 , " 作为 他 跑 他的 双手 全部 超过 这 盒子 .
“除了他的衣服什么也没有,”他一边说着, 一边用手在箱子上摸索。

" [mɛˈbi] [wi:l] [faɪnd] [mɔ:r] [ʌ; əv] - [ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
" Mebbe we'll find more of ' em lying about .
" 也许 出色地 寻找 更多的 的 - 呃 说谎 关于 .
“也许我们会发现更多散落在各处的。”

[mæn] !
Man !
男人 !
男人!

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
what a place it is !
什么 一个 地方 它 是 !
真是个好地方!

[ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [tu; ; tə][wɜ:rk] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] .
It'd take a man a lifetime to work through all the stuff there is here .
它会 拿 一个 男人 一个 寿命 到 工作 通过 全部 这 东西 那里 是 这里 .
一个人要花一辈子时间才能看完这里的所有东西。

" [ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈkærid] [hoʊm] [ə; eɪ][hju:dʒ] [loʊd] ,
" They worked hard and carried home a huge load ,
" 他们 工作 难的 和 携带 家 一个 巨大的 加载 ,
他们辛勤工作, 带回了大量的货物。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu; ; tə][ˈpæd(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
but as there was no wind they had to paddle all the way ,
但 作为 那里 曾是 不 风 他们 有 到 桨 全部 这 方式 ,
但由于没有风, 他们不得不全程划桨。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmækroʊ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tu; ; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər]
and even Macro acknowledged to being a bit tired before they got all their
和 甚至 宏 已确认 到 存在 一个 少量 疲劳的 前 他们 得到 全部 他们的
[ˈplʌndər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][spɪt][ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
plunder across the spit and on board ,
掠夺 穿过 这 吐 和 在 木板 ,
甚至连Macro也承认, 在他们把所有战利品运过沙嘴并装上船之前, 他们已经有点累了。

[ðə; ði][ˈtrænzɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ræft] [nəˈsesɪteɪɪŋ] [θri:] [ˈseprət] [ˈdʒə:nɪz] .
the transit across the lake on the smaller raft necessitating three separate journeys .
这 交通 穿过 这 湖 在 这 较小的 筏 需要 三 分离 旅程 .
乘坐小木筏横渡湖泊需要分三次行程。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌ; əv][ˈspɪrɪts] [haʊˈevər] ,
He was in the highest of spirits however ,
他 曾是 在 这 最高 的 烈酒 然而 ,
然而, 他当时精神状态极佳。

[ænd; ənd] [ki:n] [tu; ; tə][bi; bi] [bæk] [æ; tət][ðə; ði][paɪl][nekst] [deɪ] .
and keen to be back at the pile next day .
和 敏锐的 到 是 后退 在 这 桩 下一个 天 .
并且渴望第二天就能回到堆场。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ʌnˈju:zuəl] [ˈleɪbər] ,
As for Wulfrey , hardening though he was with all these unusual labours ,
作为 为了 - , 硬化 尽管 他 曾是 和 全部 这些 异常 劳动 ,
至于伍尔弗雷, 尽管他因这些不同寻常的劳作而变得冷酷无情,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːlmoʊst] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [iːt] .
he found himself almost too weary to eat .
他 成立 他自己 几乎 也 厌倦 到 吃 ；

他发现自己疲惫得几乎吃不下饭了。

[ðə; ði] [faːg] [leɪ] [ɑːn][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [pɔːl][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] .
The fog lay on them like a white pall for six days .
这 多雾路段 躺 在 他们 喜欢 一个 白色的 灵柩 为了 六 天 ；

浓雾像一层白色的帷幔一样笼罩了他们六天。

[ˈmækroʊ] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
Macro predicted that it would go in a storm ,

宏 预测 那 它 会 去 在 一个 风暴 ；

Macro预测它会遭遇风暴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt][ɑːn][ˈsælvidʒɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
and was urgent on salvaging all they could before it came .
和 曾是 紧迫的 在 打捞 全部 他们 可以 前 它 来了 ；

他们急于在灾难来临之前尽可能地挽救一切。

[soʊ] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] ,
So , day after day , they went out to the pile ,
所以 , 天 后 天 , 他们 去 出去 到 这 桩 ,

于是，他们日复一日地来到那堆土那里。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈloʊdɪd] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌf] [ɪn] [ðer; ðər][hoʊld][tuː; tə]
and came back loaded at night till they had stuff enough in their hold to

[kiːp] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
keep them in comfort for many months to come .
保持 他们 在 舒适 为了 许多 几个月 到 来 ；

他们晚上满载而归，直到船舱里装满了足够他们舒适生活好几个月的物资。

[ðeɪ] [hæd; həd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
They had meat and drink , clothes and firing , and comfortable

[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 ；

他们有肉有水，有衣服有火，还有舒适的住处。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn][waːnt] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ɔːl] ?
What more could any man want , unless it were to get away from it all ?
什么 更多的 可以 任何 男人 想 , 除非 它 是 到 得到 离开 从 它 全部 ?

男人还能奢求什么呢？除非他想逃离这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [meɪt] [əˈsɜːrtɪd] , [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈlaɪkliɪst] [θɪŋ] [ðæt]
And that , the mate asserted , time after time , was the unlikeliest thing that

[kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
could happen .
可以 发生 ；

而那位船员一次又一次地断言，这是最不可能发生的事情。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tɪl] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːn] .
" **We're here till Kingdom come , " was the burden of his tune .**
" 是 这里 直到 王国 来 , " 曾是 这 负担 的 他的 调 ；

“我们将一直在这里直到天国降临，”这是他歌声的主旨。

" [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
" **So we may as well be comfortable .**
" 所以 我们 可能 作为 出色地 是 舒服的 ；

所以我们不妨让自己过得舒服些。

[ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd][ðə; ði] - [oʊn] [lʌk] .
And we've had the deil's own luck .
和 我们已经 有 这 - 自己的 运气 .
我们真是倒霉透了。

[wi; wi] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ˈræbəts][ænd; ənd] [ru:ts] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
We might ha ' been living on rabbits and roots , and sleeping on the sand .
我们 可能 哈 - 到过 活的 在 兔子 和 根 , 和 睡眠 在 这 沙 .
我们可能一直靠兔子和树根为生，睡在沙子上。

[mæn] ! [bi; bi] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][tu; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ! "
Man ! be thankful at being tired to such good purpose ! "
男人 ! 是 感恩 在 存在 疲劳的 到 这样的 好的 目的 ! "
老兄！你应该庆幸自己累得筋疲力尽，却能做这么有意义的事！

" [aɪm] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['taɪərd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [stʌf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" I'm thankful enough and tired enough , and we've got stuff enough for a
year .
我是 感恩 足够的 和 疲劳的 足够的 , 和 我们已经 得到 东西 足够的 为了 一个
年 .
“我既心存感激，又感到疲惫，而且我们拥有的物资足够用一年。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] . "
I'm going to take a rest . "
我是 去 到 拿 一个 休息 . "
我要休息一下。

" [aɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪl] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] .
" I'm for the pile again tomorrow .
我是 为了 这 桩 再次 明天 .
“我明天还要再去堆堆。”

[ɪf] [ju; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [aɪl] [ɪ:n] [meɪk] [ʃɪft] [ə'loʊn] , " [ænd; ənd] - [let][hɪm; ɪm][goʊ][ə'loʊn] .
If you won't come I'll e'en make shift alone , " and Wulfrey let him go alone .
如果 你 惯于 来 患病的 e'en 制作 转移 独自的 , " 和 - 让 他 去 独自的 .
如果你不来，我就自己凑合着过日子吧。”伍尔弗雷便让他独自走了。

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二
二十二

[ðə; ði] ['smʌðəriŋ] [waɪt] [fɑ:g] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen]
The smothering white fog lay thick on them for six days and then
这 窒息 白色的 多雾路段 躺 厚的 在 他们 为了 六 天 和 然后
[ˈdɪsə'paɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
disappeared in the night .
消失 在 这 夜晚 .
浓重的白色雾气笼罩了他们六天，然后在夜里消失了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌsti] [waɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
The morning broke dull and heavy , with a gusty wind from the south - west
这 早晨 打破 乏味的 和 重的 , 和 一个 阵风 风 从 这 南 - 西方
,
:
,
清晨阴沉沉的，西南风呼啸而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]
and they could hear the waves breaking on the spit with a sound like the
和 他们 可以 听到 这 波浪 打破 在 这 吐 和 一个 声音 喜欢 这
[loʊ] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [bi:st] .
low growl of a menacing beast .
低的 咆哮 的 一个 威胁 兽 .

他们能听到海浪拍打沙嘴的声音，就像凶猛野兽低沉的咆哮声。

" [aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" I'm off to the pile , " said the mate .
" 我是 离开 到 这 桩 , " 说 这 伴侣 .

“我要去堆堆那里了，”大副说道。

" ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] .
" Better take a day off .
" 更好的 拿 一个 天 离开 .

最好休息一天。

[ju:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] . "
You've been working too hard . "
你已经 到过 在 职 的 也 难的 . "

你工作太辛苦了。

" [nɑ:t][em 'i:] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[aɪ] ['kænɑ:t] [sɪt] [hɪr] [waɪl] [ɔ:l][jɑ:n] ['stʌfs] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] . "
I cannot sit here while all yon stuff's crying aloud to be picked up . "
我 不能 坐 这里 尽管 全部 远 东西 哭泣 大声 到 是 挑选 向上 . "

我不能坐在这里，眼睁睁地看着那些东西都在大声呼喊着要人收拾。

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
" Well , I'll be on the look - out ,
" 出色地 , 患病的 是 在 这 看 - 出去 ,

“嗯，我会留意的。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] . "
and come across to give you a hand from the spit when you get there . "
和 来 穿过 到 给 你 一个 手 从 这 吐 什么时候 你 得到 那里 . "

等你到了那里，他们会过来帮你从唾液腺里出来。”

" [aɪ] [læʃ] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [fləʊt] ['ðætəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['oʊvər] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
" I'll lash you up a bit float that'll bring you over , before I go .
" 患病的 睫毛 你 向上 一个 少量 漂浮 那将 带来 你 超过 , 前 我 去 .

“在我走之前，我会把你绑起来，做个小浮标把你带过来。”

[ænd; ənd] [ju:l] [mɛ'bi] [hæv; həv][sʌm; səm] [fu:d] ['redi] [ə'genst] [aɪ][get] [bæk] .
And you'll mebbe have some food ready against I get back .
和 你会 也许 有 一些 食物 准备好 反对 我 得到 后退 .

等我回来的时候，你或许会准备些吃的。

[ɪts] ['hʌŋgri] [wɜ:rk] [aʊt] [ðer; ðər] . "
It's hungry work out there . "
它是 饥饿的 工作 出去 那里 . "

外面的工作很辛苦。

" [aɪ] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I'll be ready for you .
" 患病的 是 准备好 为了 你 .

我会为你做好准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [loʊd] [ʌp] [tuː] ['heɪvɪlɪ] [juːl] [nɑːt] [get] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] . "
If you load up too heavily you'll not get back at all . "
如果 你 加载 向上 也 重度 你会 不是 得到 后退 在 全部 . "

如果你背负太多行李，就根本回不来了。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" I'll see to that . "
" 患病的 看 到 那 . "

我会处理的。

[ˈwɪndz] [fer] , ['ɪtl̩] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .
Wind's fair , it'll bring me home all right .
风的 公平的 , 它将 带来 我 家 全部 正确的 .

风向不错，肯定能带我平安回家。

" [soʊ] - [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [taɪm] ,
" So Wulfrey had the day to himself , and had time ,
" 所以 - 有 这 天 到 他自己 , 和 有 时间 ,

所以伍尔弗雷有一天的时间完全属于自己，他有很多空闲时间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
which the labours of the previous days had not permitted him ,
哪个 这 劳动 的 这 以前的 天 有 不是 允许 他 ,

这是他前几天辛勤劳作所无法做到的。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] .
to consider the situation in all its aspects .
到 考虑 这 情况 在 全部 它是 方面 .

从各个方面考虑情况。

[soʊ] [faːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrvələsli] ['feɪvəd] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] .
So far they had been marvellously favoured , without doubt .
所以 远的 他们 有 到过 奇妙地 受青睐 , 没有 怀疑 .

到目前为止，他们无疑受到了极大的眷顾。

[ten] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɡæli] - [ruːf] [ɪn'saɪd] [ðə; ði]
Ten days ago they were swinging up and down on the galley - roof inside the
十 天 前 他们 是 摇摆 向上 和 向下 在 这 厨房 - 屋顶 里面 这

[keɪdʒ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ded] ['ɪps] [rɪbz] ,
cage of the dead ship's ribs ,
笼 的 这 死的 船的 肋骨 ,

十天前，他们还在死船肋骨构成的笼子里，在厨房顶棚上荡来荡去。

[pə'zest] [ʌ; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ber] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [bʌt; bət] ['daʊtʃəli] .
possessed of nothing but their bare lives , and those but doubtfully .
拥有 的 没有什么 但 他们的 裸 生活 , 和 那些 但 怀疑地 .

他们除了赤身裸体之外一无所有，而且他们的生命也令人怀疑。

[ænd; ænd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
And here they were , provided for in every respect ,
和 这里 他们 是 , 假如 为了 在 每一个 尊重 ,

他们在这里，各方面都得到了安排。

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] ['ɪprekt] [men] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,
with comforts which shipwrecked men had no right to expect ,
和 舒适 哪个 遭遇海难 男人 有 不 正确的 到 预计 ,

为遇难者提供他们本不应享有的舒适待遇

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fɜːrðər] ['stɔːrz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'paːn] .
and with unlimited further stores to draw upon .
和 和 无限 更远 商店 到 画 之上 .

而且还有无数其他商店可以调用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [fɪr]
They could live without fear
他们 可以 居住 没有 害怕

他们可以生活在没有恐惧的环境中.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] , [ˈæftər][ɔ:l] .
But what a life , after all .
但 什么 一个 生活 , 后 全部 .

但人生终究还是精彩的。

[ˈi:tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsli:pɪŋ] , — [ˈreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈplʌndər] [ðæt]
Eating , drinking , sleeping , — raking over the wreckage for possible plunder that
吃 , 喝 , 睡眠 , — 耙草 超过 这 残骸 为了 可能的 掠夺 那
[wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
was useless to them ,
曾是 无用 到 他们 ,

吃喝睡觉——在废墟中翻找可能对他们毫无用处的战利品，

— [ˈræmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsænd,hɪlz] .
— rambling among the rabbits and the sandhills .
— 漫无边际 之中 这 兔子 和 这 沙丘 .
——在兔子和沙丘间漫步。

[ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ɪn][taɪm] , [ˈmeɪbi] .
Quarrelling in time , maybe .
争吵 在 时间 , 或许 .

或许是争吵的时间问题。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Perhaps it was a good thing there was a ship for each of them .
也许 它 曾是 一个 好的 事物 那里 曾是 一个 船 为了 每个 的 他们 .
或许他们每个人都有一艘船是件好事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəlsəm] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
He was not himself of a quarrelsome disposition .
他 曾是 不是 他自己 的 一个 爱争吵的 处置 .
他本人并非好争吵之人。

[ðə; ði] [meɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
The mate , he thought , might be difficult to put up with if he took a
这 伴侣 , 他 想法 , 可能 是 难的 到 放 向上 和 如果 他 采取 一个
[ˈkrʊkɪd] [tɜ:rn] .
crooked turn .
歪 转动 .
他心想，如果他走歪路，那船夫可能就不好相处了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [fɔ:r; fər] [tu:] [men] , [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ] [ɪl] -
But it would be the height of folly for two men , bound together by ill -
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

但对于两个因不幸而走到一起的人来说，这将是愚蠢至极的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ber] [bəŋk][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] .
and to this bare bank for all time , to fall out .
和 到 这 裸 银行 为了 全部 时间 , 到 落下 出去 .
永远地，这片光秃秃的河岸，将永远坍塌。

[ˈevri] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ,
Every **circumspection** **within** **his** **power** **he** **resolved** **to** **exercise** , **and** **so far** ,
每一个 谨慎 之内 他的 力量 他 已解决 到 锻炼 , 和 所以 远的 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

他决心尽其所能地谨慎行事，到目前为止，确实如此。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɔːr] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
his **companion** **had** **given** **him** **no** **cause** **to** **mistrust** **or** **doubt** **him** .
他的 伴侣 有 给定 他 不 原因 到 不信任 或者 怀疑 他 .

他的同伴并没有让他有任何不信任或怀疑他的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkʌmfətɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
But **he** **had** **a** **somewhat** **discomforting** **feeling** **that** **he** **knew** **very** **little** **of**
但 他 有 一个 有些 令人不适 感觉 那 他 知道 非常 小的 的

[ðə; ði][ˈriːəl][mæn] [ðæt] [leɪ] [brɪˈniːθ] [ðæt] [ˈsætərnaɪn] [ɪkˈstɪriər] ,
the **real** **man** **that** **lay** **beneath** **that** **saturnine** **exterior** ,
这 真实的 男人 那 躺 下面 那 土星 外部的 ,

但他隐隐感到不安，觉得自己对那副阴郁外表下真实的自己知之甚少。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [elɪˈmentl] [depθs] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʊd] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm]
that **there** **might** **be** **elemental** **depths** **there** **which** **would** **surprise** **him** **if** **they** **came**
那 那里 可能 是 元素 深度 那里 哪个 会 惊喜 他 如果 他们 来了

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] .
to **be** **revealed** .
到 是 揭晓 .

那里可能蕴藏着一些深不可测的元素，如果这些元素被揭示出来，一定会让他感到惊讶。

[ðɪs] [ˈmækroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This **Macro** **that** **he** **knew** **was** **to** **him** **something** **in** **the** **nature** **of** **a**
这 宏 那 他 知道 曾是 到 他 某物 在 这 自然 的 一个

[ˈsliːpɪŋ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
sleeping **volcano** ,
睡眠 火山 ,

他所了解的这个宏观世界，在他看来就像一座沉睡的火山。

[ˈaʊtwɜːrdlɪ] [ˈkwaɪət][bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪrz] .
outwardly **quiet** **but** **full** **of** **hidden** **fires** .
向外 安静的 但 满的 的 隐 火灾 .

表面平静，实则暗藏怒火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][noʊ] [ˈlaɪkli] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
He **could** **imagine** **no** **likely** **grounds** **for** **dispute** **between** **them** .
他 可以 想象 不 可能 理由 为了 争议 之间 他们 .

他认为他们之间不太可能存在任何争端。

[iːtʃ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɡʊd] ,
Each **worked** **for** **the** **common** **good** ,
每个 工作 为了 这 常见的 好的 ,

每个人都为共同利益而努力，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈiːkwəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
and **so far** **they** **had** **shared** **all** **things** **equally** **and** **without** **question** .
和 所以 远的 他们 有 共享 全部 事物 同样地 和 没有 问题 .

到目前为止，他们一直平等地、毫无异议地分享着一切。

[bʌt; bət] [həʊ] [wɒd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [wi:ks] ['drægd] ['ɪntu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs]
But how would it be as the weeks dragged into months , and the months
但 如何 会 它 是 作为 这 周 拖拽 进入 几个月 , 和 这 几个月
['ɪntu:] ['jɪrɪ] ?
into years ?
进入 年 ?

但当几周变成几个月，几个月变成几年，情况又会如何呢？

[soʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [meɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aʊtlet] [hi:; hi]
So far the rifling of the wreckage had afforded the mate all the outlet he
所以 远的 这 膛线 的 这 残骸 有 提供 这 伴侣 全部 这 出路 他
['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] .
needed for his activities .
需要 为了 他的 活动 .

到目前为止，对残骸的搜寻已经为这名船员提供了他进行各种活动所需的所有途径。

[ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:vər] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:]
In ministering to the cravings of the riever spirit that was strong in him it
在 服侍 到 这 渴望 的 这 河 精神 那 曾是 强的 在 他 它
[hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] ['wɒnts] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'bʌndəns] .
had also supplied their wants in overwhelming abundance .
有 还 供应 他们的 想要 在 压倒 丰富 .

满足了他内心强烈的贪婪之灵的渴望，也极大地满足了他们的需求。

[ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [aɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ðə; ði] ['betər] ,
The longer it kept him busy the better ,
这 更长 它 保留 他 忙碌的 这 更好的 ,
他越忙越好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['jɪldɪd] [hɪm; ɪm] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['vælju:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['welkəm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
and if it yielded him plunder of value he was entirely welcome to it
和 如果 它 产生 他 掠夺 的 价值 他 曾是 完全 欢迎 到 它
.
:
.

如果能从中获得有价值的战利品，他当然乐意接受。

- [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'klʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪt] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni]
Wulfrey could not imagine his discovering anything out there which could by any
- 可以 不是 想象 他的 发现 任何事物 出去 那里 哪个 可以 经过 任何
[pɑ:sə'bɪləti] [li:d] [tu:; tə] ['eni] ['sɪrɪəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
possibility lead to any serious difference between them .
可能性 带领 到 任何 严肃的 不同之处 之间 他们 .

伍尔弗雷无法想象他会在外面发现任何可能导致他们之间产生任何严重分歧的东西。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ,
And yet , in spite of all that ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 全部 那 ,
然而，尽管如此，

[frʌm; frəm] ['lɪt(ə)] [glimpsɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] , ['hɪd(ə)n]
from little glimpses he had caught at times of the strange wild , hidden
从 小的 惊鸿一瞥 他 有 捕捉 在 时代 的 这 奇怪的 荒野 , 隐
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
nature of the man ,
自然 的 这 男人 ,

从他偶尔瞥见的那个人奇异、狂野、隐秘的本性中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'daʊt] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbsəlu:t] [kəndʒiːni'æliɪ] [æz; əz][ə; eɪ][soʊl]
he was not without doubts as to his absolute congeniality as a sole
他 曾是 不是 没有 疑虑 作为 到 他的 绝对 亲和力 作为 一个 唯一
[kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
companion for the rest of his days .
伴侣 为了 这 休息 的 他的 天 .
他并非毫无疑问，自己是否能成为余生唯一的伴侣。

[ɪn] [ɔ:rt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
In short he had a vague feeling that , if by any chance they came to
在 短的 他 有 一个 模糊的 感觉 那 , 如果 经过 任何 机会 他们 来了 到
[ˈlɒgəhedz] ,
loggerheads ,
海龟 ,
简而言之，他隐约觉得，万一他们之间发生冲突，

[ˈmækroʊ] [maɪt] [pru:v] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
Macro might prove an extremely unpleasant person to be shut up with ,
宏 可能 证明 一个 极其 令人不快的 人 到 是 关闭 向上 和 ,
和Macro待在一起可能会非常令人不快。

[wɪ'dɪn] [baʊndz] [soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv][sænd] .
within bounds so limited as this great bank of sand .
之内 界限 所以 有限的 作为 这 伟大的 银行 的 沙 .
在如此有限的范围内，就像这片巨大的沙洲一样。

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ʌnˌnesə'serəli] [ˈmɔ:rbɪd] ,
He recognised such feelings , however , as unnecessarily morbid ,
他 已确认 这样的 情怀 , 然而 , 作为 不必要的 病态的 ,
但他认为这种感觉未免过于病态。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈməːkinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʊtlʊk] [ænd; ənd][ˈoʊvər] -
and ascribed them to the general murkiness of the outlook and over -
和 归因于 他们 到 这 一般的 浑浊 的 这 前景 和 超过 -
[ˈwɪrɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] .
weariness from the exertions of the last few days .
疲劳 从 这 努力 的 这 最后的 很少 天 .
并将这些症状归因于前景不明朗以及过去几天的过度劳累。

[soʊ][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [nu:] [ræft][ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrər]
So he tumbled overboard on to the new raft and paddled to the nearer
所以 他 翻滚 落水 在 到 这 新的 筏 和 划桨 到 这 更近
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
于是他翻身落入新筏中，划向近岸。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsændˌhɪlz] [ænd; ənd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and set off for a brisk walk over the sandhills and along the beach ,
和 放 离开 为了 一个 轻快 走 超过 这 沙丘 和 沿着 这 海滩 ,
于是，他们出发，沿着沙丘和海滩快步走去。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
in search of a more hopeful frame of mind .
在 搜索 的 一个 更多的 充满希望 框架 的 头脑 .
为了寻求一种更充满希望的心态。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第7/19页

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] ?

Why could they not build a boat ?

为什么 可以 他们 不是 建造 一个 船 ?

为什么他们造不出船？

[ˈmækroʊ] [sed] [ðə; ði] [koʊst] [ɹ; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][wɹ; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] [əˈweɪ] .

Macro said the coast of Nova Scotia was but a hundred miles or so away .

宏 说 这 海岸 的 新星 斯科舍省 曾是 但 一个 百 英里 或者 所以 离开 .

马克罗说，新斯科舍省的海岸线距离这里只有一百英里左右。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [wɹ; wəz][noʊ] [greɪt] [əˈfer] ,

A hundred miles was no great affair ,

一个 百 英里 曾是 不 伟大的 事务 ,

一百英里算不上什么大事。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɹ; wəz] [wʊd] [əˈmʌŋ] [ðæt] [paɪl] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈboʊts] .

and there was wood among that pile enough to build a thousand boats .

和 那里 曾是 木头 之中 那 桩 足够的 到 建造 一个 千 船 .

那堆木材中有足够的木材可以造一千艘船。

[soʊ][fɑ:r] , [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [tu:lz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [æks] ,

So far , indeed , they had not come upon any tools except the rusty axe ,

所以 远的 , 的确 , 他们 有 不是 来 之上 任何 工具 除了 这 生锈的 斧头 ,

到目前为止，他们除了那把生锈的斧头之外，确实没有找到任何其他工具。

[fɔ:r; fər] [tu:l] - [tʃests] [ˈprɑ:bəbli] [sæŋk][æt; ət][wɹns][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [bæŋks] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [went]

for tool - chests probably sank at once on the outer banks where the ships went

为了 工具 - 箱子 大概 沉没 在 一次 在 这 外 银行 在哪里 这 船舶 去

[tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .

to pieces .

到 件 .

工具箱很可能和船只一起沉没在外滩上。

[sti:l] , [hi:; hi] [wʊd] [səˈdʒest] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmækroʊ] .

Still , he would suggest it to Macro .

仍然 , 他 会 建议 它 到 宏 .

不过，他还是会向Macro提出这个建议。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈaʊtlet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] .

It might prove a further outlet for his energies .

它 可能 证明 一个 更远 出路 为了 他的 能量 .

这或许能成为他释放精力的另一个途径。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tʃæns] [faɪnd] [ˈplʌndər] [ɹ; əv][ˈvælju:] [aʊt] [ðer; ðər][hi:; hi] [maɪt] , [wen] [hi:; hi]

If he should by chance find plunder of value out there he might , when he

如果 他 应该 经过 机会 寻找 掠夺 的 价值 出去 那里 他 可能 , 什么时候 他

[wɹ; wəz] [ˈseɪʃɪrtɪd] ,

was satiated ,

曾是 饱足 ,

如果他碰巧在外面发现了值钱的战利品，他可能会在吃饱喝足之后.....

[ˈfeɪvər] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɹ; əv][æŋ; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] .

favour the idea of an attempt at escape .

偏爱 这 主意 的 一个 试图 在 逃脱 .

倾向于尝试逃跑的想法。

[ɪn][fækt] , [ˈplʌndər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][əbˈsɜːrd] .
In fact , plunder without any attempt to utilise it would be absurd .
在 事实 , 掠夺 没有 任何 试图 到 利用 它 会 是 荒诞 .

事实上, 掠夺而不加以利用是荒谬的。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈɒvviːeɪtɪŋ] [ˈeni]
The opportunity of making his own position clear , and thereby obviating any
这 机会 的 制作 他的 自己的 位置 清除 , 和 从而 避免 任何
[kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪˈspjuːt] ,
cause for dispute ,
原因 为了 争议 ,

他有机会阐明自己的立场, 从而避免任何争议。

[əˈkɜːrd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
occurred that same day .
发生 那 相同的 天 .

事件发生在同一天。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
When , in the afternoon , he saw the mate coming slowly along before the wind ,
什么时候 , 在 这 下午 , 他 锯 这 伴侣 未来 缓慢地 沿着 前 这 风 ,
[hɪː; hi] [ˈpædld] [ˈoʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] .
he paddled over to the spit to meet him and found him in great spirits .
他 划桨 超过 到 这 吐 到 见面 他 和 成立 他 在 伟大的 烈酒 .

他划着独木舟到沙嘴边去见他, 发现他精神很好。

" [mæn] !
" **Man !**
" 男人 !

“男人!

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɪːd] [bɪn] [ðer; ðər] [jɪːd] [hæv; həv][hæd; həd][jɜːr; jər] [tʃæns] .
it's been a great day , and if ye'd been there ye'd have had your chance .
它是 到过 一个 伟大的 天 , 和 如果 你们 到过 那里 你们 有 有 你的 机会 .
[aɪ] [lɪt] [ɑːn][sʌm; səm] - [θɪŋz] .
I lit on some graand things .
我 点燃 在 一些 - 事物 .

今天真是美好的一天, 如果你当时在场, 你也会有机会的。

[aɪ] [lɪt] [ɑːn][sʌm; səm] - [θɪŋz] .
I lit on some graand things .
我 点燃 在 一些 - 事物 .

我发现了一些很棒的事情。

[wert] [waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — — "
Wait while I show you — — "
等待 尽管 我 展示 你 — — "

等我给你演示一下——”

" [lets] [get] - [ɪm] [ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɜːrst] .
" **Let's get ' em all aboard first .**
" 我们来吧 得到 - 呃 全部 船上 第一的 .

“我们先让他们都上船。”

[ðeɪl] [kiːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] . "
They'll keep , and I'll be bound you're tired and hungry . "
他们会 保持 , 和 患病的 是 边界 你是 疲劳的 和 饥饿的 . "

他们会留下来, 我敢肯定你会又累又饿。

" - [æz; əz][ə; eɪ] [wɒlf] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsɪkən] [θɪŋz] [teɪks] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [aʊt] [oʊ] - [wʌn] ,
" **Hungert as a wolf , but finding siccan things takes the tired out o ' one ,**
" - 作为 一个 狼 , 但 寻找 干燥 事物 需要 这 疲劳的 出去 o - 一 ,

“饥饿如狼, 但寻找干涸的泉水却能耗尽人的精力。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑ:kld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][faɪndz] ,
" and his black eyes sparkled over his finds ,
" 和 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 超过 他的 发现 ;
" 他那双黑眼睛闪烁着光芒，注视着他的发现。"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
and he must go on telling about them as they worked .
和 他 必须 去 在 讲述 关于 他们 作为 他们 工作 .
他必须继续讲述他们工作时的事迹。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] ['ʌndər] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [jɑ:n] [du:k] [oʊ] - [kent] [bɑ:ks] .
" It was down under where we found yon Duke o ' Kent box .
" 它 曾是 向下 在下面 在哪里 我们 成立 远 公爵 o - 肯特 盒子 .
" 我们是在澳大利亚南部找到肯特公爵的盒子的。"

[aɪ][spaɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] , [mɛ'bi] [ðeəz; ðəz] , [mɔ:r] [jet] [daʊn] [br'loʊ] . "
I spied another , and then more , mebbe there's , more yet down below . "

我 间谍 其他 , 和 然后 更多的 , 也许 有 , 更多的 然而 向下 以下 . "

我又发现了一个，然后又发现了更多，也许下面还有更多。

" [mɔ:r] ['fænsi] [koʊts] ? "
" More fancy coats ? "
" 更多的 想要 外套 ? "

“还要买华丽的外套吗？ ”

" [ɑː] ! — [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['dʒu:əld] [stɑ:rz][ɑ:n] - [ɪm] [ænd; ənd][swɔ:dz] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] [hɪlt] .
" Ah ! — and some with jewelled stars on ' em and swords with fancy hilts .
" 啊 ! — 和 一些 和 珠宝 明星 在 - 呃 和 剑 和 想要 剑柄 .
" 啊！——还有一些上面镶嵌着宝石星星，以及剑柄造型精美的剑。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [ə'bo:rd] . "
I'll show you when we get aboard . "

患病的 展示 你 什么时候 我们 得到 船上 . "

等我们上船后我会给你看。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['eni] [tu:lz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You didn't come across any tools , I suppose ? "
" 你 没有 来 穿过 任何 工具 , 我 认为 ? "

“看来你没找到任何工具吧？ ”

" [tu:lz] ?
" Tools ?
" 工具 ?

“工具？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][wɑ:nt] [tu:lz] [fɔ:r; fər] ? "
What would we want tools for ? "
什么 会 我们 想 工具 为了 ? "

我们需要工具做什么？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi][pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" I was wondering if it might not be possible to build some kind of a
" 我 曾是 好奇 如果 它 可能 不是 是 可能的 到 建造 一些 种类 的 一个
[boʊt][ænd; ənd][get] [ə'krɔ:s] [tuː; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] . "
boat and get across to Nova Scotia . "
船 和 得到 穿过 到 新星 斯科舍省 . "

“我在想，是否有可能造一艘船，然后乘船前往新斯科舍省。”

" [wɪə(r)] ['seɪfə] [hɪr] [ðæn; ðən] ['traɪŋ] [ðæt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

" **We're safer here than trying that , I'm thinking .** "

" 是 更安全 这里 比 尝试 那 , 我是 思维 . "

“我想，我们待在这里比那样做更安全。”

" [wen] [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ðer; ðər] [ju:l] [wa:nt][tu:; tə][get] [hoʊm]

" **When you've got all there is to be got out there you'll want to get home**

" 什么时候 你已经 得到 全部 那里 是 到 是 得到 出去 那里 你会 想 到 得到 家

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔ:l][aɪ 'ti:] — — "

and enjoy it — — "

和 享受 它 二 二 "

“当你把所有想做的事情都做完了，你就会想回家好好享受——”

" [mæn] !

" **Man !**

" 男人 !

“男人！”

[ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌndɜd] ['jɪrɪz] [tu:; tə][gʊv] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

It'd take a hundred years to go through it all .

它会 拿 一个 一百 年 到 去 通过 它 全部 .

要全部看完，需要一百年时间。

[ɪts] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sɪns] ['evə] [ðɪs] [bæŋk] ['sɪltɪd] [ʌp] . "

It's bin piling up there since ever this bank silted up . "

它是 垃圾桶 桩 向上 那里 自从 曾经 这 银行 淤泥 向上 . "

自从这片河岸淤塞以来，垃圾就一直堆积在那里。

" [oʊ] [wel] , [wi:; wi][dəunt][wa:nt][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

" **Oh well , we don't want to stop here a hundred years , that's certain .**

" 哦 出色地 , 我们 不 想 到 停止 这里 一个 百 年 , 那就是 肯定 .

“哦，我们肯定不想在这里停留一百年。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

What's the good of it all if you can't make any use of it ? "

是什么 这 好的 的 它 全部如果 你 不能 制作 任何 使用 的 它 ? "

如果不能加以利用，那这一切又有什么意义呢？

" [ɪts] - [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['eniweɪ] .

" **It's graand to handle anyway .**

" 它是 - 到 处理 反正 .

“无论如何，处理起来都很棒。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ænd; ənd]

" **And when they had eaten , he opened some of his bundles and**

" 和 什么时候 他们 有 吃 , 他 打开 一些 的 他的 捆绑 和

[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,

displayed his treasures ,

显示 他的 宝藏 ,

他们吃完饭后，耶稣打开几个袋子，展示他的珍宝。

— [ə; eɪ] ['dʒu:əld] - [dʒɔ:rdʒ] , - ['rʌfli] [kʌt][frʌm; frəm][sʌm; səm]['gɑ:rtər] - ['naɪts] [kɔ:rt] - [kəʊt] ,

— a jewelled ' George , ' roughly cut from some Garter - knight's court - coat ,

— 一个 珠宝 - 乔治 , - 大致 切 从 一些 袜带 - 骑士的 法庭 - 外套 ,

[ˈsevrəl] [ˈsmɔ:lər] [dekə'reɪʃəns] ,

several smaller decorations ,

一些 较小的 装饰 ,

——一件镶满珠宝的“乔治”字样饰品，粗略地从某位嘉德骑士的宫廷礼服上剪裁下来，还有几件较小的装饰品，

" [aɪ'd] ['su:nə] [hæv; həv] [ə'hʌðə] [paɪp][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [tə'bækəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
" **I'd sooner have another pipe and some more tobacco than the whole of**
" ID 很快 有 其他 管道 和 一些 更多的 烟草 比 这 所有的 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“我宁愿再要一个烟斗和一些烟草，也不要他们所有人。”

" [ji:; ji][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [tu:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['ru:tɪd] [ɪn] [ə'hʌðə] ['bʌnd(ə)][ænd; ənd] [prə'du:st]
" **Ye can have that too , " and he rooted in another bundle and produced**
" 叶 能 有 那 也 , " 和 他 根 在 其他 捆 和 生产
[bəuθ] .
both .
两个都 .

“你们也可以要那个，”然后他又从另一捆草里扎根，把两个草都弄了出来。

" [ðeə(r)] [ʊʊ,ʊʊ'ti:] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [tʃest] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wet] .
" **They're oot a dead man's chest and they're wet** .
" 它们是 oot 一个 死的 男人的 胸部 和 它们是 湿的 .

“它们从死人的胸膛里出来，而且都湿透了。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [noʊ] [ju:z][fɔ:r; fər] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪl] [draɪ] .
But he's no use for 'em and they'll dry .
但 他是 不 使用 为了 - 呃 和 他们会 干燥 .

但他对它们毫无用处，它们会干掉的。

[soʊ][ðer; ðə][ji:; ji][ɑ:r; ər] .
So there ye are .
所以 那里 是的 是 .

你们都在这里。

[ji:; ji] - [ker] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ?
Ye dinnot care for jewels ?
叶 - 关心 为了 珠宝 ?

你不喜欢珠宝吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət] - ['wʌndrɪŋli] .
" **and he looked at Wulfrey wonderingly** .
" 和 他 看起来 在 - 惊奇地 .

他疑惑地看着伍尔弗雷。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] ,
" **As to that , I don't say I wouldn't pick them up if I came across them** ,
" 作为 到 那 , 我 不 说 我 不会 挑选 他们 向上如果 我 来了 穿过 他们 ,
至于这一点，我并不是说如果我遇到它们就不会捡起来。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
but I've no hankering for them . "
但 我已经 不 渴望 为了 他们 . "

但我对它们一点也不感兴趣。

" [ji:v] ['plenti] ['mʌni] [ʌv; əv][jɔ; jər] [oʊn] , [meɪbi] . "
" **Ye've plenty money of your own , mebbe** . "
" 你们已经 很多 钱 的 你的 自己的 , 也许 . "

“也许你有很多钱吧。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ni:d] — [ɪf] ['evər][aɪ][get] [ə'ʃɔ:r] . "
" **As much as I need — if ever I get ashore** . "
" 作为 很多 作为 我 需要 — 如果 曾经 我 得到 岸上 . "

“如果我能上岸的话，我需要多少就拿多少。”

" [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [mɛks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ji:; ji] [si:] .
" **Ah ! It meks a difference , ye see .**
" 啊 ! 它 机械师 一个 不同之处 , 是的 看 .

“啊！这有区别，你瞧。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['bɑ:ni] ['spɑ:rklər] [plʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I never had any to speak of , and these bonny sparklers pluck at the
我 绝不 有 任何 到 说话 的 , 和 这些 邦妮 仙女棒 采摘 在 这
[hɑ:rt] [oʊ] - [em 'i:] . "
heart o ' me . "
心 o - 我 . "

我以前从未有过爱情，这些美丽的烟花触动了我的心弦。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][get] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] — — "
" **You're welcome to all you can get , as far as I'm concerned — — "**
" 你是 欢迎 到 全部 你 能 得到 , 作为 远的 作为 我是 担心的 — — "

“就我而言，你想得到什么都行——”

" [eɪ] , [mæn] , [ðeə(r)] [maɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] - [ɪm] . "
" **Ay , man , they're mine , for I found ' em . "**
" 哎 , 男人 , 它们是 矿 , 为了 我 成立 - 呃 . "

“哎，伙计，它们是我的，因为是我找到的。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **But they're no use to you unless we can get away from here .**
" 但 它们是 不 使用 到 你 除非 我们 能 得到 离开 从 这里 .

但除非我们能离开这里，否则它们对你没有任何用处。

[get] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
Get ashore and you can turn them to account .
得到 岸上 和 你 能 转动 他们 到 帐户 .

上岸后，你就可以追究他们的责任了。

[naʊ] [waɪ] ['kudnt] [wi:; wi] [bɪld] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][get] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['noʊvə]
Now why couldn't we build some kind of a boat and get across to Nova
现在 为什么 不能 我们 建造 一些 种类 的 一个 船 和 得到 穿过 到 新星
['skoʊʃə] ?
Scotia ?
斯科舍省 ?

为什么我们不能造一艘船，然后去新斯科舍省呢？

[ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [aʊt] [jɑ:ndər] — — "
There's wood enough and to spare out yonder — — "
有 木头 足够的 和 到 空闲的 出去 远处 — — "

那边的木头足够多，还有剩余——”

" [eɪ] , [ðeəz; ðəz] [wʊd] , [bʌt; bət][ɪ'ɛf][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tu:lz] - [twʊd] [stɪl] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi]
" **Ay , there's wood , but ef we had the tools ' twould still be no easy**
" 哎 , 有 木头 , 但 ef 我们 有 这 工具 - 特沃德 仍然 是 不 简单的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“是啊，木头是有的，但是即使我们有工具，也仍然不是一件容易的事。”

[æn; ən] - [ðen] [ji:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['rekən] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ðɪ] ['weðər] .
An ' then ye've got to reckon wi ' the weather .
一个 - 然后 你们已经 得到 到 估计 wi - 这 天气 .

然后你还得考虑天气因素。

- [twɒd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [muːv] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡoʊ]
" **Two** **ld** **be** **a** **bad** **move** **to** **spend** **our** **time** **building** **a** **boat** **only** **to** **go**
- 特沃德 是 一个 坏的 移动 到 花费 我们的 时间 建筑 一个 船 仅有的 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡɪr] [wiːd] [ˈɡæðəd]
to **the** **bottom** **in** **her** **with** **all** **the** **gear** **we'd** **gathered** .
到 这 底部 在 她 和 全部 这 齿轮 我们会 聚集 .

“如果我们花费大量时间造了一艘船，结果却带着我们收集的所有装备一起沉入海底，那将是一个糟糕的决定。”

[wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] , [ˈeniweɪ] .
We're **safe** **here** , **anyway** .
是 安全的 这里 , 反正 .

反正我们在这里很安全。

[mɛˈbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] - [kʌm] [əˈɔːr] [nɑːt][soʊ] [broʊk]
Mebbe **some** **day** **a** **boat'll** **come** **ashore** **not** **so** **broke**
也许 一些 天 一个 - 来 岸上 不是 所以 打破

也许有一天，会有一艘船靠岸，而且不再那么破败。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pætʃ] [hɜːr; hər][ʌp]
but **we** **can** **patch** **her** **up**
但 我们 能 修补 她 向上

但我们可以帮她疗伤.....

[ˈhaʊd] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfloʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [boʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
How'd **ye** **like** **to** **be** **afloat** **in** **a** **home** - **made** **boat** **a** **night** **like** **this** ?
怎么做到的 是的 喜欢 到 是 漂浮 在 一个 家 - 制成 船 一个 夜晚 喜欢 这 ?

在这样的夜晚，你觉得乘坐自制的小船漂浮在水面上怎么样？

" [fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] , [ˈiːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] ,
" **For** **while** **they** **sat** , **eating** **and** **talking** , **the** **day** **had** **darkened** ,
" 为了 尽管 他们 卫星 , 吃 和 说 , 这 天 有 变暗 ,
“当他们坐着吃东西聊天时，天色已经暗了下来。”

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈwʌfəl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [hætʃ] ,
and **now** **and** **again** **there** **came** **a** **menacing** **whuffle** **down** **the** **open** **hatch** ,
和 现在 和 再次 那里 来了 一个 威胁 胡弗 向下 这 打开 孵化 ,

时不时地，敞开的舱口会传来令人不安的窸窣声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈhʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd]
and **the** **little** **ship** **was** **filled** **with** **a** **tremulous** **humming** **as** **the** **rising** **wind**
和 这 小的 船 曾是 已填 和 一个 颤抖的 哼唱 作为 这 上升 风

[pleɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ber] [mɑːsts] ,
played **on** **their** **bare** **masts** ,
玩 在 他们的 裸 桅杆 ,

微风吹拂着光秃秃的桅杆，小船发出颤抖的嗡嗡声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡraʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪt] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrs] [rɔːr] .
and **the** **growl** **of** **the** **spit** **had** **deepened** **into** **a** **long** **hoarse** **roar** .
和 这 咆哮 的 这 吐 有 加深 进入 一个 长的 嘶哑 吼 .

唾沫横飞的咆哮声渐渐变成了一声长长的嘶哑咆哮。

" [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [bæd] [naɪt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **It'll** **be** **a** **bitter** **bad** **night** **I'm** **thinking** .
" 它将 是 一个 苦的 坏的 夜晚 我是 思维 .

我想，今晚将会是糟糕透顶的夜晚。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ˈjɑːndər] .
I **saw** **it** **coming** **away** **out** **yonder** .
我 锯 它 未来 离开 出去 远处 .

我看到它从那边飞走了。

[mɛˈbi] ['ɪtl] [eɪ diː 'diː][səm; səm][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [paɪl] [ʌv; əv] [stʌf] .
Mebbe it'll add some to our pile of stuff .
也许 它将 添加 一些 到 我们的 桩 的 东西 .

也许它会给我们的杂物堆添点东西。

[mɛˈbi] ['ɪtl] [brɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [boʊt] . "
Mebbe it'll bring us a boat ."
也许 它将 带来 我们 一个 船 . "

也许它会给我们带来一艘船。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['iːðər] , " [sed] - ['soʊbərlɪ] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [miːnz] [mɔːr]
" We will not hope for either , " said Wulfrey soberly , " for that means more
" 我们 将要 不是 希望 为了 任何一个 , " 说 - 清醒地 , " 为了 那 方法 更多的
[dɛθs] [aʊt] [jɑːndər] — —
deaths out yonder — —
死亡人数 出去 远处 — —

“我们两种都不希望发生,”伍尔弗雷严肃地说,“因为那意味着外面会有更多人死去——”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃrɪl] [skriːm] [aʊt'saɪd] [sent] [ə; eɪ] ['kriːpi] [tʃɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" A long shrill scream outside sent a creepy chill down his spine for a moment .
" 一个 长的 尖锐 尖叫 外部 发送 一个 爬行 寒意 向下 他的 脊柱 为了 一个 片刻 .

“外面传来一声凄厉的尖叫, 让他脊背发凉, 一阵寒意袭来。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æprɪ'hensɪvli] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['mækroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
He glanced apprehensively across at Macro in the flickering light of the fire ,
他 瞥了一眼 忧心忡忡地 穿过 在 宏 在 这 闪烁 光 的 这 火 ,

他不安地透过摇曳的火光瞥了一眼马可,

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [greɪt] [blæk] [welz] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [drɔːpt] .
and saw his face livid , his eyes like great black wells , his jaw dropped .
和 锯 他的 脸 铁青 , 他的 眼睛 喜欢 伟大的 黑色的 水井 , 他的 顎 掉落 .

只见他脸色铁青, 双眼像两口黑井, 下巴都惊掉了。

" [ðə; ði] ['spɪrɪts] [oʊ] - [ðə; ði] [ded] ! " [dʒɜːrk] [ðə; ði] [meɪt] .
" The spirits o ' the dead ! " jerked the mate .
" 这 烈酒 o - 这 死的 ! " 猛地一抖 这 伴侣 .

“死者的亡灵!”大副猛地喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɑːntl] [oʊ] - [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər]
" There's a hantle o ' them out there
" 有 一个 汉特尔 o - 他们 出去 那里

“外面有很多这样的人.....”

[ðeə(r)] [mɛˈbi] ['æftər] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɒkt] [hɪm'self] [tuː; tə]
They're mebbe after me for these things " and he rocked himself to
它们是 也许 后 我 为了 这些 事物 " 和 他 摇滚 他自己 到

[ænd; ənd] [froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

“他们或许是因为这些事才找我麻烦.....”说着, 他前后摇晃着身体。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , — " [æn; ən] - [eɪ 'juː]
where he sat on the floor , and muttered strange words , — " An ainm au
在哪里 他 卫星 在 这 地面 , 和 低声说道 奇怪的 字 , — " 一个 - au
['ɑːθɑːr] , - [es] [æn; ən] [m'hɪk] ,
Athar , ' s an Mhic ,
阿塔尔 , - s 一个 mhic ,

他坐在地板上, 喃喃自语着一些奇怪的词语——“An ainm au Athar, 's an Mhic,

- [es] [æn; ən] - - , " — [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faːðər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
' s an Spioraid Naoimh , " — in the name of the Father , and of the Son ,
- s 一个 - - , " — 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 ,

是一位 Spioraid Naoimh, “——以圣父和圣子的名义,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɡoʊst] .
and of the Holy Ghost .
和 的 这 圣 鬼 .

以及圣灵。

[ðə; ði] [waɪrd] [ˈfri:k] [wækst] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈʃɹɪlər] .
The weird shrieking waxed louder and shriller .
这 诡异的 尖叫 打蜡 更大声 和 更尖锐 .

那怪异的尖叫声越来越大，越来越刺耳。

- [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] ,
Wulfrey got up and climbed the steps ,
- 得到 向上 和 攀登 这 步骤 ,

伍尔弗雷起身爬上了台阶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [ˈtwaɪlaɪt] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [væst] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜ:ɹdz] ,
and found the stormy twilight gray with that vast cloud of birds ,
和 成立 这 暴风雨 暮 灰色的 和 那 广阔的 云 的 鸟类 ,

发现暴风雨前的灰蒙蒙的暮色中，有一大群鸟儿。

[ɔ:l] [ˈfli:ɪŋ] [ˈblaɪndli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ˈskɹi:mɪŋ] [ɪts] [ˈlaʊdəst] .
all fleeing blindly before the gale and each one screaming its loudest .
全部 逃离 盲目地 前 这 大风 和 每个 一 尖叫 它是 最响亮 .

所有人都盲目地在狂风中逃窜，每个人都发出最响亮的尖叫声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] , [blʌd] - [ˈkɜ:ɹdl] [ˈklæməɹ] , [æŋ; ən] [ɪɹ] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˌpændəˈmoʊniəm] ,
It was a fearsome, blood - curdling clamour, an ear - splitting pandemonium ,
它 曾是 一个 可怕的 , 血 - 凝固 叫器 , 一个 耳朵 - 分裂 混乱 ,

[ə; eɪ][ˈwɜ:ˌlɪŋ, ˈhwɜ:ˌlɪŋ][ˈsæbət; sæˈbɑ:] ,
a whirling Sabbath ,
一个 旋转 安息日 ,

那是一阵可怕的、令人毛骨悚然的喧嚣，一场震耳欲聋的混乱，一场疯狂的安息日狂欢。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][hæd; həd][ˈbroʊkən] [lu:s] [ænd; ənd] [klaʊðd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
as if all the demons of the pit had broken loose and clothed themselves in
作为 如果全部 这 恶魔 的 这 坑 有 破碎的 松动的 和 穿着衣服 他们自己 在

[wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʃɹi:ks] [ænd; ənd] [ˈdedli] [fɪɹ] .
wings and shrieks and deadly fear .
翅膀 和 尖叫 和 致命 害怕 .

仿佛深渊中的所有恶魔都挣脱束缚，披上了翅膀，发出凄厉的尖叫，散发出致命的恐惧。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈdæmnəbl] [bɜ:ɹdz] , " [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡɹʌfli] [daʊn] [tu:; tə][ˈmækroʊ] ,
" **It's only those damnable birds** , " **he bent and shouted gruffly down to Macro** ,
" 它是 仅有的 那些 该死的 鸟类 , " 他 弯曲 和 喊叫 粗声粗气地 向下 到 宏 ,

“都是那些该死的鸟！”他弯下腰，粗声粗气地朝马克喊道。

[vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊməntəri] [fraɪt] .
vexed with himself at his own momentary fright .
烦恼 和 他自己 在 他的 自己的 瞬间 惊吓 .

他为自己一时的惊吓而懊恼不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t][fɔ:r; fər] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] .
But the mate was not for accepting any such simple explanation as that .
但 这 伴侣 曾是 不是 为了 接受 任何 这样的 简单的 解释 作为 那 .

但这位同伴并不接受如此简单的解释。

" [mæn] !
" **Man** !
" 男人 !

“男人！

" [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" **he said hoarsely** .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" [bɜ:rdz][ji:; ji] [meɪ] [θɪŋk] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .
" **Birds ye may think 'em , but I know better** .
" 鸟类 是的 可能 思考 - 呃 , 但 我 知道 更好的 .

“你们或许认为它们是鸟，但我知道它们不是。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['spirits] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , — ['spirits] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ded] [ðæt] ['evər] [daɪd] [ɪn] [ðɪs] [dred] [pleɪs] ,
It is spirits they are , — spirits of all the dead that ever died in this dread place ,
它 是 烈酒 他们 是 , — 烈酒 的 全部 这 死的 那 曾经 死亡 在 这 恐惧 地方 ,
它们是亡灵，——所有曾在这个可怕的地方死去的人的亡灵。

— [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltitʉ:d] — [ðer; ðər] [boʊnz] [ɑ:r; əɹ] [waɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spirits] [ʌv; əv]
— a great multitude — their bones are white out there , but the spirits of
— 一个 伟大的 民众 — 他们的 骨头 是 白色的 出去 那里 , 但 这 烈酒 的
[ðem; ðəm] ['kænɑ:t] [rest] .
them cannot rest .
他们 不能 休息 .
——人数众多——他们的骸骨已化为白色，但他们的灵魂却无法安息。

[ə; eɪ] - - ! -
A Mhoire ghradhach ! '
一个 - - ! -

A Mhoire ghradhach! '

[twʌz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑ:rk] [stɑ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ,
Twas under the Dark Star we were born ,
那是 在下面 这 黑暗的 星星 我们 是 出生 ,
我们出生在黑暗之星之下，

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:l] [daɪ] [ænd; ənd] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] [tu:; tə] ['waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
and here we'll die and leave our bones to whiten in the sand ,
和 这里 出色地 死 和 离开 我们的 骨头 到 漂白 在 这 沙 ,
我们将死在这里，留下白骨在沙滩上泛白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spirits] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [goʊ] ['skri:tɪŋ] [ænd; ənd] - [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [rest] .
and the spirits of us will go screeching and scrauchling wi ' the rest .
和 这 烈酒 的 我们 将要 去 尖叫 和 - wi - 这 休息 .
我们的灵魂将和其他人一起发出尖叫和嘶鸣。

[kʌm] [ə'weɪ] , [mæn] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [taɪt] [ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ɑ:n] [ju: 'es] !
Come away , man , and shut the doors tight or they'll be in on us !
来 离开 , 男人 , 和 关闭 这 门 紧的 或者 他们会 是 在 在 我们 !
快走，伙计，把门关紧，不然他们会进来的！

" - [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Wulfrey had never seen anything like it** .
" - 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 .
“沃尔弗雷从未见过这样的景象。”

[ðoʊz] ['mɪriədz] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪ] [skaɪ] [hæd; həd] [kʌm]
Those myriads of fluttering wings looked as though the whole gray sky had come
那些 无数 的 飘动 翅膀 看起来 作为 尽管 这 所有的 灰色的 天空 有 来
['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['frægmənts] .
tumbling down in fragments .
翻滚 向下 在 片段 .
无数扑扇的翅膀，仿佛整个灰色的天空都碎裂坠落下来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔːrm] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [skeɪl] ,
It was like a snowstorm on a gigantic scale ,
它 曾是 喜欢 一个 暴风雪 在 一个 巨大 规模 ;
就像一场规模巨大的暴风雪,

[ˈevri] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [fleɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈwaɪldli] [ˈskriːmɪŋ] [ˈfeðz-z] .
every whirling flake a bundle of wildly screaming feathers .
每一个 旋转 薄片 一个 捆 的 疯狂地 尖叫 羽毛 .
每一片旋转的雪花, 都像一束狂野尖叫的羽毛。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv]
He stood watching for a time and listening to the growing thunder of
他 站立 观看 为了 一个 时间 和 聆听 到 这 生长 雷 的
[ðə; ði][ˈrəʊləz][ɑːn][ðə; ði][spɪt] .
the rollers on the spit .
这 滚筒 在 这 吐 .

他站在那里看了好一会儿, 听着沙洲上滚轮越来越隆隆的轰鸣声。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðer; ðər] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn] [waɪt] [foʊm] - [ˈfjʊəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrk][ˈrɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
He imagined their crashing in white foam - fury among the stark ribs of the dead
他 想象 他们的 崩溃 在 白色的 泡沫 - 愤怒 之中 这 斯塔克 肋骨 的 这 死的
[ɪps] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋks] .
ships out there on the banks .
船舶 出去 那里 在 这 银行 .

他想象着它们在白色泡沫的狂怒中撞击在岸边那些死船的残骸之间。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈduːɪŋ] [ænd; ənd]
He shivered as he recalled the chill horrors of their own undoing and
他 瑟瑟发抖 作为 他 召回 这 寒意 恐怖 的 他们的 自己的 撤销 和
[dɪˈlɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

回想起他们自取灭亡和最终获救时的那种令人毛骨悚然的恐怖, 他不禁打了个寒颤。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ]
It was wonderful beyond words , with that in his mind , to be standing
它 曾是 精彩的 超过 字 , 和 那 在 他的 头脑 , 到 是 常设
[ðer; ðər] , [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
there , safe and warm ,
那里 , 安全的 和 温暖的 ,

想到这一点, 他觉得站在那里, 安全又温暖, 真是无比美好。

[ænd; ənd] [wel] [prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrættɪtʊːd] .
and well provided , and his heart was full of gratitude .
和 出色地 假如 , 和 他的 心 曾是 满的 的 感激 .
他衣食无忧, 心中充满了感激。

" [ɡɑːd] [help] [ˈeni] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] [naɪt] !
" **God help any who are out there this night !**
" 上帝 帮助 任何 WHO 是 出去 那里 这 夜晚 !
“愿上帝保佑今晚还在外面的人们! ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] - [fiːndz] ,
" **he said to himself , and closed the doors on the storm - fiends** ,
" 他 说 到 他自己 , 和 关闭 这 门 在 这 风暴 - 恶魔 ,
他自言自语道, 然后关上了门, 将风暴恶魔拒之门外。

[ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [meɪt] ,
and squatted on the floor over against the mate ,
和 蹲着 在 这 地面 超过 反对 这 伴侣 ,
然后蹲在地上, 背对着同伴。

[hu:] [sæt] ['rɑ:kiŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [greɪt] [dis'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['geɪlɪk] -
who sat rocking slowly to and fro in great discomfort and muttered Gaelic seuns
WHO 卫星 摇滚 缓慢地 到 和 弗 在 伟大的 不适 和 低声说道 盖尔语 -
[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][ʌn'həʊli] [θɪŋz] [ðæt] ['wɒndəd] [ˌaʊt'saɪd] .
as a protection against the unholy things that wandered outside .
作为 一个 保护 反对 这 不圣洁的 事物 那 漫步 外部 .

他坐在那里，痛苦地慢慢摇晃着身体，喃喃自语着盖尔语的咒语，以求抵御游荡在外面的不洁之物。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər][lɪt(ə)lɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [mɑ:sts]
All night long their little ship was filled with the hum of the shuddering masts
全部 夜晚 长的 他们的 小的 船 曾是 已填 和 这 哼 的 这 颤抖 桅杆
,
.
.
整夜，他们的小船里都回荡着桅杆颤抖的嗡嗡声。

['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:kiŋ] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌsti] ['keɪb(ə)lɪ] .
broken now and again with the creaking and jerking of their rusty cable .
破碎的 现在 和 再次 和 这 嘎吱作响 和 抽搐 的 他们的 生锈的 电缆 .
时不时地，生锈的电缆会发出嘎吱嘎吱的响声和抖动声，导致线路中断。

[ænd; ənd] [wen'evər] - , [wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['blæŋkɪts] , [wʊk] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And whenever Wulfrey , warm in his bunk with many blankets , woke up for a
和 每当 - , 温暖的 在 他的 假寐 和 许多 毯子 , 觉醒 向上 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
每当伍尔弗雷躺在盖着厚厚毯子的温暖铺位上，醒来片刻时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
he heard the deep thunder of the waves on the spit , and the howl of the
他 听到 这 深的 雷 的 这 波浪 在 这 吐 , 和 这 噪 的 这
[wind] ,
wind ,
风 ,
他听到海浪拍打沙嘴的隆隆巨响，以及狂风的呼啸声。

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑ:n] [dek] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər]
outside , and the thrashing of the rain on deck ; and he thanked God for
外部 , 和 这 猛烈抽打 的 这 雨 在 甲板 ; 和 他 谢谢 上帝 为了
[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['feltər] ,
warmth and shelter ,
温暖 和 庇护所 ,
外面传来雨水拍打甲板的声音；他感谢上帝赐予温暖和庇护。

[ænd; ənd] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['bʊvər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
and lay listening for a moment , and then rolled over and went to
和 躺 聆听 为了 一个 片刻 , 和 然后 滚动 超过 和 去 到
[sli:p] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

他躺下听了一会儿，然后翻身又睡着了。

[ðə; ði][stɔ:rm] ['læstɪd] [θri:] [fʊl] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns] [left][ðə; ði] [ʃɪp] .
The storm lasted three full days , during which they never once left the ship .
这 风暴 持续 三 满的 天 , 期间 哪个 他们 绝不 一次 左边 这 船 .
这场风暴持续了整整三天，期间他们一次也没有离开过船。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] ,
They had all they needed ,
他们 有 全部 他们 需要 ,
他们拥有所需的一切。

[ænd; ənd] [freɪ] ['wɔːtər][wɒz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti][baɪ] ['slɪŋɪŋ] [æn; ən] ['empti] [keg] [ˌaʊt'saɪd]
and fresh water was obtainable in any quantity by slinging an empty keg outside
和 新鲜的 水 曾是 可获得 在 任何 数量 经过 投掷 一个 空的 桶 外部
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌpər] - [hoʊlɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [dreɪnd] [ɔːf][ðə; ði] [dek] .
one of the scupper - holes through which the rain drained off the deck .
一 的 这 排水孔 - 孔 通过 哪个 这 雨 排水 离开 这 甲板 .
只需将空桶扔到甲板上雨水排泄的排水孔外，就能获得任意数量的淡水。

[ˈmækroʊz] ['gluːmi] ['hjuːmər] ['læstɪd] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] .
Macro's gloomy humour lasted , off and on , as long as the storm .
宏 阴沉 幽默 持续 , 离开 和 在 , 作为 长的 作为 这 风暴 .
Macro的阴郁幽默断断续续地持续了和暴风雨一样长的时间。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['moʊstli] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eltərd] [nʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sænd,hɪlz] .
The birds had mostly hidden themselves in sheltered nooks among the sandhills .
这 鸟类 有 大多 隐 他们自己 在 避难所 角落 之中 这 沙丘 .
这些鸟儿大多躲藏在沙丘间隐蔽的角落里。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] , [ɔːr] ['meɪbi] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['hʌŋgər] ,
But every now and again the evil in them , or maybe it was hunger ,
但 每一个 现在 和 再次 这 邪恶的 在 他们 , 或者 或许 它 曾是 饥饿 ,
但偶尔，他们内心的邪恶，或许是饥饿，会显露出来。

[wʊd] [stɜːr][ðəm; ðəm][ʌp] [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['riːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp]
would stir them up and set them whirling and shrieking round the ship
会 搅拌 他们 向上 和 放 他们 旋转 和 尖叫 圆形的 这 船
,
,
,
会激怒他们，让他们在船上四处乱窜、尖叫。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ'tiː][ɪn] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbərz] ,
and sometimes lighting on it in prodigious numbers ,
和 有时 灯光 在 它 在 惊人 数字 ,
有时还会大量涌入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wʊd] [kɜːrs] [ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd][fɔːl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
and the mate would curse them long and deep and fall once more to
和 这 伴侣 会 诅咒 他们 长的 和 深的 和 落下 一次 更多的 到
[hɪz; ɪz] ['spɛlɪz] [ænd; ənd] [ɪnvə'keɪʃənz] .
his spells and invocations .
他的 咒语 和 调用 .
而他的伴侣会深深地诅咒他们，并再次屈服于他的咒语和召唤。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [dɪd][naːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
The fury of the storm did not trouble him ,
这 愤怒 的 这 风暴 做过 不是 麻烦 他 ,
狂风暴雨并没有让他感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
but the screaming of the birds seemed to touch the superstitious spot in his
但 这 尖叫 的 这 鸟类 似乎 到 触碰 这 迷信的 点 在 他的
['neɪtʃər] [ænd; ənd][set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['dʒæŋɡlɪŋ] .
nature and set all his nerves jangling .
自然 和 放 全部 他的 神经 叮当作响 .
但鸟儿的尖叫声似乎触动了他天性中迷信的一面，让他神经紧绷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [taɪmz] [ðæt][hiː; hi] [əˈstɑːnɪʃt] - [baɪ] [ˈhɔːlɪŋ] [aʊt]
It was during one of the lull times that he astonished Wulfrey by hauling out
它 曾是 期间 一 的 这 麻痹 时代 那 他 惊讶 - 经过 运输 出去
[hɪz; ɪz][roʊlz][ʌv; əv] [saɪlks] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] ,
his rolls of silks and velvets ,
他的 卷 的 帛 和 天鹅绒 ,
趁着一阵平静,他突然拿出几卷丝绸和天鹅绒,让伍尔弗雷大吃一惊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [elɪˈmentl] , [ˈɔːlmoʊst][bɑːrˈbærɪk] , [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˈkʌlərɪŋ] , [hiː; hi]
and with an elemental , almost barbaric , delight in their rich colourings , he
和 和 一个 元素 , 几乎 野蛮 , 喜 在 他们的 富有的 着色剂 , 他
[kʌt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [lɔːŋ] [striːps] ,
cut them into long strips ,
切 他们 进入 长的 条状物 ,
他带着一种原始的、近乎野蛮的喜悦,欣赏着它们丰富的色彩,将它们切成了长条。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ˈniːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [peɡz] .
which he fixed neatly to the walls of the cabin by means of wooden pegs .
哪个 他 固定的 整齐地 到 这 墙壁 的 这 舱 经过 方法 的 木制的 钉子 .
他用木钉将它们整齐地固定在小屋的墙上。

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [rɪˈzʌlts] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
The gorgeous results afforded him the greatest satisfaction ,
这 华丽的 结果 提供 他 这 最 满意 ,
令人惊艳的成果让他感到无比满足。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][dæmp] .
which nothing but the wailing of the birds could damp .
哪个 没有什么 但 这 哀嚎 的 这 鸟类 可以 潮湿 .
只有鸟儿的哀鸣才能浇灭这阵阵哀鸣。

[wenˈevər] [ðer; ðər] [ˈrɪl] [ˈklæməɪ] [brʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
Whenever their shrill clamour broke out the darkness fell on him again .
每当 他们的 尖锐 叫嚣 打破 出去 这 黑暗 跌倒 在 他 再次 .
每当他们发出刺耳的喧闹声时,黑暗就会再次笼罩他。

[hiː; hi] [həːld] [ʌnˈkuːθ] [kɜːrs] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈveɪld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
He hurled uncouth curses at them and no arguments availed against his
他 投掷 粗野 诅咒 在 他们 和 不 论点 已利用 反对 他的
[ˈhjuːməɪ] .
humour .
幽默 .
他用粗俗的语言辱骂他们,任何辩解都无法改变他的幽默。

[tuː; tə] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɪzməl] [ˈrɪːkɪŋz] [wɜːr; wər]
To Wulfrey , on the other hand , the birds and their dismal shriekings were
到 - , 在 这 其他 手 , 这 鸟类 和 他们的 惨淡 尖叫声 是
[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] ,
but an incident ,
但 一个 事件 ,
但对伍尔弗雷来说,这些鸟和它们凄厉的叫声只不过是件小事而已。

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
the fury of the storm a wonder and a revelation .
这 愤怒 的 这 风暴 一个 想知道 和 一个 启示 .
风暴的威力令人惊叹,也令人大开眼界。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [ˈfɔːrmər] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈduːɪŋ] ,
All through that former time of stress , which had ended in their undoing ,
全部 通过 那 以前的 时间 的 压力 , 哪个 有 结束 在 他们的 撤销 ,
在那段最终导致他们失败的艰难时期,

[hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv][ˌɑːbzərveɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dʌld] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ʌv; əv]
his powers of observation and appreciation had been dulled by his fears of
他的 权力 的 观察 和 欣赏 有 到过 迟钝 经过 他的 恐惧 的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

由于害怕灾难，他的观察力和鉴赏力都变得迟钝了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnslɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['hʌŋɡri]
the howl of the gale and the onslaught of the seas had been like hungry
这 嗥 的 这 大风 和 这 猛攻 的 这 海域 有 到过 喜欢 饥饿的
[ˈdeθs] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
deaths close at his heels .
死亡人数 关闭 在 他的 高跟鞋 .

狂风怒吼，巨浪滔天，如同饥饿的死神紧随其后。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [lɒkt] [leɪk] ,
But here , in the perfect security of the land - locked lake ,
但 这里 , 在 这 完美的 安全 的 这 土地 - 已锁定 湖 ,

但在这里，在这个与世隔绝、安全无虞的内陆湖泊中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] .
he was free to watch and to wonder .
他 曾是 自由的 到 手表 和 到 想知道 .

他可以自由地观看和思考。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'diːd] ,
At times , indeed ,
在 时代 , 的确 ,

有时确实如此

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [lɪft][ðem; ðəm]['bɔːdɪli] ,
it seemed to him that the terrible force of the wind might lift them bodily ,
它 似乎 到 他 那 这 糟糕的 力量 的 这 风 可能 举起 他们 身体上的 ,

在他看来，这股可怕的风力似乎会把他们整个人都卷起来。

[ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][hɜːrl][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [bɪ'jɑːnd] .
ship and all , and hurl them into the turmoil beyond .
船 和 全部 , 和 投 他们 进入 这 动荡 超过 .

连同船只一起，将它们抛入远处的混乱之中。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['meni] [sʌtʃ] ['stɔːrmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
Then he remembered that many such storms must have swept the island and
然后 他 记得 那 许多 这样的 暴风雨 必须 有 扫荡 这 岛 和

[stiːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
still the ships were there .
仍然 这 船舶 是 那里 .

然后他想起，肯定有很多类似的风暴席卷了这座岛屿，但船只仍然停在那里。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən][tɔːl] ['haʊzɪz] ,
The waves that broke on the spit seemed to him higher than tall houses ,
这 波浪 那 打破 在 这 吐 似乎 到 他 更高 比 高的 房屋 ,

在他看来，拍打在沙嘴上的波浪比高楼大厦还要高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɜːrld] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
and the weight of them , as they curled and crashed on the sand ,
和 这 重量 的 他们 , 作为 他们 卷曲 和 崩溃了 在 这 沙 ,

它们蜷缩着身子，重重地摔在沙滩上，它们的重量.....

[meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][ˈtremb(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
made the whole island tremble , he was certain .
制成 这 所有的 岛 颤抖 , 他 曾是 肯定 .

他确信, 这让整个岛屿都颤抖了。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] ,
The uproar was deafening ,
这 骚动 曾是 震耳欲聋 ,

骚动震耳欲聋。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [greɪt] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] [keɪm] [ˈhɜ:rtl] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
and at times great lashes of white spray came hurtling over into the lake ,
和 在 时代 伟大的 睫毛 的 白色的 喷 来了 疾驰 超过 进入 这 湖 ,
有时, 巨大的白色水花会猛烈地溅入湖中。

[ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈsaɪzəbl] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and scouring it into sizable waves of its own .
和 鞭笞 它 进入 相当大的 波浪 的 它是自己的 .

并将其搅成巨大的波浪。

[wen] - [wʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
When Wulfrey woke on the fourth morning he was conscious of a change ,
什么时候 - 觉醒 在 这 第四 早晨 他 曾是 有意识的 的 一个 改变 ,

第四天早上, 伍尔弗雷醒来时, 意识到自己发生了变化。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] , [stɔːrm] -
and running up on deck he found the sun shining in a pale - blue , storm -
和 跑步 向上 在 甲板 他 成立 这 太阳 灼灼 在 一个 苍白 - 蓝色的 , 风暴 -

[wɑːʃt] [skaɪ] ,
washed sky ,
洗过 天空 ,

他跑上甲板, 发现太阳照耀在暴风雨过后泛着淡蓝色的天空。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] [ɑːn]
and nothing left of the gale but the great green waves breaking sullenly on
和 没有什么 左边 的 这 大风 但 这 伟大的 绿色的 波浪 打破 闷闷不乐地 在

[ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [spɪt] .
the beach beyond the spit .
这 海滩 超过 这 吐 .

狂风过后, 只剩下碧绿的大浪在沙嘴外的海滩上闷闷不乐地拍打着。

[hiː; hi] [stript] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
He stripped and plunged overboard ,
他 脱衣舞 和 暴跌 落水 ,

他脱光衣服跳入海中,

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [əˈgen] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈfɪtnəs] .
and climbed up again full of the joy of life and physical fitness .
和 攀登 向上 再次 满的 的 这 喜悦 的 生活 和 身体的 健康 .

然后他又爬了上去, 充满了生活的喜悦和身体的活力。

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [deɪz] [krept] [ˈɪntuː] [wiːks] , [ðə; ði] [wiːks] [ˈɪntuː] [mʌnθs] ,
The days crept into weeks , the weeks into months ,
这 天 悄悄地爬 进入 周 , 这 周 进入 几个月 ,

日子一天天过去, 几周变成了几个月。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][bʌt; bət][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
with nothing to break the monotony of their life but visits to the
和 没有什么 到 休息 这 单调 的 他们的 生活 但 访问 到 这
[ˈrekɪdʒ] ,
wreckage ,
残骸 ,

除了去废墟探望之外，他们的生活没有任何其他消遣来打破单调乏味。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈskɜːrmiʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [ˈræbɪt] - [ˈhʌnts] , [ruːd] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈfɪʃɪŋ] ,
an occasional skirmish with the birds , rabbit - hunts , rude attempts at fishing ,
一个 偶然 小规模冲突 和 这 鸟类 , 兔子 - 狩猎 , 粗鲁的 尝试 在 钓鱼 ,
偶尔与鸟类发生小冲突，猎兔，笨拙地尝试捕鱼，

[wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [səkˈses] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈprɔːpər] [məˈtɪriəl]
which met with so little success from lack of anything approaching proper material
哪个 遇见 和 所以 小的 成功 从 缺少 的 任何事物 接近 恰当的 材料
[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [aɪˈtɪː][ʌp][ɪn] [dɪsˈɡʌst] ,
that they gave it up in disgust ,
那 他们 给予 它 向上 在 厌恶 ,

由于缺乏合适的素材，这个项目收效甚微，他们最终愤然放弃。

[ænd; ənd][ˈræmbəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsændˌhɪlz] .
and rambles among the sandhills .
和 漫谈 之中 这 沙丘 .

并在沙丘间漫步。

[ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈbːɹŋ] [kəmˈpænjənəbli] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði] [meɪts] [ˈoʊnli] [kəmˈpleɪnt] , — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]
They got along companionably enough ; the mate's only complaint , — and that not
他们 得到 沿着 友好地 足够的 ; 这 朋友的 仅有的 抱怨 , — 和 那 不是
[ʌnˈtɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
untinged with satisfaction ,
未染色的 和 满意 ,

他们相处得还算融洽；伴侣唯一的抱怨——而且这抱怨中也夹杂着一丝满意——

[ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈprɑːmptɪd] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni]
and obviously prompted more by a desire for his help than from any
和 明显地 提示 更多的 经过 一个 欲望 为了 他的 帮助 比 从 任何
[wɪʃ] [tuː; tə] [hæv] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] — [ðæt] - [ˈfoʊd] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
wish to halve his spoils — that Wulfrey showed so poor a spirit in the matter of
希望 到 一半 他的 战利品 — 那 - 显示 所以 贫穷的 一个 精神 在 这 事情 的
[ˈplʌndər] ,
plunder ,
掠夺 ,

显然，伍尔弗雷之所以在掠夺这件事上表现得如此懦弱，更多是出于想要得到他的帮助，而不是想要平分战利品。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪmfəli] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
and so shamefully neglected the opportunities of a lifetime .
和 所以 可耻地 被忽视的 这 机会 的 一个 寿命 .

于是，他们可耻地错失了一生难得的机会。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [seɪf] [ˈlɑːdʒɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ,
For himself , if he could have found safe lodging out there ,
为了 他自己 , 如果 他 可以 有 成立 安全的 住宿 出去 那里 ,
对他自己而言，如果他能在哪里找到安全的住处的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [rek] - [paɪl] ,
he would have lived on the wreck - pile ,
他 会 有 居住地 在 这 破坏 - 桩 ,
他本可以住在废墟堆里。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

to save the time and trouble of going to and fro .
到 节省 这 时间 和 麻烦 的 去 到 和 弗 .

为了节省来回奔波的时间和精力。

[ðə; ði] [ˈriːvər] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði]

The river spirit of his forefathers was kept at boiling - point by the
这 河 精神 的 他的 祖先 曾是 保留 在 沸腾 - 观点 经过 这

[pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʌn] [wɪtʃ] [ˈlʌːkt] [ðer; ðər] .
possibilities of fortune which lurked there .

可能性 的 财富 哪个 潜伏 那里 .

他的祖先们那种冒险精神，因为那里蕴藏着巨大的财富可能，而一直保持着这种冒险精神。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ɪtˈself] [æt; ət] [wʌnz] [ˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

The search in itself at once satisfied and stimulated the natural craving for
这 搜索 在 本身 在 一次 使满意 和 刺激 这 自然的 渴望 为了

[ˈbuːtɪ] [wɪtʃ] [ˈraɪətɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] - [ˈspæniʃ] [blʌd] ,
booty which rioted in his Highland - Spanish blood ,

赃物 哪个 暴乱 在 他的 高地 - 西班牙语 血 ,

搜寻本身就既满足又刺激了他体内高地西班牙血统中对战利品的天然渴望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

and he never tired of it .
和 他 绝不 疲劳的 的 它 .

他从不厌倦。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈleɪdn] [ˈevri] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɡʊd] ,

He came back laden every time with things for the common good ,
他 来了 后退 满载 每一个 时间 和 事物 为了 这 常见的 好的 ,
他每次回来都带回了许多造福大众的物品。

[ænd; ənd] [ˈrereɪ] [ˈpɪkɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [hɔːrd] ,

and rarer pickings for his private hoard ,
和 稀有 采摘 为了 他的 私人的 囤 ,

以及一些更为珍稀的珍品，供他私人收藏。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪɡˈzʌltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈfɔːreɪ] .

over which he exulted like a chieftain returned from a successful foray .
超过 哪个 他 欣喜若狂 喜欢 一个 头目 返回 从 一个 成功的 突袭 .

他为此欢欣鼓舞，如同凯旋归来的酋长一般。

- [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [fɔːr; fər] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

Wulfrey was on the whole not ungrateful to the pile for affording him such
- 曾是 在 这 所有的 不是 忘恩负义 到 这 桩 为了 负担得起 他 这样的

[dɪˈstræk(ə)n] .

distraction .

分心 .

总的来说，伍尔弗雷并不忘恩负义，因为这堆东西让他有了这样的消遣。

[hiː; hi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] - [troʊv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He discussed the latest additions to his treasure - trove with him ,
他 讨论 这 最新的 新增内容 到 他的 宝藏 - 宝库 和 他 ,
他与他讨论了自己收藏的最新藏品。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,

as they sat by the fire of a night ,
作为 他们 卫星 经过 这 火 的 一个 夜晚 ,

当他们坐在夜晚的篝火旁时，

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈpraɪˌbæb(ə)] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈvæljuː] ,

and speculated with him on their probable origin and value ,
和 推测 和 他 在 他们的 可能 起源 和 价值 ,
并与他一起推测这些物品可能的来源和价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [hi:; hi] [ə'sest] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ: r] [ðə; ði] [meɪts] [blæk] [aɪz] [gləʊd] .
and the higher he assessed this the more the mate's black eyes glowed .
和 这 更高 他 评估 这 这 更多的 这 朋友的 黑色的 眼睛 发光 .

他对这件事的评价越高，同伴的黑眼睛就越发闪亮。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] ['wɒtʃɪŋ] - [æz; əz][hi:; hi] [tɜ: rnd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [faɪnd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
He would sit watching Wulfrey as he turned the latest find over and over ,
他 会 坐 观看 - 作为 他 转向 这 最新的 寻找 超过 和 超过 ,
他会坐在那里看着伍尔弗雷一遍又一遍地翻看他最新的发现，

[ænd; ənd] [weɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and weighed it in his hand ,
和 称重 它 在 他的 手 ,
他拿在手里掂了掂，

[ænd; ənd] ['pɑ: lɪft] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [get] [æt; ət] [ɪts] ['beɪsɪk] ['met(ə)] ,
and polished a bit of it to get at its basic metal ,
和 抛光 一个 少量 的 它 到 得到 在 它是 基本的 金属 ,
然后打磨掉一部分，露出里面的金属部分。

[ænd; ənd] [mju: zd] [ɑ: n] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ɪn 'devər] [tu:; tə] [ə 'raɪv] [æt; ət] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and mused on its shape and endeavoured to arrive at its history :
和 沉思 在 它是 形状 和 努力 到 到达 在 它是 历史 .
他沉思着它的形状，并努力探寻它的历史。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɑ: mbər] [blæk] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And at such times there was in the sombre black eyes something of the
和 在 这样的 时代 那里 曾是 在 这 阴沉 黑色的 眼睛 某物 的 这
[lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn 'sɜ: rt(ə)n] - ['tempərɪd] [dɔ: g] [hu: z] ['lɔ: fl] [boʊn] [ɪz][ɪn] ['dʒepərdi] .
look of an uncertain - tempered dog whose lawful bone is in jeopardy .
看 的 一个 不确定 - 淬火 狗 谁 合法的 骨 是 在 危险边缘 .
而每当这时，那双阴沉的黑眼睛里就会流露出一种焦躁不安的神情，就像一只守卫着自己合法骨头的狗一样。

[wʌns] [ɔ: r] [twɑ: s] , - , ['glænsɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [æn; ən] [ə 'pɪnjən] ,
Once or twice , Wulfrey , glancing up as he passed an opinion ,
一次 或者 两次 , - , 瞥了一眼 向上 作为 他 通过了 一个 观点 ,
伍尔弗雷一两次在发表意见时抬头瞥了一眼，

[kɔ: t] [ðæt] ['kjʊəriəs] [sə 'spɪ əs] [lʊk] [bent] [ɑ: n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə 'mju: zd] [ænd; ənd]
caught that curious suspicious look bent on him , and was amused and
捕捉 那 好奇的 可疑的 看 弯曲 在 他 , 和 曾是 觉得好笑 和
[ə 'nɔɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
annoyed at it ,
恼怒 在 它 ,
他察觉到对方投来好奇怀疑的目光，既觉得好笑又觉得恼火。

[ænd; ənd]['ɔ: lsəʊ] ['sʌmwʌt] [dɪs 'kʌmfɪtɪd] .
and also somewhat discomfited .
和 还 有些 不安 .
而且也有些不自在。

[dɪd][ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz] ['ju: sləs] ['lɪt(ə)l] [gɔ: dz] ? — ['ju: sləs] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
Did the man think he coveted his useless little gauds ? — useless in their present
做过 这 男人 思考 他 令人垂涎的 他的 无用 小的 纱丽 ? — 无用 在 他们的 展示
[ɪk'streməti] ,
extremity ,
末端 ,
那人难道以为他很珍惜那些毫无用处的小饰品吗？——在它们如今这种岌岌可危的境地下，的确毫无用处。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtləs] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊld] .
though some of them doubtless valuable enough if they could be sold .
尽管 一些 的 他们 毫无疑问 有价值的 足够的 如果 他们 可以 是 卖 .
虽然其中一些如果能卖掉无疑很有价值。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['draɪəbl] [twɪst] [ʌv; əv][tə'bækoo] [ɪnfinətli] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪlvər]
he esteemed a dryable twist of tobacco infinitely more highly than any silver
他 尊敬的 一个 可干燥 捻 的 烟草 无限地 更多的 高度 比 任何 银
[kændlstɪk] [ɔːr] ['ʃeɪpli] ['sɪlvər] [kʌp] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd] [fɪʃ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
candlestick or shapely silver cup that the other could fish up from the depths .
烛台 或者 优美 银 杯子 那 这 其他 可以 鱼 向上 从 这 深度 .

他珍视一卷可晾干的烟草，远胜过别人从深海里捞出的任何银烛台或精美的银杯。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌndər] - ['fiːvər][hæd; həd] [ə'tækt] ['oʊnli]
It seemed to him just as well that the plunder - fever had attacked only
它 似乎 到 他 只是 作为 出色地 那 这 掠夺 - 发烧 有 遭到攻击 仅有的
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

在他看来，幸好只有一人染上了掠夺的恶习。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
for he doubted if his companion would willingly have shared with another .
为了 他 怀疑 如果 他的 伴侣 会 心甘情愿 有 共享 和 其他 .

因为他怀疑他的同伴是否愿意与他人分享。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːvər] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪndz] .
For the fever grew with his finds .
为了 这 发烧 生长 和 他的 发现 .

随着他的发现，他的狂热也愈演愈烈。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [wɪðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrəl] , [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ 'tiː] [bluː] ['oʊvər] , [ðə; ði]
Once they came within an ace of a quarrel , and though it blew over , the
一次 他们 来了 之内 一个 高手 的 一个 争吵 , 和 尽管 它 吹 超过 , 这
[siːdz] [rɪ'meɪnd] .
seeds remained .
种子 剩余 .

他们之间曾一度濒临争吵，虽然风波平息了，但芥蒂却一直存在。

[wer] [ðə; ði] [meɪt] [hɪd][hɪz; ɪz] [spɔɪl] , - ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] [nɔːr]['evər] ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz]
Where the mate hid his spoil , Wulfrey neither knew nor cared nor ever troubled his
在哪里 这 伴侣 隐藏 他的 剧透 , - 两者都不 知道 也不 关心 也不 曾经 麻烦 他的
[hed] [ə'baʊt] .
head about .
头 关于 .

伍尔弗雷既不知道，也不关心，更从未费心思去想，他的伙伴把战利品藏在了哪里。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
He would no more have occupied his thoughts with it than he would
他 会 不 更多的 有 占领 他的 想法 和 它 比 他 会
[hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prɔːpər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɔːr][tə'bækoo] .
have taken more than his proper share of the food or tobacco .
有 已采取 更多的 比 他的 恰当的 分享 的 这 食物 或者 烟草 .

他绝不会把心思放在这件事上，就像他绝不会拿走超过自己应得的食物或烟草一样。

[bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [briːdz] [sə'spi(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'spi(ə)n] [klaʊdz] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
But increase breeds suspicion , and suspicion clouds the outlook .
但 增加 品种 怀疑 , 和 怀疑 云 这 前景 .

但增长会滋生猜疑，而猜疑会蒙蔽人们的双眼。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , ['mækroʊ][wʌŋ] [deɪ] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kru:səfɪks][ænd; ənd][sʌm; səm]
Among other things , Macro one day brought home a small crucifix and some
之中 其他 事物 , 宏 一 天 带来 家 一个 小的 十字架 和 一些
[strɪŋz] [ʌv; əv] [bi:dz] ,
strings of beads ,
字符串 的 珠子 ,

其中，有一天，马可带回家一个小十字架和一些珠子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][goʊld] , [waɪl] - ,
which he believed to be of gold , while Wulfrey ,
哪个 他 相信 到 是 的 金子 , 尽管 - ,
他认为那是黄金做的，而伍尔弗雷，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [prə'naʊnst] [ðem; ðəm]['oʊnli] [bræs]
from their hardness to the touch of the knife , pronounced them only brass
从 他们的 硬度 到 这 触碰 的 这 刀 , 发音 他们 仅有的 黄铜
.
:
.

从刀刃的触感和硬度来看，它们显然是黄铜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kjʊriəsli] [ka:vð] [ɔ:r][kæst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [wət'evər] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv]
They were all curiously carved or cast , however , and , whatever the metal of
他们 是 全部 奇怪的是 雕刻 或者 投掷 , 然而 , 和 , 任何 这 金属 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
which they were made ,
哪个 他们 是 制成 ,
然而，无论它们是由何种金属制成，它们的雕刻或铸造工艺都非常奇特。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkməŋʃɪp] .
he expressed his admiration of the workmanship .
他 表达 他的 钦佩 的 这 做工 .
他表达了对工艺的赞赏。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
A night or two later , to his amazement ,
一个 夜晚 或者 二 之后 , 到 他的 惊愕 ,
一两晚之后，令他惊讶的是，

['mækroʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] [mɔ:r] [blæk] - [ə; eɪ] - [vɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər]
Macro came out of his own cabin more black - a - vised than he had ever
宏 来了 出去 的 他的 自己的 舱 更多的 黑色的 - 一个 - 已访问 比 他 有 曾经
[si:n] [hɪm; ɪm] ,
seen him ,
已见 他 ,
马可从自己的小屋里出来，脸色比他以往见过的任何时候都要黑得多。

[ænd; ənd] [æskt] [ə'brʌptli] , " ['wɜrz, 'hwɜrz] [ðæt] [krɔ:s] ? "
and asked abruptly , " Where's that cross ? "
和 问 突然 , " 在哪里? 那 叉 ? "
他突然问道：“十字架在哪里？ ”

" [wʌt] [krɔ:s] ? "
" **What cross ?** "
" 什么 叉 ? "
“什么十字架？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [krɔ:s] .
" **You know what cross .**
" 你 知道 什么 叉 .
你知道什么是十字架。

[jɑ:n][gəʊld] [krɔ:s] [aɪ] [fəʊd] [ju:; jʊ] [tu:] [naɪts] [ə'gəʊ] .

Yon gold cross I showed you two nights ago .
扬 金子 叉 我 显示 你 二 夜晚 前 .

我前天晚上给你看的那个金十字架。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈləʊə-d] [æt; ət] - [laɪk][ə; ei] [fʊl] - [tʃɑ:rdʒd] [ˈθʌndər] - [klaʊd] .

" and he lowered at Wulfrey like a full - charged thunder - cloud .
" 和 他 降低 在 - 喜欢 一个 满的 - 带电 雷 - 云 .

“他像一团充满能量的雷云一样向伍尔弗雷俯冲而去。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [krɔ:s] , [mæn] .

" I know nothing of your cross , man .
" 我 知道 没有什么 的 你的 叉 , 男人 .

我对你的十字架一无所知，伙计。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] . "

I suppose you put it with the rest of your things . "
我 认为 你 放 它 和 这 休息 的 你的 事物 . "

我想你大概是把它和其他东西放在一起的吧。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɔ:n] .

" I did that , and it's gone .
" 我 做过 那 , 和 它是 已消失 .

“我做了，但它已经消失了。”

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ "

" [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [ˈmækroʊ] .

" Don't speak to me like that , Macro .
" 不 说话 到 我 喜欢 那 , 宏 .

“别那样跟我说话，Macro。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [krɔ:s] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈplʌndər] .

I know nothing about your cross or any of your plunder .
我 知道 没有什么 关于 你的 叉 或者 任何 的 你的 掠夺 .

我对你的十字架和你的任何掠夺都一无所知。

[aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

I've told you before , it is nothing to me .
我已经 讲述 你 前 , 它 是 没有什么 到 我 .

我之前就跟你说过，这对我来说不算什么。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] . "

If I wanted it I'd go and get it for myself . "
如果 我 通缉 它 ID 去 和 得到 它 为了 我 . "

如果我想要，我会自己去拿。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ðər; ðər] [naʊ] .

" It was there with the rest and it's no there now .
" 它 曾是 那里 和 这 休息 和 它是 不 那里 现在 .

“它原本和其他东西在一起，但现在不在那里了。”

[ænd; ʌnd] — — "
And — — "
和 — — "

和 - "

" — — — — — ! " [kraɪd] - , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" — — — — — ! " **cried Wulfrey , springing up ablaze with indignation .**
" — — — — — ! " 哭 - , 弹簧 向上 燃烧 和 愤慨 .
"—— —— ——！"伍尔弗雷怒吼道，猛地跳了起来，满脸愤慨。

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [jɔː; jər]['dɜːrtɪ] ['pɪlfərɪŋ] ?
" **Do you dare to think I would touch your dirty pilferings ?**
" 做 你 敢 到 思考 我 会 触碰 你的 肮脏的 偷窃 ?
你竟敢认为我会碰你那些肮脏的偷来的东西？

" [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; ɛz] [ðʊ] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [grɪps] .
" **and it looked as though the next instant would find them at grips .**
" 和 它 看起来 作为 尽管 这 下一个 立即的 会 寻找 他们 在 握把 .
“看起来下一刻他们就会扭打在一起。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
But the mate had broken out in the sudden discovery of his loss .
但 这 伴侣 有 破碎的 出去 在 这 突然 发现 的 他的 损失 .
但同伴突然发现自己失散了，便挣脱了束缚。

[ˈwʊlf] [stʊd] [fʊl] [æz; ɛz] [tɔːl] [æz; ɛz] [hɪm'self] .
Wulf stood full as tall as himself .
沃尔夫 站立 满的 作为 高的 作为 他自己 .
沃尔夫站得笔直，和他本人一样高。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪt][ænd; ʌnd]['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] , [mɔːr'ʊʊvər] , [æz; ɛz][ðə; ði] [meɪts]
He looked very fit and capable , and looked , moreover , as the mate's
他 看起来 非常 合身 和 有能力的 , 和 看起来 , 而且 , 作为 这 朋友的
['kɑːmən] [sens] [tʊʊld][hɪm; ɪm] ,
common sense told him ,
常见的 感觉 讲述 他 ,
他看起来身体非常健康，能力也很强，而且，正如大副的常识所表明的那样，

[æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz][aɪ 'tiː][gɔːt][ðə; ði] [tʃæns] ,
as soon as it got the chance ,
作为 很快 作为 它 得到 这 机会 ,
一旦有机会，

[ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [gʊdz] — ['iːv(ə)n] [ðʊ]
the last person in the world to tamper with another man's goods — even though
这 最后的 人 在 这 世界 到 篡改 和 其他 男人的 商品 — 甚至 尽管
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ʊʊnli][wʌn] [sɜːkəm'stænzəliː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
he might be the only one circumstantially able to have done so .
他 可能 是 这 仅有的 — 间接地 有能力的 到 有 完毕 所以 .
他是世界上最不可能去篡改别人财物的人——即使从某种情况下，他可能是唯一有能力这样做的人。

" [ɪts] [gɔːn] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [graʊld] .
" **It's gone anyway , " he growled .**
" 它是 已消失 反正 , " 他 咆哮 .
“反正已经没了，”他低声咆哮道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" **But it's no good fighting about it .** "
" 但 它是 不 好的 斗争 关于 它 . "
“但争论也没用。”

" [ðæts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
" **That's not enough** .
" 那就是 不是 足够的 .

“这还不够。”

[jɔːr; jər] [gri:d] [fɔːr; fər][geɪn][hæz; həz]['blaɪndɪd][juː; jʊ] .
Your greed for gain has blinded you .
你的 贪婪 为了 获得 有 失明 你 .

你对利益的贪婪蒙蔽了你的双眼。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['sensɪz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Till you come to your senses I've nothing more to do with you ,
直到 你 来 到 你的 感官 我已经 没有什么 更多的 到 做 和 你 ,

在你清醒过来之前，我不会再跟你有任何瓜葛。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
" **and for two days not a word passed between them** .
" 和 为了 二 天 不是 一个 单词 通过了 之间 他们 .

两天来，他们之间一句话也没有说。

[i:tʃ] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fu:d] [æz; əz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [et] [aɪ 'tiː][ə'pɑːrt]
Each prepared his own food as and when he chose , **and ate it apart**
每个 准备 他的 自己的 食物 作为 和 什么时候 他 选择 , 和 吃 它 除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

他们各自按照自己的意愿准备食物，并且分开食用。

[ðə; ði] [meɪt] [hʌŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [loʊθ][tuː; tə] [li:v] - [ɪn][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [hoʊm] ,
The mate hung about as though loth to leave Wulfrey in sole charge at home ,
这 伴侣 悬挂 关于 作为 尽管 洛斯 到 离开 - 在 唯一 收费 在 家 ,

同伴在附近徘徊，似乎不愿让伍尔弗雷独自留在家中掌管一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['mɜːrki] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
and the atmosphere of the little cabin was murky and charged with
和 这 气氛 的 这 小的 舱 曾是 浑浊的 和 带电 和

['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

小木屋里的气氛阴沉，电闪雷鸣。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] - [ɑːsten'teɪʃəli] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] - [paɪl][baɪ] [hɪm'self] .
On the third day Wulfrey ostentatiously set off for the wreck - pile by himself .
在 这 第三 天 - 炫耀地 放 离开 为了 这 破坏 - 桩 经过 他自己 .

第三天，伍尔弗雷独自一人高调地前往沉船区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][tə'beɪkoʊs][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ək'septɪd] ['eni] [frʌm; frəm]
He was running out of tobacco and would not have accepted any from
他 曾是 跑步 出去 的 烟草 和 会 不是 有 公认 任何 从

[ðə; ði] [meɪt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] .
the mate if it had been offered .
这 伴侣 如果 它 有 到过 提供 .

他的烟草快用完了，即使船员给他烟草，他也不会接受。

[hiː; hi][weɪdɪd] [aʊt] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ræft][ɑːn]['mækroʊz] [laɪnz] ,
He waded out , made a rough raft on Macro's lines ,
他 涉水 出去 , 制成 一个 粗糙的 筏 在 宏 线条 ,

他涉水而出，用马可的绳子做了一个简易木筏。

[ænd; ənd] [smæft] ['oʊpən] [sʌtʃ] ['siːmənz] [tʃests] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,
and smashed open such seamen's chests as he could discover ,
和 粉碎 打开 这样的 海员的 箱子 作为 他 可以 发现 ,

他砸开了所有能找到的水手的胸膛，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðəm; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [təˈbækoo] .

for it was always in them that they found tobacco .
为了 它 曾是 总是 在 他们 那 他们 成立 烟草 .

因为他们总能在里面找到烟草。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈsevrəl] [smɔːl] [lɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [nuː] [paɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd]

He got several small lots , and a couple of new pipes , and a flint and
他 得到 一些 小的 很多 , 和 一个 夫妻 的 新的 管道 , 和 一个 燧石 和
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

他弄到了几小批东西, 几根新烟斗, 还有打火石和钢片。

[tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz][ræft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] ,

charged his raft with a keg of rum and a case of hard - tack ,
带电 他的 筏 和 一个 桶 的 朗姆酒 和 一个 案件 的 难的 - 钉 ,

他的木筏上装满了一桶朗姆酒和一箱硬饼干。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsɪŋɡ(ə)] -

and managed to get it all back to the spit and to the ship single -
和 管理 到 得到 它 全部 后退 到 这 吐 和 到 这 船 单身的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

他一个人就把所有东西都运回了沙嘴和船上。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði] [meɪt] [met] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkruːsəfɪks][ɪn]

As he came up the side , the mate met him , with the missing crucifix in
作为 他 来了 向上 这 边 , 这 伴侣 遇见 他 , 和 这 丢失的 十字架 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

当他沿着船舷走上来时, 船员迎了上来, 手里拿着丢失的十字架。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪnkənˈɡruːəti] ,

" The little deevil of a thing , " he said , with quite unconscious incongruity ,
" 这 小的 - 的 一个 事物 , " 他 说 , 和 相当 无意识 不协调 ,
"真是个小恶魔,"他说道, 语气中带着一种浑然不觉的不协调感。

" [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] , [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,

" had slipped down a crack , back o ' the locker ,
" 有 滑倒了 向下 一个 裂缝 , 后退 o - 这 储物柜 ,

“顺着储物柜后面的缝隙滑下去了,

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɪː; jɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] . "

and I were wrong to think ye could have taken it . "
和 我 是 错误的 到 思考 是的 可以 有 已采取 它 . "

我错了, 我以为你们能拿走它。

" [wel] , [dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [əˈgen] , " [sed] - [ˈɔːrtli] .

" Well , don't play the fool again , " said Wulfrey shortly .
" 出色地 , 不 玩 这 傻子 再次 , " 说 - 不久 .

“好了, 别再犯傻了。”伍尔弗雷简短地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɡriːd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [foʊks] [ɡʊdʒ] [ˈhædnt][ˈblaɪndɪd][juː; jʊ] ,

" If your greed for other folk's goods hadn't blinded you ,
" 如果 你的 贪婪 为了 其他 民众的 商品 之前没有 失明 你 ,

“如果你的贪婪没有蒙蔽你的双眼,

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈstiːlɪŋ] . "

you would understand that a gentleman does not stoop to stealing . "
你 会 理解 那 一个 绅士 做 不是 哈腰 到 偷窃 . "

你应该明白, 绅士不会卑鄙到偷窃。

" [aɪv] [si:n] [sʌm; səm][aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] - [aɪ][kʊd; kəd] [si:] - [ɪm] ,
" **I've seen some I wouldn't trust further'n I could see 'em** ,
" 我已经 已见 一些 我 不会 相信 - 我 可以 看 - 呢 ,
"我见过一些人, 我甚至都不想再见到他们了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [ɪf] [ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər][ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
and then only if their hands were up over their heads .
和 然后 仅有的 如果 他们的 双手 是 向上 超过 他们的 头部 .
只有当他们的双手举过头顶时, 才能允许他们这样做。

[bʌt; bət] [jɜ:r] [nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But ye're not that kind , an ' I was wrong .
但 是的 不是 那 种类 , 一个 - 我 曾是 错误的 .
但你不是那种人, 我错了。

[soʊ][ðer; ðər] - [tɪz] , [æn; ən] - [noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] .
So there ' tis , an ' no more to be said .
所以 那里 - 的 , 一个 - 不 更多的 到 是 说 .
事情就是这样, 没什么好说的了。

[wʌt] [hæv; həv][ji;; ji] [faʊnd] ? "
What have ye found ? "
什么 有 是的 成立 ? "

你们发现了什么?

" [paɪps] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
" **Pipes and tobacco** .
" 管道 和 烟草 .

烟斗和烟草。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [went] [fɔ:r; fər] .
That is all I went for .
那 是 全部 我 去 为了 .

这就是我全部的目的地。

" ['æftər][hɪz; ɪz] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rst] ['saɪləns][ˈmækroʊ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][ɪk'spænd] ,
" **After his two days of enforced silence Macro was inclined to expand** ,
" 后 他的 二 天 的 强制执行 沉默 宏 曾是 倾斜 到 扩张 ,
在被迫沉默两天后, 马可波罗倾向于扩大其影响力。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ['kəʊldli] [rɪ'si:vɪd] .
but found his advances coldly received .
但 成立 他的 进展 冷冷地 已收到 .
但他的示好却遭到了冷遇。

- [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˈræŋkəld] .
Wulfrey's pride was in arms and the insult rankled .
- 自豪 曾是 在 武器 和 这 侮辱 恼怒 .
伍尔弗雷的自尊心受到了极大的侮辱, 这番侮辱让他耿耿于怀。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] ['drɪftɪd] [baɪ] ,
By degrees , however , the storm - cloud drifted by ,
经过 学位 , 然而 , 这 风暴 - 云 漂移 经过 ,
然而, 风暴云渐渐飘过,

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [brɪ'keɪm] [ə'gen] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ]
and matters between them became again much as they had been , with
和 事情 之间 他们 成为 再次 很多 作为 他们 有 到过 , 和
[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈædɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
somewhat of added knowledge ,
有些 的 额外 知识 ,
他们之间的关系又恢复了原状, 只是多了几分了解。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
on each side , of the character of the other .
在 每个 边 , 的 这 特点 的 这 其他 .

双方都具有对方的性格。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['kwaiət][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ə'pɪr] ,
The mate had learned that the Doctor , quiet as he might appear ,
这 伴侣 有 学习 那 这 医生 , 安静的 作为 他 可能 出现 ,
这位助手已经了解到, 医生虽然表面上看起来很安静,

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] .
was not a man to suffer injustice or to be meddled with .
曾是 不是 一个 男人 到 遭受 不公正 或者 到 是 干预 和 .

他不是那种会容忍不公或任人干涉的人。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][gɑ:tɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
And Wulfrey had got a further warning of the possibilities of trouble should
和 - 有 得到 一个 更远 警告 的 这 可能性 的 麻烦 应该
[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [kʌm] [tu:; tə] ['sɪriəs] ['dɪfərənsɪz] .
he and the mate come to serious differences .
他 和 这 伴侣 来 到 严肃的 差异 .

伍尔弗雷还得到了进一步的警告, 如果他和船员之间出现严重分歧, 可能会有麻烦。

[aɪ 'ti:] [si:md] [əb'sɜ:rd] [ðæt] [tu:] [men] , ['strændɪd] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][laɪf] , [ɑ:n] [ðɪs] [ber] ['sændbæŋk] ,
It seemed absurd that two men , stranded , perhaps for life , on this bare sandbank ,
它 似乎 荒诞 那 二 男人 , 搁浅 , 也许 为了 生活 , 在 这 裸 沙洲 ,
两个男人被困在这片光秃秃的沙洲上, 或许将终生滞留, 这似乎很荒谬。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn]['æməti] .
should be unable to live together in amity .
应该 是 无法 到 居住 一起 在 和睦 .

他们本不应该能够和睦相处。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][men] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪn'fɔ:rst] [kloʊz] ['ɪntɪməsi]
his experience of men told him that it was just such enforced close intimacy
他的 经验 的 男人 讲述 他 那 它 曾是 只是 这样的 强制执行 关闭 亲密关系
— [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['veri] [daɪ'vɜ:rdʒənt] ['neɪtʃə-z] ,
— **the constant rubbing together of very divergent natures ,**
— 这 持续的 擦 一起 的 非常 分歧 自然 ,

他与男性的交往经验告诉他, 那不过是一种被迫的亲密关系——性格迥异的人不断地相互摩擦。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn'teɪld] [baɪ][ðər; ðər]
with nothing in common between them but the necessities entailed by their
和 没有什么 在 常见的 之间 他们 但 这 必需品 包含 经过 他们的
['kɑ:mən] [mɪs'fɔ:rtʃən] — [ðæt] [maɪt] ,
common misfortune — that might ,
常见的 不幸 — 那 可能 ,

他们之间除了共同不幸带来的必需品之外, 没有任何共同之处——这或许.....

[neɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] , [kʌm] [tu:; tə] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] [taɪmz] ,
nay almost certainly must , come to explosion at times ,
不 几乎 当然 必须 , 来 到 爆炸 在 时代 ,

几乎可以肯定, 有时必然会发生爆炸。

[ən'les] [ðeɪ] [bəuθ][set] [ðəm'selvz] ['sedʒələsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
unless they both set themselves sedulously to the keeping of the peace .
除非 他们 两个都 放 他们自己 勤奋地 到 这 保持 的 这 和平 .

除非他们二人齐心协力维护和平。

[ɪf] [ˈeni] [ˈæktʃuəl] [ˈrʌptʃər] [tʊk] [plɛɪs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
If any actual rupture took place between them ,
如果 任何 实际的 破裂 采取 地方 之间 他们 ,

如果它们之间真的发生了任何破裂，

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [maɪt] [dɪ'veləp] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
he foresaw that the mate might develop phases of character which would be
他 预见 那 这 伴侣 可能 发展 阶段 的 特点 哪个 会 是
[ɪk'siːdɪŋli] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
exceedingly awkward and difficult to deal with .
非常 尴尬的 和 难的 到 交易 和 .

他预见到伴侣可能会出现一些性格上的尴尬和难以应对的阶段。

[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl]
Freedom from all the ordinary restraints which civilisation imposed upon the natural
自由 从 全部 这 普通的 约束 哪个 文明 强加 之上 这 自然的
[ˈɪnər] [mæn] [maɪt] [ˈiːzəli] [rʌn] [tuː; tə] [ˈwaɪldɪst] [ˈlaɪs(ə)ns] .
inner man might easily run to wildest licence .
内 男人 可能 容易地 跑步 到 最狂野的 执照 .

摆脱文明强加于人自然内心的一切常规约束，很容易使人走向最放纵的境地。

[æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈhaɪlənd] [ˈkætərən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]
At bottom this man was just a wild Highland cateran with a dash of
在 底部 这 男人 曾是 只是 一个 荒野 高地 卡特兰 和 一个 短跑 的
[ˈspæni] [ˌbʌkəˈhɪr] ,
Spanish buccaneer ,
西班牙语 海盗 ,

这个人骨子里就是一个桀骜不驯的高地海盗，带着几分西班牙海盗的狠劲儿。

[hɑːt] - [ˈblʌdɪd] , [ævɪd] [ʌv; əv] [geɪn] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [prəˈpɪʃəs] , [ɪnˈseɪjəb(ə)] .
hot - blooded , avid of gain under circumstances so propitious , insatiable .
热的 - 血腥 , 狂热的 的 获得 在下面 情况 所以 吉祥 , 贪得无厌 .

热血沸腾，在如此有利的形势下贪得无厌，永不满足。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪgˈzʌltəntli]
The chance of a lifetime had come to him and he was exultantly
这 机会 的 一个 寿命 有 来 到 他 和 他 曾是 欣喜若狂
[set] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
set on making the most of it .
放 在 制作 这 最多 的 它 .

千载难逢的机会降临到他身上，他欣喜若狂，决心要充分利用这个机会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒ] - [bred] [wʊlf] [set] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən]
He was like a cage - bred wolf set down suddenly into the midst of an
他 曾是 喜欢 一个 笼 - 繁殖 狼 放 向下 突然 进入 这 中间 的 一个
[ʌnprəˈtektɪd] [flɔːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
unprotected flock of sheep .
未受保护 群 的 羊 .

他就像一匹笼养的狼，突然被放到一群毫无防备的羊群中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [preɪ] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [steɪ]
There was his natural prey in profusion and there was none to stay
那里 曾是 他的 自然的 猎物 在 丰富 和 那里 曾是 没有任何 到 停留
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他面前有大量的猎物，没有人能阻止他。

[nʊv] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
No wonder he was inclined to lose his head .
 不 想知道 他 曾是 倾斜 到 失去 他的 头 .
 难怪他会失去理智。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌndər] - [paɪl] [meɪd] [ˌæbsə'lʊ:tli] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm'self] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
and that the plunder - pile made absolutely no appeal to himself beyond the
 和 那 这 掠夺 - 桩 制成 绝对地 不 上诉 到 他自己 超过 这
 ['nesəsəriz] [ʌv; əv] [laɪf] .
necessaries of life .
 必需品 的 生活 .

除了生活必需品之外，那堆掠夺品对他来说没有任何吸引力。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈeni] [dʒʌst] [kɔ:z] [ʌv; əv] [əˈfens] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
as far as possible , any just cause of offence on his side .
 作为 远的 作为 可能的 , 任何 只是 原因 的 罪行 在 他的 边 .
 尽可能地, 找出他那边任何正当的冒犯理由。

[bʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n]
BONE OF CONTENTION
 骨 的 争论
 争夺的根基

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θri:] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
They **had** **been** **three** **months** **on** **the** **island** ,
 他们 有 到过 三 几个月 在 这 岛 ,
 他们在岛上已经待了三个月了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˈnuːli] - [ded] [wʌnz][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈæftər][bæd] [ˈweðər] .
though the remains of newly - dead ones were never wanting after bad weather .
尽管 这 遗迹 的 新 - 死的 一个 是 绝不 想要 后 坏的 天气 :

即使在恶劣天气过后，新近死亡的动物遗骸也总是随处可见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈvɔɪdɪd] [ˈseɪbl̩] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
It was evident that the men of the sea avoided Sable Island as if it
它 曾是 明显 那 这 男人 的 这 海 避免 黑貂 岛 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] ,
were a pestilence ,
是 一个 瘟疫 ,

很明显，水手们对塞布尔岛避之不及，仿佛它就是瘟疫一般。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈtiː][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈmætəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ]
and came there only when it no longer mattered to them whether they
和 来了 那里 仅有的 什么时候 它 不 更长 重要 到 他们 无论 他们
[keɪm] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .
came there or not .
来了 那里 或者 不是 :

只有当他们觉得去不去那里已经不再重要的时候，他们才会去那里。

[ˈmækroʊ][wʌz; wəz] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈnevər] - [ˈlesnɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [əˈmæsiŋ] [ə; eɪ]
Macro was , by degrees and with never - lessening enjoyment , amassing a
宏 曾是 , 经过 学位 和 和 绝不 - 减少 享受 , 积累 一个
[ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtreʒər] .
very considerable treasure .
非常 大量 宝藏 :

Macro逐渐积累了一笔非常可观的财富，并且乐在其中。

[ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lənd] [əˈraɪvd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz]
If ever the chance of getting back to land arrived , and he could get his
如果 曾经 这 机会 的 获得 后退 到 土地 到达的 , 和 他 可以 得到 他的
[ˈplʌndər] [hoʊm] ,
plunder home ,
掠夺 家 ,

如果他有可能会重返陆地，并且能够把掠夺来的财物带回家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [siː] [ˈɜːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
he would have no need to follow the sea for the rest of his life .
他 会 有 不 需要 到 跟随 这 海 为了 这 休息 的 他的 生活 :
他再也不用终生追逐大海了。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [ˈkraʊnɪŋ] [ɡʊd] [ˈɜːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
But , whether or not that crowning good fortune should ever be his ,
但 , 无论 或者 不是 那 加冕 好的 财富 应该 曾经 是 他的 ,
但是，他是否最终会获得那份至高无上的好运，还不得而知。

[ðɪs] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [spɔɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
this gathering of spoil was a huge satisfaction to the very soul of him ,
这 采集 的 剧透 曾是 一个 巨大的 满意 到 这 非常 灵魂 的 他 ,
这次战利品的收集让他内心感到无比满足。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [ˈbetər] .
and he desired no better .
和 他 想要的 不 更好的 :

他别无所求。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈflaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈhʌni] - [pɑːt][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈraɪv(ə)l] [ðə; ði][bɜːrdz] .
The only flies in his big honey - pot were those rival depredators the birds .
这 仅有的 苍蝇 在 他的 大的 蜂蜜 - 锅 是 那些 竞争对手 掠食者 这 鸟类 :
他那巨大的蜜罐里唯一的苍蝇就是那些竞争对手——鸟类。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
He had many a battle royal with them ,
他 有 许多 一个 战斗 皇家 和 他们 ,
他与他们之间发生过多次激烈的战斗。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [taɪmz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['kɑːmɪneɪtɪv] ,
and came home at times scratched and clawed and furiously comminative ,
和 来了 家 在 时代 刮痕 和 爪子 和 愤怒地 交配 ,
有时回家时身上满是抓痕和爪子，而且会愤怒地咆哮。

[kən'saɪnɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] ['eɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][tuː; tə] [evər'læstɪŋ] [pɜːr'dɪʃn] .
consigning birds of all shapes and sizes to everlasting perdition .
寄售 鸟类 的 全部 形状 和 尺寸 到 永恒 毁灭 .
将各种形状和大小的鸟类送入永恒的地狱。

[ˈspɪrɪts] [ɔːr][noʊ] ˈspɪrɪts] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Spirits or no spirits , in the day time , and in the prosecution of his work ,
烈酒 或者 不 烈酒 , 在 这 天 时间 , 和 在 这 起诉 的 他的 工作 ,
无论是否有鬼魂，在白天，在他工作的进行中，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðem; ðəm] [ˈvæliəntli] [ɔːr] [trɪk] [ðem; ðəm] [ˈklevərli] .
he would fight them valiantly or trick them cleverly .
他 会 斗争 他们 英勇地 或者 诡计 他们 巧妙地 .
他会英勇地与他们战斗，或者巧妙地欺骗他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈstɔrmz] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] ,
But in the black storms that swept over them at times ,
但 在 这 黑色的 暴风雨 那 扫荡 超过 他们 在 时代 ,
但有时，在席卷而来的黑色风暴中，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [kræʃt] [laɪk] [ˈθʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [spɪt] ,
when the great waves crashed like thunder on the spit ,
什么时候 这 伟大的 波浪 崩溃了 喜欢 雷 在 这 吐 ,
当巨浪像雷鸣般拍打在沙嘴上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsænd,hɪlz][ænd; ənd] [ˈhʌmæks] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] - [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz]
and the sandhills and hummocks melted away under Wulfrey's wondering eyes
和 这 沙丘 和 小丘 融化 离开 在下面 - 好奇 眼睛
[ænd; ənd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [əˈfreɪ] [ɪn] [nuː] [ˈpleɪsɪz] ,
and built themselves afresh in new places ,
和 建造 他们自己 重新 在 新的 地方 ,
在伍尔弗雷惊奇的目光下，沙丘和土墩消失了，并在新的地方重新形成。

[wen] [ðə; ði] [ˈfriːk] [həʊsts] [keɪm] [ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl]
when the shrieking hosts came whirling round the ship and the sky was full
什么时候 这 尖叫 主持人 来了 旋转 圆形的 这 船 和 这 天空 曾是 满的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɔːkəs] [ˈklæməɪ] ,
of their raucous clamour ,
的 他们的 沙哑 叫嚣 ,
当尖叫的人群围绕着船只旋转而来，天空充满了他们喧闹的叫喊声时，

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][ˈmækroʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd]
then the darkness came on Macro and he fell again to his seuns , and
然后 这 黑暗 来了 在 宏 和 他 跌倒 再次 到 他的 - , 和
[nuː] [ðem; ðəm] ,
knew them ,
知道 他们 ,
然后黑暗降临到马可身上，他再次倒在了他的灵魂深处，认出了他们。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
beyond all doubt , for things of evil .
超过 全部 怀疑 , 为了 事物 的 邪恶的 .
毫无疑问，是为了作恶。

[wen] [ðə; ði] [ɑ:dz] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [rek] - [pail][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
When the odds out there on the wreck - pile were too much for him ,
什么时候 这 赔率 出去 那里 在 这 破坏 - 桩 是 也 很多 为了 他 ,
当废墟中那些不利因素对他来说太大时,

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [tu:; tə] [fu:l] [ðem; ðəm] .
he learned by experience how to fool them .
他 学习 经过 经验 如何 到 傻子 他们 .
他通过经验学会了如何欺骗他们。

[hi:; hi] [wʊd] [smæʃ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
He would smash furiously at them with his club ,
他 会 粉碎 愤怒地 在 他们 和 他的 俱乐部 ,
他会用球棒疯狂地击打他们,

[ˈfaʊtɪŋ] [ɪn][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [bæft] ['bɑ:dɪz] [went] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
shouting in wild exultation as the bashed bodies went tumbling into the sea .
喊叫 在 荒野 大喜 作为 这 猛击 身体 去 翻滚 进入 这 海 .
被打得遍体鳞伤的尸体翻滚着落入大海，人们发出疯狂的欢呼声。

[ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ['venəm] [pə'sɪstɪd] ,
If that did not discourage them , and their venom persisted ,
如果 那 做过 不是 阻碍 他们 , 和 他们的 毒液 持续 ,
如果这都没能阻止他们，他们的恶意依然持续，

[hi:; hi] [wʊd] [drɑ:p][ˈkwaɪətli]['ɪntu:][sʌm; səm][ə'dʒeɪs(ə)nt][hoʊl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wer] [ðeɪ]
he would drop quietly into some adjacent hole amid the wreckage where they
他 会 降低 悄悄 进入 一些 邻近的 洞 之中 这 残骸 在哪里 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
could not get at him ,
可以 不是 得到 在 他 ,
他会悄无声息地跳进废墟中某个他们够不着的洞里。

[ænd; ænd][weɪt][ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'weɪ] ['æftər] ['ɪziə] [preɪ] .
and wait there till they whirled away after easier prey .
和 等待 那里 直到 他们 旋转 离开 后 更轻松 猎物 .
然后守在那里，直到它们转身去追逐更容易捕获的猎物。

[soʊ] [ki:n] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ðæt] , [wen] [ðer; ðər] [kɑ:mɪ'seriət] ['ni:dɪd]
So keen was he on adding to his store that , when their commissariat needed
所以 敏锐的 曾是 他 在 添加 到 他的 店铺 那 , 什么时候 他们的 粮食 需要
[rɪ'pleniʃ] ,
replenishing ,
补充 ,
他如此热衷于扩充自己的仓库，以至于当他们的军需处需要补货时，

- [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Wulfrey found it necessary to accompany him and to insist on his
- 成立 它 必要的 到 陪伴 他 和 到 坚持 在 他的
[ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðɪs] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
attending strictly to this more important business ,
参加 严格 到 这 更多的 重要的 商业 ,
伍尔弗雷觉得有必要陪同他，并坚持让他认真处理这件更重要的事。

[ɔ:r][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:rt] .
or at times they would have gone short .
或者 在 时代 他们 会 有 已消失 短的 .
或者有时候他们会缺货。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

- [left] [him; im][tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]
Wulfrey left him to the satisfaction of his cravings and interfered with
- 左边 他 到 这 满意 的 他的 渴望 和 干扰 和
[him; im][na:t][æt; ət][ɔ:l] .
him not at all .
他 不是 在 全部 .

伍尔弗雷任由他满足自己的欲望，没有丝毫干涉。

[wʌn] ['memərəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪt] [broʊk] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] ['æftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [stres]
One memorable morning , which broke sweet and clear after two days of stress
— 难忘 早晨 , 哪个 打破 甜的 和 清除 后 二 天 的 压力
[ænd; ənd][stɔ:rm] ,
and storm ,
和 风暴 ,
在一个令人难忘的早晨，经历了两天的暴风雨和压力之后，天空晴朗甜美。

[ðə; ði] [meɪt] [set] [ɔ:f][æz; əz][ju:zuəl][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd][sent][him; im] ; [ænd; ənd]
the mate set off as usual to find what the gods had sent him ; and
这 伴侣 放 离开 作为 通常 到 寻找 什么 这 神 有 发送 他 ; 和
[wʊlf] ,
Wulf ,
沃尔夫 ,

伙伴像往常一样出发去寻找神明派给他的东西；而伍尔夫，

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [wɑ:tʃt] [him; im][pæd(ə)] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd][lənd][ðer; ðər]
leaning over the side , watched him paddle across to the spit , and land there
倾斜 超过 这 边 , 观看 他 桨 穿过 到 这 吐 , 和 土地 那里
,
,
,

我探身到船边，看着他划桨穿过沙洲，然后在那里登陆。

[ænd; ənd] [straɪd] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['westərn] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [weɪdɪd] [aʊt]
and stride away towards the western point from which they always waded out
和 步幅 离开 向 这 西 观点 从 哪个 他们 总是 涉水 出去
[tu:; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
to the wreckage .
到 这 残骸 .

然后大步走向他们总是涉水前往残骸的西端。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
But on this occasion , before he disappeared in the distance ,
但 在 这 场合 , 前 他 消失 在 这 距离 ,
但这一次，在他消失在远方之前，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [stɒd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
he stopped and stood looking out over the sea ,
他 停止 和 站立 寻找 出去 超过 这 海 ,
他停下脚步，站在那里眺望大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [sɔ:] [him; im] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ['oʊnli]
and the next moment Wulfrey saw him wading out towards something which only
和 这 下一个 片刻 - 锯 他 涉水 出去 向 某物 哪个 仅有的
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [ðʌs] [də'rektrɪd] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
caught his eye when thus directed to it ,
捕捉 他的 眼睛 什么时候 因此 指导 到 它 ,
下一刻，伍尔弗雷看到他涉水走向某个东西，而那东西只有在他被引向那里时才会吸引他的目光。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [bə:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv]
— **something which bobbed up and down among the waves with a glint of**
— 某物 哪个 波波德 向上 和 向下 之中 这 波浪 和 一个 闪烁 的
[waɪt] [æt; ət] [taɪmz] .
white at times .
白色的 在 时代 .

——一个在波浪中上下起伏的东西，有时闪烁着白光。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mækroʊ] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
He saw Macro reach it and lift his arms in a gesture of amazement .
他 锯 宏 抵达 它 和 举起 他的 武器 在 一个 手势 的 惊愕 .
他看到马可伸手去够，然后举起双臂，表示惊讶。

[ðen] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['berɪŋ]
Then he bent over it and presently came staggering back up the shore bearing
然后 他 弯曲 超过 它 和 目前 来了 令人震惊 后退 向上 这 支撑 轴承
[ə; eɪ] [waɪt] ['bɜ:rd(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
a white burden over his shoulder .
一个 白色的 负担 超过 他的 肩膀 .
然后他弯下腰，不一会儿就踉跄着走回岸边，肩上扛着一个白色的重物。

[aɪ 'ti:] [ləkt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [soʊ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðæt] - ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑ:n][tu:; tə]
It looked at that distance so very like a body that Wulfrey tumbled over on to
它 看起来 在 那 距离 所以 非常 喜欢 一个 身体 那 - 翻滚 超过 在 到
[hɪz; ɪz][ræft] ,
his raft ,
他的 筏 ,
从那个距离看，它太像一具尸体了，以至于伍尔弗雷翻身滚到了他的木筏上。

[ænd; ənd] ['pædlɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][spɪt] ,
and paddled across to the spit ,
和 划桨 穿过 到 这 吐 ,
然后划着桨到了沙嘴那里。

[ænd; ənd][ræn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪŋ] [naʊ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]
and ran along the shore to where the mate was kneeling now alongside his
和 跑 沿着 这 支撑 到 在哪里 这 伴侣 曾是 跪着 现在 旁边 他的
[faɪnd] .
find .
寻找 .
然后沿着岸边跑到同伴跪在他发现的猎物旁边的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pæɪld][ænd; ənd]['sɑ:d(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɒ:n] [dɑ:rk]
It was the body of a woman , pallid and sodden , with her long dark
它 曾是 这 身体 的 一个 女士 , 苍白 和 烂 , 和 她 长的 黑暗的
[her] [ɔ:l] [ə'stri:m] ,
hair all astream ,
头发 全部 流 ,
那是一具女性尸体，脸色苍白，浑身湿透，长长的黑发披散着。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [blu:] - [veɪnd] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['hɑ:ləʊz]
her white face pinched and shrunken and blue - veined , with dark hollows
她 白色的 脸 捏 和 缩小 和 蓝色的 - 有脉络 , 和 黑暗的 空心
[raʊnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] ,
round the closed eyes ,
圆形的 这 关闭 眼睛 ,
她苍白的脸皱巴巴的，青筋暴起，紧闭的双眼周围有深深的凹陷。

[ænd; ənd] ['kʌlərləs] [lɪps] ['slaɪtli] [rɪ'træktɪd] ['ʃoʊŋ] ['i:v(ə)n] , [waɪt] [ti:θ] .
and colourless lips slightly retracted showing even , white teeth .
和 无色 嘴唇 轻微地 撤回 显示 甚至 , 白色的 牙齿 .
嘴唇微微内缩，露出洁白整齐的牙齿，嘴唇呈无色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈnaɪtdres] ,
She was clothed only in a long white nightdress ,
她 曾是 穿着衣服 仅有的 在 一个 长的 白色的 睡衣 ,
她身上只穿着一件长长的白色睡裙。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd][soʊ] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk]
which the water had so moulded to her shapely figure that it looked like
哪个 这 水 有 所以 模制 到 她 优美 数字 那 它 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fer] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈskʌlptʃər] .
a piece of fair white marble sculpture .
一个 片 的 公平的 白色的 大理石 雕塑 .
水流将她优美的身形塑造得如此完美，看起来就像一件洁白的大理石雕塑。

[ɪn] [laɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , - [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] ,
In life she must have been beautiful , Wulfrey thought , as he stood panting ,
在 生活 她 必须 有 到过 美丽的 , - 想法 , 作为 他 站立 喘息 ,
“她生前一定很漂亮,”伍尔弗雷气喘吁吁地想。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and gazed down upon her .
和 凝视 向下 之上 她 .
他俯视着她。

" [ded] ? " [hiː; hi] [dʒɜːrk] .
" Dead ? " he jerked .
" 死的 ? " 他 猛地一抖 .
“死了？”他猛地问道。

" [eɪ] , [ʃʊr] !
" Ay , sure !
" 哎 , 当然 !
“哎呀，当然！”

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [læʃ] [tuː; tə][ˈjɑːndər][spɑːr][ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnə] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər]
She were lashed to yonder spar and I couldna leave her there
她 是 鞭打 到 远处 斯帕 和 我 可以 离开 她 那里
她被绑在那边的木桩上，我不能把她留在那里.....

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
The pity of it !
这 遗憾 的 它 !
真是可惜！

[ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] .
She's been a fine bit .
她是 到过 一个 美好的 少量 .
她最近过得很好。

" - [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]ˈkwaɪət [hɑːrt] , [ɪnˈstɪŋktɪvli]
" Wulfrey knelt down , and slipped his hand to the quiet heart , instinctively
" - 跪下 向下 , 和 滑倒了 他的 手 到 这 安静的 心 , 本能地
[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] ,
but without hope ,
但 没有 希望 ,
“沃尔弗雷跪了下来，本能地、却毫无希望地将手伸向那颗静默的心脏。”

[bent] [ˈkloʊzər] , [ˈdʒentli] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [ðer; ðər]
bent closer , gently raised one of the closed eyelids , and said hastily , " There
弯曲 更近 , 轻轻地 提高 一 的 这 关闭 眼睑 , 和 说 草草 , " 那里
[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] .
may be a chance .
可能 是 一个 机会 .
他俯身靠近，轻轻抬起一只紧闭的眼睑，急忙说道：“或许还有一线生机。”

[help] [em 'i:] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] !
Help me back home with her !
帮助 我 后退 家 和 她 ！

帮我把她送回家！

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hær] [fi:t] " [ænd; ənd][hi:; hi] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] [ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ðeɪ] ['hɜ:rið]
You take her feet " and he taking her under the arms they hurried
你 拿 她 脚 " 和 他 采取 她 在下面 这 武器 他们 慌忙
[bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][spɪt] .
back along the spit .
后退 沿着 这 吐 .

你抓住她的脚.....”，然后他托着她的胳膊，他们沿着沙洲匆匆往回走。

" [fi:; ji][ɪz][nɑ:t] [ded] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" She is not dead from drowning anyway , " he jerked as they went .
" 她 是 不是 死的 从 溺水 反正 , " 他 猛地一抖 作为 他们 去 .

“反正她也没溺死,”他们走着的时候，他突然说道。

" [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hær]
" The exposure may have killed her
" 这 接触 可能 有 被杀 她

“她可能死于这种暴露.....”

[fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['dredfəli] .
She must have suffered dreadfully .
她 必须 有 遭受 极其糟糕 .

她一定遭受了巨大的痛苦。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [get][hɜ:r; hær][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mæniɪdʒd] [aɪ 'ti:]
" It was no easy task to get her on board , but they managed it
" 它 曾是 不 简单的 任务 到 得到 她 在 木板 , 但 他们 管理 它
[sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

“让她加入团队并非易事，但他们最终还是做到了。”

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hær] ['dʒentli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn] - [bʌŋk] .
and laid her gently among the blankets in Wulfrey's bunk .
和 铺设 她 轻轻地 之中 这 毯子 在 - 假寐 .

然后轻轻地把她放在伍尔弗雷铺位的毯子下。

" [naʊ]
" Now
" 现在

“现在....

[bægz][ʌv; əv][hɑ:t][sænd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
Bags of hot sand , as quick as you can and as many
包 的 热的 沙 , 作为 快的 作为 你 能 和 作为 许多

尽快多准备几袋热沙.....

[ðen] [mɪks][sʌm; səm][hɑ:t] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔ:tər] — [nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
Then mix some hot rum and water — not too strong ,
然后 混合 一些 热的 朗姆酒 和 水 — 不是 也 强的 ,

然后加入一些热朗姆酒和水——不要太浓。

" — [ænd; ənd][ˈmækroʊ] [faʊnd] [him'self] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'ləkrəti] [wɪtʃ]
" — **and Macro found himself springing to his orders with an alacrity which**
" — 和 宏 成立 他自己 弹簧 到 他的 订单 和 一个 敏捷 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
would have surprised him if he had had time to think about it .
会 有 惊讶 他 如果 他 有 有 时间 到 思考 关于 它 .
“——马可发现自己迅速地执行了他的命令，如果他有时间思考的话，他自己都会感到惊讶。

- , [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æt; ət][haɪst; 'haɪəst] ['preʃər] , [druː] [ɔːf] [ðə; ði]
Wulfrey , his professional instincts at highest pressure , drew off the
- , 他的 专业的 本能 在 最高 压力 , 画 离开 这
['klɪŋɪŋ] ['gɑːrmənt] ,
clinging garment ,
依恋 服装 ,
伍尔弗雷在巨大的压力下，凭借着职业本能，解开了那件紧贴全身的衣服。

[ˈmʌfld] [ðə; ði] [siː] - ['bɪtn] [waɪt] ['bɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəm; ðəm][set][tuː; tə]
muffled the sea - bitten white body in the blankets , and through them set to
闷音 这 海 - 被咬 白色的 身体 在 这 毯子 , 和 通过 他们 放 到
[ˈdʒent(ə)l] ['vɪɡərəs] ['rʌbɪŋ] ,
gentle vigorous rubbing ,
温和的 蓬勃 擦 ,
用毯子裹住被海水侵蚀的白色躯体，然后隔着毯子开始轻柔而有力地摩擦。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [tʃɪld] [blʌd] ['floʊɪŋ] [ə'gen] .
to start the chilled blood flowing again .
到 开始 这 冷藏 血 流动 再次 .
让冰冷的血液重新流动起来。

[ˈmækroʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɑːt][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Macro came hurrying in with hot sand from the hearth ,
宏 来了 匆忙 在 和 热的 沙 从 这 炉 ,
麦克罗从壁炉里捧着滚烫的沙子匆匆跑了进来，

[ræpt] [ɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [strændz] [ʌv; əv] ['ʌn'twɪstɪd] [roʊp] .
wrapped in linen and tied with strands of untwisted rope .
包装 在 亚麻布 和 系 和 线 的 未扭曲 绳索 .
用亚麻布包裹，并用未拧紧的绳子捆扎。

" [ɡʊd] ! . . .
" **Good !** . . .
" 好的 ! . . .
“好的! ...

[æz; əz] ['meni] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
As many more as you can
作为 许多 更多的 作为 你 能
尽可能多地分享

, " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , [bluː] - [waɪt] [fiːt] ,
, " **said the Doctor , and placed them against the cold , blue - white feet** ,
, " 说 这 医生 , 和 放置 他们 反对 这 寒冷的 , 蓝色的 - 白色的 脚 ,
“医生说着，把它们放在冰冷的、青白色的脚上。”

[ænd; ənd] [rʌbd] [ə'wei] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
and rubbed away for dear life .
和 摩擦 离开 为了 亲爱的 生活 .
然后拼命地擦掉。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [pækt] [hɜːr; hər][ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɑːt][sænd] - [bægz] ,
By degrees he packed her all round with hot sand - bags ,
经过 学位 他 包装 她 全部 圆形的 和 热的 沙 - 包 ,
他一步步用滚烫的沙袋把她从头到脚裹了起来。

[ˈmækroʊ] [ˈhi:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ku:lɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Macro heating them as fast as they cooled , in a frying - pan over the fire .
宏 加热 他们 作为 快速地 作为 他们 冷却 , 在 一个 煎炸 - 平底锅 超过 这 火 .
用平底锅在火上快速加热, 就像它们冷却后一样。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈʃəʊldəz] ,
He placed them under her arms and between her shoulders ,
他 放置 他们 在下面 她 武器 和 之间 她 肩膀 ,
他把它们放在她腋下和双肩之间,

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ˈfrɪk(ə)n] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði][bægz] .
and never ceased his vigorous friction except to renew the bags .
和 绝不 停止 他的 蓬勃 摩擦 除了 到 更新 这 包 .
除了更换袋子之外, 他从未停止过剧烈的摩擦。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æskt] [nu:z] ,
Each time the mate came in , his face asked news ,
每个 时间 这 伴侣 来了 在 , 他的 脸 问 消息 ,
每次大副进来, 他的脸上都带着询问消息的表情。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [nɑ:t] [jet] ,
and each time Wulfrey shook his head and said , " Not yet ,
和 每个 时间 - 摇晃 他的 头 和 说 , " 不是 然而 ,
每次伍尔弗雷都摇头说: “还没到时候。”

" [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrʌbɪŋ] .
" and went on with his rubbing .
" 和 去 在 和 他的 擦 .
然后他继续摩擦。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈfi:vər] - [hi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ɪn] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [speɪs] .
His own blood was at fever - heat with his exertions in that confined space .
他的 自己的 血 曾是 在 发烧 - 热 和 他的 努力 在 那 受限 空间 .
由于在狭小的空间里剧烈运动, 他的血液都沸腾了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] .
But that was all the better .
但 那 曾是 全部 这 更好的 .
但这反而更好。

[hɪz; ɪz] [su:ˈpɜ:rfluəs] [wɔ:rmθ] [maɪt] [trænzˈmɪt] [ɪtˈself] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [waɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv]
His superfluous warmth might transmit itself in time to the chill white body of
他的 多余 温暖 可能 发送 本身 在 时间 到 这 寒意 白色的 身体 的
[hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
his patient .
他的 病人 .
他过分的热情或许会及时传递给病人冰冷苍白的身体。

[ˈmækroʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈhɑ:t] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
Macro came in with hot rum and water ,
宏 来了 在 和 热的 朗姆酒 和 水 ,
Macro端着热朗姆酒和水进来了,

[ænd; ənd] - [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkerf(ə)] [dra:ps] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [stɪl] - [ˈlɪvɪd] [lɪps] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
and Wulfrey poured a few careful drops between the still - livid lips , watched the
和 - 倾倒 一个 很少 小心 滴 之间 这 仍然 - 铁青 嘴唇 , 观看 这
[rɪˈzʌlt] [ˈæŋkʃəsli] ,
result anxiously ,
结果 焦虑地 ,
伍尔弗雷小心翼翼地将几滴药水滴入那双依然鲜红的嘴唇之间, 焦急地观察着结果。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈrʌbɪŋ] .
and followed them up with more , and then resumed his patient rubbing .
和 随后 他们 向上 和 更多的 , 和 然后 恢复 他的 病人 擦 .

然后他又继续按摩，接着又按摩了更多次，然后继续耐心地按摩。

[fɔ:r; fər] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmækroʊ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] .
For over an hour they worked incessantly , and then Macro was for giving .
为了 超过 一个 小时 他们 工作 不已 , 和 然后 宏 曾是 为了 给予

[aɪ ˈti:] [ʌp] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] .

it up as hopeless .
它 向上 作为 绝望 .

他们连续工作了一个多小时，然后 Macro 认为毫无希望，就放弃了。

" - [es] [noʊ] [gʊd] .

" ' S no good .
" - S 不 好的 .

“不行。”

[ʃi:z] [ɡɔ:n] , [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] .

She's gone , sure , " he said .
她是 已消失 , 当然 , " 他 说 .

“她走了，没错，”他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ]

" I don't think so
" 我 不 思考 所以

我不这么认为.....

[tu:] [su:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniweɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ˈtaɪərləsli] .

Too soon to give up anyway , " and the Doctor worked on tirelessly .
也 很快 到 给 向上 反正 , " 和 这 医生 工作 在 不知疲倦地 .

“现在放弃还为时过早，”医生不知疲倦地工作着。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] — — "

" If she should come round — — "
" 如果 她 应该 来 圆形的 — — "

“如果她能回过神来——”

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] . "

" She won't . "
" 她 惯于 . "

她不会。

" — [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈsta:rviŋ] .

" — She'll be starving .
" — 壳 是 饥饿 .

“——她会饿死的。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [breɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [hɑ:rd] - [tæk] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [wi:k]

You might break up some hard - tack very small and warm it up in some weak .
你 可能 休息 向上 一些 难的 - 钉 非常 小的 和 温暖的 它 向上 在 一些 虚弱的

[rʌm] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] ,

rum and water ,
朗姆酒 和 水 ,

你可以把一些硬饼干掰成很小的碎块，放在淡朗姆酒和水的混合液里加热。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbɪŋ] .

" and he went on with his rubbing .
" 和 他 去 在 和 他的 擦 .

他继续摩擦着。

[wɔ:rm] [ʌp] [ðæt] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
Warm up that rum and water ,
温暖的 向上 那 朗姆酒 和 水 ,

把朗姆酒和水加热一下。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [hi:; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [aɪ ˈti:] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn][dra:ps] [əˈgen] ,
" **and when it came he administered it cautiously in drops again** ,
" 和 什么时候 它 来了 他 管理 它 谨慎地 在 滴 再次 ,
“药水来了之后，他又小心翼翼地滴了几滴进去。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəbli] [ˈswɑ:ləʊd] .
and this time they were visibly swallowed .
和 这 时间 他们 是 明显地 吞咽 .

这一次，它们被明显地吞咽了下去。

" [hæv; həv][ðə; ði][wɔ:rm] [mæʃ] [ˈredi] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [blu:] -
" **Have the warm mash ready** , " **he said** ; **and even as he spoke the blue** -
" 有 这 温暖的 捣碎 准备好 , " 他 说 ; 和 甚至 作为 他 辐 这 蓝色的 -
[veɪnd] [lɪdz] [ˈflʌtəd] ,
veined lids fluttered ,
有脉络 盖子 飘动 ,

“把热乎乎的土豆泥准备好，”他说；话音未落，他那布满蓝色血管的眼睑就颤动起来。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈfi:bli] [æz; əz][ˈhɑ:rdli][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [lɔ:n] [dɑ:rk] [ˈlæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:ks] .
but so feebly as hardly to lift the long dark lashes from the white cheeks .
但 所以 虚弱地 作为 几乎 到 举起 这 长的 黑暗的 睫毛 从 这 白色的 脸颊 .

但却如此无力，几乎无法将长长的黑色睫毛从白皙的脸颊上抬起来。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ˈnæərəʊd] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [soʊl] [lʊkt] [ˈmɪstəli] [aʊt][ɑ:n][laɪf] [wʌns]
And through that narrowed window the recovered soul looked mistily out on life once
和 通过 那 范围缩小 窗户 这 恢复 灵魂 看起来 朦胧地 出去 在 生活 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

透过那扇狭窄的窗户，重获新生的灵魂再次迷离地凝望着生活。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [hɑ:t] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
He gave her still a little more hot rum and water ,
他 给予 她 仍然 一个 小的 更多的 热的 朗姆酒 和 水 ,

他又给她倒了一点热朗姆酒兑水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔ:rm] [mæft] [ˈbɪskɪt] [keɪm] [fed] [hɜ:r; həɪ] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
and when the warm mashed biscuit came fed her slowly with that ,
和 什么时候 这 温暖的 捣碎 饼干 来了 美联储 她 缓慢地 和 那 ,

当热乎乎的饼干泥端上来时，就慢慢地喂她吃。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:] [ˈhʌŋgrəli] [ɪf] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
and she swallowed it hungrily if unconsciously .
和 她 吞咽 它 饥饿地 如果 不知不觉 .

她不假思索地、贪婪地吞下了它。

[ðen] , [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [paɪld] [mɔ:r] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [left]
Then , well satisfied with his work , he piled more blankets on her and left
然后 , 出色地 使满意 和 他的 工作 , 他 堆积 更多的 毯子 在 她 和 左边
[hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
her to herself .
她 到 她自己 .

然后，他对自己所做的一切非常满意，又在她身上盖了更多毯子，然后把她一个人留下了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈkləʊzər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
He had had many a fight with death , but none closer than this .
他 有 有 许多 一个 斗争 和 死亡 , 但 没有任何 更近 比 这 .

他曾多次与死神搏斗，但没有一次比这次更接近死亡。

— [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fər] [ɪn][aɪ'ti:] [ɪ'speʃəli] .
— upon his own share in it especially .
— 之上 他的 自己的 分享 在 它 尤其 .

——尤其是他自己在其中的那份。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə][dræg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" A wonderful fine piece of goods for any man to drag out of the water .
" 一个 精彩的 美好的 片 的 商品 为了 任何 男人 到 拖 出去 的 这 水 .
“任何男人都想从水里捞出一件极好的宝贝。”

[aɪm] ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ju:d] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ðer; ðər] , ['dɑ:ktər] .
I'm doubting if you'd have seen her if you'd bin there , Doctor .
我是 怀疑 如果 你会 有 已见 她 如果 你会 垃圾桶 那里 , 医生 .
医生，我怀疑如果你当时在那里，是否就能看到她。

[dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][ɪft][maɪ] [aɪ] [ðæt] [wei] , [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:t] [aɪ'ti:] ,
Just happened to lift my eye that way , and the white of her caught it ,
只是 发生 到 举起 我的 眼睛 那 方式 , 和 这 白色的 的 她 捕捉 它 ,
我碰巧抬眼看向那边，正好被她的眼白吸引了目光。

[ænd; ænd][ɪn][aɪ] [went] .
and in I went .
和 在 我 去 .

于是我就进去了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
Not that I thought she could be living , you understand .
不是 那 我 想法 她 可以 是 活的 , 你 理解 .
当然，我当时根本没想过她还能活着，你明白的。

[ʃi; ʃi] [felt] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] [wen] [aɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] — — "
She felt like Death itself when I carried her ashore in my arms — — "
她 毛毡 喜欢 死亡 本身 什么时候 我 携带 她 岸上 在 我的 武器 — — "
当我抱着她上岸时，她感觉就像死神本人一样——”

" [ʃi:l] [bi:; bi] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wen] [ʃi:z] ['redi] [tu:; tə][get] [ʌp] .
" She'll be distressed for lack of clothes when she's ready to get up .
" 亮 是 苦恼 为了 缺少 的 衣服 什么时候 她是 准备好 到 得到 向上 .
“她起床的时候会因为没衣服穿而感到难过。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] ['eniweɪ] .
But that won't be to - day anyway .
但 那 惯于 是 到 - 天 反正 .
但至少今天不会发生那种事。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ɑ:n] ['eni] [aʊt] ['jɑ:ndər] ? "
Do you think you can light on any out yonder ? "
做 你 思考 你 能 光 在 任何 出去 远处 ? "
你觉得你能在那边找到什么吗？

" [ɪt] [ɑ:n][sʌm; səm][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" Lit on some last time I was there ,
" 点燃 在 一些 最后的 时间 我 曾是 那里 ,
“我上次去的时候，它亮着灯。”

[bʌt; bət] [left] - [ɪm] - [kɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju: 'es] .
but left 'em ' cause they were no use to us .
但 左边 - 呃 - 原因 他们 是 不 使用 到 我们 .
但我们离开了他们，因为他们对我们没有任何用处。

[ðæt] - [meɪ'bi] [bi:; bi] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] .
That lot'll mebbe be gone , but there's plenty more for the finding .
那 - 也许 是 已消失 , 但 有 很多 更多的 为了 这 寻找 .
那批东西可能已经没了，但还有很多东西等着我们去发现。

[aɪ] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

I'll see to it to - morrow . "

患病的 看 到 它 到 - 明天 . "

我明天会处理这件事。

" [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jə] , [aɪm] [ʃɜ] . "

" She will be grateful to you , I'm sure . "

" 她 将要 是 感激的 到 你 , 我是 当然 . "

“我相信她会感激你的。”

" [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ʃi:d] [bi:; bi] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][jɑ:n]

" She should , for if it hadn't bin for me she'd be tumbling about on yon

" 她 应该 , 为了 如果 它 之前没有 垃圾桶 为了 我 棚 是 翻滚 关于 在 远

[spɑ:r] [stɪl] ,

spar still ,

斯帕 仍然 ,

“她应该这么做，因为如果不是为了我，她现在还在那根树枝上翻来覆去呢。”

[ænd; ənd] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

and dead by this time , I'm thinking . "

和 死的 经过 这 时间 , 我是 思维 . "

我想，他那时应该已经死了。

" [ʃi:; ji] ['kʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [mʌt] [mɔ:r] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

" She couldn't have stood much more , that's certain . "

" 她 不能 有 站立 很多 更多的 , 那就是 肯定 . "

“她已经快要撑不下去了，这是肯定的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [hoʊp][maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] . "

I was near losing hope myself at times . "

我 曾是 靠近 输 希望 我 在 时代 . "

我也曾一度濒临绝望。

" ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ʃi:d] ['evər] [kʌm] [bæk] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [si:n] [aɪ 'ti:] .

" Wouldn't have believed she'd ever come back if I hadn't seen it . "

" 不会 有 相信 棚 曾经 来 后退 如果 我 之前没有 已见 它 . "

“如果不是亲眼所见，我根本不会相信她会回来。”

[ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [meɪd] [ji:; ji] [ki:p] [ɑ:n][soʊ] . "

It's being a doctor made ye keep on so . "

它是 存在 一个 医生 制成 是的 保持 在 所以 . "

都是当医生的缘故，才让你一直坚持下来。

" [wʌn] [fi:lz] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] [tʃæns] [left] .

" One feels bound to keep on while there's a possible chance left . "

" 一 感觉 边界 到 保持 在 尽管 有 一个 可能的 机会 左边 . "

“只要还有一线希望，就必须坚持下去。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌn] ['kʊdnt] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn]

In this case one couldn't but feel that there was a chance , if only a small one

在 这 案件 一 不能 但 感觉 那 那里 曾是 一个 机会 , 如果 仅有的 一个 小的 一

.

:

.

在这种情况下，人们不禁会觉得还有一线希望，即使希望渺茫。

[wi:v] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['deɪz] [wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] . "

We've done a good day's work to - day . "

我们已经 完毕 一个 好的 天 工作 到 - 天 . "

我们今天工作完成得很好。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
" **Ay** , " **said the mate** , **and presently** ,
" 哎 , " 说 这 伴侣 , 和 目前 ,
" 是的 , " 大副说道, 随即,

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [tə'deɪ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; həɹ] [sʌm; səm] [kloʊðz] .
" **I'm thinking I'll go out there today to get her some clothes** .
" 我是 思维 患病的 去 出去 那里 今天 到 得到 她 一些 衣服 .
" 我打算今天去给她买些衣服。"

" [ðeɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] . "
They'll need a lot of drying , you see . "
他们会 需要 一个 很多 的 烘干 , 你 看 . "
它们需要好好晾干一段时间, 你看。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] ? "
" **Can you do it before dark ?** "
" 能 你 做 它 前 黑暗的 ? "
"你能在天黑前完成吗? "

" [aɪl] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **I'll do it** .
" 患病的 做 它 .
"我愿意做。"

" [jɪl] [si:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] . "
Ye'll see to her . "
叫喊 看 到 她 . "
你会照顾她的。

" [aɪl] [si:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [raɪt] .
" **I'll see to her all right** .
" 患病的 看 到 她 全部 正确的 .
我会好好照顾她的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [fu:d] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ʃi:; ʃɪ] [sli:ps] [ðə; ði] ['betər] .
A little more food and then the longer she sleeps the better .
一个 小的 更多的 食物 和 然后 这 更长 她 睡觉 这 更好的 .
再多喂点东西, 她睡得越久越好。

[ɪf] [ʃi:d] [laɪ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] .
If she'd lie where she is for a couple of days it would be all to the good .
如果 棚 说谎 在哪里 她 是 为了 一个 夫妻 的 天 它 会 是 全部 到 这 好的 .
"
"
"
如果她能就地躺上几天, 那就再好不过了。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] , " [bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [bend] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] -
" **Then I'll go , but he came back to bend down into the little companion** -
" 然后 患病的 去 , " 但 他 来了 后退 到 弯曲 向下 进入 这 小的 伴侣 -
[wei] [ænd; ənd] [seɪ] ,
way and say ,
方式 和 说 ,
"那我就走了, " 但他又回来, 弯下腰走进狭小的通道, 说道:

" [ɪf] [ʃi:z] ['æskɪŋ] , [jɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . "
" **If she's asking , ye'll tell her it was me pulled her out the water** . "
" 如果 她是 问 , 叫喊 告诉 她 它 曾是 我 拉 她 出去 这 水 . "
"如果她问起, 你就告诉她是我把她从水里拉出来的。"

" [aɪl] [tel] [hɜ:r; hɜr] .
" **I'll tell her** .
" 患病的 告诉 她 .

我会告诉她。

" [wen] , [ˈprez(ə)ntli] , - [went] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [fi; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
" **When , presently , Wulfrey went to see how she was going on ,**
" 什么时候 , 目前 , - 去 到 看 如何 她 曾是 去 在 ,
“这时，伍尔弗雷去看她情况如何，”

[hi; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hɜr] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwaɪətli][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
he found her sleeping quietly the sleep of utter exhaustion ,
他 成立 她 睡眠 悄悄 这 睡觉 的 说出 疲惫 ,
他发现她静静地睡着了，那是极度疲惫导致的沉睡。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fi; fi] [gru:]
and as he stood looking at her it seemed to him that she grew
和 作为 他 站立 寻找 在 她 它 似乎 到 他 那 她 生长
[mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [i:tʃ] [taɪm] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] .
more beautiful each time he saw her .
更多的 美丽的 每个 时间 他 锯 她 .
他站在那里看着她，觉得她每次出现都更加美丽动人。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wet] [ˈtresɪz] ,
The long wet tresses ,
这 长的 湿的 头发 ,

长长的湿发，

[hu:z] [kˈlæmɪnəs] [hi; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [dɪˈspəʊzd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [roʊld] - [ʌp] [ˈblæŋkɪts] [wɪtʃ]
whose clamminess he had carefully disposed behind the rolled - up blankets which
谁 湿冷 他 有 小心 处置 在后面 这 滚动 - 向上 毯子 哪个
[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
served as a pillow ,
服务 作为 一个 枕头 ,
他小心翼翼地将身上的湿冷衣物藏在卷起的毯子后面，那些毯子被他当作枕头。

[wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [wɔ:rm] [braʊn] .
were drying to a deep warm brown .
是 烘干 到 一个 深的 温暖的 棕色的 .

逐渐干燥成深暖棕色。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hɜr] [her] [wʌz; wəz] [blæk] .
As they carried her in he had thought her hair was black .
作为 他们 携带 她 在 他 有 想法 她 头发 曾是 黑色的 .

他们把她抬进来的时候，他以为她的头发是黑色的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
It was very thick and long .
它 曾是 非常 厚的 和 长的 .

它又粗又长。

[ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [skɪn] ,
The texture of her skin ,
这 质地 的 她 皮肤 ,

她皮肤的质地，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪŋ] [blʌd] [hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent][ðə; ði] [pɪntʃ] [ænd; ənd]
now that the coursing blood had obliterated to some extent the pinch and
现在 那 这 赛跑 血 有 彻底摧毁 到 一些 程度 这 捏 和
[ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the bite of the sea ,
这 咬 的 这 海 ,
现在，奔涌的鲜血已经在一定程度上冲淡了海水的刺痛和撕咬感。

[wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðʊʊ] ['sʌfərɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] .
was fine and delicate , he could see , though suffering still from the salt .
曾是 美好的 和 精美的 , 他 可以 看 , 尽管 痛苦 仍然 从 这 盐 .
他看得出它很精致, 很娇嫩, 虽然仍然受到盐分的影响。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]
The pink fingers of one hand had pulled down the blankets round her neck
这 粉色的 手指 的 一 手 有 拉 向下 这 毯子 圆形的 她 脖子
[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kreɪvd] [mɔːr] [er] ,
as though she had craved more air ,
作为 尽管 她 有 渴望 更多的 空气 ,
她一只手的粉嫩手指拉下脖子上的毯子, 仿佛渴望呼吸更多空气似的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第8/19页

[ænd; ɐnd][ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [nek] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ɐnd] [waɪt] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)] .
and the soft white neck was smooth and white as marble .
和 这 柔软的 白色的 脖子 曾是 光滑的 和 白色的 作为 大理石 .
柔软的白色脖颈光滑洁白如大理石。

[ðə; ði][wʌn] [ɪr] [tʃ:rnd] [tʃ:rdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [fel] .
The one ear turned towards him was like a delicate little pink shell .
这 一 耳朵 转向 向 他 曾是 喜欢 一个 精美的 小的 粉色的 壳 .
那只朝向他的耳朵就像一个精致的小粉红色贝壳。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi; hi][ˈnoʊtɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsli:pɪŋ] [feɪs] ,
All these things he noted before his gaze settled on the quiet sleeping face ,
全部 这些 事物 他 著名的 前 他的 目光 定居 在 这 安静的 睡眠 脸 ,
他注意到了这一切，然后目光才落在了那张安静熟睡的脸上。

[ænd; ɐnd] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ɐnd]
and lingered there with a strange new sense of joyous discovery and
和 徘徊不去 那里 和 一个 奇怪的 新的 感觉 的 欢乐 发现 和
[ʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkri:s] ,
unexpected increase ,
意外 增加 ,
并在那里流连忘返，心中涌起一种奇妙的、全新的、令人欣喜的发现感和意想不到的收获感。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [fi:l] [hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnɪː(r)θs] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .
as one might feel who suddenly unearths a hidden treasure .
作为 一 可能 感觉 WHO 突然 挖掘 一个 隐 宝藏 .
就像突然发现隐藏宝藏的人一样。

[hi; hi] [ˈwʌndə-d] [əˈgen] [hu:] [fi; fi][wʌz; wəz][ænd; ɐnd] [wens] [fi; fi] [keɪm] .
He wondered again who she was and whence she came .
他 想知道 再次 WHO 她 曾是 和 何处 她 来了 .
他再次好奇她是谁，从哪里来。

[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [bɜ:rθ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Of gentle birth , he was sure .
的 温和的 出生 , 他 曾是 当然 .
他确信自己出身名门。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd] [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæsɪd] [feɪs] ,
It showed in every feature of the placid face ,
它 显示 在 每一个 特征 的 这 平静 脸 ,
平静的脸上每一个细微的表情都透露出这一点。

— [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [swi:t] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] [tu:] [smɔ:l] [maʊθ] , — [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] -
— in the strong sweet curves of a not too small mouth , — in the delicately -
— 在 这 强的 甜的 曲线 的 一个 不是 也 小的 嘴 , — 在 这 轻柔地 -
[tʃ:rnd] [ˈnɒstrəlz] ,
turned nostrils ,
转向 鼻孔 ,
——在不太小的嘴唇那甜美而有力的曲线中，——在微微弯曲的鼻孔里，

— [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][ˈlev(ə)] [braʊz] , — [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈlæɪz] [wɪtʃ] ,
— in the soft level brows , — in the long fringing lashes which ,
— 在 这 柔软的 等级 眉毛 , — 在 这 长的 边缘 睫毛 哪个 ,
—柔和的平直眉形，—长长的睫毛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [left][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rp] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
with the shadows left by her sharp encounter with Death ,
和 这 阴影 左边 经过 她 锋利的 遇到 和 死亡 ,
她与死神正面交锋后留下的阴影,

[kæst][əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [kloʊzd] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ɪnˈtæntmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃəri] [ænd; ənd] [əˈlɔrmənt]
cast about her closed eyes a misty enchantment full of witchery and allurement
投掷 关于 她 关闭 眼睛 一个 蒙蒙 魅力 满的 的 巫术 和 诱惑
.
.
.

她紧闭的双眼周围笼罩着一层朦胧的魔幻光晕，充满了巫术和诱惑。
[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [ˈkʌlə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] .
He wondered what colour her eyes would be when they opened .
他 想知道 什么 颜色 她 眼睛 会 是 什么时候 他们 打开 .
他想知道她睁开眼睛时会是什么颜色。

[ə; eɪ][waɪd] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] , [ˈsʌmwʌt] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [wel] -
A wide white forehead , somewhat high cheek - bones , and a round well -
一个 宽的 白色的 前额 , 有些 高的 脸颊 - 骨头 , 和 一个 圆形的 出色地 -
[ˈməʊldɪd] [tʃɪn] ,
moulded chin ,
模制 下巴 ,
宽阔白皙的额头，略高的颧骨，以及圆润饱满的下巴。

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [feɪs] .
added a fine dignity to the sleeping face .
额外 一个 美好的 尊严 到 这 睡眠 脸 .
为熟睡的面容增添了一份优雅的尊严。

[hi:; hi] [stʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪts][ɔ:l] - [ʌnˈkɑ:ŋəs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt][hi:; hi] [fɪrd] [æt; ət][læst]
He stood so long gazing at its all - unconscious fascination that he feared at last
他 站立 所以 长的 凝视 在 它是全部 - 无意识 魅力 那 他 害怕 在 最后的
[lest][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [maɪt] [dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər] .
lest the very earnestness of his look might disturb her .
免得 这 非常 认真 的 他的 看 可能 打扰 她 .
他站在那里，凝视着她那浑然不觉的魅力，过了很久，他终于担心自己真挚的目光会打扰到她。

[soʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈɜ:rθli] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈsli:pɪŋ]
So he picked up her only earthly possession , and leaving her , sleeping
所以 他 挑选 向上 她 仅有的 尘世的 拥有 , 和 离开 她 , 睡眠
[ˈsaʊndli] ,
soundly ,
稳固地 ,
于是他拿走了她唯一的遗物，留下她独自一人，而她当时正睡得香甜。

[ɪn][soʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈpædlɪd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ʃɔ:r] ,
in sole charge of the ship , paddled across to the nearer shore ,
在 唯一 收费 的 这 船 , 划桨 穿过 到 这 更近 支撑 ,
他独自掌管着这艘船，划桨驶向近岸。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði][sɔ:lt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdeɪnti] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈgɑ:rmənt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔ:tər] [pu:l] ,
washed the salt out of her dainty single garment in a fresh - water pool ,
洗过 这 盐 出去 的 她 纤巧 单身的 服装 在 一个 新鲜的 - 水 水池 ,
她用淡水池洗掉了身上那件精致单件衣服上的盐分。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][draɪ] ,
and spread it in the sun to dry ,
和 传播 它 在 这 太阳 到 干燥 ,
然后摊开在阳光下晒干。

[ænd; ɐnd] [ðen] [went] [ˈæftər] [ˈræbəts] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈbenɪfɪt] [wen] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈweɪkən] [ˈrævənəs] .
and then went after rabbits for her benefit when she should waken ravenous .
和 然后 去 后 兔子 为了 她 益处 什么时候 她 应该 唤醒 贪婪的 .

然后，当她本该饥肠辘辘的时候，她却去追捕兔子。

[rɪˈtʃːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈæftər][ə; ei] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪl] - [ˈsliːpɪŋ] [ˈpeɪ(ə)nt] , — [huː] [leɪ] [soʊ]
Returned on board , after a glance at his still - sleeping patient , — who lay so
返回 在 木板 , 后 一个 瞥一眼 在 他的 仍然 - 睡眠 病人 , — WHO 躺 所以
[ˈmoʊʃnləs] [ðæt] ,
motionless that ,
静止不动 那 ,

他返回船上，瞥了一眼仍在熟睡的病人——病人一动不动地躺着，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] , [sloʊ] [raɪz][ænd; ɐnd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] ,
but for the slight , slow rise and fall of the blankets over her bosom ,
但 为了 这 轻微 , 慢的 上升 和 落下 的 这 毯子 超过 她 怀 ,
但除了盖在她胸前的毯子轻微而缓慢地起伏之外，

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [diːmd] [hɜːr; həɹ] [ded] ,
one might have deemed her dead ,
— 可能 有 被认为 她 死的 ,

人们可能会认为她已经死了。

— [hiː; hi][set][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈtemptɪŋ] [ə; ei] [suːp] [æz; əz] [ˈræbɪt] [ænd; ɐnd] [raɪs]
— he set to the making of as tempting a soup as rabbit and rice
— 他 放 到 这 制作 的 作为 诱人的 一个 汤 作为 兔子 和 米
[kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] ,
could furnish ,
可以 提供 ,

他开始着手烹制一锅尽可能美味的兔肉米饭汤。

[ænd; ɐnd] [rɪɡˈretɪd] , [mɔːr] [ˈsɔːrli] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ɐnd] [ˈsiːzənɪŋ]
and regretted , more sorely than ever before , his lack of salt and seasoning
和 后悔 , 更多的 非常 比 曾经 前 , 他的 缺少 的 盐 和 调料
.
:
.

他比以往任何时候都更加懊悔自己缺少盐和调味料。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈweɪk] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ˈmækroʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
Then he sat waiting for her to awake and for Macro to come home .
然后 他 卫星 等待 为了 她 到 醒 和 为了 宏 到 来 家 .

然后他坐着等她醒来，等马可回家。

[ɪf] [ʃiː; ji][dɪd][naɪt] [weɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈkɔːrd] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnsɛt] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [weɪk]
If she did not wake of her own accord before sunset he decided to wake
如果 她 做过 不是 唤醒 的 她 自己的 符合 前 日落 他 决定 到 唤醒
[hɜːr; həɹ] [hɪmˈself] .
her himself .
她 他自己 .

如果日落前她还没有自行醒来，他决定亲自叫醒她。

[sliːp] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪˈstɔːrətɪvz] , [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [kreɪvz]
Sleep was without doubt the best of all restoratives , but Nature craves
睡觉 曾是 没有 怀疑 这 最好的 的 全部 修复剂 , 但 自然 渴望
[ˈsʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,

睡眠无疑是最好的恢复方式，但人体需要营养。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstɑːrvɪŋ] .
and she was almost certainly starving .
和 她 曾是 几乎 当然 饥饿 .

她当时肯定饿坏了。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [streŋθ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [stiːl] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
She would recover strength more quickly still if her system had something to
她 会 恢复 力量 更多的 迅速地 仍然 如果 她 系统 有 某物 到
[drɔː] [əˈpɑːn] .
draw upon .
画 之上 .

如果她的身体有能量可以消耗，她恢复体力的速度会更快。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Then , too , they had no light but that of the fire .
然后 , 也 , 他们 有 不 光 但 那 的 这 火 .

当时，他们除了火光之外，没有任何其他光源。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɔːrli] [ˈeksəd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [noʊ]
If she woke up in the dark she would be sorely exercised in her mind to know
如果 她 觉醒 向上 在 这 黑暗的 她 会 是 非常 锻炼 在 她 头脑 到 知道
[wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə] .
where she had got to .
在哪里 她 有 得到 到 .

如果她在黑暗中醒来，她会非常想知道自己身在何处。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [ˈmentəli] [ænd; ʌnd][ˈbɑːdɪli] ,
It would be better to satisfy her , mentally and bodily ,
它 会 是 更好的 到 满足 她 , 精神上 和 身体上的 ,

最好在精神和生理上都让她感到满足。

[waɪl] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .
while still there was daylight to see by .
尽管 仍然 那里 曾是 日光 到 看 经过 .

当时天还亮着，可以看清东西。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ˈlev(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpɔːt,həʊlz] , [hiː; hi] [went] [ˈsɔːftli] [tuː; tə]
So , when the sun shone level through the western portholes , he went softly to
所以 , 什么时候 这 太阳 闪耀 等级 通过 这 西 舷窗 , 他 去 轻轻 到
[wer] [ʃiː, ʃi] [leɪ] ,
where she lay ,
在哪里 她 躺 ,

于是，当阳光透过西边的舷窗照射进来时，他轻轻地走到她躺着的地方。

[stiːl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] , [ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
still sleeping soundly , and after watching her again for a moment ,
仍然 睡眠 稳固地 , 和 后 观看 她 再次 为了 一个 片刻 ,

她依然睡得很香，我又看了她一会儿，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
he placed his hand gently on her forehead .
他 放置 他的 手 轻轻地 在 她 前额 .

他轻轻地把手放在她的额头上。

[ʃiː, ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ʌnd] [muːvd] [ʌnˈɪːzɪli] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪts] .
She frowned at the touch and moved uneasily among her blankets .
她 皱眉 在 这 触碰 和 已搬 不安地 之中 她 毯子 .

她皱着眉头，不安地在毯子间挪动着。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhevi] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Then the heavy eyes opened and she lay staring wonderingly up at him ,
然后 这 重的 眼睛 打开 和 她 躺 凝视 惊奇地 向上 在 他 ,

然后她睁开了沉重的双眼，茫然地望着他。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [əʊt] [wer]
evidently trying to piece past and present together , and to make out where
显然 尝试 到 片 过去的 和 展示 一起 , 和 到 制作 出去 在哪里
[fiː; ji][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

显然，她试图将过去和现在拼凑起来，弄清楚自己身在何处。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? . . .
" **Where am I ? . . .**
" 在哪里 是 我 ? . . .

“我这是在哪儿?"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [fiː; ji] [dʒɜːrk] ,
" **she jerked ,**
" 她 猛地一抖 ,

她猛地一颤，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
in a voice that would have been rich and full if it had not been a little
在 一个 嗓音 那 会 有 到过 富有的 和 满的 如果 它 有 不是 到过 一个 小的
[hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhʌski] .
hoarse and husky .
嘶哑 和 沙哑 .

如果不是有点沙哑，他的声音本该是浑厚而富有磁性的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈfɪŋgəz] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd]
And the pink fingers grasped the blanket and drew it up under the rounded
和 这 粉色的 手指 抓住 这 毯子 和 画 它 向上 在下面 这 圆润
[waɪt] [tʃɪn] .
white chin .
白色的 下巴 .

粉嫩的小手抓住毯子，把它拉到圆圆的白皙下巴下面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **You are quite safe on a ship .**
" 你 是 相当 安全的 在 一个 船 .

“在船上你很安全。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
I am a doctor .
我 是 一个 医生 .

我是医生。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][wɔːrm] [suːp] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][jæl; jəl] [sliːp] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ]
I want you to eat some warm soup and then you shall sleep again as long
我 想 你 到 吃 一些 温暖的 汤 和 然后 你 将 睡觉 再次 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .

我希望你喝点热汤，然后尽可能多睡一会儿。

[hɪr] [ɪz][jɔː; jə] [naɪt] - [reɪl] , [wɔːʃt] [ænd; ənd][draɪd] ; [pər'hæps][juː; jə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][aɪ'tiː]
Here is your night - rail , washed and dried ; perhaps you would like to put it
这里 是 你的 夜晚 - 轨 , 洗过 和 干燥 ; 也许 你 会 喜欢 到 放 它
[ɑːn] .
on .
在 :

这是你的睡衣，已经洗干净晾干了；或许你想把它挂起来。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [suːp] .
I will go and fetch the soup .
我 将要 去 和 拿来 这 汤 .

我去拿汤来。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['frɪlz]
" When he came back presently she was visibly more at ease with her frills
" 什么时候 他 来了 后退 目前 她 曾是 明显地 更多的 在 舒适 和 她 褶边
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
about her neck .
关于 她 脖子 .

“他回来的时候，她明显感觉脖子上的褶边更自在多了。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [left] ['elboʊ] ,
She raised herself on her left elbow ,
她 提高 她自己 在 她 左边 弯头 ,

她用左肘撑起身子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tɪn] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [suːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
and he placed the tin pannikin of soup in front of her , together with
和 他 放置 这 锡 潘尼金 的 汤 在 正面 的 她 , 一起 和
[sʌm; səm]['brʊkən] ['bɪskɪt] .
some broken biscuit .
一些 破碎的 饼干 .

他把装汤的锡罐放在她面前，旁边还放了一些碎饼干。

" [kæn; kən][juː; jə] [fiːd] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Can you feed yourself ? " he asked .
" 能 你 喂养 你自己 ? " 他 问 .

“你能自己吃饭吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spuːn] . "
" Oh , yes — if I had a spoon . "
" 哦 , 是的 — 如果 我 有 一个 勺子 . "

“哦，是的——如果我有一把勺子的话。”

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [spuːnz] . "
" I am sorry to say we have no spoons . "
" 我 是 对不起 到 说 我们 有 不 勺子 . "

“很抱歉，我们没有勺子。”

" [noʊ] [spuːnz] ?
" No spoons ?
" 不 勺子 ?

没有勺子吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stəəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][væst] [sər'praɪz] .
" and she stared at him in vast surprise .
" 和 她 凝视 在 他 在 广阔的 惊喜 .

她惊讶地盯着他。

" [pər'hæps][juː; jə][kæn; kən] [meɪk] [ɪft] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænɪkɪn] .
" Perhaps you can make shift to drink it out of the pannikin .
" 也许 你 能 制作 转移 到 喝 它 出去 的 这 潘尼金 .

“或许你可以想办法用小平底锅喝掉它。”

[juː; jʊ] [si:] — — "
You see — — "
你 看 — — "

你看 - "

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [ʃɪp] — [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [spuːnz] !
" **What a very odd ship** — **to have no spoons !**
" 什么 一个 非常 奇怪的 船 — 到 有 不 勺子 !

“多么奇怪的一艘船——竟然没有勺子！”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suːp] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] .
" **she took a sip of the soup and screwed up her lips** .
" 她 采取 一个 啜饮 的 这 汤 和 螺丝 向上 她 嘴唇 .

她喝了一口汤，然后抿紧了嘴唇。

" [wʊd] [juː; jʊ][get][em 'iː][sʌm; səm][sɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" **Would you get me some salt , if you please ?**
" 会 你 得到 我 一些 盐 , 如果 你 请 ?

你能帮我拿点盐吗？

[ðɪs] [suːp] — — "
This soup — — "
这 汤 — — "

这汤——"

" [aɪm] [ˈsaːri] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɔːlt] [ˈiːðər] .
" **I'm sorry , but we have no salt either** .
" 我是 对不起 , 但 我们 有 不 盐 任何一个 .

“很抱歉，我们也没有盐了。”

[juː; jʊ] [si:] — — "
You see — — "
你 看 — — "

你看 - "

" [noʊ][sɔːlt] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fɑːt] [əˈhʌðər] [kwɪk] [əˈmeɪzd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **No salt ? " and she shot another quick amazed look at him** .
" 不 盐 ? " 和 她 射击 其他 快的 惊叹 看 在 他 .

“没加盐吗？”她又迅速地、惊讶地看了他一眼。

" [mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] !
" **Mon Dieu , mon Dieu !**
" 星期一 上帝 , 星期一 上帝 !

“我的天哪，我的天哪！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] - [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **at which Wulfrey pricked up his ears** .
" 在 哪个 - 刺痛 向上 他的 耳朵 .

伍尔弗雷听后竖起了耳朵。

" [wətˈevər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **Whatever kind of a ship — you did say a ship , did you not ?**
" 任何 种类 的 一个 船 — 你 做过 说 一个 船 , 做过 你 不是 ?

“不管是什么样的船——你刚才确实说了是船，对吧？”

[wer] [ɪz][aɪ 'tiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ? "
Where is it going to ? "
在哪里 是 它 去 到 ? "

它要去哪里？

" [ɪts] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwer] .
" **It's not going anywhere** .
" 它是 不是 去 任何地方 .

“它不会消失。”

[juː; jʊ] [si:] , [its] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['strændɪd] [ʃɪp] [ðʊʊ] [its] ['ri:əli] [ə'floʊt] — —
You see , it's practically a stranded ship though it's really afloat — —
你 看 , 它是 几乎 一个 搁浅 船 尽管 它是 真的 漂浮 — —
你看, 它实际上就像一艘搁浅的船, 虽然它实际上还在漂浮着——

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːrhed] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'tiː][dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen]
" She put her hand to her forehead and rubbed it gently , and then
" 她 放 她 手 到 她 前额 和 摩擦 它 轻轻地 , 和 然后
[klɑːspt] [aɪ 'tiː] ['taɪtli] ,
clapsed it tightly ,
紧握 它 紧紧 ,
她把手放在额头上轻轻揉了揉, 然后紧紧地攥着手。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] [æt; ət][wʌn]['temp(ə)][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
with her thumb at one temple and her fingers at the other .
和 她 拇指 在 一 寺庙 和 她 手指 在 这 其他 .
她用拇指按住一侧太阳穴, 其余手指按住另一侧太阳穴。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [ɪz] ['swɪmɪŋ] [jet] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɪmpli] .
" I think my head is swimming yet , " she said simply .
" 我 思考 我的 头 是 游泳 然而 , " 她 说 简单地 .
“我觉得我头还晕乎乎的,”她简单地说。

" [aɪ] ['kænɔːt] ['fɑːloʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" I cannot follow what you say . "
" 我 不能 跟随 什么 你 说 . "
我听不懂你在说什么。

" [juːl] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ɑːn] [dek] .
" You'll understand as soon as you get on deck .
" 你会 理解 作为 很快 作为 你 得到 在 甲板 .
“你一上甲板就明白了。”

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['bɔːtld] [ʌp][ɪn'saɪd][ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
This ship is bottled up inside a lake on an island .
这 船 是 瓶装 向上 里面 一个 湖 在 一个 岛 .
这艘船被困在岛上的一个湖泊里。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['prɔːbəbli] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] — — "
It has been here for probably thirty or forty years — — "
它 有 到过 这里 为了 大概 三十 或者 四十 年 — — "
它在这里大概有三四十年了——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
" And you — have you been here all that time ? "
" 和 你 — 有 你 到过 这里 全部 那 时间 ? "
“那你呢——你一直都在这里吗? ”

" [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [aʊt] [ðer; ðər] .
" No , we were wrecked as you were , I suppose , on the banks out there .
" 不 , 我们 是 损毁 作为 你 是 , 我 认为 , 在 这 银行 出去 那里 .
“不, 我想, 我们当时也和你们一样, 在河岸边遭受了重创。”

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . "
We managed to get ashore and found this ship to live on . "
我们 管理 到 得到 岸上 和 成立 这 船 到 居住 在 . "
我们设法上岸, 找到了这艘船居住。

" [huː] [ɑːr; ər] - [wiː; wi] - ? "
" Who are ' we ' ? "
" WHO 是 - 我们 - ? "
“我们”指的是谁?

" [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" The mate of the ship and myself .
" 这 伴侣 的 这 船 和 我 :
“我和船上的大副。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [seɪvd] .
We were the only ones saved .
我们 是 这 仅有的 一个 已保存 :
只有我们获救了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [went] [ɪn][ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ]
It was he saw you in the water and went in after you and brought you
它 曾是 他 锯 你 在 这 水 和 去 在 后 你 和 带来 你
[ə'ʃɔːr] . " ashore . "
岸上 : "
是他看到你在水里，就下水救你，把你带到岸边。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" It was good of him .
" 它 曾是 好的 的 他 :
“他真是个好人。”

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
I will thank him .
我 将要 感谢 他 :
我会感谢他。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? " Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "
他在哪儿？

" ['hiːz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [kloʊðz] . "
" He's out at the wreckage trying to find you some clothes . "
" 他是 出去 在 这 残骸 尝试 到 寻找 你 一些 衣服 : "
“他正在事故现场，想帮你找些衣服。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
" He is a good man
" 他 是 一个 好的 男人
“他是个好人.....”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "
你在这里待了多久了？

" [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] . "
" About three months . "
" 关于 三 几个月 : "
“大约三个月。”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
" And no one has come to you in all that time ? "
" 和 不 一 有 来 到 你 在 全部 那 时间 ? "
“这么长时间以来，竟然没有人来找过你？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] .
" You are the first .
" 你 是 这 第一的 :
你是第一个。

[naʊ] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [suːp] — " [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Now " — as she finished the soup — " take a good drink of this ,
现在 " — 作为 她 完成的 这 汤 — " 拿 一个 好的 喝 的 这 ,
“现在,”她喝完汤后说, “好好喝一口这个,”

" — [sʌm; səm] [wiːk] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [wɔːmd] [ʌp][ɪn] [əˈnʌðər] ['pænɪkɪn] ,
" — some weak rum and water warmed up in another pannikin ,
" — 一些 虚弱的 朗姆酒 和 水 温暖 向上 在 其他 潘尼金 ,
“——用另一个平底锅加热了一些淡朗姆酒和水,

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] [noʊz]
over which she choked and coughed and wrinkled up her pretty nose
超过 哪个 她 窒息 和 咳嗽 和 皱 向上 她 漂亮的 鼻子
[dɪs'teɪstfəli] .
distastefully .
令人厌恶地 .

她被呛到、咳嗽, 厌恶地皱起了漂亮的鼻子。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
" Then you will go to sleep again ,
" 然后 你 将要 去 到 睡觉 再次 ,

然后你就会再次入睡,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
and in the morning I hope you will be all right . "
和 在 这 早晨 我 希望 你 将要 是 全部 正确的 . "

希望你明天早上一切安好。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] — — "
" But there is so much I would like to know — — "
" 但 那里 是 所以 很多 我 会 喜欢 到 知道 — — "
“但我还有好多想知道的事情——”

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [sliːp] .
" When you have had another long sleep .
" 什么时候 你 有 有 其他 长的 睡觉 .

当你又睡了个好觉之后。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wɔːrm] ? "
Are you quite warm ? "
是 你 相当 温暖的 ? "

你觉得暖和吗?

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[ðæt] ['hɔːrɪd] [stʌf] [wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪər] . "
That horrid stuff was like fire . "
那 可怕的 东西 曾是 喜欢 火 . "

那可怕的东西就像火一样。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kʊʊld] [ɪˈnʌf] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" You were cold enough when we found you .
" 你 是 寒冷的 足够的 什么时候 我们 成立 你 .

我们发现你的时候, 你已经冷得不行了。

[ɪn][fækt][wiː; wi] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
In fact we believed you were dead .
在 事实 我们 相信 你 是 死的 .

事实上, 我们都以为你已经死了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪr] [ɪn]
" **She shivered and nestled down among the blankets with a wave of colour in**
" 她 瑟瑟发抖 和 依偎 向下 之中 这 毯子 和 一个 海浪 的 颜色 在
[hɜːr; həɪ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她打了个寒颤，蜷缩在毯子里，脸上泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [wɪl] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [left] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **I will sleep , " she said quietly , and the Doctor left her to herself** .
" 我 将要 睡觉 , " 她 说 悄悄 , 和 这 医生 左边 她 到 她自己 .
"我要睡觉了,"她轻声说道, 医生便离开了, 让她独自一人待着。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪt] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek]
It was almost dark before the mate pitched his cargo up on to the deck
它 曾是 几乎 黑暗的 前 这 伴侣 投球 他的 货物 向上 在 到 这 甲板
[ænd; ənd] [keɪm] [ˈgroʊpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
and came groping up the side after it .
和 来了 摸索 向上 这 边 后 它 .

天色渐暗时，大副才把货物搬到甲板上，然后摸索着从船舷上爬上来。

" [wʌt] [lʌk] ? " [æskt] - , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .
" **What luck ? " asked Wulfrey , as he came up to help him** .
" 什么 运气 ? " 问 - , 作为 他 来了 向上 到 帮助 他 .
"什么运气? "伍尔弗雷走上前去帮忙时问道。

" [brɔːt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] ,
" **Brought all I could lay hands on** ,
" 带来 全部 我 可以 躺 双手 在 ,
"我把所有能找到的东西都带来了，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðeə(r)] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
but I wouldn't like to say they're right kind of things . "
但 我 不会 喜欢 到 说 它们是 正确的 种类 的 事物 . "
但我不想说他们说的都是对的那种话。

" [ʃiːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" **She'll be glad of them whatever they are** . "
" 壳 是 高兴的 的 他们 任何 他们 是 . "
"不管是什么，她都会很高兴的。"

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [raʊnd] ? "
" **Has she come round ?** " "
" 有 她 来 圆形的 ? " "
她醒过来了吗？

" [aɪ] [ˈweɪkənd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] .
" **I wakened her to take some soup and biscuit** .
" 我 醒来 她 到 拿 一些 汤 和 饼干 .
我叫醒她喝了点汤，吃了点饼干。

[naʊ] [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
Now I hope she will sleep till morning . "
现在 我 希望 她 将要 睡觉 直到 早晨 . "
现在我只希望她能睡到天亮。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][toʊld][hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'ɔ:r] ? "

" **And you told her it was me brought her ashore ?** "

" 和 你 讲述 她 它 曾是 我 带来 她 岸上 ? "

"你告诉她是我把她带上岸的？"

" [jes] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] .

" **Yes , I told her that .**

" 是的 , 我 讲述 她 那 .

"是的，我告诉过她。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][hɜ:r'self] . "

She will thank you herself . "

她 将要 感谢 你 她自己 . "

她会亲自感谢你的。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [heɪlz] [frʌm; frəm] ? "

" **Did you find out who she is and where she hails from ?** "

" 做过 你 寻找 出去 WHO 她 是 和 在哪里 她 冰雹 从 ? "

"你查出她是谁，来自哪里了吗？"

" [nɑ:t] [jet] .

" **Not yet .**

" 不是 然而 .

"还没有。

[ðerəl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] .

There'll be time enough to learn all that .

将会 是 时间 足够的 到 学习 全部 那 .

以后有足够的时间去学习所有这些。

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['nɜ:rɪ'mənt] [ɪn'saɪd][hɜ:r; həɹ] .

My only desire was to get some nourishment inside her .

我的 仅有的 欲望 曾是 到 得到 一些 营养 里面 她 .

我唯一的愿望就是从她体内获取营养。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] ['sli:pɪŋ] . "

She'll be building up now all the time she's sleeping . "

壳 是 建筑 向上 现在 全部 这 时间 她是 睡眠 . "

她现在会在睡觉的时候不断积蓄能量。

" [æn; ən] - [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [gʊdz] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

" **An ' she's a good - looking bit of goods , eh ?** " **asked the mate , as they sat**

" 一个 - 她是 一个 好的 - 寻找 少量 的 商品 , 嗯 ? " 问 这 伴侣 , 作为 他们 卫星

[i:ɪŋ] .

eating .

吃 .

"她长得真漂亮，是吧？"同伴一边吃东西一边问道。

" ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] .

" **Very good - looking , I should say , and pulling round quickly .**

" 非常 好的 - 寻找 , 我 应该 说 , 和 拉 圆形的 迅速地 .

"应该说，他长得非常英俊，而且反应很快。"

[ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] . "

A gentlewoman without doubt . "

一个 淑女 没有 怀疑 . "

毫无疑问，她是一位淑女。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ji:; ji] [tel] [ðæt] [naʊ] ?

" **And how can ye tell that now ?**

" 和 如何 能 是的 告诉 那 现在 ?

"那你现在怎么知道呢？"

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['hʌsi] [ðæts] [nɑ:t]['dʒent(ə)l] - [bɔ:rn] . "
There's many a good - looking hussy that's not gentle - born . "
有 许多 一个 好的 - 寻找 荡妇 那就是 不是 温和的 - 出生 . "

很多长相甜美的荡妇并非出身温文尔雅。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Undoubtedly , " said Wulfrey , looking across the fire at him .
" 无疑 , " 说 - , 寻找 穿过 这 火 在 他 .

“毫无疑问,”伍尔弗雷说着, 越过火堆看着他。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" But this isn't one of that kind .
" 但 这 不是 一 的 那 种类 .

但这并非那种情况。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] . "
She's a lady to the finger - tips . "
她是 一个 女士 到 这 手指 - 尖端 . "

她举手投足都散发着淑女风范。

" [ɑ:] — [tu:] [faɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:]
" Ah — too fine a lady to live on a ship with the likes o ' you and me
" 啊 — 也 美好的 一个 女士 到 居住 在 一个 船 和 这 点赞 o - 你 和 我
,
,
,

“啊——这么优秀的女士, 不应该和像你我这样的人住在船上。”

[mɛ'bi] , " [graʊld] [ðə; ði] [meɪt] .
mebbe , " growled the mate .
也许 , " 咆哮 这 伴侣 .

“或许吧,”船员低声说道。

" [ɔ:l] [seɪm] ,
" All same ,
" 全部 相同的 ,

“同样地,

[ɪft] - [ædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][,em 'i:][hɜ:r; hər] - [ʌd] [bi:; bi][noʊ] [mə'reɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔ:rp]
if't ' adn't bin for me her leddyship ud be no more'n a little white corp
如果不是 - 不 垃圾桶 为了 我 她 - ud 是 不 更多 一个 小的 白色的 公司
['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɪft] . "
tumbling about out yonder in its little white shift . "
翻滚 关于 出去 远处 在 它是 小的 白色的 转移 . "

如果不是“对我来说, 她的领导地位只不过是一个穿着白色小制服在外面乱晃的小白公司而已。”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] - ,
" Quite so , " said Wulfrey ,
" 相当 所以 , " 说 - ,

“正是如此,”伍尔弗雷说道。

[ɑ:n] [hu:m] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sælvɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]
on whom this insistence on his sole claim to the salvaging of her was
在 谁 这 坚持 在 他的 唯一 宣称 到 这 打捞 的 她 曾是
[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][pɔ:l] .
beginning to pall .
开始 到 灵柩 .

他开始对这种坚持认为只有他才能拯救她的做法感到厌烦。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:][jər; jər] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:r] ['wɒdnt] [hæv; həv]
" **And if it hadn't been for me your bringing her ashore wouldn't have**
" 和 如果 它 之前没有 到过 为了 我 你的 带来 她 岸上 不会 有
[bɪn] [ʌv; əv] [mʌt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
been of much service to her .
到过 的 很多 服务 到 她 .

“如果不是我，你把她带上岸对她来说也不会有什么帮助。”

[soʊ] [sə'pouz] [wi; wi] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
So suppose we say no more about it .
所以 认为 我们 说 不 更多的 关于 它 .

那就假设我们不再赘述此事了。

[wi:l] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] . "
We'll divide the honours ."
出色地 划分 这 荣誉 . "

我们将平分荣誉。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:r] [ji; ji] ['kudnt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , " [graʊld]
" **If I hadn't brought her ashore ye couldn't have brought her round , " growled**
" 如果 我 之前没有 带来 她 岸上 是的 不能 有 带来 她 圆形的 , " 咆哮
[ðə; ði] [meɪt] .
the mate .
这 伴侣 .

“如果我没把她带上岸，你们就没办法把她弄醒，”大副咆哮道。

" [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] . "
" **Six of one and half a dozen of the other .**"
" 六 的 一 和 一半 一个 打 的 这 其他 . "

“两者本质上是一样的。”

" [noʊ][sɪks][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" **No six of anything .**
" 不 六 的 任何事物 .

任何东西都不能有六个。

[ji; ji] [kɑ:nt] [dɪ'nai] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:r] .
Ye can't deny I brought her ashore .
叶 不能 否定 我 带来 她 岸上 .

你不能否认是我把她带上岸的。

" - [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
" **Wulfrey lit his pipe and went up on deck ,**
" - 点燃 他的 管道 和 去 向上 在 甲板 ,
沃尔弗雷点燃烟斗，走到甲板上去。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['felouz] [breɪn] [naʊ] .
wondering what was working in the curious fellow's brain now .
好奇 什么 曾是 在职的 在 这 好奇的 同伴们 脑 现在 .
想知道这个好奇的家伙现在脑子里在想什么。

[wen] [hi; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mækroʊ][hæd; həd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bʌndlɪz] [ænd; ənd]
When he went down again he found that Macro had opened his bundles and
什么时候 他 去 向下 再次 他 成立 那 宏 有 打开 他的 捆绑 和
[spred] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] [aʊt] [tu:; tə][draɪ] ,
spread their contents out to dry ,
传播 他们的 内容 出去 到 干燥 ,
当他再次下楼时，发现马可已经打开了他的包裹，并将里面的东西摊开晾晒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] .
and had turned in .
和 有 转向 在 .

并交班了。

[hiː; hi][dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈverɪd] [əˈsɔːrtmənt] , [ænd; ænd] [ðen] ,
He just glanced at the varied assortment , and then ,
他 只是 瞥了一眼 在 这 多种多样 品种 , 和 然后 ,
他只是瞥了一眼琳琅满目的商品, 然后,

[nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwer] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
not to disturb his patient by going anywhere near her ,
不是 到 打扰 他的 病人 经过 去 任何地方 靠近 她 ,
不要靠近病人, 以免打扰她。

[spred] [sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪmˈself] .
spread some blankets in the room next to the mate's , and turned in himself .
传播 一些 毯子 在 这 房间 下一个 到 这 朋友的 , 和 转向 在 他自己 .
他在同伴房间隔壁铺了几条毯子, 然后自己上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
But he lay awake for a long time ,
但 他 躺 醒 为了 一个 长的 时间 ,
但他久久无法入睡。

[ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər]
wondering if the introduction of this new element into the limited circle of their
好奇 如果 这 介绍 的 这 新的 元素 进入 这 有限的 圆圈 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [piːs] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
lives was like to make for peace or otherwise .
生活 曾是 喜欢 到 制作 为了 和平 或者 否则 .
他们想知道, 将这一新元素引入他们有限的生活圈子, 是会带来和平, 还是会带来其他结果。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːɑɪ]
XXVII
xxvii
二十七

- [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈɜːrli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] , [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt]
Wulfrey was up early , after a restless night , anxious to see how his patient
- 曾是 向上 早期的 , 后 一个 不安 夜晚 , 焦虑的 到 看 如何 他的 病人
[ˈfɛrd] .
fared .
表现 .

伍尔弗雷一夜未眠, 早早起床, 焦急地想知道他的病人情况如何。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər] [ˈstɔːrmz] — [klɪr] [ænd; ænd]
It was such a morning as usually followed their storms — clear and
它 曾是 这样的 一个 早晨 作为 通常 随后 他们的 暴风雨 — 清除 和
[braɪt] [ænd; ænd] [ˈsʌni] ,
bright and sunny ,
明亮的 和 阳光明媚 ,
这是一个暴风雨过后常见的清晨——晴朗、明媚、阳光灿烂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] [waɪnd] - [swept] [skaɪ] ,
with a pale - blue wind - swept sky ,
和 一个 苍白 - 蓝色的 风 - 扫荡 天空 ,
在微风吹拂的浅蓝色天空下,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [krɪsp] [briːz] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
and a crisp breeze that tipped the green of the waves outside with white .
和 一个 脆 微风 那 倾斜 这 绿色的 的 这 波浪 外部 和 白色的 .
一阵清爽的微风吹过, 将窗外碧绿的海浪染成了白色。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ˈsɔːftli] [ɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsliːpɪŋ] ,
The first time he went softly in she was still sleeping ,
这 第一的 时间 他 去 轻轻 在 她 曾是 仍然 睡眠 ,
他第一次轻轻地进去时, 她还在睡觉。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ɐnd][rest]
and with much satisfaction he noted the improvement the food and rest
和 和 很多 满意 他 著名的 这 改进 这 食物 和 休息
[hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
had wrought in her .
有 锻 在 她 .

他非常满意地注意到，食物和休息使她的身体状况有了很大的改善。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] , [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wəɹ] [les] [ˈpraɪmɪnənt] ,
Her face had filled out , the cheek - bones were less prominent ,
她 脸 有 已填 出去 , 这 脸颊 - 骨头 是 较少的 著名的 ,
[hɜːr; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] , [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wəɹ] [les] [ˈpraɪmɪnənt] ,
她的脸部轮廓变得圆润了，颧骨也不那么突出了。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈsɜːrkl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
the dark circles round her eyes were not nearly so pronounced as before ,
这 黑暗的 界 圆形的 她 眼睛 是 不是 几乎 所以 发音 作为 前 ,
[ðə; ði][dɑːrk] [ˈsɜːrkl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
她眼周的黑眼圈远没有以前那么明显了。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ɔːŋ] [dɑːrk] [ˈlæʃɪz] [ænd; ɐnd][ˈlev(ə)l] [braʊz] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [lend][ə; eɪ]
though he imagined the long dark lashes and level brows would always lend a
尽管 他 想象 这 长的 黑暗的 睫毛 和 等级 眉毛 会 总是 借 一个
[sens] [ʌ; əv] [depθ] [ænd; ɐnd] [ˈwɪtʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ðəmˈselvz] .
sense of depth and witchery to the great dark eyes themselves .
感觉 的 深度 和 巫术 到 这 伟大的 黑暗的 眼睛 他们自己 .

虽然他想象着长长的黑色睫毛和齐眉的眉毛总是会给那双深邃的黑眼睛增添一种神秘和魅惑之感。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈsɔːltɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈrʌfəniŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][skɪn] [wʊd] [ˈspiːdəli] [kjʊə] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The slight salting and roughening of the skin would speedily cure itself under the
这 轻微 盐 和 粗糙化 的 这 皮肤 会 迅速地 治愈 本身 在下面 这
[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
application of fresh water .
应用 的 新鲜的 水 .

皮肤轻微的盐渍和粗糙感，用清水冲洗后会很快自行痊愈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][hɜːrˈself] [əˈɡen] .
She was almost herself again .
她 曾是 几乎 她自己 再次 .

她几乎恢复了原状。

[ðer; ðəɹ][ˈfaɪər] , [ɑːn][ɪts][bed][ʌ; əv][sænd] , [wʌz; wəz][ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
Their fire , on its bed of sand , was never allowed to go out .
他们的 火 , 在 它是 床 的 沙 , 曾是 绝不 允许 到 去 出去 .
[ðer; ðəɹ][ˈfaɪər] , [ɑːn][ɪts][bed][ʌ; əv][sænd] , [wʌz; wəz][ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
他们在沙地上燃起的篝火，从未被允许熄灭。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌ; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][ðə; ði] [hiːp]
The supply of wood was unlimited and always , in the depths of the heap
这 供应 的 木头 曾是 无限 和 总是 , 在 这 深度 的 这 堆
[ʌ; əv] [waɪt] [ˈæʃɪz] ,
of white ashes ,
的 白色的 灰烬 ,

木材供应充足，而且总能在白灰堆深处找到。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kɔːr] [ʌ; əv] [hiːt] [ˈoʊnli] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
was a golden core of heat only waiting to be fed .
曾是 一个 金的 核 的 热 仅有的 等待 到 是 美联储 .
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kɔːr] [ʌ; əv] [hiːt] [ˈoʊnli] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
那是一颗闪耀着金色光芒的核心，只待被滋养。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈflaʊər] - [ænd; ənd]
So he set to and prepared coffee for her , and some flour - and
所以 他 放 到 和 准备 咖啡 为了 她 , 和 一些 面粉 - 和
- [ˈwɔːtər] [ˈbɪskɪts] ,
- water biscuits ,
- 水 饼干 ,

于是他开始准备，给她泡了咖啡，还做了些面粉和水做的饼干。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][went][ɪn] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
and when he went in again she was awake .
和 什么时候 他 去 在 再次 她 曾是 醒 .

当他再次进去时，她已经醒了。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈkwɪkər]
She turned her head and looked at him , and his heart beat quicker
她 转向 她 头 和 看起来 在 他 , 和 他的 心 打 更快
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪts] [wɔːnt] .
than was its wont .
比 曾是 它是 惯于 .

她转过头看着他，他的心跳比平时快了很多。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɑːrk] [bluː] , [ˈɔːlmoʊst] [blæk] ,
Her eyes , he perceived , were very dark blue , almost black ,
她 眼睛 , 他 感知 , 是 非常 黑暗的 蓝色的 , 几乎 黑色的 ,
he noticed , her eyes were a deep blue , almost black .
他注意到，她的眼睛是深蓝色，几乎是黑色。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][ˈdɑːrkər][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈlæʃɪz] .
and looked the darker for the dark fringing lashes .
和 看起来 这 较暗 为了 这 黑暗的 边缘 睫毛 .

浓密的睫毛让整体造型显得更加阴沉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈeləkwənt] ,
They were very beautiful eyes , he decided , and very eloquent ,
他们 是 非常 美丽的 眼睛 , 他 决定 , 和 非常 雄辩 ,
he thought , those eyes were so beautiful , and very expressive .
他心想，那双眼睛真漂亮，而且很有神采。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ɪn][ðəm; ðəm] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] ,
— there was something of apprehension in them when first they met his ,
— 那里 曾是 某物 的 忧虑 在 他们 什么时候 第一的 他们 遇见 他的 ,
——他们第一次见到他时，心中都带着一丝忐忑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] .
but it vanished when he spoke .
但 它 消失了 什么时候 他 辐 .

但当他开口说话时，它就消失了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" You are better , I can see .
" 你 是 更好的 , 我 能 看 .

“看得出来，你好多了。”

[juː; jʊ] [slept] [wel] ? "
You slept well ? "
你 睡着了 出色地 ? "

你睡得好吗？

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈweɪkənd] .
" I have only just wakened .
" 我 有 仅有的 只是 醒来 .

我刚醒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdɑːktər] . "

You are the doctor .
你 是 这 医生 . "

你是医生。

" [jes] , [aɪ][eɪ'em][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" Yes , I am the doctor .
" 是的 , 我 是 这 医生 .

“是的，我是医生。”

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][sʌm; səm] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] .

I have got some coffee for you and some biscuits .
我 有 得到 一些 咖啡 为了 你 和 一些 饼干 .

我给你带了咖啡和饼干。

[aɪ] [wɪl] [get][ðəm; ðəm] . "

I will get them .
我 将要 得到 他们 . "

我会把它们弄到手的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ,

" You are very good ,
" 你 是 非常 好的 ,

你很棒，

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['elboʊ]

" as he came in with them and she raised herself on to her elbow
" 作为 他 来了 在 和 他们 和 她 提高 她自己 在 到 她 弯头

[ə'gen] .

again .
再次 .

当他和他们一起进来时，她又用手肘撑起了身体。

" [dɪd][jʊr; jər] [frend] [get][em 'iː][ˈeni] [kloʊðz] ?

" Did your friend get me any clothes ?
" 做过 你的 朋友 得到 我 任何 衣服 ?

你朋友给我带衣服了吗？

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] . "

I feel quite well , and I would get up .
我 感觉 相当 出色地 , 和 我 会 得到 向上 . "

我感觉很好，我会起床。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

" He brought a whole heap of things .
" 他 带来 一个 所有的 堆 的 事物 .

他带来了一大堆东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sprɛd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

They have been spread out all night ,
他们 有 到过 传播 出去 全部 夜晚 ,

它们整夜都散落在各处。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪl] ['nevər][draɪ] ['prɔːpərli] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːft] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] . "

but I'm afraid they'll never dry properly till they are washed in fresh water .
" 但 我是 害怕的 他们会 绝不 干燥 适当地 直到 他们 是 洗过 在 新鲜的 水 . "

但我担心，除非用清水清洗，否则它们永远无法彻底晾干。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [freʃ] ['wɔːtər] ? "

" And have you fresh water ?
" 和 有 你 新鲜的 水 ? "

你们有淡水吗？

" [oʊ] , [ˈplenti] , — [əˈʃɔːr] [ðer; ðər] , [ɪn] [puːlz] .
" **Oh** , **plenty** , — **Ashore there** , **in pools** .
" 哦 , 很多 , — 岸上 那里 , 在 游泳池 .

“哦，很多，——岸上，水池里。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [stiːp] [ðem; ðəm] .
If you can select a few things I will go across and steep them .
如果 你 能 选择 一个 很少 事物 我 将要 去 穿过 和 陡 他们 .

如果你能选几样东西，我会去把它们泡好。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] . "
They will soon dry in the sun . "
他们 将要 很快 干燥 在 这 太阳 . "

它们很快就会在阳光下晒干。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈgen] ,
" **You are very good** , " **she said again** ,
" 你 是 非常 好的 , " 她 说 再次 ,

“你很棒，”她又说。

[ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [raɪ] [feɪs]
and sipped the coffee and glanced up at him with a somewhat wry face
和 啜饮 这 咖啡 和 瞥了一眼 向上 在 他 和 一个 有些 讽刺 脸
.
:
.

她啜饮了一口咖啡，抬头带着一丝苦笑看了他一眼。

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈʃʊɡər] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃɪp] — [nɔːr] [mɪlk] .
" **No** , **you have no sugar on this strange ship — nor milk** .
" 不 , 你 有 不 糖 在 这 奇怪的 船 — 也不 牛奶 .

“不，这艘陌生的船上没有糖，也没有牛奶。”

[nɔːr][ə; eɪ] [brʌʃ] , [nɔːr][ə; eɪ] [koʊm] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] .
Nor a brush , nor a comb , I'll be bound .
也不 一个 刷子 , 也不 一个 梳子 , 患病的 是 边界 .

我既不用刷子，也不用梳子。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] — — "
Nothing but — — "
没有什么 但 — — "

除了——

" [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [wiː; wi][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
" **A brush and a comb we can provide at all events , and of**
" 一个 刷子 和 一个 梳子 我们 能 提供 在 全部 活动 , 和 的
[ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈkwɑːləti] .
exceptional quality .
非凡的 质量 .

“我们可以在所有活动中提供刷子和梳子，而且质量上乘。”

[ðeɪ] [brɪˈbɔːŋd] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] . "
They belonged , I believe , to His Royal Highness the Duke of Kent . "
他们 属于 , 我 相信 , 到 他的 皇家 高度 这 公爵 的 肯特 . "

我相信，它们属于肯特公爵殿下。

" [ˈedwərd] [ʌv; əv] [kent] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **Edward of Kent ?** " **she asked quickly** .
" 爱德华 的 肯特 ? " 她 问 迅速地 .

“肯特的爱德华？”她急切地问道。

" [waɪ] — [haʊ] "

" **Why** — **how** : . : . : "

" 为什么 — 如何 "

“为什么——怎么会……”

" [sʌm; səm] [ʃɪp] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

" **Some ship , bringing home his belongings from Canada , must have been**

" 一些 船 , 带来 家 他的 财物 从 加拿大 , 必须 有 到过

[rekt] [hɪr] .

wrecked here .

损毁 这里 .

“一定是某艘载着他行李从加拿大回来的船在这里沉没了。”

[wɪː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] . "

We have found quite a number of his things . "

我们 有 成立 相当 一个 数字 的 他的 事物 . "

我们找到了他的不少遗物。

" [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [maɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" **Well , he would not mind my using them , " she said quietly** .

" 出色地 , 他 会 不是 头脑 我的 使用 他们 , " 她 说 悄悄 .

“嗯，他不会介意我用它们，”她平静地说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtempər] , [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] " ;

" **He is of a pleasant temper , quite the nicest of them all** " ;

" 他 是 的 一个 令人愉快的 脾气 , 相当 这 最友善的 的 他们 全部 " ;

“他性情温和，是他们当中最和蔼可亲的。”

[ænd; ænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ænd] [ˈbɪskɪts] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌem ˈiː] . . .

and as she finished the coffee and biscuits , " If you could find me . . .

和 作为 她 完成的 这 咖啡 和 饼干 , " 如果 你 可以 寻找 我 . . .

[ə; eɪ] [broʊtʃ] — [noʊ] ,

a brooch — no ,

一个 胸针 — 不 ,

她吃完咖啡和饼干后说：“如果你能帮我找到……一枚胸针——不，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [broʊtʃ] ! . . .

you will not have a brooch ! . . .

你 将要 不是 有 一个 胸针 ! . . .

你不会得到胸针的！

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɪn] [ɔːr] [tuː] , — [bʌt; bət] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈeni] [pɪnz] ! . . .

a large pin or two , — but no , you will not have any pins ! . . .

一个 大的 别针 或者 二 , — 但 不 , 你 将要 不是 有 任何 别针 ! . . .

一两枚大别针——但是，不，你不会有任何别针！

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ðen] , — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] — — "

Let me see , then , — a sharp splinter of wood — — "

让 我 看 , 然后 , — 一个 锋利的 碎片 的 木头 — — "

让我看看，——一根锋利的木刺——”

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [juː; jʊ] [waːnt] .

" **I can get you all the splinters you want** .

" 我 能 得到 你 全部 这 碎片 你 想 .

“我可以给你弄到你想要的所有木刺。”

[maɪt] [aɪ] [æsk] — — "

Might I ask — — "

可能 我 问 — — "

请问——

" [tuː; tə][pɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈblæŋkɪts] [əˈbaʊt][em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [siː] , — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get]
" To pin some of these blankets about me , do you see , — so that I may get
" 到 别针 一些 的 这些 毯子 关于 我 , 做 你 看 , — 所以 那 我 可能 得到
[ʌp] .
up .
向上 :

“把这些毯子钉在我身上，你看，这样我就可以起来了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get][em ˈiː] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] — —
And if you would get me that royal brush and comb — —
和 如果 你 会 得到 我 那 皇家 刷子 和 梳子 — —

如果你能帮我弄到那套皇家梳子和刷子——

" [hiː; hi] [trɪmɪd] [ʌp] [hæf][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskjuːəz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" He trimmed up half a dozen sharp little skewers and left them with her
" 他 修剪过的 向上 一半 一个 打 锋利的 小的 烤串 和 左边 他们 和 她
,
:
,

他削了六根锋利的小烤肉签，留给了她。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈoʊvərboːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ]
together with the brush and comb , and plunged overboard for his morning
一起 和 这 刷子 和 梳子 , 和 暴跌 落水 为了 他的 早晨
[swɪm] .
swim .
游泳 :

他带着刷子和梳子，跳入海中开始晨泳。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [əˈgen] .
The mate was sitting by the fire at his breakfast when he went down again .
这 伴侣 曾是 坐着 经过 这 火 在 他的 早餐 什么时候 他 去 向下 再次 :

水手长正坐在火堆旁吃早餐，突然又下去了。

" [wel] ? — [haʊ] [ɪz][maɪ][ˈleɪdi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" Well ? — how is my lady this morning ?
" 出色地 ? — 如何 是 我的 女士 这 早晨 ?

“怎么样？——我夫人今天早上感觉如何？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] . "
" So well that she is getting up . "
" 所以 出色地 那 她 是 获得 向上 :

“她身体恢复得很好，已经能起床了。”

" [ðem; ðəm] [kloʊðz] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Them clothes all right ? "
" 他们 衣服 全部 正确的 ? "

“这些衣服还好吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] .
" She will pick out what she wants .
" 她 将要 挑选 出去 什么 她 想要 :

她会挑选她想要的。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈnevər] [draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] .
But they'll never dry with the salt in them .
但 他们会 绝不 干燥 和 这 盐 在 他们 :

但它们因为含有盐分，永远不会变干。

[aɪl] [rɪns] [ðem; ðəm][ɪn][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:lz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [wɪt]] . "**I'll rinse them in one of the pools as soon as she says which .**"
患病的 冲洗 他们 在 一 的 这 游泳池 作为 很快 作为 她 说道 哪个 . "

她一说哪个水池，我就去其中一个水池里冲洗它们。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [mɛ'bi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" **There's more mebbe for the finding — — " and then they heard the door of**
" 有 更多的 也许 为了 这 寻找 — — " 和 然后 他们 听到 这 门 的
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
her little room open and she came into the cabin to them .
她 小的 房间 打开 和 她 来了 进入 这 舱 到 他们 .
“也许还有更多东西等着我们去发现——”然后他们听到她的小房间的门开了，她走进了小屋。

[ðə; ði] [meɪt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stɒd] [ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡoʊst] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
The mate jumped up and stood staring as if she were a ghost ; and even
这 伴侣 跳了起来 向上 和 站立 凝视 作为 如果 她 是 一个 鬼 ; 和 甚至
- ,
Wulfrey ,
- ,
女伴猛地跳起来，呆呆地站在那里，仿佛她是鬼魂一般；就连伍尔弗雷也.....

[huː] [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
who had already made her acquaintance , eyed her with surprise ,
WHO 有 已经 制成 她 熟人 , 眼睛 她 和 惊喜 ,
一个已经和她相识的人惊讶地看着她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
and was confirmed in the idea that had been growing in him that there
和 曾是 确认的 在 这 主意 那 有 到过 生长 在 他 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈfɔːrən] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] .
was foreign blood in her .
曾是 外国的 血 在 她 .
他心中逐渐形成的想法得到了证实，那就是她身上有外国血统。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
He doubted if any Englishwoman could have made so brave a showing out of
他 怀疑 如果 任何 英国女人 可以 有 制成 所以 勇敢的 一个 显示 出去 的
[sʌt] [ˈpɑːvərtɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
such poverty of material .
这样的 贫困 的 材料 .
他怀疑是否有任何英国女性能够在如此贫寒的条件下表现得如此勇敢。

[ˈfɑːsənd] [ˈsɪmplɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈskjuːəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒn] [ˈblæŋkɪt] [dreɪpt] [ə'baʊt]
Fastened simply with her wooden skewers , she had one blanket draped about
系紧 简单地 和 她 木制的 烤串 , 她 有 一 毯子 垂坠的 关于
[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][skɜːrt] ,
her as a skirt ,
她 作为 一个 裙子 ,
她只用木签简单地把一条毯子系在身上，当作裙子穿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [nek] , [laɪk]
and another covered her shoulders , with a high peak behind her neck , like
和 其他 涵盖 她 肩膀 , 和 一个 高的 顶峰 在后面 她 脖子 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈmʌŋkɪ] [ˈkloʊk] .
a monkish cloak .
一个 僧侣般的 披风 .
另一件披肩遮住了她的肩膀，领口后方高高翘起，像一件僧侣的斗篷。

[ænd; ənd][,ɪn'saɪd] [ðɪs] [rʌf] ['keɪlɪks][ðə; ði] [fer] [waɪt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [nek] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
And inside this rough calyx the fair white column of her neck rose out of its
和 里面 这 粗糙的 花萼 这 公平的 白色的 柱子 的 她 脖子 玫瑰 出去 的 它是
[sə'raʊndɪŋ] ['frɪləri] [laɪk][ðə; ði]['steɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] [ʌv; əv] [petl z] .
surrounding frillery like the stamen of a flower from its nest of petals .
周围 褶边 喜欢 这 蕊 的 一个 花 从 它是 巢 的 花瓣 .

在这粗糙的花萼里，她洁白的脖颈像花蕊从花瓣丛中伸出一样，从周围的褶边中拔地而起。
[hɜ:r; hə] [ə'bʌndənt] [her] , [kəʊnd] [ænd; ənd] [brʌft] , [bʌt; bət] [sti:l] ['lækiŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ɪts]
Her abundant hair , combed and brushed , but still lacking somewhat of its
她 丰富 头发 , 梳理过的 和 刷过 , 但 仍然 缺乏 有些 的 它是
['nætʃ(ə)rəl] ['lʌstər] ,
natural lustre ,
自然的 光泽 ,
她浓密的头发梳理得一丝不苟，但仍然缺少些许自然光泽。

[wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [hed] [ɪn] ['hevi] [plæts] .
was coiled about her head in heavy plaits .
曾是 卷曲 关于 她 头 在 重的 辫子 .
她的头发被编成厚重的辫子盘绕在头上。

[ðoʊ] [hɜ:r; hə] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər]['oʊnli] [rʌf] ['blæŋkits] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ə'baʊt]
Though her garments were only rough blankets they were so disposed about
尽管 她 服装 是 仅有的 粗糙的 毯子 他们 是 所以 处置 关于
[hɜ:r; hə] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tɔ:l] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .
her person that she stood before them tall and slim and graceful .
她 人 那 她 站立 前 他们 高的 和 苗条的 和 优美 .
虽然她身上只穿着粗糙的毯子，但这些毯子却恰到好处地衬托出她的身材，使她显得高挑苗条，姿态优雅。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'gloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hə][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Her eyes and face were all aglow at the novelty of her situation .
她 眼睛 和 脸 是 全部 闪耀 在 这 新奇的 的 她 情况 .
她眼中和脸上都洋溢着对眼前新奇处境的兴奋之情。

[hɜ:r; hə] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] .
Her feet were bare .
她 脚 是 裸 .
她赤着脚。

[ʃi:; ji] [seɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
She sailed up to the mate with outstretched hand .
她 航行 向上 到 这 伴侣 和 伸展 手 .
她向大副伸出手，游了过去。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [brɔ:t] [em 'i:] [ə'ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [si:] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **It was you who brought me ashore out of that terrible sea , " she said ,**
" 它 曾是 你 WHO 带来 我 岸上 出去 的 那 糟糕的 海 , " 她 说 ,
“是你把我从那可怕的大海中救了出来,”她说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['hʌski] .
and her voice was no longer hoarse and husky .
和 她 嗓音 曾是 不 更长 嘶哑 和 沙哑 .
她的声音不再沙哑刺耳了。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
" **I thank you with all my heart .**
" 我 感谢 你 和 全部 我的 心 .
我由衷地感谢你。

" ['mækroʊ] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] .
" **Macro ducked his head but never took his eyes off her .**
" 宏 躲闪 他的 头 但 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 .
“Macro 低下了头，但眼睛始终没有离开她。”

" [gɑ:] !
" **Gosh** !
" 天哪 !

“哎呀！ ”

[ji:; ji] [lɒkt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ðen] , [mɪs] , " [hi:; hi] [dʒɜ:rk] .
Ye looked very different then , miss , " he jerked .
叶 看起来 非常 不同的 然后 , 错过 , " 他 猛地一抖 .

“小姐，那时候你看上去和现在很不一样，”他猛地说道。

" [wi:; wi] [skers] [ɪkˈspektɪd] [ji:d] [ˈevər] [kʌm] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] . "
" **We scarce expected ye'd ever come round like this . "**
" 我们 稀少 预期的 你们 曾经 来 圆形的 喜欢 这 . "

“我们几乎没想到你会突然这样回来。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
" **I am the more grateful .**
" 我 是 这 更多的 感激的 .

我更加感激。

[bʌt; bət] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ru:m] [ju:; jʊ]
But — what a wonderful room you
但 — 什么 一个 精彩的 房间 你

但是——多么棒的房间啊！

[hæv; həv] ! " — [æz; əz][ji:; ji] [lɒkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [bɑ:rˈbærɪk] [ˈhæŋɡɪŋz] .
have ! " — as she looked round at the mate's barbaric hangings .
有 ! " — 作为 她 看起来 圆形的 在 这 朋友的 野蛮 绞刑 .

“啊！ ”——她环顾四周，看到同伴们野蛮的绞刑。

" [sɪlks] [ænd; ænd] [ˈsætn] ! — [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkʌlərz] ! "
" **Silks and satins ! — and such gorgeous colours ! "**
" 帛 和 缎子 ! — 和 这样的 华丽的 颜色 ! "

“丝绸和缎子！ ——还有如此绚丽的色彩！ ”

" [ðeəz; ðəz] [beɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [mɪs] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **There's bales of them about , miss , and you're very welcome to them .**
" 有 捆包 的 他们 关于 , 错过 , 和 你是 非常 欢迎 到 他们 .

“小姐，这里有很多捆的，您尽管拿去用吧。”

[ðeɪd] [lʊk] [ˈbetər] [ɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ˈblæŋkɪts] . "
They'd look better on you than them blankets . "
他们会 看 更好的 在 你 比 他们 毯子 . "

它们比那些毯子更适合你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:r; ər] [wɔ:rm] ,
" **But the blankets are warm ,**
" 但 这 毯子 是 温暖的 ,

但是毯子很暖和，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdredʃ(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and the dreadful chill of the sea is still in my thoughts all the time .
和 这 可怕 寒意 的 这 海 是 仍然 在 我的 想法 全部 这 时间 .

而大海那可怕的寒冷仍然时常萦绕在我的脑海中。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ænd] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
Now I would go on deck and understand about this strange ship of yours ,
现在 我 会 去 在 甲板 和 理解 关于 这 奇怪的 船 的 你的 ,

现在我要到甲板上去，好好了解一下你们这艘奇怪的船。

" [ænd; ænd][ˈmækroʊ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ænd; ænd] - [ˈfɑ:lʊvd] .
" **and Macro hastened to lead the way and Wulfrey followed .**
" 和 宏 加快 到 带领 这 方式 和 - 随后 .

“于是马可加快脚步带头，伍尔弗雷紧随其后。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] [ə'meɪzɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **But it is truly amazing** , " **she said** ,
" 但 它 是 真的 惊人的 , " 她 说 ,
"但这真是太神奇了,"她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz]
as she gazed round at the sandhills and the spit , **at the tumbling waves**
作为 她 凝视 圆形的 在 这 沙丘 和 这 吐 , 在 这 翻滚 波浪
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,
她环顾四周, 望着沙丘和沙嘴, 望着远处翻滚的波浪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and the unruffled waters of the lake .
和 这 镇定自若 水 的 这 湖 .
还有平静无波的湖面。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] !
" **And another ship !**
" 和 其他 船 !
"还有一艘船! "

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] ? "
Who lives there ? "
WHO 生活 那里 ? "
谁住在那儿?

" [noʊ][wʌn] .
" **No one** .
" 不 一 .
"没有人。

[ðər; ðər][ɪz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [səʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][bʌt; bət][wi:; wi] [θri:] , " [sed] - .
There is not another soul on the whole island but we three , " **said Wulfrey** .
那里 是 不是 其他 灵魂 在 这 所有的 岛 但 我们 三 , " 说 - .
"整个岛上除了我们三个, 就没有其他人了,"伍尔弗雷说。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['dredfəli] ['loʊnli] . "
" **It sounds dreadfully lonely** . "
" 它 声音 极其糟糕 孤独 . "
"听起来真是无比孤独。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['loʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [si:] . "
" **It is not so lonely as the sea** . "
" 它 是 不是 所以 孤独 作为 这 海 . "
"它不像大海那样孤独。"

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['loʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [si:] .
" **No , it is not so lonely as the sea** .
" 不 , 它 是 不是 所以 孤独 作为 这 海 .
"不, 它不像大海那样孤独。"

[ðə; ði] [si:] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] - [oʊ] - [oʊ][koʊld] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sləʊli]
The sea is dreadful , and oh , so - o - o cold when you are dying in it slowly
这 海 是 可怕 , 和 哦 , 所以 - o - o 寒冷的 什么时候 你 是 垂死 在 它 缓慢地
,
!,
,
大海很可怕, 当你慢慢死去的时候, 它会变得非常非常冷。

[æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] .
" an inch at a time , " and she shivered again at the recollection .

一个 英寸 在 一个 时间 , " 和 她 瑟瑟发抖 再次 在 这 回忆 .

"一寸一寸地挪动,"回忆起这件事,她又不禁打了个寒颤。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fərˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" You must try to forget all about it . "
" 你 必须 尝试 到 忘记 全部 关于 它 . "

你必须试着把这件事完全忘掉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] .
" I shall never forget it .
" 我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] .
That is not possible .
那 是 不是 可能的 .

那不可能。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ˈfrouz(ə)n][ˈɪntuː][maɪ][ˈsoʊl] .
The memory of it is frozen into my soul .
这 记忆 的 它 是 冷冻 进入 我的 灵魂 .

那段记忆深深地烙印在我的灵魂深处。

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么声音？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtenti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ʌpˈlɪftɪd] .
" she asked , listening intently with her hand uplifted .
" 她 问 , 聆听 专注地 和 她 手 提升 .

她举起手, 专注地听着, 问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" It's a great cloud of sea - birds that haunts the island .
" 它是 一个 伟大的 云 的 海 - 鸟类 那 闹鬼的地方 这 岛 .

“一大群海鸟盘旋在岛上。”

[ɔːl][ðə; ði] [reks] [kʌm] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ðæt] [end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
All the wrecks come ashore at that end , and they live there most of the
全部 这 残骸 来 岸上 在 那 结尾 , 和 他们 居住 那里 最多 的 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

所有沉船残骸都漂到那头岸边, 他们大部分时间都住在那里。

" [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈsoʊlz] . "
" It is like the wailing of lost souls . "
" 它 是 喜欢 这 哀嚎 的 丢失的 灵魂 . "

“那就像迷失灵魂的哀嚎。”

" [raɪt] , [mɪs] !
" Right , miss !
" 正确的 , 错过 !

“好的, 小姐! ”

" [broʊk] [ɪn][ˈmækroʊ] .
" broke in Macro .
" 打破 在 宏 .

“在宏中崩溃了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **That's what it is** .
" 那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[ðeə(r)] ['ʊʊnli] [bɜ:rdz] , [mɛ'bi] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪn'saɪd] - [ɪm] ,
They're only birds , mebbe , but there's the souls of the dead inside 'em ,
它们是 仅有的 鸟类 , 也许 , 但 有 这 灵魂 的 这 死的 里面 - 呢 ,
它们或许只是鸟, 但它们体内却寄宿着死者的灵魂。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [fer] - [wen] [ðei] [kʌm] ['skri:mɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] . " **an ' sometimes they're fair deevils when they come screaming round in a storm** . "
一个 - 有时 它们是 公平的 - 什么时候 他们 来 尖叫 圆形的 在 一个 风暴 . "
有时候, 它们在暴风雨中尖叫着出现时, 也算是可爱的魔鬼吧。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [ðæt] , — [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] . "
" **I could believe that , — the souls of the dead without a doubt** . "
" 我 可以 相信 那 , — 这 灵魂 的 这 死的 没有 一个 怀疑 . "
“我完全相信——死者的灵魂毫无疑问。”

" [sə'pəʊz] [wi; wi] [tɜ:rn] [tu; tə] ['sʌmθɪŋ] ['plezəntə] , " [sə'dʒestɪd] - .
" **Suppose we turn to something pleasanter , " suggested Wulfrey** .
" 认为 我们 转动 到 某物 更令人愉悦 , " 建议 - .
“不如我们换个更轻松愉快的方式吧,”伍尔弗雷建议道。

" [pər'hæps] [ju; jʊ] [wɪl] [tʃu:z] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju; jʊ] [θɪŋk] [moʊst] ['su:təb(ə)] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]
" **Perhaps you will choose out the things you think most suitable from all that the**
" 也许 你 将要 选择 出去 这 事物 你 思考 最多 合适的 从 全部 那 这
[meɪt] [brɔ:t] ['ʊʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reks] ? "
mate brought over from the wrecks ? "
伴侣 带来 超过 从 这 残骸 ? "
“或许你可以从船员从沉船残骸中带回来的所有东西里, 挑选出你认为最合适的东西? ”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reks] ? " . . . [ænd; ənd] [ʃi; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **From the wrecks ? " . . . and she glanced at him doubtfully with a**
" 从 这 残骸 ? " . . . 和 她 瞥了一眼 在 他 怀疑地 和 一个
['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .
little shiver .
小的 颤抖 .
“从残骸里? ”.....她怀疑地看了他一眼, 微微颤抖了一下。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [tu:] [naɪs] . "
" **It does not sound too nice** . "
" 它 做 不是 声音 也 好的 . "
听起来不太妙。

" [wi; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" **We will bring them up** .
" 我们 将要 带来 他们 向上 .
我们会把他们带上来。

[ju; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] ['betər] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ðei] [sprɛd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['mækroʊz] ['leɪtɪst]
You will see them better here , " and they spread the deck with Macro's latest
你 将要 看 他们 更好的 这里 , " 和 他们 传播 这 甲板 和 宏 最新的
[ɪmpɔ:r'teɪn] .
importations .
进口 .
在这里, 您可以更清楚地看到它们, 他们用Macro的最新进口产品铺开了牌桌。

" [mɒn] [dju:] , [mɒn] [dju:] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs]
" **Mon Dieu , mon Dieu !** " **murmured she , as she turned them over with curious**
" 星期一 上帝 , 星期一 上帝 ! " 低声说道 她 , 作为 她 转向 他们 超过 和 好奇的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

“我的天哪，我的天哪！”她一边用好奇的手指翻动着它们，一边喃喃自语道。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ʌp] [tu:; tə] [əˈdʒʌdʒ] [ðer; ðər] [stɑɪl] [ænd; ənd] [meɪk] .
and held them up to adjudge their style and make .
和 握住 他们 向上 到 宣判 他们的 风格 和 制作 .

然后把它们举起来，评判它们的款式和做工。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfʊ:r] [ðə; ði] [flʌd] ! . . .
" **But they are things of the days before the flood !** . . .
" 但 他们 是 事物 的 这 天 前 这 洪水 ! . . .

但那都是洪水以前的事情了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [əˈmeɪzɪŋ] ! . . .
They are too amazing ! . . .
他们 是 也 惊人的 ! . . .

他们太棒了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] ! "
They are wonderful beyond words ! "
他们 是 精彩的 超过 字 ! "

他们简直太棒了，无法用语言形容！

" [kʊd; kəd][ji:; ji][noʊ][ˈɔ:ltər][ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] [ni:dz] , [mɛˈbi] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmækrou] [ˈhoʊpfəli] .
" **Could ye no alter them to your needs , mebbe ?** " **suggested Macro hopefully** .
" 可以 是的 不 改变 他们 到 你的 需求 , 也许 ? " 建议 宏 希望 .

“你们能不能根据自己的需要修改一下呢？”麦克满怀希望地建议道。

" [pərˈhæps] — [wɪð; wɪθ] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] .
" **Perhaps — with needle and thread and scissors** .
" 也许 — 和 针 和 线 和 剪刀 .

“或许——用针线和剪刀。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [ði:z] ? "
But have you these ? "
但 有 你 这些 ? "

但你有这些吗？

" [mɛˈbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] [fʊ:r; fər][ji:; ji] .
" **Mebbe I can find 'em for ye** .
" 也许 我 能 寻找 - 呃 为了 是的 .

“或许我可以帮你找到它们。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɑ:gəʊz] [ʌv; əv] [hʌndɜːdz] [oʊ] - [ʃɪps] [aʊt] [ðer; ðər] .
There's the cargoes of hunderds o ' ships out there .
有 这 货物 的 数百 o - 船舶 出去 那里 .

那里有数百艘船的货物。

[ji:; ji][kæn; kən][faɪnd] - [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ji:; ji] [lʊk] [bɜ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
Ye can find a'most anything if ye look long enough .
叶 能 寻找 - 任何事物 如果 是的 看 长的 足够的 .

只要你肯花时间寻找，几乎什么都能找到。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðeəz; ðəz] [njuər] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [laɪt] [ɑ:n] - [ɪm] . "
And mebbe there's newer things if I can light on 'em . "
和 也许 有 较新的 事物 如果 我 能 光 在 - 呃 . "

或许还有更新的东西，如果我能找到的话。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ju:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [θɪŋk] [ju:; jə] ?
" **And some shoes and stockings , think you ?**
" 和 一些 鞋 和 长筒袜 , 思考 你 ?
"还有鞋子和丝袜，你觉得呢？"

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I would be very glad of them .
我 会 是 非常 高兴的 的 他们 .
我会非常感激的。

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [streɪndʒ] [tu:; tə][gʊð][wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] . "
It feels strange to go with bare feet ."
它 感觉 奇怪的 到 去 和 裸 脚 . "
光脚走路感觉很奇怪。

" [aɪl] [faɪnd] - [ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ðer; ðər] . "
" **I'll find 'em if there's any there .**"
" 患病的 寻找 - 呃 如果 有 任何 那里 . "
"如果真有的话，我会找到它们的。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jə] .
" **It is very good of you .**
" 它 是 非常 好的 的 你 .
"你真是太好了。"

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jə] .
I thank you .
我 感谢 你 .
谢谢。

[kʊd; kəd][aɪ][pər'hæps] [kʌm] [tu:] ?
Could I perhaps come too ?
可以 我 也许 来 也 ?
我可以一起去吗？

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['eɪdɪntli] [ə'pi:ld] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **The idea evidently appealed strongly to him .**
" 这 主意 显然 上诉 强烈 到 他 .
"显然，这个想法深深吸引了他。"

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['i:gərli] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [sed] , " [ɪts] [noʊ]
He looked at her eagerly , and hesitated , but finally said , " It's no
他 看起来 在 她 急切地 , 和 犹豫了一下 , 但 最后 说 , " 它是 不
[i:zi] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
easy getting there .
简单的 获得 那里 .
他热切地看着她，犹豫了一下，但最终还是说道：“到达那里并不容易。"

[ðeəz; ðəz]['ʊsəvər][sɪks] [maɪlz] - [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][sænd] ,
There's over six miles ' walk through the sand ,
有 超过 六 英里 - 走 通过 这 沙 ,
穿过沙滩要走六英里多。

[ðen] [nɪr] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][jɜ; jər] [nek] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
then near a mile of wading up to your neck in the water ,
然后 靠近 一个 英里 的 涉水 向上 到 你的 脖子 在 这 水 ,
然后要趟水近一英里，水深及颈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪm] , [ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪd] .
and sometimes a bit of a swim , all according to the tide .
和 有时 一个 少量 的 一个 游泳 , 全部 根据 到 这 潮 .
有时还得游一会儿，这完全取决于潮汐。

[sʌm; səm] [deɪ] , [mɛ'bi] ,
Some day , mebbe ,
一些 天 , 也许 ,

或许有一天，

[aɪl] [mek] [ə; eɪ] [bɪt] [ræft] [tuː; tə] ['tek] [jiː; ji] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðer; ðər] — [dʒʌst] [tuː; tə] [siː]
I'll mek a bit raft to tek ye across from the point there — just to see
患病的 梅克 一个 少量 筏 到 科技 是的 穿过 从 这 观点 那里 — 只是 到 看
[wʌt] [ɪts] [laɪk] .
what it's like .
什么 它是 喜欢 .

我做个小木筏带你从那儿过去——就想看看那是什么感觉。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [wɑːnt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə'ɒːŋ] ['kwɪkər] [ə'loʊn] . "
But ye want these things and I'll get along quicker alone . "但 是的 想 这些 事物 和 患病的 得到 沿着 更快 独自的 . "

但你们想要这些东西，而我一个人反而过得更快。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
"
" **I thank you all the same** .
" 我 感谢 你 全部 这 相同的 .

“无论如何，我都要感谢你们。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ðen] ,
It will be for some other time then ,
它 将要 是 为了 一些 其他 时间 然后 ,

那就留待以后再说吧。

" [ænd; ənd] ['mækroʊ] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræft] [ænd; ənd] ['pædlɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪt]
"
" **and Macro let himself down on to his raft and paddled away to the spit**
" 和 宏 让 他自己 向下 在 到 他的 筏 和 划桨 离开 到 这 吐
.
:
.

于是，马可跳上他的木筏，划向沙嘴。

[fiː; ji] [stəd] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
She stood watching him till he landed and set off at speed towards the point .
她 站立 观看 他 直到 他 登陆 和 放 离开 在 速度 向 这 观点 .

她站在那里看着他，直到他降落，然后迅速朝着目的地飞去。

" [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [gʊd] - ['hɑːtɪd] , " [fiː; ji] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
"
" **He is truly good - hearted , she said , as he disappeared** .
" 他 是 真的 好的 - 心地 , " 她 说 , 作为 他 消失 .

“他真是心地善良的人，”她在他消失时说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃ] ? "
"
" **He is not all English ?** "
" 他 是 不是 全部 英语 ? "

“他不是纯正的英国人吧？ ”

" [hiː; hi] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɔːf] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
"
" **He is from the islands off the west coast of Scotland** ,
" 他 是 从 这 岛屿 离开 这 西方 海岸 的 苏格兰 ,

“他来自苏格兰西海岸附近的岛屿，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'fesɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [blʌd] [ɔːlsoʊ] . "
but he confesses to a strain of Spanish blood also . "
但 他 坦白 到 一个 拉紧 的 西班牙语 血 还 . "

但他承认自己也有一部分西班牙血统。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kən'fesɪz] ?
" **And why confesses ?**
" 和 为什么 坦白 ?

为什么要坦白？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ɪŋ] .
It is not , I suppose , his own doing .
它 是 不是 , 我 认为 , 他的 自己的 正在做 .

我想，这应该不是他自己的选择。

[wʌn] [kən'fesɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .
One confesses to a fault .
一 坦白 到 一个 过错 .

有人承认了自己的错误。

[ɪz] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [blʌd] [ə; eɪ] [sɪn] [ɪn] [jɜ; jər] [aɪz] [ðen] , [mə'sjɜ:r] [lə] [dɒk'tɜ:r] ?
Is a strain of foreign blood a sin in your eyes then , Monsieur le Docteur ?
是 一个 拉紧 的 外国的 血 一个 罪 在 你的 眼睛 然后 , 先生 勒 医生 ?

那么，在您看来，拥有一丝异国血统也是一种罪过吗，医生先生？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['emfəsɪs] .
" **she asked , with pointed emphasis .**
" 她 问 , 和 尖 强调 .

她强调道。

" [baɪ] [noʊ] [mi:nz] .
" **By no means .**
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi] [ri'dʒɔɪsɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] . "
I should have said he rejoices in it . "
我 应该 有 说 他 欢欣鼓舞 在 它 . "

我应该说他为此感到高兴。

" [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪ] — ['brɪtɪʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" **We English — British , I should say ,**
" 我们 英语 — 英国 , 我 应该 说 ,

“我们英国人——应该说是英国人，

" — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɑɪl] — " [ɑ:r; ər] [tu:] [æpt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ɔ:l]
" **— with a fleeting gleam of a smile — " are too apt to look upon all**
" — 和 一个 转瞬即逝 闪耀 的 一个 微笑 — " 是 也 易于 到 看 之上 全部
['fɔ:rənəz] [æz; əz] [ʌv; əv] ['ləʊər] [bri:d] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] ,
foreigners as of lower breed than ourselves ,
外国人 作为 的 降低 品种 比 我们自己 ,

“——带着一丝转瞬即逝的微笑——”我们太容易把所有外国人看作比我们低等的种族，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [mʌtʃ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .
which is quite a mistake and leads to much misunderstanding .
哪个 是 相当 一个 错误 和 线索 到 很多 误解 .

这是一个很大的错误，会导致很多误解。

['evri] ['neɪ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ? "
Every nation has distinctive qualities of its own , is it not so ? "
每一个 国家 有 独特的 品质 的 它是自己的 , 是 它 不是 所以 ? "

每个国家都有其独特的特点，不是吗？

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" **Undoubtedly .**
" 无疑 .

“无疑。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm][baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
And unless one knows them by personal experience one should not pass judgment .
和 除非 一 知道 他们 经过 个人的 经验 一 应该 不是 经过 判断 .

除非亲身经历过，否则不应该妄下评判。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələɪ] . "
I must confess to being nothing of a traveller . "
我 必须 承认 到 存在 没有什么 的 一个 游客 . "

我必须承认，我根本不是个旅行者。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" How came you here ?
" 如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] — [ɔ:r][ˈkænədə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [aʊt]
" I was bound for America — or Canada , with the intention of settling out
" 我 曾是 边界 为了 美国 — 或者 加拿大 , 和 这 意图 的 安顿 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我原本打算去美国——或者加拿大，在那里定居。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
It looks now , according to the mate ,
它 看起来 现在 , 根据 到 这 伴侣 ,

据我的同伴说，现在看来是这样的：

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [stri:p] [ʌv; əv][sænd][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə] [sə'faɪs] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
as though this strip of sand has got to suffice us for the rest of
作为 尽管 这 条 的 沙 有 得到 到 足够了 我们 为了 这 休息 的
[aʊə; ɑ:r][laɪvz; livz] . "
our lives . "
我们的 生活 . "

仿佛这片沙滩就足以让我们度过余生似的。

" ['ri:əli] ? " . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] .
" Really ? " . . . with a startled look .
" 真的 ? " . . . 和 一个 惊慌 看 .

“真的吗？”.....他一脸惊讶。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ðen] ?
" Is there no getting away then ?
" 是 那里 不 获得 离开 然后 ?

“难道真的没有出路了吗？”

[dʌz] [noʊ][wʌn][ˈevər] [kʌm] [hɪr] ? "
Does no one ever come here ? "
做 不 一 曾经 来 这里 ? "

这里从来没有人来过吗？

" [nʌn] [bʌt; bət] [ded] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][aɪ 'ti:] , [ə'pærəntli] .
" None but dead men , if they can help it , apparently .
" 没有任何 但 死的 男人 , 如果 他们 能 帮助 它 , 显然 .

“显然，如果可以的话，他们只会选择死人。”

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
You **were** **an** **exception** **to** **the** **rule** .
你 是 一个 例外 到 这 规则 .
你是个例外。

[soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] .
So **were** **we** .
所以 是 我们 .
我们也是。

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'laɪv] . "
We **have** **none** **of** **us** **any** **right** **to** **be** **here** **alive** . "
我们 有 没有任何 的 我们 任何 正确的 到 是 这里 活 . "
我们谁都没有权利活着待在这里。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [juːz] [ænd; ənd] ['staːkɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prɑːpər] [kloʊðz] ,
" **If I** **had** **some** **shoes** **and** **stockings** , **and** **some** **proper** **clothes** ,
" 如果 我 有 一些 鞋 和 长筒袜 , 和 一些 恰当 的衣服 ,
“如果我有鞋袜和合适的衣服，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I **believe** **I** **could** **be** **quite** **happy** **here** , " **she** **said** .
我 相信 我 可以 是 相当 快乐的 这里 , " 她 说 .
“我相信我在这里会过得很幸福，”她说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɔːt] ['bɪːlsəʊ][tuː; tə] [staːrv] . "
" **That is if one** **has** **not** **also** **to** **starve** . "
" 那 是 如果 一 有 不是 还 到 饿死 . "
“前提是，你不用挨饿。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [staːrv] .
" **There is no need** **to** **starve** .
" 那里 是 不 需要 到 饿死 .
“没有必要挨饿。”

[ðə; ði] ['aɪlənd][ɪz]['oʊvər] - [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] .
The island is over - **run** **with** **rabbits** .
这 岛 是 超过 - 跑步 和 兔子 .
岛上兔子泛滥成灾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hɪr] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
There are fish in the lake here if only we **could** **catch** **them** ,
那里 是 鱼 在 这 湖 这里 如果 仅有的 我们 可以 抓住 他们 ,
这里的湖里有鱼，可惜我们抓不到。

[ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] — [kæsk] [ʌv; əv][pɔːrk]
and **out there** **among the** **wreckage** **are** **all kinds** **of** **things** — **casks** **of** **pork**
和 出去 那里 之中 这 残骸 是 全部 种类 的 事物 — 酒桶 的 猪肉

[ænd; ənd] [biːf] ,
and **beef** ,
和 牛肉 ,
废墟中散落着各种各样的东西——猪肉桶和牛肉桶，

[ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [rʌm] , [ænd; ənd]['flaʊər] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][juː 'es][fɔːr; fər] ['hʌndrədz]
and **coffee** , **and** **rum** , **and** **flour** — **enough** **to** **last** **us** **for** **hundreds**
和 咖啡 , 和 朗姆酒 , 和 面粉 — 足够的 到 最后的 我们 为了 数百

[ʌv; əv] ['jɪrɪz] . "
of **years** . "
的 年 . "
还有咖啡、朗姆酒和面粉——足够我们用几百年了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [rɪ'tri:t] . "

" It is a most excellent retreat . "

" 它 是 一个 最多 出色的 撤退 . "

“这是一个绝佳的度假胜地。”

" [ɪf] [wʌn] [wɜ: r; wər] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ: rld] .

" If one were sick of the world .

" 如果 一 是 生病的 的 这 世界 .

“如果一个人厌倦了这个世界。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fɔrli] [ɑ: r; ə r] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] . "

But you surely are too young to have arrived at that stage . "

但 你 一定 是 也 年轻的 到 有 到达的 在 那 阶段 . "

但你年纪还小，肯定还没到那个阶段。

" [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [sɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] [wɜ: rld]

" One may be young and yet be sick of one's world : : : :

" 一 可能 是 年轻的 和 然而 是 生病的 的 一个人的 世界

“一个人可能还很年轻，却已经厌倦了自己的世界.....”

[sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]

Sometime I will tell you : : : :

有时 我 将要 告诉 你

以后有机会我会告诉你.....

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli: z] ,

Now , if you please ,

现在 , 如果 你 请 ,

现在，请允许我

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪ: z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em 'i:] [jʊ r; jər] [pu: l] [ænd; ənd] [aɪ]

I will take a few of these things and you will show me your pool and I

我 将要 拿 一个 很少 的 这些 事物 和 你 将要 展示 我 你的 水池 和 我

[wɪl] [wɑ:] [ðem; ðəm] — — "

will wash them — — "

将要 洗 他们 — — "

我会带上这些东西，你带我去看看你的游泳池，我会帮你清洗——”

" [oʊ] , [aɪl] [du:] [ɔ: l] [ðæt] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] — — "

" Oh , I'll do all that for you — — "

" 哦 , 患病的 做 全部 那 为了 你 — — "

“哦，我会为你做这一切——”

" [nɔ: t] [æt; ət] [ɔ: l] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [jʊ r; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [li: v] [em 'i:] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

Besides , with your permission and if you will leave me quite alone ,

除了 , 和 你的 允许 和 如果 你 将要 离开 我 相当 独自的 ,

此外，如果你允许的话，也如果你能让我一个人待着的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɔ: l'soʊ] [tu:; tə] [wɑ:] [ɪn] [fre] ['wɔ: tər] .

I would like also to wash in fresh water .

我 会 喜欢 还 到 洗 在 新鲜的 水 .

我也想用清水洗漱。

[aɪ] [tu:] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fi: l] [kwaɪt] [draɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I too shall never feel quite dry until I have done so .

我 也 将 绝不 感觉 相当 干燥 直到 我 有 完毕 所以 .

我也一样，只有这样做之后才会感觉彻底干爽。

" [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ræft] ,
" He assisted her down to the other raft ,
" 他 协助 她 向下 到 这 其他 筏 ,
他扶她上了另一艘木筏,

[θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd]
through a break they had long since made in the side for that purpose , and
通过 一个 休息 他们 有 长的 自从 制成 在 这 边 为了 那 目的 , 和
[ˈpædlɪd] [əˈʃɔːr] .
paddled ashore .
划桨 岸上 .

他们从船舷上早已为此目的凿开的缺口划了过去, 然后游到了岸边。
[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈʊʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [puːl] [ðeɪ] [hæd; həd][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈwaːʃɪŋ] ,
There he showed her the pool they had set apart for washing ,
那里 他 显示 她 这 水池 他们 有 放 除 为了 洗涤 ,
在那里, 他带她看了他们专门用来洗衣服的泳池。

[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [wətˈevər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃʊʊz] .
and told her he would come back for her at whatever time she chose .
和 讲述 她 他 会 来 后退 为了 她 在 任何 时间 她 选择 .
并告诉她, 无论她选择什么时候, 他都会回来接她。

" [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , [pliːz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
" In two hours, please, and he went off into the sand - hills .
" 在 二 小时 , 请 , " 和 他 去 离开 进入 这 沙 - 丘陵 .
“两个小时后再来吧,”说完, 他就走进了沙丘里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈstʌbərnlɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ɪtˈself][ɪn] [ˈræbəts] .
But his mind stubbornly refused to interest itself in rabbits .
但 他的 头脑 固执地 拒绝 到 兴趣 本身 在 兔子 .
但他却始终对兔子提不起兴趣。

[hiː; hi] [drɔːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmæk] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌŋ]
He dropped down on the sunny side of a hummock and let his thoughts run
他 掉落 向下 在 这 阳光明媚 边 的 一个 小丘 和 让 他的 想法 跑步
[ɑːn] [ðɪs] [moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
on this most surprising addition to their company .
在 这 最多 奇怪 添加 到 他们的 公司 .
他坐在一个向阳的小丘上, 思绪飘向公司里这个最令人惊讶的新成员。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] , — [jʌŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [bɜːrθ][ænd; ənd]
What could possibly explain her, — young, beautiful, of undoubted birth and
什么 可以 可能 解释 她 , — 年轻的 , 美丽的 , 的 毫无疑问 出生 和
[ˈbriːdɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,
究竟是什么原因导致她——年轻貌美, 出身名门——

[jet] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrld] ,
yet ready to renounce the world ,
然而 准备好 到 放弃 这 世界 ,
然而, 他却已准备好放弃尘世的一切。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɜːrftɪ] ,
of which her twenty years or so had apparently given her a surfeit ,
的 哪个 她 二十 年 或者 所以 有 显然 给定 她 一个 过量 ,
她二十多年的人生显然让她对此感到厌倦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] [laɪf] ?
and to welcome the chance of a hermit life?
和 到 欢迎 这 机会 的 一个 隐士 生活 ?
并且欣然接受隐居生活的机会?

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [brɪˈɑːnd] [ˈeni] [ˈmænz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
It was a puzzle beyond any man's understanding .
它 曾是 一个 谜 超过 任何 男人的 理解 .

这是一个超出任何人理解范围的谜题。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [led] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [təːrdz] [ˈʃædʊʊi] [ˌpɒsəˈbilitiz] .
All his thinking led him only towards shadowy possibilities .
全部 他的 思维 引领 他 仅有的 向 阴暗的 可能性 .

他的所有思考都只把他引向了模糊不清的可能性。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [fræŋk] [ˈaʊtlʊk] [rɪˈdʒektɪd]
And these the thought of her sweet face and clear frank outlook rejected
和 这些 这 想法 的 她 甜的 脸 和 清除 坦率 前景 拒绝
[ˈɪnstəntli] [æz; əz] [ˈlaɪbəlz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [fer] [feɪm] ,
instantly as libels on her fair fame ,
即刻 作为 诽谤 在 她 公平的 名声 ,

而这些关于她甜美的面容和坦率的性格的想法，立刻被视为对她名誉的诽谤而被驳斥。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪð; wiθ] [noʊ] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ,
which he , with no more knowledge than he now had ,
哪个 他 , 和 不 更多的 知识 比 他 现在 有 ,

他，仅凭他现在所掌握的知识，

[jet] [felt] [hɪmˈself] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [wɪð; wiθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
yet felt himself prepared to defend with all his might against the whole world .
然而 毛毡 他自己 准备 到 保卫 和 全部 他的 可能 反对 这 所有的 世界 .

但他觉得自己已经做好了全力以赴对抗全世界的准备。

[ɪf] [ðæt] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
If that girl was not all that she seemed and that he believed her to be ,
如果 那 女孩 曾是 不是 全部 那 她 似乎 和 那 他 相信 她 到 是 ,

如果那个女孩并非她表面看起来那样，也并非他所认为的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgen] .
he would never trust his own judgment again .
他 会 绝不 相信 他的 自己的 判断 再次 .

他再也不会相信自己的判断了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmeɪzɪŋ] ,
All the same , it was very amazing ,
全部 这 相同的 , 它 曾是 非常 惊人的 ,

尽管如此，这仍然非常令人惊叹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræbəts] [hɑːpt] [ˈfɪrləsli]
and she filled his thoughts to such an extent that the rabbits hopped fearlessly
和 她 已填 他的 想法 到 这样的 一个 程度 那 这 兔子 跳跃 无畏地
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ;
about him as he sat thinking of her ;
关于 他 作为 他 卫星 思维 的 她 ;

她占据了他的全部思绪，以至于当他坐着想着她时，兔子们都无所畏惧地在他周围蹦来蹦去；

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and it was long after the two hours before he came to himself ,
和 它 曾是 长的 后 这 二 小时 前 他 来了 到 他自己 ,

过了很久，过了两个小时他才回过神来。

[ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] [ðer; ðər] [təˈmerəti] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ]
and rewarded their temerity by knocking a couple on the head and striding
和 奖励 他们的 鲁莽 经过 敲门 一个 夫妻 在 这 头 和 大步走
[əˈwei] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] .
away back to find her .
离开 后退 到 寻找 她 .

她惩罚了他们的鲁莽行为，打倒了其中一对男女的头，然后大步走回去找她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][hɜːr; həər]
She was sitting waiting for him , with a fresh - water brightness in her
她 曾是 坐着 等待 为了 他 , 和 一个 新鲜的 - 水 亮度 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她坐在那里等他，脸上带着清澈透亮的神采。

[hɜːr; həər] [her] [kɔɪld] [ˈluːsli] [raʊnd] [hɜːr; həər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈwɑːʃɪŋ] [stɪl] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
her hair coiled loosely round her head , and her washing still drying in the
她 头发 卷曲 松散地 圆形的 她 头 , 和 她 洗涤 仍然 烘干 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

她的头发松松地盘在头上，洗好的衣服还在阳光下晾晒。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˈbʌndəld] [ʌp][hɜːr; həər] [θɪŋz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə]
She hastily bundled up her things at sight of him and came along to
她 草草 捆绑式 向上 她 事物 在 视线 的 他 和 来了 沿着 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .

她一见到他就匆匆收拾东西，赶来见他。

" [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I began to fear you had forgotten me , " she said .**
" 我 开始 到 害怕 你 有 被遗忘的 我 , " 她 说 .

“我开始担心你已经忘记我了，”她说。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
" **Very much to the contrary .**
" 非常 很多 到 这 相反 .

恰恰相反。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [fəˈgetɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdæŋɡəld][ðə; ði] [ˈræbəts]
It was our dinner I came near forgetting , " and he dangled the rabbits
它 曾是 我们的 晚餐 我 来了 靠近 遗忘 , " 和 他 悬挂着 这 兔子
[brɪfɔːr] [hɜːr; həər] .
before her .
前 她 .

“那是我们的晚餐，我差点忘了，”他把兔子在她面前晃来晃去。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər] ? "
" **You feel better for the fresh water ? "**
" 你 感觉 更好的 为了 这 新鲜的 水 ? "

“喝了淡水感觉好些了吗？ ”

" [oʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" **Oh , very much better .**
" 哦 , 非常 很多 更好的 .

“哦，好多了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] .
And now I am hungry .
和 现在 我 是 饥饿的 .

我现在饿了。

[wen] [dʌz] [jʊr; jər] [frend] [kʌm] [bæk] ? "
When does your friend come back ? "
什么时候 做 你的 朋友 来 后退 ? "

你的朋友什么时候回来？

" [nɑ:t] [tɪl] [i:vnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

" **Not till evening as a rule** .
" 不是 直到 晚上 作为 一个 规则 .

“通常要到晚上才会发生。”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] ['su:nər] [tu:; tə] - [deɪ] . "
If he can lay hands on what you want he may come sooner to - day . "

如果 他 能 躺 双手 在 什么 你 想 他 可能 来 很快 到 - 天 . "

如果他能得到你想要的东西，他今天或许就能来了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] ['nevər] [gəʊ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" **And you — do you never go out there with him ?** "
" 和 你 — 做 你 绝不 去 出去 那里 和 他 ? "

“那你呢——你从来不跟他一起出去吗？”

" [oʊ] , ['sʌmtaɪmz] .

" **Oh , sometimes** .
" 哦 , 有时 .

“哦，有时候。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'trækt] [,em 'i:][æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm; ɪm] . "

But it doesn't attract me as it does him . "
但 它 不 吸引 我 作为 它 做 他 . "

但它对我的吸引力远不及对他的吸引力。

" [waɪ] [ðen] ? "

" **Why then ?** "
" 为什么 然后 ? "

“那为什么呢？”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['dɪfrəntli] [meɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; — [wɪt] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

" **We are differently made , I suppose ; — which is perhaps a good thing** .
" 我们 是 不同 制成 , 我 认为 ; — 哪个 是 也许 一个 好的 事物 .

“我想，我们每个人的构造都不一样；——这或许是件好事。”

[hi:; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ðer; ðər] .

He delights in finding things out there .
他 美味 在 寻找 事物 出去 那里 .

他喜欢探索未知领域。

[aɪ][gəʊ] [aʊt] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['nesəsəriz] . "

I go out only for necessities . "
我 去 出去 仅有的 为了 必需品 . "

我只在必要时才出门。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][faɪnd] — [br'saɪdz] [streɪndʒ] [oʊld] [kloʊðz] ? "

" **What does he find — besides strange old clothes ?** "
" 什么 做 他 寻找 — 除了 奇怪的 老的 衣服 ? "

除了奇怪的旧衣服，他还发现了什么？

" [oʊ] , [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['treʒər] .

" **Oh , heaps of things — treasure** .
" 哦 , 堆积如山 的 事物 — 宝藏 .

“哦，好多东西——宝贝。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [ʃɪps] [aʊt] [ðer; ðər] .

There are the cargoes of very many ships out there .
那里 是 这 货物 的 非常 许多 船舶 出去 那里 .

那里存放着许多艘船的货物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:mjuleɪt] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

They have been accumulating for hundreds of years , I suppose . "
他们 有 到过 累积 为了 数百 的 年 , 我 认为 . "

我想，它们已经积累了数百年之久了。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'trækt] [ju:; jʊ] ? "

" And it does not attract you ? "

" 和 它 做 不是 吸引 你 ？ "

“它不吸引你吗？”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slaitəst] . "

" Not in the slightest . "

" 不是 在 这 丝毫 . "

“一点也不。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , [pər'hæps] , [ritʃ] . "

" You are , perhaps , rich . "

" 你 是 , 也许 , 富有的 . "

你或许是个富翁。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [prə'fe](ə)n] ,

" I have enough , and I have my profession ,

" 我 有 足够的 , 和 我 有 我的 职业 ,

“我拥有的已经足够了，我还有我的职业。”

— [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ju:z][ʌv; əv] ['i:ðər] . "

— and little chance apparently of making any use of either . "

— 和 小的 机会 显然 的 制作 任何 使用 的 任何一个 . "

——而且显然几乎没有机会利用这两者。

" [ɑ:] . . . " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , " [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,

" Ah . . . and presently , As to that ,

" 啊 . . . " 和 目前 , " 作为 到 那 ,

“啊……”然后又说，“至于那件事，

[er'em][aɪ] [rɔ:ŋ] [ðen] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli]

am I wrong then in thinking that if you had not been here I would most likely

是 我 错误的 然后 在 思维 那 如果 你 有 不是 到过 这里 我 会 最多 可能

[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['i:ðər] ?

not have been here either ?

不是 有 到过 这里 任何一个 ?

那么，如果我的想法是，如果你不在这里，我很可能也不会在这里，我的这种想法错了吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlə] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] [feɪs] .

" and the wind and the sun had whipped a fine colour into her face .

" 和 这 风 和 这 太阳 有 鞭打 一个 美好的 颜色 进入 她 脸 .

“风和阳光在她脸上吹出了漂亮的红晕。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] , [pər'hæps] , [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [fa:r] [rɔ:ŋ] . "

" You would , perhaps , not be very far wrong . "

" 你 会 , 也许 , 不是 是 非常 远的 错误的 . "

“或许你的看法并非大错特错。”

" [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ['dɪmli] , [ænd; ənd][ɪn]['broʊkən]['bɪts] , [laɪk] [ə; eɪ][hɔ:rəb(ə)l] [dri:m] , — [ðə; ði] [kræʃ]

" I remember it dimly , and in broken bits , like a horrible dream , — the crash

" 我 记住 它 依稀 , 和 在 破碎的 比特 , 喜欢 一个 可怕 梦 , — 这 碰撞

, , ,

“我对那场车祸的记忆很模糊，而且支离破碎，就像一场可怕的噩梦——那场车祸，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] .

the terrible noise of the waves , the shouting and the screaming .

这 糟糕的 噪音 的 这 波浪 , 这 喊叫 和 这 尖叫 .

海浪的巨响，还有喊叫声和尖叫声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [hu:] [taɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ðæt] [mæst] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
It was the Captain himself who tied me to that mast when everything was
它 曾是 这 队长 他自己 WHO 系 我 到 那 桅杆 什么时候 一切 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
going to pieces .
去 到 件 .

当一切都分崩离析的时候，是船长亲自把我绑在了桅杆上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɑ:ʃt] ['oʊvər] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sləʊli] ['daɪŋ] ,
And when the waves washed over me , and I felt myself slowly dying ,
和 什么时候 这 波浪 洗过 超过 我 , 和 我 毛毡 我 缓慢地 垂死 ,
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lu:st] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] [meɪk] [æŋ; əŋ] [end] .
I would have loosed myself if I could , to make an end .
我 会 有 松开 我 如果 我 可以 , 到 制作 一个 结尾 .

如果可以，我宁愿放弃一切，结束这一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['daɪŋ] .
It was terrible to be so long of dying .
它 曾是 糟糕的 到 是 所以 长的 的 垂死 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ! — [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] ,
And the cold of the sea ! — oh , it was a horror ,
和 这 寒冷的 的 这 海 ! — 哦 , 它 曾是 一个 恐怖 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ! — [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] ,
And the cold of the sea ! — oh , it was a horror ,
和 这 寒冷的 的 这 海 ! — 哦 , 它 曾是 一个 恐怖 ,

漫长的死亡过程太可怕了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ! — [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] ,
And the cold of the sea ! — oh , it was a horror ,
和 这 寒冷的 的 这 海 ! — 哦 , 它 曾是 一个 恐怖 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ! — [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] ,
And the cold of the sea ! — oh , it was a horror ,
和 这 寒冷的 的 这 海 ! — 哦 , 它 曾是 一个 恐怖 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ! — [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] ,
And the cold of the sea ! — oh , it was a horror ,
和 这 寒冷的 的 这 海 ! — 哦 , 它 曾是 一个 恐怖 ,

还有那冰冷的海水！——哦，真是太可怕了！

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['fɪvəd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] . . .
" and she shivered again at the remembrance . . .
" 和 她 瑟瑟发抖 再次 在 这 纪念 . . .
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['fɪvəd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] . . .
" and she shivered again at the remembrance . . .
" 和 她 瑟瑟发抖 再次 在 这 纪念 . . .
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['fɪvəd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] . . .
" and she shivered again at the remembrance . . .
" 和 她 瑟瑟发抖 再次 在 这 纪念 . . .

想起那件事，她又忍不住打了个寒颤.....

" [ðen] [aɪ] [daɪd]
" Then I died
" 然后 我 死亡
[ænd; ənd] [ðen] — [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [æftərwərdz] — [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ,
And then — long long afterwards — I found myself coming slowly back to life ,
和 然后 — 长的 长的 然后 — 我 成立 我 未来 缓慢地 后退 到 生活 ,
[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [wɔ:rm] [ə'gen] ,
and beginning to get warm again ,
和 开始 到 得到 温暖的 再次 ,
[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [wɔ:rm] [ə'gen] ,
and beginning to get warm again ,
和 开始 到 得到 温暖的 再次 ,

然后——过了很久很久——我发现自己慢慢恢复了意识，身体也开始暖和起来。

[wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [peɪnz] [laɪk] [pɪnz] [ænd; ənd] ['ni:dlz] [ɔ:l] ['oʊvər] [em 'i:] — — "
with prickly pains like pins and needles all over me — — "
和 带刺的 疼痛 喜欢 别针 和 针 全部 超过 我 — — "
[wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [peɪnz] [laɪk] [pɪnz] [ænd; ənd] ['ni:dlz] [ɔ:l] ['oʊvər] [em 'i:] — — "
with prickly pains like pins and needles all over me — — "
和 带刺的 疼痛 喜欢 别针 和 针 全部 超过 我 — — "
[wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [peɪnz] [laɪk] [pɪnz] [ænd; ənd] ['ni:dlz] [ɔ:l] ['oʊvər] [em 'i:] — — "
with prickly pains like pins and needles all over me — — "
和 带刺的 疼痛 喜欢 别针 和 针 全部 超过 我 — — "

全身像被针扎一样刺痛——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔ:; jər] [blʌd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ] [ə'gen] . "
" That was your blood beginning to flow again . "
" 那 曾是 你的 血 开始 到 流动 再次 . "
[ðæt] [wʌz; wəz] [jɔ:; jər] [blʌd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ] [ə'gen] . "
" That was your blood beginning to flow again . "
" 那 曾是 你的 血 开始 到 流动 再次 . "
[ðæt] [wʌz; wəz] [jɔ:; jər] [blʌd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ] [ə'gen] . "
" That was your blood beginning to flow again . "
" 那 曾是 你的 血 开始 到 流动 再次 . "

“那是你的血液开始重新流动了。”

" — — [aɪ] [felt] [wɔ:rm] [hændz] ['rʌbɪŋ] [em 'i:] — ['rʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] .
" — — I felt warm hands rubbing me — rubbing , rubbing , rubbing .
" — — 我 毛毡 温暖的 双手 擦 我 — 擦 , 擦 , 擦 .
[aɪ] [felt] [wɔ:rm] [hændz] ['rʌbɪŋ] [em 'i:] — ['rʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] .
" — — I felt warm hands rubbing me — rubbing , rubbing , rubbing .
" — — 我 毛毡 温暖的 双手 擦 我 — 擦 , 擦 , 擦 .
[aɪ] [felt] [wɔ:rm] [hændz] ['rʌbɪŋ] [em 'i:] — ['rʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] .
" — — I felt warm hands rubbing me — rubbing , rubbing , rubbing .
" — — 我 毛毡 温暖的 双手 擦 我 — 擦 , 擦 , 擦 .

“——我感觉温暖的手在摩擦我——摩擦，摩擦，摩擦。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌbd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
They must have rubbed for years , and , all the time , I was slowly
他们 必须 有 摩擦 为了 年 , 和 , 全部 这 时间 , 我 曾是 缓慢地
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 :

他们肯定摩擦了多年，而我，也一直在慢慢恢复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] .
They were very warm and soothing .
他们 是 非常 温暖的 和 舒缓 :

它们非常温暖舒适。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [rʌbd] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . "
And at last they rubbed me back to life . "
和 在 最后的 他们 摩擦 我 后退 到 生活 : "

最后他们把我从昏迷中唤醒了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɪp] ? "
" **What was the name of your ship ?** "
" 什么 曾是 这 姓名 的 你的 船 ? "

你的船叫什么名字？

" [ðə; ði] - [ben] [ˈlɒmənd] , - [frʌm; frəm][ˈglɑːsgəu] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz]
" **The ' Ben Lomond , ' from Glasgow to New York , and the Captain was**
" 这 - 本 洛蒙德 , - 从 格拉斯哥 到 新的 约克 , 和 这 队长 曾是

[dʒɑːn][mækˈdɑːn(ə)ld] .
John MacDonald .
约翰 麦克唐纳 :

“本·洛蒙德号”从格拉斯哥开往纽约，船长是约翰·麦克唐纳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪp] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] .
It was a large ship and full of passengers .
它 曾是 一个 大的 船 和 满的 的 乘客 :

那是一艘大船，船上满载乘客。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət][em ˈiː] . — [oʊ] , [ˈterəb(ə)] ! — [ˈterəb(ə)]
It is terrible to think of them all gone but me : — Oh , terrible ! — terrible
它 是 糟糕的 到 思考 的 他们 全部 已消失 但 我 : — 哦 , 糟糕的 ! — 糟糕的
! "
! "
! "

想到他们都走了，只剩下我，真是太可怕了！——哦，太可怕了！——太可怕了！

" [maɪt] [aɪ][æsk][jɔːr; jər] [neɪm] — [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈneɪbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
" **Might I ask your name — since we are like to be neighbours for the rest**
" 可能 我 问 你的 姓名 — 自从 我们 是 喜欢 到 是 邻居 为了 这 休息

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? "
of our lives ? "
的 我们的 生活 ? "

“请问您贵姓？毕竟我们很可能一辈子都是邻居。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɑːvaɪs] [ˈdrʌmənd] , " [ˈʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I am Avice Drummond , " she said , with a quick glance at him .**
" 我 是 建议 德拉蒙德 , " 她 说 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 他 :

“我是艾维斯·德拉蒙德，”她说着，迅速瞥了他一眼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" **And you ?** "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" - [deɪl] . "

" **Wulfrey Dale** . "

" - 戴尔 . "

“沃尔弗雷·戴尔。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ? "

" **And the mate ?** "

" 和 这 伴侣 ? "

“那我的伴侣呢？”

" - ['mækroʊ] , — [ɔːr] ['hæmɪʃ] , [aɪm][nɔːt] [(ɔr] [wɪtʃ] . "

" **Sheumaish Macro , — or Hamish , I'm not sure which .** "

" - 宏 , — 或者 哈密什 , 我是 不是 当然 哪个 . "

“Sheumaish Macro，或者哈密什，我不确定是哪一个。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "

" **It is the same .** "

" 它 是 这 相同的 . "

“是一样的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? — [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? "

He is a good man ? — to be trusted ? "

他 是 一个 好的 男人 ? — 到 是 可信 ? "

他是个好人吗？——值得信任吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈðəraɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns]

" **I have no reason to think otherwise , but I have only known him since**

" 我 有 不 原因 到 思考 否则 , 但 我 有 仅有的 已知 他 自从

[wiː; wi]['ləndɪd] [hɪr] . "

we landed here .

我们 登陆 这里 . "

“我没有理由认为情况并非如此，但我自从我们降落在这里之后才认识他。”

[hiː; hi][ɪz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv][suːpər'stɪ(ə)n] — — "

He is chock full of superstition — — "

他 是 冲击 满的 的 迷信 — — "

他满脑子都是迷信——

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['haɪləndər] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

" **That is the Highlander in him .** "

" 那 是 这 高地人 在 他 . "

“那是他身上的高地人特质。”

" [ə; eɪ][bɪt][hɑːt] - ['blʌdɪd] [tuː] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [bɔɪl] ['oʊvər] . "

" **A bit hot - blooded too , and apt to boil over .** "

" 一个 少量 热的 - 血腥 也 , 和 易于 到 熬 超过 . "

“性格也比较冲动，容易发火。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spænjərd] . "

" **That is the Spaniard .** "

" 那 是 这 西班牙人 . "

“那是西班牙人。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['kreɪzi] ['æftər][ðə; ði] [spɔɪl] [aʊt] ['ɑːndər] . "

" **And he's crazy after the spoil out yonder .** "

" 和 他是 疯狂的 后 这 剧透 出去 远处 . "

“他疯了，一心想要得到那边的战利品。”

" [ðə; ði] ['haɪləndər] [ə'ɡen] . "

" **The Highlander again .** "

" 这 高地人 再次 . "

又是《高地人》。

[,aɪ'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [pə'r'hæps] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [,aɪ'ti:] ,
" **It is , as you say , perhaps just as well you do not care for it ,**
它 是 , 作为 你 说 , 也许 只是 作为 出色地 你 做 不是 关心 为了 它 ,
正如你所说, 也许你不喜欢它反而是件好事。

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] . "
" **or you might have quarrelled .** "
或者 你 可能 有 争吵 . "
或者你们可能会吵架。

" [hi:; hi] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [,aɪ'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [,ei'em] [kən'sɜ:rnd] . "
" **He is welcome to it all as far as I am concerned .** "
" 他 是 欢迎 到 它 全部 作为 远的 作为 我 是 担心的 . "
“就我而言, 他完全可以接受这一切。”

" [aɪ] [,ei'em] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
" **I am of his country .**
" 我 是 的 他的 国家 .
“我是他国家的人。”

[aɪ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] .
" **I can understand how he feels .**
我 能 理解 如何 他 感觉 .
我能理解他的感受。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['ri:vər] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
" **It is the old riever spirit in him finding its opportunity .**
它 是 这 老的 河 精神 在 他 寻找 它是 机会 .
这是他身上那股古老的漂泊精神找到了释放的机会。

" [ˌeks'eks'vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
" **XXVIII**
" 二十八
“XXVIII

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['vaɪtəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pra:k'sɪməti] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [θru:]
" **He was vitally conscious of her proximity to him as they paced through**
他 曾是 至关重要 有意识的 的 她 邻近 到 他 作为 他们 踱步 通过
[ðə; ði] [sɔ:ft] [sænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ræft] .
" **the soft sand towards the raft .**
这 柔软的 沙 向 这 筏 .
当他们沿着柔软的沙滩走向木筏时, 他非常清楚地意识到她就在他身边。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [toʊz] ['pɑ:pɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['blæŋkɪt] -
" **The sight of her pink toes popping in and out from under her blanket -**
这 视线 的 她 粉色的 脚趾 爆米花 在 和 出去 从 在下面 她 毯子 -
[skɜ:rt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
" **skirt quickened his blood .**
裙子 加速 他的 血 .
看到她粉嫩的脚趾在毯裙下时隐时现, 他顿时热血沸腾。

[hi:; hi] [nu:] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **He knew without looking when she glanced round at him now and again ,**
他 知道 没有 寻找 什么时候 她 瞥了一眼 圆形的 在 他 现在 和 再次 ,
他不用看就知道她时不时会回头瞥他一眼。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
" **as when he had asked her name .**
作为 什么时候 他 有 问 她 姓名 .
就像他问她名字的时候一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈwʊmənz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd]
He had not thought that the feeling of a woman's eyes upon him could
他 有 不是 想法 那 这 感觉 的 一个 女性的 眼睛 之上 他 可以
[stɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪkˈstent] ,
stir him to such an extent ,
搅拌 他 到 这样的 一个 程度 ,
他没想到, 被女人注视的感觉竟会让他如此心动。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðei] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ʌv; əv] [ˈeləkwənt] [ˈdaːrknəs] .
no matter how wonderful they might be in their depths of eloquent darkness .
不 事情 如何 精彩的 他们 可能 是 在 他们的 深度 的 雄辩 黑暗 .
无论它们在雄辩的黑暗深处多么美妙。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] , — [ˈfɪzɪkli] , [ɔːrˈɡænikli] , [prəˈfeʃənəli] , [ænd; ənd] [stiːl] [held]
He knew all about women , — physically , organically , professionally , and still held
他 知道 全部 关于 女性 , — 身体 , 有机地 , 专业地 , 和 仍然 握住
[ˈwʊmən] [ɪn] [ˈrevərəns] .
woman in reverence .
女士 在 尊敬 .
他对女性了如指掌——从生理、心理、职业等方面, 并且仍然对女性抱有敬畏之心。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tʊːt] [hɪm; ɪm][ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] [nuː] [ˈveri]
Experience had taught him also that in reality he and his fellows knew very
经验 有 教授 他 还 那 在 现实 他 和 他的 伙伴们 知道 非常
[ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [biˈjɑːnd] [ˈmərəst] [ˈsɜːrfɪs] [ɪndəˈkeɪʃnz] ,
little about them beyond merest surface indications ,
小的 关于 他们 超过 最 表面 症状 ,
经验也告诉他, 实际上他和他的同伴对他们的了解仅限于表面现象。

— [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][moʊst] [ˈwɪmɪn] , [pərˈhæps][ɪn][ɔːl] , [diːps] [biˈjɑːnd] [ˈmænz] [ˈsaʊndɪŋ] ,
— **that there were in most women , perhaps in all , deeps beyond man's sounding** ,
— 那 那里 是 在 最多 女性 , 也许 在 全部 , 深水 超过 男人的 听起来 ,
[haɪts] [biˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [əˈteɪnmənt] ,
heights beyond his attainment ,
高度 超过 他的 素养 ,
——或许在大多数女性, 甚至所有女性身上, 都存在着男性无法企及的深邃, 男性无法企及的高度。

— [ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪluːsɪvnəs] [mɪˈstɪriəsli] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
— **a general elusiveness mysteriously comprehensive of feelings , instincts** ,
— 一个 一般的 难以捉摸 神秘地 综合的 的 情怀 , 本能 ,
[ˈpæʃnz] , [ɪˈməʊʃənz] , [nəːvs] , [mudz] , [ˈhjuːmər] , [ˈveɪpəz] ,
passions , emotions , nerves , moods , humours , vapours ,
激情 , 情绪 , 神经 , 情绪 体液 , 蒸汽 ,
——一种普遍的难以捉摸的神秘感, 它涵盖了感觉、本能、激情、情绪、神经、心情、体液、气息等等。

[wɪtʃ] [ə; ei][waɪz][mæn] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevər] [ˈfəli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
which a wise man accepted without expecting ever fully to understand .
哪个 一个 明智的 男人 公认 没有 期待 曾经 完全 到 理解 .
智者接受这一点, 却不奢望能完全理解。

[ðæt] [ðɪs] [ˈfeɪpli] [gɜːrɪl][ɪn][hɜːr; hər] [swɔðd] [ˈblæŋkɪts] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌt] [æn; ən]
That this shapely girl in her swathed blankets should affect him to such an
那 这 优美 女孩 在 她 裹挟着 毯子 应该 影响 他 到 这样的 一个
[ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːŋʃəs] [ʌv; əv][ə; ei][suːˈpɜːrb] [nuː] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,
extent that he was actually conscious of a superb new joy in living ,
程度 那 他 曾是 实际上 有意识的 的 一个 高超 新的 喜悦 在 活的 ,
这位身披毯子的曼妙少女竟能如此深深地打动他, 让他真切地感受到一种全新的生活乐趣。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [rɪˌdʒʊvɪˈnesəns] , [ʌv; əv][ə; ei] [ˈvaɪtəlaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] ,
of an absolute rejuvenescence , of a vitalising of all his energies ,
的 一个 绝对 返老还童 , 的 一个 活力 的 全部 他的 能量 ,
完全恢复了活力, 所有精力都焕然一新。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [səɹ'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was a very great surprise to him .
曾是 一个 非常 伟大的 惊喜 到 他 .

这对他说是一个非常大的惊喜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['redʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

He could feel the blood running redder in his veins .
他 可以 感觉 这 血 跑步 更红 在 他的 静脉 .

他能感觉到血管里的血液变得越来越红。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['brɪskli] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [sɪnz] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .

His heart beat more briskly than it had done since he landed on the island .
他的 心 打 更多的 轻快地 比 它 有 完毕 自从 他 登陆 在 这 岛 .

自从他登上这座岛屿以来，他的心跳从未如此剧烈过。

[bʌt; bət]['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mækroʊ][ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]

But after three months of nothing but Macro and rabbits and screaming
但 后 三 几个月 的 没有什么 但 宏 和 兔子 和 尖叫

[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

但三个月来，除了宏观世界、兔子和尖叫的鸟儿之外，什么也没有。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndʒ-d] [æt; ət]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['riːzənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

it was not to be wondered at after all , he reasoned to himself .
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 后 全部 , 他 有理智的 到 他自己 .

他心想，这其实并不奇怪。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['lev(ə)] .

Life had been running on a low level .
生活 有 到过 跑步 在 一个 低的 等级 .

生活一直处于低迷状态。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm] [ə'ʌv] [ðə; ði] [mɪr] [sætɪs'fæk(j)ən][ʌv; əv][ðer; ðər]

There had been nothing to lift them above the mere satisfaction of their
那里 有 到过 没有什么 到 举起 他们 多于 这 仅仅 满意 的 他们的

['bɔːdɪli] [nɪ'sesɪtɪz] .

bodily necessities .
身体上的 必需品 .

他们的生活除了满足生理需求之外，没有任何其他东西能够提升他们的精神境界。

['iːtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [sə'faɪst] [ðem; ðəm] .

Eating , sleeping , getting through the days had sufficed them .
吃 , 睡眠 , 获得 通过 这 天 有 足够了 他们 .

吃饭、睡觉、日复一日地度过对他们来说就足够了。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['ɪntuː] [ðæt] [rʌf] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə; eɪ] [soʊl] ,

And here , into that rough husk of a life , had suddenly come a soul ,
和 这里 , 进入 那 粗糙的 外壳 的 一个 生活 , 有 突然 来 一个 灵魂 ,

而就在这具粗糙的生命躯壳里，突然间，一个灵魂诞生了。

[tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] ,

to animate them both to higher things ,
到 动画 他们 两个都 到 更高 事物 ,

激励他们追求更高的目标，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['delɪkət]

even though it were no more than the ministering to her more delicate
甚至 尽管 它 是 不 更多的 比 这 服侍 到 她 更多的 精美的

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities .
必需品 .

即使那只不过是满足她更细微的需求而已。

[ˈi:v(ə)n][ˈmækroʊ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self]
Even Macro was feeling it , and was toiling out yonder , not for himself
甚至 宏 曾是 感觉 它 , 和 曾是 辛勤劳作 出去 远处 , 不是 为了 他自己
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
but for her .
但 为了 她 .

就连马可也感受到了这一点，他在那边辛勤劳作，不是为了自己，而是为了她。

[wɪ'daʊt] [daʊt] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [mɔ:r] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:]
Without doubt life was immensely more worth living than it had been two
没有 怀疑 生活 曾是 非常 更多的 值得 活的 比 它 有 到过 二
[deɪz] [ə'ɡoʊ] .
days ago .
天 前 .

毫无疑问，现在的生活比两天前更有价值。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
It was a joy even to cook for her ,
它 曾是 一个 喜悦 甚至 到 厨师 为了 她 ,
为她做饭都是一种乐趣。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'testɪd] [ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [fu:d] .
though he had always detested the preparation of food .
尽管 他 有 总是 令人厌恶的 这 准备 的 食物 .
虽然他一直很讨厌做饭。

[tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'du:s]
To know beforehand what one was going to eat was sufficient to reduce
到 知道 预先 什么 一 曾是 去 到 吃 曾是 充足的 到 减少
[wʌnz] ['æpɪtaɪt] .
one's appetite .
一个人的 食欲 .

提前知道自己要吃什么就足以降低食欲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第9/19页

[tuː; tə] [suːpərɪn'tend] [ə; eɪ] [miːl] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['steɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [rɔː] [tuː; tə] ['redi] ,
To **superintend** **a** **meal** **through** **all** **its** **stages** , **from** **raw** **to** **ready** ,
到 督 一个 一顿饭 通过 全部它是 阶段 , 从 生的 到 准备好 ,
从食材准备到最终成品, 全程监督一顿饭的制作过程。

[pʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜːrɪn(ə)] [vɔɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
put **anything** **beyond** **the** **mere** **filling** **of** **an** **internal** **void** **out** **of** **the** **question** .
放 任何事物 超过 这 仅仅 填充 的 一个 内部的 空白 出去 的 这 问题 .
排除一切超出填补内心空虚之外的可能性。

[bʌt; bət] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['veri]
But **cooking** **for** **himself** **and** **cooking** **for** **her** **were** **matters** **of** **very**
但 烹饪 为了 他自己 和 烹饪 为了 她 是 事情 的 非常
different complexions ,
different **complexion** ,
不同的 肤色 ,
但是, 为自己做饭和为她做饭是截然不同的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'sɪdərɪŋ] ['kʌlɪneri] ['entərpraɪz] [wɪt] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
and **he** **found** **himself** **considering** **culinary** **enterprises** **which** **surprised** **him** **greatly** .
和 他 成立 他自己 考虑 烹饪 企业 哪个 惊讶 他 非常 .
他发现自己竟然开始考虑从事餐饮业, 这让他非常惊讶。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
" **You** **will** **let** **me** **help** , " **she** **said** , **when** **they** **had** **climbed** **on** **board** ,
" 你 将要 让 我 帮助 , " 她 说 , 什么时候 他们 有 攀登 在 木板 ,
“你们会让我帮忙的,”当他们爬上船后, 她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræbɪts] .
and **she** **saw** **him** **setting** **to** **work** **on** **the** **rabbits** .
和 她 锯 他 环境 到 工作 在 这 兔子 .
她看见他开始处理兔子。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['bɪskɪt] ? "
" **Can** **you** **make** **biscuit** ? "
" 能 你 制作 饼干 ? "
你会做饼干吗?

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ,
" **If** **there** **is** **anything** **to** **make** **it** **with** ,
" 如果 那里 是 任何事物 到 制作 它 和 ,
“如果有什么可以用来做这件事的话,

" [soʊ] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
" **so** **he** **provided** **her** **with** **flour** **and** **water** **and** **a** **frying** - **pan** ,
" 所以 他 假如 她 和 面粉 和 水 和 一个 煎炸 - 平底锅 ,
于是他给了她面粉、水和一个煎锅。

[ænd; ənd] ['tækld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pʌlsɪv] [dʒɑːb] ,
and **tackled** **his** **own** **repulsive** **job** ,
和 已解决 他的 自己的 丑恶 工作 ,
他着手处理自己那份令人厌恶的工作,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] - [meɪd] [ˈbɪskɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [əˈʃɔːr]
looking forward to the best - made biscuit they had had since they came ashore
寻找 向前 到 这 最好的 - 制成 饼干 他们 有 有 自从 他们 来了 岸上
.
:
.

他们期待着能吃到自上岸以来吃过的最好吃的饼干。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbʌtər] — [ˈlɑːrd] — [ˈdrɪpɪŋ] — [fæt] — [ˈnʌθɪŋ] ?
" **You have no butter — lard — dripping — fat — nothing ?**
" 你 有 不 黄油 — 猪油 — 滴落 — 胖的 — 没有什么 ?

“你们连黄油、猪油、油脂都没有吗？什么都没有？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][fæt][pɔːrk] .
" **There is some fat pork** .
" 那里 是 一些 胖的 猪肉 .

这里有一些肥猪肉。

[wɪz; wi] [stuː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræbɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "
We stew it with the rabbit as a rule . "
我们 炖 它 和 这 兔子 作为 一个 规则 . "

我们通常把它和兔子一起炖。

" [get] [em ˈiː][sʌm; səm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ]
" **Get me some and I will render it down and we shall have much**
" 得到 我 一些 和 我 将要 使成为 它 向下 和 我们 将 有 很多
[ˈbetər] [keɪks] .
better cakes .
更好的 蛋糕 .

“给我一些，我把它熬成汤，我们就能做出更好的蛋糕了。”

[men] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Men never know how to cook unless they are trained to it .
男人 绝不 知道 如何 到 厨师 除非 他们 是 受过训练 到 它 .

男人除非经过培训，否则永远不会学会做饭。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːznɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] — [noʊ] ?
You have no seasonings of any kind — no ?
你 有 不 调味料 的 任何 种类 — 不 ?

你们没有任何调味料吗？

[nɔːr] [sɔːlt] ? "
Nor salt ? "
也不 盐 ? "

连盐也没有吗？

" [nɑːt][ə; eɪ][skræp] . "
" **Not a scrap** . "
" 不是 一个 废料 . "

“一点儿碎片都没有。”

" [wɪz; wi] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [ˈʃɔːr] [ðer; ðər] .
" **We might find something on shore there** .
" 我们 可能 寻找 某物 在 支撑 那里 .

“我们或许能在岸上找到些什么。”

[aɪ] [sɔ:] ['meni] ['lɪt(ə)] [plænts] .
I saw many little plants .
我 锯 许多 小的 植物 .

我看到了很多小植物。

[wi:; wi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [gʊ] .
We will search next time we go .
我们 将要 搜索 下一个 时间 我们 去 .

下次去的时候我们会找找看。

" [jes] , [ɪn'di:d] ,
" **Yes , indeed** ,
" 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['kʊkɪŋ] [tʊk] [ɑ:n] [kwɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['æspekt][ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
even the repellent cooking took on quite a new aspect and became a joyous
甚至 这 驱虫剂 烹饪 采取 在 相当 一个 新的 方面 和 成为 一个 欢乐
['pæstaim][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ,
pastime in her company ,
消遣 在 她 公司 ,
就连她以前觉得难以下咽的烹饪也焕然一新，成了她陪伴下的一种快乐消遣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [mi:l] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['teɪstɪd] [sɪns]
and they presently sat down to such a meal as he had not tasted since
和 他们 目前 卫星 向下 到 这样的 一个 一顿饭 作为 他 有 不是 尝过 自从
[hi:; hi] [left] ['lɪvəpu:l] .
he left Liverpool .
他 左边 利物浦 .

于是他们坐下来享用了一顿饭，这是他离开利物浦以来从未尝过的美味佳肴。

['meni] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [wʌn][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['fleɪvər]
Many a more abundant one he had had , but none with such a flavour
许多 一个 更多的 丰富 一 他 有 有 , 但 没有任何 和 这样的 一个 味道
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

他喝过很多更丰盛的酒，但没有一种味道像这个一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [deft] [waɪt] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]
and that was due entirely to the deft white hands that had helped to
和 那 曾是 到期的 完全 到 这 麻利 白色的 双手 那 有 帮助 到
[prɪ'per] [aɪ 'ti:] .
prepare it .
准备 它 .

这完全要归功于帮忙准备它的那双灵巧的白手。

[mi:lz] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['nju:sənsɪz] .
Meals hitherto had been in the nature of necessary nuisances .
餐 迄今为止 有 到过 在 这 自然 的 必要的 滋扰 .

以往的用餐一直被视为一种必要的麻烦事。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][sæt] ['i:tɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
He and the mate had often sat eating without a word between them ,
他 和 这 伴侣 有 经常 卫星 吃 没有 一个 单词 之间 他们 ,
他和同伴经常一言不发地坐在一起吃饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pər'hæps] [les] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ræbəts] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and with perhaps less enjoyment in it than the rabbits out there among the
和 和 也许 较少的 享受 在 它 比 这 兔子 出去 那里 之中 这
[ˈsænd,hɪlz] .
sandhills .
沙丘 .

而且它们可能不像沙丘上的兔子那样享受其中。

[bʌt; bət] , [hens'fɔ:rθ] , [mi:lz] [wʊd] [bi:; bi] [fi:sts] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs]
But , henceforth , meals would be feasts full of delight because of this
但 , 今后 , 餐 会 是 盛宴 满的 的 喜 因为 的 这
[ˈstreɪndʒər][gɜ:rɪ] ,
stranger girl ,
陌生人 女孩 ,

但是, 从此以后, 因为这个陌生女孩的到来, 每顿饭都变成了充满欢乐的盛宴。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][sɔ:lt][ænd; ənd] ['seɪvər] [ænd; ənd] ['si:zənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv]
whose presence would be salt and savour and seasoning to the poorest of
谁 在场 会 是 盐 和 品尝 和 调料 到 这 最贫困 的
[fer] .
fare .
票价 .

他们的存在, 即使是最贫瘠的食物, 也能增添风味和滋味。

" [ænd; ənd][hi:; hi] — [ðə; ði] [meɪt] , — [wen] [dʌz] [hi:; hi] [i:t] ?
" **And he — the mate , — when does he eat ?**
" 和 他 — 这 伴侣 , — 什么时候 做 他 吃 ?

“那么他——那个大副——他什么时候吃饭呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'gʌn] .
" **she asked suddenly , after they had begun** .
" 她 问 突然 , 后 他们 有 开始 .

“他们开始之后, 她突然问道。”

" [nɔ:t] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [bæk] , — [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
" **Not till he gets back , — at night - fall as a rule** .
" 不是 直到 他 获得 后退 , — 在 夜晚 - 落下 作为 一个 规则 .

“要等到他回来——通常是在夜幕降临的时候。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [wei] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɜ:rkiŋ] .
It's a good long way , you see , and he likes to spend all his time working .
它是 一个 好的 长的 方式 , 你 看 , 和 他 点赞 到 花费 全部 他的 时间 在职的 .
"
"
"

路途遥远, 你知道, 而且他喜欢把所有时间都花在工作上。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [sʌm; səm] [ju:z] , — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [θred] .
" **I hope he will find me some shoes , — and some needles and thread** .
" 我 希望 他 将要 寻找 我 一些 鞋 , — 和 一些 针 和 线 .

“我希望他能帮我找到一些鞋子, ——还有一些针线。”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ:]
Then I shall feel much happier
然后 我 将 感觉 很多 更快乐

那样我会感觉快乐得多.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
And you really think we shall never get away from here ?
和 你 真的 思考 我们 将 绝不 得到 离开 从 这里 ?

你真的认为我们永远也逃不出这里吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kwaɪt] [ˈʃɪrfəli] .
" **she asked , quite cheerfully** .
" 她 问 , 相当 愉快地 .

她兴高采烈地问道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ˈmækroʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" **If we could prevail on Macro to think of building a boat , instead of**
" 如果 我们 可以 占上风 在 宏 到 思考 的 建筑 一个 船 , 反而 的
[ə'mæsiŋ] [ˈtreʒər] - [troʊv] ,
amassing treasure - trove ,
积累 宝藏 - 宝库 ,

“如果我们能说服马克考虑造船而不是积累财富，

[wiː; wi] [maɪt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [traɪ][aɪ 'tiː] .
" **we might at all events try it** .
我们 可能 在 全部 活动 尝试 它 .

我们或许可以尝试一下。

[ˈnoʊvə][ˈskoʊə][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sez] , — — "
Nova Scotia is but a hundred miles away , he says , — —"
新星 斯科舍省 是 但 一个 百 英里 离开 , 他 说道 , — — "
他说，新斯科舍省离这里只有一百英里远——”

" [soʊ] [kloʊz] ? "
" **So close ?** "
" 所以 关闭 ? "

“就差一点？ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈrɪski] [ˈvɔɪdʒ] ,
" **But he seems to think it a risky voyage** ,
" 但 他 似乎 到 思考 它 一个 风险 航程 ,
但他似乎认为这是一次冒险之旅。

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [noʊ] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .
and so far we have come across no tools with which to build .
和 所以 远的 我们 有 来 穿过 不 工具 和 哪个 到 建造 .
到目前为止，我们还没有找到任何可以用来构建的工具。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [θɪŋz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɔːr] . "
You see , they are not things likely to come ashore . "
你 看 , 他们 是 不是 事物 可能 到 来 岸上 . "
你看，这些东西不太可能被冲上岸。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen]
" **For myself , I believe I could be quite content to live here , " she said again**
" 为了 我 , 我 相信 我 可以 是 相当 内容 到 居住 这里 , " 她 说 再次
.
.
.

“就我个人而言，我觉得我完全可以满足于住在这里，”她再次说道。

" [fɔːr; fər][ˈevər] ?
" **For ever ?**
" 为了 曾经 ?

“永远？

— [ˈnevər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lɪvd] ?
— **Never to get back to the larger life of the world as long as you lived ?**
— 绝不 到 得到 后退 到 这 更大的 生活 的 这 世界 作为 长的 作为 你 居住地 ?
"
"
"

——难道你这辈子都无法回归更广阔的世界了吗？

" [ɑ:] — [ðæt] !
" **Ah — that !**
" 啊 — 那 !

“啊——那个!”

[aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ]
I do not know
我 做 不是 知道

我不知道....

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:ləʊ] [laɪf] ['æftər] [ɔ:l] , [ðæt] ['lɑ:rdʒər] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . " **It is a very hollow life after all , that larger life of the world .** "
它 是 一个 非常 空洞的 生活 后 全部 , 那 更大的 生活 的 这 世界 . "

归根结底，世俗的那种生活，其实非常空虚。

" [tu:; tə] [groʊ] [oʊld] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] ['sləʊli]
" **To grow old here , he said thoughtfully , emphasising his points with slowly**
" 到 生长 老的 这里 , " 他 说 深思熟虑 , 强调 他的 积分 和 缓慢地
[ˈnɑ:dn̩] [hed] .
nodding head .
点头 头 .

“在这里老去，”他若有所思地说，一边缓缓点头以强调自己的观点。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ləst] [wʌn] [left] [ə'laɪv] [pər'hæps]
" **To be the last one left alive perhaps**
" 到 是 这 最后的 一 左边 活 也许

“或许我会成为最后一个活下来的人.....”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [sɪk] , ['stɑ:rviŋ] , ['daɪɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ]
To be all alone , sick , starving , dying slowly in the dark , unable to lift a
到 是 全部 独自的 , 生病的 , 饥饿 , 垂死 缓慢地 在 这 黑暗的 , 无法 到 举起 一个
[ˈfɪŋɡər] "
finger "
手指 "

孤身一人，生病，挨饿，在黑暗中慢慢死去，连一根手指都动不了.....

" [aɪ] [wʊd] [draʊn] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I would drown myself if it came to that** .
" 我 会 溺水 我 如果 它 来了 到 那 .

“如果真到了那一步，我宁愿溺水而亡。”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] ['hɔ:rəb(ə)]
It sounds horrible
它 声音 可怕

听起来太可怕了.....

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [bɪld] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] . " **Perhaps , after all , we had better build the boat and get away** . "
也许 , 后 全部 , 我们 有 更好的 建造 这 船 和 得到 离开 . "

或许，我们最好还是造好船，然后逃走。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] .
" **But I don't know that we can** .
" 但 我 不 知道 那 我们 能 .

但我不知道我们是否能做到。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [boʊt] - ['bɪldɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tu:lz] ,
I know nothing about boat - building even if I had the tools ,
我 知道 没有什么 关于 船 - 建筑 甚至 如果 我 有 这 工具 ,

即使我有工具，我对造船也一窍不通。

[ænd; ənd][ˈmækroʊ][wəʊnt][tɜ:rn][tu:; tə][aɪ ˈti:] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] ,
and Macro won't turn to it till he has raked through the wreckage ,
和 宏 惯于 转动 到 它 直到 他 有 耙过的 通过 这 残骸 ,
而马可要等到彻底清理完残骸之后才会考虑这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
and that will take him about a hundred years .
和 那 将要 拿 他 关于 一个 百 年 .
那将花费他大约一百年的时间。

[aɪ ˈti:] [grəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stɔ:rm] , [ju:; jʊ] [si:] . "
It grows with every storm , you see . "
它 生长 和 每一个 风暴 , 你 看 . "
你看，它每次风暴过后都会长大。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] . "
" We must make him . "
" 我们 必须 制作 他 . "
我们必须让他成功。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] ? "
" And the tools ? "
" 和 这 工具 ? "
“工具呢？”

" [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] . "
" We must find them . "
" 我们 必须 寻找 他们 . "
我们必须找到他们。

" [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑ:bz] , [pərˈhæps][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [wʌnz] .
" Two difficult jobs , perhaps impossible ones .
" 二 难的 工作 , 也许 不可能的 一个 .
“两项艰巨的任务，或许是不可能完成的任务。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [pərˈhæps] [prɪˈveɪl] [ɑ:n][ˈmækroʊ] , [bʌt; bət][i:v(ə)n][hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [tu:lz]
You might perhaps prevail on Macro , but even he can do nothing without tools
你 可能 也许 占上风 在 宏 , 但 甚至 他 能 做 没有什么 没有 工具
.....
: : : :
:
你或许能说服Macro，但即使是他，没有工具也无能为力.....

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɔ:rlɪ] [ˈɜ:rli] [deɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]
if I may venture to say so — it is surely early days for you to have
如果 我 可能 风险投资 到 说 所以 — 它 是 一定 早期的 天 为了 你 到 有
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
discovered the hollowness of life ,
发现 这 空虚 的 生活 ,
恕我冒昧地说——你现在就发现人生的空虚，确实为时尚早。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ˈredi] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsændbæŋk] .
and to feel ready to spend the rest of it on a sandbank .
和 到 感觉 准备好 到 花费 这 休息 的 它 在 一个 沙洲 .
并做好在沙洲上度过余生的准备。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [mɔːr] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Life should hold more in it than that for you .
生活 应该 抓住 更多的 在 它 比 那 为了 你 .

你的人生应该远不止这些。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈmedɪtətvli] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
" **She looked meditatively across at him for a moment , then seemed to make**

" 她 看起来 冥想地 穿过 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 似乎 到 制作
[ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
up her mind .
向上 她 头脑 .

她沉思地看了他一会儿，然后似乎下定了决心。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ]

" **It is natural you should wish to know**
" 它 是 自然的 你 应该 希望 到 知道

“你想知道是很自然的.....”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

I will tell you
我 将要 告诉 你

我会告诉你.....

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɔːri] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd]

It is a somewhat sorry story , but I think you will understand
它 是 一个 有些 对不起 故事 , 但 我 思考 你 将要 理解

这是一个有点令人难过的故事，但我相信你会理解的.....

[maɪ] [neɪm] [təʊld][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? "

My name told you nothing ? "
我的 姓名 讲述 你 没有什么 ? "

我的名字对你来说毫无意义吗？

" [ˈnʌθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪm] . "

" **Nothing — except that it was a very pretty name . "**
" 没有什么 — 除了 那 它 曾是 一个 非常 漂亮的 姓名 . "

“没什么——除了名字很好听。”

" [aɪ] [fɪrd] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] .

" **I feared it would .**
" 我 害怕 它 会 .

我担心会这样。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌnz]

It is natural , I suppose , to imagine that the whole world knows of one's
它 是 自然的 , 我 认为 , 到 想象 那 这 所有的 世界 知道 的 一个人的
[mɪsˈfɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

我想，人们自然会认为全世界都知道自己的不幸遭遇。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - ? "

Have you ever heard of the Countess d'Ormont ? "
有 你 曾经 听到 的 这 伯爵夫人 - ? "

你听说过奥尔蒙伯爵夫人吗？

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **The name is familiar to me in some way , " he said ,**
" 这 姓名 是 熟悉的 到 我 在 一些 方式 , " 他 说 ,

“这个名字我感觉有点耳熟，”他说。

[ˈsterɪŋ] [æ̃t; ə̃t][h̃ɜːr; h̃ər][ɪn] [sə̃rˈpraɪz] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [trend] [ð̃ɪs] [w̃ʌz; w̃əz][ˈtæksɪŋ] .
" staring at her in surprise at the trend this was taxing .

凝视 在 她 在 惊喜 在 这 趋势 这 曾是 征税 .
惊讶地盯着她，这种趋势让她感到疲惫。

" [bʌt; b̃ət][aɪ] [ˈkæ̃nɑːt] [rɪˈkɔːl] — — "
" But I cannot recall — — "
" 但 我 不能 记起 — — "

但我记不起来了——

" [ænd; ʌ̃nd][ð̃ə; ð̃i] [kʊ̃nt] - — — "
" And the Comte d'Artois — — "
" 和 这 孔特 - — — "

“还有阿尔图瓦伯爵——”

" [ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" he nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [naʊ] [aɪ] [rɪˈmemb̃ər] — — "
" Now I remember — — "
" 现在 我 记住 — — "

“现在我想起来了——”

" [ð̃ə; ð̃i][ˈkaʊ̃ntəs; ˈkaʊ̃ntes] - [w̃ʌz; w̃əz] [ˈmɑːrgr̃ət] [ˈdr̃ʌm̃ənd] , [maɪ] [ˈmʌð̃ər] .
" The Countess d'Ormont was Margaret Drummond , my mother .
" 这 伯爵夫人 - 曾是 玛格丽特 德拉蒙德 , 我的 母亲 .

“奥蒙伯爵夫人就是玛格丽特·德拉蒙德，我的母亲。”

[maɪ] [ˈfɑːð̃ər] [ɪz] [tʃɑːrlz] [fɪˈliːpeɪ] , [kʊ̃nt] - , [ˈbr̃ʌð̃ər] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [pɔ̃r] [kɪŋ] , [ˈluːɪs] ,
My father is Charles Philippe , Comte d'Artois , brother of the poor King , Louis ,
我的 父亲 是 查尔斯 菲利普 , 孔特 - , 兄弟 的 这 贫穷的 国王 , 路易斯 ,

我的父亲是查尔斯·菲利普，阿尔图瓦伯爵，穷国王路易的兄弟。

[huːz] [hed] [ð̃eɪ] [kʌt] [ɔːf] ; [ænd; ʌ̃nd][aɪ] [heit] [ænd; ʌ̃nd] [dɪˈtest] [hɪm; ɪm][fɔːr; f̃ər][hɪz; ɪz] [ˈtriːtm̃ənt]
whose head they cut off ; and I hate and detest him for his treatment
谁 头 他们 切 离开 ; 和 我 恨 和 厌恶 他 为了 他的 治疗

[ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜːr; h̃ər]
of her : : : :
的 她

他们砍下了他的头；我恨他，厌恶他对待她的方式.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [maɪ] [pɔ̃r] [dɪr] [w̃ʌn] ! . . .
She is dead , my poor dear one ! . . .
她 是 死的 , 我的 贫穷的 亲爱的 一 ! . . .

她死了，我可怜的宝贝！

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst] [ð̃æt] [ʃiː; ʃi][w̃ʌz; w̃əz] [ˈpraːp̃ərli] [ˈmæ̃rɪd] [tuː; t̃ə][hɪm; ɪm] ,
She believed at first that she was properly married to him ,
她 相信 在 第一的 那 她 曾是 适当地 已婚 到 他 ,

她起初以为自己已经和他正式结婚了。

[ænd; ʌ̃nd][aɪ][h̃æ̃v; h̃ə̃v][nɔʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][w̃ʌz; w̃əz] — [ɪn] [ˈlʌ̃ndən] .
and I have no doubt she was — in London .
和 我 有 不 怀疑 她 曾是 — 在 伦敦 .

我毫不怀疑她当时就在伦敦。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
He is a poor thing , but he was very fond of her , for a time
他 是 一个 贫穷的 事物 , 但 他 曾是 非常 喜爱 的 她 , 为了 一个 时间
他是个穷小子, 但曾经有一段时间, 他非常喜欢她.....

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ˈʌnˈtɪli] .
I was born at Chantilly .
我 曾是 出生 在 尚蒂伊 .
我出生在尚蒂伊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌk] [di:] [ˈbɜ:rbən] ,
It was before his quarrel with the Duc de Bourbon ,
它 曾是 前 他的 争吵 和 这 杜克 德 波旁威士忌 ,
那是在他与波旁公爵发生争执之前。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈpæris][ænd; ənd] [ˈels,wer] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈpri:s] .
and we lived in Paris and elsewhere according to his caprice .
和 我们 居住地 在 巴黎 和 别处 根据 到 他的 任性 .
我们根据他的喜好, 住在巴黎和其他地方。

[wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈpæris][fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈli:gəli] [hɪz; ɪz]
When my mother learned all the truth , and that in Paris she was not legally his
什么时候 我的 母亲 学习 全部 这 真相 , 和 那 在 巴黎 她 曾是 不是 合法地 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
当我母亲得知所有真相, 得知她在巴黎并非他的合法妻子时,

[aɪ ˈti:] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] .
it broke her heart , I think .
它 打破 她 心 , 我 思考 .
我想, 这让她心碎了。

[aɪ][ˈnevər] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][æz; əz][sæd][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
I never remembered her but as sad and troubled .
我 绝不 记得 她 但 作为 伤心 和 麻烦 .
我对她的印象只有悲伤和烦恼。

[ɪkˈsept] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][daɪ] , [aɪ] [noʊ] .
Except on my account she was not sorry to die , I know .
除了 在 我的 帐户 她 曾是 不是 对不起 到 死 , 我 知道 .
但就我所知, 她死得并不后悔。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpæris][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [red] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sɔ:] — [oʊ] , [mɒn] [dju:] ,
I was in Paris all through the Red times , and saw — oh , mon Dieu ,
我 曾是 在 巴黎 全部 通过 这 红色的 时代 , 和 锯 — 哦 , 星期一 上帝 ,
我在红色时代一直待在巴黎, 亲眼目睹了——哦, 我的天哪,

— [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ! — [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [fərˈget] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
— the horrors of it all ! — things I could never forget if I lived to be a
— 这 恐怖 的 它 全部 ! — 事物 我 可以 绝不 忘记 如果 我 居住地 到 是 一个
[ˈθaʊz(ə)nd]
thousand
千
——这一切真是太可怕了! ——就算活到一千岁, 我也永远无法忘记这些事.....

[ɪn] [ˈlʌndən] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈbædli] [ɔ:f]
In London we were all very badly off
在 伦敦 我们 是 全部 非常 糟糕 离开
在伦敦的时候, 我们所有人都过得很艰难.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But he liked to have me with him ,
但 他 喜欢 到 有 我 和 他 ,
但他喜欢我陪在他身边。

[ænd; ʌnd] [pʊr] ['mædəm/, /mə'dæm][diː] - [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
and poor Mme de Polastron was very good to me , **but she**
和 贫穷的 夫人 德 - 曾是 非常 好的 到 我 , 但 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['wʊmən]
was a strange , **strange woman**
曾是 一个 奇怪的 , 奇怪的 女士
可怜的波拉斯特龙夫人对我很好, 但她真是个古怪的女人.....

[hɜːr; hær] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][em 'iː] .
Her death was a great blow to him . . . **and a great loss to me** .
她 死亡 曾是 一个 伟大的 吹 到 他 . . . 和 一个 伟大的 损失 到 我 .
她的去世对他来说是一个巨大的打击.....对我来说也是一个巨大的损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['bædli] [ɔːf] [ðer; ðər] ,
He was really very badly off there ,
他 曾是 真的 非常 糟糕 离开 那里 ,
他在那里的处境非常糟糕。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , — [diː] [vɒʊdrɔɪ] , [diː][roʊl] ,
and I did not like the people he had about him , — **de Vaudreuil** , **de Roll** ,
和 我 做过 不是 喜欢 这 人们 他 有 关于 他 , — 德 沃德勒伊 , 德 卷 ,
我不喜欢他身边的那些人——德·沃德勒伊、德·罗尔

[diː'ju] ['θaɪl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] , [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [oʊn] [laɪf]
du Theil , **and the rest** , **and I made up my mind to seek my own life**
杜 泰尔 , 和 这 休息 , 和 我 制成 向上 我的 头脑 到 寻找 我的 自己的 生活
['els,wer] .
elsewhere .
别处 .
杜泰尔和其他人, 我下定决心去别处寻找属于自己的生活。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] . "
And that is about all . "
和 那 是 关于 全部 . "
差不多就是这些了。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ˈrelatɪvz] [pər'hæps] ? "
" **And you have friends in America — relatives perhaps** ? " "
" 和 你 有 朋友们 在 美国 — 亲属 也许 ? " "
“你在美国有朋友吗? 或许是亲戚? ”

" [maɪ] ['mʌðə-z] ['piːp(ə)l] , [ɪn][vər'dʒɪniə] .
" **My mother's people** , **in Virginia** .
" 我的 母亲的 人们 , 在 弗吉尼亚州 .
“我母亲的家人, 在弗吉尼亚州。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒspəd] [ðer; ðər]
They have prospered there
他们 有 繁荣昌盛 那里
他们在那里发展得很好.....

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] , [wer] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] , [ə'piːlz] [tuː; tə][em 'iː] .
The new life out there , **where all men are equal** , **appeals to me** .
这 新的 生活 出去 那里 , 在哪里 全部 男人 是 平等的 , 上诉 到 我 .
我向往那种人人平等的全新生活。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [kæəd] [veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['mɪstər]['mækroʊ][hæd; həd]
Now you understand why I would not have cared very much if Mr Macro had
现在 你 理解 为什么 我 会 不是 有 关心 非常 很多 如果 先生 宏 有
[na:t] [brɔ:t] [em 'i:] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][na:t] [rʌbd] [em 'i:] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
not brought me ashore and if you had not rubbed me back to life .
不是 带来 我 岸上 和 如果 你 有 不是 摩擦 我 后退 到 生活 .
现在你明白为什么如果不是马可先生把我带上岸，如果不是你把我救活，我也不会那么在意了吧。

[aɪ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
I seem to have no place in the world .
我 似乎 到 有 不 地方 在 这 世界 .
我似乎在这个世界上找不到自己的位置。
[aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ə'ristəkræt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] ['sʌfərd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,
I hate the aristocrats for what my mother suffered at their hands ,
我 恨 这 贵族 为了 什么 我的 母亲 遭受 在 他们的 双手 ,
我恨那些贵族，因为我的母亲曾遭受他们的虐待。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [si:nz] [aɪ] [pæst] [θru:] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and I hate the others for the terrible scenes I passed through as a child .
和 我 恨 这 其他的 为了 这 糟糕的 场景 我 通过了 通过 作为 一个 孩子 .
我恨其他人，因为我童年时经历了可怕的事情。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [stæmpt] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] [fɔ:r; fər]['evər] .
These things are stamped into my heart and brain for ever .
这些 事物 是 盖章 进入 我的 心 和 脑 为了 曾经 .
这些事永远铭刻在我的心上和脑海里。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
And that is why this lonely island , far away from it all ,
和 那 是 为什么 这 孤独 岛 , 远的 离开 从 它 全部 ,
这就是为什么这座远离尘嚣的孤岛.....

[si:mz] ['betər] [tuː; tə][em 'i:] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] . "
seems better to me than any place I know . "
似乎 更好的 到 我 比 任何 地方 我 知道 . "
在我看来，这里比我所知的任何地方都好。

" [juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **You would grow tired of it . "**
" 你 会 生长 疲劳的 的 它 : "
“你会厌倦的。”
" [aɪ][kʊd; kəd] ['hevər] [groʊ] [æz; əz] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [left] .
" **I could never grow as sick of it as I did of what I have left .**
" 我 可以 绝不 生长 作为 生病的 的 它 作为 我 做过 的 什么 我 有 左边 .
“我永远不会像厌倦我剩下的东西那样厌倦它。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [pər'hæps][ə; eɪ] [veri] [fʊl] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ɪz][aɪ 'ti:] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] .
It is not perhaps a very full life , but neither is it hollow and heartless .
它 是 不是 也许 一个 非常 满的 生活 , 但 两者都 不是 它 空洞的 和 狠心 .
这或许不是一种非常充实的生活，但也绝非空虚和冷漠。

[juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd] ['mɪstər]['mækroʊ]['ɔ:lsoʊ] .
You I can trust , and Mr Macro also .
你 我 能 相信 , 和 先生 宏 还 .
你可以信任我，Macro先生也可以。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['loʊnli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] — — "
It is lonely , but it is sweet and peaceful — — "
它 是 孤独 , 但 它 是 甜的 和 和平 — — "
虽然寂寞，但却甜蜜而宁静——

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] . "

" **Wait till you see it in a storm .** "

" 等待 直到 你 看 它 在 一个 风暴 . "

“等着瞧它在暴风雨中的样子吧。”

" [ˈstɔːrmz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈpærɪs] [ˈdrʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌd] .

" **Storms are nothing when you have seen Paris drunk with blood .**

" 暴风雨 是 没有什么 什么时候 你 有 已见 巴黎 醉 和 血 .

“当你看到巴黎被鲜血染红时，风暴就显得微不足道了。”

[ɑːx] ! — [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !

Ach ! — the horror of it !

ach ! — 这 恐怖 的 它 !

啊！——真是太可怕了！

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [fʊl] - [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)]

" **and she flung out her hands in a gesture full - charged with terrible**

" 和 她 扔 出去 她 双手 在 一个 手势 满的 - 带电 和 糟糕的

[ˈmemərɪz] ,

memories ,

回忆 ,

“她猛地伸出双手，这个动作充满了可怕的回忆。”

[ænd; ænd] [ðen] [prest] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ˈblɔːt][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

and then pressed them over her eyes as though to blot it all out .

和 然后 按下 他们 超过 她 眼睛 作为 尽管 到 印迹 它 全部 出去 .

然后将它们按在她眼睛上，仿佛要把一切都抹去。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

" **Well , we will do all in our power to make things comfortable for you ,**

" 出色地 , 我们 将要 做 全部 在 我们的 力量 到 制作 事物 舒服的 为了 你 ,

“我们会尽一切努力让您感到舒适。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp] [hɪr]

for as long as we have to stop here

为了 作为 长的 作为 我们 有 到 停止 这里

只要我们还在这里停留.....

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ˈhoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

For your sake I hope it will not be long .

为了 你的 清酒 我 希望 它 将要 不是 是 长的 .

为了你好，我希望这一天不会太久。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd][ˈhoʊld] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] - ,

Life should hold more for you than this , " said Wulfrey ,

生活 应该 抓住 更多的 为了 你 比 这 , " 说 - ,

“你的人生应该不止于此，”伍尔弗雷说道。

[ænd; ænd] [mjuːzd] [mʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈstreɪndʒər][ænd; ænd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,

and mused much on the beautiful stranger and her strange history ,

和 沉思 很多 在 这 美丽的 陌生人 和 她 奇怪的 历史 ,

他不禁思索起这位美丽的陌生人和她奇特的过往，不禁陷入沉思。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [held] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

and wondered what the future held for them all .

和 想知道 什么 这 未来 握住 为了 他们 全部 .

并想知道他们所有人的未来会如何。

[ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [bæk] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrk] ,

The mate came back when it was growing dark ,

这 伴侣 来了 后退 什么时候 它 曾是 生长 黑暗的 ,

天色渐暗时，同伴回来了。

[ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈhju:mər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪndz] .
very tired and in none too good a humour at the poverty of his finds .
非常 疲劳的 和 在 没有任何 也 好的 一个 幽默 在 这 贫困 的 他的 发现 .

他非常疲惫，而且因为找到的东西很少而心情很差。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi] [disˈkləuzd] [ðem; ðəm] ,
The results of a hard day's work , so far as he disclosed them ,
这 结果 的 一个 难的 天 工作 , 所以 远的 作为 他 披露 他们 ,

就他所透露的而言，这是他一天辛勤工作的成果：

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [seɪl] - [ˈmeɪkəz] [ˈni:dlz] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
were a number of rusty sail - maker's needles which he had found in a
是 一个 数字 的 生锈的 帆 - 制造商的 针 哪个 他 有 成立 在 一个
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

那是他在一个箱子里找到的一些生锈的帆布工针。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [ju:z] , [ˈsɑ:d(ə)n][ˈɔ:lmʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈseɪbləns] [tu;; tə] [ˈleðər]
and half a dozen pairs of shoes , sodden almost out of semblance to leather
和 一半 一个 打 对 的 鞋 , 烂 几乎 出去 的 外表 到 皮革
.
:
.

还有六七双鞋，湿透了，几乎看不出是皮革的模样。

[mɪs] [ˈdrʌmənd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rtɪli] .
Miss Drummond , however , was delighted and thanked him heartily .
错过 德拉蒙德 , 然而 , 曾是 高兴极了 和 谢谢 他 衷心地 .

然而，德拉蒙德小姐非常高兴，并衷心地感谢了他。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [lend] [em ˈi:] [ə; eɪ] [naɪf] ,
" **You will lend me a knife** ,
" 你 将要 借 我 一个 刀 ,

你会借给我一把刀，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sɪlks] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [dres] .
and out of some of your beautiful silks I will make a new dress .
和 出去 的 一些 的 你的 美丽的 帛 我 将要 制作 一个 新的 裙子 .

我会用你一些漂亮的丝绸做一件新裙子。

[aɪ][æɪ; əɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈweɪrɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] [wɪt] [bɪˈlɒŋd] [tu;; tə]
I shall like that better than wearing any of those ancient ones which belonged to
我 将 喜欢 那 更好的 比 穿着 任何 的 那些 古老的 一个 哪个 属于 到

[ðə; ði] [ded] . " **the dead** . "
这 死的 . "

我宁愿戴这个，也不愿戴那些属于死者的古老饰品。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [mɪs] .
" **You're very welcome , miss** .
" 你是 非常 欢迎 , 错过 .

“不客气，小姐。”

[aɪ] [broʊk] [ˈɪntu:] [məˈren] [ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [tʃests] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][na:t][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest]
I broke into more'n a score of chests and boxes and not a blessed
我 打破 进入 更多 一个 分数 的 箱子 和 盒子 和 不是 一个 蒙福
[ˈsta:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][la:t] .
stocking among the lot .
袜 之中 这 很多 .

我撬开了二十多个箱子和盒子，结果连一只袜子都没找到。

[ænd; ənd][ðəm; ðəm] [ju:z] [ɑ:r; ə] [ˈprɪtɪ] [bæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] . "
 And them shoes are pretty bad , but they were best I could find . "
 和 他们 鞋 是 漂亮的 坏的 , 但 他们 是 最好的 我 可以 寻找 . "
 那双鞋很差劲, 但却是我能找到的最好的了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈni:dlz] [wɪl] [kʌm] [braɪt] [wɪð; wɪθ][sænd] .
 and the needles will come bright with sand .
 和 这 针 将要 来 明亮的 和 沙 .
 针叶会沾满沙子, 闪闪发亮。

[aɪ][æɪ; jəl][du:] [ˈveri] [wel] [naʊ] .
 I shall do very well now .
 我 将 做 非常 出色地 现在 .
 我以后一定会做得很好。

[θred] [aɪ][kæn; kən][get][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɪnɪn] .
 Thread I can get from a piece of your linen .
 线 我 能 得到 从 一个 片 的 你的 亚麻布 .
 我可以从你的一块亚麻布上取下线。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt]] .
 I thank you very much .
 我 感谢 你 非常 很多 .
 非常感谢。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [keɪks] . "
 Now you will eat some of my cakes . "
 现在 你 将要 吃 一些 的 我的 蛋糕 . "
 现在你们来吃点我的蛋糕吧。

" [best] [keɪks] [ˈevər][aɪ] [ˈteɪstɪd] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] .
 " Best cakes ever I tasted , " he said with a full mouth .
 " 最好的 蛋糕 曾经 我 尝过 , " 他 说 和 一个 满的 嘴 .
 “这是我吃过最好吃的蛋糕,”他嘴里塞满了食物说道。

" [teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [kʊk] [ˈprɑ:pərli] .
 " Takes a woman to cook properly .
 " 需要 一个 女士 到 厨师 适当地 .
 “只有女人才能把饭做好。”

[ænd; ənd] [best] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][aɪ] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [gɔ:t] [hɪr] , [ˈfɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] . "
 And best day's work I done since I got here , fishing you out the water . "
 和 最好的 天 工作 我 完毕 自从 我 得到 这里 , 钓鱼 你 出去 这 水 . "
 而把我从水里捞出来的, 正是我来这里之后做的最棒的一件事。

" [pərˈhæps] — [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [jet] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
 " Perhaps — I am not yet sure , but I thank you all the same .
 " 也许 — 我 是 不是 然而 当然 , 但 我 感谢 你 全部 这 相同的 .
 “或许吧——我还不确定, 但我仍然要感谢你。”

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [ɪn] ? "
 When will you begin to build a boat for us to get away in ? "
 什么时候 将要 你 开始 到 建造 一个 船 为了 我们 到 得到 离开 在 ? "
 你什么时候开始给我们造一艘船, 好让我们逃走?

" [ɑ:] ! . . .
 " Ah ! . . .
 " 啊 ! . . .
 啊!

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [niːdz] [tuːlz] .
Building a boat needs tools .
建筑 一个 船 需求 工具 .

造船需要工具。

[wʌt] [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [soʊ] [kwɪk] ?
What for do you want to get away so quick ?
什么 为了 做 你 想 到 得到 离开 所以 快的 ?

你为什么这么快就离开？

[jʊə(r)] [bʌt; bət][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] . "
You're but just got here . "
你是 但 只是 得到 这里 . "

你才刚到这里。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːntent] .
" **At present I am content .**
" 在 展示 我 是 内容 .

“目前我很满足。”

[bʌt; bət] — [fɔːr; fər][ˈɔːlweɪz] ?
But — for always ?
但 — 为了 总是 ?

但是——总是如此吗？

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʊr] . "
I am not sure . "
我 是 不是 当然 . "

我不知道。”

" [ˈdɑːktər] , [ðer; ðər] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
" **Doctor , there , is always wanting to get away .**
" 医生 , 那里 , 是 总是 想要 到 得到 离开 .

“那位医生总是想逃离。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] [wɪˈðəʊt] [tuːlz] .
But he knows we can't build a boat without tools .
但 他 知道 我们 不能 建造 一个 船 没有 工具 .

但他知道没有工具我们就造不出船。

[æn; ən] - [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hæz; həz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [tuːl] [aʊt]
An ' I put it to him — has he so much as set eyes on a tool out
一个 - 我 放 它 到 他 — 有 他 所以 很多 作为 放 眼睛 在 一个 工具 出去

[ˈjɑːndər] [sɪns] [wiː; wi] [kʌm] [əˈʃɔːr] ? "
yonder since we come ashore ? "
远处 自从 我们 来 岸上 ? "

我问他——自从我们上岸以来，他有没有往那边看过工具？

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ,
" **I can't say I have ,**
" 我 不能 说 我 有 ,

我不能说我有，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
but then I haven't seen as much of the wreckage as you have .
但 然后 我 还没有 已见 作为 很多 的 这 残骸 作为 你 有 .

但我看到的残骸没有你那么多。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] — — "
There may be any amount of — — "
那里 可能 是 任何 数量 的 — — "

数量可能不限——”

" [oʊ] , [eɪ] , [ðer; ðər] [mɛ'bi] !
" **Oh , ay , there mebbe** !
" 哦 , 哎 , 那里 也许 !

“哦，哎，也许是那里！”
[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][wi:; wi] ['hævnt] [strʌk] - [ɪm] ,
But so far we haven't struck 'em ,
但 所以 远的 我们 还没有 击 - 呃 ,
但到目前为止，我们还没有击中他们。

[æn; ən] - [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [oʊ] - ['boʊts] [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [tu:lz] . "
an 'it's no good talking o 'boats till we got the tools . "
一个 - 它是 不 好的 说 o - 船 直到 我们 得到 这 工具 . "
光谈船是没用的，我们得先把工具弄到手。

" [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **We will look for them** , " **said The Girl confidently** .
" 我们 将要 看 为了 他们 , " 说 这 女孩 自信地 .
“我们会找到他们的，”女孩自信地说。

" [oʊ] , [eɪ] , [ji:; ji][kæn; kən] [lʊk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] - [kʌm] [ə'ɔ:r] [redɪ] - [meɪd] ,
" **Oh , ay , ye can look for 'em , and mebbe sometime a boat'll come ashore**
" 哦 , 哎 , 是的 能 看 为了 - 呃 , 和 也许 有时 一个 - 来 岸上
ready - made ,
准备好 - 制成 ,
“哦，是的，你可以去找找，也许过段时间就会有现成的船靠岸了。”

[ɔ:r][wʌn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp] .
or one that we can make shift to patch up .
或者 一 那 我们 能 制作 转移 到 修补 向上 .
或者我们可以临时搭建一个修补的地方。

['mi:ntaɪm] [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt] [hɪr] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['getɪŋ]
Meantime we've got all we want here and there's plenty more for the getting
与此同时 我们已经 得到 全部 我们 想 这里 和 有 很多 更多的 为了 这 获得
[aʊt] ['jɑ:ndər] .
out yonder .
出去 远处 .
与此同时，我们在这里已经拥有了我们想要的一切，而外面的世界还有更多值得我们去探索。

[soʊ][bi:; bi]['kɑ:ntent] , [seɪ] [aɪ] , [mɪs] ,
So be content , say I , miss ,
所以 是 内容 , 说 我 , 错过 ,
所以，小姐，请知足吧。

[fɔ:r; fər][baɪ] [raɪts] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][em 'i:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [kli:n] - [pɪkt] [waɪt]
for by rights the Doctor and me ought to be two clean - picked white
为了 经过 权利 这 医生 和 我 应该 到 是 二 干净的 - 挑选 白色的
['skelɪtnz] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][paɪl] ,
skeletons out there on the pile ,
骷髅 出去 那里 在 这 桩 ,
按理说，我和博士应该只是堆在外面两具干净利落的白色骷髅而已。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] ['kɔ:rp] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][jɑ:n][spɑ:r][fɔ:r; fər]
an 'you ought to be a little white corp tumbling about on yon spar for
一个 - 你 应该 到 是 一个 小的 白色的 公司 翻滚 关于 在 远 斯帕 为了
[ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [pek] [æt; ət] . "
the birds to peck at . "
这 鸟类 到 啄 在 . "
你应该像个小白球一样在桅杆上翻来覆去，等着鸟儿啄食。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['skelitnz] [aʊt][ðer; ðər] ?
" Are there skeletons out there ?
" 是 那里 骷髅 出去 那里 ?

“外面有骷髅吗？”

" [fi:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] .
" she asked with a shiver .
" 她 问 和 一个 颤抖 .

她打了个寒颤问道。

" [hi:ps] . "
" Heaps . "
" 堆积 . "

“很多。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
" I think I will not go .
" 我 思考 我 将要 不是 去 .

“我想我不会去。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
I have seen so much of Death .
我 有 已见 所以 很多 的 死亡 .

我见过太多死亡。

[aɪ] [wʊd] [fər'get] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
I would forget it for a time . "
我 会 忘记 它 为了 一个 时间 . "

我会暂时忘记这件事。

" [jɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ji:; ji][traɪ][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] ['eni] [boʊt] [wi:; wi][kʊd; kəd]
" Ye'll meet him sure if ye try to get across from here in any boat we could
" 叫喊 见面 他 当然 如果 是的 尝试 到 得到 穿过 从 这里 在 任何 船 我们 可以
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

“如果你们试图乘坐我们能造的任何船只从这里过河，肯定会遇到他。”

" [graʊld] [ðə; ðɪ] [meɪt] , [ænd; ænd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pæɪnɪkɪn] .
" growled the mate , and filled his pipe and his pannikin .
" 咆哮 这 伴侣 , 和 已填 他的 管道 和 他的 潘尼金 .

“他咕哝了一声，然后给他的烟斗和平底锅装满了水。”

[ˌeks'eks'aɪ'eks]
XXIX
二十九

二十九

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mækroʊ] [went] [ɔ:f] [æz; əz]['ju:ʒʊəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rek] - [paɪl] ,
Next morning Macro went off as usual to the wreck - pile ,
下一个 早晨 宏 去 离开 作为 通常 到 这 破坏 - 桩 ,

第二天早上，Macro像往常一样去了废墟堆。

[ænd; ænd] [mɪs] ['drʌmənd] [set][tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresmeɪkɪŋ] .
and Miss Drummond set to work on her dressmaking .
和 错过 德拉蒙德 放 到 工作 在 她 服装制作 .

于是德拉蒙德小姐开始着手缝制她的衣服。

- ['hɔɪstɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['lɪnɪn]
Wulfrey hoisted up out of the hold for her such pieces of silk and linen
- 吊起 向上 出去 的 这 抓住 为了 她 这样的 件 的 丝绸 和 亚麻布
[æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'kwəɪərd] ,
as she required ,
作为 她 必需的 ,
伍尔弗雷从船舱里把她需要的丝绸和亚麻布吊了出来,

[ænd; ənd] ['skauəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][sænd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and scoured a couple of the smallest needles with sand till they were
和 彻底清洗 一个 夫妻 的 这 最小 针 和 沙 直到 他们 是
['juːzəb(ə)] .
usable .
可用 .
然后用沙子仔细打磨了几根最小的针，直到它们可以使用为止。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrpəst] [naɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [stɑːk] , [hiː; hi] [kʌt] [aʊt][ɑːn]
Then , with the sharpest knife he could find among their stock , he cut out on
然后 , 和 这 最锋利 刀 他 可以 寻找 之中 他们的 库存 , 他 切 出去 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
然后，他用在他们那里找到的最锋利的刀，在甲板上切了出去。

[ʌndər] [hɜːr; hər][də'rekʃn; da'rekʃn] , ['veriəs] [lenθs] [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪnz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
under her direction , various lengths and designs which to him were
在下面 她 方向 , 各种各样的 长度 和 设计 哪个 到 他 是
['miːnɪŋləs] ,
meaningless ,
无意义的 ,
在她的指导下，出现了各种长度和设计，但这些对他来说毫无意义。

[bʌt; bət] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [pɒsə'bilitiz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
but replete with possibilities from her point of view .
但 充足的 和 可能性 从 她 观点 的 看法 .
但从她的角度来看，这充满了各种可能性。
[bʌt; bət] [wen] , ['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd]
But when , presently , she saw him preparing to go ashore for water and

[ræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,
但不久之后，当她看到他准备上岸去打水和抓兔子时，
[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər]['niːd(ə)] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɔːlsəʊ] .
she threw down her needle and said , " I will go also .
她 扔 向下 她 针 和 说 , " 我 将要 去 还 .
她扔下针线说：“我也要去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [naɪt][maɪnd] ? " **You will not mind ?** "
你 将要 不是 头脑 ? "
你不介意吗？
" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ][jæl; jəl][maɪnd] ['veri] [mʌt] .
" On the contrary , I shall mind very much .
" 在 这 相反 , 我 将 头脑 非常 很多 .
“恰恰相反，我会非常介意。”

[aɪ][jæɪ; jəl] [fi:l] ['ɑ:nə-d] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
I shall feel honoured by your company .
我 将 感觉 荣幸 经过 你的 公司 .

能与贵公司合作，我将感到无比荣幸。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'gen] ,
It is a pleasure to have someone to talk to again ,
它 是 一个 乐趣 到 有 某人 到 讲话 到 再次 ,
很高兴又能有人和我聊天了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ræft] ,
" and he helped her down on to the raft ,
" 和 他 帮助 她 向下 在 到 这 筏 ,
他扶她上了木筏。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [les] ['intrəstɪŋ] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][ðæn; ðən][lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [fi:t] .
and thought how much less interesting shoes were than little naked feet .
和 想法 如何 很多 较少的 有趣的 鞋 是 比 小的 裸 脚 .
我心想，鞋子远不如光着的小脚丫有趣得多。

" [du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [ðen] [tɔ:k] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][mɪstər][mækrəʊ] ? "
" Do you not then talk much with Mr Macro ? "
" 做 你 不是 然后 讲话 很多 和 先生 宏 ? "
“那您是不是很少和马克龙先生交流呢？ ”

" ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hɑ:rdli] [spəʊk] [ɔ:l] [deɪ] . "
" Sometimes , and sometimes we hardly spoke all day . "
" 有时 , 和 有时 我们 几乎 辐 全部 天 . "
“有时候我们几乎一整天都不说话。”

" [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] ? "
" You quarrelled ? "
" 你 争吵 ? "

你们吵架了吗？

" ['hɑ:rdli] [ðæt] , [bʌt; bət] . . .
" Hardly that , but . . .
" 几乎 那 , 但 . . .

“并非如此，但是.....”

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] , [ju:; jʊ] [si:] .
well , we had not very much in common , you see .
出色地 , 我们 有 不是 非常 很多 在 常见的 , 你 看 .
你看，我们其实没什么共同点。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪz] [aʊt][ðer; ðər] ,
His mind was always full of his discoveries out there ,
他的 头脑 曾是 总是 满的 的 他的 发现 出去 那里 ,
他满脑子都是他在外面的发现，

[ænd; ənd][wʌn][gɔ:t] ['ræðər] ['taɪəd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] . "
and one got rather tired of it at times . "
和 一 得到 相当 疲劳的 的 它 在 时代 . "
有时候，人们会对此感到相当厌倦。

" [aɪ][du:; nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][jæɪ; jəl] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] . "
" I do not think I shall like him as much as I thought . "
" 我 做 不是 思考 我 将 喜欢 他 作为 很多 作为 我 想法 . "
“我恐怕不会像我想象的那样喜欢他。”

" [waɪ] [ðæt] ?
" Why that ?
" 为什么 那 ?

为什么会这样？

[aɪm] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] . "
I'm sorry if I have said anything that seems to reflect on him in any way . "
我是 对不起 如果 我 有 说 任何事物 那 似乎 到 反映 在 他 在 任何 方式 . "

如果我说的话有任何对他不利的地方，我深表歉意。

" [aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" I am used to judging for myself .
" 我 是 用过的 到 评判 为了 我 .

我习惯于自己判断。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] ,
It is a look that comes into his eyes at times ,
它 是 一个 看 那 来 进入 他的 眼睛 在 时代 ,

他眼中偶尔会闪过这种神情。

— [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə] [baɪt] .
— like a horse when it is going to bite .
— 喜欢 一个 马 什么时候 它 是 去 到 咬 .

就像马要咬人时那样。

[noʊ] , " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['lɪt(ə)l][nɑ:d] , — " [aɪ][æɪ; ʒəl][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ]
No , " — with a decided little nod , — " I shall not like him as much as I
不 , " — 和 一个 决定 小的 点头 , — " 我 将 不是 喜欢 他 作为 很多 作为 我
[hoʊpt] ;
hoped ;
希望 ;

“不,”他坚定地点了点头，“我不会像我希望的那样喜欢他；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] ,
and I am sorry ,
和 我 是 对不起 ,

我很抱歉。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['greɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
for I ought to feel grateful to him for pulling me out of the water . "
为了 我 应该 到 感觉 感激的 到 他 为了 拉 我 出去 的 这 水 . "

我应该感谢他把我从水里救出来。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] ['greɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] , ['eniwei] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I'm glad you are feeling grateful for being alive , anyway , " he said , with a
" 我是 高兴的 你 是 感觉 感激的 为了 存在 活 , 反正 , " 他 说 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“无论如何，我很高兴你对活着这件事心存感激,”他笑着说。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['daʊt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" That is better than being doubtful about it . "
" 那 是 更好的 比 存在 疑 关于 它 . "

“这总比对此抱有怀疑要好。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .
" It is better to be alive than dead .
" 它 是 更好的 到 是 活 比 死的 .

活着总比死了好。

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l][lʌʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] — ['veri] [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst]
And if we have to live here all our lives — very well , we must
和 如果 我们 有 到 居住 这里 全部 我们的 生活 — 非常 出色地 , 我们 必须
[pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
put up with it .
放 向上 和 它 .

如果我们必须一辈子住在这里——好吧，我们必须忍受。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [get] [oʊld]
And if you and he die , and I am left all alone , and get old
和 如果 你 和 他 死 , 和 我 是 左边 全部 独自的 , 和 得到 老的
[ænd; ənd] [sɪk] ,
and sick ,
和 生病的 ,

如果你和他都死了，只剩下我孤身一人，年老体衰，

[æz; əz] [juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
as you said yesterday , I will make an end of myself .
作为 你 说 昨天 , 我 将要 制作 一个 结尾 的 我 .

正如你昨天所说，我会结束自己的生命。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] . "
I was thinking about it all night except when I was sleeping ."
我 曾是 思维 关于 它 全部 夜晚 除了 什么时候 我 曾是 睡眠 . "

除了睡觉的时候，我整晚都在想这件事。

" [aɪm] ['saːrɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [juː; jʊ] [soʊ] .
" I'm sorry to have troubled you so .
" 我是 对不起 到 有 麻烦 你 所以 .
"很抱歉给您添麻烦了。"

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .
We will hope for better things .
我们 将要 希望 为了 更好的 事物 .

我们将期待更好的结果。

['eniweɪ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]
Anyway I have no intention of dying for some time to come , if I can
反正 我 有 不 意图 的 垂死 为了 一些 时间 到 来 , 如果 我 能
[help] [aɪ 'tiː] . "
help it ."
帮助 它 . "

总之，如果可以的话，我暂时不想死。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [diːp] ['ɜːrniːstnəs] .
" You must not , she said , with sudden deep earnestness .
" 你 必须 不是 , " 她 说 , 和 突然 深的 认真 .

“你绝对不能，”她突然语气变得无比认真。

" [aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'tiː] ['gɑːdz] [gʊd] ['mɜːrsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] . "
" I count it God's good mercy that you are here , for I can trust you ."
" 我 数数 它 神的 好的 怜悯 那 你 是 这里 , 为了 我 能 相信 你 . "

“我认为你在这里是上帝的恩赐，因为我可以信任你。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I am used to being trusted , he said quietly .
" 我 是 用过的 到 存在 可信 , " 他 说 悄悄 .

“我习惯了被人信任，”他平静地说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː]
I can see it
我 能 看 它

我能看到.....

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ə'ləʊn] . . . [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hɪm; ɪm] . . .
If I had been all alone . . . with nobody but him . . .
如果 我 有 到过 全部 独自的 . . . 和 无人 但 他 . . .

如果我当时只有他一个人.....没有其他人.....

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , no !
但 , 不 !

但是，不！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] . . . "
I could not . . . "
我 可以 不是 . . . "

我无法.....

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [hɑ:rm][ɪn][hɪm; ɪm] .
" I don't know that there is any harm in him .
" 我 不 知道 那 那里 是 任何 伤害 在 他 .

“我不知道他身上有什么害处。”

" [ʃi:; ʃi][sæt] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [hed] [ˈmi:nɪŋli]
" She sat nodding her pretty head meaningly
" 她 卫星 点头 她 漂亮的 头 有意义的

她坐在那里，意味深长地点着她漂亮的脑袋.....

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [men] [lu:st] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪst'reɪnts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
" You have not seen men loosed from all restraints as I have .
" 你 有 不是 已见 男人 松开 从 全部 约束 作为 我 有 .

“你从未见过像我这样完全摆脱束缚的人。”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈfʊli] [ˌʌndər'stænd] .
I was but a child and did not fully understand .
我 曾是 但 一个 孩子 和 做过 不是 完全 理解 .

我当时只是个孩子，并不完全明白。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [stɪl] ,
But I see their faces and their eyes still ,
但 我 看 他们的 面孔 和 他们的 眼睛 仍然 ,

但我仍然能看到他们的脸和他们的眼睛。

[fɪrs] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [bred] .
fierce and wild and hungry for other than bread .
凶猛的 和 荒野 和 饥饿的 为了 其他 比 面包 .

凶猛、狂野，除了面包以外，还渴望其他东西。

[wen] [men][ɑ:r; ər] [ˈænsərəb(ə)] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [br'kʌm] [waɪld] [bi:sts]
When men are answerable to none but themselves they become wild beasts
什么时候 男人 是 可回答的 到 没有任何 但 他们自己 他们 变得 荒野 野兽

[ænd; ənd][ˈdevəlz] . "
and devils . "
和 魔鬼 . "

当人只需对自己负责时，他们就会变成野兽和魔鬼。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈseɪɪŋ] . "
" It is a hard saying . "
" 它 是 一个 难的 说 . "

“这话说起来很难。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" But it is true .
" 但 它 是 真的 .

但这是真的。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] . "

I	have	seen	it	.	"
我	有	已见	它	.	"

我亲眼见过。

" [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ? "

"	And	women	?	"
"	和	女性	?	"

“那女人呢？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

"	They	are	as	bad	,	but	in	a	different	way	.
"	他们	是	作为	坏的	,	但	在	一个	不同的	方式	.

“他们同样糟糕，但糟糕的方式不同。”

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['terəb(ə)] . "

Oh	,	they	are	terrible	.	"
哦	,	他们	是	糟糕的	.	"

哦，他们太糟糕了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mækroʊ] [hɪr] ?

"	And	you	and	I	and	Macro	here	?
"	和	你	和	我	和	宏	这里	?

“还有你、我和Macro呢？”

[tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ænsərəb(ə)] ? " [hi:; hi] [æskt] , [tu:; tə] [saʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] .

To	whom	are	we	answerable	?	"	he	asked	,	to	sound	her	to	the	depths	.
到	谁	是	我们	可回答的	?	"	他	问	,	到	声音	她	到	这	深度	.

“我们要对谁负责？”他问道，想要探明她内心深处的想法。

" [hi:; hi][ɪz] ['ænsərəb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	He	is	answerable	to	you	,	"	she	said	quickly	.
"	他	是	可回答的	到	你	,	"	她	说	迅速地	.

“他要对你负责，”她赶紧说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['ænsərəb(ə)] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][gʊ:d] ,

"	You	and	I	are	answerable	to	one	another	,	and	to	God	,
"	你	和	我	是	可回答的	到	一	其他	,	和	到	上帝	,

你我彼此都要对对方负责，也要对上帝负责，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] — [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

and	to	ourselves	—	to	all	that	has	made	us	what	we	are	.
和	到	我们自己	—	到	全部	那	有	制成	我们	什么	我们	是	.

也献给我们自己——献给所有造就我们的一切。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['trespæs] [aʊt'saɪd] [ɔ:l] [ðæt] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] . "

I	do	not	think	you	could	trespass	outside	all	that	,	any	more	than	I	could	.	"
我	做	不是	思考	你	可以	侵入	外部	全部	那	,	任何	更多的	比	我	可以	.	"

我认为你不可能越界，就像我也不可能一样。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	do	not	think	I	could	.
"	我	做	不是	思考	我	可以	.

我觉得我做不到。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nə-d] [baɪ][jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] .

I	am	honoured	by	your	confidence	in	me	.
我	是	荣幸	经过	你的	信心	在	我	.

感谢您对我的信任，我深感荣幸。

" [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [pu:lz] ,

"	He	helped	her	ashore	,	and	they	filled	the	buckets	at	the	pools	,
"	他	帮助	她	岸上	,	和	他们	已填	这	水桶	在	这	游泳池	,

他扶她上岸，然后他们一起在水池边装满了水桶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsændbæŋk] [wer]
and then she expressed a wish to see something more of this sandbank where
和 然后 她 表达 一个 希望 到 看 某物 更多的 的 这 沙洲 在哪里
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
they might have to pass the rest of their lives .
他们 可能 有 到 经过 这 休息 的 他们的 生活 .

然后她表达了想要更多地了解这片沙洲的愿望，因为他们可能要在这里度过余生。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈʃɔːr] , [ænd; ənd] ,
So they threaded their way among the hummocks to the northern shore , and ,
所以 他们 螺纹 他们的 方式 之中 这 小丘 到 这 北方 支撑 , 和 ,
[ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [ˈʃɔːr] [ænd; ənd] ,
于是，他们穿过小丘来到了北岸，然后.....

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [ˈvæli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
at the first green valley they came to ,
在 这 第一的 绿色的 谷 他们 来了 到 ,
[ænd; ənd] [ˈvæli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
他们来到的第一个绿色山谷，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈnestlɪŋ] [ɡroʊθ] [ɑːn]
she went down on her knees and examined carefully the nestling growths on
她 去 向下 在 她 膝盖 和 检查 小心 这 雏鸟 增长 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [fed] ,
which the rabbits fed ,
哪个 这 兔子 美联储 ,
[ænd; ənd] [ˈræbɪts] [fed] ,
她跪下来，仔细查看了兔子赖以生存的幼嫩植物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpʌndʒənt][ˈlɪt(ə)] [plænts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [maɪt] [sɜːrv]
and found among them certain pungent little plants which she thought might serve
和 成立 之中 他们 肯定 泼辣 小的 植物 哪个 她 想法 可能 服务
[fɔːr; fər] [ˈfleɪvərɪŋ] ,
for flavouring ,
为了 调味 ,
[ænd; ənd] [ˈfleɪvərɪŋ] ,
她在其中发现了一些气味辛辣的小植物，认为可以用来调味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] .
and they gathered enough to experiment with .
和 他们 聚集 足够的 到 实验 和 .
[ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] .
他们收集了足够的材料进行实验。

[ðə; ði][fɜːrm] [smuːð] [ˈtaɪd(ə)l] [biːtʃ] ,
The firm smooth tidal beach ,
这 公司 光滑的 潮汐 海滩 ,
[ænd; ənd] [ˈtaɪd(ə)l] [biːtʃ] ,
坚实平缓的潮汐沙滩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ˈkriːmɪŋ] [ʌp][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsɪbələnt] [ˈhwɪspəz] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [fiːt] ,
with the ripples creaming up it in sibilant whispers tempted her to bare feet ,
和 这 涟漪 奶油 向上 它 在 咝音 低语 受诱惑 她 到 裸 脚 ,
[ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [fiːt] ,
水波荡漾，发出嘶嘶的低语，诱惑着她赤脚走上前去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ]
and she handed him her shoes and splashed along as joyously as a
和 她 递交 他 她 鞋 和 溅起 沿着 作为 欣喜地 作为 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她把鞋子递给他，然后像个孩子一样欢快地玩水。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaɪlənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It is a most delightful island** , " **she said** .
" 它 是 一个 最多 愉快 岛 , " 她 说 .
[ænd; ənd] [ˈaɪlənd] ,
“这是一个非常迷人的岛屿，”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər]['taɪər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

" **I do not think I would ever tire of it** . "

" 我 做 不是 思考 我 会 曾经 胎 的 它 . "

“我想我永远都不会厌倦它。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] .

" **Oh , yes , you would** .

" 哦 , 是的 , 你 会 .

“哦，是的，你会的。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

It is all just the same , you see .

它 是全部 只是 这 相同的 , 你 看 .

你看，其实都一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrti] [ɔːr]

You can walk on and on like this and round the other side for forty or

你 能 走 在 和 在 喜欢 这 和 圆形的 这 其他 边 为了 四十 或者

['fɪfti] [maɪl] ,

fifty miles ,

五十 英里 ,

你可以这样一直走下去，绕到另一边，走上四五十英里。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] . "

and every bit of it is just like the rest . "

和 每一个 少量 的 它 是 只是 喜欢 这 休息 . "

每一部分都和其他部分一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] . "

" **I think it is beautiful** . "

" 我 思考 它 是 美丽的 . "

我觉得它很漂亮。

" [aɪ 'tiː][gets] [mə'hɑːtənəs] [ɪn] [taɪm] .

" **It gets monotonous in time** .

" 它 获得 单调 在 时间 .

“时间久了会变得单调乏味。”

[ðə; ði]['oʊnli][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [daʊn] ['jɑːndər] .

The only diversion is the pile of wreckage down yonder .

这 仅有的 导流 是 这 桩 的 残骸 向下 远处 .

唯一能分散注意力的，是远处那堆残骸。

[ðæt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] . "

That is constantly changing and growing . "

那 是 不断地 变化 和 生长 . "

这是不断变化和发展的。

" [ænd; ənd] [dɪs'klʌvərɪŋ] [mɔːr] ['skelɪtnz] !

" **And discovering more skeletons !**

" 和 发现 更多的 骷髅 !

“还发现了更多骸骨！”

[aɪ 'tiː] [fiːlz] [ɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd][nɑːt]

It feels odd to think that I should have been one myself if you two had not

它 感觉 奇怪的 到 思考 那 我 应该 有 到过 一 我 如果 你 二 有 不是

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "

happened to be here . "

发生 到 是 这里 . "

想到如果不是你们俩在这里，我可能也会成为其中一员，这种感觉真是奇怪。

" [aɪm] [ʃɜː] [aɪ 'ti:] [fi:lz] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪsə] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmfətəbli; kʌmfərtəbli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fle] ,
" **I'm sure it feels very much nicer to be comfortably clothed with flesh** ,
" 我是 当然 它 感觉 非常 很多 更漂亮 到 是 舒适地 穿着衣服 和 肉 ,
" 我确信, 被血肉之躯包裹着会感觉舒适得多。"

" [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɜ:; hɜː] ['sʌp(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] ,
" **and glancing at her supple grace and entrancing bare feet and ankles** ,
" 和 瞥了一眼 在 她 柔软 优雅 和 迷人的 裸 脚 和 脚踝 ,
" 目光落在她柔美的身姿和迷人的赤脚及脚踝上,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [prə'faʊndli] ['greɪt(ə)l] [fɔ:; fə] [ðə; ði] [fæktz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
he found himself profoundly grateful for the facts of the case .
他 成立 他自己 深刻地 感激的 为了 这 事实 的 这 案件 .
他对案件的事实深表感激。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:; hɜː] [hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
The thought of her as a skeleton was eminently distasteful to him .
这 想法 的 她 作为 一个 骨骼 曾是 非常 令人厌恶的 到 他 .
一想到她变成骷髅的样子, 他就觉得极其恶心。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə] .
" **Yes, it is better** .
" 是的 , 它 是 更好的 .
" 是的, 这样更好。"

[ded] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [boʊnz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [fɔ:; fə] [em 'i:] ;
Dead bodies and bones have always had a horror for me ;
死的 身体 和 骨头 有 总是 有 一个 恐怖 为了 我 ;
我一直对尸体和骨头感到恐惧;

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ded] , [aɪ] [θɪŋk]
but not the simple fact of being dead, I think
但 不是 这 简单的 事实 的 存在 死的 , 我 思考
但我想, 这并非仅仅是死亡这一事实.....

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [daɪ] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
I do not think I would be afraid to die — if it were not very painful .
我 做 不是 思考 我 会 是 害怕的 到 死 — 如果 它 是 不是 非常 痛苦 .
如果死亡不十分痛苦, 我想我不会害怕死亡。

[bʌt; bət] . . . [wel] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ] [ded] ['bɑ:di] [ɪz] ['hɔ:rɪd] [tu:; tə] [em 'i:] .
But . . . well, the thought of my dead body is horrid to me .
但 . . . 出色地 , 这 想法 的 我的 死的 身体 是 可怕的 到 我 .
但是.....一想到自己的尸体, 我就觉得很可怕。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . "
I would not like to see it . "
我 会 不是 喜欢 到 看 它 . "
我不想看到它。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ['eniweɪ] . "
" **You're not likely to be troubled to that extent anyway** . "
" 你是 不是 可能 到 是 麻烦 到 那 程度 反正 . "
" 你不太可能真的为此烦恼到那种程度。"

" [noʊ] , [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [spɜːd] [ðæt] .
" **No, one is at all events spared that** .
" 不 , 一 是 在 全部 活动 幸存 那 .
" 不, 至少没有人能幸免于难。"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
But why do you talk of such unpleasant things when the sun is shining and
但 为什么 做 你 讲话 的 这样的 令人不快的 事物 什么时候 这 太阳 是 灼灼 和
[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ˈspaːrklɪŋ] ?
the waves are sparkling ?
这 波浪 是 闪闪发光 ?
但为什么在阳光灿烂、波光粼粼的时候，你要谈论这些不愉快的事情呢？

[tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
Tell me about yourself .
告诉 我 关于 你自己 .
说说你自己。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈiː] [soʊ] [fɑːr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ,
All you have told me so far is that you are a doctor ,
全部 你 有 讲述 我 所以 远的 是 那 你 是 一个 医生 ,
你目前只告诉我你是医生，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - [deɪl] .
and that your name is Wulfrey Dale .
和 那 你的 姓名 是 - 戴尔 .
你的名字是伍尔弗雷·戴尔。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] - [bɪˈfɔːr] .
I never heard the name Wulfrey before .
我 绝不 听到 这 姓名 - 前 .
我以前从没听过伍尔弗雷这个名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkænədə] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rekt] [hɪr] .
And that you were going out to Canada when you were wrecked here .
和 那 你 是 去 出去 到 加拿大 什么时候 你 是 损毁 这里 .
当时你正准备去加拿大，结果在这里出了事故。

[waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ?
Why were you going out ?
为什么 是 你 去 出去 ?
你为什么要去？

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
" **He would have liked to be as frank with her as she had been**
" 他 会 有 喜欢 到 是 作为 坦率 和 她 作为 她 有 到过
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
“他本想像她对他那样坦诚地对待她。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
But that was impossible .
但 那 曾是 不可能的 .
但这不可能。

[əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [ɡʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪntrɪkətli] [,ɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
Another woman's good name was too intricately interwoven with his story ,
其他 女性的 好的 姓名 曾是 也 错综复杂 交织 和 他的 故事 ,
另一个女人的名声与他的故事紧密交织在一起，错综复杂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˌmɪsˈdʒʌdʒmənt] .
and the whole matter was so open to misjudgment .
和 这 所有的 事情 曾是 所以 打开 到 误判 .
整件事都极易出现误判。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈleɪb(ə)] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈmɜːrdəres]
If he tried to explain he must either label that other woman as murderess
如果 他 尝试 到 解释 他 必须 任何一个 标签 那 其他 女士 作为 杀人犯
[ɔːr] [hɪmˈself] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈdɑːktər] ,
or himself as an incapable doctor ,
或者 他自己 作为 一个 无法 医生 ,
如果他试图解释,就必须要么将另一个女人贴上杀人犯的标签,要么把自己说成是一个不称职的医生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə] [duː] [ˈniːðər] .
and he chose to do neither .
和 他 选择 到 做 两者都不 .
他最终选择两者都不做。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [æskt] ,
He wished she had not asked ,
他 希望 她 有 不是 问 ,
他希望她没问这个问题。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
but found it only natural that she should desire to know all about him .
但 成立 它 仅有的 自然的 那 她 应该 欲望 到 知道 全部 关于 他 .
但她觉得,想要了解他的一切,是再自然不过的事情了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have nothing much to tell , " he said .
" 我 有 没有什么 很多 到 告诉 , " 他 说 .
“我没什么好说的,”他说。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ɪn] [ˈtʃeʃər] .
" I come from Hazelford , in Cheshire .
" 我 来 从 - , 在 柴郡 .
我来自柴郡的黑泽尔福德。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [aɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [tuː; tə]
My father had the practice there and when he died I succeeded to
我的 父亲 有 这 实践 那里 和 什么时候 他 死亡 我 成功了 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
我父亲在那里行医,他去世后我继承了这家诊所。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɑːndər] - [ˈspɪrɪt] [siːzd] [em ˈiː] .
But the wander - spirit seized me .
但 这 漫步 - 精神 查获 我 .
但我心中却涌起一股游荡的冲动。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [sfɪr] .
I wanted a larger sphere .
我 通缉 一个 更大的 领域 .
我想要一个更大的球体。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [kɔːld] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] , — [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈsmɔːlər]
The new world called , and I came , — as it turns out to a still smaller
这 新的 世界 称为 , 和 我 来了 , — 作为 它 转弯 出去 到 一个 仍然 较小的
[pleɪs] — — "
place — — "
地方 — — "
新世界在召唤,我来了——结果发现这里反而更小了一——"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [staːp] [hɪr] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; livz] .
" But we are not going to stop here all our lives .
" 但 我们 是 不是 去 到 停止 这里 全部 我们的 生活 .
但我们不会一辈子都止步于此。

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪld][ðæt][boʊt][ænd; ənd][get][əˈweɪ] . "
We must build that boat and get away . "

我们必须造出那艘船，然后离开。

" [wiː; wi][wɪl][lɪv; laɪv][ɪn][hoʊp] , [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪˈpendənt][ɑːn][ˈmækroʊ] ,
" **We will live in hope , anyway , but for that we are dependent on Macro** ,
" 我们 将要 居住 在 希望 , 反正 , 但 为了 那 我们 是 依赖 在 宏 ,
“无论如何，我们都会怀抱希望，但为此我们依赖于宏观经济。”

[ænd; ənd][ˈhiːz][nɑːt][æn; ən][ˈiːzi][mæn][tuː; tə][draɪv] . "
and he's not an easy man to drive . "

而且他也不是个容易驾驭的人。

" [wiː; wi][wɪl][siː] , " [ʃiː; ʃɪ][sed][ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **We will see , " she said confidently** .
" 我们 将要 看 , " 她 说 自信地 .

“我们拭目以待，”她自信地说。

" [haʊ][duː][juː; jʊ][kætʃ][jʊr; jər][ˈræbəts] ? "
" **How do you catch your rabbits ?** "
" 如何 做 你 抓住 你的 兔子 ? "

“你们是怎么抓兔子的？”

" [ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ˈlɪt(ə)l][ˈvæliz][ɪz][fʊl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Every one of these little valleys is full of them** .
" 每一个 一 的 这些 小的 山谷 是 满的 的 他们 .

“这些小山谷里到处都是它们。”

[æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][əˈpɪr][ðeɪ][ɔːl][boʊlt][fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpænik][ðeɪ]
As soon as you appear they all bolt for their holes and in the panic they
作为 很快 作为 你 出现 他们 全部 螺栓 为了 他们的 孔 和 在 这 恐慌 他们
[ˈtʌmb(ə)l][ˈoʊvər][wʌn][əˈnʌðər][ænd; ənd][juː; jʊ][pɪk][ðəm; ðəm][ʌp] . "
tumble over one another and you pick them up . "
翻滚 超过 一 其他 和 你 挑选 他们 向上 . "

你一出现，它们就全都逃回洞里，惊慌失措中互相推搡，你把它们都捡了起来。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlweɪz][ˈsɑːri][tuː; tə][kɪl][θɪŋz] , [ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][soʊ][ˈprɪti] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] ,
" **I am always sorry to kill things , and they are so pretty , " she said** ,
" 我 是 总是 对不起 到 杀 事物 , 和 他们 是 所以 漂亮的 , " 她 说 ,
“我总是很舍不得杀死它们，它们那么漂亮，”她说。

[æz; əz][ðeɪ][krept][ˈkoːʃəsli][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɪrəst][ˈhʌmæk] .
as they crept cautiously up the side of the nearest hummock .
作为 他们 悄悄地爬 谨慎地 向上 这 边 的 这 最近的 小丘 .

他们小心翼翼地爬上最近的小土丘。

" [bʌt; bət][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈveri][gʊd][ænd; ənd][aɪ][səˈpoʊz][wʌn][mʌst; məst][iːt] . "
" **But they are very good and I suppose one must eat** . "
" 但 他们 是 非常 好的 和 我 认为 一 必须 吃 . "

“但它们确实很好吃，我想人总得吃饭嘛。”

" [ɔːr][stɑːrv] .
" **Or starve** .
" 或者 饿死 .

或者饿死。

[naʊ] — [siː] !
Now — see !
现在 — 看 !

现在——看到了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , [wɪt] [ˈskɜːriːd] [ˈɪntuː][laɪf] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" and he jumped down into the hollow , which scurried into life under his feet ,
" 和 他 跳了起来 向下 进入 这 空洞的 , 哪个 匆匆跑过 进入 生活 在下面 他的 脚 ,
于是他跳进了洼地, 洼地里的生物在他脚下迅速苏醒过来。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈræbəts] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
and came back in a moment with a couple of rabbits which he had
和 来了 后退 在 一个 片刻 和 一个 夫妻 的 兔子 哪个 他 有
[ɔːl'reɪdɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
already knocked on the head .
已经 敲门 在 这 头 .
过了一会儿, 他带着两只兔子回来了, 那两只兔子的头已经被他敲掉了。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" Poor little things !
" 贫穷的 小的 事物 !
“可怜的小家伙们! ”

" [fiː; ji] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][fɜːr] .
" she said , stroking the soft fur .
" 她 说 , 抚摸 这 柔软的毛皮 .
她一边抚摸着柔软的皮毛一边说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː]
" They were dead before they knew it
" 他们 是 死的 前 他们 知道 它
他们还没反应过来就已经死了.....

[ˈaʊər; ɑːr] [leɪk] [ˈendz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
Our lake ends there , " he said ,
我们的 湖 结束 那里 , " 他 说 ,
“我们的湖就到此为止了,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmək] .
pointing it out to her from where they stood on top of the hummock .
指向 它 出去 到 她 从 在哪里 他们 站立 在 顶部 的 这 小丘 .
他们站在小丘顶上, 指着它给她看。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɡoʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
" But the island goes on and on ,
" 但 这 岛 去 在 和 在 ,
但是这座岛屿似乎没有尽头,

[ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . " all just the same as this as far as you can see . " "
全部 只是 这 相同的 作为 这 作为 远的 作为 你 能 看 . " "
就你所看到的, 一切都和这些一模一样。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [ˈloʊnli] . . .
" It looks very lonely . . .
" 它 看起来 非常 孤独 . . .
看起来很孤单.....

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][aɪˈtiː] , " [ænd; ənd][fiː; ji][sæt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [raʊnd] [hɜːr; hər]
but I like it , " and she sat long , with her hands clasped round her
但 我 喜欢 它 , " 和 她 卫星 长的 , 和 她 双手 紧握 圆形的 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
但我喜欢这样,”她说, 双手抱膝, 久久地坐着。

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] ['jeloʊ] [laɪn][ʌv; əv] ['sænd,hɪlz] ,
gazing out over the wandering yellow line of sandhills ,
凝视 出去 超过 这 漫游 黄色的 线 的 沙丘 ,
眺望着蜿蜒的黄色沙丘带 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sloʊ] - ['hi:vɪŋ] ['si:z] [wɪtʃ] [broʊk] [ɪn] [waɪt] - [frɪndʒd] ['rɪpəlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and the slow - heaving seas which broke in white - fringed ripples along the beach .
和 这 慢的 - 起伏 海域 哪个 打破 在 白色的 - 流苏 涟漪 沿着 这 海滩 .
还有缓缓涌动的海浪，沿着沙滩拍打出白色涟漪。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [left] [noʊ] [taɪz] [br'haɪnd][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
" **And you left no ties behind you there in England ?** ?
" 和 你 左边 不 领带 在后面 你 那里 在 英格兰 ?
“你在英国没有留下任何关系吗？ ”
" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃoʊɪŋ] [wer] [hɜ:; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] .
" **she asked suddenly , showing where her thoughts had been** .
" 她 问 突然 , 显示 在哪里 她 想法 有 到过 .
她突然问道，暴露了她刚才的思绪。

" [noʊ] [taɪz] [wət'evər] .
" **No ties whatever** .
" 不 领带 任何 .
“没有任何牵绊。”

[frendz] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Friends in plenty , but nothing more .
朋友们 在 很多 , 但 没有什么 更多的 .
朋友很多，但仅此而已。

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
When my father died I was quite alone in the world .
什么时候 我的 父亲 死亡 我 曾是 相当 独自的 在 这 世界 .
父亲去世后，我感觉自己孤身一人。

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋli] ,
" **She nodded fellow - feelingly** ,
" 她 点头 同伴 - 有感情地 ,
她同情地点了点头，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kloʊzər] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ʌnd]
and they sauntered back in a somewhat closer intimacy of understanding and
和 他们 漫步 后退 在 一个 有些 更近 亲密关系 的 理解 和
[laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
liking for one another .
喜欢 为了 一 其他 .
他们漫步回去，彼此之间的了解和好感更加亲密了。

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks]
XXX
XXX
XXX
[ˈmækroʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [aʊt][ðer; ðər] ,
Macro had had a good day out there ,
宏 有 有 一个 好的 天 出去 那里 ,
Macro今天过得很顺利。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz]
and returned in the best of humours with himself and as hungry as
和 返回 在 这 最好的 的 体液 和 他自己 和 作为 饥饿的 作为
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

他精神抖擞地回来了，和往常一样胃口大开。

[æz; əz][hi:; hi] [eit] [hi:; hi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][faɪndz] ,
As he ate he enlarged on his finds ,
作为 他 吃 他 放大 在 他的 发现 ,
[hɪ'edʒd] ,
他一边吃一边放大自己的发现，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hi:; hi] [paɪld] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [laɪt] [stɪks]
and when he had finished his supper he piled the fire with light sticks
和 什么时候 他 有 完成的 他的 晚餐 他 堆积 这 火 和 光 棍子
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
to make a blaze ,
到 制作 一个 火焰 ,

他吃完晚饭后，往火堆里堆满了引火棒，想让火烧起来。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər] [mɪs] ['drʌməndz] [ɪn'spek(ə)n] .
and spread them out for Miss Drummond's inspection .
和 传播 他们 出去 为了 错过 德拉蒙德的 检查 .
[ɪn'spɛk(ə)n] ,
并将它们摊开，供德拉蒙德小姐检查。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:ləti]
He had evidently lighted on the personal baggage of some person of quality
他 有 显然 照明 在 这 个人的 行李 的 一些 人 的 质量
.
:
.

他显然捡到了某位上流人士的私人行李。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd] ['breɪsləts] , [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]
There were rings and brooches and pins and bracelets , of gold and
那里 是 戒指 和 胸针 和 别针 和 手镯 , 的 金子 和
['sɪlvər] , [set][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [stoʊnz] ,
silver , set with coloured stones ,
银 , 放 和 有色 石头 ,
[stɔ:nd] ,
有金银制成的戒指、胸针、别针和手镯，上面镶嵌着彩色宝石。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['wɑ:tɪʒ] ['bjʊ:tɪfli] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,
a couple of small watches beautifully chased and studded with gems ,
一个 夫妻 的 小的 手表 非常漂亮 追逐 和 带钉的 和 宝石 ,
[dʒɛmz] ,
几块做工精美、镶嵌宝石的小手表，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['mɪrər] [ɔ:l] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [si:] - ['wɔ:tər] ,
a small silver - mounted mirror all blackened with sea - water ,
一个 小的 银 - 安装 镜子 全部 变黑 和 海 - 水 ,
[wɔ:tər] ,
一面镶着银边的小镜子，全身都被海水熏黑了。

[tu:] [ɡoʊld] [snʌf] - [bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ] [ɪ'næmld] ['mɪniətəz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪdz] — [kwart][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔ:l]
two gold snuff - boxes with enamelled miniatures on the lids — quite a rich haul
二 金子 鼻烟 - 盒子 和 珐琅 微缩模型 在 这 盖子 — 相当 一个 富有的 运输
[hɔ:l] ,
[ænd; ənd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
and very satisfactory to the craving of his spirit .
和 非常 令人满意的 到 这 渴望 的 他的 精神 .
[hɔ:l] ,
两个金鼻烟盒，盒盖上饰有珐琅微型画——收获颇丰，非常符合他内心的渴望。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['kɜrfəli] , [ænd; ənd] - , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['kwaɪətli]
The Girl examined them all carefully , and Wulfrey , watching her quietly
这 女孩 检查 他们 全部 小心 , 和 - , 观看 她 悄悄
[θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
through the smoke of his pipe ,
通过 这 抽烟 的 他的 管道 ,
女孩仔细地打量着他们所有人, 而伍尔弗雷则透过烟斗的烟雾静静地看着她。

[θɔ:t] [ʃi: ʃi] ['hændəld][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] [dɪ'steɪstfəli] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd]
thought she handled them somewhat gingerly and distastefully , and understood
想法 她 处理 他们 有些 小心翼翼地 和 令人厌恶地 , 和 理解
[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
her feeling in the matter .
她 感觉 在 这 事情 .
我觉得她处理这件事的方式有些小心翼翼, 也有些令人反感, 我理解她在这件事上的感受。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:t] ['b:lsʊʊ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [blæk] [aɪz] ,
And now and again he caught also a glimpse in the mate's black eyes ,
和 现在 和 再次 他 捕捉 还 一个 一瞥 在 这 朋友的 黑色的 眼睛 ,
他时不时还会瞥见船员那双黑眼睛里的一丝神情。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] .
as they rested on her , of that which she herself had felt and resented .
作为 他们 休息 在 她 , 的 那 哪个 她 她自己 有 毛毡 和 怨恨 .
当它们落在她身上时, 那是她自己曾经感受过并怨恨过的东西。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nəs] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡloʊtɪŋ] [prə,praɪə'tɔ:riəl] [lʊk]
It might be only the unconscious continuation of the gloating proprietorial look
它 可能 是 仅有的 这 无意识 续篇 的 这 幸灾乐祸 专有的 看
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,
with which he regarded his treasures ,
和 哪个 他 认为 他的 宝藏 ,
这或许只是他无意识地延续了看待自己珍宝时那种沾沾自喜的占有欲。

[wɪtʃ] [stɪl] [ɡli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi: ʃi][hɜ:r'self]
which still gleamed in his eyes when they rested on her as though she herself
哪个 仍然 闪闪发光 在 他的 眼睛 什么时候 他们 休息 在 她 作为 尽管 她 她自己
[wɜ:r; wər][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
were but one more of them .
是 但 一 更多的 的 他们 .
当他的目光落在她身上时, 他的眼中依然闪烁着光芒, 仿佛她自己也只是他们中的一员。

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] ,
But whatever it was it was not a pleasant look ,
但 任何 它 曾是 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 看 ,
但不管是什么, 那看起来都不太好看。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfərt] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
and Wulfrey was not surprised at her discomfort under it .
和 - 曾是 不是 惊讶 在 她 不适 在下面 它 .
伍尔弗雷对她穿着这身衣服时的不适感并不感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'vɒtli] [ɡlæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ʃi: ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
He was as devoutly glad that he was there as she could be .
他 曾是 作为 虔诚地 高兴的 那 他 曾是 那里 作为 她 可以 是 .
他和她一样, 都由衷地庆幸他能来到这里。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld] ['rɪ:vər] ,
Alone with this wild riever ,
独自的 和 这 荒野 河 ,
独自一人与这头野河鱼在一起,

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [krɔ:s] - [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪldə] [ˈfɔːbeəz] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ɪn][ɪts]
in whom the cross - strain of his wilder forebears was running to licence in its
在 谁 这 叉 - 拉紧 的 他的 更狂野 祖先 曾是 跑步 到 执照 在 它是
['sʌd(ə)n] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] ['laɪfs] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['fækɪz]
sudden emancipation from all life's ordinary shackles
突然 解放 从 全部生活的 普通的 镣铐

他身上流露出的，是他那些更加狂野的祖先的残余，他们突然挣脱了生活中所有寻常的束缚，变得放纵不羁.....

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
It would not bear thinking of .
它 会 不是 熊 思维 的 .

简直不敢想象。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Yes, he was truly glad he was there .
是的 , 他 曾是 真的 高兴的 他 曾是 那里 .

是的，他真的很高兴自己当时在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membə] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['greɪtf(ə)l] [θrɑ:b] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t]
And then he remembered, with another grateful throb, that if he had not
和 然后 他 记得 , 和 其他 感激的 搏动 , 那 如果 他 有 不是
[bɪn] [ðer; ðər] ,
been there ,
到过 那里 ,

然后，他又带着一丝感激之情想起，如果他当时不在那里，

['ni:ðər] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] .
neither would she have been .
两者都不 会 她 有 到过 .

她也不会是。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
For the mate most assuredly would never have brought her back to life .
为了 这 伴侣 最多 当然 会 绝不 有 带来 她 后退 到 生活 .

因为他的伴侣绝对不可能让她复活。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['væljuː] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Some of these are of value, she was saying** .
" 一些 的 这些 是 的 价值 , " 她 曾是 说 .

“其中一些是有价值的,”她说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][em 'iː]
" **But they are rather pitiful to me**
" 但 他们 是 相当 可怜 到 我

但我觉得他们挺可怜的.....

[sʌm; səm] [ded] ['wʊmən] [hæz; həz] ['treʒəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] .
Some dead woman has treasured them and she is gone .
一些 死的 女士 有 珍藏 他们 和 她 是 已消失 .

一位已故的女子珍藏了它们，但她已经不在人世了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər]
Perhaps you came upon her skeleton out there
也许 你 来了 之上 她 骨骼 出去 那里

或许你曾在那里发现过她的骸骨.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['riːəl] [stoʊnz] — — "
But they are not all real stones — — "
但 他们 是 不是 全部真实的 石头 — — "

但它们并非都是真正的石头——”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ji; ji] [tel] [ðæt] [naʊ] ? " [æskt] ['mækroʊ] ['grʌfli] .
" **And how can ye tell that now ?** " **asked Macro gruffly** .
" 和 如何 能 是的 告诉 那 现在 ? " 问 宏 粗声粗气地 .

“那你现在怎么知道的？”马可粗声粗气地问道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I can tell at once by the feel of them** .
" 我 能 告诉 在 一次 经过 这 感觉 的 他们 .

“我一摸就能分辨出来。”

[ðæt] [naʊ] " — ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] ['heɪlɪ] - [ɡemd] ['breɪslət] — " [ðə; ði] ['emərəldz] [ɑ:r; ər]['ri:əl] ,
That now " — pointing to a heavily - gemmed bracelet — " the emeralds are real ,
那 现在 " — 指向 到 一个 重度 - 宝石 手镯 — " 这 祖母绿 是 真实的 ,
[ðə; ði] ['ru:bɪz] [ɑ:r; ər]['ri:əl] ,
the rubies are real ,
这 红宝石 是 真实的 ,

“现在，”他指着一条镶满宝石的手镯说，“这些祖母绿是真的，红宝石也是真的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [smɔ:l] .
but they are all small .
但 他们 是 全部 小的 .

但它们都很小。

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['daɪəmənds] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪmi'teɪʃənz] .
The white stones are not diamonds , but very good imitations .
这 白色的 石头 是 不是 钻石 , 但 非常 好的 仿制品 .

这些白色石头不是钻石，而是仿制品，而且仿得非常好。

[ðeɪ] [lʊk] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['daɪəmənds] .
They look almost as well , but they are not diamonds .
他们 看 几乎 作为 出色地 , 但 他们 是 不是 钻石 .

它们看起来几乎和钻石一样好，但它们不是钻石。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðæt] ['breɪslət] [ə'loʊn] [wʊd] [bi; bi] [wɜ:rθ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] . "
If they were that bracelet alone would be worth some hundreds of pounds . "
如果 他们 是 那 手镯 独自的 会 是 值得 一些 数百 的 磅 . "
如果真是那样，光是那条手链就值几百英镑了。

" [di:l] [teɪk] - [ɪm] !
" **Deil take 'em !**
" 魔鬼 拿 - 呃 !

“魔鬼带走他们！”

[ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ? "
And you can tell that by feeling at 'em ? "
和 你 能 告诉 那 经过 感觉 在 - 呃 ? "
你能通过触摸来判断吗？

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **I can tell in a moment** .
" 我 能 告诉 在 一个 片刻 .

“我马上就能看出来。”

[ju; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] ['hændəld] ['meni] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
You see I have handled many jewels — some of the finest in the world ,
你 看 我 有 处理 许多 珠宝 — 一些 的 这 最好的 在 这 世界 ,
你看，我经手过很多珠宝——其中一些是世界上最精美的珠宝。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈveri] ['meni] [ɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and I have seen very many imitations of them . "
和 我 有 已见 非常 许多 仿制品 的 他们 . "
我见过很多仿制品。

" [ðə; ði] [di:l] [ji:; ji][hæv; həv] !
" The devil ye have !
" 这 魔鬼 是的 有 ！

“你们的魔鬼！ ”

[haʊ] [ðæt] ？ "
How that ？ "
如何 那 ？ "

怎么会这样？

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]
" I have lived among those to whom they belonged , and I am very fond of
" 我 有 居住地 之中 那些 到 谁 他们 属于 , 和 我 是 非常 喜爱 的
[ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
precious stones .
宝贵的 石头 .

“我曾与宝石的主人一起生活，我非常喜欢宝石。”

" [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] -
" He went away to his own cabin and came back presently with a good -
" 他 去 离开 到 他的 自己的 舱 和 来了 后退 目前 和 一个 好的 -
[saɪzd] ['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [blu:] ['velvɪt] ,
sized bundle done up in blue velvet ,
尺寸 捆 完毕 向上 在 蓝色的 天鹅绒 ,

“他回到自己的小屋，过了一会儿，带着一个用蓝色天鹅绒包裹的大包裹回来了。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
and opened it before her .
和 打开 它 前 她 .

然后当着她的面打开了它。

- [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] - [troʊv] .
Wulfrey was surprised at the extent of his treasure - trove .
- 曾是 惊讶 在 这 程度 的 他的 宝藏 - 宝库 .

伍尔弗雷对自己的宝藏数量之多感到惊讶。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeɪnz] .
For these were only his most precious possessions .
为了 这些 是 仅有的 他的 最多 宝贵的 财产 .

因为这些是他最珍贵的财产。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He knew that he had in addition considerable store of silver articles which he
他 知道 那 他 有 在 添加 大量 店铺 的 银 文章 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
had been allowed to examine from time to time .
有 到过 允许 到 检查 从 时间 到 时间 .

他还知道自己还有相当数量的银器，并且被允许不时地查看这些银器。

[ɪf] ['mækroʊz][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]['dæz(ə)l][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [hi:; hi][mʌst; məst]
If Macro's idea had been to dazzle her with his riches he must
如果 宏 主意 有 到过 到 炫 她 和 他的 财富 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
have been disappointed .
有 到过 失望的 .

如果马可的想法是用财富来迷惑她，那他一定会失望的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈspleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈpriːʃɪə,tɔːrɪ; dɪˈpriːʃə,tɔːrɪ] " - — - ! " — [ænd; ənd]
For she greeted the display with a depreciatory " **T't — t't ! " — and**
为了 她 问候 这 展示 和 一个 折旧 " - — - ! " — 和
[sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
said presently ,
说 目前 ,

她对着眼前的景象发出了一声轻蔑的“啧——啧！”，然后说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n] , " [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk]
as she picked out a piece here and there for examination , " **It looks like**
作为 她 挑选 出去 一个 片 这里 和 那里 为了 考试 , " 它 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpedlərz] [pæk]
a peddler's pack
一个 小贩的 盒

她一边挑出一些东西仔细查看，一边说：“这看起来像是小贩的包裹.....”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] "
And it makes me sad to think of those to whom they belonged "
和 它 制作 我 伤心 到 思考 的 那些 到 谁 他们 属于 "

想到这些物品的主人，我就感到难过.....

" [ðeɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **They've no further use for them** .
" 他们有 不 更远 使用 为了 他们 .

“他们已经没有其他用途了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [huː] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] .
And there's no telling who they belonged to .
和 有 不 讲述 WHO 他们 属于 到 .

而且也不知道它们属于谁。

[ðeə(r)] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈgetɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ˈmækroʊ] [dɪˈfensɪvli] .
They're for any man's getting now , " **said Macro defensively** .
它们是 为了 任何 男人的 获得 现在 , " 说 宏 防守 .

“现在任何男人都能得到它们，”马可辩解道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm]
All the same
全部 这 相同的

尽管如此.....

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [noʊ] !
For me — no !
为了 我 — 不 !

对我来说——不！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
" **with a most decided shake of the head** .
" 和 一个 最多 决定 摇 的 这 头 .

“他非常坚定地摇了摇头。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɡʊd] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [fɔːls] [wɒnz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ? "
" **Are they good , or is there false ones among them too ?** "
" 是 他们 好的 , 或者 是 那里 错误的 一个 之中 他们 也 ? "

“他们是好人吗？ 还是其中也有骗子？ ”

" ['meni] [ɑ:r; ər] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæsiŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dis'teɪstfəli]
" **Many are good , " she said , passing them rapidly and somewhat distastefully**
" 许多 是 好的 , " 她 说 , 通过 他们 快速 和 有些 令人厌恶地
[ʌndər] [hɜːr; həɹ] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] ,
under her delicate fingers ,
在下面 她 精美的 手指 ,
"很多都不错,"她说,用纤细的手指快速而略带厌恶地将它们递了过去。

" [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɔ:l]
" **but not by any means all**
" 但 不是 经过 任何 方法 全部
但绝非全部.....

[juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪbəd] [hɑ:rd][tuː; tə] [ə'kju:mjələɪt] [soʊ] [mʌt] . "
You have laboured hard to accumulate so much . "
你 有 辛勤劳作 难的 到 积累 所以 很多 . "
你辛勤劳作才积累了这么多财富。

" ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][maɪ][laɪf] [br'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['su:ts][em 'i:] [faɪn] . "
" **Harder than ever I worked in my life before , but it suits me fine . "**
" 更难 比 曾经 我 工作 在 我的 生活 前 , 但 它 西装 我 美好的 . "
"这是我一生中最努力的工作,但我很喜欢。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][tɜ:rn]
" **But what good is it all unless you can get away from here and turn**
" 但 什么 好的 是 它 全部 除非 你 能 得到 离开 从 这里 和 转动
[aɪ 'ti:][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ju:z] ? "
it to some good use ? "
它 到 一些 好的 使用 ? "
"但是,如果你不能离开这里,不能把这一切变成有益的事情,那这一切又有什么用呢?"

" [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪv] [gɑ:t][ɔ:l][aɪ][wa:nt] , [mɛ'bi] . "
" **We'll talk of that when I've got all I want , mebbe . "**
" 出色地 讲话 的 那 什么时候我已经 得到 全部 我 想 , 也许 . "
"也许等我得到我想要的一切之后,我们再谈这件事吧。"

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər] [ðen] , ['evər] [ə'kju:mjuleɪt] [ænd; ənd][loʊθ][tuː; tə] [spend] . "
" **You are like a miser then , ever accumulating and loth to spend . "**
" 你 是 喜欢 一个 吝啬鬼 然后 , 曾经 累积 和 洛斯 到 花费 . "
"那你就像个守财奴,总是攒钱,却舍不得花钱。"

" [dʒʌst] [ðæt] !
" **Just that !**
" 只是 那 !
就是这样!

[ʃiː; ʃi] [si:] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['sɪkən] [ə; eɪ] [tʃæns] [br'fɔ:r] , — [nɔ:r] ['meni] ['ʌðər] ['i:ðər] .
Ye see I never had siccan a chance before , — nor many others either .
叶 看 我 绝不 有 干燥 一个 机会 前 , — 也不 许多 其他的 任何一个 .
你看,我以前从来没有过这样的机会,其他人也没有。

[ʃiː; ʃi] ['wɒdnə] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔ:r][ə; eɪ] [brʊʊtʃ] ? "
Ye wouldna care for a ring or two , or mebbe a bracelet or a brooch ? "
叶 不会 关心 为了 一个 戒指 或者 二 , 或者 也许 一个 手镯 或者 一个 胸针 ? "
你难道不想要一两枚戒指,或者手镯、胸针之类的吗?

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
" **Oh , I could not .**
" 哦 , 我 可以 不是 .
"哦,我不能。"

[,aɪˈti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] , [bʌt; bət] . . .
It is good of you to offer , but . . .
它 是 好的 的 你 到 提供 , 但 . . .
你的好意很好, 但是.....

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
no , I thank you .
不 , 我 感谢 你 .
不, 应该是我谢谢你。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [,emˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [aʊt][ðer; ðər] .
They would always make me think of the skeletons out there .
他们 会 总是 制作 我 思考 的 这 骷髅 出去 那里 .
它们总是让我想起那些骷髅。

[pʊr] [θɪŋz] ! "
Poor things ! "
贫穷的 事物 ! "
可怜的人们!

" [ðeɪ] [dəʊnt][hɜːrt] , [ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [aɪ] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ɔːl][ə; eɪ] [rer] [dʒʊʊk] ,
" They don't hurt , and they're aye laughing as if ' twas all a rare joke ,
" 他们 不 伤害 , 和 它们是 是的 笑 作为 如果 - 那是 全部 一个 稀有的 开玩笑 ,
“他们不觉得疼, 而且他们还在笑, 好像这一切都只是个难得的玩笑。”

" [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɪvər] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ɐnd] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈblæŋkɪt] [ˈkloʊzər] [raʊnd]
" which made her shiver with discomfort and draw her blanket closer round
" 哪个 制成 她 颤抖 和 不适 和 画 她 毯子 更近 圆形的
[hɜːr; həɹ] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
her neck at the back .
她 脖子 在 这 后退 .

这让她感到一阵不适, 不由自主地将毯子拉得更紧, 盖住了脖子后面。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)]
" Well , well ! " said he , with a hoarse laugh , as he made up his bundle
" 出色地 , 出色地 ! " 说 他 , 和 一个 嘶哑 笑 , 作为 他 制成 向上 他的 捆
[əˈgen] .
again .
再次 .

“哎呀, 哎呀!”他一边沙哑地笑着, 一边重新整理好他的包裹。

" [fʊks][hæz; həz] [kwɪr] [ˈnəʊnɪz] .
" Folks has queer notions .
" 各位 有 酷儿 概念 .
“人们有一些奇怪的想法。”

[ɪˈɛf] - [tiː] - [ædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][,emˈiː] — — "
Ef ' t ' adn't been for me — — "
ef - t - 不 到过 为了 我 — — "
如果不是为了我——”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈkwɪkli] .
" And the Doctor , " she interposed quickly .
" 和 这 医生 , " 她 插入 迅速地 .

“还有医生,”她连忙插话道。

" [eɪ] — [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ðer; ðər] — — "
" Ay — and the Doctor there — — "
" 哎 — 和 这 医生 那里 — — "
“哎——还有那位医生——”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiːʃɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ,
" **I know** , " **she cut him short** ,

" 我 知道 , " 她 切 他 短的 ,

“我知道，”她打断了他。

" [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm][ˈfaɪər][ðæn; ðən]
" **and it is very much nicer to be sitting here by a warm fire than**

" 和 它 是 非常 很多 更漂亮 到 是 坐着 这里 经过 一个 温暖的 火 比

[ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ][mæst] [aʊt] [ðer; ðər] .

tumbling about on a mast out there .

翻滚 关于 在 一个 桅杆 出去 那里 .

“而且，坐在温暖的炉火旁比在外面桅杆上翻来覆去要舒服得多。”

[aɪ] [əˈpriːʃiət] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] .

I appreciate it , I assure you .

我 欣赏 它 , 我 保证 你 .

我非常感激，这一点我保证。

" [pərˈhæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,

" **Perhaps it was to restore the balance of his spirits** ,

" 也许 它 曾是 到 恢复 这 平衡 的 他的 烈酒 ,

“或许是为了恢复他平静的情绪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl]
which had suffered somewhat from the discovery that his treasure was not all

哪个 有 遭受 有些 从 这 发现 那 他的 宝藏 曾是 不是 全部

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ,

he had thought it ,

他 有 想法 它 ,

他发现自己的宝藏并非他想象的那样后，心情受到了一定的影响。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈplai] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə][ðə; ði] [rʌm] [kæsk] [ðæt] [naɪt]

that made him apply himself more heartily than usual to the rum cask that night

那 制成 他 申请 他自己 更多的 衷心地 比 通常 到 这 朗姆酒 酒桶 那 夜晚

.

:

.

那晚，这让他比平时更加卖力地照料朗姆酒桶。

[baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ədˈvaɪs] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrækɪʃ] [puːlz] [wʌz; wəz] [mɪkst]

By the Doctor's advice any water they drank from the brackish pools was mixed

经过 这 医生的 建议 任何 水 他们 喝 从 这 微咸的 游泳池 曾是 混合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][ʌv; əv] [rʌm] .

with a few drops of rum .

和 一个 很少 滴 的 朗姆酒 .

医生建议，他们从咸水池里喝的水都要兑上几滴朗姆酒。

[ˈmækroʊ] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][kæsk][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Macro always saw to it that a cask was at hand ,

宏 总是 锯 到 它 那 一个 酒桶 曾是 在 手 ,

Macro总是确保手边有酒桶。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [bʌt; bət] [smɔːl] [rɪksk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

and he himself took but small risks as far as the water was concerned .

和 他 他自己 采取 但 小的 风险 作为 远的 作为 这 水 曾是 担心的 .

就水资源而言，他本人承担的风险很小。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] ,

But he could stand a heavy load ,

但 他 可以 站立 一个 重的 加载 ,

但他能承受重担。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['slɑɡɪ] [ænd; ənd] [ʌŋkəm'pænjənəbl] .
and as a rule it only made him sluggish and uncompanionable .
和 作为 一个 规则 它 仅有的 制成 他 迟缓 和 不相伴的 .

而且通常只会让他变得迟钝、难以相处。

[ðɪs] [naɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][sæt]['daʊərli,'dɔrli] ['smoʊkɪŋ] ,
This night , however , as he sat dourly smoking ,
这 夜晚 , 然而 , 作为 他 卫星 阴沉地 吸烟 ,

然而，那天晚上，他却闷闷不乐地坐在那里抽烟。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [b:ŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hændi] ['pæniːkɪn] ,
and taking every now and again a long pull at his handy pannikin ,
和 采取 每一个 现在 和 再次 一个 长的 拉 在 他的 便利 潘尼金 ,

他时不时地猛吸一口他那方便携带的小酒杯，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] ['bru:diŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [gru:]
it seemed to set him brooding over things and at times he grew
它 似乎 到 放 他 沉思 超过 事物 和 在 时代 他 生长

[dɪspju:'teɪʃəs] .
disputatious .
有争议的 .

这似乎让他陷入沉思，有时还会变得好争辩。

[mɪs] ['drʌmənd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [sed] ,
Miss Drummond had turned with obvious relief to the Doctor and said ,
错过 德拉蒙德 有 转向 和 明显的 宽慰 到 这 医生 和 说 ,

德拉蒙德小姐明显松了口气，转向医生说道：

" [ði:z] [θɪŋz] [du:][na:t] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ? "
" These things do not interest you ? "
" 这些 事物 做 不是 兴趣 你 ? "

“这些事你都不感兴趣吗？”

" [æz; əz] [kjʊri'a:səti] ['oʊnli] , [na:t][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] .
" As curiosities only , not intrinsically .
" 作为 奇闻异事 仅有的 , 不是 本质上 .

“仅作为奇观，而非其本质。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʒu:əlri] ! "
I never had any craving for jewelry ! "
我 绝不 有 任何 渴望 为了 珠宝 ! "

我从来没渴望过珠宝！

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['wi:knəs] , [aɪ] [sə'pouz] ,
" It is a feminine weakness , I suppose ,
" 它 是 一个 女性 弱点 , 我 认为 ,

我想，这大概是女性的一种弱点吧。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] [hu:] [ˌaʊt'vai] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər] [dɪ'spleɪ] . "
though I have known men who outvied even the women in their display . "
尽管 我 有 已知 男人 WHO 胜出 甚至 这 女性 在 他们的 展示 . "

虽然我也认识一些男人，他们在展示才艺方面甚至胜过女人。

" [wi:; wi][hæv; həv]['sɪmpələ-, 'sɪmplə-] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [roʊ'bʌst] . "
" We have simpler ways in the country , and more robust . "
" 我们 有 更简单 方式 在 这 国家 , 和 更多的 强壮的 . "

“我们国家有更简单、更可靠的方法。”

" [mɛˈbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [graʊld] ['mækroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
" **Mebbe you're right , and mebbe you're wrong , " growled Macro , as the result**
" 也许 你是 正确的 , 和 也许 你是 错误的 , " 咆哮 宏 , 作为 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːdʒɪˈteɪʃənz] .
of his cogitations .
的 他的 思考 .

“也许你是对的，也许你是错的，”马可沉思片刻后低声说道。

" [aɪ] - [noʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] - [noʊ] , [æn; ən] - ['dɑːktər] , [hiː; hi] - [noʊ] , [æn; ən] - [nʌn] [ʌv; əv]
" **I d'n know , an ' you d'n know , an ' Doctor , he d'n know , an ' none of**
" 我 - 知道 , 一个 - 你 - 知道 , 一个 - 医生 , 他 - 知道 , 一个 - 没有任何 的
[juːˈes] [noʊz]
us knows
我们 知道

我不知道，你也不知道，医生也不知道，我们谁都不知道.....

[ðeə(r)] [mɛˈbi] [ɔːl] [raɪt] . . .
They're mebbe all right . . .
它们是 也许 全部 正确的 . . .

他们或许还不错.....

[wʌt] [ðə; ði] [diːl] [wʊd] [fʊɒks][wɑːnt] ['mɪksɪŋ] [bæd] [stʌf] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [gʊd] [laɪk] [ðæt] ? "
What the deil wud folks want mixing bad stuff wi ' good like that ? "
什么 这 魔鬼 会 各位 想 混合 坏的 东西 wi - 好的 喜欢 那 ? "

这些人到底想干什么？竟然把坏东西和好东西混在一起？

" [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [[ʊʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]
" **It is done sometimes to make a larger show , and sometimes as a**
" 它 是 完毕 有时 到 制作 一个 更大的 展示 , 和 有时 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] ,
matter of precaution ,
事情 的 预防 ,

“有时这样做是为了制造更大的声势，有时则是为了预防起见。”

" [sed] [mɪs] ['drʌmənd] ['kwaɪətli] .
" **said Miss Drummond quietly .**
" 说 错过 德拉蒙德 悄悄 .

德拉蒙德小姐轻声说道。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈstoʊlən]
" **Those who have valuable jewels are always in fear of having them stolen**
" 那些 WHO 有 有价值的 珠宝 是 总是 在 害怕 的 拥有 他们 被盗
.
:
.

“那些拥有贵重珠宝的人总是担心珠宝被盗。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmɪˈteɪʃənz] [meɪd] , [ænd; ənd] [weɪ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
They have imitations made , and wear them , and people believe they are
他们 有 仿制品 制成 , 和 穿 他们 , 和 人们 相信 他们 是
[ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌnz] .
the real ones .
这 真实的 一个 .

他们制作了仿制品，并佩戴它们，人们都以为它们是真的。

[aɪˈtiː][ɪz] ['kɑːmənlɪ] [dʌn] . "
It is commonly done . "
它 是 通常 完毕 . "

这样做很常见。

" [æn; ən] - [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θi:f] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ði:z] ? "

" **An is it a thief you wud call me for taking these ?** "

" 一个 是 它 一个 贼 你 会 称呼 我 为了 采取 这些 ? "

“难道拿了这些东西你就叫我小偷吗？”

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ded] [menz] [gʊdʒ] [ænd; ənd] [ded] ['wɪmənz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:z]

" **These are dead men's goods and dead women's , and you do not know whose**

" 这些 是 死的 男士 商品 和 死的 女性的 , 和 你 做 不是 知道 谁

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

they were ,

他们 是 ,

“这些都是死者的遗物，你也不知道它们属于谁。”

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sti:lɪŋ] .

so it is not stealing .

所以 它 是 不是 偷窃 .

所以这不算偷窃。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

But , for me , I do not like them . "

但 , 为了 我 , 我 做 不是 喜欢 他们 . "

但是，就我个人而言，我不喜欢它们。

" [æn; ən] - , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][du:] .

" **An , for me , I do** .

" 一个 - , 为了 我 , 我 做 .

“对我来说，确实如此。”

[æn; ən] - [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][get] , ['betər] [aɪm] [pli:zd] . "

An more I can get , better I'm pleased . "

一个 - 更多的 我 能 得到 , 更好的 我是 高兴 . "

越多越好，我更满意。

" [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

" **Each to his taste , and you are very welcome to them all** .

" 每个 到 他的 品尝 , 和 你 是 非常 欢迎 到 他们 全部 .

“各有所好，欢迎大家全部品尝。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wɪz; wi] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] ['plezəntə]

Now , if you please , we will forget all about them , and speak of pleasanter

现在 , 如果 你 请 , 我们 将要 忘记 全部 关于 他们 , 和 说话 的 更令人愉悦

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

现在，请允许我们把这些事都忘掉，聊些轻松愉快的事情吧。

" [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

" **and she turned to Wulfrey and began questioning him as to his**

" 和 她 转向 到 - 和 开始 提问 他 作为 到 他的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

knowledge of London ,

知识 的 伦敦 ,

于是她转向伍尔弗雷，开始询问他对伦敦的了解程度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .

which was not nearly so extensive as her own .

哪个 曾是 不是 几乎 所以 广泛的 作为 她 自己的 .

但这远不及她自己的规模。

[ðə; ði] [meɪt] [smʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] [ænd; ənd] ['glʌʊəd] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The mate smoked and drank and glowered across at them .

这 伴侣 熏制 和 喝 和 怒目而视 穿过 在 他们 .

水手一边抽烟喝酒，一边怒视着他们。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] - [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪŋ] ['beɪlfəli] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrli] .
More than once Wulfrey caught his glance resting balefully on The Girl .
更多的 比 一次 - 捕捉 他的 瞥一眼 休息 悲惨地 在 这 女孩 .
伍尔弗雷不止一次发现自己阴险地盯着那个女孩。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][hiː; hi] ['θæŋkflɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
More than ever was he thankful that he was there to look after her .
更多的 比 曾经 曾是 他 感恩 那 他 曾是 那里 到 看 后 她 .
他比以往任何时候都更加庆幸自己能在那里照顾她。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi
XXXI
" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] - ,
" **No** , " **said The Girl to Wulfrey** ,
" 不 , " 说 这 女孩 到 - ,
“不,”女孩对伍尔弗雷说。

[æz; əz][iː; ji][sæt] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [dres] [ɑːn] [dek] [nekst] ['mɔːrniŋ] ,
as she sat busily sewing at her new dress on deck next morning ,
作为 她 卫星 忙碌地 缝纫 在 她 新的 裙子 在 甲板 下一个 早晨 ,
第二天早上,她坐在甲板上忙着缝制她的新裙子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [jɔːr; jər] [meɪt] [æz; əz] [mʌt] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" **I do not like your mate as much even as I thought** .
" 我 做 不是 喜欢 你的 伴侣 作为 很多 甚至 作为 我 想法 .
“我并没有像我想象中那样喜欢你的伴侣。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wəd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ? "
Do you know what I would do if you were not here ? "
做 你 知道 什么 我 会 做 如果 你 是 不是 这里 ? "
你知道如果你不在我会怎么办吗?

" [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][duː] ? "
" **What would you do ?** "
" 什么 会 你 做 ? "
“你会怎么办? ”

" [aɪ] [wəd] [goʊ][ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɪp] , [ɔːr] [els] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] . "
" **I would go and live on that other ship , or else among the sandhills** . "
" 我 会 去 和 居住 在 那 其他 船 , 或者 别的 之中 这 沙丘 . "
“我宁愿去那艘船上生活, 或者去沙丘里生活。”

" ['iːðər] [wəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
" **Either would be very uncomfortable** .
" 任何一个 会 是 非常 不舒服 .
“两种情况都会让人非常不舒服。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . "
I am glad I am here . "
我 是 高兴的 我 是 这里 . "
我很高兴来到这里。

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'hʌðər] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] - [troʊv] ,
" **He looks at me as though I were another piece of his treasure - trove** ,
" 他 看起来 在 我 作为 尽管 我 是 其他 片 的 他的 宝藏 - 宝库 ,
他看我的眼神,就像我是他宝库里的另一件珍宝一样。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [drʌŋk] .
especially when he is getting drunk .
尤其 什么时候 他 是 获得 醉 .
尤其是在他喝醉的时候。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ræp] [ˌem ˈiː][ʌp] [wið; wiθ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðæt] [bluː] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
If he had tried to wrap me up with the rest in that blue bundle of his
如果 他 有 尝试 到 裹 我 向上 和 这 休息 在 那 蓝色的 捆 的 他的
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [səpˈpraɪzd] . "
I should not have been very much surprised . "
我 应该 不是 有 到过 非常 很多 惊讶 . "

如果他试图把我跟其他人一起裹进他那团蓝色布袋里，我不会感到太惊讶。

" [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] , [juː; jʊ] [siː] . "
" He brought you ashore , you see . "
" 他 带来 你 岸上 , 你 看 . "

“是他把你带到岸上的，你看。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？”

[wʌt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ? "
What use would that have been if you hadn't brought me back to life ? "
什么 使用 会 那 有 到过 如果 你 之前没有 带来 我 后退 到 生活 ? "

如果你没有把我救活，那这一切又有什么用呢？

" [nɑːt] [mʌt] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Not much , I'm bound to say .
" 不是 很多 , 我是 边界 到 说 .

“没什么特别的，我得说。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [kleɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] . "
But I imagine he considers it gives him first claim on you . "
但 我 想象 他 考虑 它 给予 他 第一的 宣称 在 你 . "

但我认为他认为这让他对你拥有了优先权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第10/19页

" [fɜːrst] [kleɪm] ? — [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **First claim ? — for what ? " she asked quickly .**
" 第一的 宣称 ? — 为了 什么 ? " 她 问 迅速地 .

“第一项索赔？——索赔什么？”她急切地问道。

" [oʊ] , [ɑːn][jər; jər][rɪ'gɑːrd] , [jər; jər] ['grætɪtuːd] , — — "
" **Oh , on your regard , your gratitude , — — "**
" 哦 , 在 你的 看待 , 你的 感激 , — — "

“哦，谨致以您的敬意和感激之情，——”

" [maɪ] ['grætɪtuːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **My gratitude , if you like .**
" 我的 感激 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话，请接受我的感激之情。”

[maɪ][rɪ'gɑːrd] — [ðæt] [gouz] ['oʊnli] [wer] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
My regard — that goes only where I can respect and esteem .
我的 看待 — 那 去 仅有的 在哪里 我 能 尊重 和 尊重 .

我只对那些我能够尊重和敬重的人表达我的敬意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['niːðər] .
And for him — neither .
和 为了 他 — 两者都不 .

而对他来说——两者都不是。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]
If he were never to come back again from over there I would not in the
如果 他 是 绝不 到 来 后退 再次 从 超过 那里 我 会 不是 在 这
[liːst] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] .
least regret it .
至少 后悔 它 .

如果他再也回不来了，我一点也不会后悔。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɔː] ['kloʊzər][tuː; tə][wʌn]
" **It was as inevitable that these two should instinctively draw closer to one**
" 它 曾是 作为 不可避免的 那 这些 二 应该 本能地 画 更近 到 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“这两个人自然而然地走近彼此，似乎是不可避免的。”

[æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
as that their doing so should create something of a breach between them
作为 那 他们的 正在做 所以 应该 创造 某物 的 一个 违反 之间 他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ,
and the mate ,
和 这 伴侣 ,

因为他们这样做会在他们和伴侣之间造成某种程度的隔阂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ænd; ənd] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] .
and that he should feel and resent it .
和 那 他 应该 感觉 和 怨恨 它 .

他应该感受到并憎恨这种感受。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌn'tɔ:rd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:tɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
Except the untoward circumstances of their lot there was practically nothing in
除了 这 不愉快的 情况 的 他们的 很多 那里 曾是 几乎 没有什么 在
[ˈkɑ:mən] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
common between him and them .
常见的 之间 他 和 他们 .
除了不幸的境遇之外，他和他们之间几乎没有任何共同之处。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd][eɪmz][wɜ:ɪr; wər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðerz] [æz; əz][wɜ:ɪr; wər][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts]
His outlook and aims were as different from theirs as were his habits
他的 前景 和 目标 是 作为 不同的 从 他们的 作为 是 他的 习惯
[ænd; ənd] [ˈʌpbriŋɪŋ] .
and upbringing .
和 教养 .
他的世界观和目标与他们截然不同，他的习惯和成长经历也与他们大相径庭。

[jet] [aɪ'ti:] [dɪd] [sɪ:m] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [θri:] [ˈpɜ:sənz] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ]
Yet it did seem preposterous to them that three persons , situated as they
然而 它 做过 似乎 荒谬 到 他们 那 三 人 , 位于 作为 他们
[wɜ:ɪr; wər] ,
were ,
是 ,
然而，在他们看来，三个人身处那样的境地，却会发生这样的事，这似乎很荒谬。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈfelʊʃɪp] .
should not be able to live together in peace and good - fellowship .
应该 不是 是 有能力的 到 居住 一起 在 和平 和 好的 - 奖学金 .
他们本不应该能够和平友好地生活在一起。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði][gɒdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pærənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
To the ancients , without doubt , the gods would have been apparent behind the
到 这 古代人 , 没有 怀疑 , 这 神 会 有 到过 明显 在后面 这
[sləʊ] - [ˈdrɪftɪŋ] [waɪt] - [paɪld] [klaʊdz] ,
slow - drifting white - piled clouds ,
慢的 - 漂流 白色的 - 堆积 云 ,
毫无疑问，在古人眼中，神灵会显现在缓缓飘动的白色云层之后。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɔ:rm] - [ræk] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɜ:rs] [ˈlɪt(ə)]
and behind the storm - wrack and the mists , laughing at the perverse little
和 在后面 这 风暴 - 残骸 和 这 薄雾 , 笑 在 这 变态 小的
[weɪz] [ʌv; əv][men] ,
ways of men ,
方式 的 男人 ,
在风暴肆虐的残骸和迷雾之后，嘲笑着人类那些扭曲的小伎俩，

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)][ˈtæŋɡ(ə)] [prə'du:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
and watching with interest the inevitable tangle produced among them by the
和 观看 和 兴趣 这 不可避免的 纠纷 生产 之中 他们 经过 这
[ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
advent of a woman .
来临 的 一个 女士 .
饶有兴致地观察着一位女性的出现，在他们之间必然引发的种种纠葛。

[sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ,
Since the year one ,
自从 这 年 一 ,
自第一年起，

[tu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][hæz; həz]
two have found themselves good company and the coming of a third has
二 有 成立 他们自己 好的 公司 和 这 未来 的 一个 第三 有
[led][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .
led to mischief .
引领 到 恶作剧 .

两人找到了好伙伴，而第三人的到来却带来了麻烦。

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] .
And yet even that depends on the spirit that is in them .
和 然而 甚至 那 取决于 在 这 精神 那 是 在 他们 .

然而，即便如此，也取决于他们内心的精神。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [sɪns] [hi:; hi]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
More than once , since he landed on the island ,
更多的 比 一次 , 自从 他 登陆 在 这 岛 ,
自从他登陆该岛以来，不止一次，

- [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:k] [sti:l]
Wulfrey had found himself wishing Providence had sent him honest Jock Steele
- 有 成立 他自己 祝 普罗维登斯 有 发送 他 诚实的 乔克 斯蒂尔
[fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
for company ,
为了 公司 ,

伍尔弗雷不禁希望老天爷能派诚实的乔克·斯蒂尔来陪伴他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪts] [boʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['waɪtnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [pleɪs]
and that it was the mate's bones that were whitening out there in place
和 那 它 曾是 这 朋友的 骨头 那 是 美白 出去 那里 在 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] .
of the carpenter's .
的 这 木匠的 .

而且，在那里泛白的不是木匠的骨头，而是船员的骨头。

['weðər] [hi:; hi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [soʊ] [wel] ,
Whether he himself would have fared so well ,
无论 他 他自己 会 有 表现 所以 出色地 ,
他本人是否也能取得如此成就，尚不得而知。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][leg][æt; ət][rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [meɪt]
if he had not stuck out his leg at risk of his life and helped the mate
如果 他 有 不是 卡住 出去 他的 腿 在 风险 的 他的 生活 和 帮助 这 伴侣
[ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ræft] ,
on to his raft ,
在 到 他的 筏 ,

如果他没有冒着生命危险伸出腿去帮助同伴登上木筏，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [ə'loʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [(ɹ) .
and so had come ashore alone , he was not sure .
和 所以 有 来 岸上 独自的 , 他 曾是 不是 当然 .
所以他独自一人上岸了，他也不确定。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['weðər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,
And again , whether , if he had been alone ,
和 再次 , 无论 , 如果 他 有 到过 独自的 ,
再一次，如果他当时独自一人，

[hi:; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər][mæst] , [wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)l] .
he would ever have sighted The Girl on her mast , was doubtful .
他 会 曾经 有 目击者 这 女孩 在 她 桅杆 , 曾是 疑 .
他是否真的见过桅杆上的少女，对此表示怀疑。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['mækroʊ] ,
If they had much to put up with in Macro ,

如果 他们 有 很多 到 放 向上 和 在 宏 ,

如果他们在宏观层面有很多需要忍受的事情，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] .
they had also much to thank him for .

他们 有 还 很多 到 感谢 他 为了 .

他们也应该对他表示由衷的感谢。

[ænd; ənd] [soʊ] — [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ]
And so — to bear with him as well as they might and give no

和 所以 — 到 熊 和 他 作为 出色地 作为 他们 可能 和 给 不

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ə'fens] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɔːsəb(ə)l] .
occasion for offence if that were possible .

场合 为了 罪行 如果 那 是 可能的 .

所以，他们要尽可能地忍耐他，如果可能的话，不要给他任何冒犯的机会。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] .
But it was no easy matter .

但 它 曾是 不 简单的 事情 .

但这并非易事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]
They were having a spell of fine weather which enabled him to go out to

他们 是 拥有 一个 拼写 的 美好的 天气 哪个 已启用 他 到 去 出去 到

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['evri] [deɪ] .
the wreckage every day .

这 残骸 每一个 天 .

当时天气晴朗，他每天都可以去残骸处查看情况。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['rævnəs] ,
And every night he came home ravenous ,

和 每一个 夜晚 他 来了 家 贪婪的 ,

他每天晚上回家都饿得前胸贴后背。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [draɪŋk] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and ate and drank and afterwards sat smoking with scarce a word .

和 吃 和 喝 和 然后 卫星 吸烟 和 稀少 一个 单词 .

他们吃喝玩乐之后，几乎一言不发地坐着抽烟。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɛrd] [hiː; hi] [graʊld] [ðə; ði] ['kɜːrtɪst] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
If they enquired how he had fared he growled the curtest of answers ,

如果 他们 询问 如何 他 有 表现 他 咆哮 这 最短 的 答案 ,

如果有人问起他的近况，他只会冷冷地咕哝几句，语气极其简短。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [baɪ]
and showed plainly that their polite interest in his doings was not desired by

和 显示 显然 那 他们的 有礼貌的 兴趣 在 他的 行为 曾是 不是 想要的 经过

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

并明确表示，他并不希望他们出于礼貌对他的举动表示关心。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪndz] , [bʌt; bət] [sæt] ['smoʊkɪŋ] ['dɔːɡɪdli] ,
He showed them none of his finds , but sat smoking doggedly ,

他 显示 他们 没有任何 的 他的 发现 , 但 卫星 吸烟 顽强地 ,

他没有向他们展示他的任何发现，只是固执地坐在那里抽烟。

[ænd; ʌnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrli][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪ'strest]
and occasionally gazing through his smoke at The Girl in a way that distressed
和 偶尔 凝视 通过 他的 抽烟 在 这 女孩 在 一个 方式 那 苦恼

[ænd; ʌnd] [dɪs'kʌmfərtɪd] [hɜːr; hər] .
and discomforted her .
和 不舒服 她 .

他偶尔会透过烟雾凝视着女孩，这种凝视令她感到不安和不适。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] - [kʊd; kəd][ˈoʊpənli] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] .
But there was nothing in it that Wulfrey could openly take exception to .
但 那里 曾是 没有什么 在 它 那 - 可以 公然 拿 例外 到 .

但伍尔弗雷并没有什么可以公开反对的地方。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kwiːn] .
Even a cat may look at a queen .
甚至 一个 猫 可能 看 在 一个 女王 .

就连猫都可能会看女王一眼。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [blæk] [aɪz] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] ['feɪvəz]
The look in the mate's black eyes was akin to that with which the cat favours
这 看 在 这 朋友的 黑色的 眼睛 曾是 类似的 到 那 和 哪个 这 猫 恩惠

[ðə; ði] [kə'neri] ,
the canary ,
这 金丝雀 ,

那只伴侣黑色的眼睛里流露出的神情，就像猫咪偏爱金丝雀的眼神一样。

[wen] [hiː; hi] [lɪks] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'loo] [ɪts][keɪdʒ] ; — [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɛrd] !
when he licks his lips below its cage ; — if he only dared !
什么时候 他 舔 他的 嘴唇 以下 它是 笼 ; — 如果 他 仅有的 敢于 !

当他舔舐笼子下的嘴唇时；——如果他敢的话！

[stiːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Still , they were free of him during the day ,
仍然 , 他们 是 自由的 的 他 期间 这 天 ,

不过，白天他们至少摆脱了他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [bʌt; bət] [druː] [ðem; ðəm][ˈkloʊzər] [tə'geðər]
and the discomfort of him at other times but drew them closer together
和 这 不适 的 他 在 其他 时代 但 画 他们 更近 一起
.
:
.

他有时带来的不适反而让他们更加亲近。

[bʌt; bət] - , ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['kɔːʃəsli] , [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [saɪnz] [ænd; ʌnd] ['sɪmptəmz] [ðæt]
But Wulfrey , watching the man cautiously , saw in him signs and symptoms that
但 - , 观看 这 男人 谨慎地 , 锯 在 他 标志 和 症状 那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
he did not like ,
他 做过 不是 喜欢 ,

但伍尔弗雷谨慎地观察着这个人，从他身上发现了一些他不喜欢的迹象和症状。

[wɪtʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][ðer; ðər]
which bade him be prepared for a possible change for the worse in their
哪个 巴德 他 是 准备 为了 一个 可能的 改变 为了 这 更糟 在 他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .

这让他做好两人关系可能恶化的准备。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['heɪvɪlɪ] [ðæən; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [sɪns]
For one thing , he was drinking more heavily than he had ever done since
为了 一 事物 , 他 曾是 喝 更多的 重度 比 他 有 曾经 完毕 自从
[ðeɪ] ['lændɪd] ,
they landed ,
他们 登陆 ,

首先, 自从他们着陆以来, 他的饮酒量比以往任何时候都大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [θɔːts] [maɪt] [wel] [hætʃ] [aʊt]
and the drink and the brooding of his black thoughts might well hatch out
和 这 喝 和 这 沉思 的 他的 黑色的 想法 可能 出色地 孵化 出去
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈiːv(ə)][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
unexpected evil to one or other of them :
意外 邪恶的 到 一 或者 其他 的 他们 :

酒精和阴郁的思绪很可能会给他们中的一个或另一个带来意想不到的恶果。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
As he lay there of a night , smoking and drinking ,
作为 他 躺 那里 的 一个 夜晚 , 吸烟 和 喝 ,

他整夜躺在那里, 抽烟喝酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ] [ˈfaɪrz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a face of gloom and smouldering fires in his eyes ,
和 一个 脸 的 愁云 和 闷烧 火灾 在 他的 眼睛 ,

他面容阴郁, 双眼中燃烧着怒火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæən; ðən][ˈevər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [vɔːˈkeɪnoʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [fleɪm]
he was more than ever like a sleeping volcano which might burst forth in flame
他 曾是 更多的 比 曾经 喜欢 一个 睡眠 火山 哪个 可能 爆裂 前进 在 火焰
[ænd; ənd] ['fjʊəri] [æt; ət] [ˈeni] ['moʊmənt] .
and fury at any moment .
和 愤怒 在 任何 片刻 .

他比以往任何时候都更像一座沉睡的火山, 随时可能爆发出熊熊烈焰和狂怒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [ˌpɔsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
But for the lurking possibilities of trouble ,
但 为了 这 潜伏 可能性 的 麻烦 ,

但也要考虑到潜藏的麻烦可能性,

[ðə; ði] [kuːl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [kənˈsɜːrns] ,
the cool way in which he devoted himself to his own private concerns ,
这 凉爽的 方式 在 哪个 他 奉献 他自己 到 他的 自己的 私人的 担忧 ,

他冷静地专注于自己的私事,

[ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrksəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪf]
and left them to attend to all the irksome little details of the common life
和 左边 他们 到 出席 到 全部 这 烦人的 小的 细节 的 这 常见的 生活
,
.
,

把他们留下来处理日常生活中所有烦人的小事。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] .
would have had in it something of the humorous .
会 有 有 在 它 某物 的 这 幽默 .

里面本该有一些幽默元素。

[mis] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌpələs] [wen]
Miss Drummond was indignant and was for leaving him supperless when
错过 德拉蒙德 曾是 愤怒 和 曾是 为了 离开 他 无晚餐 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
he came home of a night .
他 来了 家 的 一个 夜晚 .

德拉蒙德小姐很生气，因为她让他晚上回家时没饭吃。

[bʌt; bət] - [ˈrɪɡərəsli] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ,
But Wulfrey rigorously repressed his strong fellow - feeling therewith ,
但 - 严格地 压抑 他的 强的 同伴 - 感觉 由此 ,
[bʊt; bʊt] [ˈrɪɡərəsli] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ,
但伍尔弗雷却严格压制了自己强烈的同情心。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n] [ʊd; əd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] .
and determined that no provocation should come from their side .
和 决定 那 不 挑衅 应该 来 从 他们的 边 .
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n] [ʊd; əd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] .
并决定己方不得进行任何挑衅。

[soʊ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈæmp(ə)] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
So they continued to make ample provision for all ,
所以 他们 持续 到 制作 充足 条款 为了 全部 ,
[soʊ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈæmp(ə)] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
所以他们继续为所有人提供充足的物资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [helpt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [raɪt] .
and the mate helped himself as if by right .
和 这 伴侣 帮助 他自己 作为 如果 经过 正确的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [helpt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [raɪt] .
而同伴也理所当然地享用了自己的东西。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,
[ɪf] , [haʊˈevər] ,
然而, 如果

[ɡʊd] - [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkər][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
good - feeling on the part of the maker has anything to do with the
好的 - 感觉 在 这 部分 的 这 制造商 有 任何事物 到 做 和 这
[kəmˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [keɪks] ,
compounding of cakes ,
复利 的 蛋糕 ,
[ɡʊd] - [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkər][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
制作者的良好感觉与蛋糕的配方没有任何关系。

[æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈəvɜːd] , [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] [mʌst; məst] [ˈʃɔːli] [hæv; həv] [lækt]
as The Girl averred , those she made for the mate must surely have lacked
作为 这 女孩 断言 , 那些 她 制成 为了 这 伴侣 必须 一定 有 缺乏
[ˈfleɪvər] ,
flavour ,
味道 ,
[æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈəvɜːd] , [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] [mʌst; məst] [ˈʃɔːli] [hæv; həv] [lækt]
正如女孩所说，她为伴侣做的那些东西肯定没什么味道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːr; wər][moʊst] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [ɪkˈsprest] , [bəʊθ][baɪ]
for her views on the matter were most uncompromisingly expressed , both by
为了 她 浏览 在 这 事情 是 最多 毫不妥协 表达 , 两个都 经过
[hændz][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
hands and tongue ,
双手 和 舌头 ,
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːr; wər][moʊst] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [ɪkˈsprest] , [bəʊθ][baɪ]
因为她对此事的看法毫不妥协，无论是用行动还是言语，都直言不讳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
as she made them .
作为 她 制成 他们 .
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
她制作它们的时候。

" [dʌz] [hiː; hi] [ʊk] [ə'pɑ:n][juː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ðen] ?
" **Does he look upon us as his servants , then ?**
" 做 他 看 之上 我们 作为 他的 仆人 , 然后 ?

那么，他把我们视为他的仆人吗？

" — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [slæp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [doʊ] . — " [tuː; tə][duː][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
" — **with a contemptuous slap at the innocent dough . — " To do all his work**
" — 和 一个 轻蔑的 拍击 在 这 清白的 面团 . — " 到 做 全部 他的 工作
[wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ?
without so much as a ' Thank you ' ?
没有 所以 很多 作为 一个 - 感谢 你 - ?

“——轻蔑地拍了一下无辜的面团。——“他干了这么多活，连句‘谢谢’都没有？”

" — [ə'nʌðər] ['vɪʃəs] [slæp] .
" — **another vicious slap .**
" — 其他 恶毒 拍击 .

——又是一记恶狠狠的耳光。

" — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gləʊəd] [æt; ət][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd]
" — **And to be glowered at as if one were a rabbit that he wanted**
" — 和 到 是 怒目而视 在 作为 如果 一 是 一个 兔子 那 他 通缉
[tuː; tə][dɪ'vəʊər] !
to devour !
到 吞食 !

“——而且还被怒目而视，仿佛自己是一只他想要吞噬的兔子！

" — [keɪks] [pɪtʃt] [dɪs'deɪnfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] . — "
" — **cakes pitched disdainfully into a corner till the time came to cook them . — "**
" — 蛋糕 投球 轻蔑地 进入 一个 角落 直到 这 时间 来了 到 厨师 他们 . — "
[noʊ] ! — [fɔ:r; fər][em 'iː] ,
No ! — for me ,
不 ! — 为了 我 ,

“——蛋糕被轻蔑地扔到角落里，直到该烤的时候才拿出来。”——“不！——对我来说，

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stɔ:p][aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skelɪtnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [juː 'es][noʊ] [mɔ:r] .
I wish he would stop out there among his skeletons and trouble us no more .
我 希望 他 会 停止 出去 那里 之中 他的 骷髅 和 麻烦 我们 不 更多的 .
我希望他能就此待在他那些骸骨中间，不要再来打扰我们了。

" [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['tæntɾəmz] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mækroʊ] [geɪv] - [noʊ]['lɪt(ə)] [ə'mju:zmənt] .
" **Her little tantrums at thought of Macro gave Wulfrey no little amusement .**
" 她 小的 发脾气 在 想法 的 宏 给予 - 不 小的 娱乐 .

“她一想到马可就发脾气，这让伍尔弗雷觉得很有趣。”

[ðə; ðɪ][vɪ'væsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] [æz; əz][fɪ; fɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:r'self] ,
The vivacity of her manner as she delivered herself ,
这 活泼 的 她 方式 作为 她 发表 她自己 ,

她演讲时神采奕奕，

['blendɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [frentʃ] ['spɑ:rk(ə)] , [meɪd] [hɜ:r; hər]
blended as it was of Scottish frankness and French sparkle , made her
混合 作为 它 曾是 的 苏格兰 坦率 和 法语 火花 , 制成 她
[ɔ:l'tə'geðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
altogether charming .
共 迷人 .

她兼具苏格兰人的坦率和法国人的灵动，这使她魅力四射。

[hiː; hi] [su:ðd] [hɜ:r; hər] ['rʌfld] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] ,
He soothed her ruffled feelings , however ,
他 舒缓 她 褶皱的 情怀 , 然而 ,

然而，他安抚了她激动的情绪。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:lə'dʒɪstɪk] [ə,pri:fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ʃi:; ʃɪ][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] ,
by his own eulogistic appreciation of the cakes she provided for their own use ,
经过 他的 自己的 颂词 欣赏 的 这 蛋糕 她 假如 为了 他们的 自己的 使用 ,
他用溢美之词赞扬了她为他们准备的蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪntɪmətli] [ðə; ði] ['kærəktər]
and it was then that she explained to him how intimately the character
和 它 曾是 然后 那 她 解释 到 他 如何 亲密 这 特点
[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ɪz] [ə'soʊsi'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] .
of a cake is associated with the feelings of its maker .
的 一个 蛋糕 是 联系 和 这 情怀 的 它是 制造商 .
就在那里，她向他解释了蛋糕的性格与制作者的情感是多么密切相关。

[ˈmætərz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
Matters came to a head a few days later ,
事情 来了 到 一个 头 一个 很少 天 之后 ,
几天后，事态发展到了白热化阶段。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] [dɪ'pɑ:rtmənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌŋ] [loʊ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'senʃlɪz] .
when the commissariat department began to run low in certain essentials .
什么时候 这 粮食 部门 开始 到 跑步 低的 在 肯定 必需品 .
当军需部门开始出现某些必需品短缺时。

" [wɪə(r)] [ˈɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][pɔ:rk] , [ˈmækroʊ] , " - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **We're almost out of flour and pork , Macro , " Wulfrey said to him** ,
" 是 几乎 出去 的 面粉 和 猪肉 , 宏 , " - 说 到 他 ,
“麦克罗，我们的面粉和猪肉都快用完了，”伍尔弗雷对他说。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [æz; əz][ju:zuəl][wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
as the mate was preparing to set off as usual one morning .
作为 这 伴侣 曾是 准备 到 放 离开 作为 通常 一 早晨 .
一天早上，大副像往常一样准备出发。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Will you bring some back with you ?**
" 将要 你 带来 一些 后退 和 你 ?
你会带一些回来吗？

" [ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [wʌŋ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][wʌŋ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kæst][ðə; ði][daɪ][fɔ:r; fər]
" **The black - faced one hesitated one moment , and then cast the die for**
" 这 黑色的 - 面对 一 犹豫了一下 一 片刻 , 和 然后 投掷 这 死 为了
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
“黑脸人犹豫了片刻，然后掷出了自找麻烦的骰子。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][get] - [ɪm] , " [hi:; hi] [graʊld] .
" **Well , you know where to get ' em , " he growled** .
" 出色地 , 你 知道 在哪里 到 得到 - 呃 , " 他 咆哮 .
“哼，你知道去哪儿弄来的，”他咆哮道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] - [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Yes , I know where to get them , " and Wulfrey braced himself for the**
" 是的 , 我 知道 在哪里 到 得到 他们 , " 和 - 支撑 他自己 为了 这
[ˈtʌs(ə)l] .
tussle .
争执 .
“是的，我知道去哪里找他们，”伍尔弗雷做好了打斗的准备。

" [bʌt; bət] — — "
" **But — — "**
" 但 — — "
“但 - ”

" [wel] , [ðen] — [get] - [ɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] — — [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **Well , then — get ' em , and be — — to you !**
" 出色地 , 然后 — 得到 - 呢 , — 和 — 是 — — 到 你 !

“那么——抓住他们，然后——对你来说！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ræft][ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[ɔ:r] .
" **and he leaped down on to his raft and set off for the shore .**
" 和 他 跳跃 向下 在 到 他的 筏 和 放 离开 为了 这 支撑 .
于是他跳上木筏，向岸边驶去。

[,ɛks'eks'tu:]
XXXII
xxxii

XXXII

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [meɪts] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen]
Wulfrey watched the mate's retreating figure for a minute or two and then
- 观看 这 朋友的 撤退 数字 为了 一个 分钟 或者 二 和 然后
[tɜ:rnd] ['kwaiətli][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
turned quietly to The Girl .
转向 悄悄 到 这 女孩 .

伍尔弗雷注视着伴侣离去的背影一两分钟，然后静静地转向女孩。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [trʌst] [,em 'i:] [kəm'pli:tli] , [mɪs] ['drʌmənd] ?
" **Are you prepared to trust me completely , Miss Drummond ?**
" 是 你 准备 到 相信 我 完全地 , 错过 德拉蒙德 ?

“德拉蒙德小姐，你准备好完全信任我了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [æbsə'lu:tli] .
" **Absolutely .**
" 绝对地 .

“绝对地。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][du:] ? "
What is it you want me to do ? "
什么 是 它 你 想 我 到 做 ? " "

你想让我做什么？

" [wi:; wi] ['kænə:t] [gʊv][ɑ:n] [ðɪs] [wei] .
" **We cannot go on this way .**
" 我们 不能 去 在 这 方式 .

我们不能再这样下去了。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sʌfrəbl] .
He is becoming insufferable .
他 是 成为 令人难以忍受的 .

他越来越令人难以忍受了。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [,aɪ 'ti:] ,
Unless you have anything to say against it ,
除非 你 有 任何事物 到 说 反对 它 ,

除非你对此有任何反对意见，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃɪp] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]
we will take possession of the other ship — you and I , and leave him
我们 将要 拿 拥有 的 这 其他 船 — 你 和 我 , 和 离开 他
[hɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
here to himself . "
这里 到 他自己 . "

我们将接管另一艘船——你和我，然后把他一个人留在这里。

" [jes] — [let][juː 'es][gʊv] .
" **Yes — let us go .**
" 是的 — 让 我们 去 .

“是的——放我们走吧。”

[wen] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][gʊv] ?
When shall we go ?
什么时候 将 我们 去 ?

我们什么时候出发？

[naʊ] ? "
Now ? "
现在 ? "

现在？ "

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈhæbɪtəb(ə)l][fɜːrst] .
" **We must make it habitable first .**
" 我们 必须 制作 它 适宜居住 第一的 .

“我们首先必须让它适宜居住。”

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It is as empty as a drum , you know . "
它 是 作为 空的 作为 一个 鼓 , 你 知道 . "

它空得像个鼓一样，你知道吗？

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .
" **All the better , since we are overcrowded here with that man .**
" 全部 这 更好的 , 自从 我们 是 过度拥挤 这里 和 那 男人 .

“这样更好，因为我们这里已经挤满了那个人。”

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʌnˈplezntnəs] [ðæt] [wiː; wi][gʊv] . "
It is to get away from unpleasantness that we go . "
它 是 到 得到 离开 从 不愉快 那 我们 去 . "

我们去那里是为了逃离不愉快的事情。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['faɪər] , — [ðæt] [miːnz] [sænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrθ] ; [ænd; ənd] [wʊd] — [wiː; wi]
" **We shall need fire , — that means sand for a hearth ; and wood — we**
" 我们 将 需要 火 , — 那 方法 沙 为了 一个 炉 ; 和 木头 — 我们
[hæv; həv] [hiːps] [hɪr] ;
have heaps here ;
有 堆积如山 这里 ;

“我们需要火——这意味着要用沙子做炉灶；还需要木柴——我们这里有很多木柴；

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] — [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [fer] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['blæŋkɪts] .
and cooking things — we will take our fair share , and our blankets .
和 烹饪 事物 — 我们 将要 拿 我们的 公平的 分享 , 和 我们的 毯子 .

还有烹饪用具——我们会带上我们应得的那份，还有我们的毯子。

[ˈevriθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ˈjɑːndər] . "
Everything else I can get out yonder . "
一切 别的 我 能 得到 出去 远处 . "

其他东西我都能从外面弄到手。

" [ə'lonz] ！
" **Allons** ！
" 艾伦斯 ！

“出发！”

[let] [ju: 'es][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
Let us go at once and get them .
让 我们 去 在 一次 和 得到 他们 。

我们立刻去把他们接过来。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['kɜ:fəli] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raiz(ə)n] .
" **He looked carefully round the horizon** .
" 他 看起来 小心 圆形的 这 地平线 。

他仔细地环顾四周。

" [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [hoʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [sti:l] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **The weather will hold for a day or two still , I think** .
" 这 天气 将要 抓住 为了 一个 天 或者 二 仍然 ， 我 思考 。

“我认为这种天气还会持续一两天。”

[tə'deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [faʊn'deɪnɪz] — [sænd] , [wʊd] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Today we had better lay our foundations — sand , wood and so on .
今天 我们 有 更好的 躺 我们的 基础 — 沙 ， 木头 和 所以 在 。

今天我们最好先打好基础——沙子、木头等等。

[ðen] [tə'mɑ:rou] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rgoʊ] [streɪt] [tu:; tə]
Then tomorrow we will go out to the pile and take our cargo straight to

[ðə; ði] [ʌðər] [ʃɪp] . " **the other ship** . "
这 其他 船 。

明天我们就去码头，把货物直接运到另一艘船上。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:][fɜ:rst] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə'brɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **What do we do first ?** " **she asked , abrim with excitement** .
" 什么 做 我们 做 第一的 ? " 她 问 ， 阿布里姆 和 激动 。

“我们先做什么？”她兴奋地问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [ə'krɔ:s] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɔ:r; fər][sænd] .
" **We will take a load of wood across at once and then go for sand** .
" 我们 将要 拿 一个 加载 的 木头 穿过 在 一次 和 然后 去 为了 沙 。

“我们将一次性运一车木材过去，然后再去运沙子。”

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][kæbɪn][ʻoʊpən][tu:; tə] [er] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][faiər] .
We will leave the cabin open to air it and light a fire .
我们 将要 离开 这 舱 打开 到 空气 它 和 光 一个 火 。

我们将打开小屋的门通风，并生火。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] ,
" **She was as eager as a child going to a new house** ,
" 她 曾是 作为 渴望的 作为 一个 孩子 去 到 一个 新的 房子 ，

她就像孩子搬进新家一样兴奋。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; həɪ][ʌp][ʻoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌðər] ['sku:nər] ,
and when presently he helped her up over the side of the other schooner ,
和 什么时候 目前 他 帮助 她 向上 超过 这 边 的 这 其他 大篷车 ，

于是，他扶她从另一艘纵帆船的船舷上爬了上来。

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [dɪ'laɪtɪdli] ,
she tripped to and fro delightedly ,
她 绊倒了 到 和 弗 欣喜地 ，

她兴高采烈地来回踱步，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [ˈrɑːsti] [bəʊlts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [hætʃ]
and could hardly wait till he forced back the rusty bolts of the cabin hatch
和 可以 几乎 等待 直到 他 强制 后退 这 生锈的 螺栓 的 这 舱 孵化
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
with a piece of wood ,
和 一个 片 的 木头 ,
他迫不及待地用一块木头撬开了舱门上生锈的螺栓。

[soʊ][ɪmˈpeɪj(ə)nt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
so impatient was she to inspect the new home .
所以 不耐烦 曾是 她 到 检查 这 新的 家 .
她迫不及待地想要参观新家。
" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .
" I like it better than the other , " she said , as they stood in the little cabin .
" 我 喜欢 它 更好的 比 这 其他 , " 她 说 , 作为 他们 站立 在 这 小的 舱 .
“我更喜欢这个,”她站在小木屋里说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么?
[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] . "
It seems to me just about the same . "
它 似乎 到 我 只是 关于 这 相同的 . "
我觉得差不多。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [gluːm] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
" The man of gloom is not here .
" 这 男人 的 愁云 是 不是 这里 .
“忧郁的人不在这里。”
[aɪ ˈtiː] [merks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
It makes all the difference .
它 制作 全部 这 不同之处 .
这至关重要。

" [ðeɪ] [gɔːt][ðer; ðər] [wʊd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈtʌmblɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] ,
" They got their wood on board , and he tumbled it down the fore - hatch ,
" 他们 得到 他们的 木头 在 木板 , 和 他 翻滚 它 向下 这 前 - 孵化 ,
“他们把木柴搬上船, 然后他把木柴从前舱口扔了下去。”
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪn] .
which was easier to handle than the main .
哪个 曾是 更轻松 到 处理 比 这 主要的 .
这比主线更容易操控。

[ðen] [ðeɪ] [went] [əˈfɔːr] , [fɪld] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,
Then they went ashore , filled a bucket with fresh water ,
然后 他们 去 岸上 , 已填 一个 桶 和 新鲜的 水 ,
然后他们上岸, 用桶装满了淡水。
[gɔːt] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈræbəts] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [hɜːrb]
got half a dozen rabbits and a supply of the pungent herbs
得到 一半 一个 打 兔子 和 一个 供应 的 这 泼辣 草药
我弄到了六只兔子和一些味道浓郁的草药.....

" [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] ?
" Why so many ?
" 为什么 所以 许多 ?
为什么这么多?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] , " [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [br'loʊ] [ðə; ði] [belt] ,
" **she asked** , **and he said quietly** , " **I don't want to hit him below the belt** ,
" 她 问 , 和 他 说 悄悄 , " 我 不 想 到 打 他 以 下 这 腰 带 ,
她问, 他平静地说: “我不想打他的下体。”

" — [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [læft] — " [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] .
" — **at which she laughed** — " **We can afford to be generous** .
" — 在 哪个 她 笑了 — " 我们 能 买得起 到 是 慷慨的 .
——她笑了——“我们有能力慷慨解囊。”

[ðə; ði] [brɪːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [waɪd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
The breach will be wide enough as it is .
这 违反 将要 是 宽的 足够的 作为 它 是 .
缺口已经足够宽了。

" [ðen] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'reɪndʒd]
" **Then they loaded the raft with sand** , **and getting back to the ship** , **arranged**
" 然后 他们 已加载 这 筏 和 沙 , 和 获得 后退 到 这 船 , 安排
[ðer; ðər] [hɑːrθ] ,
their hearth ,
他们的 炉 ,
然后他们往木筏上装满了沙子, 回到船上后, 便开始搭建炉灶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ləst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn]
and with his flint and steel succeeded at last between them in
和 和 他的 燧石 和 钢 成功了 在 最后的 之间 他们 在
[laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [tʃɪp] ,
lighting a thin chip ,
灯光 一个 薄的 芯片 ,
他用燧石和钢片最终成功地点燃了一块薄薄的木屑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌserə'moʊniəsli] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər]
which he ceremoniously handed to her and begged her to start their
哪个 他 庄严地 递交 到 她 和 乞求 她 到 开始 他们的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .
他郑重其事地将火盆递给她, 恳求她生火。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː] ,
And as she knelt and applied it ,
和 作为 她 跪下 和 应用 它 ,
她跪下来涂抹时,

[ænd; ənd] [kəʊkst] [ænd; ənd] [bluː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrækəlɪŋ] [ˈʃaʊər]
and coaxed and blew till the cheerful flames shot up with a crackling shower
和 哄骗 和 吹 直到 这 快乐 火焰 射击 向上 和 一个 噼啪作响 淋浴
[ʌv; əv][spɑːrks] ,
of sparks ,
的 火花 ,
于是, 他一边哄着, 一边吹气, 直到欢快的火焰喷涌而出, 火花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [smoʊk] [ˈstriːmd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,
and the thin blue smoke streamed up the companion - way ,
和 这 薄的 蓝色的 抽烟 流媒体 向上 这 伴侣 - 方式 ,
淡淡的蓝色烟雾沿着舷梯向上涌动。

[sti:l] [ˈni:liŋ] [ʃi:ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hændz] [əˈbʌv] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [sed] , " [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ]
still kneeling she waved her hands above it and said , " Light and warmth
仍然 跪着 她 挥手 她 双手 多于 它 和 说 , " 光 和 温暖
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [pi:s] !
and comfort and peace !
和 舒适 和 和平 !

她仍然跪着，在它上方挥舞着双手，说道：“光明、温暖、舒适与和平！ ”

[gɔ:d] [bles] [ðə; ði] [ˈfaɪər] !
God bless the fire !
上帝 保佑 这 火 !

愿上帝保佑火焰！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪnˈdɔ:rst] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] " [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] !
" **and he endorsed it with a hearty " Amen !**
" 和 他 认可 它 和 一个 爽朗 " 阿门 !

他热情地表示赞同：“阿门！ ”

" [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈferɜː] [saɪt] .
" **and thought he had never seen a fairer sight .**
" 和 想法 他 有 绝不 已见 一个 更公平 视线 .

他心想，自己从未见过如此美丽的景象。

[wen] [ðə; ði] [meɪt] [gɔ:t] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
When the mate got home that night ,
什么时候 这 伴侣 得到 家 那 夜晚 ,

当晚船员回到家时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [noʊ] [əbˈdʒekʃənz]
he was somewhat surprised to find a supply of food and no objections
他 曾是 有些 惊讶 到 寻找 一个 供应 的 食物 和 不 反对意见

[meɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] .
made to his helping himself .
制成 到 他的 帮助 他自己 .

他有些惊讶地发现食物供应充足，而且没有人反对他取用。

[hi:; hi] [ˈtʃʌkld] [ˈgrɪmli] ,
He chuckled grimly ,
他 轻笑 阴沉地 ,

他阴沉地笑了笑，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld] [ɑ:n]
and showed by his face and manner that he considered the matter settled on
和 显示 经过 他的 脸 和 方式 那 他 经过考虑的 这 事情 定居 在

[ˈemɪnəntli] [sætɪsˈfæktəri] [laɪnz] .
eminently satisfactory lines .
非常 令人满意的 线条 .

从他的表情和举止来看，他认为这件事已经得到了非常令人满意的解决。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪnˈkwəɪərɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈvɒlənˈtiəd] [noʊ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
They made no enquiries as to his doings and he volunteered no information
他们 制成 不 查询 作为 到 他的 行为 和 他 自愿 不 信息

.
:
.

他们没有询问他的行踪，他也没有主动提供任何信息。

- [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdrʌmənd] [tɔ:kt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [na:t] [ðer; ðər] .
Wulfrey and Miss Drummond talked together as if he were not there .
- 和 错过 德拉蒙德 谈话 一起 作为 如果 他 是 不是 那里 .

伍尔弗雷和德拉蒙德小姐旁若无人地交谈着。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] ['gləʊəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He lay and smoked , and drank , and glowered at them .
他 躺 和 熏制 , 和 喝 , 和 怒目而视 在 他们 .

他躺着抽烟喝酒，怒视着他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [ɔːf] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

In the morning he set off as usual ,
在 这 早晨 他 放 离开 作为 通常 ,

早上他像往常一样出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fer] [fer] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] -

and when they had taken their blankets and their fair share of cooking -
和 什么时候 他们 有 已采取 他们的 毯子 和 他们的 公平的 分享 的 烹饪 -

[juːˈtensɪlz] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɑːrθə] ,

utensils across to the ' Martha ,
餐具 穿过 到 这 - 玛莎 ,

当他们带着毯子和自己应得的炊具来到“玛莎”号上时，

- [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [stoʊd] [əˈweɪ] , - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [sed] ,

' and got them all stowed away , Wulfrey turned to The Girl and said ,
- 和 得到 他们 全部 已存放 离开 , - 转向 到 这 女孩 和 说 ,

“把他们都藏好之后，伍尔弗雷转向女孩说：”

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [ˈjɑːndər][ænd; ənd][get] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hændz]

" Now I will go out to the store - house yonder and get all I can lay hands
" 现在 我 将要 去 出去 到 这 店铺 - 房子 远处 和 得到 全部 我 能 躺 双手

[ɑːn] . "

on . "

在 . "

“现在我要去那边的仓库，尽可能多地拿些东西。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː] .

" I will come too .
" 我 将要 来 也 .

“我也会去。”

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [help] .

Perhaps I can help .
也许 我 能 帮助 .

或许我能帮上忙。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] [weɪt] [hɪr] [əˈloʊn] .

I am very strong , and I would rather go with you than wait here alone .
我 是 非常 强的 , 和 我 会 相当 去 和 你 比 等待 这里 独自的 .

我力气很大，我宁愿和你一起走，也不愿独自在这里等待。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈskelɪtnz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] . "

But I do not wish to see any skeletons if you can manage it . "
但 我 做 不是 希望 到 看 任何 骷髅 如果 你 能 管理 它 . "

但如果你能做到的话，我不想看到任何骷髅。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] — — "

" We will try to keep clear of them , — if you are quite sure — — "
" 我们 将要 尝试 到 保持 清除 的 他们 , — 如果 你 是 相当 当然 — — "

“我们会尽量避开他们，——如果你真的确定的话——”

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [swɪm] , [æz; əz] [ðæt] [mæn] [sed] ? "

" Have we got to swim , as that man said ? "
" 有 我们 得到 到 游泳 , 作为 那 男人 说 ? "

“难道我们得像那个人说的那样游泳吗？ ”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
" **I may have to** .
" 我 可能 有 到 ；

我可能不得不这么做。

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] .
You need not .
你 需要 不是 ；

你不必如此。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ɑːn][,aɪ 'tiː] .
I will go out to the pile and make a raft , and take you across on it .
我 将要 去 出去 到 这 桩 和 制作 一个 筏 , 和 拿 你 穿过 在 它 ；

我会到木堆那里做个木筏，然后带你过去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , [soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði] ['betər] .
And all that will take time , so the sooner we're off the better .
和 全部 那 将要 拿 时间 , 所以 这 很快 是 离开 这 更好的 ；

这一切都需要时间，所以我们越早出发越好。

" [ðeɪ] ['pædlɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][spɪt][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **They paddled across to the spit and hurried along to the point** ,
" 他们 划桨 穿过 到 这 吐 和 慌忙 沿着 到 这 观点 ,

他们划着桨穿过沙嘴，然后匆匆赶往岬角。

[æz; əz] [nɑːndrɪ'skript] [ə; eɪ] [pər] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [dɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
as nondescript a pair as could well be imagined in disrespect of clothing ,
作为 不伦不类 一个 一对 作为 可以 出色地 是 想象 在 不尊重 的 衣服 ,

一对毫不起眼的鞋子，穿衣打扮也毫不逊色。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [els] [ðæt] ['mætəd] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'senʃlɪz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['vɪɡərəs] [laɪf]
but in all else that mattered — in all the great essentials that make for vigorous life
但 在 全部 别的 那 重要 — 在 全部 这 伟大的 必需品 那 制作 为了 蓬勃 生活
— [ɪn] [helθ] ,
— in health ,
— 在 健康 ,

但在其他所有重要的事情上——在所有构成活力人生的要素上——在健康方面，

[ɡʊd] [lʊks] , [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] ['tɪrɪf(ə)] ['spɪrɪt] — [prɪ] - ['emɪnəntli] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
good looks , and high and cheerful spirit — pre - eminently good to look upon .
好的 看起来 , 和 高的 和 快乐 精神 — 预 - 非常 好的 到 看 之上 ；

外貌姣好，精神饱满开朗——赏心悦目。

[fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [rek] - [paɪl][ðə; ði] [les] [wʌn] [wɔːr] [ðə; ði] ['betər] ;
For work on the wreck - pile the less one wore the better ;
为了 工作 在 这 破坏 - 桩 这 较少的 — 穿着 这 更好的 ；

在废墟堆上干活，穿得越少越好；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][wʌn]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɡɑːrmənt] ,
and so he was clad in one simple but sufficient garment ,
和 所以 他 曾是 覆膜 在 — 简单的 但 充足的 服装 ,

于是，他身上只穿了一件简单但足够遮蔽的衣物。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stri:p] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wuːnd] ['meni] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]
which consisted of a long strip of linen wound many times round his waist
哪个 由.....组成 的 一个 长的 条 的 亚麻布 伤口 许多 时代 圆形的 他的 腰部

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [kɪlt] .
and falling to the knees like a South Sea Island kilt .
和 坠落 到 这 膝盖 喜欢 一个 南 海 岛 苏格兰短裙 ；

那是一件由长长的亚麻布制成的衣服，缠绕在他的腰间很多圈，垂到膝盖，就像南海岛屿的短裙一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ˈwʊmənz] [sɑːrk] [wɪtʃ] [ˈmækroʊ][hæd; həd] [brɔːt]
And she wore one of the prehistoric woman's sarks which Macro had brought
和 她 穿着 一 的 这 史前 女性的 萨克斯 哪个 宏 有 带来
[ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,
over from the pile ,
超过 从 这 桩 ,
她穿着一件史前女性的萨克长袍，那是马可从那堆东西里搬过来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] , [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [lɔːŋɡər] ,
and a similar , but slightly longer ,
和 一个 相似的 , 但 轻微地 更长 ,
以及类似但稍长一些的，
[kɪlt] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈæŋklz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
kilt which swung gracefully a foot or so above her ankles as she walked .
苏格兰短裙 哪个 摇摆 优雅地 一个 脚 或者 所以 多于 她 脚踝 作为 她 步行 .
她走路时，短裙在她脚踝上方约一英尺处优雅地摆动。

[hiː; hi] [ˈkærid] [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He carried an axe in his hand , and had a knife at his back ,
他 携带 一个 斧头 在 他的 手 , 和 有 一个 刀 在 他的 后退 ,
他手里拿着一把斧头，背后藏着一把刀。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [belt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈhʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈoʊnəz] [ˈbɑːdi] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn]
in a seaman's belt which he had unhooked from its owner's body out there on
在 一个 海员的 腰带 哪个 他 有 解开 从 它是 所有者的 身体 出去 那里 在
[ðə; ði][paɪl] [wʌn] [deɪ] ;
the pile one day ;
这 桩 一 天 ;
有一天，他从海员的腰带上解下了这条腰带，这条腰带是从海员的尸体上解下来的，当时海员的尸体就躺在那堆海堤上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] ,
and his face was somewhat grave and intent ,
和 他的 脸 曾是 有些 严重 和 意图 ,
他神情有些严肃，目光专注。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˈmækroʊz][ˈvaɪələnt][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
since he was considering the possibilities of Macro's violent rejection of the
自从 他 曾是 考虑 这 可能性 的 宏 暴力 拒绝 的 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [kriˈeɪtɪd] ,
situation he had himself created ,
情况 他 有 他自己 创建 ,
因为他正在考虑马可可能会以暴力手段反抗他自己一手造成的局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wʊd] [ðen] [ɪnˈsuː] .
and the consequences that would then ensue .
和 这 结果 那 会 然后 随之而来 .
以及由此产生的后果。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
But her bright face was all alive with the spirit of adventure and the
但 她 明亮的 脸 曾是 全部 活 和 这 精神 的 冒险 和 这
[ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] .
novelty of this new departure .
新奇 的 这 新的 离开 .
但她明亮的脸上洋溢着冒险精神和对这次新旅程的新鲜感。

" [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
" **We look like Adam and Eve turned out of Paradise , and setting out to**
" 我们 看 喜欢 亚当 和 前夕 转向 出去 的 天堂 , 和 环境 出去 到
[ˈkaːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
conquer the world ,
征服 这 世界 ,

“我们看起来就像亚当和夏娃被逐出伊甸园，然后开始征服世界一样。”

" [fiː; fi] [læft] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **she laughed excitedly .**
" 她 笑了 兴奋地 .

她兴奋地笑了。

" [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [frendz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [soʊ] ? "
" **What would your friends think if they saw you so ?** "
" 什么 会 你的 朋友们 思考 如果 他们 锯 你 所以 ? "

如果你的朋友看到你这样，他们会怎么想？

" [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
" **What they thought wouldn't trouble me in the slightest .**
" 什么 他们 想法 不会 麻烦 我 在 这 丝毫 .

“他们的想法丝毫不会困扰我。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
If they understood they would understand .
如果 他们 理解 他们 会 理解 .

如果他们理解的话，他们就会明白。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt] [ˈmætər] .
If they didn't it would not matter .
如果 他们 没有 它 会 不是 事情 .

如果他们不这样做，也无关紧要。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
We are doing what has to be done in the only way to do it .
我们 是 正在做 什么 有 到 是 完毕 在 这 仅有的 方式 到 做 它 .

我们正在以唯一的方式做必须要做的事情。

[siː] [ðə; ði] [bɜːrdz] [aʊt] [ðer; ðər] ! "
See the birds out there ! "
看 这 鸟类 出去 那里 ! "

看，外面有鸟！

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈriːəli] [ɔːl] [bɜːrdz] ?
" **Are those really all birds ?**
" 是 那些 真的 全部 鸟类 ?

“那些真的全是鸟吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ænd; ənd] [fiː; fi] [stʊd] [ænd; ənd] [steəd]
I thought it was a cloud whirling about , " and she stood and stared
我 想法 它 曾是 一个 云 旋转 关于 , " 和 她 站立 和 凝视
[ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
in amazement .
在 惊愕 .

我以为那是一朵旋转的云，”她站在那里，惊奇地盯着它。

" [lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
" **Listen and you'll hear them ,**
" 听 和 你会 听到 他们 ,

“仔细听，你就会听到他们的声音。”

" — [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [bri:z] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪn]
" **and every now and again the south - west breeze brought them the thin**
" 和 每一个 现在 和 再次 这 南 - 西方 微风 带来 他们 这 薄的
[ˈstraɪd(ə)nt] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['mɪrɪədz] [æz; əz] [ðeɪ] [swu:p] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]
strident wailing of the hungry myriads as they swooped and fought for
刺耳的 哀嚎 的 这 饥饿的 无数 作为 他们 俯冲 和 战斗 为了
[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
their living .
他们的 活的 .

“——西南风不时地带来饥饿的无数猎物为了生存而俯冲和争斗时发出的尖锐哀鸣。

" [ðeɪ] [saʊnd] ['hɔ:rɪd] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈjædʊʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **They sound horrid , " said The Girl , with a sudden shadow on her face .**
" 他们 声音 可怕的 , " 说 这 女孩 , 和 一个 突然 阴影 在 她 脸 .
"听起来真可怕,"女孩说着, 脸上突然浮现出一丝阴霾。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [bɔ:st] [soʊlz] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
" **It is like the wailing of lost souls , as he said .**
" 它 是 喜欢 这 哀嚎 的 丢失的 灵魂 , 作为 他 说 .

正如他所说, “这就像迷失灵魂的哀嚎。”

[du:] [ðeɪ] ['nevər] [ə'tæk] [ju:; jʊ] ? "
Do they never attack you ? "
做 他们 绝不 攻击 你 ? "

他们从来不攻击你吗？

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **We have had more than one fight with them .**
" 我们 有 有 更多的 比 一 斗争 和 他们 .

我们和他们发生过不止一次冲突。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kræk] [ɔ:r] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
But you can always escape by slipping down into a crack or jumping into the
但 你 能 总是 逃脱 经过 滑倒 向下 进入 一个 裂缝 或者 跳 进入 这
[si:] .
sea .
海 .

但你总可以滑进裂缝或跳进大海逃脱。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] ? "
Where did you learn to swim ? "
在哪里 做过 你 学习 到 游泳 ? "

你在哪里学的游泳？

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
" **We had a cottage in the Isle of Wight for a year ,**
" 我们 有 一个 小屋 在 这 小岛 的 怀特岛 为了 一个 年 ,

“我们在怀特岛租了一间小屋, 住了一年。”

[wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd][aɪ] [gru:] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . "
when first we came from France , and I grew very fond of the water . "
什么时候 第一的 我们 来了 从 法国 , 和 我 生长 非常 喜爱 的 这 水 . "

我们刚从法国来的时候, 我就非常喜欢水。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['mækroʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] ? " [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Do you see Macro over there ? " as they came to the end of the point .**
" 做 你 看 宏 超过 那里 ? " 作为 他们 来了 到 这 结尾 的 这 观点 .

“你们看到那边的Macro了吗？”当他们走到终点时。

" ['hi:z] [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] .
" **He's hard at work .**
" 他是 难的 在 工作 .

他工作很努力。

[wi:l] [ˈtæk(ə)] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rt] .
We'll tackle a different part .
出色地 处理 一个 不同的 部分 .

我们将讨论另一个部分。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [saɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] ,
If you will sit down here and rest ,
如果 你 将要 坐 向下 这里 和 休息 ,

请坐下休息一下，

[aɪ] [wɪl] [get] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [bi:; bi] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . "
I will get across and be back as soon as I can . "
我 将要 得到 穿过 和 是 后退 作为 很快 作为 我 能 . "

我会尽快过去，然后回来。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [nɔ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "
" Could I not come with you ? "
" 可以 我 不是 来 和 你 ? "

“我能跟你一起去吗？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [ˈtʃænlz] [meɪ] [bi:; bi] .
" I don't know how deep the channels may be .
" 我 不 知道 如何 深的 这 频道 可能 是 .

我不知道这些通道有多深。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [kæn; kən] [weɪd] [əˈkrɒs] , [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [swɪm] . "
Sometimes we can wade across , sometimes we have to swim . "
有时 我们 能 涉水 穿过 , 有时 我们 有 到 游泳 . "

有时我们可以趟过去，有时我们必须游过去。

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] .
" I don't mind .
" 我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [meɪk] [em ˈi:] [ˈeni] [ˈwetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It can't make me any wetter than if I have to jump in because of the
它 不能 制作 我 任何 更湿润 比 如果 我 有 到 跳 在 因为 的 这
[bɜ:rdz] .
birds .
鸟类 .

如果因为鸟儿的缘故我不得不跳进水里，那也只会让我更湿透。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwetər] [stɪl] . "
And I have been wetter still . "
和 我 有 到过 更湿润 仍然 . "

我甚至还淋过更湿的雨。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [seɪv] [mʌt] [taɪm] , " [ænd; ənd] [ðei] [weɪdɪd] [aʊt] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
It will save much time , " and they waded out alongside one another ,
它 将要 节省 很多 时间 , " 和 他们 涉水 出去 旁边 一 其他 ,

这样可以节省很多时间，”于是他们并肩趟水走了出去。

— [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][spæzˈmɑːdɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːks][ʌv; əv]
— **The Girl catching her breath at times with spasmodic little jerks of**
— 这女孩捕捉她气息在时代和痉挛性的小的混蛋的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

女孩时不时会喘口气，并伴有一阵阵抽搐般的轻笑。

[æz; əz][fiː; ji] [stept] [ˈɪntuː] [ʌnɪkˈspektɪd] [depθs] [ɔːr][ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ; —
as she stepped into unexpected depths or a wave came higher than usual ; —
作为她步入进入意外深度或者一个海浪来了更高比通常 ; —
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和他 ,

当她踏入意想不到的深渊，或是遭遇比平常更高的海浪时；——而他，

[ɪnˈtent] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] ,
intent as he was on the business in hand ,
意图作为他曾是在这商业在手 ,
他全神贯注于手头的事情。

[jet] [ˈmaɪtɪli] [ˈkɒgnɪzənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prɑːkˈsɪməti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ]
yet mightily cognisant of her proximity and the penetrating and intoxicating
然而非常认知者的她邻近和这渗透和醉人
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
charm of it .
魅力 的 它 .

然而，她却非常清楚她的近在咫尺，以及这种近在咫尺的迷人魅力。

[wen] , [æt; ət][wʌn] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] , [fiː; ji] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] ,
When , at one sudden plunge , she gasped and clutched wildly at his bare arm ,
什么时候 , 在 一 突然 暴跌 , 她 倒吸一口气 和 紧握 疯狂地 在 他的 裸 手臂 ,
突然，她猛地一跌，倒吸一口凉气，拼命抓住他裸露的手臂。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
her touch sent the blood whirling through his veins .
她 触碰 发送 这 血 旋转 通过 他的 静脉 .
她的触碰让他血液沸腾，血管里仿佛涌动着一股电流。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][sɔːft] [wet] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He took her soft wet hand , which was all of a tremble with excitement ,
他 采取 她 柔软的 湿的 手 , 哪个 曾是 全部 的 一个 颤抖 和 激动 ,
他握住她柔软湿润的手，那 hands 激动得微微颤抖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [wʌn] , [ænd; ənd][fiː; ji] [gript] [aɪˈtiː] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [druː] [nuː]
in his strong and steady one , and she gripped it tightly and drew new
在 他的 强的 和 稳定的 一 , 和 她 紧握 它 紧紧 和 画 新的
[ˈstreŋθ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
strength from it .
力量 从 它 .

她紧紧握住他强壮而稳定的手，从中汲取新的力量。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [raɪt] ,
Out on the great pile of wreckage in front , but somewhat towards their right ,
出去 在 这 伟大的 桩 的 残骸 在 正面 , 但 有些 向 他们的 正确的 ,
在前方那堆巨大的残骸上，但稍微偏向他们的右侧，

[ðeɪ] [kɔ:t] [glɪmpsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv] ['mækroʊ] — [ə; eɪ][waɪld][dɑ:rk] ['fɪgjə] [ˌsɪlu'etɪd]
they caught glimpses now and again of Macro — a wild dark figure silhouetted
他们 捕捉 惊鸿一瞥 现在 和 再次 的 宏 — 一个 荒野 黑暗的 数字 剪影
[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] - [blu:] [skaɪ][bɪ'haɪnd] — [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
against the pale - blue sky behind — as he climbed to and fro ,
反对 这 苍白 - 蓝色的 天空 在后面 — 作为 他 攀登 到 和 弗 ,
他们时不时地瞥见马可——一个狂野的黑色身影，在背后淡蓝色的天空映衬下显得格外醒目——他来回攀爬。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [taɪmz] ,
and stood at times ,
和 站立 在 时代 ,
有时站着，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [smæft] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tu:; tə]
and swung up his arms and his club and smashed his way through to
和 摇摆 向上 他的 武器 和 他的 俱乐部 和 粉碎 他的 方式 通过 到
[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the desire of his heart .
这 欲望 的 他的 心 .
他挥舞着双臂和棍棒，一路猛击，最终实现了自己的梦想。

- [wɜ:rkt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Wulfrey worked round to the left , and so came upon a channel which they
- 工作 圆形的 到 这 左边 , 和 所以 来了 之上 一个 渠道 哪个 他们
[hæd; həd][tu:; tə] [swɪm] .
had to swim .
有 到 游泳 .
伍尔弗雷向左绕行，结果发现了一条水道，他们不得不游过去。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz][æks]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [tə'geðər] .
He fastened his axe into his belt at the back and they struck out together .
他 系紧 他的 斧头 进入 他的 腰带 在 这 后退 和 他们 击 出去 一起 .
他把斧头系在背后的腰带上，然后他们一起出发了。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
He watched her anxiously at first , but was satisfied .
他 观看 她 焦虑地 在 第一的 , 但 曾是 使满意 .
他起初焦急地看着她，但后来感到满意。

[fi:; fi][swæm] [wel] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli] ; [ðeɪ] [su:n] [tʌtʃt] [graʊnd] [ə'gen] ,
She swam well and knowingly ; they soon touched ground again ,
她 游泳 出色地 和 明知 ; 他们 很快 感动 地面 再次 ,
她游得很好，也很有技巧；他们很快又回到了岸上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [weɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] [swɪm] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [paɪl] .
and another wade and another short swim brought them to the pile .
和 其他 涉水 和 其他 短的 游泳 带来 他们 到 这 桩 .
他们又趟过一小段水，又游了一小段距离，才到达土堆旁。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv]
The Girl had been regarding it with curious eyes and ejaculations of
这 女孩 有 到过 关于 它 和 好奇的 眼睛 和 射精 的
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .
女孩一直用好奇的眼神和惊叹的语气注视着它。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !
" **But it is amazing !**
" 但 它 是 惊人的 !
但这真是太神奇了！

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] ,
" **she jerked** ,
" 她 猛地一抖 ,
她猛地一颤 ,
[wen] [æt; ət][ləst] [ðei] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] ['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] ['flɑːtsəm] [ænd; ənd]
when at last they clung to a ledge of the chaotic jumble of flotsam and jetsam .
什么时候 在 最后的 他们 紧紧抓住 到 一个 壁架 的 这 混乱 杂乱 的 废料 和 残骸 .

最后，他们紧紧抓住了一堆杂乱无章的漂浮物和残骸的边缘。
" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **I never saw anything like it in my life** . "
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 在 我的 生活 . "
“我这辈子都没见过这样的景象。”
" [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" **That's just as well** .
" 那就是 只是 作为 出色地 .

“那也好。”
[naʊ] [wiːl] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] ,
Now we'll climb up here ,
现在 出色地 爬 向上 这里 ,
现在我们要爬上去。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rest] [waɪl] [aɪ] ['gæðər] [wʊd] [ænd; ənd][roʊp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] .
and you will rest while I gather wood and rope and make a raft .
和 你 将要 休息 尽管 我 收集 木头 和 绳索 和 制作 一个 筏 .
你们休息，我去收集木柴和绳子，做一艘木筏。
[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [sendz] [juː 'es] . "
Then we'll see what fortune sends us . "
然后 出色地 看 什么 财富 发送 我们 . "

然后我们就看看命运会带来什么吧。
" [wət'evər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
" **Whatever are all those ?** " **she asked , when they had worked their way to**
" 任何 是 全部 那些 ? " 她 问 , 什么时候 他们 有 工作 他们的 方式 到
[ðə; ði][tɑːp] ,
the top ,
这 顶部 ,

“那些都是些什么呢？”当他们爬到顶端时，她问道。
[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
and stood looking round .
和 站立 寻找 圆形的 .
他站在那里环顾四周。
" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['perɪft] [hɪr] .
" **Those are the bones of the ships that have perished here** .
" 那些 是 这 骨头 的 这 船舶 那 有 遇难 这里 .

“这些是沉没于此的船只的残骸。”
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] . "
There are hundreds of them half - buried in the sand . "
那里 是 数百 的 他们 一半 - 埋葬 在 这 沙 . "
它们有数百个半埋在沙子里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [aɪ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n] , " [fɪː; fɪ] [sed] [ə'gen] ,
" **It is the most amazing sight I ever set eyes on , " she said again ,**
" 它是这最多惊人的视线我曾经放眼睛在 , " 她说再次 ,
"这是我见过的最神奇的景象,"她再次说道。

[ænd; ɐnd][sæt][ænd; ɐnd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [waɪl] [hiː; hi] [wɜ:rkt] ['bɪzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ræft] .
and sat and gazed at it all while he worked busily at the raft .
和卫星和凝视在它全部尽管他工作忙碌地在这筏 .
他一边忙着修缮木筏, 一边坐着凝视着这一切。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [æt; ət] [ləst] ,
" **Now , " he said , climbing up to her again at last ,**
" 现在 , " 他说 , 攀登向上到她再次在最后的 ,
"现在,"他终于再次爬到她身边说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['nesəserɪz] [fɜ:rst][ænd; ɐnd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðæt]
" **We will look for necessities first and take anything else we come upon that**
" 我们将要看为了必需品第一的和拿任何事物别的我们来之上那
[meɪ] [biː; bi] ['ju:sf(ə)] .
may be useful .
可能是有用 .
"我们会先寻找必需品, 然后再拿走我们遇到的任何其他可能有用的东西。"

[ðoʊz] ['bærəlz] [ɑ:r; ər] [pɔ:rk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tuː] ['hevi] [fɔ:r; fər] [juː 'es] [tuː; tə] ['hænd(ə)] — — "
Those barrels are pork , but they are too heavy for us to handle — — "
那些桶是猪肉 , 但他们是也重的为了我们到处理 — — "
那些桶里装的是猪肉, 但是太重了, 我们搬不动——"

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [breɪk] [wʌn] ['oʊpən] ? "
" **Couldn't you break one open ? "**
" 不能你休息 — 打开 ? "
"你难道不能撬开一个吗? "

" [ðen] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɒd] [biː; bi] [ɑ:n] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t] .
" **Then the birds would be on us like a shot .**
" 然后这鸟类会是在我们喜欢一个射击 .
"然后鸟群就会像子弹一样向我们袭来。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [gɔ:t] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n] [juː 'es] [ɔ:l'redi] ,
Some of them have got their eyes on us already ,
一些的他们有得到他们的眼睛在我们已经 ,
他们中有些人已经盯上我们了。

" [ænd; ɐnd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [swu:p] ['wɑ:tʃfəli] [raʊnd] .
" **and he pointed to them swooping watchfully round .**
" 和他他尖到他们俯冲警惕地圆形的 .
他指着那些警惕地盘旋着的鸟儿。

" [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] [wʌns] [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ɐnd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" **We did that once and had to fight and run for it .**
" 我们做过那一次和到有到斗争和跑步为了它 .
"我们曾经这样做过, 结果不得不拼死抵抗, 四处逃窜。"

['meɪbi] [wi:l] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['smɔ:lər] [wʌnz] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [dʌn] .
Maybe we'll come across some smaller ones before we're done .
或许出色地来穿过一些较小的一个前是完毕 .
或许在我们完成之前, 还会遇到一些较小的。

[hɪəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæsk] [ʌv; əv] [rʌm] .
Here's a small cask of rum .
这里是 一个 小的 酒桶 的 朗姆酒 .
这是一小桶朗姆酒。

[wi:l] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] [kærid] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] ['lændɪŋ]
We'll make sure of that , " and he rolled and carried it to their landing
出色地 制作 当然 的 那 , " 和 他 滚动 和 携带 它 到 他们的 降落
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

我们会确保这一点，”说完，他便把它滚到他们的着陆点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [ɑ:n] .
and they scrambled on .
和 他们 打乱 在 .

他们赶紧继续前进。

" [ði:z] ['bærəlz] [ɑ:r; ər] ['bɪskɪts] .
" These barrels are biscuits .
" 这些 桶 是 饼干 .

“这些桶里装的是饼干。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] .
Some of it may be good .
一些 的 它 可能 是 好的 .

有些可能是好的。

[wi:l] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ræft] [raʊnd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
We'll bring the raft round for it .
出色地 带来 这 筏 圆形的 为了 它 .

我们会把木筏运过去。

[ðoʊz] [smɔ:l] [kæsk] [ɑ:r; ər]['flaʊər] .
Those small casks are flour .
那些 小的 酒桶 是 面粉 .

那些小桶里装的是面粉。

[ɪts] ['oʊnli] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] .
It's only good in the middle .
它是 仅有的 好的 在 这 中间 .

它只有中间部分还不错。

[wi:l] [kʌm] [raʊnd] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .
We'll come round for one of them presently .
出色地 来 圆形的 为了 一 的 他们 目前 .

我们马上过来取其中一个。

[wi:; wi][wɑ:nt][sʌm; səm] ['kɔ:fi] .
We want some coffee .
我们 想 一些 咖啡 .

我们想喝咖啡。

[wɪə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] . "
We're sure to come across some sooner or later . "
是 当然 到 来 穿过 一些 很快 或者 之后 . "

我们迟早会遇到一些。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [laɪk] ? "
" What is it like ? "
" 什么 是 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样？ ”

" [smɔ:l] [skwer] ['keɪsɪz] [ə'baʊt] [soʊ][bɪg] . "
" Small square cases about so big . "
" 小的 正方形 案例 关于 所以 大的 . "

“小方盒大概这么大。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [keɪs] . "

" **Oh , I wonder what's in this great case .** "

" 哦 , 我 想知道 是什么 在 这 伟大的 案件 . "

“哦，我很好奇这个大箱子里装的是什么。”

" [wi:l] [su:n] [si:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [smæʃt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

" **We'll soon see , " and he smashed at it with his axe .**

" 出色地 很快 看 , " 和 他 粉碎 在 它 和 他的 斧头 .

“我们很快就会知道了，”说着，他挥舞着斧头猛砍过去。

" ['hɑ:rdwɛr] .

" **Hardware .**

" 硬件 .

“硬件。”

[wi:l] [eɪ di: 'di:][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sta:k] [sɪns] [ɪts] [hɪr] . "

We'll add to our stock since it's here .

出色地 添加 到 我们的 库存 自从 它是 这里 . "

既然货在这里，我们就增加库存。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ?

" **And this ?**

" 和 这 ?

“还有这个？ ”

[oʊ] , [aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][æks] [tu:] .

Oh , I wish I had an axe too .

哦 , 我 希望 我 有 一个 斧头 也 .

哦，我也想要一把斧子。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən] ['evri] [bɑ:ks][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ,

I want to break open every box we come to ,

我 想 到 休息 打开 每一个 盒子 我们 来 到 ,

我想打破我们遇到的每一个盒子。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [aʊt][æt; ət][hɜ:r; hər] [kwɪk] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:vər] ['spɪrɪt] .

" **and he laughed out at her quick surrender to the river spirit .**

" 和 他 笑了 出去 在 她 快的 投降 到 这 河 精神 .

“他嘲笑她如此迅速地向河神屈服。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][em 'i:] [ðen] ?

" **Why do you laugh at me then ?**

" 为什么 做 你 笑 在 我 然后 ?

那你为什么嘲笑我呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔrli] [bi:; bi] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] . "

It would surely be helping you . "

它 会 一定 是 帮助 你 . "

这肯定会对你有帮助。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['mækroʊ] [fi:lz] . "

" **I know just how you feel , and now you know just how Macro feels .** "

" 我 知道 只是 如何 你 感觉 , 和 现在 你 知道 只是 如何 宏 感觉 . "

“我完全理解你的感受，现在你也知道Macro的感受了。”

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] .

" **I know just how he feels .**

" 我 知道 只是 如何 他 感觉 .

“我完全理解他的感受。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɡroʊ] [ə'pɑ:n][wʌn] .

It must grow upon one .

它 必须 生长 之上 一 .

它必须依附于人而生长。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən][ænd; ənd]
I don't want any of the things , but still I would like to break open and
我 不 想 任何 的 这 事物 , 但 仍然 我 会 喜欢 到 休息 打开 和
[faɪnd] . "
find . "
寻找 . "

我什么都不想要，但我还是想打开看看。

" [wi:d] ['betər] [stɪk] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
" **We'd better stick to business** .
" 我们会 更好的 戳 到 商业 .

我们还是专心做生意吧。

[wen] [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [aɪl] [hænd][ju:; jʊ][ðə; ði][æks]
When we've got all we come across that will be of service I'll hand you the axe
什么时候我们已经 得到 全部 我们 来 穿过 那 将要 是 的 服务 患病的 手 你 这 斧头
当我们收集齐所有有用的东西之后，我就把斧头交给你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [smæʃ] [ə'wei] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪk'sept] [jɔr; jər] [tuʊz]
and you can smash away at anything you like , except your toes
和 你 能 粉碎 离开 在 任何事物 你 喜欢 , 除了 你的 脚趾
你可以随意砸任何东西，除了你的脚趾头.....

[noʊ] [daʊt] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] ['eniwei] ,
No doubt what's in that box anyway ,
不 怀疑 是什么 在 那 盒子 反正 ,
毫无疑问，那个盒子里装的是什么。

" — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][roʊlz][ʌv; əv] [saɪk] [wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **— for the ends of rolls of silk were sticking out of it** .
" — 为了 这 结束 的 卷 的 丝绸 是 粘性 出去 的 它 .
“——因为卷筒丝绸的末端从里面露了出来。”

" [aɪ][ɪk'spekt]['mækroʊ][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [ɔ:l'redi] .
" **I expect Macro has been over this ground already** .
" 我 预计 宏 有 到过 超过 这 地面 已经 .
“我估计Macro已经考虑过这个问题了。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [sʌm; səm] ?
Shall we take some ?
将 我们 拿 一些 ?
我们拿一些吧？

" [ʃi:; ji] [pɪkt] [aʊt] ['sevrəl] [roʊlz] , ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ʃu:sf(ə)] ,
" **She picked out several rolls , saying , " They may come in useful ,**
" 她 挑选 出去 一些 卷 , 说 , " 他们 可能 来 在 有用 ,
她挑出几个面包卷，说道：“它们或许有用。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][kæbɪn][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
even if it's only to make our cabin as fine as his ,
甚至 如果 它是 仅有的 到 制作 我们的 舱 作为 美好的 作为 他的 ,
即使只是为了让我们的小屋和他那间一样好，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stækt] [ʌp][ðə; ði] [saɪk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræfl] [ʌv; əv][roʊp] ,
" **and he stacked up the silk along with a raffle of rope** ,
" 和 他 堆叠 向上 这 丝绸 沿着 和 一个 抽奖 的 绳索 ,
他把丝绸和一捆绳子堆放在一起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] .
which was always to the good .
哪个 曾是 总是 到 这 好的 .
这始终是一件好事。

[ðeɪ] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] ,
They scrambled to and fro ,
他们 打乱 到 和 弗 ,
他们慌乱地来回奔跑,

[soʊ] [ˈbɪzɪli] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈoʊpən][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][noʊt]
so busily smashing open cases and discussing their contents that they took no note
所以 忙碌地 粉碎 打开 案例 和 讨论 他们的 内容 那 他们 采取 不 笔记
[ʌ; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] .
of the birds gathering above them in ever - increasing numbers .
的 这 鸟类 采集 多于 他们 在 曾经 - 增加 数字 .
他们忙着砸开箱子，讨论箱子东西，完全没有注意到越来越多的鸟儿聚集在他们头顶上。

[ðer; ðər] [ɪrz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈrɔːkəs] [ˈklæmə] ,
Their ears had grown accustomed to their raucous clamour ,
他们的 耳朵 有 生长 习惯 到 他们的 沙哑 叫嚣 ,
他们的耳朵已经习惯了他们喧闹的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈlaʊdər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [ðem; ðəm] .
and the fact that it had grown louder had not troubled them .
和 这 事实 那 它 有 生长 更大声 有 不是 麻烦 他们 .
声音越来越大这件事并没有让他们感到困扰。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdelvɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kreɪt] [ʌ; əv] [ˈblæŋkɪts]
But suddenly — they were delving into the side of a huge crate of blankets
但 突然 — 他们 是 深入挖掘 进入 这 边 的 一个 巨大的 箱 的 毯子
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] ,
at the moment — the sky was darkened as by a cloud ,
在 这 片刻 — 这 天空 曾是 变暗 作为 经过 一个 云 ,
但突然间——当时他们正在翻找一大箱毯子——天空像被乌云遮蔽了一样变得昏暗。

[ænd; ənd] - , [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp][ɪn] [fɪr] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
and Wulfrey , glancing up in fear of a change in the weather ,
和 - , 瞥了一眼 向上 在 害怕 的 一个 改变 在 这 天气 ,
伍尔弗雷抬起头，害怕天气变化，

[dʒɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp] .
jerked out a sudden exclamation which made her jump .
猛地一抖 出去 一个 突然 感叹 哪个 制成 她 跳 .
她突然惊呼一声，吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi] [kraʃt] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] [daʊn] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [blæk] [ˈkæzəm] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
Then he crushed her roughly down into a narrow black chasm between the
然后 他 碎 她 大致 向下 进入 一个 狭窄的 黑色的 深渊 之间 这
[ˈblæŋkɪt] - [kreɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
blanket - crate and another ,
毯子 - 箱 和 其他 ,
然后他粗暴地把她压进毯箱和另一个毯箱之间狭窄的黑色缝隙里。

[ænd; ənd] [draːpt] [ɪn][ˈæftər][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] , [ɡroʊn] [boʊld][baɪ][ɪts] [ɪnˈkriːs] ,
and dropped in after her , just as the cloud , grown bold by its increase ,
和 掉落 在 后 她 , 只是 作为 这 云 , 生长 大胆的 经过它是 增加 ,
她随后也落了下来，就像那朵云，因云量增多而变得更加大胆一样。

[keɪm] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
came swooping down upon them .
来了 俯冲 向下 之上 他们 .
向他们俯冲而下。

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ɪkˈspɪəriəns] .
Never in her life had she imagined such a nightmare experience .
绝不 在 她 生活 有 她 想象 这样的 一个 恶梦 经验 .
她做梦也没想到会经历如此噩梦般的遭遇。

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [blu:] [si:] [brɪ'dʌ:nd] ,
The bristling confusion of the wreckage , the shimmering blue sea beyond ,
这 竖起的 困惑 的 这 残骸 , 这 闪闪发光 蓝色的 海 超过 ,
残骸的凌乱景象, 以及远处波光粼粼的蓝色大海,

[ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][deɪ] [ɪt'self] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt][ɪn][æən; ən] ['ɪnstənt] ,
the very light and peace of day itself , all were blotted out in an instant ,
这 非常 光 和 和平 的 天 本身 , 全部 是 印迹 出去 在 一个 立即的 ,
白昼的明亮与宁静, 瞬间全部消失殆尽。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][ænd; ənd]
and in their place was nothing but a prodigious whirling and
和 在 他们的 地方 曾是 没有什么 但 一个 惊人 旋转 和
[swu:p] [ʌv; əv]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] ['feðərd] ['bɑ:dɪz] ,
swooping of vari - coloured feathered bodies ,
俯冲 的 变化 - 有色 羽毛 身体 ,
取而代之的是一群色彩斑斓、羽毛丰满的生物, 它们疯狂地旋转、俯冲。

['sneɪkɪŋ] [neks] , [kould] ['bi:di] [aɪz] , ['pɪtɪləsli] ['kreɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [fu:d] ,
snaking necks , cold beady eyes , pitilessly craving them as food ,
蛇形 脖子 , 寒冷的 珠子 眼睛 , 无情地 渴望 他们 作为 食物 ,
蛇一样的脖子, 冰冷的珠状眼睛, 无情地渴望着它们, 把它们当作食物。

['kru:əl] [kɜ:rvd] [bi:ks] [ki:n] [tu:; tə][rend][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['klæməɪ] [ʌv; əv]
cruel curved beaks keen to rend and tear , and a hideous clamour of
残忍的 弯曲 喙 敏锐的 到 撕裂 和 撕 , 和 一个 可怕 叫嚣 的
[waɪld] ['weɪlɪŋ] .
wild wailings .
荒野 哀嚎 .
凶狠的弯喙渴望撕裂, 发出凄厉的野性哀嚎。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [wɪŋz] [set][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [θrɑ:bɪŋ] ,
The flutter and beat of myriad wings set the whole atmosphere throbbing ,
这 扑 和 打 的 无数 翅膀 放 这 所有的 气氛 悸动 ,
无数翅膀的扑扇声和拍打声让整个空气都为之悸动。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [drʌmd] ['fɜ:riəsli] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:ɪlz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [felt] [laɪk][tu:; tə]
till the blood drummed furiously in The Girl's ears and her head felt like to
直到 这 血 鼓声 愤怒地 在 这 女孩们 耳朵 和 她 头 毛毡 喜欢 到
[bɜ:rst] .
burst .
爆裂 .
直到血液在女孩的耳朵里剧烈跳动, 她的头感觉快要爆炸了。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [daʊn] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['krækld] [ænd; ənd] [səb'saɪdɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ,
She shrank down on something that crackled and subsided under her ,
她 缩小 向下 在 某物 那 噼啪作响 和 平静下来 在下面 她 ,
她蜷缩着身子, 压在什么东西上, 那东西在她身下发出噼啪声, 然后渐渐消失。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] ['terəbli] [ber] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɔ:lt] .
feeling herself terribly bare to their assault .
感觉 她自己 可怕 裸 到 他们的 突击 .
她感到自己赤裸裸地暴露在他们面前, 任由他们侵犯。

- [ri:tʃt] [aʊt][æən; ən][ɑ:rm][ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lu:s] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['drægd]
Wulfrey reached out an arm and groped for a loose blanket and dragged
- 达到 出去 一个 手臂 和 摸索 为了 一个 松动的 毯子 和 拖拽
[aɪ 'ti:]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][hɪd][ðə; ði] ['haɪtmeɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
it over them and so hid the nightmare from her .
它 超过 他们 和 所以 隐藏 这 恶梦 从 她 .
伍尔弗雷伸出一只胳膊, 摸索着找到一条松散的毯子, 把它盖在他们身上, 以此来掩盖噩梦。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈbli:ðɪŋ] [wen] [hi:; hi] [dru:] [aɪ ˈti:] [ɪn] .

His arm was bleeding when he drew it in .
他的 手臂 曾是 出血 什么时候 他 画 它 在 .

他把枪拔出来的时候，手臂已经在流血了。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" They will go presently when they find there is nothing to eat ,
" 他们 将要 去 目前 什么时候 他们 寻找 那里 是 没有什么 到 吃 ,

“当他们发现没有东西吃的时候，他们很快就会离开。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
" he said into her ear .
" 他 说 进入 她 耳朵 .

“他凑到她耳边说。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][wʌŋ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
" They looked as if they would tear one to pieces ,
" 他们 看起来 作为 如果 他们 会 撕 一 到 件 ,

“他们看起来好像要把对方撕成碎片。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈʌdə] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .
" and he could feel the shudder that shook her .
" 和 他 可以 感觉 这 不寒而栗 那 摇晃 她 .

他能感觉到她浑身颤抖。

" [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɡə:t][ðə; ði] [tʃæns] . "
" They would try if they got the chance . "
" 他们 会 尝试 如果 他们 得到 这 机会 . "

“如果他们有机会，他们会尝试的。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)]
" They are awful . : : : :
" 他们 是 可怕

他们太糟糕了.....

[oʊ] , [ˈɪs(ə)n] ! " — [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklæmə] [pɔ:ˈtendɪd]
Oh , listen ! " — as the rest of the cloud , sure that such a clamour portended
哦 , 听 ! " — 作为 这 休息 的 这 云 , 当然 那 这样的 一个 叫嚣 预示
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

哦，听！——云中的其他动物也确信，这样的喧闹声预示着食物的到来，

[wɜ:rl] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈfeltər] , [brʌft] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fi:t] ,
whirled round their shelter , brushed it with wings and feet ,
旋转 圆形的 他们的 庇护所 , 刷过 它 和 翅膀 和 脚 ,

它们绕着它们的庇护所盘旋，用翅膀和爪子拂过它，

[ʃɪrlɪd] [ðer; ðər] [ni:dz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪsˈɡʌst] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
shrilled their needs and their disgust more loudly than ever ,
尖锐的 他们的 需求 和 他们的 厌恶 更多的 高声 比 曾经 ,

他们比以往任何时候都更加大声地尖叫着表达他们的需求和厌恶，

[ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:k] [mɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [fer] [ˈels,wer] .
and swept away to seek more satisfying fare elsewhere .
和 扫荡 离开 到 寻找 更多的 令人满意 票价 别处 .

于是他们被卷入漩涡，去别处寻找更令人满意的美食。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [æt; ət] [læst] ,
The sound of them drifted away at last ,
这 声音 的 他们 漂移 离开 在 最后的 ,

他们的声音最终渐渐远去。

[ə'keɪzən(ə)l] [ˈstræglə-] [sti:l] [ˈswuːp] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnɑːt][ə; eɪ][ˈskræp]
occasional stragglers still swooped down to make quite sure there was not a scrap
偶然 掉队者 仍然 俯冲 向下 到 制作 相当 当然 那里 曾是 不是 一个 废料

[left] ,
left ,
左边 ,

偶尔还有零星的落单者俯冲下来，确保不留任何残羹剩饭。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðiːz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] - [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
but presently these followed the rest and Wulfrey climbed up and looked about
但 目前 这些 随后 这 休息 和 - 攀登 向上 和 看起来 关于

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但随后，其他人也爬了上去，伍尔弗雷爬了上去，环顾四周。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" All right , " he said , and reached down a hand to her :
" 全部 正确的 , " 他 说 , 和 达到 向下 一个 手 到 她 :

“好吧,”他说着，向她伸出了一只手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [ɡɔːn] [ˈæftər][ˈmækroʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
" I think they've gone after Macro , " and he hauled her up into the light .
" 我 思考 他们有 已消失 后 宏 , " 和 他 拖拽 她 向上 进入 这 光 .

“我想他们已经去找Macro了,”他把她拉到光亮处。

" [jɜːr; jər][ɑːrm] !
" Your arm !
" 你的 手臂 !

你的胳膊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈoʊnli] [ˈskrætʃɪz] .
" Only scratches .
" 仅有的 划痕 .

只有一些划痕。

[noʊ][hɑːrm] [dʌn]
No harm done
不 伤害 完毕

没造成任何伤害.....

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪk] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" for she was staring with tragic face into the hole out of which she had
" 为了 她 曾是 凝视 和 悲惨 脸 进入 这 洞 出去 的 哪个 她 有

[dʒʌst] [kʌm] .
just come .
只是 来 .

因为她正用悲伤的眼神凝视着她刚刚出来的那个洞。

[ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ˈbɔːdɪli][ˈɑːn][tuː; tə]
And looking down into it he saw that he had flung her bodily on to
和 寻找 向下 进入 它 他 锯 那 他 有 扔 她 身体上的 在 到
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] ,
what had been a skeleton ,
什么 有 到过 一个 骨骼 ,
他低头一看，发现自己把她整个人扔到了一具骷髅上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [hiːp] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)l] [boʊnz] .
but was now only a confused heap of brittle bones .
但 曾是 现在 仅有的 一个 使困惑 堆 的 脆 骨头 .
但现在只剩下一堆散乱的脆骨。

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] . "
" I'm sorry , " he said , " but there was no time to pick and choose . "
" 我是 对不起 , " 他 说 , " 但 那里 曾是 不 时间 到 挑选 和 选择 . " "
“对不起,”他说,“但是没有时间去挑选。”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .
" It's a horrible place .
" 它是 一个 可怕 地方 .
“那是个可怕的地方。”

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [hoʊm] ! "
Let us go home ! "
让 我们 去 家 ! "
我们回家吧!

" [wiːl] [goʊ][æt; ət][wʌns][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] . . . [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
" We'll go at once as soon as we've found some coffee . . . and I would
" 出色地 去 在 一次 作为 很快 作为 我们已经 成立 一些 咖啡 . . . 和 我 会
[laɪk] [əˈnʌðər] [naɪf] [ɔːr] [tuː]
like another knife or two
喜欢 其他 刀 或者 二
“我们一找到咖啡就马上走.....我还想要一两把刀.....”

[lʊk] [ɪn] [ðæt] [tʃest] .
Look in that chest .
看 在 那 胸部 .
看看那个箱子。

[ˈmækroʊ][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes]
Macro has opened it for us
宏 有 打开 它 为了 我们
Macro 为我们打开了这扇门.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌjuː; jʊ][faɪnd] [ˈeni] [təˈbækoʊ] , [aɪl] [θæŋk] [ˌjuː; jʊ] ,
And if you find any tobacco , I'll thank you ,
和 如果 你 寻找 任何 烟草 , 患病的 感谢 你 ,
如果你找到任何烟草，我会感谢你的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈruːtɪd] [ˈræpɪdli] [θruː] [wʌn][ˈbroʊkən] - [ˈoʊpən] [ˈsiːmənz] [bɑːks] , [waɪl] [fɪː; fɪ][dɪd]
" and he rooted rapidly through one broken - open seaman's box , while she did
" 和 他 根 快速 通过 一 破碎的 - 打开 海员的 盒子 , 尽管 她 做过
[ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [əˈnʌðər] .
the same by another .
这 相同的 经过 其他 .
他迅速地翻找着一个破开的水手箱，而她也翻找着另一个破开的水手箱。

" [təˈbækoo] — [aɪ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ˈprez(ə)ntli] , . . . " [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Tobacco — I think , " she announced presently , . . . " and a knife and a**
" 烟草 — 我 思考 , " 她 宣布 目前 , . . . " 和 一个 刀 和 一个
[ˈtɪndər] - [bɑːks] . "
tinder - box . "
火种 - 盒子 . "

“我想，应该是烟草，”她过了一会儿宣布，“还有一把刀和一个火绒盒。”

" [əˈnʌðər] [naɪf] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][faɪnd] .
" **Another knife " was his find .**
" 其他 刀 " 曾是 他的 寻找 .

他发现的还有“另一把刀”。

" [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ðɪːz] [tu:] [koʊts] — — "
" **And we'll take these two coats — — "**
" 和 出色地 拿 这些 二 外套 — — "

“我们还要带这两件外套——”

" [wətˈevər] [fɔːr; fər] ? "
" **Whatever for ? "**
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓？”

" [wel] — [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈskriːmɪŋ] - , [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,
" **Well — if any of those screaming deevils , as the mate calls them ,**
" 出色地 — 如果 任何 的 那些 尖叫 - , 作为 这 伴侣 呼叫 他们 ,

“嗯——如果那些像我朋友称呼它们的那样，尖叫的魔鬼中的任何一个……”

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈæftər][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [bæk] ,
should come after us as we go back ,
应该 来 后 我们 作为 我们 去 后退 ,

应该在我们返回时跟上我们，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm] [les] [θruː] [ə; eɪ] [koʊt] [ðæn; ðən][ɑːn][jɔːr; jər] [ber] [skɪn] . "
you feel them less through a coat than on your bare skin . "
你 感觉 他们 较少的 通过 一个 外套 比 在 你的 裸 皮肤 . "

隔着外套感觉比直接贴在皮肤上感觉要弱一些。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [əˈɡen] . "
" **I don't think I'll come again . "**
" 我 不 思考 患病的 来 再次 . "

“我想我不会再来了。”

" [oʊ] , [ɪts] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .
" **Oh , it's quite easy to avoid them , you see .**
" 哦 , 它是 相当 简单的 到 避免 他们 , 你 看 .

“哦，其实很容易就能避开它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːtəbl] . "
And they soon go if they find nothing eatable . "
和 他们 很快 去 如果 他们 寻找 没有什么 可食用 . "

如果找不到吃的，它们很快就会离开。

" [ˈhɪdiəs] [θɪŋz] ! . . .
" **Hideous things ! . . .**
" 可怕 事物 ! . . .

“可怕的东西！……”

[wɪl] [ðooz] [ˈkeɪsɪz][biː; bi] [ˈkɔːfi] ? "
Will those cases be coffee ? "
将要 那些 案例 是 咖啡 ? "

这些箱子里装的是咖啡吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ]
" I think so
" 我 思考 所以

我想是的.....

[wi:l] [tʃæns] [wʌn] ['eniweɪ]
We'll chance one anyway
出色地 机会 一 反正

我们还是会尝试一下.....

[ænd; ənd] [ðoʊz] [smɔ:l] [kæsk] [ɑ:r; ər] [raɪs] .
And those small casks are rice .
和 那些 小的 酒桶 是 米 .

那些小桶里装的是大米。

[wɪə(r)] ['du:ɪŋ] ['feɪməsli] .
We're doing famously .
是 正在做 众所周知 .

我们做得非常出色。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wəd] [laɪk] ? "
Is there anything else you would like ? "
是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 ? "

您还有什么需要吗？

" [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [spu:nz] , [fɔ:ks] , [pleɪts] , ['sta:kɪŋz] — — "
" Heaps of things — spoons , forks , plates , stockings — — "
" 堆积 的 事物 — 勺子 , 叉子 , 盘子 , 长筒袜 — — "
“一大堆东西——勺子、叉子、盘子、袜子——”

" [hɪr] [ɑ:r; ər] ['sta:kɪŋz] — — " [ænd; ənd][hi:; hi] [delvd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] .
" Here are stockings — — " and he delved into his chest again .
" 这里 是 长筒袜 — — " 和 他 深入研究 进入 他的 胸部 再次 .
“这里有长筒袜——”说着，他又开始在胸口摸索。

" ['tru:li] — [bʌt; bət] ['twenti] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdz] .
" Truly — but twenty sizes too large .
" 真的 — 但 二十 尺寸 也 大的 .
“确实如此——但是大了二十个尺码。”

[ðɪ:z] [bɑ:ksɪz][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə] [men] .
These boxes all seem to have belonged to men .
这些 盒子 全部 似乎 到 有 属于 到 男人 .
这些箱子似乎都属于男人。

[let] [ju: 'es][get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [bɜ:rdz] [kʌm] [bæk] .
Let us get home before those awful birds come back .
让 我们 得到 家 前 那些 可怕 鸟类 来 后退 .
我们得赶在那些讨厌的鸟回来之前回家。

" [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][paɪl] , [frʌm; frəm]
" So they returned to the raft and pushed it slowly along the pile , from
" 所以 他们 返回 到 这 筏 和 推动 它 缓慢地 沿着 这 桩 , 从
[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
place to place ,
地方 到 地方 ,

于是他们回到木筏上，慢慢地沿着木堆推着它，从一处推到另一处。

[wer] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:rgoʊ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
where the various portions of their cargo stood awaiting them ,
在哪里 这 各种各样的 部分 的 他们的 货物 站立 等待中 他们 ,
他们货物的各个部分都已摆放在那里，等待着他们。

[ænd; ənd] - ['resld] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ] [kæsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd][bə:ksɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei]
and Wulfrey wrestled manfully with casks and barrels and boxes in a way
和 - 摔跤 勇敢地 和 酒桶 和 桶 和 盒子 在 一个 方式
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm'self] ['maɪtɪli] [θri:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
that would have astonished himself mightily three months before .
那 会 有 惊讶 他自己 非常 三 几个月 前 .
伍尔弗雷英勇地与木桶、木箱和箱子搏斗，这种表现方式在三个月前一定会让他自己感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,
And The Girl ,
和 这 女孩 ,
还有那个女孩，
['i:gər] [tu:; tə] [help] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ʃi: ʃi][kʊd; kəd] — ['brʌʃɪŋ] ['jəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ]
eager to help as far as she could — brushing shoulders with him as they
渴望的 到 帮助 作为 远的 作为 她 可以 — 刷牙 肩膀 和 他 作为 他们
[hɔ:ld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,
hauled and lifted ,
拖拽 和 抬起 ,
她热心帮忙，尽其所能——在搬运和抬举重物时，她与他肩膀相碰。

[ðer; ðər][hændz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
their hands overlapping at times ,
他们的 双手 重叠 在 时代 ,
他们的双手有时会重叠在一起，

[ðer; ðər] [ber] [ɑ:rmz][ɪn]['kloʊsɪst]['kɑ:ntækt][æz; əz] [ðeɪ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'senseɪt] ['ɑ:bstɪnəsi]
their bare arms in closest contact as they struggled with the insensate obstinacy
他们的 裸 武器 在 最接近 接触 作为 他们 挣扎 和 这 无知觉 固执
[ʌv; əv] [ded] [weɪts] ,
of dead weights ,
的 死的 重量 ,
他们赤裸的双臂紧紧相贴，与沉重的负担搏斗，仿佛被死物牢牢固定住一般。

— [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rdɪd] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
— was very conscious of the play of the corded muscles in his arms and
— 曾是 非常 有意识的 的 这 玩 的 这 有线 肌肉 在 他的 武器 和
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他非常清楚自己手臂和背部肌肉的收缩情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɪət] ['rezəlu:t] [feɪs] .
and the energy and determination of the quiet resolute face .
和 这 活力 和 决心 的 这 安静的 坚决 脸 .
以及那张沉静而坚定的脸上所蕴含的能量和决心。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['ɡreɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪɡ'zʌltənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
And she was at once grateful and exultant in the knowledge that all the
和 她 曾是 在 一次 感激的 和 眉飞色舞 在 这 知识 那 全部 这
['pəʊə-z] [ðɪs] [mæn] [pə'zest] [wɜ:ɹ; wər][æt; ət][hɜ:ɹ; hər] ['sɜ:rvis] ,
powers this man possessed were at her service ,
权力 这 男人 拥有 是 在 她 服务 ,
她既感激又欣喜若狂，因为她知道这个男人拥有的所有能力都为她所用。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [ʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ,
and that , if occasion should arise ,
和 那 , 如果 场合 应该 出现 ,
并且，如果情况需要的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː bi] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
they would be expended for her to the uttermost and without hesitation .
他们 会 是 已支出 为了 她 到 这 极致 和 没有 犹豫 .

他们会毫不犹豫地为她付出一切。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [sen'seɪʃənz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She experienced sensations entirely new to her .
她 经验丰富的 感觉 完全 新的 到 她 .

她体验到了前所未有的感觉。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] .
She found them good .
她 成立 他们 好的 .

她觉得他们很好。

[ðeɪ] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
They quickened her blood and stimulated her mind .
他们 加速 她 血 和 刺激 她 头脑 .

它们加速了她的血液循环，刺激了她的思维。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][men] , [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən][mʊst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ,
She had seen much of men , more perhaps than most for her years ,
她 有 已见 很多 的 男人 , 更多的 也许 比 最多 为了 她 年 ,

她见过的男人很多，或许比大多数同龄人都多。

[bʌt; bət] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [taɪp] , — [ʌn'mʌskjələr] , [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd] [pə'ruːkt]
but men of a very different type , — unmuscular , powdered and peruked
但 男人 的 一个 非常 不同的 类型 , — 肌肉不发达 , 粉末状 和 佩鲁克
[ænd; ənd] [bɪ'frɪld] ,
and befrilled ,
和 褶边 ,

但还有一些截然不同的男人——身材瘦弱，脸上扑着粉，头发竖起，穿着褶边裙。

[wɪð; wɪθ] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [kəʊts] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][və'ɪrələti] [wɪ'ðɪn] ,
with airs and graces and velvet coats which hid the lack of virility within ,
和 播出 和 恩典 和 天鹅绒 外套 哪个 隐藏 这 缺少 的 男性活力 之内 ,

他们举止优雅，身披天鹅绒外套，掩盖着内心的阳刚之气。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈduːti] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;
and did duty for it to the world at large ;
和 做过 责任 为了 它 到 这 世界 在 大的 ;

并为全世界履行了它的职责；

[men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][haɪst; 'haɪəst] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [miːn] [hɑːrt] , [self] -
men of wealth and highest culture and too often of meanest heart , self -
男人 的 财富 和 最高 文化 和 也 经常 的 最卑鄙的 心 , 自己 -
[ˈsiːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

富有且有最高文化修养的人，但往往心肠卑鄙，自私自利。

[ɪn'tent] [ˈoʊnli][ɑːn][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˌsætəs'fækʃənz] , [self] - [fər'getfl] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]
intent only on their personal satisfactions , self - forgetful only in the pursuit of
意图 仅有的 在 他们的 个人的 满意度 , 自己 - 健忘 仅有的 在 这 追逐 的
[ɪg'noʊb(ə)] [ˈendz] .
ignoble ends .
卑鄙的 结束 .

他们只顾满足个人私欲，只有在追求卑劣目的时才会忘我。

[ɪn] [ˈevri] [pər'tɪkjələr] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] .
In every particular so different from this man .
在 每一个 特别的 所以 不同的 从 这 男人 .

方方面面都和这个人截然不同。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][met][bʌt; bət][ˈveri][fjuː][men][huːm][ʃiː, ʃi][felt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][trʌst][ɪmˈplɪsɪtli] .
She had met but very few men whom she felt she could trust implicitly .
她 有 遇见 但 非常 很少 男人 谁 她 毛毡 她 可以 相信 隐式地 .

她遇到的男性中，能让她完全信任的寥寥无几。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈpærəntli][sɪnˈsɪr][hæd; həd][pruːvd][ðə; ði][liːst][ˈwɜːrði] .
Some of the most apparently sincere had proved the least worthy .
一些 的 这 最多 显然 真诚 有 已证实 这 至少 值得 .

一些表面上最真诚的人，最终却证明是最不值得信任的。

[ænd; ænd][ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈdeɪndʒərəs] .
And they were the most dangerous .
和 他们 是 这 最多 危险的 .

他们是最危险的。

[ðeɪ][druː][jʊr; jər][trʌst], [ænd; ænd][soʊ][disˈɑːrmd][ænd; ænd][ðen][moʊst][ˈtretʃərəsli][bɪˈtreɪd]
They drew your trust, and so disarmed and then most treacherously betrayed
他们 画 你的 相信 , 和 所以 解除武装 和 然后 最多 阴险地 背叛

[juː; jʊ] .

you .
你 .

他们赢得了你的信任，从而解除了你的武装，然后又极其卑鄙地背叛了你。

[oʊ], [ʃiː, ʃi][hæd; həd][siːn][aɪˈtiː], [taɪm][ænd; ænd][əˈgen],
Oh, she had seen it, time and again,
哦 , 她 有 已见 它 , 时间 和 再次 ,

哦，她已经见过无数次了。

[ænd; ænd][soʊ][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][lʊk][ɑːn][men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][biːsts][ʌv; əv]
and so her mind had come to look on men in general as beasts of
和 所以 她 头脑 有 来 到 看 在 男人 在 一般的 作为 野兽 的

[preɪ] ,

prey ,
猎物 ,

于是，她开始把男人普遍视为掠食动物。

[tuː; tə][biː; bi][ˈdredɪd], [ænd; ænd][əˈvɔɪdɪd][ɪkˈsept][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən][ænd; ænd][suːpərˈfɪ(ə)l][ˈfæʃ(ə)n]
to be dreaded, and avoided except in the most open and superficial fashion
到 是 令人恐惧的 , 和 避免 除了 在 这 最多 打开 和 浅 时尚

.

:

.

令人畏惧，除了最公开、最肤浅的方式之外，都应该避而远之。

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈnʌðər][wɜːrld] .
But this was a man of another world .
但 这 曾是 一个 男人 的 其他 世界 .

但这人却来自另一个世界。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][met][nʌn][laɪk][hɪm; ɪm] .
She had met none like him .
她 有 遇见 没有任何 喜欢 他 .

她从未遇到过像他这样的人。

[hiː; hi][raʊzd][hɜːr; hər][ænd; ænd][suːðd][hɜːr; hər][æz; əz][nʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈʌðər][ˈevər][hæd; həd]
He roused her and soothed her as none of those others ever had
他 唤醒 她 和 舒缓 她 作为 没有任何 的 那些 其他的 曾经 有

[dʌn] ,

done ,
完毕 ,

他唤醒了她，安抚了她，这是其他人从未做到过的。

[æz; əz][noʊ][mæn] [bɪfɔːr] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] .
as no man before had ever done .
作为 不 男人 前 有 曾经 完毕 .

前所未有。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [men][æz; əz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wei] .
She had seen men as good - looking , perhaps , but in a very different way .
她 有 已见 男人 作为 好的 - 寻找 , 也许 , 但 在 一个 非常 不同的 方式 .

她或许也曾觉得男人长得好看，但那是以一种截然不同的方式。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [wel] , [stript] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈtræpɪŋz] ?
Would they have looked as well , stripped of their trappings ?
会 他们 有 看起来 作为 出色地 , 脱衣舞 的 他们的 服饰 ?

如果褪去华丽的装饰，他们看起来还会一样漂亮吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] .
She doubted it .
她 怀疑 它 .

她对此表示怀疑。

[ænd; ænd][ˈnevər][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
And never a man among them could or would , she was sure ,
和 绝不 一个 男人 之中 他们 可以 或者 会 , 她 曾是 当然 ,

她确信，他们当中没有哪个男人能够或愿意这样做。

[hæv; həv][ˈhændəld] [ðiːz] [ˈɑːbdərət] [ˈbærəlz] [ænd; ænd][baːksɪz][æz; əz] [ðɪs] [mæn][dɪd] .
have handled these obdurate barrels and boxes as this man did .
有 处理 这些 顽固的 桶 和 盒子 作为 这 男人 做过 .

像这个人一样处理这些坚硬的桶和箱子。

[ˈtruːli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][rɪˈmuːv(ə)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][æz; əz]
Truly they seemed to object to removal from their lodging - places as
真的 他们 似乎 到 目的 到 移动 从 他们的 住宿 - 地方 作为
[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][maɪndz][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
though they were endowed with minds of their own .
尽管 他们 是 捐赠 和 思想 的 他们的 自己的 .

他们似乎真的反对离开住处，就好像他们有自己的思想一样。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɪsɪtli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
And she had trusted him implicitly , from the first moment she had
和 她 有 可信 他 隐式地 , 从 这 第一的 片刻 她 有

[lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
looked into his eyes ,
看起来 进入 他的 眼睛 ,

从她第一眼看到他的眼睛起，她就完全信任他了。

[ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [bæk] [aʊt] [ʌ; əv]
and recognised that it must be he who had drawn her back out of
和 已确认 那 它 必须 是 他 WHO 有 绘制 她 后退 出去 的

[ðə; ðɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [hænd][ʌ; əv] [deθ] .
the closing hand of death .
这 结束 手 的 死亡 .

她意识到一定是他把她从死神的魔爪中拉了回来。

" [ˈbetər] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] , " [sed] - , [ˈdraːpɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [koʊts] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz]
" **Better put that on ,** " **said Wulfrey , dropping one of the coats over her shoulders**
" 更好的 放 那 在 , " 说 - , 下降 一 的 这 外套 超过 她 肩膀
,
.
,

“最好穿上那件外套，”伍尔弗雷说着，把一件外套披在了她的肩上。

[wen] [ðei] [hæd; həd][gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [əˈbɔ:rd] .
when they had got everything aboard .
什么时候 他们 有 得到 一切 船上 .

当他们把所有东西都搬上船后。

" [waɪ] ?
Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[aɪ][,ei 'em] [kwait] [wɔ:rm] . " **I am quite warm** . "
我 是 相当 温暖的 . "

我觉得很暖和。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [naʊ] [tɪl] [wi:; wi][get] [tu:; tə][ðə; ði] [spɪt] .
We have done our work now till we get to the spit .
" 我们 有 完毕 我们的 工作 现在 直到 我们 得到 到 这 吐 .

“我们已经完成了到达沙嘴之前的所有工作。”

[noʊ] [gʊd] [ˈtʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
No good chilling in the wind .
不 好的 令人不寒而栗 在 这 风 .

在风中瑟瑟发抖可不好。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][seɪl] [hoʊm] , " [ænd; ænd][hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒækɪt] ,
We're going to sail home , and he slipped on the other jacket ,
是 去 到 帆 家 , " 和 他 滑倒了 在 这 其他 夹克 ,

“我们要乘船回家了,”说着,他套上了另一件外套。

[ænd; ænd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪɡ] [ʌp][ə; eɪ][seɪl][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstɪrɪŋ] [plæŋk][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and proceeded to rig up a sail and a steering plank as he had
和 继续 到 钻井平台向上 一个 帆 和 一个 转向 板 作为 他 有

[si:n] [ðə; ði] [meɪt] [du:] .
seen the mate do .
已见 这 伴侣 做 .

然后,他照着大副的做法,开始安装帆和舵板。

[ðə; ði][gɜ:rl] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] [prəˈdu:st] [ɪn][ðər; ðər]
The Girl broke into a laugh at the change for the worse produced in their
这 女孩 打破 进入 一个 笑 在 这 改变 为了 这 更糟 生产 在 他们的

[əˈpɪrəns] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒækɪts] .
appearance by the jackets .
外貌 经过 这 夹克 .

女孩看到外套让他们的外貌变得更糟,忍不住大笑起来。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:k] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈroʊmən] [brɪˈfɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
You looked like a Greek or a Roman before , she said .
" 你 看起来 喜欢 一个 希腊语 或者 一个 罗马 前 , " 她 说 .

“你以前看起来像个希腊人或罗马人,”她说。

" [naʊ] [wi:; wi][bəʊθ] [lʊk] [laɪk] [ˈdʒɪpsi] [ˈtɪŋkər] . "
Now we both look like gipsy tinkers . "
" 现在 我们 两个都 看 喜欢 吉普赛人 修补匠 . "

“现在我们俩看起来都像吉普赛修补匠。”

" [faɪn] [ˈfeðɜ:z] — [faɪn] [bɜ:rdz] ?
Fine feathers — fine birds ?
" 美好的 羽毛 — 美好的 鸟类 ?

“漂亮的羽毛——漂亮的鸟儿? ”

" [hi:; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɔ:ld] [aʊt] [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][br'gæn]
" he smiled , as they hailed out past the end of the pile and began
" 他 微笑 , 作为 他们 拖拽 出去 过去的 这 结尾 的 这 桩 和 开始
['lambəriŋ] ['sloʊli] ['hoʊmwərdz] .
lumbering slowly homewards .
伐木 缓慢地 回家 .

“他们拖着船驶过船堆的尽头，开始缓慢地向家的方向驶去，他笑了。”

" [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] [bɜ:rdz] !
" Those awful birds !
" 那些 可怕 鸟类 !

“那些可怕的鸟！ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
" and she glanced anxiously round for them ,
" 和 她 瞥了一眼 焦虑地 圆形的 为了 他们 ,

她焦急地四处张望，寻找他们的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
but they were busy a mile away and troubled them no more .
但 他们 是 忙碌的 一个 英里 离开 和 麻烦 他们 不 更多的 .

但他们当时在一英里外忙着，没有再打扰他们。

[ɛks'eks'θri:]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][koʊt] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɪt] ,
The Girl was glad enough of her old coat before they reached the spit ,
这 女孩 曾是 高兴的 足够的 的 她 老的 外套 前 他们 达到 这 吐 ,

在到达沙嘴之前，女孩就庆幸自己穿了件旧外套。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'mɔ:ɾə,lɑɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , — [glæd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['snʌɡ(ə)l]
in spite of its demoralising effect on her appearance , — glad even to snuggle
在 尽管如此 的 它是 令人沮丧的 影响 在 她 外貌 , — 高兴的 甚至 到 依偎

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
down among the blankets ,
向下 之中 这 毯子 ,

尽管这让她看起来有些沮丧，但她仍然很高兴能蜷缩在毯子里。

[fɔ:r; fər] , [æftər][ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wind] [br'gæn] ['prez(ə)ntli]
for , after the hard work of loading , even the south - west wind began presently
为了 , 后 这 难的 工作 的 加载中 , 甚至 这 南 - 西方 风 开始 目前

[tu:; tə] [fi:l] [ku:l] .
to feel cool .
到 感觉 凉爽的 .

因为经过一番辛苦的装载工作，就连西南风也开始让人感到凉意了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] ,
Then came the discharging ,
然后 来了 这 出院 ,

然后就是排放，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænsɜ:tiŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hevi] [weɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ræft][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
and the transporting of their heavy weights to the smaller raft on the lake ,
和 这 运输 的 他们的 重的 重量 到 这 较小的 筏 在 这 湖 ,

并将这些沉重的物品运送到湖上的小木筏上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðər; ðər]['kɑ:rgoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
which could not take more than half their cargo at a time .
哪个 可以 不是 拿 更多的 比 一半 他们的 货物 在 一个 时间 .

一次最多只能装载他们一半的货物。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə] [blɛrm] . "
He has only himself to blame . "
 他 有 仅有的 他自己 到 责备 . "

他只能怪自己。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] . "
" I wonder if you and he would have quarrelled if I had never come . "
 " 我 想知道 如果 你 和 他 会 有 争吵 如果 我 有 绝不 来 . "

“我想知道，如果我没来，你和他会不会吵架。”

" [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][laɪn][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] . "
" We certainly would if he had taken the line he has done . "
 " 我们 当然 会 如果 他 有 已采取 这 线 他 有 完毕 . "

“如果他采取了他所采取的策略，我们当然会这么做。”

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [fer] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvaɪdɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
As long as he did his fair share of the providing I did not mind .
 作为 长的 作为 他 做过 他的 公平的 分享 的 这 提供 我 做过 不是 头脑 .

只要他尽到自己应尽的责任，我并不介意。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][wʌn] .
But the position he took up was an impossible one .
 但 这 位置 他 采取 向上 曾是 一个 不可能的 一 .

但他所采取的立场是不可能实现的。

" [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [rɪˈmoʊt] ,
" They fell into reminiscent talk of that great outer world which seemed so remote ,
 " 他们 跌倒 进入 令人怀念的 讲话 的 那 伟大的 外 世界 哪个 似乎 所以 偏僻的 ,
 [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
and from which ,
 和 从 哪个 ,

他们开始回忆起那个遥远而广阔的外部世界，那个世界似乎如此.....

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɔ:r; fər][ˈevər] [kʌt] [ɔ:f] .
for all they knew , they were now for ever cut off .
 为了 全部 他们 知道 , 他们 是 现在 为了 曾经 切 离开 .

在他们看来，他们可能永远与外界隔绝了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪər] [laɪf][ɪn] [fræns] ,
She had many strange recollections of her earlier life in France ,
 她 有 许多 奇怪的 回忆 的 她 早些时候 生活 在 法国 ,
 她对自己在法国的早年生活有很多奇怪的回忆。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈdelju:dʒ] ,
some very terrible ones of the times of the Red Deluge ,
 一些 非常 糟糕的 一个 的 这 时代 的 这 红色的 洪水 ,
 红色洪水时期的一些非常可怕的事件，

[ˈveri] [mɪkst] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [taɪmz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
very mixed ones of the later times in England .
 非常 混合 一个 的 这 之后 时代 在 英格兰 .

英国后期各种情况都非常复杂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] [ber] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ʃɪp] ,
It was amazing to him to sit in that bare cabin of a deserted ship ,
 它 曾是 惊人的 到 他 到 坐 在 那 裸 舱 的 一个 荒凉的 船 ,
 对他来说，坐在那艘废弃船只的简陋船舱里，感觉非常奇妙。

[ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd] [ʌnd] [baɪ][ɔ:l] ,
on an island shunned by all ,
 在 一个 岛 被排斥 经过 全部 ,
 在一个被所有人避之不及的岛屿上，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fəˈmɪliəɹ] [tɔːk] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]
listening to her familiar talk of men and women who had been but
聆听 到 她 熟悉的 讲话 的 男人 和 女性 WHO 有 到过 但

[neɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
names to him ,
姓名 到 他 ,

听着她熟悉的谈吐，那些对他来说不过是名字的男男女女，

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈæktʃuəl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz]
until her intimate knowledge of them made them into actual living personages
直到 她 亲密的 知识 的 他们 制成 他们 进入 实际的 活的 人物

.
.
.

直到她对他们的深入了解使他们变成了活生生的人。

[hɜːr; həɹ] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Her outlook on life had been very much wider than his own .
她 前景 在 生活 有 到过 非常 很多 更广泛 比 他的 自己的 .

她对生活的看法比他开阔得多。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [riːd] [ɪn]
She had lived among the scenes and people of whom he had only read in
她 有 居住地 之中 这 场景 和 人们 的 谁 他 有 仅有的 读 在

[ðə; ði] [nuːz] - [ʃiːts] .
the news - sheets .
这 消息 - 纸张 .

她曾生活在他只能在报纸上读到的那些场景和人物之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈɪntrəstɪd] ,
He was immensely interested ,
他 曾是 非常 感兴趣的 ,

他对此非常感兴趣。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
both in the things she talked about and the way she talked about them .
两个都 在 这 事物 她 谈话 关于 和 这 方式 她 谈话 关于 他们 .

无论是她谈论的内容，还是她谈论这些内容的方式。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈklɪərə] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɑːn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
His questionings towards a clearer understanding on points which were to her
他的 质询 向 一个 更清晰 理解 在 积分 哪个 是 到 她

[ˈmætəɹz] [ʌv; əv] [ˈsɪmplɪst] [ˌelɪˈmentri] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈmjuːzd] [hɜːr; həɹ][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
matters of simplest elementary knowledge amused her not a little .
事情 的 最简单的 初级 知识 觉得好笑 她 不是 一个 小的 .

他为了更清楚地理解一些在她看来是最简单的基础知识而提出的问题，让她觉得很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ˈmeni] [ə; eɪ][self] - [rɪˈviːlɪŋ] [glɪmps] [ˈɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ] [pæst][laɪf] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
And he got many a self - revealing glimpse into that strange past life of hers ,
和 他 得到 许多 一个 自己 - 揭示 一瞥 进入 那 奇怪的 过去的 生活 的 她的 ,

他得以窥见她那段奇特过往生活中的许多秘密。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
from which she was so contented to escape ,
从 哪个 她 曾是 所以 满足 到 逃脱 ,

她非常乐意逃离那里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌləɹ] [ænd; ənd][ˈkɑːntræst][ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ˌæktʃuˈæləti] [ðæt] ,
but which was yet so full of colour and contrast and vivid actuality that ,
但 哪个 曾是 然而 所以 满的 的 颜色 和 对比 和 生动 现实 那 ,

但它又充满了色彩、对比和生动的现实感，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [dɪs'krepənsɪz] [ænd; ənd] [dɪsɪ'lu:ʒənmənts] ,
in spite of all its discrepancies and disillusionments ,
在 尽管如此 的 全部它是 差异 和 幻灭 ,
尽管存在种种矛盾和失望,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'su:md] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['glæməɹ] [wɪt] [ʃi:; ji] ['əvɜ:d] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
it had assumed for her a certain glamour which she averred it had
它 有 假定 为了 她 一个 肯定 魅力 哪个 她 断言 它 有
[ˈhevər] [wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
never worn at the time .
绝不 磨损 在 这 时间 .
在她眼中, 它散发着某种魅力, 而她断言, 它当时从未有过这种魅力。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , ['breɪkɪŋ] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [floʊ] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsɪns] , " -
" Wait a moment , " he would say , breaking into her flow of reminiscence , " ' "
" 等待 一个 片刻 , " 他 会 说 , 打破 进入 她 流动 的 怀旧 , " -
[mə'sjɜ:r] - [ɪz] — — ? "
Monsieur ' is — — ? "
先生 - 是 — — ? "
“等一下,”他会打断她滔滔不绝的回忆, “先生’是——? ”

" [ðə; ði] [kʊnt] [di:] [prɔ'vʊŋs] , [ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['brʌðər] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" The Comte de Provence , the late King's brother , my uncle .
" 这 孔特 德 普罗旺斯 , 这 晚的 国王学院 兄弟 , 我的 叔叔 .
“普罗旺斯伯爵, 已故国王的兄弟, 我的叔叔。”
[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [nekst] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kʊnt] - , [ɪz] - [mɔ:ŋse'ɲjɜ:r] . -
My father , the King's next brother , the Comte d'Artois , is ' Monseigneur . ' "
我的 父亲 , 这 国王学院 下一个 兄弟 , 这 孔特 - , 是 - 阁下 . -
我的父亲, 国王的弟弟, 阿尔图瓦伯爵, 被称为“Monseigneur”。

[hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] ['terəbli] [dɪ'vʌʊt] [sɪns] ['mædəm/, /mə'dæm][di:] - [daɪd] .
He has become terribly devout since Mme de Polastron died .
他 有 变得 可怕 虔诚的 自从 夫人 德 - 死亡 .
自从波拉斯特龙夫人去世后, 他变得异常虔诚。
[ðə; ði] - - [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] .
The abbè Latil is his heart and mind and conscience .
这 - - 是 他的 心 和 头脑 和 良心 .
拉蒂尔神父是他的心、他的思想和他的良知。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [br'li:v] ,
In his way he was fond of me , I believe ,
在 他的 方式 他 曾是 喜爱 的 我 , 我 相信 ,
我相信, 他其实很喜欢我。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][dɪd][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'testɪd]
but since I came to understand the wrong he did my mother , I have detested
但 自从 我 来了 到 理解 这 错误的 他 做过 我的 母亲 , 我 有 令人厌恶的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但自从我了解了他对我母亲造成的伤害后, 我就憎恨他。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [wen] [aɪ] [broʊk] [ə'wei] .
And I have no doubt he was not sorry when I broke away .
和 我 有 不 怀疑 他 曾是 不是 对不起 什么时候 我 打破 离开 .
我毫不怀疑, 当我离开时, 他一点也不后悔。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'maɪndər] , [ju:; jʊ] [si:] — — "
I was a perpetual reminder , you see — — "
我 曾是 一个 永久 提醒 , 你 看 — — "
我一直是个活生生的提醒, 你看——”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - ? "
" **And there is another Countess d'Artois ?** "
" 和 那里 是 其他 伯爵夫人 - ? "
“还有另一位阿尔图瓦伯爵夫人？ ”

" [oʊ] , [jes] , — [mə'ri:] [θə'reɪz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)] , — [ə; eɪ][kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
" **Oh , yes , — Marie Thérèse of Savoy , but she is too awful , — a quite impossible**
" 哦 , 是的 , — 玛丽 特蕾莎 的 萨沃伊 , 但 她 是 也 可怕 , — 一个 相当 不可能的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
“哦，是的——萨伏依的玛丽·特蕾莎，但她太可怕了——一个完全无法相处的女人。”

[wʌŋ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
one must say that much for him .
— 必须 说 那 很多 为了 他 .
这一点必须承认。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪzərz] ['els,wɜr] , [hi:; hi]
If ever a man had good excuse for seeking his pleasures elsewhere , he
如果 曾经 一个 男人 有 好的 原谅 为了 寻求 他的 快乐 别处 , 他
[hæd; həd] .
had .
有 .
如果说一个人有什么正当理由去别处寻求快乐，那他绝对算一个。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['terəb(ə)] .
She was terrible .
她 曾是 糟糕的 .
她很糟糕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['mɔ:rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] . "
She had no more moral feeling than a cat . "
她 有 不 更多的 道德 感觉 比 一个 猫 . "
她毫无道德感，就像猫一样。

" [ænd; ənd] ['mædəm] - — — ?
" **And Madame Adélaïde — — ?**
" 和 夫人 - — — ?
“还有阿德莱德夫人——？ ”

[let] [em 'i:] [si:] — [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? "
Let me see — who was she ? "
让 我 看 — WHO 曾是 她 ? "
让我想想——她是谁？

" [maɪ] [greɪt] - [ænt] — [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !
" **My great - aunt — poor old thing !**
" 我的 伟大的 - 阿姨 — 贫穷的 老的 事物 !
“我的姑婆——可怜的老太太！ ”

[ðoʊz] [ə'troʊfəs] - [lɪvd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] . "
Those atrocious Narbonnes lived on her and turned her round their fingers . "
那些 极其恶劣 - 居住地 在 她 和 转向 她 圆形的 他们的 手指 . "
那些残暴的纳博讷人靠她为生，把她玩弄于股掌之间。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
" **And Madame Elizabeth ?**
" 和 夫人 伊丽莎白 ?
“伊丽莎白夫人呢？ ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈterəbli] [kənˈfjuːzɪŋ] . "
It is terribly confusing . "
它 是 可怕 令人困惑 . "

这太令人困惑了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
It is all as simple as can be .
它 是 全部 作为 简单的 作为 能 是 .

一切都非常简单。

[ˈmædəm] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][maɪ] [ənt] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪstər] .
Madame Elizabeth was my aunt , my father's sister .
夫人 伊丽莎白 曾是 我的 阿姨 , 我的 父亲的 姐姐 .

伊丽莎白夫人是我的姑姑，是我父亲的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] .
She was very sweet .
她 曾是 非常 甜的 .

她人很好。

[pʊr] [dɪr] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [hɑːmd] [ə; eɪ][soul] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
They cut off her head , though she never harmed a soul since the day she was
他们 切 离开 她 头 , 尽管 她 绝不 受到伤害 一个 灵魂 自从 这 天 她 曾是
born .
born .
出生 .

他们砍下了她的头，尽管她自出生以来从未伤害过任何人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
She was very good to me .
她 曾是 非常 好的 到 我 .

她对我很好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .
If she had lived I do not think I would be here .
如果 她 有 居住地 我 做 不是 思考 我 会 是 这里 .

如果她还活着，我想我就不会在这里了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
She was not like the rest .
她 曾是 不是 喜欢 这 休息 .

她和其他人不一样。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I could have lived happily with her .
我 可以 有 居住地 快乐地 和 她 .

我本来可以和她幸福地生活在一起。

" [ænd; ænd][soʊ][iː; ji] [ˈtʃætəd] [əˈweɪ] , — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] — [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ˈɔːlsoʊ] , —
" **And so she chattered away** , — **about the late King — her uncle also** , —
" 和 所以 她 喋喋不休 离开 , — 关于 这 晚的 国王 — 她 叔叔 还 , —
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌk] [dɔːrliːnz] ,
and of the Duc d'Orleans ,
和 的 这 杜克 奥尔良 ,
于是她喋喋不休地说着——关于已故的国王——关于她的叔叔——关于奥尔良公爵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第11/19页

— " [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [self] - [ˈsiːkər] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrɪɡər] ,
— "**always a self - seeker , and intriguer** ,
— " 总是 一个 自己 - 寻求者 , 和 阴谋家 ,

——“他总是自私自利，喜欢阴谋诡计，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [[ɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [maɪt] [tʰɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] .
with a very sharp eye on the way things might turn to his own benefit .
和 一个 非常 锋利的 眼睛 在 这 方式 事物 可能 转动 到 他的 自己的 益处 .

他目光敏锐，总能发现事情可能会朝着对他有利的方向发展。

[oʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
Oh , I am glad they took his head off .
哦 , 我 是 高兴的 他们 采取 他的 头 离开 .

哦，我很高兴他们砍下了他的头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈraɪtəs] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
It was righteous retribution .
它 曾是 正义 报应 .

这是正义的报应。

" — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] — — " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ment]
"**— And of the Queen — — " She did foolish things at times , but she meant**
" — 和 的 这 女王 — — " 她 做过 愚蠢 事物 在 时代 , 但 她 意思是

[noʊ] [hɑːrm] ,
no harm ,
不 伤害 ,

——至于女王——“她有时做些傻事，但她并无恶意，

[ænd; ənd] , [mɒn] [djuː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] ! " — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌlæfiˈet] , [ænd; ənd] [ˌtæliˈrænd] ,
and , mon Dieu , how she suffered ! " — And of Lafayette , and Talleyrand ,
和 , 星期一 上帝 , 如何 她 遭受 ! " — 和 的 拉斐特 , 和 塔列朗 ,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] .
and many and many another .
和 许多 和 许多 其他 .

我的天哪，她受了多少苦啊！——还有拉法耶特、塔列朗，以及其他许许多多的人。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈpæsiŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ˈlɪsniŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] — [ʃiː; ʃi]
And it was indeed passing strange to lie there listening to it all — she
和 它 曾是 的确 通过 奇怪的 到 说谎 那里 聆听 到 它 全部 — 她

[klæd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪts] ,
clad in her blankets ,
覆膜 在 她 毯子 ,

她裹着毯子躺在那里听着这一切，感觉确实很奇怪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [er] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
for the night air had a chill in it ,
为了 这 夜晚 空气 有 一个 寒意 在 它 ,

因为夜风中带着一丝寒意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [ˈdæmɪdʒd] [koʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
and he in the sea - damaged coat and small clothes of a gentleman of
和 他 在 这 海 - 损坏的 外套 和 小的 衣服 的 一个 绅士 的

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkents] [swiːt] ,
the Duke of Kent's suite ,
这 公爵 的 肯特的 套房 ,

他穿着被海水浸泡过的外套和肯特公爵随从绅士的贴身小衣。

[waɪ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [θɪn] [blu:] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [wɒd] [ˈfaɪə] [ɑ:n] [ɪts] [hɑ:rθ] [ʌv; əv]
while between them the thin blue reek of the drift - wood fire on its hearth of
尽管 之间 他们 这 薄的 蓝色的 臭 的 这 漂移 - 木头 火 在 它是 炉 的
[sænd] [stou] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] [kəm'pænjən] - [hæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] [aʊt'saɪd] .
sand stole up through the half - closed companion - hatch to the lonely night outside .
沙 偷窃 向上 通过 这 一半 - 关闭 伴侣 - 孵化 到 这 孤独 夜晚 外部 .

而就在他们之间，沙质炉膛上漂木燃烧的淡淡蓝色气味，从半开的舱口悄悄飘到外面寂静的夜晚。

[ɛks'ɛks'fɔ:r]
XXXIV
34

XXXIV

" [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [nekst] - [dɔ:r] [ˈneɪbə] [ˈprez(ə)ntli] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,
" **We shall have a visit from our next - door neighbour presently , I expect ,**
" 我们 将 有 一个 访问 从 我们的 下一个 - 门 邻居 目前 , 我 预计 ,
" [sed] - ,
" **said Wulfrey ,**
" 说 - ,

“我想，我们隔壁邻居很快就会来拜访我们，”伍尔弗雷说道。

[wen] [ðə; ði] [gɜ:r] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈkæbɪn] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
when The Girl came out of her cabin next morning .
什么时候 这 女孩 来了 出去 的 她 舱 下一个 早晨 .

第二天早上，女孩从她的小屋里走了出来。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˈstɑ:pɪŋ] [bɪ'loʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
" **Will you mind stopping below while I dispose of him ?** "
" 将要 你 头脑 停止 以下 尽管 我 处置 的 他 ? "

“你介意在下面待一会儿，让我处理掉他吗？”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？”

" [hi:; hi] [pʊts] [θɪŋz] [ˈkɔ:rsli] [æt; ət] [taɪmz] ,
" **He puts things coarsely at times ,**
" 他 放置 事物 粗略地 在 时代 ,

他有时说话比较粗鲁，

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈhju:mər] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and he will probably be in a very bad humour at having to get his own
和 他 将要 大概 是 在 一个 非常 坏的 幽默 在 拥有 到 得到 他的 自己的
[mi:lz] [ˈredi] . "
meals ready . "
餐 准备好 . "

他可能因为要自己准备饭菜而心情很差。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] . "
" **I don't mind him .** "
" 我 不 头脑 他 . "

“我不介意他。”

" [nɔ:r] [du:] [aɪ] , [ɪk'sept] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
" **Nor do I , except on your account .**
" 也不 做 我 , 除了 在 你的 帐户 .

“除了你之外，我也没有其他事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [fi:l] [ˈhæpi:ə] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] . "
But I shall feel happier if you are out of sight and hearing . "
但 我 将 感觉 更快乐 如果 你 是 出去 的 视线 和 听力 . "

但如果你不在我眼前也不在我耳边，我会更开心。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
" **Oh , very well .**
" 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd] [seɪ] [wəd] ['trʌb(ə)l] [ˌem ˈiːɪn][ðə; ði] ['slartəst] .
But nothing he could say would trouble me in the slightest .
但 没有什么 他 可以 说 会 麻烦 我 在 这 丝毫 .

但无论他说什么，都丝毫不会让我感到不安。

" [soʊ] , [ˈæftər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,
" **So , after breakfast , she sat down on the cabin floor to her sewing ,**
" 所以 , 后 早餐 , 她 卫星 向下 在 这 舱 地面 到 她 缝纫 ,

“于是，吃过早饭后，她就坐在小屋的地板上开始缝纫。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz][æks] .
and he lit his pipe and went up on deck carrying his axe .
和 他 点燃 他的 管道 和 去 向上 在 甲板 携带 他的 斧头 .

他点燃烟斗，拿着斧头上上了甲板。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [dɔːz] [ænd; ənd] [hætʃ] [ˈveri] ['kwaɪətli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
He closed the companion - doors and hatch very quietly — but she heard him
他 关闭 这 伴侣 - 门 和 孵化 非常 悄悄 — 但 她 听到 他

— [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,
— **and went forward into the bows ,**
— 和 去 向前 进入 这 弓 ,

他轻轻地关上了舱门和舱盖——但她还是听到了——然后走到船头去。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['juːzuəl] [wind] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
which , since the usual wind blew from the south - west ,
哪个 , 自从 这 通常 风 吹 从 这 南 - 西方 ,

由于通常的风是从西南方向吹来的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] . -
was the nearest point to the ' Jane and Mary . '
曾是 这 最近的 观点 到 这 - 简 和 玛丽 . -

是距离“简和玛丽”最近的点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪt] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] ,
It was a long time before the mate showed any signs ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 这 伴侣 显示 任何 标志 ,

过了很久，伴侣才表现出任何迹象。

[brɪˈɑːnd] [æn; ən] ['ekstrə] [rʌʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz]
beyond an extra rush of smoke when he made up his fire to cook his
超过 一个 额外的 匆忙 的 抽烟 什么时候 他 制成 向上 他的 火 到 厨师 他的

['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

当他生火做早餐时，烟雾比平时还要浓一些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ləst] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
But he came up at last , caught sight of Wulfrey ,
但 他 来了 向上 在 最后的 , 捕捉 视线 的 - ,

但他最终还是上来了，看到了伍尔弗雷。

[ænd; ənd] [stəd] ['skaʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and stood scowling across at him for a time .
和 站立 皱眉 穿过 在 他 为了 一个 时间 .

然后他怒气冲冲地瞪着他，愣了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ræft][ænd; ənd] [keɪm] ['wɑːblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['æŋɡri]
Then he dropped down on to his raft and came wobbling , with quick angry
然后 他 掉落 向下 在 到 他的 筏 和 来了 摇晃 , 和 快的 生气的
[straʊks] ,
strokes ,
笔画 ,

然后他跳到木筏上，摇摇晃晃地划着船，愤怒地快速划动着。

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɑːrθə] . -
across to the ' Martha . '
穿过 到 这 - 玛莎 . -

对面是“玛莎”。

" [soʊ] [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **So that's it , is it ?**
" 所以 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吧？”

" [hiː; hi] [ɡraʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .
" **he growled , with a grim look on his dark face .**
" 他 咆哮 , 和 一个 严峻 看 在 他的 黑暗的 脸 .

他低声咆哮着，黝黑的脸上露出阴沉的表情。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [sed] - ['kuːlɪ] .
" **That's it , " said Wulfrey coolly .**
" 那就是 它 , " 说 - 冷静地 .

“就是这样，”伍尔弗雷冷冷地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ɡɑːt][hɜːr; həɹ][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ?
" **And you think you've got her all to yourself ?**
" 和 你 思考 你已经 得到 她 全部 到 你自己 ?

你以为她就完全属于你一个人吗？

— [wʌt] [juːv] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [aɪ] [hɔːld] [hɜːr; həɹ] [ə'ɔːr] . "
— **what you've been plotting for ever since I hauled her ashore . "**
— 什么 你已经 到过 绘制 为了 曾经 自从 我 拖拽 她 岸上 . "

——自从我把她拖上岸以来，你就一直在密谋这件事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['drʌmənd] ? "
" **Are you speaking of Miss Drummond ? "**
" 是 你 请讲 的 错过 德拉蒙德 ? "

您说的是德拉蒙德小姐吗？

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɜːrl] .
" **I'm speaking of that girl .**
" 我是 请讲 的 那 女孩 .

我说的就是那个女孩。

- [twʌz] [em 'iː] [hɔːld] [hɜːr; həɹ] [ə'ɔːr] [æn; ən] - [ʃiːz] [maɪ] [raɪt] [ɪf] [ʃiːz] ['eniːbədiːz] . "
- **Twas me hauled her ashore an ' she's my right if she's anybody's . "**
- 那是 我 拖拽 她 岸上 一个 - 她是 我的 正确的 如果 她是 任何人的 . "

“是我把她拖上岸的，如果她属于谁，那她就是我的。”

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
" **There it is , you see .**
" 那里 它 是 , 你 看 .

“你看，就在那儿。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['noʊ,bɑː,diːz, 'noʊbədiːz] [raɪt] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
She is nobody's right but her own .
她 是 没有人 正确的 但 她 自己的 .

她只属于她自己，不属于任何人。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][aɪ][ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['sɜ:rənt] ,
And neither she nor I are your servants ,
和 两者都不 她 也不 我 是 你的 仆人 ,
她和我都不是你的仆人。

[tu:; tə] [prɪ'per] [jɔr; jər] [fu:d] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][jɔr; jər] ['kʌmfərt] [waɪl] [ju:; jʊ][dɪg] ['trezər] [aʊt][ʌv; əv]
to prepare your food and see to your comfort while you dig treasure out of
到 准备 你的 食物 和 看 到 你的 舒适 尽管 你 挖 宝藏 出去 的
[ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
the wreckage .
这 残骸 .

为您准备食物，并照顾您的舒适，以便您在沉船残骸中挖掘宝藏。
[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [fend] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [fend] [fɔ:r; fər]
So we have decided to fend for ourselves and you can fend for
所以 我们 有 决定 到 挡 为了 我们自己 和 你 能 挡 为了
[jɔ:r'self] . "
yourself . "
你自己 . "

所以我们决定自力更生，你们也一样。
" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ?
You think so , do you ?
你 思考 所以 , 做 你 ?
你这么认为吗？

[wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] . "
We'll see about that . "
出色地 看 关于 那 . "
我们再看看吧。

" [wi:; wi] [ʌndər'teɪk] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ə'bo:rd] [jɔr; jər] [ʃɪp] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔr; jər][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm]
" We undertake not to go aboard your ship if you give your word not to come
" 我们 承担 不是 到 去 船上 你的 船 如果 你 给 你的 单词 不是 到 来
[ə'bo:rd] ['aʊərz] . "
aboard ours . "
船上 我们的 . "
“如果你们保证不登上我们的船，我们也保证不登上你们的船。”

" [si:] [ju:; jʊ] — — [fɜ:rst] ! "
" See you — — first ! "
" 看 你 — — 第一的 ! "
“先见！ ”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !
“谢谢你！

[ðen] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][stænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] . "
Then now we know how we stand , and will act accordingly . "
然后 现在 我们 知道 如何 我们 站立 , 和 将要 行为 因此 . "
现在我们清楚了自己的处境，并将采取相应的行动。

" [et] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Ay , now you know . "
" 哎 , 现在 你 知道 . "
“哎，现在你知道了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] , " ['emfəsaɪz] - [wʌns] [mɔ:r] .
" And will act accordingly , " emphasised Wulfrey once more .
" 和 将要 行为 因此 , " 强调 - 一次 更多的 :
" 并将采取相应行动,"伍尔弗雷再次强调。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] ,
" I must ask you to keep off ,
" 我 必须 问 你 到 保持 离开 ,
" 我必须请你远离这里，

" [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] ['pædlɪd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] ['herɪ] [hænd][tu:; tə][ðə; ði]
" as the mate paddled alongside and reached up a rough hairy hand to the
" 作为 这 伴侣 划桨 旁边 和 达到 向上 一个 粗糙的 毛茸茸 手 到 这
[saɪd] .
side .
边 :
" 这时，船员划着桨来到船边，伸出一只粗糙多毛的手到船舷边。”

" [aɪm] ['sɔ:ri] [ɪts] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] . "
" I'm sorry it's come to this , but I won't have you on board . "
" 我是 对不起 它是 来 到 这 , 但 我 惯于 有 你 在 木板 : "
" 我很遗憾事情发展到这一步，但我不会让你加入。”

" [wəʊnt] , [eɪ] ? " [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [pri'perd] [tu:; tə]
" Won't , eh ? " and as he reached up the other hand and prepared to
" 惯于 , 嗯 ? " 和 作为 他 达到 向上 这 其他 手 和 准备 到
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,
" 不肯，是吗？ ”说着，他抬起另一只手，准备上前，

- [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] ['θretnɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [hændz] ,
Wulfrey picked up his axe and held it threateningly above the clinging hands ,
- 挑选 向上 他的 斧头 和 握住 它 威胁地 多于 这 依恋 双手 ,
伍尔弗雷拿起斧头，威胁地举在紧紧抓住的手上方。

[wɪtʃ] ['streɪtweɪ] [lu:st] [ðer; ðər][hoʊld][ə'mɪd][ə; eɪ] ['vɔ:li] [ʌv; əv] [kɜ:rs] .
which straightway loosed their hold amid a volley of curses .
哪个 立刻 松开 他们的 抓住 之中 一个 截击 的 诅咒 :
" 在一阵咒骂声中，他们立刻松开了手。

" — — — — — — — — — [ju:; jʊ] !
" — — — — — — — — — you !
" — — — — — — — — — 你 !

“ - - - - 你！

[ju:d] [meɪm] [em 'i:] !
You'd maim me !
你会 残害 我 !

你会害死我的！

— — — — — — — — — [em 'i:] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
— — — — — — — — — me , if I don't pay you for this !
— — — — — — — — — 我 , 如果 我 不 支付 你 为了 这 !
—— —— —— —— 如果我没付钱给你，你就等着瞧吧！

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [maɪn] .
The girl's mine .
这 女孩们 矿 :
" 这女孩是我的。

这女孩是我的。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] .

I found her .
我 成立 她 .

我找到她了。

[aɪl] [get] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊvər] [jɔːr; jər] [ded] [ˈbɑːdi] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] . "

I'll get her over your dead body if needs be . "

患病的 得到 她 超过 你的 死的 身体 如果 需求 是 . "

就算你死了，我也会让她付出代价。

" [ɑː] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [juː; jʊ] ?

And who found you ?
和 WHO 成立 你 ?

谁找到你的？

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [helpt] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] [jɑːn] [fɜːrst] [naɪt]

And where would you be if I hadn't helped you on to the raft yon first night

和 在哪里 会 你 是 如果 我 之前没有 帮助 你 在 到 这 筏 远 第一的 夜晚

？

？

？

如果当晚我没有帮助你登上木筏，你现在又会在哪里呢？

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Tell me that , will you ?
告诉 我 那 , 将要 你 ?

告诉我，好吗？

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [jʊə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [ɪz] [maɪn] . "

By the same rule you're mine , and all you've got is mine . "

经过 这 相同的 规则 你是 矿 , 和 全部 你已经 得到 是 矿 . "

按照同样的规则，你是我的，你的一切都属于我。

" — — — — — [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] — — — — — [siː] - [ˈlɪər] ! " [foʊmd] [ðə; ði] [meɪt]

" — — — — — you for a — — — — — sea - lawyer ! " foamed the mate

" — — — — — 你 为了 一个 — — — — — 海 - 律师 ! " 泡沫 这 伴侣

,

！

，

“—— —— —— —— 你真是个—— —— —— 海上律师！”大副怒吼道。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl] [əˈbleɪz] ,

his dark face and eyes all ablaze ,

他的 黑暗的 脸 和 眼睛 全部 燃烧 ,

他黝黑的脸上和双眼都燃烧着火焰，

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [fɪsts] [ˈhɜːrlɪŋ] [kɜːrs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his shaking fists hurling curses beyond the compass of his tongue .

他的 摇晃 拳头 投掷 诅咒 超过 这 罗盘 的 他的 舌头 .

他颤抖的双拳，咒骂声脱口而出，超出了他语言的范畴。

- , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] [prəˈfeʃənəli] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː] [mʌtʃ] [rʌm] .

Wulfrey , eyeing him professionally , said to himself , " Too much rum .

- , 觊觎 他 专业地 , 说 到 他自己 , " 也 很多 朗姆酒 .

伍尔弗雷职业地打量了他一番，心想：“朗姆酒喝多了。”

[ˈhi:l] [hæv; həv][di:] . [ti:] . [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [slæk] [ɔ:f] — [ɔ:r][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
He'll have D . T . if he doesn't slack off — or a fit if he does much of this
地狱 有 D . T . 如果 他 不 松弛 离开 — 或者 一个 合身如果 他 做 很多 的 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
kind of thing .
种类 的 事物 .

如果不放松，就会得下肢截瘫；如果他经常做这种事，就会发脾气。

" [ðə; ði] [meɪt] [θræʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəriəs] [stroʊks] [ænd; ənd] [klaɪmd]
" The mate thrashed back to his own ship with furious strokes and climbed
" 这 伴侣 痛击 后退 到 他的 自己的 船 和 狂怒 笔画 和 攀登
[əˈbɔ:rd] , [ænd; ənd] - ,
aboard , and Wulfrey ,
船上 , 和 - ,
" 大副奋力划水回到自己的船上，爬了上去，伍尔弗雷....."

[ˈhævɪŋ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
having watched him safely up the side , went down to The Girl .
拥有 观看 他 安全 向上 这 边 , 去 向下 到 这 女孩 .
目送他安全上岸后，我走到女孩身边。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" He is very angry , " he said quietly .
" 他 是 非常 生气的 , " 他 说 悄悄 .
"他非常生气,"他轻声说道。

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈwɪspər] .
" He did not whisper .
" 他 做过 不是 耳语 .
他没有低声说话。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I couldn't help hearing him .
我 不能 帮助 听力 他 .
我忍不住听到了他的话。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][nekst] ? "
What will he do next ? "
什么 将要 他 做 下一个 ? "
他接下来会做什么？

" [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
" We can only wait and see .
" 我们 能 仅有的 等待 和 看 .
我们只能拭目以待。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡɑ:rd] , [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)]
We shall have to be on our guard , but we won't let him trouble
我们 将 有 到 是 在 我们的 警卫 , 但 我们 惯于 让 他 麻烦
[ju:ˈes] .
us :
我们 :
我们必须保持警惕，但我们不会让他给我们带来麻烦。

[hi:; hi][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
He is drinking too much .
他 是 喝 也 很多 .
他喝酒太多了。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði]
" They saw nothing more of him all that day , not even his head above the
" 他们 锯 没有什么 更多的 的 他 全部 那 天 , 不是 甚至 他的 头 多于 这
[ˈbʊlwɜ:kz] .
bulwarks .
堡垒 .

“那天他们再也没见过他，甚至连他的头都没从舷墙里露出来。”

- [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ˈtri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [rʌm] , [ænd; ənd]
Wulfrey surmised that he was probably treating his wrath with rum , and
- 推测 那 他 曾是 大概 治疗 他的 愤怒 和 朗姆酒 , 和
[ˈplɑ:tɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] ,
plotting mischief ,
绘制 恶作剧 ,

伍尔弗雷推测他可能是在借酒浇愁，并且密谋作恶。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
or maybe he was lying dead drunk in his cabin .
或者 或许 他 曾是 说谎 死的 醉 在 他的 舱 .

或许他当时醉得不省人事，躺在自己的小木屋里。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [wel] [prəˈvaɪdɪd][ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
They themselves were well provided in all _____ respects _____ .
他们 他们自己 是 出色地 假如 在 全部 尊重 _____ ,
_____ ,
他们自身各方面条件都很好。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sta:ks] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ]
but he had good reason to know that stocks across there were running low
但 他 有 好的 原因 到 知道 那 股票 穿过 那里 是 跑步 低的

_____ ,

但他有充分的理由知道，那边的库存正在减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪfɔ:r] [ɔ:n] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə] [meɪk]
and that before long the man of wrath would have to go abroad to make
和 那 前 长的 这 男人 的 愤怒 会 有 到 去 国外 到 制作
[ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˈfɪjənsɪz] ,
up his deficiencies ,
向上 他的 缺陷 ,

不久之后，这个暴君就不得不出国去弥补他的不足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [freʃ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
and that would give them the opportunity of getting in fresh water and
和 那 会 给 他们 这 机会 的 获得 在 新鲜的 水 和
[ˈræbɪt] - [mi:t] .
rabbit - meat .
兔子 - 肉 .

这样一来，他们就有机会获得淡水和兔肉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈhoʊp][ðə; ði] [meɪt] [wʊd] [nɑ:t][pʊʊˈspoʊn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [tu:] [ɔ:n] ,
He could only hope the mate would not postpone his journey too long ,
他 可以 仅有的 希望 这 伴侣 会 不是 推迟 他的 旅行 也 长的 ,
_____ ,
他只能希望同伴不要让他旅程推迟太久。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [si:md] [laɪk] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
for the weather seemed like changing .
为了 这 天气 似乎 喜欢 变化 .

天气似乎要变了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][sʌn][ˈvɪzəb(ə)] , [nɑ:t][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ,
There was no sun visible , not a speck of blue sky ,
那里 曾是 不 太阳 可见的 , 不是 一个 斑点 的 蓝色的 天空 ,
没有太阳, 也没有一丝蓝天。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðær] [pleɪs] [ə; eɪ][wa:n] - [waɪt] [oʊˈpeɪknɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [pɔ:r'tentəs] [ænd; ənd] [maɪt]
but in their place a wan - white opaqueness which looked portentous and might
但 在 他们的 地方 一个 万 - 白色的 不透明性 哪个 看起来 不祥的 和 可能
[mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
mean anything .
意思是 任何事物 .
但取而代之的是一种苍白的、不透明的物质, 看起来不祥, 可能意味着任何事情。

[ˈwʊlf] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [mi:lz] ,
Wulf spent most of the day on the alert , leaving the deck only for meals ,
沃尔夫 花费 最多 的 这 天 在 这 警报 , 离开 这 甲板 仅有的 为了 餐 ,
沃尔夫几乎整天都保持警惕, 只有吃饭时才离开甲板。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌp][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]
and popping up even in the middle of them to make sure that all was
和 爆米花 向上 甚至 在 这 中间 的 他们 到 制作 当然 那 全部 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .
甚至在事情进行到一半时, 他还会突然出现, 确保一切正常。

[bʌt; bət][ˈmækroʊ] [meɪd] [noʊ][saɪn] .
But Macro made no sign .
但 宏 制成 不 符号 .
但Macro没有做出任何回应。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] , [rʌm] - [ˈfʌdlɪd] [mæn] [maɪt]
There was no knowing , however , what a furious , rum - fuddled man might
那里 曾是 不 会心 , 然而 , 什么 一个 狂怒 , 朗姆酒 - 混乱 男人 可能
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .
然而, 谁也无法预料一个愤怒的、喝醉了酒的人会做出什么事来。

[hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈæŋgər] [maɪt] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,
His crazy jealousy and anger might stick at nothing ,
他的 疯狂的 妒忌 和 愤怒 可能 戳 在 没有什么 ,
他那疯狂的嫉妒和愤怒或许根本就站不住脚。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
and Wulfrey looked forward to a watchful night as a necessity .
和 - 看起来 向前 到 一个 警惕 夜晚 作为 一个 必要性 .
伍尔弗雷认为, 守夜是必要的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] ,
And , as he paced the deck ,
和 , 作为 他 踱步 这 甲板 ,
他踱步在甲板上,

[hi:; hi][ˈru:məˌneɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈhændɪkæp] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [wen] [ˈfaɪtɪŋ]
he ruminated on the handicap imposed by virtue on an honest man when fighting
他 反刍 在 这 让分 强加 经过 美德 在 一个 诚实的 男人 什么时候 斗争
[ˈroʊgəri] .
roguery .
坏事 .
他反复思考, 正直的人在与恶棍作斗争时, 因品德而面临的劣势。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈmækroʊ][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈsɔ:lt] ,
Here was Macro at liberty to sleep without fear of assault ,
这里 曾是 宏 在 自由 到 睡觉 没有 害怕 的 突击 ,
 麦可罗可以自由自在的睡觉, 不用担心遭到袭击。

[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][ænd; ænd] [freɪ] [mi:t] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [fɔ:r; fər]
to go ashore for water and fresh meat , and to the wreckage for
到 去 岸上 为了 水 和 新鲜的 肉 , 和 到 这 残骸 为了
[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
everything he wanted ,
一切 他 通缉 ,
 他上岸去取水和新鲜肉, 然后去沉船残骸里找他想要的一切。

[əˈʃʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈraɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈstɔrz] , [ɔ:r][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
assured in his own mind that no one would rifle his stores , or fire his ship ,
保证 在 他的 自己的 头脑 那 不 一 会 步枪 他的 商店 , 或者 火 他的 船 ,
 他内心确信没有人会抢劫他的货物, 也没有人会炮轰他的船。

[ɔ:r] [pleɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdæstərdli] [trɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
or play any other dastardly trick , in his absence .
或者 玩 任何 其他 卑鄙的 诡计 , 在 他的 缺席 .
 或者趁他不在, 耍其他卑鄙的伎俩。

[waɪl] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
While they , if they left their stronghold unguarded for an hour ,
尽管 他们 , 如果 他们 左边 他们的 据点 无人看守 为了 一个 小时 ,
 而如果他们让堡垒无人防守一个小时,

[mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ˈkɑ:nstənt] [ˈwɑ:tʃflnəs] [wʊd] [biː; bi]
must be exposed to all these things , and constant watchfulness would be
必须 是 裸露 到 全部 这些 事物 , 和 持续的 警惕 会 是
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] .
necessary to prevent them .
必要的 到 防止 他们 .
 必须接触所有这些事物, 并且需要时刻保持警惕才能避免它们发生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑ:spekt][ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
It was not a pleasant prospect and he did not see how it was going
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 前景 和 他 做过 不是 看 如何 它 曾是 去
[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 .
 前景并不乐观, 他不知道事情会如何收场。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [siː] [wʌt] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
At the same time he did not see what other course had been left to them ,
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 看 什么 其他 课程 有 到过 左边 到 他们 ,
 与此同时, 他也没看出他们还有什么其他出路。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [kɔ:st] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] .
and he was determined to go through with this , cost what it might .
和 他 曾是 决定 到 去 通过 和 这 , 成本 什么 它 可能 .
 他决心要完成这件事, 无论付出什么代价。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈfeləʊʃɪp] ,
The thought of striking down this man with whom he had lived in fellowship ,
这 想法 的 引人注目 向下 这 男人 和 谁 他 有 居住地 在 奖学金 ,
 想到要杀死这个曾与他同甘共苦的人, 他感到无比愤怒。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [fer] [faɪt] , [wʌz; wəz] [əbˈhɔ:rənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
even in fair fight , was abhorrent to him .
甚至 在 公平的 斗争 , 曾是 令人憎恶的 到 他 .
 即使是公平的较量, 他也对此感到厌恶。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [daʊn] [hɪm'self] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌŋ] [koʊld][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz]
The thought of being struck down himself made his blood run cold on The Girl's
这想法的存在击向下他自己制成他的血跑步寒冷的在这女孩们
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

想到自己可能会被子击倒，他就为那个女孩感到不寒而栗。

[bəʊθ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] .
Both possibilities must be avoided if possible .
两个都可能性必须是这样避免如果可能的 .

应尽可能避免这两种情况。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] .
The latter at all hazards .
这后者在这全部危险 .

后者不惜一切代价。

[ɪf] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] ,
If it came to the mate suffering or The Girl ,
如果它来了到这伴侣痛苦或者这女孩 ,

如果涉及到伴侣的痛苦或者女孩，

[ðə; ði] [meɪt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊ] [wɪ'daʊt] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
the mate would have to go without compunction .
这伴侣会到有到去没有愧疚 .

同伴必须毫无顾忌地离开。

[ˌɛks'ɛks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'daʊt] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
The night passed without disturbance ,
这夜晚通过了没有干扰 ,

夜里平静地过去了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [swɔðd] [ɪn] [dens] [waɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [hɪd][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the morning found them swathed in dense white mist which hid one side of the
这早晨成立他们裹挟着在稠密白色的薄雾哪个隐藏一边 of 这

[ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
ship from the other .
船从这其他 .

清晨，他们发现自己被浓厚的白色薄雾笼罩，船的一侧与另一侧完全隔绝开来。

" [hi:; hi][dɪd][na:t] [kʌm] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [ðeɪ] [met] .
" He did not come again ? " asked The Girl when they met .
" 他做过不是来再次 ? " 问这女孩什么时候他们遇见 .

“他没有再来吗？”女孩在他们相遇时问道。

" [aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [slept] [soʊ] ['saʊndli] .
" I am ashamed to have slept so soundly .
" 我是羞愧到有睡着了所以稳固地 .

我竟然睡得这么香，真是惭愧。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] . "
I intended to take my fair share of the watching . "
我故意的到这拿我的公平的分享 of 这观看 . "

我打算尽我应尽的一份观看义务。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] .
" **There was no need** .
" 那里 曾是 不 需要 .

没有必要。

[aɪ][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][slept][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
I bolted the doors and slept at the foot of the stairs .
我 螺栓连接 这 门 和 睡着了 在 这 脚 的 这 楼梯 .

我把门关上，睡在了楼梯脚下。

[its] [ɔ:l][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [aʊtˈsaɪd] .
It's all cotton - wool outside .
它是 全部 棉布 - 羊毛 外部 .

外面一片祥和。

[juː; jʊ][kɑːnt] [si:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] .
You can't see a couple of feet .
你 不能 看 一个 夫妻 的 脚 .

几英尺外都看不见。

[hiː; hi][wəʊnt] [ˈventʃər] [aʊt][ɪn] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
He won't venture out in that , if I know him .
他 惯于 风险投资 出去 在 那 , 如果 我 知道 他 .

如果了解他的话，他是不会冒险去那里的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ni:d] [ˈwɔːtər] .
But we need water .
但 我们 需要 水 .

但我们需要水。

[aɪl] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] . "
I'll go across after breakfast and get some . "
患病的 去 穿过 后 早餐 和 得到 一些 . "

我吃完早饭就过去买一些。

" [aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [tuː] .
" **I shall come too** .
" 我 将 来 也 .

“我也会去。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑ:p] [hɪr] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
I wouldn't stop here alone for anything . "
我 不会 停止 这里 独自的 为了 任何事物 . "

我绝不会独自一人在这里停留。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Our only difficulty will be in finding the shore and getting back to the ship .
我们的 仅有的 困难 将要 是 在 寻找 这 支撑 和 获得 后退 到 这 船 .

我们唯一的困难就是找到岸边并返回船上。

[fɑːg] [ɪz] [ˈterəbli] [brˈwɪldərɪŋ] . "
Fog is terribly bewildering . "
多雾路段 是 可怕 扑朔迷离 . "

雾气令人困惑不已。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **If you can find the shore we can get back all right** , " **she said** ,
" 如果 你 能 寻找 这 支撑 我们 能 得到 后退 全部 正确的 , " 她 说 ,

“如果你能找到岸边，我们就能平安回去，”她说。

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
after thinking it over .
后 思维 它 超过 .

仔细考虑之后。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv][roʊp][juː; jʊ] [brɔːt] [ˈoʊvər] .
" We have that heap of rope you brought over .
" 我们 有 那 堆 的 绳索 你 带来 超过 .

“我们这里有你带来的那堆绳子。”

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [ʌnˈtwɪst] [sʌm; səm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːrd] ?
Could we not untwist some and make a cord ?
可以 我们 不是 解开 一些 和 制作 一个 绳索 ?

我们能不能把一些绳子解开，做成一根绳子？

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][taɪd] [wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə]ʃɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]
Then if we tied one end to the ship and carried the other ashore we could
然后 如果 我们 系 一 结尾 到 这 船 和 携带 这 其他 岸上 我们 可以
[fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [baɪ][aɪ ˈtiː] . "
feel our way back by it . "
感觉 我们的 方式 后退 经过 它 . "

然后，如果我们把绳子的一端系在船上，把另一端带到岸上，我们就可以摸索着沿着绳子回去了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌnˈtwɪstɪŋ] .
" It will take a lot of untwisting .
" 它 将要 拿 一个 很多 的 解开 .

“这需要费一番功夫才能解开。”

[wɪə(r)] [kwɑɪt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
We're quite two hundred yards from the shore .
是 相当 二 百 码 从 这 支撑 .

我们距离海岸还有两百码。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .
But it's worth trying .
但 它是 值得 尝试 .

但值得一试。

" [soʊ] [ðeɪ] [ʌnˈtwɪstɪd] [roʊp] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [soːr] ,
" So they untwisted rope till their fingers were sore ,
" 所以 他们 未扭曲 绳索 直到 他们的 手指 是 疮 ,

于是他们不停地解绳子，直到手指都疼了。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [təˈgeðər] [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
and tied the pieces together till he judged they had enough ,
和 系 这 件 一起 直到 他 评判 他们 有 足够的 ,

他把碎片绑在一起，直到他觉得数量足够为止。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [ˈnɔɪzələsli] [ɑːn][ðer; ðər][ræft][ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [ɪn][ðə; ði]
and presently they embarked noiselessly on their raft and paddled in the
和 目前 他们 启航 无声 在 他们的 筏 和 划桨 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [leɪ] ,
direction in which he believed the shore lay ,
方向 在 哪个 他 相信 这 支撑 躺 ,

于是，他们悄无声息地登上木筏，朝着他认为岸边的方向划去。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [strɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
The Girl paying out the string as they went .
这 女孩 付费 出去 这 细绳 作为 他们 去 .

女孩一边走一边把绳子付清。

[ðɪs] [waɪd] [ɪn'veləpmənt] [ʌv; əv] [dens] [waɪt] [mɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
This weird envelopment of dense white mist was a new experience for her .
这 诡异的 包围 的 稠密 白色的 薄雾 曾是 一个 新的 经验 为了 她 .

这种被浓密白色雾气笼罩的奇异景象对她来说是一种全新的体验。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['berli] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ə'weɪ] .
She could barely see the water a foot or two away .
她 可以 仅仅 看 这 水 一个 脚 或者 二 离开 .

她几乎看不见一两英尺外的水。

[ðə; ði] [strɪŋ] [slɪpt] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] - [wɔ:l] .
The string slipped through her fingers and vanished into the fog - wall .
这 细绳 滑倒了 通过 她 手指 和 消失了 进入 这 多雾路段 - 墙 .

琴弦从她指间滑落，消失在雾墙之中。

[deɪl] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:r] , [lu:md] [dɪm][ænd; ənd][lɑ:rdʒ][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .
Dale , sweeping the water with his oar , loomed dim and large just above her .
戴尔 , 扫荡 这 水 和 他的 桨 , 迫近 暗淡 和 大的 只是 多于 她 .
.
.
.

戴尔挥舞着船桨，在她上方隐约可见，身形高大。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [ɔ:r] .
They went on and on , but found no shore .
他们 去 在 和 在 , 但 成立 不 支撑 .

他们一路走来，却始终找不到岸边。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [ɔ:l] [dʌn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
" **The string is nearly all done ,** " **she said at last** .
" 这 细绳 是 几乎 全部 完毕 , " 她 说 在 最后的 .

“这根弦差不多已经做好了，”她最后说道。

" [ðen] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Then we're going wrong ,** " **he whispered** .
" 然后 是 去 错误的 , " 他 低声说道 .

“那我们就走错路了，”他低声说道。

" [dəʊnt] [spi:k] [laʊd] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] — — " [ænd; ənd] ,
" **Don't speak loud , we don't know how near we may be to — — " and** ,
" 不 说话 大声 , 我们 不 知道 如何 靠近 我们 可能 是 到 — — " 和 ,

“不要大声说话，我们不知道我们离——”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [bʌlk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['klæmi] [waɪt] .
as if to confirm his fears , a great black bulk appeared in the clammy white
作为 如果 到 确认 他的 恐惧 , 一个 伟大的 黑色的 大部分 出现 在 这 湿冷的 白色的
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

仿佛是为了印证他的担忧，一个巨大的黑色物体出现在他们上方潮湿的白色天空中。

[ænd; ənd] - ['hɜ:rɪdli] [tʃekt] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [bækt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] [ə'gen] .
and Wulfrey hurriedly checked their way and backed off into the fog again .
和 - 匆匆 已检查 他们的 方式 和 支持的 离开 进入 这 多雾路段 再次 .

伍尔弗雷赶紧查看了一下他们的路线，然后又退回到了雾中。

" - [ðə; ði][dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] , - " [hi;; hi] ['wɪspəd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [speɪs]
" ' **The Jane and Mary , ' "** **he whispered , when they had put a space**
" - 这 简 和 玛丽 , - " 他 低声说道 , 什么时候 他们 有 放 一个 空间
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ 'ti:] .
between them and it .
之间 他们 和 它 :

“简和玛丽，”当他和它拉开距离时，他低声说道。

" [wi:v] [bɪn] ['sɜ:rkliŋ] [raʊnd] .
" **We've been circling round** .
" 我们已经 到过 盘旋 圆形的 :

我们一直在兜圈子。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [mʌst; məst][bi;; bi] [ðɪs] [wei] ,
The shore must be this way ,
这 支撑 必须 是 这 方式 ,

岸边一定是这样。

[aɪ] [θɪŋk] — — " [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rd] [slækt] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɪŋgərz][æz; əz][hi;; hi] [strʌk] [ɔ:f][tu;; tə]
I think — — " and the cord slacked in The Girl's fingers as he struck off to
我 思考 — — " 和 这 绳索 松懈 在 这 女孩们 手指 作为 他 击 离开 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

我想——”话音未落，女孩手中的绳子就松弛了，他向右挥杆而去。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bi:tɪ] [wɪð; wɪθ][kɔ:rd][tu;; tə] [spəɪ] .
and in due course they made the beach with cord to spare .
和 在 到期的 课程 他们 制成 这 海滩 和 绳索 到 空闲的 :

最终，他们把绳子用完了，还剩不少。

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] ['preʃəs] ['gaɪdɪŋ] - [laɪn][tu;; tə][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][set] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['bʌkɪts]
They tied the precious guiding - line to the raft and set off with their buckets
他们 系 这 宝贵的 指导 - 线 到 这 筏 和 放 离开 和 他们的 水桶
,
:
,

他们把珍贵的引导绳系在木筏上，然后带着水桶出发了。

- ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [baɪ][ɪts][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði][sænd] [ðeɪ] [maɪt] [gru:p]
Wulfrey trailing his oar behind him so that by its mark in the sand they might grope
- 尾随 他的 桨 在后面 他 所以 那 经过它是 标记 在 这 沙 他们 可能 摸索
[ðər; ðər] [wei] [bæk] .
their way back .
他们的 方式 后退 :

伍尔弗雷拖着他的桨，这样他们就可以沿着桨在沙滩上的痕迹摸索着回去。

[ɪn][hɪz; ɪz][belt] [hi;; hi] ['kæɪɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [hi;; hi] [pə'zest] , [hɪz; ɪz][æks] , [wɪtʃ] ,
In his belt he carried the only weapon he possessed , his axe , which ,
在 他的 腰带 他 携带 这 仅有的 武器 他 拥有 , 他的 斧头 , 哪个 ,

他的腰带上别着他唯一的武器——斧头，

[æz; əz] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [hi;; hi] [di:md] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə][hæv; həv]
as matters stood with the mate , he deemed it advisable always to have
作为 事情 站立 和 这 伴侣 , 他 被认为 它 建议 总是 到 有
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 :

就目前的情况来看，他认为最好始终随身携带。

[ˈki:pɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɪl] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][pɑ:ndz] ,
Keeping along the edge of the lake till he judged they were opposite the ponds ,
保持 沿着 这 边缘 的 这 湖 直到 他 评判 他们 是 对面的 这 池塘 ,
他沿着湖边走, 直到判断他们已经到了池塘对面。

[ðeɪ] [strʌk] [ˈɪnlənd] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪtər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]
they struck inland , and managing to keep a straighter course than on the
他们 击 内陆 , 和 管理 到 保持 一个 更直 课程 比 在 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
他们向内陆发起攻击, 并且设法保持了比在水面上更笔直的航线。

[keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðer; ðər][ɡoʊl] .
came at last to their goal .
来了 在 最后的 到 他们的 目标 .
他们终于达到了目标。

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈbʌkɪts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈrɪtʃ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] ,
They filled their buckets and were returning on their trail ,
他们 已填 他们的 水桶 和 是 返回 在 他们的 踪迹 ,
他们装满了水桶, 然后沿着小路返回。

[ˈbendɪŋ] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [wen] ,
bending every now and again to make sure they were right , when ,
弯曲 每一个 现在 和 再次 到 制作 当然 他们 是 正确的 , 什么时候 ,
他们时不时弯下腰来确认自己是否正确, 这时

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
with an abruptness that startled the buckets out of their hands ,
和 一个 突兀 那 惊慌 这 水桶 出去 的 他们的 双手 ,
突如其来的变故吓得他们手中的水桶都脱手而去。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [lu:md] [ʌp][ɑ:n][ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
a dark figure loomed up on them out of the fog and they found themselves
一个 黑暗的 数字 迫近 向上 在 他们 出去 的 这 多雾路段 和 他们 成立 他们自己
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] .
face to face with the mate .
脸 到 脸 和 这 伴侣 .
一个黑影从雾中浮现出来, 他们发现自己与对方的伴侣面对面站着。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] .
He had heard them coming and was ready .
他 有 听到 他们 未来 和 曾是 准备好 .
他听到了他们来的声音, 做好了准备。

- [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][æks] [wen] [ðə; ði]
Wulfrey had barely time to drop his oar and pluck out his axe when the
- 有 仅仅 时间 到 降低 他的 桨 和 采摘 出去 他的 斧头 什么时候 这
[ˈʌðər] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [swʌŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊ] .
other sprang at him with his weapon swung up for the blow .
其他 弹簧 在 他 和 他的 武器 摇摆 向上 为了 这 吹 .
伍尔弗雷还没来得及放下桨, 拔出斧头, 对方就挥舞着武器向他扑来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡrɪm] .
It was very grim .
它 曾是 非常 严峻 .
情况非常糟糕。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈfaɪtɪŋ] - [tu:lz] [ðə; ði][æks][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈbru:t(ə)l] — [ˈæftər] , [pərˈhæps] ,
Of all fighting - tools the axe is the most brutal — after , perhaps ,
的 全部 斗争 - 工具 这 斧头 是 这 最多 野蛮 — 后 , 也许 ,
在所有战斗工具中, 斧头是最残酷的——或许仅次于.....

[ðə; ði] [spaɪkt] [kɫəb] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] - [bleɪd] [taɪd][ɑ:n][ə; eɪ][pʊʊl] , [wɪt] [ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli][fɪt][fɔ:r; fəɾ]
the spiked club and the scythe - blade tied on a pole , which are only fit for
这 尖峰 俱乐部 和 这 镰 - 刀刃 系 在 一个 极 , 哪个 是 仅有的 合身 为了
[ˈsævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .

绑在杆子上的带刺木棍和镰刀，只有野蛮人才会用。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌmbərsəm] [ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli] .
It is cumbersome and ungainly .
它 是 笨重 和 笨拙的 .

它笨重且不美观。

[aɪ ˈti:] [ədˈmits] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [skɪl] [i:ðər] [ɪn] [əˈtæk] [ɔ:r] [dɪˈfens] .
It admits of little skill either in attack or defence .
它 承认 的 小的 技能 任何一个 在 攻击 或者 防御 .

它既不擅长进攻，也不擅长防守。

[ɪts][ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:r; əɾ][ˈfaɪn(ə)][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈwu:ndz] [ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [ˈgæstli] .
Its arguments are final and convincing , and its wounds are very ghastly .
它是 论点 是 最终的 和 令人信服的 , 和 它是 伤口 是 非常 阴森 .

它的论点确凿无疑，而它的伤势也极其惨烈。

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [ˈberli] [meɪk] [aʊt] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɪt] , [soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveɪlɪŋ] [fɑ:g]
The Girl could barely make out which was which , so thick was the veiling fog
这 女孩 可以 仅仅 制作 出去 哪个 曾是 哪个 , 所以 厚的 曾是 这 面纱 多雾路段
.
.
.

浓雾弥漫，女孩几乎分辨不出哪个是哪个。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] .
But that did not matter .
但 那 做过 不是 事情 .

但这无关紧要。

[ʃi:; ji] [spræŋ] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɑ:rk] [ˈfɪgjəɾz] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [aʊtˈspred] ,
She sprang in between the two dark figures with arms outspread ,
她 弹簧 在 之间 这 二 黑暗的 数据 和 武器 扩张 ,

她张开双臂，跃到两个黑影中间。

[æt; ət] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [bəʊθ][ðər; ðər] [blʊʊz] , [ˈkraɪŋ] , " [noʊ] ! — [ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][nɑ:t] !
at imminent risk of receiving both their blows , crying , " No ! — You shall not !
在 迫在眉睫 风险 的 接收 两个都 他们的 打击 , 哭泣 , " 不 ! — 你 将 不是 !

在即将遭受两人双重打击的危险下，他哭喊道：“不！——你们不许！”

[ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][nɑ:t] !
You shall not !
你 将 不是 !

你不能！

" [ðə; ði] [meɪt] [hə:ld] [oʊðz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" The mate hurled oaths at her .
" 这 伴侣 投掷 誓言 在 她 .

“大副对她破口大骂。”

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
She thought he was going to strike her down .
她 想法 他 曾是 去 到 罢工 她 向下 .

她以为他要打倒她。

[ænd; ənd][pæst][hɜ:r; hər] , [æt; ət] - , — " — — [ji:; ji] !
And past her , at Wulfrey , — " — — ye !
和 过去的 她 , 在 - , — " — — 是的 !
越过她, 来到伍尔弗雷那里, ——“——耶!

[its] [laɪk] [ji:; ji] .
It's like ye .
它是 喜欢 是的 .
就像你一样。

[sti:l] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [ðen] [haɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] !
Steal her first , then hide behind her !
偷 她 第一的 , 然后 隐藏 在后面 她 !
先把她偷走, 然后躲在她身后!

" [wɪð; wɪθ][wʌn][bɪg] [blæk] [hænd][hi:; hi] [grɪpt] [hɜ:r; hər] ['blæŋkɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər]
" **With one big black hand he gripped her blanket cloak and whirled her**
" 和 一 大的 黑色的 手 他 紧握 她 毯子 披风 和 旋转 她
[ə'veɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] ,
away into the mist ,
离开 进入 这 薄雾 ,
“他用一只巨大的黑手抓住她的毯子斗篷, 把她甩进了迷雾中。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət] - , [hu:] [stəd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [æks][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt]
and came plunging at Wulfrey , who stood with poised axe and eyes that
和 来了 骤降 在 - , WHO 站立 和 准备 斧头 和 眼睛 那
[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] .
watched his every movement .
观看 他的 每一个 移动 .
然后猛地扑向伍尔弗雷, 伍尔弗雷手持斧头, 目光紧盯着他的一举一动。

[ðə; ði] [meɪt] [pleɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][æŋ; əŋ] ['oʊpənɪŋ] .
The mate played round him for an opening .
这 伴侣 玩 圆形的 他 为了 一个 开幕 .
棋手围绕他寻找机会。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] .
Out of the corner of his eye he saw The Girl groping about for the oar .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 这 女孩 摸索 关于 为了 这 桨 .
他眼角瞥见女孩正在摸索着找船桨。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə][end][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .
He rushed in to end it with one crushing blow .
他 匆忙 在 到 结尾 它 和 一 压碎 吹 .
他冲上前去, 一击致命, 结束了战斗。

[bʌt; bət] ['wʊlf] [wʌz; wəz] ['redi] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ku:lər] [mæn] .
But Wulf was ready for him and he was the cooler man .
但 沃尔夫 曾是 准备好 为了 他 和 他 曾是 这 冷却器 男人 .
但沃尔夫早有准备, 他比沃尔夫更冷静。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪts] [æks] [keɪm] [swu:ʃɪŋ] [daʊn] [streɪt] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] ,
As the mate's axe came swooshing down straight for his shoulder and neck ,
作为 这 朋友的 斧头 来了 嗖嗖声 向下 直的 为了 他的 肩膀 和 脖子 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [swʌŋ] [raʊnd] ,
his own swung round ,
他的 自己的 摇摆 圆形的 ,
当同伴的斧头嗖地一声直奔他的肩膀和脖子而来时, 他自己的斧头也迅速挥了过来。

[kɔ:t] [ðə; ði] [ʌðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [staʊt] [bæk] ,
caught the other full in the blade with its own stout back ,
捕捉 这 其他 满的 在 这 刀刃 和 它是自己的 肥硕 后退 ,
对方用自己强壮的背部狠狠地夹住了刀刃,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [klɪk] [sent][,aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] ,
and with a ringing click sent it flying ,
和 和 一个 铃声 点击 发送 它 飞行 ,
随着一声清脆的咔哒声，它飞了出去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [hæd; həd][held][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [bɪlɪ:vɪd] [,aɪ 'ti:]
with such a shock to the arm that had held it that the mate believed it
和 这样的 一个 震惊 到 这 手臂 那 有 握住 它 那 这 伴侣 相信 它
[wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
was broken .
曾是 破碎的 .

握着枪的那只手臂受到了极大的冲击，以至于同伴认为它的手臂断了。
[hi:; hi] ['dʌkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] .
He ducked with an oath and disappeared into the fog .
他 躲闪 和 一个 誓言 和 消失 进入 这 多雾路段 .
他咒骂一声，躲开了，消失在雾中。

[ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] ['sændɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:l] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'bleɪz]
The Girl came panting up , her face all sanded with her fall , her eyes ablaze
这 女孩 来了 喘息 向上 , 她 脸 全部 打磨 和 她 落下 , 她 眼睛 燃烧
.
.
.

女孩气喘吁吁地站了起来，摔倒后脸上满是灰尘，双眼闪着怒火。
" [dɪd][,aɪ 'ti:] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] ? "
" Did it reach you ? "
" 做过 它 抵达 你 ? "
你收到了吗？

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "
I'm all right . "
我是 全部 正确的 . "
我没事。

" [ðə; ði] [bru:t] !
" The brute !
" 这 蛮力 !
“这个畜生！ ”

[aɪ] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
I feared he would kill you . "
我 害怕 他 会 杀 你 . "
我担心他会杀了你。

" [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rst]
" He did his worst
" 他 做过 他的 最差
他使出了浑身解数.....

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " — [ðə; ði] [ɔ:r] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
What were you going to do with that ? " — the oar she had picked up .
什么 是 你 去 到 做 和 那 ? " — 这 桨 她 有 挑选 向上 .
你打算拿它做什么？ ——她捡起的那根桨。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
" **I was going to smash him on the head with it** ,
" 我 曾是 去 到 粉碎 他 在 这 头 和 它 ,
" 我本来打算用它砸他的头, "

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] . "
but I couldn't find it at first . "
但 我 不能 寻找 它 在 第一的 . "
但我一开始没找到。

" [tuː] [tuː; tə][wʌn] ! "
" **Two to one !** "
" 二 到 一 ! "
" 二比一! "

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **I don't care** .
" 我 不 关心 .
我不在乎。

[aɪˈd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
I'd have killed him if I could . "
ID 有 被杀 他 如果 我 可以 . "
如果可以，我早就杀了他。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] ? "
" **What about our water ?** "
" 什么 关于 我们的 水 ? "
" 我们的水怎么办? "

" [ɪts] [ɔːl] [spɪld] . "
" **It's all spilled** . "
" 它是 全部 洒了 . "
" 全都洒出来了。 "

" [wiːl] [ɡoʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" **We'll go back for more** .
" 出色地 去 后退 为了 更多的 .
我们还会再去。

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
He won't come back .
他 惯于 来 后退 .
他不会回来了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈhiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz][æks][ɪn] [ðɪs] [fɑːɡ] .
I doubt if he'll find his axe in this fog .
我 怀疑 如果 地狱 寻找 他的 斧头 在 这 多雾路段 .
我怀疑他能不能在这种雾气中找到他的斧子。

[wɪtʃ] [wei] [naʊ] ?
Which way now ?
哪个 方式 现在 ?
现在该往哪走？

" [ænd; ænd][hiː; hi] [stʊd] [ˈpʌzliŋ] ,
" **and he stood puzzling** ,
" 和 他 站立 令人费解 ,
他站在那里，一脸困惑。

[fɔːr; fər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][hæd; həd][lɔːst]
for force of circumstance and much trampling of the sand had lost
为了 力量 的 环境 和 很多 践踏 的 这 沙 有 丢失的
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [kluː] .
them their clue .
他们 他们的 线索 .

由于环境所迫，加上对沙子的反复践踏，他们失去了线索。

" [juː; jʊ][kæst] [raʊnd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , [bʌt; bət][dəʊnt][goʊ][fɑːr] .
" **You cast round that way for the mark of the oar , but don't go far** .
" 你 投掷 圆形的 那 方式 为了 这 标记 的 这 桨 , 但 不 去 远的 .
" 你朝那个方向抛竿寻找桨的痕迹，但不要走远。"

[aɪ] [traɪ] [ðɪs] [saɪd] .
I'll try this side .
患病的 尝试 这 边 .

我试试这一边。

[kɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] . "
Call if you find . "
称呼 如果 你 寻找 . "
如果找到请打电话。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !
" 这里 !

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈɔːlmʊst][æt; ət][wʌns] ,
" **she cried , almost at once** ,
" 她 哭 , 几乎 在 一次 ,
她几乎立刻哭了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn]
and he followed her voice into the fog and found her standing on
和 他 随后 她 嗓音 进入 这 多雾路段 和 成立 她 常设 在
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

他循着她的声音走进了雾中，发现她正站在电线上。

[bʌt; bət][soʊ] [kənˈfjuːzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wei]
But so confused were they that even then they had not an idea which way
但 所以 使困惑 是 他们 那 甚至 然后 他们 有 不是 一个 主意 哪个 方式
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪˈtiː] .
to follow it .
到 跟随 它 .

但他们当时非常困惑，甚至不知道该往哪个方向走。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gruːv] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Which way ? she asked , staring down at the groove under her feet** .
" 哪个 方式 ? " 她 问 , 凝视 向下 在 这 槽 在下面 她 脚 .
"哪条路?"她问道，目光落在脚下的凹槽上。

" [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk]
" **This , I think**
" 这 , 我 思考
"我认为.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [pərˈplekst] ,
I don't know , and he stood perplexed ,
我 不 知道 , " 和 他 站立 困惑 ,
我不知道,"他困惑地站在那里。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈfɑːləʊɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wer] [wiː; wi] [kʌm]
" **There is nothing for it but following it up and seeing where we come**
" 那里 是 没有什么 为了 它 但 下列的 它 向上 和 看到 在哪里 我们 来
[tuː; tə] .
to :
到 :

“我们别无选择，只能继续跟进，看看最终结果如何。”

" [soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈbʌkɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf]
" **So they picked up their buckets , and he took the oar , and they set off**
" 所以 他们 挑选 向上 他们的 水桶 , 和 他 采取 这 桨 , 和 他们 放 离开
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

于是他们拿起水桶，他拿起桨，他们又出发了。

— [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ləst] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈʌndərgroʊθ] [wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃt] [raʊnd]
— **and came out at last , not on the green undergrowth which flourished round**
— 和 来了 出去 在 最后的 , 不是 在 这 绿色的 灌木丛 哪个 繁荣 圆形的
[ðə; ði][paːndz] ,
the ponds ,
这 池塘 ,

——最后他走了出来，但并没有走到池塘周围茂盛的绿色灌木丛中。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ber] [[ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
but on the bare shore of the lake .
但 在 这 裸 支撑 的 这 湖 .

但却是在光秃秃的湖岸上。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [rɪvents] .
" **Now we know where we are at all events** .
" 现在 我们 知道 在哪里 我们 是 在 全部 活动 .

现在我们知道我们在所有赛事中的位置。

[der] [juː; jʊ][staːp] [hɪr] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] ? "
Dare you stop here while I go back ? "
敢 你 停止 这里 尽管 我 去 后退 ? "

你敢在我回去的时候停在这里吗？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" **No , " she said with a shiver** .
" 不 , " 她 说 和 一个 颤抖 .

“不,”她打了个寒颤说道。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ðen] !
" **Come along , then** !
" 来 沿着 , 然后 !

“那就一起来吧！ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskɔːrst] [ʌv; əv] [fɒgz] [æz; əz] [ðeɪ]
" **and they turned and went back , and he discoursed of fogs as they**
" 和 他们 转向 和 去 后退 , 和 他 谈论的 的 雾 作为 他们
[went] .
went .
去 .

于是他们转身往回走，他一边走一边谈论雾。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [faːg] [fɔːr; fər] [æbsəˈluːtli] [kənˈfjuːzɪŋ] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **Nothing like a fog for absolutely confusing one's sense of direction** .
" 没有什么 喜欢 一个 多雾路段 为了 绝对地 令人困惑 一个人的 感觉 的 方向 .

“没有什么比雾更能彻底迷惑人的方向感了。”

[aɪv] [noʊn] [ˈpiːp(ə)] [ˈwɑːndər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [kwɑɪt]
I've known people wander for hours on a common , round and round , quite
我已经 已知 人们 漫步 为了 小时 在 一个 常见的 , 圆形的 和 圆形的 , 相当
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ˈeniwər] .
unable to get anywhere .
无法 到 得到 任何地方 .

我见过有人在公共草地上漫无目的地游荡几个小时，兜兜转转，却始终无法到达任何地方。

[ænd; ənd] [wʌn] [suːn] [gets] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpænik][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] [goʊz] [ˈoʊvərboːrd] .
And one soon gets into a panic and common sense goes overboard .
和 一 很快 获得 进入 一个 恐慌 和 常见的 感觉 去 落水 .
很快人们就会陷入恐慌，而常识则被抛诸脑后。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [mʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [fɒgz] , [bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [ˈviːəməntli]
" **She had not had much experience of fogs , but expressed herself vehemently**
" 她 有 不是 有 很多 经验 的 雾 , 但 表达 她自己 强烈地
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,
她对雾没什么经验，但对雾却表达了非常强烈的看法。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːndz] , [ænd; ənd] [bæk] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ræft] .
and so they came to the ponds , and back , in time , to their raft .
和 所以 他们 来了 到 这 池塘 , 和 后退 , 在 时间 , 到 他们的 筏 .
于是他们来到池塘边，然后又及时地回到了他们的木筏上。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈmaɪtli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
And Wulfrey was mightily glad to see it again ,
和 - 曾是 非常 高兴的 到 看 它 再次 ,
伍尔弗雷再次见到它时，感到无比高兴。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmækroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
for the idea had been troubling him that Macro might have found it ,
为了 这 主意 有 到过 令人不安的 他 那 宏 可能 有 成立 它 ,
[ænd; ənd] [set] [aɪ ˈtiː] [əˈdrɪft] ,
and set it adrift ,
和 放 它 漂流 ,
因为他一直担心马可能找到了它，并把它放生了。

[ɔːr] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃɪp] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsɔːləs] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [əˈɔːr] .
or gone off to their ship to find solace there for his discomfiture ashore .
或者 已消失 离开 到 他们的 船 到 寻找 慰藉 那里 为了 他的 沮丧 岸上 .
或者回到船上，在那里寻求慰藉，以排解在岸上的不快。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈhiːz] [gɔːt] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
" **I wonder where he's got to ?** " **he said anxiously .**
" 我 想知道 在哪里 他是 得到 到 ? " 他 说 焦虑地 .
“我不知道他去了哪里？”他焦急地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] .
" **I don't care .**
" 我 不 关心 .
我不在乎。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] . "
I wish he'd get lost in the fog and never come back . "
我 希望 他会 得到 丢失的 在 这 多雾路段 和 绝不 来 后退 . "
我希望他迷失在雾中，永远不要回来。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ˈstrɔːŋli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈviːəməns] .
" **You feel strongly ,** " **he said , with a smile at her vehemence .**
" 你 感觉 强烈 , " 他 说 , 和 一个 微笑 在 她 激烈 .
“你感觉很强烈，”他笑着对她的热情表示赞赏。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ɔːr] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒl] .

" **Yes , I like or I dislike , and both to the full .**
" 是的 , 我 喜欢 或者 我 不喜欢 , 和 两个都 到 这 满的 .

“是的，我喜欢或讨厌，而且两者兼而有之。”

" [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - [laɪn] [led] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,
" **The guiding - line led them safely home , and glad they were to get there ,**
" 这 指导 - 线 引领 他们 安全 家 , 和 高兴的 他们 是 到 得到 那里 ,
“指引他们安全回家，他们很高兴能到家。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃəɪz] [aɪ 'tiː] [held] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
for the chill of the fog and the treacheries it held were enough to
为了 这 寒意 的 这 多雾路段 和 这 背叛 它 握住 是 足够的 到
[weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɒntʃəst] [ʌ; əv] ['spɪrɪts] .
weigh down the staunchest of spirits .
称重 向下 这 最坚定的 的 烈酒 .

因为浓雾的寒冷和其中潜藏的诡谲足以压垮最坚强的意志。

[ɛks'eks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] ['meni] [ˈaʊərz] ,
Their experiences in the fog had occupied many hours ,
他们的 经历 在 这 多雾路段 有 占领 许多 小时 ,
他们在雾中的经历持续了好几个小时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈjuːzuəl] [streɪn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['sʌmwʌt] [læks] [ænd; ənd] ['wɪri] .
and the unusual strain had left them both somewhat lax and weary .
和 这 异常 拉紧 有 左边 他们 两个都 有些 松散 和 厌倦 .
这种不寻常的压力使他们俩都有些懈怠和疲惫。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ænd; ənd] ['iːtn] [ðer; ðər] [mʌtʃ] - [dɪˈleɪd] [miːl] , [ænd; ənd]
By the time they had prepared and eaten their much - delayed meal , and
经过 这 时间 他们 有 准备 和 吃 他们的 很多 - 延迟 一顿饭 , 和
[wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['æftər] - [rest] ,
were enjoying the after - rest ,
是 享受 这 后 - 休息 ,
等他们准备好并吃完这顿姗姗来迟的饭菜，享受着餐后休息时，

[ðə; ði] [θɪk] ['waɪtnəs] [aʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɪlər] [greɪ] ,
the thick whiteness outside had turned to chiller gray ,
这 厚的 白人 外部 有 转向 到 冷却器 灰色的 ,
外面浓重的白色已经变成了更冷的灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə'griːəb(ə)] .
and the comfort of a blazing fire was eminently agreeable .
和 这 舒适 的 一个 炽烈 火 曾是 非常 同意 .
熊熊燃烧的炉火带来的舒适感令人十分愉悦。

- [kloʊzd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [dɔːz] [ænd; ənd] [hætʃ] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['nærəʊəst] [kræk]
Wulfrey closed the companion - doors and hatch , all except the narrowest crack
- 关闭 这 伴侣 - 门 和 孵化 , 全部 除了 这 最窄 裂缝
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smʊk] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] ,
through which the smoke could escape ,
通过 哪个 这 抽烟 可以 逃脱 ,
伍尔弗雷关上了舱门和舱盖，只留下一条狭窄的缝隙让烟雾逸出。

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [iːz] ,
lit his pipe , and lay at ease ,
点燃 他的 管道 , 和 躺 在 舒适 ,
他点燃烟斗，放松地躺了下来。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈfleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈhuː]
watching the many - coloured tongues of the dancing flames and The Girl who
观看 这 许多 - 有色 舌头 的 这 跳舞 火焰 和 这 女孩 WHO
[sæt] [geɪzɪŋ] [ˈdriːmɪli] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
sat gazing dreamily into them on the other side ,
卫星 凝视 梦幻般地 进入 他们 在 这 其他 边 ;
看着五彩斑斓的火焰舞动，以及坐在另一边、眼神迷离地凝视着火焰的女孩，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ˈmækroʊz] [ˈvɪəs] [bloʊ]
and wondered how it would have been with them all if Macro's vicious blow
和 想知道 如何 它 会 有 到过 和 他们 全部如果 宏 恶毒 吹
[hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
had got home on his neck .
有 得到 家 在 他的 脖子 .
他不禁想到，如果马可那一记凶狠的一击击中了他的脖子，他们所有人都会怎么样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [hæf] -
She was very good to look upon as she sat there in the flickering half -
她 曾是 非常 好的 到 看 之上 作为 她 卫星 那里 在 这 闪烁 一半 -
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .
她坐在摇曳的昏暗灯光下，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslɒp(ə)l] [jʌŋ] [ˈfɪɡjər] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ber] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn]
The gracious curves of her supple young figure transformed the bare little cabin
这 亲切 曲线 的 她 柔软 年轻的 数字 转变 这 裸 小的 舱
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
into a Temple of Youth and Beauty .
进入 一个 寺庙 的 青年 和 美丽 .
她年轻苗条的身躯曲线优美，将简陋的小木屋变成了青春与美丽的殿堂。

[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈɡlæməɹ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk][sɔːft] [aɪz] ,
The dusky glamour of her hair , the shadowy beauty of her dark soft eyes ,
这 昏暗 魅力 的 她 头发 , 这 阴暗的 美丽 的 她 黑暗的 柔软的 眼睛 ,
她那乌黑亮丽的秀发，她那双深邃柔美的眼睛，都散发着迷人的光彩。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [braʊz] [ænd; ənd] [waɪd] [waɪt] [ˈfɔːrhed] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti]
the level brows and wide white forehead which gave such strength and dignity
这 等级 眉毛 和 宽的 白色的 前额 哪个 给予 这样的 力量 和 尊严
[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] — [ðeɪ] [ɔːl] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈrest] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpiːl] [sʌtʃ]
to her face — they all held for him an arrest and an appeal such
到 她 脸 — 他们 全部 握住 为了 他 一个 逮捕 和 一个 上诉 这样的
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪriənst] .
as he had never before experienced .
作为 他 有 绝不 前 经验丰富的 .
她那平直的眉毛和宽阔白皙的额头，赋予了她面容力量和尊严——这一切对他来说，都蕴含着一种他从未体验过的震撼和吸引力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ][roʊb] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈsɪlk] [ðeɪ] [hæd; həd]
She had made herself a robe out of a piece of the crimson silk they had
她 有 制成 她自己 一个 长袍 出去 的 一个 片 的 这 赤红 丝绸 他们 有
[brɔːt] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] .
brought over from the pile .
带来 超过 从 这 桩 .
她用他们从那堆丝绸中带来的一块深红色丝绸给自己做了一件长袍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [dres] ,
It was hardly a dress ,
它 曾是 几乎 一个 裙子 ;
那根本算不上是一件裙子，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [swɔðd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn] ['floʊɪŋ] [fɔʊldz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for it swathed about her in flowing folds rather than fitted to her .
为了 它 裹挟着 关于 她 在 流动 折叠 相当 比 适配 到 她 .
因为它不是贴合她的身材，而是像飘逸的褶皱一样包裹着她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] .
But he thought he had never seen so becoming a garment .
但 他 想法 他 有 绝不 已见 所以 成为 一个 服装 .
但他觉得自己从未见过如此合身的衣服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
It was sheer delight to lie and look at her .
它 曾是 透明 喜 到 说谎 和 看 在 她 .
躺在她身边看着她，真是无比惬意。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləm] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
But it was a sufficiently difficult problem that faced him .
但 它 曾是 一个 足够 难的 问题 那 面对 他 .
但这的确是他面临的一个相当棘手的问题。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In his present state of mind ,
在 他的 展示 状态 的 头脑 ,
以他目前的精神状态来看，

[ðə; ði] [meɪt] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðæt]
the mate seemed determined to make an end of him the first chance that
这 伴侣 似乎 决定 到 制作 一个 结尾 的 他 这 第一的 机会 那
[ɔːfərd] .
offered .
提供 .
他的同伴似乎决心抓住第一个机会除掉他。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
Was there any reasonable hope of a change for the better in him ?
曾是 那里 任何 合理的 希望 的 一个 改变 为了 这 更好的 在 他 ?
他还有改过自新的合理希望吗？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went]
Were they to live in a perpetual state of defence till one of them went
是 他们 到 居住 在 一个 永久 状态 的 防御 直到 一 的 他们 去
[ʌndər] ?
under ?
在下面 ?
难道他们要一直处于防御状态，直到其中一方战败为止吗？

— [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
— **all the advantages of unscrupulous attack being left to the enemy** .
— 全部 这 优势 的 无良的 攻击 存在 左边 到 这 敌人 .
——所有肆无忌惮的攻击带来的优势都留给了敌人。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Was it reasonable ?
曾是 它 合理的 ?
这合理吗？

[ɪf] [nɔːt] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
If not , what was to be done , and how ?
如果 不是 , 什么 曾是 到 是 完毕 , 和 如何 ?
如果不行，该怎么办？ 该怎么做？

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['brɪkəm] [ə; eɪ] ['dedli] ['menəs] .
The man had suddenly become a deadly menace .
这 男人 有 突然 变得 一个 致命 威胁 .

这个人突然变成了一个致命的威胁。

[hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] , [ɪn][hiːz; ɪz] [ʌn'prɪnsəpld] ['kreɪvɪŋz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
He was no better , in his unprincipled cravings , than a wild beast .
他 曾是 不 更好的 , 在 他的 毫无原则的 渴望 , 比 一个 荒野 兽 .

他那些毫无原则的欲望，与野兽无异。

[ɪf] [ðæt] [gɜːrl] [fel] ['helpləs] ['ɪntuː][hiːz; ɪz] [kɔːrs] [hændz]
If that girl fell helpless into his coarse hands
如果 那 女孩 跌倒 无助 进入 他的 粗 双手

如果那个女孩无助地落入他粗暴的手中.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
And she knew it and looked to him for protection .
和 她 知道 它 和 看起来 到 他 为了 保护 .

她明白这一点，并寻求他的保护。

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hiːz; ɪz] ['paʊəz] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
And protection to the utmost of his powers she should have
和 保护 到 这 极致 的 他的 权力 她 应该 有

她理应得到他竭尽全力的保护.....

[wʌz; wəz][hi;; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] ? . . .
Was he justified in slaying the man ? . . .
曾是 他 合理的 在 杀戮 这 男人 ? . . .

他杀人是否正当？

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ɪn'tent][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'tæk] [hi;; hi] [θɔːt] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
In view of the deadly intent of this latest attack he thought he was .
在 看法 的 这 致命 意图 的 这 最新的 攻击 他 想法 他 曾是 .

鉴于这次最新袭击的致命意图，他认为自己.....

[bʌt; bət] ['weðər] [hi;; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔːfərd] ,
But whether he could bring himself to it , if the chance offered ,
但 无论 他 可以 带来 他自己 到 它 , 如果 这 机会 提供 ,

但如果机会摆在眼前，他是否能做到呢？

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ʃʊr]
he was not by any means sure
他 曾是 不是 经过 任何 方法 当然

他丝毫没有把握.....

[ðə; ði] [dɪ'lɪbəɪət] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər]
The deliberate killing of one's fellow was a serious matter
这 商榷 杀 的 一个人的 同伴 曾是 一个 严肃的 事情

蓄意杀害同胞是一件非常严重的事情.....

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd]
In self - defence of course one was justified
在 自己 - 防御 的 课程 一 曾是 合理的

当然，出于自卫，这样做是正当的.....

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] — [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f]
As to the law — it seemed as though the mate was right in his belief
作为 到 这 法律 — 它 似乎 作为 尽管 这 伴侣 曾是 正确的 在 他的 信仰
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] — [sʌm; səm][ʌv; əv]
that they were destined to spend the rest of their lives — some of
那 他们 是 注定 到 花费 这 休息 的 他们的 生活 — 一些 的
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] — [ɑ:n] [ðɪs] [ber] [bæŋk][ʌv; əv][sænd] ,
them at all events — on this bare bank of sand ,
他们 在 全部 活动 — 在 这 裸 银行 的 沙 ,
至于法律——看来这位伴侣的想法是对的, 他们注定要在这片光秃秃的沙洲上度过余生——至少一部分人要在这里度过。

[wer] [nʌŋ] [ˈevər] [keɪm] [hu:] [kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ] [lɔ:] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
where none ever came who could help it , and where no law but that of
在哪里 没有任何 曾经 来了 WHO 可以 帮助 它 , 和 在哪里 不 法律 但 那 的
[ˈneɪtʃər] [əb'teɪnd]
Nature obtained
自然 获得
那里无人能够阻止它, 那里除了自然法则之外别无法则.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [lɔ:] .
But there was a higher law .
但 那里 曾是 一个 更高 法律 .
但还有更高的法则。
" [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kɪl] . " . . .
" Thou shalt not kill . " . . .
" 你 应 不是 杀 . " . . .
“不可杀人。”

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] ,
Yes , it would be very much against the grain of his life and conscience ,
是的 , 它 会 是 非常 很多 反对 这 粮食 的 他的 生活 和 良心 ,
是的, 这完全违背了他的生活准则和良心。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
but it might have to be
但 它 可能 有 到 是
但或许不得不如此.....

[hi:; hi][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
He sat up suddenly , listening intently .
他 卫星 向上 突然 , 聆听 专注地 .
他猛地坐起身, 认真地听着。
" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈstɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈrevəri] .
" What is it ? " asked The Girl , startled out of her own reverie .
" 什么 是 它 ? " 问 这 女孩 , 惊慌 出去 的 她 自己的 遐想 .
“那是什么?”女孩问道, 从沉思中惊醒过来。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
He raised his hand for silence .
他 提高 他的 手 为了 沉默 .
他举手示意大家安静。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi][gʌ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
" I thought I heard a cry , " and he got up , and went up the steps ,
" 我 想法 我 听到 一个 哭 , " 和 他 得到 向上 , 和 去 向上 这 步骤 ,
“我好像听到了一声哭喊,”然后他站起身, 走上台阶。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][stʊd][ðer; ðər][ˈstreɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ɪrz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈklæmi] **and opened the door and stood there straining his ears into the clammy**
和 打开 这 门 和 站立 那里 紧张 他的 耳朵 进入 这 湿冷的
[ˈdaːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他打开门，站在那里，竖起耳朵倾听潮湿黑暗中的声音。

[ðə; ði][faːg][leɪ][ˈθɪkər][ðæn; ðən][ˈevər] .
The fog lay thicker than ever .
这 多雾路段 躺 较厚 比 曾经 .

雾气比以往任何时候都更加浓重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈlɪsnɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][beɪl][ʌv; əv][rɔː][ˈkɑːt(ə)n] .
It was like listening into the side of a bale of raw cotton .
它 曾是 喜欢 聆听 进入 这 边 的 一个 包 的 生的 棉布 .

就像在偷听一捆原棉的侧面一样。

[ðə; ði][feɪnt][ɡloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][brɪˈloʊ][daɪd][əˈɡenst][ðə; ði][oʊˈpeɪk][wɔːl][ɪn][frʌnt] .
The faint glow of the fire below died against the opaque wall in front .
这 头晕的 辉光 的 这 火 以下 死亡 反对 这 不透明 墙 在 正面 .

下方火光的微弱光芒在前方不透明的墙壁映衬下渐渐消失。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][bɪn][siːn][ə; eɪ][jɑːrd][əˈweɪ] .
It could not have been seen a yard away .
它 可以 不是 有 到过 已见 一个 院子 离开 .

一码开外都看不见。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][stʊd][ɑːn][ðə; ði][sterz][kloʊz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
The Girl stood on the stairs close behind him .
这 女孩 站立 在 这 楼梯 关闭 在后面 他 .

女孩站在他身后的台阶上。

"[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][mɪˈsteɪkən] , "[hiː; hi][ˈmɜːmɜːd] , "[ɔːr][pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I must have been mistaken , " he murmured , " or perhaps it was a**
" 我 必须 有 到过 错误 , " 他 低声说道 , " 或者 也许 它 曾是 一个
[ˈsiːɡʌl] , " — [wen] ,
seagull , " — when ,
海鸥 , " — 什么时候 ,

“我一定是看错了,”他喃喃自语,“或许那是一只海鸥,”——这时,

[dʒʌst][brɪˈloʊ][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][əˌbɔːŋˈsaɪd][ðem; ðəm] ,
just below and almost alongside them ,
只是 以下 和 几乎 旁边 他们 ,

就在它们下方,几乎与它们并排,

[ðer; ðər][keɪm][ðə; ði][ˈvaɪələnt][swiːp][ʌv; əv][æn; ən][ɔːr][juːst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] ,
there came the violent sweep of an oar used as a paddle ,
那里 来了 这 暴力 扫 的 一个 桨 用过的 作为 一个 桨 ,

只听见船桨猛烈地划过水面的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][speɪt][ʌv; əv][kɜːrs][laɪk][ðə; ði][ˈfjʊriəs][ˈaʊtbɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən]
and a wild spate of curses like the furious outburst of a panic - stricken
和 一个 荒野 暴雨 的 诅咒 喜欢 这 狂怒 爆发 的 一个 恐慌 - 受打击的
[breɪn] .
brain .
脑 .

以及一连串如同惊恐的大脑愤怒爆发般的咒骂。

[ˈwʊlf][slɪpt][ˈnɔɪzələsli][daʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][stept][ʌp][ɑːn][dek] .
Wulf slipped noiselessly down for his axe and stepped up on deck .
沃尔夫 滑倒了 无声 向下 为了 他的 斧头 和 步 向上 在 甲板 .

沃尔夫悄无声息地溜下甲板去拿斧子,然后走上甲板。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [pæst] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If he went past , well and good .
如果 他 去 过去的, 出色地 和 好的 .

如果他通过了, 那就很好。

[ɪf] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] — —
If he ran into them — —
如果 他 跑 进入 他们 — —

如果他撞见了他们——

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bʌmp] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
There came a sudden bump against the side of their ship and the sound of
那里 来了 一个 突然 撞 反对 这 边 的 他们的 船 和 这 声音 的

[ə; eɪ] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .
a fall on the raft .
一个 落下 在 这 筏 .

船舷突然传来一声巨响, 木筏也摔了下来。

" — — — — — [jiː; ji] , [jiː; ji] — — — — [ˈrɑːt(ə)n][oʊld] [ˈkɔːfɪn] !
" **— — — — — ye , ye — — — — rotten old coffin !**
" — — — — — 是的 , 是的 — — — — — 烂 老的 棺材 !

“—— —— —— —— 耶, 耶 —— —— 腐烂的老棺材!”

[aɪv] [gɔːt][jiː; ji][æt; ət][ləst] , — — — — — !
I've got ye at last , — — — — — !
我已经 得到 是的 在 最后的 , — — — — — !

我终于抓到你, —— —— ——!

" [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ˈʌndər] - [noʊz] [keɪm] [tuː] [ˈklæmi] [blæk] [hændz]
" **and right up out of the fog under Wulfrey's nose came two clammy black hands**
" 和 正确的 向上 出去 的 这 多雾路段 在下面 - 鼻子 来了 二 湿冷的 黑色的 双手
[ˈklɒɪŋ] [ˈnɜːrəvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] .
clawing nervously at the bulwark .
爪子 紧张地 在 这 堡垒 .

“就在伍尔弗雷的眼皮底下, 雾气中突然冒出两只湿漉漉的黑手, 紧张地抓挠着舷墙。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [əˈbɔːrd] [hɪr] , [ˈmækroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **You can't come aboard here , Macro , " he said quietly .**
" 你 不能 来 船上 这里 , 宏 , " 他 说 悄悄 .

“你不能上船, 马可,”他平静地说。

[ðə; ði][ˈɡraɪmi][hændz] [luːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [oʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [draːpt] [bæk] [ɑːn]
The grimy hands loosed with a startled oath and the mate dropped back on
这 肮脏的 双手 松开 和 一个 惊慌 誓言 和 这 伴侣 掉落 后退 在
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ræft] . " — — !
to his raft . " — — !
到 他的 筏 . " — — !

那双脏兮兮的手猛地松开, 伴随着一声惊恐的咒骂, 大副跌回了他的木筏上。“——!

[ðæt] [juː; jʊ] [əˈgen] ?
That you again ?
那 你 再次 ?

又是你?

— — — — — [juː; jʊ] !
— — — — — **you !**
— — — — — 你 !

---- 你!

[aɪ] [θɔːt]
I thought
我 想法

我当时想.....

[ðen] [maɪ] — — [kra:ft][mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊvər][ðer; ðər] . — — — — — — !
Then my — — craft must be over there . — — — — — — !
然后 我的 — — 工艺 — — 必须 — — 是 — — 超过 — — 那里 . — — — — — — !
那么我的——飞船肯定就在那边。—— —— —— —— !

[aɪ] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jet] , [maɪ] [ˈkʌli] !
I'll do for you yet , my cully !
患病的 做 — — 为了 — — 你 然而 , 我的 卡利 !
我还会为你做的, 我的宝贝!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈgen] [ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [hɪmˈself] [ɔ:f] [ˈɪntu:]
" and the oar dashed into the water again and he cursed himself off into
" 和 这 桨 虚线 进入 这 水 再次 和 他 被诅咒的 他自己 离开 进入
[ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
“然后桨又一次猛地落入水中, 他咒骂着自己消失在黑暗中。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [θru:] [hɜ:r; hər]
" You could have killed him , " gasped The Girl at his side , through her
" 你 可以 有 被杀 他 , " 倒吸一口气 这 女孩 在 他的 边 , 通过 她
[ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] .
chattering teeth .
喋喋不休 牙齿 .
“你差点杀了他,”他身边的女孩咬牙切齿地喘着气说。

" [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] . "
" I could — but I couldn't . "
" 我 可以 — — 但 我 不能 . "
“我本可以——但我做不到。”

" [wi:; wi][æ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [waɪ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] . "
" We shall have no peace while he lives . "
" 我们 将 有 不 和平 尽管 他 生活 . "
“只要他还活着, 我们就永远不会有和平。”

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] .
" I fear not .
" 我 害怕 不是 .
我不害怕。

[stɪl] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][kʊld] [blʌd] [laɪk] [ðæt] .
Still — I couldn't cut him down in cold blood like that .
仍然 — 我 — — 不能 — — 切 — — 他 — — 向下 在 寒冷的 血 喜欢 那 .
但是——我不能那样冷血地杀了他。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ? "
What would you have thought of me if I had done so ? "
什么 会 你 有 想法 的 我 如果 我 有 完毕 所以 ? "
如果我那样做了, 你会怎么看我?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wel] . "
" I should have said you had done well . "
" 我 应该 有 说 你 有 完毕 出色地 . "
“我应该说你做得很好。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] .
" I know you better .
" 我 知道 你 更好的 .
我更了解你。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" At which she shook her head .
" 在 哪个 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhɔːrɪd] [θɔːts] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" You don't know what horrid thoughts whirl about in my mind .
" 你 不 知道 什么 可怕的 想法 旋转 关于 在 我的 头脑 .

你不知道我脑子里在想些什么可怕的事情。

[noʊ][mæn] [ˈriːəli] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θɪŋks] , " [ænd; ænd][ðə; ði][fræŋk][dɑːrk] [aɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd]
No man really knows what a woman thinks , " and the frank dark eyes regarded
不 男人 真的 知道 什么 一个 女士 思考 , " 和 这 坦率 黑暗的 眼睛 认为
[hɪm; ɪm] [ˈsɔːləmli] .
him solemnly .
他 庄严地 .

“没有人真正知道女人在想什么，”那双坦率的黑眼睛严肃地看着他。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] . "
" I know you better than you do yourself . "
" 我 知道 你 更好的 比 你 做 你自己 . "

我比你更了解你自己。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" I doubt it , " with another shake of the head .
" 我 怀疑 它 , " 和 其他 摇 的 这 头 .

“我对此表示怀疑，”他又摇了摇头。

" [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [best] , " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] — " [ˌaɪ ˈtiː]
" But , even then , it might have been best , " — with a shiver — " It
" 但 , 甚至 然后 , 它 可能 有 到过 最好的 , " — 和 一个 颤抖 — " 它
[saʊndz] [ˈhɔːrəb(ə)] — [bʌt; bət] — —
sounds horrible — but — —
声音 可怕 — 但 — —

“但是，即便如此，那或许也是最好的选择，”他打了个寒颤，“听起来很可怕——但是——”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" He could understand all her feeling in the matter .
" 他 可以 理解 全部 她 感觉 在 这 事情 .

“他能理解她在这件事上的所有感受。”

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
In her place he would have felt just the same .
在 她 地方 他 会 有 毛毡 只是 这 相同的 .

如果换作是她，他也会有同样的感受。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmenəs] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃəli] — [ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd]
The man was a hideous menace — to her especially — and there would
这 男人 曾是 一个 可怕 威胁 — 到 她 尤其 — 和 那里 会
[biː; bi][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .
be no security for them while he lived .
是 不 安全 为了 他们 尽管 他 居住地 .

这个男人是个可怕的威胁——尤其对她来说——只要他还活着，他们就没有安全感。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
But all the same
但 全部 这 相同的

但即便如此.....

" [let] [juː ˈes][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Let us get back to the fire , " he said quietly .
" 让 我们 得到 后退 到 这 火 , " 他 说 悄悄 .

“我们还是回到火堆旁吧。”他平静地说。

" [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tə'haɪ] .
" **He won't come back tonight** .
" 他 惯于 来 后退 今晚 .

他今晚不会回来了。

[pɔː] [retʃ] ,
Poor wretch ,
贫穷的 可怜虫 ,

穷光蛋,

[hi:z] [ˈprɔ:bəbli] [biːn] [ˈpædliŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ˈlʊkiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔː] [ænd; ənd][hi:z] [hæf] [kreɪzd]
he's probably been paddling about all day looking for his ship and he's half crazed
他是 大概 到过 划桨 关于 全部 天 寻找 为了 他的 船 和 他是 一半 疯狂
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] . "
with it . "
和 它 . "

他可能一整天都在划船找他的船，都快疯了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈblʌdθɜːrsti] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I don't think I am bloodthirsty by nature** , " **she said** ,
" 我 不 思考 我 是 嗜血 经过 自然 , " 她 说 ,
"我不认为我天生嗜血,"她说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
with her hands pressed tight to her eyes , when she had sunk down before
和 她 双手 按下 紧的 到 她 眼睛 , 什么时候 她 有 沉没 向下 前
[ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ə'gen] .
the fire again .
这 火 再次 .

她双手紧紧捂住双眼，再次瘫倒在火堆前。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl] , [bəʊθ][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] .
" **But I fear that man with all my soul , both for myself and you** .
" 但 我 害怕 那 男人 和 全部 我的 灵魂 , 两个都 为了 我 和 你 .
"但我从心底里害怕那个人，既为我自己，也为你。"

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ðə; ðɪ] [tʃæns] .
He will kill you if he gets the chance .
他 将要 杀 你 如果 他 获得 这 机会 .
他要是有机会就会杀了你。

[ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] [juː; jʊ][aɪ][,æɪ; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] .
If he kills you I shall kill myself .
如果 他 杀戮 你 我 将 杀 我 .
如果他杀了你，我就自杀。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən] [tu:] . "
It is better that one should die than two . "
它 是 更好的 那 一 应该 死 比 二 . "
宁可死一人，也不要死两人。

" [aɪ] [ə'griː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkɪliŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help]
" **I agree , but I don't want to have the killing of him if I can help**
" 我 同意 , 但 我 不 想 到 有 这 杀 的 他 如果 我 能 帮助
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
"我同意，但如果可以的话，我不想让他被杀。"

" [ˈkɪliŋ] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ə'gen] ,
" **Killing is horrible , and she shivered again** ,
" 杀戮 是 可怕 , " 和 她 瑟瑟发抖 再次 ,
"杀戮太可怕了,"她又打了个寒颤。

" [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɪz] [wɜ:rs] . . . [ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
" **But being killed is worse . . . and to fall into the hands of a man like**
" 但 存在 被杀 是 更糟 . . . 和 到 落下 进入 这 双手 的 一个 男人 喜欢
[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][i:v(ə)n] [wɜ:rs] [stɪl] .
that would be even worse still .
那 会 是 甚至 更糟 仍然 .
"但是被杀更糟糕.....落入那样的人手中就更糟糕了。"

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What will be the end of it all ?
什么 将要 是 这 结尾 的 它 全部 ?
这一切最终会如何收场？
" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɔ:nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['hevi] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
" **But that was beyond him , and their hearts were heavy over it .**
" 但 那 曾是 超过 他 , 和 他们的 心 是 重的 超过 它 .
但这对他来说太难了，他们为此感到非常难过。

[ɛks'eks'sevən]
XXXVII
xxxvii
XXXVII

" [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] [mɪst] .
" **Is it often like this ? " asked The Girl depressedly , on the third day of mist .**
" 是 它 经常 喜欢 这 ? " 问 这 女孩 沮丧地 , 在 这 第三 天 的 薄雾 .
"经常这样吗？"雾天的第三天，女孩沮丧地问道。

" [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I'm afraid there's a good deal of it .**
" 我是 害怕的 有 一个 好的 交易 的 它 .
恐怕数量还不少。
[wi:v] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] .
We've had it three or four times since we came .
我们已经 有 它 三 或者 四 时代 自从 我们 来了 .
自从我们来到这里，已经吃过三四次了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . "
It may be worse in the winter . "
它 可能 是 更糟 在 这 冬天 . "
冬天情况可能会更糟。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] . "
" **I wish we could get away . "**
" 我 希望 我们 可以 得到 离开 . "
"我真希望我们能离开。"

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [wɪə(r)][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] . . . [ən'les] ,
" **I wish so too , but I don't see how we're to manage it . . . unless ,**
" 我 希望 所以 也 , 但 我 不 看 如何 是 到 管理 它 . . . 除非 ,
"我也希望如此，但我不知道我们该如何实现.....除非，

[sʌmtaɪm] , [ə; eɪ][boʊt] [wɑ:ʃɪz] [ə'ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
sometime , a boat washes ashore among the wreckage .
有时 , 一个 船 洗涤 岸上 之中 这 残骸 .
有时，一艘船会被冲到残骸中。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] . . . [wɪˈðəʊt] [ˈmækroʊ][tu:; tə] [ˈmæniɪdʒ] [aɪ ˈti:] . . . " [ænd; ʌnd][hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz]
And even then . . . without Macro to manage it . . . " and he shook his
和 甚至 然后 . . . 没有 宏 到 管理 它 . . . " 和 他 摇晃 他的
[hed] [ʌnˈhoʊpfəli] .
head unhelpfully .
头 绝望地 .

即使那样.....如果没有 Macro 来管理.....”他无奈地摇了摇头。

" . . . [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [kaʊnt] [aɪ ˈti:] [ˈmɑ:rvləs] [geɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʌd] [hæv; həv] [kʌm] — —
" . . . **In the meantime I count it marvellous gain that you should have come — —**
" . . . 在 这 与此同时 我 数数 它 奇妙 获得 那 你 应该 有 来 — —
“.....与此同时，我认为你的到来真是莫大的荣幸——”

" [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə] [feɪk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **And at that it was her turn to shake her head .**
" 和 在 那 它 曾是 她 转动 到 摇 她 头 .
“这时轮到她摇头了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] . "
I seem to have brought more harm than good . "
我 似乎 到 有 带来 更多的 伤害 比 好的 . "
我似乎带来的弊大于利。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" **It has made all the difference in the world . "**
" 它 有 制成 全部 这 不同之处 在 这 世界 . "
“这带来了翻天覆地的变化。”

" [jes] , [aɪ ˈti:][hæz; həz][set][ju:; jʊ] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ʌnd][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
" **Yes , it has set you two by the ears and put you in peril of your life .**
" 是的 , 它 有 放 你 二 经过 这 耳朵 和 放 你 在 危险 的 你的生活 .
“是的，它揪着你们俩的耳朵，把你们置于生命危险之中。”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] . "
That is not a good work . "
" 那 是 不是 一个 好的 工作 . "
那不是一份好工作。

" [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪts] .
" **Your company more than compensates .**
" 你的 公司 更多的 比 补偿 .
贵公司给予的补偿远远超出了预期。

[bɪˈsaɪdz] , [wi:; wi] [ʊd; ʌd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ˈlɒgəhedz] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
Besides , we should probably have got to loggerheads in any case ,
除了 , 我们 应该 大概 有 得到 到 海龟 在 任何 案件 ,
此外，无论如何，我们或许都应该发生冲突。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] . "
and without anything like so good a reason . "
和 没有 任何事物 喜欢 所以 好的 一个 原因 . "
而且没有任何像样的理由。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **It would have been better , I think ,**
" 它 会 有 到过 更好的 , 我 思考 ,
“我觉得那样会更好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [let] [em 'i:] [goʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hɪrli] [gɔːn] ,
if you had let me go when I was so nearly gone ,
如果 你 有 让 我 去 什么时候 我 曾是 所以 几乎 已消失 ,
如果你在我几乎离去的时候放我走 ,

[ænd; ʌnd] [nɑːt] [rʌbd] [em 'i:] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] . "
and not rubbed me back to life ."
和 不是 摩擦 我 后退 到 生活 . "
并没有把我从死亡边缘拉回来。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['weɪtɪli] .
" I thank God that you came , " he said weightily .
" 我 感谢 上帝 那 你 来了 , " 他 说 沉重地 .
“感谢上帝，你来了，”他沉重地说。

" [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['sævɪdʒɪz] , ['kerɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊər]
" Without you we might have sunk into savages , caring only for the lower
" 没有 你 我们 可能 有 沉没 进入 野蛮人 , 关怀 仅有的 为了 这 降低
[θɪŋz] .
things .
事物 .
“如果没有你，我们或许已经沦为野蛮人，只关心低级的东西。”

[juː; jʊ] [lɪft] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
You lift me without knowing it ."
你 举起 我 没有 会心 它 . "
你无意中帮助了我。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
" You couldn't sink into a savage .
" 你 不能 下沉 进入 一个 野蛮的 .
你不可能堕落成一个野蛮人。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] ['næt(ə)rəli] .
He is one naturally .
他 是 一 自然 .
他天生就是其中之一。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] . "
And I am becoming one , for I am all the time wishing he were dead ."
和 我 是 成为 一 , 为了 我 是 全部 这 时间 祝 他 是 死的 . "
而我也渐渐变成了那样，因为我一直都希望他死了。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [brɔːt] ['oʊvər] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [læst]
" He must be having a bad time , unless he brought over provisions that last
" 他 必须 是 拥有 一个 坏的 时间 , 除非 他 带来 超过 条款 那 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“他这次肯定过得不太好，除非他上次带了补给过来。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
and I doubt if he did .
和 我 怀疑 如果 他 做过 .
我怀疑他是否真的这么做了。

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['lɪvɪŋ] ['tʃiːfli] [ɑːn] [rʌm] .
He's probably living chiefly on rum .
他是 大概 活的 主要 在 朗姆酒 .
他大概主要靠朗姆酒过活吧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪm][ə'freɪd] . "
 And that won't bring him to any better frame of mind , I'm afraid . "
 和 那 惯于 带来 他 到 任何 更好的 框架 的 头脑 , 我是 害怕的 . "
 恐怕那样做并不会让他心情好转。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['iː; ʃɪ] [mjuːzd] ,
 " To think , " she mused ,
 " 到 思考 , " 她 沉思 ,
 " 想想看,"她沉思道,

" [ðæt] [θriː] ['piːp(ə)l] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] ,
 " that three people cannot live on an island big enough to hold thousands ,
 " 那 三 人们 不能 居住 在 一个 岛 大的 足够的 到 抓住 数千 ,
 " 三个人不可能生活在一个足以容纳数千人的大岛上",

[wɪ'ðəʊt] ['kwɔːrəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ! "
 without quarrelling to the death ! "
 没有 争吵 到 这 死亡 ! "
 不要争吵到死!

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [bleɪm] [ɑːr'selvz] . "
 " The trouble is not of our making , so we need not blame ourselves . "
 " 这 麻烦 是 不是 的 我们的 制作 , 所以 我们 需要 不是 责备 我们自己 . "
 "问题并非我们造成的,所以我们不必自责。"

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] .
 " Yes , it is .
 " 是的 , 它 是 :
 " 是的。

[aɪ][brɪ'ɡæən][aɪ 'tiː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .
 I began it by coming ashore .
 我 开始 它 经过 未来 岸上 :
 我首先上岸。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][,em 'iː][stɔːp] [aʊt] [ðər; ðər] — — "
 You ought to have let me stop out there — — "
 你 应该 到 有 让 我 停止 出去 那里 — — "
 你应该让我停下来的——"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [hɪr] . "
 " You are very much better here . "
 " 你 是 非常 很多 更好的 这里 : "
 "你在这里情况好多了。"

" — — [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [aɪ 'tiː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [,em 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
 " — — And you continued it by bringing me back to life .
 " — — 和 你 持续 它 经过 带来 我 后退 到 生活 :
 "——而你又让我复活了。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][,em 'iː][daɪ] . "
 You ought to have let me die . "
 你 应该 到 有 让 我 死 : "
 你本该让我死掉的。

" ['veri] [wel] .
 " Very well .
 " 非常 出色地 :
 很好。

[aɪ][ək'sept] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ʌnd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
 I accept all the blame and rejoice in it , " he said , with a smile .
 我 接受 全部 这 责备 和 魔 在 它 , " 他 说 , 和 一个 微笑 :
 "我接受所有的指责,并且为此感到高兴,"他笑着说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɑ:ɡ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] .

" It is just the fog getting into you .
" 它 是 只是 这 多雾路段 获得 进入 你 .

“只是迷雾让你感到不适而已。”

[ju:l] [fi:l] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] . "

You'll feel differently about it when the sun comes out again . "
你会 感觉 不同 关于 它 什么时候 这 太阳 来 出去 再次 . "

等太阳再次升起的时候，你就会有不同的感受了。

" [sʌn] ?

" Sun ?

" 太阳 ?

“太阳？”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

I don't believe we are going to see it again .
我 不 相信 我们 是 去 到 看 它 再次 .

我不认为我们还能再看到它。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['evər] [ʃaɪnz] [hɪr] [ɔ:r] ['evər] [hæz; hæz] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [brɪ'ɡæn] .

I don't believe it ever shines here or ever has done since the world began .
我 不 相信 它 曾经 闪耀 这里 或者 曾经 有 完毕 自从 这 世界 开始 .

我不认为它在这里曾经闪耀过，或者说，自世界诞生以来就从未闪耀过。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [mɪst] . . . [ænd; ænd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['veɪpəz] — — "

It is an island of mist . . . and we are just vapours — — "
它 是 一个 岛 的 薄雾 . . . 和 我们 是 只是 蒸汽 — — "

这是一座迷雾之岛.....而我们，不过是缕缕轻烟——”

" ['mækroʊz][nɑ:t] ['eniweɪ] .

" Macro's not anyway .
" 宏 不是 反正 .

“Macro 本来就不是这样。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] .

I wish he were .
我 希望 他 是 .

我希望他是。

[hi:; hi] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['slɪtəst] [ðen] .

He wouldn't trouble me in the slightest then .
他 不会 麻烦 我 在 这 丝毫 然后 .

那时他根本不会给我添任何麻烦。

['hi:z] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [strɔ:ŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [bʌkə'nɪr] [ænd; ænd] ['haɪlənd] ['rɑ:bər] ,

He's a solid strong mixture of Spanish buccaneer and Highland robber ,
他是 一个 坚硬的 强的 混合物 的 西班牙语 海盗 和 高地 强盗 ,

他兼具西班牙海盗和高地强盗的强悍气质。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [vɑ:'keɪnoʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['bɔɪlɪŋ] .

with a touch of volcano to keep the mixture boiling .
和 一个 触碰 的 火山 到 保持 这 混合物 沸腾 .

再加一点火山喷发的元素，让混合物保持沸腾状态。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ]

" But the chill of the mist was upon her and nothing he could say

已利用 到 欢呼 她 .

availed to cheer her .
已利用 到 欢呼 她 .

“但是，雾气带来的寒意让她感到不适，他说的任何话都无法让她振作起来。”

[soʊ][hiː; hi] [hɔːld] [aʊt][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][sɪlk] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈoʊvər] ,
So he hauled out the rolls of silk they had brought over ,
所以 他 拖拽 出去 这 卷 的 丝绸 他们 有 带来 超过 ,
于是他把他们带来的丝绸卷都搬了出来。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and set to work decorating the cabin with them ,
和 放 到 工作 装饰 这 舱 和 他们 ,
然后开始用它们来装饰小屋，

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəst] [mɪˈsterks] [hiː; hi]
and interested her out of her depression by the purposed mistakes he
和 感兴趣的 她 出去 的 她 沮丧 经过 这 目的 错误 他
[meɪd] .
made .
制成 .

他故意犯错，反而让她从抑郁中走了出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrævlɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk]
It was the ravelling off of a long thread from one of the pieces of silk
它 曾是 这 迷路 离开 的 一个 长的 线 从 一 的 这 件 的 丝绸
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] ,
he was cutting ,
他 曾是 切割 ,
那是他正在裁剪的一块丝绸上的一根长线脱落的声音。

[ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
that showed him the way to a new employment for her and the
那 显示 他 这 方式 到 一个 新的 就业 为了 她 和 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmiːgər] [ˈlɑːrdər] .
possibilities of a welcome addition to their meagre larder .
可能性 的 一个 欢迎 添加 到 他们的 微薄 食品储藏室 .
这为她指明了一条新工作的道路，也让他们看到了为他们捉襟见肘的食品储藏室增添一份喜人之物的可能性。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [twɪst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪn] ?
" **Do you think you could twist two or three of these into a fishing - line ?**
" 做 你 思考 你 可以 捻 二 或者 三 的 这些 进入 一个 钓鱼 - 线 ?
“你觉得你能把两三根这样的线拧成钓鱼线吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **he asked her .**
" 他 问 她 .
他问她。

" [aɪv] [siːn] [hiːps] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
" **I've seen heaps of fish in the lake .**
" 我已经 已见 堆积如山 的 鱼 在 这 湖 .
“我看到湖里有很多鱼。”

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] . "
We might try for some . "
我们 可能 尝试 为了 一些 . "
我们可以尝试一下。

" [ænd; ənd] [hʊks] ? "
" **And hooks ? "**
" 和 钩子 ? "
“还有钩子？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɜr] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][big] [ˈniːdlz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ]
" **If you could spare me one of your big needles I think I could make something**
" 如果 你 可以 空闲的 我 一 的 你的 大的 针 我 思考 我 可以 制作 某物
[ðæt] [maɪt] [duː] .
that might do .
那 可能 做 .

“如果你能借我一根你的大号针，我想我可以做出一些能用的东西。”

" [fiː; ji] [went] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
" **She went at once and got him one , and then set to work on the line ,**
" 她 去 在 一次 和 得到 他 一 , 和 然后 放 到 工作 在 这 线 ,
她立刻去给他拿了一个，然后开始在生产线上工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb][fɔːr; fər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
and he could hardly get on with his own job for watching her .
和 他 可以 几乎 得到 在 和 他的 自己的 工作 为了 观看 她 .
他因为盯着她，几乎无法专心工作。

[fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈemɪnəntli] [ˈgreɪsf(ə)] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
She was so eminently graceful in all her movements .
她 曾是 所以 非常 优美 在 全部 她 移动 .
她的一举一动都显得格外优雅。

[hɜːr; hər][tɔːl] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] , [ˈslɒp(ə)l] , [ˈjeɪpli] ,
Her tall slender figure , supple , shapely ,
她 高的 苗条 数字 , 柔软 , 优美 ,
她身材高挑纤细，柔韧匀称，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːftli] [ˈraʊndɪd] [ˈkɜːvz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvərəbl] [əˈbrʌptnəs] [ɔːr][ˌæŋgjəlærəti]
and all softly rounded curves without a discoverable abruptness or angularity
和 全部 轻轻 圆润 曲线 没有 一个 可发现的 突兀 或者 角度
[ˈeniwɜr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
anywhere about it ,
任何地方 关于 它 ,
所有线条都柔和圆润，没有任何明显的突兀或棱角。

[lent] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋgjələr] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
lent itself with singular charm to her present occupation .
借出的 本身 和 单数 魅力 到 她 展示 职业 .
这与她目前的职业有着独特的魅力。

[ˈæftər] [ˈθɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
After thoughtful consideration of the matter ,
后 周到 考虑 的 这 事情 ,
经过深思熟虑，

[fiː; ji] [ʌnˈrəʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
she unrolled one of the pieces of silk the whole width of the cabin ,
她 展开 一 的 这 件 的 丝绸 这 所有的 宽度 的 这 舱 ,
她将其中一块丝绸展开，铺满了整个船舱的宽度。

[ðen] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θred] ,
then picking out a thread ,
然后 挑选 出去 一个 线 ,
然后挑出一根线，

[fiː; ji] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdɜːrk] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd]
she fastened the end of it to the woodwork and travelled along the side
她 系紧 这 结尾 的 它 到 这 木工 和 旅行 沿着 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
of the piece ,
的 这 片 ,
她将绳子的一端固定在木制品上，然后沿着木制品的侧面移动。

[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈliːsɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] .
bending and releasing it as she went .
弯曲 和 发布 它 作为 她 去 .

她边走边弯腰、松手。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [θredz] .
The same with two more threads .
这 相同的 和 二 更多的 线程 .

用另外两个线程重复上述步骤。

" [θriː] [plai] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" Three ply will be strong enough ? " she asked , straightening up and looking
" 三 胶合板 将要 是 强的 足够的 ? " 她 问 , 拉直 向上 和 寻找
[əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
across at him .
穿过 在 他 .

“三层布料够结实吗？”她直起身子，看着他问道。

" [let] [emˈiː] [siː] [wʌt] [θriː] [plai] [fiːl] [laɪk] ,
" Let me see what three ply feel like ,
" 让 我 看 什么 三 胶合板 感觉 喜欢 ,
让我感受一下三层布料的手感，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [wɑːtɪt] [hɜːr; hær] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [θredz] [ˈtaɪtli]
" and he went across and watched her while she twisted the threads tightly
" 和 他 去 穿过 和 观看 她 尽管 她 扭曲 这 线程 紧紧
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [deft] [sɔːft] [ˈfɪŋgərz] .
together with deft soft fingers .
一起 和 麻利 柔软的 手指 .

于是他走过去，看着她用灵巧柔软的手指将线紧紧地拧在一起。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ænd; ənd]
" I should think that would do , " he said , running it between his finger and
" 我 应该 思考 那 会 做 , " 他 说 , 跑步 它 之间 他的 手指 和
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

“我想这样就行了，”他一边说着，一边用拇指和食指摩挲着它。

[ðer; ðər][hændz] [met] ,
Their hands met ,
他们的 双手 遇见 ,

他们的手碰在一起了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] [sent] [ə; eɪ] [kwɔɪt] [ʌnɪkˈspektrɪd] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ˈtɪŋɡlɪŋ]
and the touch of hers sent a quite unexpected thrill of physical delight tingling
和 这 触碰 的 她的 发送 一个 相当 意外 刺激 的 身体的 喜 刺痛感
[θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
through his veins .
通过 他的 静脉 .

她的触碰让他感到一股意想不到的、肉体上的愉悦感涌遍全身。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; hær][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
He did not dare to look full at her for the moment ,
他 做过 不是 敢 到 看 满的 在 她 为了 这 片刻 ,
他一时不敢直视她。

[lest] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
lest she should see it in his eyes .
免得 她 应该 看 它 在 他的 眼睛 .

唯恐她从他的眼神中看出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][peɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kloʊz] [praːkˈsɪməti] ,
But he was conscious to the point of pain of her close proximity ,
但 他 曾是 有意识的 到 这 观点 的 疼痛 的 她 关闭 邻近 ,
但他对她的近在咫尺保持着清醒的意识，甚至感到疼痛。

— [ˈsʌmhəʊ] [ˈkɑːnʃəs] [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
— somehow conscious too — and that quite unconsciously and without any
— 不知何故 有意识的 也 — 和 那 相当 不知不觉 和 没有 任何
[ˈriːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] — [ðæt] ,
reasoning on the matter — that ,
推理 在 这 事情 — 那 ,
——某种程度上也是有意识的——而且完全是无意识的，没有任何思考——那就是

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
in the twinkling of an eye , she was no longer simply a beautiful and
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 她 曾是 不 更长 简单地 一个 美丽的 和
[ˈtʃɑːrmin] [gɜːrl] ,
charming girl ,
迷人 女孩 ,
转眼间，她不再只是一个美丽迷人的女孩了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
but had become for him the most beautiful and charming girl in all the
但 有 变得 为了 他 这 最多 美丽的 和 迷人 女孩 在 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
但在他眼中，她却成了全世界最美丽、最有魅力的女孩。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
His heart felt suddenly too big for his body .
他的 心 毛毡 突然 也 大的 为了 他的 身体 .
他突然觉得他的心脏太大了，容纳不下他的身体。
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [krʌʃt]
He could have taken her in his arms then and there , and crushed
他 可以 有 已采取 她 在 他的 武器 然后 和 那里 , 和 碎

[hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her to him ,
她 到 他 ,
他当时本可以把她抱在怀里，紧紧地搂在怀里。
[ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˈkɪsɪz] .
and smothered her with hot kisses .
和 窒息 她 和 热的 吻 .

然后，他用炽热的吻将她淹没。
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [breɪnd]
And he could no more have done it than he could have brained
和 他 可以 不 更多的 有 完毕 它 比 他 可以 有 脑子
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .
her with his axe .
她 和 他的 斧头 .

他根本不可能做到，就像他不可能用斧头砸碎她的脑袋一样。
[fɔːr; fər][ˌiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɪsɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
For she trusted him implicitly , and he was himself .
为了 她 可信 他 隐式地 , 和 他 曾是 他自己 .
因为她完全信任他，而他也始终如一。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɔ:ɹ] [ru:m] , [ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
He took a deep breath to give his heart more room , and bent to examine
他 采取 一个 深的 气息 到 给 他的 心 更多的 房间 , 和 弯曲 到 检查
[hɜ:r; həɹ] [twɪst] .
her twist .
她 捻 .

他深吸一口气，让自己的心有更多空间，然后弯下腰仔细查看她扭动的腰部。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['splendɪdli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It will do splendidly , " he said ,
" 它 将要 做 精彩地 , " 他 说 ,
"效果会非常好,"他说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndə'd] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['kjʊriəs]
and she glanced quickly at him and wondered what had made that curious
和 她 瞥了一眼 迅速地 在 他 和 想知道 什么 有 制成 那 好奇的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
change in his voice .
改变 在 他的 嗓音 .

她迅速瞥了他一眼，想知道是什么让他的声音发生了如此奇怪的变化。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [roʊld] [taɪt] [laɪk] [ðæt] ? "
" How will you keep it rolled tight like that ? "
" 如何 将要 你 保持 它 滚动 紧的 喜欢 那 ? "
"你怎么才能让它一直卷得这么紧呢? "

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
" I've been thinking .
" 我已经 到过 思维 .
我一直在思考。

[ɪf] [aɪ] [gri:st] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pɔ:rk][fæt][æz; əz][aɪ][roʊl][aɪ 'ti:] ,
If I greased my fingers with some of that pork fat as I roll it ,
如果 我 涂油 我的 手指 和 一些 的 那 猪肉 胖的 作为 我 卷 它 ,
如果我擀面的时候用一些猪油抹在手指上，

[ænd; ənd][roʊl][aɪ 'ti:] ['veri] [taɪt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ki:p] [soʊ] .
and roll it very tight , it will probably keep so .
和 卷 它 非常 紧的 , 它 将要 大概 保持 所以 .
把它卷紧，它应该就能保持紧绷状态。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][wa:nt][aɪ 'ti:] ? "
How long will you want it ? "
如何 长的 将要 你 想 它 ? "
你想要多久？

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
" As long as you can make it without too much trouble . "
" 作为 长的 作为 你 能 制作 它 没有 也 很多 麻烦 . "
“只要你能顺利完成就行。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðæt] [sɪlk][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] . "
" I can make it the full length of that silk as far as I see . "
" 我 能 制作 它 这 满的 长度 的 那 丝绸 作为 远的 作为 我 看 . "
“就我所见，我可以把它做成那块丝绸的全长。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] ['ædmərəbli]
" That will do admirably
" 那 将要 做 令人钦佩地
“那样就非常合适了.....”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [hʊk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][wiː; wi] [wɪl]
If I can make as good a hook as you have made a line we will
如果 我 能 制作 作为 好的 一个 钩 作为 你 有 制成 一个 线 我们 将要
[hæv; həv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
have fish for dinner ,
有 鱼 为了 晚餐 ,

如果我能做出像你做鱼线一样好的鱼钩，我们晚餐就有鱼吃了。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wer] ,
" **and he went back to the fire , where ,**
" 和 他 去 后退 到 这 火 , 在哪里 ,

于是他回到火堆旁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈrʌsti] [neɪlz] [læʃ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][taːp]
with his axe and his knife and two rusty nails lashed together at the top
和 他的 斧头 和 他的 刀 和 二 生锈的 指甲 鞭打 一起 在 这 顶部
[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈtwiːzərz] ,
to act as tweezers ,
到 行为 作为 镊子 ,

他带着斧头、刀，还有两根生锈的钉子绑在一起当镊子用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][bend][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hʊk] .
he was endeavouring to bend a portion of her needle into a hook .
他 曾是 努力 到 弯曲 一个 部分 的 她 针 进入 一个 钩 .

他试图把她针的一部分弯成钩子。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɜːrn] [ænd; ʌnd] [kʌts] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [meɪk]
At the cost of some burns and cuts he managed at last to make
在 这 成本 的 一些 烧伤 和 削减 他 管理 在 最后的 到 制作
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪstəntli] [rɪˈzemblɪŋ] [wʌn] .
something distantly resembling one .
某物 遥远地 类似 一 .

他付出了烧伤和割伤的代价，最终勉强做出了一个像样的东西。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [ˈhɔːrɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **It looks horrid , " said The Girl when he showed it to her .**
" 它 看起来 可怕的 , " 说 这 女孩 什么时候 他 显示 它 到 她 .

“看起来真可怕，”女孩在他把照片给她看时说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðæt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] . "
" **I shall be sorry for the fishes if they get that into them . "**
" 我 将 是 对不起 为了 这 鱼 如果 他们 得到 那 进入 他们 . "

“如果鱼儿们摄入了那种物质，我会为它们感到难过。”

" [soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ] . [bʌt; bət] [wiːl] [nɔːt][let][ðəm; ðəm] [ˈsʌfər] [lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [tʃæns] .
" **So shall I . But we'll not let them suffer long if they give us the chance .**
" 所以 将 我 . 但 出色地 不是 让 他们 遭受 长的 如果 他们 给 我们 这 机会 .

“我也会这么做。但如果他们给我们这个机会，我们不会让他们受苦太久。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə]
" **She was as eager as a child with a new toy to put their work to**
" 她 曾是 作为 渴望的 作为 一个 孩子 和 一个 新的 玩具 到 放 他们的 工作 到
[ðə; ði] [test] .
the test .
这 测试 .

她就像一个孩子得到了新玩具一样，迫不及待地想要检验他们的成果。

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ʌnd] [ɪmˈbedɪd] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][wʌn] ,
So he cut some small pieces of pork and embedded his hook in one ,
所以 他 切 一些 小的 件 的 猪肉 和 嵌入式 他的 钩 在 一 ,

于是他切了几小块猪肉，把钩子插进其中一块里。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [mɪst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
and dropped it into the bed of mist over the side .
和 掉落 它 进入 这 床 的 薄雾 超过 这 边 .

然后把它扔进了船舷外的雾气中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] , — [bʌt; bət]
And she leaned over , with her shoulder unconsciously against his , — but
和 她 倾斜 超过 , 和 她 肩膀 不知不觉 反对 他的 , — 但

[hiː; hi] [felt] [aɪˈti:] ,
he felt it ,
他 毛毡 它 ,

她俯身靠近，肩膀无意识地靠在他的肩膀上——但他感觉到了。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːl] [æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz] [ˈevər] [ˈmækroʊ] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] - [troʊv] —
and rejoiced in the feel as keenly as ever Macro did in his treasure - trove —
和 欣喜若狂 在 这 感觉 作为 敏锐地 作为 曾经 宏 做过 在 他的 宝藏 - 宝库 —

[ænd; ənd] [piəd] [ˈæŋkʃəsli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] ,
and peered anxiously down at the line ,
和 窥视 焦虑地 向下 在 这 线 ,

他像马可·麦克罗在自己的宝库中那样，欣喜若狂地感受着这一切——然后焦急地低头看着那条线，

[ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər]
of which she could see but a couple of feet , and waited impatiently for
的 哪个 她 可以 看 但 一个 夫妻 的 脚 , 和 等待 不耐烦地 为了
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

她只能看到几英尺远的地方，焦急地等待着结果。

[hiː; hi] [pʊt] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] ,
He put it into her hand , saying ,
他 放 它 进入 她 手 , 说 ,

他把东西放到她手里，说：

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
" If anything comes of it you shall have the honour of catching our
" 如果 任何事物 来 的 它 你 将 有 这 荣誉 的 捕捉 我们的
[fɜːrst] [fɪ] ,
first fish ,
第一的 鱼 ,

“如果有什么成果，你将荣幸地钓到我们的第一条鱼。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [slæk] [bɪˈhaɪnd] .
" but he held on to the slack behind .
" 但 他 握住 在 到 这 松弛 在后面 .

但他紧紧抓住后面的松弛部分。

" [ɪts] [dʒəːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈbreθləsli] , " [oʊ] ,
" It's jerking , " she whispered breathlessly , " Oh ,
" 它是 抽搐 , " 她 低声说道 气喘吁吁 , " 哦 ,

“它在抽搐，”她气喘吁吁地低声说，“哦，

[aɪm] [ʃʊɹ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [aɪˈti:] . . . " [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [ɡoʊ] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [ɡeɪv]
I'm sure there's something on it . . . " and as she let go the line he gave
我是 当然 有 某物 在 它 . . . " 和 作为 她 让 去 这 线 他 给予
[aɪˈti:] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
it a jerk on his own account ,
它 一个 混蛋 在 他的 自己的 帐户 ,

“我肯定上面有什么东西……”她松开电话线时，他自己猛地拽了一下。

[ðen] [dru:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [əˈstɑ:nɪʃt] [fɪʃ] [leɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ]
then drew it quickly in and a plump astonished fish lay jumping and twisting
然后 画 它 迅速地 在 和 一个 丰满 惊讶 鱼 躺 跳 和 扭曲
[ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
on the deck .
在 这 甲板 .

然后迅速将鱼线拉上来，一条肥硕的、惊愕的鱼儿躺在甲板上，跳来跳去，扭动着身体。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [ˈkʌlərd] ,
It was over a foot in length , very prettily coloured ,
它 曾是 超过 一个 脚 在 长度 , 非常 漂亮 有色 ,
[ˈlɒŋgθ] [ˈkʌlərd] .
它超过一英尺长，颜色非常漂亮。

[dɑ:rk] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [krɒ:s] - [stri:ks] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [bɪˈloʊ] .
dark blue with many cross - streaks and silvery below .
黑暗的 蓝色的 和 许多 叉 - 连胜 和 银色 以下 .
[ˈsɪlvəri] [bɪˈloʊ] .
深蓝色，有许多交叉条纹，底部呈银色。

" [ˈmækrəl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpra:mptli] [nɑ:kt] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
" Mackerel , I think , " he said , and promptly knocked it on the head ,
" 鲭鱼 , 我 思考 , " 他 说 , 和 及时 敲门 它 在 这 头 ,
[ˈmækrəl] [θɪŋk] [hi:] [sed] [ænd; ənd] [ˈpra:mptli] [nɑ:kt] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
"我想是鲭鱼,"他说着，随即敲了一下鱼头。

[tu:; tə][end] [ɪts] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] .
to end its troubles and allow him the further use of his hook .
到 结尾 它是 麻烦 和 允许 他 这 更远 使用 的 他的 钩 .
[tu:; tə][end] [ɪts] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] .
结束它的麻烦，让他能够继续使用他的钩子。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" The poor little thing !
" 这 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第12/19页

[aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bju:ti] .
I'm so sorry , " she said , looking mournfully down at the iridescent beauty .
我是 所以 对不起 , " 她 说 , 寻找 悲伤地 向下 在 这 彩虹色 美丽 .

“我很抱歉,”她说着, 悲伤地低头看着那闪闪发光的美人。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] . "
" I don't think I like fishing . "
" 我 不 思考 我 喜欢 钓鱼 . "

“我不太喜欢钓鱼。”

" [ju:l] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [its] [fraɪd] . "
" You'll think better of it when it's fried . "
" 你会 思考 更好的 的 它 什么时候它是 油煎 . "

“等它被炸过之后, 你就会觉得它更好吃了。”

" [aɪ] ['kudnt] [tʌt] [aɪ 'ti:] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" I couldn't touch it , " with a vigorous shake of the head .
" 我 不能 触碰 它 , " 和 一个 蓬勃 摇 的 这 头 .

“我根本碰不到它,”他用力摇了摇头。

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] ,
So he asked her to go down and make some cakes ,
所以 他 问 她 到 去 向下 和 制作 一些 蛋糕 ,

于是他让她下去做一些蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [ə'hʌðər] [fɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][beɪt] [ri:tʃt]
and then caught another fish of a different kind the moment the bait reached
和 然后 捕捉 其他 鱼 的 一个 不同的 种类 这 片刻 这 饵 达到
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

鱼饵刚入水, 他就钓到了另一种鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [nekst] [deɪ] ,
and a couple more for breakfast next day ,
和 一个 夫妻 更多的 为了 早餐 下一个 天 ,

第二天早餐又吃了两份。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðer'baɪ] [mʌt] [,ri:ə'ʃuəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑ:rdər] .
and was thereby much reassured as to the future of their larder .
和 曾是 从而 很多 放心 作为 到 这 未来 的 他们的 食品储藏室 .

因此, 他们对未来的食品储备大有信心。

[hi:; hi] [kli:nd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɔ:rk][fæt][æz; əz] [su:n]
He cleaned two of his fish and fried them with some pork fat as soon
他 已清洗 二 的 他的 鱼 和 油煎 他们 和 一些 猪肉 胖的 作为 很快
[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [keɪks] ,
as she had made her cakes ,
作为 她 有 制成 她 蛋糕 ,

她做好蛋糕后, 他立刻把两条鱼清理干净, 用猪油煎了起来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:z(ə)n] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['predʒədɪs] .
and proceeded to reason her out of her prejudice .
和 继续 到 原因 她 出去 的 她 偏见 .

然后他开始用道理说服她, 让她消除偏见。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] [fɪ] [ɔ:l][jɔr; jər][laɪf] , [ˈhævnt][ju:; jʊ] ?
" You have eaten fish all your life , haven't you ?
" 你 有 吃 鱼 全部 你的 生活 , 还没有 你 ?
你一辈子都在吃鱼, 对吧?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ji:; ji] - [i:z] . "
" Ye - es . "
" 叶 - es . "
“是的。”

" [wel] , [ˈevri] [fɪ] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [brɪˈɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] [aɪˈti:] .
" Well , every fish has had to be caught before you could eat it .
" 出色地 , 每一个 鱼 有 有 到 是 捕捉 前 你 可以 吃 它 .
“嗯, 每条鱼都必须先被钓上来才能吃。”

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ] .
They generally leave them to die .
他们 一般来说 离开 他们 到 死 .
他们通常会任由他们自生自灭。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ˈoʊnli][ˈsɪmələr][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdraʊnɪŋ] ,
But even that is probably only similar to our drowning ,
但 甚至 那 是 大概 仅有的 相似的 到 我们的 溺水 ,
但即便如此, 可能也只类似于我们溺水的情况。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] . "
which is said to be about as pleasant a way as there is of going . "
哪个 是 说 到 是 关于 作为 令人愉快的 一个 方式 作为 那里 是 的 去 . "
据说这是最令人愉快的旅行方式之一。

" [ɪts] [ˈhɔ:rəbli] [koʊld] [ɪf] [jʊə(r)] [læʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][məst] , " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [remɪˈnɪs(ə)nt] [ˈʃɪvər] .
" It's horribly cold if you're lashed to a mast , " — with a reminiscent shiver .
" 它是 糟糕透了 寒冷的 如果 你是 鞭打 到 一个 桅杆 , " — 和 一个 令人怀念的 颤抖 .
“如果你被绑在桅杆上, 那感觉真是冷极了,”——说着, 他不禁打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [rʌbd] [bæk] [tu:; tə][laɪf][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] . "
" And being rubbed back to life is just as bad . "
" 和 存在 摩擦 后退 到 生活 是 只是 作为 坏的 . "
“被揉搓着恢复意识也同样糟糕。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . "
" And we are more merciful , because we kill them at once . "
" 和 我们 是 更多的 仁慈 , 因为 我们 杀 他们 在 一次 . "
“而我们则更加仁慈, 因为我们会立即杀死他们。”

" [ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi] [i:t] , [ɪkˈsept] [θɪŋz] [ðæt] [ɡroʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" It's horrible to think that everything we eat , except things that grow of course ,
" 它是 可怕 到 思考 那 一切 我们 吃 , 除了 事物 那 生长 的 课程 ,
“想到我们吃的所有东西, 除了自然生长的东西之外, 都可能含有有害物质, 真是太可怕了。”

[hæz; həz][ɡɔ:t][tu:; tə] [ˈsʌfər] [deθ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] . "
has got to suffer death for us . "
有 得到 到 遭受 死亡 为了 我们 . "
他必须为我们付出生命的代价。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ['i:tn] [ði:z] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
" But you have always eaten these things without being troubled about it . "
" 但 你 有 总是 吃 这些 事物 没有 存在 麻烦 关于 它 . "
“但你一直以来都吃这些东西, 而且从不觉得有什么不妥。”

" [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæz; həz] ['nevə] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] ['kloʊsli] [bɪ'fɔ:r] . "

" **The killing has never been brought home to me so closely before** . "

" 这 杀 有 绝不 到过 带来 家 到 我 所以 密切 前 . "

“我以前从未如此真切地感受到杀戮的残酷。”

" [its] ['neɪtʃəz] [lə:] , [ju:; jʊ] [si:] .

" **It's Nature's law , you see** .

" 它是 自然的 法律 , 你 看 .

“这是自然规律, 你看。”

[ˈevriθɪŋ] [ˈfi:dz] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Everything feeds on something else .

一切 饲料 在 某物 别的 .

万物皆依赖于其他事物。

[ði:z] [ˈfɪʃɪz] [fi:d] [ɑ:n] [ˈsmɔ:lər] [θɪŋz] .

These fishes feed on smaller things .

这些 鱼 喂养 在 较小的 事物 .

这些鱼以小型动物为食。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ][pə'tetɔʊ] — — "

And how do you know that when you cut a cabbage or a potato — — "

和 如何 做 你 知道 那 什么时候 你 切 一个 卷心菜 或者 一个 土豆 — — "

你怎么知道当你切开卷心菜或土豆时——”

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ! "

" **How I wish I had the chance !** "

" 如何 我 希望 我 有 这 机会 ! "

“我多么希望自己有机会啊！ ”

" [soʊ][du:][aɪ] , [moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] .

" **So do I , most heartily** .

" 所以 做 我 , 最多 衷心地 .

我也是, 非常赞同。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðei] [dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʌl] [wei] ,

But how do you know they don't feel it just as much , in their own dull way ,

但 如何 做 你 知道 他们 不 感觉 它 只是 作为 很多 , 在 他们的 自己的乏味的 方式 ,

但你怎么知道他们没有以他们自己迟钝的方式感受到同样的情绪呢？

[æz; əz][ðə; ði][pɪɡ][dɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][get] [ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rk] ?

as the pig did from which we get our pork ?

作为 这 猪 做过 从 哪个 我们 得到 我们的 猪肉 ?

就像我们从中获取猪肉的猪一样？

" [fi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .

" **She shook her head and sighed** .

" 她 摇晃 她 头 和 叹了口气 .

她摇了摇头, 叹了口气。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊnd]

" **We can't get away from it , I suppose ,** " **and tasted the fish and found**

" 我们 不能 得到 离开 从 它 , 我 认为 , " 和 尝过 这 鱼 和 成立

[aɪ 'ti:] [ɡʊd] ,

it good ,

它 好的 ,

“我想我们躲不开这件事了,”然后尝了尝鱼, 觉得味道不错。

[ænd; ənd] [eɪt] [kwɑ:t] [ˈhɑ:rtɪli] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .

and ate quite heartily though with an appearance of protest .

和 吃 相当 衷心地 尽管 和 一个 外貌 的 反对 .

尽管表面上表示抗议, 但实际上却吃得非常香。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You see** , " **he said** .
" 你 看 , " 他 说 .

“你看，”他说。

" [sʌm; səm] ['fɪɪz] [lei] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] .
" **Some fishes lay millions of eggs at a time** .
" 一些 鱼 躺 百万 的 鸡蛋 在 一个 时间 .

有些鱼一次就能产下数百万枚卵。

[ɪf] [ðei] [ɔ:l] [gru:] [ʌp][ðə; ði] [si:] [wʊd] [bi:; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
If they all grew up the sea would be choked with them ,
如果 他们 全部 生长 向上 这 海 会 是 窒息 和 他们 ,

如果它们都长大了，大海就会被它们淹没。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ɪf] [ðei] [wə:nt, weənt] [kɪld] [ɔ:f] .
as the earth would be with animals if they weren't killed off .
作为 这 地球 会 是 和 动物 如果 他们 不是 被杀 离开 .

如果动物没有被灭绝，地球上的动物也会是这样的景象。

[bɪ'saɪdz] , [ən'les] [aɪ][ei 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈpɑ:rsənz] ['ri:dɪŋ] ,
Besides , unless I am mistaken in my recollection of our old parson's reading ,
除了 , 除非 我 是 错误 在 我的 回忆 的 我们的 老的 牧师的 阅读 ,

此外，除非我记错了我们老牧师的朗读内容，

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ˈmænz] [ˈsʌstənəns] ,
all these things were expressly provided for man's sustenance ,
全部 这些 事物 是 明确地 假如 为了 男人的 维持 ,

所有这些都是为了人类生存而专门提供的。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] [ɪn] [ˈi:tɪŋ] [ðem; ðəm] . "
so we are only doing our duty in eating them . "
所以 我们 是 仅有的 正在做 我们的 责任 在 吃 他们 . "

所以，我们吃掉它们只是尽自己的本分而已。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l][ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ænd] [ˈkɪlɪŋ] . "
" **All the same , I think I will let you do all the catching and killing** . "
" 全部 这 相同的 , 我 思考 我 将要 让 你 做 全部 这 捕捉 和 杀 . "

“不过，我想我还是会让你来负责所有的捕捉和杀戮工作吧。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmænz][ˈpra:pər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈkɑ:nəmi] .
That is the man's proper part in the family economy .
那 是 这 男人的 恰当的 部分 在 这 家庭 经济 .

那才是男人在家庭经济中应有的角色。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bred] - [ænd; ænd] - [mi:t] [ˈwɪnər] .
He is the bread - and - meat winner .
他 是 这 面包 - 和 - 肉 优胜者 .

他是家里的顶梁柱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwaɪfs] — [ðə; ði] [ˈwʊmənz] , [aɪ] [mi:n] — [ɪz][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ,
And the wife's — the woman's , I mean — is to see to the cooking ,
和 这 妻子的 — 这 女性的 , 我 意思是 — 是 到 看 到 这 烹饪 ,

而妻子——我是指女人——的职责就是负责做饭。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ˈbɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [boʊnz] ,
" **and he occupied himself busily with fish - bones** ,
" 和 他 占领 他自己 忙碌地 和 鱼 - 骨头 ,

他忙着剔鱼骨，

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn'vɔːləntəri] [slɪp] .

and felt like biting his tongue off for its involuntary slip .
和 毛毡 喜欢 咬 他的 舌头 离开 为了 它是 非自愿 滑 .

他恨不得咬掉自己的舌头，因为舌头不小心说漏了嘴。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [pɔːrk] [ænd; ənd] [ræbəts] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [fɪʃ]
" If you had lived on pork and rabbits for months you would find this fish
" 如果 你 有 居住地 在 猪肉 和 兔子 为了 几个月 你 会 寻找 这 鱼
[dɪ'lɪʃəs] ,
delicious ,
可口的 ,

“如果你几个月来一直只吃猪肉和兔肉，你就会觉得这种鱼很美味。”

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
" he said presently , to break the odd little silence that had fallen on them .
" 他 说 目前 , 到 休息 这 奇怪的 小的 沉默 那 有 倒下 在 他们 .

“他过了一会儿说道，打破了笼罩在他们之间的短暂而奇怪的沉默。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] .
" It is very good .
" 它 是 非常 好的 .

非常好。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['nevər] [kɔːt] ['eni] [bɪ'fɔːr] . "
I wonder you never caught any before . "
我 想知道 你 绝不 捕捉 任何 前 . "

我很好奇你以前怎么没抓到过。

" [aɪ] [dɪd] [traɪ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['tæk(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] .
" I did try , but my tackle was too rough .
" 我 做过 尝试 , 但 我的 处理 曾是 也 粗糙的 .

“我尝试过了，但我的动作太粗暴了。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
The fish would have none of it .
这 鱼 会 有 没有任何 的 它 .

鱼儿根本不吃这一套。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːr; jər] ['klevər] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] . "
It is your clever line that has done the trick . "
它 是 你的 聪明的 线 那 有 完毕 这 诡计 . "

是你那句巧妙的话奏效了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] , [ðʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" I am glad to be of some use , though I can't help being sorry for the
" 我 是 高兴的 到 是 的 一些 使用 , 尽管 我 不能 帮助 存在 对不起 为了 这
[fɪ] .
fish .
鱼 .

“我很高兴能帮上忙，虽然我忍不住为这些鱼感到难过。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt]
" And if he had dared he would have delighted to tell her of what
" 和 如果 他 有 敢于 他 会 有 高兴极了 到 告诉 她 的 什么
[ɪn'fɪnətli] ['greɪtər] [juːz] [ɪː; ɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [weɪz] .
infinitely greater use she was to him in other and higher ways .
无限地 更大的 使用 她 曾是 到 他 在 其他 和 更高 方式 .

“如果他有胆量，他一定会乐于告诉她，她在其他方面和更高层次上对他有多么大的用处。”

- [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
Wulfrey was awakened in the night by the sounds he had come to recognise
- 曾是 觉醒 在 这 夜晚 经过 这 声音 他 有 来 到 认出
[æz; əz][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] .
as the accompaniments of bad weather .
作为 这 伴奏 的 坏的 天气 .
夜里，伍尔弗雷被一阵声响惊醒，他认出这是恶劣天气的征兆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd][dʒəːkɪŋ] [ˈrestɪvli] [æt; ət]
The ship was humming in the wind and straining and jerking restively at
这 船 曾是 哼唱 在 这 风 和 紧张 和 抽搐 不安地 在
[ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈkeɪb(ə)l] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
the rusty cable which he was always expecting to give way .
这 生锈的 电缆 哪个 他 曾是 总是 期待 到 给 方式 .
船在风中嗡嗡作响，锈迹斑斑的缆绳焦躁地拉扯着，他一直担心缆绳会断裂。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈsliːpɪli] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd] .
He wondered sleepily what would happen to them if it did .
他 想知道 昏昏欲睡地 什么 会 发生 到 他们 如果 它 做过 .
他迷迷糊糊地想，如果真那样的话，他们会怎么样。

[ˈwʌndəʒ-d] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪf] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [ɔːr] [ˈweðər]
Wondered also if The Girl was frightened at the changed conditions , or whether
想知道 还 如果 这 女孩 曾是 害怕 在 这 已更改 状况 , 或者 无论
[fiː; ji] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
she would understand .
她 会 理解 .
我也想知道，女孩是否会因为环境的变化而感到害怕，或者她是否会理解。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [tuː; tə] [ˌriːəʃʊr] [hɜːr; hər] [ɪf]
He slipped on some clothes and went into the cabin , to reassure her if
他 滑倒了 在 一些 衣服 和 去 进入 这 舱 , 到 保证 她 如果
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
他套上衣服，走进小屋，以便在必要时安抚她。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [waɪt] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - [ɡoʊld] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
The fire was a bed of white ashes and a rose - gold core in the centre .
这 火 曾是 一个 床 的 白色的 灰烬 和 一个 玫瑰 - 金子 核 在 这 中心 .
火焰表面是一层白色的灰烬，中心是玫瑰金色的火核。
[hiː; hi] [paɪld] [ɑːn][sʌm; səm] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)l] [ˈkrækl] .
He piled on some chips and the flames broke out with a cheerful crackle .
他 堆积 在 一些 芯片 和 这 火焰 打破 出去 和 一个 快乐 裂纹 .
他往盘子里堆了一些薯片，火焰噼啪作响，欢快地燃烧起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [wei] [ˈoʊpənd] [æən; ən] [ɪnt] [ɔːr] [tuː] ,
The door of The Girl's little passage way opened an inch or two ,
这 门 的 这 女孩们 小的 通道 方式 打开 一个 英寸 或者 二 ,
女孩小通道的门开了一条缝，只开了一两英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] .
and he caught a glimpse of her startled eyes shining in the fire - light .
和 他 捕捉 一个 一瞥 的 她 惊慌 眼睛 灼灼 在 这 火 - 光 .
他瞥见了她那双在火光中闪闪发光的、惊恐的眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I was afraid you might be disturbed by the storm , " he said .**
" 我 曾是 害怕的 你 可能 是 不安 经过 这 风暴 , " 他 说 .
“我担心你会受到暴风雨的干扰，”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She went back for a moment ,
她 去 后退 为了 一个 片刻 ,
她又回去了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪt] [skɜːrt][ænd; ənd] [kloʊk] [ˈswɔðd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and then came out with her blanket skirt and cloak swathed about her ,
和 然后 来了 出去 和 她 毯子 裙子 和 披风 裹挟着 关于 她 ,
然后她披着毯裙和斗篷走了出来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and sat down by the fire .
和 卫星 向下 经过 这 火 .
然后他们在火堆旁坐了下来。

" [aɪ ˈtiː] [wʊk] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
" It woke me , and I cannot get to sleep again .
" 它 觉醒 我 , 和 我 不能 得到 到 睡觉 再次 .
“它把我吵醒了，我再也睡不着了。”

[oʊ] . . .
Oh . . .
哦 . . .
哦 ...

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrɪl] [ˈskriːm] [piːld] [aʊt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
what is that ? " — as a shrill scream peeled out just above the opening in the
什么 是 那 ? " — 作为 一个 尖锐 尖叫 剥皮 出去 只是 多于 这 开幕 在 这
[kəmˈpænjən] - [hætʃ] .
companion - hatch .
伴侣 - 孵化 .

那是什么？——一声尖锐的叫声从舱口上方传来。
" [ɪts] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːr(ə)l][bɜːrdz] .
" It's only those infernal birds .
" 它是 仅有的 那些 地狱 鸟类 .
“只有那些该死的鸟。”

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ˈskriːtɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn][bæd] [ˈweðər] . "
They always come screeching round us in bad weather . "
他们 总是 来 尖叫 圆形的 我们 在 坏的 天气 . "

每逢恶劣天气，它们总会在我们周围发出刺耳的叫声。
" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [mæn] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
" I had just been dreaming that that horrid man came across in the night and
" 我 有 只是 到过 做梦 那 那 可怕的 男人 来了 穿过 在 这 夜晚 和
[ˈməːdəd] [ˌjuː ˈes][bəʊθ] .
murdered us both .
被谋杀 我们 两个都 .

“我刚才梦见那个可怕的男人在夜里出现，把我们俩都杀了。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː; jʊ][əˈlaɪv] [əˈgen] . "
It was such a relief to see you alive again . "
它 曾是 这样的 一个 宽慰 到 看 你 活 再次 . "

看到你还活着，我真是松了一口气。
" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] .
" No fear of his venturing out in this weather .
" 不 害怕 的 他的 冒险 出去 在 这 天气 .
“他丝毫不怕在这种天气外出。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['empti] - ['hændɪd][ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] .
" **He came back in a minute , empty - handed and disconsolate** .

他 来了 后退 在 一个 分钟 , 空的 - 递交 和 沮丧的 .
他过了一会儿就回来了, 两手空空, 垂头丧气。

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membə] [maɪ] [fɪ] .
" **I just remembered my fish** .
" 我 只是 记得 我的 鱼 .

我突然想起了我的鱼。

[aɪ][left] [tuː] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] .
I left two up there for breakfast , but the birds have had them .

我 左边 二 向上 那里 为了 早餐 , 但 这 鸟类 有 有 他们 .
我留了两个在上面当早餐, 但是鸟儿们都吃光了。

[ðeə(r)] [æz; əz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [biːz] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊm] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] . "
They're as thick on the deck as bees on a comb , hoping for more . "

它们是 作为 厚的 在 这 甲板 作为 蜜蜂 在 一个 梳子 , 希望 为了 更多的 . "
它们密密麻麻地挤在甲板上, 就像蜂巢上的蜜蜂一样, 盼望着能有更多。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [juːd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "
I was afraid that man was coming and you'd heard him . "

我 曾是 害怕的 那 男人 曾是 未来 和 你会 听到 他 . "
我担心那个人会过来, 而你已经听到了他的声音。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][pɔːrk] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] ['paːsɪz] . "
" **It means living on pork till the storm passes** . "

它 方法 活的 在 猪肉 直到 这 风暴 通过 . "
“这意味着要靠吃猪肉过冬, 直到暴风雨过去。”

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **That is nothing** .
" 那 是 没有什么 .

“那算什么。”

[wiː; wi][fæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['lɛɪtər][ɑːn] . "
We shall enjoy the other things all the more later on . "

我们 将 享受 这 其他 事物 全部 这 更多的 之后 在 . "
其他的事情以后我们会更加享受的。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] ['mækroʊ][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] — — " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm wondering all the time how Macro is getting on — — " he said** ,

我 是 好奇 全部 这 时间 如何 宏 是 获得 在 — — " 他 说 ,
“我一直在想Macro现在过得怎么样——”他说。

['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] .
pulling out his pipe and filling it .

拉 出去 他的 管道 和 填充 它 .
他掏出烟斗, 灌满水。

" [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **Why trouble about him ?**
" 为什么 麻烦 关于 他 ?

何必为他操心呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] . "
He would not trouble about us if we were starving . "

他 会 不是 麻烦 关于 我们 如果 我们 是 饥饿 . "
如果我们饿得奄奄一息, 他也不会来管我们。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɒd]
" I don't suppose he would
" 我 不 认为 他 会

我想他不会.....

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)] [θruː] [ðer; ðər]
I suppose it comes of my being so in the habit of helping people through their
我 认为 它 来 的 我的 存在 所以 在 这 习惯 的 帮助 人们 通过 他们的
['bɔːdɪli] ['trʌblz] . "
bodily troubles . "
身体上的 麻烦 . "

我想这大概是因为我习惯于帮助别人解决身体上的困难吧。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" It is wasted on him .
" 它 是 浪费 在 他 .

“对他来说太浪费了。”

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][let][juː; jʊ][help][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
He would not let you help him if you could . "
他 会 不是 让 你 帮助 他 如果 你 可以 . "

即使你能帮他，他也不会让你帮他。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒd] , [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['helpləs]
" I don't believe he would , unless he were helpless
" 我 不 相信 他 会 , 除非 他 是 无助

“我不认为他会这么做，除非他无能为力.....”

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['nevər] [kʌm] [ə'ʃɔːr] . "
I wish he'd never come ashore . "
我 希望 他会 绝不 来 岸上 . "

我真希望他永远不要上岸。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ['iːðər] ,
" But in that case I would not be here either ,
" 但 在 那 案件 我 会 不是 是 这里 任何一个 ,

但那样的话，我也不会在这里了。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] . "
and you would have been all alone for the rest of your life . "
和 你 会 有 到过 全部 独自的 为了 这 休息 的 你的 生活 . "

这样一来，你余生就将孤身一人了。

" [ðen] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪm][glæd][hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] . "
" Then , after all , I'm glad he came ashore . "
" 然后 , 后 全部 , 我是 高兴的 他 来了 岸上 . "

“那么，总而言之，我很高兴他能上岸。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd][ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnliːnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" I wonder if you would have gone mad in time with the loneliness of it ,
" 我 想知道 如果 你 会 有 已消失 疯狂的 在 时间 和 这 孤独 的 它 ,

“我不知道你是否会因为长时间的孤独而发疯。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːzɪŋli] .
" she said musingly .
" 她 说 若有所思地 .

她若有所思地说。

" [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
" It would be horrible to be all alone for all the rest of one's life ,
" 它 会 是 可怕 到 是 全部 独自的 为了 全部 这 休息 的 一个人的 生活 ,

“如果余生都孤身一人，那该有多可怕啊。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [mæd] .
but I don't think I would have gone mad .
但 我 不 思考 我 会 有 已消失 疯狂的 .
但我认为我不会发疯。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [aʊt][ðer; ðər] .
I've no doubt there are books to be found among the wreckage out there .
我已经 不 怀疑 那里 是 图书 到 是 成立 之中 这 残骸 出去 那里 .
我毫不怀疑，在那些残骸中一定能找到书籍。

[sti:l] . . . [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ! " — [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
Still . . . for the rest of one's life ! " — and he shook his head doubtfully .
仍然 . . . 为了 这 休息 的 一个人的 生活 ! " — 和 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .
“但是.....终其一生！ ”——他怀疑地摇了摇头。

" [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] "
" As things are , however "
" 作为 事物 是 , 然而 "
“然而，事情的现状是.....”

" [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwɪərɪd] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
" As things are ? " she queried , after waiting for him to finish .
" 作为 事物 是 ? " 她 查询 , 后 等待 为了 他 到 结束 .
“现状如何？ ”她等他说完后问道。

" [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [aɪ][,eɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
" As things are , I am quite content to stop here for the rest of my life ,
" 作为 事物 是 , 我 是 相当 内容 到 停止 这里 为了 这 休息 的 我的 生活 ,
“就目前的情况来看，我很满足于余生都待在这里。”

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] .
if that has to be .
如果 那 有 到 是 .
如果非得如此的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][stɑ:p][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [best][tu:; tə][get] [ə'wei] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔfə-z]
But that won't stop my doing my best to get away if the chance offers
但 那 惯于 停止 我的 正在做 我的 最好的 到 得到 离开 如果 这 机会 优惠
但这并不会阻止我尽一切努力去逃脱，如果机会来了的话.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "
你呢？ ”

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɑ:ntent] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ]
" If we were delivered from that man I could be content here also
" 如果 我们 是 发表 从 那 男人 我 可以 是 内容 这里 还
“如果我们能摆脱那个人，我在这里也能安心.....”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
But I do not say for all my life .
但 我 做 不是 说 为了 全部 我的 生活 .
但我并没有说我一生都是如此。

[ðæt] [saʊndz] ['terəbli] [lɔ:ŋ]
That sounds terribly long
那 声音 可怕 长的
听起来好长啊.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][mæn][aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][welkəm][rɪ'tri:t][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
But for that man it would be a welcome retreat from a world of
但 为了 那 男人 它 会 是 一个 欢迎 撤退 从 一个 世界 的
[wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrfit] .
which I had had a surfeit .
哪个 我 有 有 一个 过量 .

但对那个人来说，这将是一次令人欣喜的逃离，让我得以暂时摆脱我早已厌倦的世界。

"[hiː; hi][wʌndɜːd][mʌtʃ][ɪf][jiː; ji][wɜːr; wər][hɑːrt] - [hoʊl] .
" **He wondered much if she were heart - whole .**
" 他 想知道 很多 如果 她 是 心 - 所有的 .

他很想知道她是否心地善良。

[aɪ'tiː][siːmd][ˈɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][jiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd][ðæt][streɪndʒ][laɪf]
It seemed almost incredible to him that she could have lived that strange life
它 似乎 几乎 极好的 到 他 那 她 可以 有 居住地 那 奇怪的 生活
[ʌv; əv][hɜːrɪz][wɪ'dəʊt][sʌm; səm][mæn][wɑːntɪŋ][ænd; ənd][ˈtʌtʃɪŋ][aɪ'tiː] .
of hers without some man wanting and touching it .
的 她的 没有 一些 男人 想要 和 接触 它 .

在他看来，她能够过上那样奇特的生活，而没有一个男人想要染指她，这简直令人难以置信。

[soʊ][fer][ə; eɪ][praɪz] , [tuː; tə][goʊ][ˈhoʊlɪ] [ʌn'kleɪmd][ænd; ənd][ʌndɪ'zaɪərd] !
So fair a prize , to go wholly unclaimed and undesired !
所以 公平的 一个 奖 , 到 去 完全 无人认领 和 不想要的 !

如此优厚的奖品，竟然无人认领，无人问津！

[bʌt; bət]['nevər] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][tɔːk] ,
But never , in all her talk ,
但 绝不 , 在 全部 她 讲话 ,

但她所有的言谈中，却从未提及

[hæd; həd][jiː; ji][sed][wʌn][wɜːrd][ðæt][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
had she said one word that pointed to anything of the kind .
有 她 说 一 单词 那 尖 到 任何事物 的 这 种类 .

她是否说过任何暗示此类事情的话？

['ræðər][hæd; həd][jiː; ji][held][ʌp][ðə; ði][men][jiː; ji][hæd; həd][met][tuː; tə][derə'geɪʃn][ænd; ənd][kən'tempt] .
Rather had she held up the men she had met to derogation and contempt .
相当 有 她 握住 向上 这 男人 她 有 遇见 到 减损 和 鄙视 .

相反，她对遇到的男人都抱有贬低和蔑视的态度。

['fʊrli] , [ɪf][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ˈeniwʌn][tuː; tə][huːm][hɜːr; hər][hɑːrt][tɜːrnd][ænd; ənd][klʌŋ] ,
Surely , if there had been anyone to whom her heart turned and clung ,
一定 , 如果 那里 有 到过 任何人 到 谁 她 心 转向 和 紧紧抓住 ,
当然，如果真有谁让她心生爱慕、依恋不舍的话，

[sʌm; səm][ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv][aɪ'tiː][wʊd][hæv; həv][ʃoʊn][ɪt'self] .
some evidence of it would have shown itself .
一些 证据 的 它 会 有 所示 本身 .

如果真有这方面的证据，应该会显现出来。

[frʌm; frəm][ɔːl][jiː; ji][hæd; həd][sed] , [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ʌn'kɑːnʃəs][self] - [ˌrevɪ'leɪʃənz] ,
From all she had said , from all her little unconscious self - revelations ,
从 全部 她 有 说 , 从 全部 她 小的 无意识 自己 - 启示 ,

从她所说的话，从她所有无意识的自我暗示中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊlsəm][ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi][hæd; həd][fɔːrmd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd] ,
and the wholesome judgment he had formed of her in his own mind ,
和 这 健康 判断 他 有 形成 的 她 在 他的 自己的 头脑 ,

以及他内心对她形成的良好判断，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd]
he could well believe that , in that whirlpool of a world in which she had lived
他 可以 出色地 相信 那 , 在 那 漩涡 的 一个 世界 在 哪个 她 有 居住地
,
:
,

他完全可以相信，在她曾经生活的那个混乱世界里，
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hoʊld][moʊst][men] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
she had come to hold most men in doubt and all at arm's length .
她 有 来 到 抓住 最多 男人 在 怀疑 和 全部 在 武器 长度 .

她对大多数男人都抱有怀疑，并与他们保持距离。
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And the thought was agreeable to him .
和 这 想法 曾是 同意 到 他 .

他觉得这个想法很不错。
[wen] [ðə; ði] [sləʊ] [deɪ] [broʊk] , [dɪm] [ænd; ənd] ['klæŋgərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] , [ðeɪ] ['dæɪlɪd] ['oʊvər]
When the slow day broke , dim and clangorous with the gale , they dallied over
什么时候 这 慢的 天 打破 , 暗淡 和 铿锵的 和 这 大风 , 他们 拖延 超过
[ə; eɪ] [mi:l] ,
a meal ,
一个 一顿饭 ,

当漫长的白昼来临，天色昏暗，狂风呼啸时，他们磨蹭着吃完饭。
[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
talking of many things to pass the time , and then went up on deck ,
说 的 许多 事物 到 经过 这 时间 , 和 然后 去 向上 在 甲板 ,
为了打发时间，他们聊了很多事情，然后就上甲板去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brændɪt] [stɪk] [hi:; hi] ['rɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [bɜ:rdz] .
and with a brandished stick he ridded the ship of the clustering birds .
和 和 一个 挥舞 戳 他 摆脱了 这 船 的 这 聚类 鸟类 .
他挥舞着棍子，赶走了船上聚集的鸟群。

[ðeɪ] [ˈfri:kt] [ˈθretnɪŋli] [ænd; ənd] [keɪm] [swu:p] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They shrieked threateningly and came swooping at him on the wings of the
他们 尖叫 威胁地 和 来了 俯冲 在 他 在 这 翅膀 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
它们发出威胁的尖叫，乘着风的翅膀向他俯冲而来。

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [bi:ks] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪləs] [aɪz] .
with hungry beaks and merciless eyes .
和 饥饿的 喙 和 无情 眼睛 .
长着饥饿的喙和无情的眼神。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ðer; ðər][ɪn'veɪz(ə)n] ,
But here he was at home and would not suffer their invasion ,
但 这里 他 曾是 在 家 和 会 不是 遭受 他们的 入侵 ,
但他身处家中，绝不会容忍他们的入侵。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] , ['kə:sɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃrɪlli]
and finally they gave it up and fled to the sandhills , cursing him shrilly
和 最后 他们 给予 它 向上 和 逃亡 到 这 沙丘 , 咒骂 他 尖锐地
[æz; əz] [ðeɪ] [went] .
as they went .
作为 他们 去 .
最后他们放弃了抵抗，逃往沙丘地带，一边逃一边尖声咒骂他。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [gɔːn] [ˈdaʊnˈsterz] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **Oh , there's one gone downstairs , " cried The Girl ; and running down after it ,**
" 哦 , 有 一 已消失 楼下 , " 哭 这 女孩 ; 和 跑步 向下 后 它 ,
"哦, 有一个孩子下楼了! "女孩喊道, 然后追着孩子跑了下去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; ei] [greɪt] [blæk] [ˈkɔːrmərənt] [skwɔːkɪŋ] [ˈfɪrfeɪli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd]
he found a great black cormorant squawking fearfully round the cabin and
他 成立 一个 伟大的 黑色的 鸬鹚 聒噪 恐惧地 圆形的 这 舱 和
[ˈdæʃɪŋ] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ɪts][waɪld] [əˈtempts] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] .
dashing itself against the walls in its wild attempts at escape .
帅气 本身 反对 这 墙壁 在 它是 荒野 尝试 在 逃脱 .

他发现一只巨大的黑色鸬鹚在小屋周围惊恐地尖叫, 拼命地撞击墙壁试图逃脱。
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈfræntɪk] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ]
At sight of him it grew frantic , but finally found its way out of the hatch
在 视线 的 他 它 生长 疯狂的 , 但 最后 成立 它是 方式 出去 的 这 孵化
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

它一见到他就变得焦躁不安, 但最终还是设法再次逃出了舱口。
[ˈɔːlmoʊst] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] ,
almost upsetting The Girl in its passage ,
几乎 缴 这 女孩 在 它是 通道 ,
几乎让女孩在旅途中感到不安,

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [əˈwei] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,
and then tore away to tell its fellows of the awful place it had been in ,
和 然后 撕裂 离开 到 告诉 它是 伙伴们 的 这 可怕 地方 它 有 到过 在 ,
然后它挣脱束缚, 跑去告诉同伴们它之前身处的可怕地方。

[wɪtʃ] [smelt] [soʊ] [gʊd] [bʌt; bət][wəz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] .
which smelt so good but was so much easier to get into than out of .
哪个 冶炼 所以 好的 但 曾是 所以 很多 更轻松 到 得到 进入 比 出去 的 .
闻起来很香, 但是进去容易出来难多了。

- [hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [pɔːrts][ænd; ənd][let] [ðə; ði] [geɪl] [bloʊ] [θruː]
Wulfrey had to open one of the lee ports and let the gale blow through
- 有 到 打开 一 的 这 李 端口 和 让 这 大风 吹 通过
[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
to get rid of the smell of it ,
到 得到 摆脱 的 这 闻 的 它 ,
伍尔弗雷不得不打开一个背风舷窗, 让狂风吹过, 以驱散那股气味。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
and then he went up again to The Girl .
和 然后 他 去 向上 再次 到 这 女孩 .
然后他又去找了那个女孩。

[ðeɪ] [waːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrəʊləz] [ˈθʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [spɪt] ,
They watched the great rollers thundering on the beach beyond the spit ,
他们 观看 这 伟大的 滚筒 雷鸣 在 这 海滩 超过 这 吐 ,
他们望着沙嘴对面海滩上翻滚的巨浪,

[ˈrɔːkəɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [spjuːm] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [grɪm] [blæk] [skaɪ] ,
rocketing their white spume high into the grim black sky ,
火箭 他们的 白色的 泡沫 高的 进入 这 严峻 黑色的 天空 ,
它们喷出的白色水雾直冲漆黑的夜空,

[ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət] [taɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
and lashing over at times into the lake .
和 鞭打 超过 在 时代 进入 这 湖 .
有时还会猛烈地拍打到湖里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ʃiː; ʃi] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ]
And when he called to her to look the other way she watched with
和 什么时候 他 称为 到 她 到 看 这 其他 方式 她 观看 和
[ə'meɪzmənt] [ˈsænd,hɪlz][ʌv; əv][saɪz] [melt] [ə'wei] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [fɔːrm]
amazement sandhills of size melt away before her eyes and re - form
惊愕 沙丘 的 尺寸 融化 离开 前 她 眼睛 和 关于 - 形式
[ðəm'selvz] [ɪn][kwat] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
themselves in quite different places .
他们自己 在 相当 不同的 地方 .

当他叫她把目光移开时，她惊奇地看到巨大的沙丘在她眼前融化，并在完全不同的地方重新形成。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][pæst] [wɜːrdz] !
" But it is past words !
" 但 它 是 过去的 字 ！

但一切都已成定局！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" she cried into his ear .
" 她 哭 进入 他的 耳朵 .

她对着他的耳朵哭了起来。

[ðeɪ] [stɛərd] [lɔːŋ] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈmeri] - [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
They stared long too at the ' Jane and Mary ' of Boston ,
他们 凝视 长的 也 在 这 - 简 和 玛丽 - 的 波士顿 ,
他们也长时间地凝视着波士顿的“简和玛丽”。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ˈklʌstərd] [ðer; ðər]
but saw no sign of life aboard of her except the birds that clustered there
但 锯 不 符号 的 生活 船上 的 她 除了 这 鸟类 那 聚类 那里
[ʌnmə'lestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

但除了聚集在船上的鸟儿们没有受到打扰之外，船上没有任何其他生命迹象。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] ,
" It is a most amazing place , " she said , when they went down again ,
" 它 是 一个 最多 惊人的 地方 , " 她 说 , 什么时候 他们 去 向下 再次 ,
“这真是个令人惊叹的地方,”当他们再次下山时，她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːltneɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] .
as she dusted the saltiness out of her hair with her hand .
作为 她 掸去灰尘 这 咸味 出去 的 她 头发 和 她 手 .
她用手拂去头发上的盐分。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Is it often like this ? "
" 是 它 经常 喜欢 这 ? " "

“这种情况经常发生吗？ ”

" [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [fɪr] .
" Very often in the winter , I should fear .
" 非常 经常 在 这 冬天 , 我 应该 害怕 .

“冬天，我常常感到害怕。”

[wiːv] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][best] [ˈweðər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] . "
We've had our best weather since you came . "
我们已经 有 我们的 最好的 天气 自从 你 来了 . " "
自从你来了之后，我们这里就迎来了最好的天气。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [maɪ][laɪf] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .
" I don't think I want to live all my life here , " she said dejectedly .
" 我 不 思考 我 想 到 居住 全部 我的 生活 这里 , " 她 说 沮丧地 .
“我不想一辈子都住在这里,”她沮丧地说。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] .
" I love the sun .
" 我 爱 这 太阳 .

我喜欢阳光。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
" And he would dearly have liked to tell her that he did the same ,
" 和 他 会 亲爱的 有 喜欢 到 告诉 她 那 他 做过 这 相同的 ,
“他很想告诉她，他也做了同样的事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃi;; ʃi] [meɪd] [mɔ:r] ['sʌnʃaɪn] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .
but that for him she made more sunshine even than the sun itself .
但 那 为了 他 她 制成 更多的 阳光 甚至 比 这 太阳 本身 .
但对他来说，她带来的阳光甚至比太阳本身还要灿烂。

[ɪn'sted] , [hi;; hi] [proʊ'zeɪkli] [set][hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ,
Instead , he prosaically set her to the making of more fishing - lines ,
反而 , 他 平淡地 放 她 到 这 制作 的 更多的 钓鱼 - 线条 ,
相反，他却平淡地让她继续制作更多的钓鱼线。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][tu;; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [hɪm'self] ['hæmərd] [ə'weɪ]
in case of accident to the one they had , and he himself hammered away
在 案件 的 事故 到 这 一 他们 有 , 和 他 他自己 锤击 离开
[æt; ət] [mɔ:r] [hʊks] ,
at more hooks ,
在 更多的 钩子 ,

万一他们拥有的那一个出了意外，他自己又敲打着更多的钩子，

['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət] [prə'dʒʊsɪŋ] [hʊks] [ʌv; əv]
burning and ragging his fingers out of knowledge , but producing hooks of
燃烧 和 欺凌 他的 手指 出去 的 知识 , 但 生产 钩子 的
[ə; eɪ][kaɪnd] ['sʌmhəʊ] .
a kind somehow .
一个 种类 不知何故 .

他因缺乏知识而灼伤和撕裂手指，但却不知何故制造出了一种钩子。

[ɛks'eks'nain]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ðə; ði] [geɪl] ['slækənd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,
The gale slackened on the third day ,
这 大风 松弛 在 这 第三 天 ,
第三天，狂风减弱了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mækrəʊ]
and Wulfrey was actually relieved in his mind at the sight of Macro
和 - 曾是 实际上 松了口气 在 他的 头脑 在 这 视线 的 宏
['hʌrɪŋ] [ə'ɔ:ɾ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ræft] ,
hurrying ashore on his raft ,
匆忙 岸上 在 他的 筏 ,
看到马可乘着木筏匆匆上岸，伍尔弗雷心里其实松了一口气。

[æftər] [freʃ] [mi:t] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkɪts] , ['wɔ:tər] ,
after fresh meat , and , from the fact of his buckets , water ,
后 新鲜的 肉 , 和 , 从 这 事实 的 他的 水桶 , 水 ,
在他准备新鲜肉之后，还有，从他的水桶来看，还有水。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [tuː] [ˈkerləs] , [ɔːr] [tuː] [drʌŋk] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
which he had probably been too careless , or too drunk , to secure during the
哪个 他 有 大概 到过 也 粗心 , 或者 也 醉 , 到 安全的 期间 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

他可能因为太过粗心或醉酒，所以在暴风雨中没有妥善保管这些物品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːsəbli] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈfuːdləs] [hæd; həd][nɔːt]
For the thought of his possibly lying there alone and foodless had not
为了 这 想法 的 他的 可能 说谎 那里 独自的 和 馁 有 不是
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,
been a pleasant one ,
到过 一个 令人愉快的 一 ,

想到他可能独自一人躺在那里，食不果腹，这真让人感到不舒服。

[gʊd] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [disˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
good reason as he had for disliking the man .
好的 原因 作为 他 有 为了 不喜欢 这 男人 .

他有充分的理由讨厌那个人。

[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [hiː; hi] [beɪt] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [hʊks] ,
For themselves , he baited and cast his hooks ,
为了 他们自己 , 他 诱饵 和 投掷 他的 钩子 ,

他为自己设下诱饵，抛下鱼钩。

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɪʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and landed half a dozen fish as fast as he could haul them out .
和 登陆 一半 一个 打 鱼 作为 快速地 作为 他 可以 运输 他们 出去 .

他以最快的速度钓上了六条鱼，然后把它们拉了上来。

[ðer; ðər] [freʃ] [miːt] [səˈplaɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmækroʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
Their fresh meat supply would have to wait until Macro went out to the
他们的 新鲜的 肉 供应 会 有 到 等待 直到 宏 去 出去 到 这
[ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ɪːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌ; əv][ðer; ðər]
wreckage and their minds could be at ease as to the safety of their
残骸 和 他们的 思想 可以 是 在 舒适 作为 到 这 安全 的 他们的
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

他们的鲜肉供应必须等到 Macro 前往废墟现场，并且他们的总部安全得到保障后才能恢复。

[ðə; ði] [siː] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
The sea outside was still too high for any possibility of his going that day ,
这 海 外部 曾是 仍然 也 高的 为了 任何 可能性 的 他的 去 那 天 ,

外面的海水仍然太高，他那天根本不可能去。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtənətli] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [sɔːrs] [ʌ; əv] [səˈplaɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [wɪð; wɪθ]
and fortunately , thanks to their new source of supply , they could wait with
和 幸运的是 , 谢谢 到 他们的 新的 来源 的 供应 , 他们 可以 等待 和
[ˌekwəˈnɪməti] .
equanimity .
平静 .

幸运的是，由于有了新的供应来源，他们可以平静地等待。

[ˈwɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [slʌŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈskʌpəz] .
Water they had caught in plenty in the buckets slung under the scuppers .
水 他们 有 捕捉 在 很多 在 这 水桶 吊着 在下面 这 排水孔 .

他们在排水沟下挂着的水桶里接了很多水。

" [ˈhiːz] [əˈlaɪv] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] - , [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
" **He's alive at any rate , " said Wulfrey , when he went down to breakfast .**
" 他是 活 在 任何 速度 , " 说 - , 什么时候 他 去 向下 到 早餐 .
"至少他还活着,"伍尔弗雷下楼吃早饭时说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juːˈes] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **So much the worse for us , " said The Girl .**
" 所以 很多 这 更糟 为了 我们 , " 说 这 女孩 .
"这对我们来说真是太糟糕了,"女孩说。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈfæstɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæz; hæz] [gɔːn] [ɔːf] [ˈæftər] [ˈræbəts] .
" **He's been fasting , I should say , by the way he has gone off after rabbits .**
" 他是 到过 禁食 , 我 应该 说 , 经过 这 方式 他 有 已消失 离开 后 兔子 .
"从他追着兔子跑来看, 他应该一直在禁食。"

[wiː; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [wʌnz] [rɔː] , [aɪ] [rɪˈmembər] . "
We ate our first ones raw , I remember . "
我们 吃 我们的 第一的 一个 生的 , 我 记住 . "
我记得, 我们第一次吃的是生的。

" [ˈsævɪdʒɪz] ! " "
" **Savages ! "**
" 野蛮人 ! "
"野蛮人! "

" [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] . "
" **Savage with hunger .**
" 野蛮的 和 饥饿 .
"饥饿难耐, 野性十足。"

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [fɔːr; fər] [deɪz] . "
We had had nothing to eat but shell - fish and sea - weed for days .
我们 有 有 没有什么 到 吃 但 壳 - 鱼 和 海 - 杂草 为了 天 .
"
"
"
我们好几天都只吃贝类和海藻。

" [ˈhɔːrəb(ə)l] ! — [rɔː] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] ! " "
" **Horrible ! — raw rabbit and sea - weed ! "**
" 可怕 ! — 生的 兔子 和 海 - 杂草 ! "
"太可怕了! ——生兔肉和海藻! "

" [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfaɪər] , [noʊ] [ˈeltər] . "
" **We had no means of making fire , no shelter .**
" 我们 有 不 方法 的 制作 火 , 不 庇护所 .
我们没有生火的工具, 也没有遮蔽处。

[wiː; wi] [slept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [əˈlaɪv] . "
We slept out on the sands , and were glad to be simply alive . "
我们 睡着了 出去 在 这 沙子 , 和 是 高兴的 到 是 简单地 活 . "
我们睡在沙滩上, 能活着就已经很开心了。

" [aɪm] [ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [steɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] . "
" **I'm truly thankful you had risen to a higher state before I came . "**
" 我是 真的 感恩 你 有 升起 到 一个 更高 状态 前 我 来了 . "
"我真心感谢你在我到来之前就已经提升到了更高的境界。"

" [soʊ] [eɪˈem] [aɪ] . [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
" **So am I . We were not good to look at .**
" 所以 是 我 . 我们 是 不是 好的 到 看 在 .
我也是。我们以前长得不好看。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][men][huː][hæd; həd][daɪd][aʊt][ðer; ðər][ə'mʌŋ][ðə; ði][ded][ʃɪps] - [boʊnz]
We were as men who had died out there among the dead ships ' bones
我们 是 作为 男人 WHO 有 死亡 出去 那里 之中 这 死的 船舶 - 骨头
[ænd; ənd][bɪn][bɔːrɪn][ə'gen][ɑːn][ðɪs][ˈsændbæŋk] ,
and been born again on this sandbank ,
和 到过 出生 再次 在 这 沙洲 ,
我们就像那些死在沉船骸骨中的人，又在这片沙洲上重生了。

[ˈlækɪŋ][ˈevriθɪŋ] .
lacking everything .
缺乏 一切 .
什么都没有。

[ˈfɔːrtʃənətli][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði][ˈjɪrz][ðæt][hæd; həd][gɔːn][brɪ'fɔːr][hæd; həd][bɪn][ʌn'kɑːnʃəsli]
Fortunately for us the years that had gone before had been unconsciously
幸运的是 为了 我们 这 年 那 有 已消失 前 有 到过 不知不觉
[ˈmeɪkɪŋ][prə'vɪz(ə)n][fɔːr; fər][juː 'es] ,
making provision for us ,
制作 条款 为了 我们 ,
幸运的是，过去的岁月一直在无形中为我们做好准备。

[ænd; ənd][hɪr][wɜːr; wər][ˈhaʊzɪz][ˈredi] - [meɪd][ænd; ənd][ˈweɪtɪŋ] ,
and here were houses ready - made and waiting ,
和 这里 是 房屋 准备好 - 制成 和 等待 ,
这里有现成的房屋，就等着入住。

[ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər][mɔːr][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .
and out there more than we could use in a lifetime .
和 出去 那里 更多的 比 我们 可以 使用 在 一个 寿命 .
而且那里的资源远超我们一生所能利用的。

" [ðeɪ][sɔː][ðə; ði][meɪt][rɪ'tɜːrɪn][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'plaɪz] ,
" **They saw the mate return after a time with his supplies ,**
" 他们 锯 这 伴侣 返回 后 一个 时间 和 他的 补给品 ,
他们看到船员过了一會兒带着补给品回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər][ʃoʊd][hed][ə'gen][ɔːl][deɪ] .
and he never showed head again all day .
和 他 绝不 显示 头 再次 全部 天 .
他一整天都没再露面。

- [let][ðə; ði][gɜːrl][kiːp][ə; eɪ][lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][traɪd][hɪm'self][tuː; tə][get][sʌm; səm][sliːp] ,
Wulfrey let The Girl keep a look - out , and tried himself to get some sleep ,
- 让 这 女孩 保持 一个 看 - 出去 , 和 尝试 他自己 到 得到 一些 睡觉 ,
伍尔弗雷让女孩放哨，自己则试图睡一会儿。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] - [wɑːtʃ][wɪtʃ][hiː; hi][sɔː][wʊd][biː; bi][ˈnesəseri] .
in anticipation of the night - watch which he saw would be necessary .
在 预期 的 这 夜晚 - 手表 哪个 他 锯 会 是 必要的 .
他预料到夜间值班是必要的，所以提前做好了准备。

" [hiː; hi][wɪl][ˈpraːbəbli][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi][sed] .
" **He will probably go out to the pile tomorrow , " he said .**
" 他 将要 大概 去 出去 到 这 桩 明天 , " 他 说 .
“他明天可能会去那堆土那里，”他说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈpraːbəbli][ʌv; əv][rʌm] .
" **He must be out of flour and probably of rum .**
" 他 必须 是 出去 的 面粉 和 大概 的 朗姆酒 .
“他肯定没面粉了，可能也没朗姆酒了。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [əʃɔːr] [ɑːr'selvz] .
Then we can take a run ashore ourselves .
然后 我们 能 拿 一个 跑步 岸上 我们自己 .

然后我们就可以自己跑上岸了。

[wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] . " **When he gets back he will probably be too tired to be up to any mischief .** "
什么时候 他 获得 后退 他 将要 大概 是 也 疲劳的 到 是 向上 到 任何 恶作剧 . "

他回来的时候可能太累了，没力气再搞恶作剧了。

" [aɪ] [wɪ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪm] [daʊn] [ænd; ənd][let] [juː 'es][hæv; həv] [piːs] , **" I wish he would tame down and let us have peace ,** "
" 我 希望 他 会 驯服 向下 和 让 我们 有 和平 ,

“我希望他能收敛一些，让我们过上和平的生活。”

[ɔːr] [els] [goʊ][ænd; ənd][get] [hɪm'self] [kɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkəsli] . **or else go and get himself killed , " she said anxiously .**
或者 别的 去 和 得到 他自己 被杀 , " 她 说 焦虑地 .

“否则他就会去送死，”她焦急地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈevər] . " **" We can't go on like this for ever .** "
" 我们 不能 去 在 喜欢 这 为了 曾经 . "

“我们不能永远这样下去。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [ə'blaɪdʒ] [juː 'es] [ˈiːðər] [wei] . **" I'm afraid he won't oblige us either way .**
" 我是 害怕的 他 惯于 必须 我们 任何一个 方式 .

恐怕他无论如何都不会满足我们的要求。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [hæŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] **We can only hang on and hope for the best , and keep our eyes**
我们 能 仅有的 悬挂 在 和 希望 为了 这 最好的 , 和 保持 我们的 眼睛
[ˈoʊpən] . **open .**
打开 .

我们只能坚持下去，抱最好的希望，并时刻保持警惕。

" [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] [pæst] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] . **" His watch that night passed undisturbed .**
" 他的 手表 那 夜晚 通过了 未受干扰 .

“他当晚值班时安然无恙。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ˈmækroʊ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] ; [ænd; ənd] , **In the morning , as he expected , Macro set off for the wreckage ; and ,**
在 这 早晨 , 作为 他 预期的 , 宏 放 离开 为了 这 残骸 ; 和 ,

早上，正如他预料的那样，马可出发前往残骸处；而且，

[ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] [əʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈræmb(ə)l] . **taking some food with them , they went ashore for a long day's ramble .**
采取 一些 食物 和 他们 , 他们 去 岸上 为了 一个 长的 天 漫谈 .

他们带上一些食物，上岸开始了漫长的一天的漫步。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪθ] [ʌv; əv] [ləend] [ˌʌndər] [wʌn] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːr] , **" It is good to feel the width of land under one again , " said The Girl ,**
" 它 是 好的 到 感觉 这 宽度 的 土地 在下面 一 再次 , " 说 这 女孩 ,

“再次感受到脚下广阔的土地真好，”女孩说道。

[ˈferli] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . **fairly dancing with delight .**
相当 跳舞 和 喜 .

欣喜若狂地翩翩起舞。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪp] , [bʌt; bət] [ˈtruːli] [aɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈkræmpɪŋ] . "

" **I am very grateful for the ship , but truly it is small and cramping .** "

" 我 是 非常 感激的 为了 这 船 , 但 真的 它 是 小的 和 抽筋 . "

" 我很感激这艘船, 但它确实很小很拥挤。"

" [ˈsænd,hɪlz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [pleɪ] - [taɪm] , [bʌt; bət] [juːd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈɪp] [wen] [bed] - [taɪm]

" **Sandhills are good for play - time , but you'd miss the ship when bed - time**

" 沙丘 是 好的 为了 玩 - 时间 , 但 你会 错过 这 船 什么时候 床 - 时间

[keɪm] .

came .

来了 .

" 沙丘很适合玩耍, 但到了睡觉时间你就错过了最佳时机。"

[ɪts] [koʊld] [wɜːrk] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] . "

It's cold work sleeping on the sand . "

它是 寒冷的 工作 睡眠 在 这 沙 . "

" 睡在沙滩上可不好受。"

" [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən][mæst] .

" **Almost as bad as sleeping on a broken mast .**

" 几乎 作为 坏的 作为 睡眠 在 一个 破碎的 桅杆 .

" 几乎和睡在断桅杆上一样糟糕。"

[wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][wiː; wi][ɡoʊ] ?

Which way shall we go ?

哪个 方式 将 我们 去 ?

" 我们该往哪走?"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] ? "

You are quite sure he has gone to the wreckage ? "

你 是 相当 当然 他 有 已消失 到 这 残骸 ? "

" 你确定他已经去了残骸那里吗?"

" [kwɪt] [ʃʊr] .

" **Quite sure .**

" 相当 当然 .

" 非常确定。"

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I watched him out of sight .

我 观看 他 出去 的 视线 .

" 我目送他消失在视线之外。"

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] . "

Besides , I am sure he had to go . "

除了 , 我 是 当然 他 有 到 去 . "

" 此外, 我相信他不得不走。"

" [ðen] [let][juː 'es][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wei] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

" **Then let us go the opposite way , as far as we can ,**

" 然后 让 我们 去 这 对面的 方式 , 作为 远的 作为 我们 能 ,

" 那么, 我们就反方向走, 尽可能走远些。"

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːp] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .

and we'll stop out all day long and behave like children .

和 出色地 停止 出去 全部 天 长的 和 表现 喜欢 孩子们 .

" 我们会整天闲逛, 像孩子一样玩耍。"

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

I'm going to walk in the water ,

我是 去 到 走 在 这 水 ,

" 我要去水里走走。"

" [ænd; ənd][fiː, fi] [kɪkt] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [juːz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈblæŋkɪt] [skɜːrt][ænd; ənd] [ˈtrɪpt]
" and she kicked off her shoes and lifted her blanket skirt and tripped
" 和 她 踢 离开 她 鞋 和 抬起 她 毯子 裙子 和 绊倒了
[əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
along in the lip of the tide ,
沿着 在 这 唇 的 这 潮 ,
她踢掉鞋子，撩起毯裙，在潮水边缘跌跌撞撞地走着。

[ænd; ənd][hiː, hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and he did the same , enjoying her enjoyment .
和 他 做过 这 相同的 , 享受 她 享受 .

他也照做了，享受着她的快乐。

[ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈfiːbli] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [skaɪ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
A watery sun shone feebly through a thin gray sky , the air was still heavy with
一个 水状的 太阳 闪耀 虚弱地 通过 一个 薄的 灰色的 天空 , 这 空气 曾是 仍然 重的 和
[ˈmɔɪstʃər] ,
moisture ,
水分 ,
一轮水汽氤氲的太阳透过稀薄的灰蒙蒙的天空微弱地洒下光芒，空气依然潮湿闷热。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the water in which they were walking was warmer than that of the lake .
这 水 在 哪个 他们 是 步行 曾是 更温暖 比 那 的 这 湖 .
他们行走的水比湖水要暖和。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [kɜːrvd] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːnˈkeɪv] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hæf] - [muːn] .
On that side , the island curved like the concave side of a great half - moon .
在 那 边 , 这 岛 弯曲 喜欢 这 凹 边 的 一个 伟大的 一半 - 月亮 .
岛屿的这一侧呈弧形，就像一轮巨大的半月的凹面。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [sænd] [stretʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][æz; əz][faːr][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
The pale yellow sand stretched on and on as far as their eyes could reach .
这 苍白 黄色的 沙 拉伸 在 和 在 作为 远的 作为 他们的 眼睛 可以 抵达 .
淡黄色的沙丘一眼望不到边。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [beɪð] , " [sed] [fiː, fi] [ɪgˈzuːbəɹəntli] .
" I would like to bathe , " said she exuberantly .
" 我 会 喜欢 到 洗澡 , " 说 她 兴高采烈地 .
“我想洗澡，”她兴高采烈地说。

" [wert] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [leɪk] ,
" Wait till we get beyond the end of our lake ,
" 等待 直到 我们 得到 超过 这 结尾 的 我们的 湖 ,
“等我们游到湖的尽头再说吧。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
then you can take this side and I'll go across to the other .
然后 你 能 拿 这 边 和 患病的 去 穿过 到 这 其他 .
那你走这边，我到另一边去。

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [tuː] [faːr] ?
You won't go out too far ?
你 惯于 去 出去 也 远的 ?

你不会走太远吧？

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌndər] - [ˈkɜːənts] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [aʊt] . " There may be under - currents that would carry you out . " "
那里 可能 是 在下面 - 电流 那 会 携带 你 出去 : " "
可能存在暗流，会把你卷走。

" [aɪ] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)].
" I'll be very careful .
" 患病的 是 非常 小心 .

我会非常小心。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] . . .
And you must not come back for an hour . . .
和 你 必须 不是 来 后退 为了 一个 小时 . . .
一个小时内你不得回来.....

[oʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? . . .
Oh , what are those ? . . .
哦 , 什么 是 那些 ? . . .

哦，那些是什么？

[ded] [men] ?
Dead men ?
死的 男人 ?

死人？

" [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [dent] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] ,
" In a tiny dent in the long sweep of the curve ,
" 在 一个 微小的 凹痕 在 这 长的 扫 的 这 曲线 ,

“在长长的曲线上的一个微小凹陷处，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] ['rʌnɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
made by the sandhills running almost down to the water ,
制成 经过 这 沙丘 跑步 几乎 向下 到 这 水 ,

由几乎延伸到水边的沙丘构成，

[wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɑ:rk]['ɑ:bdʒektz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ][sænd][ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
were half a dozen dark objects lying on the dry sand and looking for all
是 一半 一个 打 黑暗的 对象 说谎 在 这 干燥 沙 和 寻找 为了 全部

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ded] ['bɑ:dɪz] .
the world like dead bodies .
这 世界 喜欢 死的 身体 .

六个左右的黑色物体躺在干燥的沙地上，看起来就像是尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] ['dʒetsəm][ʌv; əv][saɪz][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
He had never seen any jetsam of size on that side .
他 有 绝不 已见 任何 残骸 的 尺寸 在 那 边 .

他从未在那边见过任何体积较大的漂浮物。

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ænd; ʌnd] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:ənts] ['lændɪd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The drive of the storms and drift of the currents landed everything on the
这 驾驶 的 这 暴风雨 和 漂移 的 这 电流 登陆 一切 在 这

[ˈwestərn] [spɪts] [ænd; ʌnd][ˈbæŋks] .
western spits and banks .
西 吐痰 和 银行 .

风暴的肆虐和洋流的漂移将所有东西都推到了西部的沙嘴和河岸上。

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] .
Still there was no knowing .
仍然 那里 曾是 不 会心 .

当时仍然一无所知。

" [wert] [hɪr] !
" Wait here !
" 等待 这里 !

“请在这里等候！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

" he said , and set off towards them .
" 他 说 , 和 放 离开 向 他们 .

他说完，便朝他们走去。

[ænd; ənd][fi:; fi] ['fɑ:lʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

And she followed close at his heels .
和 她 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 .

她紧随其后。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] ['meni] ['peɪsɪz] ,

But before they had gone many paces ,
但 前 他们 有 已消失 许多 步幅 ,

但他们还没走多少步，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [set] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['moʊ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] ['ʌf(ə)l] [tɔ:rdz]

one of the bodies set itself suddenly in motion and began to shuffle towards
一 的 这 身体 放 本身 突然 在 运动 和 开始 到 洗牌 向

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the water .
这 水 .

其中一具尸体突然动了起来，开始蹒跚地向水边挪动。

" [si:lz] , " [sed] ['wʊlf] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

" Seals , " said Wulf , who had never set eyes on a live one in his life ,
" 海豹 , " 说 沃尔夫 , who 有 绝不 放 眼睛 在 一个 居住 一 在 他的 生活 ,

“海豹，”沃尔夫说道，他这辈子都没见过活的海豹。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər][laɪk] .

but had a general idea of what they were like .
但 有 一个 一般的 主意 的 什么 他们 是 喜欢 .

但对他们的情况有个大致的了解。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][hæd; həd] [flɒpt] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] , [wen]

Before they could reach them , all had flopped away except one , which , when
前 他们 可以 抵达 他们 , 全部 有 失败 离开 除了 一 , 哪个 , 什么时候

[ðei] [dru:] [nɪr] ,

they drew near ,
他们 画 靠近 ,

在他们赶到之前，除了一个以外，其他的都瘫倒在地。当他们走近时，那个瘫倒的家伙.....

[reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][raɪz] .

raised its head and eyed them piteously and made an effort to rise .
提高 它是 头 和 眼睛 他们 可怜地 和 制成 一个 努力 到 上升 .

它抬起头，可怜兮兮地看着他们，努力想要站起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sɪk] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] , " [sed] ['wʊlf] .

" It is sick or wounded , " said Wulf .
" 它 是 生病的或者 受伤 , " 说 沃尔夫 .

“它生病了或者受伤了，”沃尔夫说。

" [pʊr] [bi:st] !

" Poor beast !
" 贫穷的 兽 !

“可怜的牲畜！ ”

[ɪts] [aɪz] [ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ɪn] — — " [hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪt][aɪ 'ti:][ɔ:f] [ɔ:rt]

Its eyes are like a woman's in — — " He bethought himself and bit it off short
它是 眼睛 是 喜欢 一个 女性的 在 — — " 他 思考 他自己 和 少量 它 离开 短的

.

.

.

它的眼睛就像女人的眼睛——“他心想，然后戛然而止。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] .

He had seen just such a look in many a woman's eyes .
他 有 已见 只是 这样的 一个 看 在 许多 一个 女性的 眼睛 .

他曾许多女人眼中见过这种眼神。

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
" We won't disturb her , " he said , and led the way round to give her
" 我们 惯于 打扰 她 , " 他 说 , 和 引领 这 方式 圆形的 到 给 她

[waɪd] [bɜːrθ] .

wide berth .
宽的 泊位 .

“我们不会打扰她，”他说，然后带头绕道，尽量避开她。

" [oʊ] — [lʊk] !

" Oh — look !
" 哦 — 看 !

“哦——看！ ”

[oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

Oh , the little darling !
哦 , 这 小的 亲爱的 !

哦，这个小可爱！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] ['kʌdl] [aɪ 'tiː] ! " [wɪspəd] [ðə; ði][gɜːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
How I would love to cuddle it ! " whispered The Girl , for there ,
如何 我 会 爱 到 偎 它 ! " 低声说道 这 女孩 , 为了 那里 ,

“我多么想拥抱它啊！”女孩低声说道，因为就在那里，

[ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] [siːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frʌnt] [fɪnz] [klɑːspɪŋ] [aɪ 'tiː] [prə'tektɪŋlɪ] ,
on the other side of Mrs Seal , with her front fins clasping it protectingly ,
在 这 其他 边 的 太太 海豹 , 和 她 正面 鳍 紧握 它 保护性地 ,

在海豹夫人另一侧，她的前鳍紧紧地护着它，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] - [bɔːrn]['berbi] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

was a late - born baby sucking away for dear life .
曾是 一个 晚的 - 出生 婴儿 吮吸 离开 为了 亲爱的 生活 .

那是一个晚出生的婴儿，正在拼命吮吸着乳汁。

[ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] , — [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntensɪst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Girl's face was transfigured , — ablaze with intensest sympathy and the
这 女孩们 脸 曾是 变形 , — 燃烧 和 最激烈 同情 和 这

[wʌndərf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] .

wonderful light of mother - love .
精彩的 光 的 母亲 - 爱 .

女孩的脸容光焕发，充满了最强烈的同情和母爱的奇妙光芒。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [aɪz] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm] ['æŋkʌsli] , [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm][daɪd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ]
The mother's eyes followed them anxiously , the fear in them died out as they
这 母亲的 眼睛 随后 他们 焦虑地 , 这 害怕 在 他们 死亡 出去 作为 他们

[bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

backed slowly away ,
支持的 缓慢地 离开 ,

母亲的目光焦虑地追随着他们，随着他们缓缓后退，她心中的恐惧也渐渐消散了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['berbi][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ]
and she bent her head to her baby and seemed to say , " Thank you
和 她 弯曲 她 头 到 她 婴儿 和 似乎 到 说 , " 感谢 你

[soʊ] [mʌtʃ] !

so much !
所以 很多 !

她低下头看着她的孩子，似乎在说：“非常感谢！ ”

[jʊː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ɛnd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][jʊː; jʊ] . "

You understand , and I am very grateful to you .
你 理解 , 和 我 是 非常 感激的 到 你 . "

您明白我的意思，我非常感谢您。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

" I am so glad we saw them .
" 我 是 所以 高兴的 我们 锯 他们 .

“我很高兴我们见到了他们。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['aɪlənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər][aɪ][dɪd] [brɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːr] .

I like the island better than ever I did before , " said The Girl .
我 喜欢 这 岛 更好的 比 曾经 我 做过 前 , " 说 这 女孩 .

“我比以往任何时候都更喜欢这座岛屿了，”女孩说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

" What a dear little thing it was !
" 什么 一个 亲爱的 小的 事物 它 曾是 !

“它真是个小东西！ ”

[ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'laɪt(ə)l] ,

And she was just delightful ,
和 她 曾是 只是 愉快 ,

她真是太可爱了。

" [ænd; ɛnd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kept] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ɛnd][tuː; tə][hɜːr; hær][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]

" and all day long she kept referring to them and to her joy at the
" 和 全部 天 长的 她 保留 指 到 他们 和 到 她 喜悦 在 这

[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sight of them .
视线 的 他们 .

“她整天都在提起他们，提起见到他们时的喜悦。”

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [maɪ] ['æftər] [maɪ] , [ænd; ɛnd] [wen'evər] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hær] ,

They went on again , mile after mile , and whenever he glanced at her ,
他们 去 在 再次 , 英里 后 英里 , 和 每当 他 瞥了一眼 在 她 ,

他们继续前行，一英里又一英里，每当他瞥见她时，

[hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ,

her face was still alight with happiness ,
她 脸 曾是 仍然 点燃 和 幸福 ,

她脸上依然洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ɛnd] [ʌn'kɔːnʃəs] [smaɪlz] ['rɪpld] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [θɔːts] .

and unconscious smiles rippled over it in tune with her thoughts .
和 无意识 微笑 涟漪 超过 它 在 调 和 她 想法 .

不自觉的微笑随着她的思绪在脸上荡漾开来。

[soʊ][ɪn'bɔːrɪn][ænd; ɛnd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] - ['fiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [truː] ['wɪmɪn] .

So inborn and unfailing is the mother - feeling in all true women .
所以 先天 和 永不失败 是 这 母亲 - 感觉 在 全部 真的 女性 .

母爱是所有真正女性与生俱来且永不褪色的。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [beɪð] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

" Now , if you wish to bathe , here is a good place .
" 现在 , 如果 你 希望 到 洗澡 , 这里 是 一个 好的 地方 .

“现在，如果你想洗澡，这里是个好地方。”

[aɪ] [wɪl] [straɪk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ɛnd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

I will strike across to the other shore and will come back in about an hour .
我 将要 罢工 穿过 到 这 其他 支撑 和 将要 来 后退 在 关于 一个 小时 .

我将横渡到对岸，大约一个小时后返回。

[dəʊnt][goʊ][tu:] [fɑ:r] [aʊt] !
Don't go too far out !
不 去 也 远的 出去 !

不要走得太远！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hʌməks] .
" and he strode away across the hummocks .
" 和 他 大步走 离开 穿过 这 小丘 .

然后他大步穿过小丘走开了。

[ʌndə] ['kʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sændhɪl] [ʃi:; ʃi] [lu:st] [hɜ:r; hə] ['slendə] ['gɑ:rmənts] ,
Under cover of the nearest sandhill she loosed her slender garments ,
在下面 覆盖 的 这 最近的 沙丘 她 松开 她 苗条 服装 ,
她躲在最近的沙丘掩护下，解开了身上单薄的衣衫。

[ænd; ənd][sped] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə] ; [ænd; ənd]
and sped like a sunbeam across the beach and into the water ; and
和 加速 喜欢 一个 阳光 穿过 这 海滩 和 进入 这 水 ; 和
[hɜ:r; hə] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她像一道阳光般飞快地掠过沙滩，落入水中；她的脸庞，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
as it came up from the kiss of the sea ,
作为 它 来了 向上 从 这 吻 的 这 海 ,
它从大海的亲吻中升起，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] [blʌʃ] - [roʊz] [ɔ:l] ['bi:ɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ,
was like a sweet blush - rose all beaded with morning dew ,
曾是 喜欢 一个 甜的 脸红 - 玫瑰 全部 串珠 和 早晨 露 ,
就像一朵沾满晨露的甜美淡粉色玫瑰，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] ['ferɜ] [θɪŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] .
than which no fairer thing will you find .
比 哪个 不 更公平 事物 将要 你 寻找 .
你找不到比这更美好的事物了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][swæm][ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lu:snt] [gri:n] ['wɔ:tə] ,
And as she swam and dived and splashed in the lucent green water ,
和 作为 她 游泳 和 潜水 和 溅起 在 这 明亮的 绿色的 水 ,
当她在碧绿清澈的水中游泳、潜水、嬉戏时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [si:l] ,
like a lovely white seal ,
喜欢 一个 迷人的 白色的 海豹 ,
像一只可爱的白色海豹，

[hɜ:r; hə] ['bɔ:dɪli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hə]['ment(ə)l] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [flʌŋ] [waɪd] [hɜ:r; hə][ɑ:rmz][æt; ət]
her bodily enjoyment and her mental exhilaration flung wide her arms at
她 身体上的 享受 和 她 精神的 兴奋 扔 宽的 她 武器 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她身体上的愉悦和精神上的兴奋有时会使她张开双臂，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [klæsp][ɔ:l] ['neɪtʃə-z] [dʒɔɪz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [waɪt] [breɪst] ,
as though she would clasp all Nature's joys to her white breast ,
作为 尽管 她 会 搭扣 全部 自然的 喜悦 到 她 白色的 胸部 ,
仿佛她要将大自然所有的美好都拥入她洁白的胸膛，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðəɹ] - ['si:lz] ,
and her eyes shone with a brighter light than had the mother - seal's ,
和 她 眼睛 闪耀 和 一个 更亮 光 比 有 这 母亲 - 海豹的 ,

她的眼睛比母海豹的眼睛闪闪发光，更加明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:lz] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] ['di:pli] , ['bju:tɪfli] ['tendəɹ][ænd; ənd] [braɪt] .
and a seal's eyes are deeply , beautifully tender and bright .
和 一个 海豹的 眼睛 是 深 , 非常漂亮 投标 和 明亮的 .

海豹的眼睛深邃、美丽、温柔而明亮。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ə'laʊd][æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r'self][kʊd; kəd] [hɪɹ] [aɪ 'ti:] ,
She laughed aloud at times , though none but herself could hear it ,
她 笑了 大声 在 时代 , 尽管 没有任何 但 她自己 可以 听到 它 ,

她有时会大笑出声，虽然只有她自己才能听到。

[ɪn][ðə; ði] [pɹɔɹ] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
in the pure physical joy of living and being so very much alive .
在 这 纯的 身体的 喜悦 的 活的 和 存在 所以 非常 很多 活 .

纯粹的、身体上的快乐，感受着生命的美好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evəɹ] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪ'fɔ:ɹ] .
She was happier than she had ever been in all her life before .
她 曾是 更快乐 比 她 有 曾经 到过 在 全部 她 生活 前 .

她比以往任何时候都更快乐。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [aʊt'spred] ,
And one time , as she lay afloat with her arms outspread ,
和 一 时间 , 作为 她 躺 漂浮 和 她 武器 扩张 ,

有一次，她张开双臂漂浮在水面上，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] [sed] ,
she looked up at the pale sun in the thin gray sky , and all inconsequently said ,
她 看起来 向上 在 这 苍白 太阳 在 这 薄的 灰色的 天空 , 和 全部 因此 说 ,

她抬头望着稀薄灰蒙的天空中苍白的太阳，然后不由自主地说道：

" [jes] — [hi:; hi][ɪz] [gʊd] .
" **Yes — he is good** .
" 是的 — 他 是 好的 .

“是的，他很优秀。”

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] .
He is good .
他 是 好的 .

他很优秀。

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] ,
He is good ,
他 是 好的 ,

他很好。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz]['goʊldən] - ['roʊziəɹ][ðæn; ðən]['evəɹ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs]
" **and her face was golden - rosier than ever when she was conscious**
" 和 她 脸 曾是 金的 - 更红润 比 曾经 什么时候 她 曾是 有意识的

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
that she had said it aloud .
那 她 有 说 它 大声 .

“当她意识到自己把话说出口时，她的脸颊比以往任何时候都更加红润。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændhɪl] , ['kʊʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She was sitting in the side of the sandhill , combing her hair with her
她 曾是 坐着 在 这 边 的 这 沙丘 , 梳理 她 头发 和 她
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

她坐在沙丘边，用手指梳理着头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [heɪl] .
when she heard his distant hail .
什么时候 她 听到 他的 遥远 冰雹 .

当她听到他远处的呼喊声时。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] .
And she climbed the hill and waved to him that he might come .
和 她 攀登 这 爬坡道 和 挥手 到 他 那 他 可能 来 .

于是她爬上山坡，向他挥手，希望他能过来。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː; jər] [beɪð] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" **I don't need to ask if you enjoyed your bathe , " he said , as he came up .**
" 我 不 需要 到 问 如果 你 享受 你的 洗澡 , " 他 说 , 作为 他 来了 向上 .

“我不用问你是否享受了洗澡吧，”他走过来时说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [feɪs] . "
" **I can see it in your face .** "
" 我 能 看 它 在 你的 脸 . "

“我从你的脸上就能看出来。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
" **It was delightful .**
" 它 曾是 愉快 .

“真是太棒了。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [beɪð] ['evri] [deɪ] . "
I would like to bathe every day . "
我 会 喜欢 到 洗澡 每一个 天 . "

我希望每天都能洗澡。

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ? " [hiː; hi] [læft] .
" **Two days ago ? " he laughed .**
" 二 天 前 ? " 他 笑了 .

“两天前？”他笑着说。

" [noʊ] , [deɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" **No , days like this .**
" 不 , 天 喜欢 这 .

不，就是像今天这样的日子。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] !
Oh , it was so good !
哦 , 它 曾是 所以 好的 !

哦，真是太棒了！

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
And now I am hungry .
和 现在 我 是 饥饿的 .

我现在饿了。

[let] [juː 'es] [iːt] .
Let us eat .
让 我们 吃 .

我们吃饭吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['waɪər] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p][ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər]['fru:g(ə)l] [mi:l] ,
" **So they sat in the wire grass of the hill - top and ate their frugal meal ,**
" 所以 他们 卫星 在 这 金属丝 草 的 这 爬坡道 - 顶部 和 吃 他们的 节俭 一顿饭 ,
于是, 他们坐在山顶的草丛中, 吃了顿简单的饭菜。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['wʌndərf(ə)l] [her] [ɔ:l] [ə'stri:m] , [ðə; ði]['ɛndz] [sprɛd] [waɪd][tuː; tə][draɪ][ɑ:n][ðə; ði]
she with her wonderful hair all astream , the ends spread wide to dry on the
她 和 她 精彩的 头发 全部 流 , 这 结束 传播 宽的 到 干燥 在 这
[sænd] ;
sand ;
沙 ;
她那美丽的秀发如瀑布般倾泻而下, 发梢散落在沙滩上晾干;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [kli:n] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
and he , clean , and strong , and brown ,
和 他 , 干净的 , 和 强的 , 和 棕色的 ,
他, 干净、强壮、肤色黝黑,

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] ,
as fine a figure of a man as she had ever met ,
作为 美好的 一个 数字 的 一个 男人 作为 她 有 曾经 遇见 ,
她见过的最英俊的男人,

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [wəz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
though his raiment was nothing to boast of .
尽管 他的 服饰 曾是 没有什么 到 夸 的 .
虽然他的衣着并不体面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gɜ:rl][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
And he said to himself , " She is the most wonderful girl I have ever seen .
和 他 说 到 他自己 , " 她 是 这 最多 精彩的 女孩 我 有 曾经 已见 .
他心想：“她是我见过的最棒的女孩。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [her] , [hɜ:r; həɹ][hændz] , [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
I would like to kiss her hair , her hands , her feet .
我 会 喜欢 到 吻 她 头发 , 她 双手 , 她 脚 .
我想亲吻她的头发、她的手、她的脚。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɜ:r'self] , — " [hiː; hi][ɪz] [gʊd] .
" **And she , to herself , — " He is good .**
" 和 她 , 到 她自己 , — " 他 是 好的 .
她对自己说：“他很好。”

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] .
He is good .
他 是 好的 .
他很优秀。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] .
He is good .
他 是 好的 .
他很优秀。

" [ænd; ənd] , ['berɪd] [di:p] [ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] , [jet] ['fɒli] [ə'laɪv] ,
" **And , buried deep in both their minds , yet fully alive ,**
" 和 , 埋葬 深的 在 两个都 他们的 思想 , 然而 完全 活 ,
“而且, 深深埋藏在他们两人的记忆深处, 却又鲜活地存在着,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
was the thought that it might be that all their lives would have to be
曾是 这 想法 那 它 可能 是 那 全部 他们的 生活 会 有 到 是
[pæst] [ɑ:n] [ðæt] [li:n] [bæŋk][ʌv; əv][sænd] — [tə'geðər] .
passed on that lean bank of sand — together .
通过了 在 那 倾斜 银行 的 沙 — 一起 .
他们当时的想法是，或许他们的一生都要在那片贫瘠的沙洲上共同度过。

[eks 'el]
XL
XL
[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] ,
On their way back ,
在 他们的 方式 后退 ;
在他们返回的途中，

[ˈwʊlf] ['lɪŋə] [bɪ'hɑɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'bɔ:n] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ]
Wulf lingered behind for a moment or two and came along presently with
沃尔夫 徘徊不去 在后面 为了 一个 片刻 或者 二 和 来了 沿着 目前 和
[ˈræbəts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] ,
rabbits enough for their requirements ,
兔子 足够的 为了 他们的 要求 ;
沃尔夫在后面逗留了一会儿，然后带着足够他们所需的兔子走了过来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [əb'tru:d] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['nəʊtɪs] .
but did not obtrude them on her notice .
但 做过 不是 突兀 他们 在 她 注意 .
但她并没有刻意打扰他们。
" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .
" **It has been a day of delight , " she said , as they drew to their ship .**
" 它 有 到过 一个 天 的 喜 , " 她 说 , 作为 他们 画 到 他们的 船 .
“今天真是令人愉快的一天，”当他们驶向他们的船时，她说。

" [let] [ju: 'es][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen]
" **Let us do it again**
" 让 我们 做 它 再次
让我们再来一次.....
[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [mæn][hæz; həz][gɔ:t] [hoʊm] . "
I wonder if that man has got home . "
我 想知道 如果 那 男人 有 得到 家 . "
我不知道那个人是否已经到家了。

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .
“还没有。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz][ræft][ɑ:n][ðə; ði] [spɪt] .
I can see his raft on the spit .
我 能 看 他的 筏 在 这 吐 .
我能看到他的木筏停在沙洲上。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
Just as well we're here before him . "
只是 作为 出色地 是 这里 前 他 . "
幸好我们今天能站在他面前。

" [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] — — "

" **If only he were not here at all — —** "

" 如果 仅有的 他 是 不是 这里 在 全部 — — "

“如果他根本不在这里就好了——”

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpærədəɪs][hæd; həd][ɪts][ˈsɜːrpənt] . "

" **Even the original Paradise had its serpent .** "

" 甚至 这 原来的 天堂 有 它是 蛇 . "

“就连最初的伊甸园里也有蛇。”

" [ðɪs] [wʌn] [ˈkænɑːt] [bɪˈgaɪl] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .

" **This one cannot beguile this woman at all events .**

" 这 一 不能 欺骗 这 女士 在 全部 活动 .

“无论如何，这个人都骗不了这位女士。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmækroʊz] [ˈleɪdn̩] [ræft] [ˈlʌmbəɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]

" **It was almost dark when they saw Macro's laden raft lumbering slowly across to**

" 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 锯 宏 满载 筏 伐木 缓慢地 穿过 到

[ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈmeri] . -

the ' Jane and Mary . '

这 - 简 和 玛丽 . -

“当他们看到马可满载货物的木筏缓慢地驶向‘简和玛丽’号时，天色已近黄昏。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [stɑːrv] , " [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði][gɜːr] .

" **He won't starve , " commented The Girl .**

" 他 惯于 饿死 , " 评论 这 女孩 .

“他不会饿死的,”女孩评论道。

" [nɔːr][ɡoʊ][draɪ] .

" **Nor go dry .**

" 也不 去 干燥 .

也不要让干旱。

[aɪ] [siː] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kegz] [ðer; ðər] .

I see at least half a dozen kegs there .

我 看 在 至少 一半 一个 打 酒桶 那里 .

我至少看到那里有六个啤酒桶。

[ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][bəəd] [ˈweðər] .

He's making provision for bad weather .

他是 制作 条款 为了 坏的 天气 .

他正在为恶劣天气做准备。

[ðə; ði] [geɪl] [meɪ] [bloʊ] [ʌp] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The gale may blow up again during the night .

这 大风 可能 吹 向上 再次 期间 这 夜晚 .

夜间风暴可能再次来袭。

[siː] [ðə; ði][bɜːrdz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . "

See the birds whirling about over there . "

看 这 鸟类 旋转 关于 超过 那里 . "

你看那边那些鸟儿在盘旋。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [waːtʃ] [əˈgen] ? "

" **Will you have to watch again ? "**

" 将要 你 有 到 手表 再次 ? "

你还要再看一遍吗？

" [ˈseɪfər][soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kegz] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

" **Safer so , though the chances are the kegs will keep him quiet for a time .**

" 更安全 所以 , 尽管 这 机会 是 这 酒桶 将要 保持 他 安静的 为了 一个 时间 .

“这样更安全，不过这些酒桶很可能会让他安静一段时间。”

[ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ɑːn] [ɔːrt] [əˈlʌʊəns] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
He's probably been on short allowance the last day or two . "
他是 大概 到过 在 短的 津贴 这 最后的 天 或者 二 . "

他最近一两天可能零花钱不够。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [ðæt] [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] .
" It is monstrous that you should have to .
" 它 是 滔天 那 你 应该 有 到 .

“你竟然要承受这种痛苦，这太可怕了。”

[aɪ] [wɪʃ] — — " [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [broʊg] [kənˈveɪd] [noʊ]
I wish — — " and the petulant stamp of her stout little brogue conveyed no
我 希望 — — " 和 这 任性的 邮票 的 她 肥硕 小的 布洛克鞋 传递 不
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
suggestion of a blessing .
建议 的 一个 祝福 .

“我希望——”她那略带愠怒的嗓音里丝毫没有祝福的意思。

" [taɪm] [meɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Time may work for us , " he said quietly .
" 时间 可能 工作 为了 我们 , " 他 说 悄悄 .

“时间或许对我们有利，”他平静地说。

" [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — — "
" He is our thorn in the flesh — — "
" 他 是 我们的 刺 在 这 肉 — — "

“他是我们眼中的一根刺——”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [æks] [ɪf] [juː; jə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] . "
" He's a whole axe if you give him the chance . "
" 他是 一个 所有的 斧头 如果 你 给 他 这 机会 . "

“只要给他机会，他就能发挥出全部实力。”

" [aɪ][wəʊnt] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jə] .
" I won't , I promise you .
" 我 惯于 , 我 承诺 你 .

“我不会的，我向你保证。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [tʃænsɪz] ,
I cannot afford to give him any chances ,
我 不能 买得起 到 给 他 任何 机会 ,

我不能给他任何机会。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" and she knew that in that his thought was wholly for her .
" 和 她 知道 那 在 那 他的 想法 曾是 完全 为了 她 .

她知道，他心里想的完全是她。

[ˈwʊlf] [ˈduːtɪfəli] [pəˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [dek] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [dɑːrk] ,
Wulf dutifully patrolled his deck when it grew dark ,
沃尔夫 尽职尽责地 巡逻 他的 甲板 什么时候 它 生长 黑暗的 ,

天黑后，沃尔夫尽职尽责地在甲板上巡逻。

[ðoo] [hiː; hi] [əkˈnɑːɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [priˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ʌnˈnesəseri]
though he acknowledged to himself that the precaution was probably unnecessary
尽管 他 已确认 到 他自己 那 这 预防 曾是 大概 不必要
, [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈvents] .
, for this night at all events .
, 为了 这 夜晚 在 全部 活动 .

虽然他自己也承认，至少今晚，这种预防措施可能是不必要的。

[sti:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] ['sʌfər] [noʊ] [risks] .
Still , he was there to protect The Girl and he would suffer no risks .
仍然 , 他 曾是 那里 到 保护 这 女孩 和 他 会 遭受 不 风险 .
但是, 他在那里是为了保护那个女孩, 他自己不会冒任何风险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['distənt] [saɪt] [ʌv; əv][him; im] , ['træmpɪŋ] ['dɔ:ɡɪdli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
It was possibly the distant sight of him , tramping doggedly to and fro
它 曾是 可能 这 遥远 视线 的 他 , 徒步旅行 顽强地 到 和 弗
[ɪn][ðə; ði][wɑ:n] ['mu:nlaɪt] ,
in the wan moonlight ,
在 这 万 月光 ,
或许是远远望去, 只见他在昏暗的月光下, 执着地来回踱步。

[ðæt] [set] ['mækroʊz] [rʌm] - ['hi:tɪd] ['pæʃnz] [ɑ:n]['faɪər] .
that set Macro's rum - heated passions on fire .
那 放 宏 朗姆酒 - 加热 激情 在 火 .
那点燃了马可心中因朗姆酒而燃烧的激情。

[ˈwʊlf] [hɜ:rd] [him; im] ['speɪtɪŋ] [kɜ:rs] [æz; əz][hi:; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ræft][ænd; ənd] [keɪm]
Wulf heard him spating curses as he tumbled over on to his raft and came
沃尔夫 听到 他 喷溅 诅咒 作为 他 翻滚 超过 在 到 他的 筏 和 来了
['splæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] .
splashing across .
溅起水花 穿过 .
沃尔夫听到他一边咒骂一边翻滚着落到木筏上, 溅起水花。

[hi:; hi] [went] ['kwaiətli][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He went quietly to the companion - way and closed the door ,
他 去 悄悄 到 这 伴侣 - 方式 和 关闭 这 门 ,
他静静地走到舷梯, 关上了门。

[ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,
then picked up his axe and stood waiting ,
然后 挑选 向上 他的 斧头 和 站立 等待 ,
然后他拿起斧头, 站在那里等待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kwɪkənd] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts]
with a somewhat quickened heart at the thought that the next few minutes
和 一个 有些 加速 心 在 这 想法 那 这 下一个 很少 分钟
[maɪt] [end][ðə; ði] ['mætər] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
might end the matter one way or the other .
可能 结尾 这 事情 一 方式 或者 这 其他 .
想到接下来的几分钟可能会对此事做出最终决定, 他的心跳不禁加快了一些。

" — — — — — [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [waɪt] - ['lɪvə] [skʌŋk] !
" — — — — — **you , you white - livered skunk !**
" — — — — — 你 , 你 白色的 - 肝脏 臭鼬 !
“—— —— —— —— 你, 你这只胆小如鼠的臭鼬! ”

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ,
Come out and fight for her like a man if you want her ,
来 出去 和 斗争 为了 她 喜欢 一个 男人 如果 你 想 她 ,
如果你真的想要她, 就应该像个男人一样站出来争取。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪts] [rʌf] ['tʃælɪndʒ] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv] [oʊðz] , [æz; əz]
" **was the mate's rough challenge , supplemented by a broadside of oaths , as**
" 曾是 这 朋友的 粗糙的 挑战 , 补充 经过 一个 舷侧 的 誓言 , 作为
[hi:; hi] [dru:] [nɪr] .
he drew near .
他 画 靠近 .
“这是大副粗鲁的挑战, 伴随着一连串的咒骂, 他一边走近一边发出这样的挑战。”

[ˈwʊlf] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Wulf stood looking quietly down at him .
沃尔夫 站立 寻找 悄悄 向下 在 他 ；

沃尔夫静静地站在那里，低头看着他。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [[ɪr] [weɪst] .
Words were sheer waste .
字 是 透明 浪费 ；

言语毫无意义。

" [-] [hɪr] [em ˈiː] ?
" **D'ye hear me ?**
" 染料 听到 我 ？

你听见了吗？

[kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] - [mæn] , [æn; ən] - [best] [mæn] [teɪks] [hɜːr; hər] ,
Come down an ' fight it out like a ' man , an ' best man takes her ,
来 向下 一个 - 斗争 它 出去 喜欢 一个 - 男人 , 一个 - 最好的 男人 需要 她 ,
下来像个男人一样战斗，然后伴郎带走她。

— — — — — [juː; jʊ] !
— — — — — **you !**
— — — — — 你 ！

----- 你！

" [hiː; hi] [bʌmpt] [ˈrʌfli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ɐnd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æks] .
" **He bumped roughly against the side and picked up his axe .**
" 他 撞 大致 反对 这 边 和 挑选 向上 他的 斧头 ；
他猛地撞到墙边，捡起了斧头。

[kɜːrs] [foʊmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈtɔːrənt] ,
Curses foamed out of him in a ceaseless torrent ,
诅咒 泡沫 出去 的 他 在 一个 不停歇 激流 ,
他口中咒骂如洪流般滔滔不绝，永不停歇。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðʊθ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər] .
and he made as though he would come swarming over .
和 他 制成 作为 尽管 他 会 来 蜂拥而至 超过 .
他装出一副要蜂拥而至的样子。

" [kiːp] [ɔːf] , " [sed] [ˈwʊlf] .
" **Keep off , " said Wulf .**
" 保持 离开 , " 说 沃尔夫 ；

“别过来，”沃尔夫说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] . "
" **If you try to come aboard I'll cut you down .** "
" 如果 你 尝试 到 来 船上 患病的 切 你 向下 ； "
“你要是敢上船，我就把你砍下来。”

" [kʌm] [daʊn] [ðen] [ænd; ɐnd] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [hæf][ə; eɪ][mæn] , — — — — —
" **Come down then and fight it out if you're half a man ,** — — — — —
" 来 向下 然后 和 斗争 它 出去 如果 你是 一半 一个 男人 , — — — — —
[juː; jʊ] !
you !
你 ！

“那就下来打一架吧，如果你只有半个男人的话，—— —— —— —— 你！ ”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , — — — — — ！
What right have you to her , I'd like to know , — — — — — ！
什么 正确的 有 你 到 她 , ID 喜欢 到 知道 , — — — — — ！
我想知道，你有什么权利对她？ ！

" — [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ænd; ənd] [wɜ:rɪ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [æt; ət] [wʊlfs] [hed] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" — he picked up his oar and whirled it round at Wulf's head and it
" — 他 挑选 向上 他的 桨 和 旋转 它 圆形的 在 沃尔夫的 头 和 它
[ˈsplɪntəd] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] - [wʊd] [reɪl] .
splintered on the hard - wood rail .
破碎的 在 这 难的 - 木头 轨 .

“——他拿起桨，朝沃尔夫的头猛地挥去，桨在硬木栏杆上碎裂了。

" [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] , [mæn] , [ænd; ənd][daʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [sed] ['wʊlf]
" Get back to your ship , man , and don't make a fool of yourself , " said Wulf
" 得到 后退 到 你的 船 , 男人 , 和 不 制作 一个 傻子 的 你自己 , " 说 沃尔夫
.
:
.

“回到你的船上去，伙计，别出丑。”沃尔夫说道。

" [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [ju:; jʊ] .
" I won't fight you .
" 我 惯于 斗争 你 .

我不会和你打架。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] [aɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
If you try to come on board here I'll make an end of you . "
如果 你 尝试 到 来 在 木板 这里 患病的 制作 一个 结尾 的 你 . "
你胆敢来这里，我就让你付出代价。

" [ji:; ji] [skʌŋk] , [ji:; ji] !
" Ye skunk , ye !
" 叶 臭鼬 , 是的 !

“你这只臭鼬，你！ ”

[ji:; ji] — — — — — [waɪt] - ['lɪvə] ['kəʊədli] [skʌŋk] ! " — [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə]
Ye — — — — — white - livered cowardly skunk ! " — etc : etc
叶 — — — — — 白色的 - 肝脏 胆小 臭鼬 ! " — ETC : ETC
.
:
.

叶——胆小如鼠的懦夫臭鼬！ “——等等等等。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wʊlf] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
etc : — to all of which Wulf made no reply ,
ETC : — 到 全部 的 哪个 沃尔夫 制成 不 回复 ,
等等——对此，沃尔夫都没有作出任何答复。

[wɪtʃ] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [æt; ət]
which provoked the furious one more than any words he could have flung at
哪个 挑衅 这 狂怒 — 更多的 比 任何 字 他 可以 有 扔 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

这比他能对他说的任何话都更激怒了那个愤怒的人。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [ə'bjʊ:s][ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['stedɪ] - [feɪst] [mæn][ʌp]
He remained there , hurling abuse and invective at the steady - faced man up
他 剩余 那里 , 投掷 虐待 和 谩骂 在 这 稳定的 - 面对 男人 向上
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,

他仍然站在那里，对着上面那位表情沉稳的男人破口大骂。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [er] [kuːld] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
till the night air cooled the boiling in his brain .
直到 这 夜晚 空气 冷却 这 沸腾 在 他的 脑 。

直到夜风吹凉了他脑海中沸腾的情绪。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈsplɪntəd] [ɔːr] [ænd; ənd] [θræʃt] [əˈweɪ] [hoʊm] .
Then he seized his splintered oar and thrashed away home .
然后 他 查获 他的 破碎的 桨 和 痛击 离开 家 。

然后他抓起断裂的船桨，奋力划回家。

[ˈwʊlf] [ˈkwaɪətli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈsentri] - [goʊ] , [wɑːtʃt] [tɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði] - [dʒeɪn]
Wulf quietly resumed his sentry - go , watched till all was quiet on the ' Jane
沃尔夫 悄悄 恢复 他的 哨兵 - 去 , 观看 直到全部 曾是 安静的 在 这 - 简
[ænd; ənd] [ˈmeri] ,
and Mary ,
和 玛丽 ,

沃尔夫默默地继续他的哨兵工作，一直观察到“简和玛丽”号上一切安静下来。

- [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] .
' and then went down .
- 和 然后 去 向下 .

然后就下去了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
To his surprise The Girl was sitting by the fire .
到 他的 惊喜 这 女孩 曾是 坐着 经过 这 火 。

令他惊讶的是，女孩正坐在火堆旁。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hər][ɪn][bed] ,
He had supposed her in bed ,
他 有 据称 她 在 床 ,

他以为她已经在床上了，

[hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had hoped she was fast asleep and had heard nothing of the
有 希望 她 曾是 快速地 睡着了 和 有 听到 没有什么 的 这

[bəːmˈbɑːrdmənt] .
bombardment .
轰击 。

我原以为她睡得很沉，对轰炸一无所知。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" He has gone ? " she asked .
" 他 有 已消失 ? " 她 问 。

“他走了吗？”她问道。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][bed] .
" Yes , he has gone home to bed .
" 是的 , 他 有 已消失 家 到 床 。

“是的，他已经回家睡觉了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] . "
I was hoping you were asleep . "
我 曾是 希望 你 是 睡着了 。

我希望你睡着了。

" [əˈsliːp] ! . . .
" Asleep ! . . .
" 睡着了 ! . . .

睡着了！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

And	you	did	not	kill	him	?	"
和	你	做过	不是	杀	他	？	"

你没有杀他吗？

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃæns] .

"	He	gave	me	no	chance	.
"	他	给予	我	不	机会	.

他根本没给我机会。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ræft][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fart] — — "

He	invited	me	on	to	his	raft	for	a	fight	—	—	"
他	受邀	我	在	到	他的	筏	为了	一个	斗争	—	—	"

他邀请我上他的木筏去打架——

" [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	I	heard	it	all	.	"
"	我	听到	它	全部	.	"

“我全都听到了。”

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。”

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːrdli] ['suːtəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdiːz] [ɪrɪz] . "

He	is	hardly	suitable	for	a	lady's	ears	.	"
他	是	几乎	合适的	为了	一个	女士的	耳朵	.	"

他那耳朵实在不适合女士听。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ]['terəb(ə)n]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	feel	myself	a	terrible	burden	to	you	.	"
"	我	感觉	我	一个	糟糕的	负担	到	你	.	"

“我觉得自己成了你的沉重负担。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	But	you	are	not	.
"	但	你	是	不是	.

但你不是。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

Very	much	the	reverse	.
非常	很多	这	撤销	.

恰恰相反。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ʌnd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .

You	are	—	—	"	he	began	impulsively	,	and	stopped	short	.
你	是	—	—	"	他	开始	冲动地	,	和	停止	短的	.

“你是——”他冲动地开口，却又戛然而止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	too	soon	to	tell	all	that	she	was	to	him	.
它	曾是	也	很快	到	告诉	全部	那	她	曾是	到	他	.

现在告诉他她对他来说意味着什么还为时过早。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .

"	I	am	a	bone	of	contention	.
"	我	是	一个	骨	的	争论	.

我成了众矢之的。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['perəl] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] — — "

I	bring	you	in	peril	of	your	life	—	—	"
我	带来	你	在	危险	的	你的	生活	—	—	"

我将你置于生命危险之中——”

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jə] .
" And I thank God I am here to protect you .
" 和 我 感谢 上帝 我 是 这里 到 保护 你 .
“感谢上帝，我在这里保护你。”

[naʊ] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [bed] .
Now , take my advice and go to bed .
现在 , 拿 我的 建议 和 去 到 床 .
现在，听我的劝告，去睡觉吧。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hɪr] .
I will bring my blankets and lie at the foot of the stairs here .
我 将要 带来 我的 毯子 和 说谎 在 这 脚 的 这 楼梯 这里 .
我会带上毯子，躺在楼梯脚下。

" [ˈɛks'el'aɪ]
" XLI
" xli
“XLI

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
The next day passed without any sign of the mate ,
这 下一个 天 通过了 没有 任何 符号 的 这 伴侣 ,
第二天，还是没有看到女伴的踪影。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [θɪn] [blu:] [smoʊk] [ðæt] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hætʃweɪ] .
beyond the thin blue smoke that floated up from his hatchway .
超过 这 薄的 蓝色的 抽烟 那 漂浮 向上 从 他的 舱口 .
从他舱口升起的淡淡蓝烟之外。

[ˈwʊlf] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['li:weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]
Wulf surmised that he was making up his leeway in the matter of food and
沃尔夫 推测 那 他 曾是 制作 向上 他的 余地 在 这 事情 的 食物 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
沃尔夫推测，他是在弥补自己在食物和饮料方面的不足。

[ænd; ənd] [wʊd] ['pra:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi][ˈoʊvər] - ['i:gər] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
and would probably not be over - eager for battle for the time being .
和 会 大概 不是 是 超过 - 渴望的 为了 战斗 为了 这 时间 存在 .
而且目前来看，他们可能并不热衷于战斗。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [rɪ'lækst] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,
Nevertheless he relaxed no whit of his vigilance ,
尽管如此 他 轻松 不 白色 的 他的 警觉 ,
然而，他丝毫没有放松警惕。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['wɑtʃɪŋ] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] [naɪt] [slept] [ðə; ði] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and after watching on deck for half the night slept the rest at the foot of
和 后 观看 在 甲板 为了 一半 这 夜晚 睡着了 这 休息 在 这 脚 的
[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
the companion - way as before .
这 伴侣 - 方式 作为 前 .
在甲板上守夜半夜后，像以前一样在舷梯脚下睡了剩下的时间。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [geɪl] [dɪd][nɑ:t] [wɜ:rk] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] ,
Contrary to his expectations , the gale did not work itself up again ,
相反 到 他的 期望 , 这 大风 做过 不是 工作 本身 向上 再次 ,
与他预想的不同，狂风并没有再次刮起。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [loʊ] [ænd; ənd][da:rk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪn] ['smoʊki] [klaʊdz] ['hʌrɪŋ]
but the sky was still low and dark and full of thin smoky clouds hurrying
但 这 天空 曾是 仍然 低的 和 黑暗的 和 满的 的 薄的 烟 云 匆忙
[ə'ɒ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
along towards the north - east ,
沿着 向 这 北 - 东方 ,
但是天空依然低垂昏暗，薄薄的烟雾云正向东北方向快速移动。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [jet] .
and he was not at all sure that they had done with it yet .
和 他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他们 有 完毕 和 它 然而 .
他完全不确定他们是否已经处理完了这件事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] , ['mækroʊ] [set] [ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
On the following day , to their great satisfaction , Macro set off early for the
在 这 下列的 天 , 到 他们的 伟大的 满意 , 宏 放 离开 早期的 为了 这
['rekɪdʒ] ,
wreckage ,
残骸 ,
第二天，令他们非常满意的是，Macro一大早就出发前往残骸所在地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [went] [ə'ɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and when they had watched him out of sight they went ashore for a
和 什么时候 他们 有 观看 他 出去 的 视线 他们 去 岸上 为了 一个
['ræmb(ə)] ,
ramble ,
漫谈 ,
他们目送他消失在视线之外后，便上岸闲逛。

[ænd; ənd][tu:; tə] [get] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [freɪ] [mi:t] .
and to get water and fresh meat .
和 到 得到 水 和 新鲜的 肉 .
并获取水和新鲜肉类。

[ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]
The Girl must of course make straight for the place where they had met
这 女孩 必须 的 课程 制作 直的 为了 这 地方 在哪里 他们 有 遇见
['mɪsɪz] [si:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['beɪbi] ,
Mrs Seal and her baby ,
太太 海豹 和 她 婴儿 ,
女孩当然要径直前往她们遇到西尔太太和她孩子的地方。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but , to her great disappointment , there was not a sign of them .
但 , 到 她 伟大的 失望 , 那里 曾是 不是 一个 符号 的 他们 .
但令她大失所望的是，他们踪影全无。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **And I did so want to see them again ,** " **said she .**
" 和 我 做过 所以 想 到 看 他们 再次 , " 说 她 .
“我真的很想再见到他们，”她说。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʊʊn] [ju: 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][nɔ:t] [bɪn] [ə'freɪd] .
" **She would have known us by this time and not been afraid .**
" 她 会 有 已知 我们 经过 这 时间 和 不是 到过 害怕的 .
“她到这个时候应该已经认识我们了，不会害怕了。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [let][em 'i:] [tʌt] [aɪ 'ti:] . "
Perhaps she would even have let me touch it . "
也许 她 会 甚至 有 让 我 触碰 它 . "
或许她甚至会让我摸摸它。

" [ðeɪ] [ɑːr; ə] [mʌtʃ] ['hæpiːə] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" They are much happier in the water , " he said , with a smile ,
" 他们 是 很多 更快乐 在 这 水 , " 他 说 , 和 一个 微笑 ,
"它们在水里快乐得多,"他笑着说。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tɔɪ] .
for her face made him think of a child who had lost its toy .
为了 她 脸 制成 他 思考 的 一个 孩子 WHO 有 丢失的它是 玩具 .
因为她的表情让他想起一个丢失了玩具的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
She would not be satisfied till they had searched far along the shore ,
她 会 不是 是 使满意 直到 他们 有 搜索 远的 沿着 这 支撑 ,
她不把他们沿着海岸线搜寻到底,是不会罢休的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪs'kɑːnsələt] .
but nothing came of it , and she was disconsolate .
但 没有什么 来了 的 它 , 和 她 曾是 沮丧的 .
但这件事最终没有结果,她感到非常沮丧。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [beɪð] .
The day was not cheerful and she would not bathe .
这 天 曾是 不是 快乐 和 她 会 不是 洗澡 .
这一天心情并不愉快,她也不愿意洗澡。

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['bʌkɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]
They filled their buckets , and he caught some rabbits and they returned
他们 已填 他们的 水桶 , 和 他 捕捉 一些 兔子 和 他们 返回
[ˈɜːrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
early to the ship .
早期的 到 这 船 .
他们装满了水桶,他还捉了一些兔子,于是他们提前返回了船上。

[hɜːr; hər] ['hjuːmər] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪːv(ə)n] [ðʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [ʌndər'stænd]
Her humours appealed to him , even though he could not possibly understand
她 体液 上诉 到 他 , 甚至 尽管 他 可以 不是 可能 理解
[ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .
them completely .
他们 完全地 .
他虽然无法完全理解她的幽默,但却被她独特的魅力所吸引。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˈevriθɪŋ] [kə'nektɪd]
Everything she did , and the way she did it , and indeed everything connected
一切 她 做过 , 和 这 方式 她 做过 它 , 和 的确 一切 连接
[wið; wiθ] [hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她所做的一切,她做事的方式,以及所有与她有关的一切,

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)] [ɪntrəst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
was coming to have a vital interest for him .
曾是 未来 到 有 一个 必不可少的 兴趣 为了 他 .
这件事对他来说变得至关重要。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [nʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃt] [fɪr] [ɪn] [ðæt] ['mʌðər] - ['siːlz] [aɪz] [hæd; həd]
He could not know how the anguished fear in that mother - seal's eyes had
他 可以 不是 知道 如何 这 痛苦的 害怕 在 那 母亲 - 海豹的 眼睛 有
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
touched her heart ,
感动 她 心 ,
他无法知道那只母海豹眼中流露出的痛苦和恐惧是如何触动了她的心。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jəːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [sliːk] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][ænd; ənd][ˈfɑːnd(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
how she had yearned to pick up that sleek little baby and fondle it in her
如何 她 有 渴望 到 挑选 向上 那 光滑 小的 婴儿 和 攀 它 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她多么渴望能抱起那个光滑的小婴儿，好好地 在怀里抚摸他。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [haʊ] [greɪt] [hɜːr; həɹ]
how she had been hoping and longing to see them again , how great her
如何 她 有 到过 希望 和 渴望 到 看 他们 再次 , 如何 伟大的 她
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] .
disappointment had been .
失望 有 到过 .

她多么希望、多么渴望再次见到他们，她的失望又是多么巨大。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪˈreft] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bed] .
She felt bereft and went off early to bed .
她 毛毡 失去 和 去 离开 早期的 到 床 .

她感到失落，早早就去睡觉了。

[ˈwʊlf] [leɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [duː] [ˈsentri] .
Wulf lay smoking and thinking till night fell , and then went up to do sentry .
沃尔夫 躺 吸烟 和 思维 直到 夜晚 跌倒 , 和 然后 去 向上 到 做 哨兵 .

沃尔夫躺着抽烟沉思，直到夜幕降临，然后才上去站岗放哨。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - [dʒeɪn]
He paced the deck till midnight , saw no sign of movement aboard the ' Jane
他 踱步 这 甲板 直到 午夜 , 锯 不 符号 的 移动 船上 这 - 简
[ænd; ənd] [ˈmeri] ,
and Mary ,
和 玛丽 ,

他在甲板上踱步到午夜，没有看到“简和玛丽”号上有任何动静。

- [ænd; ənd] [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] .
- **and went below and was soon sound asleep** .
- 和 去 以下 和 曾是 很快 声音 睡着了 .

然后他下到楼下，很快就睡着了。

[hiː; hi] [wʊk] [wʌns] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] .
He woke once with a start , believing he had heard a footstep .
他 觉醒 一次 和 一个 开始 , 相信 他 有 听到 一个 脚步 .

他曾猛然惊醒，因为他觉得听到了脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [klaːp] - [klɒp] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
Then a ripple clop - clopped against the side of the ship and he lay down
然后 一个 波纹 蹄子 - 咔哒咔哒 反对 这 边 的 这 船 和 他 躺 向下
[əˈgen] [ˈsætɪsfɑɪd] .
again satisfied .
再次 使满意 .

然后，船舷传来一阵轻柔的蹄声，他心满意足地再次躺了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [əˈgen] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] ,
He was awakened again by a hand gripping his shoulder , and , starting up ,
他 曾是 觉醒 再次 经过 一个 手 扣人心弦 他的 肩膀 , 和 , 开始 向上 ,
他再次被一只抓住肩膀的手惊醒，猛地坐起身来，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [waɪt] ['fɪɡjər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
found a ghostly white figure bending over him , and The Girl's voice in his ear
成立 一个 幽灵般的 白色的 数字 弯曲 超过 他 , 和 这 女孩们 嗓音 在 他的 耳朵
,
:
,

他发现一个幽灵般的白色身影弯腰俯身在他身边，女孩的声音在他耳边响起。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
" **There is something wrong .**
" 那里 是 某物 错误的 .

“出问题了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [smel] [aɪ 'tiː] ?
Can you not smell it ?
能 你 不是 闻 它 ?

你闻不到吗？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] ['driːmɪŋ] .
" **For a moment he imagined her dreaming .**
" 为了 一个 片刻 他 想象 她 做梦 .

他有一瞬间想象她在做梦。

[ðen] [hɪz; ɪz][noʊz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Then his nose warned him that she was right .
然后 他的 鼻子 警告 他 那 她 曾是 正确的 .

然后他的鼻子告诉他，她是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
There was something unusual in the atmosphere .
那里 曾是 某物 异常 在 这 气氛 .

气氛有些不寻常。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Even when their fire was no more than a heap of gray ashes with a
甚至 什么时候 他们的 火 曾是 不 更多的 比 一个 堆 的 灰色的 灰烬 和 一个
['ɡoʊldən] [kɔːr] ,
golden core ,
金的 核 ,

即使他们的火焰只剩下一堆中心呈金色的灰色灰烬，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [liː] [pɔːrts][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði] [feɪnt] ,
and one of their lee ports was open , the faint ,
和 一 的 他们的 李 端口 曾是 打开 , 这 头晕的 ,

他们的一扇背风港门开着，微弱的.....

[nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
not unpleasant smell of wood smoke hung about the cabin .
不是 令人不快的 闻 的 木头 抽烟 悬挂 关于 这 舱 .

小屋里弥漫着淡淡的木柴烟味，并不难闻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] , — [æn; ən]['ækɪɪd] , [ˈpʌndʒənt] [smel] [æz; əz][ʌv; əv] ['bɜːrɪŋ] [fæt] .
But this was quite different , — an acrid , pungent smell as of burning fat .
但 这 曾是 相当 不同的 , — 一个 辛辣 , 泼辣 闻 作为 的 燃烧 胖的 .

但这完全不同——一股刺鼻的、像脂肪燃烧般的味道。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [reɪkt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
He glanced at the fire and raked his mind for an explanation of it
他 瞥了一眼 在 这 火 和 耙过的 他的 头脑 为了 一个 解释 的 它
:
:
:

他瞥了一眼火堆，努力思考着它为何会这样。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ɪn] [maɪ] [ru:m] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **It is worse in my room , " she said ,**
" 它 是 更糟 在 我的 房间 , " 她 说 ,
"我房间里的情况更糟,"她说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɔ:f] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] -
and he went quietly to the sacred little passage off which her sleeping -
和 他 去 悄悄 到 这 神圣 小的 通道 离开 哪个 她 睡眠 -
[ə'pɑ:rtmənt] ['oʊpənd] .
apartment opened .
公寓 打开 .
他静静地走向那条通往她卧室的神圣小通道。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .
Yes , it was worse there , and what it meant he could not imagine .
是的 , 它 曾是 更糟 那里 , 和 什么 它 意思是 他 可以 不是 想象 .
是的, 那里的情况更糟, 他无法想象这意味着什么。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You have not been burning anything ? " he asked .**
" 你 有 不是 到过 燃烧 任何事物 ? " 他 问 .
他问道：“你没有烧东西吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .
“没有什么。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:ɪd] [smel] ['weɪkənd] [em 'i:] .
The horrid smell awakened me .
这 可怕的 闻 醒来 我 .
那股难闻的气味把我惊醒了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] - [steps] ,
" **He turned and ran up the companion - steps ,**
" 他 转向 和 跑 向上 这 伴侣 - 步骤 ,
他转身跑上台阶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] ['faɪər] ,
with a vague idea that something in the hold might have caught fire ,
和 一个 模糊的 主意 那 某物 在 这 抓住 可能 有 捕捉 火 ,
隐约觉得货舱里可能有什么东西着火了，

[ðoʊ] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
though how that could be was beyond him .
尽管 如何 那 可以 是 曾是 超过 他 .
但他完全无法理解这是怎么回事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rv] ['stɔ:rz] ,
There was nothing there but their reserve stores ,
那里 曾是 没有什么 那里 但 他们的 预订 商店 ,
那里除了他们的储备物资外，什么都没有。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] ['faɪər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
and certainly nothing that could take fire of its own accord .
和 当然 没有什么 那 可以 拿 火 的 它是自己的 符合 .
当然，它绝不是那种会自行燃烧的东西。

[br'saɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər]
Besides , it was two days since he had been down there , and he never
除了 , 它 曾是 二 天 自从 他 有 到过 向下 那里 , 和 他 绝不
[tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
took a light ,
采取 一个 光 ,

此外, 他已经下去两天了, 而且他一次灯都没拿过。

[æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] , [wen] [[ʌvd] [ə'skjuː] , [geɪv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
as the hatch , when shoved askew , gave all that was needed .
作为 这 孵化 , 什么时候 推搡 歪斜 , 给予 全部 那 曾是 需要 .

当舱门被歪向一边时, 它就提供了所需的一切。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔːz] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [siːmd] [dʒæmd] .
He fumbled the bolts of the little doors open , but the doors seemed jammed .
他 笨手笨脚 这 螺栓 的 这 小的 门 打开 , 但 这 门 似乎 卡住 .

他笨手笨脚地打开了小门的门闩, 但门似乎卡住了。

[hiː; hi] [pʊʃt] .
He pushed .
他 推动 .

他推了推。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .
They remained firm .
他们 剩余 公司 .

他们立场坚定。

[hiː; hi] [meɪd] [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .
He made sure of the bolts again and put his shoulder to the doors .
他 制成 当然 的 这 螺栓 再次 和 放 他的 肩膀 到 这 门 .

他再次确认门闩已锁好, 然后用肩膀顶住门。

[ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] .
They resisted all his efforts .
他们 抵抗 全部 他的 努力 .

他们抵制了他的一切努力。

" [gʊd] [bɜːrd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] .
" **he said , in something of a panic .**
" 他 说 , 在 某物 的 一个 恐慌 .

“他有些惊慌地说。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" **What's all this ?**
" 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？”

" [hiː; hi] [brʌʃt] ['heɪstɪli] [daʊn] [pæst][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] ,
" **He brushed hastily down past The Girl again ,**
" 他 刷过 草草 向下 过去的 这 女孩 再次 ,

他再次匆匆从女孩身边走过,

[grəʊpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [pʊld] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
groped for his boots by the side of his blankets , pulled them on ,
摸索 为了 他的 靴子 经过 这 边 的 他的 毯子 , 拉 他们 在 ,

他摸索着找到毯子旁边的靴子, 然后穿上。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第13/19页

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] ,
and picked up his axe ,
和 挑选 向上 他的 斧头 ,

他拿起斧头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]
with the certainty in his mind that something wrong was toward and it
和 这 肯定 在 他的 头脑 那 某物 错误的 曾是 朝向 和 它

[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [ɑ:rmɪd] .

was as well to be fully armed .
曾是 作为 出色地 到 是 完全 武装 .

他心中确信有不祥之事发生，所以最好全副武装。

[ðen] [hi:; hi] [smæft] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['frægmənts] ,
Then he smashed away at the woodwork till it was in fragments ,
然后 他 粉碎 离开 在 这 木工 直到 它 曾是 在 片段 ,

然后他猛砸木制品，直到它碎成碎片。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['splɪntərz] [ænd; ənd]['oʊvər][æn; ən]
and he could climb up through the bristling splinters and over an
和 他 可以 爬 向上 通过 这 竖起的 碎片 和 超过 一个

[ʌnɪk'spektɪd] [plæŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhʌʊ] [gɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ðer; ðər]
unexpected plank that had somehow got across the doors and prevented their
意外 板 那 有 不知何故 得到 穿过 这 门 和 阻止 他们的

[,oʊpənɪŋ] .

opening .
开幕 .

他可以爬过密密麻麻的木刺，越过一块不知何故横在门上、挡住门的意外木板。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wen] [hi:; hi][gɔ:t][ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] -
The first thing he saw when he got on deck was a faint glow about the main -
这 第一的 事物 他 锯 什么时候 他 得到 在 甲板 曾是 一个 头晕的 辉光 关于 这 主要的 -

[hætʃ] [,oʊpənɪŋ] ,

hatch opening ,
孵化 开幕 ,

他登上甲板后首先看到的是主舱口附近微弱的光芒。

[ænd; ənd] [smʊk] ['pɔ:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

and smoke pouring out of it .
和 抽烟 浇注 出去 的 它 .

浓烟从中滚滚而出。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [glæns] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] ['rɔ:ɪŋ] ['sʌmweɪ] [daʊn]
Running to it , a glance showed him a fierce fire roaring somewhere down
跑步 到 它 , 一个 瞥一眼 显示 他 一个 凶猛的 火 咆哮 某处 向下

[br'ləʊ] .

below .
以下 .

他跑过去，瞥了一眼，看到下方某处燃起熊熊大火。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] ['æftər]
A cry of dismay at his side told him that The Girl had scrambled up after
一个 哭 的 沮丧 在 他的 边 讲述 他 那 这 女孩 有 打乱 向上 后

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他身旁传来一声惊呼，告诉他女孩已经追着他爬了上来。

" [ðə; ði] ['bʌkɪts] , " [hiː; hi] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sped] [bæk] , ['teriŋ] [skin] [ænd; ənd] ['gɑːrmənt][ɑːn]
" The buckets , " he jerked , and she sped back , tearing skin and garment on
" 这 水桶 , " 他 猛地一抖 , 和 她 加速 后退 , 撕裂 皮肤 和 服装 在
[ðə; ði] ['splɪntəd] [dɔːz] ,
the splintered doors ,
这 破碎的 门 ,
"水桶,"他猛地一惊,她飞快地往后退,皮肤和衣服都被破碎的门板撕破了。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [roʊp] .
while he sought and found a length of rope .
尽管 他 寻求 和 成立 一个 长度 的 绳索 .

他四处寻找,最终找到了一段绳子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedɪ] [ə'gen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz] [[ʊk] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
His voice was steady again , though his hands shook with agitation ,
他的 嗓音 曾是 稳定的 再次 , 尽管 他的 双手 摇晃 和 搅动 ,

他的声音再次变得平稳起来,尽管他的双手因激动而颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd]
as he slipped one end of the rope through the handle of the bucket and
作为 他 滑倒了 一 结尾 的 这 绳索 通过 这 处理 的 这 桶 和

[held][ðə; ði] [tuː] ['endz] ,
held the two ends ,
握住 这 二 结束 ,

他将绳子的一端穿过水桶的把手,然后抓住绳子的两端。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːst] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['luːsɪŋ]
while the bucket hung in the bight and so could be released instantly by loosing
尽管 这 桶 悬挂 在 这 海湾 和 所以 可以 是 发布 即刻 经过 失败

[wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
one end of the rope .
一 结尾 的 这 绳索 .

水桶悬挂在绳圈上,因此只需松开绳子的一端即可立即将其放下。

[hiː; hi] [fɪld] [bəʊθ] ['bʌkɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] ,
He filled both buckets and with a hasty ,
他 已填 两个都 水桶 和 和 一个 仓促 ,

他把两个桶都装满了水,然后匆匆地.....

" [hænd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [fɪl] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
" Hand them down to me and fill again as I throw them up ,
" 手 他们 向下 到 我 和 充满 再次 作为 我 扔 他们 向上 ,
"把它们递给我,等我吐出来的时候再重新装满。"

" ['loʊə-d] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
" lowered himself into the hold .
" 降低 他自己 进入 这 抓住 .

他把自己放进了船舱。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] ['fɜːsli] [ə'genst] [ðə; ði]['æftər] ['stɑːrbərd] ['bʌlkhed] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
The fire was burning fiercely against the after starboard bulkhead , which , as it
这 火 曾是 燃烧 激烈地 反对 这 后 右舷 舱壁 , 哪个 , 作为 它

[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

大火在右舷后舱壁上熊熊燃烧,而恰巧,

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['gɜːlz] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] .
was the one nearest The Girl's sleeping - cabin .
曾是 这 一 最近的 这 女孩们 睡眠 - 舱 .

是离女孩的睡舱最近的那间。

[ðer; ðər] ['laɪtər] ['stɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [muːvɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [hiːpt]
Their lighter stores had been moved from their usual places and heaped
他们的 打火机 商店 有 到过 已搬 从 他们的 通常 地方 和 堆积如山
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
about it and were blazing furiously .
关于 它 和 是 炽烈 愤怒地 .

他们的轻型燃料被从通常存放的地方移走，堆放在周围，熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [əˈpærəntli] ['oʊnli][dʒʌst] [kɔːt] .
The bulkhead itself was on fire , but had apparently only just caught .
这 舱壁 本身 曾是 在 火 , 但 有 显然 仅有的 只是 捕捉 .

舱壁本身着火了，但显然只是刚刚起火。

[ˈwʊlf] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bʌkət,fʊl] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
Wulf flung his first bucketful at it , and it answered with a hiss like a
沃尔夫 扔 他的 第一的 一桶 在 它 , 和 它 回答 和 一个 嘶 喜欢 一个
[snaːlɪŋ] [kɜːrs] ,
snarling curse ,
咆哮 诅咒 ,

沃尔夫朝它泼了第一桶水，它却发出嘶嘶声回应，像是在咆哮诅咒。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [red] - [stɑːrd] [blæk] [blɑːtʃ] [əˈmɪd][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['jeləʊ] [fleɪmz] .
and showed a red - starred black blotch amid the crawling yellow flames .
和 显示 一个 红色的 - 星形 黑色的 斑点 之中 这 爬行 黄色的 火焰 .

在蔓延的黄色火焰中，出现了一块带有红色星状图案的黑色斑点。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [əˈnʌðər] [dɔʊs]
He tossed the empty bucket up on deck , and gave the bulkhead another dose
他 抛掷 这 空的 桶 向上 在 甲板 , 和 给予 这 舱壁 其他 剂量
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] ,
with his second ,
和 他的 第二 ,

他把空桶扔到甲板上，然后用第二个桶又往舱壁上喷了一遍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðæt] [wʌŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] ['dæŋɡlɪŋ] [daʊn] [fɪld] [əˈɡen] .
and as he tossed that one up the first came dangling down filled again .
和 作为 他 抛掷 那 一 向上 这 第一的 来了 悬挂 向下 已填 再次 .

当他把那一个抛起来的时候，第一个又垂了下来，里面装满了水。

" [ɡʊd] [gɜːrl] !
" **Good girl !**
" 好的 女孩 !
" "好女孩！ "

" [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] [ɪɡˈzʌltəntli] , [tuː; tə] [riːəʃər] [hɜːr; hər] .
" **he shouted exultantly , to reassure her** .
" 他 喊叫 欣喜若狂 , 到 保证 她 .
" "他兴奋地大喊，以安抚她。 "

" [ˈplenti] [mɔːr] !
" **Plenty more !**
" 很多 更多的 !
" "还有很多！ "

[wiː; wi][æɪ; fəl][duː][aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] ,
We shall do it all right ,
我们 将 做 它 全部 正确的 ,
" "我们一定能做好。 "

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['bʌkɪts] [keɪm] ['dæŋɡlɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ['empti]
" and the full buckets came dangling down as fast as he could empty
" 和 这 满的 水桶 来了 悬挂 向下 作为 快速地 作为 他 可以 空的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“他竭尽全力地把水倒空，然后一桶桶水就垂下来了。”

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['bʌkɪtfulz] ['endɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hi; hi] [klaɪmd] [ʌp] ,
A score or so of bucketfuls ended it , and he climbed up ,
一个 分数 或者 所以 的 满满几桶 结束 它 , 和 他 攀登 向上 ,
大概二十来桶水之后，他就爬了上去。

[blæk] [wɪð; wɪθ] [smʊk] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ænd; ənd] [swet] ,
black with smoke and streaked with steam and sweat ,
黑色的 和 抽烟 和 条纹 和 蒸汽 和 汗 ,
被烟熏得漆黑，还沾满了蒸汽和汗水。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɡreɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [freɪ] [er] [ə'ɡen] .
and very grateful to be in fresh air again .
和 非常 感激的 到 是 在 新鲜的 空气 再次 :
非常感激能再次呼吸到新鲜空气。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪnɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [dɑːn] .
The night was just thinning towards the dawn .
这 夜晚 曾是 只是 稀疏 向 这 黎明 :
夜色渐褪，黎明即将到来。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] ,
The Girl was sitting on the coaming of the hatch in a state of collapse ,
这 女孩 曾是 坐着 在 这 舷缘 的 这 孵化 在 一个 状态 的 坍塌 ,
女孩瘫坐在舱口围板上，神情恍惚。

[hɜːr; hær] [wet] ['ɡɑːrmənt] ['kɪŋɪŋ] [k'læmɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hær] , [hɜːr; hær] [hed] [ɪn][hɜːr; hær][hændz] ,
her wet garment clinging clammily about her , her head in her hands ,
她 湿的 服装 依恋 湿漉漉的 关于 她 , 她 头 在 她 双手 ,
她湿漉漉的衣服黏在身上，双手抱头。

[hɜːr; hær] ['slendər] ['fɪɡjər] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] .
her slender figure shaken with convulsive sobs .
她 苗条 数字 摇晃 和 痉挛 啜泣 :
她纤细的身躯因抽泣而颤抖。

[hɪz; ɪz]['æŋɡər] [bʊɪld] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪs] [ðæt] [hæd; həd] [plænd] [hɜːr; hær]
His anger boiled furiously at thought of the malice that had planned her
他的 愤怒 煮沸 愤怒地 在 想法 的 这 恶意 那 有 计划 她
[ˈsʌfərɪŋ] — [hɜːr; hær][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [deθ] .
suffering — her possible death .
痛苦 — 她 可能的 死亡 :
一想到有人恶意策划了她的痛苦——甚至可能导致她的死亡，他就怒火中烧。

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
Love and pity swelled his heart for her .
爱 和 遗憾 肿胀 他的 心 为了 她 :
他对他充满了爱慕和怜悯。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈʌtərli] [fər'lɔːrɪn][ænd; ənd][ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] .
She looked so utterly forlorn and broken with the fight .
她 看起来 所以 完全地 绝望 和 破碎的 和 这 斗争 :
这场战斗让她看起来无比沮丧和心碎。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [daɪr] ! " — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [slɪpt] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" **It is all right , dear !** " — **he could not help it , it slipped out in spite of**
" 它 是全部 正确的 , 亲爱的 ! " — 他 可以 不是 帮助 它 , 它 滑倒了 出去 在 尽管如此 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“没关系，亲爱的！”——他控制不住自己，这句话不由自主地脱口而出。

" [kʌm] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Come away down to the cabin** .
" 来 离开 向下 到 这 舱 .

“到小木屋来吧。”

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈʃɪvərɪŋ] .
You are shivering .
你 是 瑟瑟发抖 .

你冷得发抖。

[juː; jʊ][aːr; ər] [wet] [θruː] [ænd; ənd][tɔːrən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
You are wet through and torn to pieces .
你 是 湿的 通过 和 撕裂 到 件 .

你浑身湿透，狼狈不堪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈsplendɪdli] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌpˈsetɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɔːl]
You have done splendidly , but it was an upsetting piece of business all
你 有 完毕 精彩地 , 但 它 曾是 一个 缴 片 的 商业 全部
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

你做得非常出色，但这桩事对各方来说都是一件令人沮丧的事。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈʌndər] [hɜːrɪz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" **and he put his arm under hers and drew her up** .
" 和 他 放 他的 手臂 在下面 她的 和 画 她 向上 .

“他把自己的胳膊放在她的胳膊下面，把她拉了起来。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɪmp] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] ,
She was so limp , however , that he had almost to carry her ,
她 曾是 所以 跛行 , 然而 , 那 他 有 几乎 到 携带 她 ,

然而，她浑身无力，他几乎不得不把她抱起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈsɒbz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [enˈfəʊldɪŋ] [ɑːrm] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz]
and the feel of her unconscious sobs under his enfolding arm quickened his
和 这 感觉 的 她 无意识 啜泣 在下面 他的 包含 手臂 加速 他的
[blʌd] [əˈɡen] .
blood again .
血 再次 .

感受到她在他臂弯下无意识的啜泣，他的血液再次沸腾起来。

[æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [dɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [fɔːr; fər]
At the companion - doors he had to release her and go back for
在 这 伴侣 - 门 他 有 到 发布 她 和 去 后退 为了
[hɪz; ɪz][æks] .
his axe .
他的 斧头 .

在同伴门前，他不得不放开她，回去拿他的斧子。

[ə; eɪ] [staʊt] [plæŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋli] [baʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:z] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [taɪd] [raʊnd]
A stout plank had been cunningly bound against the doors by a rope tied round
一个 肥硕 板 有 到过 狡猾地 边界 反对 这 门 经过 一个 绳索 系 圆形的
[ðə; ði] [kəm'pænjən] .
the companion .
这 伴侣 .

一根结实的木板被巧妙地用绳子绑在同伴身上，固定在门上。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtnd] ['stɜ:rnli] [æz; əz][hi:; hi] [tʃɑ:pt] [ðə; ði][roʊp] [θru:] [ænd; ənd][ðə; ði][plæŋk] [fel]
His lips tightened sternly as he chopped the rope through and the plank fell
他的 嘴唇 收紧 严厉地 作为 他 切碎 这 绳索 通过 和 这 板 跌倒
[tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

他紧抿着嘴唇，严厉地砍断了绳索，木板落到甲板上。

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər]['dʒentli] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,
He carried her gently down and laid her on his blankets ,
他 携带 她 轻轻地 向下 和 铺设 她 在 他的 毯子 ,
他轻轻地把她抱下来，放在自己的毯子上。

[pʊt] [sʌm; səm] [stɪks] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [blu:] [ðəm; ðəm]['ɪntu:] [fleɪm] , [ænd; ənd][set][ɑ:n][ðə; ði]
put some sticks on the fire and blew them into flame , and set on the
放 一些 棍子 在 这 火 和 吹 他们 进入 火焰 , 和 放 在 这
['ket(ə)l] ,
kettle ,
壶 ,

把一些木柴放在火上吹燃，然后放在水壶上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [fʊl] .
which was fortunately full .
哪个 曾是 幸运的是 满的 .

幸好当时客满了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [dæʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rʌm] ,
By the time he had made some coffee and dashed it with rum ,
经过 这 时间 他 有 制成 一些 咖啡 和 虚线 它 和 朗姆酒 ,
等他煮好咖啡，再往里面倒上朗姆酒的时候，

[fi:; ji][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [drɔ:n]
she had recovered herself and was sitting up in the blankets with one drawn
她 有 恢复 她自己 和 曾是 坐着 向上 在 这 毯子 和 一 绘制
['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
closely about her .
密切 关于 她 .

她已经恢复了过来，坐在毯子里，有人把她裹得严严实实。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nɜ:rvɪŋ] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]
" **That was an unnerving business** , " **he said , as he handed her her**
" 那 曾是 一个 令人不安 商业 , " 他 说 , 作为 他 递交 她 她
[kʌp] .
cup .
杯子 .

“那真是一件令人不安的事，”他一边说着，一边把杯子递给她。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I'm afraid you had the worst of it** .
" 我是 害怕的 你 有 这 最差 的 它 .

恐怕你遭遇了最糟糕的情况。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] ['skrætʃɪz] — [ænd; ənd][jɔː; jər][hændz] !
You have a lot of scratches — and your hands !
你 有 一个 很多 的 划痕 — 和 你的 双手 !
你身上有很多划痕——还有你的手!

[oʊ] , [aɪ][eɪ'em][ˈtruːli] ['sɑːri] — — "
Oh , I am truly sorry — — "
哦 , 我 是 真的 对不起 — — "
哦，我真的非常抱歉——"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp] , " [ʃiː; ʃi][sed] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raːspt] ['rɔːnəs] [ʌv; əv]
" **It was the rope , " she said quietly , looking at the rasped rawness of**
" 它 曾是 这 绳索 , " 她 说 悄悄 , 寻找 在 这 粗糙的 生猛 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
“是绳子,”她平静地说，看着他们粗糙的皮肤。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈhɔːrəb(ə)l] .
" **It was all horrible .**
" 它 曾是 全部 可怕 :
一切都太可怕了。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː][get][ɑːn][ˈfaɪər] ? "
How did it get on fire ? "
如何 做过 它 得到 在 火 ? "
它怎么着火的?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][paːrtɪ][ʌv; əv] [ðæt] [retʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end]
" **It was a deliberate attempt on the part of that wretch to make an end**
" 它 曾是 一个 商榷 试图 在 这 部分 的 那 可怜虫 到 制作 一个 结尾
[ʌv; əv][juː 'es] . "
of us . "
的 我们 : "
“那是那个恶棍蓄意想要除掉我们。”

" [noʊ] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
" **No ! " — and she gazed at him in blankest amazement .**
" 不 ! " — 和 她 凝视 在 他 在 最空白的 惊愕 :
“不！”——她茫然地望着他，满脸惊讶。

" [wɪ'daʊt] [daʊt] .
" **Without doubt .**
" 没有 怀疑 :
毫无疑问。

[hiː; hi] [blɑːkt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] ,
He blocked our doors here with a plank and a rope ,
他 已屏蔽 我们的 门 这里 和 一个 板 和 一个 绳索 ,
他用木板和绳子堵住了我们的门。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] . "
and then started the fire down in the hold . "
和 然后 开始 这 火 向下 在 这 抓住 : "
然后，他们在船舱里放火。

" [ɪz] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ['paːsəb(ə)l] ? "
" **Is such wickedness possible ? "**
" 是 这样的 邪恶 可能的 ? "
“这种邪恶竟有可能发生吗？ ”

" [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmædmən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [rʌm] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] . "

" To a madman living chiefly on rum anything is possible . "

" 到 一个 狂人 活的 主要 在 朗姆酒 任何事物 是 可能的 . "

“对于一个主要靠朗姆酒为生的疯子来说，一切皆有可能。”

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][daɪ] . "

" He deserves to die . "

" 他 值得 到 死 . "

“他该死。”

" [ˈrɪtʃli] .

" Richly .

" 丰富 .

“非常丰富。”

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [ˈmɜːrsɪ] .

He deserves no mercy .

他 值得 不 怜悯 .

他不配得到任何怜悯。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æən; ən][æks][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] .

The thought of cutting him down with an axe was horrible .

这 想法 的 切割 他 向下 和 一个 斧头 曾是 可怕 .

想到要用斧头把他砍倒，就觉得可怕极了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] — — "

But after this — — "

但 后 这 — — "

但在此之后——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪftɪ] [fɔːr; fər][juːˈes] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

" There is no safety for us while he lives . "

" 那里 是 不 安全 为了 我们 尽管 他 生活 . "

“只要他还活着，我们就没有安全可言。”

" [aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər][ˈɪznt] .

" I'm afraid there isn't .

" 我是 害怕的 那里 不是 .

恐怕没有。

" [sliːp] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [breɪs] [hɜːr; hər] [ʌnˈstrʌŋ] [nəːvs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [θɪŋ] [els] ,

" Sleep , he knew , would brace her unstrung nerves better than any thing else ,

" 睡觉 , 他 知道 , 会 支撑 她 未上弦 神经 更好的 比 任何 事物 别的 ,

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

他知道，睡眠比任何其他方法都更能安抚她紧绷的神经，所以

[ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [luːk] - [wɔːrm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

after bathing her hands in luke - warm water and anointing them with some

后 洗澡 她 双手 在 卢克 - 温暖的 水 和 膏抹 他们 和 一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrendəd] [pɔːrk][fæt][fɪː; fɪ] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] ,

of the rendered pork fat she kept for her cooking ,

的 这 渲染 猪肉 胖的 她 保留 为了 她 烹饪 ,

她用温水洗净双手，然后涂抹上一些她留着做饭用的猪油。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [bʌŋk] .

he induced her to go and lie down in her bunk .

他 诱导 她 到 去 和 说谎 向下 在 她 假寐 .

他哄着她去躺到自己的铺位上。

[hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈskrætʃɪz] [ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]
Her other scratches she said she would attend to when she could see them
她 其他 划痕 她 说 她 会 出席 到 什么时候 她 可以 看 他们
[ˈprɑːpərli] .
properly .
适当地 .

她说，等她能看清其他抓痕的时候，会处理它们。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wɔːft] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Then he went on deck and drew up a bucket of water and washed off his
然后 他 去 在 甲板 和 画 向上 一个 桶 的 水 和 洗过 离开 他的
[oʊn] [steɪnz] ,
own stains ,
自己的 污渍 ,

然后他走到甲板上，打了一桶水，洗掉了身上的污渍。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [smʊkt] [ˈmeni] [paɪps] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ʌnˈplezntli] [ˈwertɪ]
and afterwards smoked many pipes as he pondered the unpleasantly weighty
和 然后 熏制 许多 管道 作为 他 沉思 这 令人不快的 重
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmækroʊ] .
subject of Macro .
主题的 的 宏 .

之后，他一边抽着烟斗，一边思考着宏观这个令人不快的沉重话题。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætərz] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
For that matters could go on like this was out of the question .
为了 那 事情 可以 去 在 喜欢 这 曾是 出去 的 这 问题 .

如果事情继续这样发展下去，那就完全不可能了。

[ˌeksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[hiː; hi][hæd; həd] [keɪks] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ɔːl] [ˈredi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He had cakes made and breakfast all ready long before she came out of her
他 有 蛋糕 制成 和 早餐 全部 准备好 长的 前 她 来了 出去 的 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

在她走出房间之前很久，他就已经做好了蛋糕和早餐。

[stɪl] [ˈvɪzəbli] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [prəˈsiːdɪŋz] .
still visibly feeling the effects of the night's proceedings .
仍然 明显地 感觉 这 效果 的 这 夜晚 诉讼程序 .

仍然明显能感受到昨晚事件的影响。

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɔːl][ˈoʊvər] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **I am stiff and sore all over** , " **she said** ,
" 我 是 僵硬的 和 疮 全部 超过 , " 她 说 ,

“我浑身僵硬酸痛,”她说。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈkɜrfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
lowering herself carefully to her seat on the floor .
降低 她自己 小心 到 她 座位 在 这 地面 .

她小心翼翼地坐到地板上的座位上。

" [ænd; ənd][juː; jə] ? " " **And you ?** " "
和 你 ? "

“你呢？ ”

" [ˈsɔːrər][ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn][ˈbɑːdi] . "

" **Sorer in mind than in body** . "

" 更痛 在 头脑 比 在 身体 . "

“精神上的痛苦比身体上的痛苦更甚。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jə][duː] ? "

" **What will you do ?** "

" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ˈoʊvər] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

" **I shall go over presently and tell him that now he must look out for**

" 我 将 去 超过 目前 和 告诉 他 那 现在 他 必须 看 出去 为了

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

“我马上过去告诉他，他现在必须自己照顾自己了。”

[aɪ] [wɪl] [end][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] . "

I will end him , the first chance I get , as I would a wild beast . "

我 将要 结尾 他 , 这 第一的 机会 我 得到 , 作为 我 会 一个 荒野 兽 . "

我一有机会就会杀了他，就像杀野兽一样。

" [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jə][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "

" **He will try to kill you on the spot** . "

" 他 将要 尝试 到 杀 你 在 这 点 . "

“他会当场杀了你。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [get][ðə; ði] [tʃæns] .

" **He won't get the chance** .

" 他 惯于 得到 这 机会 .

他将没有机会。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "

I'll see to that . "

患病的 看 到 那 . "

我会处理的。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] . "

" **I shall go with you** . "

" 我 将 去 和 你 . "

“我和你一起去。”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

" **Yes , indeed** .

" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [θʌmp] [ɪt'self][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] . "

My heart would thump itself to pieces , waiting here all alone . "

我的 心 会 扑通 本身 到 件 , 等待 这里 全部 独自的 . "

我独自一人在这里等待，我的心会怦怦直跳。

" [hi:; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [vaɪl] [tʌŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
" He is dangerous , and he has a vile tongue when it runs away with
" 他 是 危险的 , 和 他 有 一个 卑鄙的 舌头 什么时候 它 跑步 离开 和
[hɪm; ɪm] — — "
him — — "
他 — — "

“他很危险，而且他口无遮拦的时候，嘴巴会变得非常恶毒——”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] .
" I do not care .
" 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It is no more dangerous for me than for you .
它 是 不 更多的 危险的 为了 我 比 为了 你 .

对我来说，这和你来说一样危险。

[noʊ] — [noʊ] — [noʊ] ! " — [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] , — " [aɪ] ['kænɔ:t]
No — no — no ! " — as he was about to argue the matter , — " I cannot
不 — 不 — 不 ! " — 作为 他 曾是 关于 到 争论 这 事情 , — " 我 不能
[bi:; bi] [left] [br'haɪnd] ,
be left behind ,
是 左边 在后面 ,

不——不——不！ “——正当他要争辩时，——“我不能被落下，

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [hɜ:r; hər] .
" and nothing he could say could move her .
" 和 没有什么 他 可以 说 可以 移动 她 .

“无论他说什么，都无法打动她。”

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] ,
They saw no sign of life on the ' Jane and Mary ,
他们 锯 不 符号 的 生活 在 这 - 简 和 玛丽 ,

他们在“简和玛丽”号上没有发现任何生命迹象。

- [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] .
- ' not so much as a whiff of smoke from the companion - hatch .
- 不是 所以 很多 作为 一个 闻 的 抽烟 从 这 伴侣 - 孵化 .

“舱口连一丝烟味都没有。”

" [pər'hæps][hi:; hi] [fled] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ɾɪd] [ski:m] [hæd; həd] [feɪld] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" Perhaps he fled when he saw his horrid scheme had failed , " suggested The
" 也许 他 逃亡 什么时候 他 锯 他的 可怕的 方案 有 失败的 , " 建议 这
[gɜ:rl] ['hoʊpfəli] .
Girl hopefully .
女孩 希望 .

“或许他看到自己可怕的计划失败后就逃走了，”女孩满怀希望地猜测道。

" [nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [si:] .
" Not very likely , I'm afraid , but we can go across and see .
" 不是 非常 可能 , 我是 害怕的 , 但 我们 能 去 穿过 和 看 .

“恐怕不太可能，但我们可以过去看看。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — — "
Won't you be good now and take my advice — — "
惯于 你 是 好的 现在 和 拿 我的 建议 — — "

你现在能不能乖乖听话，听我的劝告——”

" [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [stɑ:p] [hɪr] [ə'loʊn] .
" I'll be good , but I won't stop here alone .
" 患病的 是 好的 , 但 我 惯于 停止 这里 独自的 .

“我会乖乖的，但我不会就此止步。”

" [soʊ] [pəˈfɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,
" **So perforce he took her with him on the raft** ,
" 所以 强制 他 采取 她 和 他 在 这 筏 ,
于是他只好带着她一起上了木筏。

[ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [ˈkwaɪətli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [[ɪp] .
and paddled quietly across to the other ship .
和 划桨 悄悄 穿过 到 这 其他 船 .
然后静静地划向另一艘船。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfɪŋɡər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp]
But before they reached it she lifted a warning finger for him to stop
但 前 他们 达到 它 她 抬起 一个 警告 手指 为了 他 到 停止
[ˈpædlɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
paddling and listen .
划桨 和 听 .
但还没等他们到达那里，她就竖起一根手指警告他停止划桨，听她的话。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [ɪrɪz] [ðer; ðər] [broʊk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈmedli] [ʌv; əv] [saʊndz]
And on their anxious ears there broke the strangest medley of sounds
和 在 他们的 焦虑的 耳朵 那里 打破 这 最奇怪的 混合曲 的 声音
[kənˈsiːvəb(ə)l] ,
conceivable ,
可以想象的 ,
令他们焦急万分的耳朵里，突然响起了一阵难以想象的奇异声音交织在一起。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .
and chilled them in the hearing .
和 冷藏 他们 在 这 听力 .
在听证会上，他们感到不寒而栗。

[waɪld] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [kʌt] [ɔːrt] [baɪ] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [skriːmz] ,
Wild bursts of laughter , cut short by yells of rage or sudden screams ,
荒野 爆发 的 笑声 , 切 短的 经过 喊叫 的 愤怒 或者 突然 尖叫 ,
一阵阵狂笑，时而被愤怒的叫喊或突如其来的尖叫打断。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [fɪr] , — [hɔːrs] [ʃaʊts] , [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
as of one in mortal fear , — hoarse shouts , torrents of oaths ,
作为 的 一 在 凡人 害怕 , — 嘶哑 喊叫 , 种子 的 誓言 ,
如同身处极度恐惧之中，——嘶哑的喊叫声，连珠炮般的咒骂声，

[dʌl] [fleɪɪŋ] [bloʊz] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [fɪsts][ɑːn] [wʊd] , [ænd; ənd] , [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
dull flailing blows which sounded like fists on wood , and , through it all ,
乏味的 挥舞 打击 哪个 听起来 喜欢 拳头 在 木头 , 和 , 通过 它 全部 ,
沉闷的挥拳声，听起来像是拳头击打在木头上，而且，贯穿始终的是

[ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] [jelz] [ænd; ənd] [skriːmz] .
the never - ceasing yells and screams .
这 绝不 - 停止 喊叫 和 尖叫 .
持续不断的叫喊声和尖叫声。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [mæd] , " [pæntɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈveri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **He has gone mad , " panted The Girl , very white in the face** ,
" 他 有 已消失 疯狂的 , " 喘息 这 女孩 , 非常 白色的 在 这 脸 ,
“他疯了,”女孩气喘吁吁地说，脸色苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [waɪd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
and looked at him with wide anxious eyes .
和 看起来 在 他 和 宽的 焦虑的 眼睛 .
她睁大眼睛，满怀焦虑地看着他。

" [dɪ'lɪrɪəm] ['tremənz] , " — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɑ:d] .
" **Delirium tremens** , " **— with an understanding nod** .
" 谵妄 震颤 , " — 和 一个 理解 点头 .

“震颤性谵妄,”——他理解地点了点头。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [rʌm] [ə'ləʊn] ,
" **He could stand more than most , but a man cannot live on rum alone** ,
" 他 可以 站立 更多的 比 最多 , 但 一个 男人 不能 居住 在 朗姆酒 独自的 ,
“他比大多数人更能忍受酗酒, 但一个人不能只靠朗姆酒活着。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pædlɪd] ['sləʊli] [tə:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **and he paddled slowly towards the ship** ,
" 和 他 划桨 缓慢地 向 这 船 ,
他缓缓地划向船边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
his face knitted with doubts as to what he should do .
他的 脸 针织 和 疑虑 作为 到 什么 他 应该 做 .
他脸上满是疑惑, 不知道该怎么办。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [maɪndz] .
He was in two minds .
他 曾是 在 二 思想 .
他犹豫不决。

[ɪf] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [daɪ][ɪn][ðə; ði][end] ,
If he left the man to himself he would inevitably die in the end ,
如果 他 左边 这 男人 到 他自己 他 会 不可避免地 死 在 这 结尾 ,
如果他放任那个人不管, 那人最终必然会死。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['lɪkər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,
for he had unlimited liquor on board and would turn to it at once ,
为了 他 有 无限 酒 在 木板 和 会 转动 到 它 在 一次 ,
因为他船上备有无限量的酒水, 他会立刻开始享用。

[laɪk] [ə; eɪ][hɔ:g][tu:; tə][ɪts]['maɪər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [baʊt] [ræn][ɪts] [kɔ:rs] .
like a hog to its mire , as soon as this bout ran its course .
喜欢 一个 猪 到 它是 沼泽 , 作为 很快 作为 这 回合 跑 它是 课程 .
就像猪进泥潭一样, 这场战斗一结束, 它就立刻投入战斗。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] ['frægmənt] [ʌv; əv] [prə'fe(ən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm]
On the other hand , every fragment of professional instinct in him impelled him
在 这 其他 手 , 每一个 分段 的 专业的 本能 在 他 被迫 他
[tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:] .
to the rescue .
到 这 救援 .
另一方面, 他身上每一丝职业本能都驱使他去营救。

["nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][eɪd][frʌm; frəm][wʌn][ɪn] [ɪk'streməti] .
Never in his life had he withheld aid from one in extremity .
绝不 在 他的 生活 有 他 隐瞒 援助 从 一 在 末端 .
他一生中从未对身处绝境的人袖手旁观。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] ['mɑ:nstrəsli] [əb'sɜ:rd] — [tu:; tə][dræg][ə; eɪ][mæn] [bæk] [frʌm; frəm] [deθ]
And yet it seemed monstrously absurd — to drag a man back from death
和 然而 它 似乎 极其可怕 荒诞 — 到 拖 一个 男人 后退 从 死亡
[ˈsoʊlɪi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ,
solely for the purpose of letting him do his best to kill you ,
仅 为了 这 目的 的 出租 他 做 他的 最好的 到 杀 你 ,
然而, 这似乎荒谬至极——把一个人从死亡边缘拉回来, 仅仅是为了让他竭尽全力杀死你。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðæt] [ˈɔːfərd] .
the first chance that offered .
这 第一的 机会 那 提供 .

这是第一个机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
And he had more than himself to think for .
和 他 有 更多的 比 他自己 到 思考 为了 .

他需要考虑的不仅仅是自己。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [seɪvd] [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['wɔːstɪd,'wɜːrstɪd][baɪ][hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑːn] ,
Suppose he saved this wretched man , and was worsted by him later on ,
认为 他 已保存 这 可怜 男人 , 和 曾是 最差 经过 他 之后 在 ,
[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ?
what of The Girl ?
什么 的 这 女孩 ?

假设他救了这个可怜的男人，后来却被他打败了，那么女孩又会怎么样呢？

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [ˌpjʊslə'hɪməti] ,
She would have reason enough to blame his pusillanimity ,
她 会 有 原因 足够的 到 责备 他的 懦弱 ,
她完全有理由责怪他的懦弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [kɜːrs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] .
and he himself would curse it with his last breath .
和 他 他自己 会 诅咒 它 和 他的 最后的 气息 .

他临终前还会诅咒它。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [fer] ['faɪtɪŋ] — [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]
But was it fair fighting — to see your enemy in a hole and make no
但 曾是 它 公平的 斗争 — 到 看 你的 敌人 在 一个 洞 和 制作 不
[ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
effort to save him ?
努力 到 节省 他 ?

但这样的战斗公平吗？眼睁睁看着敌人身处险境却不去营救他？

[oʊld] - [taɪm] ['ʃɪvəlri] [wʊd] ['nevər] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['mætər] .
Old - time Chivalry would never even have argued the matter .
老的 - 时间 骑士精神 会 绝不 甚至 有 争论 这 事情 .

旧式的骑士精神根本不会为此事争论不休。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] , [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,
It would have helped the enemy out , handed him his weapons ,
它 会 有 帮助 这 敌人 出去 , 递交 他 他的 武器 ,
这样做无异于帮了敌人的忙，把武器递给了他。

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] .
and courteously awaited the renewal of the combat .
和 礼貌地 等待中 这 续期 的 这 战斗 .

并礼貌地等待战斗再次打响。

[ɑː] — [taɪmz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd]
Ah — times were changed
啊 — 时代 是 已更改

啊——时代变了.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['mælɪs] .
And this man was compound of treachery and malice .
和 这 男人 曾是 化合物 的 背信弃义 和 恶意 .

这个人充满了背信弃义和恶意。

[θɔ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rl] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]
Thoughts such as these whirled through his brain before he had covered the
想法 这样的 作为 这些 旋转 通过 他的 脑 前 他 有 涵盖 这
[ʃɔ:rt] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .
short space to the other ship .
短的 空间 到 这 其他 船 .

在他还没来得及跑过通往另一艘飞船的短短一段距离之前，诸如此类的想法就已经在他的脑海中翻腾起来。

" [wert] [hɪr] !
" **Wait here !**
" 等待 这里 !

“请在这里等候！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
" **he said to The Girl , and climbed through the well - known hole in the side ,**
" 他 说 到 这 女孩 , 和 攀登 通过 这 出色地 - 已知 洞 在 这 边 ,
“他对女孩说，然后爬过了侧面那个众所周知的洞。”

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frʌʊnɪŋ] [əb'dʒek(ə)n] .
— **and she followed him close in spite of his frowning objection .**
— 和 她 随后 他 关闭 在 尽管如此 的 他的 皱眉 异议 .
尽管他皱着眉头表示反对，她还是紧紧地跟着他。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [ðʌs] [fɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] .
She had not come thus far to be out of the critical moment .
她 有 不是 来 因此 远的 到 是 出去 的 这 批判的 片刻 .
她一路走到今天，绝不是为了脱离这关键时刻。

[hi:; hi] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪts] [dɔ:r] .
He ran down to the cabin , and went straight to the mate's door .
他 跑 向下 到 这 舱 , 和 去 直的 到 这 朋友的 门 .
他跑下船舱，径直走向大副的房门。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊndz] , — [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] ['fjʊriəs]
The dreadful sounds , — the shouts and yells and cries of fear , the furious
这 可怕 声音 , — 这 喊叫 和 喊叫 和 哭泣 的 害怕 , 这 狂怒
[oʊðz] ,
oaths ,
誓言 ,
可怕的声音——恐惧的喊叫声、尖叫声和哭喊声，愤怒的咒骂声，

[ðə; ði] [waɪld] ['θʌmpɪŋ] [blʊz] — [fɪld] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] .
the wild thumping blows — filled the cabin with horrors .
这 荒野 怦 打击 — 已填 这 舱 和 恐怖 .
猛烈的重击声——让小屋充满了恐怖的气氛。

[ɪ:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kɒgnɪzənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪri] , ['dɜ:rti] ,
Even in that anxious moment The Girl was cognisant of a dreary , dirty ,
甚至 在 那 焦虑的 片刻 这 女孩 曾是 认知者 的 一个 凄凉 , 肮脏的 ,
即使在那焦虑的时刻，女孩也意识到周围环境阴暗、肮脏，

[rɪ'pʌlsɪv] [lʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
repulsive look about it which had not been there before .
丑恶 看 关于 它 哪个 有 不是 到过 那里 前 .
它身上散发出一种以前从未有过的令人厌恶的气息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [den] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
It was more like the den of a wild beast than a living - room .
它 曾是 更多的 喜欢 这 丹 的 一个 荒野 兽 比 一个 活的 - 房间 .
与其说是客厅，不如说更像野兽的巢穴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] ,
Some of the silken hangings were torn down ,
一些 的 这 丝 绞刑 是 撕裂 向下 ,
一些丝绸挂毯被撕了下来。

[ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [hʌŋ] [baɪ][ˈsɪŋ(ə)] [pegz] .
the one or two that were left hung by single pegs .
这 一 或者 二 那 是 左边 悬挂 经过 单身的 钉子 .
还有一两件是用单个挂钩挂着的。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz][mæd][ˈfænsɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
It looked as though a maniac had chased his mad fancies round the room
它 看起来 作为 尽管 一个 疯子 有 追逐 他的 疯狂的 幻想 圆形的 这 房间
[ænd; ənd] [sɔːt] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] .
and sought them behind the draperies .
和 寻求 他们 在后面 这 窗帘 .
看起来就像一个疯子在房间里追逐着他疯狂的幻想，最后躲到了窗帘后面。

[ˈwʊlf] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [lʊkt] [ɪn] , [ðen] [went] [ɪn] .
Wulf , gripping his axe , opened the door into the passage , looked in , then went in .
沃尔夫 , 扣人心弦 他的 斧头 , 打开 这 门 进入 这 通道 , 看起来 在 , 然后 去 在 .
沃尔夫紧握着斧头，打开通往走廊的门，往里看了一眼，然后走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrl] [druː] [nɪr] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [ænd; ənd] [stʊd]
And The Girl drew near , to be at hand in case of need , and stood
和 这 女孩 画 靠近 , 到 是 在 手 在 案件 的 需要 , 和 站立
[ˈʃudərɪŋ] .
shuddering .
颤抖 .
女孩走近，以便在需要时随时待命，站在那里瑟瑟发抖。

" [ki:p] [ɔːf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

“挡！

[ki:p] [ɔːf] , [jiː; ji][blæŋk] - [aɪd] - ! — — — — — !
Keep off , ye blank - eyed deevils ! — — — — — !
保持 离开 , 是的 空白的 - 眼睛 - ! — — — — — !

滚开，你们这些眼神空洞的魔鬼！—— —— ——！

[dʌbljuː ˈaɪ] - [jɔːr; jər] [ˈblʌdi] [biːks] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [klɔːz]
Wi ' your bloody beaks and tearing claws
威 - 你的 血腥 喙 和 撕裂 爪子
用你那血淋淋的喙和撕裂的爪子.....

[ki:p] [ɔːf] !
Keep off !
保持 离开 !

挡！

[ki:p] [ɔːf] — — — — — [jiː; ji] !
Keep off — — — — — ye !
保持 离开 — — — — — 是的 !

远离—— —— —— ye!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fɪsts] , [ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ,
" and the black fists , all bruised and bleeding ,
" 和 这 黑色的 拳头 , 全部 瘀伤 和 出血 ,
“还有那些黑色的拳头，全都伤痕累累，鲜血淋漓，”

[wɜ:rl] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [æz; əz][hi;; hi] [fɔ:t]
whirled and struck at the roof and sides of the bunk as he fought
旋转 和 击 在 这 屋顶 和 侧面 的 这 假寐 作为 他 战斗
[ðə; ði][bɜ:rdz][ðə; ði] [rʌm] [hæd; həd] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
the birds the rum had bred in his brain .
这 鸟类 这 朗姆酒 有 繁殖 在 他的 脑 .

他一边与朗姆酒在他脑海中滋生的种种念头作斗争，一边旋转着，猛击着床铺的顶部和侧面。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pes'tɪfərəs] [kraʊd] ,
Then , as they beat him down in a pestiferous crowd ,
然后 , 作为 他们 打 他 向下 在 一个 害虫 人群 ,

然后，在一群乌合之众的围攻下，他被打倒在地。

[hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪl] [skri:m] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [hɪm'self] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
he gave a shrill scream and doubled himself over in a heap in his bunk ,
他 给予 一个 尖锐 尖叫 和 双倍 他自己 超过 在 一个 堆 在 他的 假寐 ,

他发出一声尖叫，蜷缩在铺位上，狼狈不堪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'tæks] .
with his hands clasped over his head to save it from their attacks .
和 他的 双手 紧握 超过 他的 头 到 节省 它 从 他们的 攻击 .

他双手抱头，保护自己免受攻击。

[ðen] [ʌp] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] , [ænd; ənd] [daʊn] [flæt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
Then up again , shouting and fighting for dear life , and down flat again with
然后 向上 再次 , 喊叫 和 斗争 为了 亲爱的 生活 , 和 向下 平坦的 再次 和

[ə; eɪ] [skri:m] ,
a scream ,
一个 尖叫 ,

然后又爬起来，大声呼喊，拼命挣扎求生，然后又尖叫着倒在地上。

['kaʊərɪŋ] [ɪn] [ʼʌtəmoʊst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['terər] ,
cowering in uttermost extremity of terror ,
畏缩 在 极致 末端 的 恐怖 ,

蜷缩在极度恐惧之中，

[waɪl] [oʊðz] ['drɪbəlɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spaʊt] .
while oaths dribbled out of him like water out of a spout .
尽管 誓言 运球 出去 的 他 喜欢 水 出去 的 一个 喷口 .

他口中不断涌出咒骂声，如同水从水龙头里流出来一样。

[ˈwʊlf] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['brʌskli] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
Wulf came out and closed the door , and pushed her brusquely up the stairs
沃尔夫 来了 出去 和 关闭 这 门 , 和 推动 她 粗暴地 向上 这 楼梯

[tu;; tə][ðə; ði] [dek] .

to the deck .
到 这 甲板 .

沃尔夫走了出来，关上门，粗暴地把她推上通往甲板的楼梯。

" [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , " [hi;; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .

" You should not have come down , " he said sternly .
" 你 应该 不是 有 来 向下 , " 他 说 严厉地 .

“你不应该下来，”他严厉地说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [waɪt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
" This is no place for you , " and then , seeing how white her face was ,
" 这 是 不 地方 为了 你 , " 和 然后 , 看到 如何 白色的 她 脸 曾是 ,

“这里不适合你，”然后，看到她脸色苍白，

[hi;; hi] ['ædɪd] [mɔ:r] ['dʒentli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] — [ɪk'sept] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
he added more gently , " There is no danger — except to him .
他 额外 更多的 轻轻地 , " 那里 是 不 危险 — 除了 到 他 .

他语气缓和了一些，补充道：“除了他以外，没有其他危险。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] .

He is fighting for his life with the birds .
他 是 斗争 为了 他的 生活 和 这 鸟类 .

他正在与鸟群搏斗，以求生存。

[aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] — [ɪkˈsept] [get][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rʌm] .

I can do nothing for him — except get rid of all his rum .
我 能 做 没有什么 为了 他 — 除了 得到 摆脱 的 全部 他的 朗姆酒 .

我帮不了他什么忙——除了把他的朗姆酒都处理掉。

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə],[aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kʌmz] [raʊnd] ,

He would turn to it the moment he comes round ,
他 会 转动 到 它 这 片刻 他 来 圆形的 ,

他一醒来就会去看它。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] .

and it is poison in his present state .
和 它 是 毒 在 他的 展示 状态 .

对他目前的状态来说，这无异于毒药。

" [hi:; hi] [went] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈru:tɪd] [əˈbaʊt] [ˈevriwer] ,

" He went down again and rooted about everywhere ,
" 他 去 向下 再次 和 根 关于 到处 ,

他又下去到处翻找，

[faʊnd] [tu:] [kegz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜ:rn] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈmækroʊz] [ru:m]

found two kegs in the cabin under the torn hangings , and another in Macro's room
成立 二 酒桶 在 这 舱 在下面 这 撕裂 绞刑 , 和 其他 在 宏 房间

,
:
,

在小屋里撕破的帷幔下发现了两个酒桶，在马可的房间里又发现了一个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪɡət] [ɪn][aɪ ˈti:] .

with a spigot in it .
和 一个 水龙头 在 它 .

里面有个水龙头。

[hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n] [dek] , [ˈsteɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd]

He carried them up on deck , staved in the heads with his axe , and
他 携带 他们 向上 在 甲板 , 挨饿 在 这 头部 和 他的 斧头 , 和

[ˈemptɪd] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərɒ:rd] .

emptied them overboard .
清空 他们 落水 .

他把它们搬到甲板上，用斧头砍碎它们的头，然后把它们倒进海里。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] - [hoʊld][hi:; hi] [faʊnd] [θri:] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

In the main - hold he found three more and did the same with them .
在 这 主要的 - 抓住 他 成立 三 更多的 和 做过 这 相同的 和 他们 .

在主舱里，他又找到了三个，并对它们做了同样的事。

" [wen] [hi:; hi][gets] [θru:] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪl] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] .

" When he gets through , his throat will be like a lime - kiln .
" 什么时候 他 获得 通过 , 他的 喉 将要 是 喜欢 一个 酸橙 - 窑 .

“当他完成这一切时，他的喉咙会像石灰窑一样灼热。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [daʊn] [ðer; ðər] .

There is a bucket of water down there .
那里 是 一个 桶 的 水 向下 那里 .

下面有一桶水。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wi:; wi] [left] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I will put in it the coffee we left from breakfast and leave it in his
我 将要 放 在 它 这 咖啡 我们 左边 从 早餐 和 离开 它 在 他的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

我会把早餐剩下的咖啡放进去，然后放在他的小屋里。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
It will be the best thing for him if he will drink it .
它 将要 是 这 最好的 事物 为了 他 如果 他 将要 喝 它 .

如果他能喝下去，对他来说将是最好的。

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi] ['kreɪzi] [fɔ:r; fər] [rʌm] — — [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
But he'll be crazy for rum — — I'll take you back and get the coffee .
但 地狱 是 疯狂的 为了 朗姆酒 — — 患病的 拿 你 后退 和 得到 这 咖啡 .

但他肯定会迷上朗姆酒——我带你回去买咖啡。

[aɪm] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [keɪm] .
I'm sorry you came .
我是 对不起 你 来了 .

很抱歉你来了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [dɪsə'pru:v] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tu:n] , [bʌt; bət] [ɪ:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
" **There was strong disapproval in his tone , but she did not resent it** .
" 那里 曾是 强的 不赞成 在 他的 语气 , 但 她 做过 不是 怨恨 它 .

“他的语气中充满了强烈的不满，但她并没有因此而感到怨恨。”

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
After all , his thought was entirely for her in the matter .
后 全部 , 他的 想法 曾是 完全 为了 她 在 这 事情 .

毕竟，在这件事上，他完全是为她着想的。

" [jʊə(r)] [ʃʊ] [hi:; hi] [wəʊnt] [flaɪ] [æt; ət] [ju:; jʊ] ?
" **You're sure he won't fly at you ?**
" 你是 当然 他 惯于 飞 在 你 ?

你确定他不会朝你飞过来吗？

" [ɪ:; ji] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously** .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ˈhi:z] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .
" **He's much too busy with the birds** .
" 他是 很多 也 忙碌的 和 这 鸟类 .

“他忙着照料鸟类呢。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Besides , I shall not touch him or speak to him .
除了 , 我 将 不是 触碰 他 或者 说话 到 他 .

此外，我不会碰他，也不会和他说话。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .
It is best to leave him to himself .
它 是 最好的 到 离开 他 到 他自己 .

最好别打扰他。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [sʌm; səm] [fu:d] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lsoʊ] ,
We will leave some food by him also ,
我们 将要 离开 一些 食物 经过 他 还 ,

我们也会给他留些食物。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'biːdiəntli] [let] [hɜːr'self] [daʊn] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
" and she obediently let herself down before him on to the raft .
" 和 她 顺从地 让 她自己 向下 前 他 在 到 这 筏 ：

于是她顺从地在他面前跳上了木筏。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [əb'sɜːrd] — — " [ʃiː; ʃɪ][br'gæn] [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔːɡld] [ə'ɒːŋ] .
" It does seem absurd — — " she began impulsively , as they jogged along .
" 它 做 似乎 荒诞 — — " 她 开始 冲动地 , 作为 他们 慢跑 沿着 .
“这确实很荒谬——”她一边小跑一边脱口而出。

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] , " — [hiː; hi]
" To keep him alive so that he may try again to kill us , " — he
" 到 保持 他 活 所以 那 他 可能 尝试 再次 到 杀 我们 , " — 他
[ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded :
点头 :

“让他活着，好让他再次尝试杀死我们，”他点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 :

“我知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] - [fʊk] [seɪ] .
But there it is , as the country - folk say .
但 那里 它 是 , 作为 这 国家 - 民间 说 :

但正如乡下人常说的那样，事情就是这样。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wəʊnt][lɪv; laɪv] [ɒːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [rʌm] .
However , he won't live long if he keeps on at the rum .
然而 , 他 惯于 居住 长的 如果 他 保持 在 在 这 朗姆酒 :

但是，如果他继续喝朗姆酒，他活不了多久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gets] ['betər] ['hiːl] [goʊ] [streɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][tuː; tə][get] [mɔːr] ,
As soon as he gets better he'll go straight out to the pile to get more ,
作为 很快 作为 他 获得 更好的 地狱 去 直的 出去 到 这 桩 到 得到 更多的 ,
他一好起来就会直接冲到雪堆里去抢更多。

[ən'les] ['hiːz] [tuː] [wiːk] .
unless he's too weak .
除非 他是 也 虚弱的 :

除非他太虚弱。

[ɪts] ['terəbli] ['weɪstfl] [wɜːrk] , [wʌt] ['hiːz][æt; ət] , [ænd; ənd][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn] . " It's terribly wasteful work , what he's at , and no food to work on . " "
它是 可怕 浪费 工作 , 什么 他是 在 , 和 不 食物 到 工作 在 : " "
他现在干的活儿太浪费时间了，而且连吃的都没有。

" ['weðər] [ɪts] [rɔːŋ] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" Whether it's wrong or not , I cannot help wishing he would die , " she said
" 无论 它是 错误的 或者 不是 , 我 不能 帮助 祝 他 会 死 , " 她 说
[ˈpæʃənətli] .
passionately :
热情地 :

“不管这样做对错，我都忍不住希望他去死，”她激动地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)] . " "
" It is too dreadful . " "
" 它 是 也 可怕 : " "

“太可怕了。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n][maɪ][hændz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] .
" I don't want his blood on my hands if I can help it , " he said briefly .
" 我 不 想 他的 血 在 我的 双手 如果 我 能 帮助 它 , " 他 说 简要地 .
“如果可以的话, 我不想手上沾染他的鲜血,”他简短地说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
But he felt as she did .
但 他 毛毡 作为 她 做过 .
但他和她感同身受。

[ˌeks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三
第四十三章

[ˈæftər] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
After carrying supplies to the mate , he came back for her ,
后 携带 补给品 到 这 伴侣 , 他 来了 后退 为了 她 ,
他给女伴送完补给后, 又回来接她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [freɪ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pra:'vɪdəntli] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
and they went ashore for fresh water , and he providently secured a couple
和 他们 去 岸上 为了 新鲜的 水 , 和 他 谨慎地 安全 一个 夫妻
[mɔ:r] ['ræbəts] .
more rabbits .
更多的 兔子 .

他们上岸去取淡水, 他还机智地又弄到了几只兔子。
[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [dɪ'prest] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [braɪt] [self] .
The Girl was very quiet , depressed , and very unlike her usual bright self .
这 女孩 曾是 非常 安静的 , 郁闷 , 和 非常 与众不同 她 通常 明亮的 自己 .
女孩非常安静, 情绪低落, 完全不像她平时那样开朗活泼。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
But he was not surprised .
但 他 曾是 不是 惊讶 .
但他并不感到意外。

[hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Her anxiety for the future was enough to account for it , and
她 焦虑 为了 这 未来 曾是 足够的 到 帐户 为了 它 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,
there was , besides ,
那里 曾是 , 除了 ,
她对未来的焦虑足以解释这一切, 此外, 还有.....

[ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strenjuəs] [ʌp'setɪŋ] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
the reaction from the strenuous upsetting through which they had just passed .
这 反应 从 这 费力的 激 通过 哪个 他们 有 只是 通过了 .
他们刚刚经历了一场剧烈的动荡, 并由此产生了反应。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
Each morning he went across to see how the sick man was getting on ,
每个 早晨 他 去 穿过 到 看 如何 这 生病的 男人 曾是 获得 在 ,
每天早上他都会去看看那个病人情况如何。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋk[əs] [aɪz] ,
and she let him go alone , but followed him with anxious eyes ,
和 她 让 他 去 独自的 , 但 随后 他 和 焦虑的 眼睛 ,
她让他独自离开, 但却焦急地跟着他。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
and stood in the bows watching till she saw him safely on his way back .
和 站立 在 这 弓 观看 直到 她 锯 他 安全 在 他的 方式 后退 .
她站在船头，目送他安全返回。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [ɪn'fɔːrst] [ɪnæk'tɪvəti][tuː; tə][goʊ] [aʊt]
On the third day they took advantage of the enemy's enforced inactivity to go out
在 这 第三 天 他们 采取 优势 的 这 敌人的 强制执行 不活动 到 去 出去
[tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
to the pile and make good the losses caused by the fire .
到 这 桩 和 制作 好的 这 损失 导致 经过 这 火 .
第三天，他们趁着敌人被迫停止行动，前往废墟，弥补了火灾造成的损失。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wei] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['daɪər][æŋ'zaɪəti]
And all the time they were away The Girl was in a state of dire anxiety
和 全部 这 时间 他们 是 离开 这 女孩 曾是 在 一个 状态 的 可怕的 焦虑
[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər]
lest he should have discovered their absence and got across and fired their
免得 他 应该 有 发现 他们的 缺席 和 得到 穿过 和 被解雇 他们的
[ɪp] .
ship .
船 .
在他们离开的这段时间里，女孩一直处于极度焦虑的状态，生怕他发现他们不在，然后过来把他们的船炸毁。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] ,
But to her great relief it was there all right when they got back ,
但 到 她 伟大的 宽慰 它 曾是 那里 全部 正确的 什么时候 他们 得到 后退 ;
但令她欣慰的是，当他们回来时，东西完好无损地在那里。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
and showed no signs of visitation .
和 显示 不 标志 的 探视 .
且未显示探访迹象。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] ['wʊlf] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['spʊkən]
On the fourth morning Wulf found his patient sufficiently recovered to be spoken
在 这 第四 早晨 沃尔夫 成立 他的 病人 足够 恢复 到 是 说
[tuː; tə] ['pleɪnli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
to plainly as to the future ,
到 显然 作为 到 这 未来 ,
第四天早上，沃尔夫发现他的病人已经恢复得差不多了，可以和他坦诚地谈论未来的事情了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪns] ['mætərz] .
and he did not mince matters .
和 他 做过 不是 剁碎 事情 .
他说话毫不含糊。

[waɪl] [hiː; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [meɪt] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈɔːlmoʊst] [kloʊzd] [aɪz] ,
While he spoke , the mate lay watching him through almost closed eyes ,
尽管 他 辐 , 这 伴侣 躺 观看 他 通过 几乎 关闭 眼睛 ,
他说话的时候，大副躺着，几乎闭着眼睛看着他。

[dʒʌst][wʌn] ['næroʊ] [laɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] [lɪdz]['kæetʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt]
just one narrow line between the heavy lids catching the light from the port
只是 一 狭窄的 线 之间 这 重的 盖子 捕捉 这 光 从 这 港口
[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['sɪnɪstər] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæɡərd] [feɪs] .
and imparting a singularly sinister look to the haggard face .
和 传授 一个 单独地 险恶 看 到 这 枯槁 脸 .
厚重的眼睑之间只有一条细线，反射着港口的光线，给憔悴的脸庞增添了一丝诡异的气息。

[ðə; ði] [veɪld] [aɪz] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəsli] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? — [sə'spɪʃ(ə)n] ?
The veiled eyes watched him cautiously , charged with what ? — suspicion ?
这 含蓄 眼睛 观看 他 谨慎地 , 带电 和 什么 ? — 怀疑 ?
那双蒙着面纱的眼睛谨慎地注视着他, 心中充满什么呢? ——怀疑吗?

[ˈheɪtrɪd] ?
hatred ?
仇恨 ?
仇恨?

[ˈtretʃəri] ?
treachery ?
背信弃义 ?
背信弃义?

[ɔ:l] [ði:z] , ['wʊlf] [ɪ'mædʒɪnd] .
All these , Wulf imagined .
全部 这些 , 沃尔夫 想象 .
这一切都是沃尔夫想象出来的。

[bʌt; bət] [ðei] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
But they gave no sign .
但 他们 给予 不 符号 .
但他们没有给出任何信号。

[ðei] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [sneɪk] , [ʌv; əv][ə; ei][keɪdʒd] [bi:st] ['bi:ɪŋ] ['reɪtɪd][baɪ][ɪts]
They were like the eyes of a snake , of a caged beast being rated by its
他们 是 喜欢 这 眼睛 的 一个 蛇 , 的 一个 笼中 兽 存在 评级 经过 它是
['ki:pər] .
keeper .
守门员 .
它们就像蛇的眼睛, 就像笼中野兽被饲养员审视时的眼睛。

" [jɜr; jər] ['dæstərdli] [ə'tempt] [ɑ:n][ju: 'es] [feɪld] , " [sed] ['wʊlf] ,
" **Your dastardly attempt on us failed ,** " **said Wulf ,**
" 你的 卑鄙的 试图 在 我们 失败的 , " 说 沃尔夫 ,
“你们卑鄙的阴谋失败了,”沃尔夫说道。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sti:lɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [səʊl][br'haɪnd][ðə; ði] ['næərəʊd] [ɪdʒ] .
to the steely glint of the black soul behind the narrowed lids .
到 这 钢铁般的 闪烁 的 这 黑色的 灵魂 在后面 这 范围缩小 盖子 .
透过紧闭的眼睑, 可以看到黑色灵魂中闪烁的钢铁般的光芒。

" [ænd; ənd] [naʊ] , — [ʌndər'stænd] !
" **And now , — understand !**
" 和 现在 , — 理解 !
“现在, ——明白了! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] .
You are outside the pale .
你 是 外部 这 苍白 .
你越界了。

[li:v] [ju: 'es][ə'loʊn][ænd; ənd][wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] .
Leave us alone and we leave you alone .
离开 我们 独自的 和 我们 离开 你 独自的 .
不要打扰我们, 我们也不会打扰你们。

[ˌɪntər'fɪr] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; ei] ['deɪndʒərəs] [bi:st] .
Interfere further with us and I will kill you as I would a dangerous beast .
干扰 更远 和 我们 和 我 将要 杀 你 作为 我 会 一个 危险的 兽 .
胆敢再干涉我们, 我就如同杀死一头危险的野兽般杀死你。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .
Now you are warned , and your blood be on your own head .
现在 你 是 警告 , 和 你的 血 是 在 你的 自己的 头 .

现在你已得到警告，你的血债将由你承担。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [meɪd] [noʊ][sain] .
" The other made no sign .
" 这 其他 制成 不 符号 .

另一人没有做出任何反应。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ɪmpæˈsɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
The narrow gleam of the dark eyes out of the rigid impassivity of the dark
这 狭窄的 闪耀 的 这 黑暗的 眼睛 出去 的 这 死板的 冷漠 的 这 黑暗的
[feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbəʊdful] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [kɜːrs] .
face was more bodeful than a torrent of curses .
脸 曾是 更多的 不祥之兆 比 一个 激流 的 诅咒 .

那张面无表情的黑脸上，透出一双深邃的眼睛，那眼神比一连串的咒骂更令人不寒而栗。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
As he left the ship ,
作为 他 左边 这 船 ,

他离开船时，

[ˈwʊlf] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈæksɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
Wulf picked up and took with him the only two axes he could find .
沃尔夫 挑选 向上 和 采取 和 他 这 仅有的 二 轴 他 可以 寻找 .
沃尔夫捡起他能找到的仅有的两把斧子，带走了。

[ˌmæɡnəˈnɪməti] [hæd; həd][ɪts]['lɪmɪts] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [hɪr] .
Magnanimity had its limits , but it was wasted here .
海量 有 它是 限制 , 但 它 曾是 浪费 这里 .

宽宏大量固然重要，但在这里却被浪费了。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈæŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" Well ? " asked The Girl anxiously , when he returned .
" 出色地 ? " 问 这 女孩 焦虑地 , 什么时候 他 返回 .

“怎么样？”他回来后，女孩焦急地问道。

" [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [hɪmˈself] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌt] [ˈwiːkənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" He is almost himself again , but very much weakened of course .
" 他 是 几乎 他自己 再次 , 但 非常 很多 减弱 的 课程 .

“他几乎恢复了原状，但当然身体非常虚弱。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [məˈlest] [juː ˈes] [ˈfɜːrðər] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kɪl]
I have given him final warning that if he molests us further I shall kill
我 有 给定 他 最终的 警告 那 如果 他 骚扰 我们 更远 我 将 杀
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我已经向他发出最后警告，如果他再骚扰我们，我就杀了他。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ] . "
" It would have been simpler to let him die . "
" 它 会 有 到过 更简单 到 让 他 死 . "

“让他死掉岂不是更简单？”

" [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] — [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][naɪt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" Simpler — yes , but I could not bring myself to it .
" 更简单 — 是的 , 但 我 可以 不是 带来 我 到 它 .

“更简单——是的，但我无法让自己接受它。”

[wi:l] [fart] [him; ɪm] [fer] [ɪf] [fart] [wi:; wi][mʌst; məst] .
We'll fight him fair if fight we must .
出色地 斗争 他 公平的如果 斗争 我们 必须 .

如果必须战斗，我们会公平地与他战斗。

" [ðə; ði] ['weðər] [sti:l] [kept] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['hevi] ,
" **The weather still kept dull and gray and heavy** ,
" 这 天气 仍然 保留 乏味的 和 灰色的 和 重的 ,
天气依然阴沉灰暗，闷热难耐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['menəs] [ænd; ənd] ['mælis] [ɪn][,aɪ 'ti:][ə'kin][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
with a reserve of menace and malice in it akin to that of the mate .
和 一个 预订 的 威胁 和 恶意 在 它 类似的 到 那 的 这 伴侣 .
它蕴含着与配偶相似的威胁和恶意。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [veɪld] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['hʌrɪŋ] [klaʊdz] .
The sky was veiled with ever - hurrying clouds .
这 天空 曾是 含蓄 和 曾经 - 匆忙 云 .
天空被不断涌动的乌云笼罩。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɪn][ɪts] ['sʌlən] ['kwaɪətʊ:d] ,
The sea was smooth , with something of treachery in its sullen quietude ,
这 海 曾是 光滑的 , 和 某物 的 背信弃义 在 它是 忧郁 寂静 ,
海面平静，但阴沉的寂静中却透着一丝诡谲。

[æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['baɪdɪŋ] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][du:][ɪts] [wɜ:rst] .
as though it were only biding its time to break out again and do its worst .
作为 尽管 它 是 仅有的 竞标 它是 时间 到 休息 出去 再次 和 做 它是 最差 .
仿佛它只是在等待时机再次爆发，肆虐一番。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [sɔ:] ['mækroʊ][stɑ:rt] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The following morning , to their surprise , they saw Macro start out early for the
这 下列的 早晨 , 到 他们的 惊喜 , 他们 锯 宏 开始 出去 早期的 为了 这
['rekɪdʒ] .
wreckage .
残骸 .

第二天早上，令他们惊讶的是，他们看到马可很早就出发前往残骸现场。

[ænd; ənd] ['wʊlf] , ['wʌtʃɪŋ] [him; ɪm] ['grɪmli] , [sed] , " ['hi:z] ['æftər][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] .
And Wulf , watching him grimly , said , " He's after his poison .
和 沃尔夫 , 观看 他 阴沉地 , 说 , " 他是 后 他的 毒 .
沃尔夫神色凝重地看着他，说道：“他想要他的毒药。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [drɪŋk] [him'self] [tu:; tə] [deθ] .
And now he'll probably drink himself to death .
和 现在 地狱 大概 喝 他自己 到 死亡 .
现在他很可能会酗酒而死。

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði][hoʊld][,aɪ 'ti:] [teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] .
It's amazing the hold it takes on a man .
它是 惊人的 这 抓住 它 需要 在 一个 男人 .
它对男人的吸引力真是惊人。

[hi:; hi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
He won't trouble us much longer .
他 惯于 麻烦 我们 很多 更长 .
他不会再给我们添麻烦了。

" [ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'ʃɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ]
" **They spent the day ashore , but the vivacity and enjoyment of that other day**
" 他们 花费 这 天 岸上 , 但 这 活泼 和 享受 的 那 其他 天
[wɜ:r; wər] [ə'wa:ntɪŋ] .
were awanting .
是 渴望 .

“他们在岸上待了一天，但却没有前一天的那种活力和乐趣。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɪrləs] ['weðər] , — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv]
Perhaps it was the cheerless weather , — the physical and mental strain of
也许 它 曾是 这 冷冷清清 天气 , — 这 身体的 和 精神的 拉紧 的
[ði:z] ['leɪtər] [deɪz] ,
these later days ,
这些 之后 天 ,

或许是阴沉的天气，或许是近来身心俱疲的缘故。

— [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [lu:st] [ə'gen] , — ['enihaʊ] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
— the thought that their devil was loosed again , — anyhow , a subtle sense of
— 这 想法 那 他们的 魔鬼 曾是 松开 再次 , — 无论如何 , 一个 微妙的 感觉 的
[fɔ:r'boʊdɪŋ] .
foreboding .
不祥的预感 .

——他们心中的魔鬼再次被释放了，——总之，一种微妙的不祥预感。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [weɪd] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp] [ʌp] [ðə; ði]
Whatever it was it weighed upon their spirits , and a long tramp up the
任何 它 曾是 它 称重 之上 他们的 烈酒 , 和 一个 长的 流浪汉 向上 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

无论是什么事，都压在他们的心头，于是他们沿着海滩走了很长一段路。

[ɪn] [fər'lɔ:rɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪstrəs] [si:l] [ə'gen] , [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] .
in forlorn hope of meeting Mistress Seal again , did not succeed in raising them .
在 绝望 希望 的 会议 情妇 海豹 再次 , 做过 不是 成功 在 提高 他们 .

怀着再次见到海豹女主人的渺茫希望，他们未能成功抚养他们。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **What is it , I wonder ?** " **said The Girl .**
" 什么 是 它 , 我 想知道 ? " 说 这 女孩 .

“那是什么呢？”女孩问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , [aɪ] [noʊ] .
" **Something is going to happen , I know .**
" 某物 是 去 到 发生 , 我 知道 .

我知道，肯定会发生一些事情。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['fɑ:ləʊd] . "
I have felt like this before , and always something dreadful has followed . "
我 有 毛毡 喜欢 这 前 , 和 总是 某物 可怕 有 随后 . "

我以前也有过这种感觉，每次之后都会发生可怕的事情。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [wʌt] , [brɪ'fɔ:r'hænd] ?
" **But you never knew what , beforehand ?**
" 但 你 绝不 知道 什么 , 预先 ?

但你事先并不知道会发生什么？

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [prɪvɪʒən] , — [ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] . "
Perhaps you have the gift of prevision , — the second sight . "
也许 你 有 这 礼物 的 预知 , — 这 第二 视线 . "

或许你拥有预知未来的天赋——也就是所谓的“第二视力”。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
" **I may have , but it doesn't go so far as to explain things .**

" 我 可能 有 , 但 它 不 去 所以 远的 作为 到 解释 事物 .
" "我或许有，但这并不能解释所有事情。"

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][ʊəvər][ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] . " **I just feel anxious for it to be over and done with .** "

我 只是 感觉 焦虑的 为了 它 到 是 超过 和 完毕 和 . " "我只是很焦虑，希望这一切赶紧结束。"

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [wɒts] ['klʌmɪŋ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **What's coming , whatever it is .** "
" 是什么 未来 , 任何 它 是 . "

"无论即将发生什么。"

" [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi]['ekstrə] ['kerf(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz]
" **We must be extra careful for a time , till you are sure the trouble is**
" 我们 必须 是 额外的 小心 为了 一个 时间 , 直到 你 是 当然 这 麻烦 是
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

"在你们确定问题已经解决之前，我们必须格外小心一段时间。"

" [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [weit] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts][æz; əz][fɪ;; fi][dɪd]
" **he said , with a smile , but he felt the weight on his spirits as she did**
" 他 说 , 和 一个 微笑 , 但 他 毛毡 这 重量 在 他的 烈酒 作为 她 做过
.
:
.

"他笑着说，但和她一样，他也感到心情沉重。"

['fɪzɪkli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [træmp][dɪd][ðem; ðəm] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]
Physically , however , their long tramp did them good , and they returned home
身体 , 然而 , 他们的 长的 流浪汉 做过 他们 好的 , 和 他们 返回 家
[wɪð; wɪθ] ['feɪməs] ['æpɪtaɪts] .
with famous appetites .
和 著名的 食欲 .

然而，长途跋涉对他们的身体很有益处，他们回家后胃口大开。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:z] [bæk] [jet] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pædliŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
" **I wonder if he's back yet , " said The Girl , as they were paddling to the ship**
" 我 想知道 如果 他是 后退 然而 , " 说 这 女孩 , 作为 他们 是 划桨 到 这 船
.
:
.

"不知道他回来了没有，"女孩一边划着桨走向船，一边说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [fɪrʒ] ['sentərd] .
There was no doubt as to where her fears centred .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 在哪里 她 恐惧 居中 .

她的恐惧根源在哪里，这一点毋庸置疑。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ræft] .
" **I don't see the raft .**
" 我 不 看 这 筏 .

我没看到木筏。

[wi:l] [si:] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
We'll see better from the deck ,
出色地 看 更好的 从 这 甲板 ;

从甲板上看得更清楚。

" [ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'bo:rd] [ðei] [lɒkt] [æt; ət][wʌns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɪt]
" and when they had climbed aboard they looked at once towards the spit
" 和 什么时候 他们 有 攀登 船上 他们 看起来 在 一次 向 这 吐

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [meɪts] [ræft] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and saw the mate's raft still lying there .
和 锯 这 朋友的 筏 仍然 说谎 那里 ;

“他们爬上船后，立刻看向沙嘴，看到大副的木筏还躺在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [bæk] [jet] .

He was not back yet .
他 曾是 不是 后退 然而 ;

他还没回来。

[ðei] [eit] , [ænd; ənd] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði][spɪt] , [ðə; ði][ræft] [stɪl]
They ate , and rested , and until the darkness swallowed the spit , the raft still
他们 吃 , 和 休息 , 和 直到 这 黑暗 吞咽 这 吐 , 这 筏 仍然

[leɪ] [ðer; ðər] .

lay there .
躺 那里 ;

他们吃饱喝足，休息了一会儿，直到夜幕降临，木筏依然静静地躺在那里。

" ['hi:z] ['steɪɪŋ] [leɪt] , " [sed] ['wʊlf] .

" He's staying late , " said Wulf .
" 他是 入住 晚的 , " 说 沃尔夫 ;

“他要加班到很晚，”沃尔夫说。

" ['meɪbi] ['hi:z] [brəʊtɪt] [ə; eɪ][keg][ænd; ənd]['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] .

" Maybe he's broached a keg and taken too much .
" 或许 他是 已提出 一个 桶 和 已采取 也 很多 ;

“也许他打开了一桶酒，喝得太多了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

It would be what I would expect from him under the circumstances .
它 会 是 什么 我 会 预计 从 他 在下面 这 情况 ;

在这种情况下，这符合我对他的预期。

" [hi:; hi] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [dek] , [æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

" He patrolled the deck , after she had gone to bed ,
" 他 巡逻 这 甲板 , 后 她 有 已消失 到 床 ;

她上床睡觉后，他巡视了甲板。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ɔ:r] .

listening for the sound of the mate's oar .
聆听 为了 这 声音 的 这 朋友的 桨 ;

侧耳倾听大副划桨的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,

But he heard nothing ,
但 他 听到 没有什么 ;

但他什么也没听到。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['prɔ:bəbli] ['weɪtɪd] [tu:] [leɪt]
and at last made up his mind that the fellow had probably waited too late
和 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 那 这 同伴 有 大概 等待 也 晚的

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [snʌg] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and had made himself snug out there for the night ,
和 有 制成 他自己 舒适 出去 那里 为了 这 夜晚 ;

他最终断定，那家伙可能等得太晚了，已经在外面舒舒服服地过夜了。

[ðoʊ] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kə'mendɪd] [ɪt'self] .
though , for himself , the idea would not have commended itself .
尽管 , 为了 他自己 , 这 主意 会 不是 有 赞扬 本身 .

但对他自己而言, 这个想法并不值得称赞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
There was little danger , however , of his coming across in the dark ,
那里 曾是 小的 危险 , 然而 , 的 他的 未来 穿过 在 这 黑暗的 ,
然而, 他不太可能在黑暗中迷路。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [steps] .
so he went down and slept soundly at the foot of the companion - steps .
所以 他 去 向下 和 睡着了 稳固地 在 这 脚 的 这 伴侣 - 步骤 .

于是他下楼, 在同伴台阶脚下安然入睡。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm]
All the next day they were on the look - out for him , but he did not come
全部 这 下一个 天 他们 是 在 这 看 - 出去 为了 他 , 但 他 做过 不是 来
.
:
.

第二天, 他们一整天都在寻找他, 但他始终没有出现。

[ˈwʊlf] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv]
Wulf had told her of his idea that he had probably found means of
沃尔夫 有 讲述 她 的 他的 主意 那 他 有 大概 成立 方法 的
[ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ,
passing the night out there ,
通过 这 夜晚 出去 那里 ,

沃尔夫曾告诉她, 他可能已经找到了在外面过夜的方法。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɔːŋ] [deɪ] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] .
in which case he would no doubt put in another long day rooting for treasure .
在 哪个 案件 他 会 不 怀疑 放 在 其他 长的 天 根 为了 宝藏 .

那样的话, 他无疑又会花上一整天的时间去寻找宝藏。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'gen] ,
So that it was not until night had fallen again ,
所以 那 它 曾是 不是 直到 夜晚 有 倒下 再次 ,
直到夜幕再次降临,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræft] [stɪl] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɪt] ,
and the raft still lay waiting on the spit ,
和 这 筏 仍然 躺 等待 在 这 吐 ,
木筏依然静静地躺在沙洲上。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
that he decided in his own mind that something was wrong .
那 他 决定 在 他的 自己的 头脑 那 某物 曾是 错误的 .

他内心认定事情不对劲。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I shall go across to the pile in the morning to find out ,** " **he said ,**
" 我 将 去 穿过 到 这 桩 在 这 早晨 到 寻找 出去 , " 他 说 ,
"我明天早上会去那堆东西那里看看,"他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
as they sat by the fire .
作为 他们 卫星 经过 这 火 .

他们坐在火堆旁。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" I shall go with you . "

" 我 将 去 和 你 . "

“我和你一起去。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [stɑːpt] [hɪr] . "

" I would very much sooner you stopped here . "

" 我 会 非常 很多 很快 你 停止 这里 . "

“我宁愿你到此为止。”

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] . "

" And suppose it was all a trick on his part . "

" 和 认为 它 曾是 全部 一个 诡计 在 他的 部分 . "

“假设这一切都是他设下的圈套。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændˌhɪlz] .

" He may be hiding in the sandhills . "

" 他 可能 是 隐藏 在 这 沙丘 . "

他可能藏在沙丘里。

[hiː; hi] [wʊd] [waːtʃ] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][em ˈiː] .

" He would watch you go and then come out on me . "

" 他 会 手表 你 去 和 然后 来 出去 在 我 . "

他会看着你离开，然后出来指责我。

[nəʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , " [aɪ][gəʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" No , " with a very decided shake of the head , " I go with you . "

" 不 , " 和 一个 非常 决定 摇 的 这 头 , " 我 去 和 你 . "

“不,”他非常果断地摇了摇头,“我和你一起去。”

" [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] ,

" So , in the morning , they set off , "

" 所以 , 在 这 早晨 , 他们 放 离开 , "

“于是,第二天早上,他们出发了。”

[wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][spɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərən] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði]

" walked along the spit to the western point and waded and swam to the

" 步行 沿着 这 吐 到 这 西 观点 和 涉水 和 游泳 到 这

[ˈrekɪdʒ] ,

" wreckage , "

" 残骸 , "

沿着沙嘴走到西端,然后涉水和游泳到达沉船残骸处。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .

" keeping a keen look - out for first sight of the mate . "

" 保持 一个 敏锐的 看 - 出去 为了 第一的 视线 的 这 伴侣 . "

时刻留意,等待伴侣的第一眼出现。

" [ðəʊz] [ˈhɪdiəs] [bɜːrdz] ! " [pæntɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɜːlɪŋ] ,

" Those hideous birds ! " panted The Girl , as the skirling , "

" 那些 可怕 鸟类 ! " 喘息 这 女孩 , 作为 这 斯基林 , "

“那些丑陋的鸟!”女孩喘着气说,耳边传来刺耳的鸣叫声。

[ˈskwɒbəɪlɪŋ] [kruː] [swuːp] [ænd; ənd] [ˈhʊvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

" squabbling crew swooped and hovered over the far end of the pile . "

" 争吵 全体人员 俯冲 和 悬停 超过 这 远的 结尾 的 这 桩 . "

争吵不休的船员们俯冲下来,盘旋在堆的远端。

" [wi:l] [ki:p] [æz; əz][fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , " [ænd; ənd] [ðei] [krept] [ʌp]
" We'll keep as far away from them as possible , " and they crept up
" 出色地 保持 作为 远的 离开 从 他们 作为 可能的 , " 和 他们 悄悄地爬向上
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

“我们会尽可能远离他们,”然后他们悄悄地远远靠近。

[ænd; ənd][hi;; hi] [prə'si:did] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] ,
and he proceeded to make a raft ,
和 他 继续 到 制作 一个 筏 ,
于是他开始制作木筏。

[sɪns] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] ['stɔ:rz] [wʌz; wəz] ['ni:did] [tu;; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [baɪ][ðə; ði]
since a supply of further stores was needed to make good their losses by the
自从 一个 供应 的 更远 商店 曾是 需要 到 制作 好的 他们的 损失 经过 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

因为需要补充物资来弥补火灾造成的损失。

[soʊ][fɑ:r] [ðei] [hæd; həd] [klʌm] [ə'pɑ:n][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈmækroʊ] .
So far they had come upon no signs of Macro .
所以 远的 他们 有 来 之上 不 标志 的 宏 .
到目前为止, 他们还没有发现任何关于Macro的迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [ðei] [lʊkt] ['kerfəli] [ɔ:l] [raʊnd] ,
From the top of the pile they looked carefully all round ,
从 这 顶部 的 这 桩 他们 看起来 小心 全部 圆形的 ,
他们站在堆顶上, 仔细地环顾四周。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [smæft] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ˈkeɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [ʃoʊ]
but beyond the usual smashed boxes and cases there was nothing to show
但 超过 这 通常 粉碎 盒子 和 案例 那里 曾是 没有什么 到 展示
[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
that he had ever been there .
那 他 有 曾经 到过 那里 .

但除了常见的破碎的箱子和柜子之外, 没有任何东西表明他曾经到过那里。

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][hi;; hi][hæv; həv][gɑ:t][tu;; tə] ? " [sed] ['wʊlf] .
" Where on earth can he have got to ? " said Wulf .
" 在哪里 在 地球 能 他 有 得到 到 ? " 说 沃尔夫 .
“他到底去了哪里?”沃尔夫说道。

" [pər'hæps] ['hi:z] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r] [daʊn] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [kræk] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [nɑ:t]
" Perhaps he's fallen into the sea , or down into some crack , " said The Girl , not
" 也许 他是 倒下 进入 这 海 , 或者 向下 进入 一些 裂缝 , " 说 这 女孩 , 不是
[ʌn'hoʊpfəli] .
unhopefully .
绝望地 .

“也许他掉进海里了, 或者掉进某个裂缝里了,”女孩说道, 语气中带着一丝希望。

" [ər 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
" It is always possible .
" 它 是 总是 可能的 .
“一切皆有可能。”

[hi;; hi] [mɑ:t] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [həʊ] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
He might not recognise how the fever had pulled him down .
他 可能 不是 认出 如何 这 发烧 有 拉 他 向下 .
他可能意识不到高烧是如何将他击垮的。

" [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðer; ðər][ræft] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
" **They loaded their raft without any interference from the birds** ,
" 他们 已加载 他们的 筏 没有 任何 干涉 从 这 鸟类 ,
" 他们装载木筏时没有受到鸟类的任何干扰。"

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['klæmə(r)] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæŋɡrɪ] [ˌdɪspju:'teɪənz] .
beyond the blood - curdling clamour of their angry disputations .
超过 这 血 - 凝固 叫嚣 的 他们的 生气的 争议 .
超越他们愤怒争论中令人毛骨悚然的喧嚣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɪt] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz]
They were quite ready to go , but still the whereabouts of the mate was
他们 是 相当 准备好 到 去 , 但 仍然 这 下落 的 这 伴侣 曾是
[ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
a mystery ,
一个 神秘 ,
他们已经做好了出发的准备, 但同伴的下落仍然是个谜。

[ænd; ənd] ['wʊlf] [wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] .
and Wulf was loth to leave it at that .
和 沃尔夫 曾是 洛斯 到 离开 它 在 那 .
但沃尔夫并不甘心就此罢休。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlaɪŋ] [ˈbroʊkən][ɪn][sʌm; səm] [kræk] .
He might be lying broken in some crack .
他 可能 是 说谎 破碎的 在 一些 裂缝 .
他可能碎尸万段, 躺在某个裂缝里。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [end][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
If he had come to some sudden end it would be best to know it ,
如果 他 有 来 到 一些 突然 结尾 它 会 是 最好的 到 知道 它 ,
如果他突然离世, 最好还是知道真相。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] ,
if that were possible ,
如果 那 是 可能的 ,
如果可以的话,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrɪz] — [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [maɪt] [bi:; bi][æt; ət]
so that their fears — on their own account as well as his — might be at
所以 那 他们的 恐惧 — 在 他们的 自己的 帐户 作为 出色地 作为 他的 — 可能 是 在
[rest] .
rest .
休息 .
这样, 他们自己的担忧以及他的担忧都可以得到缓解。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [reɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] .
On the other hand it was quite impossible to rake over the whole pile .
在 这 其他 手 它 曾是 相当 不可能的 到 耙 超过 这 所有的 桩 .
另一方面, 要把整堆草料都耙一遍是完全不可能的。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mʌnθs] [wɜ:rk] .
That would be a good month's work .
那 会 是 一个 好的 月份 工作 .
那将是一个月的工作量。

[ə; eɪ] [ɡrɪm] [aɪ'di:ə] [ɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [wʊlfz] [maɪnd] ,
A grim idea shot suddenly into Wulf's mind ,
一个 严峻 主意 射击 突然 进入 沃尔夫的 头脑 ,
一个可怕的想法突然闪入沃尔夫的脑海,

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [pɔɪnt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['klæmbər]
as he stood looking keenly round from the highest point he could clamber
作为 他 站立 寻找 敏锐地 圆形的 从 这 最高 观点 他 可以 攀
[ʌp][tu:; tə] .
up to .
向上 到 :

他站在自己能爬到的最高点，目光锐利地环顾四周。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][ænd; ənd] ['klæməɹ] [raʊnd] [ðə; ði][end]
It came at sight of the birds whirling and clamouring round the end
它 来了 在 视线 的 这 鸟类 旋转 和 喧闹 圆形的 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .
of the pile .
的 这 桩 :

它看到鸟儿们在堆尾盘旋喧闹。

[sə'pəʊz] . . . [oʊ] , — ['hɔ:rəb(ə)l] ! . . .
Suppose . . . oh , — horrible ! . . .
认为 . . . 哦 , — 可怕 ! . . .

假设.....哦，——太可怕了！

[jet] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] .
yet it might very well be .
然而 它 可能 非常 出色地 是 :

但这很有可能。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['æŋkʃəsli] ,
" What is it ? " asked The Girl anxiously ,
" 什么 是 它 ? " 问 这 女孩 焦虑地 ,

“那是什么？”女孩焦急地问道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd] ['taɪtnd] ['ɑ:mi:nəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
for his lips and face had tightened ominously at his thought .
为了 他的 嘴唇 和 脸 有 收紧 不祥地 在 他的 想法 :

想到这里，他的嘴唇和脸部都变得异常紧绷。

" ['nʌθɪŋ] , ['meɪbi] .
" Nothing , maybe .
" 没有什么 , 或许 :

“或许什么也没有。”

[aɪm]['gəʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] "
I'm going over there to see "
我是 去 超过 那里 到 看 "

我要去那边看看....."

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" Can you see anything of him ? " "
" 能 你 看 任何事物 的 他 ? " "

你能看到他吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

" [hi:; hi] [pəʊld] [ðə; ði][ræft] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hʌvər] [klaʊd] [ʌv; əv]
" He poled the raft along the edge of the pile towards the hovering cloud of
" 他 杆 这 筏 沿着 这 边缘 的 这 桩 向 这 悬停 云 的
[bɜ:rdz] .
birds .
鸟类 :

他撑着木筏沿着木堆边缘向盘旋的鸟群游去。

" [naʊ] , [aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [əˈbɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] .
" **Now** , **I'm going to swim along here and climb up** .
" 现在 , 我是 去 到 游泳 沿着 这里 和 爬 向上 .
" 现在, 我要游过来, 然后爬上去。"

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðəə(r)] [æt; ət] .
I want to see what they're at .
我 想 到 看 什么 它们是 在 .
我想看看他们在做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [seɪf] [hɪr] .
You will be quite safe here .
你 将要 是 相当 安全的 这里 .
你在这里会很安全的。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] , [ˈfæðəmiŋ] [hɪz; ɪz][ɡrɪm] [θɔːt] [ˈɪnstəntli]
" **She glanced at him with a startled look , fathoming his grim thought instantly**
" 她 瞥了一眼 在 他 和 一个 惊慌 看 , 探究 他的 严峻 想法 即刻
,
,
,
她惊愕地瞥了他一眼, 瞬间明白了他阴沉的想法。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [blæntʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and it blanched her face for a moment .
和 它 焯水 她 脸 为了 一个 片刻 .
她脸色瞬间变得惨白。

" [ðeɪ] [meɪ] [tɜːrn][ɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] .
" **They may turn on you , " she jerked** .
" 他们 可能 转动 在 你 , " 她 猛地一抖 .
"他们可能会反过来对付你,"她猛地说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː] [ˈbɪzi] .
" **They seem too busy** .
" 他们 似乎 也 忙碌的 .
他们似乎太忙了。

" [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [swæm] [ˈnɔɪzləsli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
" **He let himself down into the water and swam noiselessly along the side of**
" 他 让 他自己 向下 进入 这 水 和 游泳 无声 沿着 这 边 的
[ðə; ði] [paɪl] ,
the pile ,
这 桩 ,
他潜入水中, 沿着木桩悄无声息地游去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈæŋkʲəsli] .
and she stood watching anxiously .
和 她 站立 观看 焦虑地 .
她焦急地站在那里看着。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [klaʊd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɔːd(ə)n]
When he reached the outskirts of the whirling cloud he found a sodden
什么时候 他 达到 这 郊区 的 这 旋转 云 他 成立 一个 烂
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,
当他到达旋转云层的边缘时, 他发现了一条湿漉漉的裂缝。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .
and drew himself in , and disappeared from her sight .
和 画 他自己 在 , 和 消失 从 她 视线 .
他缩回身子, 消失在她的视线中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kɪkt] [tɪl] [aɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ˈtʃʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

Her heart kicked till it felt like choking her .
她 心 踢 直到 它 毛毡 喜欢 窒息 她 .

她的心脏剧烈跳动，几乎让她窒息。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)] .

Her face was strained , her eyes wide and fearful .
她 脸 曾是 紧张 , 她 眼睛 宽的 和 可怕 .

她面容紧绷，双眼睁得大大的，充满恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈhɔːrəbli] [əˈləʊn] .

She felt horribly alone .
她 毛毡 糟糕透了 独自的 .

她感到无比孤独。

[ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [niːʃ] , [ˈwʊlf] [klaɪmd] [ˈkɔːʃəsli] , [ðə; ði] [ˈkɜːrdl] [ˈklæməɹ] [ˈveri] [kloʊz] .

Inside his niche , Wulf climbed cautiously , the curdling clamour very close .
里面 他的 小众市场 , 沃尔夫 攀登 谨慎地 , 这 凝固 叫嚣 非常 关闭 .

沃尔夫小心翼翼地爬进壁龛，刺耳的喧闹声近在咫尺。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈfeðəri] [fiːnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [glæs] [ænd; ənd] [ˈrednd] [biːk]

Now and again a feathery fiend with eyes like glass and reddened beak

现在 和 再次 一个 羽毛状的 恶魔 和 眼睛 喜欢 玻璃 和 发红 喙

[ˈswuːp] [pæst][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
swooped past his hiding - place ,

俯冲 过去的 他的 隐藏 - 地方 ,

时不时地，一只长着羽毛、眼睛像玻璃一样、喙呈红色的恶魔会从他的藏身之处掠过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with a shrill cry of warning to the rest at sight of him ,
和 一个 尖锐 哭 的 警告 到 这 休息 在 视线 的 他 ,

他一见到其他人，就发出尖锐的警告声。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .

or it might be of invitation .
或者 它 可能 是 的 邀请 .

或者可能是邀请函。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][æt; ət] [ləst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm]

He got his eyes above the top at last , in spite of pointed attentions from

他 得到 他的 眼睛 多于 这 顶部 在 最后的 , 在 尽管如此 的 尖 注意 从

[ˈæŋɡri] [ˈaʊtˈsaɪdəɹ] ,
angry outsiders ,

生气的 局外人 ,

尽管遭到愤怒的外人的刻意关注，他最终还是看清了事情的本质。

[skænd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈrɪːk] [kruː] [ˈsentərd] [moʊst] [ˈθɪkli] ,

scanned the spot where the shrieking crew centred most thickly ,
扫描 这 点 在哪里 这 尖叫 全体人员 居中 最多 浓密 ,

扫视了一下尖叫的船员们最密集聚集的地方，

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftərwərdz] .

and dreamed of what he got a glimpse of there for weeks afterwards .
和 梦见 的 什么 他 得到 一个 一瞥 的 那里 为了 周 然后 .

此后数周，他一直梦见在那里瞥见的景象。

— — [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːl] [pekt] [ænd; ənd] [skrætʃt]

— — The remnants of what had been a man , all pecked and scratched

— — 这 残余物 的 什么 有 到过 一个 男人 , 全部 啄食 和 刮痕

[ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] ,
and torn to shreds ,

和 撕裂 到 碎屑 ,

—— 曾经是一个人的残骸，遍体鳞伤、抓挠不堪、撕成碎片，

— [waɪt] , [kli:n] - [pɪkt] [boʊnz] ['fɒʊɪŋ] [θru:] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , ['mɪriədz]
— white , clean - picked bones showing through fragments of his clothing , myriads
— 白色的 , 干净的 - 挑选 骨头 显示 通过 片段 的 他的 衣服 , 无数
[ʌv; əv] [skwɔ:kɪŋ] [bɜ:rdz] ,
of squawking birds ,
的 聒噪 鸟类 ,
——透过他破烂的衣物, 可以看到洁白、被啃噬过的骨头, 还有无数聒噪的鸟儿。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['eɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ˈklʌstərd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] [bi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊm] ,
of all shapes and sizes , clustered on it like bees on a comb ,
的 全部 形状 和 尺寸 , 聚类 在 它 喜欢 蜜蜂 在 一个 梳子 ,
各种形状和大小的生物, 像蜂巢上的蜜蜂一样聚集在上面。

[ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪl] [skri:mz] [ænd; ənd] [ˈθræʃɪŋ] [wɪŋz]
hustling and fighting one another with shrill screams and thrashing wings
忙碌 和 斗争 一 其他 和 尖锐 尖叫 和 猛烈抽打 翅膀
[ænd; ənd] [red] [bi:ks] .
and red beaks .
和 红色的 喙 .
它们互相追逐、搏斗, 发出刺耳的尖叫, 挥舞着翅膀, 露出鲜红的喙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] , [θru:] [sʌm; səm][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [mæs]
It was only when , through some unusually bitter struggle , the mass
它 曾是 仅有的什么时候, 通过 一些 异常地 苦的 斗争 , 这 大量的
[raɪðd] [ænd; ənd][roʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
writhed and rose for a moment ,
扭动 和 玫瑰 为了 一个 片刻 ,
只有当人群经过一番异常激烈的挣扎, 扭动着身躯, 短暂地站了起来时,

['oʊnli][tu:; tə]['set(ə)l] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðə; ði][nekst] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
only to settle more closely the next , that he could see .
仅有的 到 定居 更多的 密切 这 下一个 , 那 他 可以 看 .
只是为了更靠近下一个他能看到的地方。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brəʊtʃt] [keg] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [ˌoʊvər'tʃ:rnd]
Not far from the body was a broached keg which the birds had overturned
不是 远的 从 这 身体 曾是 一个 已提出 桶 哪个 这 鸟类 有 翻覆
[ɪn][ðer; ðər] [straɪf] .
in their strife .
在 他们的 冲突 .
离尸体不远处有一个被鸟群打翻的酒桶。

[aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It explained everything to him .
它 解释 一切 到 他 .
它向他解释了一切。

[hi:; hi] [dra:pt] [bæk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kleft] , [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
He dropped back down his cleft , sick at the sight ,
他 掉落 后退 向下 他的 裂 , 生病的 在 这 视线 ,
他垂头丧气地跌回裂缝里, 看到这番景象感到恶心。

[ˈɡreɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kli:n] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
grateful for the clean feel of the water .
感激的 为了 这 干净的 感觉 的 这 水 .
很喜欢这清澈的水。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ænd; ənd][spæt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
He plunged his head under and spat out the feeling of it all .
他 暴跌 他的 头 在下面 和 争吵 出去 这 感觉 的 它 全部 .
他把头埋进水里, 把所有的感觉都吐了出来。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rli] ,
Then he made his way quietly back to The Girl ,
然后 他 制成 他的 方式 悄悄 后退 到 这 女孩 ,
然后他悄悄地回到了女孩身边。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
and she had no need to ask what he had found .
和 她 有 不 需要 到 问 什么 他 有 成立 .
她无需询问他发现了什么。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [pʊʃt] ['kwɪkli] [ə'wei] .
He nodded , and climbed up on to the raft and pushed quickly away .
他 点头 , 和 攀登 向上 在 到 这 筏 和 推动 迅速地 离开 .
他点了点头，爬上木筏，迅速划走了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [hi:; hi][ɪz] [ded] ? " [fi:; ji] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" You are sure he is dead ? " she asked , after a time .
" 你 是 当然 他 是 死的 ? " 她 问 , 后 一个 时间 .
“你确定他死了吗？”过了一会儿，她问道。

" ['hɔ:rəbli] [ded] , " [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] [tɪl] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] ['veri] [mʌt]] .
" Horribly dead , " and told her no more till later , and then not very much .
" 糟糕透了 死的 , " 和 讲述 她 不 更多的 直到 之后 , 和 然后 不是 非常 很多 .
“死得很惨,”他没再多说，直到后来才告诉她，而且也没说太多。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
" It is strange to think of it all , " he said , in conclusion .
" 它 是 奇怪的 到 思考 的 它 全部 , " 他 说 , 在 结论 .
“想想这一切，真是不可思议,”他最后说道。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [fɪrd] [ðə; ði][bɜ:rdz] .
" He always feared the birds .
" 他 总是 害怕 这 鸟类 .
他一直很怕鸟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rdz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .
In his delirium it was the birds he was fighting .
在 他的 谵妄 它 曾是 这 鸟类 他 曾是 斗争 .
在神志不清的情况下，他战斗的对象变成了鸟类。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][gɔ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
And the birds got him at last .
和 这 鸟类 得到 他 在 最后的 .
最后他还是被鸟儿吃掉了。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] [ðem; ðəm] .
" The manner of his death shocked and horrified them .
" 这 方式 的 他的 死亡 震惊 和 惊恐万分 他们 .
“他的死状令他们震惊和恐惧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But the knowledge that the menace of him had passed out of their
但 这 知识 那 这 威胁 的 他 有 通过了 出去 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [ʌn'teləbəl] [rɪ'li:f] .
lives was untellable relief .
生活 曾是 无法言说 宽慰 .
但得知他的威胁已经从他们的生活中消失，他们感到无比轻松。

[lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst]
LOVE IN A MIST
爱 在 一个 薄雾

迷雾中的爱

[ˌɛks,ɛl'ɑːvi:]
XLIV
xliv

第四十四章

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪts] [deθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ['spɪrɪts][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][wʌns] .
The effect of the mate's death on The Girl's spirits was visible at once .
这 影响 的 这 朋友的 死亡 在 这 女孩们 烈酒 曾是 可见的 在 一次 .
 伴侣的死对女孩的精神状态产生了立竿见影的影响。

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [brɪ'fʊːr] [ðeɪ] [ga:t] [ˈferli] [hoʊm] .
The cloud had lifted from her face before they got fairly home .
这 云 有 抬起 从 她 脸 前 他们 得到 相当 家 .
 还没到家不久，她脸上的阴霾就散去了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfoʊn] [ʌn'trʌblɪd] ,
Her eyes shone untroubled ,
她 眼睛 闪耀 平静无波 ,
 她眼神清澈无忧，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [lʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd] [dɪs'gʌst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn]
though a look of horror and disgust came into them whenever they rested on
尽管 一个 看 的 恐怖 和 厌恶 来了 进入 他们 每当 他们 休息 在
[ðə; ðɪ] [ˌswəːlɪŋ] [greɪ] [klaʊd] [brɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
the swirling gray cloud behind them .
这 旋转 灰色的 云 在后面 他们 .
 每当他们看到身后翻滚的灰色云朵时，脸上都会浮现出恐惧和厌恶的表情。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈmuːvmənts] [ˈwʊlf] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ˈgreɪʃəs] [ˈfriːdəm] .
In her very movements Wulf noticed a new and gracious freedom .
在 她 非常 移动 沃尔夫 注意到 一个 新的 和 亲切 自由 .
 沃尔夫从她的一举一动中，感受到了一种崭新而优雅的自由。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][dɪd][hɜːr; hər][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [nɔːr][ɪm'pjʊːtɪd][aɪ 'tiː] , [ɪn] [ˈeni]
And his judgment did her no injustice in the matter , nor imputed it , in any
和 他的 判断 做过 她 不 不公正 在 这 事情 , 也不 估算 它 , 在 任何
[ˈslaɪtəst] [dɪ'ɡriː] ,
slightest degree ,
丝毫 程度 ,
 他的判决对她没有任何不公，也没有丝毫的指责。

[tuː; tə] [mɪr] [egzʌl'teɪʃn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfʊːlən] [ˈenəmi] .
to mere exultation over a fallen enemy .
到 仅仅 大喜 超过 一个 倒下 敌人 .
 仅仅是为敌人的失败而欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪn] [wʌt] [ˈterər] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] ,
For he knew to the full in what terror of the dead man she had lived ,
为了 他 知道 到 这 满的 在 什么 恐怖 的 这 死的 男人 她 有 居住地 ,
 因为他完全清楚她生前对那个死者有多么恐惧。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [fɪr] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ænd] [hɪm'self] ,
and how the fear of him , both for herself and himself ,
和 如何 这 害怕 的 他 , 两个都 为了 她自己 和 他自己 ,
 她对他既感到恐惧，也对他感到恐惧。

[hæd; həd][leɪn][laɪk][ə; eɪ][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][ˈdaːkənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈaʊtlʊk]
had **lain** **like** **a** **weight** **on** **her** **soul** **and** **darkened** **all** **her** **outlook** .
有 莱恩 喜欢 一个 重量 在 她 灵魂 和 变暗 全部 她 前景 .

就像一块巨石压在她的心头，让她的整个世界都黯然失色。

[hiː; hi][felt][æz; əz][fiː; ji][dɪd][əˈbaʊt][aɪˈtiː]
He **felt** **as** **she** **did** **about** **it** .
他 毛毡 作为 她 做过 关于 它 .

他对此事的感受和她一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈɡret][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][deθ]
He **could** **not** **regret** **the** **fact** **of** **the** **man's** **death** ,
他 可以 不是 后悔 这 事实 的 这 男人的 死亡 ;

他无法对那人的死亡感到遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][aɪˈtiː][geɪv][hɪm; ɪm][ˈpɔɪnjənt][dɪˈstres]
but **the** **manner** **of** **it** **gave** **him** **poignant** **distress** .
但 这 方式 的 它 给予 他 令人心酸的 痛苦 .

但事情的经过让他感到无比痛苦。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk][ðeɪ][hæd; həd][ˈniːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌt][ˈæpɪtaɪt][fɔːr; fər]
In **spite** **of** **their** **hard** **work** **they** **had** **neither** **of** **them** **much** **appetite** **for**
在 尽管如此 的 他们的 难的 工作 他们 有 两者都不 的 他们 很多 食欲 为了

[fuːd][ðæt][naɪt]
food **that** **night** .

食物 那 夜晚 .

尽管他们辛勤工作，但那天晚上两人都没什么胃口吃饭。

[ðeɪ][tɜːrnd][ɪn][ˈɜːrli][ænd; ənd][slept][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][slept][fɔːr; fər][lɔːŋ]
They **turned** **in** **early** **and** **slept** **as** **they** **had** **not** **slept** **for** **long** ,
他们 转向 在 早期的 和 睡着了 作为 他们 有 不是 睡着了 为了 长的 ;

他们早早就上床睡觉了，因为他们很久没睡了。

[wɪˈðaʊt][fɪr][ænd; ənd][wɪˈðaʊt][streɪn]
without **fear** **and** **without** **strain** .
没有 害怕 和 没有 拉紧 .

无所畏惧，轻松自在。

[ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ˈpregnənt][wɪð; wɪθ][ˈterərz]
The **darkness** **was** **no** **longer** **pregnant** **with** **ungaugeable** **terrors** .
这 黑暗 曾是 不 更长 孕 和 无法衡量 恐怖 .

黑暗中不再充满难以估量的恐惧。

[ðə; ði][dɑːn][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm]
The **dawn** **was** **like** **the** **beginning** **of** **a** **new** **life** **to** **them** .
这 黎明 曾是 喜欢 这 开始 的 一个 新的 生活 到 他们 .

对他们来说，黎明就像是新生活的开始。

[ˈwʊlf][ɪnˈdiːd][sɔː][əˈɡen][ðæt][naɪt][ænd; ənd][ˈmeni][ə; eɪ][naɪt][ðerˈæftər]
Wulf **, indeed** **, saw** **again** **that** **night** **, and** **many** **a** **night** **thereafter** ,
沃尔夫 , 的确 , 锯 再次 那 夜晚 , 和 许多 一个 夜晚 此后 ,

沃尔夫当晚确实再次看到了景象，此后的许多个夜晚也都是如此。

[ðə; ði][ˈhɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklʌstərɪŋ][bɜːrdz][ænd; ənd][ðæt][ˈoʊvər][wɪt][ðeɪ][ˈbrɪslɪd][ænd; ənd]
the **horror** **of** **the** **clustering** **birds** **and** **that** **over** **which** **they** **bristled** **and**
这 恐怖 的 这 聚类 鸟类 和 那 超过 哪个 他们 竖起的 和

[fɔːt]
fought .

战斗 .

成群的鸟儿聚集在一起，它们为了争夺某样东西而竖起羽毛、互相争斗，场面十分恐怖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊk] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'meɪʒərəbl̩] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [deθ] .
But he woke each time to the immeasurable relief of the man's death .
但 他 觉醒 每个 时间 到 这 无法估量的 宽慰 的 这 男人的 死亡 .
但每次醒来，他都会因那人的死亡而感到无比轻松。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,
That had been essential to their own safety ,
那 有 到过 基本的 到 他们的 自己的 安全 ,
这对他们自身的安全至关重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [gɔːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]
but he thanked God with his whole heart that it had not been by his
但 他 谢谢 上帝 和 他的 所有的 心 那 它 有 不是 到过 经过 他的
[hænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
hand that he had had to die .
手 那 他 有 有 到 死 .
但他由衷地感谢上帝，让他不必死于自己的手中。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪntli] ['ɡreɪt(ə)] .
For that he never could be sufficiently grateful .
为了 那 他 绝不 可以 是 足够 感激的 .
对此，他永远也无法表达足够的感激之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] .
He had played him fair and more than fair .
他 有 玩 他 公平的 和 更多的 比 公平的 .
他对待他非常公平，甚至远超公平。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [æt; ət]
He was dead , and their consciences and their hearts were alike at
他 曾是 死的 , 和 他们的 良心 和 他们的 心 是 同样 在
[rest] .
rest .
休息 .
他死了，他们的良心和心灵都得到了安宁。

[ðeɪ] [wʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] ['foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
They woke next morning to the close folding of the mist ,
他们 觉醒 下一个 早晨 到 这 关闭 折叠式的 的 这 薄雾 ,
第二天早晨，他们被薄雾渐渐笼罩的声音唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [kəm'pænjən]
and he had to set to work at once making good the broken companion
和 他 有 到 放 到 工作 在 一次 制作 好的 这 破碎的 伴侣
- [dɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
- **doors to keep it out of the cabin as much as possible .**
- 门 到 保持 它 出去 的 这 舱 作为 很多 作为 可能的 .
他必须立即着手修复破损的舱门，尽可能防止它进入舱室。

['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːrpəntər] ,
Being but a poor carpenter ,
存在 但 一个 贫穷的 木匠 ,
他不过是个穷木匠，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv]
the only way he could do this was by nailing a blanket to the top of
这 仅有的 方式 他 可以 做 这 曾是 经过 钉钉子 一个 毯子 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['peɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [step] .
the hatch and pegging it down tightly to the top step .
这 孵化 和 钉住 它 向下 紧紧 到 这 顶部 步 .
他唯一能做的就是将毯子钉在舱口顶部，然后用木钉把它牢牢地固定在最上面的台阶上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [geɪ] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz][stɑːp] - [gæp][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
But he foresaw that the next gale would blow his stop - gap to pieces and
但 他 预见 那 这 下一个 大风 会 吹 他的 停止 - 差距 到 件 和
[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [bɪ'ləʊ] .
destroy their comfort below .
破坏 他们的 舒适 以下 .
但他预见到，下一场狂风会将他的临时措施吹得粉碎，并摧毁下面人们的舒适生活。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ded] ['mænz] [diːdz] [lɪv; laɪv]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
So did the dead man's deeds live after him , and it was not the only one
所以 做过 这 死的 男人的 契约 居住 后 他 , 和 它 曾是 不是 这 仅有的 一
.
.
.
所以，死者的事迹在他身后流传了下来，而且这并非他唯一的功绩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [miːl] ,
They were sitting at their mid - day meal ,
他们 是 坐着 在 他们的 中 - 天 一顿饭 ,
他们当时正在吃午饭，

[wen] [ðə; ði] [θɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ə; eɪ] [fɹɪl] ['fraɪ(ə)nd] [skriːm]
when the thick silence of the mist outside was rent by a shrill frightened scream
什么时候 这 厚的 沉默 的 这 薄雾 外部 曾是 租 经过 一个 尖锐 害怕 尖叫
[raɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
right above their heads ,
正确的 多于 他们的 头部 ,
外面浓雾弥漫，一片寂静，突然，头顶上方传来一声尖锐而恐惧的尖叫。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [dek]
and almost simultaneous with it a heavy thump , and then , on the deck
和 几乎 同时 和 它 一个 重的 扑通 , 和 然后 , 在 这 甲板
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,
几乎与此同时，传来一声沉闷的砰然声，然后，在他们上方的甲板上，

[bloʊz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['bɑːdi] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
blows and screams and the sound of some large body tumbling to and
打击 和 尖叫 和 这 声音 的 一些 大的 身体 翻滚 到 和
[froʊ] .
fro .
弗 .
击打声、尖叫声，以及某个庞大身躯翻滚来回的声音。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [skerd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
The Girl sprang up with a white face and scared eyes and a word of
这 女孩 弹簧 向上 和 一个 白色的 脸 和 害怕的 眼睛 和 一个 单词 的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .
女孩猛地站起来，脸色苍白，眼神惊恐，惊恐地说了一声。

[ˈwʊlf] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][bɜːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] ['blæŋkɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Wulf picked up his axe and burst through his carefully adjusted blanket at the
沃尔夫 挑选 向上 他的 斧头 和 爆裂 通过 他的 小心 调整 毯子 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
top of the companion .
顶部 的 这 伴侣 .
沃尔夫拿起斧头，猛地劈开了同伴顶部的精心调整好的毯子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
Then she heard the chop - chop of his axe on the deck ,
然后 她 听到 这 劈 - 劈 的 他的 斧头 在 这 甲板 ,
然后她听到了他的斧头砍在甲板上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and the fall of something into the water ,
和 这 落下 的 某物 进入 这 水 ,
以及物体落入水中,

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] .
and he came down laughing at the start it had given him also .
和 他 来了 向下 笑 在 这 开始 它 有 给定 他 还 .
他笑着走下来，回想起这件事带给他的开端。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɜːrd][aɪ][ˈevər] [sɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It was the biggest bird I ever saw , " he said .**
" 它 曾是 这 最大 鸟 我 曾经 锯 , " 他 说 :
“那是我见过的最大的鸟,”他说。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['bæŋd] [ɪt'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði][məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈflɒpɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər]
" **It had banged itself against the mast , I think , and was flopping all over**
" 它 有 砰的一声 本身 反对 这 桅杆 , 我 思考 , 和 曾是 扑腾 全部 超过
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“我想它撞到了桅杆上，然后到处乱晃。”

[aɪ] [tʃɑːpt] [ɪts] [hed] [ɔːf][ænd; ənd] [pɪtʃt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvərbɔːrd] .
I chopped its head off and pitched it overboard .
我 切碎 它是 头 离开 和 投球 它 落水 .
我砍下它的头，把它扔到海里去了。

[aɪ 'tiː][məst; məst][hæv; həv] ['meɪzəd] [sɪks] [fiːt] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .
It must have measured six feet at least from tip to tip of its wings .
它 必须 有 测量 六 脚 在 至少 从 提示 到 提示 的 它是 翅膀 .
它的翼展至少有六英尺，从翼尖到翼尖都一样长。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] . "
It gave you a start . "
它 给予 你 一个 开始 : "
它给了你一个开始。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mən][ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfrənt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hiː; hi]
" **I was just thinking of that man and how different everything was now he**
" 我 曾是 只是 思维 的 那 男人 和 如何 不同的 一切 曾是 现在 他
[ɪz] [ɡɒːn] ,
is gone ,
是 已消失 ,

“我一直在想那个人，他走了之后一切都变得多么不同了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hɔːrɪd] [skriːm] — — "
and then that horrid scream — — "
和 然后 那 可怕的 尖叫 — — "
然后就是那声可怕的尖叫——”

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [dʒʌmp] . "
" **Yes , it was enough to make anyone jump . "**
" 是的 , 它 曾是 足够的 到 制作 任何人 跳 . "
“是啊，这足以吓人一跳。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
" **It seemed to me for a moment that it was his spirit come back to**
" 它 似乎 到 我 为了 一个 片刻 那 它 曾是 他的 精神 来 后退 到
[ˈtrʌb(ə)l] [ju: 'es] [stɪl] ,
trouble us still ,
麻烦 我们 仍然 ,

“那一刻，我感觉好像是他的灵魂回来了，仍然在折磨我们。”

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] . "
as he had done while he lived . "
作为 他 有 完毕 尽管 他 居住地 : "

正如他生前所做的那样。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] .
" **It won't come** .
" 它 惯于 来 :

“它不会来的。”

[ən'les] [ɪts] [gɑ:t][,ɪn'saɪd][ə; eɪ][bɜ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] .
Unless it's got inside a bird , as he always said .
除非 它是 得到 里面 一个 鸟 , 作为 他 总是 说 :

除非它像他常说的那样，在鸟的肚子里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
You must try to forget all about him . "
你 必须 尝试 到 忘记 全部 关于 他 : "

你必须试着把他忘得一干二净。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] .
" **It is not easy** .
" 它 是 不是 简单的 :

这并不容易。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][hi:; hi][ɪz] [ded] . "
But , whether it is wicked of me or not , I thank God he is dead . "
但 , 无论 它 是 邪恶 的 我 或者 不是 , 我 感谢 上帝 他 是 死的 : "

但是，不管我这样做是否邪恶，我感谢上帝他已经死了。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ][baɪ][maɪ][hænd] .
" **And I thank God that he did not die by my hand** .
" 和 我 感谢 上帝 那 他 做过 不是 死 经过 我的 手 :

“我感谢上帝，他没有死在我手里。”

[aɪ][fæl; fəl] [ˈnevər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I shall never cease to be thankful for that . "
我 将 绝不 停止 到 是 感恩 为了 那 : "

我将永远对此心存感激。

" [wi:; wi][fæl; fəl] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **We shall never be able to build a boat now , " she said presently** ,
" 我们 将 绝不 是 有能力的 到 建造 一个 船 现在 , " 她 说 目前 ,

“我们现在永远也造不出船了，”她接着说。

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:t] .
following out the natural train of her thought .
下列的 出去 这 自然的 火车 的 她 想法 :

顺着她自然而然的思路走下去。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑ:t] , " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)l] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **I'm afraid not , " — with a doleful shake of the head** .
" 我是 害怕的 不是 , " — 和 一个 悲伤的 摇 的 这 头 :

“恐怕不行，”他悲伤地摇了摇头。

" [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

" **Unless you have had any experience in such things** . "

" 除非 你 有 有 任何 经验 在 这样的 事物 . "

“除非你在这方面有过经验。”

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "

" **And so we may have to pass the rest of our lives here** . "

" 和 所以 我们 可能 有 到 经过 这 休息 的 我们的 生活 这里 . "

“所以我们可能要在这一度余生。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɔ:f][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] . "

" **It is better to consider how very much worse off we might be** . "

" 它 是 更好的 到 考虑 如何 非常 很多 更糟 离开 我们 可能 是 . "

“我们最好想想，我们的处境可能会变得多么糟糕。”

[fɔ:r; fər][maɪ'self]

For myself

为了 我

就我个人而言.....

[bɪ'saɪdɪz] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] .

Besides , one never knows .

除了 , 一 绝不 知道 .

此外，谁也说不准。

[sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [tʃæns] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] . "

Some unexpected chance may turn up . "

一些 意外 机会 可能 转动 向上 . "

可能会出现一些意想不到的机会。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [hɪr] [tɪl] —

" **And you can bear to think of living on and on and on here till —**

" 和 你 能 熊 到 思考 的 活的 在 和 在 和 在 这里 直到 —

[ðə; ði][end] ? "

the end ? "

这 结尾 ? "

“你能忍受一直活在这里，直到——直到永远吗？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm]

" **I can bear to think of it very much better than I could a short time**

" 我 能 熊 到 思考 的 它 非常 很多 更好的 比 我 可以 一个 短的 时间

[ə'gəʊ]

ago

前

“我现在能忍受想起这件事的心情比不久前好多了.....”

[noʊ] [klaʊd] [ɪz] [blæk] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdɪz] .

No cloud is black on both sides .

不 云 是 黑色的 在 两个都 侧面 .

没有两边都是黑色的云。

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

Look on the bright side .

看 在 这 明亮的 边 .

往好处想。

['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'ləʊn] .

Either of us might have been here alone .

任何一个 的 我们 可能 有 到过 这里 独自的 .

我们俩都有可能独自一人来到这里。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈterəb(ə)l] — — "
That would have been terrible — — "
那 会 有 到过 糟糕的 — — "
那将是多么可怕的事情——"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] . "
" **I should have been dead** . "
" 我 应该 有 到过 死的 . "
“我本该已经死了。”

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈeltər] , [ðə; ði]
" **But instead of that we are two , we have comfortable shelter , the**
" 但 反而 的 那 我们 是 二 , 我们 有 舒服的 庇护所 , 这
[ˈmɑːti] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
mighty blessing of fire ,
强大的 祝福 的 火 ,
“但现在我们是两个人，我们有舒适的住所，还有火的伟大恩赐，

[fuːd] [ˈnʌf] [tuː; tə][ləst] [juː ˈes][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] — —
food enough to last us as long as we live — —
食物 足够的 到 最后的 我们 作为 长的 作为 我们 居住 — —
足够我们一生食用的食物——

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɑːnz] [fʊl] ,
" **It sounds like that man in the Bible — the man who had his barns full** ,
" 它 声音 喜欢 那 男人 在 这 圣经 — 这 男人 WHO 有 他的 谷仓 满的 ,
“听起来像圣经里的那个人——那个粮仓装满粮食的人，

[ɔːl][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˈmeri] .
all he wanted to eat and drink , and so he made merry .
全部 他 通缉 到 吃 和 喝 , 和 所以 他 制成 欢乐 .
他想吃什么就吃什么，想喝什么就喝什么，于是他尽情玩乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] . "
And that night he died , if I remember rightly . "
和 那 夜晚 他 死亡 , 如果 我 记住 没错 . "
如果我没记错的话，那天晚上他就去世了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [boʊstɪŋ] .
" **We are not boasting** .
" 我们 是 不是 吹嘘 .
我们并非在吹嘘。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] [ˈlækɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]
We arrived here lacking everything , and everything has been provided for
我们 到达的 这里 缺乏 一切 , 和 一切 有 到过 假如 为了
[juː ˈes] .
us .
我们 .
我们来到这里时一无所有，而这里的一切都已为我们准备妥当。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
We have reason to be grateful .
我们 有 原因 到 是 感激的 .
我们有理由心存感激。

[ˈiːv(ə)n][ˈmækroʊ][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
Even Macro was necessary .
甚至 宏 曾是 必要的 .
甚至连宏命令都是必要的。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuːˈes] [həʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [rek] - [paɪ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
He showed us how to turn the wreck - pile to account .
他 显示 我们 如何 到 转动 这 破坏 - 桩 到 帐户 .

他向我们展示了如何化腐朽为神奇。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] [əˈloʊn] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wəd] [ˈevər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [aɪˈtiː]
If I had come ashore alone I doubt if I would ever have gone out to it
如果 我 有 来 岸上 独自的 我 怀疑 如果 我 会 曾经 有 已消失 出去 到 它
[əˈɡen] .
again .
再次 .

如果我独自一人上岸，我怀疑我是否还会再次前往那里。

[aɪˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈtrækt] [emˈliː]
It did not attract me
它 做过 不是 吸引 我

它并没有吸引我.....

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː; jʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː; jʊ] [əˈʃɔːr] . "
And — he found you and brought you ashore . "
和 — 他 成立 你 和 带来 你 岸上 . "

然后——他找到了你，把你带上了岸。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] . "
"**And that was the beginning of the end . "**
" 和 那 曾是 这 开始 的 这 结尾 . "

“而那正是终结的开始。”

" [noʊ] — [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] .
"**No — the beginning of better things .**
" 不 — 这 开始 的 更好的 事物 .

不——这是美好事物的开始。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [jet] . "
We will hope the end is a long way off yet . "
我们 将要 希望 这 结尾 是 一个 长的 方式 离开 然而 . "

我们希望终点还很遥远。

" [aɪ] [ˈwʌndər] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈθɔːtfəli] .
"**I wonder . . . and what it will be , " said she thoughtfully .**
" 我 想知道 . . . 和 什么 它 将要 是 , " 说 她 深思熟虑 .

“我想知道.....那会是什么呢? ”她若有所思地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [swiːt] [waɪt] [siːd] [ʌv; əv] [hoʊp]
And he wondered if in her heart there was any sweet white seed of hope
和 他 想知道 如果 在 她 心 那里 曾是 任何 甜的 白色的 种子 的 希望

[əˈkɪn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪts] [ruːts] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
akin to that which was striking its roots so deeply in his own ,
类似的 到 那 哪个 曾是 引人注目 它是 根 所以 深 在 他的 自己的 ,

他不禁想知道，在她心中，是否也怀着一颗像他心中那样，深深扎根的甜蜜希望种子。

— [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [plænt] [aɪˈtiː] [ðer; ðər] .
— **and if not , if it might be possible to plant it there .**
— 和 如果 不是 , 如果 它 可能 是 可能的 到 植物 它 那里 .

——如果不行，是否可以在那里种植。

[ˌɛksˌɛlˈviː]
XLV
xlv

[ðɪs] [nu:] [laɪf] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][pərˈpetʃuəl] [ˈmenəs] ,
This new life , free from the shadow of perpetual menace ,
这 新的 生活 , 自由的 从 这 阴影 的 永久 威胁 ,
这种摆脱了永恒威胁阴影的新生活,

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
was full of rare and delicate charm for both of them ,
曾是 满的 的 稀有的 和 精美的 魅力 为了 两个都 的 他们 ,
对他们两人来说, 充满了罕见而细腻的魅力。

[ˈdɪfərɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ˈkwɑ:ləti][ænd; ənd] [dɪˈgri:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [hweəˈwɪð] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
differing only in quality and degree according to that wherewith Nature had
不同 仅有的 在 质量 和 程度 根据 到 那 以及 自然 有
[ɪnˈdaʊd] [ðəm; ðəm] .
endowed them .
捐赠 他们 .
它们之间的区别仅在于质量和程度, 这取决于大自然赋予它们的能力。

[wʌn] [ru:t] - [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)][tu:; tə][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] — [ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
One root - thought was inevitable to both their minds — that here were they
一 根 - 想法 曾是 不可避免的 到 两个都 他们的 思想 一 那 这里 是 他们
[tu:] ,
two ,
二 ,
他们两人心中都不可避免地涌现出一个根本性的想法——他们俩现在就是这样两个人。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈprɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɜ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl]
cut off from the rest of the world , probably for the term of their natural
切 离开 从 这 休息 的 这 世界 , 大概 为了 这 学期 的 他们的 自然的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
与世隔绝, 很可能终其一生都如此。

[hɪr] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:rˈsi:] , [ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [əˈloʊn] , — [təˈgeðər] ;
Here , as far as they could foresee , they two must live , alone , — together ;
这里 , 作为 远的 作为 他们 可以 预见 , 他们 二 必须 居住 , 独自的 , 一 一起 ;
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,
在这里, 就他们所能预见的, 他们两人必须独自生活——却又彼此相伴; 而在这里,

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ;
in the end , they must die ;
在 这 结尾 , 他们 必须 死 ;
最终, 他们都必须死去;

[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [əˈlaɪk] [ʌnˈsi:n] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ɪkˈsept] [baɪ][ðer; ðər][ˈmeɪkər] .
their living and their dying alike unseen and unknown except by their Maker .
他们的 活的 和 他们的 垂死 同样 看不见 和 未知 除了 经过 他们的 制造商 .
他们的生与死, 除了造物主之外, 无人知晓, 无人察觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [waɪt] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
In his heart the white seed of the greater hope was striking deep and strong
在 他的 心 这 白色的 种子 的 这 更大的 希望 曾是 引人注目 深的 和 强的
,
.
,
在他心中, 那颗充满希望的白色种子正深深地、强烈地萌芽着。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第14/19页

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] [brɪˈfɔːr] [iːv(ə)n][aɪˈtiː]
filling his whole being with a new and exquisite delight before even it

填充 他的 所有的 存在 和 一个 新的 和 精美的 喜 前 甚至 它

[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] .
had had time to shoot and flower .

有 有 时间 到 射击 和 花 .

甚至在它萌芽开花之前，就已让他的整个身心充满了一种崭新而精致的喜悦。

[ˈeksaɪl][fɔːr; fər][laɪf][ɑːn] [ðæt] [ˈbærən] [striːp] [ʌv; əv][sænd] ,

Exile for life on that barren strip of sand ,

流亡 为了 生活 在 那 荒芜 条 的 沙 ,

终身流放于那片荒芜的沙地上，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmækroʊ][æz; əz][soʊl] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberli] [ˈtɑːləɾəb(ə)l] ,

which with Macro as sole fellow - sufferer would have been barely tolerable ,

哪个 和 宏 作为 唯一 同伴 - 患者 会 有 到过 仅仅 可容忍的 ,

如果只有Macro这一个同病相怜的人，那情况恐怕还难以忍受。

[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][wɪð; wɪθ][ˈɑːvaɪs] [ˈdrʌmənd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; [ænd; ənd]

assumed a very different aspect with Avice Drummond as his companion ; and

假定 一个 非常 不同的 方面 和 建议 德拉蒙德 作为 他的 伴侣 ; 和

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][soʊl] [kəmˈpænjən] ,

with her as sole companion ,

和 她 作为 唯一 伴侣 ,

艾维斯·德拉蒙德成为他的伴侣后，他的性格发生了很大的变化；而当她成为他唯一的伴侣时，

[æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][sjuˈpri:m; sə-][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ekspekˈteɪŋ] .

an aspect of supremest joy and expectation .

一个 方面 的 至高无上的 喜悦 和 期待 .

极致的喜悦和期待。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] ,

It was no longer a thing to look forward to with foreboding ,

它 曾是 不 更长 一个 事物 到 看 向前 到 和 不祥的预感 ,

它不再是一件令人忧心忡忡、充满期待的事情了。

[ɔːr][æet; ət] [best] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ækwɪˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

or at best with dull and hopeless acquiescence in the inevitable .

或者 在 最好的 和 乏味的 和 绝望 默认 在这 不可避免的 .

或者充其量，是对不可避免的命运感到麻木和绝望的默许。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] .

The shadow had suddenly lifted .

这 阴影 有 突然 抬起 .

阴影突然消失了。

[ðə; ði] [ˈdezərt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈblɒsəmd] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .

The desert had suddenly blossomed like the rose .

这 沙漠 有 突然 盛开 喜欢 这 玫瑰 .

沙漠突然像玫瑰一样盛开了。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [smaɪld] [ˈʃaɪli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The future smiled shyly as does the dawn with promise of the day .

这 未来 微笑 害羞地 作为 做 这 黎明 和 承诺 的 这 天 .

未来带着羞涩的微笑，如同黎明带着对新一天的期许。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [greɪt] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][hɪm; ɪm] ,
But this new great hope , and the sense of it all in him ,
但 这 新的 伟大的 希望 , 和 这 感觉 的 它 全部 在 他 ,
但他心中却怀着这份新的伟大希望, 以及这一切的感受,

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [aɪ 'ti:]
were of so fine and delicate a nature that he hardly dared to whisper it
是 的 所以 美好的 和 精美的 一个 自然 那 他 几乎 敢于 到 耳语 它
[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] ,
even in his inmost heart ,
甚至 在 他的 最 心 ,
这些事性质如此美好而微妙, 以至于他即使在内心深处也几乎不敢低声细语。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [sʌm; səm] [saɪn][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [fraɪt] ,
lest she should see some sign of it and take fright ,
免得 她 应该 看 一些 符号 的 它 和 拿 惊吓 ,
免得她看到一些迹象而受到惊吓。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊp] [ˈvæniʃ] [laɪk] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
and all his hope vanish like smoke in a gale .
和 全部 他的 希望 消失 喜欢 抽烟 在 一个 大风 .
他的所有希望都像狂风中的烟雾一样消散了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] , [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] , [soʊ] [prɪ] - [ˈemɪnəntli]
She was so fair and sweet , so charming and gracious , so pre - eminently
她 曾是 所以 公平的 和 甜的 , 所以 迷人 和 亲切 , 所以 预 - 非常
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɛktli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
and perfectly desirable .
和 完美 理想 .
她如此美丽甜美, 如此迷人优雅, 如此出众完美, 如此令人向往。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [ˈki:nəst] [dɪ'lʌɪt] — [dɪ'lʌɪt] [soʊ] [ki:n] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:]
It was highest and keenest delight — delight so keen that at times it
它 曾是 最高 和 最热衷 喜 — 喜 所以 敏锐的 那 在 时代 它
[hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][peɪn] — [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
had in it the elements of pain — simply to watch the play of
有 在 它 这 元素 的 疼痛 — 简单地 到 手表 这 玩 的
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

那是至高无上的、最强烈的快乐——这种快乐如此强烈, 以至于有时还夹杂着痛苦的成分——仅仅是观看她脸上的表情变化。

[soʊ] [ˈeləkwəntli] [rɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪˈməʊʃən(ə)] [soʊl] [wɪðɪn] , — [ðə; ði][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz]
so eloquently responsive to the quick emotional soul within , — the large dark eyes
所以 雄辩地 响应式设计 到 这 快的 情绪 灵魂 之内 , — 这 大的 黑暗的 眼睛
[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][fræŋk] ,
so clear and frank ,
所以 清除 和 坦率 ,
那双明亮的大眼睛清澈坦率, 如此能敏锐地捕捉到内心深处的情感。

[soʊ] [ʌnrɪˈzɜ:rɪdli] [ˈtrʌstfɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so unreservedly trustful of him .
所以 毫无保留 值得信赖的 的 他 .
对他如此毫无保留地信任。

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [daɪ][ðæn; ðən] ['fɔ:rfɪt] [wʌŋ][aɪ'əʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [kən'fə:d]
He would sooner die than forfeit one iota of the honour her faith conferred
他 会 很快 死 比 丧失 一 ㄣ 的 这 荣誉 她 信仰 授予
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 。

他宁愿死也不愿失去她信仰赋予他的一丝一毫的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['sprɪŋɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['kʌvəd] [ænd; ənd]
And that great springing hope of his must be carefully covered and
和 那 伟大的 弹簧 希望 的 他的 必须 是 小心 涵盖 和
[kən'si:ld] ,
concealed ,
暗 。

他心中那份伟大的希望必须被小心翼翼地掩盖和隐藏起来。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp]
until such time as he should discover in her eyes the outlook of a hope
直到 这样的 时间 作为 他 应该 发现 在 她 眼睛 这 前景 的 一个 希望
[rɪ'spɔ:nsɪv] .
responsive .
响应式设计 。

直到他能在她眼中发现希望的曙光。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] .
It would come .
它 会 来 。

总会到来的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ,
It would come ,
它 会 来 。

它会来的，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — [ɪn] [taɪm] — [wen] [fɪ:; ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [stɪl]
he said to himself — in time — when she should have come to know him still
他 说 到 他自己 — 在 时间 — 什么时候 她 应该 有 来 到 知道 他 仍然
['betər] [ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] ['fʊli] — [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] .
better and to trust him still more fully — to the uttermost .
更好的 和 到 相信 他 仍然 更多的 完全 — 到 这 极致 。

他心想——总有一天——当她更加了解他，更加完全地信任他的时候——达到绝对的程度。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ,
For the ultimate goal of his desire was ,
为了 这 最终的 目标 的 他的 欲望 曾是 。

因为他最终的愿望是：

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts][ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'teɪnmənt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnebjələs] [tu:; tə]
in the manner of its possible attainment at all events , somewhat nebulous to
在 这 方式 的 它是 可能的 素养 在 全部 活动 。 有些 模糊的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 。

无论如何，实现这一目标的方式对他来说有些模糊不清。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstənt] ['fju:tər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi][fairz] .
though it set the whole distant future ablaze with rosy fires .
尽管 它 放 这 所有的 遥远 未来 燃烧 和 红润 火灾 。

虽然它点燃了遥远的未来，带来了一片玫瑰色的火焰。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃə] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['sə:kəmstənst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] , [sʌtʃ] [ʼʌltɪmət] [ə'teɪnmənt] ,
In the nature of things , circumstanced as they were , such ultimate attainment ,
在这 自然的 事物 , 情境 作为 他们 是 , 这样的 最终的 素养 ,
[ɪf] ['evə] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wə] [ri:tʃt] ,
if ever it were reached ,
如果 曾经 它 是 达到 ,

就事物的本质和当时的境况而言，即便这种最终的成就真的能够达到，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tredɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [weɪz] .
could be reached only by the treading of unusual ways .
可以 是 达到 仅有的 经过 这 踩踏 的 异常 方式 .

只能通过非常规的方式才能到达。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [gɜ:rl] — [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
And to require that of any girl — and especially of a girl such as this
和 到 要求 那 的 任何 女孩 — 和 尤其 的 一个 女孩 这样的 作为 这
, [haɪ] - [bɔ:rn] ,
, high - born ,
, 高的 - 出生 ,

要求任何一个女孩——尤其是像她这样出身高贵的女孩——做到这一点，

[ɪn'telɪdʒənt] [brɪ'ɑ:nd] [mʊʊst] ,
intelligent beyond most ,
聪明的 超过 最多 ,

智力超群，远超常人

[ænd; ʌnd] ['di:pli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ldz] [weɪz] — [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɔ:r]
and deeply versed in the great world's ways — was asking of her more
和 深 精通 在 这 伟大的 世界的 方式 — 曾是 问 的 她 更多的
[ðæn; ðən] ['eni] [tru:] [mæn] ,
than any true man ,
比 任何 真的 男人 ,

他对世事的了解非常深刻——他对她的要求比任何一个真正的男人都要高。

['tru:li] ['lʌvɪŋ] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][æsk] , — [ən'les] [tu:; tə][bəʊθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [noʊ] ['ʌðər]
truly loving , could bring himself to ask , — unless to both their hearts no other
真的 爱 , 可以 带来 他自己 到 问 , — 除非 到 两个都 他们的 心 不 其他
[θɪŋ] [wɜ:r; wə] ['pɑ:səb(ə)l] ,
thing were possible ,
事物 是 可能的 ,

如果真心爱他，他或许会开口求婚——除非对他们俩来说，除此之外别无他法。

— [ən'les] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [left] [noʊ] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [hoʊp] [ɔ:r] [wei] .
— **unless the barrier of Circumstance left no other possible hope or way .**
— 除非 这 障碍 的 环境 左边 不 其他 可能的 希望 或者 方式 .

除非环境的阻碍使没有其他可能的希望或途径。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pru:viŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [taɪm] [held] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]
And for the proving of that , Time held the keys and must have his
和 为了 这 证明 的 那 , 时间 握住 这 钥匙 和 必须 有 他的
[seɪ] .
say .
说 .

而要证明这一点，时间掌握着关键，它必须给出答案。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['ki:nəst] [æŋ'zaɪəti] ,
He wondered often , and with keenest anxiety ,
他 想知道 经常 , 和 和 最热衷 焦虑 ,

他常常感到疑惑，并且焦虑万分。

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv]
if her heart could possibly have come through all the strange experiences of
如果 她 心 可以 可能 有 来 通过 全部 这 奇怪的 经历 的
[hɜːr; həɹ] [ˈpriːviəs] [laɪf] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
her previous life unchallenged ,
她 以前的 生活 未受挑战 ,

如果她的心真的能够毫发无损地度过她过去生活中所有奇异的经历，

[ʌnəˈseɪld] , [ʌnˈwʌn] .
unassailed , unwon .
未受攻击 , 未获胜 .

未受攻击，未获胜。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Seeing that she was what she was it seemed to him almost impossible .
看到 那 她 曾是 什么 她 曾是 它 似乎 到 他 几乎 不可能的 .

看到她那样的为人，他觉得这几乎是不可能的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][kəmˈpækt][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [soʊ] [ˈfæfnd] [tuː; tə]
She was to him so compact of goodness and beauty , so fashioned to
她 曾是 到 他 所以 袖珍的 的 善良 和 美丽 , 所以 造型 到
[brɪˈwɪtʃ] ,
bewitch ,
蛊惑 ,

在他眼中，她集善良与美丽于一身，美得令人倾倒。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [mæn] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
that he could not imagine any man impervious to her grace and charm .
那 他 可以 不是 想象 任何 男人 不透水的 到 她 优雅 和 魅力 .

他无法想象会有哪个男人能抵挡住她的优雅和魅力。

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [huː] , [ˈkɒŋˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [ænd; ənd][ɑːn]
What manner of men could they be who , consorting with her daily and on
什么 方式 的 男人 可以 他们 是 WHO , 结社 和 她 日常的 和 在
[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪˈkwɑːləti] ,
terms of equality ,
条款 的 平等 ,

他们究竟是怎样的人，才能每天与她平等相待？

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] ?
had failed to capture a heart so made for loving ?
有 失败的 到 捕获 一个 心 所以 制成 为了 爱 ?

难道没能俘获一颗如此渴望爱的心吗？

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ɪn] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdiːteɪl] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pæst][laɪf][ænd; ənd]
He recalled in minutest detail all she had told him of her past life and
他 召回 在 最分钟 细节 全部 她 有 讲述 他 的 她 过去的 生活 和
[ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,
friends and acquaintances ,
朋友们 和 熟人 ,

他极其详细地回忆起她告诉他的所有关于她过去的的生活、朋友和熟人的事情。

[ˈfɪɡjərd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [weɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʒeləsli] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
figured them all in his mind , weighed them jealously in the scales of his own
想 他们 全部 在 他的 头脑 , 称重 他们 嫉妒 在 这 秤 的 他的 自己的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

他把这一切都在心中盘算，用自己对它们的忠诚度来衡量它们，充满了嫉妒。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [wʌn] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [tɔ:rdz] [wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
and could not discover one trace of emotion towards one or another ,
和 可以 不是 发现 一 痕迹 的 情感 向 一 或者 其他 ,
却找不到他们对彼此的任何一丝情感痕迹。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rɜ:n] [tɔ:rdz] [ɔ:l] .
but rather of aversion towards all .
但 相当 的 厌恶 向 全部 .
而是对一切都抱有厌恶之情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃi; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt]
Again and again she had expressed the joy she had felt at the prospect
再次 和 再次 她 有 表达 这 喜悦 她 有 毛毡 在 这 前景
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [tu; tə][ə; eɪ]['fri:ə(r)][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][laɪf] .
of her escape to a freer and larger life .
的 她 逃脱 到 一个 更自由 和 更大的 生活 .
她曾多次表达了对即将逃离到更自由、更广阔的生活的喜悦之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,
当然，确实如此。

[nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [maɪt] [bʌt; bət][haɪd][sʌm; səm] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt]
not impossible that that feeling might but hide some heart - breaking disappointment
不是 不可能的 那 那 感觉 可能 但 隐藏 一些 心 - 打破 失望
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [taɪmz] .
of the earlier times .
的 这 早些时候 时代 .
这种感觉或许只是掩盖了早年令人心碎的失望。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
But he did not think so .
但 他 做过 不是 思考 所以 .
但他并不这么认为。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə][hɪm; ɪm] [tru:θ] [pə'sɒnəfaɪd] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
She was to him truth personified , though still a woman .
她 曾是 到 他 真相 拟人化的 , 尽管 仍然 一个 女士 .
在他眼中，她就是真理的化身，尽管她仍然是个女人。

[hi; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [æbsə'lu:tli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hoʊldz][hɪz; ɪz]
He believed in her absolutely , as a man should in the woman who holds his
他 相信 在 她 绝对地 , 作为 一个 男人 应该 在 这 女士 WHO 持有 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他完全信任她，就像一个男人应该信任他心中的女人一样。

[soʊ][fa:r][æz; əz] [ə'ʃʊrəns] [kʊd; kəd][goʊ] ,
So far as assurance could go ,
所以 远的 作为 保证 可以 去 ,
就保证而言，
— [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['defɪnət] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi; hi] [lɒŋd] [tu; tə][pʊt][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [jet] [der] ,
— without the definite question which he longed to put but did not yet dare ,
— 没有 这 定 问题 哪个 他 渴望 到 放 但 做过 不是 然而 敢 ,
——但他始终没有说出他渴望提出却又不敢问的那个确切问题。

[lest] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [stɛrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hoʊpləs] [rɪ'grɛt]
lest the hopeful anxiety of his present state should be turned to hopeless regret
免得 这 充满希望 焦虑 的 他的 展示 状态 应该 是 转向 到 绝望 后悔
,
.
.

以免他目前这种充满希望的焦虑变成绝望的悔恨，

— [hiː; hi] [felt] ['fɛrli] [seɪf] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊzi] ['fjuːtʃər] .
— **he felt fairly safe in building on a rosy future** .
— 他 毛毡 相当 安全的 在 建筑 在 一个 红润 未来 .

——他感觉自己很有安全感，可以安心地展望美好的未来。

[haʊ] [ʃiː; ji] [rɪ'gaːrdɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɔːrli] [seɪ] .
How she regarded himself he could not surely say .
如何 她 认为 他自己 他 可以 不是 一定 说 .

他无法确切地说出她是如何看待他的。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .
But she trusted him and that was a good foundation for his building .
但 她 可信 他 和 那 曾是 一个 好的 基础 为了 他的 建筑 .

但她信任他，这为他的事业发展奠定了良好的基础。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ?
And she ?
和 她 ?

她呢？

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] !
Well , that is our story !
出色地 , 那 是 我们的 故事 !

这就是我们的故事！

[ˌɛks,ɛl'viː'ɑɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ðæt] [θɪk] [waɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [mɪst] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
That thick white bank of mist clung to them for the best part of a week .
那 厚的 白色的 银行 的 薄雾 紧紧抓住 到 他们 为了 这 最好的 部分 的 一个 星期 .

那层浓厚的白色雾气笼罩着他们，持续了将近一周的时间。

[bʌt; bət] , [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'sɔːlt] , [aɪ 'tiː] ['trʌblɪd] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] .
But , freed from all fear of treacherous assault , it troubled them little .
但 , 自由 从 全部 害怕 的 奸诈 突击 , 它 麻烦 他们 小的 .

但是，由于摆脱了对背信弃义的袭击的恐惧，这件事并没有给他们带来多少困扰。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'ɔːr] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [bʌt; bət][gɑːt] [bæk] ['seɪfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Once they had to go ashore for water , but got back safely by means of
一次 他们 有 到 去 岸上 为了 水 , 但 得到 后退 安全 经过 方法 的

[ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] - [laɪn] ,
their guiding - line ,
他们的 指导 - 线 ,

他们有一次不得不上岸取水，但凭借引导绳安全返回了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [faːg] [ðeɪ] [rɪ'kɔːld] [ðæt] ['fɔːrmər] [taɪm] ,
and as they pushed through the fog they recalled that former time ,
和 作为 他们 推动 通过 这 多雾路段 他们 召回 那 以前的 时间 ,

当他们穿过浓雾时，他们回忆起了过去的时光。

[wen] [ðə; ði] [meɪts] [grɪm] [ˈfɪɡjər] [ˈfæɪnd] [ɪtˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæmi] [ˈwaɪtnəs]
when the mate's grim figure fashioned itself suddenly out of the clammy whiteness
什么时候 这 朋友的 严峻 数字 造型 本身 突然 出去 的 这 湿冷的 白人
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [end] .
and brought them near to a disastrous end .
和 带来 他们 靠近 到 一个 灾难性的 结尾 .

当同伴那阴沉的身影突然从潮湿的白色中显现出来，将他们推向了灾难性的结局。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈskersəti] .
For the rest they had no scarcity .
为了 这 休息 他们 有 不 缺乏 .

至于其他方面，他们并不缺乏任何东西。

[ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
The fish bit as well in the fog as in the clear ,
这 鱼 少量 作为 出色地 在 这 多雾路段 作为 在 这 清除 ,
雾中和晴空下，鱼儿都一样咬钩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][pɔ:rk][ænd; ənd][ˈflaʊər][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] .
and they had pork and flour for weeks to come .
和 他们 有 猪肉 和 面粉 为了 周 到 来 .
他们接下来几周都有猪肉和面粉吃。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [kənˈfaɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
In their narrow confinement to the ship ,
在 他们的 狭窄的 监禁 到 这 船 ,
在他们狭小的船舱空间里，

[ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [gru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] .
their intimacy and knowledge of one another grew with the days .
他们的 亲密关系 和 知识 的 一 其他 生长 和 这 天 .
随着时间的推移，他们之间的亲密关系和对彼此的了解日益加深。

[ʃi:; ji] [tɔ:kt] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪsənər] ,
She talked well , and he was an excellent listener ,
她 谈话 出色地 , 和 他 曾是 一个 出色的 听众 ,
她能说会道，而他是个很好的倾听者。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
and led her on and on to tell him of the past and all that
和 引领 她 在 和 在 到 告诉 他 的 这 过去的 和 全部 那

[hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][aɪˈti:] ,
had interested her in it ,
有 感兴趣的 她 在 它 ,
他引导她不断地讲述过去的事情以及所有让她感兴趣的事情，

[ænd; ənd] [mju:zd] [ɑ:n][ɔ:l][ʃi:; ji] [sed] ,
and mused on all she said ,
和 沉思 在 全部 她 说 ,

她反复思索着自己所说的话。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn][aɪˈti:] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [ˈfri:dəm] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
and sought in it enlightenment as to her heart's freedom or otherwise .
和 寻求 在 它 启示 作为 到 她 心脏的 自由 或者 否则 .
并从中寻求关于她内心是否自由的启示。

[wʌns] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊvɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] , [ʃi:; ji]
Once , when she had been roving at length through her earlier days , she
一次 , 什么时候 她 有 到过 漫游 在 长度 通过 她 早些时候 天 , 她

[broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ,
broke off suddenly with ,
打破 离开 突然 和 ,

有一次，在她漫长地回忆起早年时光时，她突然打断了谈话，说道：

" [bʌt; bət] , [mɒn] [dju:] , [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ！
" **But** , **mon Dieu** , **I am doing all the talking** ！

" 但 , 星期一 上帝 , 我 是 正在做 全部 这 说 ！
“但是，我的天哪，一直在我说个不停！”

[naʊ] , [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ！ "
Now , **tell me of yourself** ！ "
现在 , 告诉 我 的 你自己 ！ "

现在，跟我说说你自己吧！

" [aɪ][hæv; həv][soʊ][lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I have so little to tell compared with you** .
" 我 有 所以 小的 到 告诉 比较的 和 你 .

与你相比，我没什么可说的。

[ʃæl; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [sku:l] - [deɪz] — [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] — [ʌv; əv][maɪ]
Shall I tell you of school - days — of college — of the hospitals — of my
将 我 告诉 你 的 学校 - 天 — 的 大学 — 的 这 医院 — 的 我的
[ˈpeɪnts] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['eɪlmənts] ？ "
patients and their ailments ？ "
患者 和 他们的 疾病 ？ "

要不要我跟你讲讲我的学生时代、大学生活、医院工作、我的病人以及他们的病症？

" [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][left] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] . "
" **Tell me why you left it all to seek the new life** . "
" 告诉 我 为什么 你 左边 它 全部 到 寻找 这 新的 生活 . "

“告诉我，你为什么放弃一切去追求新生活？”

" [fɔ:r; fər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
" **For very much the same reason as you did , I imagine** .
" 为了 非常 很多 这 相同的 原因 作为 你 做过 , 我 想象 .

“我想，原因应该和你差不多。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:v] [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwaɪdər][ænd; ɐnd][ˈlɑ:rdʒər] . "
I was living in a groove and I wanted something wider and larger . "
我 曾是 活的 在 一个 槽 和 我 通缉 某物 更广泛 和 更大的 . "

我当时的生活一成不变，但我想要更广阔、更美好的事物。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] . "
" **And now you are sorry** . "
" 和 现在 你 是 对不起 . "

“现在你后悔了。”

" [soʊ] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] ,
" **So very sorry that if I had the chance again** ,
" 所以 非常 对不起 那 如果 我 有 这 机会 再次 ,

“非常抱歉，如果我再给我一次机会，

[ænd; ɐnd] [nu:] [bɪˈfɔ:rhænd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
and knew beforehand all that was to come ,
和 知道 预先 全部 那 曾是 到 来 ,

他事先就知道将要发生的一切，

[aɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [æt; ət][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [hʊks] ,
I would jump at it like the fish to our hooks ,
我 会 跳 在 它 喜欢 这 鱼 到 我们的 钩子 ,

我会像鱼儿扑向鱼钩一样扑上去。

" [æz; əz][hi:; hi] [hɔ:ld] [wʌn] [əˈbɔ:rd] [ænd; ɐnd] [nɔ:kt] [aɪ 'ti:][æn; ən][ðə; ði] [hed] .
" **as he hauled one aboard and knocked it an the head** .
" 作为 他 拖拽 一 船上 和 敲门 它 一个 这 头 .

他把其中一只拖上船，然后敲了敲它的头。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ? "

" **And you ?** "

" 和 你 ？ "

“你呢？ ”

" [ji:; ji] — [i:z] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɔ:lsʊ] .

" **Ye — es , I think I would have come also .**

" 叶 — es , 我 思考 我 会 有 来 还 。

“是的，我想我也会来的。”

[nɑ:t][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðæt] [mæst] .

Not perhaps if I had known I would have to float about on that mast .

不是 也许 如果 我 有 已知 我 会 有 到 漂浮 关于 在 那 桅杆 。

如果我早知道自己要在那根桅杆上漂浮，或许就不会这样了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [kʊld] , " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] .

It was so terribly cold , " — with a shiver .

它 曾是 所以 可怕 寒冷的 , " — 和 一个 颤抖 。

“太冷了,”——他打了个寒颤。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'ɡrets] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [seɪ] .

" **For the rest , I have no regrets , but it is perhaps too soon to say .**

" 为了 这 休息 , 我 有 不 遗憾 , 但 它 是 也许 也 很快 到 说 。

“至于其他方面，我没有什么遗憾，但现在下结论或许还为时过早。”

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [hens] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] . "

In ten years hence I may have come to be sorry . "

在 十 年 因此 我 可能 有 来 到 是 对不起 。

十年后，我或许会后悔。

" [eɪ] — [ten] ['jɪrz] [hens] !

" **Ay — ten years hence !**

" 哎 — 十 年 因此 ！

“哎——十年后！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['mju:zɪŋli] .

" **he said musingly .**

" 他 说 若有所思地 。

他若有所思地说。

" ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

" **Many things may happen in ten years .**

" 许多 事物 可能 发生 在 十 年 。

十年间可能会发生很多事情。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] [hʊk] ,

There's a fish on your hook ,

有 一个 鱼 在 你的 钩 。

你的鱼钩上挂着一条鱼了。

" [ænd; ʌnd][ji:; ji] [hɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ʌnd][let] [hɪm; ɪm] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **and she hauled it in and let him dispose of it .**

" 和 她 拖拽 它 在 和 让 他 处置 的 它 。

她把它拖进来，让他处理掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [sə'pleɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

As they sat at supper that night the blanket which supplied the place of

作为 他们 卫星 在 晚餐 那 夜晚 这 毯子 哪个 供应 这 地方 的

[kəm'pænjən] - [dɔ:z] [brɪ'gæn][tu:; tə][flæp] ,

companion - doors began to flap ,

伴侣 - 门 开始 到 瓣膜 。

那天晚上他们围坐在餐桌旁吃晚饭时，用来代替门帘的毯子开始飘动起来。

[ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mɪst] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈweɪ] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡʌstɪ] **and** , **going up to look** , **he found the mist** **whirling away before a gusty breeze** .
和 , 去 向上 到 看 , 他 成立 这 薄雾 旋转 离开 前 一个 阵风 微风 .

于是，他走上前去查看，发现薄雾在一阵狂风中消散了。

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , **" It's going to blow , " he told her** ,
" 它是 去 到 吹 , " 他 讲述 她 ,
“要爆炸了,”他告诉她。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [bloʊn] [ɪtˈself] [aʊt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈweðər] [əˈɡen] , **" and when it's blown itself out we may have a spell of fine weather again** ,
" 和 什么时候 它是 吹 本身 出去 我们 可能 有 一个 拼写 的 美好的 天气 再次 ,
“等风暴过去之后，我们或许会再次迎来一段晴朗天气。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [plæŋks] [hiː; hi] [hæd; həd] **" and he proceeded to block the opening with some planks he had chipped to size as well as he could with his axe** .
" 和 他 继续 到 堵塞 这 开幕 和 一些 木板 他 有 缺口 到 尺寸 作为 出色地 作为 他 可以 和 他的 斧头 .
然后他用斧头尽可能地将一些削成合适尺寸的木板堵住了开口。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] , **The wind was rising rapidly** ,
这 风 曾是 上升 快速 ,
风势迅速增强。

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] **and before they turned in for the night the birds had all come in and**
和 前 他们 转向 在 为了 这 夜晚 这 鸟类 有 全部 来 在 和
[wɜːr; wər] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , **were whirling and screaming round the ship** ,
是 旋转 和 尖叫 圆形的 这 船 ,
在他们就寝之前，所有的鸟都飞了过来，在船周围盘旋鸣叫。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [ɪn] [bæd] [ˈweðər] . **and lighting on it as was their custom in bad weather** .
和 灯光 在 它 作为 曾是 他们的 风俗 在 坏的 天气 .
恶劣天气时，他们会像往常一样在上面点亮灯光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈklæməɪ] [ænd; ənd] [bəʊθ] [slept] [ˈsaʊndli] . **But they had grown accustomed to their clamour and both slept soundly** .
但 他们 有 生长 习惯 到 他们的 叫嚣 和 两个都 睡着了 稳固地 .
但他们已经习惯了彼此的喧闹，两人都睡得很香。

[ˈwʊlf] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrestɪv] **Wulf was shaken back to life in the dead of the early morning by a restive**
沃尔夫 曾是 摇晃 后退 到 生活 在 这 死的 的 这 早期的 早晨 经过 一个 不安分
[dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈrʌsti] [ˈæŋkər] - [tʃeɪn] , **jerk of the ship at her rusty anchor - chain** ,
混蛋 的 这 船 在 她 生锈的 锚 - 链 ,
清晨，船身锈迹斑斑的锚链猛地一晃，将伍尔夫从睡梦中惊醒。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] . **followed by a momentary sense of the unusual** .
随后 经过 一个 瞬间 感觉 的 这 异常 .
随后，一种短暂的异样感油然而生。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['sliːpɪli] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [hiːld] ['sləʊli] ['oʊvər] —
And while he lay sleepily considering the matter , his bunk heeled slowly over —
和 尽管 他 躺 昏昏欲睡地 考虑 这 事情 , 他的 假寐 高跟鞋 缓慢地 超过 —
[ˈoʊvər] — ['oʊvər] ,
over — over ,
超过 — 超过 ,

他昏昏欲睡地躺着思考这件事, 这时, 他的床铺慢慢地、慢慢地、慢慢地倾斜起来。

[ænd; ʌnd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and rolled him right against the side of the ship .
和 滚动 他 正确的 反对 这 边 的 这 船 .

然后把他滚到了船舷边。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , ['sʌmwər] [bɪ'jɑːnd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['skræmb(ə)] [aʊt] ['veri] [waɪd]
The sound of a heavy fall , somewhere beyond , made him scramble out very wide
这 声音 的 一个 重的 落下 , 某处 超过 , 制成 他 争夺 出去 非常 宽的
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

远处传来沉重的坠落声, 让他猛然惊醒, 慌忙爬了出来。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [bʌt; bət] ['dɪmli] [pər'septɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .
full of wonder , but dimly perceptive of what must have happened .
满的 的 想知道 , 但 依稀 有洞察力的 的 什么 必须 有 发生 .

充满惊奇, 但对可能发生的事情却只有模糊的感知。

[ðə; ði] ['rʌsti] [tʃeɪn] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] ,
The rusty chain had evidently parted , the ship had drifted ashore broadside on ,
这 生锈的 链 有 显然 分手了 , 这 船 有 漂移 岸上 舷侧 在 ,

锈迹斑斑的链条显然已经断裂, 船只侧身漂到了岸边。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hiːl] ['oʊvər] .
and the force of the wind had caused her to heel over .
和 这 力量 的 这 风 有 导致 她 到 脚跟 超过 .

强风使她倾斜了。

[ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fɪrd] , [ʌv; əv] [mɪs] ['drʌmændz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
The sound he had heard was , he feared , of Miss Drummond's falling out
这 声音 他 有 听到 曾是 , 他 害怕 , 的 错过 德拉蒙德的 坠落 出去
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʌŋk] .
of her bunk .
的 她 假寐 .

他担心自己听到的声音是德拉蒙德小姐从铺位上摔下来的声音。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
He flung on some clothes and clawed his way out to the cabin .
他 扔 在 一些 衣服 和 爪子 他的 方式 出去 到 这 舱 .

他胡乱套上衣服, 挣扎着爬进了小木屋。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ɑɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɔː]
The floor of it was tilted up at such an angle that he had to claw
这 地面 的 它 曾是 斜 向上 在 这样的 一个 角度 那 他 有 到 爪

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

his way up by the side wall as best he could .
他的 方式 向上 经过 这 边 墙 作为 最好的 他 可以 .

房间的地板倾斜角度很大, 他不得不尽力沿着侧墙向上攀爬。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɔːr] .

" Are you hurt ? " he cried , outside The Girl's door .
" 是 你 伤害 ? " 他 哭 , 外部 这 女孩们 门 .

“你受伤了吗? ”他在女孩的门外喊道。

" [bru:zd] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Bruised a bit** .
" 瘀伤 一个 少量 .

“有点擦伤。”

[wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
Whatever has happened ? "
任何 有 发生 ? "

到底发生了什么事？

" [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæz; həz]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][wɪə(r)] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bi:m] - ['endz] .
" **The cable has parted and we're ashore on our beam - ends** .
" 这 电缆 有 分手了 和 是 岸上 在 我们的 光束 - 结束 .
“电缆断裂了，我们船的两端都搁浅在了岸上。”

[nʊʊ]['deɪndʒər] , [aɪ] [θɪŋk] . "
No danger , I think . "
不 危险 , 我 思考 . "

我想应该没有危险。

" [aɪl] [bi:; bi][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I'll be out in a minute** .
" 患病的 是 出去 在 一个 分钟 .

我马上就出去。

" [ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ,
" **Then he became aware of a smell of burning** ,
" 然后 他 成为 意识到的 的 一个 闻 的 燃烧 ,
然后他闻到了一股烧焦的气味，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔ:r] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd][slɪd] [ˌdaʊn'hɪl]
and found that the sand hearth with its core of fire had slid downhill
和 成立 那 这 沙 炉 和 它是 核 的 火 有 滑行 下坡
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smʊəldərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlkən] ['dreɪpəri:z] ,
and was smouldering among the silken draperies ,
和 曾是 闷烧 之中 这 丝 窗帘 ,
结果发现，盛着火焰的沙质火盆已经滑落山坡，在丝绸帷幔间冒着烟。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [fleɪm] .
which were beginning to break into flame .
哪个 是 开始 到 休息 进入 火焰 .

它们开始燃起火焰。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [tə'geðər] ,
He crawled back and tore them down and bunched them tightly together ,
他 爬行 后退 和 撕裂 他们 向下 和 成束的 他们 紧紧 一起 ,
他爬回去，把它们撕下来，紧紧地捆在一起。

[ðen] [sku:pt] [ʌp] ['hændfʊlz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['smʌðəd] ['evri] ['sɪndər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
then scooped up handfuls of sand and smothered every cinder he could see .
然后 抢先报道 向上 一把 的 沙 和 窒息 每一个 煤渣 他 可以 看 .
然后他抓起一把把沙子，把能看到的每一处煤渣都掩埋起来。

[mɪs] ['drʌməndz] [dɔ:r] ['oʊpənd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Miss Drummond's door opened just as he had finished .
错过 德拉蒙德的 门 打开 只是 作为 他 有 完成的 .

他刚说完，德拉蒙德小姐的门就开了。

" [stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Stop where you are** , " **he cried** .
" 停止 在哪里 你 是 , " 他 哭 .

“站住！”他喊道。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jə] .
" **I'll come up for you** .
" 患病的 来 向上 为了 你 .

“我会上来接你。”

[ˈɛvriːθɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] .
Everything's on the slope .
一切都是 在 这 坡 .

所有东西都在斜坡上。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][let] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
I think we'd better sit on the floor and let ourselves down by degrees .
我 思考 我们会 更好的 坐 在 这 地面 和 让 我们自己 向下 经过 学位 .

我觉得我们最好坐在地板上，一点一点地让自己放松下来。

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][waɪld] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈmɪŋɡld] [ˈɪrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]
" **Outside , the wild screaming of the birds mingled eerily with the rush and**
" 外部 , 这 荒野 尖叫 的 这 鸟类 混合 诡异地 和 这 匆忙 和
[haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
howl of the gale .
嗥 的 这 大风 .

“外面，鸟儿的尖叫声与狂风的呼啸声诡异地混杂在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwɑːt] [dɑːrk] .
It was still quite dark .
它 曾是 仍然 相当 黑暗的 .

天色还很暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɡrəʊpt] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪts] ,
He could not see her , but groped about till he felt her blankets ,
他 可以 不是 看 她 , 但 摸索 关于 直到 他 毛毡 她 毯子 ,
他看不见她，只能摸索着摸索，直到摸到她的毯子。

[ðən] [faʊnd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [iːzd] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,
then found her hand and eased her carefully down the slope ,
然后 成立 她 手 和 缓解 她 小心 向下 这 坡 ,
然后找到她的手，小心翼翼地扶她下了山坡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd]
and they crouched side by side in the angle made by the floor and the side
和 他们 蹲着 边 经过 边 在 这 角度 制成 经过 这 地面 和 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

他们并排蹲在船底和船舷形成的夹角处。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ] [daʊn] ?
" **Will she go down ?**
" 将要 她 去 向下 ?

她会倒下吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwaiətli] .
" **she asked quietly** .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no** .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[nʊʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
No fear of that .
不 害怕 的 那 .

不必担心。

[wɪə(r)] [ə'graʊnd] .
We're aground .
是 搁浅 .

我们搁浅了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃi:l] ['evər] [kʌm] [streɪt] [ə'gen] [aɪ][dəunt] [nʊʊ] .
But whether she'll ever come straight again I don't know .
但 无论 壳 曾经 来 直的 再次 我 不 知道 .

但我不知道她是否还能改过自新。

[dɪd][aɪ'ti:] [pɪtʃ] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʌŋk] ? "
Did it pitch you out of your bunk ? "
做过 它 沥青 你 出去 的 你的 假寐 ? "

它把你从铺位上甩下来了吗？

" [jes] . [aɪ] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd]
" Yes . I woke with a crash on the floor , and could not imagine what had
" 是的 . 我 觉醒 和 一个 碰撞 在 这 地面 , 和 可以 不是 想象 什么 有
[hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

“是的。我被一声巨响惊醒，摔倒在地，完全不知道发生了什么。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [breɪk] [jɔ:r'self] .
" I hope you didn't break yourself .
" 我 希望 你 没有 休息 你自己 .

“希望你没把自己弄伤。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɪd] [breɪk]
" She was silent for a moment and then said , " I'm afraid I did break
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 说 , " 我是 害怕的 我 做过 休息
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

她沉默了一会儿，然后说：“恐怕我弄坏了什么东西。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] — — "
but I couldn't — — "
但 我 不能 — — "

但我做不到——”

" [broʊk] ['sʌmθɪŋ] ?
" Broke something ?
" 打破 某物 ?

“弄坏什么东西了吗？ ”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" [hi:; hi] [æskt] ['heɪstɪli] .
" he asked hastily .
" 他 问 草草 .

他急忙问道。

" [maɪ][ɑ:rm] [fi:lz] [nʌm] [ænd; ənd] [kwɪr] .
" **My arm feels numb and queer** .
" 我的 手臂 感觉 麻木的 和 酷儿 .

我的手臂感觉麻木又奇怪。

[aɪ] [fel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
I fell on it . "
我 跌倒 在 它 . "

我摔倒在上面了。

" [let] [em 'i:] [fi:l] [aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] , ['ni:liŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [grəʊpt] [tɪl] [hi:; hi]
" **Let me feel it , and , kneeling in front of her , he groped till he**
" 让 我 感觉 它 , " 和 , 跪着 在 正面 的 她 , 他 摸索 直到 他
[faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
found it ,
成立 它 ,

“让我摸摸,”他跪在她面前, 摸索着找到了它。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['æŋkjəs] ['dʒent(ə)] ['fɪŋgərz] .
and felt it with anxious gentle fingers .
和 毛毡 它 和 焦虑的 温和的 手指 .

用焦急而温柔的手指感受着它。

" [gʊd] [bɜ:rd] , [ɪts] ['broʊkən] ! "
" **Good Lord , it's broken !** "
" 好的 主 , 它是 破碎的 ! "

“我的天哪, 它坏了! ”

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:] .
" **I'm sorry , but I couldn't help it** .
" 我是 对不起 , 但 我 不能 帮助 它 .

“对不起, 但我没办法。”

[ju:; jʊ] [si:] " — —
You see " — —
你 看 " — —

你看” -

" [jɔ:r; jər] [raɪt] [ɑ:rm] [tu:] !
" **Your right arm too !**
" 你的 正确的 手臂 也 !

你的右臂也是!

[dəʊnt] [mu:v] [aɪ 'ti:] !
Don't move it !
不 移动 它 !

别动它!

" [hi:; hi] [grəʊpt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋɡɪŋz] , [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
" **He groped about for another length of the silken hangings , tore it down ,**
" 他 摸索 关于 为了 其他 长度 的 这 丝 绞刑 , 撕裂 它 向下 ,
他摸索着找到另一段丝绸帷幔, 把它扯了下来。

[ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ 'ti:] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
and wound it tightly round her arm .
和 伤口 它 紧紧 圆形的 她 手臂 .

她将绳子紧紧地缠绕在手臂上。

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That will keep it in place , he said** .
" 那 将要 保持 它 在 地方 , " 他 说 .

“这样就能把它固定住,”他说。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [splɪnts] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] .
" The moment it is light I will make splints and set it properly .
" 这 片刻 它 是 光 我 将要 制作 夹板 和 放 它 适当地 .
“天一亮，我就做夹板，把它固定好。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtruːli] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] . " I am truly sorry you should have suffered so . "
我 是 真的 对不起 你 应该 有 遭受 所以 . "
“我真心感到抱歉，你竟然遭受了这样的痛苦。”

" [ˈbetər] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" Better me than you .
" 更好的 我 比 你 .

“幸好不是你。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
It might have been worse .
它 可能 有 到过 更糟 .

情况可能更糟。

[wʌt] [meɪd] [ðæt] [tʃeɪn] [breɪk] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
What made that chain break , I wonder ?
什么 制成 那 链 休息 , 我 想知道 ?

我想知道是什么原因导致链条断裂？

[wiːv] [hæd; həd] [wɜːrs] [ˈstɔːrmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . " We've had worse storms than this . "
我们已经 有 更糟 暴风雨 比 这 . "

我们经历过比这更严重的风暴。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
" It was bound to give sooner or later .
" 它 曾是 边界 到 给 很快 或者 之后 .

“它迟早会屈服的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈrʌstɪd] .
It was very old and rusted .
它 曾是 非常 老的 和 生锈的 .

它很旧，而且生锈了。

[ɪts] [taɪm] [keɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [went] .
Its time came , I suppose , and it went .
它是 时间 来了 , 我 认为 , 和 它 去 .

我想，它的时代已经过去，它就此结束了。

[ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈdæmɪdʒɪz] ? " Sure you have no other damages ? "
当然 你 有 不 其他 损害 ? "

你确定没有其他损失吗？

" [ˈoʊnli] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] .
" Only bumps and bruises .
" 仅有的 颠簸 和 瘀伤 .

“只有一些擦伤和瘀青。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɪn] ,
I felt as if the side of my face were crushed in ,
我 毛毡 作为 如果 这 边 的 我的 脸 是 碎 在 ,

我感觉半边脸好像被压扁了一样。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] . " but I don't think it is . "
但 我 不 思考 它 是 . "

但我认为并非如此。

" [wɜːr; wər][juː; jə][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [bʌŋk] ? "

" **Were you in the top bunk ?** "

" 是 你 在 这 顶部 假寐 ？ "

你当时睡的是上铺吗？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] . "

I liked to look out of the window in the mornings . "

我 喜欢 到 看 出去 的 这 窗户 在 这 早晨 . "

我喜欢早上向窗外看。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ] [fɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌnə'weɪz] . "

" **That's a good big fall to take unawares** . "

" 那就是 一个 好的 大的 落下 到 拿 不知情 . "

“那可真是一次猝不及防的重摔。”

" [jes] , [aɪ] [fel] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ɪnd] [wʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

" **Yes , I fell out like a sack and woke on the floor** .

" 是的 , 我 跌倒 出去 喜欢 一个 解雇 和 觉醒 在 这 地面 .

“是的，我像麻袋一样摔了出去，醒来时发现自己躺在地板上。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] ?

What shall we do if she doesn't come right side up again ?

什么 将 我们 做 如果 她 不 来 正确的 边 向上 再次 ？

如果她再也翻不过来怎么办？

[wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] . "

We can't live all upside down like this . "

我们 不能 居住 全部 上行 向下 喜欢 这 . "

我们不能就这样颠倒过来生活。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] . . . [ən'les] [hɜːr; hər] ['tʃeɪnz] ['broʊkən] [tuː] .

" **There's always the other ship to fall back on . . . unless her chain's broken too** .

" 有 总是 这 其他 船 到 落下 后退 在 . . . 除非 她 连锁店 破碎的 也 .

"

"

"

“总还有另一艘船可以依靠……除非她的锁链也断了。”

" [aɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] . "

" **I like our own much the best** . "

" 我 喜欢 我们的 自己的 很多 这 最好的 . "

“我最喜欢我们自己的。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['staːps] [laɪk] [ðɪs]

" **But not if she stops like this**

" 但 不是 如果 她 停止 喜欢 这

但如果她就此止步……

[ænd; ɪnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hiːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [geɪl] .

And even if she straightened up she would heel over again in the next gale .

和 甚至 如果 她 拉直 向上 她 会 脚跟 超过 再次 在 这 下一个 大风 .

即使她站直了，在下一场大风中也会再次倾倒。

[aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] . "

I'm afraid we'll have to move . "

我是 害怕的 出色地 有 到 移动 . "

恐怕我们得搬家了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðæt] [ˈmænz] [blæk] [feɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" **I shall always see that man's black face about the cabin** ,
" 我 将 总是 看 那 男人的 黑色的 脸 关于 这 舱 ,
“我总能在小屋附近看到那个男人的黑脸。”

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][du:] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [i:t] [em ˈi:] . "
glaring at me as he used to do as if he wanted to eat me . "
刺眼 在 我 作为 他 用过的 到 做 作为 如果 他 通缉 到 吃 我 . "
他像以前那样怒视着我，好像要把我吃掉似的。

" [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][ɡʊʊ] [wi:l] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkli:nɪŋ] , [ænd; ənd] [freʃ] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
" **If we have to go we'll give it a good cleaning** , **and fresh hangings** ,
" 如果 我们 有 到 去 出色地 给 它 一个 好的 打扫 , 和 新鲜的 绞刑 ,
“如果非去不可，我们会好好打扫一下，换上新的帷幔。”

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [tu;; tə][jɔ; jər] [teɪst] .
and make it to your taste .
和 制作 它 到 你的 品尝 .
根据自己的口味调整。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [ˈkwærətli] , [waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈfri:kt] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" **So they chatted quietly** , **while the gale and the birds shrieked in chorus outside** ,
" 所以 他们 聊天 悄悄 , 尽管 这 大风 和 这 鸟类 尖叫 在 合唱 外部 ,
于是他们轻声交谈着，而外面狂风呼啸，鸟儿齐声尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [θʌmpt] [ˈskɔ:rnfəli] [ɑ:n][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the waves of the lake thumped scornfully on the exposed bottom of the
和 这 波浪 的 这 湖 猛击 轻蔑地 在 这 裸露 底部 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

湖水的波浪轻蔑地拍打着裸露的船底。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] , [hi;; hi] [ˈru:tɪd] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][æks][ænd; ənd] [naɪf] ,
As soon as he could see , **he rooted about for axe and knife** ,
作为 很快 作为 他 可以 看 , 他 根 关于 为了 斧头 和 刀 ,
他一能看见东西，就四处摸索斧头和刀子。

[ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [splɪnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
and chopped up a board and made a set of splints for her arm .
和 切碎 向上 一个 木板 和 制成 一个 放 的 夹板 为了 她 手臂 .
然后他把一块木板锯成几块，做成了一副夹板来固定她的手臂。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi;; hi] [ɡri:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][fɪ; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,
And , **though he grieved for the pain she must have suffered** ,
和 , 尽管 他 伤心 为了 这 疼痛 她 必须 有 遭受 ,
虽然他为她所遭受的痛苦感到悲痛，

[hi;; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
he could not but feel a huge enjoyment in ministering to her .
他 可以 不是 但 感觉 一个 巨大的 享受 在 服侍 到 她 .
他不禁从服侍她的过程中感受到巨大的快乐。

[ðə; ði] [mɪr] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rm] [waɪt] [fleʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛr] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The mere touch of her firm white flesh was a rare delight and made his
这 仅仅 触碰 的 她 公司 白色的 肉 曾是 一个 稀有的 喜 和 制成 他的
[ˈfɪŋɡərz] [ˈtɪŋɡl] .
fingers tingle .
手指 刺痛 .
仅仅是触碰她紧致白皙的肌肤，就让他感到一种难得的愉悦，手指都酥麻起来。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət][faʊnd][aɪˈtiː]
He did his best to think of her only as a patient , but found it
他 做过 他的 最好的 到 思考 的 她 仅有的 作为 一个 病人 , 但 成立 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

他竭尽全力只把她当作病人看待，但却发现做不到。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈveri][mʌtʃ][mɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈeni][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpeɪ(ə)nt][ˈevər][hæd; həd]
She was so very much more to him than any ordinary patient ever had
她 曾是 所以 非常 很多 更多的 到 他 比 任何 普通的 病人 曾经 有
[bɪn][ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] .
been or could be .
到过 或者 可以 是 .

她对他说来远比任何普通病人都要重要得多。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsʌfərɪŋ][,][hiː; hi][felt][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][bles][ðə; ðɪ][ˈbreɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrʌstɪ]
But for her suffering , he felt inclined to bless the breaking of the rusty
但 为了 她 痛苦 , 他 毛毡 倾斜 到 保佑 这 打破 的 这 生锈的
[ˈkerb(ə)] .
cable .
电缆 .

但想到她所遭受的痛苦，他觉得应该感谢那根生锈的电缆断裂。

[aɪˈtiː][brɔːt][ðem; ðəm][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ˈevər][bɪˈfɔːr] .
It brought them closer than ever before .
它 带来 他们 更近 比 曾经 前 .

这让他们之间的关系比以往任何时候都更加亲密。

[aɪˈtiː][θruː][hɜːr; hər][mɔːr][ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ker] .
It threw her more than ever on to his care .
它 扔 她 更多的 比 曾经 在 到 他的 关心 .

这让她比以往任何时候都更加依赖他的照顾。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][raɪt][ɑːrm][ˈprɪz(ə)nər][ʃiː; ʃɪ][wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]
With her right arm prisoner she would be able to do but little for herself
和 她 正确的 手臂 囚犯 她 会 是 有能力的 到 做 但 小的 为了 她自己
.
.
.

她的右臂被囚禁，她几乎无法自理。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][dres][hɜːrˈself][ˈprɑːpərli] ,
She had not been able to dress herself properly ,
她 有 不是 到过 有能力的 到 裙子 她自己 适当地 ,

她一直无法好好穿衣服。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈsɪmpli][ˈswɔðd][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt][əˈbaʊt][hɜːr; hər][naɪt][əˈtaɪər] , [ˈliːvɪŋ][ðə; ðɪ][ˈbrʊkən]
but had simply swathed a blanket about her night attire , leaving the broken
但 有 简单地 裹挟着 一个 毯子 关于 她 夜晚 服装 , 离开 这 破碎的
[ɑːrm][friː] .
arm free .
手臂 自由的 .

但她只是用毯子裹住了睡衣，让受伤的手臂露了出来。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][teɪst][ænd; ənd][ˈkeɪpəˈbɪləti][hæd; həd][soʊ][əˈreɪndʒd][aɪˈtiː] ,
But even so , her natural taste and capability had so arranged it ,
但 甚至 所以 , 她 自然的 品尝 和 能力 有 所以 安排 它 ,

但即便如此，她的天赋和能力也早已安排好了这一切。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ðæt] [ʃiː; ji] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡriːk]
even in the darkness and moment of danger , that she looked like a Greek
甚至 在 这 黑暗 和 片刻 的 危险 , 那 她 看起来 喜欢 一个 希腊语
[ˈɡɑːdəs] ,
goddess ,
女神 ,

即使在黑暗和危险的时刻，她看起来也像一位希腊女神。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
he said to himself , with one arm in a sling .
他 说 到 他自己 , 和 一 手臂 在 一个 吊索 .

他一边自言自语，一边用吊带固定着一只胳膊。

[wʌn][kæn; kən] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
One can make allowances for him .
一 能 制作 津贴 为了 他 .

可以对他宽容一些。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɡruː] [strɔːŋɡər] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
As the light grew stronger he saw , to his distress ,
作为 这 光 生长 更强 他 锯 , 到 他的 痛苦 ,

随着光线越来越强，他惊恐地发现：

[ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌfərd] [ˈsɔːrli] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːl] .
that her face had also suffered sorely in her fall .
那 她 脸 有 还 遭受 非常 在 她 落下 .

她的脸部在摔倒时也严重受伤。

[ðə; ði] [hoʊl] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz][ˈbædli] [bruːzd] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌləd] .
The whole right side was badly bruised and discoloured .
这 所有的 正确的 边 曾是 糟糕 瘀伤 和 变色 .

整个右侧都严重瘀伤和变色。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ?
" Is it very bad ?
" 是 它 非常 坏的 ?

“情况很糟糕吗？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
" she asked , as she saw him looking at it .
" 她 问 , 作为 她 锯 他 寻找 在 它 .

她看到他正看着它，便问道。

" [aɪ 'tiː] [fiːlz] [sɔːr] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [hʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] . "
" It feels sore and my head hums like a bee - hive . "
" 它 感觉 疮 和 我的 头 嗡嗡声 喜欢 一个 蜜蜂 - 蜂巢 . "

“感觉很疼，而且我的头嗡嗡作响，像有蜜蜂在嗡嗡叫一样。”

" [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][bæd] [bʌmp] [ðer; ðər] .
" You got a bad bump there .
" 你 得到 一个 坏的 撞 那里 .

你那里摔得不轻。

[aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm][sɔːlt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [beɪð] [aɪ 'tiː] .
I will get some salt water and bathe it .
我 将要 得到 一些 盐 水 和 洗澡 它 .

我会弄些盐水给它洗个澡。

[ˈaʊər; ɑːr] [freʃ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði][ʌp'set] ,
Our fresh will all be gone in the upset ,
我们的 新鲜的 将要 全部 是 已消失 在 这 沮丧的 ,

我们的新鲜血液都会在这场意外中消失殆尽。

[bʌt; bət] [aɪl] [slɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈskʌpə] - [hoʊl] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər]
but I'll sling a bucket under the scupper - hole and we'll have enough for
但 患病的 吊索 一个 桶 在下面 这 排水孔 - 洞 和 出色地 有 足够的 为了
[sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] [ˈprez(ə)ntli] .
some coffee presently .
一些 咖啡 目前 .

但我会把水桶扔到排水孔下面，这样我们很快就能煮点咖啡了。

[wen] [ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] .
When you've had some breakfast you will go and lie down in my bunk .
什么时候 你已经 有 一些 早餐 你 将要 去 和 说谎 向下 在 我的 假寐 .
[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If you could get a good sleep it would be the very best thing for you .
如果 你 可以 得到 一个 好的 睡觉 它 会 是 这 非常 最好的 事物 为了 你 .

吃完早饭后，你就去我的铺位上躺下。

如果你能睡个好觉，那对你来说将是最好的事情。

[dʌz] [ðə; ði][ɑ:rm][hɜ:rt] [mʌtʃ] ? "
Does the arm hurt much ? "
做 这 手臂 伤害 很多 ? "

胳膊很疼吗？

" [nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sli:p] . "
" Not so much as it did , but I don't think I can sleep . "
" 不是 所以 很多 作为 它 做过 , 但 我 不 思考 我 能 睡觉 . "

“虽然没有以前那么严重了，但我感觉我睡不着。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wen] [ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] .
" You will when you lie down .
" 你 将要 什么时候 你 说谎 向下 .

你躺下的时候就会了。

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp] .
You've had a bad shaking up .
你已经 有 一个 坏的 摇晃 向上 .

你经历了一场严重的震荡。

[aɪm][ˈtru:li] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
I'm truly sorry that all the penalties have fallen on you . "
我是 真的 对不起 那 全部 这 处罚 有 倒下 在 你 . "

“所有处罚都落在你身上，我深感抱歉。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [breɪk] [jɔ:r'self] [tu:] .
" It's a good thing you didn't break yourself too .
" 它是 一个 好的 事物 你 没有 休息 你自己 也 .

“幸好你没把自己也弄伤。”

[səˈpoʊz] [wi:d] [ˈbroʊkən][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] !
Suppose we'd broken all our arms !
认为 我们会 破碎的 全部 我们的 武器 !

假设我们所有的胳膊都断了！

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] [læft] [ə; eɪ] [raɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" and she laughed a wry little laugh .
" 和 她 笑了 一个 讽刺 小的 笑 .

她苦笑了一下。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [ænd; ənd] [wɜ:rmd] [hɪm'self] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbærɪkeɪd] ,
He crawled up the slope , and wormed himself through his barricade ,
他 爬行 向上 这 坡 , 和 驱虫 他自己 通过 他的 路障 ,
他爬上斜坡，钻过路障。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkət,fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and came back presently with a bucketful of water ,
和 来了 后退 目前 和 一个 一桶 的 水 ,
不久后,他提着一桶水回来了。

[faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
found a piece of soft linen and insisted on bathing her face ,
成立 一个 片 的 柔软的 亚麻布 和 坚持 在 洗澡 她 脸 ,
她找到一块柔软的亚麻布,坚持要用它来擦脸。

[ʌndər] [pli:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['dʒɑ:g(ə)l][ðə; ðɪ]['broʊkən][ɑ:rm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
under plea that she would joggle the broken arm if she tried to do it herself .
在下面 恳求 那 她 会 啮合 这 破碎的 手臂 如果 她 尝试 到 做 它 她自己 .
她辩称,如果她自己尝试,会伤到骨折的手臂。

[ðen] [hi:; hi] [skreɪpt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sloʊp] [sænd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɑ:rθ] ,
Then he scraped together at the foot of the slope sand enough for a small hearth ,
然后 他 刮擦 一起 在 这 脚 的 这 坡 沙 足够的 为了 一个 小的 炉 ,
然后,他在山坡脚下刮来足够的沙子,搭了一个小火炉。

[splɪt] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ,
split some wood and kindled a fire ,
分裂 一些 木头 和 点燃 一个 火 ,
劈了些柴,生了火。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:rts][tu:; tə] ['li:wərd] [tu:; tə][let] [aʊt] [ðə; ðɪ] [smoʊk] .
but found it necessary to open one of the ports to leeward to let out the smoke .
但 成立 它 必要的 到 打开 一 的 这 端口 到 背风面 到 让 出去 这 抽烟 .
但发现有必要打开背风侧的一个舷窗,以便排出烟雾。

[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [hi:l] ['oʊvər][noʊ] [mɔ:r] .
When he did so he found the water within a foot of it and could only hope they would heel over no more .
什么时候 他 做过 所以 他 成立 这 水 之内 一个 脚 的 它 和 可以 仅有的 希望 他们 会 脚跟 超过 不 更多的 .
他这样做时发现水距离船身不到一英尺,只能祈祷船身不会再倾斜了。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [ðen] [fraɪd] [sʌm; səm][sɔ:lt][pɔ:rk] ,
He proceeded to make cakes and coffee , and then fried some salt pork ,
他 继续 到 制作 蛋糕 和 咖啡 , 和 然后 油煎 一些 盐 猪肉 ,
他接着做了蛋糕和咖啡,然后又煎了一些咸肉。

[ænd; ənd] [ə'noɪntɪd] [ðə; ðɪ] [bru:zd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['su:ðɪŋ] .
and anointed the bruised face with the fat of it , and she found it soothing .
和 受膏者 这 瘀伤 脸 和 这 胖的 的 它 , 和 她 成立 它 舒缓 .
她用自己的脂肪涂抹在淤青的脸上,感觉很舒服。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [mi:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] ['mænidʒd]
When he had cut up her meat for her , and she had managed
什么时候 他 有 切 向上 她 肉 为了 她 , 和 她 有 管理
[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
to eat a little ,
到 吃 一个 小的 ,

当她把肉切好给她吃，而她也勉强吃了一点之后，

[hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ðə; ði] [ʌpər] [wʌn][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eəri:ə][ænd; ənd]
he helped her into his bunk , the upper one because it was airier and
他 帮助 她 进入 他的 假寐 , 这 上 一 因为 它 曾是 更轻盈 和
[ə'laʊd] [mɔ:ɹ] [hed] - [ru:m] ,
allowed more head - room ,
允许 更多的 头 - 房间 ,

他扶她上了自己的铺位，是上铺，因为上铺更通风，而且头部空间更大。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
and covered her with blankets and told her to go to sleep .
和 涵盖 她 和 毯子 和 讲述 她 到 去 到 睡觉 .

然后给她盖上毯子，让她睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
And then , since there was nothing more to be done ,
和 然后 , 自从 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 ,

然后，既然已经无计可施了，

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['blæŋkɪts] [ɔ:f][ðə; ði] [floʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
he crawled up the slope and got her blankets off the floor of her room ,
他 爬行 向上 这 坡 和 得到 她 毯子 离开 这 地面 的 她 房间 ,

他爬上斜坡，从她房间的地板上拿走了她的毯子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] .
and made up a bed for himself in the angle at the foot of the slope .
和 制成 向上 一个 床 为了 他自己 在 这 角度 在 这 脚 的 这 坡 .

他在山坡脚下的角落里给自己铺了一张床。

[hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
He lay for a time listening to the gale ,
他 躺 为了 一个 时间 聆听 到 这 大风 ,

他躺了一会儿，听着狂风呼啸。

[ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜ:rðər] ['dæmɪdʒ] ,
and pondering the possibility of its doing them any further damage ,
和 沉思 这 可能性 的 它是 正在做 他们 任何 更远 损害 ,

并思考这样做是否会对他们造成进一步的伤害，

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [stɪl] [ʌn'setld] .
and fell asleep with the matter still unsettled .
和 跌倒 睡着了 和 这 事情 仍然 不安的 .

他带着未解决的问题睡着了。

[ɛks,el'vi:'aɹ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑ:n][mɪd] - [deɪ] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [mɪs'led][hɪm; ɪm] .
When he awoke it was close on mid - day , unless his appetite misled him .
什么时候 他 醒来 它 曾是 关闭 在 中 - 天 , 除非 他的 食欲 被误导 他 .

他醒来时已接近中午，除非他的食欲误导了他。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] [mi:l] [ænd; ənd] [ðen] [tæpt] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] [dɔ:r] .
He prepared another meal and then tapped gently on The Girl's door .
他 准备 其他 一顿饭 和 然后 轻敲 轻轻地 在 这 女孩们 门 ；

他准备了另一顿饭，然后轻轻敲了敲女孩的房门。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [hi:; hi] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ['lɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [sti:l]
Receiving no answer he peeped into the dim little room and found her still
接收 不 回答 他 偷窥 进入 这 暗淡 小的 房间 和 成立 她 仍然
[ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
sleeping soundly ,
睡眠 稳固地 ；

没有得到回应，他便向昏暗的小房间窥视，发现她还在熟睡。

[hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm] ,
her head in the crook of her left arm ,
她 头 在 这 骗子 的 她 左边 手臂 ；
她把头埋在左臂弯里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪd] [sli:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naɪt] - [dres] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ,
from which the wide sleeve of her night - dress had slipped down ,
从 哪个 这 宽的 袖子 的 她 夜晚 - 裙子 有 滑倒了 向下 ；
她睡衣的宽袖子从那里滑落下来，

— [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [wɪ] [tu:; tə] [lək] [ə'pɑ:n] ,
— **as fair a picture as man could wish to look upon ,**
— 作为 公平的 一个 图片 作为 男人 可以 希望 到 看 之上 ；
——这是一幅人类所能欣赏到的最美好的画面，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bru:zd] [feɪs] [ænd; ənd]['brʊkən][ɑ:rm] .
in spite of her bruised face and broken arm .
在 尽管如此 的 她 瘀伤 脸 和 破碎的 手臂 ；
尽管她脸部淤青，手臂骨折。

[hi:; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['bɛrtɪd] [breθ] ,
He stood watching her for a moment with bated breath ,
他 站立 观看 她 为了 一个 片刻 和 被 气息 ；
他屏住呼吸，站在那里注视了她一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd]
and recalled that first morning when she came ashore and he had doubted
和 召回 那 第一的 早晨 什么时候 她 来了 岸上 和 他 有 怀疑

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] ;
if he could recover her ;
如果 他 可以 恢复 她 ；

他回想起她上岸的第一个早晨，当时他怀疑自己是否能把她找回来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:gɪd] ['ɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm]
and he thanked God again for the dogged obstinacy which would not let him
和 他 谢谢 上帝 再次 为了 这 顽强 固执 哪个 会 不是 让 他

[ək'sept] [dɪ'fi:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [smɔ:lɪst] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] .
accept defeat so long as smallest hope remained .
接受 击败 所以 长的 作为 最小 希望 剩余 ；

他再次感谢上帝赐予他顽强不屈的意志，只要还有一丝希望，他就不会接受失败。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] , [ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] ['hevi] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaiətli] ['ləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She moved , opened her heavy eyes , and lay quietly looking at him ,
她 已搬 ， 打开 她 重的 眼睛 ， 和 躺 悄悄 寻找 在 他 ；
她动了动，睁开沉重的双眼，静静地躺着看着他。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] ,
just as she had done that other time ,
只是 作为 她 有 完毕 那 其他 时间 ；
就像她上次做的那样，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
and for a brief space there was no more recognition in them than
和 为了 一个 简短的 空间 那里 曾是 不 更多的 认出 在 他们 比
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðen] .
there had been then .
那里 有 到过 然后 :
在短暂的时间里，他们之间并没有比那时多一丝一毫的认同感。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

[huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?
你是谁？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ʃɑːk] .
" she asked , and he suffered a momentary shock .
" 她 问 , 和 他 遭受 一个 瞬间 震惊 :
她问道，他顿时愣住了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][rɪˈplaɪ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [kuːl] [strɔːŋ] [hænd] — [rʌf] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
But for reply he laid his cool strong hand — rougher than it used to be
但 为了 回复 他 铺设 他的 凉爽的 强的 手 — 粗糙 比 它 用过的 到 是
,
!,
,
但得到的答复却是他伸出了那只冰冷而有力的手——比以前粗糙了许多。

[bʌt; bət] [ˈvaɪtəli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [ˈfɔːrhed] ,
but vitally sensitive to the feel of her — on the broad white forehead ,
但 至关重要 敏感的 到 这 感觉 的 她 — 在 这 广阔 白色的 前额 ,
但对她的触感却异常敏感——在她宽阔白皙的额头上，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːt][ænd; ʌnd] [θrɑːbɪŋ] .
and found it hot and throbbing .
和 成立 它 热的 和 悸动 :
发现它又热又胀。

[ðæt] [dɪd][nɔːt] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] .
That did not greatly surprise him .
那 做过 不是 非常 惊喜 他 :
这并没有让他感到特别意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːvəriʃnis] [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] .
There was sure to be a certain feverishness after such an experience .
那里 曾是 当然 到 是 一个 肯定 发烧 后 这样的 一个 经验 :
经历过这样的事情之后，肯定会感到有些发烧。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ruːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld]
And he would have given much for five minutes ' root round his old
和 他 会 有 给定 很多 为了 五 分钟 - 根 圆形的 他的 老的
[dɪˈspensəri] .
dispensary .
药房 :
他多么希望能够在以前的药房里转悠五分钟啊！

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)]
He had nothing , — nothing but common sense , and his professional
他 有 没有什么 , — 没有什么 但 常见的 感觉 , 和 他的 专业的
[ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃəz] ['sɪmplɪst] ['remədɪz] .
knowledge , and Nature's simplest remedies .
知识 , 和 自然的 最简单的 补救措施 .
他一无所有——除了常识、专业知识和大自然最简单的疗法之外, 什么也没有。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['kwaiətli][ænd; ənd][gɔ:t][kəʊld] ['wɔ:tər][ænd; ənd][sɔ:ft] ['lɪnɪn] ,
He went out quietly and got cold water and soft linen ,
他 去 出去 悄悄 和 得到 寒冷的 水 和 柔软的 亚麻布 ,
他静静地出去, 取了冷水和柔软的床单。
[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði] [wet] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
and bathed the throbbing forehead and then laid the wet bandage on it .
和 洗澡 这 悸动 前额 和 然后 铺设 这 湿的 绷带 在 它 .
然后清洗了疼痛的额头, 并将湿绷带敷在上面。

" [ðæt] [ɪz][naɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" That is nice , " she said softly .
" 那 是 好的 , " 她 说 轻轻 .
“那真好,”她轻声说道。
" [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
" What a trouble I am to you ! "
" 什么 一个 麻烦 我 是 到 你 ! "
我真是给你添麻烦了!

" [oʊ] , ['fraɪtʃ(ə)l] !
" Oh , frightful !
" 哦 , 可怕 !
“哦, 太可怕了! ”
" [hi:; hi] [smɑɪld] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
" he smiled , as he changed the cloth for a fresh one .
" 他 微笑 , 作为 他 已更改 这 布 为了 一个 新鲜的 一 .
他笑着换上了一块干净的布。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
" You see how I resent it .
" 你 看 如何 我 怨恨 它 .
你看我有多愤恨它。
[hæz; həz][ðə; ði][ɑ:rm] [bɪn] ['hɜ:rtɪŋ] ? "
Has the arm been hurting ? "
有 这 手臂 到过 受伤 ? "
胳膊疼吗?

" [aɪ 'ti:][hɜ:rts][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [bru:zd] [ɔ:l]['oʊvər] .
" It hurts at times , but my head is the worst , and I feel bruised all over .
" 它 疼痛 在 时代 , 但 我的 头 是 这 最差 , 和 我 感觉 瘀伤 全部 超过 .
"
"
“有时候会疼, 但头疼得最厉害, 感觉全身都青一块紫一块的。”

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:ɹ] ['breɪkɪdʒ] ? " [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʌsli] .
" But no more breakages ? " he asked anxiously .
" 但 不 更多的 破损 ? " 他 问 焦虑地 .
“但是不会再发生破损了吧?”他焦急地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒʌst] [bruːzd] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] .
" **I don't think so , just bruised and stiff and sore .**
" 我 不 思考 所以 , 只是 瘀伤 和 僵硬的 和 疮 .
" 我不这么认为, 只是瘀伤、僵硬和疼痛。"

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] .
" **He hesitated for a second .**
" 他 犹豫了一下 为了 一个 第二 .
" 他犹豫了一秒钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈpeɪf(ə)nt] .
She was so very much more to him than simply a patient .
她 曾是 所以 非常 很多 更多的 到 他 比 简单地 一个 病人 .
" 对她而言, 她远不止是一位病人。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?
" **Will you let me remind you that I am a doctor ?**
" 将要 你 让 我 提醒 你 那 我 是 一个 医生 ?
" 请允许我提醒您, 我是一名医生。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈrʌbɪŋ] .
The very best cure for all that is gentle rubbing .
这 非常 最好的 治愈 为了 全部 那 是 温和的 擦 .
" 最好的治疗方法就是轻柔摩擦。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][peɪnz][baɪ][wʌn] [hæf] . "
If you will allow me I will undertake to reduce the pains by one half . "
如果 你 将要 允许 我 我 将要 承担 到 减少 这 疼痛 经过 一 一半 . "
" 如果您允许, 我承诺将疼痛减轻一半。

" [ðen] [pliːz] [duː] , [ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər][aɪ] [eɪk] [ɪn] [ˈevri] [boʊn] .
" **Then please do , Doctor , for I ache in every bone .**
" 然后 请 做 , 医生 , 为了 我 疼痛 在 每一个 骨 .
" 那么, 医生, 请您开导我吧, 因为我浑身都疼。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪts] [bʌt; bət][wʌn] ,
" **And he drew off all her blankets but one ,**
" 和 他 画 离开全部 她 毯子 但 一 ,
" 他扯掉了她所有的毯子, 只留下一条。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [məˈsɑːʒ] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] ,
and through it proceeded to massage the aching limbs ,
和 通过 它 继续 到 按摩 这 疼痛 四肢 ,
" 然后通过它按摩酸痛的四肢,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [faʊnd] [ˈgreɪtər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and had never in his life found greater enjoyment in his work .
和 有 绝不 在 他的 生活 成立 更大的 享受 在 他的 工作 .
" 他一生中从未在工作中找到过如此多的乐趣。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
He even ventured to treat the throbbing head in the same way ,
他 甚至 冒险 到 对待 这 悸动 头 在 这 相同的方式 ,
" 他甚至尝试用同样的方法治疗那颗疼痛难忍的头。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [ˈsuːðɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmæsɪz]
drawing his fingers soothingly over the white forehead and up into the masses
绘画 他的 手指 舒缓地 超过 这 白色的 前额 和 向上 进入 这 群众
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
of her hair .
的 她 头发 .
" 他用手指轻轻抚过她白皙的额头, 然后向上探入她浓密的秀发中。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈfɪŋgərz] , " [ʃi:; ji] [ˈmɜ:ːmɜːd] [ˈdraʊzɪli] ,
" There is virtue in your fingers , " she murmured drowsily ,
" 那里 是 美德 在 你的 手指 , " 她 低声说道 昏昏欲睡地 ,
"你的指尖蕴藏着美德,"她迷迷糊糊地低语道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] [əˈgen] .
and before he had done she was sleeping soundly again .
和 前 他 有 完毕 她 曾是 睡眠 稳固地 再次 .
还没等他动手,她又睡着了。

[ðen] [hi:; hi][leɪd] [əˈnʌðər] [wet] [klɔ:θ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][left] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]
Then he laid another wet cloth on her forehead and left Nature to do her
然后 他 铺设 其他 湿的 布 在 她 前额 和 左边 自然 到 做 她
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] .
share in the good work .
分享 在 这 好的 工作 .
然后他又在她额头上放了一块湿布,让大自然来完成它该做的善事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
It was fortunate that she had little appetite for the next few days .
它 曾是 幸运 那 她 有 小的 食欲 为了 这 下一个 很少 天 .
幸运的是,接下来的几天她都没什么胃口。

[ðə; ði] [keɪks] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ˈskru:pjələsli] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ku:ld]
The cakes he made for her , and water , scrupulously boiled and cooled
这 蛋糕 他 制成 为了 她 , 和 水 , 一丝不苟地 煮沸 和 冷却
[ænd; ənd] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:fi] ,
and flavoured with coffee ,
和 调味 和 咖啡 ,
他为她做的蛋糕,还有精心煮沸、冷却并加了咖啡调味的水,

[ˈæmpli] [ˈsætɪsfɑ:d][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [hɪmˈself] [lɪvd] [ɑ:n][pɔ:rk] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [freʃ] [mi:t]
amply satisfied her ; and he , himself lived on pork , fish and fresh meat
充足的 使满意 她 ; 和 他 , 他自己 居住地 在 猪肉 , 鱼 和 新鲜的 肉
[ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnəbˈteɪnəbl] .
being unobtainable .
存在 无法获得 .
这让她非常满意;而他自己,由于买不到猪肉、鱼和鲜肉,只能靠这些为生。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ðə; ði] [geɪl] [beˈləʊd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
For four days the gale bellowed round them , but being to leeward ,
为了 四 天 这 大风 咆哮 圆形的 他们 , 但 存在 到 背风面 ,
狂风在他们周围呼啸了四天,但由于他们位于下风处,

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and protected somewhat by the heeling of the ship ,
和 受保护 有些 经过 这 脚跟 的 这 船 ,
并且由于船体倾斜而受到一定程度的保护。

[ðeɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] ,
they felt it less than if they had been on an even keel ,
他们 毛毡 它 较少的 比 如果 他们 有 到过 在 一个 甚至 龙骨 ,
他们感受到的这种变化比一直处于平稳状态时要少得多。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [kept] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] .
and it never kept The Girl from sleeping .
和 它 绝不 保留 这 女孩 从 睡眠 .
但这从未妨碍女孩入睡。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈwʊlf] [spent] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [sɔ:lt][frʌm; frəm] [si:] [ˈwɔ:tər] ,
Much of that time Wulf spent in an endeavour to obtain salt from sea water ,
很多 的 那 时间 沃尔夫 花费 在 一个 努力 到 获得 盐 从 海 水 ,
沃尔夫在那段时间里大部分时间都致力于从海水中提取盐。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [ˌdeprə'veɪʃənz] .
the lack of it being one of their greatest deprivations .

这 缺少 的 它 存在 一 的 他们的 最 匮乏 .

缺乏它是他们最大的匮乏之一。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)] ['skreɪpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [slart]
As the result of many boilings and the careful scraping up of the slight
作为 这 结果 的 许多 沸腾 和 这 小心 刮擦 向上 的 这 轻微
[ɪŋˌkrʌs'teɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pænz] ,
encrustations on his pans ,

结壳 在 他的 平底锅 ,

由于多次煮沸以及仔细刮除锅底轻微的结壳，

[hi; hi] ['mænɪdʒd] [tu; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli] [let][ðə; ði][gɜ:rɪ] [teɪst] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
he managed to get a little , and exultantly let The Girl taste it as a
他 管理 到 得到 一个 小的 , 和 欣喜若狂 让 这 女孩 品尝 它 作为 一个
[greɪt] [tri:t] ;
great treat ;

伟大的 对待 ;

他设法弄到了一点，并兴高采烈地让女孩品尝，当作一份美味的礼物；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [sləʊ] ['pra:ses] .
but it was a long and slow process .

但 它 曾是 一个 长的 和 慢的 过程 .

但这却是一个漫长而缓慢的过程。

[ðə; ði][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni]
The default of her right arm made her very dependent on him in many
这 默认 的 她 正确的 手臂 制成 她 非常 依赖 在 他 在 许多
['lɪt(ə)] [weɪz] ,
little ways ,

小的 方式 ,

她右臂的残疾使她在很多方面都非常依赖他。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvis] [mɔ:r] ['tæktfəli] ['rendərd] [ɔ:r] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rviətər] .
but never was service more tactfully rendered or more delighted in by the servitor .
但 绝不 曾是 服务 更多的 委婉地 渲染 或者 更多的 高兴极了 在 经过 这 仆人 .

但从未有过如此巧妙的服务，也从未有过如此令服务者感到愉悦的服务。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɜ:rvis] , [soʊ] ['rendərd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:st] ['nɑ:lɪdʒ]
And every service , so rendered and accepted , made for increased knowledge
和 每一个 服务 , 所以 渲染 和 公认 , 制成 为了 增加 知识
[ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
on both sides ,

在 两个都 侧面 ,

每一项服务，无论提供与否，都增进了双方的知识。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər]['kləʊzər] ['ɪntɪməsi] .
and so for closer intimacy .

和 所以 为了 更近 亲密关系 .

因此，为了更亲密的关系。

['nevər] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜ:rld] ,
Never , in all her contact with the greater world ,
绝不 , 在 全部 她 接触 和 这 更大的 世界 ,
[hæd; həd][fɪ; fɪ] [met] ['eni] [mæn][ɪn] [hu:m] [fɪ; fɪ] [felt] [sʌt] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [mæn] .
had she met any man in whom she felt such implicit confidence as in this man .

有 她 遇见 任何 男人 在 谁 她 毛毡 这样的 隐式 信心 作为 在 这 男人 .

她是否曾遇到过像这个男人一样让她如此完全信任的男人？

[ˈnevər] , [ˈsɪns] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ,
Never , since that first time her wondering eyes met his ,
绝不 , 自从 那 第一的 时间 她 好奇 眼睛 遇见 他的 ,

自从她好奇的目光第一次与他的目光相遇以来, 就再也没有.....

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɜːjənz] [hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
when his strenuous exertions had dragged her back from the dead ,
什么时候 他的 费力的 努力 有 拖拽 她 后退 从 这 死的 ,

当他费尽九牛二虎之力将她从死里救回来时,

[hæd; həd] [hiː; hi] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [diːd] [ɔːr] [lʊk] ,
had he by word or deed or look ,
有 他 经过 单词 或者 契据 或者 看 ,

他通过言语、行为或眼神,

[reɪzd] [wʌn] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] .
raised one shadow of fear or mistrust in her mind .
提高 一 阴影 的 害怕 或者 不信任 在 她 头脑 .

在她心中燃起了一丝恐惧或不信任的阴影。

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪtˈself] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself]
In everything , to the extremest point of death itself , he had proved himself
在 一切 , 到 这 极端 观点 的 死亡 本身 , 他 有 已证实 他自己

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] ,
a simple ,
一个 简单的 ,

在所有事情上, 甚至直至死亡本身, 他都证明自己是一个单纯的人。

[breɪv] , [ænd; ænd] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] .
brave , and honest gentleman .
勇敢的 , 和 诚实的 绅士 .

勇敢诚实的绅士。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈhelpləs] ,
And as she lay there helpless ,
和 作为 她 躺 那里 无助 ,

她无助地躺在那里,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪl] [ˈhaʊlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [klaːp] -
with the gale howling outside and the broken waves of the lake clop -
和 这 大风 嚎叫 外部 和 这 破碎的 波浪 的 这 湖 蹄子 -

[ˌklɒp] [ɪn] [ðə; ði] [streɪk] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ɪr] ,
clopping in the strokes under her ear ,
蹄声 在 这 船舷 在下面 她 耳朵 ,

外面狂风呼啸, 湖面破碎的波浪在她耳下的船舷边发出哒哒的声响。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ænd]
she had much time to think of him and all he had done and
她 有 很多 时间 到 思考 的 他 和 全部 他 有 完毕 和

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ,
was doing for her ,
曾是 正在做 为了 她 ,

她有很多时间去想他, 想着他过去为她所做的一切, 以及他现在正在为她做的一切。

[ænd; ænd] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ænd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
and all her thought was warm and grateful .
和 全部 她 想法 曾是 温暖的 和 感激的 .

她心中只有温暖和感激。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" I am a dreadful burden to you , " she would say .
" 我 是 一个 可怕 负担 到 你 , " 她 会 说 .

“我真是你的沉重负担,” 她会这样说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .

" And you are very very good to me .
" 和 你 是 非常 非常 好的 到 我 .

你对我真的很好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] ,

" And he would answer her , with the smile she liked to provoke ,
" 和 他 会 回答 她 , 和 这 微笑 她 喜欢 到 惹 ,

他会用她喜欢逗弄他的那种笑容来回答她。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊə; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɡreɪt(ə)] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə]

" But for your suffering in the matter I would tell you how grateful I am to

" 但 为了 你的 痛苦 在 这 事情 我 会 告诉 你 如何 感激的 我 是 到

[ðæt] [ˈrɑːt(ə)n] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .

that rotten chain for giving me the opportunity .

那 烂 链 为了 给予 我 这 机会 .

“但为了你遭受的痛苦，我会告诉你，我多么感激那条腐朽的锁链给了我这个机会。”

[aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] .

I count it a privilege as well as a pleasure .

我 数数 它 一个 特权 作为 出色地 作为 一个 乐趣 .

我视之作为一种荣幸和乐趣。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

" And when he had left her ,

" 和 什么时候 他 有 左边 她 ,

“当他离开她之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]

she would think at times how it might have been with her if it were

她 会 思考 在 时代 如何 它 可能 有 到过 和 她 如果 它 是

[nɑːt] [ðɪs] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈloʊn] .

not this man but the other with whom she had been left alone .

不是 这 男人 但 这 其他 和 谁 她 有 到过 左边 独自的 .

她有时会想，如果不是这个男人，而是另一个男人单独和她待在一起，那会是什么感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

And she would shiver at the thought ,

和 她 会 颤抖 在 这 想法 ,

想到这一点，她就会不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

and then remember that if the other had been alone she would not have been

和 然后 记住 那 如果 这 其他 有 到过 独自的 她 会 不是 有 到过

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

然后记住，如果对方当时独自一人，她就不会在那里了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

for he could never have drawn her back from the dead as this one

为了 他 可以 绝不 有 绘制 她 后退 从 这 死的 作为 这 一

[hæd; həd] [dʌn] .

had done .

有 完毕 .

因为他永远不可能像这个人一样把她从死里复活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈɔːlsʊʊ][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːg] ,

And she thought also at times of their fight with the other in the fog ,

和 她 想法 还 在 时代 的 他们的 斗争 和 这 其他 在 这 多雾路段 ,

她有时也会想起他们在雾中的争吵。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [aɪˈdi:ə] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfivəd] [stɪl] [mɔ:r] .
and followed that idea up and shivered still more .
和 随后 那 主意 向上 和 瑟瑟发抖 仍然 更多的 .

于是他顺着这个想法做了下去，结果更加瑟瑟发抖。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [kɪld] [ðɪs] [mæn] [aɪ ˈti:] [wəd] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ]
For if the mate had killed this man it would indeed have gone hard with
为了 如果 这 伴侣 有 被杀 这 男人 它 会 的确 有 已消失 难的 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

因为如果这个男人是她的伴侣杀的，她肯定会非常难过。

[eɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
Ay , she had much to be thankful for , and thankful she was .
哎 , 她 有 很多 到 是 感恩 为了 , 和 感恩 她 曾是 .

是啊，她有很多值得感恩的事情，而且她也确实心存感激。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
And as to the future
和 作为 到 这 未来

至于未来.....

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [veɪg] [ænd; ənd] [dɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈɔ:lweɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,
It was all vague and dim , as the future always must be ,
它 曾是 全部 模糊的 和 暗淡 , 作为 这 未来 总是 必须 是 ,
一切都模糊不清，未来总是如此。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [ðɪs] [mæn] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] .
but she had no fear of it , because she trusted this man so perfectly .
但 她 有 不 害怕 的 它 , 因为 她 可信 这 男人 所以 完美 .
但她并不害怕，因为她完全信任这个男人。

[veɪg] [ænd; ənd] [dɪm] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzi] [gli:mz] .
Vague and dim it might be , but it was shot with rosy gleams .
模糊的 和 暗淡 它 可能 是 , 但 它 曾是 射击 和 红润 闪光 .
虽然画面模糊昏暗，但却闪烁着玫瑰色的光芒。

[wətˈevər] [hi:; hi] [maɪt] [æsk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [raɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [æskt]
Whatever he might ask of her she would hold it right because he asked
任何 他 可能 问 的 她 她 会 抓住 它 正确的 因为 他 问
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

无论他向她提出什么要求，她都会欣然接受，因为这是他要求的。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rðɪ] .
She had found him worthy .
她 有 成立 他 值得 .

她觉得他值得信赖。

[ʃi:; ʃɪ] [wəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [kəmˈpli:tli] , [æsk] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] .
She would trust him completely , ask what he might .
她 会 相信 他 完全地 , 问 什么 他 可能 .

她会完全信任他，问他可能会问什么。

[jes] , . . . [æsk] . . . [wʌt] . . .
Yes , . . . ask . . . what . . .
是的 , . . . 问 . . . 什么 . . .

是的， 问.....什么.....

[hiː; hi] . . .
he : : :
他 . . .

他 ...

[maɪt] .
might :
可能 .

可能。

[ˌɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪəɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

" [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'haʊnsmənt] ,
" **The sun's coming out** , " **was his cheerful announcement** ,
" 这 太阳的 未来 出去 , " 曾是 他的 快乐 公告 ,
" "太阳出来了！"他兴高采烈地宣布。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brekfəst] .
one morning when he came in with her breakfast .
一 早晨 什么时候 他 来了 在 和 她 早餐 .
一天早上，他端着她的早餐进来了。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ləst] . "
" **And here's some fish for you at last** . "
" 和 这里是 一些 鱼 为了 你 在 最后的 . "
"终于给你弄到一些鱼了。"

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['hʌŋɡri] . "
" **The sight of it makes me hungry** . "
" 这 视线 的 它 制作 我 饥饿的 . "
"看到它我就饿了。"

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [nuːz] [juːv] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
" **That's the best news you've given me for four days** .
" 那就是 这 最好的 消息 你已经 给定 我 为了 四 天 .
"这是四天来你给我带来的最好的消息。"

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːlt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['peɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [praɪd] [ʌv; əv]
There's some salt for you in payment , " **he said** , **with full pride of**
有 一些 盐 为了 你 在 支付 , " 他 说 , 和 满的 自豪 的
[ə'kɑːmplɪfmənt] .
accomplishment .
成就 .
"给你一些盐作为报酬，"他满怀自豪地说。

" [sɔːlt][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [triːt] .
" **Salt is a great treat** .
" 盐 是 一个 伟大的 对待 .
盐是一种很棒的享受。

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] ['eni] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
Have you left any for yourself ? "
有 你 左边 任何 为了 你自己 ? "
你给自己留了一些吗？

" [oʊ] , [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] .
" **Oh , I've got some** .
" 哦 , 我已经 得到 一些 .
哦，我有一些。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][sɔːlt][ˈfækt(ə)rɪ][æz; əz][suːn][æz; əz][jʊə(r)] [əˈbaʊt] [əˈɡen] . "

I'm going to set up a regular salt factory as soon as you're about again . "

我是 去 到 放 向上 一个 常规的 盐 工厂 作为 很快 作为 你是 关于 再次 . "

你一回来，我就打算建一家正规的盐厂。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] [dek] [wen] [aɪv] [hæd; həd] ['brekfəst] . "

" I would like to get up and go on deck when I've had breakfast . "

" 我 会 喜欢 到 得到 向上 和 去 在 甲板 什么时候我已经 有 早餐 . "

“我吃完早餐后想起床去甲板上走走。”

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ɪp] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈtɪltɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wəz; wəz] . "

Surely the ship is not so tilted as it was . "

一定 这 船 是 不是 所以 斜 作为 它 曾是 . "

船体肯定没有之前倾斜得那么厉害了。

" [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [kwɑɪt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [əˈɡen] . "

" Not quite so bad , but I'm afraid it will never come quite right side up again . "

" 不是 相当 所以 坏的 , 但 我是 害怕的 它 将要 绝不 来 相当 正确的 边 向上 再次 . "

“情况没那么糟糕，但我恐怕它再也恢复原状了。”

[ɪts] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "

It's hard and fast on the shore at present . "

它是 难的 和 快速地 在 这 支撑 在 展示 . "

目前岸上的情况非常艰难。

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪd] [əˈkrɔːs] . "

I could wade across . "

我 可以 涉水 穿过 . "

我可以趟过去。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [aɪ ˈtiː] . "

" I must see it . "

" 我 必须 看 它 . "

我一定要去看看。

[aɪ] [wɪl] [get][ʌp][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] . "

I will get up as soon as I have had my breakfast . "

我 将要 得到 向上 作为 很快 作为 我 有 有 我的 早餐 . "

我吃完早饭就起床。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['daʊtfəli] . "

" Can you manage ? " he asked doubtfully . "

" 能 你 管理 ? " 他 问 怀疑地 . "

“你能行吗？”他疑惑地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt][ɑːrm][ˈkwɑɪət] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" You must keep that arm quiet , you know . "

" 你 必须 保持 那 手臂 安静的 , 你 知道 . "

“你一定要让那只胳膊保持安静，你知道的。”

" [aɪl] [traɪ] ['eniweɪ] . "

" I'll try anyway . "

" 患病的 尝试 反正 . "

我还是会试试。

[ɪf] [aɪ][get] [stʌk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] , " [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , "

If I get stuck I will call , " and in due course she called , "

如果 我 得到 卡住 我 将要 称呼 , " 和 在 到期的 课程 她 称为 , "

如果我遇到困难，我会打电话。”不久之后，她打来了电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['blæŋkɪts] [raʊnd] [hɜːr; hər] , "

and he found that she had managed to get her blankets round her , "

和 他 成立 那 她 有 管理 到 得到 她 毯子 圆形的 她 , "

他发现她已经设法用毯子把自己裹住了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['evər][ɪn][sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['fæʃ(ə)n] ,
and that as gracefully as ever in some marvellous fashion ,
和 那 作为 优雅地 作为 曾经 在 一些 奇妙 时尚 ,
而且, 他一如既往地以某种令人惊叹的方式优雅地完成了这一切。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ɪts][lɑ:p'saɪdɪd]
but she had doubted her power of getting out of the bunk in its lopsided
但 她 有 怀疑 她 力量 的 获得 出去 的 这 假寐 在 它是 片面
[steɪt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][help] .
state without his help .
状态 没有 他的 帮助 :
但她怀疑, 如果没有他的帮助, 她能否从倾斜的床铺上爬起来。

[hi:; hi] [stept] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [bʌŋk] , [ænd; ɐnd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] .
He stepped up on to the lower bunk , and worked his arms under her .
他 步 向上 在 到 这 降低 假寐 , 和 工作 他的 武器 在下面 她 :
他爬上下铺, 把胳膊伸到她身下。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['stediŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]['ju:zəb(ə)l][hænd][ɑ:n][maɪ]
" **Now , if you wouldn't mind steadying yourself with your usable hand on my**
" 现在 , 如果 你 不会 头脑 稳定 你自己 和 你的 可用 手 在 我的
['ʃəʊldər] — [soʊ] !
shoulder — so !
肩膀 — 所以 !
“现在, 如果你不介意用你还能用的那只手扶住我的肩膀——那么!

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
There you are !
那里 你 是 !
你在这里!

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['dʒentli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **and he lifted her gently to her feet on the floor** .
" 和 他 抬起 她 轻轻地 到 她 脚 在 这 地面 :
他轻轻地把她抱起来, 让她站在地板上。

" [naʊ] , [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][ɑ:rm]
" **Now , hang on to my arm**
" 现在 , 悬挂 在 到 我的 手臂
“现在, 抓住我的胳膊.....”

[bʌt; bət][jɔr; jər] [ʃu:z] ? — [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n] .
But your shoes ? — you had better have them on .
但 你的 鞋 ? — 你 有 更好的 有 他们 在 :
但是你的鞋子呢? ——你最好穿上它们。

[ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [ru:m] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
In your own room of course .
在 你的 自己的 房间 的 课程 :
当然是在你自己的房间里。

[weɪt] [ænd; ɐnd] [aɪl] [get][ðem; ðəm] , " [ænd; ɐnd][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ɐnd][gɑ:t][ðem; ðəm] ,
Wait and I'll get them , " and he climbed up and got them ,
等待 和 患病的 得到 他们 , " 和 他 攀登 向上 和 得到 他们 ,
“等等, 我去拿。”说完, 他爬上去拿了东西。

[ænd; ɐnd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ɐnd] [taɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and put them on and tied them for her .
和 放 他们 在 和 系 他们 为了 她 :
然后帮她穿上并系好。

" [aɪv] [pegd] [sʌm; səm][slæts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sləʊp] [fɔ:r; fər] ['betər] [fɒt] - [hoʊld] .
" **I've pegged some slats across the slope for better foot - hold** .
" 我已经 钉住 一些 板条 穿过 这 坡 为了 更好的 脚 - 抓住 .

“我在斜坡上钉了一些木条，以便更好地立足。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [slɪp] , " [ænd; ənd][hi; hi][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['seɪfli] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
You can't slip , " and he got her safely out on to the deck .
你 不能 滑 , " 和 他 得到 她 安全 出去 在 到 这 甲板 .

“你不能滑倒，”他把她安全地带到了甲板上。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɑɪtf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fre] [er] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dræŋk][aɪ 'ti:][ɪn] .
" **It is delightful to be in fresh air again , " she said , as she drank it in** .
" 它 是 愉快 到 是 在 新鲜 的 空气 再次 , " 她 说 , 作为 她 喝 它 在 .

“再次呼吸到新鲜空气真令人愉悦，”她一边说着，一边深深地吸了一口气。

" [aɪ] [wi] [ðə; ði] [gʊd] ['weðər] [wʊd] [læst][fɔ:r; fər]['evər] . "
" **I wish the good weather would last for ever** . "
" 我 希望 这 好的 天气 会 最后的 为了 曾经 . "

“我希望好天气永远不要结束。”

" [wi:l] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:ŋ] [spel] ['enihaʊ] .
" **We'll hope for a good long spell anyhow** .
" 出色地 希望 为了 一个 好的 长的 拼写 无论如何 .

“无论如何，我们都希望能够迎来一段漫长的美好时光。”

[dʌznt] [aɪ 'ti:] [fi:l] [ɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ?
Doesn't it feel odd to be so close to the shore ?
不 它 感觉 奇怪的 到 是 所以 关闭 到 这 支撑 ?

离海岸这么近，你不觉得奇怪吗？

[wi:l] [hæv; həv] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
We'll have rabbit for dinner .
出色地 有 兔子 为了 晚餐 .

我们晚餐吃兔子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [teɪsts] [laɪk] . "
You must almost have forgotten what it tastes like . "
你 必须 几乎 有 被遗忘的 什么 它 口味 喜欢 . "

你肯定都快忘了它是什么味道了。

" [aɪ][kæn; kən] [sti:l] [dʒʌst] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **I can still just remember , " she laughed** .
" 我 能 仍然 只是 记住 , " 她 笑了 .

“我至今还记得，”她笑着说。

" [aɪl] [get] [ʌp][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [tʌk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðɪs] ['kɔ:rnər] ,
" **I'll get up some blankets and tuck you into this corner** ,
" 患病的 得到 向上 一些 毯子 和 塞进 你 进入 这 角落 ,

“我去拿些毯子，把你安置在这个角落里。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ænd; ənd][sʌm; səm] [fre] ['wɔ:tər] .
and then I'll go and get some and some fresh water .
和 然后 患病的 去 和 得到 一些 和 一些 新鲜的 水 .

然后我去弄些东西和一些清水。

[ʼaʊər; ɑ:r][ræfts] [bloʊn] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] [wʌn][ɔ:lsəʊ] .
Our raft's blown ashore and the other one also .
我们的 木筏的 吹 岸上 和 这 其他 一 还 .

我们的木筏被吹到岸边了，另一艘木筏也一样。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪd] .
I shall have to wade .
我 将 有 到 涉水 .

我得趟水过去。

" [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈbʌkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] ,
" **He made her comfortable in the corner , got his buckets and a stick ,**
" 他 制成 她 舒服的 在 这 角落 , 得到 他的 水桶 和 一个 戳 ,
他让她舒服地坐在角落里, 自己则拿来水桶和球杆。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and dropped over the side .
和 掉落 超过 这 边 .

然后掉下了船舷。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [weɪdɪd] [əˈɔ:r] ,
She lay watching him as he waded ashore ,

她 躺 观看 他 作为 他 涉水 岸上 ,

[sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] [ðen] ,
saw him stop for a moment to examine the raft , and then ,

锯 他 停止 为了 一个 片刻 到 检查 这 筏 , 和 然后 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pu:lz] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkɪts]
with a wave of the hand , he set off for the pools , swinging his buckets

[dʒɔ:ntɪli] .
jauntily .
轻快地 .

他挥了挥手, 轻快地甩着水桶, 朝游泳池走去。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəʒd] ,
Were there many such men in the world , she wondered ,

是 那里 许多 这样的 男人 在 这 世界 , 她 想知道 ,

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪfɔ:r] ?
and why had she never met any of them before ?
和 为什么 有 她 绝不 遇见 任何 的 他们 前 ?

为什么她之前从未见过他们中的任何一个?

[ðə; ði] [men][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
The men she had met were so very different .
这 男人 她 有 遇见 是 所以 非常 不同的 .

她遇到的男人们都和她截然不同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [soʊ] [ˈɪlu:sɪv] [ænd; ənd] [rɪˈveɪsɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kwaɪt] [nu:] [wʌt]
They were as a rule so elusive and evasive that you never quite knew what

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] . . . [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
they were driving at . . . except that it was certain to be for their own

[sætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd]
satisfaction and advantage . . . and that unless you were always on your guard

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . . . [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜ:rlɪd] ,
it was likely to turn out ill for you . . . a queer world ,

他们通常都非常难以捉摸, 闪烁其词, 你永远无法确切地知道他们的意图.....只知道那肯定是为了满足他们自己的私欲和利益.....而且, 除非你时刻保持警惕, 否则很可能对你不利.....真是个奇特的世界。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [pæst] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ]
and life was a puzzle past comprehending
和 生活 曾是 一个 谜 过去的 理解

而生活则成了一个难以理解的谜题.....

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . . . [iːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sændbæŋk]
She was glad to be out of it . . . even on this sandbank
她 曾是 高兴的 到 是 出去 的 它 . . . 甚至 在 这 沙洲

她很高兴能脱离困境.....即使是在这片沙洲上.....

[laɪf] [wʌz; wəz] [swiːtər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː]
Life was sweeter here , and certainly very much simpler
生活 曾是 更甜 这里 , 和 当然 非常 很多 更简单

这里的生活更美好，也更简单.....

[wel] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)lɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks]
Well , perhaps a little too severely simple in some respects
出色地 , 也许 一个 小的 也 严重 简单的 在 一些 尊重

嗯，或许在某些方面显得过于简单了.....

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]
But one could not have everything
但 一 可以 不是 有 一切

但人不可能拥有一切.....

[θæŋk] [gɔːd] , [ə'gen] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɔːt]
Thank God , again , that it was this man who was with her and not
感谢 上帝 , 再次 , 那 它 曾是 这 男人 WHO 曾是 和 她 和 不是

[ðæt] ['ʌðər] !

that other !
那 其他 !

再次感谢上帝，幸好和她在一起的是这个人，而不是另一个人！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['bʌkɪts] ,
She saw him coming at last with his full buckets ,
她 锯 他 未来 在 最后的 和 他的 满的 水桶 ,

她终于看到他提着满满的水桶来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræbəts] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and presently made out a couple of rabbits hanging round his neck .
和 目前 制成 出去 一个 夫妻 的 兔子 绞刑 圆形的 他的 脖子 .

很快，他发现两只兔子挂在他的脖子上。

" [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [aʊt] ['jɑːndər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **The birds are having a great time out yonder , " he called to her .**
" 这 鸟类 是 拥有 一个 伟大的 时间 出去 远处 , " 他 称为 到 她 .

“那边的鸟儿们玩得很开心呢，”他朝她喊道。

" [lɔːts] [ʌv; əv] [nuː] ['rekɪdʒ] , [aɪ] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['fæstɪŋ] .
" **Lots of new wreckage , I expect , and they've been fasting .**
" 很多 的 新的 残骸 , 我 预计 , 和 他们有 到过 禁食 .

“我估计会有很多新的残骸，而且他们一直在禁食。”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'krɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz]
I must get across as soon as I can and see if the storm has
我 必须 得到 穿过 作为 很快 作为 我 能 和 看 如果 这 风暴 有

[brɔːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

brought anything for us .
带来 任何事物 为了 我们 .

我必须尽快过去看看这场风暴有没有给我们带来什么好处。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] , " — [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [əˌbɜːŋ'saɪd] ,
One never knows , " — he had come alongside ,
一 绝不 知道 , " — 他 有 来 旁边 ,

谁也说不准——他已经靠过来了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪts] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['ræbətɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and **lifted** **the** **buckets** **and** **tossed** **the** **rabbits** **on** **to** **the** **deck** .

和 抬起 这 水桶 和 抛掷 这 兔子 在 到 这 甲板 .

然后他们拎起水桶，把兔子扔到甲板上。

" [aɪl] ['fæsn] [ðə; ði][ræft][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðer; ðər] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːld] [hɪm'self] [ə'biːŋ] [ɑːn]

" I'll fasten the raft to the chain there " — **and he hauled himself along on**

" 患病的 系 这 筏 到 这 链 那里 " — 和 他 拖拽 他自己 沿着 在

[aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

it to the bows .

它 到 这 弓 .

“我把木筏系在那里的链子上”——然后他拉着木筏向船头走去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

She heard a smothered exclamation ,

她 听到 一个 窒息 感叹 ,

她听到一声压抑的惊呼，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and presently he climbed up and came along the deck with something in his

和 目前 他 攀登 向上 和 来了 沿着 这 甲板 和 某物 在 他的

[hænd] .

hand .

手 .

随后他爬上甲板，手里拿着什么东西走了过来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" What is it ?

" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" What do you make of that ?

" 什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法？

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] ['keɪb(ə)l] [wɪt] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wei]

" and he handed her the link of the rusty cable which had given way

" 和 他 递交 她 这 关联 的 这 生锈的 电缆 哪个 有 给定 方式

[ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [drɪft] [ə'ʃɔːr] .

and let them drift ashore .

和 让 他们 漂移 岸上 .

“然后他把断裂的生锈缆绳的链节递给了她，正是这根缆绳让他们漂到了岸边。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

She turned it over in her fingers .

她 转向 它 超过 在 她 手指 .

她用手指把它翻来覆去地摆弄着。

[dʒʌst] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['met(ə)l] [ɡlɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Just where it had opened , the metal glinted in the sunshine ,

只是 在哪里 它 有 打开 , 这 金属 闪闪发光 在 这 阳光 ,

阳光照射在开口处，金属闪闪发光。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'boʊv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɡriːs] .

and just above that there was a patch that looked like grease .

和 只是 多于 那 那里 曾是 一个 修补 那 看起来 喜欢 润滑脂 .

再往上一點，還有一塊看起來像油脂的東西。

[ʃiː; jɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ？ — [its] [bɪn] [faɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wiːkən] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz]
" Don't you see ? — it's been filed enough to weaken it , and there was
" 不 你 看 ？ — 它是 到过 已提交 足够的 到 削弱 它 , 和 那里 曾是
[griːs] [ɑːn][ðə; ði] [faɪl] . "
grease on the file . "
润滑脂 在 这 文件 . "

“你难道看不出来吗？ ——它已经被锉得不成样子了，而且锉刀上还有油脂。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] — — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːkt] [ʊk] .
" And you think — — " with a shocked look .
" 和 你 思考 — — " 和 一个 震惊 看 .

“你以为——”他一脸震惊地说。

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
No one else could have done it .
不 — 别的 可以 有 完毕 它 .

其他人不可能做到。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .
But what his idea was , I can't make out .
但 什么 他的 主意 曾是 , 我 不能 制作 出去 .

但我看不出他的想法是什么。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Just to make trouble , I suppose .
只是 到 制作 麻烦 , 我 认为 .

我猜他就是想找茬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wʌnz][ɔːr]
Of course if the wind had come the other way , as it has done once or
的 课程 如果 这 风 有 来 这 其他 方式 , 作为 它 有 完毕 一次 或者
[twɪs] ,
twice ,
两次 ,

当然，如果风向反过来，就像以前一两次那样，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bləʊn] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
we might have blown right down the lake .
我们 可能 有 吹 正确的 向下 这 湖 .

我们差点就被风吹到湖底去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
It was a mean trick .
它 曾是 一个 意思是 诡计 .

这是个卑鄙的伎俩。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] . "
I wonder when he did it . "
我 想知道 什么时候 他 做过 它 . "

我想知道他是什么时候做的。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] . "

" I am more thankful than ever that he's gone . "

" 我 是 更多的 感恩 比 曾经 那 他是 已消失 . "

“我比以往任何时候都更加庆幸他走了。”

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . . .

" So am I

" 所以 是 我

“我也是....

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wiːd] ['betər] [muːv] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

I've been thinking we'd better move across there as soon as possible . "

我已经 到过 思维 我们会 更好的 移动 穿过 那里 作为 很快 作为 可能的 . "

我一直在想，我们最好尽快搬到那边去。

" [mʌst; məst][wiː; wi] ?

" Must we ?

" 必须 我们 ?

我们必须这样做吗？

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ʃɪp] . "

I have grown so fond of this old ship . "

我 有 生长 所以 喜爱 的 这 老的 船 . "

我越来越喜欢这艘老船了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [laɪk] [ðɪs] .

" But we can't live on the slope like this .

" 但 我们 不能 居住 在 这 坡 喜欢 这 .

但我们不能就这样住在山坡上。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [dɪd] [kʌm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

Besides , if a gale did come the opposite way we might have trouble .

除了 , 如果 一个 大风 做过 来 这 对面的 方式 我们 可能 有 麻烦 .

此外，如果狂风朝相反的方向吹来，我们可能会遇到麻烦。

[aɪl] [goʊ][ˈoʊvər] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] ['kliːnɪŋ] .

I'll go over presently and begin cleaning .

患病的 去 超过 目前 和 开始 打扫 .

我马上过去开始打扫。

[wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [juːl] [faɪnd][,aɪ 'tiː] [mʌt] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

When I've finished you'll find it much more comfortable than this . "

什么时候我已经 完成的 你会 寻找 它 很多 更多的 舒服的 比 这 . "

等我弄完之后，你会发现它比现在舒服多了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [best] . "

" I shall always like this the best . "

" 我 将 总是 喜欢 这 这 最好的 . "

我永远最喜欢这个。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]

" I was thinking as I went over to the pools that it might not be a bad

" 我 曾是 思维 作为 我 去 超过 到 这 游泳池 那 它 可能 不是 是 一个 坏的

[aɪ'diːə][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ʃɔːr] .

idea to build some kind of a house on shore .

主意 到 建造 一些 种类 的 一个 房子 在 支撑 .

“我走向水池的时候就在想，在岸边建一栋房子或许是个不错的想法。”

[aɪ][kæn; kən][get] ['tɪmbər] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

I can get timber enough for a hundred .

我 能 得到 木材 足够的 为了 一个 百 .

我可以弄到足够一百人用的木材。

[juː; jʊ] [si:] , [wiː; wi][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [wɒt] ['wɪntər] [meɪ] [biː; bi][laɪk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
You see , we don't quite know what winter may be like in this place ,
你 看 , 我们 不 相当 知道 什么 冬天 可能 是 喜欢 在 这 地方 ,
你看, 我们不太清楚这个地方的冬天会是什么样子。

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['stɔrmz] . "
but it's pretty sure to be a time of storms ."
但 它是 漂亮的 当然 到 是 一个 时间 的 暴风雨 . "
但几乎可以肯定的是, 这将是一个暴风雨肆虐的时期。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ? "
" Can you build a house ? "
" 能 你 建造 一个 房子 ? "
你会盖房子吗?

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][duː] [tɪl] [wʌn] [traɪz] .
" One never knows what one can do till one tries .
" 一 绝不 知道 什么 一 能 做 直到 一 尝试 .
不尝试, 你永远不知道自己做什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌnz] [ʌn'noʊn] ['fækltɪz] .
This is a great place for bringing out one's unknown faculties .
这 是 一个 伟大的 地方 为了 带来 出去 一个人的 未知 学院 .
这里是发掘个人未知潜能的好地方。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . "
I've done a good many things I never expected to do , since I came here . "
我已经 完毕 一个 好的 许多 事物 我 绝不 预期的 到 做 , 自从 我 来了 这里 . "
自从来到这里, 我做了很多我从未想过会做的事情。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
" It might be a good plan .
" 它 可能 是 一个 好的 计划 .
“这或许是个好计划。”

[kɑːnt] [aɪ 'tiː] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [help] ? "
Can't it wait till I can help ? "
不能 它 等待 直到 我 能 帮助 ? "
不能等我能帮忙的时候再说吗?

" [wiːl] [siː] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][laɪk] [ðə; ði][ænts][ænd; ənd] ['skwɪrəlz] — [wɜːrk][hɑːrd] [waɪl] [ɪts] [faɪn] [ænd; ənd][get]
We must do like the ants and squirrels — work hard while it's fine and get
我们 必须 做 喜欢 这 蚂蚁 和 松鼠 — 工作 难的 尽管 它是美好的 和 得到
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
in our supplies for the winter .
在 我们的 补给品 为了 这 冬天 .
我们必须像蚂蚁和松鼠一样——趁着天气好的时候努力工作, 为过冬储备物资。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn] .
We are mighty fortunate to have such a store to draw upon .
我们 是 强大的 幸运 到 有 这样的 一个 店铺 到 画 之上 .
我们非常幸运能有这样一家宝库可以借鉴。

" [hi:; hi] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['sleɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] - [dʒeɪn]
" He spent all the rest of the day slaving like a charwoman on the ' Jane
" 他 花费 全部 这 休息 的 这 天 奴役 喜欢 一个 女清洁工 在 这 - 简
[ænd; ənd] ['meri] ,
and Mary ,
和 玛丽 ,

“他一整天都在‘简和玛丽号’上像女佣一样辛勤劳作，

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [nest] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" and The Girl lay in her nest watching him , as he went up and down
" 和 这 女孩 躺 在 她 巢 观看 他 , 作为 他 去 向上 和 向下
,
,
,
,

“女孩躺在巢里看着他，看着他上上下下地走动。”

[naʊ] [flɪŋɪŋ] ['rʌbɪ] ['oʊvərbɔ:rd] , [ðen] ['hɔ:lɪŋ] [ʌp] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['slu:sɪŋ]
now flinging rubbish overboard , then hauling up buckets of water , and sluicing
现在 投掷 垃圾 落水 , 然后 运输 向上 水桶 的 水 , 和 泄水
[ænd; ənd] ['mɑ:pɪŋ] ,
and mopping ,
和 拖地 ,

现在他们把垃圾扔到海里，然后提上几桶水，进行冲洗和拖地。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [weɪv] [ʌv; əv][hænd][ɔ:r][mɑ:p][ɪn][hɜ:r; hər]
with every now and again a cheery wave of hand or mop in her
和 每一个 现在 和 再次 一个 欢快的 海浪 的 手 或者 拖把 在 她
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

时不时地，她还会朝她挥挥手或拖把，表示赞同。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [bɪ'loʊ] [dɪ'vɒʊtɪd] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] ,
and long periods below devoted , she did not doubt ,
和 长的 时期 以下 奉献 , 她 做过 不是 怀疑 ,

她毫不怀疑，自己也曾长时间潜心钻研。

[tu:; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] , [ɔ:r] [ɪk'spektɪd]
to the doing of more of those things which he had never done , or expected
到 这 正在做 的 更多的 的 那些 事物 哪个 他 有 绝不 完毕 , 或者 预期的
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

去做更多他从未做过或预料到会做的事情，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .
until he came there .
直到 他 来了 那里 .

直到他来到这里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And her heart was very warm to him ,
和 她 心 曾是 非常 温暖的 到 他 ,

她对他非常热情。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:rz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z]
knowing that it was not for his own comfort but for hers that all these
会心 那 它 曾是 不是 为了 他的 自己的 舒适 但 为了 她的 那 全部 这些
[greɪt] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] [tɔ:rd] .
great labours were toward .
伟大的 劳动 是 朝向 .

他知道自己所做的一切努力都不是为了自己的舒适，而是为了她的舒适。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [ɑːn] [dek] , [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
She saw him busy on deck , bending and bobbing up and down ,
她 锯 他 忙碌的 在 甲板 , 弯曲 和 上下摆动 向上 和 向下 ,
她看到他在甲板上忙活, 弯着腰, 上下摆动着身体。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [hiː; hi]
and once she caught the gleam of vivid colours , and wondered what he
和 一次 她 捕捉 这 闪耀 的 生动 颜色 , 和 想知道 什么 他
[wʌz; wəz][æt; ət] .
was at .
曾是 在 .

她瞥见了鲜艳的色彩, 不禁好奇他在做什么。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈloʊ] [ˈæftər] [ðæt] ,
He was a long time below after that ,
他 曾是 一个 长的 时间 以下 后 那 ,
此后他一直被关在下面, 过了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][sænd] ,
and then he went ashore for a load of sand ,
和 然后 他 去 岸上 为了 一个 加载 的 沙 ,
然后他上岸去运了一车沙子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
and when it was getting dark she suddenly caught glimpse of his head in
和 什么时候 它 曾是 获得 黑暗的 她 突然 捕捉 一瞥 的 他的 头 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [swɪm] .
the water as he wound up the day's work with a very necessary swim .
这 水 作为 他 伤口 向上 这 天 工作 和 一个 非常 必要的 游泳 .
天色渐暗时, 她突然瞥见他的头浸在水里, 他结束了一天的工作, 进行了一次非常必要的游泳。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ɔːl] [əˈɡloʊ] , [bʌt; bət] [ˈvɪzəbli] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
He came across on the raft all aglow , but visibly tired and hungry ,
他 来了 穿过 在 这 筏 全部 闪耀 , 但 明显地 疲劳的 和 饥饿的 ,
他乘着木筏过来, 浑身容光焕发, 但显然又累又饿。

[ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] , " [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈlaɪkɪŋ]
and greeted her with a cheery , " I think you'll find it all to your liking
和 问候 她 和 一个 欢快的 , " 我 思考 你会 寻找 它 全部 到 你的 喜欢
.
:
.

他兴高采烈地向她问好: “我想你会喜欢这里的一切。”

[aɪv] [swɒbd] [əˈweɪ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [freʃ]
I've swabbed away every trace of the former tenants and everything is fresh
我已经 拭子 离开 每一个 痕迹 的 这 以前的 租户 和 一切 是 新鲜的
[ænd; ənd] [nuː] . " and new . "
和 新的 : "

我已经彻底清除了前租户留下的所有痕迹, 一切都焕然一新了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] . "
" I wish I could have helped . "
" 我 希望 我 可以 有 帮助 : "
“我真希望我能帮上忙。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaiətli] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ,
" Oh , but you did , by sitting quietly here and getting better ,
" 哦 , 但 你 做过 , 经过 坐着 悄悄 这里 和 获得 更好的 ,
“哦, 但你确实做到了, 你只是安静地坐在这里, 慢慢好起来。”

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] "
to say nothing of a wave of the hand now and then . "
到 说 没有什么 的 一个 海浪 的 这 手 现在 和 然后 : "
更不用说偶尔挥挥手了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈdu:ɪŋ] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] — — "
That was not doing much when you were working like a — — "
" 那 曾是 不是 正在做 很多 什么时候 你 是 在职的 喜欢 一个 — — "
“当你像个——一样工作的时候，那也没什么用。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪɡə] .
Like a nigger .
" 喜欢 一个 黑鬼 : .

“像个黑鬼一样。”

[aɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [tu:] [tɪl] [aɪd][hæd; həd] [ðæt] [swɪm] .
I looked like one too till I'd had that swim .
我 看起来 喜欢 一 也 直到 ID 有 那 游泳 : .

游完泳之前，我看起来也像个游泳爱好者。

[nəʊ] [aɪl] [get] [ˈsʌpər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [təˈmɑ:roʊ] [wi:l] [flɪt] ,
Now I'll get supper ready , and tomorrow we'll flit ,
现在 患病的 得到 晚餐 准备好 , 和 明天 出色地 掠过 ,

我现在准备晚饭，明天我们就出发。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ɑ:n][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
and you'll be able to walk about on an even keel without any danger of
和 你会 是 有能力的 到 走 关于 在 一个 甚至 龙骨 没有 任何 危险 的
[ˈfɔ:lɪŋ] .
falling :
坠落 : .

这样你就能平稳地行走，不会有任何跌倒的危险。

" [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈveri] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ðɪ]
He helped her down to the cabin and their very close quarters at the
" 他 帮助 她 向下 到 这 舱 和 他们的 非常 关闭 四分之一 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sloʊp] ,
bottom of the slope ,
底部 的 这 坡 ,

“他扶她下到山坡下的木屋，他们俩的住处非常狭小。”

[ænd; ənd][set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [prɪˈpeərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈi:vɪŋ] [mi:l] .
and set to work preparing their evening meal :
和 放 到 工作 准备 他们的 晚上 一顿饭 : .

然后他们开始准备晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [hɪz; ɪz] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˈmi:niəl] [hɪz; ɪz][ˈtæsk] ,
And the more incongruous his occupations and the more menial his tasks ,
和 这 更多的 不协调 他的 职业 和 这 更多的 卑微的 他的 任务 ,
他从事的职业越不相称，他所做的工作越卑微，

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
the more The Girl's heart warmed towards him :
这 更多的 这 女孩们 心 温暖 向 他 : .

女孩对他的好感与日俱增。

[ˌɛks.əlˈaɪ.ɛks]
XLIX
xlix

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ,
In the morning , as soon as they had eaten ,
在 这 早晨 , 作为 很快 作为 他们 有 吃 ,
早上, 他们吃完饭后,

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][ræft] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
he got the raft round to the lower side of the ship ,
他 得到 这 筏 圆形的 到 这 降低 边 的 这 船 ,
他把木筏弄到了船的下侧,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第15/19页

[ˈruːθləsli] [hækt] [aʊt][ə; ei][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][step] [daʊn]
ruthlessly hacked out a section of the bulwarks so that she could step down
无情地 被黑客攻击 出去 一个 部分 的 这 堡垒 所以 那 她 可以 步 向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
with the smallest possible exertion ,
和 这 最小 可能的 用力 ,

她毫不留情地凿开了一段舷墙，以便能以最小的力气走下去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
and took her across to the new house .
和 采取 她 穿过 到 这 新的 房子 .

然后把她带到了新家。

[ˈgetɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [bɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrʊkən][ɑːrm][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ˈiːzi] .
Getting her on board without shock to the broken arm was not so easy .
获得 她 在 木板 没有 震惊 到 这 破碎的 手臂 曾是 不是 所以 简单的 .

要让她在不惊吓到骨折手臂的情况下上车并不容易。

[hiː; hi] [muəd] [ðə; ði][ræft] , [stem] [ænd; ənd][stɜːrn] , [ænd; ənd] [breɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
He moored the raft , stem and stern , and braced it tight so that it
他 系泊 这 筏 , 干 和 船尾 , 和 支撑 它 紧的 所以 那 它

[kʊd; kəd][naːt] [muːv] .
could not move .
可以 不是 移动 .

他将木筏船头船尾都系好缆绳，并用支架牢牢固定住，使其无法移动。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; ei] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈempti] [bɑːksɪz] ,
Then he built on it a pyramid of three empty boxes ,
然后 他 建造 在 它 一个 金字塔 的 三 空的 盒子 ,

然后他用三个空盒子在上面搭建了一个金字塔。

[ˈfɔːmɪŋ] [steps] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɡrɪp][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] [ˈtiːtʃɪŋ]
forming steps up which she could climb high enough to grip his strong hand teaching
成型 步骤 向上 哪个 她 可以 爬 高的 足够的 到 紧握 他的 强的 手 教学

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [drɔːn] [ˈseɪfli] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
down through the gap in the side and so be drawn safely up on to the deck ,
向下 通过 这 差距 在 这 边 和 所以 是 绘制 安全 向上 在 到 这 甲板 ,

她爬上台阶，够高后可以抓住他强壮的手，从船舷的缝隙往下拉，这样就能安全地被拉到甲板上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɒbd] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkliːnər] [ðæn; ðən]
which he had swabbed with sand and water till it was cleaner than
哪个 他 有 拭子 和 沙 和 水 直到 它 曾是 清洁工 比

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
it had been for years .
它 有 到过 为了 年 .

他用沙子和水擦拭，直到它比多年来任何时候都干净。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [wʌnz] [fiːt] [əˈɡen] ,
" **It is nice to be able to walk on the flat of one's feet again** ,
" 它 是 好的 到 是 有能力的 到 走 在 这 平坦的 的 一个人的 脚 再次 ,

“能够再次用双脚平放地走路真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][kæbɪn] ['gɔ:rdʒəs] [æz; əz][æn; ən] ['i:stərn] [ru:m]

and he led her down below to a cabin gorgeous as an Eastern room
和 他 引领 她 向下 以下 到 一个 舱 华丽的 作为 一个 东 房间

[wɪð; wɪθ] [dreɪpɪŋz] [ʌv; əv]['æmbər][sɪlk][ænd; ənd] [blu:] ,

with drapings of amber silk and blue ,
和 帷幔 的 琥珀色 丝绸 和 蓝色的 ,

他领着她下到下面的小屋，小屋华丽得像东方的房间，挂着琥珀色和蓝色的丝绸帷幔。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['wɒdwɜ:rk] ['skauəd] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] ['elboʊ] - [gri:s] [kʊd; kəd] [meɪk]

and every bit of woodwork scoured as clean as elbow - grease could make
和 每一个 少量 的 木工 彻底清洗 作为 干净的 作为 弯头 - 润滑脂 可以 制作

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

所有木制品都用尽全力擦洗得一尘不染。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['fɜ:rvaɪdli] .

" It is delightful , " she said fervidly .
" 它 是 愉快 , " 她 说 热切地 .

“真是太好了！”她热情地说。

" [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sleɪvd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! "

" How you must have slaved at it ! "
" 如何 你 必须 有 奴隶 在 它 ! "

你一定为此付出了很多努力！

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] !

" And how I enjoyed doing it !
" 和 如何 我 享受 正在做 它 !

“我非常享受做这件事的过程！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [sænd] [hɑ:rθ] , [ˈnaɪsli] [bæŋkt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [plæŋks] [pegd] [ˈʌpraɪt]

" There was a new sand hearth , nicely banked up between planks pegged upright
" 那里 曾是 一个 新的 沙 炉 , 很好 银行 向上 之间 木板 钉住 直立

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

on the floor ,
在 这 地面 ,

“那里有一个新的沙质火塘，用木板整齐地堆砌起来，木板竖立在地板上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] .

and a pile of wood on it ready for lighting .
和 一个 桩 的 木头 在 它 准备好 为了 灯光 .

上面堆着一堆木柴，随时可以点燃。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]

He lit a match with his flint and steel , and handed it to her
他 点燃 一个 匹配 和 他的 燧石 和 钢 , 和 递交 它 到 她

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

as before ,
作为 前 ,

他用燧石和钢片点燃了一根火柴，像之前一样递给了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [stɑ:rt][ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] .

so that she might start the first fire in the new home .
所以 那 她 可能 开始 这 第一的 火 在 这 新的 家 .

这样她就可以在新家点燃第一把火了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:r; jər][oʊld] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] .

" You will take your old room , " he said .
" 你 将要 拿 你的 老的 房间 , " 他 说 .

“你将入住你原来的房间，”他说。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɑːp(ə)] [ˈoʊvər] [əˈgen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔː; jər]
" Then if we should topple over again you won't be able to fall out of your
" 然后 如果 我们 应该 倾倒 超过 再次 你 惯于 是 有能力的 到 落下 出去 的 你的
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

“这样，如果我们再次翻倒，你就不会从你的铺位上掉下来了。”

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈɒːŋɪŋz] .
Now I'll go back and bring over all our belongings .
现在 患病的 去 后退 和 带来 超过 全部 我们的 财物 .

现在我要回去把我们所有的东西都搬过来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈklɪərəns] [hɪr] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɪt] [wiː; wi] [kæn; kən]
I made a complete clearance here , except some of the stores which we can
我 制成 一个 完全的 清除 这里 , 除了 一些 的 这 商店 哪个 我们 能
[juːz] ,
use ,
使用 ,

除了我们可以利用的一些店铺之外，我把这里全部清空了。

" [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [mɪd] - [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevrɪθɪŋ] [trænsˈfɜːd] [ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] .
" and before mid - day he had everything transferred and stowed away .
" 和 前 中 - 天 他 有 一切 转移 和 已存放 离开 .

“到中午之前，他已经把所有东西都转移并藏了起来。”

[hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈwiːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈrʌsti] [ˈkeɪb(ə)]
He spent most of the afternoon weaving in and out of their rusty cable
他 花费 最多 的 这 下午 编织 在 和 出去 的 他们的 生锈的 电缆
[lenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] - [ˈrɑːt(ə)n] [roʊp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɑːn] ,
lengths of the least - rotten rope he could lay hands on ,
长度 的 这 至少 - 烂 绳索 他 可以 躺 双手 在 ,

他花了整个下午的时间，在他们锈迹斑斑的电缆堆里穿梭，寻找他能找到的保存状况最好的绳子。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stɑːp] [ɪts] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
in order to strengthen it and stop its chafing as much as possible .
在 命令 到 加强 它 和 停止 它是 摩擦 作为 很多 作为 可能的 .

为了加强它并尽可能防止摩擦。

[bʌt; bət] [brɪˈloo] [ˈwɔːtər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ,
But below water he could not go beyond a foot or two ,
但 以下 水 他 可以 不是 去 超过 一个 脚 或者 二 ,

但在水下他只能潜到一两英尺深的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪŋks] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] .
and the lower links he had to leave to Providence .
和 这 降低 链接 他 有 到 离开 到 普罗维登斯 .

而他不得不把下层关系留给普罗维登斯。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ðə; ði] [gɜːrl] [peɪst] [ðə; ði] [dek] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈhɔːrɪzɑːntæləti] ,
As he worked , The Girl paced the deck , rejoicing in its horizontality ,
作为 他 工作 , 这 女孩 踱步 这 甲板 , 欢欣鼓舞 在 它是 水平性 ,

他工作的时候，女孩在甲板上踱来踱去，为甲板的水平延伸而感到高兴。

[ænd; ənd] [keɪm] [iːt] [taɪm] [tuː; tə] [liːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ]
and came each time to lean over the bows and watch him and say
和 来了 每个 时间 到 倾斜 超过 这 弓 和 手表 他 和 说

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] .
a lively word or two .
一个 热闹 单词 或者 二 .

每次他来的时候，她都会俯身越过船头，看着他，说上一两句俏皮话。

[ænd; ɐnd] , [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] ,
And , if any had been there to see ,
和 , 如果 任何 有 到过 那里 到 看 ,
如果有人在场目睹这一切的话,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] [tu:] [sʌt] [tʃɪrf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ,
it would have been difficult to believe that two such cheerful people were ,
它 会 有 到过 难的 到 相信 那 二 这样的 快乐 人们 是 ,
很难相信这两个如此开朗的人竟然是.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪli:f] ,
to the very best of their belief ,
到 这 非常 最好的 的 他们的 信仰 ,
尽他们所能地相信,

[kən'demnd] [baɪ][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [feit] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['loʊnli]
condemned by an inscrutable fate to imprisonment for life on this lonely
谴责 经过 一个 难以捉摸 命运 到 监禁 为了 生活 在 这 孤独
[ˈsændbəŋk] ,
sandbank ,
沙洲 ,
被莫名其妙的命运判处终身监禁在这片孤寂的沙洲上。

— [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [æz; əz]['sɑ:ləteri][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [ænd; ɐnd][ɪn]
— to a confinement as solitary in some respects , and in
— 到 一个 监禁 作为 孤 在 一些 尊重 , 和 在
[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['hoʊpləs] ,
the prospect of escape as hopeless ,
这 前景 的 逃脱 作为 绝望 ,
——在某些方面, 这种监禁如同孤独, 而且逃脱的希望也如同绝望。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'stɪl] [ɪt'self] .
as that of the Bastille itself .
作为 那 的 这 巴士底狱 本身 .
就像巴士底狱本身一样。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ; [ænd; ɐnd]['ædəm][ænd; ɐnd] [i:v] , [kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
But — they were together ; and Adam and Eve , cast out of the Garden ,
但 — 他们 是 一起 ; 和 亚当 和 前夕 , 投掷 出去 的 这 花园 ,
但是——他们在一起; 亚当和夏娃被逐出伊甸园,

[kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ɐnd][tɜ:rn][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left]
could still make a home in the wilderness and turn the joys that were left
可以 仍然 制作 一个 家 在 这 荒野 和 转动 这 喜悦 那 是 左边
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] .
them to fullest account .
他们 到 最 帐户 .
他们仍然可以在荒野中安家, 并充分利用剩下的快乐。

[el]
L
L
L

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [brɪ'taɪmz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He was up betimes next morning ,
他 曾是 向上 早点 下一个 早晨 ,
第二天早上他很早就起床了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
and had fish for their breakfast before she came out of her room ,
和 有 鱼 为了 他们的 早餐 前 她 来了 出去 的 她 房间 ;
[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

在她走出房间之前，他们早餐吃了鱼，而且，

[hæd; həd] [meɪd] [keɪks] [ænd; ənd] [fʊl] [prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ni:dz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
had made cakes and full provision for all her needs during the day .
有 制成 蛋糕 和 满的 条款 为了 全部 她 需求 期间 这 天 .
已经为她准备了蛋糕，并满足了她一天的所有需求。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" I shall go out there at once , " he said .
" 我 将 去 出去 那里 在 一次 , " 他 说 .
“我这就出去，”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [left] ?
" You will not mind being left ?
" 你 将要 不是 头脑 存在 左边 ?

你不介意被抛弃吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɪn] ['evrɪθɪŋ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
I want to get in everything we shall need for the winter as soon as
我 想 到 得到 在 一切 我们 将 需要 为了 这 冬天 作为 很快 作为
[pɑ:səb(ə)] . " possible . "
可能的 . "

我想尽快把过冬需要的所有东西都备齐。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kwart] [ɔ:l] [raɪt] [hɪr] .
" I am sorry not to be able to help , but I shall be quite all right here .
" 我 是 对不起 不是 到 是 有能力的 到 帮助 , 但 我 将 是 相当 全部 正确的 这里 .
“很抱歉我帮不上忙，但我在这里一切都会没事的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] . . . " [ʃi:; ʃi] [br'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwart] ['nɑ:v(ə)l] ['ækses] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
You will . . . she began , with a quite novel access of timidity , and finished
你 将要 . . . " 她 开始 , 和 一个 相当 小说 使用权 的 胆怯 , 和 完成的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
with a rush ,
和 一个 匆忙 ,
“你会……”她开口道，语气中带着一种前所未有的羞怯，但结尾却急促起来。

— " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] .
— " you will be very careful .
— " 你 将要 是 非常 小心 .

“你会非常小心。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ɪd] ['rekɪdʒ] .
I am rather fearful of that horrid wreckage .
我 是 相当 可怕 的 那 可怕的 残骸 .
我相当害怕那可怕的残骸。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [keɪm] [bæk] — — "
If you never came back — — "
如果 你 绝不 来了 后退 — — "
如果你再也没有回来——”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [bæk] — ['leɪdn] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ]
" **I will be very careful , and I will certainly come back — laden , I hope , with**
" 我 将要 是 非常 小心 , 和 我 将要 当然 来 后退 — 满载 , 我 希望 , 和
[gʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,

“我会非常小心，而且我一定会回来——希望带着满满的收获回来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,
" **and he went off on the raft ,**
" 和 他 去 离开 在 这 筏 ,
然后他就乘着木筏走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
and she stood watching and waving her hand at times when he turned ,
和 她 站立 观看 和 挥手 她 手 在 时代 什么时候 他 转向 ,
她站在那里看着，有时当他转身时，她还会挥手示意。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spɪt] .
until he disappeared along the spit .
直到 他 消失 沿着 这 吐 .
直到他沿着沙嘴消失不见。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] ,
And as he went his heart beat high ,
和 作为 他 去 他的 心 打 高的 ,
他走的时候心跳得很快，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
for he did not believe that her fears were chiefly for herself ,
为了 他 做过 不是 相信 那 她 恐惧 是 主要 为了 她自己 ,
因为他不相信她主要担心的是自己。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] .
although she had made it appear so .
虽然 她 有 制成 它 出现 所以 .
虽然她表面上看起来确实如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [kən'sɪdərəbli] [ɔːltərd] .
He found the wreckage considerably altered .
他 成立 这 残骸 相当 已修改 .
他发现残骸已经发生了相当大的变化。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [swept] [aɪ 'tiː] [ber] [ʌv; əv][ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['pekiŋz] [ænd; ənd]
The gale had swept it bare of all traces of their previous peckings and
这 大风 有 扫荡 它 裸 的 全部 痕迹 的 他们的 以前的 啄食 和
nibblings ,
轻咬 ,

狂风将它们之前啄食和啃咬的痕迹全部吹走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [paɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [nuː] ['plʌndər] .
and had piled and stuffed it with tempting - looking new plunder .
和 有 堆积 和 填充 它 和 诱人的 - 寻找 新的 掠夺 .
里面堆满了看起来很诱人的新战利品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [les] [ə'træktɪv] .
And with things less attractive .
和 和 事物 较少的 吸引人的 .
还有一些不太吸引人的东西。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] , [hə:ld] [daʊn] ['prɑ:bəbli]
Whatever **had** **been** **left** **of** **the** **mate** **had** **disappeared** , **hurled** **down** **probably**
 任何 有 到过 左边 的 这 伴侣 有 消失 , 投掷 向下 大概
 ['ɪntu:] [sʌm; səm] [blæk] [kræk] .
into **some** **black** **crack** .
 进入 一些 黑色的 裂缝 .

伴侣的残骸已经消失不见，很可能被抛入了某个黑暗的裂缝中。

[bʌt; bət] , ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['veriəs] ['kræniːz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

But , during the day , in various crannies he came on no less than three

但 , 期间 这 天 , 在 各种各样的 缝隙 他 来了 在 不 较少的 比 三

[draʊnd] [men] ,

drowned men ,

溺水 男人 ,

但是，白天，他在各个角落里至少发现了三具溺水者的尸体。

[ˈpɑːrtli] [drest] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈneɪv(ə)] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
partly dressed in what appeared to him naval uniform ,
 部分 穿着 在 什么 出现 到 他 海军 制服 ,
 他身上穿着部分看起来像是海军制服的衣服。

[ˈeniweɪ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl][slɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈsɜ:rvis] .
anyway not in the usual slops of the merchant service .
 反正 不是 在 这 通常 污水 的 这 商人 服务 .

总之，这并非商家服务中常见的糟糕情况。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['næroʊ] , [jet] [haʊ] [ʃɑ:rp] ,
And they set him thinking how narrow , yet how sharp ,
 和 他们 放 他 思维 如何 狭窄的 , 然而 如何 锋利的 ,
 他们让他思考, 多么狭窄, 却又多么尖锐。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlð] .
was the dividing line between themselves and the outer world .
 曾是 这 分割 线 之间 他们自己 和 这 外 世界 .
 这是他们与外界的分界线。

[hiː, hi] [bɪlt] [hɪz, ɪz][ræft][æz, əz][ˈjuːzuəl][ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [ɔːl] [deɪ] , [ˈsmæʃɪŋ] [hɪz, ɪz] [wei] [θruː] [skɔːrɪz]
He built his raft as usual and toiled all day , smashing his way through scores
 他 建造 他的 筏 作为 通常 和 辛勤劳作全部 天 , 粉碎 他的 方式 通过 得分
 [ʌv; əv][bɔːksɪz] ,
of boxes ,
 的 盒子 ,

他像往常一样建造木筏，辛勤劳作了一整天，砸碎了无数个箱子。

['keɪsɪz] , ['si:mənz] [tʃests] , [ænd; ənd] ['ru:tɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz]['evə] [daɪd][ðə; ði] [meɪt]

cases , seamen's chests , and rooting in them as eagerly as ever did the mate

案例 , 海员的 箱子 , 和 根 在 他们 作为 急切地 作为 曾经 做过 这 伴侣

,

!

,

箱子、水手箱，像大副以前那样急切地翻找着。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; ei] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
but with a different spirit within him .
 但 和 一个 不同的 精神 之内 他 .
 但他的内心却有着不同的精神。

[fɜːrst][hiː hi] ['gæðəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['stɔːrz] ,
First he gathered indispensable stores ,
 第一的 他 聚集 必不可少 商店 ,
 他先是储备了必需品，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [pə'fektəd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['ɔːlmoʊst]
and practice had by this time so perfected his eye that he could tell almost
和 实践 有 经过 这 时间 所以 完善 他的 眼睛 那 他 可以 告诉 几乎
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [ə; eɪ][kæsk][ɔːr][bɑːks] [kən'teɪnd] ,
at a glance what a cask or box contained ,
在 一个 瞥一眼 什么 一个 酒桶 或者 盒子 包含 ,
经过反复练习, 他的眼力已经非常敏锐, 几乎一眼就能看出桶或箱子里装的是什么。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ɪts] ['kɑːntents][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]
how long it had been afloat , and what damage its contents were likely to
如何 长的 它 有 到过 漂浮 , 和 什么 损害 它是 内容 是 可能 到
[hæv; həv] ['sʌfərd] .
have suffered .
有 遭受 .
它漂浮了多久, 以及船上的物品可能遭受了怎样的损坏。

[ˈmeni] [ɑːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd][ɪŋkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['heɪsti]
Many odd , and some extraordinary and incomprehensible , things his hasty
许多 奇怪的, 和 一些 非凡的 和 难以理解 , 事物 他的 仓促
[sɜːrtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
search brought to light .
搜索 带来 到 光 .
他仓促的搜寻揭示了许多奇怪的事情, 其中一些甚至非同寻常、令人费解。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] ['ɪntuː] , [æn; ən] ['endləs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ,
It was indeed an absorbing inquisition into , an endless revelation of ,
它 曾是 的确 一个 吸收 宗教裁判所 进入 , 一个 无尽的 启示 的 ,
这的确是一次引人入胜的探究, 一次无休止的揭示,
[ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['freɪltiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .
the ruling passions and frailties of the human heart .
这 裁决 激情 和 弱点 的 这 人类 心 .
人类心灵的支配性激情和弱点。

['lɪt(ə)l] [hɔːdz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlri][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɑːmənɪst] [faɪndz] ,
Little hoards of money and jewelry were his commonest finds ,
小的 囤积物 的 钱 和 珠宝 是 他的 最常见的 发现 ,
他最常发现的是小批量的钱财和珠宝。
['pɪtɪf(ə)l] [naʊ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːsləsənəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] .
pitiful now in view of their uselessness to those who had gathered them .
可怜 现在 在 看法 的 他们的 无用性 到 那些 WHO 有 聚集 他们 .
现在看来, 它们对收集它们的人来说毫无用处, 真是可怜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː] ['raɪtli] [oʊd] [ðem; ðəm] ,
But he would take from the pile nothing but what it rightly owed them ,
但 他 会 拿 从 这 桩 没有什么 但 什么 它 没错 欠款 他们 ,
但他只会从那堆东西里拿走它理应属于他们的东西。

[miːnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tempərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɔːl]
means of life and the tempering of its hard conditions , and he left all
方法 的 生活 和 这 回火 的 它是 难的 状况 , 和 他 左边 全部
[ðiːz] [ʌn'tʌtʃt] .
these untouched .
这些 未受触碰 .
生活手段和艰苦环境的调节, 他全都未加触碰。

[tə'bækoʊ][ænd; ənd][paɪps] , [ænd; ənd] [flɪnts] [ænd; ənd] [stiːl] , [wɜːr; wər] ['lɔːfl] ['plʌndər] .
Tobacco and pipes , and flints and steel , were lawful plunder .
烟草 和 管道 , 和 燧石 和 钢 , 是 合法的 掠夺 .
烟草、烟斗、燧石和钢都是合法的掠夺品。

[wʌn] [bræs] - [baʊnd] [tʃest] [hiː hi] [broʊk] ['oʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['kloʊðɪŋ]
One brass - bound chest he broke open and found great store of women's clothing
— 黄铜 - 边界 胸部 他 打破 打开 和 成立 伟大的 店铺 的 女性的 衣服
,
!
,

他撬开一个黄铜包边的箱子，发现里面有很多女装。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['faɪnli] [rɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
rich with lace and finely wrought even to the eyes of a man .
富有的 和 蕾丝 和 精细地 锻 甚至 到 这 眼睛 的 一个 男人 .

即使对男人来说，这件衣服也充满了蕾丝，做工精美。

[ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] ['juːsf(ə)][ænd; ənd][hiː hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n]
The Girl might find that useful and he began to make a selection ,
这 女孩 可能 寻找 那 有用 和 他 开始 到 制作 一个 选择 ,

女孩或许会觉得这有用，于是他开始挑选。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ['dænsɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː hi][dɪd][soʊ]
with the eyes of her delight dancing before him as he did so .
和 这 眼睛 的 她 喜 跳舞 前 他 作为 他 做过 所以 .

当他这样做时，她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [breθ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [hiː hi] ['streɪtnd] [ʌp]
Then with a start , and a sharp breath of amazement , he straightened up
然后 和 一个 开始 , 和 一个 锋利的 气息 的 惊愕 , 他 拉直 向上
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

然后他猛地一惊，倒吸一口凉气，直起身子站了一会儿。

[kræmd] ['evriθɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest]
crammed everything back into the chest ,
拥挤 一切 后退 进入 这 胸部 ,

我把所有东西都塞回了箱子里。

[ænd; ənd] [hɔːld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [hæːld] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]
and hauled it to the edge of the pile and hurled it into the sea .
和 拖拽 它 到 这 边缘 的 这 桩 和 投掷 它 进入 这 海 .

然后把它拖到堆边，扔进了海里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
For there , at the bottom ,
为了 那里 , 在 这 底部 ,

因为在那里，在底部，

[wedʒd] [taɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['delɪkət] ['dreɪpəriːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]
wedged tight among all these delicate draperies was the body of a new - born
楔形 紧的 之中 全部 这些 精美的 窗帘 曾是 这 身体 的 一个 新的 - 出生
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

在这些精致的帷幔之间，紧紧地夹着一个新生儿的尸体。

['stræŋɡld] [æt; ət][ɪts] [bɜːrθ] , [æz; əz][hiː hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
strangled at its birth , as he knew by the look of it .
被勒死 在 它是 出生 , 作为 他 知道 经过 这 看 的 它 .

他从它的外表上就能看出，它是在出生时就被扼杀了。

[ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈpepərz] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɪmpɔːrt] [tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfrendz]
Bundles of letters, papers which might be of highest import to waiting friends
捆绑的信件，文件哪个可能是的最高进口到等待朋友们
， [ˈæŋkʃəs] [ˈɛrz] ,
, anxious heirs ,
， 焦虑的 继承人 ，

成捆的信件、文件，这些对翘首以盼的朋友和焦急的继承人来说可能至关重要。

[ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [left] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
business houses , he found in places , but left them as they were .
商业房屋，他成立在地方，但左边他们作为他们是。
他在一些地方发现了商铺，但他没有改变它们的原样。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [əˈnʌðər] [bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈwɪmənz] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [ˈpleɪnər] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd]
He came on another box containing women's clothes , of plainer material and
他来了在其他盒子包含女性的衣服，的更朴素材料和和
[ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [meɪk] ,
simpler make ,
更简单制作，

他又找到一个箱子，里面装着女装，面料更朴素，做工也更简单。

[ænd; ənd] [ˈruːtɪd] [ˈkerfəli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnər] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
and rooted carefully after the character of its owner before deciding to take
和根小心后这特点的它是所有者前决定到拿
[sʌm; səm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrɪ] .
some back for The Girl .
一些后退为了这女孩。

在决定带一些回给女孩之前，仔细观察并模仿了主人的性格。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
It seemed above suspicion ,
它似乎多于怀疑，
它似乎不容置疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈpresɪŋ]
and he rejoiced to be able to supply some of her more pressing
和他欣喜若狂到有能力的到供应一些的她更多的紧迫
[niːdz] .
needs .
需求。

他很高兴能够满足她的一些迫切需求。

[kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] ,
Clothes for himself the wreckage had always been generous of ,
衣服为了他自己这残骸有总是到过慷慨的，
他给自己找的衣服，残骸里的人总是很慷慨。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpaːn] [tuː] [tʃests] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [θɪŋz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
but to come upon two chests of women's things in one day was extraordinary .
但到 come 来之上二箱子的女性的事物在一 天 曾是 非凡的。
但一天之内发现两箱女性物品，这真是非同寻常。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [səːtʃt] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
They had at times searched far and wide and anxiously , and never
他们有在时代搜索远的和宽的 和 焦虑地， 和 绝不
[ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [wʌn] .
lighted on one .
照明在一。

他们曾四处搜寻，焦急万分，却始终一无所获。

[hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [loʊd] ,
He got back with his load ,
他 得到 后退 和 他的 加载 ,

他带着货物回来了。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['dʒə:nɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt][gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and in two journeys from the spit got it all on board ,
和 在 二 旅程 从 这 吐 得到 它 全部 在 木板 ,

从沙嘴出发，两次旅程就全部搞定了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['gʒ:lz][ɪg'zu:bərənt][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]
before it was too dark for his reward in The Girl's exuberant joy at the
前 它 曾是 也 黑暗的 为了 他的 报酬 在 这 女孩们 旺盛 喜悦 在 这
[θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
things he had brought for her .
事物 他 有 带来 为了 她 .

在天色太暗之前，他看到了女孩因他给她带来的东西而欣喜若狂，这是对他最好的回报。

" [ju:z] ! . . . ['sta:kɪŋz] ! . . .
" Shoes ! . . . stockings ! . . .
" 鞋 ! . . . 长筒袜 ! . . .

鞋子！ 丝袜！

[sʌm; səm]['prɑ:pər] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [θred] ! . . .
Some proper needles and thread ! . . .
一些 恰当的 针 和 线 ! . . .

一些合适的针线！

[ænd; ənd][oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] ['lðər] [θɪŋz] ! . . .
and oh , but I am glad to see these other things ! . . .
和 哦 , 但 我 是 高兴的 到 看 这些 其他 事物 ! . . .

哦，不过我很高兴看到这些其他的东西！

[aɪ][wʌz; wəz] ['wa:ɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ,
I was washing some of my things while you were away ,
我 曾是 洗涤 一些 的 我的 事物 尽管 你 是 离开 ,

你不在家的时候，我正在洗一些东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zi] [wið; wiθ][wʌn][hænd] . . .
but it was not easy with one hand . . .
但 它 曾是 不是 简单的 和 一 手 . . .

但单手操作并不容易.....

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] ! . . .
And another brush and comb ! . . .
和 其他 刷子 和 梳子 ! . . .

还有一把梳子和一把刷子！

[ænd; ənd] ['sɪzərz] !
and scissors !
和 剪刀 !

还有剪刀！

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kli:n] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [kʌt] [jɔr; jər] [her] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
If we can clean them I can cut your hair for you . "
如果 我们 能 干净的 他们 我 能 切 你的 头发 为了 你 . "

如果我们能把它们清理干净，我就可以帮你剪头发了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['greɪt(ə)] .
" I shall be grateful .
" 我 将 是 感激的 .

我将心存感激。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
" **I feel like a savage** .
" 我 感觉 喜欢 一个 野蛮的 .

我觉得自己像个野蛮人。

[aɪl] [kli:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **I'll clean them all right** . "
" 患病的 干净的 他们 全部 正确的 . "

我会把它们都清理干净。

" [ænd; ænd][dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [streɪndʒ] [dɪsˈkʌvərɪz] ?
" **And did you make any strange discoveries ?**
" 和 做过 你 制作 任何 奇怪的 发现 ?

“你有没有发现什么奇怪的事情？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈsʌpər] ,
" **she asked , while they sat at supper** ,
" 她 问 , 尽管 他们 卫星 在 晚餐 ,

“她问道，当时他们正坐在餐桌旁吃晚饭。”

[æz; əz][wʌn][æskz] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrævələər] .
" **as one asks news of the outer world from a traveller** .
" 作为 一 问 消息 的 这 外 世界 从 一个 游客 .

就像向旅行者询问外界的消息一样。

" [oʊ] , [hi:ps] .
" **Oh , heaps** .
" 哦 , 堆积如山 .

“哦，很多。”

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ænd] [ˈmʌni] , [ænd; ænd][ˈpepərz] , [ˈletərz] [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] — — "
" **Jewels and money , and papers , letters and so on** — — "
" 珠宝 和 钱 , 和 文件 , 信件 和 所以 在 — — "

珠宝、金钱、文件、信件等等——

" [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , — [ɪn] [ˈwɪntər] [deɪz] . "
" **They might be interesting , — in winter days** . "
" 他们 可能 是 有趣的 , — 在 冬天 天 . "

“它们在冬日里或许会很有趣。”

" [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I had not thought of that** .
" 我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没有想到这一点。

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl] [təˈmɑ:roʊ] . "
" **I'll bring you an armful tomorrow** . "
" 患病的 带来 你 一个 满满的 明天 . "

我明天会给你带一大堆。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈɡen] [təˈmɑ:roʊ] ? "
" **You will go again tomorrow ?** "
" 你 将要 去 再次 明天 ? "

你明天还要去吗？

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntə-z] [si:dʒ] .
" **I must go till I think we have enough for the winter's siege** .
" 我 必须 去 直到 我 思考 我们 有 足够的 为了 这 冬天的 围城 .

“我必须去，直到我认为我们有足够的物资来应对冬季的围困。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [wi:ks] [wen] [aɪ][kɑ:nt] [ɡet] [aʊt][ðer; ðər] .
" **There may be weeks when I can't get out there** .
" 那里 可能 是 周 什么时候 我 不能 得到 出去 那里 .

可能有好几个星期我都去不了那里。

[ðɪs] [stɔ:rm] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [paɪl][ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] [ɪts] [best][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [waɪl] [ɪts]
This storm brought in a mighty pile of stuff and it's best to get it while it's
这 风暴 带来 在 一个 强大的 桩 的 东西 和 它是 最好的 到 得到 它 尽管 它是
[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
in good condition .
在 好的 状况

这场风暴带来了大量的物品，最好趁它们还完好的时候赶紧拿走。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt] [mɔ:ɪr] [kloʊðz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
Do you want more clothes if I can find them ? "
做 你 想 更多的 衣服 如果 我 能 寻找 他们 ? "

如果我还能找到的话，你还想要更多衣服吗？

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər][hæz; hæz] [tu:] ['meni] , " [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
" A woman never has too many , " she laughed .
" 一个 女士 绝不 有 也 许多 , " 她 笑了 .

“女人永远不会嫌多，”她笑着说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" But don't waste time searching for them .
" 但 不 浪费 时间 搜索 为了 他们 .

但不要浪费时间去找他们。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [θred] . "
I can manage very well , especially now that I have needles and thread . "
我 能 管理 非常 出色地 , 尤其 现在 那 我 有 针 和 线 . "

我现在有了针线，所以一切都很好。

" [aɪ][dʒʌst] [smæʃ] ['oʊpən] [i:tʃ] [bɔ:ks][æz; əz][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
" I just smash open each box as I come to it .
" 我 只是 粉碎 打开 每个 盒子 作为 我 来 到 它 .

“我遇到箱子就直接砸开。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n] .
One never knows what one may come upon .
一 绝不 知道 什么 一 可能 来 之上 .

谁也不知道会遇到什么。

[ðer; ðər]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnərz] .
Their contents are as different as their owners .
他们的 内容 是 作为 不同的 作为 他们的 所有者 .

它们的内容和它们的拥有者一样各不相同。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
I have been trying to imagine them from their belongings .
我 有 到过 尝试 到 想象 他们 从 他们的 财物 .

我一直在尝试根据他们的遗物来想象他们的模样。

" [hi:; hi] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][paɪl][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,
" He wrought at the pile for many days ,
" 他 锻 在 这 桩 为了 许多 天 ,

他连续多日辛勤劳作，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət][hoʊm] [baɪ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['endləs] [pænz][ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər]
and she filled in the time at home by evaporating endless pans of water over
和 她 已填 在 这 时间 在 家 经过 蒸发 无尽的 平底锅 的 水 超过

[ðə; ðɪ]['faɪər][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][sɔ:lt] ,
the fire to get the salt ,
这 火 到 得到 这 盐 ,

她待在家里的时间都用来在火上蒸发一锅又一锅的水来提取盐。

[ænd; ənd] ['mænidʒd] [tuː; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] .
and managed to accumulate quite a fair supply .
和 管理 到 积累 相当 一个 公平的 供应 .

并设法积累了相当可观的供应量。

[hiː; hi] [brɔ:t] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mju:zmənt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['pepərz] [wɪt]
He brought over for her amusement a great bundle of written papers which
他 带来 超过 为了 她 娱乐 一个 伟大的 捆 的 书面 文件 哪个
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
she was too busy to delve into at the moment ,
她 曾是 也 忙碌的 到 深入探究 进入 在 这 片刻 ,

他拿来一大捆文件给她看，让她消遣，但她此刻太忙了，无暇细看。

[ɔ:l][hɜːr; hər] [taɪm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɔ:lt] - ['meɪkɪŋ] .
all her time being given to salt - making .
全部 她 时间 存在 给定 到 盐 - 制作 .

她把所有时间都花在了制盐上。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪg'zʌltənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [rə:k] [sɔ:lt] ,
And then one day he returned exultant with some great lumps of rock salt ,
和 然后 一 天 他 返回 眉飞色舞 和 一些 伟大的 肿块 的 岩石 盐 ,
有一天，他兴高采烈地带着几大块岩盐回来了。

[sʌtʃ] [æz; əz]['kæt(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [lɪk] ,
such as cattle love to lick ,
这样的 作为 牛 爱 到 舔 ,

例如牛喜欢舔舐，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['efərts] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and her little efforts were like to be put in the shade .
和 她 小的 努力 是 喜欢 到 是 放 在 这 阴影 .

她的微薄努力仿佛被忽视了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əvɜ:d] [ðæt] [hɜːr; hər][sɔ:lt][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði]['faɪnər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst]
But he averred that her salt was infinitely the finer to a cultivated taste
但 他 断言 那 她 盐 曾是 无限地 这 更精细 到 一个 栽培 品尝

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][aɪ 'ti:]['oʊnli][ɑ:n] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪzənz] .
and they would use it only on very special occasions .
和 他们 会 使用 它 仅有的 在 非常 特别的 场合 .

但他断言，她用的盐比一般的盐要好得多，更符合有品位的人的口味，他们只会在非常特殊的场合使用。

[hiː; hi] [brɔ:t] [hɜːr; hər] [tuː] [ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv] ['oʊtmɪ:l] [ɪn]['keɪsɪz] ,
He brought her too a quantity of oatmeal in cases ,
他 带来 她 也 一个 数量 的 麦片 在 案例 ,

他还给她带了一批装在箱子里的燕麦片。

[ænd; ənd] — ['treʒər] - [troʊv] [ɪn'di:d] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kænz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [juːst] [fɔːr; fər] [ʃɪps] -
and — treasure - trove indeed — a dozen cans of the oil used for ships ' -
[laɪts] .
lights .
灯 .

而且——真是个宝库——还有十二罐用于船灯的油。

[hiː; hi] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn] ,
He searched in vain for a lantern ,
他 搜索 在 徒劳 为了 一个 灯笼 ,

他徒劳地寻找着灯笼。

[bʌt; bət] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tʌ:rn] [ðæt] [ɔɪl][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]
but felt sure he could turn that oil to account in some way during the long
但 毛毡 当然 他 可以 转动 那 油 到 帐户 在 一些 方式 期间 这 长的
[ˈwɪntər] [naɪts] .
winter nights .
冬天 夜晚 .

但他确信，在漫长的冬夜里，他可以想办法利用这些石油。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ma:ks][ɑ:n][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌvərɪz] ,
From the marks on the cases in the neighbourhood of these discoveries ,
从 这 标记 在 这 案例 在 这 邻里 的 这些 发现 ,
从这些发现地点附近箱子上的痕迹来看,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] ,
and the superior quality of some of their contents ,
和 这 优越的 质量 的 一些 的 他们的 内容 ,
以及其中一些内容的优良品质,

[hiː; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwɔ:ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
he thought a warship must have gone down not very far away .
他 想法 一个 军舰 必须 有 已消失 向下 不是 非常 远的 离开 .
他认为一定是附近有艘军舰沉没了。

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌðər] [ʌn'ju:zuəl] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
His belief was confirmed by finding other unusual supplies in the same place ,
他的 信仰 曾是 确认的 经过 寻找 其他 异常 补给品 在 这 相同的 地方 ,
他在同一地点发现了其他不寻常的物品，证实了他的想法。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɜ:rkɪt] [æt; ət],[aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:r][bɑ:ks][ɔ:r]
and he worked at it for days until there was hardly a case or box or
和 他 工作 在 它 为了 天 直到 那里 曾是 几乎 一个 案件 或者 盒子 或者
[ˈbærəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tæpt] .
barrel which he had not tapped .
桶 哪个 他 有 不是 轻敲 .
他连续工作了好几天，直到几乎没有哪个箱子、盒子或桶没有被他敲过。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [faɪndz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [sper] [tu:lz] ,
One of his greatest finds was a handful of spare tools ,
一 的 他的 最 发现 曾是 一个 少数 的 空闲的 工具 ,
他最大的发现之一是一些备用工具。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈkɑ:rpəntər] — [æn; ən] [ˈɔ:gər] , [ə; eɪ]
in a chest that had probably belonged to a ship's carpenter — an auger , a
在 一个 胸部 那 有 大概 属于 到 一个 船的 木匠 — 一个 螺旋钻 , 一个
[ˈɡɪmlət] , [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] ,
gimlet , a chisel ,
金利口酒 , 一个 凿 ,
在一个可能属于造船木匠的箱子里——一把钻头、一把锥子、一把凿子,

[ə; eɪ] [ˈskru:draɪvər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:pənɪŋ] [hoʊn] .
a screwdriver , and a small piece of sharpening hone .
一个 螺丝刀 , 和 一个 小的 片 的 磨利 磨练 .
一把螺丝刀和一小块磨刀石。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ʌnpɹɪ'tenʃəs] [ˈlɪt(ə)][bɑ:ks] , [ˈstaʊtli] [meɪd] [ʌv; əv]
And that same day he lighted on an unpretentious little box , stoutly made of
和 那 相同的 天 他 照明 在 一个 朴实无华 小的 盒子 , 坚定地 制成 的
[di:l] ,
deal ,
交易 ,
就在同一天，他偶然发现了一个朴素的小盒子，是用结实的松木制成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rj(ə)l] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
which had swelled with the water to the partial protection of its contents .

哪个 有 肿胀 和 这 水 到 这 部分的 保护 的 它是 内容 .

瓶子吸水膨胀，对里面的物品起到了一定的保护作用。

[ə; eɪ] [glæns] [ˌɪnˈsaɪd] [[ʊəd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtreʒər] ,
A glance inside showed him how great was this treasure ,

一个 瞥一眼 里面 显示 他 如何 伟大的 曾是 这 宝藏 ,

他往里瞥了一眼，就知道这件宝物有多么珍贵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz][ræft][ænd; ənd] [biˈstəu] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ker] .
and he carried it at once to his raft and bestowed it with care .

和 他 携带 它 在 一次 到 他的 筏 和 授予 它 和 关心 .

他立刻把它带到自己的木筏上，小心翼翼地交给了别人。

[wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [di:l] [kers] [ɑ:n] [dek] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪ]
When he opened the little deal case on deck that evening The Girl gave a joyful cry

什么时候 他 打开 这 小的 交易 案件 在 甲板 那 晚上 这 女孩 给予 一个 快乐 哭

,
.
.
.

那天晚上，当他在甲板上打开那个小交易箱时，女孩高兴地叫了一声。

" [bʊks] !
" Books !
" 图书 !

“图书!

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:n] !
Oh , but I am glad , and the winter nights will not be long !

哦 , 但 我 是 高兴的 , 和 这 冬天 夜晚 将要 不是 是 长的 !

哦，但我很高兴，冬夜不会太漫长！

[let] [em ˈi:] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈkwɪkli] . — " [ˈpoʊəmz] , " [baɪ][ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] .
Let me see them all quickly . — " Poems , " by Robert Burns .

让 我 看 他们 全部 迅速地 . — " 诗歌 , " 经过 罗伯特 烧伤 .

让我快速地把它们都看一遍。——罗伯特·伯恩斯《诗集》

" [laɪf] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑ:nsən] , " [baɪ][dʒeɪmz][ˈbɔzwəl] .
" Life of Samuel Johnson , " by James Boswell .

" 生活 的 塞缪尔 约翰逊 , " 经过 詹姆斯 博斯韦尔 .

詹姆斯·博斯韦尔所著《塞缪尔·约翰逊传》。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [prer] .
The Book of Common Prayer .

这 书 的 常见的 祷告 .

《公祷书》。

" [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] , " [baɪ] [ˈedwərd] [ˈɡɪbən] , [ˈvɑ:l][wʌn] .
" Decline and Fall of the Roman Empire , " by Edward Gibbon , Vol 1 .

" 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 , " 经过 爱德华 长臂猿 , 沃尔 1 .

《罗马帝国衰亡史》，爱德华·吉本著，第一卷。

" [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪ:ld] , " [baɪ][ˈɑ:lɪvər] [ˈɡoʊldsmɪθ] .
" The Vicar of Wakefield , " by Oliver Goldsmith .

" 这 牧师 的 韦克菲尔德 , " 经过 奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯的《威克菲尔德的牧师》。

" [ˈtrɪstrəm] [ˈʃændi] , " [baɪ] [ˈlɔ:rəns] [ˈstɜ:n] .
" Tristram Shandy , " by Laurence Sterne .

" 特里斯特拉姆 香迪 , " 经过 劳伦斯 斯特恩 .

劳伦斯·斯特恩的《项狄传》。

" [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] , " [baɪ] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpeʊl] .

" The Castle of Otranto , " by Horace Walpole .
" 这 城堡 的 奥特朗托 , " 经过 贺拉斯 沃尔波尔 .

霍勒斯·沃波尔的《奥特朗托城堡》。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] ['vɑ:ljəmz] .

The Annual Register — one , two , three volumes .
这 年度的 登记 — 一 , 二 , 三 卷 .

年鉴——一卷、两卷、三卷。

" [tɑ:m] [dʒəʊnz] , " [baɪ] ['henri] ['fi:ldɪŋ] .

" Tom Jones , " by Henry Fielding .
" 汤姆 琼斯 , " 经过 亨利 菲尔丁 .

《汤姆·琼斯》，亨利·菲尔丁著。

" [klə'risə] ['hɑ:rləʊ] , " [baɪ] ['sæmjʊəl] ['rɪtʃərdsn] .

" Clarissa Harlowe , " by Samuel Richardson .
" 克拉丽莎 哈洛 , " 经过 塞缪尔 理查森 .

《克拉丽莎·哈洛》，作者：塞缪尔·理查森。

[kru:dənz] [kən'kɔ:rdəns] .

Cruden's Concordance .
克鲁登 经文汇编 .

克鲁登经文汇编。

[hɪmz] [baɪ] [rev] . ['aɪzək] [wɑ:ts] , [di:] . [di:] . [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] .

Hymns by Rev . Isaac Watts , D . D . A Bible .
赞美诗 经过 牧师 . 艾萨克 瓦特 , D . D . 一个 圣经 .

艾萨克·沃茨牧师（神学博士）的赞美诗，附圣经。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['sə:mənz] .

One , two , three volumes of sermons .
— , 二 , 三 卷 的 布道 .

一卷、两卷、三卷布道集。

[dʒɑ:n] ['bʌnjənz] " ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] " [ænd; ənd] " ['hoʊli] [wɔ:r] , " [ænd; ənd] [-] " [bʊk] [ʌv; əv]

John Bunyan's " Pilgrim's Progress " and " Holy War , " and Foxe's " Book of
约翰 班扬的 " 朝圣者的 进步 " 和 " 圣 战争 , " 和 福克斯的 " 书 的

['mɑ:təz] " !

Martyrs " !
殉道者 " !

约翰·班扬的《天路历程》和《圣战》，以及福克斯的《殉道者之书》！

[oʊ] , [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [du:] ['feɪməsli] .

Oh , we shall do famously .
哦 , 我们 将 做 众所周知 .

哦，我们一定会名扬四海。

[naʊ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [θɪŋ] ?

Now what do you make of the owner of this fine thing ?
现在 什么 做 你 制作 的 这 所有者 的 这 美好的 事物 ?

那么，你觉得这件精美物品的主人是谁呢？

" [ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ['merəli] .

" she challenged him merrily .
" 她 挑战 他 兴高采烈地 .

她兴高采烈地向他发起了挑战。

" [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

" A parson , I should say .
" 一个 牧师 , 我 应该 说 .

“应该说是一位牧师。”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] ['gretɪst] ['riːdɜːz] .
They are the greatest readers .

他们 是 这 最 读者 .

他们是最棒的读者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [siːn] ,
But that is easily seen ,

但 那 是 容易地 已见 ,

但这很容易看出。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːljəməz] [ænd; ənd] [faʊnd]
" and he turned to the fly - leaves of several of the volumes and found

" 和 他 转向 到 这 飞 - 树叶 的 一些 的 这 卷 和 成立

[ðəm; ðəm][ɔːl] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
them all inscribed with the same name ,

他们 全部 铭文 和 这 相同的 姓名 ,

于是他翻到几卷书的扉页，发现上面都写着同一个名字。

- [dʒeɪmz] ['elwɪz] , [ɛs'kwəɪər] .
' James Elwes , Esq .

- 詹姆斯 埃尔维斯 , 先生 .

詹姆斯·埃尔维斯先生

[em] . [ə; eɪ] . ['feləʊ] [ʌv; əv] ['breɪz,nəʊz] ['kɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] . -
M . A . Fellow of Brasenose College , Oxford . '

M . 一个 . 同伴 的 布雷森诺斯 大学 , 牛津 . -

牛津大学布雷齐诺斯学院硕士研究员。

" [gʊd] ['mɪstər] ['elwɪz] !
" Good Mr Elwes !

" 好的 先生 埃尔维斯 !

“好人埃尔维斯先生！”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [hiː; hi][ɪz] [draʊnd] ,
I am sorry he is drowned ,

我 是 对不起 他 是 溺水 ,

我很遗憾他溺水身亡。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['greɪtɪf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
but I am grateful to him for taking his books with him when he

但 我 是 感激的 到 他 为了 采取 他的 图书 和 他 什么时候 他

[ˈtrævlɪd] ,
travelled ,

旅行 ,

但我很感激他旅行时带上了书。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðəm; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] .
and leaving them behind him when he went .

和 离开 他们 在后面 他 什么时候 他 去 .

他离开时把他们留在了身后。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [faɪnd] [jet] , " [sed] [fiː; ji] .
That is the greatest find yet , " said she .

那 是 这 最 寻找 然而 , " 说 她 .

“这是迄今为止最伟大的发现，”她说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ləʊər] [θɪŋz] .
" We won't despise the lower things .

" 我们 惯于 鄙视 这 降低 事物 .

我们不会鄙视低等事物。

[ɔ:l][ðə; ði][seɪm][aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bʊks] . "

All the same I'm glad to have the books . "

全部 这 相同的 我是 高兴的 到 有 这 图书 . "

尽管如此，我还是很开心能拥有这些书。

" [ðeɪ][wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][help] .

" They will be a wonderful help .

" 他们 将要 是 一个 精彩的 帮助 .

他们会提供极大的帮助。

[let][ju: 'es][draɪ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Let us dry them at once .

让 我们 干燥 他们 在 一次 .

我们马上把它们晾干。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][mɔ:r] ['prefəs] [ðæn; ðən][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , " [ænd; ænd][hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [klɔ:ðz] ,

They are more precious than jewels , " and he got her soft cloths ,

他们 是 更多的 宝贵的 比 珠宝 , " 和 他 得到 她 柔软的 布料 ,

它们比珠宝更珍贵，"他还给她买了柔软的衣物。

[ænd; ænd][ðeɪ] ['kerfəli] ['mɑ:pt] [ʌp][ænd; ænd][waɪpt] ['ʊvər] ['evri] [ˈvɑ:ljəm][ænd; ænd] ['prɑ:mɪst]

and they carefully mopped up and wiped over every volume and promised

和 他们 小心 拖把 向上 和 擦拭 超过 每一个 体积 和 承诺

[ðem; ðəm][ðeɪ][ʊd; ʊd][bi:; bi][set][ɪn][ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][kɪʊr] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

them they should be set in the sun to complete their cure on the morrow .

他们 他们 应该 是 放 在 这 太阳 到 完全的 他们的 治愈 在 这 明天 .

他们仔细地擦拭干净每一卷书，并承诺第二天将它们放在阳光下彻底晾干。

" [ænd; ænd][ðʊʊz] ['hɔ:rɪd][bɜ:rdz] ?

" And those horrid birds ?

" 和 那些 可怕的 鸟类 ?

“还有那些可怕的鸟呢？”

" [ʃi:; ʃi][æskt] , [æz; əz][ðeɪ][wɜ:rkt] .

" she asked , as they worked .

" 她 问 , 作为 他们 工作 .

“她一边工作一边问道。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? "

" You had no trouble from them ? "

" 你 有 不 麻烦 从 他们 ? "

你没遇到他们什么麻烦吗？

" [ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:] ['bɪzi] ['els,wer] .

" They were all too busy elsewhere .

" 他们 是 全部 也 忙碌的 别处 .

“他们都忙于其他事情。”

[ðer; ðər][ɪz][greɪn] [ɪˈnʌf] ['flaʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] ['sɪti] .

There is grain enough floating about there to feed a city .

那里 是 粮食 足够的 漂浮的 关于 那里 到 喂养 一个 城市 .

那里漂浮着足够多的粮食，可以养活一座城市。

[ðeɪ][wɪl][bi:; bi][plʌmp] [ænd; ænd] ['hæpi] [bɜ:rdz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

They will be plump and happy birds for some time to come .

他们 将要 是 丰满 和 快乐的 鸟类 为了 一些 时间 到 来 .

在接下来的很长一段时间里，它们都会是肥美快乐的鸟儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [maɪ]
They were too busy even to quarrel and they never so much as looked my
他们 是 也 忙碌的 甚至 到 争吵 和 他们 绝不 所以 很多 作为 看起来 我的
[wei] .
way .
方式 :

他们忙得连争吵的余地都没有，甚至连看都没看我一眼。

" [li]
" **LI**
" 李

“LI

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ɪts] [leɪt] [ˈvaɪələns] , [ɔːr] [niːdɪŋ] [rest] [brɪˈfɔːr] [riˈnjuːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
As though exhausted by its late violence , or needing rest before renewing it ,
作为 尽管 筋疲力尽的 经过它是 晚的 暴力 , 或者 需要 休息 前 更新 它 ,
仿佛因近期的暴力而精疲力竭，或者需要休息才能再次发起攻击，

[ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] [maɪld][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] [mɪsts] .
the weather continued mild and open except for occasional mists .
这 天气 持续 温和的 和 打开 除了 为了 偶然 薄雾 .
天气依然温和晴朗，只有偶尔的薄雾。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd] - [əˈsɪdʒuəs] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːrm]
Thanks to her own caution and Wulfrey's assiduous attention , The Girl's arm
谢谢 到 她 自己的 警告 和 - 刻苦 注意力 , 这 女孩们 手臂
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wel] ,
was going on well ,
曾是 去 在 出色地 ,
多亏了她自己的谨慎和伍尔弗雷的悉心照料，女孩的手臂植入得很顺利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]
and she was looking forward eagerly to being an active member of society
和 她 曾是 寻找 向前 急切地 到 存在 一个 积极的 成员 的 社会
[əˈgen] .
again .
再次 :

她热切期盼着再次成为社会中的积极成员。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [leɪd] [ʌp][ɪn][maɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You see , I have never been laid up in my life before , " she said ,**
" 你 看 , 我 有 绝不 到过 铺设 向上 在 我的 生活 前 , " 她 说 ,
“你知道，我这辈子从来没有卧床不起过，”她说。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **and it is unnatural to me** .
" 和 它 是 不自然 到 我 :

“这对我来说是不自然的。”

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ɑːrm] [wen] [aɪˈtiː] [ˈwɒnts] [tuː; tə]
A dozen times a day I have to stop that wretched arm when it wants to
一个 打 时代 一个 天 我 有 到 停止 那 可怜 手臂 什么时候 它 想要 到
[duː] [ˈsʌmθɪŋ] . " **do something** . "
做 某物 :

我一天要阻止那条该死的胳膊十几次，因为它总想做点什么。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] [ænd; ənd][aɪˈtiː][jæl; ʃəl][duːː] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈwɒnts] , [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n] .
" **A very little longer and it shall do what it wants , within reason** .
" 一个 非常 小的 更长 和 它 将 做 什么 它 想要 , 之内 原因 .
“再过不久，它就会在合理的范围内随心所欲。”

[let] [em 'i:] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

Let me rub it again for you . "

让 我 擦 它 再次 为了 你 . "

让我再帮你擦一遍。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'li:vər] [ɪn] ['rʌbɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪlz] ,

" You are a great believer in rubbing , " she said , with reminiscent smiles ,

" 你 是 一个 伟大的 信徒 在 擦 , " 她 说 , 和 令人怀念的 微笑 ,

“你真是个相信摩擦疗法的人啊,”她带着回忆的微笑说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sə'rendəd] [ðə; ði] [ɑ:rm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

as she surrendered the arm to him ,

作为 她 投降 这 手臂 到 他 ,

她将手臂交给了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌbd] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['taɪərləsli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ænd; ənd] ['mʌslz]

and he rubbed it gently and tirelessly to keep the sinews and muscles

和 他 摩擦 它 轻轻地 和 不知疲倦地 到 保持 这 肌腱 和 肌肉

[frʌm; frəm] ['stɪfnɪŋ] .

from stiffening .

从 刚度 .

他轻轻地、不知疲倦地揉搓着它，以防止筋腱和肌肉僵硬。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] , " [hi:; hi] [smaɪld] [bæk] .

" I have found great virtue in it , and great reward , " he smiled back .

" 我 有 成立 伟大的 美德 在 它 , 和 伟大的 报酬 , " 他 微笑 后退 .

“我从中发现了巨大的价值和丰厚的回报,”他笑着回应道。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

He took her ashore almost every day ,

他 采取 她 岸上 几乎 每一个 天 ,

他几乎每天都带她上岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræmbəld] [fɑ:r] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ɔ:'tʌmnəl]

and they rambled far along the northern beach and enjoyed the soft autumnal

和 他们 漫无目的地闲聊 远的 沿着 这 北方 海滩 和 享受 这 柔软的 秋季

[deɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] .

days to the full .

天 到 这 满的 .

他们沿着北部海滩漫步很远，尽情享受了柔和的秋日时光。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [hu:z] ['rɪgər] [hi:; hi]

But all the time his thoughts were on the coming winter whose rigours he

但 全部 这 时间 他的 想法 是 在 这 未来 冬天 谁 严酷 他

[hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɔ:kɑ:stɪŋ] .

had no means of forecasting .

有 不 方法 的 预测 .

但他始终都在想着即将到来的冬天，而他却无法预测冬天的严酷程度。

[ænd; ənd] [soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'vɪz(ə)n] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər]

And so , like a wise man , he made such provision as was possible for

和 所以 , 喜欢 一个 明智的 男人 , 他 制成 这样的 条款 作为 曾是 可能的 为了

[ðə; ði] [wɜ:rst] .

the worst .

这 最差 .

因此，他像个智者一样，为最坏的情况做好了尽可能的准备。

[hi:; hi][set][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪŋ] [ˈevri] [ɜ:rb] [ʃi:; ʃi] [di:md] [ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər]
He set her to gathering and drying every herb she deemed suitable for
他 放 她 到 采集 和 烘干 每一个 草本植物 她 被认为 合适的 为了
[ˈsi:zənɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
seasoning purposes :
调料 目的 :
他让她采集并晾晒她认为适合用作调味料的所有草药。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] [kɔ:t] [ˈveri] [ˈmeni] [fɪʃ] [ænd; ənd][splɪt][ðem; ðəm][ˈoʊpən][ænd; ənd] [draɪd]
And he himself caught very many fish and split them open and dried
和 他 他自己 捕捉 非常 许多 鱼 和 分裂 他们 打开 和 干燥
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈels,wer] .
them in the sun as he had read was done elsewhere .
他们 在 这 太阳 作为 他 有 读 曾是 完毕 别处 :
他自己捕了很多鱼，把它们剖开，放在阳光下晒干，就像他在其他地方看到的那样。

[hi:; hi][traɪd] [sʌm; səm] [ˈræbəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
He tried some rabbits in the same way ,
他 尝试 一些 兔子 在 这 相同的 方式 ,
他用同样的方法尝试了一些兔子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [beɪt] .
but they did not take to it and had to be used for bait .
但 他们 做过 不是 拿 到 它 和 有 到 是 用过的 为了 饵 :
但它们并不喜欢这种食物，只能用作鱼饵。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:][deɪz] - [rest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] ,
And , after a few days ' rest from his exertions at the wreckage ,
和 , 后 一个 很少 天 - 休息 从 他的 努力 在 这 残骸 ,
在从废墟中疲惫不堪的状态中休息了几天之后，

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [ˈʃɔ:r] ,
he set to work on building a house on shore ,
他 放 到 工作 在 建筑 一个 房子 在 支撑 ,
他开始着手在岸边建造房屋，

[ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈmeri] ,
in case anything should happen to the ' Jane and Mary ,
在 案件 任何事物 应该 发生 到 这 - 简 和 玛丽 ,
万一“简和玛丽”号发生什么意外，

- [ɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] [ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə][ˈwɔ:tər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [geɪlz] .
' or they should find solid ground preferable to water during the winter gales .
- 或者 他们 应该 寻找 坚硬的 地面 优选 到 水 期间 这 冬天 狂风 :
或者，在冬季的狂风中，他们应该会发现坚实的地面比水更可取。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] [sɪˈkjɔrd] [ˈevri] [neɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:k] [aʊt][ʌv; əv]
He had for a long time past secured every nail he could knock out of
他 有 为了 一个 长的 时间 过去的 安全 每一个 指甲 他 可以 敲 出去 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈtɪmbəz] ,
the old timbers ,
这 老的 木材 ,
他早就把能从旧木头上敲下来的每一颗钉子都钉牢了。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][moʊst] [ˈprefəs] [pəˈzeɪnz] .
and regarded them as most precious possessions .
和 认为 他们 作为 最多 宝贵的 财产 :
并视它们为最珍贵的财产。

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:gər] [ænd; ənd] [ˈɡɪmlət] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ˈwaɪdər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
The finding of the auger and gimlet opened up wider possibilities .
这 寻找 的 这 螺旋钻 和 金利口酒 打开 向上 更广泛 可能性 :
螺旋钻和锥子的发现开辟了更广阔的可能性。

[wer] [neɪlz][ɑːr; ər] [skers] , [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][peg] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
Where nails are scarce , a hole and a peg may take their place .
在哪里 指甲 是 稀少 , 一个 洞 和 一个 钉子 可能 拿 他们的 地方 .
在钉子稀缺的地方, 可以用洞和木樵代替。

[wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][suːpərfluːəti] ,
Wood he had in superfluity ,
木头 他 有 在 过剩 ,
他拥有过剩的木材,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ræft] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈkɑːrgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] [leɪ]
for the remains of every raft that had brought cargo from the pile lay
为了 这 遗迹 的 每一个 筏 那 有 带来 货物 从 这 桩 躺
[struːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][spɪt] ,
strewn about the spit ,
散落的 关于 这 吐 ,
因为所有从堆场运送货物的木筏残骸都散落在沙嘴周围。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [həːld] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [broʊk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
in some cases hurled half - way across it by the waves that broke there in the
在 一些 案例 投掷 一半 - 方式 穿过 它 经过 这 波浪 那 打破 那里 在 这
[stɔːrm] [taɪmz] .
storm times .
风暴 时代 .
在某些情况下, 暴风雨期间, 巨浪会将它们抛到河对岸的一半距离。

[wer] [best][tuː; tə] [bɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈsaɪdɪd] .
Where best to build was a matter not easily decided .
在哪里 最好的 到 建造 曾是 一个 事情 不是 容易地 决定 .
在哪里建造房屋最合适并非一个容易决定的问题。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [əbˈteɪnəb(ə)l] .
They would need all the sunshine obtainable .
他们 会 需要 全部 这 阳光 可获得 .
他们需要尽可能多的阳光。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [geɪlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
But all the heaviest gales came from the south and west and from
但 全部 这 最重 狂风 来了 从 这 南 和 西方 和 从
[ðiːz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈfeltər] .
these they wanted shelter .
这些 他们 通缉 庇护所 .
但所有最猛烈的狂风都来自南方和西方, 他们想要躲避这些方向的狂风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [rɪːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] - [ˈwɔːtər] [puːlz] [ænd; ənd][nɑːt]
And they must be within easy reach of the fresh - water pools and not
和 他们 必须 是 之内 简单的 抵达 的 这 新鲜的 - 水 游泳池 和 不是
[tuː] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
too far from the ship ,
也 远的 从 这 船 ,
而且它们必须靠近淡水池, 并且离船不能太远。

[wer] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈmoʊstli] [stɔːrd] .
where their supplies would be mostly stored .
在哪里 他们的 补给品 会 是 大多 存储 .
他们的物资主要会储存在那里。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɪkst] [ɑ:n][æn; ən] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:lʊʊ] — [ə; eɪ] [mɪr] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
After much discussion they fixed on an odd little hollow — a mere cup in the centre
后 很多 讨论 他们 固定的 在 一个 奇怪的 小的 空洞的 — 一个 仅仅 杯子 在 这 中心
[ʌv; əv] [θri:] [ˈsænd,hɪlz] [ʌv; əv][saɪz] ,
of three sandhills of size ,
的 三 沙丘 的 尺寸 ,
经过一番讨论, 他们最终选定了一个奇特的小洼地——位于三个沙丘中央的一个小凹陷处, 大小与沙丘相当。

[wɪtʃ] [stʊd] [klaʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][mɔ:ˈrʊʊvər] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈmæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] - [græs]
which stood close together and moreover were well matted with wire - grass
哪个 站立 关闭 一起 和 而且 是 出色地 哑光 和 金属丝 - 草
[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:] [ˈsa:lɪd][tu:; tə] [wɜ:rl] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [hɪlz] [ˈkɑ:nstəntli] [dɪd]
and looked too solid to whirl away in a gale as the smaller hills constantly did
和 看起来 也 坚硬的 到 旋转 离开 在 一个 大风 作为 这 较小的 丘陵 不断地 做过
:
:

这些山丘彼此靠近, 而且上面覆盖着厚厚的铁丝草, 看起来太结实了, 不会像那些小山丘那样在狂风中不断被吹走。
[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [ði:z] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərħəd] ,
To the south - west of these stood the largest hill in the neighbourhood ,
到 这 南 - 西方 的 这些 站立 这 最大 爬坡道 在 这 邻里 ,
在这些建筑的西南方向, 耸立着附近最大的山丘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪlz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and this would break the force of the gales in that direction .
和 这 会 休息 这 力量 的 这 狂风 在 那 方向 .
这样就能削弱该方向的强风。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [pu:lz] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsændɪ] [pleɪn] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [hɪl] .
The water - pools lay out in the sandy plain just beyond this hill .
这 水 - 游泳池 躺 出去 在 这 沙 清楚的 只是 超过 这 爬坡道 .
山丘后面的沙质平原上分布着一些水池。

[ˈwʊlf] [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [əˈtemptɪd] ,
Wulf entered on the building of this first house he had ever attempted ,
沃尔夫 进入 在 这 建筑 的 这 第一的 房子 他 有 曾经 尝试过 ,
沃尔夫开始参与建造他有生以来第一座房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgʌstʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] .
with the gusto of a schoolboy .
和 这 古斯托 的 一个 男生 .
像个小学生一样兴致勃勃。

" [aɪ] [fi:l] [əˈbaʊt] [fɔ:ˈrʰti:n] , " [hi:; hi] [læft] , [æz; əz][hi:; hi][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **I feel about fourteen , " he laughed , as he detailed his ideas to her**
" 我 感觉 关于 十四 , " 他 笑了 , 作为 他 详细的 他的 想法 到 她
:
:
:

“我觉得自己大概十四岁,”他笑着向她详细阐述了自己的想法。
" [soʊ][du:][aɪ] , — [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] . "
" **So do I , — except this wretched arm , which is one hundred and five . "**
" 所以 做 我 , — 除了 这 可怜 手臂 , 哪个 是 一 百 和 五 . "
“我也是, ——除了这条可怜的胳膊, 它已经一百零五岁了。”

" [wi:l] [su:n] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [fɔ:ˈrʰti:n] .
" **We'll soon have it back to fourteen .**
" 出色地 很快 有 它 后退 到 十四 .
“我们很快就能恢复到十四个。”

[juː; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [kɑːrv] [aʊt][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [ˈsmɔːlər] [hɪlz] ,
You see , if I can carve out the sides of those three smaller hills ,
你 看 , 如果 我 能 雕刻 出去 这 侧面 的 那些 三 较小的 丘陵 ,
你看, 如果我能把那三座小山的山坡削平,

[ænd; ənd] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ˈɪntu:] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ɪˈmensli] [fɔːr; fər]
and back our house into each of them , it will make immensely for
和 后退 我们的 房子 进入 每个 的 他们 , 它 将要 制作 非常 为了
[səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
solidity and warmth .
固体 和 温暖 .

将我们的房子倒靠在它们中间, 这将大大增加房子的坚固性和保暖性。

[noʊ] [geɪl] [kæən; kən] [bloʊ] [θru:] [ə; eɪ][sænd - [hɪl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][wɔːlts] [əˈbaʊt] [naʊ] [ænd; ənd]
No gale can blow through a sand - hill , though they do waltz about now and
不 大风 能 吹 通过 一个 沙 - 爬坡道 , 尽管 他们 做 华尔兹 关于 现在 和
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

狂风吹不穿沙丘, 尽管它们偶尔也会翩翩起舞。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːm] [ˈferli] [wel] [set][ænd; ənd] [fɪkst] .
But these seem fairly well set and fixed .
但 这些 似乎 相当 出色地 放 和 固定的 .

但这些似乎都已相当确定和固定下来了。

[aɪl] [stɑːrt][ɑːn][aɪ ˈti:] [təˈmɑːroʊ] .
I'll start on it tomorrow .
患病的 开始 在 它 明天 .

我明天就开始做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] .
I wish I had a spade and a saw .
我 希望 我 有 一个 铲 和 一个 锯 .

我真希望我有一把铲子和一把锯子。

[aɪ][kæən; kən] [tʃɑːp] [aʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæŋk] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] ,
I can chop out some kind of a spade from a plank , maybe , but ,
我 能 劈 出去 一些 种类 的 一个 铲 从 一个 板 , 或许 , 但 ,
[ˈlækɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] ,
lacking a saw ,
缺乏 一个 锯 ,

我或许能从木板上凿出个类似铲子的东西, 但是, 没有锯子,

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , [aɪm][əˈfreɪd] . "
the house will be a bit rough , I'm afraid . "
这 房子 将要 是 一个 少量 粗糙的 , 我是 害怕的 . "

恐怕房子会比较简陋。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][stændz] [ʌp][ænd; ənd] [kiːps] [juː ˈes][wɔːrm] . "
" That doesn't matter as long as it stands up and keeps us warm . "
" 那 不 事情 作为 长的 作为 它 站立 向上 和 保持 我们 温暖的 . "
“只要它能屹立不倒, 能给我们带来温暖, 其他都不重要。”

" [oʊ] , [aɪl] [ˌgærənˈti:] [aɪ ˈti:] [wɪl] [stænd] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] . "
" Oh , I'll guarantee it will stand up and keep you warm . "
" 哦 , 患病的 保证 它 将要 站立 向上 和 保持 你 温暖的 . "
“哦, 我保证它能立起来, 还能让你暖和起来。”

" [kæən; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ? "
" Can you make a chimney ? "
" 能 你 制作 一个 烟囱 ? "

你会造烟囱吗?

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I've been thinking of that** .
" 我已经 到过 思维 的 那 。

我一直在考虑这个问题。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔːr] ['bɔːrdz] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
I will run four boards up through a hole in the roof ,
我 将要 跑步 四 板 向上 通过 一个 洞 在 这 屋顶 。

我会从屋顶上的洞里架起四块木板。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] .
and we must try to induce the smoke to go up .
和 我们 必须 尝试 到 诱导 这 抽烟 到 去 向上 。

我们必须想办法让烟雾向上飘散。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kleɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [nɔːr] [stoʊn] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] .
There is no clay here , you see , nor stone , — nothing but sand .
那里 是 不 黏土 这里 。

你看，这里既没有黏土，也没有石头——只有沙子。

" [ðə; ði] [saɪt] ['setld] ,
" **The site settled** ,
" 这 地点 定居 。

“场地已沉降，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ['ræftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪmbər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪt] ,
he set to work at once rafting his timber across the lake from the spit ,
他 放 到 工作 在 一次 漂流 他的 木材 穿过 这 湖 从 这 吐 。

他立即开始工作，用木筏将木材从沙嘴运过湖面。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪn] [pæst][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [puːlz] ,
and then hauling it across the sandy plain past the fresh - water pools ,
和 然后 运输 它 穿过 这 沙 清楚的 过去的 这 新鲜的 - 水 游泳池 。

然后把它拖过沙质平原，经过淡水池，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['wiːks] [hɑːrd] ['leɪbər] .
and this gave him a full week's hard labour .
和 这 给予 他 一个 满的 本周 难的 劳动 。

这让他整整一周都得从事繁重的体力劳动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [plæŋks][hiː; hi] [let][ðə; ði] [gɜːrɪ][dræɡ] [ə'krɔːs] ,
Some of the lighter planks he let The Girl drag across ,
一些 的 这 打火机 木板 他 让 这 女孩 拖 穿过 。

他让女孩拖过一些较轻的木板，

[sɪns] [fiː; fi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .
since she insisted on having at all events one hand in the work .
自从 她 坚持 在 拥有 在 全部 活动 一 手 在 这 工作 。

因为她坚持无论如何都要亲力亲为。

[ðə; ði] ['heɪvɪərðən'er] [wʌnz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd][hænd(ə)] [hɪm'self] .
The heavier ones were as much as he could handle himself .
这 较重 一个 是 作为 很多 作为 他 可以 处理 他自己 。

那些比较重的，他自己也只能勉强应付。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rest] [taɪmz] , [ænd; ənd][æftər] ['sʌpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
In his rest times , and after supper of a night ,
在 他的 休息 时代 。

在他休息的时候，以及晚上吃过晚饭之后，

[hiː; hi] ['hwɪtld] [pegz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)] [sə'plaɪ] ,
he whittled pegs till he had an ample supply ,
他 削过的 钉子 直到 他 有 一个 充足 供应 。

他削木钉，直到有了充足的数量。

[ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz][æksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][hoʊn][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and sharpened his axes with the bit of hone he had found in the
和 锋利 他的 轴 和 这 少量 的 磨练 他 有 成立 在 这
[ˈka:rpəntəz] [tʃest] .
carpenter's chest .
木匠的 胸部 .

他用在木匠工具箱里找到的那块磨刀石磨利了斧头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][hi:; hi] [hækt] [aʊt] [ə; eɪ] [ru:d] [speɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæŋk] ,
With his axe he hacked out a rude spade from a plank ,
和 他的 斧头 他 被黑客攻击 出去 一个 粗鲁的 铲 从 一个 板 ,
他 用 斧头 从 一块 木板 上 砍 出 一 把 简陋 的 铁 锹 .

[ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;
and trimmed the handle and the point with his knife ;
和 修剪过的 这 处理 和 这 观点 和 他的 刀 ;
他 用 刀 修整 了 刀柄 和 刀尖 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈsænd,hɪlz] ,
and then he set to work on his three sandhills ,
和 然后 他 放 到 工作 在 他的 三 沙丘 ,
然后 他 开始 着手 处理 他的 三座 沙丘 ,

[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈraʊndɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kʌp] - [laɪk] [ˈhɑ:lʊʊ] ,
cutting down the side of each where it rounded down into the cup - like hollow ,
切割 向下 这 边 的 每个 在哪里 它 圆润 向下 进入 这 杯子 - 喜欢 空洞的 ,
沿着 每侧 向下 弯曲 成 杯状 凹陷处 的 边缘 切开 ,

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][sænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [kʌp] [ɪtˈself][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ˈflo:r] .
and flinging the sand into the cup itself to make a level floor .
和 投掷 这 沙 进入 这 杯子 本身 到 制作 一个 等级 地面 .
并将 沙子 倒入 杯中 , 形成 一个 平整 的 底部 .

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The building of such a house was entirely new to him ,
这 建筑 的 这样的 一个 房子 曾是 完全 新的 到 他 ,
建造 这样 的 房子 对 他 来说 完全 是 全新 的 体验 .

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ˈevri] [ˈprɑ:bləm] [ðæt]
but he had brains and he bent them all to every problem that
但 他 有 大脑 和 他 弯曲 他们 全部 到 每一个 问题 那
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,
但他 很有 头脑 , 他 把 所有 的 智慧 都 运用 到 遇到 的 每一个 问题 上 .

[ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
and never failed to find the way out .
和 绝不 失败的 到 寻找 这 方式 出去 .
而且 总能 找到 出路 .

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如 ,

— [ðə; ði] [speɪs] [hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsænd,hɪlz] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
— **the space he wished his house to occupy between the sandhills was quite**
— 这 空间 他 希望 他的 房子 到 占据 之间 这 沙丘 曾是 相当
[twelv] [fi:t] [ɪn][wɪð; wɪθ] ,
twelve feet in width ,
十二 脚 在 宽度 ,
他 希望 房子 建 在 沙丘 之间 的 那块 空地 , 宽度 足 有 十二 英尺 .

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæŋks][ræn][ˈmoʊstli][tuː; tə][sɪks][ɔːr] [et] [fi:t] [ˈoʊnli] .

and his planks ran mostly to six or eight feet only .

和 他的 木板 跑 大多 到 六 或者 八 脚 仅有的 .

他的木板大多只有六英尺或八英尺长。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,

There must therefore be a row of posts in the middle ,

那里 必须 所以 是 一个 排 的 帖子 在 这 中间 ,

因此, 中间必须有一排柱子。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [biːmz] [ɑːn][tɑ:p][æz; əz][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl] ,

with one or more beams on top as a ridge - pole ,

和 一 或者 更多的 光束 在 顶部 作为 一个 岭 - 极 ,

顶部有一根或多根梁作为脊梁,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [saɪd] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [sɪks] [fi:t] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]

from which he could carry side pieces to the walls six feet away on either side

从 哪个 他 可以 携带 边 件 到 这 墙壁 六 脚 离开 在 任何一个 边

,
.
.

他可以从那里将侧板搬到两侧六英尺外的墙上,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈfɪksɪŋ] [ðiːz] [poʊsts] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈrɪdʒɪd][ɪn]

and he had foreseen some difficulty in fixing these posts absolutely rigid in

和 他 有 预见 一些 困难 在 定影 这些 帖子 绝对地 死板的 在

[ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [sænd] .

the yielding sand .

这 屈服 沙 .

他预料到, 要在松软的沙子中将这些柱子牢牢固定住会有些困难。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒbəld] [ɔːr] [ɡev] [ɪn][ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz] [ruːf] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .

If they wobbled or gave in any direction his roof would be in danger .

如果 他们 摇晃 或者 给予 在 任何 方向 他的 屋顶 会 是 在 危险 .

如果他们摇晃或向任何方向倾斜, 他的屋顶就会有危险。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈkɑːrvɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][sænd] - [sloʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðæt] [pɔɪnt] .

But before he began carving down his sand - slopes he had settled that point .

但 前 他 开始 雕刻 向下 他的 沙 - 连续下坡 他 有 定居 那 观点 .

但在开始开凿沙坡之前, 他已经确定了那个地点。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪts] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɡɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːk] ,

He selected his uprights , the longest and strongest in his stock ,

他 已选 他的 立柱 , 这 最长 和 最强 在 他的 库存 ,

[tʃɑːpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][saɪz] ,

chopped them to size ,

切碎 他们 到 尺寸 ,

他挑选了木材中最长最粗壮的立木, 将它们锯成合适的长度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [pegd] [staʊt] [flæt] [krɔːs] - [ˈpiːsɪz] ,

and to the end of each pegged stout flat cross - pieces ,

和 到 这 结尾 的 每个 钉住 肥硕 平坦的 叉 - 件 ,

并延伸至每根粗壮扁平的横梁末端,

[ˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːgər] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [pegz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]

boring the holes with his auger and driving home the pegs with the back

无聊的 这 孔 和 他的 螺旋钻 和 驾驶 家 这 钉子 和 这 后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] .

of his axe .

的 他的 斧头 .

他用钻头钻孔, 然后用斧背将木钉敲入孔中。

[ðɪ:z] [hi:; hi][set][ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊ] ,
These he set up in a line in the middle of the hollow ,
这些 他 放 向上 在 一个 线 在 这 中间 的 这 空洞的 ,
他把这些东西排成一排放在洼地中央。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðər; ðər][krɔ:s] - [pi:s] [fi:t] .
standing upright on their cross - piece feet .
常设 直立 在 他们的 叉 - 片 脚 .
它们用横梁支撑着直立行走。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [ka:vð] [daʊn] [hɪz; ɪz][sləʊp] , [ˈevrɪ] [ˈspeɪd,fʊl][ʌv; əv][sænd] [ˈberɪd] [ðə; ði][krɔ:s] -
Then , as he carved down his slope , every spadeful of sand buried the cross -
然后 , 作为 他 雕刻 向下 他的 坡 , 每一个 满满 的 沙 埋葬 这 叉 -
[ˈpi:sɪz] [di:pər] ,
pieces deeper ,
件 更深 ,
然后, 当他沿着斜坡向下挖掘时, 每一铲沙子都让横梁埋得更深。

[tɪl] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
till , when he had finished ,
直到 , 什么时候 他 有 完成的 ,
直到他完成之后,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈʌndər] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] [wel] - [ˈtræmpld] [sænd][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðər; ðər]
they were under two feet of well - trampled sand and he looked upon their
他们 是 在下面 二 脚 的 出色地 - 践踏 沙 和 他 看起来 之上 他们的
[rɪˈdʒɪdətɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈtraɪʌmf] .
rigidity as a personal triumph .
刚性 作为 一个 个人的 胜利 .
它们被埋在两英尺厚的被踩踏过的沙子下面, 他把它们的坚硬视为个人的胜利。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:]
That was surely as extraordinary a house as was ever built by a man who
那 曾是 一定 作为 非凡的 一个 房子 作为 曾是 曾经 建造 经过 一个 男人 who
[nu:] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] .
knew nothing whatever about building .
知道 没有什么 任何 关于 建筑 .
那绝对是一座非同寻常的房子, 而建造者对建筑一窍不通。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][faɪv] [fʊl] [wi:ks] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
It took him five full weeks and he enjoyed every minute of it .
它 采取 他 五 满的 周 和 他 享受 每一个 分钟 的 它 .
他花了整整五周时间, 而且非常享受其中的每一分钟。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
And so did The Girl , for she sat in the sun ,
和 所以 做过 这 女孩 , 为了 她 卫星 在 这 太阳 ,
女孩也是如此, 她坐在阳光下。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [aɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈeɪb(ə)]
watching all his cheerful activities with envious eyes because she was so unable
观看 全部 他的 快乐 活动 和 羡慕 眼睛 因为 她 曾是 所以 无法
[tu:; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] ,
to share them ,
到 分享 他们 ,
她只能用羡慕的目光看着他快乐的样子, 因为她无法参与其中。

[dɪˈskʌsɪŋ] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [əˈroʊz] ,
discussing points with him as they arose ,
讨论 积分 和 他 作为 他们 出现 ,
与他讨论出现的问题,

[ˈɡɪvɪŋ] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈdɑːptɪd] [wen] [ðeɪ] [tʃaɪmd] [wɪð; wɪθ]
giving suggestions and advice which he always adopted when they chimed with
给予 建议 和 建议 哪个 他 总是 已采用 什么时候 他们 齐声说道 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他提出建议, 如果这些建议与他自己的观点相符, 他总是会采纳。

[ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] .
and approving heartily of all he did .
和 批准 衷心地 的 全部 他 做过 .

并衷心赞同他所做的一切。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] , " — [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [fɪː; fi] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri]
" **I wish I could help** , " — **how many times she said it** , **and thought it very**
" 我 希望 我 可以 帮助 , " — 如何 许多 时代 她 说 它 , 和 想法 它 非常
[ˈmeni] [mɔːr] .
many more .
许多 更多的 .

“我真希望我能帮上忙,”——她说了多少遍, 心里想的也更多。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk]
" **It is disgusting to have to sit and watch while you work like a — like**
" 它 是 令人作呕 到 有 到 坐 和 手表 尽管 你 工作 喜欢 一个 — 喜欢
[ə; eɪ] [ˈɡæli] - [sleɪv] . "
a galley - slave . "
一个 厨房 - 奴隶 . "

“眼睁睁看着自己像奴隶一样干活, 却只能坐在一旁看着, 真是令人作呕。”

" [ˈɡæli] - [sleɪvz] [dəʊnt] [bɪld] [ˈhɑʊzɪz] — [nɑːt] [sʌtʃ] [ˈhɑʊzɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈeniweɪ] .
" **Galley - slaves don't build houses — not such houses as this anyway** .
" 厨房 - 奴隶 不 建造 房屋 — 不是 这样的 房屋 作为 这 反正 .

“桨奴不会建造房屋——至少不会建造像这样的房子。”

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪfɔːr] , " [hiː; hi] [læft] .
There never was such a house before , " **he laughed** .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 房子 前 , " 他 笑了 .

“以前从来没有过这样的房子,”他笑着说。

" [bɪˈsɑɪdz] , [juː; jʊ] [help] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ]
" **Besides , you help more than you know by simply sitting there and approving**
" 除了 , 你 帮助 更多的 比 你 知道 经过 简单地 坐着 那里 和 批准
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“此外, 你仅仅坐在那里表示赞同, 也能起到比你想象中更大的帮助。”

- [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːrv] , - [juː; jʊ] [noʊ] , - [huː] [ˈoʊnli] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] . - "
" **They also serve , you know , who only sit and watch** . " "
- 他们 还 服务 , - 你 知道 , - WHO 仅有的 坐 和 手表 . - "

“他们也为那些只是坐着观看的人服务,”你知道吗?

" [huː] [sez] [ðæt] ? "
" **Who says that ?** "
" WHO 说道 那 ? "

“谁说的? ”

" [wʌn] [dʒɑːn] [ˈmɪltən] , — [nɑːt] [kwɑɪt] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **One John Milton , — not quite in those words , but the meaning is the same** .
" — 约翰 米尔顿 , — 不是 相当 在 那些 字 , 但 这 意义 是 这 相同的 .

“约翰·弥尔顿——虽然不是原话, 但意思是一样的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [brɪli:v] ,
As a matter of fact , he had , I believe ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 , 我 相信 ,
事实上, 我相信他确实有。

[dʒʌst] [gɔ:n] [blaɪnd] [wen] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
just gone blind when he said it and was feeling rather out of it .
只是 已消失 瞎的 什么时候 他 说 它 和 曾是 感觉 相当 出去 的 它 .
他说这话的时候眼前一黑, 感觉神志不太清醒。

[jʊr; jər][ɑ:rm] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .
Your arm will soon be all right again .
你的 手臂 将要 很快 是 全部 正确的 再次 .
你的胳膊很快就会好起来的。

[ɪts] ['du:ɪŋ] ['feɪməsli] .
It's doing famously .
它是 正在做 众所周知 .
它做得非常出色。

" ['tru:li] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] ,
" Truly a wonderful house ,
" 真的 一个 精彩的 房子 ,
“真是一栋很棒的房子,

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['dɪfə'kəltɪz] [wɜ:r; wər] [sə:'maunt] .
not so much because of the quaint way in which its difficulties were surmounted
不是 所以 很多 因为 的 这 古雅 方式 在 哪个 它是 困难 是 克服
[ɔ:r] [ɪ'veɪdɪd] — [wɪtʃ] [ə'loʊn] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['bɪldər] ['naɪtmeəz] [fɔ:r; fər]
or evaded — which alone might have given an ordinary builder nightmares for
或者 躲避 — 哪个 独自的 可能 有 给定 一个 普通的 建筑商 噩梦 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the rest of his life ,
这 休息 的 他的 生活 ,
倒不是因为克服或规避困难的方式多么奇特——单凭这一点就足以让一个普通的建筑工人终生噩梦缠身。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['ɡoʊldən] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [swept] [æt; ət] [taɪmz]
but more especially by reason of the rose - golden thoughts which swept at times
但 更多的 尤其 经过 原因 的 这 玫瑰 - 金的 想法 哪个 扫荡 在 时代
[laɪk] [fleɪm] [θru:] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] ['wɑ:tʃər] [ænd; ənd] ['bɪldər] [æz; əz] [ðeɪ]
like flame through hearts and minds of both watcher and builder as they
喜欢 火焰 通过 心 和 思想 的 两个都 观察者 和 建筑商 作为 他们
[rɔ:t] .
wrought .
锻 .

但更重要的是, 当观察者和建造者在工作中, 那些如火焰般燃烧的玫瑰金色的思绪, 有时会席卷他们的心灵。

[ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ɡloʊɪŋ] [θɔ:ts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [træns'mju:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ˈvɪzəb(ə)l]
If all those glowing thoughts could have transmuted themselves into visible
如果全部 那些 发光 想法 可以 有 转变 他们自己 进入 可见的
[ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [noʊ] ['feri] ['pæləs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
adornment of that rough little home no fairy palace could have vied with it .
装饰 的 那 粗糙的 小的 家 不 仙女 宫殿 可以 有 竞争 和 它 .
如果所有这些美好的想法都能转化为那间简陋小屋的可见装饰, 那么任何仙境般的宫殿都无法与之媲美。

[fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] — [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [ˈevər] — [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ˈhelpɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːgər]
For ever and again — and mostly ever — in his heart — helping the auger
为了 曾经 和 再次 — 和 大多 曾经 — 在 他的 心 — 帮助 这 螺旋钻
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæmərd] [ðə; ði][pegz] [wel] [hoʊm] — [wʌz; wəz]
as it bored and the axe as it hammered the pegs well home — was
作为 它 无聊的 和 这 斧头 作为 它 锤击 这 钉子 出色地 家 — 曾是
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm] [ðæt]
the thought that was radiant enough and mighty enough to transform that
这 想法 那 曾是 辐射状 足够的 和 强大的 足够的 到 转换 那
[ˈdesələt] [bæŋk][ʌv; əv][sænd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [iːdn] ;
desolate bank of sand into a veritable Garden of Eden ;
荒凉 银行 的 沙 进入 一个 真正的 花园 的 伊甸园 ;

在他的心中，一次又一次地——而且几乎总是如此——帮助着钻头钻孔，帮助着斧头将木桩牢牢钉入——有一个足够耀
眼、足够强大的想法，可以将那片荒凉的沙洲变成一个名副其实的伊甸园；

— " [ɪf] [noʊ] [ˈreskjʊː] [kʌmz] , [hɪr] [wiː; wi][æɫ; ʃəl][lɪv; laɪv] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] — [təˈgeðər] , — [wʌn][ɪn]
— " **If no rescue comes , here we shall live — she and I — together , — one in**
— " 如果 不 救援 来 , 这里 我们 将 居住 — 她 和 我 — 一起 , — 一 在
[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
heart and soul and body ,
心 和 灵魂 和 身体 ,
“如果没有救援，我们——她和我——将在这里一起生活，——心、魂、身合一。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [ˈmetbi] , [wiː; wi][æɫ; ʃəl][daɪ] .
and here , maybe , we shall die .
和 这里 , 或许 , 我们 将 死 .
或许，我们会死在这里。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʌv] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fərˈevər] .
But death is a long way off , and Love lives on forever .
但 死亡 是 一个 长的 方式 离开 , 和 爱 生活 在 永远 .
但死亡还很遥远，而爱将永存。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
I would not exchange my Kingdom for all the Kingdoms of the earth .
我 会 不是 交换 我的 王国 为了 全部 这 王国 的 这 地球 .
我宁愿不以我的王国换取世上所有的王国。

" [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ðæt]
" **And perhaps he would permit himself a foretaste from the cup of that**
" 和 也许 他 会 允许 他自己 一个 预尝 从 这 杯子 的 那
[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ,
intoxicating happiness ,
醉人 幸福 ,
“或许他会允许自己提前品尝一下那令人陶醉的幸福滋味，

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [kəˈresɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][sænd] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ;
in a quick caressing glance at her as she sat in the sand nursing her arm ;
在 一个 快的 爱抚 瞥一眼 在 她 作为 她 卫星 在 这 沙 护理 她 手臂 ;
她坐在沙滩上，揉着胳膊，我迅速地、温柔地看了她一眼；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðoʊz] [ˈstoʊlən] [glɑːnsɪz] ,
and at times she caught those stolen glances ,
和 在 时代 她 捕捉 那些 被盗 眼神 ,
有时她会捕捉到那些偷偷的目光，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [faʊnd] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(jə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtaɪərləs] [ˈenədʒɪ][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)]
for her eyes found great satisfaction in his tireless energy and visible
为了 她 眼睛 成立 伟大的 满意 在 他的 不知疲倦 活力 和 可见的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
enjoyment in his work .
享受 在 他的 工作 .

因为她从他不知疲倦的精力和对工作的明显热情中看到了极大的满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ɪn][wɜːrdz] , — [neɪ] [ˈbetər] ,
And she knew as well as if he had told her in words , — nay better ,
和 她 知道 作为 出色地 作为 如果 他 有 讲述 她 在 字 , — 不 更好的 ,
她明白得就像他亲口告诉她一样——不, 甚至比亲口告诉她还要清楚。

[fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
for , without a word ,
为了 , 没有 一个 单词 ,

因为, 一言不发,

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [spiːks] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wen] [aɪˈtiː] [ˈfaɪnz] [θruː]
the heart speaks louder than all the words in the world when it shines through
这 心 说话 更大声 比 全部 这 字 在 这 世界 什么时候 它 闪耀 通过
[ˈɑːnɪst] [aɪz] ,
honest eyes ,
诚实的 眼睛 ,

当心灵透过真诚的眼神闪耀时, 它胜过世间所有的言语。

— [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz][nɑːt]
— **she knew all that possessed him concerning her , and she was not**
— 她 知道 全部 那 拥有 他 有关 她 , 和 她 曾是 不是
[dɪsˈkʌmfərtɪd] [ðerˈbaɪ] .
discomforted thereby .
不舒服 从而 .

她知道他所有关于她的心事, 但她并不因此感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
She trusted him completely .
她 可信 他 完全地 .

她完全信任他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [təːrdz] [ˈeni] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
She had never felt towards any man as she did to this man .
她 有 绝不 毛毡 向 任何 男人 作为 她 做过 到 这 男人 .

她从未对任何男人有过像对这个男人那样的感觉。

[wətˈevər] [hiː; hi] [wɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wəd] [biː; bi] [raɪt] .
Whatever he willed for her would be right .
任何 他 意志 为了 她 会 是 正确的 .

无论他希望她得到什么, 都是对的。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌtʃ] [hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn]
Her whole heart and soul rejoiced that he should find such hope and joy in
她 所有的 心 和 灵魂 欣喜若狂 那 他 应该 寻找 这样的 希望 和 喜悦 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她由衷地为他能在她身上找到这样的希望和快乐而感到高兴。

[ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz] [ˈhoʊlli] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈæskɪŋ] ,
She was wholly his for the asking ,
她 曾是 完全 他的 为了 这 问 ,

只要他开口, 她就完全属于他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][æsk][,aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfʌɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
but she knew he would not ask it all until he was satisfied in his own mind
但 她 知道 他 会 不是 问 它 全部 直到 他 曾是 使满意 在 他的 自己的 头脑
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] .
that he was right in asking and she in giving .
那 他 曾是 正确的 在 问 和 她 在 给予 .
但她知道，只有当他内心确信自己提出要求是正确的，而她给予也是正确的时，他才会提出所有要求。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk][,ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bɜːrd] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [meɪt] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest]
She felt like a wounded bird , sitting below there , while her mate built their nest
她 毛毡 喜欢 一个 受伤 鸟 , 坐着 以下 那里 , 尽管 她 伴侣 建造 他们的 巢
[ʌp] [ə'boʊ] .
up above .
向上 多于 .
她感觉自己像一只受伤的小鸟，坐在下面，而她的伴侣则在上面筑巢。

[bʌt; bət][nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [laɪk] [ðer; ðər][ˈaɪlənd][bɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ]
But not , she said to herself , like their island birds , for they were harsh
但 不是 , 她 说 到 她自己 , 喜欢 他们的 岛 鸟类 , 为了 他们 是 残酷的
[ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
and cruel ,
和 残忍的 ,
但她心想，它们可不像岛上的鸟儿那样，因为它们生性粗暴残忍。

[wɪð; wɪθ][kəʊld][hɑːrd] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈkreɪvɪŋ] [ˈhʌŋɡər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
with cold hard eyes , and ever - craving hunger in place of hearts .
和 寒冷的 难的 眼睛 , 和 曾经 - 渴望 饥饿 在 地方 的 心 .
眼神冰冷坚硬，心中只有永无止境的饥饿。
[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊs] , [wen] [æt; ət][læst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
That wonderful house , when at last it was finished ,
那 精彩的 房子 , 什么时候 在 最后的 它 曾是 完成的 ,
那栋漂亮的房子，当它最终完工的时候，

[wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈbɪldər] ,
would have given no satisfaction to the soul of any ordinary builder ,
会 有 给定 不 满意 到 这 灵魂 的 任何 普通的 建筑商 ,
这对于任何一个普通的建筑工人来说，都无法带来任何满足感。
[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz]
but to these two it was a monument of hard work and difficulties
但 到 这些 二 它 曾是 一个 纪念碑 的 难的 工作 和 困难
[ˌoʊvərˈkʌm] .
overcome .
克服 .
但对他们二人来说，这是辛勤工作和克服困难的丰碑。

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌn] [ruːm] [twelv] [fi:t] [skwer] [ɪn] [frʌnt] ,
It contained one room twelve feet square in front ,
它 包含 一 房间 十二 脚 正方形 在 正面 ,
它前面有一个十二英尺见方的房间，
[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsmɔːlər] [ruːmz; rʊmz] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
with two smaller rooms opening out of it at the back .
和 二 较小的 房间 开幕 出去 的 它 在 这 后退 .
后面还有两个较小的房间。

[ðə; ði] [ru:f] [sloʊpt] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [rɪdʒ] - [poʊl] [tu;; tə] [saɪd] - [wɔ:lz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]
The roof sloped slightly from ridge - pole to side - walls and was made in
这 屋顶 倾斜的 轻微地 从 岭 - 极 到 边 - 墙壁 和 曾是 制成 在
[fɔ:r] ['leər] — ['bɔrdz] [saɪd][baɪ][saɪd] [br'loʊ] ,
four layers — boards side by side below ,
四 层 — 板 边 经过 边 以下 ,
屋顶从屋脊到侧墙略微倾斜，由四层构成——最下面一层是并排的木板，

[ðen] [θɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [æn; ən] ['aʊtər] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [oʊvər'læpɪŋ] [plæŋks] ,
then thick sheets of crimson velvet , an outer shield of overlapping planks ,
然后 厚的 纸张 的 赤红 天鹅绒 , 一个 外 盾 的 重叠 木板 ,
然后是厚厚的深红色天鹅绒，以及由重叠木板构成的外层护盾，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [sænd][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['waɪər] - [græs] [oʊvər] [ɔ:l] .
and a thick coat of sand and growing wire - grass over all .
和 一个 厚的 外套 的 沙 和 生长 金属丝 - 草 超过 全部 .
表面覆盖着厚厚的沙子和茂盛的铁丝草。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpf(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['hevɪst] [geɪlz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ðə; ði]
He was hopeful that it would withstand the heaviest gales and rains the
他 曾是 充满希望 那 它 会 经受 这 最重 狂风 和 雨 这
[ˈwɪntər] [maɪt] [brɪŋ] .
winter might bring .
冬天 可能 带来 .
他希望它能经受住冬季可能带来的最猛烈的狂风暴雨。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [staʊt] ['bɔrdz] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] ,
The walls were of stout boards backed up against the sandhills ,
这 墙壁 是 的 肥硕 板 支持的 向上 反对 这 沙丘 ,
墙壁是用厚实的木板砌成的，背靠着沙丘。
[wɪð; wɪθ] [nu:] ['sænd,hɪlz] [θroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['speɪsɪz] ,
with new sandhills thrown up in the intervening spaces ,
和 新的 沙丘 抛掷 向上 在 这 介入 空间 ,
其间空地上又形成了新的沙丘，

[ænd; ənd][ɪn'saɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and inside they were draped with more crimson velvet , of which they had
和 里面 他们 是 垂坠的 和 更多的 赤红 天鹅绒 , 的 哪个 他们 有
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] .
a large supply .
一个 大的 供应 .
里面铺着更多的深红色天鹅绒，他们有很多这种天鹅绒。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [plæŋks] .
The floor was of planks .
这 地面 曾是 的 木板 .
地板是木板铺成的。
[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['prɔ:bləm] , [ænd; ənd] , ['lækɪŋ] ['hɪndʒɪz] ,
The door had been a troublesome problem , and , lacking hinges ,
这 门 有 到过 一个 麻烦的 问题 , 和 , 缺乏 铰链 ,
这扇门一直是个麻烦事，而且由于缺少铰链，

[hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] ['lɪftɪd] ['bɔ:dɪli][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .
had to be lifted bodily in and out of its place .
有 到 是 抬起 身体上的 在 和 出去 的 它是 地方 .
必须用双手把它抬进抬出原位。

[ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['mɑ: rθə] -
The bay - window alongside it was the cabin skylight from the 'Martha ' -
这 湾 - 窗户 旁边 它 曾是 这 舱 天窗 从 这 - 玛莎 -
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,
旁边的凸窗是“玛莎”号上的船舱天窗，而这个

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skweɪ] [smoʊk] - [ʃæft] [ʌv; əv] [fɔ: r] [staʊt] ['bɔ:rdz] [ə'baʌv] [ðə; ði] [sænd] [hɑ: rθ] , [ðeɪ]
and the square smoke - shaft of four stout boards above the sand hearth , they
和 这 正方形 抽烟 - 轴 的 四 肥硕 板 多于 这 沙 炉 , 他们
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃi:vmənts] .
regarded as crowning achievements .
认为 作为 加冕 成就 .
而沙质炉膛上方由四块粗木板制成的方形烟囱，他们认为是至高无上的成就。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [sək'ses] ,
Emboldened by success ,
加粗 经过 成功 ,
因成功而更加大胆

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kra:ft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
and finding enjoyment in the development of a craft of which he had
和 寻找 享受 在 这 发展 的 一个 工艺 的 哪个 他 有
[ˈnevə] [sə'spektɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
never suspected himself until now ,
绝不 怀疑 他自己 直到 现在 ,
他发现自己乐于发展一项他以前从未想过自己会从事的技艺。

— [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [tu:] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['fəʊlɪst] , [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
— **experiencing too , to the very fullest , the primal blessing of work ,**
— 体验 也 , 到 这 非常 最 , 这 原始 祝福 的 工作 ,
——也充分体验到了工作带来的最原始的幸福感，

[hi:; hi] [ɪ'vɑ:lvd] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃeɪ] [fɔ: r; fəɪ] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]
he evolved an arm - chair for The Girl , out of a barrel that had once
他 进化 一个 手臂 - 椅子 为了 这 女孩 , 出去 的 一个 桶 那 有 一次
[held] [sɔ:lt] [pɔ:rk] ,
held salt pork ,
握住 盐 猪肉 ,
他用一个曾经装过咸猪肉的木桶，为女孩改造了一把扶手椅。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [æs'pɜ:tɪz] [wɜ: r; wəɪ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə] [və'lu:mɪnəs] [foʊldz] [ʌv; əv]
and when its asperities were softened and hidden under voluminous folds of
和 什么时候它是 粗糙度 是 软化 和 隐 在下面 大量的 折叠 的
[red] ['velvɪt] [ʃi:; ʃi] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [tʃeɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
red velvet she assured him it was the most comfortable chair she had
红色的 天鹅绒 她 保证 他 它 曾是 这 最多 舒服的 椅子 她 有
[ˈevə] [sæt] [ɪn] .
ever sat in .
曾经 卫星 在 .
当椅子的粗糙之处被柔软地遮盖在蓬松的红色天鹅绒褶皱下时，她向他保证，这是她坐过的最舒适的椅子。

[ænd; ənd] , [fɔ: r; fəɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ,
And , for his part ,
和 , 为了 他的 部分 ,
而他本人则

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [gɜ:rɪ] ['evər] [sæt] [ɪn] ['eni] [tʃer] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [meɪd] [hu:] [kʊd; kəd] [kəm'per]
he knew that no girl ever sat in any chair that ever was made who could compare
他 知道 那 不 女孩 曾经 卫星 在 任何 椅子 那 曾经 曾是 制成 WHO 可以 比较
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

他知道，无论过去制造过什么椅子，没有哪个女孩能和她相提并论。

[bedz] [tu:] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] [seɪl] - [klɔ:θ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [rʌf] [freɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Beds too he made with some old sail - cloth fitted to rough frames , and a
床 也 他 制成 和 一些 老的 帆 - 布 适配 到 粗糙的 框架 , 和 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他还用一些旧帆布做了床，装在简陋的床架上，还有一张桌子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [sə'faɪst] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ]
and their furnishing sufficed , though he promised to add to it during
和 他们的 家具 足够了 , 尽管 他 承诺 到 添加 到 它 期间
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the winter :
这 冬天 :

他们的家具足够用了，不过他承诺冬天会添置一些。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [ˈɜ:dʒd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
The Girl's arm was well again , though he still urged caution in the use of it ,
这 女孩们 手臂 曾是 出色地 再次 , 尽管 他 仍然 敦促 警告 在 这 使用 的 它 ,
[ðə; ði] [ˈdʒɔɪ] [wɪθ] [hər] .
女孩的胳膊已经痊愈了，但他仍然叮嘱她使用时要小心。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ;
and kept a watchful eye on it and her ;
和 保留 一个 警惕 眼睛 在 它 和 她 ;
[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
and never had he felt himself so full of the joy and strength of life .
和 绝不 有 他 毛毡 他自己 所以 满的 的 这 喜悦 和 力量 的 生活 :

他从未感到自己如此充满生活的喜悦和力量。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When the house was finished ,
什么时候 这 房子 曾是 完成的 ,
[wɪθ] [hər] .
房子建成后，

[ðeɪ] [brɔ:t] ['oʊvər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
they brought over a supply of stores and lived in it for a time ,
他们 带来 超过 一个 供应 的 商店 和 居住地 在 它 为了 一个 时间 ,
[ænd; ənd] [tʌnz] [wɪθ] [hər] .
他们运来了一些物资，并在里面住了一段时间。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈɔ:təm] [deɪz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['ræmblɪŋz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði]
and turned the waning autumn days to account by long ramblings all over the
和 转向 这 减弱 秋天 天 到 帐户 经过 长的 胡言乱语 全部 超过 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [hər] .
于是，她利用秋日渐逝的时光，在岛上进行了漫长的漫游。

[ɪn][æŋ,tɪsɪ'pei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɪ] [weðər] [maɪ] [ku:p] [ðəm; ðəm] ['striktli] [wɪ'ðɪn]
in anticipation of the days when ill weather might coop them strictly within
在 预期 的 这 天 什么时候患病的 天气 可能 合作社 他们 严格 之内
[ˈnerəʊʒ] [baʊndz] .
narrower bounds .
较窄 界限 .

为了应对恶劣天气可能将它们严格限制在更小范围内的情况。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dis'kʌvərɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][lənd][ɔ:r] [si:] [ɔ:r][skaɪ] , ['skersli] ['eni] [ɪn]
There were no discoveries to make in land or sea or sky , scarcely any in
那里 是 不 发现 到 制作 在 土地 或者 海 或者 天空 , 几乎 任何 在
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

陆地、海洋和天空都没有什么新的发现，几乎没有什么新发现。

[hi:; hi] [felt] [ə'jɔrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][nɑ:t] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [felt]
He felt assured in his own mind that she was not unaware of all that he felt
他 毛毡 保证 在 他的 自己的 头脑 那 她 曾是 不是 不知情 的 全部 那 他 毛毡
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 .

他内心深信，她一定知道他对她的所有感情。

[ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌndɪ'naɪəbl] [fækt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] ,
The fact , the great undeniable fact , that she did not seem to resent it ,
这 事实 , 这 伟大的 无可否认 事实 , 那 她 做过 不是 似乎 到 怨恨 它 ,
[fakts] [greɪt] [fækt] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
事实是，一个无可否认的事实是，她似乎并不对此感到怨恨。

[wəz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was a deep joy to him :
曾是 一个 深的 喜悦 到 他 .

对他来说，这是莫大的喜悦。

[ðer; ðər] [gʊd] - ['kɑ:mrædʃɪp] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [klaʊd] .
Their good - comradeship had known no cloud .
他们的 好的 - 同志情谊 有 已知 不 云 .

他们之间的友谊从未出现过任何隔阂。

[ʃi:; ʃi][wəz; wəz][æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz]['evər] .
She was as charmingly frank and gracious as ever .
她 曾是 作为 迷人地 坦率 和 亲切 作为 曾经 .

她一如既往地坦率迷人、亲切优雅。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] [ɔ:r] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [pæst][laɪf][ʌv; əv][hɜ:rz] , [wɪt]
She talked away without reserve or constraint of that strange past life of hers , which
她 谈话 离开 没有 预订 或者 约束 的 那 奇怪的 过去的 生活 的 她的 , 哪个
,
,
,
[tɔ:kt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] [kən'streɪnt] [streɪndʒ] [pæst] [laɪf] [hɜ:rz] [wɪt] .

她毫无保留、毫不掩饰地讲述了她那段奇特的过去，

[ɪn] ['evri] [smɔ:lɪst] [pə'tɪkjələ] , [wəz; wəz][soʊ] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
in every smallest particular , was so absolutely the opposite of this one .
在 每一个 最小 特别的 , 曾是 所以 绝对地 这 对面的 的 这 一 .

每一个细节都与这个截然相反。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns][dɪd][ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪ] ['eni] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər]['i:dʒɪpt] ,
And never once did she display any hankering after Egypt ,
和 绝不 一次 做过 她 展示 任何 渴望 后 埃及 ,

她从未表现出对埃及的任何向往。

[ˈræðər] [si:md] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [lænd] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] [ðə; ði]
rather seemed to regard this as the Promised Land , or at all events the
相当 似乎 到 看待 这 作为 这 承诺 土地 , 或者 在 全部 活动 这
[ˈdɔ:rweɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
doorway to it :
门口 到 它 :
他们似乎把这里视为应许之地, 或者至少是通往应许之地的大门。

[ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈreskju:][ɔ:r] [ɪˈskeɪp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðər; ðər]
Ever and again the possibilities of rescue or escape came to the front in their
曾经 和 再次 这 可能性 的 救援 或者 逃脱 来了 到 这 正面 在 他们的
[dɪsˈkʌʃnz] ,
discussions ,
讨论 ,
在他们的讨论中, 获救或逃脱的可能性总是反复出现。

[bʌt; bət] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] .
but grew less and less as the weeks went by .
但 生长 较少的 和 较少的 作为 这 周 去 经过 :
但随着时间的推移, 这种现象越来越少。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:rˈself] ,
He had been seven months on the island , and she four , and save herself ,
他 有 到过 七 几个月 在 这 岛 , 和 她 四 , 和 节省 她自己 ,
他在岛上待了七个月, 她待了四个月, 她为了自救,

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , — [ənˈles] ,
in all that time no other living soul had come to it , — unless ,
在 全部 那 时间 不 其他 活的 灵魂 有 来 到 它 , — 除非 ,
在那段时间里, 没有其他活物来过这里——除非,

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][soʊ] [ˈstrenjuəsli] [held] ,
as the mate had so strenuously held ,
作为 这 伴侣 有 所以 竭尽全力 握住 ,
就像伴侣拼命抓住的那样,

[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪsˈkʌmfətɪŋ] [si:] - [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]
the bodies of those discomfoting sea - birds were occupied by the souls of
这 身体 的 那些 令人不适 海 - 鸟类 是 占领 经过 这 灵魂 的
[draʊnd] [ˈseɪlər] [men] .
drowned sailor men .
溺水 水手 男人 :
那些令人不安的海鸟的尸体里住着溺亡水手的灵魂。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , " [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hər] .
" **And you , you know , were a miracle ,** " **he would remind her .**
" 和 你 , 你 知道 , 是 一个 奇迹 , " 他 会 提醒 她 :
“你知道吗, 你简直是个奇迹,”他会这样提醒她。

" [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [əˈgenst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][wʌn] — — "
" **The chances against you were about a thousand to one — —** "
" 这 机会 反对 你 是 关于 一个 千 到 — — — "
你失败的几率大约是千分之一——

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [wʌn] . "
" **And you were that one .** "
" 和 你 是 那 一 : "
“而你就是那个人。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — — "
" **It was not that I was thinking of — —** "
" 它 曾是 不是 那 我 曾是 思维 的 — — "
“我当时并没有想到——”

" [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] . "

" I never forget it . "

" 我 绝不 忘记 它 . "

“我永远不会忘记。”

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [[ʌnd] , [æz; əz] [ˈmækroʊ] [sed] .

" This place is undoubtedly shunned , as Macro said .

" 这 地方 是 无疑 被排斥 , 作为 宏 说 .

正如马可所说，这个地方无疑被人避之不及。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [deθ] - [træp] .

It is known as a death - trap .

它 是 已知 作为 一个 死亡 - 陷阱 .

它被称为死亡陷阱。

[noʊ] [ʃɪp] [kʌmz] [hɪr] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .

No ship comes here except in pieces .

不 船 来 这里 除了 在 件 .

没有哪艘船能到这里来，除非是残骸。

[noʊ] [mæn] [kʌmz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

No man comes until he is dead .

不 男人 来 直到 他 是 死的 .

人死后才会出现。

[ænd; ʌnd] [soʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɔːspekts] [ʌv; əv] [ˈreskjʊː] [ɔːr] [ɪˈskeɪp] [ɑːr; ər] [ˈveri] [smɔːl] , [aɪ] [fɪr] .

And so , our prospects of rescue or escape are very small , I fear .

和 所以 , 我们的 前景 的 救援 或者 逃脱 是 非常 小的 , 我 害怕 .

因此，恐怕我们获救或逃脱的希望非常渺茫。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [ˈðərwaɪz] . "

For your sake I wish it were otherwise . "

为了 你的 清酒 我 希望 它 是 否则 . "

为了你，我希望事情不是这样。

" [hæv; həv] [aɪ] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] , [ðen] ?

" Have I shown signs of discontent , then ?

" 有 我 所示 标志 的 不满 , 然后 ?

那么，我是否表现出了不满的迹象呢？

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] . . .

I assure you I have never been so . . .

我 保证 你 我 有 绝不 到过 所以 . . .

我向你保证，我从未如此.....

[soʊ] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ʌnd] [hoʊp] .

so content to wait and hope .

所以 内容 到 等待 和 希望 .

所以，我甘愿等待和希望。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈhɑːlədeɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [hæd; həd]

It is the most delightful holiday from the world I have ever had

它 是 这 最多 愉快 假期 从 这 世界 我 有 曾经 有

这是我度过的最美好的假期.....

[ˈsʌmtaɪm] [pərˈhæps] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [waɪd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] [brɪˈtwiːn]

Sometime perhaps we shall look back upon it as the wide dividing line between

有时 也许 我们 将 看 后退 之上 它 作为 这 宽的 分割 线 之间

[ðə; ðɪ] [oʊld] [wɜːrld] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [nuː] . . . [ænd; ʌnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [laɪf] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [nuː] . "

the old world and the new . . . and between the old life and the new . "

这 老的 世界 和 这 新的 . . . 和 之间 这 老的 生活 和 这 新的 . "

或许有一天，我们会回望过去，将其视为旧世界与新世界、旧生活与新生活之间的分界线。

" [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] . "

" **A line is black as a rule** . "

" 一个 线 是 黑色的 作为 一个 规则 . "

“一般来说，线条是黑色的。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [laɪt] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,

" **It may be light** , " **she said** ,

" 它 可能 是 光 , " 她 说 ,

“可能是天亮了,”她说。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪk'spresɪvli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [英 ['ʃɪməɪn] 美 ['ʃɪməɪn]] ['ɡoʊldən] [spɪr]

and waved her hand expressively towards the shimmering golden spear

和 挥手 她 手 富有表现力地 向 这 闪闪发光 金的 矛

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sent] ['kwɪvəɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] ,

which the setting sun sent quivering over the water right up to their feet ,

哪个 这 环境 太阳 发送 颤抖 超过 这 水 正确的 向上 到 他们的 脚 ,

她夸张地挥了挥手，指向那道在夕阳映照下波光粼粼的金色长矛，它颤动着掠过水面，一直延伸到他们的脚边。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

as they stood watching it on the beach .

作为 他们 站立 观看 它 在 这 海滩 .

他们站在海滩上观看。

" [ɪf] [wi;; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wɔ:k] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] !

" **If we could only walk on it** !

" 如果 我们 可以 仅有的 走 在 它 !

“如果我们能走在上面就好了! ”

" [ʃi; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ,

" **she said softly** ,

" 她 说 轻轻 ,

她轻声说道：

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [sweld] [ænd; ənd] [sæŋk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['tendər]

as the red disc swelled and sank and disappeared amid a glory of tender

作为 这 红色的 光盘 肿胀 和 沉没 和 消失 之中 一个 荣耀 的 投标

['lu:snt] [ɡri:nz] [ænd; ənd] [blu:z] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] ['ɔ:rɪndʒ] ,

lucent greens and blues and glowing orange ,

明亮的 青菜 和 蓝调 和 发光 橙子 ,

当红色的圆盘在柔和明亮的绿色、蓝色和耀眼的橙色交织的绚丽光辉中膨胀、沉没、消失时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌvər] [klaʊd] ,

with a line of crimson fire on the edge of every hovering cloud ,

和 一个 线 的 赤红 火 在 这 边缘 的 每一个 悬停 云 ,

每朵盘旋的云朵边缘都有一道绯红的火焰，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪvənfʊl] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [fleɪks] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] ['smoʊldəɪɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntu:] [ɡreɪ]

and a heavenly of crimson flakes and splashes smouldering slowly into gray

和 一个 天上的 的 赤红 薄片 和 水花 闷烧 缓慢地 进入 灰色的

[ə'ʌʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

above their heads .

多于 他们的 头部 .

他们头顶上，漫天飞舞的绯红色碎片和飞溅物缓缓燃烧成灰色。

" [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

" **It points the road** , **but we cannot take it** , " **he said quietly** ,

" 它 积分 这 路 , 但 我们 不能 拿 它 , " 他 说 悄悄 ,

“它指明了方向，但我们走不了,”他平静地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and they turned and went back to the house .

和 他们 转向 和 去 后退 到 这 房子 .

于是他们转身回到了房子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt]
There were times when she thought he was about to tell her all that
那里 是 时代 什么时候 她 想法 他 曾是 关于 到 告诉 她 全部 那
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
was in his heart concerning her .
曾是 在 他的 心 有关 她 .
有时她觉得他就要把心里所有关于她的事情都告诉她了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈmænər] .
She could see it in his face and eyes and restless manner .
她 可以 看 它 在 他的 脸 和 眼睛 和 不安 方式 .
她从他的表情、眼神和焦躁不安的神态中就能看出来。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] .
And she was ready to respond .
和 她 曾是 准备好 到 回应 .
她已做好回应的准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp]
There were times when it was almost more than he could do to keep
那里 是 时代 什么时候 它 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 做 到 保持
[aɪˈtiː][ɔːl][ɪn] .
it all in .
它 全部 在 .
有时候，他几乎无法将这一切完全压抑在心底。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
He believed she knew .
他 相信 她 知道 .
他认为她知道。
[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈspɑːns] .
He hardly doubted her response .
他 几乎 怀疑 她 回复 .
他几乎毫不怀疑她的回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][set][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɜːmər] [ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd]
But he said to himself , with set jaw and a firmer grip of his manhood
但 他 说 到 他自己 , 和 放 颞 和 一个 更坚固 紧握 的 他的 男子气概
,
.
,
但他咬紧牙关，更加用力地握住自己的下身，对自己说：
— " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [noʊn] [emˈiː][dʒʌst] [fɔːr] [mʌnθs] .
— " She has known me just four months .
— " 她 有 已知 我 只是 四 几个月 .
“她认识我才四个月。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [ˈhelpləs] [ɪn][maɪ][hændz] .
She is here helpless in my hands .
她 是 这里 无助 在 我的 双手 .
她现在无助地落入我的手中。
[aɪ] [meɪ] [nɔːt] [pres] [hɜːr; hər] [ʌnˈduːli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [seɪ] [emˈiː]
I may not press her unduly , for she might feel that she could hardly say me
我 可能 不是 按 她 过度 , 为了 她 可能 感觉 那 她 可以 几乎 说 我
[neɪ] .
nay .
不 .
我或许不该对她过于逼迫，因为她可能会觉得很难拒绝我。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhelpləsnəs] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] .
Her very helplessness must make me the more careful and considerate .
她 非常 无助 必须 制作 我 这 更多的 小心 和 周到 .
她的无助反而让我更加谨慎体贴。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə]
" And more than once , when the desire of his heart was leaping to
" 和 更多的 比 一次 , 什么时候 这 欲望 的 他的 心 曾是 跳跃 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
"而且不止一次，当他心中的渴望涌上心头，几乎要脱口而出的时候，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
he jumped up abruptly and went out into the night and strode away along the
他 跳了起来 向上 突然 和 去 出去 进入 这 夜晚 和 大步走 离开 沿着 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .
他猛地跳起来，走进夜色中，沿着海滩大步走去。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [wʊd] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkwaɪət][stɑːrɪz] ,
And there he would pace to and fro under the quiet stars ,
和 那里 他 会 步伐 到 和 弗 在下面 这 安静的 明星 ,
于是，他就会在静谧的星空下来回踱步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [swəːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːr] [ɪn] [lɔːŋ] [sləʊ] [gliːmz] [ʌv; əv]
with the black waves swirling up the shore in long slow gleams of
和 这 黑色的 波浪 旋转 向上 这 支撑 在 长的 慢的 闪光 的
[英 [ˈʃɪməɪɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪɪŋ]] [ˈsɪlvər] ,
shimmering silver ,
闪闪发光 银 ,
黑色的波浪缓缓涌上岸边，闪烁着长长的银色光芒。

[tɪl] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
till the peace of it all passed into his blood ,
直到 这 和平 的 它 全部 通过了 进入 他的 血 ,
直到这一切的平静都融入了他的血液。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈkwaɪətli][ɪn] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuʊnd] [daʊn]
and presently he would go quietly in again , with face and heart toned down
和 目前 他 会 去 悄悄 在 再次 , 和 脸 和 心 色调 向下
[tuː; tə] [ˈriːznəblnəs] .
to reasonableness .
到 合理性 .
随后，他会再次平静地进去，脸上和心里的情绪都平静下来，变得通情达理。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt][soʊ] , [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət] [taɪmz] ,
And when he went out so , The Girl would smile to herself at times ,
和 什么时候 他 去 出去 所以 , 这 女孩 会 微笑 到 她自己 在 时代 ,
每当他外出时，女孩有时会独自微笑。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ˈʌndərˈstʊd] .
as one who understood .
作为 一 WHO 理解 .
作为一个理解者。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [ˈsləʊli] [feɪd] [ænd; ənd][ˈʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] [ˈθɔːtf(ə)] .
And again , at times the smile would slowly fade and she would sit thoughtful .
和 再次 , 在 时代 这 微笑 会 缓慢地 褪色 和 她 会 坐 周到 .
有时，她的笑容会慢慢消失，然后她会若有所思地坐着。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪ'dʌ:nd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pli:t]
But , if she wondered somewhat , and found him beyond her complete
但 , 如果 她 想知道 有些 , 和 成立 他 超过 她 完全的
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

但是, 如果她心存疑虑, 并且发现他超出了她的完全理解范围,

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] .
she liked him none the less for his restraint .
她 喜欢 他 没有任何 这 较少的 为了 他的 克制 .

尽管如此, 她还是喜欢他的克制。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['felʊʃɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nu:] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔ:t]
She was quite happy in their present fellowship , but she knew it could not
她 曾是 相当 快乐的 在 他们的 展示 奖学金 , 但 她 知道 它 可以 不是
[kən'tɪnjuː] [soʊ] , [ɪn'defɪnətli] .
continue so , indefinitely .
继续 所以 , 无限期 .

她很享受他们目前的友谊, 但她知道这种关系不可能无限期地持续下去。

[ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [mɔ:r] .
A man always wants more .
一个 男人 总是 想要 更多的 .

男人总是想要更多。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['gɪvz] .
The woman gives .
这 女士 给予 .

女人给予。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tɔ:rdz] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [tɔ:rdz] ['eni] [mæn] [brɪ'fɔ:r] .
She felt towards this man as she had never felt towards any man before .
她 毛毡 向 这 男人 作为 她 有 绝不 毛毡 向 任何 男人 前 .

她对这个男人产生了一种前所未有的感觉。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['spʊkən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Without a word spoken , she was satisfied as to the integrity of his
没有 一个 单词 说 , 她 曾是 使满意 作为 到 这 正直 的 他的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

她一言不发, 便确信他为人正直。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðæt]
as she had never been of any of those who had approached her in that
作为 她 有 绝不 到过 的 任何 的 那些 WHO 有 接近 她 在 那
[oʊld][laɪf] ,
old life ,
老的 生活 ,

因为她从来都不是过去生活中接近过她的那些人中的一员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] ['meni] .
and she had been approached by many .
和 她 有 到过 接近 经过 许多 .

很多人都曾向她搭讪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔɪnɪdʒ] [lʌ; əv] [lʌv] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [æz; əz] [dɪˈbeɪst] [æz; əz][dɪd]
But the coinage of love about the Court had grown as debased as did
 但 这 铸币 的 爱 关于 这 法庭 有 生长 作为 堕落 作为 做过
 [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈmʌni] [lʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ˈleɪtər][ɑːn] .
the paper money of the Republic later on .
 这 纸 钱 的 这 共和国 之后 在 .

但是，关于宫廷的爱情的种种说法，就像后来共和国的纸币一样，变得越来越堕落。

[ˈhwaɪspəz] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [bʌt; bət] [fer] [kloʊk] [fɔːr; fər] [faʊl] [diːdz] .
Whispers of love had become but fair cloaks for foul deeds .
 低语 的 爱 有 变得 但 公平的 斗篷 为了 犯规 契约 .
 那些甜言蜜语，不过是掩盖罪恶的华丽外衣。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['wɪspəd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][ɪn]
This man had whispered nothing , but she understood him and held him in
 这 男人 有 低声说道 没有什么 , 但 她 理解 他 和 握住 他 在
 ['ɑːnər] .
honour .
 荣誉 .

这个男人一句话也没说，但她却理解了他，并对他十分敬重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] .

And she was in no hurry .

和 她 曾是 在 不 匆忙 .

她一点也不着急。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn] [aʊt] , [ɔ:r][fi: ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] .
His love would not burn out , or she was much mistaken in him .
 他的 爱 会 不是 烧伤 出去 , 或者 她 曾是 很多 错误 在 他 .
 他的爱不会消逝, 否则她对他就大错特错了。

[ðə; ði] [fleɪm] [rɪ'prest] [bɜ:rn] ['braɪtəst] [ɪn][ðə; ði][end] .
The flame repressed burns brightest in the end .
 这 火焰 压抑 烧伤 最亮的 在 这 结尾 .
 被压抑的火焰，最终会燃烧得最为炽烈。

[ænd; ʌnd] [ðen] . . . [ænd; ʌnd] [ðen]

And	then	.	.	.	and	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	和	然后	.	.	.	.

然后.....然后.....

[wel] , [ʃiː ʃi] ['sʌmtaɪmz] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrɪz] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
Well , **she** **sometimes** **laid** **hold** **of** **the** **future** **by** **the** **ears** , **as** **it** **were** ,
 出色地 , 她 有时 铺设 抓住 的 这 未来 经过 这 耳朵 , 作为 它 是 ,
 她有时就像是抓住了未来的耳朵一样。

[ænd; ənd] [held] [ɪts] [tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [piəd] [ɪn'tentli] [ɪntuː], [aɪ 'tiː] ,
and held its changing face while she peered intently into it ,
 和 握住 它是 变化 脸 尽管 她 窥视 专注地 进入 它 ,
 她捧着它不断变化的面孔，专注地凝视着它。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ri:d] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and endeavoured to read there all that it might mean for her .
 和 努力 到 读 那里 全部 那 它 可能 意思是 为了 她 .
 她努力解读那里的一切，试图弄明白这对她意味着什么。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hiː, hi] [wʊd] [ˈʊpən][hɪz, ɪz] [hɑːrt] [tuː, tə][hɜːr, həər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː, bi]
Sooner or later he would open his heart to her — and that would be
 俄克拉荷马或者 之后 他 会 打开 他的 心 到 她 — 和 那 会 是
 [ðə, ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] .
the first change .
 这 第一的 改变 .

他迟早会向她敞开心扉——而那将是第一个改变。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [wʊd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd][wɔ:rmər] .
Their relationship would of necessity become closer and warmer .
他们的 关系 会 的 必要性 变得 更近 和 更温暖 .
他们的关系必然会变得更加亲密和融洽。

[ʃi:; ji] [wʊd] ['welkəm] [ðæt] .
She would welcome that .
她 会 欢迎 那 .
她会乐于接受的。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ɡreɪt] ['hæpinəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
It would bring great happiness to them both .
它 会 带来 伟大的 幸福 到 他们 两个都 .
这会给他们俩带来极大的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] — ['leɪtər][ɑ:n] — ['sʌmtaɪm] — [wen] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv]['reskju:] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] . . .
And then — later on — sometime — when all hope of rescue or escape had left them . . .
和 然后 — 之后 在 — 有时 — 什么时候全部 希望 的 救援 或者 逃脱 有 左边 他们 . . .
然后——后来——在某个时候——当他们所有获救或逃脱的希望都破灭之后.....

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
he would ask still more of her
他 会 问 仍然 更多的 的 她
他还会向她提出更多要求.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)]
That was inevitable
那 曾是 不可避免的
这是不可避免的.....

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['haɪdɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
And in her heart , hiding behind a thinning cloud of doubt , which had ,
和 在 她 心 , 隐藏 在后面 一个 稀疏 云 的 怀疑 , 哪个 有 ,
在她内心深处, 隐藏在渐渐稀薄的疑虑云层之后, 那疑虑曾经是.....

[wen] [fɜ:rst][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [bɪn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi] [wʊd]
when first it came upon her , been tinged with dismay , she knew he would
什么时候 第一的 它 来了 之上 她 , 到过 带点色调 和 沮丧 , 她 知道 他 会
[bi:; bi] [raɪt] ,
be right ,
是 正确的 ,
当她最初听到这个消息时, 心中充满了沮丧, 但她知道他是**对**的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kən'sentɪŋ] , [ʃi:; ji] [wʊd] [du:][noʊ] [rɔ:ŋ] ,
and that in consenting , she would do no wrong ,
和 那 在 同意 , 她 会 做 不 错误的 ,
她同意这样做, 就不会做错任何事。

[ɔ:l'dʊʊ] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rʌŋ] ['kaʊntər] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər]['nɔ:rm(ə)] [vju:z] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
although it must run counter to all her normal views of right and
虽然 它 必须 跑步 柜台 到 全部 她 普通的 浏览 的 正确的 和
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .
虽然这与她一贯的对错观念背道而驰。

[ʃi:; ji] [feɪst] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['skwerli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] , — ['kɔ:rtɪp] ['pra:pərli] ['endz][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] .
She faced it all squarely and honestly , — Courtship properly ends in Marriage .
她 面对 它 全部 完全 和 诚实地 , — 求爱 适当地 结束 在 婚姻 .
她坦然面对这一切——恋爱理应以婚姻告终。

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [fert] [ðə; ði][ˈregjələər] [ˈmæərɪdʒ] [raɪts] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
If by this accident of their strange fate the regular marriage rites prescribed by the
如果 经过 这 事故 的 他们的 奇怪的 命运 这 常规的 婚姻 仪式 规定 经过 这
[ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,
law of the land could not take place ,
法律 的 这 土地 可以 不是 拿 地方 ,
如果由于他们这种奇特的命运，导致无法按照国家法律规定的正规结婚仪式进行，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
they would have to content themselves without them .
他们 会 有 到 内容 他们自己 没有 他们 .

他们只能在没有它们的情况下自生自灭了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
It was inevitable .
它 曾是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[elɪˈmentl] [vjuːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [tæp] - [ˈruːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Elemental views of right and wrong were indeed tap - rooted in her heart
元素 浏览 的 正确的 和 错误的 是 的确 轻敲 - 根 在 她 心
[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈbruːzɪŋ] .

and safe from bruising .
和 安全的 从 瘀伤 .

对是非对错的基本看法确实深深扎根于她的心中，不易受到伤害。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːltər][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɔːrm(ə)] [vjuːz] [wɜːr; wər] [aʊt]
But she recognised that circumstances alter cases and that normal views were out
但 她 已确认 那 情况 改变 案例 和 那 普通的 浏览 是 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .
of place here .
的 地方 这里 .

但她意识到情况会改变案件，正常的观点在这里并不适用。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] — [wʌt] [ˈkʌntri] [kleɪmd] [ðɪs] [bæŋk][ʌv; əv][sænd]
And as to the law of the land — what country claimed this bank of sand
和 作为 到 这 法律 的 这 土地 — 什么 国家 声称 这 银行 的 沙
[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
she did not know .
她 做过 不是 知道 .

至于这片沙洲的主权归属，她并不清楚是哪个国家声称拥有这片沙洲的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ][ˈmænz] [lənd] , [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔːz] [seɪv] [ˈgɑːdz][ænd; ənd]
It was a No Man's Land , outside the pale of all laws save God's and
它 曾是 一个 不 男人的 土地 , 外部 这 苍白 的 全部 法律 节省 神的 和
[ˈneɪtʃəz] .
Nature's .
自然的 .

这是一片无人区，除了上帝和自然的法则之外，一切法律都无法约束它。

[wɪð; wɪθ][noʊ][mæn][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [met] , [ɪkˈsept] [ðɪs] [mæn] ,
With no man she had ever met , except this man ,
和 不 男人 她 有 曾经 遇见 , 除了 这 男人 ,

除了这个男人，她以前从未和任何其他男人有过关系。

[kʊd; kəd][ʃiː; ji][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
could she have imagined herself considering possibilities such as these .
可以 她 有 想象 她自己 考虑 可能性 这样的 作为 这些 .

她能想象自己会考虑这样的可能性吗？

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [wʊd] [fi:l] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɑ:tʃˈbɪʃəps]
But with him she would feel as safe and happy as if all the archbishops
但 和 他 她 会 感觉 作为 安全的 和 快乐的 作为 如果全部 这 大主教们
[ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ðɪ][ˈserəməʊni] .
and bishops in the land had performed the ceremony .
和 主教们 在 这 土地 有 执行 这 仪式 .
但和他在一起，她会感到无比安全和幸福，就好像全国所有的大主教和主教都为她主持了仪式一样。

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmænz] [lɔː] [ænd; ənd][ˈmænz] [ˈserəməʊni] ;
For , after all , it was only man's law and man's ceremony ;
为了 , 后 全部 , 它 曾是 仅有的 男人的 法律 和 男人的 仪式 ;
毕竟，那只是人的法律和人的仪式；
[ænd; ənd][ˈgɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃəz] [wɜ:r; wər] [ˈmaɪtiːʒ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
and God's law and Nature's were mightier than these .
和 神的 法律 和 自然的 是 更强大的 比 这些 .
上帝的法则和自然的法则比这些更强大。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər] — [di:p] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] — [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ˈkwaɪətli] ,
With such thoughts in her — deep thoughts and long — she could wait quietly ,
和 这样的 想法 在 她 — 深的 想法 和 长的 — 她 可以 等待 悄悄 ,
她心中充满这样的思绪——深沉而漫长的思绪——她可以静静地等待。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [veɪld] [hɜ:r; hər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [di:m] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [laɪt]
and she veiled her feelings for him lest he should deem her of light
和 她 含蓄 她 情怀 为了 他 免得 他 应该 认为 她 的 光
[maɪnd][ænd; ənd] [tuː] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .
mind and too easily to be won .
头脑 和 也 容易地 到 是 韩元 .
她掩饰着对他的感情，以免他认为她心思轻浮，太容易被俘虏。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪnˈdʒʊst] [pərˈhæps][baɪ][sʌm; səm] [ədˈvɜ:rs] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ɔ:r] [ˈætməsfɪr]
Now and again , induced perhaps by some adverse humour of body or atmosphere
现在 和 再次 , 诱导 也许 经过 一些 不利 幽默 的 身体 或者 气氛
,
,
有时，或许是由于身体或大气中某些不利因素引起的，

[ə; eɪ][ˈpleɪgi, ˈple-][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [wʊd] [li:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)l][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp]
a plaguy little fear would leap at her heart and nibble it with sharp
一个 瘟疫 小的 害怕 会 飞跃 在 她 心 和 蚕食 它 和 锋利的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
一丝恐惧悄然袭来，扑向她的心脏，用尖牙啃噬着它。

— [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
— could it be that he had ties in the old life of which he had never
— 可以 它 是 那 他 有 领带 在 这 老 的 生活 的 哪个 他 有 绝不
[dɜrd] [tuː; tə][hɪnt] ,
dared to hint ,
敢于 到 暗示 ,
——难道他在过去的生活中还有他从未敢暗示过的牵连？

— [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] — [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ˈɑːnər] [ɔ:r][baɪ] [lɔː] ?
— some other woman — to whom he was bound by honour or by law ?
— 一些 其他 女士 — 到 谁 他 曾是 边界 经过 荣誉 或者 经过 法律 ?
——其他什么女人——他因荣誉或法律而对她负有责任？

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [mʌt] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] .

He had told her much , and yet not very much .
他 有 讲述 她 很多 , 和 然而 不是 非常 很多 .

他告诉了她很多, 但又好像没告诉她多少。

[hæd; həd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] ?

Had he told her all ?
有 他 讲述 她 全部 ?

他把一切都告诉她了吗？

[dɪd] [men] [ˈevər] [tel] [ɔ:l] ?

Did men ever tell all ?
做过 男人 曾经 告诉 全部 ?

男人会把一切都说出来吗？

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [mʌt] ,

He had told her much ,
他 有 讲述 她 很多 ,

他告诉了她很多事,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] — [fɔ:r; fər]

but there was room in what he had not told for anything — for
但 那里 曾是 房间 在 什么 他 有 不是 讲述 为了 任何事物 — 为了

[ˈevriθɪŋ] .

everything .
一切 .

但他未曾透露的信息中, 却蕴藏着无限可能——可以容纳一切。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [taɪm] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] [taɪz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

But surely he had one time said that he had left no ties behind him ,
但 一定 他 有 一 时间 说 那 他 有 左边 不 领带 在后面 他 ,

但他肯定说过, 他身后没有留下任何牵绊。

— [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

— that he was alone .
— 那 他 曾是 独自的 .

——他当时孤身一人。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪˈti:] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈstreɪnt] ,

If there should be anything of the kind it would explain his self - restraint ,
如果 那里 应该 是 任何事物 的 这 种类 它 会 解释 他的 自己 - 克制 ,

[hɪz; ɪz][ˈkwaiət] [ˈsɜ:rvis] ,

his quiet service ,
他的 安静的 服务 ,

如果真有此类事情发生, 就能解释他的自我克制和默默奉献了。

[ðə; ði] [lʊks] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhoʊli] [tʃek] , [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

the looks he could not wholly check , the words he did not speak .
这 看起来 他 可以 不是 完全 查看 , 这 字 他 做过 不是 说话 .

他无法完全控制的眼神, 他没有说出口的话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:rˈself][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [misˈteɪk] .

That his heart had gone out to herself she could not mistake .
那 他的 心 有 已消失 出去 到 她自己 她 可以 不是 错误 .

她绝不会怀疑他已经对她产生了怜悯之心。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第16/19页

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [taɪz] [ˈels,wer] [ðæt] [maɪt] [ki:p] [ðem; ðəm][əˈpa:rt]
But that was not incompatible with ties elsewhere that might keep them apart
但 那 曾是 不是 不相容 和 领带 别处 那 可能 保持 他们 除

但这并不妨碍他们在其他方面存在可能使他们分离的联系。

[bʌt; bət] [fɪrɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]
But fears such as that could not hold her long .
但 恐惧 这样的 作为 那 可以 不是 抓住 她 长的 .

但这样的恐惧无法长久地束缚她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
They had sprung up , in spite of her ,
他们 有 弹簧 向上 , 在 尽管如此 的 她 ,

尽管她反对，它们还是迅速生长起来了。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [əˈloʊn] ,
once or twice when he had jumped up and left her alone ,
一次 或者 两次 什么时候 他 有 跳了起来 向上 和 左边 她 独自的 ,

他曾一两次突然起身，把她一个人留下。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [bi:tʃ]
and gone out into the night to pace the beach .
和 已消失 出去 进入 这 夜晚 到 步伐 这 海滩 .

然后走到夜色中，在海滩上踱步。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈkwaɪətɪd][ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][wʌns]
But when he returned , quieted and all himself again , they disappeared at once
但 什么时候 他 返回 , 安静 和 全部 他自己 再次 , 他们 消失 在 一次

但当他回来，恢复平静，重新振作起来时，他们却立刻消失了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest]
and her heart was at rest .
和 她 心 曾是 在 休息 .

她的心平静了下来。

[rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [fɪ:; fɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself]
Wrong and this man had nothing in common , she said to herself .
错误的 和 这 男人 有 没有什么 在 常见的 , 她 说 到 她自己 .

她心想，错了，这个人跟她没有任何共同之处。

[fɪ:; fɪ] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
She felt as sure of his honour as of her own .
她 毛毡 作为 当然 的 他的 荣誉 作为 的 她 自己的 .

她对他的荣誉深信不疑，就像对自己的荣誉一样。

" [ðɪs] [ˈweðər] [ˈkænɑ:t] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] , [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔ:kɪŋ]
" This weather cannot last much longer , " he said , one night as they sat talking
" 这 天气 不能 最后的 很多 更长 , " 他 说 , 一 夜晚 作为 他们 卫星 说
[ˈæftər] [ˈsʌpər] ;
after supper ;
后 晚餐 ;

“这种天气不会持续太久了,”一天晚上,晚饭后他们坐着聊天时,他说;

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɑ:n][hɜ:r; hər]
he with his pipe , which she never would permit him to sacrifice on her
他 和 他的 管道 , 哪个 她 绝不 会 允许 他 到 牺牲 在 她
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他叼着烟斗,她绝不会允许他为了她而牺牲它。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][,aɪˈti:] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
pronouncing the smell of it homely and comfortable ,
发音 这 闻 的 它 家常的 和 舒服的 ,

闻起来很温馨舒适。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpɔ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækoo] .
in spite of his apologies for the varied qualities of his tobacco .
在 尽管如此 的 他的 致歉 为了 这 多种多样 品质 的 他的 烟草 .

尽管他为自己烟草品质参差不齐而道歉。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] . "
" We must be somewhere near the end of October . "
" 我们 必须 是 某处 靠近 这 结尾 的 十月 . "

“现在应该快到十月底了。”

" [,aɪˈti:][ɪz] [ˈi:ðər] [ðə; ði] 21st [ɔ:r] 22nd [ɔ:r] 23rd , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] .
" It is either the 21st or 22nd or 23rd , " she said very definitely .
" 它 是 任何一个 这 21st 或者 22nd 或者 23rd , " 她 说 非常 确实 .

“要么是21号,要么是22号,要么是23号,”她非常肯定地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [kaʊnt] ? "
" You have kept count ? "
" 你 有 保留 数数 ? "

你数过吗?

" [ɪkˈsept] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][məst][ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [əˈɡen] . "
" Except the time I was on the mast and before I came to life again . "
" 除了 这 时间 我 曾是 在 这 桅杆 和 前 我 来了 到 生活 再次 . "

“除了我在桅杆上以及我复活之前的那段时间。”

" [tu:] [deɪz] [ˈpra:bəbli] . "
" Two days probably . "
" 二 天 大概 . "

“大概两天吧。”

" [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][soʊ] .
" I imagined so .
" 我 想象 所以 .

我猜也是这样。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [,aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] 21st . "
In that case it is the 21st . "
在 那 案件 它 是 这 21st . "

那样的话,就是21号了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][noʊvembər][ænd; ənd][bæd] ['weðər] .
" **And we must be ready for November and bad weather .**
" 和 我们 必须 是 准备好 为了 十一月 和 坏的 天气 .
" 我们必须为11月的恶劣天气做好准备。"

[wʊd] [juː; jʊ] ['suːnər] [stɑ:p] [hɪr] [ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] - ? " **Would you sooner stop here or go back to the ' Jane and Mary ' ? "**
会 你 很快 停止 这里 或者 去 后退 到 这 - 简 和 玛丽 - ? "
你更愿意在这里停留，还是回到“简和玛丽”酒吧？

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
" **We could not be more comfortable than we are here .**
" 我们 可以 不是 是 更多的 舒服的 比 我们 是 这里 .
" 我们在这里感觉无比舒适。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪ] .
But I will do whatever you wish .
但 我 将要 做 任何 你 希望 .
但我会照你说的做。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['riːðɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][paɪp] ,
" **He glanced at her through the wreathing smoke of fire and pipe ,**
" 他 瞥了一眼 在 她 通过 这 花环 抽烟 的 火 和 管道 ,
他透过缭绕的烟雾和烟斗的烟雾瞥了她一眼，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
for nothing they could do would make it all go up the chimney .
为了 没有什么 他们 可以 做 会 制作 它 全部 去 向上 这 烟囱 .
因为他们无论做什么，都无济于事，一切都会付诸东流。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ?
Would she say as much if he asked her more ?
会 她 说 作为 很多 如果 他 问 她 更多的 ?
如果他再问她更多，她还会这么说吗？

[hiː; hi] ['wʌndərd] .
he wondered .
他 想知道 .
他心想。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ?
Was she ready to be asked ?
曾是 她 准备好 到 是 问 ?
她准备好被问到了吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [stiɪl] [tuː] [suːn] ?
Or was it still too soon ?
或者 曾是 它 仍然 也 很快 ?
或者现在还为时过早？

[ɪf] [hiː; hi][tuɔld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
If he told her all that was in his heart ,
如果 他 讲述 她 全部 那 曾是 在 他的 心 ,
如果他把心里想的都告诉她，

[wʊd] [hiː; hi]['stɑːrt(ə)][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] ?
would he startle her out of this most pleasant companionship ?
会 他 惊吓 她 出去 的 这 最多 令人愉快的 友谊 ?
他会惊扰她，让她中断这段美好的陪伴吗？

[ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] ['kwaiətli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][skræps][ʌv; əv][oʊld] ['ʃɪps] ['tɪmbər] .
She sat gazing quietly into the fire of scraps of old ship's timber .
她 卫星 凝视 悄悄 进入 这 火 的 碎屑 的 老的 船的 木材 .
她静静地坐在那里，凝视着由旧船木碎片组成的火焰。

[ðoʊz] [ˈliːpɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [fleɪm]
Those leaping tongues of blue and green and yellow and crimson flame
那些 跳跃 舌头 的 蓝色的 和 绿色的 和 黄色的 和 赤红 火焰
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
were a never - failing joy to her .
是 一个 绝不 - 失败 喜悦 到 她 .

那些跳跃的蓝、绿、黄、红火焰，总能给她带来无尽的快乐。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [siːn] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Many a curious thing had she seen in them ,
许多 一个 好奇的 事物 有 她 已见 在 他们 ,
她从他们身上看到了许多奇特的事物。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmerɪ] [dæns] .
and thought many strange thoughts to the tune of their merry dance .
和 想法 许多 奇怪的 想法 到 这 调 的 他们的 欢乐 舞蹈 .
伴着他们欢快的舞蹈，我思绪万千。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪnsəm] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][soʊ] ,
She was winsome beyond words when she sat so ,
她 曾是 迷人的 超过 字 什么时候 她 卫星 所以 ,
她那样坐着的时候，真是美得不可方物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
with the lights and shadows playing over her face ,
和 这 灯 和 阴影 玩耍 超过 她 脸 ,
光影在她脸上交错变幻，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [dɑːrk] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [klɪr] [soʊl] [dwelt] [ænd; ənd] [ʃoʊn]
and about the misty dark eyes in which her clear soul dwelt and shone
和 关于 这 蒙蒙 黑暗的 眼睛 在 哪个 她 清除 灵魂 居住 和 闪耀
[wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
without disguisements .
没有 伪装 .
还有她那双朦胧的黑眼睛，里面住着她清澈的灵魂，毫不掩饰地闪耀着光芒。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , — " [ˈɑːvaɪs] , [ˈdɪrɪst] , [duː][juː; jʊ] [noʊ]
Suppose he said to her — here and now , — " Avice , dearest , do you know
认为 他 说 到 她 — 这里 和 现在 , — " 建议 , 亲爱的 , 做 你 知道
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] ?
what you are to me ?
什么 你 是 到 我 ?
假设他此刻对她说：“亲爱的艾薇丝，你知道你对我来说意味着什么吗？”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? . . .
I cannot possibly tell you in words , but — do you know ? . . .
我 不能 可能 告诉 你 在 字 , 但 — 做 你 知道 ? . . .
我无法用语言告诉你，但是——你知道吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] " [aɪ] [noʊ] , " — [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] . .
" **And she said " I know , " — and said again , " I will do whatever you wish . .**
" 和 她 说 " 我 知道 , " — 和 说 再次 , " 我 将要 做 任何 你 希望 . .
. .
: :
. .

“她说‘我知道’，又说‘我会做任何你想做的事.....’”

" [ɑː] — [gɑːd] ! . . .
" **Ah — God ! . . .**
" 啊 — 上帝 ! . . .
“啊——上帝！”

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] [wʊd] [æsk][nʊʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf]

If that could be he would ask no more of life
如果 那 可以 是 他 会 问 不 更多的 的 生活

如果能如此，他将别无所求.....

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [ber] [bæŋk] [wʊd] [biː; bi] [swept] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][fairz] ;
One word from her and this bare bank would be swept with golden fires ;
一 单词 从 她 和 这 裸 银行 会 是 扫荡 和 金的 火灾 ;

她只需一句话，这片光秃秃的河岸就会被金色的火焰席卷；

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
in the twinkling of an eye it would become a Paradise for him and
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 它 会 变得 一个 天堂 为了 他 和
[hɜːr; hər][tuː; tə] [dwel] [ɪn]
her to dwell in
她 到 住 在

转眼间，这里就会变成他和她居住的天堂.....

[ɪf] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [aʊt] .
If he sat there looking at her it must out .
如果 他 卫星 那里 寻找 在 她 它 必须 出去 .

如果他坐在那里看着她，那肯定会被发现。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
He could not keep it in .
他 可以 不是 保持 它 在 .

他忍不住了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
And why should he ?
和 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[waɪ] [nɔːt] [tel] [hɜːr; hər] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ?
Why not tell her , here and now ?
为什么 不是 告诉 她 , 这里 和 现在 ?

为什么不现在就告诉她呢？

[hiː; hi][gʌːt] [ʌp] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
He got up quietly and strode out into the night .
他 得到 向上 悄悄 和 大步走 出去 进入 这 夜晚 .

他静静地起身，大步走进了夜色中。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʊvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] ,
A smile hovered in the corners of her lips , as , without looking ,
一个 微笑 悬停 在 这 角落 的 她 嘴唇 , 作为 , 没有 寻找 ,
她嘴角挂着一丝微笑，无需回头，

[ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she caught sight of his face .
她 捕捉 视线 的 他的 脸 .

她瞥见了他的脸。

[ðen] [ʃiː; ji] [roʊz] [ˈɔːlsʊʊ][ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Then she rose also and stole out after him .
然后 她 玫瑰 还 和 偷窃 出去 后 他 .

然后她也起身，悄悄地跟了出去。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][peɪn] [wen] [ʃiː; ji] [wɪft] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][dʒɔɪ] .
She was causing him pain when she wished him only joy .
她 曾是 导致 他 疼痛 什么时候 她 希望 他 仅有的 喜悦 .

她明明只希望他快乐，却给他带来了痛苦。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

His thought , she knew , was all for her .
他的 想法 , 她 知道 , 曾是 全部 为了 她 .

她知道, 他满脑子想的都是她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

She would think and act for them both .
她 会 思考 和 行为 为了 他们 两个都 .

她会替他们俩思考和行动。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [vɑ:l'keɪnoʊ][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ði][hɔ:t]

If he had sat there like a pent - up volcano for another second the hot
如果 他 有 卫星 那里 喜欢 一个 五角星 - 向上 火山 为了 其他 第二 这 热的
[lɑ:və] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

lava would have come rushing out .
岩浆 会 有 来 匆忙 出去 .

如果他像一座即将喷发的火山一样再坐一秒钟, 滚烫的岩浆就会喷涌而出。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [er] .

She had felt it all in the air .
她 有 毛毡 它 全部 在 这 空气 .

她感觉到了空气中的一切。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ten](ə)n] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə]

Her heart too was so full of expectant joy that the tension was akin to
她 心 也 曾是 所以 满的 的 怀孕 喜悦 那 这 紧张 曾是 类似的 到
[peɪn] .

pain .
疼痛 .

她的心中也充满了期待和喜悦, 那种紧张感近乎痛苦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] ,

It was very dark ,
它 曾是 非常 黑暗的 ,

天色很黑。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θrɑ:bɪŋ] [stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm]

with only throbbing stars in a velvet sky and the white gleam of the foam
和 仅有的 悸动 明星 在 一个 天鹅绒 天空 和 这 白色的 闪耀 的 这 泡沫
[ə'l'b:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] .

along the beach .
沿着 这 海滩 .

只有繁星点点, 如丝绒般深邃的夜空, 以及沙滩上泛起的白色泡沫。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪt] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] ,

She did not know which way he had gone , but he would come back presently ,
她 做过 不是 知道 哪个 方式 他 有 已消失 , 但 他 会 来 后退 目前 ,

她不知道他往哪个方向去了, 但他很快就会回来。

[ɔ:l] [hɪm'self] [ə'gen] .

all himself again .
全部 他自己 再次 .

他又恢复了原样。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She sank down into the side of a hummock and waited .
她 沉没 向下 进入 这 边 的 一个 小丘 和 等待 .

她瘫坐在一个小土丘的侧面, 静静地等待着。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst] , ['sləʊli] , ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .

He came at last , slowly , heavily , with bent head .
他 来了 在 最后的 , 缓慢地 , 重度 , 和 弯曲 头 .

他终于来了, 缓慢而沉重, 低着头。

[hi:; hi] [sta:pt] [kwai] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [wer] [ðə; ði] [wei] [led][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He stopped quite close to her , where the way led to the house ,
他 停止 相当 关闭 到 她 , 在哪里 这 方式 引领 到 这 房子 ,
他停在离她很近的地方, 就在通往房子的路边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkiŋ] [aʊt][ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and stood looking out over the darkness of the sea .
和 站立 寻找 出去 超过 这 黑暗 的 这 海 .
他站在那里, 眺望着漆黑的大海。

[ðen] [hi:; hi] [hi:vð] [ə; ei] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then he heaved a great sigh and turned to go back to the house .
然后 他 喘息 一个 伟大的 叹 和 转向 到 去 后退 到 这 房子 .
然后他长叹一口气, 转身往房子走去。

" [gɑ:d] !
" God !
" 上帝 !
“上帝!

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtə] .
" she heard him mutter .
" 她 听到 他 低声 .
她听到他低声嘟囔着。

" [ɪf] [aɪ] [derd] [bʌt; bət] [tel] [hɜ:r; hə] !
" If I dared but tell her !
" 如果 我 敢于 但 告诉 她 !
“如果我敢告诉她就好了! ”

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈswɪftli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hə][fɔ:rm][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
" She rose swiftly out of her form and caught him by the arm ,
" 她 玫瑰 迅速地 出去 的 她 形式 和 捕捉 他 经过 这 手臂 ,
她迅速起身, 一把抓住他的胳膊。

[wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ə; ei] [læf] [ænd; ənd][ə; ei][kraɪ] , " [tel] [ˌem ˈi:] , [ðen] !
with something between a laugh and a cry , " Tell me , then !
和 某物 之间 一个 笑 和 一个 哭 , " 告诉 我 , 然后 !
他带着介于笑声和哭声之间的语气说: “那就告诉我吧! ”

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɜ:r; hə] ,
" — and the mighty arms of his love were round her ,
" — 和 这 强大的 武器 的 他的 爱 是 圆形的 她 ,
——他那充满爱意的双臂紧紧地环抱着她,

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [skwi:zd] [ˈɔ:lmʊst] [ˈbreθləs] .
gripping her to him till she was squeezed almost breathless .
扣人心弦 她 到 他 直到 她 曾是 挤压 几乎 喘不过气 .
他紧紧地抱着她, 直到她几乎喘不过气来。

" [ɑ:vais] ! [ɑ:vais] ! — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] !
" Avice ! Avice ! — and you knew !
" 建议 ! 建议 ! — 和 你 知道 !
“忠告! 忠告! ——而你早就知道了! ”

[oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
Oh , thank God for you ! "
哦 , 感谢 上帝 为了 你 ! "
哦, 感谢上帝让我遇见你!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" Of course I knew , " she gasped .
" 的 课程 我 知道 , " 她 倒吸一口气 .
“我当然知道,”她喘着气说。

" [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:] . "

" **And I want you as much as you want me .** "

" 和 我 想 你 作为 很多 作为 你 想 我 . "

"我渴望你，就像你渴望我一样。"

" [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] !

" **Thank God for you , dearest !**

" 感谢 上帝 为了 你 , 亲爱的 !

"感谢上帝让我遇见你，亲爱的！"

" [hi:; hi] [sed] ['di:pli] .

" **he said deeply .**

" 他 说 深 .

"他沉声说道。"

" [wi:; wi] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .

" **We will thank Him all our lives .**

" 我们 将要 感谢 他 全部 我们的 生活 .

"我们将终生感谢他。"

[hi:; hi][hæz; həz][ʼgɪv(ə)n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hænd]

He has given us with a full hand

他 有 给定 我们 和 一个 满的 手

"他给了我们满满的帮助....."

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] . . . [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['fʊlɪst] ['hæpinəs] , [naʊ] [ænd; ənd]

I have nothing left to ask Him . . . except your fullest happiness , now and

我 有 没有什么 左边 到 问 他 . . . 除了 你的 最 幸福 , 现在 和

[ɔ:lweɪz] . "

always . "

总是 . "

"我已别无所求.....只愿您此刻及永远幸福安康。"

" [ænd; ənd][aɪ] [jɔ:rz] .

" **And I yours .**

" 和 我 你的 .

"而我，是你的。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['hæpinəs] .

You are my happiness .

你 是 我的 幸福 .

"你是我的幸福。"

[ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ['hev(ə)n] . "

You give me Heaven . "

你 给 我 天堂 . "

"你给了我天堂。"

" [gɔ:d] [rɪ'kwaɪt] [em 'i:][ten] [taɪmz] ['ʊʊvər] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [ru:] [ðɪs] [deɪ] .

" **God requite me ten times over if ever you rue this day .**

" 上帝 报答 我 十 时代 超过 如果 曾经 你 后悔 这 天 .

"如果你后悔今天发生的事，愿上帝十倍惩罚我。"

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] — —

I have longed for you till my heart was sick with the pain of longing — —

我 有 渴望 为了 你 直到 我的 心 曾是 生病的 和 这 疼痛 的 渴望 — —

"

"

"

"我思念你，直到我的心因思念之痛而疼痛难忍——"

" [ˈfuːliʃ] ！
" **Foolish** ！
" 愚蠢 ！

愚蠢！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [tel] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] ？ "
Why did you not tell me before ？ "
为什么 做过 你 不是 告诉 我 前 ？ "

为什么你之前不告诉我？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] .
" **I could not** .
" 我 可以 不是 .

我不能。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [nuː]
Until I knew
直到 我 知道

直到我知道.....

[pleɪst] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ˈfɔːrsɪŋ] [juː; jʊ]
Placed as we are , you see , it felt like forcing you
放置 作为 我们 是 , 你 看 , 它 毛毡 喜欢 强制 你

你看，我们现在所处的位置，感觉就像是在强迫你.....

[juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [felt] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ]
You might not have felt free to say no
你 可能 不是 有 毛毡 自由的 到 说 不

你可能觉得不好意思说“不”.....

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmrædʃɪp] "
It might have put an end to all our comradeship "
它 可能 有 放 一个 结尾 到 全部 我们的 同志情谊 "

这或许会终结我们所有的战友情谊.....

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] .
" **You don't know me** .
" 你 不 知道 我 .

你不了解我。

[aɪˈd][hæv; həv] [sed] [noʊ] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] .
I'd have said no quickly enough if I hadn't wanted you .
ID 有 说 不 迅速地 足够的 如果 我 之前没有 通缉 你 .

如果我不喜欢你，我会很快拒绝的。

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] .
But I do , and you make me very happy .
但 我 做 , 和 你 制作 我 非常 快乐的 .

但我确实很开心，你让我非常快乐。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [held] [hɜːr; hər][ðər; ðər][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði]
" **He led her into the house and held her there at arm's length in the**
" 他 引领 她 进入 这 房子 和 握住 她 那里 在 武器 长度 在 这
[ˈfaɪərlaɪt] ,
firelight ,
火光 ,

他领着她进了屋，在火光下，将她搂在怀里。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [truː] ,
as though he could hardly believe it all true ,
作为 尽管 他 可以 几乎 相信 它 全部 真的 ,

仿佛他难以置信这一切都是真的，

[ænd; ənd] [lʊkt] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:][ˈroʊziər] [sti:l]
and **looked** **deep** **into** **the** **dark** **eyes** **and** **rosy** **face** **and** **kissed** **it** **rosier** **still**
和 看起来 深的 进入 这 黑暗的 眼睛 和 红润 脸 和 亲吻 它 更红润 仍然
.
:
.

他深深地凝视着那双深邃的眼睛和红润的脸庞，然后亲吻了一下，让它变得更加红润。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [fleɪmz] [dɑ:nst] [ðer; ðər]
And **the** **blue** **and** **yellow** **and** **green** **and** **crimson** **flames** **danced** **their**
和 这 蓝色的 和 黄色的 和 绿色的 和 赤红 火焰 跳舞 他们的
[ˈmerɪɪst] ,
merriest ,
最快乐的 ,

蓝、黄、绿、红四色的火焰欢快地舞动着，

[æz; əz] [ði:z] [tu:] [sæt][hænd][ɪn][hænd] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
as **these** **two** **sat** **hand** **in** **hand** **watching** **them** ,
作为 这些 二 卫星 手 在 手 观看 他们 ,

两人手牵着手，坐在那里看着他们。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [baɪ] [ˈsnætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [bɜ:n] [swi:t] [ˈsaɪlənsɪz] [ɪn] [bɪˈtwi:n] .
and **talking** **softly** **by** **snatches** **with** **long** **sweet** **silences** **in** **between** .
和 说 轻轻 经过 抢夺 和 长的 甜的 沉默 在 之间 .

他们轻声细语，断断续续，中间穿插着漫长而甜蜜的沉默。

[li:]
LIII
liii

LIII

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [tu; tə] [hu:m] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] , "
" I was so afraid there might be some other to whom you were bound , "
" 我 曾是 所以 害怕的 那里 可能 是 一些 其他 到 谁 你 是 边界 , "
[fi; ji] [sed] ,
she **said** ,
她 说 ,

“我当时很害怕你可能已经和别人订婚了，”她说。

[æz; əz][fi; ji] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
as **she** **lay** **there** **in** **the** **firelight** ,
作为 她 躺 那里 在 这 火光 ,

她躺在火光中，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] ,
with **her** **head** **against** **his** **arm** **and** **his** **right** **hand** **smoothing** **her** **hair** ,
和 她 头 反对 他的 手臂 和 他的 正确的 手 平滑 她 头发 ,

她将头靠在他的手臂上，他的右手轻轻抚摸着她的头发。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:riəʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt]
that **wonderful** **hair** **which** **had** **been** **to** **him** **as** **the** **aureole** **of** **a** **saint**
那 精彩的 头发 哪个 有 到过 到 他 作为 这 光环 的 一个 圣
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and **was** **more** **to** **him** **now** **than** **all** **the** **gold** **in** **all** **the** **world** .
和 曾是 更多的 到 他 现在 比 全部 这 金子 在 全部 这 世界 .

他那头美丽的头发，对他来说就像圣人的光环，如今比世界上所有的黄金都更珍贵。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlʌðər] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] .
" There is no other , my dear one .
" 那里 是 不 其他 , 我的 亲爱的 一 .

“没有别的了，亲爱的。”

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][soʊl][ɑ:n][z:rθ][hæz; həz][ˈeni][kleɪm][ɑ:n][em ˈi:][ɪkˈsept][ðæt][ʌv; əv][ˈfrendʃɪp]
Not a soul on earth has any claim on me except that of friendship
不是 一个 灵魂 在 地球 有 任何 宣称 在 我 除了 那 的 友谊

世上没有任何人能对我提出任何要求，除了友谊.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bəʊθ][hæv; həv][ðæt][fɪr] .
It was inevitable that we should both have that fear .
它 曾是 不可避免的 那 我们 应该 两个都 有 那 害怕 .

我们俩都有这种恐惧是不可避免的。

[fɔ:r][mʌnθs][əˈɡoʊ][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][noʊ][ʌv; əv][wʌn][əˈnʌðəz][ɪɡˈzɪstəns] — — "
Four months ago we did not know of one another's existence — — "
四 几个月 前 我们 做过 不是 知道 的 — 另一个的 存在 — — "

四个月前，我们还不知道彼此的存在——

" [ˈɪznt][aɪ ˈti:][ˈwʌndərf(ə)] ?
" **Isn't it wonderful ?**
" 不是 它 精彩的 ?

“这不是很棒吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈmɜ:mɜ-d] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][ˈwʌndər][ɪf][wi:; wi][hæd; həd][ˈnevər][met][ɪf][ju:; jʊ][wʊd][hæv; həv][faʊnd][ˈsʌmwʌn][els] — — "
" **I wonder if we had never met if you would have found someone else** — — "
" 我 想知道 如果 我们 有 绝不 遇见 如果 你 会 有 成立 某人 别的 — — "

“我不知道如果我们从未相遇，你会不会找到别人——”

" [ˈnevər][ˈeniwʌn][tu:; tə][fɪl][maɪ][hɑ:rt][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
" **Never anyone to fill my heart as you do** .
" 绝不 任何人 到 充满 我的 心 作为 你 做 .

“没有人能像你一样填满我的心。”

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] . "
I cannot even imagine it . "
我 不能 甚至 想象 它 . "

我简直无法想象。

" [ænd; ənd][ɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd][ˈsʌmwʌn][els] ? "
" **And if I should have found someone else ?** "
" 和 如果 我 应该 有 成立 某人 别的 ? "

“如果我找到了别人呢？ ”

" [ðæt][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hu:] [kʊd; kəd][fi:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][ðæt][aɪ][du:] ,
" **That is possible , but no one who could feel for you all that I do** ,
" 那 是 可能的 , 但 不 — WHO 可以 感觉 为了 你 全部 那 我 做 ,

“这有可能，但没有人能像我一样感同身受你的感受。”

[ɔ:r][kʊd; kəd][wa:ntɪ][ju:; jʊ][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][du:] .
or could want you as much as I do .
或者 可以 想 你 作为 很多 作为 我 做 .

或者，他们可能和我一样渴望你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ðɪ][wʌn][suˈpri:m][ɡʊd] ,
You are to me the one supreme good ,
你 是 到 我 这 — 最高 好的 ,

对我而言，你是唯一至善。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][təʊld][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n][mɔ:r][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **and the clasp of his arm told her even more than his words** .
" 和 这 搭扣 的 他的 手臂 讲述 她 甚至 更多的 比 他的 字 .

他紧紧抓住她的手臂，这比他的话语更能表达他的心意。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [æsk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [taɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] [br'gæn] .
" **You do not ask me if I had any ties in the old life , " she began .**
" 你 做 不是 问 我 如果 我 有 任何 领带 在 这 老的 生活 , " 她 开始 .
" 你没有问我过去的生活是否与任何人有牵连 , " 她开口说道 .

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rm] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] .
" **You would not be lying in my arm like this if there were .**
" 你 会 不是 是 说谎 在 我的 手臂 喜欢 这 如果 那里 是 .
" 如果真有那样的话 , 你就不会像这样躺在我怀里了 . "

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] . " **I know you too well .** "
我 知道 你 也 出色地 . "

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **That is true and I thank you .**
" 那 是 真的 和 我 感谢 你 .

" 确实如此 , 谢谢 . "

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɑ:n] [trʌst] .
It is good to be taken on trust .
它 是 好的 到 是 已采取 在 相信 .

" 被人信任是件好事 . "

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] .
But indeed there were none .
但 的确 那里 是 没有任何 .

" 但实际上并没有 . "

[ðə; ði] [men] [wʌn] [met] [ðer; ðər] — [fɔ:] ! — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæskər] , ['pʌpɪts] , ['dændɪz] ; —
The men one met there — faugh ! — they were masquers , puppets , dandies ; —
这 男人 一 遇见 那里 — 福格 ! — 他们 是 化装舞会 , 木偶 , 花花公子 ; —
[sʌm; səm] [hæd; həd] [breɪnz] , [bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd] ['hɑ:rts] ,
some had brains , but few had hearts ,
一些 有 大脑 , 但 很少 有 心 ,

在那里遇到的那些人——呸！——都是些装腔作势的家伙、傀儡、纨绔子弟；——有些人有头脑，但很少有人有良心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['dredf(ə)] ['laɪəz] .
and they were most dreadful liars .
和 他们 是 最多 可怕 说谎者 .

" 他们是极其拙劣的骗子 . "

[sʌtʃ] ['tælənts] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] [wɜ:r; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [fɪ'nes] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] ,
Such talents as they possessed were devoted to finesse and intrigue ,
这样的 天赋 作为 他们 拥有 是 奉献 到 技巧 和 阴谋 ,
他们所拥有的才能都用于诡计和阴谋诡计 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] . "
and the turning of everything to their own satisfaction and advantage . "
和 这 转弯 的 一切 到 他们的 自己的 满意 和 优势 . "
并将一切都用于满足自身需求和利益 . "

" [θæŋk] [gɑ:d] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
" **Thank God you are out of it all .** "
" 感谢 上帝 你 是 出去 的 它 全部 . "

" 感谢上帝，你终于摆脱这一切了 . "

" [jes] , [aɪ] [du:] [θæŋk] [gɑ:d] , — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪprek] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] ,
" **Yes , I do thank God , — for the shipwreck and everything else ,**
" 是的 , 我 做 感谢 上帝 , — 为了 这 海难 和 一切 别的 ,
" 是的，我感谢上帝——感谢这场海难以及其他一切 . "

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] [əˈwei] .
but chiefly that He sent you here to meet me and took that other one away .
但 主要 那 他 发送 你 这里 到 见面 我 和 采取 那 其他 一 离开 .

但最重要的是，祂派你来这里与我相遇，并带走了另一个人。

" [ðə; ði] [ˈweðər] [held] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" **The weather held still for a few days** ,
" 这 天气 握住 仍然 为了 一个 很少 天 ,
“天气平静了几天。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [ðem; ðəm] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈevri] [wei] [hiː; hi]
and he spent them in providing for her future comfort in every way he
和 他 花费 他们 在 提供 为了 她 未来 舒适 在 每一个 方式 他
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

他把钱都花在了尽其所能地为她未来的生活提供舒适保障上。

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [lɔːgz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ləst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
He chopped logs enough to last them through the winter ,
他 切碎 日志 足够的 到 最后的 他们 通过 这 冬天 ,
他砍伐了足够他们过冬的木柴。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [stæks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and piled them in stacks about the house .
和 堆积 他们 在 堆栈 关于 这 房子 .
然后把它们堆放在房子各处。

[hiː; hi] [gɑːt] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [səˈplaɪz] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
He got over from the ship supplies in abundance .
他 得到 超过 从 这 船 补给品 在 丰富 .
他从船上运来了大量的补给品。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfeɪljɜːz] [hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv]
As the result of much labour and many failures he constructed a primitive
作为 这 结果 的 很多 劳动 和 许多 失败 他 建造 一个 原始
[læmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [mʌg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmækrəʊ] [juːst] [tuː; tə] [swɪl] [hɪz; ɪz] [rʌm] .
lamp out of the silver mug from which Macro used to swill his rum .
灯 出去 的 这 银 马克杯 从 哪个 宏 用过的 到 泔水 他的 朗姆酒 .
经过一番努力和多次失败，他用马可用来畅饮朗姆酒的银杯制作了一盏简陋的灯。

[hiː; hi] [dɪˈstɔːrtɪd] [ə; eɪ] [biːk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
He distorted a beak out of one side of it ,
他 扭曲 一个 喙 出去 的 一 边 的 它 ,
他从它的一侧掰出一个喙，

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [wɪk] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ˈkɑːpər]
and contrived a wick which passed through a hole in a piece of beaten copper
和 人为的 一个 灯芯 哪个 通过了 通过 一个 洞 在 一个 片 的 被打败 铜
,
.
,

于是他设计了一个灯芯，灯芯穿过一块锤打过的铜片上的一个小孔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈbrɪljənt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈvents] [ˈstediə] [tuː; tə] [riːd]
and if the light was not brilliant it was at all events steadier to read
和 如果 这 光 曾是 不是 杰出的 它 曾是 在 全部 活动 更稳定 到 读
[baɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈfleɪmz] .
by than the dancing flames .
经过 比 这 跳舞 火焰 .
即使光线不够明亮，至少也比摇曳的火焰更适合阅读。

[hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɑ:n][ˈmækroʊz] [ˈhɪd(ə)n] [hɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] -
He had lighted quite by accident on Macro's hidden hoard in the hold of the -
他 有 照明 相当 经过 事故 在 宏 隐 囤 在 这 抓住 的 这 -
[dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] . -
Jane and Mary . -
简 和 玛丽 . -

他纯属偶然地发现了马可藏在“简和玛丽”号货舱里的宝藏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ru:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ðər; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
He was rooting in a corner there for his knife ,
他 曾是 根 在 一个 角落 那里 为了 他的 刀 ,
他当时正在角落里翻找他的刀。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃi:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [aʊt]
which had worked out of its sheath at his back as he hoisted out
哪个 有 工作 出去 的 它是 鞘 在 他的 后退 作为 他 吊起 出去
[prəˈvɪzɪnz] ,
provisions ,
条款 ,

当他把补给品从背后的鞘中拔出时，那东西就从鞘里滑了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] ['daʊnwərdz] [ɪn][ə; eɪ][plæŋk] .
and found it sticking point downwards in a plank .
和 成立 它 粘性 观点 向下 在 一个 板 .
发现它卡在木板的下方。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðə; ði][plæŋk] [geɪv] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [faʊnd] ,
As he pulled it out , the plank gave slightly , and lifting it he found ,
作为 他 拉 它 出去 , 这 板 给予 轻微地 , 和 举重 它 他 成立 ,
[ʌndərˈni:θ] ,
underneath ,
下 ,

他把木板拉出来时，木板微微弯曲，抬起木板后，他发现下面是.....

[ðə; ði] ['ju:sləs] ['treʒər] .
the useless treasure .
这 无用 宝藏 .
无用的宝物。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [nʌŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [loʊθ][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [ɑ:n]
He wanted none of it , was indeed loth to touch it , but , on
他 通缉 没有任何 的 它 , 曾是 的确 洛斯 到 触碰 它 , 但 , 在
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

他一点也不想要，确实很不情愿碰它，但是，经过一番考虑，

[tʊk] [aʊt] [tu:] [mɔ:ɹ] ['sɪlvər] [mʌgz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['deɪli] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][goʊld][pɪnz]
took out two more silver mugs for their daily service and half a dozen gold pins
采取 出去 二 更多的 银 马克杯 为了 他们的 日常的 服务 和 一半 一个 打 金子 别针
[ænd; ənd] [brəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər] - [ju:z] ,
and brooches for Avice's use ,
和 胸针 为了 - 使用 ,

又拿出两个银杯供日常使用，以及六枚金别针和胸针供艾维斯使用。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ni:dɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] [hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
since she was always needing such things and regretting her lack of them .
自从 她 曾是 总是 需要 这样的 事物 和 后悔 她 缺少 的 他们 .
因为她总是需要这些东西，并且后悔自己没有得到它们。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv][maɪld][sɔ:ft] ['weðə] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tu;; tə][hæv; həv][ɪn]
The long spell of mild soft weather — which had come at last to have in
这 长的 拼写 的 温和的 柔软的 天气 — 哪个 有 来 在 最后的 到 有 在
[aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] — [broʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [stɔ:rm] [ðeɪ] [hæd; həd]
it a sense of sickness and decay — broke up in the wildest storm they had
它 一个 感觉 的 疾病 和 衰变 — 打破 向上 在 这 最狂野的 风暴 他们 有
[jet] [si:n] .
yet seen .
然而 已见 .

漫长的温和柔和天气——最终却带上了一丝病态和衰败的气息——被一场他们所见过的最猛烈的风暴打破了。
[ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [[ri:k] [klaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] - [[ri:kt]
The birds came whirling in in a shrieking cloud , but the wind out - shrieked
这 鸟类 来了 旋转 在 在 一个 尖叫 云 , 但 这 风 出去 - 尖叫
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

鸟群尖叫着盘旋而来，形成一片混乱，但风的叫声盖过了它们的尖叫。
[aɪ 'ti:] [[rɪld] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['si:sləs] ['straɪd(ə)nt] [skri:m] [laɪk][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv]
It shrilled above their heads in a ceaseless strident scream like the yelling of
它 尖锐的 多于 他们的 头部 在 一个 不停歇 刺耳的 尖叫 喜欢 这 大喊 的
[soʊlz] [ɪn] ['tɔ:rmənt] .
souls in torment .
灵魂 在 折磨 .

它发出刺耳的尖叫声，在他们头顶上持续不断，如同受折磨的灵魂的哀嚎。
[aɪ 'ti:] [ʃʊk] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] ['sænd,hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [haʊs] ['fɪvər] [raɪt] [daʊn] [tu;; tə]
It shook their protecting sandhills and made their house shiver right down to
它 摇晃 他们的 保护 沙丘 和 制成 他们的 房子 颤抖 正确的 向下 到
[ðə; ði] ['berɪd] [krɔ:s] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɪts] [pɪləs] .
the buried cross - pieces of its pillars .
这 埋葬 叉 - 件 的 它是 柱子 .

它震动了保护他们的沙丘，使他们的房屋颤抖，甚至连埋在地下的柱子横梁都跟着颤抖。
[aɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['hʌməks] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [wɔ:ltsɪŋ] [ə'ɪv:ŋ] [ðə; ði]
It picked up the smaller hummocks outside and set them waltzing along the
它 挑选 向上 这 较小的 小丘 外部 和 放 他们 华尔兹 沿着 这
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .

它把外面的小土丘聚拢起来，让它们沿着海岸翩翩起舞。
[aɪ 'ti:] [hi:pt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [nu:] [sænd][ɑ:n][ðer; ðər] [ru:f] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['kɑ:rtləʊd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
It heaped a foot of new sand on their roof and sent a cartload of it
它 堆积如山 一个 脚 的 新的 沙 在 他们的 屋顶 和 发送 一个 满载 的 它
[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
down the chimney .
向下 这 烟囱 .

它在屋顶上堆了一英尺厚的新沙，然后又从烟囱里运下一车沙子。
[bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['tʃoʊzn] .
But their position had been well chosen .
但 他们的 位置 有 到过 出色地 选定 .

但他们选择的立场非常明智。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][sænd] [paɪld] [ɑːn][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈgenst] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [taɪtər] [aɪˈtiː]
The more the sand piled on their house and against it , the tighter it
这 更多的 这 沙 堆积 在 他们的 房子 和 反对 它 , 这 更紧 它
[brˈkeɪm] .
became .
成为 .

沙子越堆积在房子上，房子就越被压垮。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈtɒrənts] , [bʌt; bət][noʊ][draːp] [keɪm] [θruː] ,
Then the rain came down in sheets and torrents , but no drop came through ,
然后 这 雨 来了 向下 在 纸张 和 种子 , 但 不 降低 来了 通过 ,
随后大雨倾盆而下，但一滴水也没漏下来。

[ɪkˈsept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
except down the chimney ,
除了 向下 这 烟囱 ,

除了从烟囱里掉下去之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊlf] [ˈprez(ə)ntli] [plʌgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [smoʊk] [faɪnd][ɪts]
and that Wulf presently plugged with a blanket and let the smoke find its
和 那 沃尔夫 目前 已插电 和 一个 毯子 和 让 这 抽烟 寻找 它是
[wei] [aʊt] [θruː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈoʊpənd] [dɔːr] ,
way out through an inch of opened door ,
方式 出去 通过 一个 英寸 的 打开 门 ,
于是，沃尔夫用毯子堵住了门缝，让烟雾从一条细缝里透出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [pleɪst] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
which he had purposely placed to leeward ,
哪个 他 有 故意 放置 到 背风面 ,

他特意将飞机放置在下风处。

[æz; əz][ɔːl][ðer; ðər] [greɪt] [ˈstɔːrmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
as all their great storms came from the south and south - west .
作为 全部 他们的 伟大的 暴风雨 来了 从 这 南 和 南 - 西方 .

因为他们所有的大风暴都来自南方和西南方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈbreɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɑːlɪd][sænd] [ˈʌndər]
But the change of atmosphere was bracing , and with solid sand under
但 这 改变 的 气氛 曾是 支撑 , 和 和 坚硬的 沙 在下面
[ðer; ðər] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

但气氛的变化令人精神振奋，脚下踩着坚实的沙子，

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [ðeɪ] [ˈwelkəmd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
and assured of the safety of their house , they welcomed it and felt the
和 保证 的 这 安全 的 他们的 房子 , 他们 欢迎 它 和 毛毡 这
[ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
better for it .
更好的 为了 它 .

确信房屋安全后，他们对此表示欢迎，并为此感到高兴。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [kənˈfaɪnmənt] [hiː; hi][mʌst; məst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt]
After the first day's confinement he must out to see , and she would not
后 这 第一的 天 监禁 他 必须 出去 到 看 , 和 她 会 不是
[steɪ] [brˈhaɪnd] .
stay behind .
停留 在后面 .

第一天禁闭结束后，他必须出去看看，她也不愿留下来。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪɡd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈoʊldɪst][ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [ˈfjuːɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt]
So they rigged themselves in oldest garments and fewest possible and started out
所以 他们 作弊 他们自己 在 最老 服装 和 最少 可能的 和 开始 出去
.
:
.

于是，他们穿上最旧的衣服，尽可能少带东西，就出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [wɜːrli] [əˈweɪ] [laɪk] [liːvz] [ðə; ði]
They were drenched to the skin in a second and whirled away like leaves the
他们 是 湿透了 到 这 皮肤 在 一个 第二 和 旋转 离开 喜欢 树叶 这
[ɪnstənt] [ðeɪ] [fərˈsʊk] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːləʊ] .
instant they forsook the cover of their hollow .
立即的 他们 放弃 这 覆盖 的 他们的 空洞的 .

它们瞬间被淋透，一离开树洞的掩护，就如同落叶般飞散开来。

[ˈɑːvaɪs][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ˈbɑːdɪli] [tʊːrdz] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ˈɔːr] .
Avice was being carried bodily towards their nearest shore .
建议 曾是 存在 携带 身体上的 向 他们的 最近的 支撑 .

艾维斯被众人抬着朝最近的岸边走去。

[hiː; hi] [fɪrd] [fiː; ji] [wʊd] [goʊ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwaɪldli][ˈæftər][hɜːr; hər] .
He feared she would go headlong into the sea and started wildly after her .
他 害怕 她 会 去 一头扎 进入 这 海 和 开始 疯狂地 后 她 .

他担心她会一头扎进海里，于是疯狂地追了上去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θroʊ] [hɜːrˈself] [flæt] [ænd; ənd][grɪp][æt; ət][ðə; ði][sænd] ,
He saw her throw herself flat and grip at the sand ,
他 锯 她 扔 她自己 平坦的 和 紧握 在 这 沙 ,

他看到她俯身趴倒在地，双手紧紧抓住沙子。

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [wɪnd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈboʊld] [hɜːr; hər]
but she was broadside on to the merciless wind and it bowled her
但 她 曾是 舷侧 在 到 这 无情 风 和 它 保龄球 她
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
over and over ,
超过 和 超过 ,

但她船身侧对着无情的狂风，被狂风反复吹得摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .
and rolled her along like a ball .
和 滚动 她 沿着 喜欢 一个 球 .

然后像滚球一样把她滚走。

[aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ten] - [fiːt] [liːps] .
It carried him along in ten - feet leaps .
它 携带 他 沿着 在 十 - 脚 跳跃 .

它带着他以十英尺的距离向前跳跃。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [rentʃt] [hɜːr; hər]
He flung himself down beside her , put his arm round her , wrenched her
他 扔 他自己 向下 旁 她 , 放 他的 手臂 圆形的 她 , 扭动 她
[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
head to the gale ,
头 到 这 大风 ,

他扑倒在她身边，搂住她，猛地把她的头转向狂风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['breθləs] , [ʃiː; ʃi] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [wɪð; wɪθ][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]
and they lay there breathless , she choking hysterically with paroxysms of
和 他们 躺 那里 喘不过气 , 她 窒息 歇斯底里地 和 阵发性 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

他们躺在那里，气喘吁吁，她歇斯底里地大笑起来，几乎喘不过气来。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈkrɔːlɪŋ] [laɪk] [moʊlz] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
It took them an hour , crawling like moles , to get back to the shelter of
它 采取 他们 一个 小时 , 爬行 喜欢 鼯鼠 , 到 得到 后退 到 这 庇护所 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

他们像鼯鼠一样爬行了一个小时，才回到山丘的庇护之下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He would have had her go in , but she would not hear of it .
他 会 有 有 她 去 在 , 但 她 会 不是 听到 的 它 .
他本想让她进去，但她坚决不肯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði][spɪt][ˈiːv(ə)n] [ə'bʌv]
They could hear the booming thunder of the great waves on the spit even above
他们 可以 听到 这 蓬勃发展 雷 的 这 伟大的 波浪 在 这 吐 甚至 多于
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

即使在狂风之上，他们也能听到巨浪拍打沙嘴的隆隆雷鸣声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] .
and she must see them .
和 她 必须 看 他们 .
她必须亲眼看看。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , [flæt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] ,
So they set off once more , flat to the sand ,
所以 他们 放 离开 一次 更多的 , 平坦的 到 这 沙 ,
于是他们再次出发，一路平躺在沙滩上。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [raʊnd] [ɪn][taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [freʃ] -
and worked round in time to the breast of the great hill near the fresh -
和 工作 圆形的 在 时间 到 这 胸部 的 这 伟大的 爬坡道 靠近 这 新鲜的 -
[ˈwɔːtər] [puːlz] ,
water pools ,
水 游泳池 ,

于是，他绕到靠近淡水池的大山丘胸前，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪsˈlɒdʒmənt] [ənˈles] [ðə; ði] [hɪl] [went] [tuː] .
and lay in it , safe from dislodgment unless the hill went too .
和 躺 在 它 , 安全的 从 移位 除非 这 爬坡道 去 也 .
躺在里面，除非山也塌了，否则不会掉下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pɪr] [θruː] [pɪntʃt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər]
They could only peer through pinched eyes , and then only with their hands over
他们 可以 仅有的 同伴 通过 捏 眼睛 , 和 然后 仅有的 和 他们的 双手 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们只能眯着眼睛，用手捂着眼睛才能勉强看清外面。

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪnd] , [bʌt; bæt] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ˈmæɡnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]
into the teeth of that wind , but , even so , the sight was magnificent and
进入 这 牙齿 的 那 风 , 但 , 甚至 所以 , 这 视线 曾是 壮丽 和
[əˈpɔːlɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .

顶着狂风，即便如此，眼前的景象依然壮丽而可怕。

[ðə; ði] [ɡrɪm] [ɡreɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrɪm] [ɡreɪ] [siː] [met] [dʒʌst] [brɪˈdʌnd] [ðə; ði] [spɪt] ,
The grim gray sky and the grim gray sea met just beyond the spit ,
这 严峻 灰色的 天空 和 这 严峻 灰色的 海 遇见 只是 超过 这 吐 ,

阴沉的灰色天空和阴沉的灰色大海在沙嘴对面交汇。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kloʊz] [skaɪ][ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɡreɪ] [weɪvz] [bɜːrst] , [haɪ] [æz; əz] [ˈhaʊzɪz] ,
and out of that close sky the huge gray waves burst , high as houses ,
和 出去 的 那 关闭 天空 这 巨大的 灰色的 波浪 爆裂 , 高的 作为 房屋 ,

从那片幽暗的天空中，巨大的灰色海浪汹涌而来，高耸如房屋。

— [hoʊl] [striːts] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
— **whole streets of houses rushing headlong to destruction** .
— 所有的 街道 的 房屋 匆忙 一头扎 到 破坏 .

整条街的房屋都在加速走向毁灭。

[ðeɪ] [kɜːrvd] [ˈɡlɔːrɪəsli] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ɡriːn] [brɪˈlooʊ] [ænd; ənd]
They curved gloriously to their fall with a glint of muddy green below and
他们 弯曲 辉煌地 到 他们的 落下 和 一个 闪烁 的 浑 绿色的 以下 和

[ɔːl][ðer; ðər] [krests] [əˈbɹɪ.s] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] - [ˈfjʊəri] .
all their crests abristle with white foam - fury .
全部 他们的 冠状物 刚毛 和 白色的 泡沫 - 愤怒 .

它们优美地弯曲着坠落，底部泛着泥绿色的光芒，所有的浪尖都激起了白色的泡沫。

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] [ðeɪ] [keɪm] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
Right out of the sky they came , right up to the sky they seemed to reach ,
正确的 出去 的 这 天空 他们 来了 , 正确的 向上 到 这 天空 他们 似乎 到 抵达 ,

它们仿佛从天而降，直冲云霄，

[flɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ɡreɪt] [waɪt] [spaʊts] [ʌv; əv] [spreɪ] [laɪk] [ˈflaʊtɪŋ] [kɜːrs] , [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ]
flinging up at it great white spouts of spray like flouting curses , towering high
投掷 向上 在 它 伟大的 白色的 喷嘴 的 喷 喜欢 藐视 诅咒 , 参天 高的

[əˈbʌv] [ðə; ði] [lənd] ,
above the land ,
多于 这 土地 ,

向它喷射出巨大的白色水柱，如同蔑视的诅咒，高耸于大地之上。

[ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɔːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [rɔːr] [wɪtʃ] [θɪnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
crashing down upon it with a thunderous roar which thinned the voice of the
崩溃 向下 之上 它 和 一个 雷鸣 吼 哪个 变薄 这 嗓音 的 这

[wɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈpaɪpɪŋ] .
wind to no more than a shrill piping .
风 到 不 更多的 比 一个 尖锐 管道 .

轰隆隆地落下，发出雷鸣般的巨响，将风声淹没，只剩下刺耳的尖啸。

[ðer; ðər] [oʊn] [lənd] - [lɒkt] [leɪk] [wʌz; wəz] [læʃ] [ˈɪntuː.ɪ] [ˈfjʊəri] [ɔːlsoʊ] .
Their own land - locked lake was lashed into fury also .
他们的 自己的 土地 - 已锁定 湖 曾是 鞭打 进入 愤怒 还 .

他们自己的内陆湖泊也遭受了猛烈的洪水袭击。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [weɪvz] [keɪm] [ˈrɑːkətɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪn] [waɪld] [waɪt] [ˈsplæʃɪz] .
The flying crests of the outer waves came rocketing over in wild white splashes .
这 飞行 冠状物 的 这 外 波浪 来了 火箭 超过 在 荒野 白色的 水花 .

外层海浪的飞浪尖啸而过，激起阵阵白色浪花。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɜ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑ:t] ['kʌvə] [ðə; ði][spɪt]
He was not sure that some of the waves themselves did not cover the spit
他 曾是 不是 当然 那 一些 的 这 波浪 他们自己 做过 不是 覆盖 这 吐
[ænd; ənd] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
and come roaring into it .
和 来 咆哮 进入 它 .
他并不确定是否有些海浪会淹没沙嘴，并咆哮着涌入其中。

[ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] - [dɑːnst] ['waɪldli][tuː; tə][hɜːr; hər]['keɪb(ə)l] .
The ' Jane and Mary ' danced wildly to her cable .
这 - 简 和 玛丽 - 跳舞 疯狂地 到 她 电缆 .
“简和玛丽”随着她的电缆疯狂地跳舞。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .
He wondered if it would hold .
他 想知道 如果 它 会 抓住 .
他想知道它是否能经受住考验。

[ðə; ði] - ['mɑːrθə] , - [mɔːr] [ðæn; ðən]['evə] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['endz] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [laɪk]
The ' Martha , ' more than ever on her beam - ends , was being pounded like
这 - 玛莎 , - 更多的 比 曾经 在 她 光束 - 结束 , 曾是 存在 猛击 喜欢
[ə; eɪ] [drʌm] .
a drum .
一个 鼓 .
“玛莎”号船体两端比以往任何时候都更加颠簸，船身像鼓一样被猛烈地敲打着。

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ?
" **Did you feel that ?**
" 做过 你 感觉 那 ?
你感觉到了吗？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd][fiː; ji]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn]
" **he shouted in her ear , and she nodded , with a touch of fear in**
" 他 喊叫 在 她 耳朵 , 和 她 点头 , 和 一个 触碰 的 害怕 在
[hɜːr; hər] [wɪnd] - [bləʊn] [feɪs] .
her wind - blown face .
她 风 - 吹 脸 .
“他对着她的耳朵大喊，她点了点头，被风吹得红肿的脸上带着一丝恐惧。

[fɔːr; fər] , [ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][wʌn][væst] ['maʊntənəs] ['ævələntʃ] ,
For , under the impact of one vast mountainous avalanche ,
为了 , 在下面 这 影响 的 一 广阔的 多山 雪崩 ,
因为，在一场巨大的山体雪崩的冲击下，

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeli] ,
the very ground on which they lay seemed to shake like a jelly ,
这 非常 地面 在 哪个 他们 躺 似乎 到 摇 喜欢 一个 果冻 ,
他们躺着的地面似乎像果冻一样颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ['ʌdəd] .
and the whole island shuddered .
和 这 所有的 岛 颤抖 .
整个岛屿都颤抖了。

" [aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [wɑːʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] , [kæn; kən][aɪ 'tiː] ?
" **It cannot wash it all away , can it ?**
" 它 不能 洗 它 全部 离开 , 能 它 ?
“它不可能把一切都洗掉，对吧？ ”

" [fiː; ji] [gɑːspt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['feltər] .
" **she gasped , when they had wormed their way back to shelter** .
" 她 倒吸一口气 , 什么时候 他们 有 驱虫 他们的 方式 后退 到 庇护所 .
“当他们爬回庇护所时，她倒吸了一口气。”

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [hæz; həz] [dʌn] [jet] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] ,
" It never has done yet anyway , " he said cheerfully ,
" 它 绝不 有 完毕 然而 反正 , " 他 说 愉快地 ,
"反正到现在还没发生过呢,"他兴高采烈地说。

[æz; əz][hi:; hi] [skwi:zd] ['wɪndi] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] .
as he squeezed windy tears out of his smarting eyes .
作为 他 挤压 刮风 眼泪 出去 的 他的 刺痛 眼睛 .
他挤出眼中带着泪水的泪珠,眼睛火辣辣地疼。

" [naʊ] , [daɪr] , [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [jɔ:; jər] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌnz] .
" Now , dear , change all your things at once .
" 现在 , 亲爱的 , 改变 全部 你的 事物 在 一次 .
"亲爱的,现在,一次性把所有东西都换掉。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wet] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] . " We are wet through to the bone . "
我们 是 湿的 通过 到 这 骨 . "
我们浑身湿透了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .
" It was very wonderful .
" 它 曾是 非常 精彩的 .
"真是太棒了。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't have missed it for anything .
我 不会 有 错过 它 为了 任何事物 .
我绝对不会错过它。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [wɪə(r)] [ə'ʃɔ:r] , " [ænd; ənd][fi:; fi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
But I'm glad we're ashore , " and she slipped away into her own room .
但 我是 高兴的 是 岸上 , " 和 她 滑倒了 离开 进入 她 自己的 房间 .
但我很高兴我们已经上岸了,"说完,她便悄悄溜回了自己的房间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔ:rmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
That was the first of the winter storms , and there were many like it .
那 曾是 这 第一的 的 这 冬天 暴风雨 , 和 那里 是 许多 喜欢 它 .
那是冬季风暴的第一场,之后还发生了许多类似的风暴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðem; ðəm] ['ekwəbli] .
But they bore them equably .
但 他们 钻孔 他们 公平地 .
但他们都平静地忍受着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['splendɪd] [helθ] , [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət][ɪts] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [kəʊld] ,
They were in splendid health , the weather at its worst was never very cold ,
他们 是 在 灿烂 健康 , 这 天气 在 它是 最差 曾是 绝不 非常 寒冷的 ,
他们身体非常健康,即使在最糟糕的天气里,气温也从未很低。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [geɪlz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪst] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
indeed the gales were more to their taste than the smothering chill of the
的确 这 狂风 是 更多的 到 他们的 品尝 比 这 窒息 寒意 的 这
[ˈfri:kwənt] [fɒgz] .
frequent fogs .
频繁 雾 .
事实上,他们更喜欢狂风,而不是频繁出现的浓雾带来的窒息寒冷。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [ˈni:ɪd] , — [fu:d] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [bʊks] , [ə; eɪ]
They had all they needed , — food and fire , and light and books , a
他们 有 全部 他们 需要 , — 食物 和 火 , 和 光 和 图书 , 一个
[ˈweðər] - [taɪt] [haʊs] ,
weather - tight house ,
天气 - 紧的 房子 ,
他们拥有所需的一切——食物、火、灯、书籍, 还有一栋防风雨的房子。

[ænd; ənd][wʌn] [əˈnʌðər] .
and one another .
和 一 其他 .
以及彼此之间。

[ɪf] [ðeɪ] [lækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [laɪf][hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kənˈsɪdər]
If they lacked much of what their former life had taught them to consider
如果 他们 缺乏 很多 的 什么 他们的 以前的 生活 有 教授 他们 到 考虑
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
如果他们缺乏过去生活中学到的许多他们认为必不可少的东西,

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [ˈfɔ:rmər] [laɪf][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
they had more than all that former life had given them , and they
他们 有 更多的 比 全部 那 以前的 生活 有 给定 他们 , 和 他们
[wɜ:r; wər] [ˈhæpi] .
were happy .
是 快乐的 .
他们拥有的比过去的生活带给他们的还要多, 他们很幸福。

[ˈlɪv]
LIV
生活
LIV

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [fɑ:g] - [ˈspɛlz] , [ðeɪ] [træmp] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [dɪsˈklʌvərɪŋ]
Between the storms and fog - spells , they tramped to and fro discovering
之间 这 暴风雨 和 多雾路段 - 咒语 , 他们 践踏 到 和 弗 发现
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [ɪn][ðer; ðər][ˈaɪlənd] ,
the changes wrought in their island ,
这 变化 锻 在 他们的 岛 ,
在暴风雨和浓雾的间隙, 他们来回跋涉, 发现着岛屿上发生的变化。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwa:ndərɪŋz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
and many a strange thing their wanderings showed them .
和 许多 一个 奇怪的 事物 他们的 漫游 显示 他们 .
他们的游历让他们见识了许多奇特的事物。

[wʌn] [greɪt] [geɪl] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [fɒl] [wi:k] [ˈstru:d] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈrekɪdʒ]
One great gale which lasted a full week strewed the south - west Point with wreckage
一 伟大的 大风 哪个 持续 一个 满的 星期 散落的 这 南 - 西方 观点 和 残骸
[æz; əz] [ˈθɪkli] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [bɪˈjɑ:nd] .
as thickly almost as the great pile beyond .
作为 浓密 几乎 作为 这 伟大的 桩 超过 .
一场持续整整一周的大风暴将西南角吹得满地狼藉, 残骸堆积如山, 几乎和远处那堆巨大的残骸一样密集。

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [eɪkt] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ˈgreɪtər] [lɔ:s] [aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
Their hearts ached at thought of the still greater loss it represented ,
他们的 心 疼痛 在 想法 的 这 仍然 更大的 损失 它 代表 ,
想到这代表着更大的损失, 他们的心就隐隐作痛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈlækɪŋ] .
of which the proofs were never lacking .
的 哪个 这 证明 是 绝不 缺乏 .

而证据从来不缺。

[ðə; ði] [keɪˈɑːtɪk] [ˈbrɪs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊnd] ,
The chaotic bristle was studded with the bodies of the drowned ,
这 混乱 鬃 曾是 带钉的 和 这 身体 的 这 溺水 ,
杂乱的鬃毛上遍布着溺亡者的尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ˈsɑːrʊfəli] , [jet] [ˈmɑːvəliŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [ðer; ðər]
and the sight sent them home sorrowfully , yet marvelling the more at their
和 这 视线 发送 他们 家 悲伤地 , 然而 惊叹 这 更多的 在 他们的
[oʊn] [dɪˈlɪvərəns] ,
own deliverance ,
自己的 解救 ,

眼前的景象让他们悲伤地回到家中，但同时也让他们更加惊叹于自己的获救。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
and still more grateful for it .
和 仍然 更多的 感激的 为了 它 .

对此我更加感激不尽。

" [wɪz; wi] [ɑːr; ər] [ˈmɪrəklz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] [ˈwʊlf] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz] [ðei] [went] [bæk]
" We are miracles , without a doubt , " said Wulf gravely , as they went back
" 我们 是 奇迹 , 没有 一个 怀疑 , " 说 沃尔夫 严重地 , 作为 他们 去 后退
[hoʊm] .
home .
家 .

“毫无疑问，我们就是奇迹，”沃尔夫严肃地说，然后他们一起回家了。

" [noʊ] [wʌn] [els] [gets] [hɪr] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [siː]
" No one else gets here alive , you see
" 不 一 别的 获得 这里 活 , 你 看

“你知道，其他人都无法活着来到这里.....”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɪrək(ə)] .
I was the first miracle .
我 曾是 这 第一的 奇迹 .

我是第一个奇迹。

[ˈmækroʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [fɪː; fi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn]
Macro was the second , " and he told her what she had not known
宏 曾是 这 第二 , " 和 他 讲述 她 什么 她 有 不是 已知
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

麦克是第二个，他告诉了她一些她以前不知道的事情。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [meɪt] ,
how he had contrived to save the mate ,
如何 他 有 人为的 到 节省 这 伴侣 ,

他如何设法救下伴侣的，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [oʊld] [dʒɑːk] [stiːl] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ,
and of his regret that it had not been old Jock Steele the carpenter ,
和 的 他的 后悔 那 它 有 不是 到过 老的 乔克 斯蒂尔 这 木匠 ,
他遗憾地表示，如果不是老木匠乔克·斯蒂尔，那就好了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
who would have been a blessing to them instead of a curse .
WHO 会 有 到过 一个 祝福 到 他们 反而 的 一个 诅咒 .

他们本该是他们的福星而不是诅咒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][best][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi][sed] ,
" **And you are the third and best miracle of all** , " **he said** ,
" 和 你 是 这 第三 和 最好的 奇迹 的 全部 , " 他 说 ,
" 而你, 是第三个, 也是最棒的一个奇迹,"他说。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] .
clasping her arm more tightly under his own .
紧握 她 手臂 更多的 紧紧 在下面 他的 自己的 .
他更紧地将她的手臂搂在自己的手臂下。

" [gɑːd] !
" **God** !
" 上帝 !
" 上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] !
what a difference it has made !
什么 一个 不同之处 它 有 制成 !
这变化太大了!

" [hiː; hi][sed] [ˈfɜːrvəntli] .
" **he said fervently** .
" 他 说 热切地 .
他激动地说。

" [əˈloʊn] [hɪr] [wʌn] [maɪt] [goʊ][mæd] .
" **Alone here one might go mad** .
" 独自的 这里 一 可能 去 疯狂的 .
"一个人待在这里可能会发疯。"

[ɪn] [taɪm] [wʌn][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] .
In time one most certainly would .
在 时间 一 最多 当然 会 .
随着时间的推移, 肯定会有人这么做。

[siː] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [baɪ] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] .
See how good a work you are accomplishing by simply remaining alive .
看 如何 好的 一个 工作 你 是 完成 经过 简单地 其余的 活 .
看看你仅仅活着就已经完成了多么了不起的工作。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkɔːli] [ˈmædmən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
Instead of being a melancholy madman you make me the happiest man on earth .
反而 的 存在 一个 忧郁 狂人 你 制作 我 这 最快乐 男人 在 地球 .
你没有让我变成一个忧郁的疯子, 反而让我成了世界上最幸福的人。

[oʊ] , [ðə; ði][gɑːd] - [ˈɡɪv(ə)n] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Oh , the God - given wonder of a woman !
哦 , 这 上帝 - 给定 想知道 的 一个 女士 !
哦, 上帝赐予女人的奇妙!

[ˈtruːli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə]
Truly you are the greatest miracle of all , and He has been good to
真的 你 是 这 最 奇迹 的 全部 , 和 他 有 到过 好的 到
[ˌem ˈiː] . " **me** . "
我 . "
你真是最伟大的奇迹, 祂一直待我不薄。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **And to me** .
" 和 到 我 .
"对我来说也是如此。"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər]
If you had not been here I should have been dead and we would never
如果 你 有 不是 到过 这里 我 应该 有 到过 死的 和 我们 会 绝不
[hæv; həv] [met] .
have met .
有 遇见 .

如果你不在这里，我可能已经死了，我们也不会相遇。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [sent] [juː ˈes] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] . "
Perhaps He sent us to one another . "
也许 他 发送 我们 到 一 其他 . "

或许是祂派我们相遇的。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wiːl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
" **I'm sure He did , and all our lives we'll thank Him for it ,**
" 我是 当然 他 做过 , 和 全部 我们的 生活 出色地 感谢 他 为了 它 ,
"我相信祂做到了，我们将终生为此感谢祂。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkiːnər] [edʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd]
" **and so the sight of the dead but put a keener edge on their gratitude**
" 和 所以 这 视线 的 这 死的 但 放 一个 更敏锐 边缘 在 他们的 感激
[fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ɪn] [wʌn] [əˈnʌðər] .
for life and their joy in one another .
为了 生活 和 他们的 喜悦 在 一 其他 .

因此，看到死者反而让他们更加珍惜生命，更加享受彼此之间的快乐。

[ðə; ði] [nekst] [bɪg] [stɔːrm] [wɑːft] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kliːn] [əˈgen] .
The next big storm washed the point clean again .
这 下一个 大的 风暴 洗过 这 观点 干净的 再次 .

下一场大风暴再次将岬角冲刷得干干净净。

[ɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈrekɪdʒ] , [ˈbɑːdɪz] , [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪl] [brɪˈɑːnd] [ˈbrɪslɪd]
All had gone , wreckage , bodies , everything , and the great pile beyond bristled
全部 有 已消失 , 残骸 , 身体 , 一切 , 和 这 伟大的 桩 超过 竖起的
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
higher than ever .
更高 比 曾经 .

一切都消失了，残骸、尸体，所有的一切，而远处那堆巨大的废墟比以往任何时候都更加高耸。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
" **Do you notice anything strange ?** " **he asked her , as they stood looking out**
" 做 你 注意 任何事物 奇怪的 ? " 他 问 她 , 作为 他们 站立 寻找 出去
[æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
at it .
在 它 .

“你有没有注意到什么奇怪的事情？”他问她，他们站在那里眺望远方。

" [ðer; ðər] [siːmz] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
" **There seems more of it** . "
" 那里 似乎 更多的 的 它 . "

“似乎更多了。”

" [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
" **And not a bird to be seen** .
" 和 不是 一个 鸟 到 是 已见 .

“一只鸟都没看到。”

[ðeɪv] [ɔːl] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
They've all gone for the winter , I expect .
他们有 全部 已消失 为了 这 冬天 , 我 预计 .

我想他们都去过冬了。

[wɪː wi][jæl; jəl][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tɪl] [nekst] [jɪr] . "
We shall not see them again till next year . "

我们 将 不是 看 他们 再次 直到 下一个 年 . "

我们明年之前都见不到他们了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] .

" **I am glad** .

" 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] .

They are evil things .

他们 是 邪恶的 事物 .

它们是邪恶的东西。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpærədəɪs][ɪz] [swiːtər] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][fɜːr; fər][ðə; ði]

Our Paradise is sweeter without them , "**and he kissed her for the**

我们的 天堂 是 更甜 没有 他们 , " 和 他 亲吻 她 为了 这

[wɜːrd] .

word .

单词 .

“没有他们，我们的天堂更美好。”说完，他吻了她一下。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˈfɜːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪlz] , [haʊˈevər] , [əˈfɜːd] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [səˈpraɪzɪz] .

The weird forces of the gales , however , afforded them many surprises .

这 诡异的 力量 的 这 狂风 , 然而 , 提供 他们 许多 惊喜 .

然而，狂风的奇异力量也给他们带来了许多意想不到的惊喜。

[ˈtræmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪk] [wʌŋ] [deɪ] ,

Tramping round the further end of their lake one day ,

徒步旅行 圆形的 这 更远 结尾 的 他们的 湖 一 天 ,

有一天，他们绕着湖的另一端徒步旅行，

[ðeɪ] [sɔː] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [ræn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

they saw changes in the great stretch of sand that ran out of sight towards the

他们 锯 变化 在 这 伟大的 拉紧 的 沙 那 跑 出去 的 视线 向 这

[ˈiːstərn] [pɔɪnt] .

eastern point .

东 观点 .

他们看到向东延伸到视线尽头的那片广阔的沙滩发生了变化。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪn] [wʌz; wəz] [skoːrd] [ænd; ənd] [ˈfɜːroʊd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti]

What had been a level plain was scored and furrowed as by a mighty

什么 有 到过 一个 等级 清楚的 曾是 得分 和 沟壑 作为 经过 一个 强大的

[ˈpləʊʃer] .

ploughshare .

铧 .

原本平坦的平原被犁得坑坑洼洼，如同被巨大的犁铧犁过一般。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] [huːz] [ˈtʌmblɪŋ] [weɪvz] [hæd; həd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪn]

It was like a rough sea whose tumbling waves had in an instant been

它 曾是 喜欢 一个 粗糙的 海 谁 翻滚 波浪 有 在 一个 立即的 到过

[tɜːrnd] [ˈɪntuː][sænd] — [liːg] - [bɔːŋ] [gruːvz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [paɪld] [ˈrɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] ,

turned into sand — league - long grooves with high - piled ridges between ,

转向 进入 沙 — 联盟 - 长的 凹槽 和 高的 - 堆积 山脊 之间 ,

它就像波涛汹涌的大海，翻滚的波浪瞬间变成了沙子——绵延数里长的沟壑，沟壑之间堆积着高高的沙脊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:louz] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [sʌn] [glɪntɪd] ['bri:flɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n] ['ʃaɪnɪŋ]
and in the hollows the watery sun glinted briefly here and there on shining
和 在 这 空心 这 水状的 太阳 闪闪发光 简要地 这里 和 那里 在 灼灼
[waɪt] ['ɑ:bdʒekts] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
white objects sticking out of the sand .
白色的 对象 粘性 出去 的 这 沙 .

在洼地里，水光粼粼的阳光偶尔会短暂地照耀在沙子里露出的闪亮白色物体上。

" [boʊnz] ！ " [sed] ['wʊlf] [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['hɑ:lou] ,
" **Bones ！** " **said Wulf in surprise , as they stood looking into the first hollow ,**
" 骨头 ！ " 说 沃尔夫 在 惊喜 , 作为 他们 站立 寻找 进入 这 第一的 空洞的 ,
"骨头！"沃尔夫惊讶地说道，他们站在那里，望着第一个树洞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] .
and he jumped down and picked up a human skull .
和 他 跳了起来 向下 和 挑选 向上 一个 人类 颅骨 .
他跳下去，捡起了一颗人头骨。

" ['hɔ:ɾɪd] ！ " [sed] ['ɑ:vaɪs] .
" **Horrid ！** " **said Avice .**
" 可怕的 ！ " 说 建议 .
"太可怕了！"艾维斯说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **And there's another , and another over there .**
" 和 有 其他 , 和 其他 超过 那里 .
"还有另一个，那边还有一个。"

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələr] [greɪv] - [jɑ:ɾd] . " **It's a regular grave - yard .** "
它是 一个 常规的 严重 - 院子 . "
这是一个普通的墓地。

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] .
" **A battle - field , I should say , as he examined them one after another .**
" 一个 战斗 - 场地 , 我 应该 说 , " 作为 他 检查 他们 一 后 其他 .
"应该说，这里简直就是战场，"他一边说着，一边逐一检查着它们。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .
" **This is very curious .**
" 这 是 非常 好奇的 .
这真是太奇怪了。

[ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
This fellow was killed by a bullet through the head .
这 同伴 曾是 被杀 经过 一个 子弹 通过 这 头 .
这名男子头部中弹身亡。

[hɪəz] [ðə; ði][hoʊl] .
Here's the hole .
这里是 这 洞 .
这就是洞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] [skʌl] [wʌz; wəz] [splɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:ɾd] .
And this one's skull was split with an axe or a sword .
和 这 一个人的 颅骨 曾是 分裂 和 一个 斧头 或者 一个 剑 .
而这个人的头骨是被斧头或剑劈开的。

[ðɪs] [wʌn][ɔ:lsoʊ] .
This one also .
这 一 还 .
这个也是。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] "
" **I wonder what it all means** "
" 我 想知道 什么 它 全部 方法 "

我想知道这一切意味着什么.....

" [ˈpaɪərits][ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] .
" **Pirates and murderers** .
" 海盗 和 杀人犯 .

海盗和杀人犯。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] . "
That's what they look like . "
" 那就是 什么 他们 看 喜欢 . "

它们看起来就是这样。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər]
" **I shouldn't wonder**
" 我 不应该 想知道

我不应该感到惊讶.....

[hɪəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌtləs] . "
Here's an ancient cutlass . "
" 这里是 一个 古老的 弯刀 . "

这是一把古老的弯刀。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ? " — [ˈru:tɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt]
" **And what's this ?** " — **rooting at something with her foot**
" 和 是什么 这 ? " — 根 在 某物 和 她 脚

“这是什么？”——她用脚拱了拱什么东西.....

" [æn; ən][oʊld][ˈpɪst(ə)l] ! . . .
" **An old pistol !** . . .
" 一个 老的 手枪 ! . . .

一把老式手枪！

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɔ:rd] ! . . .
" **and the hilt of another sword !** . . .
" 和 这 剑柄 的 其他 剑 ! . . .

还有另一把剑的剑柄！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʃɪps] . "
I wonder if they were the men who lived on our ships . "
" 我 想知道 如果 他们 是 这 男人 WHO 居住地 在 我们的 船舶 . "

我想知道他们是不是住在我们船上的那些人。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪps]
" **But I think these things are older than the ships**
" 但 我 思考 这些 事物 是 老 比 这 船舶

但我认为这些东西比船只本身还要古老.....

[waɪ] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [ɑ:n] .
Why — the place is thick with them , as they wandered on .
" 为什么 — 这 地方 是 厚的 和 他们 , " 作为 他们 漫步 在 .

“为什么？ 这里到处都是这种人，”他们一边说着一边继续往前走。

" [ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] [ʌndəˈhiːθ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] ,
" There must be scores of them , and more still underneath the ridges ,
" 那里 必须 是 得分 的 他们 , 和 更多的 仍然 下 这 山脊 ,
[noʊ] [daʊt]
" no doubt
" 不 怀疑

“肯定有很多，而且毫无疑问，山脊下面还有更多……”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈeɪdəntli] — — "
There was no lack of life here at one time evidently — — "
那里 曾是 不 缺少 的 生活 这里 在 一 时间 显然 — — "
这里显然曾经充满生机——

" [ænd; ənd] [deθ] ! "
" And death ! "
" 和 死亡 ! "

“还有死亡！”

" [jes] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
" Yes , and death without a doubt .
" 是的 , 和 死亡 没有 一个 怀疑 .
“是的，毫无疑问是死亡。”

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ˈkʌstəmərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [dəʊnt] [ˈfriːkwənt] [aɪ ˈtiː]
A good thing for us , perhaps , that customers such as these don't frequent it
一个 好的 事物 为了 我们 , 也许 , 那 顾客 这样的 作为 这些 不 频繁 它
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

或许这对我们来说是件好事，因为像这样的顾客现在不常光顾了。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
" I'm glad we live at the other end .
" 我是 高兴的 我们 居住 在 这 其他 结尾 .

“我很高兴我们住在另一头。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˈeni] [boʊnz][ðer; ðær] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haven't found any bones there , have you ? "
你 还没有 成立 任何 骨头 那里 , 有 你 ? "

你们在那儿没找到骨头吧？

" [nɑːt][ə; eɪ] [boʊn] !
" Not a bone !
" 不是 一个 骨 !

一根骨头都没有！

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
They're not very cheerful company .
它们是 不是 非常 快乐 公司 .

他们不是那种让人感到愉快的伙伴。

[let] [juː ˈes][hoʊp][ðə; ði][nekst] [geɪl] [wɪl] [ˈkʌvər][ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] .
Let us hope the next gale will cover them up again .
让 我们 希望 这 下一个 大风 将要 覆盖 他们 向上 再次 .

但愿下一场大风能再次将它们掩埋。

" [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtrentʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
" Further on , in another trench , they found one side of a boat ,
" 更远 在 , 在 其他 沟 , 他们 成立 一 边 的 一个 船 ,

“再往前走，在另一条沟渠里，他们发现了一艘船的一侧，

[ˈmoʊldəɹ] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
mouldered almost into the similitude of the sand in which it had been
腐朽的 几乎 进入 这 相似性 的 这 沙 在 哪个 它 有 到过
[ɪmˈbedɪd] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
embedded for very many years .
嵌入式 为了 非常 许多 年 .
它几乎完全腐烂成与埋藏多年的沙子一样的模样。

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [stɪl] ,
And , further along still ,
和 , 更远 沿着 仍然 ,
而且, 再往前走,
[ˈwʊlf] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][stɑːrk][rɪbz][ʌv; əv] [ʃɪps] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtər]
Wulf thought he could make out the stark ribs of ships like those on the outer
沃尔夫 想法 他 可以 制作 出去 这 斯塔克 肋骨 的 船舶 喜欢 那些 在 这 外
[bæŋks][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
banks at their own end of the island .
银行 在 他们的 自己的 结尾 的 这 岛 .
沃尔夫觉得他能分辨出岛屿另一端外滩上那些船只的轮廓分明的肋骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][held] [aʊt][noʊ] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ˈkloʊzər]
But they were very far away and held out no inducement to closer
但 他们 是 非常 远的 离开 和 握住 出去 不 诱导 到 更近
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,
但它们距离很远, 也没有任何值得进一步调查的理由。

[ænd; ənd][ˈɑːvaɪs][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
and Avice had had enough of such things for the time being .
和 建议 有 有 足够的 的 这样的 事物 为了 这 时间 存在 .
而艾维斯暂时已经受够了这些事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈspɛlz] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] , [wen] , [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
There were spells of bad weather , when , for days at a time ,
那里 是 咒语 的 坏的 天气 , 什么时候, 为了 天 在 一个 时间 ,
曾出现过几次恶劣天气, 有时连续几天都是如此。

[ðeɪ] [ˈskersli] [ˈventʃəd] [aʊt] [ɪkˈsept] [tuː; tə][get][ɪn] [wʊd] [ɔːr] [fetʃ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːlz] ,
they scarcely ventured out except to get in wood or fetch water from the pools ,
他们 几乎 冒险 出去 除了 到 得到 在 木头 或者 拿来 水 从 这 游泳池 ,
他们除了去砍柴或去水塘打水之外, 几乎不出门。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈsoʊkɪŋ] .
which always meant a thorough soaking .
哪个 总是 意思是 一个 彻底 浸泡 .
这意味着要彻底浸泡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈkʌmpəni] ,
But they were completely happy in one another's company ,
但 他们 是 完全地 快乐的 在 一 另一个的 公司 ,
但他们彼此相处得非常开心。

[ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd][kæst][ðer; ðər][lɑːt] [təˈɡeðər] .
and ever more grateful for the Providence that had cast their lot together .
和 曾经 更多的 感激的 为了 这 普罗维登斯 那 有 投掷 他们的 很多 一起 .
他们更加感激上天让他们走到了一起。

[ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈwɪri] [ˈaʊər] .
The days slipped by without one weary hour .
这 天 滑倒了 经过 没有 一 厌倦 小时 .
日子就这样悄然流逝, 没有一刻感到疲惫。

[ʃruːdəɹ] [ænd; ənd] [ˈsʌtləɹ] [ˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈtempərəmənts] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi]
Shrewder and subtler proving of hearts and temperaments could hardly be
精明的 和 更微妙 证明 的 心 和 性情 可以 几乎 是
[kənˈsiːvd] .
conceived .
构思 .

很难想象还有比这更精明、更巧妙的考验人心和性情的方式了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ˈpɜːrfɪktli] , [ˈhevəɹ] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [sʌt] ,
But they stood the test perfectly , never thought of it as such ,
但 他们 站立 这 测试 完美 , 绝不 想法 的 它 作为 这样的 ,
但它们完美地经受住了考验，我从未这样想过。

[faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ɪˈsteɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdiːpəst]
found in their present estate nothing but cause for joy and deepest
成立 在 他们的 展示 财产 没有什么 但 原因 为了 喜悦 和 最深处
[ˈθæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

他们在目前的住所中发现的只有喜悦和深深的感激之情。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn] [moʊst] [dɪˈvootɪd]
The depth and warmth of his love for her expressed itself in most devoted
这 深度 和 温暖 的 他的 爱 为了 她 表达 本身 在 最多 奉献
[ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈtendə] [ker] ,
service and tenderest care ,
服务 和 最嫩的 关心 ,

他对她的爱之深沉而热烈，体现在他最忠诚的服侍和最温柔的关怀中。

[ænd; ənd] [hɜːrz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː]
and hers for him in so frank and implicit a confidence that he felt it
和 她的 为了 他 在 所以 坦率 和 隐式 一个 信心 那 他 毛毡 它
[æŋ; ən] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈfeɪvəd] .
an uplifting honour to be so favoured .
一个 令人振奋 荣誉 到 是 所以 受青睐 .

他对他的感情如此坦诚和深情，让他感到无比荣幸和鼓舞。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [trʌst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
Indeed the man who could have betrayed so great a trust must have been
的确 这 男人 WHO 可以 有 背叛 所以 伟大的 一个 相信 必须 有 到过
[ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈbeɪsɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
lowest of the low and basest of his kind .
最低 的 这 低的 和 最底层 的 他的 种类 .

事实上，能够背叛如此重大信任的人，必定是人中卑鄙无耻之徒。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðəɹ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌn]
" **I can't help wondering sometimes whether we would have felt like this to one**
" 我 不能 帮助 好奇 有时 无论 我们 会 有 毛毡 喜欢 这 到 一
[əˈnʌðəɹ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] ,
another if we had met in an ordinary way ,
其他 如果 我们 有 遇见 在 一个 普通的 方式 ,

“我有时忍不住想，如果我们是普通的方式相遇，我们是否还会对彼此产生这样的感觉。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
outside there , " she said musingly , one night , as she lay in the hollow of his
外部 那里 , " 她 说 若有所思地 , 一 夜晚 , 作为 她 躺 在 这 空洞的 的 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

“外面就是那里，”一天晚上，她躺在他臂弯里，若有所思地说。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [si:] . "

" **Ah , you didn't know me , you see .** "

" 啊 , 你 没有 知道 我 , 你 看 . "

“啊，原来你不认识我。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ] .

" **I didn't know you , but I knew I was all right as soon as I saw you .**

" 我 没有 知道 你 , 但 我 知道 我 曾是 全部 正确的 作为 很快 作为 我 锯 你 .

“我并不认识你，但我一见到你就知道我没事了。”

[aɪ] [nu:] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ]

I knew I could trust you

我 知道 我 可以 相信 你

我知道我可以信任你.....

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] !

How strange and wonderful it all was !

如何 奇怪的 和 精彩的 它 全部 曾是 !

这一切真是既奇妙又美好!

" [ɛlˈvi:]

" **LV**

" LV

“LV

[wʌn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst]

One strange and terrible experience they had when the winter was almost

一 奇怪的 和 糟糕的 经验 他们 有 什么时候 这 冬天 曾是 几乎

[ˈoʊvər] ,

over ,

超过 ,

冬天即将结束时，他们经历了一件奇怪而可怕的事情。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .

and it came within measurable distance of making an end of them both .

和 它 来了 之内 可测量的 距离 的 制作 一个 结尾 的 他们 两个都 .

而且它几乎就要彻底消灭他们两人了。

[diˈpendɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪˈzɜ:v] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,

Depending on their reserve stock of flour on board the ' Jane and Mary ,

取决于 在 他们的 预订 库存 的 面粉 在 木板 这 - 简 和 玛丽 ,

根据“简和玛丽号”上的面粉储备情况而定，

- [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ˈfri:lɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [ɔ:r] .

' they had used freely what they had on shore .

- 他们 有 用过的 自由 什么 他们 有 在 支撑 .

他们充分利用了岸上的资源。

[wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv]

When he opened the other he found to his dismay that it must have

什么时候 他 打开 这 其他 他 成立 到 他的 沮丧 那 它 必须 有

[bɪn] [mɔ:r] [ˈdæmɪdʒd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] .

been more damaged at first than he imagined .

到过 更多的 损坏的 在 第一的 比 他 想象 .

当他打开另一个盒子时，他沮丧地发现，它最初的损坏程度可能比他想象的还要严重。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈmoʊldɪ] [ænd; ənd] [smelt] [ˈbædli] .

It was nearly all mouldy and smelt badly .

它 曾是 几乎 全部 发霉的 和 冶炼 糟糕 .

几乎全都发霉了，而且散发着难闻的气味。

[hi:; hi][hæd; həd][rʌŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][tə'bækəʊs][ʊ:lsəʊ] ,
He had run short of tobacco also ,
他 有 跑步 短的 的 烟草 还 ,
他的烟草也用完了。

[ænd; ənd][soʊ][di'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][ʊ'ɒvər][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʰpa:səb(ə)]
and so decided to go over to the pile for supplies on the first possible day .
和 所以 决定 到 去 超过 到 这 桩 为了 补给品 在 这 第一的 可能的 天 .

于是，他们决定在条件允许的第一时间去物资堆那里取些东西。
[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [si:md] [ʊ'ɒvər] .
The worst of the storms seemed over .
这 最差 的 这 暴风雨 似乎 超过 .
最严重的风暴似乎已经过去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪzən(ə)] [brɪsk] ['gli:mɪŋ] [deɪz] [ɪn] [brɪ'twi:n] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] ,
They had occasional brisk gleaming days in between times , and on one such ,
他们 有 偶然 轻快 闪闪发光 天 在 之间 时代 , 和 在 一 这样的 ,
期间偶尔也会有阳光明媚、空气清新的日子，其中有一天，

[æftər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɑ:vaɪs][hæd; həd][ɔ:l][ʃi:; ji] [wʊd] [ni:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
after seeing that Avice had all she would need in his absence ,
后 看到 那 建议 有 全部 她 会 需要 在 他的 缺席 ,
在看到艾维斯在他不在期间所需的一切都已准备妥当后，

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:r] .
they set off along the northern shore .
他们 放 离开 沿着 这 北方 支撑 .
他们沿着北岸出发。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][gəʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] .
She wanted to go out with him , but he dissuaded her from that .
她 通缉 到 去 出去 和 他 , 但 他 劝阻 她 从 那 .
她想和他约会，但他劝阻了她。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ænd; ənd]
The crossing would be very different from what it was in the summer and
这 过境 会 是 非常 不同的 从 什么 它 曾是 在 这 夏天 和
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][aɪ'ti:] .
he would not have her exposed to it .
他 会 不是 有 她 裸露 到 它 .

这次过河的情况与夏天截然不同，他不想让她暴露在那种环境中。
[brɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʊ'ɒnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dʒɑ:b][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [dʒʌst][get] [wʌt] [hi:; hi]
Besides , he intended to make only a short job of it , just get what he
除了 , 他 故意的 到 制作 仅有的 一个 短的 工作 的 它 , 只是 得到 什么 他
[ʰwa:ntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

此外，他原本就打算速战速决，只求达到目的。
[ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [ʊ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
and be back almost before she knew he had gone .
和 是 后退 几乎 前 她 知道 他 有 已消失 .
她几乎还没反应过来他已经走了，他就回来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːrt]
She was so loth to be parted from him , however , even for that short
她 曾是 所以 洛斯 到 是 分手了 从 他 , 然而 , 甚至 为了 那 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然而，即使只是短暂的分离，她也舍不得和他分开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt]
that she insisted on walking with him to the point and said she would sit
那 她 坚持 在 步行 和 他 到 这 观点 和 说 她 会 坐
[ðer; ðər] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
there and wait till she saw him on his way back .
那里 和 等待 直到 她 锯 他 在 他的 方式 后退 .
她坚持要陪他走到目的地，并说她会坐在那里等他回来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪt] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
So she sat down in the sand and drew her blanket cloak about her ,
所以 她 卫星 向下 在 这 沙 和 画 她 毯子 披风 关于 她 ,
于是她坐在沙滩上，披上了毯子斗篷。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [weɪd] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈskræmb(ə)] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and watched him wade and swim and at last scramble up on to the
和 观看 他 涉水 和 游泳 和 在 最后的 争夺 向上 在 到 这
[paɪl] .
pile .
桩 .
然后看着他涉水、游泳，最后爬上了土堆。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [kənˈstrʌkɪŋ] [ə; eɪ] [ræft]
He waved his hand to her and then set to work constructing a raft
他 挥手 他的 手 到 她 和 然后 放 到 工作 建造 一个 筏
[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .
他朝她挥了挥手，然后像往常一样开始建造木筏。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [ˈsmæʃɪŋ] [əˈwei] [æt; ət]
She saw him climbing to and fro among the wreckage , smashing away at
她 锯 他 攀登 到 和 弗 之中 这 残骸 , 粉碎 离开 在
[kæsk] [ænd; ənd] [ˈkeɪsɪz] ,
casks and cases ,
酒桶 和 案例 ,
她看见他在废墟中爬来爬去，砸碎木桶和箱子。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [reks]
and then , to her dismay , he and the pile and the gaunt wrecks
和 然后 , 到 她 沮丧 , 他 和 这 桩 和 这 瘦削 残骸
[bɪˈjɑːnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [kəmˈpliːtli] ,
beyond disappeared completely ,
超过 消失 完全地 ,
然后，令她沮丧的是，他和那堆残骸以及更远处那些凄凉的废墟都彻底消失了。

[waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
wiped out by a bank of mist that had come sweeping in from the sea .
擦拭 出去 经过 一个 银行 的 薄雾 那 有 来 扫荡 在 从 这 海 .
被从海上席卷而来的浓雾吞噬。
[ðə; ði] [sʌn] [stiːl] [ʃoʊn] [ʌp] [əˈblaʊ] , [bʌt; bət] [ˌɪntərˈmɪtəntli] .
The sun still shone up above , but intermittently .
这 太阳 仍然 闪耀 向上 多于 , 但 间歇性地 .
太阳依然在天上照耀，但时断时续。

[dɑ:rk] [klaʊdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [,aɪ 'ti:] [tu:] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]
Dark clouds came rushing up out of the south and presently it too was hidden
黑暗的 云 来了 匆忙 向上 出去 的 这 南 和 目前 它 也 曾是 隐

·

:

·

南方乌云滚滚而来，很快，它也被遮蔽了。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [ˈgʌstɪli] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ·
The wind blew gustily and increased in violence every minute ·
这 风 吹 阵风 和 增加 在 暴力 每一个 分钟 ·

风势强劲，而且每分钟都在增强。

[ʃi:; ʃi] [waɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ·
She wished he had not gone ·
她 希望 他 有 不是 已消失 ·

他希望他没有走。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [gʊd] [baɪ] [ˈstɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈhoʊm] ·
She could do no good by stopping there , but she did not care to go home ·
她 可以 做 不 好的 经过 停止 那里 , 但 她 做过 不是 关心 到 去 家 ·

她停在那里也于事无补，但她也不想回家。

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɔ:r] ,
Behind her , on the southern shore ,
在后面 她 , 在 这 南部 支撑 ,

在她身后，南岸，

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [hɑ:rʃ] [saʊndz] [ðæt] [pɔ:ˈtendɪd]
the waves were beginning to break with the short harsh sounds that portended
这 波浪 是 开始 到 休息 和 这 短的 残酷的 声音 那 预示

[stɔ:rm] ·
storm ·
风暴 ·

海浪开始拍打海岸，发出短促而刺耳的声音，预示着暴风雨即将来临。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [swɪm] [əˈkrɔ:s] ·
Perhaps he would leave his work and swim across ·
也许 他 会 离开 他的 工作 和 游泳 穿过 ·

或许他会放下手头的工作，游过去。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ·
He would know she was waiting for him ·
他 会 知道 她 曾是 等待 为了 他 ·

他会知道她在等他。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] ·
She must wait till he came ·
她 必须 等待 直到 他 来了 ·

她必须等到他来。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,
She drew her blanket over her head and sat there ,
她 画 她 毯子 超过 她 头 和 卫星 那里 ,

她把毯子蒙过头顶，坐在那里。

[ˈhʌdlɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] ·
huddled up with her back to the wind , and hoped and prayed ·
蜷缩着 向上 和 她 后退 到 这 风 , 和 希望 和 祈祷 ·

她蜷缩着身子，背对着风，心中充满希望和祈祷。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][læst] ,
For , if this sudden storm should work up into a gale and last ,
为了 , 如果 这 突然 风暴 应该 工作 向上 进入 一个 大风 和 最后的 ,
因为, 如果这场突如其来的风暴发展成狂风并持续下去,

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
she would be full of fears for his safety .
她 会 是 满的 的 恐惧 为了 他的 安全 .
她会非常担心他的安全。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [draʊnd] !
Suppose he should be drowned !
认为 他 应该 是 溺水 !
假设他被淹死了!

[wʌt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [paɪl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪn][bæd] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [dɛrd] [nɑːt] [θɪŋk] .
What that awful pile would be like in bad weather she dared not think .
什么 那 可怕 桩 会 是 喜欢 在 坏的 天气 她 敢于 不是 思考 .
她不敢想象, 在恶劣天气下, 那堆可怕的东西会是什么样子。

[ʃiː; ji] [preɪd] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , — " [oʊ] [gɑːd] , [sper] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] !
She prayed wildly for his life , — " Oh God , spare him to me !
她 祈祷 疯狂地 为了 他的 生活 , — " 哦 上帝 , 空闲的 他 到 我 !
她疯狂地为他祈祷, 求他饶命——“哦, 上帝, 请把他留给我吧! ”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] !
He is all I have !
他 是 全部 我 有 !
他是我的一切!

[sper] [hɪm; ɪm] !
Spare him !
空闲的 他 !
饶了他!

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][juː ˈes][bəʊθ] !
Have pity on us both !
有 遗憾 在 我们 两个都 !
请可怜我们俩吧!

[sper] [hɪm; ɪm] !
Spare him !
空闲的 他 !
饶了他!

[sper] [hɪm; ɪm] ! " — [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʌltɪmət] [kraɪ] ,
Spare him ! " — over and over again the same ultimate cry ,
空闲的 他 ! " — 超过 和 超过 再次 这 相同的 最终的 哭 ,
“饶了他! ”——一遍又一遍, 都是同样的最终呐喊。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
for her mind was closed to every other thought but this ,
为了 她 头脑 曾是 关闭 到 每一个 其他 想法 但 这 ,
因为她的脑海里除了这件事之外, 什么都不想。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv]
that the man she loved more than anything on earth was out there in peril of
那 这 男人 她 喜爱 更多的 比 任何事物 在 地球 曾是 出去 那里 在 危险 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
她最爱的男人正身处险境。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] , [drentʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [fleɪld] [baɪ][ðə; ði][wind] ,
She stayed there , drenched by the rain and flailed by the wind ,
她 入住 那里 , 湿透了 经过 这 雨 和 挥舞 经过 这 风 ,
她待在那里, 被雨水淋透, 被狂风吹得摇摇晃晃。

[tɪl] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['wɪrəli] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən][bɜːrd]
till it began to grow dark , and then she crept wearily home like a broken bird
直到 它 开始 到 生长 黑暗的 , 和 然后 她 悄悄地爬 疲劳 家 喜欢 一个 破碎的 鸟
.
:
.

直到天色渐暗, 她才像一只受伤的小鸟般疲惫地爬回家。

[grɪm] [fɪr] [gript] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk][æn; ən] [ˈaɪsi] [hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'sper] [ɪn'taɪərli]
Grim fear gripped her heart like an icy hand , but she would not despair entirely
严峻 害怕 紧握 她 心 喜欢 一个 冰冷的 手 , 但 她 会 不是 绝望 完全
.
:
.

恐惧像冰冷的手一样紧紧攫住她的心, 但她不会完全绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] .
He was so strong and capable .
他 曾是 所以 强的 和 有能力的 .
他非常强壮, 能力也很强。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [get] [bæk] .
He might have tried and found it impossible to get back .
他 可能 有 尝试 和 成立 它 不可能的 到 得到 后退 .
他可能尝试过, 但发现根本无法返回。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
He might come in at any minute .
他 可能 来 在 在 任何 分钟 .
他随时都可能进来。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
If he were here the first thing he would have told her was to change
如果 他 是 这里 这 第一的 事物 他 会 有 讲述 她 曾是 到 改变
[ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] .
into dry clothes .
进入 干燥 衣服 .

如果他在这里, 他首先会告诉她的就是让她换上干衣服。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l] .
She changed , and made up the fire and put on the kettle .
她 已更改 , 和 制成 向上 这 火 和 放 在 这 壶 .
她换了衣服, 生起火, 烧了水壶。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
He would be cold and hungry when he came .
他 会 是 寒冷的 和 饥饿的 什么时候 他 来了 .
他来的时候会又冷又饿。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She must be ready for him .
她 必须 是 准备好 为了 他 .
她必须做好准备迎接他。

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
Out there on the wreckage ,
出去 那里 在 这 残骸 ,
在残骸上,

[ˈwʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [noʊ][sain][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
Wulf had been so hard at work that he noticed no sign of change in the
沃尔夫 有 到过 所以 难的 在 工作 那 他 注意到 不 符号 的 改变 在 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

沃尔夫一直埋头苦干，以至于没有注意到天气有任何变化。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈklæmi] [mɪst] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blɒtɪd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:ks]
till the clammy mist swept over him and blotted out everything but the box
直到 这 湿冷的 薄雾 扫荡 超过 他 和 印迹 出去 一切 但 这 盒子
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdelvɪŋ] [ˈɪntu:] .
he was delving into .
他 曾是 深入挖掘 进入 .

直到潮湿的雾气笼罩了他，遮蔽了一切，只剩下他正在研究的那个箱子。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔ:rmz] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][paɪl] .
The winter storms had wrought great changes in the pile .
这 冬天 暴风雨 有 锻 伟大的 变化 在 这 桩 .

冬季风暴给这堆木材带来了巨大的变化。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [keɪˈɑ:tɪk][ðæn; ðən][ˈevər] ,
It seemed thicker and higher and more chaotic than ever ,
它 似乎 较厚 和 更高 和 更多的 混乱 比 曾经 ,

它似乎比以往任何时候都更厚重、更高大、更混乱。

[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [stʌf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] ,
bristling with new stuff which he would have liked to investigate ,
竖起的 和 新的 东西 哪个 他 会 有 喜欢 到 调查 ,

里面充满了他很想研究的新奇事物，

[ɪn] [keɪs] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] - [ˈkʌmfərt] .
in case it should contain anything that would add to Avice's comfort .
在 案件 它 应该 包含 任何事物 那 会 添加 到 - 舒适 .

万一里面装着什么能让艾维斯更舒服的东西呢。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈdi:snt] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ,
But first , to find some decent flour , and , as it happened ,
但 第一的 , 到 寻找 一些 体面的 面粉 , 和 , 作为 它 发生 ,

但首先，得找到一些像样的面粉，而碰巧的是，

[ðer; ðər] [si:md] [fju:ər] [ˈbærəlz] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
there seemed fewer barrels about than usual , and most of them had
那里 似乎 更少 桶 关于 比 通常 , 和 最多 的 他们 有
[ˈsʌfərd] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] [ˈtrænzɪt] .
suffered in their rough transit .
遭受 在 他们的 粗糙的 交通 .

周围的木桶似乎比往常少，而且大多数木桶在颠簸的运输过程中都受到了损坏。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [tʊk] [taɪm] .
The search for a good one took time .
这 搜索 为了 一个 好的 一 采取 时间 .

寻找合适的人选需要时间。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [wɜ:r; wər] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] .
Such as he found were gaping and he did not trouble to open them .
这样的 作为 他 成立 是 张开的 和 他 做过 不是 麻烦 到 打开 他们 .

他发现有些门是敞开的，但他懒得打开它们。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][æt; ət][læst] ,
However , he discovered one at last ,
然而 , 他 发现 一 在 最后的 ,

然而，他最终还是发现了一个。

[ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈɔr] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ˈɹ; əv][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]
opened it to make sure of the goodness of its heart and then turned to
打开 它 到 制作 当然 的 这 善良 的 它是 心 和 然后 转向 到
[siːk] [təˈbækoʊ] .
seek tobacco .
寻找 烟草 .

打开它，确认它的本质是好的，然后转身去寻找烟草。

[ˌaɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [swept] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was then that the fog swept down on him and chained him to
它 曾是 然后 那 这 多雾路段 扫荡 向下 在 他 和 连锁 他 到
[θriː] [skwer] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ˈɹ; əv] [prɪˈkeriəs] [ˈfʊθoʊld] .
three square feet or so of precarious foothold .
三 正方形 脚 或者 所以 的 岌岌可危 立足点 .

就在这时，浓雾笼罩了他，将他困在了三平方英尺左右的摇摇欲坠的立足之地。

[ˈtrespæs] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈlɪmɪt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [lɪm] [ɔːr] [nek] ,
Trespass beyond that limit might mean a broken limb or neck ,
侵入 超过 那 限制 可能 意思是 一个 破碎的 肢 或者 脖子 ,
擅闯禁地超过这个限度可能会导致肢体或颈部骨折。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɹ; əv][ðə; ði][paɪl][wɹ; wəz] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈræɡɪd] [rɪfts] [ænd; ənd][ˈkæzəmz] ,
for the surface of the pile was seamed with ragged rifts and chasms ,
为了 这 表面 的 这 桩 曾是 缝合 和 破烂不堪 裂痕 和 深渊 ,
因为堆体表面布满了参差不齐的裂缝和沟壑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [fuːd] .
in which the tide whuffed and growled like a wild beast anticipating food .
在 哪个 这 潮 胡乱地 和 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 预期 食物 .
潮水翻腾咆哮，如同野兽渴望食物一般。

[soʊ][hiː; hi] [ˈruːtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [smæft] [ˈoʊpən] ,
So he rooted away in the chest he had just smashed open ,
所以 他 根 离开 在 这 胸部 他 有 只是 粉碎 打开 ,
于是，他开始在刚刚砸开的箱子里翻找东西。

[ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ˈɹ; əv][təˈbækoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
lighted on a supply of tobacco to his great satisfaction , **and then sat down**
照明 在 一个 供应 的 烟草 到 他的 伟大的 满意 , 和 然后 卫星 向下
[wer] [hiː; hi][wɹ; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,
他非常满意地点燃了一根烟丝，然后就坐在了原地。

[tuː; tə] [wert] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [klaɪrd] .
to wait till the fog cleared .
到 等待 直到 这 多雾路段 已清除 .
等到雾散了再说。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] ,
But this , he perceived ,
但 这 , 他 感知 ,
但他意识到，

[wɹ; wəz][nɑːt][wɹn][ˈɹ; əv][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈklaɪŋɪŋ] [fɔgz] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [wɹn] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl][ˈɹ; əv]
was not one of their usual clinging fogs which enveloped one like a pall of
曾是 不是 一 的 他们的 通常 依恋 雾 哪个 被包裹 一 喜欢 一个 灵柩 的
[ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] .
cotton - wool .
棉布 - 羊毛 .
这不是他们通常那种像棉絮一样笼罩着人的浓雾。

[aɪˈti:] [droʊv] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [waɪnd] [ænd; ənd] [sped] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn] [dens] [ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [kɔɪlz] [ðæt]
It drove on a rising wind and sped past him in dense whirling coils that
它 驾驶 在 一个 上升 风 和 加速 过去的 他 在 稠密 旋转 线圈 那
[meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [spɪn] .
made his head spin .
制成 他的 头 旋转 .

它乘着渐强的风，以密集的旋转螺旋状从他身边飞驰而过，让他头晕目眩。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbri:flɪ] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈɡəʊstli] [ˈɡɑ:rmənts] [ɪn][ˈræpɪd]
He thought briefly of mighty spirits of the air trailing ghostly garments in rapid
他 想法 简要地 的 强大的 烈酒 的 这 空气 尾随 幽灵般的 服装 在 迅速的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

他脑海中短暂地浮现出一些强大的空中精灵，它们拖着幽灵般的衣袍快速飞行的景象。

[daʊn] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [rɪfts] [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪl] ,
Down below him , in the black rifts and along the sides of the pile ,
向下 以下 他 , 在 这 黑色的 裂痕 和 沿着 这 侧面 的 这 桩 ,
[wɔ:ld] [bi:st] [wʊd] [weɪt] [nɒʊ] [b:ŋgər] .
在他下方，在黑色的裂缝中，沿着石堆的侧面，

[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [jæpɪŋ] [ˈsævɪdʒli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][waɪld] [bi:st] [wʊd] [weɪt] [nɒʊ] [b:ŋgər] .
the water was yapping savagely , as if the wild beast would wait no longer .
这 水 曾是 喋喋不休 野蛮地 , 作为 如果 这 荒野 兽 会 等待 不 更长 .
[wɔ:ld] [bi:st] [wʊd] [weɪt] [nɒʊ] [b:ŋgər] .
水流发出凶猛的咆哮，仿佛野兽再也等不及了。

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:g] [tɔ:r] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtætəd] [ˈfrægmənts] ,
When the last of the fog tore past him in tattered fragments ,
什么时候 这 最后的 的 这 多雾路段 撕裂 过去的 他 在 破烂 片段 ,
[wɔ:ld] [bi:st] [wʊd] [weɪt] [nɒʊ] [b:ŋgər] .
当最后一丝雾气以破碎碎片的形式从他身边掠过时，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [si:] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊm] [wʌz; wəz] [brɪˈdʌ:nd]
he found to his dismay that the sea between him and home was beyond
他 成立 到 他的 沮丧 那 这 海 之间 他 和 家 曾是 超过
[eni] [ˈmænz] [ˈswɪmɪŋ] ,
any man's swimming ,
任何 男人的 游泳 ,

令他沮丧的是，他发现自己和家乡之间的海域太过辽阔，任何人都无法游泳到达。

— [ˈevri] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈreɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] ,
— every channel raging and foaming ,
— 每一个 渠道 愤怒 和 起泡 ,
[wɔ:ld] [bi:st] [wʊd] [weɪt] [nɒʊ] [b:ŋgər] .
——每个频道都在咆哮和翻腾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæŋks] [brɪˈtwi:n] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
and the banks between boiling furiously in the rising tide and the rush of
和 这 银行 之间 沸腾 愤怒地 在 这 上升 潮 和 这 匆忙 的
[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [waɪnd] .
the south - west wind .
这 南 - 西方 风 .

涨潮时，河岸上波涛汹涌，西南风呼啸而过。

[ðə; ðɪ] [ræft] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈbrʊkən] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈnɔ:rθwərdz] [ɑ:n]
The raft he had made had already broken loose and started northwards on
这 筏 他 有 制成 有 已经 破碎的 松动的 和 开始 向北 在
[ɪts] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
its own account .
它是自己的 帐户 .

他制作的木筏已经脱离了束缚，自行向北漂去。

[aɪˈti:] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bəŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [ɪn]
It went to pieces on the nearest bank , as he watched , and swept away in
它 去 到 件 在 这 最近的 银行 , 作为 他 观看 , 和 扫荡 离开 在
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段 .

他眼睁睁地看着它在最近的河岸上解体，碎片被冲走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈti:][bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] .
There was nothing for it but waiting .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 等待 .

除了等待，别无他法。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][stɔːrm] [maɪt] [pæs][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] .
So sudden a storm might pass as quickly as it had come .
所以 突然 一个 风暴 可能 经过 作为 迅速地 作为 它 有 来 .

暴风雨来得快去得也快，真是猝不及防。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [fɪrʒ] .
For himself he had no great fears .
为了 他自己 他 有 不 伟大的 恐惧 .

他自己并没有什么大的恐惧。

[ðə; ði][paɪl][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [wʌnz][ðæn; ðən] [ðɪs] .
The pile had stood a thousand storms , and worse ones than this .
这 桩 有 站立 一个 千 暴风雨 , 和 更糟 一个 比 这 .

这堆土经受住了上千场风暴的考验，甚至比这次更猛烈的风暴也经历过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɑːn] - [əˈkaʊnt] .
But he was filled with anxiety on Avice's account .
但 他 曾是 已填 和 焦虑 在 - 帐户 .

但他却因为艾维斯的事情而忧心忡忡。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][wɜːrst] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd]
She would imagine the worst when he did not come , and her suffering would
她 会 想象 这 最差 什么时候 他 做过 不是 来 , 和 她 痛苦 会

[biː; bi] [ɡreɪt] .
be great .
是 伟大的 .

她会想象他没有来时的最糟糕的情景，她会非常痛苦。

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Thought of her troubled him infinitely more than fear for himself .
想法 的 她 麻烦 他 无限地 更多的 比 害怕 为了 他自己 .

想到她，他比担心自己更难过。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
He tried hard to make her out on the beach ,
他 尝试 难的 到 制作 她 出去 在 这 海滩 ,

他费尽心思才在沙滩上找到她，

[ðoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːəˈʃʊr] [hɜːr; hər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
though how to reassure her he did not know .
尽管 如何 到 保证 她 他 做过 不是 知道 .

但他不知道该如何让她放心。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈmɜːrki] [wɪð; wɪθ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈʃaʊə-z]
But the sky was overcast and the atmosphere murky with sweeping showers
但 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 这 气氛 浑浊的 和 扫荡 淋浴
,
,
,

但天空阴云密布，阵雨绵绵，空气污浊不堪。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and he could not even see the point .

和 他 可以 不是 甚至 看 这 观点 .

他甚至都看不出其中的意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wet] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wind] , [ðʊʊ] [nɑ:t][kʊld][ɪn] [ɪt'self]

He was wet through with his swim , and the wind , though not cold in itself .

他 曾是 湿的 通过 和 他的 游泳 , 和 这 风 , 尽管 不是 寒冷的 在 本身

，

，

他游泳后全身湿透，风虽然本身并不冷，

[wʌz; wəz][sʊʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .

was so strong that it chilled him .

曾是 所以 强的 那 它 冷藏 他 .

那股力量太强了，让他感到不寒而栗。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] ,

He searched about for shelter ,

他 搜索 关于 为了 庇护所 ,

他四处寻找避难所，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,

and coming on a huge case which presented a solid back to the weather ,

和 未来 在 一个 巨大的 案件 哪个 呈现 一个 坚硬的 后退 到 这 天气 ,

而且，接下来发生的这起重大的案件也为天气提供了坚实的后盾。

[hi:; hi] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [faɪn] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] .

he stove in the front and found it contained fine lace curtains .

他 火炉 在 这 正面 和 成立 它 包含 美好的 蕾丝 窗帘 .

他打开前面的炉子，发现里面装着精美的蕾丝窗帘。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wind] [h'wɪskt] [ˈpleɪfəli] [ə'weɪ] .

He hauled out a sufficiency , which the wind whisked playfully away .

他 拖拽 出去 一个 充足性 , 哪个 这 风 搅拌 嬉戏地 离开 .

他拿出了足够的东西，却被风轻轻地吹走了。

[ðen] [hi:; hi] [krept] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [pleɪs] , [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ,

Then he crept into their place , grateful for so much ,

然后 他 悄悄地爬 进入 他们的 地方 , 感激的 为了 所以 很多 ,

然后他悄悄溜进了他们的住处，心中充满了感激。

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪðɪŋz] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl]

and lay and watched the strange writhings and contortions of the pile

和 躺 和 观看 这 奇怪的 扭动 和 扭曲 的 这 桩

[ˈʌndər] [ðə; ði][ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] .

under the impact of the gale and the rising tide .

在下面 这 影响 的 这 大风 和 这 上升 潮 .

他躺着，看着那堆东西在狂风和涨潮的冲击下，奇怪地扭动和变形。

[ðə; ði] [wind] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ˈprɑ:bəbli] ,

The wind would go down with the tide probably ,

这 风 会 去 向下 和 这 潮 大概 ,

风可能会随着潮水退去而减弱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ræft][ænd; ənd][get] [hoʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi]

and then he would make another raft and get home as quickly as he

和 然后 他 会 制作 其他 筏 和 得到 家 作为 迅速地 作为 他

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈflaʊər] .

could with his flour .

可以 和 他的 面粉 .

然后他会再造一个木筏，带着面粉尽快回家。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [went] [daʊn] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,
When **the** **tide** **went** **down** **it** **was** **more** **at** **ease** ,
 什么时候 这 潮 去 向下 它 曾是 更多的 在 舒适 ,
 退潮时, 它感觉更自在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [weɪvz] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['gəːɡlɪŋ]
and the only sounds were the waves snapping at the sides and gurgling
和 这 仅有的 声音 是 这 波浪 啪啪 在 这 侧面 和 淙淙
[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [br'loʊ] .
and rushing in the depths below .
和 匆忙 在 这 深度 以下 .
唯一的 声音 是 海浪 拍打着 海岸 , 以及 水下 深处 汨汨 涌动的 声音 .

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] [koʊld] .
He did not find it very cold .
他 做过 不是 寻找 它 非常 寒冷的 .
他 觉得 天气 并不 太冷 .

[ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,
Sheltered from the wind ,
避难所 从 这 风 ,
避风 ,
[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrm] [nʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
the heat of his body in time made a warm nook round him in the heart of
这 热 的 他的 身体 在 时间 制成 一个 温暖的 角落 圆形的 他 在 这 心 的
[ðə; ði] ['kɜːtənz] .
the curtains .
这 窗帘 .
他 身上 的热量 渐渐 在 窗帘 的 缝隙 里 形成 了 一个 温暖 的 角落 .

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [draɪ] .
But he was never dry .
但 他 曾是 绝不 干燥 .
但他 从未 感到 口干 舌燥 .

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][ɡɑːt] [tuː] [dɑːrk] ,
And before it got too dark ,
和 前 它 得到 也 黑暗的 ,
在天黑之前 ,
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] ,
when he saw it would be impossible to get away that night ,
什么时候 他 锯 它 会 是 不可能的 到 得到 离开 那 夜晚 ,
当他 意识到 当晚 不可能 逃脱 时 ,

[hiː; hi] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [krɔːld] [prɪ'keriəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [tɪl] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
he crept out and crawled precariously to and fro till he lighted on a
他 悄悄地爬 出去 和 爬行 岌岌可危 到 和 弗 直到 他 照明 在 一个
[smɔːl] [kæsk][ʌv; əv] [rʌm] .
small cask of rum .
小的 酒桶 的 朗姆酒 .
他 爬了 出来 , 小心翼翼 地 来回 爬行 , 直到 找到 一小桶 朗姆酒 .

[hiː; hi] ['kærid] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] , ['nɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,
He carried it to his shelter , knocking in the head with his axe ,
他 携带 它 到 他的 庇护所 , 敲门 在 这 头 和 他的 斧头 ,
他 把它 带回 自己 的 住处 , 用 斧头 敲击 它的 头部 .

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kept] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɜːrm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and it kept his blood warm through the night .
和 它 保留 他的 血 温暖的 通过 这 夜晚 .
它 让他 的 血液 在 夜间 保持 温暖 .

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [ˈtʃi:fli] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l]
But it was a terribly long night , chiefly because he was thinking all
 但 它 曾是 一个 可怕 长的 夜晚 , 主要 因为 他 曾是 思维 全部
 [θru:] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv][ˈɑ:vɪs] ,
through it of Advice ,
 通过 它 的 建议 ,
 但那是一个漫长的夜晚，主要是因为他整晚都在想着艾维斯。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fəɹ][him; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋ] .

and	her	fears	for	him	,	and	her	suffering
和	她	恐惧	为了	他	,	和	她	痛苦

她对他的担忧，以及她自身的痛苦。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['mɔːrniŋ] [ʃəʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] [ɔːr] [rɪ'liːf] .
To his bitter disappointment , morning showed no signs of abatement or relief .
 到 他的 苦的 失望 , 早晨 显示 不 标志 的 减排 或者 宽慰 .

令他无比失望的是，早晨并没有出现任何缓解或逆转的迹象。

[aɪˈtiː] [brɔ:t] [əˈnʌðər] [waɪld] [ɡreɪ] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə, eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
It brought another wild gray day without a glimmer of hope in the sky .
 它 带来 其他 荒野 灰色的 天 没有 一个 微光 的 希望 在 这 天空 .
 又是一个阴沉沉的灰暗日子，天空中没有一丝希望的曙光。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtɪn] [ˈnʌlθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ]
He had eaten nothing for more than twenty hours and was feeling
 他 有 吃 没有什么 为了 更多的 比 二十 小时 和 曾是 感觉
 [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈrævənəs] .
empty and ravenous .
 空的 和 贪婪的 .

他已经超过二十个小时没吃东西了，感到饥肠辘辘、饥肠辘辘。

[ðə; ði] [tɑɪd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ɐnd] [ɡɔ:n] [daʊn] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
The tide had risen and gone down again in the night .
 这 潮 有 升起 和 已消失 向下 再次 在 这 夜晚 .
 夜里潮水涨落了好几次。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][paɪl] [brɪ'gæən] [ɪts] [raɪ'dɪŋz] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] [ə'ɡeɪn] [hi; hi][məst; məst] [i:t] .
Before the pile began its writhings and contortions again he must eat .
 前 这 桩 开始 它是 扭动 和 扭曲 再次 他 必须 吃 .
 在食物堆再次开始扭动和扭曲之前，他必须吃东西。

[soʊ] [hiː hi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒd] [tɪl] [hiː hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [pɔːrk] ,
So he crept out and foraged till he found a barrel of pork ,
 所以 他 悄悄地爬 出去 和 觅食 直到 他 成立 一个 桶 的 猪肉 ,
 于是他悄悄溜出去，四处搜寻，直到找到一桶猪肉。

[ænd; ɐnd] [bæʃt] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] [ænd; ɐnd] ['kærid] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nest] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and bashed it open and carried back to his nest a big chunk which he

和 猛击 它 打开 和 携带 后退 到 他的 巢 一个 大的 块 哪个 他

[ert] [rɔ:] [ænd; ɐnd] [wɔ:ʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rʌm] .

ate raw and washed down with rum .

吃 生的 和 洗过 向下 和 朗姆酒 .

他猛地将树干砸开，叼回巢穴里一大块，生吞活剥，再用朗姆酒送服。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [geɪl] [held] .
All that day the gale held .
 全部 那 天 这 大风 握住 .

整整一天，狂风持续不断。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑ:vəis][ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
He hardly dared to think of Advice and yet could think of nothing else .
 他几乎敢于到思考 的 建议 和 然而 可以 思考 的 没有什么 别的 .
 他几乎不敢去想艾维斯，但却满脑子都是他。

[æʔ; ət] [taɪmz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
At times , under the impulse of his fears for her ,
在 时代 , 在下面 这 冲动 的 他的 恐惧 为了 她 ,
有时, 出于对她的担忧,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
he was tempted to leap into the sea and try to battle through to the
他 曾是 受诱惑 到 飞跃 进入 这 海 和 尝试 到 战斗 通过 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他很想跳进海里, 奋力游到终点。
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈkɑːmən] [sens] [priˈveɪld] .
But when he studied the chances of it , common sense prevailed .
但 什么时候 他 研究 这 机会 的 它 , 常见的 感觉 最终获胜 .
但当他仔细考虑各种可能性后, 常识最终占了上风。

[ədˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðooz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɜːənts] [ment] [deθ] [æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]
Adventure into those boiling currents meant death as surely as if he cut his
冒险 进入 那些 沸腾 电流 意思是 死亡 作为 一定 作为 如果 他 切 他的
[θroʊt] [ɑːn][ðə; ði][paɪl] .
throat on the pile .
喉 在 这 桩 .

冒险进入那些沸腾的暗流中, 就如同在石堆上割喉自尽一样必死无疑。
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv]
If he could only let her know that he was alive
如果 他 可以 仅有的 让 她 知道 那 他 曾是 活
如果他能让她知道他还活着该多好.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [set]
If he had had his flint and steel he would have tried to set
如果 他 有 有 他的 燧石 和 钢 他 会 有 尝试 到 放
[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ˈfaɪər] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [nest] — [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
something on fire — even if it were his nest — on the chance of her
某物 在 火 — 甚至 如果 它 是 他的 巢 — 在 这 机会 的 她
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [aɪˈtiː] .
seeing the smoke and understanding it .
看到 这 抽烟 和 理解 它 .
如果他有燧石和钢片, 他就会尝试点燃什么东西——即使是他的巢穴——希望她能看到烟雾并明白发生了什么。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtɪndər] - [bɑːks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [laɪt] [ɑːn][wʌn] .
He searched eagerly for another tinder - box , but could not light on one .
他 搜索 急切地 为了 其他 火种 - 盒子 , 但 可以 不是 光 在 一 .
他急切地寻找另一个火绒盒, 但却找不到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [mæn] [ðæt] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was an anxious and gloomy man that crept into the heart of the
它 曾是 一个 焦虑的 和 阴沉 男人 那 悄悄地爬 进入 这 心 的 这
[ˈkɜːrt(ə)n] - [keɪs] [ðæt] [naɪt] ;
curtain - case that night ;
窗帘 - 案件 那 夜晚 ;

那天晚上, 一个焦虑忧郁的男人悄悄溜进了窗帘盒的深处;
[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [ˈbrookənli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,
but he slept , in a way and brokenly , in spite of it all ,
但 他 睡着了 , 在 一个 方式 和 破碎地 , 在 尽管如此 的 它 全部 ,
但尽管如此, 他还是睡着了, 只是睡得断断续续的。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [ˈnoʊz] [ˈmænz][ˈlɪmɪts] ,
for Nature knows man's limits ,
为了 自然 知道 男人的 限制 ;
因为大自然深知人类的极限,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [steps] [ɪn][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [teɪks] [kəˈmænd] .
and when he goes beyond them she steps in at times and takes command .
和 什么时候 他 去 超过 他们 她 步骤 在 在 时代 和 需要 命令 .
当他越界时,她有时会介入并掌控局面。

[ˌɛlˈviːˈaɪ]
LVI
lvi

左心室

[tuː; tə][ˈɑːvaɪs] , [ˈɔːlsʊ] , [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [bɔːn] [ˈhɔːrər] .
To Avice , also , that first night was one long horror .
到 建议 ; 还 ; 那 第一的 夜晚 曾是 一 长的 恐怖 ;
对艾维斯来说,那第一个夜晚也是一场漫长的噩梦。
[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
She made up the fire and sat waiting for him to come .
她 制成 向上 这 火 和 卫星 等待 为了 他 到 来 .
她生起火,坐在那里等他来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第17/19页

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɜː] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]
He would know in what a state of despair she would be and he would
他 会 知道 在 什么 一个 状态 的 绝望 她 会 是 和 他 会

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm] .
certainly come .
当然 来 .

他知道她会处于多么绝望的状态，他一定会来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
She was sure he would come — if he could .
她 曾是 当然 他 会 来 — 如果 他 可以 .

她确信他一定会来——如果他能来的话。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] .
If he did not it was because he could not .
如果 他 做过 不是 它 曾是 因为 他 可以 不是 .

如果他没做到，那是因为他做不到。

[ænd; ənd] . . . [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
And . . . if he could not
和 如果 他 可以 不是

如果他做不到.....

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈrɪld] [ˈɪrəli] [aʊt'saɪd] .
The wind shripped eerily outside .
这 风 尖锐的 诡异 地 外部 .

外面狂风呼啸，发出刺耳的尖叫声。

[aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [kʊld][ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] . . . [ˈpɪtləs] . . . [laɪk] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
It sounded cold and heartless . . . pitiless . . . like messages from the
它 听起来 寒冷的 和 狠心 . . . 无情 . . . 喜欢 消息 从 这

[ded] . . . [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] .
dead . . . warnings of evil .
死的 . . . 警告 的 邪恶的 .

听起来冰冷无情.....冷酷无情.....像是来自死者的信息.....是邪恶的警告。

[aɪ 'ti:][gɔ:t][ɑ:n][hɜ:r; hɜːr] [nə:vs] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hɜːr] [ˈʃɪvəriŋ] .
It got on her nerves and set her shivering .
它 得到 在 她 神经 和 放 她 瑟瑟发抖 .

这让她心烦意乱，浑身发抖。

[ʃi:; ʃɪ] [krept] [tu:; tə][hɜ:r; hɜːr] [ru:m] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [dra:pt] [ˈhoʊpləsli] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hɜːr][bed] ,
She crept to her room at last and dropped hopelessly on to her bed ,
她 悄悄地爬 到 她 房间 在 最后的 和 掉落 绝望地 在 到 她 床 ,

她终于蹑手蹑脚地回到房间，无力地倒在床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈstri:kən] .
and lay there sorely stricken .
和 躺 那里 非常 受打击的 .

他躺在那里，伤势严重。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [mə'kæni:kli] ,
In the gray of the morning she ate mechanically ,
在 这 灰色的 的 这 早晨 她 吃 机械地 ,

在清晨的灰蒙蒙中，她机械地吃着东西。

[ænd; ɐnd] ['hʒ:rid] [ə'vei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [saɪn] [ɔ:r] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and hurried away to the point for sign or sight of him .
和 慌忙 离开 到 这 观点 为了 符号 或者 视线 的 他 .

然后匆匆赶往他所在的地方，希望能见到他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][paɪl] [ɪt'self] ,
But it was all she could do to make out the pile itself ,
但 它 曾是 全部 她 可以 做 到 制作 出去 这 桩 本身 ,
但她只能勉强辨认出那堆东西本身。

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] ['ræmpɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [dɪm] ['dɪstəns] .
like a bristling rampart in the dull dim distance .
喜欢 一个 竖起的 壁垒 在 这 乏味的 暗淡 距离 .

如同远处昏暗光线下耸立的坚固城墙。

[æz; əz][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
As to distinguishing anything on it , that was out of the question .
作为 到 区别 任何事物 在 它 , 那 曾是 出去 的 这 问题 .

至于辨认上面的任何内容，那是不可能的。

[ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [streɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl] [laɪk] [wʌn]
She wandered about there all day long , with her eyes strained on the pile like one
她 漫步 关于 那里 全部 天 长的 , 和 她 眼睛 紧张 在 这 桩 喜欢 一
[bɪ'reft] ,
bereft ,
失去 ,

她整天在那里徘徊，目光紧紧盯着那堆东西，像个失去亲人的人。

[ænd; ɐnd]['oʊnli] [krept] [bæk] [wen] [naɪt] [ʃʌt] [aɪ 'ti:][aʊt] [ænd; ɐnd] [droʊv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and only crept back when night shut it out and drove her home .
和 仅有的 悄悄地爬 后退 什么时候 夜晚 关闭 它 出去 和 驾驶 她 家 .

只有当夜幕降临，驱车回家时，她才悄悄地回到家中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
She was satisfied in her own mind now that he was dead .
她 曾是 使满意 在 她 自己的 头脑 现在 那 他 曾是 死的 .

他死了，她心里很满足。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] .
If he had been alive he would certainly have come .
如果 他 有 到过 活 他 会 当然 有 来 .

如果他还活着，他一定会来的。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fɑ:lɔʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
Well , she would not be long in following him
出色地 , 她 会 不是 是 长的 在 下列的 他

嗯，她很快就会跟随他.....

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] . . .
Without him she had no desire to live . . .
没有 他 她 有 不 欲望 到 居住 . . .

没有他，她没有活下去的欲望.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['strʌɡ(ə)l] [ɑ:n] [ə'loʊn] ,
even if she could struggle on alone ,
甚至 如果 她 可以 斗争 在 独自的 ,

即使她可以独自挣扎下去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)] . . . [ˈbetər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][tuː; tə][dræg][ɑːn]
which was very doubtful . . . better to join him quickly than to drag on
哪个 曾是 非常 疑 . . . 更好的 到 加入 他 迅速地 比 到 拖 在
[ˈmɪzrəbli] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself][ɑːn] [ðæt] [ˈloʊnli] [bæŋk] ,
miserably all by herself on that lonely bank ,
惨痛地 全部 经过 她自己 在 那 孤独 银行 ,
这非常令人怀疑.....与其独自一人孤零零地在河岸上痛苦地挣扎，不如尽快和他汇合。

[ænd; ənd][goʊ][ˈkreɪzi][ɪn][ðə; ði][end] .
and go crazy in the end .
和 去 疯狂的 在 这 结尾 .
最后都疯了。
[ʃiː; ji] [ˈsɒbd] [hɜːrˈself] [əˈsliːp] , [hɜːr; hər][læst] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈnevər] [ˈweɪkən] .
She sobbed herself asleep , her last wish that she might never waken .
她 啜泣 她自己 睡着了 , 她 最后的 希望 那 她 可能 绝不 唤醒 .
她哭着睡着了，她最后的愿望是永远不要醒来。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She had eaten nothing since the morning ,
她 有 吃 没有什么 自从 这 早晨 ,
她从早上到现在什么都没吃。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈheɪsti][skræp] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈteɪst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and then only a hasty scrap that had no taste in it .
和 然后 仅有的 一个 仓促 废料 那 有 不 品尝 在 它 .
然后只是匆匆忙忙地吃了一顿，而且没什么味道。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt]
The fire had gone out
这 火 有 已消失 出去
火已经熄灭了.....

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
It did not matter .
它 做过 不是 事情 .
这无关紧要。

[ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][aʊt] [hɜːrˈself][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
She would go out herself as soon as might be
她 会 去 出去 她自己 作为 很快 作为 可能 是
她会尽快亲自出去.....

[ə; eɪ][ˈwəʊfəl][end][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [ˈhoʊps][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
A woful end to all their golden hopes and happiness .
一个 糟糕的 结尾 到 全部 他们的 金的 希望 和 幸福 .
他们所有的美好希望和幸福都以悲惨的结局告终。

[ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [spent] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ˈkoʊmətoʊs] , [ˈniːðər]
Morning found her still lying spent and hopeless on her bed , comatose , neither
早晨 成立 她 仍然 说谎 花费 和 绝望 在 她 床 , 昏迷 , 两者都不
[əˈsliːp] [nɔːr] [əˈweɪk] ,
asleep nor awake ,
睡着了 也不 醒 ,
清晨醒来，她依然精疲力竭、绝望地躺在床上，处于昏迷状态，既非睡着也非醒着。

[ˈsɪmpli] [ˈkerləs] [ʌ; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət]
simply careless of life and even of the fact that the wind had fallen at
简单地 粗心 的 生活 和 甚至 的 这 事实 那 这 风 有 倒下 在
[ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] .
midnight and that the new day had broken soft and clear .
午夜 和 那 这 新的 天 有 破碎的 柔软的 和 清除 .
对生命漠不关心，甚至对午夜时分刮起的风、以及黎明时分柔和晴朗的景象也毫不在意。

[ðen] , [ɪn][hɜ:r; hær] [dri:m] - ['wɪrɪnəs] ,
Then , in her dream - weariness ,
然后 , 在 她 梦 - 疲劳 ,

然后, 在她梦境的疲惫中,

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] — [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] — [bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hær] ['sensɪz]
she heard a voice in the outer room — or thought she did — but all her senses
她 听到 一个 嗓音 在 这 外 房间 — 或者 想法 她 做过 — 但 全部 她 感官
[wɜ:r; wər] [dʌld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bɜ:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪk] .
were dulled except the sense of loss and heartache .
是 迟钝 除了 这 感觉 的 损失 和 心痛 .

她听到外面房间里传来一个声音——或者她以为自己听到了——但除了失落和心痛的感觉之外, 她所有的感官都变得迟钝了。

[ˈpi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊvɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
People , she knew , heard voices when they were going to die .
人们 , 她 知道 , 听到 声音 什么时候 他们 是 去 到 死 .

她知道, 人们在临死前会听到声音。

" ['ɑ:vais] ! " — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hær] — [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
" **Avice !** " — **the voice of God calling her — the sweet voice of death .**
" 建议 ! " — 这 嗓音 的 上帝 呼叫 她 — 这 甜的 嗓音 的 死亡 .
“劝告! ”——上帝呼唤她的声音——死亡的甜美声音。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gʊv] .
She was ready to go .
她 曾是 准备好 到 去 .

她准备出发了。

" ['ɑ:vais] !
" **Avice !**
" 建议 !

“建议! ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ru:m] .
Where are you ? " — and a tapping on the wall of her room .
在哪里 是 你 ? " — 和 一个 窃听 在 这 墙 的 她 房间 .

你在哪里? ——同时传来敲击她房间墙壁的声音。

[haʊ] [laɪk] - [vɔɪs] !
How like Wulfrey's voice !
如何 喜欢 - 嗓音 !

听起来真像伍尔弗雷的声音!

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , — [ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [θɔ:t] — [ə; eɪ]
Perhaps he was permitted to be the messenger , — a gracious thought — a
也许 他 曾是 允许 到 是 这 信使 , — 一个 亲切 想法 — 一个
['dʒɔɪfl] [θɔ:t] .
joyful thought .
快乐 想法 .

或许他被允许成为信使——多么美好的想法——多么令人欣喜的想法。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] ['peɪnfəli] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [lɔ:n] ['laɪɪŋ] , ['stʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
She rose painfully , stiff with weakness and long lying , stumbled to the doorway
她 玫瑰 痛苦地 , 僵硬的 和 弱点 和 长的 说谎 , 踉跄 到 这 门口
,
:
,

她痛苦地起身, 身体僵硬, 虚弱不堪, 因久卧而卧床不起, 踉跄地走到门口。

[stʊd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hær][hændz] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [piəd] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ɔː]
stood leaning her hands against the sides , and peered , white - faced and awe
站立 倾斜 她 双手 反对 这 侧面 , 和 窥视 , 白色的 - 面对 和 敬畏
- [ˈstrɪkən] ,
- **stricken** ,
- 受打击的 ,

她双手撑着路沿站着，脸色苍白，惊恐地向外凝望。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
through the curtains into the room .
通过 这 窗帘 进入 这 房间 .

透过窗帘进入房间。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][kraɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp][hɜːr; hær][hændz][ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː] [wʊlfz]
Then , with a broken cry , she threw up her hands and fell forward into Wulf's
然后 , 和 一个 破碎的 哭 , 她 扔 向上 她 双手 和 跌倒 向前 进入 沃尔夫的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

然后，她发出一声破碎的哭喊，举起双手，向前倒在了沃尔夫的怀里。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
When she came to herself she was lying on a blanket outside the house and
什么时候 她 来了 到 她自己 她 曾是 说谎 在 一个 毯子 外部 这 房子 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hær] .
he was bathing her forehead and kissing her .
他 曾是 洗澡 她 前额 和 接吻 她 .

当她恢复意识时，她发现自己躺在屋外的毯子上，他正在给她擦额头，亲吻她。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] ,
She lay looking up at him in wonder ,
她 躺 寻找 向上 在 他 在 想知道 ,

她躺在那里，惊奇地仰望着他。

[ˌaʊt] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈsʌfərɪŋ] .
out of eyes almost lost in the mists and darkness of her suffering .
出去 的 眼睛 几乎 丢失的 在 这 薄雾 和 黑暗 的 她 痛苦 .

她的双眼几乎完全被痛苦的迷雾和黑暗所吞噬。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She raised a hand and touched his face .
她 提高 一个 手 和 感动 他的 脸 .

她抬起手，抚摸着他的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəl] ?
" **Are you real ?**
" 是 你 真实的 ?

你是真人吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈlaɪv] ?
Are you alive ?
是 你 活 ?

你还活着吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈdaʊtfəli] .
" **she whispered doubtfully .**
" 她 低声说道 怀疑地 .

她疑惑地低声说道。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˈkɪsɪz] .
He proved it with hot kisses .
他 已证实 它 和 热的 吻 .

他用热烈的吻证明了这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

His eyes swam with pity for her sufferings .
他的 眼睛 游泳 和 遗憾 为了 她 苦难 .

他眼中充满了对她所遭受苦难的怜悯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] .

Her face and eyes told him all the story .
她 脸 和 眼睛 讲述 他 全部 这 故事 .

她的脸和眼神已经告诉了他一切。

" [baɪ][ˈɡɔːdz] [ˈmɜːrsɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [əˈlaɪv] , [dɪr] .

" By God's mercy we are both alive , dear .
" 经过 神的 怜悯 我们 是 两个都 活 , 亲爱的 .

“感谢上帝，我们都还活着，亲爱的。”

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lðərwɑɪz]

It might have been otherwise : : : :
它 可能 有 到过 否则

或许情况并非如此.....

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['sɔːrli] . "

You have suffered sorely . "
你 有 遭受 非常 . "

你遭受了巨大的痛苦。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] . . . [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .

" I thought you were sent for me . . . the angel of Death .
" 我 想法 你 是 发送 为了 我 . . . 这 天使 的 死亡 .

“我以为你是来接我的.....死神天使。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] . . .

And it was so good of them to send you and not a stranger . . .
和 它 曾是 所以 好的 的 他们 到 发送 你 和 不是 一个 陌生人 . . .

.
:
.

他们派你而不是陌生人来真是太好了.....

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlaɪv] ,

But it is better to have you alive ,
但 它 是 更好的 到 有 你 活 ,

但你活着总比死了好。

" [ænd; ənd] ['hæpi] [terz] [wel] ['wiːkli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [waɪt]

" and happy tears welled weakly out of her eyes and rolled down the white
" 和 快乐的 眼泪 井 弱 出去 的 她 眼睛 和 滚动 向下 这 白色的

[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“幸福的泪水无力地从她眼中涌出，顺着白皙的脸颊滚落下来。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [went] .

" I believe you have eaten nothing since I went .
" 我 相信 你 有 吃 没有什么 自从 我 去 .

“我相信自从我离开后你就没吃过东西了。”

[laɪ] [stiːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈsaɪd]

Lie still and I will get you something , " and he jumped up and went inside
说谎 仍然 和 我 将要 得到 你 某物 , " 和 他 跳了起来 向上 和 去 里面

,
/
.

“别动，我去给你拿东西。”说完，他跳起来进了屋。

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] ,
lighted the fire quickly , and presently was sitting by her side ,
照明 这 火 迅速地 , 和 目前 曾是 坐着 经过 她 边 ,
他迅速生起火, 随即坐在她身边。

[ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈaɪsi] [koʊld] ,
feeding her with warm rum and water , for she was icy cold ,
喂养 她 和 温暖的 朗姆酒 和 水 , 为了 她 曾是 冰冷的 寒冷的 ,
给她喂温热的朗姆酒和水, 因为她冷得像冰块一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [θriː] [deɪz] [brɪfɔːr] .
and some bits of the cakes she had made three days before .
和 一些 比特 的 这 蛋糕 她 有 制成 三 天 前 .
还有她三天前做的一些蛋糕碎屑。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [stɑːrvd] [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **You ought not to have starved yourself like that ,** " **he remonstrated .**
" 你 应该 不是 到 有 饥饿 你自己 喜欢 那 , " 他 抗议 .
“你不应该那样饿着自己,”他责备道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [waɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" **I was sure you were dead and I had no wish to live**
" 我 曾是 当然 你 是 死的 和 我 有 不 希望 到 居住
“我确信你已经死了, 我也不想活了.....”

[juː; jʊ] [waɪ] [ˈnevər] [goʊ][aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] "
You will never go out there again "
你 将要 绝不 去 出去 那里 再次 "
你再也不会去那里了.....

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈeniweɪ] .
" **Not in the break of a storm anyway .**
" 不是 在 这 休息 的 一个 风暴 反正 .
“至少在暴风雨来临之际不会。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We must go to the storehouse sometimes , but we'll make sure of our
我们 必须 去 到 这 库 有时 , 但 出色地 制作 当然 的 我们的
[ˈweðər] [ɪn][ˈfjuːtʃər] . "
weather in future . "
天气 在 未来 . "

我们有时必须去仓库, 但以后我们会注意天气情况的。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I wouldn't have minded if I'd been with you .** "
" 我 不会 有 有思想 如果 ID 到过 和 你 . "
“如果当时和你在一起, 我倒也不介意。”

" [aɪ] [wʊd] .
" **I would .**
" 我 会 .

我会的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgæstli] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It was ghastly out there in the night ,
它 曾是 阴森 出去 那里 在 这 夜晚 ,
夜里外面真是可怕极了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɪ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɜːtənz] ,
" **and he told her how he had lived in the big case of curtains ,**
" 和 他 讲述 她 如何 他 有 居住地 在 这 大的 案件 的 窗帘 ,
他告诉她, 他曾经住在那个巨大的窗帘箱里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [paɪl] [hi:vð] [ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] [ˈʌndə] [ðə; ði]
and how the pile heaved and writhed like a wounded sea - serpent under the
和 如何 这 桩 喘息 和 扭动 喜欢 一个 受伤 海 - 蛇 在下面 这
[taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] .
tide and the gale .
潮 和 这 大风 .
那堆木桩在潮水和狂风中像受伤的海蛇一样翻腾扭动。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm] [ˈflaʊə] [ˈæftə] [ɔ:l] ,
And how he had brought back some flour after all ,
和 如何 他 有 带来 后退 一些 面粉 后 全部 ,
而且他最终还是带回了一些面粉。
[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈi:zi] [dʒɑ:b] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
though it had been no easy job as there was no wind to help him .
尽管 它 有 到过 不 简单的 工作 作为 那里 曾是 不 风 到 帮助 他 .
虽然这并不容易，因为没有风可以帮助他。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪr] [ˈflaʊə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It is dear flour , " she said .
" 它 是 亲爱的 面粉 , " 她 说 .
“这是贵重的面粉,”她说。
[aɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [kɔ:st] [ju: ˈes] [ˈaʊə; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
" It nearly cost us our lives .
" 它 几乎 成本 我们 我们的 生活 .
“这差点要了我们的命。”

[aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [rɔ:] [mi:t] [ə ˈnʌðər] [taɪm] .
I would sooner live on raw meat another time .
我 会 很快 居住 在 生的 肉 其他 时间 .
我宁愿以后再吃生肉过日子。
[ɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ]
" LVII
" lvii
“LVII

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sɔ:(r)] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
That was their sorest trial of the winter .
那 曾是 他们的 最痛 审判 的 这 冬天 .
那是他们整个冬天经历的最艰难的考验。
[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈooʊər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Often , over the fire of a night ,
经常 , 超过 这 火 的 一个 夜晚 ,
常常是在夜晚的篝火旁，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [tuːld] [wʌn] [ə ˈnʌðər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
they talked of it and told one another all there was to tell of their
他们 谈话 的 它 和 讲述 一 其他 全部 那里 曾是 到 告诉 的 他们的
[ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪrɪz] ,
feelings and their fears ,
情怀 和 他们的 恐惧 ,
他们谈论这件事，互相倾诉彼此的感受和恐惧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌv] [bə:nd] [ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈtempərɪŋ] .
and their love burned the brighter for its tempering .
和 他们的 爱 烧伤 这 更亮 为了 它是 回火 .
他们的爱情因为彼此的磨合而更加炽热。

[bʌt; bət][ˈɑːvaɪs][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kwɪkənd] [ɔːl] [ə'baʊt]
But **Avice** **was** **soon** **herself** **again** , **and** **as** **the** **Spring** **quickened** **all** **about**
但 建议 曾是 很快 她自己 再次 , 和 作为 这 春天 加速 全部 关于
[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm] ,
and **in** **them** ,
和 在 他们 ,
但艾维斯很快恢复了正常, 随着春天在她们周围和她们体内复苏,

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the **bitterness** **of** **the** **experience** **gradually** **faded** **out** **of** **their** **recollection** **and**
这 苦味 的 这 经验 逐步地 褪色 出去 的 他们的 回忆 和
[ˈoʊnli][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [left] .
only **the** **brightness** **was** **left** .
仅有的 这 亮度 曾是 左边 .
这段经历的苦涩逐渐从他们的记忆中消退, 只留下美好的回忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [wʌn] ['evriwɪr] [ðæt][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər]
And **then** **there** **was** **so** **much** **to** **interest** **one** **everywhere** **that** **the** **days** **were**
和 然后 那里 曾是 所以 很多 到 兴趣 一 到处 那 这 天 是
[ˈhɑːrdli] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] .
hardly **long** **enough** **for** **all** **there** **was** **to** **see** **and** **do** .
几乎 长的 足够的 为了 全部 那里 曾是 到 看 和 做 .
而且到处都有太多有趣的事情值得一看, 以至于一天的时间根本不够用, 无法体验所有想看想做的事情。

[fɜːrst] , [siːlz] — [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] [gə'lɔːr] .
First , **seals** **—** **mothers** **and** **babies** **galore** .
第一的 , 封印 — 母亲们 和 婴儿 数不胜数 .
首先是海豹——到处都是母海豹和小海豹。

[ðoʊz] ['sændi] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [siːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bæskɪŋ] [pleɪs]
Those **sandy** **beaches** **of** **the** **northern** **coast** **seemed** **a** **favourite** **basking** **place**
那些 沙 海滩 的 这 北方 海岸 似乎 一个 最喜欢的 晒太阳 地方
[ænd; ənd] ['nɜːrsəri] ,
and **nursery** ,
和 苗圃 ,
北部海岸的那些沙滩似乎是动物们最喜欢的晒太阳场所和育婴室。

[ænd; ənd][ˈɑːvaɪs][kɒd; kəd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **Avice** **could** **creep** **along** **behind** **the** **sandhills** , **and** **crawl** **up** **among** **the**
和 建议 可以 潜行者 沿着 在后面 这 沙丘 , 和 爬行 向上 之中 这
[ˈwaɪər] - [græs] , [ænd; ənd] [piːp] ['oʊvər] ,
wire - **grass** , **and** **peep** **over** ,
金属丝 - 草 , 和 窥视 超过 ,
艾维斯可以悄悄地沿着沙丘后面走, 爬进铁丝草丛中, 然后探头往外看。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and **she** **never** **tired** **of** **watching** **them** .
和 她 绝不 疲劳的 的 观看 他们 .
她永远也看不腻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ˈhjuːmən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['snʌɡəld] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]
There **was** **something** **so** **human** **in** **the** **way** **the** **babies** **snuggled** **up** **to** **their**
那里 曾是 某物 所以 人类 在 这 方式 这 婴儿 依偎着 向上 到 他们的
[ˈmʌðərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋɡri] ,
mothers **when** **they** **were** **hungry** ,
母亲们 什么时候 他们 是 饥饿的 ,
婴儿饿的时候依偎在妈妈身边的样子, 充满了人性的温情。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['nɜːrslɪŋz] .
and **still** **more** **in** **the** **way** **the** **mothers** **looked** **down** **at** **their** **nurslings** .
和 仍然 更多的 在 这 方式 这 母亲们 看起来 向下 在 他们的 幼苗 .
更重要的是, 母亲们俯视哺乳婴儿的眼神也体现了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] - [ˈræbəts] .
And the baby - rabbits .
和 这 婴儿 - 兔子 .

还有小兔子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪnˈtrænsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siːlz] , [bʌt; bət][fɑːr] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr]
They were almost as entrancing as the seals , but far shyer and more
他们 是 几乎 作为 迷人的 作为 这 封印 , 但 远的 害羞的 和 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn] .
difficult to spy upon .
难的 到 间谍 之上 .

它们几乎和海豹一样迷人，但却更加害羞，更难被人窥探。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spɑːrs] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [set][ðə; ði]
For the simple lifting of a head among the sparse tufts of grass set the
为了 这 简单的 举重 的 一个 头 之中 这 疏 簇绒 的 草 放 这
[ˈhɑːloʊ] [bɪˈloʊ] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈbɑːbɪŋ] [waɪt] [skʌt] ,
hollow below alive with tiny bobbing white scuts ,
空洞的 以下 活 和 微小的 上下摆动 白色的 盾牌 ,

只需在稀疏的草丛中抬起头，就能让下方的洼地里充满跳动的白色小虫。

[huːz] [ˈterəfaɪd] [ˈoʊnəɹz] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ɪn][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get] [bɪˈloʊ] [graʊnd]
whose terrified owners tumbled over one another in their anxiety to get below ground
谁 恐惧 所有者 翻滚 超过 一 其他 在 他们的 焦虑 到 得到 以下 地面
.
:
.

那些惊恐万分的主人急于钻入地下，互相推搡着往前跑。

[ˈɑːvaɪs] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈræbɪt] - [miːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Avice would not hear of rabbit - meat in those days .
建议 会 不是 听到 的 兔子 - 肉 在 那些 天 .

那时候，艾维斯是绝对不会接受兔肉的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] .
She said the very thought of it made her feel like a cannibal .
她 说 这 非常 想法 的 它 制成 她 感觉 喜欢 一个 食人族 .

她说，光是想到这件事就让她觉得自己像个食人族。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , — [bɜːrdz] .
And lastly , — birds .
和 最后 , — 鸟类 .

最后，还有——鸟类。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [flaɪts] .
They were coming back in flights .
他们 是 未来 后退 在 航班 .

他们是乘飞机回来的。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɔɪnt] [siːmd] [ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˈkloʊzər][æt; ət][hænd] [streɪ] [ˈfæməliz]
The eastern point seemed their chosen ground , but closer at hand stray families
这 东 观点 似乎 他们的 选定 地面 , 但 更近 在 手 流浪 家庭
[wɜːr; wəɹ] [faʊnd] ,
were found ,
是 成立 ,

东边似乎是他们选定的地盘，但在更近的地方却发现了流浪的家庭。

[ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [ˈbeɪbi:z][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] - [aɪd] [ˈmʌðərz] [wið; wɪθ] [hu:m] ,
and **importunate** **babies** **were** **being** **fed** **by** **the** **cold** - **eyed** **mothers** **with** **whom** ,
和 纠缠不休 婴儿 是 存在 美联储 经过 这 寒冷的 - 眼睛 母亲们 和 谁 ,
[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
a **few** **months** **later** ,
一个 很少 几个月 之后 ,

几个月后，那些眼神冷漠的母亲们正在喂养着那些焦急的婴儿，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈweɪdʒɪŋ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈbæt(ə)][fɔ:r; fər] [fu:d] .
they **would** **be** **waging** **the** **fierce** **battle** **for** **food** .
他们 会 是 工资 这 凶猛的 战斗 为了 食物 .

他们将为争夺食物而展开激烈的战斗。

[bʌt; bət][ˈɑ:vəɪs][ˈnevər] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd] [ˈræbəts] .
But **Avice** **never** **took** **to** **the** **birds** **as** **she** **did** **to** **the** **seals** **and** **rabbits** .
但 建议 绝不 采取 到 这 鸟类 作为 她 做过 到 这 封印 和 兔子 .

但艾维斯始终不像喜欢海豹和兔子那样喜欢鸟类。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ˈɪntu:] — [ˈbrɪɡəndz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtərz] [ænd; ənd]
She **could** **never** **forget** **what** **they** **would** **grow** **into** — **brigands** **and** **fighters** **and**
她 可以 绝不 忘记 什么 他们 会 生长 进入 — 强盗 和 战士 和
[kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈrɔ:kəs] [ˈskri:məz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
cold - **blooded** **raucous** **screamers** **at** **all** **times** .
寒冷的 - 血腥 沙哑 尖叫者 在 全部 时代 .

她永远也无法忘记他们会变成什么样子——强盗、战士，以及时刻冷血喧闹的咆哮者。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈmeri] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Now **and** **again** **they** **lived** **on** **the** ' **Jane** **and** **Mary** ' **for** **a** **week** **by** **way** **of**
现在 和 再次 他们 居住地 在 这 - 简 和 玛丽 - 为了 一个 星期 经过 方式 的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
a **change** ,
一个 改变 ,

他们偶尔会换换口味，在“简和玛丽号”上住上一个星期。

[ænd; ənd] [fɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əbˈteɪnəb(ə)] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfloʊt] [ɔ:r] [əˈʃɔ:r] .
and **fish** **was** **always** **obtainable** **whether** **they** **were** **afloat** **or** **ashore** .
和 鱼 曾是 总是 可获得 无论 他们 是 漂浮 或者 岸上 .

无论是在海上还是在岸上，总能捕到鱼。

[ðə; ði] [klɪr] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [wækst] [ˈevər] [strɔ:ŋgər] , [dɪˈvʌʊəd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks]
The **clear** **fire** **of** **their** **love** **waxed** **ever** **stronger** , **devoured** **the** **days** **and** **weeks**
这 清除 火 的 他们的 爱 打蜡 曾经 更强 , 吞噬 这 天 和 周
[ænd; ənd] [mʌnθs] ,
and **months** ,
和 几个月 ,

他们之间炽热的爱情之火愈演愈烈，吞噬了日复一日、周复一周、月复一月的时间。

[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [fju:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:][ˈɡoʊldən] [ˈmemərɪz] [wɪˈðʌʊt] [wʌn] [smɔ:lɪst]
and **refined** **and** **fused** **them** **all** **into** **golden** **memories** **without** **one** **smallest**
和 精制 和 融合 他们 全部 进入 金的 回忆 没有 一 最小
[spek] [ʌv; əv] [ˈælɔɪ] .
speck **of** **alloy** .
斑点 的 合金 .

并将它们提炼融合，最终化为纯洁无瑕的金色记忆，没有一丝一毫的杂质。

[mɔ:r] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈlʌvər] [ˈnevər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] , [nɔ:r][mæn][ə; eɪ] [swi:tər] [ˈmɪstrəs] .
More **devoted** **lover** **never** **woman** **had** , **nor** **man** **a** **sweeter** **mistress** .
更多的 奉献 情人 绝不 女士 有 , 也不 男人 一个 更甜 情妇 .

世上再也没有比她更忠诚的情人，也没有比她更温柔的情妇。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈprɪnsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɑːr] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈskʌtʃən] — [held]
Never was princess of the blood — without a bar across her scutcheon — held
绝不 曾是 公主 的 这 血 — 没有 一个 酒吧 穿过 她 盾形纹章 — 握住

[ɪn] [ˈlɒftiə] [ɪˈstiːm] [ɔːr] [ˈʃoʊn] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈɡæləntli] .
in loftier esteem or shown it more gallantly .
在 更高 尊重 或者 所示 它 更多的 英勇地 .

历史上从未有过一位没有血统勋章的公主，受到如此崇高的尊敬，也从未有过如此英勇的对待。

[ˈnevər] , [ɪn][wɜːrd][ɔːr][ækt] , [dɪd][hiː; hi] [əˈfend] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈɡriː] ;
Never , in word or act , did he offend her sense of right in the smallest degree ;
绝不 , 在 单词 或者 行为 , 做过 他 得罪 她 感觉 的 正确的 在 这 最小 程度 ;

无论在言语还是行为上，他从未丝毫违背过她的正义感；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈreɪsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] — [ænd; ənd]
yet she could set his heart leaping and his blood racing by a touch — and
然而 她 可以 放 他的 心 跳跃 和 他的 血 赛车 经过 一个 触碰 — 和

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] .
she knew it .
她 知道 它 .

但她只需轻轻一触，就能让他心跳加速、热血沸腾——而且她也知道这一点。

[ˈsʌmtaɪm] , — [wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪˈtiː] [raɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [mɔːr] [ʌv; əv]
Sometime , — when he believed it right — she knew he would ask more of
有时 , — 什么时候 他 相信 它 正确的 — 她 知道 他 会 问 更多的 的

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她知道，总有一天——当他认为时机成熟时——他会对她提出更多要求。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
It was inevitable .
它 曾是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
She had known it from the beginning .
她 有 已知 它 从 这 开始 .

她从一开始就知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
And she had no fear of it .
和 她 有 不 害怕 的 它 .

她对此毫不畏惧。

[lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
Love such as theirs knows nothing of fear .
爱 这样的 作为 他们的 知道 没有什么 的 害怕 .

他们之间的爱情里没有恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [lʌv] .
They were not playing at love .
他们 是 不是 玩耍 在 爱 .

他们之间并非在玩爱情游戏。

[ðeɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈluːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][self]
They loved with all the white fire of passionate devotion which loses sight of self
他们 喜爱 和 全部 这 白色的 火 的 热情的 虔诚 哪个 失败 视线 的 自己

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [biˈlʌvd] .
in the one beloved .
在 这 — 心爱 .

他们用炽热的爱火去爱，在爱人身上忘却了自我。

[fɔːr; fər] [ˈbetər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] ; [ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [hɪz; ɪz] .

For better , for worse ; in life , in death , she was wholly his .
为了 更好的 , 为了 更糟 ; 在 生活 , 在 死亡 , 她 曾是 完全 他的 .

无论境遇好坏, 无论生死, 她都完全属于他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] - [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

With the ardour of the Spring in her blood , and the love - light in her eyes ,
和 这 热情 的 这 春天 在 她 血 , 和 这 爱 - 光 在 她 眼睛 ,

她血液里流淌着春天的热情, 眼中闪烁着爱的光芒,

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

she waited for him to speak .
她 等待 为了 他 到 说话 .

她等着他开口。

[ˌɛlˈviːˈɑːrˈɑː]

LVIII
第五十八章

第五十八章

[taɪm] [keɪm] [wen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkælɪndər] ,

Time came when , according to her calendar ,
时间 来了 什么时候 , 根据 到 她 日历 ,

根据她的日历, 时间到了,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fʊl] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [naɪn] .

he had been there full twelve months and she just about nine .
他 有 到过 那里 满的 十二 几个月 和 她 只是 关于 九 .

他已经在那里待了整整十二个月, 而她也待了大约九个月。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ɔːr] [ˈfɜːrðər] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,

And as to prospect of escape , or further addition to their company ,
和 作为 到 前景 的 逃脱 , 或者 更远 添加 到 他们的 公司 ,

至于逃脱的可能性, 或者是否有更多人加入他们的队伍,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

they were in exactly the same position as when they came .
他们 是 在 确切地 这 相同的 位置 作为 什么时候 他们 来了 .

他们所处的位置和来时一模一样。

[wenˈevər] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðæt] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [stɪl] , [aɪ] [keɪm] [əˈɔːr] [əˈlaɪv] .

Whenever they discussed that matter , she said , " Still , I came ashore alive .
每当 他们 讨论 那 事情 , 她 说 , " 仍然 , 我 来了 岸上 活 .

每当他们谈到这件事时, 她都会说: “不过, 我还活着上岸了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] .

" And he always said , " You were the miracle .
" 和 他 总是 说 , " 你 是 这 奇迹 .

他总是说: “你就是奇迹。”

[bɪˈsɑːdz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naɪn] - [tenθs] [ded] .

Besides you were nine - tenths dead .
除了 你 是 九 - 十分之一 死的 .

而且你当时已经死了九成了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði][nekst][step][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
" She wondered when he would ask the next step of her , and how he
" 她 想知道 什么时候 他 会 问 这 下一个 步 的 她 , 和 如何 他
[wʊd] [duː][aɪˈtiː] .
would do it .
会 做 它 .

她想知道他什么时候会问她下一步该怎么做, 以及他会怎么问。

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈredi] — [hɜːrˈself] .
Her answer was ready — herself .
她 回答 曾是 准备好 — 她自己 .

她的答案早已准备好了——她自己。

[stiɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈekstrə] [ˈfreɪgrəns] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnefəbli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] —
Still , something of extra fragrance — something ineffably sweet and delicate —
仍然 , 某物 的 额外的 香味 — 某物 难以言喻地 甜的 和 精美的 —
[wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɜːr; fər][ˈevər] ,
would cling to it for ever ,
会 黏着 到 它 为了 曾经 ,

然而, 某种额外的香气——某种难以言喻的甜美而精致的香气——将永远萦绕在上面。

[ɔːr][biː; bi][fɜːr; fər][ˈevər][dʒʌst][ðæt] [mʌt] [ˈlækɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ]
or be for ever just that much lacking , according to the manner of his asking
或者 是 为了 曾经 只是 那 很多 缺乏 , 根据 到 这 方式 的 他的 问
.
:
.

或者, 按照他请求的方式, 永远只能差那么一点点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [lʌv] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈpraɪːpər] [kɔːrd] [ænd; ənd] [straɪk] [aɪˈtiː]
But she believed his great love would choose the proper chord and strike it
但 她 相信 他的 伟大的 爱 会 选择 这 恰当的 弦 和 罢工 它
[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] .
with strong and gentle fingers .
和 强的 和 温和的 手指 .

但她相信, 他伟大的爱会选择合适的琴弦, 用有力而温柔的手指拨动它。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd] .
And it did .
和 它 做过 .

确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] [wʌn] [naɪt] ,
They were sitting in the firelight one night ,
他们 是 坐着 在 这 火光 — 夜晚 ,

一天晚上, 他们坐在篝火旁。

[wen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈpregnənt] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] .
when a more than usually pregnant silence fell on them .
什么时候 一个 更多的 比 通常 孕 沉默 跌倒 在 他们 .

一阵异常沉寂的气氛笼罩着他们。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] [fɜːr; fər][wʌn] [əˈhʌðər] [ɪksˈprest] [ɪtˈself][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ɪn] [ðɪːz]
The depth of their feeling for one another expressed itself not infrequently in these
这 深度 的 他们的 感觉 为了 — 其他 表达 本身 不是 不常 在 这些
[lɔːŋ] [drɪˈliʃəs] [ˈpɔːzɪz] [ɪn][ðer; ðər][tɔːk] ,
long delicious pauses in their talk ,
长的 可口的 停顿 在 他们的 讲话 ,

他们彼此间深厚的感情常常通过谈话中那些悠长而美好的停顿来表达出来。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
when that which was in them was all too sacred for words .

什么时候 那 哪个 曾是 在 他们 曾是 全部 也 神圣 为了 字 .

因为他们心中的一切都太过神圣，无法用言语表达。

[hɜ:r; hər] ['nɔ:rðərn] [blʌd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] , [pri'veild] [æz; əz][ə; ei] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ðɪ] **Her Northern blood , of which she was proud , prevailed as a rule over the**
她 北方 血 , 的 哪个 她 曾是 自豪的 , 最终获胜 作为 一个 规则 超过 这
[ˈɡæləɪk] [streɪn] ,
Galic strain ,
高卢语 拉紧 ,

她引以为傲的北方血统通常比高卢血统更为显著。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][held][ɪn] [laɪt] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv nə s] [ɪn] ['eni] ['aʊtwərd]
which she held in light esteem , and made for undemonstrativeness in any outward
哪个 她 握住 在 光 尊重 , 和 制成 为了 不善于表达 在 任何 向外
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
display of feeling .
展示 的 感觉 .

她对这种事物不以为意，因此在任何外在情感表达上都表现得十分内敛。

[bʌt; bət][ʃi: ʃɪ][felt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [depθs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi: ʃɪ][dɪd] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] [breɪks] [tu:; tə][slɪp] ,
But she felt to the depths , and when she did permit the brakes to slip ,
但 她 毛毡 到 这 深度 , 和 什么时候 她 做过 允许 这 刹车 到 滑 ,
[dɪ'ɪntə] [ˈhɑ:rt] [ˈfɪ:liŋ] .
但她内心深处感受到了，当她最终允许刹车失灵时，

[ðə; ðɪ] [wi:lz] [strʌk] [spɑ:rks] .
the wheels struck sparks .
这 车轮 击 火花 .

车轮擦出了火花。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['du:ər][ðæən; ðən] ['tɔ:kər] .
He also was more doer than talker .
他 还 曾是 更多的 实干家 比 健谈者 .

他也是一个实干家，而不是空谈家。

[hens] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [swi:t] ['saɪlənsɪz] ,
Hence those long sweet silences ,
因此 那些 长的 甜的 沉默 ,

所以才有了那些漫长而甜蜜的沉默。

[wen] [ʃi: ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['faɪərlaɪt] ,
when she lay with her head in his arm in the coloured firelight ,
什么时候 她 躺 和 她 头 在 他的 手臂 在 这 有色 火光 ,

当她躺在他臂弯里，沐浴在五彩斑斓的火光中时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒent(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ]
and the gentle play of his hand on her hair was more to them both
和 这 温和的 玩 的 他的 手 在 她 头发 曾是 更多的 到 他们 两个都
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
than all the words in the world .
比 全部 这 字 在 这 世界 .

他温柔地抚摸她头发的动作，对他们两人来说，胜过世间所有的言语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪlənsɪz] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
But this night there was more in the silences that fell on them .
但 这 夜晚 那里 曾是 更多的 在 这 沉默 那 跌倒 在 他们 .

但今晚笼罩在他们身上的沉默，却蕴含着更深层的意义。

[ɪn][bəʊθ][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði] [haɪ] - [tʃɑ:rdʒd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mʌnθs]
In both their hearts the high - charged thoughts and feelings of many months
在 两个都 他们的 心 这 高的 - 带电 想法 和 情怀 的 许多 几个月
[wɜ:r; wər] [kənˈvə:dʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
were converging to a point .
是 收敛 到 一个 观点 .

在他们两人的心中，几个月来积压的强烈思绪和情感汇聚到了一点。

[ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .
The quickening of the Spring was in their blood .
这 加速 的 这 春天 曾是 在 他们的 血 .

春天的气息早已融入他们的血液。

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [kla:spt] [ɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:rz]
His hand slipped suddenly down from her hair and clasped on both of hers
他的 手 滑倒了 突然 向下 从 她 头发 和 紧握 在 两个都 的 她的
[wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

where they lay in her lap .
在哪里 他们 躺在 她 膝 .

他的手突然从她的头发上滑落，握住了她放在腿上的双手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] [wʌz; wəz] [di:p] [wið; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
His voice as he spoke was deep with emotion .
他的 嗓音 作为 他 辐 曾是 深的 和 情感 .

他说话时声音低沉而充满感情。

[aɪˈti:] [θrɪld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] .
It thrilled her to the depths .
它 激动不已 她 到 这 深度 .

这让她欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈpʌlsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] .
She felt the hot pulses in his hand leaping and throbbing .
她 毛毡 这 热的 脉冲 在 他的 手 跳跃 和 悸动 .

她感觉到他手中滚烫的脉搏在跳动、搏动。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] .
His words were very simple , as became a matter so vital .
他的 字 是 非常 简单的 , 作为 成为 一个 事情 所以 必不可少的 .

他的话语非常简单，因为这是一件至关重要的事情。

[ˈdi:pəst] [ˈfi:lɪŋ] [ni:dz] [noʊ] [ˈgɑ:rnɪʃmənt] .
Deepest feeling needs no garnishment .
最深处 感觉 需求 不 装饰 .

最深切的情感无需任何修饰。

" [ˈdɪrɪst] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɑ:nəd] [emˈi:][wið; wɪθ][jɔ:r; jər] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] " — — [hɜ:r; hər]
" Dearest , you have honoured me with your trust and love " — — Her
" 亲爱的 , 你 有 荣幸 我 和 你的 相信 和 爱 " — — 她

[hændz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rvəntli] .
hands turned and clasped his fervently .
双手 转向 和 紧握 他的 热切地 .

“亲爱的，你的信任和爱让我感到无比荣幸”——她转过身，紧紧地握住了他的手。

" [ˈevri] [her] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [hed] [ɪz] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][emˈi:] .
" Every hair of your head is precious to me .
" 每一个 头发 的 你的 头 是 宝贵的 到 我 .

“你的每一根头发对我来说都弥足珍贵。”

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ˈnoʊɪŋli] [əˈfend] [jɔ:r; jər] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ˈeni] [smɔ:lɪst] [θɪŋ]
I would not knowingly offend your feelings in any smallest thing
我 会 不是 明知 得罪 你的 情怀 在 任何 最小 事物

我绝不会故意做任何事冒犯你的感情.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ˈevər]
We are here , cut off from our kind , it may be , for ever :
我们 是 这里 , 切 离开 从 我们的 种类 , 它 可能 是 , 为了 曾经 :
我们身处此地, 与同类隔绝, 或许永远如此.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][əˈloʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][gɔːd] , [æz; əz][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
We are as alone here with God , as Adam and Eve were in The Garden .
我们 是 作为 独自的 这里 和 上帝 , 作为 亚当 和 前夕 是 在 这 花园 .
. . . .
: : :
. . . .
我们在这里与上帝独处, 就像亚当和夏娃在伊甸园里一样.....

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ][ˈpærədəɪs] .
You make my Paradise .
你 制作 我的 天堂 .
你创造了我的天堂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɜːrɪkt] [aɪ ˈtiː]
You can perfect it . : : : :
你 能 完美的 它 :
你可以把它完善.....

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?
你会? ...

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
" And for answer she put up her arms , and drew down his face , and
" 和 为了 回答 她 放 向上 她 武器 , 和 画 向下 他的 脸 , 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] ,
kissed him passionately ,
亲吻 他 热情地 ,
她举起双臂, 拉下他的脸, 热情地吻了他, 以此作为回应。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
and clung to him as if she would never let him go .
和 紧紧抓住 到 他 作为 如果 她 会 绝不 让 他 去 .
她紧紧地抱着他, 仿佛永远也不愿放开他。

" [aɪ] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər][soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ][ɡɪft] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I thank God for so precious a gift , " he said ,
" 我 感谢 上帝 为了 所以 宝贵的 一个 礼物 , " 他 说 ,
“我感谢上帝赐予我如此珍贵的礼物,”他说。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][æz; əz] [ˈfjʊriəsli]
clasping her to him so that she felt his heart pounding inside as furiously
紧握 她 到 他 所以 那 她 毛毡 他的 心 猛击 里面 作为 愤怒地
[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
as her own .
作为 她 自己的 .
他紧紧地抱着她, 让她能感受到他那颗和她一样剧烈跳动的心。

" [hɑːrt] . . . [soʊl] . . . [ˈbɑːdi] . . . [ɔːl] [jɔːrɪz] !
" Heart . . . soul . . . body . . . all yours !
" 心 灵魂 身体 全部 你的 !
“心.....灵魂.....身体.....全都属于你! ”

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [her] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
" **she whispered** , **and** **he** **kissed** **her** **hair** , **because** **her** **face** **was** **hidden** ,
" 她 低声说道 , 和 他 亲吻 她 头发 , 因为 她 脸 曾是 隐 ,
[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ][ˈkloʊzər] [stɪl] .
and **clasped** **her** **closer** **still** .
和 紧握 她 更近 仍然 .

她低声说道，他吻了吻她的头发，因为她的脸被遮住了，然后他把她抱得更紧了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːˈdeɪnd] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **It is the ordained crown of our love** , " **he said presently** ,
" 它 是 这 受戒 王冠 的 我们的 爱 , " 他 说 目前 ,
"这是我们爱情的至高荣耀，"他随即说道。

[wen] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈblaɪndɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
when their first blinding whirl of emotion was over .
什么时候 他们的 第一的 失明 旋转 的 情感 曾是 超过 .
当他们最初那令人眼花缭乱的情绪风暴过去之后。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [əˈfend] [ˈeni] [bɔː] [ʌv; əv][ˈmænz] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
" **I cannot see that we offend any law of man's** , **for here we are beyond the**
" 我 不能 看 那 我们 得罪 任何 法律 的 男人的 , 为了 这里 我们 是 超过 这
[bɔː] .
law .
法律 .

“我看不出我们违反了任何人为的法律，因为我们在这里已经超越了法律。”

[ˈgɑːdz] [bɔː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʃɒrli] [ˈkiːpɪŋ]
God's law we are surely keeping
神的 法律 我们 是 一定 保持
我们确实遵守了上帝的律法.....

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和 ,

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ækt][ɑːn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪmpʌls] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [let] [əˈnʌðər]
so as not to act on simple impulse I have thought that we would let another
所以 作为 不是 到 行为 在 简单的 冲动 我 有 想法 那 我们 会 让 其他
[mʌnθ] [goʊ][baɪ] [brɪˈfɔːr] . . . " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ˈroʊzi] [feɪs] [əˈgen] .
month go by before . . . " **and** **he** **kissed** **her** **rosy face again** .
月 去 经过 前 . . . " 和 他 亲吻 她 红润 脸 再次 .
为了避免冲动行事，我想我们不妨再过一个月再.....”说完，他又吻了吻她红扑扑的脸颊。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "
“但为什么？ ”

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] — — "
" **Perhaps you have not thought it all out as I have** — — "
" 也许 你 有 不是 想法 它 全部 出去 作为 我 有 — — "
“或许你没有像我一样把所有事情都想清楚——”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] . . .
" **But I have** . . .
" 但 我 有 . . .
但我有.....

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
I knew it must be so " **and** **the joy in him** **was** **very great** .
我 知道 它 必须 是 所以 " 和 这 喜悦 在 他 曾是 非常 伟大的 .
我知道一定是这样.....”他心中充满了喜悦。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [daɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t][ˈentə][ˈɪntu:] [ðæt] [haɪ] [ɪˈstet] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈfʊlɪst]
" All the same , dear , we will not enter into that high estate without your very fullest
" 全部 这 相同的 , 亲爱的 , 我们 将要 不是 进入 进入 那 高的 财产 没有 你的 非常 最
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
consideration :
考虑
“尽管如此, 亲爱的, 没有你最周全的考虑, 我们是不会进入那个高贵的阶层的.....”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [faɪnd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ɔ:r] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][aɪ][æɪ; ʃəl][əˈbaɪd][baɪ][jʊr; jər]
And if you should find any reason or instinct against it I shall abide by your
和 如果 你 应该 寻找 任何 原因 或者 本能 反对 它 我 将 遵守 经过 你的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] . "
decision . "
决定 . "

如果你有任何理由或直觉反对, 我将服从你的决定。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l] [jɔ:rz] .
" I am all yours .
" 我 是 全部 你的 .
“我完全属于你。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] . "
I shall not change . "
我 将 不是 改变 . "
我不会改变。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [meɪt] [sed] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [meɪ] [pərˈteɪn] [tuː; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .
" From what the mate said I imagine this island may pertain to Nova Scotia .
" 从 什么 这 伴侣 说 我 想象 这 岛 可能 属于 到 新星 斯科舍省 .
“根据船员的话, 我猜想这个岛屿可能属于新斯科舍省。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈska:tɪ] [lɔ:] [rʌnz] [ðer; ðər]
It is possible that Scottish law runs there :
它 是 可能的 那 苏格兰 法律 跑步 那里 :
那里有可能适用苏格兰法律.....

[wiː; wi][kæən; kən] [teɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][ˈreko:d; rɪˈko:d]
We can take one another for man and wife and place it on record
我们 能 拿 一 其他 为了 男人 和 妻子 和 地方 它 在 记录
. . . . "
: : : : "
. . . . "

我们可以结为夫妻, 并将此登记在案.....”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "
“如何? ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][flaɪ] - [li:vz] .
" We have books with fly - leaves .
" 我们 有 图书 和 飞 - 树叶 .
我们有带衬页的书籍。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [kwɪlz] [juː; jʊ][wa:nt] .
Among the sand - hills you will find all the quills you want .
之中 这 沙 - 丘陵 你 将要 寻找 全部 这 羽毛 你 想 .
在沙丘之中, 你会找到你想要的所有羽毛笔。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ju:z][ˈæftər][ɔ:l]
The birds are some use after all
这 鸟类 是 一些 使用 后 全部
这些鸟儿终究还是有点用的.....

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pen] . . . [ænd; ənd] [ɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [get] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː]
Anyone can make a pen . . . and ink we can always get even though it
任何人 能 制作 一个 笔 . . . 和 墨水 我们 能 总是 得到 甚至 尽管 它
[ɪz] [red]
is red
是 红色的

任何人都能造一支笔.....墨水我们总能买到，即使它是红色的.....

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [skɑːts] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] . "
All we need for a good Scots marriage is a pair of witnesses . "
全部 我们 需要 为了 一个 好的 苏格兰人 婚姻 是 一个 一对 的 证人 . "

一场完美的苏格兰婚姻只需要两个证人。

" [siːlz] , [ˈræbətʃ] , [bɜːrdz] "
" Seals , rabbits , birds "
" 海豹 , 兔子 , 鸟类 "

“海豹、兔子、鸟类.....”

" [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈtestɪfaɪ] "
" They cannot testify "
" 他们 不能 作证 "

他们无法作证.....

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] , " [ɪf] , [baɪ] [ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] ,
All we can do , " he said thoughtfully , " if , by God's mercy ,
全部 我们 能 做 , " 他 说 深思熟虑 , " 如果 , 经过 神的 怜悯 ,

“我们所能做的,”他若有所思地说,“如果蒙上帝怜悯,

[wiː; wi] [ˈevər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ˈregjʊləraɪz] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈprɔːpər] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈʃɔːr] [æz; əz]
we ever leave this place is to regularise ourselves by proper marriage ashore as
我们 曾经 离开 这 地方 是 到 正规化 我们自己 经过 恰当的 婚姻 岸上 作为

[suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [lənd] .
soon as we land .
很快 作为 我们 土地 .

我们离开这个地方的唯一目的就是在登陆后尽快通过正式的婚姻来规范自己的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɔːspekts] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [siːm] [ˈveri] [smɔːl] , [aɪm] [əˈfreɪd] . "
But the prospects of getting away seem very small , I'm afraid . "
但 这 前景 的 获得 离开 似乎 非常 小的 , 我是 害怕的 . "

但恐怕逃脱的希望非常渺茫。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] .
" We have been very happy here .
" 我们 有 到过 非常 快乐的 这里 .

我们在这里过得很开心。

[wiː; wi] [kæn; kən] [stiɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kənˈtentɪdli] .
We can still be very happy here , " she said contentedly .
我们 能 仍然 是 非常 快乐的 这里 , " 她 说 心满意足地 .

“我们在这里仍然可以过得很幸福,”她满足地说。

[sʊʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd]
So amazing is this great power of Love in covering all deficiencies of outward
所以 惊人的 是 这 伟大的 力量 的 爱 在 覆盖 全部 缺陷 的 向外
[ˈsɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

爱拥有如此强大的力量，能够弥补外在环境的一切不足，这真是太神奇了。

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

[ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [pæst] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['kwaɪətli] [fɔ:r; fəɹ] ['slɑɪtəst] [saɪn]
The days slipped past , and each day he watched her quietly for slightest sign
这 天 滑倒了 过去的 , 和 每个 天 他 观看 她 悄悄 为了 丝毫 符号
[ʌv; əv] [kəm'pʌŋk](ə)n] ,
of compunction ,
的 愧疚 ,

日子一天天过去, 他每天都静静地观察她, 希望能看到她流露出丝毫悔意。

[ɔ:r] [rɪ'trækʃn] .
or retraction .
或者 撤回 .

或撤回。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [sɔ:r] [ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ,
And if such had come to her , sore though he might have felt ,
和 如果 这样的 有 来 到 她 , 疮 尽管 他 可能 有 毛毡 ,
如果这样的事情发生在她身上, 即使他感到痛苦,

[ænd; ənd] [bɪ'ri:vɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['flaʊə] [ʌv; əv] [ðer; ðəɹ] [lʌv] ,
and bereaved of the perfect unfolding of the fair flower of their love ,
和 丧亲者 的 这 完美的 展开 的 这 公平的 花 的 他们的 爱 ,
他们痛失了爱情之花完美绽放的瞬间,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʊkt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [daʊn] , [træmptɪd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
he would have choked the feeling down , trampled on it ,
他 会 有 窒息 这 感觉 向下 , 践踏 在 它 ,
他会强忍住这种感觉, 把它踩在脚下。

['berɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
buried it so that she would have seen no sign of it in him .
埋葬 它 所以 那 她 会 有 已见 不 符号 的 它 在 他 .
将它埋葬, 以免她在他身上发现任何痕迹。

[fɔ:r; fəɹ] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]
For he recognised to the fullest what a mighty thing this was that he
为了 他 已确认 到 这 最 什么 一个 强大的 事物 这 曾是 那 他
[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
was asking of her :
曾是 问 的 她 :
因为他完全明白, 他向她提出的要求是多么重大。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] , ['fæðəmd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
But she understood him perfectly , fathomed his fears , was on the look - out
但 她 理解 他 完美 , 深邃 他的 恐惧 , 曾是 在 这 看 - 出去
[fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] ['kwaɪətli] - ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊks] ,
for his quietly - questioning looks ,
为了 他的 悄悄 - 提问 看起来 ,
但她完全了解他, 洞悉他的恐惧, 时刻留意着他那些悄悄流露出的疑问眼神。

[ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [fʊl] - [aɪd] [sə'renəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] ['rəʊzi] [æt; ət] [taɪmz]
and met them with clear full - eyed serenity and a face rosy at times
和 遇见 他们 和 清除 满的 - 眼睛 宁静 和 一个 脸 红润 在 时代
[wɪð; wɪθ] [æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
with anticipation .
和 预期 .
她目光清澈, 神态安详, 脸上不时泛起红晕, 满怀期待地迎接他们。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fəɹ] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [læft] ['sɔ:ftli] ,
" You need not fear for me , " she laughed softly ,
" 你 需要 不是 害怕 为了 我 , " 她 笑了 轻轻 ,
“你不必为我担心,”她轻声笑道。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

one night as she lay in his arm before the fire .
一 夜晚 作为 她 躺 在 他的 手臂 前 这 火 .

一天晚上，她躺在他怀里，面前是一堆篝火。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][naːt] [tʃeɪndʒ] .

" I shall not change .
" 我 将 不是 改变 .

我不会改变。

" [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər] .

" He clasped her closer .
" 他 紧握 她 更近 .

他把她抱得更紧了。

" [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

" I could not blame you if you did .
" 我 可以 不是 责备 你 如果 你 做过 .

如果你那样做，我不会责怪你。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] — — "
From every worldly point of view you would be right — — "
从 每一个 世俗 观点 的 看法 你 会 是 正确的 — — "

从世俗的角度来看，你的说法都是正确的——

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ?

" What have we to do with worldly points of view ?
" 什么 有 我们 到 做 和 世俗 积分 的 看法 ?

“我们与世俗的观点有什么关系？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .

We are out of it all .
我们 是 出去 的 它 全部 .

我们完全置身事外。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [əˈloʊn] , [ænd; ænd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

We are here alone , and like to be .
我们 是 这里 独自的 , 和 喜欢 到 是 .

我们独自一人在这里，而且喜欢这样。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] . "

And we are doing right in our own eyes . "
和 我们 是 正在做 正确的 在 我们的 自己的 眼睛 . "

我们自认为做的是对的。

" [aɪ] [wʊd] [rɪsk][maɪ][səʊl][ɑːn] [wʌt] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪːz] [pjʊr] [aɪz] ,

" I would risk my soul on what seems right to these pure eyes ,
" 我 会 风险 我的 灵魂 在 什么 似乎 正确的 到 这些 纯的 眼睛 ,

“我愿为了我纯洁的双眼所认为的正确之事，甘愿冒着失去灵魂的风险。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [bent] [ænd; ænd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrmlɪ] .

" and he bent and kissed them warmly .
" 和 他 弯曲 和 亲吻 他们 热情地 .

他弯下腰，热情地亲吻了他们。

" [ten] [mɔːr] [deɪz] !

" Ten more days !
" 十 更多的 天 !

再过十天！

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ænd] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər] ,

" she murmured , and nestled closer ,
" 她 低声说道 , 和 依偎 更近 ,

她低声说道，然后依偎得更紧了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]
with her head on his breast so that she could feel the strong beating of
和 她 头 在 他的 胸部 所以 那 她 可以 感觉 这 强的 殴打 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

她把头靠在他的胸膛上，这样就能感受到他强劲的心跳。

" [aɪ ˈtiː] [sez] - [ˈɑːvaɪs] ! — [ˈɑːvaɪs] ! — [ˈɑːvaɪs] ! -
" It says ' Avice ! — Avice ! — Avice ! ' .
" 它 说道 - 建议 ! — 建议 ! — 建议 ! -

上面写着“忠告！——忠告！——忠告！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɑːvaɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [preɪst] [stiːl] [ˈkloʊzər] .
" It is full of Avice , " and she pressed still closer .
" 它 是 满的 的 建议 , " 和 她 按下 仍然 更近 .

“里面充满了智慧，”她又凑得更近了些。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [deɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [noʊn] .
So the great day came , the greatest day either of their lives had known .
所以 这 伟大的 天 来了 , 这 最 天 任何一个 的 他们的 生活 有 已知 .

于是，那一天到来了，那是他们一生中最伟大的一天。

[ˈwʊlf] [hæd; həd] [faʊnd] [sliːp] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Wulf had found sleep impossible .
沃尔夫 有 成立 睡觉 不可能的 .

沃尔夫发现自己根本无法入睡。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fʊl] - [tʃɑːrdʒd] , [felt] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrst] [ɪts][ˈmɔːrt(ə)l] [baʊndz] .
His heart , full - charged , felt like to burst its mortal bounds .
他的 心 , 满的 - 带电 , 毛毡 喜欢 到 爆裂 它是 凡人 界限 .

他的心脏充满激情，仿佛要冲破凡人的束缚。

[hiː; hi] [roʊz] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] —
He rose quietly in the dark and went out into the soft twilight of the dawn —
他 玫瑰 悄悄 在 这 黑暗的 和 去 出去 进入 这 柔软的 暮 的 这 黎明 —

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] .
to greet the coming of the perfect day .
到 迎接 这 未来 的 这 完美的 天 .

他悄悄地从黑暗中起身，走向黎明柔和的暮色——迎接完美一天的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
And she , as impossible of sleep as he , heard him in spite of all his
和 她 , 作为 不可能的 的 睡觉 作为 他 , 听到 他 在 尽管如此 的 全部 他的
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

而她，和他一样难以入眠，尽管他百般小心，还是听到了他的动静。

[ænd; ənd] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɜːrˈself] .
and laughed softly to herself for very happiness in him and in herself .
和 笑了 轻轻 到 她自己 为了 非常 幸福 在 他 和 在 她自己 .

她为他和自己感到无比幸福，不禁轻轻地笑了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]
And when he had gone , she thanked God for this great gift of a true
和 什么时候 他 有 已消失 , 她 谢谢 上帝 为了 这 伟大的 礼物 的 一个 真的
[ˈmænz] [ʌv] ,
man's love ,
男人的 爱 ,

他走后, 她感谢上帝赐予她这份来自真男人的伟大爱情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][hɜːrˈself] [wɪtʃ] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈfʊli] .
and for that in herself which responded to it so fully .
和 为了 那 在 她自己 哪个 回应 到 它 所以 完全 .

以及她内心深处对这一切做出如此充分回应的那一部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [nɔːr][ə; eɪ] [fɪr] .
She had not a doubt nor a fear .
她 有 不是 一个 怀疑 也不 一个 害怕 .

她既没有怀疑也没有恐惧。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The smallest of either would have barred her from him .
这 最小 的 任何一个 会 有 禁止 她 从 他 .

两者中最小的一个就足以让她与他断绝关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈʃædʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
But there was not the smallest shadow between them .
但 那里 曾是 不是 这 最小 阴影 之间 他们 .

但他们之间却连一丝阴影都没有。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][wʌn] .
Their hearts were one .
他们的 心 是 一 .

他们心意相通。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miːt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ˈɔːlsəʊ] .
It was meet and good that their lives should be one also .
它 曾是 见面 和 好的 那 他们的 生活 应该 是 一 还 .

他们的生活能够交融在一起, 真是既是缘分又是好事。

- [peɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈdɑːrkənəs] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə]
Wulfrey paced the beach out there and found the silent darkness soothing to
- 踱步 这 海滩 出去 那里 和 成立 这 沉默的 黑暗 舒缓 到

[hɪz; ɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈsensɪz] .
his bounding senses .
他的 边界 感官 .

伍尔弗雷在沙滩上踱步, 发现寂静的黑暗抚慰了他躁动不安的感官。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈeɪprəl] .
It was late April .
它 曾是 晚的 四月 .

当时是四月下旬。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] .
The air was sweet and fresh .
这 空气 曾是 甜的 和 新鲜的 .

空气清新甜美。

[ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [briːðd] [ɪn][ɪts] [sliːp] [ænd; ənd][nəʊ] [mɔːr] .
The sea just breathed in its sleep and no more .
这 海 只是 呼吸 在 它是 睡觉 和 不 更多的 .

大海只是在睡梦中轻轻呼吸了一下, 仅此而已。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrɪpld] [ˈsaɪləntli][ʌp][ðə; ði][hɑ:rd][sænd][wið; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] .
The water rippled silently up the hard sand with scarce a murmur .
这 水 涟漪 默默 向上 这 难的 沙 和 稀少 一个 低语 :

水流静静地荡漾在坚硬的沙滩上，几乎没有发出任何声响。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] [θɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ænd; ənd] [wɑ:tft] .
The darkness of the eastern sky thinned as he paced and watched .
这 黑暗 的 这 东 天空 变薄 作为 他 踱步 和 观看 :

他踱步眺望，东方的夜空渐渐变得稀薄。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] [səfjʊzən] [ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər] .
There came a soft suffusion of light there .
那里 来了 一个 柔软的 弥漫 的 光 那里 :

那里透出一丝柔和的光芒。

[aɪˈti:] [θrɒbd] [ænd; ənd] [gru:] .
It throbbed and grew .
它 悸动 和 生长 :

它搏动着，不断长大。

[ə; eɪ][feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈkɑ:rməɪn] [ˈaʊtləɪnd] [ə; eɪ][klaʊd] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
A faint touch of carmine outlined a cloud above it .
一个 头晕的 触碰 的 胭脂红 概述 一个 云 多于 它 :

一抹淡淡的胭脂红勾勒出上方云朵的轮廓。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [melt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The darkness seemed to fade and melt out of the sky .
这 黑暗 似乎 到 褪色 和 融化 出去 的 这 天空 :

天边的黑暗仿佛渐渐消散，最终消失不见。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈtaɪni] [klaʊdz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [flʌʃt] [roʊz] -
All the tiny clouds above him turned their faces to the east and flushed rose .
全部 这 微小的 云 多于 他 转向 他们的 面孔 到 这 东方 和 酡 玫瑰 -
[red] [wið; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] .
red with the joy of the new day .
红色的 和 这 喜悦 的 这 新的 天 :

他头顶上的所有小云朵都转向东方，因新的一天的到来而泛起了玫瑰红的光晕。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɡoʊldən] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
He climbed a hill and caught the first golden gleam of the rising sun .
他 攀登 一个 爬坡道 和 捕捉 这 第一的 金的 闪耀 的 这 上升 太阳 :

他爬上一座小山，看到了冉冉升起的太阳的第一缕金光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His eyes shone , and his face .
他的 眼睛 闪耀 , 和 他的 脸 :

他的眼睛闪闪发光，他的脸也闪闪发光。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪd] .
In his eyes two suns were reflected .
在 他的 眼睛 二 太阳 是 反映 :

他的眼睛里映照着两个太阳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] .
But there was only one sun .
但 那里 曾是 仅有的 一 太阳 :

但太阳只有一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [wʌn] .
And they were two and now were to become one .
和 他们 是 二 和 现在 是 到 变得 一 :

他们原本是两个人，现在要合二为一了。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] .
The Perfect Day had dawned .
这 完美的 天 有 黎明 :

完美的一天到来了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fi:; fi] , ['laɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
And just as she , lying in her bed with her face in her hands ,
和 只是 作为 她 , 说谎 在 她 床 和 她 脸 在 她 双手 ,
而她, 就那样躺在床上, 双手捂着脸,

[hæd; həd] [θæŋkt] [gɔ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [soʊ][hi:; hi] .
had thanked God for His goodness , so he .
有 谢谢 上帝 为了 他的 善良 , 所以 他 :

他感谢了上帝的恩惠, 所以他.....

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [sed]
He flung his right hand up towards the sun in the brightening sky and said
他 扔 他的 正确的 手 向上 向 这 太阳 在 这 提亮 天空 和 说
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,

他向着逐渐明亮的天空中的太阳高举右手, 低声说道:

" [maɪ][gɔ:d] , [aɪ] [θæŋk] [ðɪ:;] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
" My God , I thank Thee for this day and most of all for her !
" 我的 上帝 , 我 感谢 汝 为了 这 天 和 最多 的 全部 为了 她 !

我的上帝, 我感谢您赐予我今天, 更感谢您赐予我她!

" [ænd; ənd] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [hi:; hi] [sɔ:l] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" And , down below , he saw her coming out of the house towards him :
" 和 , 向下 以下 , 他 锯 她 未来 出去 的 这 房子 向 他 :
“然后, 他看到她从房子里朝他走来。”

[hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz] ,
He sprang down to meet her , caught her hands ,
他 弹簧 向下 到 见面 她 , 捕捉 她 双手 ,
他跳下身去迎接她, 抓住了她的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and looked right down through her eyes into her heart , and was
和 看起来 正确的 向下 通过 她 眼睛 进入 她 心 , 和 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 :

她透过双眼直视内心, 感到无比满足。

[,el'eks]
LX
LX

LX

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [bi:tɪ] [tɪl] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] ,
Arm in arm they paced the beach till the sun was well up ,
手臂 在 手臂 他们 踱步 这 海滩 直到 这 太阳 曾是 出色地向上 ,
他们手挽着手在沙滩上漫步, 直到太阳高高升起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bæŋk][ʌv; əv][sænd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [laɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd]
and their bank of sand shone in the flood of golden light as it had
和 他们的 银行 的 沙 闪耀 在 这 洪水 的 金的 光 作为 它 有
[ˈnevər] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] ,
never shone before ,
绝不 闪耀 前 ,

他们的沙堤在金色的阳光下闪闪发光, 呈现出前所未有的光彩。

— [freɪ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] [nu:] - [kri'eɪtɪd] .
— **fresh and sweet as if but new - created** .
— 新鲜的 和 甜的 作为 如果 但 新的 - 创建 .

—清新甜美，仿佛是新做的一样。

[ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .
A light wind had come with the sun .
一个 光 风 有 来 和 这 太阳 .

太阳升起时，微风拂面。

[ðə; ði] [smɔ:l] [weɪvz] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [ɡests] .
The small waves came hurrying in as though they were invited guests .
这 小的 波浪 来了 匆忙 在 作为 尽管 他们 是 受邀 客人 .

小波浪匆匆涌来，仿佛是受邀的客人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑ:rti] [ðeɪ] [broʊk] [ɪntu:] [krɪsp] [waɪt] [ˈlæftər] ,
At sight of the wedding - party they broke into crisp white laughter ,
在 视线 的 这 婚礼 - 派对 他们 打破 进入 脆 白色的 笑声 ,

看到婚礼队伍，他们爆发出清脆的笑声。

[kɜ:rlɪd] [ðəm'selvz] [ˈoʊvər] [ɪn] [li:g] - [lɔ:ŋ] [ˈsɪkəlz] [ʌv; əv] [ˈtendə] [ˈlu:snt] [ɡri:n] ,
curled themselves over in league - long sickles of tenderest lucent green ,
卷曲 他们自己 超过 在 联盟 - 长的 镰刀 的 最嫩的 明亮的 绿色的 ,

它们蜷缩成一排排绵延不绝的嫩绿色镰刀状，

[ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp] [ðə; ði] [sændz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [lɔ:ŋ] [sɔ:ft] [swɜ:rlz] [ʌv; əv] [ˈlɪkwɪd] [ˈæmbər] ,
and raced up the sands to their feet in long soft swirls of liquid amber ,
和 比赛 向上 这 沙子 到 他们的 脚 在 长的 柔软的 漩涡 的 液体 琥珀色 ,

它们如琥珀色的液体般，缓缓涌上沙滩，直至脚边。

[leɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌblz] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkri:mi] [fəʊm] .
laced with bubbles and edged with creamy foam .
系带 和 气泡 和 边缘 和 奶油状 泡沫 .

气泡丰富，边缘泛着绵密的泡沫。

" [ðeɪ] [heɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
" **They haste to the wedding** ,
" 他们 匆忙 到 这 婚礼 ,

他们匆匆赶往婚礼现场，

[tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [braɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [set] [aɪz] [ɑ:n] , " [sed] [ˈwʊlf] ,
to pay their tribute to the only bride they have ever set eyes on , " **said Wulf** ,
到 支付 他们的 贡 到 这 仅有的 新娘 他们 有 曾经 放 眼睛 在 , " 说 沃尔夫 ,

“他们要向他们唯一见过的新娘致敬，”沃尔夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] .
as they stopped to watch them .
作为 他们 停止 到 手表 他们 .

他们停下来观看他们。

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ɪz] [ɡlæd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [pi:p] [æt; ət] [hɜ:r; hər] . " " **And each one is glad to give his life for a single peep at her** . " "
" 和 每个 一 是 高兴的 到 给 他的 生活 为了 一个 单身的 窥视 在 她 . " "

“每个人都甘愿付出生命，只为能看她一眼。”

" [ˈfu:lɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] , " [læft] [ʃi; ʃi] .
" **Foolish little waves** , " **laughed she** .
" 愚蠢 小的 波浪 , " 笑了 她 .

“愚蠢的小波浪，”她笑着说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈveri] [kloʊz] [əˈkweɪntəns] [ˈprez(ə)ntli] .
" **I am going to make their very close acquaintance presently** .
" 我 是 去 到 制作 他们的 非常 关闭 熟人 目前 .

“我即将与他们建立非常密切的联系。”

[haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ！
How beautiful the sea is this morning ！
如何 美丽的 这 海 是 这 早晨 ！

今天早晨的大海真美！

" — [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [blu:] [swi:p] [brɪˈɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdæpl]
" — as her eyes travelled out to the wide blue sweep beyond , with its dapple
" — 作为 她 眼睛 旅行 出去 到 这 宽的 蓝色的 扫 超过 , 和 它是 斑纹
[ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈʃæ,dʊʊz] .
of purple shadows .
的 紫色的 阴影 .

——她的目光投向远处广阔的蓝色天空，天空中点缀着紫色的阴影。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [si:] [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] , " [hi:; hi]
" The most beautiful sea and the most wonderful morning that ever was , " he
" 这 最多 美丽的 海 和 这 最多 精彩的 早晨 那 曾经 曾是 , " 他
[əˈsɜ:rtɪd] [ˈhɑ:rtɪli] .
asserted heartily .
断言 衷心地 .

“这是我见过的最美丽的大海，也是我见过的最美好的早晨，”他由衷地说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
" But it is only a beginning .
" 但 它 是 仅有的 一个 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmeni] [mɔ:r] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
There will be many more like it .
那里 将要 是 许多 更多的 喜欢 它 .

以后还会有更多类似的事件发生。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ˈbetər] . "
And still better . "
和 仍然 更好的 . "

而且更好。”

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [deɪ] .
" I am so glad it is so sweet a day .
" 我 是 所以 高兴的 它 是 所以 甜的 一个 天 .

“我真高兴今天是个如此美好的日子。”

[ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [em ˈi:] . "
A dull one would have troubled me . "
一个 乏味的 一 会 有 麻烦 我 . "

如果是一部平庸的作品，我会感到厌烦。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
" But it could not possibly have been anything else . "
" 但 它 可以 不是 可能 有 到过 任何事物 别的 . "

“但不可能是别的什么事了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] . "
" Oh , but it could . "
" 哦 , 但 它 可以 . "

“哦，但有可能。”

" [ɪn] [mɪr] [ˈaʊtwərd] [ˈæksɪdənt] [pərˈhæps] .
" In mere outward accident perhaps .
" 在 仅仅 向外 事故 也许 .

“或许只是表面上的意外。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gə:t][ðə; ði] [sʌn] [ɪn'saɪd][em 'i:] .

But I've got the sun inside me .
但 我已经 得到 这 太阳 里面 我 .

但我心中充满阳光。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃʊ] [θru:] . "

I wonder it doesn't show through . "
我 想知道 它 不 展示 通过 . "

我纳闷它怎么看不出来。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [ʃi; ji] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

" It does , " she laughed joyously .
" 它 做 , " 她 笑了 欣喜地 .

“确实如此,”她高兴地笑着说。

" [ju; jʊ][ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [ə'gloʊ] . "

" You are all aglow . "
" 你 是 全部 闪耀 . "

“你们都容光焕发。”

" [ænd; ənd] ['nevər] [mæn][hæd; həd] ['betər] ['ri:z(ə)n] .

" And never man had better reason .
" 和 绝不 男人 有 更好的 原因 .

“而且从来没有人比这更有理由。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] . "

I would not change places with all the kings of all the earth rolled into one . "
我 会 不是 改变 地方 和 全部 这 国王 的 全部 这 地球 滚动 进入 一 . "

我宁愿与天下所有君王合而为一，也不愿与他交换位置。

" [nɔ:r][aɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kwɪ:nz] .

" Nor I with all the queens .
" 也不 我 和 全部 这 女王们 .

“我和所有女王都一样。”

[wi; wi][ɑ:r; əɪ] ['hæpi:ɜ] [hɪr] [baɪ][fɑ:r][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] . "

We are happier here by far with nothing but ourselves . "
我们 是 更快乐 这里 经过 远的 和 没有什么 但 我们自己 . "

我们在这里只有彼此，比以前快乐多了。

" [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑ:r] [ʌv] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [hoʊp] .

" Ourselves , and our Love , and infinite Hope .
" 我们自己 , 和 我们的 爱 , 和 无限 希望 .

“我们自己，我们的爱，以及无限的希望。”

[naʊ] [let][ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd] [i:t] .

Now let us go and eat .
现在 让 我们 去 和 吃 .

现在我们去吃饭吧。

[maɪ] [braɪd] [mʌst; məst][nɑ:t] [stɑ:rv] .

My bride must not starve .
我的 新娘 必须 不是 饿死 .

我的新娘不能挨饿。

[ðæt] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][bæd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

That would be a bad beginning .
那 会 是 一个 坏的 开始 .

那将是一个糟糕的开始。

[dɪd][ju; jʊ] [sli:p] ? "

Did you sleep ? "
做过 你 睡觉 ? "

你睡着了吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **Not a wink** .
" 不是 一个 眨眼 .

“连眨一下眼都没有。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][gʊʊ] [aʊt] . " **I heard you go out** .
我 听到 你 去 出去 . "

我听到你出去了。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['plu:mɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][nɑ:t] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" **And I was plumbing myself on not having made a sound** .
" 和 我 曾是 管道 我 在 不是 拥有 制成 一个 声音 .

“我当时正为自己一声不吭而感到无比自豪。”

" [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pen] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl]
" **While she was making cakes he busied himself making a pen out of a quill**
" 尽管 她 曾是 制作 蛋糕 他 忙碌 他自己 制作 一个 笔 出去 的 一个 鹅毛笔
[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
he had picked up on the beach ,
他 有 挑选 向上 在 这 海滩 ,

当她忙着做蛋糕的时候，他则忙着用在海滩上捡到的羽毛笔做钢笔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smɑɪld] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] .
and she smiled when she saw what he was at .
和 她 微笑 什么时候 她 锯 什么 他 曾是 在 .

当她看到他在做什么时，她笑了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪŋk] ?
" **And the ink ?**
" 和 这 墨水 ?

“墨水呢？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['redi] .
" **I've got it all ready** .
" 我已经 得到 它 全部 准备好 .

“我已经准备好了。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæəri] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
I always carry some with me in case of need ,
我 总是 携带 一些 和 我 在 案件 的 需要 ,

我总是随身携带一些以备不时之需。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['nɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **at which she knitted her brows prettily and looked puzzled** .
" 在 哪个 她 针织 她 眉毛 漂亮 和 看起来 困惑 .

她听了这话，漂亮地皱起了眉头，一脸疑惑。

[ˈæftər] ['brekfəst] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
After breakfast she said , " **Now you must leave me for a couple of hours** .
后 早餐 她 说 , " 现在 你 必须 离开 我 为了 一个 夫妻 的 小时 .

早餐后她说：“现在你必须离开我几个小时。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ɡoʊ]

I am going to thank the waves for their good wishes and then I shall go

我 是 去 到 感谢 这 波浪 为了 他们的 好的 愿望 和 然后 我 将 去

[tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [puːl] . "

to the fresh - water pool . "

到 这 新鲜的 - 水 水池 . "

我要感谢海浪的祝福，然后去淡水池游泳。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] . .

" You will be very careful . .

" 你 将要 是 非常 小心 . .

你会非常小心.....

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [jɔːrˈself] [draʊnd] . "

You won't get yourself drowned . "

你 惯于 得到 你自己 溺水 . "

你不会淹死的。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] .

" I will be very careful .

" 我 将要 是 非常 小心 .

我会非常小心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ! "

And you ! "

和 你 ! "

你呢！ "

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][spɪt] .

" I will go across to the spit .

" 我 将要 去 穿过 到 这 吐 .

“我会走到沙嘴那边去。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wed] — — "

But when we are wed — — "

但 什么时候 我们 是 结婚 — — "

但当我们结婚时——”

" [jes] — [ðen] ! " [ʃiː; ʃi][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [ˈroʊzli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [pæst]

" Yes — then ! " she nodded rosily , and he kissed her and went off past

" 是的 — 然后 ! " 她 点头 乐观地 , 和 他 亲吻 她 和 去 离开 过去的

[ðə; ði] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [puːlz] ,

the fresh - water pools ,

这 新鲜的 - 水 游泳池 ,

“是的——那就这样吧！”她脸颊绯红地点了点头，他吻了吻她，然后沿着淡水池走开了。

[ænd; ənd] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌn] ,

and splashed through the narrows that joined their lake to the smaller one ,

和 溅起 通过 这 变窄 那 加入 他们的 湖 到 这 较小的 — ,

然后溅起水花，穿过连接他们湖泊和较小湖泊的狭窄水道。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [əˈloʊn] .

and so to the shore and into the sea , for the last time alone .

和 所以 到 这 支撑 和 进入 这 海 , 为了 这 最后的 时间 独自的 .

于是，他走向岸边，走向大海，最后一次独自一人。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbeɪðɪŋ] - [puːl] ,

He waited till he was sure she had done with their bathing - pool ,

他 等待 直到 他 曾是 当然 她 有 完毕 和 他们的 洗澡 - 水池 ,

他等到确定她已经用完他们的游泳池后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] ['breɪsɪz] ,
and then ran across and plunged into it , for the salt water braces ,
和 然后 跑 穿过 和 暴跌 进入 它 , 为了 这 盐 水 牙套 ,
然后跑过去, 一头扎进海水里, 为了海水的滋润。

[bʌt; bət] [stɪks] [ænd; ənd][ˈnevər] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [soʊ] [kli:n] [æz; əz] [freɪ] .
but sticks and never makes one feel so clean as fresh .
但 棍子 和 绝不 制作 一 感觉 所以 干净的 作为 新鲜的 .
但它会粘在皮肤上, 而且不会让人感觉像清爽一样干净。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [brʌʃ] [ænd; ənd][koʊm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She was still busy with the princely brush and comb when he came on her
她 曾是 仍然 忙碌的 和 这 王子 刷子 和 梳子 什么时候 他 来了 在 她
,
,
,
她还在忙着摆弄那把王子般的梳子和刷子时, 他就来到了她身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [freɪ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ˈbju:ti] .
and his heart leaped again at her fresh and radiant beauty .
和 他的 心 跳跃 再次 在 她 新鲜的 和 辐射状 美丽 .
她清新亮丽的美貌再次让他心跳加速。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kloʊðd] [hɜ:r'self] [ɔ:l][ɪn] [ˈspɑ:tləs] [ˈlɪnɪn] ,
She had clothed herself all in spotless linen ,
她 有 穿着衣服 她自己 全部 在 一尘不染 亚麻布 ,
她全身都穿着洁白无瑕的亚麻布衣服。

[swɔðd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [ˈmɑ:r.vələs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][held][ðə; ði][ˈsi:krət][tu:; tə]
swathed about her in that marvellous fashion of which she held the secret to
裹挟着 关于 她 在 那 奇妙 时尚 的 哪个 她 握住 这 秘密 到
[pəɪˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .
她身着那令人叹为观止的服饰, 完美无瑕, 而这正是她掌握的秘诀。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔ:ɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [hæf][ˈeɪndʒl] , [hæf] [ˈvestəl] [ˈvɜ:rdʒɪn] , [jet] [ɔ:l] [brɪwɪtʃɪŋ]
To his rejoicing eyes she appeared half angel , half Vestal Virgin , yet all bewitching
到 他的 欢欣鼓舞 眼睛 她 出现 一半 天使 , 一半 维斯塔贞女 处女 , 然而全部 迷人的
[ˈhju:mən][gɜ:rl] ,
human girl ,
人类 女孩 ,
在他欣喜的目光中, 她宛如半个天使, 半个维斯塔贞女, 却又完全是个迷人的凡人少女。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and , best of all , his bride .
和 , 最好的 的 全部 , 他的 新娘 .
最重要的是, 他的新娘。

" [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Be thankful you're a man , and delivered from this , " she said ,
" 是 感恩 你是 一个 男人 , 和 发表 从 这 , " 她 说 ,
“你应该庆幸自己是男人, 免于遭受这种痛苦,”她说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [veɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] .
her eyes shining through the glorious veil at his visible joy in her .
她 眼睛 灼灼 通过 这 辉煌 面纱 在 他的 可见的 喜悦 在 她 .
她透过华丽的面纱, 看到他因她而流露出的喜悦, 眼中闪烁着光芒。

" [aɪm] [ˈθæŋkfl] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jɔ] [rɪˈli:vð] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][hæf]
" **I'm thankful I'm a man , but I wouldn't have you relieved of that for half**
" 我是 感恩 我是 一个 男人 , 但 我 不会 有 你 松了口气 的 那 为了 一半
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

“我很庆幸自己是男人，但就算给我半个世界，我也不会让你失去这个身份。”

[aɪ][ˈglɔ:ri] [ɪn][aɪˈti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] .
I glory in it , " and he bent and kissed it .
我 荣耀 在 它 , " 和 他 弯曲 和 亲吻 它 .

“我为此感到自豪，”说着，他弯下腰亲吻了它。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jɔ][wɜ:r; wər][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] . "
" **For a moment I thought you were an angel .** "
" 为了 一个 片刻 我 想法 你 是 一个 天使 . "
" 那一刻，我以为你是天使。”

" [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] . "
" **Perhaps I am .** "
" 也许 我 是 . "
" 或许我是吧。”

“或许我是吧。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] .
" **I know you are .**
" 我 知道 你 是 .

我知道你是。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] , [jʊə(r)] [ˈhju:mən] [tu:] !
But , thank God , you're human too !
但 , 感谢 上帝 , 你是 人类 也 !

但谢天谢地，你也是人！

[men][dəunt] [wed] [wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz]
Men don't wed with angels
男人 不 结婚 和 天使

男人不会娶天使.....

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dres] [maɪˈself][ˈɔ:lsəʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
I must go and dress myself also , " and he disappeared into the house .
我 必须 去 和 裙子 我 还 , " 和 他 消失 进入 这 房子 .

“我也得去穿衣服了，”说完，他就消失在了房子里。

[wen] , [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ˈgæləntli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blu:] [koʊt] [wɪð; wɪθ][flæp] -
When , in due course , he came out , gallantly clad in a long blue coat with flap -
什么时候 , 在 到期的 课程 , 他 来了 出去 , 英勇地 覆膜 在 一个 长的 蓝色的 外套 和 瓣膜 -
[ˈpɑ:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

过了一会儿，他走了出来，英姿飒爽地穿着一件带有翻盖口袋的蓝色长外套。

[ænd; ənd] [ˈfɪɡjərd] [vest] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsta:kɪŋz] [tu:; tə][su:t] ,
and figured vest , and white silk knee - breeches , and stockings to suit ,
和 想 背心 , 和 白色的 丝绸 膝盖 - 马裤 , 和 长筒袜 到 套装 ,
[fɪ:; fɪ][fɜ:rst][stɛəd][ænd; ənd] [ðen] [læft] .
she first stared and then laughed .
她 第一的 凝视 和 然后 笑了 .

她穿着一件图案背心、白色丝绸及膝短裤和与之相配的长袜，先是盯着看，然后笑了。

" [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [faɪn] ! " [sed] [fɪ:; fɪ] .
" **My faith , but we are fine !** " **said she .**
" 我的 信仰 , 但 我们 是 美好的 ! " 说 她 .

“我的信仰让我很感动，但我们一切都好！”她说道。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [best] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [best] .
" **But , in truth , I like you best as I have known you best .**
" 但 , 在 真相 , 我 喜欢 你 最好的 作为 我 有 已知 你 最好的 .
" 但说实话, 我最喜欢你现在的样子, 因为我最了解你。"

[du:][ju:; jʊ] ['mæri] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [kloʊðz] ? "
Do you marry in a dead man's clothes ? "
做 你 结婚 在 一个 死的 男人的 衣服 ? "
你愿意穿着死人的衣服结婚吗?

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **Not if I know it .**
" 不是 如果 我 知道 它 .
" 如果我知道的话, 就不会。"

['su:nər] [ɪn] [maɪ] [rægz] .
Sooner in my rags .
俄克拉荷马 在 我的 破布 .
很快我就衣衫褴褛了。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'li:f] , [ði:z] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
But , to the best of my belief , these belonged to your friend the Duke of
但 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 , 这些 属于 到 你的 朋友 这 公爵 的
[kent] .
Kent .
肯特 .
但据我所知, 这些东西属于你的朋友肯特公爵。

['mækroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
Macro would have them ,
宏 会 有 他们 ,
宏观经济会让他们拥有这些。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ju:z] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] .
but little he dreamed of the high use to which they would be put .
但 小的 他 梦见 的 这 高的 使用 到 哪个 他们 会 是 放 .
但他做梦也没想到它们会有如此高的用途。

[aɪ] ['bɔ:roʊ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
I borrow them for the occasion .
我 借 他们 为了 这 场合 .
我为这个场合借用它们。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] . "
His Highness would make no objection I am sure . "
他的 高度 会 制作 不 异议 我 是 当然 . "
我相信殿下不会反对的。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ] [wel] .
" **I am sure he would not , and they become you well .**
" 我 是 当然 他 会 不是 , 和 他们 变得 你 出色地 .
" 我相信他不会, 而且它们对你来说很合适。"

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [best] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [best] . "
But still I like you best as I have known you best . "
但 仍然 我 喜欢 你 最好的 作为 我 有 已知 你 最好的 . "
但我还是最喜欢你, 因为我最了解你。

" [aɪ] [wɪl] [dɔ:f] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .
" **I will doff them presently .**
" 我 将要 脱 他们 目前 .
我马上脱掉它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] [ðæt][aɪ][dɪd][na:t][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]
But you are so like a queen that I did not like to come to you like a
但 你 是 所以 喜欢 一个 女王 那 我 做过 不是 喜欢 到 来 到 你 喜欢 一个
[ˈbegər] .
beggar .
乞丐 .

但你就像女王一样，我不喜欢像乞丐一样来拜见你。

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
" In his hand he had brought the Prayer - book , with the quill in a certain
" 在 他的 手 他 有 带来 这 祷告 - 书 , 和 这 鹅毛笔 在 一个 肯定
[pleɪs] .
place .
地方 .

“他手里拿着祈祷书，羽毛笔放在某个地方。”

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He stepped up to her and lifted her hand to his lips .
他 步 向上 到 她 和 抬起 她 手 到 他的 嘴唇 .

他走到她面前，举起她的手放在唇边。

" [juː; jʊ][duː][na:t] [rɪˈpent] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ? "
" You do not repent you of this we are about to do ? "
" 你 做 不是 悔改 你 的 这 我们 是 关于 到 做 ? "

“你对我们即将要做的事不感到后悔吗？ ”

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][ˈnevər] [rɪˈpent] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] .
" I shall never repent it , " she said , with dancing eyes .
" 我 将 绝不 悔改 它 , " 她 说 , 和 跳舞 眼睛 .

“我永远不会后悔，”她说，眼中闪烁着光芒。

" [pliːz] [gɑ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][emˈiː][laɪz] , [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][ˈnevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]
" Please God , and as far as in me lies , you shall never have cause to
" 请 上帝 , 和 作为 远的 作为 在 我 谎言 , 你 将 绝不 有 原因 到
[rɪˈpent] [aɪˈtiː]
repent it : : : :
悔改 它

“上帝啊，就我所知，你永远不会后悔.....”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ðæt][wiː; wi][duː][bʌt; bət]
We are here , our two selves , with none to witness this that we do but
我们 是 这里 , 我们的 二 自我 , 和 没有任何 到 证人 这 那 我们 做 但
[gɑ:d]
God : : : :
上帝

我们两人在此，除了上帝之外，无人能见证我们所经历的一切.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [brɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] [ˈhæpɪnəs]
We are doing what we believe to be right for our own great happiness
我们 是 正在做 什么 我们 相信 到 是 正确的 为了 我们的 自己的 伟大的 幸福
[ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ]
and well - being : : : :
和 出色地 - 存在

我们正在做我们认为对自身幸福和福祉最有益的事情.....

[aɪˈtiː] [wʊd] [səˈfaɪs] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][skaːts] [ˈwedɪŋ] , [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [dɪˈkleɪr] [ɑːrˈselvz]
It would suffice , I believe , for a Scots wedding , simply to declare ourselves
它 会 足够了 , 我 相信 , 为了 一个 苏格兰人 婚礼 , 简单地 到 宣布 我们自己
[mæn][ænd; ənd][waɪf] .
man and wife .
男人 和 妻子 .

我认为，对于苏格兰婚礼来说，只需宣布我们彼此是夫妻即可。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [pli:z] [ju: 'es][bəuθ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
But I have thought it would please us both to do something more .
但 我 有 想法 它 会 请 我们 两个都 到 做 某物 更多的 .

但我认为，如果我们能做更多的事情，我们俩都会很高兴。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [nu:] [ɪ'steɪt] ['laɪtli] [ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [du:] [θɔ:t]
We are not entering upon this new estate lightly or without due thought
我们 是 不是 进入 之上 这 新的 财产 轻轻 或者 没有 到期的 想法

我们并非轻率或未经深思熟虑就贸然进入这个新领域.....

[aɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [bi:; bi][tu:; tə][bəuθ]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][bəuθ]['aʊər; ɑ:r]
It will , I know , be to both our minds and comforting to both our
它 将要 , 我 知道 , 是 到 两个都 我们的 思想 和 令人感到安慰 到 两个都 我们的
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

我知道，这会让我们俩都感到安慰，也会让我们俩都感到心安。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['lʊnlnɪnəs] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [sə'plai]
to think that in our loneliness here we have done all we could to supply
到 思考 那 在 我们的 孤独 这里 我们 有 完毕 全部 我们 可以 到 供应
[ðə; ði] [dɪ'fɪjənsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
the deficiencies for which we are not to blame .
这 缺陷 为了 哪个 我们 是 不是 到 责备 .

认为我们在这里感到孤独，已经尽我们所能弥补了我们不应承担责任的不足之处。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **He spoke with very great emotion .**
" 他 辐 和 非常 伟大的 情感 .

他说话时情绪非常激动。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [ðɪs] [freʃ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
She rejoiced in this fresh evidence of the heights and depths of his nature
她 欣喜若狂 在 这 新鲜的 证据 的 这 高度 和 深度 的 他的 自然
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
and his essential goodness of heart ,
和 他的 基本的 善良 的 心 ,

她为这新的证据感到欣喜，这些证据再次证明了他品格的高尚和深厚，以及他本质上的善良。

[ðʊʊ] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] .
though indeed she had not needed it .
尽管 的确 她 有 不是 需要 它 .

虽然她实际上并不需要它。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] , [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [wɜ:r; wər] [ə'brɪm][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] .
Her great dark eyes , fixed on his , were abrim with happy tears .
她 伟大的 黑暗的 眼睛 , 固定的 在 他的 , 是 阿布里姆 和 快乐的 眼泪 .

她那双深邃的黑眼睛直直地望着他，眼中噙满了幸福的泪水。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **So , " he continued ,**
" 所以 , " 他 持续 ,

“所以,”他继续说道，“

" [wi:; wi] [wɪl] [ri:d] [tə'geðər] [ðə; ði] [fɔ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:ləm,naɪzeɪʃn] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ɪn] [ðɪs]
" **We will read together the Form for the Solemnization of Matrimony in this**
" 我们 将要 读 一起 这 形式 为了 这 庄严化 的 婚姻 在 这
[prər] - [bʊk] ,
Prayer - book ,
祷告 - 书 ,

我们将一起诵读这本祈祷书中的《婚姻圣事礼仪书》

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'skraɪb] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [liːf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi]
and then we will inscribe on the front leaf of it the fact that this day we
和 然后 我们 将要 题 在 这 正面 叶子 的 它 这 事实 那 这 天 我们
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .
have become man and wife .
有 变得 男人 和 妻子 :
然后, 我们将在扉页上写下我们今天结为夫妻的事实。

[wiː; wi] [wɪl] [saɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
We will sign our names to it ,
我们 将要 符号 我们的 姓名 到 它 ,
我们会在上面签名。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['mænz] [lɔː]
and we can do no more to comply with man's law
和 我们 能 做 不 更多的 到 遵守 和 男人的 法律
我们再也无法遵守人间的法律了.....

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ? "
Is that your will , my dear ? "
是 那 你的 将要 , 我的 亲爱的 ? "
这是你的遗愿吗, 亲爱的?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ðen] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [niːl] [ænd; ənd][wed] , " [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [nelt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
" **Then here we will kneel and wed** , " **and down they knelt in the sand** ,
" 然后 这里 我们 将要 下跪 和 结婚 , " 和 向下 他们 跪下 在 这 沙 ,
“那么我们就在这里跪下结为夫妻,”说着, 他们跪倒在沙滩上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd] [braɪt] [sʌn] [ə'boʊv] ,
with a clear sky and bright sun above ,
和 一个 清除 天空 和 明亮的 太阳 多于 ,
天空晴朗, 阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ;
and the blue sea that held them captive dancing and laughing in front ;
和 这 蓝色的 海 那 握住 他们 俘虏 跳舞 和 笑 在 正面 ;
还有那片蓝色的大海, 它们将他们囚禁其中, 让他们在眼前载歌载舞, 欢声笑语;

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]
and holding the book between them he read the Service aloud in a deep
和 保持 这 书 之间 他们 他 读 这 服务 大声 在 一个 深的
[ænd; ənd] ['revərənt] [vɔɪs] .
and reverent voice .
和 虔诚的 嗓音 :
他把书夹在两人中间, 用低沉而虔诚的声音朗读了这篇悼词。

[pɑːrts][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɑːŋɡruəs] [tuː; tə][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Parts of it were of course somewhat incongruous to their situation ,
部分 的 它 是 的 课程 有些 不协调 到 他们的 情况 ,
当然, 其中有些内容与他们的实际情况有些不符。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][slɜːr][ɔːr] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but he would not slur or miss a word .
但 他 会 不是 污点 或者 错过 一个 单词 .
但他说话却一字不差, 没有漏掉一个字。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðəd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] The statement that they were gathered together in the face of this congregation
这 陈述 那 他们 是 聚集 一起 在 这 脸 的 这 会众
[ˈɔːlməʊst] [prə'vəʊkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] .
almost provoked her to an explosion .
几乎 挑衅 她 到 一个 爆炸 .

听到他们聚集在一起面对这群人，她几乎勃然大怒。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
For out of the corner of her eye , as she followed his reading ,
为了 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 , 作为 她 随后 他的 阅读 ,
[ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sændhɪl] [ʃəʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ræbɪt]
a slight movement on the side of an adjacent sandhill showed her a rabbit
一个 轻微 移动 在 这 边 的 一个 邻近的 沙丘 显示 她 一个 兔子
,
.
,

她眼角的余光瞥见，当他读着书时，

[ə; eɪ] [sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɑːtɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'ten](ə)n] ,
sitting up and watching them with critical attention ,
坐着 向上 和 观看 他们 和 批判的 注意力 ,
.
.
.

她注意到旁边沙丘边上有一丝动静，原来是一只兔子。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɑːtɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'ten](ə)n] ,
sitting up and watching them with critical attention ,
坐着 向上 和 观看 他们 和 批判的 注意力 ,
.
.
.
坐起身来，用批判的目光观察他们，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['fraʊzi] [oʊld] ['fiːmeɪl] [ɪn] [blæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and it looked to her just like the frowsy old female in black she had
和 它 看起来 到 她 只是 喜欢 这 邋遢 老的 女性 在 黑色的 她 有
[siːn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃ] .
seen hovering about the skirts of a wedding in a London church .
已见 悬停 关于 这 裙子 的 一个 婚礼 在 一个 伦敦 教会 .

在她看来，那人就像她在伦敦教堂婚礼上看到的那位衣衫褴褛、身穿黑衣的老妇人，在婚礼裙摆附近徘徊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːrts] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
And there were parts that brought the colour to her face , though she
和 那里 是 部分 那 带来 这 颜色 到 她 脸 , 尽管 她
[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
was familiar with them .
曾是 熟悉的 和 他们 .

即使是她很熟悉的某些部分，也让她脸上泛起了红晕。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʌn'self] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [nuː] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
Applied to oneself they seemed to hold new point and meaning .
应用 到 自己 他们 似乎 到 抓住 新的 观点 和 意义 .

当这些话应用到自己身上时，似乎就有了新的观点和意义。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [riːd] ['breɪvli] [ɑːn] .
However , he read bravely on .
然而 , 他 读 勇敢地 在 .

然而，他勇敢地继续读了下去。

[nʊʊ][wʌn] [ˌɪntə'fɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [dʒʌst] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['lɔːfəli] [biː; bi][dʒɔɪnd]
No one interfered to show any just cause why they should not lawfully be joined
不 一 干扰 到 展示 任何 只是 原因 为什么 他们 应该 不是 合法地 是 加入
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

没有人提出任何正当理由来证明他们不应该合法地结合在一起。

[nɔːr][hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['eni] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɛdɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
nor had either of them any confession of impediment to make .
也不 有 任何一个 的 他们 任何 忏悔 的 障碍 到 制作 .

他们两人都没有任何妨碍司法公正的供述。

[æɪt; ət][ðə; ði] " [wɪlt] [ðəʊ] — — ? " [hiː; hi] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] , " [aɪ] [wɪl] .
At the " Wilt thou — — ? " he answered heartily , " I will .
在 这 " 枯萎 你 — — ? " 他 回答 衷心地 , " 我 将要 .

当被问及“你愿意——？”时，他热情地回答说：“我愿意。”

" [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hɜːr; hər][tɜːrɪn] [keɪm] .
" And waited for her to do the same when her turn came .
" 和 等待 为了 她 到 做 这 相同的 什么时候 她 转动 来了 .

“然后等着轮到她时，她也这样做。”

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] — " [huː] ['gɪvəθ] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ? " —
When it came to — " Who giveth this woman to be married to this man ? " —
什么时候 它 来了 到 — " WHO 给予 这 女士 到 是 已婚 到 这 男人 ? " —
[hiː; hi] ['ænsər] ['bəʊldɪ] , — " [gɔːd] .
he answered boldly , — " God .
他 回答 大胆地 , — " 上帝 .

当被问及“谁将这个女人嫁给这个男人？”时，他大胆地回答说：“上帝。”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hændz][ænd; ænd] [p'lɑɪtɪd] [ðer; ðər] [traːθ] , [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" Then they took hands and plighted their troth , reciting the words in the book .
" 然后 他们 采取 双手 和 陷入困境 他们的 誓言 , 背诵 这 字 在 这 书 .

“然后他们手牵着手，背诵着书中的誓言，结为夫妻。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪntərluːd]
But when it came to the putting on of the ring there came an interlude
但 什么时候 它 来了 到 这 推杆 在 的 这 戒指 那里 来了 一个 插曲
[nɔːt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['sɜːrvɪs] .
not provided for in the Marriage Service .
不是 假如 为了 在 这 婚姻 服务 .

但是，在戴戒指的环节，却出现了结婚仪式中没有规定的插曲。

[hiː; hi][hæd; həd]['duːli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
He had duly provided a plain gold wedding ring .
他 有 正式地 假如 一个 清楚的 金子 婚礼 戒指 .

他按规定准备了一枚素金结婚戒指。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get][aɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" she asked with a look of surprise .
" 她 问 和 一个 看 的 惊喜 .

她一脸惊讶地问道。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['mækroʊz] ['treʒərz] . "
" I found it among Macro's treasures . "
" 我 成立 它 之中 宏 宝藏 . "

“我是在马可的宝藏中找到它的。”

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ded] ['wʊmənz] , [ðen] .
" It must be some dead woman's , then .
" 它 必须 是 一些 死的 女性的 , 然后 .

“那一定是某个死去的女人的。”

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [nɑ:t] .
I would sooner not .
我 会 很快 不是 :

我宁愿不这么做。

[kæn; kən][wi;; wi][nɑ:t] [li:v] [ðæt] [aʊt] ?
Can we not leave that out ?
能 我们 不是 离开 那 出去 ?

我们能不能把这一点也算进去？

[wɪl] [aɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? "
Will it make any difference ? "
将要 它 制作 任何 不同之处 ? "

这会有什么不同吗？

" [noʊ] , [dɪr] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 :

“不亲爱的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['tru:li] [wed] . "
It will make no difference to our being truly wed . "
它 将要 制作 不 不同之处 到 我们的 存在 真的 结婚 . "

这不会影响我们真正结为夫妻。

" [ðen] [pli:z] [ɡoʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] .
" Then please go on without it .
" 然后 请 去 在 没有 它 :

“那么请继续，不要使用它。”

" [soʊ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt][ænd; ænd] [ri:d] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][end] [tə'geðər] .
" So they left the ring out and read on to the end together .
" 所以 他们 左边 这 戒指 出去 和 读 在 到 这 结尾 一起 :

于是他们把戒指留在外面，一起读到了最后。

[hi;; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [nelt] ,
He closed the book and drew her to him as they knelt ,
他 关闭 这 书 和 画 她 到 他 作为 他们 跪下 ,

他合上书，跪下后将她拉到身边。

[ænd; ænd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and kissed her as his wife .
和 亲吻 她 作为 他的 妻子 :

他吻了她，如同吻他的妻子。

" [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] .
" Now , " he said , lifting her up .
" 现在 , " 他 说 , 举重 她 向上 :

“现在,”他一边说着，一边把她抱了起来。

" [wi;; wi] [wɪl] [pʊt][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [ɑ:n]
" We will put on record the most wonderful thing that has ever happened on
" 我们 将要 放 在 记录 这 最多 精彩的 事物 那 有 曾经 发生 在
[ðɪs] ['aɪlənd] ,
this island ,
这 岛 ,

“我们将把这座岛上发生过的最美好的事情记录下来。”

[ænd; ænd] [ðen] [wi;; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ænd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [fi:st]
and then we will go home and prepare the marriage - feast
和 然后 我们 将要 去 家 和 准备 这 婚姻 - 盛宴

然后我们回家准备婚宴.....

[aɪ] [ˈwʌndə] [naʊ] [ɪf] [dʒeɪmz] [ˈɛlwɪz] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] [ʌv; əv] [ˈbreɪz,nəʊz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] ,
I wonder now if James Elwes , M . A . , late of Brasenose College , Oxford ,
我 想知道 现在 如果 詹姆斯 埃尔维斯 , M . 一个 : , 晚的 的 布雷森诺斯 大学 , 牛津 ,
我现在想知道, 已故的牛津大学布雷齐诺斯学院硕士詹姆斯·埃尔维斯是否.....

[ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] ,
is aware of the high use to which his Prayer - book is being put ,
是 意识到的 的 这 高的 使用 到 哪个 他的 祷告 - 书 是 存在 放 ,
他意识到自己的祈祷书使用频率很高,

" — [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɪnˈskraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] ,
" — as he pointed to the name inscribed on the fly - leaf ,
" — 作为 他 尖 到 这 姓名 铭文 在 这 飞 - 叶子 ,
——他指着扉页上刻着的名字说道

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][blæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and turned over to the blank on the other side .
和 转向 超过 到 这 空白的 在 这 其他 边 .
然后翻到另一面的空白处。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ? "
" Do you think they know ? "
" 做 你 思考 他们 知道 ? " "
你觉得他们知道吗?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [nɑ:t] .
" I do not see why not .
" 我 做 不是 看 为什么 不是 .
我不明白为什么不行。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][hi:; hi][ju: 'es] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]
But as we never knew him , nor he us , it is possible he is not
但 作为 我们 绝不 知道 他 , 也不 他 我们 , 它 是 可能的 他 是 不是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

但由于我们从未认识他, 他也从未认识我们, 所以他可能不在场。
" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðoʊz] [wɜ:rdz][æ; t][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜ:rvis] [əˈsu:md]
" And suddenly those words at the beginning of the Marriage Service assumed
" 和 突然 那些 字 在 这 开始 的 这 婚姻 服务 假定

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
a new and mighty significance for her .
一个 新的 和 强大的 意义 为了 她 .
“突然间, 婚礼仪式开始时的那些话语对她有了新的、重大的意义。”

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪf(ə)n] " [maɪt] [mi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
" In the face of this congregation " might mean more than she had ever
" 在 这 脸 的 这 会众 " 可能 意思是 更多的 比 她 有 曾经
[dri:md] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .

“面对这群信众”这句话的意义可能比她想象的还要重大。
[pərˈhæps][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — — [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi]
Perhaps her mother had been there — — If she had , if she should be
也许 她 母亲 有 到过 那里 — — 如果 她 有 , 如果 她 应该 是
[hɪr] [naʊ] — [aɪ 'ti:] ,
here now — it ,
这里 现在 — 它 ,
或许她的母亲当时也在场——如果她当时在场, 如果她现在应该在这里——那,

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][glæd] ,
was somewhat startling to think of — she would be glad ,
曾是 有些 令人震惊 到 思考 的 — 她 会 是 高兴的 ,
想到这一点, 多少有些令人惊讶——她会很高兴的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tru:] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
for she would know how good and true a man this was .
为了 她 会 知道 如何 好的 和 真的 一个 男人 这 曾是 .
因为她会知道他是一个多么善良、多么忠诚的男人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʃi:; ji] [kraɪd] , " [oʊ] !
But he was busily writing , and at the sight she cried , " Oh !
但 他 曾是 忙碌地 写作 , 和 在 这 视线 她 哭 , " 哦 !
但他正忙着写作, 看到这一幕, 她惊喊道: “哦!

" — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ["lɪt(ə)]
— for the writing was red and the ink was drawn from a little
— 为了 这 写作 曾是 红色的 和 这 墨水 曾是 绘制 从 一个 小的
[dʒæŋ][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
jag he had made in his arm .
捷豹 他 有 制成 在 他的 手臂 .
“——因为字迹是红色的, 墨水是从他手臂上的一个小伤口里抽出来的。”

" [ɪn] [blʌd] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" In blood , " she said , with a touch of dismay .
" 在 血 , " 她 说 , 和 一个 触碰 的 沮丧 .
“用鲜血,”她带着一丝沮丧说道。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] ['betər] [ju:z] , " [hi:; hi] [læft] .
" It could not be put to better use , " he laughed .
" 它 可以 不是 是 放 到 更好的 使用 , " 他 笑了 .
“这东西再好不过用了,”他笑着说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] . . . [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][dra:p]
" It is all at your service . . . to the very last drop
" 它 是全部 在 你的 服务 . . . 到 这 非常 最后的 降低
“一切都将为您效劳.....直到最后一滴.....”

[haʊ] [br'gɪn] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn] [tɪl] [deθ] ? "
How begin better than by setting down here that we are one till death ? "
如何 开始 更好的 比 经过 环境 向下 这里 那 我们 是 一 直到 死亡 ? "
还有什么比在此明确我们生死相依更好的开场白呢?

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] —
" What you said made me think that perhaps my mother had been with us —
" 什么 你 说 制成 我 思考 那 也许 我的 母亲 有 到过 和 我们 —
— "
— "
— "

“你刚才说的话让我觉得, 或许我的母亲一直和我们在一起——”
" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [maɪn] [tu:]
" I am sure she was , and mine too
" 我 是 当然 她 曾是 , 和 矿 也
“我确信她就是, 我的也是.....”

[ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ] [ə'pru:v] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr]
They will both approve , you may be sure
他们 将要 两个都 批准 , 你 可能 是 当然
他们俩都会同意的, 这一点你可以肯定.....

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] —
Here is what I have written —
这里 是 什么 我 有 书面 —

以下是我写的内容——

" - [aɪ] , - [deɪl] ,
" ' I , Wulfrey Dale ,
" - 我 , - 戴尔 ,

“我，伍尔弗雷·戴尔，

[du:] [hɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['teɪkən][ˈɑːvaɪs] ['drʌmənd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['lɔ:fl]
do hereby declare that I have this day taken Avice Drummond to be my lawful
做 特此 宣布 那 我 有 这 天 已采取 建议 德拉蒙德 到 是 我的 合法的
[ˈwedɪd] [waɪf] . -
wedded wife . '
已婚 妻子 . -

兹声明，本人已于今日迎娶艾维斯·德拉蒙德为合法妻子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [aɪ] , [ˈɑːvaɪs] ['drʌmənd] ,
And for you , ' I , Avice Drummond ,
和 为了 你 , - 我 , 建议 德拉蒙德 ,

而对于你们，我是艾维斯·德拉蒙德，

[du:] [hɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['teɪkən] - [deɪl] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['lɔ:fl] [ˈwedɪd]
do hereby declare that I have this day taken Wulfrey Dale to be my lawful wedded
做 特此 宣布 那 我 有 这 天 已采取 - 戴尔 到 是 我的 合法的 已婚
[ˈhʌzbənd] . -
husband . '
丈夫 . -

兹声明，我已于今日迎娶伍尔弗雷·戴尔为我的合法丈夫。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [saɪn]
Now I will sign
现在 我 将要 符号

现在我将签字.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn][ðər; ðər] . . . [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][ðə; ði] [dert] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi]
And you will sign there . . . and I will add the date as far as we
和 你 将要 符号 那里 . . . 和 我 将要 添加 这 日期 作为 远的 作为 我们
[noʊ] [aɪ 'ti:] . . . [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [plɛs] [ʌ; əv][əˈboʊd] — ['seɪbl] ['aɪlənd] .
know it . . . and our present place of abode — Sable Island .
知道 它 . . . 和 我们的 展示 地方 的 住所 — 黑貂 岛 .

你在那里签字.....我会写上我们所知的日期.....以及我们现在的居住地——塞布尔岛。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ] , [ðen] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['sɪɡnətʃər] .
" He held the book till the writing was dry , then kissed her signature .
" 他 握住 这 书 直到 这 写作 曾是 干燥 , 然后 亲吻 她 签名 .

他捧着书直到字迹干透，然后亲吻了她的签名。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][set] [aɪz] [ɑ:n][jɔr; jər] ['hændraɪtɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is the first time I have set eyes on your handwriting , " he said .
" 它 是 这 第一的 时间 我 有 放 眼睛 在 你的 手写 , " 他 说 .

“这是我第一次见到你的笔迹，”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [jɔ:r'self] — [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tru:] . . .
" It is like yourself — clear and strong and true . . .
" 它 是 喜欢 你自己 — 清除 和 强的 和 真的 . . .

“就像你一样——清晰、有力、真实.....”

[ˈmɪstrəs] [deɪl] , " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [baʊ; boʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [bʊk] , — "
Mistress Dale , " — with a smiling bow , as he handed her the book , — "
情妇 戴尔 , " — 和 一个 微笑 弓 , 作为 他 递交 她 这 书 , — "
[jɔː; jəɹ] [ˈmæɪɪdʒ] - [laɪnz] !
your marriage - lines !
你的 婚姻 - 线条 !

戴尔小姐，——他笑着鞠了一躬，把书递给她——“您的婚姻线！”

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] . "
You will like to keep them . "
你 将要 喜欢 到 保持 他们 : "

你会想把它们留下来的。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][pen] , [pliːz] , " [fiː; fi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] ,
" **And the pen , please , " she said , holding out her hand for it ,**
" 和 这 笔 , 请 , " 她 说 , 保持 出去 她 手 为了 它 ,
“还有，请把笔给我，”她说，伸出手去拿。

[ænd; ænd] [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɔʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪt] [roʊb] .
and wrapping it and the book in a fold of her white robe .
和 包装 它 和 这 书 在 一个 折叠 的 她 白色的 长袍 :
然后她用白色长袍的一角将它和书一起包了起来。

" [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtreʒəɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
" **These will be more to me than all the treasures of the world .**
" 这些 将要 是 更多的 到 我 比 全部 这 宝藏 的 这 世界 :
“这些对我来说比世界上所有的财富都更有价值。”

" [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ]
" **He put his arm round her**
" 他 放 他的 手臂 圆形的 她

他搂住了她

[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [ˈsləʊli] [hoʊm] — [mæn][ænd; ænd][waɪf] .
and they went slowly home — man and wife .
和 他们 去 缓慢地 家 — 男人 和 妻子 :
于是，夫妻俩慢慢地回了家。

[bʊk] [viː]
BOOK V
书 V

第五卷

[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn]
GARDEN OF EDEN
花园 的 伊甸园

伊甸园

[lɪkˈsiː, ˈɛːlɛkˈsaɪ]
LXI
lxi

LXI

[ˈhæpi] ?
Happy ?
快乐的 ?

快乐的？

[ɪf] [ɔːl] [ˈnuːli] - [ˈmæɪɪd] [fʊk][kʊd; kəd][faɪnd] [saʊt] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðeɹz] ,
If all newly - married folk could find such happiness as was theirs ,
如果全部 新 - 已婚 民间 可以 寻找 这样的 幸福 作为 曾是 他们的 ,
如果所有新婚夫妇都能像他们一样幸福就好了，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜːrld] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] !
what a wonderful world it would be !
什么 一个 精彩的 世界 它 会 是 ！

那将是一个多么美好的世界啊！

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
From every worldly point of view they had nothing .
从 每一个 世俗 观点 的 看法 他们 有 没有什么 .

从世俗的角度来看，他们一无所有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaʊtˌkæsts] , [ˈpɔːpəz] , [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊðz]
They were outcasts , paupers , dependent for the food they ate and the clothes

[ðeɪ] [wɔːr] ,
they wore ,
他们 穿着 ,

他们是社会弃儿，是赤贫之人，连吃的和穿的衣服都得靠别人提供。

[ɑːn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
on Nature and the caprice of the sea .
在 自然 和 这 任性 的 这 海 .

论自然与大海的变幻莫测。

[jet] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
Yet , having nothing , they had everything , since they had one another .
然而 , 拥有 没有什么 , 他们 有 一切 , 自从 他们 有 一 其他 .

然而，尽管他们一无所有，却拥有了一切，因为他们拥有彼此。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ,
If he had rejoiced in her before ,
如果 他 有 欣喜若狂 在 她 前 ,

如果他之前曾因她而感到高兴，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈkɪn] [tuː; tə] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [səbˈdʒektɪd]
and loved her with a love akin to pain in the repression he subjected

[aɪ ˈtiː] [tuː; tə] ,
it to ,
它 到 ,

他爱她，但这种爱却如同他压抑这种爱时所感受到的痛苦一般。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ,
he loved her now a thousand times more ,
他 喜爱 她 现在 一个 千 时代 更多的 ,

他现在比以前爱她一千倍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
and she filled him with a joy that knew no bounds .
和 她 已填 他 和 一个 喜悦 那 知道 不 界限 .

她让他感到无比的快乐。

[taɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wəd] [nɑːt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [lʌv] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [fɪl]
Time , he said to himself , would not suffice for all their love , it would fill

[ɪˈtɜːrniəti] .
eternity .
永恒 .

他心想，时间不足以表达他们所有的爱，即使穷尽永恒也无济于事。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
The days were never long enough for them .
这 天 是 绝不 长的 足够的 为了 他们 .

对他们来说，日子永远都不够长。

[ɪn] [ðɪs] [nu:] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [pəˈfektəd] [ˈfeləʊʃɪp] [ðeɪ] [fərˈɡɑ:tɪ][ðer; ðər] [ˈjɪrz] [æt; ət][taɪmz] ,
In this new joy of life and perfected fellowship they forgot their years at times ,
在 这 新的 喜悦 的 生活 和 完善 奖学金 他们 忘了 他们的 年 在 时代 ,
在这种全新的生活乐趣和完美的友谊中, 他们有时会忘记自己的年龄。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
and were like a pair of children ,
和 是 喜欢 一个 一对 的 孩子们 ,
他们就像一对孩子,

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [əˈtu:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
endowed with the freedom of time and space and hearts attuned to the
捐赠 和 这 自由 的 时间 和 空间 和 心 协调的 到 这
[moʊst] [ˈpɜ:rfaɪkt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [əˈtrɪbjʊ:ts] .
most perfect enjoyment of these new attributes .
最多 完美的 享受 的 这些 新的 属性 .
拥有时间和空间的自由, 以及一颗能够完美享受这些新特质的心。

[ðeɪ] [meɪd] [lɔ:ŋ] [ˈdʒə:nɪz] [ænd; ənd] [ɪksˈplɔ:d] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈterətɔ:ri] — [ˈsli:pɪŋ] [aʊt]
They made long journeys and explored every inch of their territory — sleeping out
他们 制成 长的 旅程 和 探索 每一个 英寸 的 他们的 领土 — 睡眠 出去
[æt; ət][taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsændhɪl] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ˈsʌmə] [naɪt] .
at times in the side of a sandhill under the soft summer night .
在 时代 在 这 边 的 一个 沙丘 在下面 这 柔软的 夏天 夜晚 .
他们进行了长途跋涉, 探索了领地的每一寸土地——有时在夏夜柔软的沙丘边露宿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndrəs] [taɪmz] .
And those were wondrous times .
和 那些 是 奇妙的 时代 .
那真是一段美好的时光。

— [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [tʃɪn] [ɪn][hænd][laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
— **To lie there flat on their blanket , side by side , chin in hand like children** ,
— 到 说谎 那里 平坦的 在 他们的 毯子 , 边 经过 边 , 下巴 在 手 喜欢 孩子们 ,
—他们并排平躺在毯子上, 像孩子一样一手托着下巴,

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
his arm about her ,
他的 手臂 关于 她 ,
他搂着她的手臂,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [red] [sʌn] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [treɪl] ,
and watch the red sun sink into the water at the end of his fiery trail ,
和 手表 这 红色的 太阳 下沉 进入 这 水 在 这 结尾 的 他的 火热 踪迹 ,
看着那轮红日沿着它炽热的轨迹沉入水中,

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ][skaɪ] [əˈbʌv] [bə:nd] [ˈkrɪmz(ə)n] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [i:st] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] . — [tu:; tə]
while all the sky above burned crimson right into the east behind them . — **To**
尽管 全部 这 天空 多于 烧伤 赤红 正确的 进入 这 东方 在后面 他们 . — 到
[wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈberɪd] [breθ] ,
watch , with bated breath ,
手表 , 和 被 气息 ,
而他们头顶的天空, 一直延伸到他们身后的东方, 都被染成了深红色。——屏住呼吸, 注视着,

[ðə; ðɪ] [ˈræbəts] [ˈkri:pɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd][ˈfrɔ:lɪk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
the rabbits creeping out to feed and frolic about them ,
这 兔子 爬行 出去 到 喂养 和 嬉戏 关于 他们 ,
兔子们悄悄溜出来觅食、嬉戏,

[ɔːl] [ʌnˈkɑːn]əs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] . — [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [feɪd] [ˈsləʊli] **all unconscious of their presence . — To lie and watch the colours fade slowly** 全部 无意识 的 他们的 在场 . — 到 说谎 和 手表 这 颜色 褪色 缓慢地 [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪ] , **in the darkening sky ,** 在 这 变暗 天空 , 所有人都浑然不觉自己的存在。——躺着，看着天空渐渐暗下来，色彩慢慢褪去。

[ænd; ənd][ðə; ði][staːrz] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk][doʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈmɑːrv(ə)] **and the stars come out till the whole dark dome was a never - failing marvel** 和 这 明星 来 出去 直到 这 所有的 黑暗的 穹顶 曾是 一个 绝不 - 失败 奇迹 [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] . — [ɔːr] , **of delight . — Or ,** 的 喜 . — 或者 , 繁星闪烁，直至整个黑暗的穹顶都变成了一幅永不褪色的奇妙景象。——或者，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] , **on the other shore ,** 在 这 其他 支撑 , 在对岸，

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . **to lie and watch the moonbeams dancing on the sleeping bosom of the sea .** 到 说谎 和 手表 这 月光 跳舞 在 这 睡眠 怀 的 这 海 . — [tuː; tə] [fiːl] [wʌnˈself] [wʌnˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ðə; ði] **— To feel oneself oneself in the midst of it all — a part of it all — the** — 到 感觉 自己 自己 在 这 中间 的 它 全部 — 一个 部分 的 它 全部 — 这 [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmensəti] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] . — **height and the width and the immensity and wonder of it all . —** 高度 和 这 宽度 和 这 浩瀚无垠 和 想知道 的 它 全部 . — [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [enˈfəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , **To feel his arm enfolding her ,** 到 感觉 他的 手臂 包含 她 ,

躺着，看着月光在沉睡的大海胸膛上跳跃。——感受自己置身其中——成为这一切的一部分——感受这一切的高度、宽度、浩瀚和奇妙。——感受他的手臂环绕着她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] . — [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][laɪf] , **and all that that meant to them both . — To feel the warmth of life ,** 和 全部 那 那 意思是 到 他们 两个都 . — 到 感觉 这 温暖 的 生活 , 以及这一切对他们两人意味着什么——感受生命的温暖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmaɪti] [dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , **and all the mighty joy of it ,** 和 全部 这 强大的 喜悦 的 它 , 以及其中所有巨大的喜悦，

[θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈbɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər] . — [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz] **throbbing in her slender body as he drew her closer . — To know , as** 悸动 在 她 苗条 身体 作为 他 画 她 更近 . — 到 知道 , 作为 [hiː; hi] [nuː] , **he knew ,** 他 知道 , 她纤细的身体里涌动着一股悸动，他将她拉得更近。——要像他一样了解这一切。

迷雾少女(Maid of the Mist)

第18/19页

[ðæt] [gɑ:d] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that God lived and had given her to him ,

那 上帝 居住地 和 有 给定 她 到 他 ,

上帝活着，并将她赐给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd]

and that she loved him with every fibre of her being , as he loved

和 那 她 喜爱 他 和 每一个 纤维 的 她 存在 , 作为 他 喜爱

[hɜ:r; hər]

her : : : :

她

她全心全意地爱着他，就像他爱她一样.....

[ˈhæpi] ?

Happy ?

快乐的 ?

快乐的?

[æt; ət] [taɪmz] ,

At times ,

在 时代 ,

有时，

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər]

so full was her heart that she wondered if such happiness was right for

所以 满的 曾是 她 心 那 她 想知道 如果 这样的 幸福 曾是 正确的 为了

[ˈmɔ:təlz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,

mortals to enjoy ,

凡人 到 享受 ,

她心中充满了幸福，甚至开始怀疑凡人是否应该享受这样的快乐。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [kɒd; kəd] [læst] .

and so , if it could last .

和 所以 , 如果 它 可以 最后的 .

所以，如果它能持续下去的话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃerd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃerd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,

And when she shared that with him , as they shared everything in common ,

和 什么时候 她 共享 那 和 他 , 作为 他们 共享 一切 在 常见的 ,

当她把这件事告诉他时，因为他们拥有彼此的一切共同之处。

[hi:; hi] [ˈri:zənd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] .

he reasoned her back to comfort .

他 有理智的 她 后退 到 舒适 .

他劝她回到安慰她身边。

" [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [helθ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪfs] [ˈpra:pər] [kənˈdɪ(ə)nz] , " [hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] ,

" Happiness and health are life's proper conditions , " he asserted ,

" 幸福 和 健康 是 生活的 恰当的 状况 , " 他 断言 ,

他断言：“幸福和健康是人生的必要条件。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɑ:rtɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [daʊts] [hɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] .

with such hearty conviction that her doubts hid their heads .

和 这样的 爽朗 定罪 那 她 疑虑 隐藏 他们的 头部 .

她如此坚定信念，以至于所有的疑虑都烟消云散了。

" ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [kʌm] [ʌv; əv] ['trespæs] , ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , ['sʌm(h)wen] ,
" **Sorrow** **and** **sickness** **come** **of** **trespass** , **somehow** , **somewhere** , **somewhen** ,
" 悲哀 和 疾病 来 的 侵入 , 不知何故 , 某处 , 某个时候 ,
" "悲伤和疾病都是因过错而来, 不知何故, 不知何地, 不知何时。"

[ðoo] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [fɜ:rst] ['kɔ:zɪz] .
though **it** **is** **not** **always** **easy** **to** **trace** **them** **back** **to** **first** **causes** .
尽管 它 是 不是 总是 简单的 到 痕迹 他们 后退 到 第一的 原因 .
虽然要追溯到它们的根本原因并不总是那么容易。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
But , **without** **doubt** ,
但 , 没有 怀疑 ,
但毫无疑问,

[pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər]
people **were** **meant** **to** **be** **as** **healthy** **and** **happy** **as** **it** **is** **possible** **for**
人们 是 意思是 到 是 作为 健康 和 快乐的 作为 它 是 可能的 为了
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] . "
them **to** **be** . "
他们 到 是 . "
人们本应尽可能地健康快乐。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [pi:p(ə)] ['sʌfər] [hu:] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] , ['nevər] [dɪd] ['eni] [rɔ:ŋ] — [nʌn]
" **But** **I** **have** **known** **people** **suffer** **who** , **I** **am** **sure** , **never** **did** **any** **wrong** — **none**
" 但 我 有 已知 人们 遭受 WHO , 我 是 当然 , 绝不 做过 任何 错误的 — 没有任何
 , [ðæt] [ɪz] ,
 , **that** **is** ,
 , 那 是 ,
但我认识一些遭受苦难的人, 我确信他们从未做错任何事——真的, 一点错都没有。

[dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv] ['sʌfəriŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
deserving **of** **suffering** **such** **as** **they** **had** .
值得 的 痛苦 这样的 作为 他们 有 .
他们所遭受的苦难是咎由自取。

[ɪn] [fækt] , " [i:; ji] [mju:zd] ,
In **fact** , " **she** **mused** ,
在 事实 , " 她 沉思 ,
"事实上,"她沉思道, "

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [pi:p(ə)] ['sʌfər] [moʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɑ:spər] . "
" **it** **seems** **to** **me** **that** **the** **good** **people** **suffer** **most** **and** **the** **wicked** **prosper** . "
" 它 似乎 到 我 那 这 好的 人们 遭受 最多 和 这 邪恶 繁荣 . "
"在我看来, 好人受苦最多, 坏人却飞黄腾达。"

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] .
" **That** **is** **as** **we** **judge** .
" 那 是 作为 我们 法官 .
"这是我们自己的判断。"

[bʌt; bət] [wi:; wi] [si:] ['oʊnli] [ðə; ði] [aʊt'saɪdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['pɜ:r,blaɪnd] [æt; ət] [best] .
But **we** **see** **only** **the** **outsides** **of** **things** **and** **we** **are** **purblind** **at** **best** .
但 我们 看 仅有的 这 外面 的 事物 和 我们 是 盲人 在 最好的 .
但我们只能看到事物的外表, 充其量也只是视而不见。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] ,
Nature **has** **certain** **laws** ,
自然 有 肯定 法律 ,
自然界存在一定的规律,

[ænd; ʌnd][gɑ:d][hæz; həz][ˈsɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] — [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ði:z]
and God has certain laws — though a parson could tell you more about these
和上帝有肯定法律 — 尽管一个牧师可以告诉你更多的关于这些
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
than I can .
比我我能 .

上帝也有一些律法——虽然牧师可能比我更了解这些律法。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðʊʊz] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][ˈbrʊkən][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ,
And if those laws are broken the results have to be borne ,
和如果那些法律是破碎的这结果有到是出生 ,
[ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][ˈbrʊkən][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ,
如果违反了这些法律, 就必须承担后果。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rʌn] [ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n][ænd; ʌnd] [fɔ:l] [ɑ:n] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] . "
and sometimes they run on and on and fall on innocent people . "
和有时他们跑步在和在和和落下在清白的人们 . "
[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rʌn] [ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n][ænd; ʌnd] [fɔ:l] [ɑ:n] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] . "
有时它们会一直奔跑, 最终压倒无辜的人。

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈveri] [fer] . "
" It doesn't seem very fair . "
" 它不似乎非常公平的 . "
[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈveri] [fer] . "
“这似乎不太公平。”

" [ðə; ði] [lɔ:z] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔ:r] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈkeɪsɪz] .
" The laws cannot be altered for individuals or exceptional cases .
" 这法律不能是已修改为了个人或或者非凡的案例 .
[ðə; ði] [lɔ:z] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔ:r] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈkeɪsɪz] .
“法律不能因个人或特殊情况而改变。”

[ˈfɑ:ðəz] [sɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌfər] .
Fathers sin and the children suffer .
父亲们罪和这孩子们遭受 .
[ˈfɑ:ðəz] [sɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌfər] .
父亲犯罪, 子女受苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] - . "
But the blame is the fathers ' . "
但这责备是这父亲们 - . "
[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] - . "
但责任在于父亲们。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [keɪs] .
" Yes , " she nodded , and perhaps she was thinking of her own case .
" 是的 , " 她点头 , 和也许她曾是思维的她自己的案件 .
[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [keɪs] .
“是的,”她点点头, 或许她是在想自己的案子。

" [soʊ] [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]
" So you've no need to fear being as happy as you can , " he added
" 所以你已经不需要到害怕存在作为快乐的作为你能 , " 他额外
[soʊ] [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“所以你完全不必害怕尽情享受快乐,”他赶紧补充道。

" [gɑ:d] [ment] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ʌnd][ˈtru:li] ,
" God meant you for happiness , and truly ,
" 上帝意思是 你 为了 幸福 , 和 真的 ,
[gɑ:d] [ment] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ʌnd][ˈtru:li] ,
“上帝让你幸福, 真的,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪr] [ðæn; ðən][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
I think we have more certainty of it here than we might have had
我思考我们 有 更多的 肯定的 的 它 这里 比 我们 可能 有 有
[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪr] [ðæn; ðən][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
[ˈels,wer] . "
elsewhere . "
别处 . "

我认为我们在这里比在其他地方更有把握。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ,
" I am sure of it and I am happy ,
" 我 是 当然 的 它 和 我 是 快乐 的 ,
我对此确信无疑，并且很高兴。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['hesəld] [sti:l] ['kloʊzər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['foʊldɪŋ] [ɑ:rm] .
" and she nestled still closer under his folding arm .
" 和 她 依偎 仍然 更近 在下面 他的 折叠式 手臂 .
她依偎在他交叉的手臂下，更加紧贴着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['strenjuəs] ['wɜ:rkɪŋ] [taɪmz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]
But they had their strenuous working times as well , and enjoyed them
但 他们 有 他们的 费力的 在职的 时代 作为 出色地 , 和 享受 他们
[i:kwəli] .
equally .
同样地 .

但他们也有过艰苦的工作时期，并且同样乐在其中。
[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['kɑ:pəntə] .
He developed his new - found capacity for carpentering .
他 发达 他的 新的 - 成立 容量 为了 木工 .
他发展了自己新发现的木工技能。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs]
Made her more chairs and a table , added to the comfort of their house
制成 她 更多的 椅子 和 一个 桌子 , 额外 到 这 舒适 的 他们的 房子
[ɪn] ['meni] [weɪz] .
in many ways .
在 许多 方式 .

给她添置了更多的椅子和桌子，从多方面提升了他们家的舒适度。
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kept] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
And she kept it all in perfect order , and attended to the cooking ,
和 她 保留 它 全部 在 完美的 命令 , 和 参加 到 这 烹饪 ,
她把一切都安排得井井有条，还负责做饭。

[ænd; ənd] [pru:vd] [hɜ:r'self] [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] ['helpmeɪt] .
and proved herself a most admirable housewife and helpmate .
和 已证实 她自己 一个 最多 令人钦佩的 家庭主妇 和 帮手 .
她证明自己是一位非常令人钦佩的家庭主妇和贤内助。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [,fʌndə'mentlɪz] .
They were down almost to fundamentals .
他们 是 向下 几乎 到 基本面 .
他们几乎回归到了最基本的状态。

[ðer; ðər][laɪf] — [pɑ:'teɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Their life — partaking as it did of the development of the ages ,
他们的 生活 — 参与 作为 它 做过 的 这 发展 的 这 年龄 ,
他们的生活——参与了时代的变迁，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
and so of the wider freedom of thought and feeling ,
和 所以 的 这 更广泛 自由 的 想法 和 感觉 ,
因此，更广泛思想和情感自由也受到影响。

[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [aɪ'dɪlɪk] .
was the life of the ancients and not far from idyllic .
曾是 这 生活 的 这 古代人 和 不是 远的 从 田园诗般的 .
那是古代人的生活，离田园牧歌般的生活也相去不远。

[ðə; ði] ['hʌntər] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ðʊv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ræbəts] — [ænd; ənd]
The hunter went forth to the chase — though it was only rabbits — and
这 猎人 去 前进 到 这 追赶 — 尽管 它 曾是 仅有的 兔子 — 和
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
the fisherman to the lake ,
这 渔夫 到 这 湖 ,
猎人出发去追逐猎物——尽管目标只是兔子——渔夫则前往湖边。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ʌv; əv]
and brought home his spoils to his waiting mate , and they ate of
和 带来 家 他的 战利品 到 他的 等待 伴侣 , 和 他们 吃 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent] .
them and were content .
他们 和 是 内容 .
他将战利品带回家交给等候在那里的伴侣，他们一起享用，心满意足。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,
They enjoyed the most perfect health ,
他们 享受 这 最多 完美的 健康 ,
他们身体非常健康，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sə'saɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [mɔːr] — [æt; ət][ɔːl]
and for society they had one another and desired no more — at all
和 为了 社会 他们 有 一 其他 和 想要的 不 更多的 — 在 全部
[ɪ'vents] , [noʊ] ['aʊt'saɪdər] .
events , no outsiders .
活动 , 不 局外人 .
对于社会而言，他们彼此拥有对方，别无所求——至少，他们不希望有外人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɔːrmz] [ænd; ənd] [mɪsts] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ʌv; əv] [dʌl] ['weðər] ,
They had storms and mists and spells of dull weather ,
他们 有 暴风雨 和 薄雾 和 咒语 的 乏味的 天气 ,
那里有暴风雨、浓雾和阴沉的天气，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'ɡenst] [ɔːl] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] ,
but their house was proof against all assault from without ,
但 他们的 房子 曾是 证明 反对 全部 突击 从 没有 ,
但他们的房子固若金汤，抵御不了任何外敌入侵。

[ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'baʊndɪŋ] [ʌv] .
and warm and bright with their abounding love .
和 温暖的 和 明亮的 和 他们的 丰富 爱 .
他们之间充满了温暖和爱。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,
They had fire and light and books and themselves ,
他们 有 火 和 光 和 图书 和 他们自己 ,
他们拥有火、光、书籍和彼此。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'ɡen] ,
and always in time the sun shone out again ,
和 总是 在 时间 这 太阳 闪耀 出去 再次 ,
太阳总会在适当的时候再次升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [pər'hæps][fɔːr; fər][ɪts] ['friːkwənt] [dɪ'fɔːlt; 'diːfɔːlt] .
and they enjoyed it the more perhaps for its frequent defaults .
和 他们 享受 它 这 更多的 也许 为了 它是 频繁 默认值 .
他们或许正是因为游戏经常出现默认设置才更喜欢它。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [tuː] .
They had their trying times too .
他们 有 他们的 尝试 时代 也 .
他们也经历过艰难时期。

[ˈstɔːrz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riˈpleniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈdredf(ə)]
Stores had to be replenished from the pile , and , after that dreadful
商店 有 到 是 补充 从 这 桩 , 和 , 后 那 可怕
[ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
experience before they were married ,
经验 前 他们 是 已婚 ,

商店不得不从那堆东西里补充库存, 而且, 在他们结婚前经历了那次可怕的事情之后,

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .
she would not be left behind .
她 会 不是 是 左边 在后面 .

她不会被落下。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I do not care what happens if we are together , " she said .
" 我 做 不是 关心 什么 发生 如果 我们 是 一起 , " 她 说 .

“只要我们在一起, 我不在乎会发生什么,”她说。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] ,
" The worst that could happen would be nothing compared with that other time ,
" 这 最差 那 可以 发生 会 是 没有什么 比较的 和 那 其他 时间 ,
“最糟糕的情况与上次相比根本不算什么。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [geɪnˈseɪ] [hɜːr; hər] .
" and he could not gainsay her .
" 和 他 可以 不是 否定 她 .

他无法反驳她。

[soʊ] [wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʃiː; ji] [went] [ˈɔːlsoʊ] ,
So whenever he had to go she went also ,
所以 每当 他 有 到 去 她 去 还 ,

所以每当他要走的时候, 她也跟着去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃooz] [ðer; ðər] [deɪ] [wið; wiθ] [ker] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and they chose their day with care and made a picnic of it ,
和 他们 选择 他们的 天 和 关心 和 制成 一个 野餐 的 它 ,

他们精心挑选了日子, 并把那天当作野餐地点。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ˈleɪdn] [wið; wiθ] [spɔɪlz] .
and came home laden with spoils .
和 来了 家 满载 和 战利品 .

他们满载战利品凯旋而归。

[ˈoʊnli][wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [swɪft] - [ˈtrævəlɪŋ] [mɪsts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Only once they got caught by one of those swift - travelling mists which seemed to
仅有的 一次 他们 得到 捕捉 经过 一 的 那些 迅速 - 旅行 薄雾 哪个 似乎 到
[sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] .
spring from nowhere .
春天 从 无处 .

只有一次, 他们被那种仿佛凭空出现的快速移动的迷雾所困住。

[aɪˈtiː] [swept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,
It swept over them just as they were preparing to leave ,
它 扫荡 超过 他们 只是 作为 他们 是 准备 到 离开 ,

就在他们准备离开的时候, 风暴席卷了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] ,
and in the twinkling of an eye they were prisoners ,
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他们 是 囚犯 ,

转眼间, 他们就成了囚犯。

[baʊnd] [k'læmɪli] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] [tɪl] [aɪ 'tiː][fʊd; ʃəd] [pæs] .
bound clammily to the pile till it should pass .
边界 湿漉漉的 到 这 桩 直到 它 应该 经过 .

紧紧地贴在堆上，直到它过去。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [kloʊz] - ['klɪŋɪŋ] [bæŋk] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [wet] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,
For in that close - clinging bank , as thick as wet cotton - wool ,
为了 在 那 关闭 - 依恋 银行 , 作为 厚的 作为 湿的 棉布 - 羊毛 ,

因为在那层紧贴河岸、厚如湿棉絮的河岸上，

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
all sense of direction was gone in a moment .
全部 感觉 的 方向 曾是 已消失 在 一个 片刻 .

瞬间，我完全失去了方向感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] -
They could not see a foot before them , the pile was pitted with death -
他们 可以 不是 看 一个 脚 前 他们 , 这 桩 曾是 凹坑 和 死亡 -
[træps] ,
traps ,
陷阱 ,

他们眼前一片漆黑，连一英尺都看不见，土堆上布满了致命陷阱。

[ə; eɪ][step] [maɪt] [biː; bi][fɛɪt(ə)] .
a step might be fatal .
一个 步 可能 是 致命的 .

一步之差，可能致命。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [kʌm] ['laɪtli] [klæd] ,
They had both come lightly clad ,
他们 有 两个都 来 轻轻 覆膜 ,

他们两人都衣着单薄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [kleɪmd] [ʌn'hæmpəd] [lɪmz] .
for the day had been warm and the wreckage claimed unhampered limbs .
为了 这 天 有 到过 温暖的 和 这 残骸 声称 不受阻碍 四肢 .

因为当天天气温暖，而且残骸中还带走了不少肢体。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɔːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːpə'eɪʃənz] .
Fortunately they had come upon a case of blankets during their operations .
幸运的是 他们 有 来 之上 一个 案件 的 毯子 期间 他们的 运营 .

幸运的是，他们在作业过程中发现了一箱毛毯。

" [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **Sit you down here , " he said , as he felt her shivering under his arm ,**
" 坐 你 向下 这里 , " 他 说 , 作为 他 毛毡 她 瑟瑟发抖 在下面 他的 手臂 ,
"你坐这儿,"他一边说，一边感觉到她在他胳膊下瑟瑟发抖。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] . "
" **And I'll get you some blankets** . "
" 和 患病的 得到 你 一些 毯子 . "

“我去给你拿些毯子。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [jɔːr'self] [lɔːst] ?
" **You won't get yourself lost ?**
" 你 惯于 得到 你自己 丢失的 ?

你不会迷路吧？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously** .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪl] [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Not if you will keep calling to me** ,
" 不是 如果 你 将要 保持 呼叫 到 我 ,

“只要你继续给我打电话，就不会有事了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'wei] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] ['kɔ:lɪŋ] ,
" **and he crawled away in search of the case , while she sat calling** ,
" 和 他 爬行 离开 在 搜索 的 这 案件 , 尽管 她 卫星 呼叫 ,
于是他爬走去寻找箱子，而她则坐在那里打电话。

" ['wʊlf] . . . ['wʊlf] . . . ['wʊlf] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , " ['ɑ:vais] . . .
" **Wulf . . . Wulf . . . Wulf** , " **and he answered her** , " **Avice . . .**
" 沃尔夫 . . . 沃尔夫 . . . 沃尔夫 , " 和 他 回答 她 , " 建议 . . .
“沃尔夫.....沃尔夫.....沃尔夫,”他回答她，“艾维斯.....”

['ɑ:vais] . . .
Avice : : :
建议 : . .

建议.....

['ɑ:vais] , " [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] .
Avice , " **and at last a shout** , " **I've got it** .
建议 , " 和 在 最后的 一个 喊 , " 我已经 得到 它 .
“建议,”最后大喊道，“我明白了。”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] " ['ɑ:vais] . . .
" **And presently his muffled** " **Avice . . .**
" 和 目前 他的 闷音 " 建议 : . .

“随后他低声说道.....”

['ɑ:vais] . . .
Avice : : :
建议 : . .

建议.....

['ɑ:vais] , " [dru:] [nɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lu:md] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:g] [laɪk][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ]
Avice , " **drew near again** , **and he loomed through the fog like a creeping**
建议 , " 画 靠近 再次 , 和 他 迫近 通过 这 多雾路段 喜欢 一个 爬行
[gʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

“艾维斯”再次靠近，他像一个潜行的幽灵一样在雾中若隐若现。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ðeɪ] [krept] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['blæŋkɪt] [tu:; tə] ['blæŋkɪt] ,
and taking her arm they crept together from blanket to blanket ,
和 采取 她 手臂 他们 悄悄地爬 一起 从 毯子 到 毯子 ,
他们挽着她的胳膊，一起从一条毯子爬到另一条毯子上。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sprɛd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] .
which he had spread as a guide , till they came to the case itself .
哪个 他 有 传播 作为 一个 指导 , 直到 他们 来了 到 这 案件 本身 .
他一直把这些信息当作指导，直到他们真正接触到案件本身。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [aʊt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪn'saɪd][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv]
He hauled out more of its contents till there was room inside for both of
他 拖拽 出去 更多的 的 它是 内容 直到 那里 曾是 房间 里面 为了 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他把里面的东西都搬了出来，直到里面有足够的空间容纳他们两个人为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðer; ðər][nest][ænd; ənd][ɪn][taɪm][gɑːt][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and they crawled into their nest and in time got warm and comfortable
和 他们 爬行 进入 他们的 巢 和 在 时间 得到 温暖的 和 舒服的
.
:
.

它们爬进巢穴，渐渐地变得温暖舒适起来。

[ðə; ði] [faːg] [[ʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] , [soʊ] [brɪʃɔːr] [aɪ ˈtiː][gɑːt][kwɑɪt][dɑːrk][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt]
The fog showed no sign of lifting , so before it got quite dark he crawled out
这 多雾路段 显示 不 符号 的 举重 , 所以 前 它 得到 相当 黑暗的 他 爬行 出去
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

雾气丝毫没有散去的迹象，所以在天黑之前，他又爬了出去。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪʃɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [rʌm] ,
she calling to him as before , and found a cask of rum ,
她 呼叫 到 他 作为 前 , 和 成立 一个 酒桶 的 朗姆酒 ,
她像以前一样呼唤他，然后找到了一桶朗姆酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplenti] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][pɔːrk] ,
of which there was always plenty about , and one of pork ,
的 哪个 那里 曾是 总是 很多 关于 , 和 一 的 猪肉 ,
其中总是有很多，还有一种猪肉，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [ðeɪ] [sʌpt] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and on these they supped as best they could .
和 在 这些 他们 喝 作为 最好的 他们 可以 .
他们就靠这些勉强充饥。

[ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [kɔːzd]
The writhing and creaking of the pile , as the tide rose and fell , caused
这 扭动 和 嘎吱作响 的 这 桩 , 作为 这 潮 玫瑰 和 跌倒 , 导致
[hɜːr; hər][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .
her some alarm .
她 一些 警报 .
随着潮水涨落，木桩扭动和嘎吱作响，这让她有些担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But he explained it all to her ,
但 他 解释 它 全部 到 她 ,
但他把一切都向她解释了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and after a time she fell asleep with his arm about her ,
和 后 一个 时间 她 跌倒 睡着了 和 他的 手臂 关于 她 ,
过了一会儿，她搂着他的胳膊睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːk] [ænd; ənd]
and they were wakened to a clear bright morning by the shrieking and
和 他们 是 醒来 到 一个 清除 明亮的 早晨 经过 这 尖叫 和
[ˈskwɔːbəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][pɔːrk] ,
squabbling of the birds over the barrel of pork ,
争吵 的 这 鸟类 超过 这 桶 的 猪肉 ,
清晨，鸟儿们围着一桶猪肉尖叫争吵，把他们吵醒了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] .
which he had left standing open .
哪个 他 有 左边 常设 打开 .
他把它敞开着，任其伫立。

[ðə; ði] ['bærəl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [paɪl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sprəʊtɪd]
The barrel itself and all the pile adjacent seemed suddenly to have sprouted
这 桶 本身 和 全部 这 桩 邻近的 似乎 突然 到 有 发芽
['fɛðə-z] .
feathers .
羽毛 .

桶本身以及旁边所有的堆放物似乎突然长出了羽毛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɪrslɪ] - ['bi:tɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʒə:kɪŋ] ['feðəd] [neks] [ænd; ənd]
It was alive with fiercely - beating wings and jerking feathered necks and
它 曾是 活 和 激烈地 - 殴打 翅膀 和 抽搐 羽毛 脖子 和
[skwɜ:rmɪŋ] ['feðəd] ['bɑ:dɪz] ,
squirming feathered bodies ,
蠕蠕 羽毛 身体 ,
它活灵活现，翅膀猛烈拍打，羽毛覆盖的脖子抽搐，羽毛覆盖的身体扭动着。

[ænd; ənd] [kould] [hɑ:rd] ['lɪt(ə)l] ['glæsi] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kru:əl] ['rendɪŋ] [bi:ks] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['æŋɡrɪ]
and cold hard little glassy eyes , and cruel rending beaks , and shrill angry
和 寒冷的 难的 小的 玻璃状 眼睛 , 和 残忍的 渲染 喙 , 和 尖锐 生气的
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

还有冰冷坚硬的小玻璃眼，残酷撕裂的喙，以及尖锐愤怒的叫声。

" [haʊ] ['hɪdiəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
" How hideous they are !
" 如何 可怕 他们 是 !

它们真丑陋！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪs] .
" she said , shrinking back into the case .
" 她 说 , 收缩 后退 进入 这 案件 .

“她说着，缩回了箱子里。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [faɪt] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
" It is the great fight for life .
" 它 是 这 伟大的 斗争 为了 生活 .

这是一场为生命而战的伟大斗争。

[ðeɪ] [si:m] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋɡrɪ] .
They seem always hungry .
他们 似乎 总是 饥饿的 .

他们似乎总是饿着肚子。

" [ðə; ði] ['bærəl] [stʊd] [ɑ:n] [end] .
" The barrel stood on end .
" 这 桶 站立 在 结尾 .

桶竖了起来。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðəd] ['paɪəɪɪts] [wɜ:rmd] [ðəm'selvz] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɔ:r]
The fortunate ones among the feathered pirates wormed themselves in , and tore
这 幸运 一个 之中 这 羽毛 海盗 驱虫 他们自己 在 , 和 撕裂
[ænd; ənd] [rent] [æt; ət] [ðə; ði] [fu:d] ,
and rent at the food ,
和 租 在 这 食物 ,
那些幸运的羽毛海盗钻了进去，撕咬着食物大快朵颐。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪl] [ɪksˈpɑːstʃəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːks] [ænd; ənd]
regardless of the shrill expostulations of their fellows and the beaks and
不管 的 这 尖锐 抗议 的 他们的 伙伴们 和 这 喙 和
[klɔːz] [ðæt] [tɔːr] [ænd; ənd][rent] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,
claws that tore and rent at them in turn ,
爪子 那 撕裂 和 租 在 他们 在 转动 ,
尽管同伴们发出刺耳的叫喊声, 尽管喙爪轮番撕咬撕扯着它们,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈriːk] , [ˈfɜːsli] -
till the barrel itself was lost under a seething mass of shrieking , fiercely -
直到 这 桶 本身 曾是 丢失的 在下面 一个 沸腾 大量的 的 尖叫 , 激烈地 -
[ˈstrʌɡlɪŋ] [bɜːrdz] .
struggling birds .
挣扎 鸟类 .
直到木桶本身被一群尖叫着、激烈挣扎的鸟儿淹没。

[ðeɪ] [pekt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈglæsi] [aɪz] , [ðeɪ] [strʌk] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
They pecked at one another's glassy eyes , they struck wildly with their wings ,
他们 啄食 在 一 另一个的 玻璃状 眼睛 , 他们 击 疯狂地 和 他们的 翅膀 ,
它们互相啄着对方呆滞的眼睛, 疯狂地挥舞着翅膀。

[ðeɪ] [klɔːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfjuːt(ə)l] [fiːt] ,
they clawed with somewhat futile feet ,
他们 爪子 和 有些 徒劳 脚 ,
它们徒劳地用爪子抓挠着,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
and all the time screamed at the tops of their voices as though they
和 全部 这 时间 尖叫 在 这 最高额 的 他们的 声音 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [skriːm] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] .
were trying who could scream the loudest .
是 尝试 WHO 可以 尖叫 这 最响亮 .
他们一直扯着嗓子大喊大叫, 好像在比赛谁喊得最大声似的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [ˈempti] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I wish they'd empty it and go , " said she ,
" 我 希望 他们会 空的 它 和 去 , " 说 她 ,
“我希望他们把东西清空然后离开,”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rentʃt] [daʊn] [ə; eɪ][slæt][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt]
and he wrenched down a slat of wood and leaned out with a blanket
和 他 扭动 向下 一个 板条 的 木头 和 倾斜 出去 和 一个 毯子
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrm] ,
over his head and arm ,
超过 他的 头 和 手臂 ,
他猛地扯下一根木板, 用毯子盖住头和胳膊, 探出身子。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] [ˈtɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][pɔːrk][ænd; ənd]
and succeeded at last in tipping the barrel over , and pork and
和 成功了 在 最后的 在 小费 这 桶 超过 , 和 猪肉 和
[ˈpaɪərɪts] [roʊld] [aʊt] [təˈgeðər] .
pirates rolled out together .
海盗 滚动 出去 一起 .
最后成功地将桶翻过来, 猪肉和海盗一起滚了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kliːnd] [ʌp][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ˈʌðər] [preɪ]
It was all cleaned up in five minutes and the cloud drifted away after other prey
它 曾是 全部 已清洗 向上 在 五 分钟 和 这 云 漂移 离开 后 其他 猎物
.
:
.
五分钟之内一切都被清理干净了, 那团烟雾也随着其他猎物飘散开了。

[ðə; ði] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] [wʌnz] [ˈswu:p] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbærəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The disappointed ones swooped round the empty barrel for a time , and some
这 失望的 一个 俯冲 圆形的 这 空的 桶 为了 一个 时间 , 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊldər] ,
of the bolder ,
的 这 更大胆 ,
失望的鸟儿们围着空桶转了一会儿, 其中一些胆子更大的鸟儿.....

[ɔːr] [mɔːr] [ˈhʌŋɡri] , [ɔːr] [liːst] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
or more hungry , or least intelligent ,
或者 更多的 饥饿的 , 或者 至少 聪明的 ,
或者更饥饿, 或者更愚笨,
[keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] - [bɑːks][æz; əz] [ðoʊ] [set][ɑːn] [freɪ] [miːt]
came fluttering at the opening in the blanket - box as though set on fresh meat
来了 飘动 在 这 开幕 在 这 毯子 - 盒子 作为 尽管 放 在 新鲜的 肉
[æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
at any cost ,
在 任何 成本 ,
扑腾着翅膀来到毯箱的开口处, 仿佛不惜一切代价也要得到新鲜的肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][slæt] .
and he had to beat them back with his slat .
和 他 有 到 打 他们 后退 和 他的 板条 .
他不得不拿起木条把他们打回去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈflɒpɪŋ] [ˈbroʊkənli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn]
It was only when a score or more were flopping brokenly about the pile in
它 曾是 仅有的 什么时候 一个 分数 或者 更多的 是 扑腾 破碎地 关于 这 桩 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɡruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][soʊ] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [sped]
front of the box that the rest grew tired of so losing a game and sped
正面 的 这 盒子 那 这 休息 生长 疲劳的 的 所以 输 一个 游戏 和 加速
[əˈweɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] .
away to join the main body .
离开 到 加入 这 主要的 身体 .
只有当十几个人狼狈地倒在箱子前的人群中时, 其他人才厌倦了输掉比赛, 赶紧跑去加入主力部队。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
As soon as the way was clear ,
作为 很快 作为 这 方式 曾是 清除 ,
一旦道路畅通,

[hiː; hi] [helpɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][ræft] , [ænd; ənd]
he helped her out of her nest and they got to their raft , and
他 帮助 她 出去 的 她 巢 和 他们 得到 到 他们的 筏 , 和
[ɪˈventʃuəli] [ˈseɪfli] [hoʊm] .
eventually safely home .
最终 安全 家 .
他帮她从巢穴里出来, 他们上了木筏, 最终安全回家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd]
But that was only an incident , though it confirmed her dislike and
但 那 曾是 仅有的 一个 事件 , 尽管 它 确认的 她 不喜欢 和
[dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] .
dread of the pile .
恐惧 的 这 桩 .
但这只是一起事件, 不过也证实了她对那堆东西的厌恶和恐惧。

[fiː; ji] [stiɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡoʊ] ,
She still always insisted on going with him when he had to go ,
她 仍然 总是 坚持 在 去 和 他 什么时候 他 有 到 去 ,
每当他要出门时, 她总是坚持要陪他一起去。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈleɪbəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [səˈplaɪz] [ɪˈnʌf]
and at such times they laboured long and hard , and got in supplies enough
和 在 这样的 时代 他们 辛勤劳作 长的 和 难的 , 和 得到 在 补给品 足够的
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] ,
for many weeks ,
为了 许多 周 ,

在这样的时期, 他们辛勤劳作, 长时间地储备物资, 足够维持好几周。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [aʊt] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈseldəm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and so went out there as seldom as possible .
和 所以 去 出去 那里 作为 很少 作为 可能的 .

因此, 他尽可能少地外出。

[,ɛlˈɛksˈaɪˌaɪ]
LXII
lxii

第六十二章

[soʊ] , [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈwɑːndərɪŋ] , [ˈbeɪðɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] , [ˈsliːpɪŋ] ,
So , working , wandering , bathing , reading , hunting , fishing , eating , sleeping ,
所以 , 在职的 , 漫游 , 洗澡 , 阅读 , 打猎 , 钓鱼 , 吃 , 睡眠 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] [stript] [ber] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɔːt] [ɪn]
所以 , 工作、闲逛、洗澡、阅读、狩猎、钓鱼、吃饭、睡觉 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] [stript] [ber] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɔːt] [ɪn]
with hearts and minds stripped bare to one another and every thought in
和 心 和 思想 脱衣舞 裸 到 一 其他 和 每一个 想法 在
[ˈkaːmən] ,
common ,
常见的 ,

彼此敞开心扉, 思想完全一致,

[ðeɪ] [lɪvd] [ðæt] [fɜːrst][ˈɡoʊldən] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf] ,
they lived that first golden year of their married life ,
他们 居住地 那 第一的 金的 年 的 他们的 已婚 生活 ,

他们度过了婚姻生活中第一个美好的年头。

[ænd; ənd] [ɡruː] [ˈɪntuː] [stiːl] [ˈkloʊzər] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] , [ˈɪntuː] [stiːl] [ˈklɪrər]
and grew into still closer fellowship and communion , into still clearer
和 生长 进入 仍然 更近 奖学金 和 圣餐 , 进入 仍然 更清晰
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
understanding of one another ,
理解 的 一 其他 ,

彼此之间的关系更加紧密, 交流更加融洽, 对彼此的了解也更加深入。

[ˈɪntuː] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [lʌv] , — [ɔːlˈðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]
into still greater love , — although , at the beginning , all this would have seemed
进入 仍然 更大的 爱 , — 虽然 , 在 这 开始 , 全部 这 会 有 似乎
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
to them impossible .
到 他们 不可能的 .

进入更深的爱, ——尽管在一开始, 这一切对他们来说似乎都是不可能的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [deɪθs] [bɪˈjɑːnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,
But there are always heights and depths beyond , and will be ,
但 那里 是 总是 高度 和 深度 超过 , 和 将要 是 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [deɪθs] [bɪˈjɑːnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,
但除此之外, 总会有更高的境界和更深的境界, 将来也会有。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈhaɪts] [ɑːr; ər] [skeɪld] — [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈɔːlsoʊ] .
until the final heights are scaled — and doubtless even then also .
直到 这 最终的 高度 是 缩放 — 和 毫无疑问 甚至 然后 还 .

直到攀登到最终的高峰——毫无疑问, 即使到了那时也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][wʌn] [sʌtʃ] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
And now , to one such depth and height they were drawing near ,
和 现在 , 到 一 这样的 深度 和 高度 他们 是 绘画 靠近 ,
而现在, 他们正逐渐接近这样一个深度和高度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
with a touch of not unnatural fear on her part ,
和 一个 触碰 的 不是 不自然 害怕 在 她 部分 ,
她脸上带着一丝并非不自然的恐惧。

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
as to an experience unknown and invested with all the possibilities of
作为 到 一个 经验 未知 和 投资 和 全部 这 可能性 的
[laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
life and death ,
生活 和 死亡 ,
至于一种未知的、充满生死可能性的经历,

[ænd; ənd] [nuː] [laɪf] .
and new life .
和 新的 生活 :
以及新的生命。

[hiː; hi] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He cheered her with his own great confidence ; and her reliance on his
他 欢呼 她 和 他的 自己的 伟大的 信心 ; 和 她 依赖 在 他的
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
professional knowledge ,
专业的 知识 ,
他以自己极大的自信鼓励她; 而她则信赖他的专业知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [ˈmaɪtɪli] .
and the love he bore her , comforted her mightily .
和 这 爱 他 钻孔 她 , 安慰 她 非常 :
他对她的爱给了她莫大的安慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [nuːː] [fʊl] [wel] [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
But they both knew full well that , given all the knowledge and love in the world
但 他们 两个都 知道 满的 出色地 那 , 给定 全部 这 知识 和 爱 在 这 世界
,
:
,
但他们俩都非常清楚, 即便拥有世间所有的知识和爱,

[ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈmætər] [stɪl] [leɪ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][mæn] ;
the certain issue of this great matter still lay beyond the utmost power of man ;
这 肯定 问题 的 这 伟大的 事情 仍然 躺 超过 这 极致 力量 的 男人 ;
这一重大问题的最终结果, 仍然超出了人类的最大能力范围;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈnaɪər] [ˈhev(ə)n]
and it sent them to their knees and brought them nigher heaven
和 它 发送 他们 到 他们的 膝盖 和 带来 他们 更近 天堂
[ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [brɪˈfɔːr] .
than ever in their lives before .
比 曾经 在 他们的 生活 前 :
它让他们跪倒在地, 并将他们带到了前所未有的天堂边缘。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [set] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [tuː; tə][wɜːrk] [ɑːn][ˈtaɪni] [ˈɡɑːrmənts] ,
It also set her very busily to work on tiny garments ,
它 还 放 她 非常 忙碌地 到 工作 在 微小的 服装 ,
这也让她忙于制作小件衣物。

[wɪtʃ] [fɪː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'traɪv] [æz; əz] [best] [fɪː, ʃɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [skænt]
which she had to contrive as best she could from her very scant
哪个 她 有 到 精心策划 作为 最好的 她 可以 从 她 非常 稀少
[mə'tɪrɪəlz] .
materials .
材料 .

她只能利用自己极其匮乏的材料，尽力想办法完成这件事。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kerfəli] -
And it set him to the making of a cradle out of a very carefully -
和 它 放 他 到 这 制作 的 一个 摇篮 出去 的 一个 非常 小心 -
[kliːnd] [ænd; ənd][sænd] - [skrʌbd] [pɔːrk] - ['bærəl] ,
cleaned and sand - scrubbed pork - barrel ,
已清洗 和 沙 - 擦洗过 猪肉 - 桶 ,

于是，他开始用一个经过仔细清洗和用沙子擦洗过的猪圈制作摇篮。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ʌv; əv]
which turned out an immense success and filled him with great pride of
哪个 转向 出去 一个 巨大 成功 和 已填 他 和 伟大的 自豪 的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

结果取得了巨大的成功，让他充满了成就感和自豪感。

[fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ʌv; əv] [helθ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
She was in the very best of health , without a trouble on her mind ,
她 曾是 在 这 非常 最好的 的 健康 , 没有 一个 麻烦 在 她 头脑 ,
[maɪnd] .
她身体非常健康，没有任何烦恼。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
and rejoicing more than ever in his joy and pride in her .
和 欢欣鼓舞 更多的 比 曾经 在 他的 喜悦 和 自豪 在 她 .

他比以往任何时候都更加为她感到高兴和自豪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] ['oʊpən] - [er] [laɪf] [ðeɪ] [led] [ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
And these and the free open - air life they led all made for good .
和 这些 和 这 自由的 打开 - 空气 生活 他们 引领 全部 制成 为了 好的 .

这些以及他们所过的自由自在的户外生活，都对他们有益。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [θɔːt] , [ðoʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm] [druː] [nɪr]
He would not permit her a despondent thought , though as the time drew near
他 会 不是 允许 她 一个 沮丧的 想法 , 尽管 作为 这 时间 画 靠近
[fɪː, ʃɪ][nɑːt] ['seldəm] ,
she not seldom ,
她 不是 很少 ,

他不允许她产生沮丧的情绪，尽管随着时间的临近，她常常会.....

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ə'suːmd] [ə; eɪ]['breɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [tɪ'ɪrf(ə)] ['æspekt][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hɑːrt]
for his sake , assumed a braver and more cheerful aspect than her heart
为了 他的 清酒 , 假定 一个 更勇敢 和 更多的 快乐 方面 比 她 心
[æktʃuəli] ['wɔːrəntɪd] .
actually warranted .
实际上 有保证 .

为了他，她表现得比她内心实际所愿意的更加勇敢和开朗。

[bʌt; bət][ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ænə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri][ʌv; əv]
But all went well , and within a day or two of the anniversary of
但 全部 去 出色地 , 和 之内 一个 天 或者 二 的 这 周年纪念日 的
[ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
their wedding - day ,
他们的 婚礼 - 天 ,

但一切都很顺利，在他们结婚纪念日后的一两天内，

[ðer; ðər][sʌŋ] , - , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪm'self][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tru:] ['aɪləndər] ,
their son , Wulfrey , was born and proved himself at once a true Islander ,
他们的 儿子 , - , 曾是 出生 和 已证实 他自己 在 一次 一个 真的 岛民 ,
他们的儿子伍尔弗雷出生后, 立刻证明自己是一个真正的岛民。

[ˈlʌsti] [bəuθ][ʌv; əv] [lʌŋ] [ænd; ənd] [lɪm] .
lusty both of lung and limb .
好色的 两个都 的 肺 和 肢 .
肺和四肢都十分强壮。

[ˈpraʊðer] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbeɪbi] ,
Prouder and happier father and mother , and more wonderful baby ,
更骄傲 和 更快乐 父亲 和 母亲 , 和 更多的 精彩的 婴儿 ,
更骄傲、更快乐的父母, 以及更可爱的宝宝。

[aɪ ˈti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['aɪlənd] [ˈnevər] [sɔ:] .
it is safe to say that island never saw .
它 是 安全的 到 说 那 岛 绝不 锯 .
可以肯定地说, 那个岛屿从未见过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [brɪfɔ:r] ,
And if their days had been full of delight before ,
和 如果 他们的 天 有 到过 满的 的 喜 前 ,
如果他们之前的日子充满了快乐,

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlf] [fɪld] [ðem; ðəm][kwɪt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [fʊl] .
the coming of Little Wulf filled them quite three times as full .
这 未来 的 小的 沃尔夫 已填 他们 相当 三 时代 作为 满的 .
小伍尔夫的到来让他们感到无比满足。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlfz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l] ,
For there was Little Wulf's own happiness , which was patent to all ,
为了 那里 曾是 小的 沃尔夫的 自己的 幸福 , 哪个 曾是 专利 到 全部 ,
因为小沃尔夫自己也感到快乐, 这一点所有人都看得出来。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ˈræptʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— **and his mother's rapture in him , and his father's , — and his**
— 和 他的 母亲的 狂喜 在 他 , 和 他的 父亲的 , — 和 他的
[ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmaɪti] [dʒɔɪ][ɪn][ðem; ðəm][bəuθ] ,
father's mighty joy in them both ,
父亲的 强大的 喜悦 在 他们 两个都 ,
——以及他母亲因他而欣喜若狂, 他父亲也因他而欣喜若狂, ——以及他父亲因他们两人而感到无比喜悦,

— [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəs] ;
— **and her joy in his joy , — and so on all round the compass ;**
— 和 她 喜悦 在 他的 喜悦 , — 和 所以 在 全部 圆形的 这 罗盘 ;
——她因他的快乐而快乐, ——如此往复, 遍及四方;

— [ænd; ənd] [di:p] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
— **and deep below and high above and all through it all ,**
— 和 深的 以下 和 高的 多于 和 全部 通过 它 全部 ,
——无论深渊之下、高空之上, 还是贯穿一切,

[ðer; ðər] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər] [seɪf] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ˈperəl] .
their unbounded thankfulness for safe deliverance from peril .
他们的 无界 感恩 为了 安全的 解救 从 危险 .
他们对平安脱离险境表达了无限的感激之情。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] ,
If he had admired and loved her as a maid ,
如果 他 有 钦佩 和 喜爱 她 作为 一个 女佣 ,
如果他曾像欣赏和爱慕女仆那样欣赏和爱慕她,

[ænd; ɐnd] [lʌvd] [ænd; ɐnd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][hɜ: r; hər][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
and loved and rejoiced in her as a wife ,
和 喜爱 和 欣喜若狂 在 她 作为 一个 妻子 ,
他深爱她, 并以她为妻而感到快乐。

— [æz; əz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
— as mother of his child he found himself at times dumb with excess of
— 作为 母亲 的 他的 孩子 他 成立 他自己 在 时代 哑的 和 过量的 的
[dɪ'lʌɪt] .
delight .
喜 .
——作为孩子的母亲, 他有时会因为过于高兴而说不出话来。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ɐnd] [wa:tʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ: rɪpfl] [aɪz] ,
He could only sit and watch , with worshipful eyes ,
他 可以 仅有的 坐 和 手表 , 和 崇拜的 眼睛 ,
他只能坐着, 用崇拜的目光看着。

[ænd; ɐnd] [ŋjuər] [ænd; ɐnd] [di:pər] [θɔ: ts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ,
and newer and deeper thoughts of that other Mother ,
和 较新的 和 更深 想法 的 那 其他 母亲 ,
以及对另一位母亲更新、更深刻的思考,

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu: z] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [træns'fɔ: md] [ðə; ði][wɜ: rld] .
and of The Child whose coming had transformed the world .
和 的 这 孩子 谁 未来 有 转变 这 世界 .
还有那位改变了世界的圣婴。

[ʃi:; ʃi][gɔ: t][aʊt][ðə; ði] [ˈtreʒəd] [oʊld] [prer] - [bʊk] ,
She got out the treasured old Prayer - book ,
她 得到 出去 这 珍藏 老的 祷告 - 书 ,
她拿出了珍藏已久的旧祈祷书,

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ri: d] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [si: md] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv]
and they read over him as much as seemed applicable to his case of
和 他们 读 超过 他 作为 很多 作为 似乎 适用的 到 他的 案件 的
[ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [ˈɪnfənts] ,
the Ministration of Private Baptism of Infants ,
这 施行 的 私人的 洗礼 的 婴儿 ,
他们仔细研读了他关于婴儿私人洗礼仪式的论述, 并尽可能地从中筛选出适用的部分。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɪn'skraɪbd] [ɑ: n][ðə; ði][flaɪ] - [li: f] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈrekɔ: d; rɪ'kɔ: d][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and then inscribed on the fly - leaf , under the record of their marriage ,
和 然后 铭文 在 这 飞 - 叶子 , 在下面 这 记录 的 他们的 婚姻 ,
[hɪz; ɪz] [neɪm] , - [ˈdrʌmənd] [deɪl] ,
his name , Wulfrey Drummond Dale ,
他的 姓名 , - 德拉蒙德 戴尔 ,
然后, 在扉页上, 在他们的结婚记录下方, 刻上了他的名字: 伍尔弗雷·德拉蒙德·戴尔。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ: rθ][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [aɪ'ti:] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and the date of his birth as nearly as they knew it — with the same
和 这 日期 的 他的 出生 作为 几乎 作为 他们 知道 它 — 和 这 相同的
[pen][æz; əz] [bɪfɔ: r] ,
pen as before ,
笔 作为 前 ,
以及他们所知的他的出生日期——用和以前一样的笔——

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [red] [ɪŋk] , [ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [glæd] [sɔ: rs] .
in the same red ink , and from the same glad source .
在 这 相同的 红色的 墨水 , 和 从 这 相同的 高兴的 来源 .
用同样的红色墨水, 来自同一个快乐的源头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [naɪts] ,
And now indeed their days were full , and their nights ,
和 现在 的确 他们的 天 是 满的 , 和 他们的 夜晚 ,
如今, 他们的日子确实充实而快乐, 他们的夜晚也.....

[fɔ:r; fər][ˈmæstər] - [hæd; həd][æn; ən] [æpɪtaɪt] [ðæt] [brʊkt] [noʊ] [ˈweɪtɪŋ] ,
for Master Wulfrey had an appetite that brooked no waiting ,
为了 掌握 - 有 一个 食欲 那 布鲁克德 不 等待 ,
因为伍尔弗雷少爷胃口极好, 容不得半点耽搁。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ru:ld] [ðæt] [ˈhaʊshoʊld] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [pər] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n]
and he ruled that household with a lusty pair of lungs against which even
和 他 裁决 那 家庭 和 一个 好色的 一对 的 肺 反对 哪个 甚至
[ˌi:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl] [geɪlz] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] .
equinoctial gales strove in vain .
春分 狂风 努力 在 徒劳 .
他凭借一副强健的肺活量统治着那个家庭, 就连春分时的狂风也无法撼动他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ,
But it was all part of the price of their joy in him ,
但 它 曾是 全部 部分 的 这 价格 的 他们的 喜悦 在 他 ,
但这一切都是他们因他而快乐的代价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [aɪ 'ti:] [ˈdʒɔɪfəli] ;
and they paid it joyfully ;
和 他们 有薪酬的 它 欣喜地 ;
他们欣然支付了款项;

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][ˈtenfoʊld][baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈbi:ɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
and he repaid them tenfold by simply being alive and permitting them
和 他 已偿还 他们 十倍 经过 简单地 存在 活 和 允许 他们
[tu; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ˈkɪkɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ˈneɪkɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t]
to watch his vigorous kickings as he lay naked on a blanket at their feet
到 手表 他的 蓬勃 踢打 作为 他 躺 裸 在 一个 毯子 在 他们的 脚
[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
in the sunshine .
在 这 阳光 .
他活着, 让他们得以观看他赤身裸体地躺在阳光下的毯子上, 在他们脚边踢腿, 以此十倍地回报了他们。

[ˈɑ:vəɪs][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [hɜ:r'self] [ə'gen] , [hɜ:r'self][ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
Avice was speedily herself again , herself and so very much more .
建议 曾是 迅速地 她自己 再次 , 她自己 和 所以 非常 很多 更多的 .
艾维斯很快恢复了自我, 不仅恢复了自我, 而且远不止于此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [aɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [ˈklærɪfaɪd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈemfəsaɪz] [ˈmænɪfoʊld] ,
In his rejoicing eyes all her beauty was clarified , dignified , emphasised manifold ,
在 他的 欢欣鼓舞 眼睛 全部 她 美丽 曾是 澄清 , 凝重 , 强调 歧管 ,
在他欣喜的目光中, 她所有的美貌都清晰可见、高贵典雅、倍加突出。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
in a way that he would not have believed possible .
在 一个 方式 那 他 会 不是 有 相信 可能的 .
以一种他自己都难以置信的方式。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] ,
It was his turn now , in spite of all his philosophy ,
它 曾是 他的 转动 现在 , 在 尽管如此 的 全部 他的 哲学 ,
尽管他信奉哲学, 但现在轮到他了。

— [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɜ:rz] [ə'ven] ['ɔ:lsoʊ] — [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
— and at times hers again also — to marvel at all that had been
— 和 在 时代 她的 再次 还 — 到 奇迹 在 全部 那 有 到过
[vaʊt'seɪft] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] ,
vouchsafed them , and to wonder ,
担保 他们 , 和 到 想知道 ,
——有时她自己也会——惊叹于他们所拥有的一切, 并感到疑惑,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɪf] ['hæpɪnəs] [soʊ] [greɪt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [læst] .
with a fleeting touch of fear , if happiness so great could possibly last .
和 一个 转瞬即逝 触碰 的 害怕 , 如果 幸福 所以 伟大的 可以 可能 最后的 .
心中带着一丝恐惧, 不知道如此美好的幸福是否能够长久。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn'teɪld] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
The sense of the mighty responsibility their love entailed was upon them .
这 感觉 的 这 强大的 责任 他们的 爱 包含 曾是 之上 他们 .
他们深感这段爱情所蕴含的巨大责任。

[sə'pəʊz] , [baɪ] ['eni] ['daɪər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'veɪ] , — [wʌt] [wʊd]
Suppose , by any dire misfortune , he were to be taken away , — what would
认为 , 经过 任何 可怕的 不幸 , 他 是 到 是 已采取 离开 , — 什么 会
['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
happen to them ?
发生 到 他们 ?
假设他因某种不幸被带走, ——他们会怎么样?

[hi:; hi] [bi'li:vð] [hɜ:r; hər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [seɪk]
He believed her capable of rising to the occasion for the boy's sake
他 相信 她 有能力的 的 上升 到 这 场合 为了 这 男孩们 清酒
[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['mænz] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and doing man's work in his place ,
和 正在做 男人的 工作 在 他的 地方 ,
他相信她为了男孩能够挺身而出, 代替他承担起男人的责任。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['despərətli] [hɑ:rd] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
but it would be a desperately hard fight for her .
但 它 会 是 一个 绝望地 难的 斗争 为了 她 .
但对她来说, 这将是一场极其艰难的战斗。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — ['i:ðər] , [bəuθ] .
Suppose they should be taken from him — either , both .
认为 他们 应该 是 已采取 从 他 — 任何一个 , 两个都 .
假设他们应该从他那里被夺走——无论是其中之一, 还是两者都被夺走。

[gɑ:d] ! — [hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [best] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l][tu:; tə] [lu:z] ['i:ðər]
God ! — he could spare the boy best , but it would be terrible to lose either
上帝 ! — 他 可以 空闲的 这 男生 最好的 , 但 它 会 是 糟糕的 到 失去 任何一个
.
:
.
天哪! ——他最好还是保住那个男孩, 但失去任何一个都太可怕了。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][tɜ:rn] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] !
And suppose , thought she in turn , either of themselves should be taken !
和 认为 , 想法 她 在 转动 , 任何一个 的 他们自己 应该 是 已采取 !
她心想, 万一他们俩其中一个被抓走了呢!

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bəuθ][bi:; bi]['teɪkən] ! — [wel] ,
Suppose they should both be taken ! — Well ,
认为 他们 应该 两个都 是 已采取 ! — 出色地 ,
假设他们两个都被选中了! ——嗯,

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʊd] [ˈlɪŋgər][brˈhaɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃɔ:rt] [taɪm] .
in that case the poor little fellow would linger behind but a very short time .
在 那 案件 这 贫穷的 小的 同伴 会 萦绕 在后面 但 一个 非常 短的 时间 .
那样的话, 这个可怜的小家伙只会停留很短的时间。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [ɔ:l][bi:; bi] [təˈgeðər] [əˈɡen] .
They would soon all be together again .
他们 会 很快 全部 是 一起 再次 .
他们很快就会再次团聚。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [blæk] [θɔ:ts] , [ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈɔ:lmoʊst] , [stɪl] [pɑ:rˈtʊk] ,
But such black thoughts , natural as they were , inevitable almost , still partook ,
但 这样的 黑色的 想法 ; 自然的 作为 他们 是 ; 不可避免的 几乎 ; 仍然 参与 ,
[tu:; tə][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] ,
to both their minds ,
到 两个都 他们的 思想 ,
但是, 尽管这些阴暗的想法很自然, 几乎是不可避免的, 它们仍然萦绕在他们两人的脑海中。

[ʌv; əv] [ˈbeɪsɪst] [ɪnˈɡrætɪtu:d] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [trʌst] .
of basest ingratitude and lack of trust .
的 最底层 忘恩负义 和 缺少 的 相信 .
最卑劣的忘恩负义和缺乏信任。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [haɪ] [ˈsɜ:rvis] , [fɔ:r; fər] ,
And yet they did high service , for ,
和 然而 他们 做过 高的 服务 , 为了 ,
然而, 他们却做出了卓越的贡献, 因为.....

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ðer; ðər] [soʊlz] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,
when they came upon them their souls went down on their knees ,
什么时候 他们 来了 之上 他们 他们的 灵魂 去 向下 在 他们的 膝盖 ,
当他们遇见他们时, 他们的灵魂都跪倒在地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsni:s] [əˈɡen] .
and there they found strength and joyousness again .
和 那里 他们 成立 力量 和 喜悦 再次 .
在那里, 他们重新找到了力量和快乐。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlf] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [brˈɡæən][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ˈkʌbi:] ,
Little Wulf — but they very early began to call him Cubbie ,
小的 沃尔夫 — 但 他们 非常 早期的 开始 到 称呼 他 小木屋 ,
小伍尔夫——但他们很早就开始叫他库比了,

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ] [əˈprəʊpriət] — [fʊlˈfɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædvent] .
it seemed so appropriate — fulfilled all the promise of his advent .
它 似乎 所以 合适的 — 已完成 全部 这 承诺 的 他的 来临 .
这似乎非常恰当——实现了他降临的所有承诺。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [tʃaɪld] .
He was a marvellous child .
他 曾是 一个 奇妙 孩子 .
他是个很棒的孩子。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət][naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈjeləʊ]
He crawled vigorously at nine months , and headed straight across the soft yellow
他 爬行 大力 在 九 几个月 , 和 标题 直的 穿过 这 柔软的 黄色的
[sænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
sand for the water ,
沙 为了 这 水 ,
九个月大的时候, 他就能有力地爬行, 径直穿过柔软的黄色沙滩, 朝着水边爬去。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['aɪləndə] , [bɔ:rn][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
like a true Islander , born of freedom and the open air and the sunshine ,
喜欢 一个 真的 岛民 , 出生 的 自由 和 这 打开 空气 和 这 阳光 ,
就像一个真正的岛民, 生于自由、开阔的空气和阳光之中。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [nu:] ['paʊə] .
the moment he discovered this new power .
这 片刻 他 发现 这 新的 力量 .
他发现这种新力量的那一刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] ['feɪsɪz] ,
And they followed him , foot by foot , with beaming faces ,
和 他们 随后 他 , 脚 经过 脚 , 和 光芒四射 面孔 ,
他们面带笑容, 一步一步地跟在他身后。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɒləʊd] [ə'lɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [waɪt] [frɑ:g] ,
as he wallowed along like a well - developed white frog ,
作为 他 沉溺 沿着 喜欢 一个 出色地 - 发达 白色的 青蛙 ,
他像一只发育良好的白蛙一样在泥潭里挣扎。

[dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [snʌb] [noʊz]['ɪntu:][ðə; ði][sænd][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['gə:ɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
digging his little snub nose into the sand at times , but gurgling and laughing
挖掘 他的 小的 冷落 鼻子 进入 这 沙 在 时代 , 但 淙淙 和 笑
[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,
它有时会把小小的、翘翘的鼻子埋进沙子里, 但仍然会发出咕噜咕噜的笑声。

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] , [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪn]
and struggling on without a look to right or left , intent only on the water in
和 挣扎 在 没有 一个 看 到 正确的 或者 左边 , 意图 仅有的 在 这 水 在
[frʌnt] .
front .
正面 .
他奋力向前, 不向左或向右看, 只专注于眼前的水面。

[æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,
At the lip of the tide ,
在 这 唇 的 这 潮 ,
在潮水边缘,

[wer] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['kri:mɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tɪ] [ɪn] [lɔ:n] [sɔ:ft][swɜ:rlz][ʌv; əv]['æmbər] ,
where it came creaming up the beach in long soft swirls of amber ,
在哪里 它 来了 奶油 向上 这 海滩 在 长的 柔软的 漩涡 的 琥珀色 ,
它涌来时, 将沙滩染成了绵长柔和的琥珀色漩涡。

[leɪst] [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlmi] [foʊm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
laced with bubbles and edged with filmy foam , she was for snatching him
系带 和 气泡 和 边缘 和 电影 泡沫 , 她 曾是 为了 抢夺 他
[ʌp] .
up .
向上 .
她浑身充满泡泡, 边缘泛着一层薄薄的泡沫, 仿佛要把他一把抓住。

[bʌt; bət] ['wʊlf] [stɛɪd] [hɜ:r; hər] .
But Wulf stayed her .
但 沃尔夫 入住 她 .
但沃尔夫留了下来。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [du:] .
He wanted to see what the boy would do .
他 通缉 到 看 什么 这 男生 会 做 .
他想看看这男孩会怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
He was no stranger to cold water ,
他 曾是 不 陌生人 到 寒冷的 水 ,
他对冷水并不陌生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr][met][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][tʌb] , [ˈnevər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntəti][æz; əz] [ðɪs] .
but he had so far met it only in a tub , never in such quantity as this .
但 他 有 所以 远的 遇见 它 仅有的 在 一个 浴缸 , 绝不 在 这样的 数量 作为 这 .
但他此前只在浴缸里见过这种东西, 从未见过这么多。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wet] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][swɜːrɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
He crawled on along the wet sand and the soft swirl came rushing up to
他 爬行 在 沿着 这 湿的 沙 和 这 柔软的 漩涡 来了 匆忙 向上 到
[ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
welcome him .
欢迎 他 .
他沿着湿沙爬行, 柔软的漩涡涌上来迎接他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwɪt] [tuː] [ɪntʃz] [diːp] .
It was quite two inches deep .
它 曾是 相当 二 英寸 深的 .
足足有两英寸深。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
It filled him with astonishment and took away his breath .
它 已填 他 和 惊讶 和 采取 离开 他的 气息 .
这让他感到无比震惊, 甚至喘不过气来。

[ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
Everything under him seemed on the move .
一切 在下面 他 似乎 在 这 移动 .
他脚下的一切似乎都在移动。

[hiː; hi] [ˈstɪfnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] , [geɪv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbeləʊ] [ʌv; əv]
He stiffened for a second on his front paws , gave a huge bellow of
他 僵硬 为了 一个 第二 在 他的 正面 爪子 , 给予 一个 巨大的 下面 的
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,
他前爪僵硬了一下, 发出了一声惊愕的巨吼。

[traɪd][tuː; tə][græb][ðə; ði] [bæk] - [ˈstriːmɪŋ] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [paʊnsɪz] [ɑːn]
tried to grab the back - streaming water with both hands as a cat pounces on
尝试 到 抓住 这 后退 - 流媒体 水 和 两个都 双手 作为 一个 猫 猛扑 在
[ə; eɪ] [maʊs] ,
a mouse ,
一个 老鼠 ,
就像猫扑向老鼠一样, 他试图用双手抓住倒流的水。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf][ˈæftər][aɪ ˈtiː][æt; ət][təːp] [spiːd] ,
and then set off after it at top speed ,
和 然后 放 离开 后 它 在 顶部 速度 ,
然后以最高速度追赶它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ,
and was swung up into the air by his delighted father , and held there ,
和 曾是 摇摆 向上 进入 这 空气 经过 他的 高兴极了 父亲 , 和 握住 那里 ,
[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] ,
kicking and crowing ,
踢 和 鸣叫 ,
他被欣喜若狂的父亲高高举起, 高高举起, 在空中踢蹬叫喊。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [stɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .
and striving still after the enchanted water below .
和 努力 仍然 后 这 迷人的 水 以下 .

并继续努力追寻下方那迷人的水源。

" [hi:l] [du:] , " [læft] ['wɒlf] .
" He'll do , " laughed Wulf .
" 地狱 做 , " 笑了 沃尔夫 .

“他可以，”沃尔夫笑着说。

" [hi:l] [swɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] .
" He'll swim as soon as he can walk .
" 地狱 游泳 作为 很快 作为 他 能 走 .

“他只要会走路就会游泳。”

[ðə; ði][fɜ:rst] ['neɪtɪv] !
The first native !
这 第一的 本国的 !

第一个本地人！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kredit][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] !
And a credit to the Island !
和 一个 信用 到 这 岛 !

也为这座岛屿增光添彩！

" [ˈɡoʊldən] [deɪz] !
" Golden days !
" 金的 天 !

“黄金时代！ ”

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz][ɔ:l] [pjʊr] [ɡoʊld] ,
If the first year of their married life was all pure gold ,
如果 这 第一的 年 的 他们的 已婚 生活 曾是 全部 纯的 金子 ,
如果他们婚姻生活的第一年全是黄金般美好的时光，

[ðɪs] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɡoʊld][ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [rer] [dɪˈlaɪt] .
this second was gold overlaid with jewels of rare delight .
这 第二 曾是 金子 叠加 和 珠宝 的 稀有的 喜 .

第二件作品是金子做的，上面镶嵌着极其珍贵的宝石。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] [ʌnə'loɪd] .
Every moment of it was happiness unalloyed .
每一个 片刻 的 它 曾是 幸福 纯正的 .

每一刻都是纯粹的幸福。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θroʊv] ['maɪtɪli] .
The boy throve mightily .
这 男生 茁壮成长 非常 .

男孩茁壮成长。

['ɑ:vajs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,
Avice was in the best of health and spirits ,
建议 曾是 在 这 最好的 的 健康 和 烈酒 ,

艾维斯身体健康，精神状态也很好。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [gru:] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ðæt]
and to the eyes of her lover grew more beautiful with every day that
和 到 这 眼睛 的 她 情人 生长 更多的 美丽的 和 每一个 天 那
[pæst] .
passed .
通过了 .

在她爱人的眼中，她一天比一天更加美丽动人。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][dɪˈzaɪər] ?
What more could the soul of man desire ?
什么 更多的 可以 这 灵魂 的 男人 欲望 ？

人类的灵魂还能渴望什么呢？

[ɛl'eks'aɪ'aɪərɪ]
LXIII
六十三

第六十三章

[ðer; ðər] [ˈwʊlf] [kʌb] [wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] ,
Their Wulf Cub was fifteen months old , and could swim like a fish ,
他们的 沃尔夫 幼兽 曾是 十五 几个月 老的 , 和 可以 游泳 喜欢 一个 鱼 ,
他们的狼崽十五个月大, 已经能像鱼一样游泳了。

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ˈsævɪdʒ] ,
and run like a free - born savage ,
和 跑步 喜欢 一个 自由的 - 出生 野蛮的 ,

像个自由的野蛮人一样奔跑吧！

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] [tuː; tə]
and talk in a jargon of his own which was yet quite understandable to
和 讲话 在 一个 行话 的 他的 自己的 哪个 曾是 然而 相当 可以理解 到

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

他用自己独特的语言说话, 但他的父母却完全能听懂。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈɑːvaɪs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
when his sister Avice came on the scene .
什么时候 他的 姐姐 建议 来了 在 这 场景 :

这时他的妹妹艾维斯出现了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She took after her mother ,
她 采取 后 她 母亲 ,

她长得像她母亲,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈvaʊd] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] [bɔːrn][ˈɪntuː]
and her father vowed there never had been such a lovely child born into
和 她 父亲 发誓 那里 绝不 有 到过 这样的 一个 迷人的 孩子 出生 进入

[ðɪs] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] .
this world before .
这 世界 前 :

她的父亲发誓, 这世上从来没有过如此可爱的孩子。

[ðer; ðər][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][laɪf] [ˈfloʊd] [ɑːn] , [ˈdiːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ,
Their patriarchal life flowed on , deepening and widening , as it went ,
他们的 父权制 生活 流动 在 , 加深 和 扩大 , 作为 它 去 ,

他们的父权制生活继续发展, 随着时间的推移, 不断加深和扩展。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [breɪk] [ɪn][ɪts] [smuːð] - [ˈswelɪŋ] [ˈkɜːrənt] .
and so far without any break in its smooth - swelling current .
和 所以 远的 没有 任何 休息 在 它是 光滑的 - 肿胀 当前的 :

到目前为止, 这股平稳上涨的水流还没有出现任何中断。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] , [paɪld] [ʌp] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ]
The great gales , to which they had grown accustomed , piled up ever - increasing
这 伟大的 狂风 , 到 哪个 他们 有 生长 习惯 , 堆积 向上 曾经 - 增加

[səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
supplies for them .
补给品 为了 他们 :

他们早已习惯了大风暴, 而大风暴也为他们带来了越来越多的物资。

[wɪˈðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['næroʊ] [baʊndz] [ðeɪ] [nu:] [noʊ] [læk] ,
Within certain narrow bounds they knew no lack ,
之内 肯定 狭窄的 界限 他们 知道 不 缺少 ,
在一定狭窄的范围内, 他们并不感到匮乏。

[nɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrz] .
nor would they though they lived there for a hundred years .
也不 会 他们 尽管 他们 居住地 那里 为了 一个 百 年 .
即使他们在那里生活了一百年, 他们也不会。

[ɑ:n] [greɪt] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˈrekrɪdʒ] [ˈi:v(ə)n] [ˈji:ldɪd] [ðem; ðəm] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs]
On great occasions the wreckage even yielded them luxuries of the commonplace
在 伟大的 场合 这 残骸 甚至 产生 他们 奢侈品 的 这 平凡
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈædʒʌŋkts][tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l]
which in the former life they had looked upon as ordinary adjuncts to a meal
哪个 在 这 以前的 生活 他们 有 看起来 之上 作为 普通的 附属品 到 一个 一顿饭
[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [pərˈfʌŋktrəli] ,
and accepted perfunctorily ,
和 公认 敷衍地 ,
在一些重大事件中, 残骸甚至为他们提供了以前生活中他们视为普通餐食配菜并敷衍接受的奢侈品。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈθæŋkfulnəs] .
without a thought of special thankfulness .
没有 一个 想法 的 特别的 感恩 .
没有一丝特别的感激之情。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈreərɪti:z] , [ˈpraɪsləs] [ˈdelɪkəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd]
But here they were rarities , priceless delicacies to be held in esteem and
但 这里 他们 是 稀有物品 , 无价 美味佳肴 到 是 握住 在 尊重 和
[meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] .
made the most of .
制成 这 最多 的 .
但在这里, 它们却是稀世珍宝, 是值得珍视和充分利用的无价之宝。

[ˈæplz] [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Apples for example .
苹果 为了 例子 .
例如苹果。

[wʌns] [ðer; ðər] [ˈwestərn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [stru:n] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [si:md] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪp] - [loʊd]
Once their western point was strewn thick with what seemed a whole ship - load
一次 他们的 西 观点 曾是 散落的 厚的 和 什么 似乎 一个 所有的 船 - 加载
[ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [red] [ˈæplz] .
of delicious red apples .
的 可口的 红色的 苹果 .
他们的西端曾经铺满了厚厚一层, 仿佛装满了一整船美味的红苹果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [bɪn] [pækt] [ɪn][freɪl] [ˈbærəlz] [ɔ:r][ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [meɪd] [ʃɔ:rt]
They had probably been packed in frail barrels or cases which the waves made short
他们 有 大概 到过 包装 在 脆弱 桶 或者 案例 哪个 这 波浪 制成 短的
[wɜ:rk][ʌv; əv] ,
work of ,
工作 的 ,
它们很可能被装在脆弱的桶或箱子里, 很快就被海浪冲垮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənətli] [əˈweɪ] .
and the birds were fortunately away .
和 这 鸟类 是 幸运的是 离开 .
幸好鸟儿们都飞走了。

[ðeɪ] [spɛnt] [deɪz] [ˈkæriɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] [əˈbʌv] [taɪd] - [ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtrænsɜːtɪŋ] [ðəm; ðəm]
They spent days carrying them up above tide - level and then transporting them
他们 花费 天 携带 他们 向上 多于 潮 - 等级 和 然后 运输 他们
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他们花了几天时间把它们抬到潮位以上，然后再运回家。

[ænd; ənd] [ˈrevəld] [ɪn] [ˈæplz] [fɔːr; fər] [wiːks] [tɪl] [ðer; ðər] [stɔːk] [went] [bæd] .
and revelled in apples for weeks till their stock went bad .
和 尽情狂欢 在 苹果 为了 周 直到 他们的 库存 去 坏的 .
他们连续几周尽情享受苹果，直到苹果全部坏掉。

[əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈtetoʊz] , [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈteɪstɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrz]
Another time it was potatoes , which they had not tasted for over three years
其他 时间 它 曾是 土豆 , 哪个 他们 有 不是 尝过 为了 超过 三 年
.
:
.

还有一次是土豆，他们已经三年多没吃过了。

[ˈwʊlf] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ðəm; ðəm][soʊ] [lɔːŋ]
Wulf declared it was almost worth while to have been denied them so long
沃尔夫 声明 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 有 到过 否认 他们 所以 长的
,
:
,

沃尔夫宣称，即使被剥夺了这么长时间，也几乎是值得的。

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [nuː] [ˈreli] [ɪn][ðəm; ðəm] [naʊ] .
to find such new relish in them now .
到 寻找 这样的 新的 尽情享受 在 他们 现在 .
现在竟然从中发现了新的乐趣。

[ˈɑːvaɪs] [rɪɡˈretɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [seɪks] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl]
Avice regretted , for the children's sakes , that they could not have them all
建议 后悔 , 为了 这 孩子们的 清酒 , 那 他们 可以 不是 有 他们 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

艾维斯很遗憾，为了孩子们，他们不能一直和孩子们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [ˈbɒtəms] [baɪ]
And that set him to planting a quantity in some of the damp bottoms by
和 那 放 他 到 种植 一个 数量 在 一些 的 这 潮湿 底部 经过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [puːlz] .
the water - pools .
这 水 - 游泳池 .

于是，他便在水池边的一些潮湿地底下种下了一批种子。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræbəts] [klɪrd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈjuːts] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
They came up all right , but the rabbits cleared the green shoots as fast as they
他们 来了 向上全部 正确的 , 但 这 兔子 已清除 这 绿色的 芽 作为 快速地 作为 他们
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

它们最终都长了出来，但是兔子们很快就把嫩芽吃光了。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [fenst] [ɔ:f] [ə; ei] [pætʃ] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [ræft] ['tɪmbər]
Upon that he fenced off a patch with some of his superfluous raft timber
之上 那 他 围栏 离开 一个 修补 和 一些 的 他的 多余 筏 木材
[ænd; ənd] [plɑ:ntɪd] [mɔ:r] ,
and planted more ,
和 已种植 更多的 ,
于是, 他用一些多余的木筏木材围起了一块地, 并种上了更多的树苗。

[ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; ei] [smɔ:l] [krɑ:p] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə; ei] [dɪ'dʒenəreɪt]
and succeeded in raising a small crop , but they were a degenerate
和 成功了 在 提高 一个 小的 庄稼 , 但 他们 是 一个 退化
[reis] ,
race ,
种族 ,
他们虽然成功种植了一些作物, 但却是一个退化的种族。

[lækɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsesɪtəz] .
lacking the good soil which had gone to the making of their ancestors .
缺乏 这 好的 土壤 哪个 有 已消失 到 这 制作 的 他们的 祖先 .
他们缺乏祖先赖以生存的肥沃土壤。

[kʃʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,
奇怪的是,

[ðæt] [fækt] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [bəuθ]
that fact started into expression trains of thought that had been latent in both
那 事实 开始 进入 表达 火车 的 想法 那 有 到过 潜 在 两个都
[ðer; ðər] [maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .
这一事实开始将他们两人心中一直潜藏的想法表达出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɪg'zʌltəntli] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tetɪtʊ] - [pætʃ] ,
He had come in exultantly with his first fruits of the potato - patch ,
他 有 来 在 欣喜若狂 和 他的 第一的 水果 的 这 土豆 - 修补 ,
他兴高采烈地带着土豆地里的第一批收成回来了。

[kʌbi:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['praʊdli] ['berɪŋ] [wʌn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
Cubbie at his heels proudly bearing one in each hand ,
小木屋 在 他的 高跟鞋 自豪地 轴承 一 在 每个 手 ,
小熊跟在他身后, 骄傲地一手拿着一个,

[ænd; ənd] ['ɑ:vais] [kʊkt] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ænd; ənd] [prə'haʊnst] [ðem; ðəm] ['eksələnt] .
and Avice cooked them rejoicingly and pronounced them excellent .
和 建议 煮熟 他们 欣喜地 和 发音 他们 出色的 .
艾维斯高兴地把它们煮熟, 并称赞它们味道极佳。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [pə'tetɔz] [ə'gen] , " [sed] [ʃi:; ji] .
" **It will be so delightful to have potatoes again** , " **said she** .
" 它 将要 是 所以 愉快 到 有 土豆 再次 , " 说 她 .
“能再次吃到土豆真是太好了,”她说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['krɪtɪk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃn] ,
But he was critical of his own production ,
但 他 曾是 批判的 的 他的 自己的 生产 ,
但他对自己制作的作品要求很高。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] — [ˈi:v(ə)n] [ðʊv] [aɪ ˈti:][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pəˈteɪtʊv] — [meɪ]
as the author of a work — even though it be but a potato — may
作为 这 作者 的 一个 工作 — 甚至 尽管 它 是 但 一个 土豆 — 可能
[bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] .
be allowed to be .
是 允许 到 是 .

就像作品的作者——即使它只是一颗土豆——也可以被允许这样做一样。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈtekstər] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑ:k] , " [hi:; hi] [sed]
" **They have neither the texture nor the flavour of the original stock , " he said**
" 他们 有 两者都不 这 质地 也不 这 味道 的 这 原来的 库存 , " 他 说
.
.
.
.
" 它们既没有原汤的口感，也没有原汤的味道，"他说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ni:d] [ˈbetər] [sɔɪl][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ˈsændbæŋk][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
" **I suppose they need better soil than our old sandbank can afford them** ,
" 我 认为 他们 需要 更好的 土壤 比 我们的 老的 沙洲 能 买得起 他们 ,
我想他们需要比我们这片老沙洲所能提供的更好的土壤。

" — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n] [ˈkʌbi:] [mʌntɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][pəˈteɪtʊv] ,
" **— and his eyes happened to fall on Cubbie munching away at a potato** ,
" — 和 他的 眼睛 发生 到 落下 在 小木屋 咀嚼 离开 在 一个 土豆 ,
——他的目光恰巧落在了正在津津有味地啃土豆的卡比身上，

[ænd; ənd][hɜ:rz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][da:rk][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
and hers lighted on the dark little head in her arm .
和 她的 照明 在 这 黑暗的 小的 头 在 她 手臂 .

而她的灯光照亮了她手臂上那颗漆黑的小脑袋。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [prɪkt] [bəʊθ][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] [wɪð; wɪθ]
The same thought pricked both their hearts and their eyes met with
这 相同的 想法 刺痛 两个都 他们的 心 和 他们的 眼睛 遇见 和
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

同一个念头刺痛了他们的心，他们的目光交汇，彼此心领神会。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] — [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
As with potatoes — so with children .
作为 和 土豆 — 所以 和 孩子们 .

对待土豆就像对待孩子一样。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈfi:; fi] , [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [wɜ:rld] ,
He and she , growths of the larger world ,
他 和 她 , 增长 的 这 更大的 世界 ,

他和她，是更广阔世界中的成长者，

[hæd; həd] [faʊnd] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] [θru:] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
had found unlooked - for happiness through the accident of their
有 成立 未曾注意的 - 为了 幸福 通过 这 事故 的 他们的
[ˌtrænsplænˈteɪʃn; ˌtrænzplænˈteɪʃn][tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊtər] [aɪl] .
transplantation to this outer isle .
移植 到 这 外 小岛 .

他们因一次偶然的机会被移植到这个外岛，从而获得了意想不到的幸福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd]
But they brought with them the strength of heart and mind that had
但 他们 带来 和 他们 这 力量 的 心 和 头脑 那 有
[kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlðər] [wɜ:rld] .
come to them through contact with that other world .
来 到 他们 通过 接触 和 那 其他 世界 .

但他们带来了通过与另一个世界接触而获得的坚强的心灵和精神。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊ] [wɜ:rld] .
In many respects it was a vain and hollow world .
在 许多 尊重 它 曾是 一个 徒劳 和 空洞的 世界 .

在许多方面，那是一个虚荣而空洞的世界。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
The change had made entirely for their good and happiness .
这 改变 有 制成 完全 为了 他们的 好的 和 幸福 .

这一改变完全是为了他们好，为了他们的幸福。

[bʌt; bət] — [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ! . . .
But — these little ones ! . . .
但 — 这些 小的 一个 ! . . .

但是——这些小家伙们!

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ['næroʊ] [gru:v] [ʌv; əv] [ðɪs]
Were they to be condemned for ever to the sweet narrow groove of this
是 他们 到 是 谴责 为了 曾经 到 这 甜的 狭窄的 槽 的 这
[ˈaɪlənd] [laɪf] ,
island life ,
岛 生活 ,

难道他们注定要永远被困在这座岛屿生活的甜蜜狭窄的轨道上吗？

[wɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
which to their father and mother , by reason of the wonder of their love ,
哪个 到 他们的 父亲 和 母亲 , 经过 原因 的 这 想知道 的 他们的 爱 ,
[bɪ] [lʌv] [fɑ:ðər] [ænd; ənd] [mʌðər] [bɪ] [rɪ'z(ə)n] [wʌndər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] ,
因为他们的爱如此奇妙，他们才对他们的父母如此敬佩。

[hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['pærədəɪs] ?
had been like Paradise ?
有 到过 喜欢 天堂 ?
[bɪn] [laɪk] ['pærədəɪs] ?
就像天堂一样吗？

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
To the children no such transformation ,
到 这 孩子们 不 这样的 转型 ,
[tʃɪldrən] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
对孩子们来说，没有这样的转变。

[noʊ] [sʌtʃ] ['verɪtəb(ə)l] [ˌtrænsˌfɪgʒə'reɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðerz] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .
no such veritable transfiguration of life as had been theirs would be possible .
不 这样的 真正的 变形 的 生活 作为 有 到过 他们的 会 是 可能的 .
[bɪn] [ðerz] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .
他们那样的人生巨变是不可能发生的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn'di:d] , [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] [ðəm'selvz] — [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [æt; ət]
They could , indeed , teach them all they knew themselves — all the essentials at
他们 可以 , 的确 , 教 他们 全部 他们 知道 他们自己 — 全部 这 必需品 在
[ɔ:l] [ɪ'vents] .
all events .
全部 活动 .

他们确实可以把自己所知道的一切都教给他们——至少是所有基本知识。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [breɪnz] [tu:; tə][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] .
They could train their hearts and brains to highest things .
他们 可以 火车 他们的 心 和 大脑 到 最高 事物 .

他们可以训练自己的心灵和大脑，达到最高境界。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [fi:l] [wʌt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [laɪf] [ɪnˈteɪld] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd]
But in time the children would feel what the island life entailed and denied
但 在 时间 这 孩子们 会 感觉 什么 这 岛 生活 包含 和 否认
[ðem; ðəm] — [wʌt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
them — what their lives were missing .
他们 — 什么 他们的 生活 是 丢失的 .

但随着时间的推移，孩子们会感受到岛上生活带给他们的和剥夺给他们的——他们的生活中缺少了什么。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [ðə; ði] [ˈki:nər] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [rɪˈɡrets] .
The higher their development the keener would be their regrets .
这 更高 他们的 发展 这 更敏锐 会 是 他们的 遗憾 .

他们的发展水平越高，他们的遗憾就会越强烈。

" [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkloʊzər] ,
" Dear , " he said , clasping her closer ,
" 亲爱的 , " 他 说 , 紧握 她 更近 ,

“亲爱的,”他一边说着，一边把她搂得更紧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [naɪt] ,
as she lay in the hollow of his arm before the fire that night ,
作为 她 躺 在 这 空洞的 的 他的 手臂 前 这 火 那 夜晚 ,

那天晚上，她躺在他怀里，依偎在火堆旁。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" I know what you are thinking .
" 我 知道 什么 你 是 思维 .

我知道你在想什么。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðəʊz]
It came on me , and it came to you , when I was criticising those
它 来了 在 我 , 和 它 来了 到 你 , 什么时候 我 曾是 批评 那些

[dɪˈdʒenəreɪt] [pəˈtetoʊ] . "
degenerate potatoes . "
退化 土豆 . "

它降临到我身上，也降临到你身上，当时我正在批评那些堕落的土豆。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlə:kɪŋ] [ˈsʌmwer] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli]
" I suppose it must have been lurking somewhere in my heart , " she said quietly
" 我 认为 它 必须 有 到过 潜伏 某处 在 我的 心 , " 她 说 悄悄

.
:
.

“我想它一定一直潜藏在我内心深处,”她平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [ɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [spəʊk] .
" But it all came on me with a rush as you spoke .
" 但 它 全部 来了 在 我 和 一个 匆忙 作为 你 辐 .

“但你说话的时候，这一切就一下子涌上心头。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ] [ˈbetər] .
You and I desire no better .
你 和 我 欲望 不 更好的 .

你我别无所求。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈwʌndərf(ə)] . . . [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
It has been wonderful . . . perfect happiness .
它 有 到过 精彩的 . . . 完美的 幸福 .

这段时光太美好了.....简直是完美的幸福。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] "
But for them "
但 为了 他们 "

但对他们来说.....”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['soʊbərlɪ] .
" **Yes** , " **he said soberly** .
" 是的 , " 他 说 清醒地 .

“是的,”他严肃地说。

" [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
" **For them it would be different** .
" 为了 他们 它 会 是 不同的 .

对他们来说，情况就不同了。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wi:; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] ['veri] [best] .
For them we desire the very best .
为了 他们 我们 欲望 这 非常 最好的 .

我们渴望为他们提供最好的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [get][aɪ 'ti:] .
And here they cannot get it .
和 这里 他们 不能 得到 它 .

而在这里，他们却得不到。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [ˌðens'fɔ:rθ]
" **And so they were face to face with the mighty problem which thenceforth**
" 和 所以 他们 是 脸 到 脸 和 这 强大的 问题 哪个 此后
[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] .
must of necessity be constantly in their minds and hearts .
必须 的 必要性 是 不断地 在 他们的 思想 和 心 .

“于是，他们就面临着一个巨大的问题，这个问题从此以后必然会一直萦绕在他们的脑海和心中。”

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
For themselves ,
为了 他们自己 ,

他们自己，

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][,eɪ di: 'di:][noʊ] [wɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]
all that the outside world could give them could add no whit to their
全部 那 这 外部 世界 可以 给 他们 可以 添加 不 白色 到 他们的
[pɜ:rfɪkt] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
perfect content and happiness .
完美的 内容 和 幸福 .

外界的一切所能给予他们的，都无法增添他们完美的满足和幸福。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪks] . . . [haʊ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] ['tretʃərəs] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]
But for the children's sakes . . . how to cross that treacherous hundred miles of
但 为了 这 孩子们的 清酒 . . . 如何 到 叉 那 奸诈 百 英里 的
[si:] [wɪtʃ] [bɑ:rd] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['waɪdər] — [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]
sea which barred the way to the wider — in some respects
海 哪个 禁止 这 方式 到 这 更广泛 — 在 一些 尊重
['waɪdər] ,
wider ,
更广泛 ,

但为了孩子们.....如何才能渡过那险恶的百里海，这条海阻挡了通往更广阔——在某些方面更广阔——的道路？

— [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒər] — [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]['lɑ:rdʒər] , — [tu:; tə][ðə; ðɪ]
— **to the larger — in some respects larger , — to the**
— 到 这 更大的 — 在 一些 尊重 更大的 , — 到 这
['kwestʃənəbli] ['hæpi:ɜ:] [laɪf] ,
questionably happier life ,
值得怀疑 更快乐 生活 ,

——走向更广阔的——在某些方面更广阔的——走向或许更幸福的生活，

[wɪtʃ] [jet] [ði:z] [ˈnuː,kʌməz] [mʌst; məst] [pruːv] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [raɪt] ?
which yet these newcomers must prove for themselves , as was their right ?
哪个 然而 这些 新来者 必须 证明 为了 他们自己 , 作为 曾是 他们的 正确的 ?

但这些新来者必须自己去证明这一点，这是他们的权利？

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [aɪˈtiː][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
They discussed it quietly and at great length that night , but could see no
他们 讨论 它 悄悄 和 在 伟大的 长度 那 夜晚 , 但 可以 看 不
[wei] [aʊt] ,
way out ,
方式 出去 ,

当晚，他们低声进行了长时间的讨论，但仍然找不到出路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɜːrðər] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
and for the moment he could find no further comfort for her than
和 为了 这 片刻 他 可以 寻找 不 更远 舒适 为了 她 比
[ðɪs] — [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ,
this — and yet it was much ,
这 — 和 然而 它 曾是 很多 ,

此刻，他想不出比这更好的办法来安慰她了——然而，这已经足够了。

— " [ˈprɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juːˈes] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [ɪn] [taɪm] [duː]
— " Providence , which has done so much for us , " said he , " may in time do
— " 普罗维登斯 , 哪个 有 完毕 所以 很多 为了 我们 , " 说 他 , " 可能 在 时间 做
[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] .
this also .
这 还 .

“上帝为我们做了很多事，”他说，“也许将来也会为我们做这件事。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [laɪf][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Meanwhile the Island life is all to the good for them .
同时 这 岛 生活 是全部 到 这 好的 为了 他们 .

与此同时，岛上的生活对他们来说一切都很好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspesɪmənz] ,
They are splendid little specimens ,
他们 是 灿烂 小的 标本 ,

它们是非常棒的小标本，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [friː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɔːl]
and if they run wild and free for some years they will reap the benefit all
和 如果 他们 跑步 荒野 和 自由的 为了 一些 年 他们 将要 收割 这 益处 全部
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

如果它们能够自由自在地生活几年，它们将终生受益。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
We will hope and pray , and puzzle our brains for them .
我们 将要 希望 和 祈祷 , 和 谜 我们的 大脑 为了 他们 .

我们将满怀希望、虔诚祈祷，并为此绞尽脑汁。

" [hoʊp] [ðeɪ] [dɪd] .
" Hope they did .
" 希望 他们 做过 .

希望他们做到了。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðeɪ] [dɪd] .
And pray they did .
和 祈祷 他们 做过 .

祈祷他们真的这么做了。

[bʌt; bət][nʊʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][breɪn] - [ˈpʌzlɪŋ] [ə'fʊ:d] [ðem; ðəm] ['eni] [sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfɪkəltɪ]

But no amount of brain - puzzling afforded them any solution of their difficulty

但 不 数量 的 脑 - 令人费解 提供 他们 任何 解决方案 的 他们的 困难

.

:

.

但是，无论他们如何绞尽脑汁，都无法解决他们的难题。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] ,

Nothing in the shape of a boat had ever come ashore ,

没有什么 在 这 形状 的 一个 船 有 曾经 来 岸上 ,

从来没有任何船形物体靠岸过。

[ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [tu:lz] [nɔ:r][ðə; ði] [skɪl] [tu;; tə] [bɪld] [wʌn] .

and he had neither the tools nor the skill to build one .

和 他 有 两者都不 这 工具 也不 这 技能 到 建造 一 .

他既没有工具也没有技术来建造一个。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu;; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd]

And if he had done he would not have dared to risk his wife and

和 如果 他 有 完毕 他 会 不是 有 敢于 到 风险 他的 妻子 和

[ˈtʃɪldrən] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈdaʊt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] .

children in it for so doubtful a voyage .

孩子们 在 它 为了 所以 疑 一个 航程 .

即使他真的知道，他也不敢让妻子和孩子冒着生命危险去参加这样一次充满风险的航行。

[waɪld][aɪ'di:əz] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kən'strʌkʃɪŋ] [ə; eɪ][ræft] [staʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Wild ideas came upon him of constructing a raft stout enough for such a

荒野 想法 来了 之上 他 的 建造 一个 筏 肥硕 足够的 为了 这样的 一个

[ˈdʒɜ:rni] [ænd; ænd] [ˈventʃərɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

journey and venturing on it himself ,

旅行 和 冒险 在 它 他自己 ,

他突发奇想，决定建造一艘足够坚固的木筏，亲自乘船进行这样的旅程。

[ˈli:vɪŋ] [ˈɑ:vaɪs][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfʊli] [prə'veɪdɪd][fɔ:r; fər] , [tu;; tə][ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ]

leaving Avice and the children , fully provided for , to await his return with

离开 建议 和 这 孩子们 , 完全 假如 为了 , 到 等待 他的 返回 和

[ˈsʌkər] .

succour .

救助 .

留下艾维斯和孩子们，一切都安排妥当，等待他带着援助归来。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:ɪ] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmædnəs] ,

But he knew she would never hear of such madness ,

但 他 知道 她 会 绝不 听到 的 这样的 疯狂 ,

但他知道她永远不会听到这种疯狂的事情。

[soʊ] [sent] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ˈlɪmboʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

so sent it to limbo with the rest .

所以 发送 它 到 炼狱 和 这 休息 .

于是，它就和其他东西一起被送进了未知境地。

[hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə] [ˈlaɪtɪŋ] [hju:dʒ][faɪr z][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,

He took to lighting huge fires of timber from the pile ,

他 采取 到 灯光 巨大的 火灾 的 木材 从 这 桩 ,

他开始从木堆里点燃巨大的木柴火。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [bə:nd] [ˈbrɪtli] ,

as he had done more than once before , but the wood burned brightly ,

作为 他 有 完毕 更多的 比 一次 前 , 但 这 木头 烧伤 明亮地 ,

他以前不止一次这样做过，但这次木头燃烧得非常旺盛。

[wið; wɪθ] ['splendɪd] ['krækɪŋz] [ænd; ənd] ['sptɪŋ] [wɪtʃ] [set] ['mæstər] ['kʌbi:] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
with splendid crackings and spittings which set Master Cubbie dancing with delight
和 灿烂 裂缝 和 吐痰 哪个 放 掌握 小木屋 跳舞 和 喜
,
:
:

伴随着噼啪作响的爆裂声和飞溅声，小熊维尼高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] .
and the volume of smoke was trifling .
和 这 体积 的 抽烟 曾是 琐事 .

烟雾量微乎其微。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['wʊlf] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dens] [ə; eɪ] [smoʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz]
It occurred to Wulf also that no matter how dense a smoke he could raise
它 发生 到 沃尔夫 还 那 不 事情 如何 稠密 一个 抽烟 他 可以 增加
[aɪ 'ti:] [wʊd] ,
it would ,
它 会 ,

沃尔夫也想到，无论他能扬起多浓的烟，

[ɪf] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] ,
if seen at all ,
如果 已见 在 全部 ,

如果有的话，

[bi:; bi] ['pra:bəbli] ['teɪkən]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [noʊn]
be probably taken only for the cloud of sea - birds which were doubtless known
是 大概 已采取 仅有的 为了 这 云 的 海 - 鸟类 哪个 是 毫无疑问 已知
[tu:; tə] ['mæɪnəz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] — [wen] [ə'vɔɪdəns] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
to mariners and avoided like death itself — when avoidance was possible to
到 水手们 和 避免 喜欢 死亡 本身 — 什么时候 回避 曾是 可能的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

很可能只是一群海鸟，水手们无疑都熟悉它们，并且像躲避死亡一样躲避它们——如果他们能够躲避的话。

[ðæt] ['evri] [ɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][du:][soʊ] [kept] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [noʊ'tɔ:riəs] [bæŋk][wʌz; wəz]
That every ship that could do so kept well away from their notorious bank was
那 每一个 船 那 可以 做 所以 保留 出色地 离开 从 他们的 臭名昭著 银行 曾是
[ˈeɪvɪdənt] ,
evident ,
明显 ,

显而易见，所有有能力的船只都远离了那片臭名昭著的河岸。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][seɪl] [sɪns] [ðeɪ] ['lændɪd] .
for they had never set eyes on a single sail since they landed .
为了 他们 有 绝不 放 眼睛 在 一个 单身的 帆 自从 他们 登陆 .

因为自从他们登陆以来，就再也没有见过一艘帆船。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ][reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r]
Of course their ordinary range from the level could not be more than four
的 课程 他们的 普通的 范围 从 这 等级 可以 不是 是 更多的 比 四
[ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] ,
or five miles ,
或者 五 英里 ,

当然，它们通常的活动范围不会超过四五英里。

[hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][haɪst; 'haɪəst] [hɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekənd]
he supposed ; and even from their highest hill , which he reckoned
他 据称 ; 和 甚至 从 他们的 最高 爬坡道 , 哪个 他 估计
[tu:; tə][bi:; bi][sɪks'ti][tu:; tə] ['eɪtɪ] [fi:t] ,
to be sixty to eighty feet ,
到 是 六十 到 八十 脚 ,
他推测 ; 即使从他们最高的山丘上 , 他估计也有六十到八十英尺高 ,

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [bʌt; bət] [twɪs] [æz; əz][fɑ:r] ;
they would see but twice as far ;
他们 会 看 但 两次 作为 远的 ;
他们能看到的距离会是原来的两倍 ;
— [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [soʊ][kloʊz] [tu:; tə] ['seɪbl] ['aɪlənd][æz; əz] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
— **and nothing came so close to Sable Island as that if it could help it .**
— 和 没有什么 来了 所以 关闭 到 黑貂 岛 作为 那 如果 它 可以 帮助 它 .
——如果可以的话 , 没有任何东西能比塞布尔岛更接近那里 .

[stɪl] ['wɪldər] [aɪ'di:əz][hi:; hi][hæd; həd] ,
Still wilder ideas he had ,
仍然 更狂野 想法 他 有 ,
他还有更疯狂的想法 ,
— [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði][bɜ:rdz] - [legz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
— **of tying messages to some of the birds ' legs — but they were**
— 的 捆绑 消息 到 一些 的 这 鸟类 - 腿 — 但 他们 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪjəs] [set] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,
such a vicious set that he knew they would get rid of them at once ,
这样的 一个 恶毒 放 那 他 知道 他们 会 得到 摆脱 的 他们 在 一次 ,
——他曾试图把纸条绑在一些鸟的腿上——但他知道它们是一群非常凶残的鸟 , 会立刻把纸条扔掉 .

— [ʌv; əv] ['neɪɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə] ['bɔ:rdz] , [tu:; tə] ['empti] [kæsk] ,
— **of nailing messages to boards , to empty casks ,**
— 的 钉钉子 消息 到 板 , 到 空的 酒桶 ,
——将信息钉在木板上 , 钉在空木桶上 ,
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [floʊt] — [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [maɪt] [floʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
to anything that would float — but he knew they might float for a score of
到 任何事物 那 会 漂浮 — 但 他 知道 他们 可能 漂浮 为了 一个 分数 的
['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi] [faʊnd] ,
years and never be found ,
年 和 绝不 是 成立 ,
任何能漂浮的东西——但他知道它们可能会漂浮二十年都找不到 .

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['si:z] [dɪd][nɑ:t] [stri:p] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
even if the seas did not strip them within a week .
甚至 如果 这 海域 做过 不是 条 他们 之内 一个 星期 .
即使海水没有在一周内将它们洗劫一空 .

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [æt; ət] [ləst][tu:; tə] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz]
He was reduced at last to that certainty of knowledge which it is always
他 曾是 减少 在 最后的 到 那 肯定 的 知识 哪个 它 是 总是
[ʌv; əv][haɪst; 'haɪəst] ['benɪfɪt] [tu:; tə][mæn][tu:; tə] [ə'teɪn] ,
of highest benefit to man to attain ,
的 最高 益处 到 男人 到 达到 ,
他最终获得了那种对人类始终至关重要的知识确凿无疑性 .

— [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɑ:rmz] .
— **that in this matter he was as helpless as a child in arms .**
— 那 在 这 事情 他 曾是 作为 无助 作为 一个 孩子 在 武器 .
——在这件事上 , 他就像一个被抱着的孩子一样无助 .

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈveɪl] .

He could do absolutely nothing that was of the slightest avail .
他 可以 做 绝对地 没有什么 那 曾是 的 这 丝毫 可用 .

他所做的一切都毫无作用。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][led][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] ,

And so he was thrown back upon , and led and lifted up to ,
和 所以 他 曾是 抛掷 后退 之上 , 和 引领 和 抬起 向上 到 ,

于是他被抛回原处，被引诱，被抬升到.....

[ðæt] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpʌʊər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that complete and perfect trust in a Higher Power which is the measure of a
那 完全的 和 完美的 相信 在 一个 更高 力量 哪个 是 这 措施 的 一个

[ˈmænz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

man's understanding of the great lesson of life .

男人的 理解 的 这 伟大的 课 的 生活 .

对更高力量的完全和完美的信任，是衡量一个人对人生伟大教训理解程度的标准。

[ɛlˈɛksˈaɪviː]

LXIV

lxiv

第六十四章

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

They had been five years on the Island .

他们 有 到过 五 年 在 这 岛 .

他们在岛上生活了五年。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlf] [wʌz; wəz] [θriː] , [ˈɑːvaɪs] [tuː] , — [æz; əz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈjʌŋstəz] [æz; əz]

Little Wulf was three , Avice two , — as healthy and handsome youngsters as
小的 沃尔夫 曾是 三 , 建议 二 , — 作为 健康 和 英俊的 年轻人 作为

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

the world could show .

这 世界 可以 展示 .

小沃尔夫三岁，艾维斯两岁——他们是最健康、最英俊的年轻人。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈdʒɔɪəs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

Life had been all joyous to them .

生活 有 到过 全部 欢乐 到 他们 .

他们的生活原本充满了快乐。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

All the year round ,

全部 这 年 圆形的 ,

全年如此，

[ɪkˈsept] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [ʌnˈjuːzuəl][drɪft] [ʌv; əv][aɪs] [keɪm] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ]

except just now and again when unusual drift of ice came rustling and grinding
除了 只是 现在 和 再次 什么时候 异常 漂移 的 冰 来了 沙沙声 和 研磨

[əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈaɪlənd] ,

about their island ,

关于 他们的 岛 ,

只是偶尔会有不寻常的冰块在他们的岛屿周围沙沙作响、嘎吱作响地移动。

[ðeɪ] [trɒtɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] .

they trotted about with almost nothing on .

他们 小跑 关于 和 几乎 没有什么 在 .

他们几乎没穿衣服就到处闲逛。

[ðeɪ] [swæm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,

They swam before they could walk ,

他们 游泳 前 他们 可以 走 ,

他们还没学会走路就会游泳了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and now were in and out of the water a dozen times a day ,
和 现在 是 在 和 出去 的 这 水 一个 打 时代 一个 天 ;
现在我们一天要进出水面十几次,

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə] [pjər] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
and so they regarded clothing of any kind as a hindrance to pure enjoyment
和 所以 他们 认为 衣服 的 任何 种类 作为 一个 障碍 到 纯的 享受

[ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
and freedom of action ,
和 自由 的 行动 ;
因此，他们认为任何形式的衣物都会妨碍纯粹的享乐和行动自由。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:] [wel] [tu:; tə][ɪnˈsɪst][ɑ:n][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
and their mother judged it well to insist on no more than the most
和 他们的 母亲 评判 它 出色地 到 坚持 在 不 更多的 比 这 最多
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈmɪnɪmə] .
reasonable minimum .
合理的 最低限度 .

他们的母亲认为坚持只要求最合理的最低限度是明智之举。
[ðeɪ] [ˈnevər] [lækt] [frendz] [ɔ:r] [ˈkʌmpəni] ,
They never lacked friends or company ,
他们 绝不 缺乏 朋友们 或者 公司 ;
他们从不缺少朋友或陪伴。

[ðoʊ] [ˈtru:li][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd] [prəˈvoʊkɪŋli] [ˈlækɪŋ] [ɪn]
though truly the friendship was mostly on their side and provokingly lacking in
尽管 真的 这 友谊 曾是 大多 在 他们的 边 和 挑衅地 缺乏 在
[ˌmju:tʃuˈæləti] .
mutuality .
互惠 .

但实际上，这段友谊大多只站在他们一边，而且令人恼火的是，缺乏相互付出。
[ˈræbəts] [ænd; ənd] [si:lz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈbeɪbi] - [ˈræbəts] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] - [si:lz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃi:fɪst]
Rabbits and seals , especially baby - rabbits and baby - seals , were the chiefest
兔子 和 封印 , 尤其 婴儿 - 兔子 和 婴儿 - 封印 ; 是 这 酋长
[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [əˈfekʃənz] ,
objects of their young affections ,
对象 的 他们的 年轻的 情感 ;
兔子和海豹，尤其是小兔子和小海豹，是他们幼年时期最喜爱的对象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:rlɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪˈspɑ:ns] [ðer; ðər] [ˈprɒfəd]
and they were sorely disappointed at the small response their proffered
和 他们 是 非常 失望的 在 这 小的 回复 他们的 提供的
[ˈfrendʃɪp] [ɪˈvəukt] .
friendship evoked .
友谊 唤起 .
他们对所表达的友谊所得到的冷淡回应感到非常失望。

[ɑ:n][kræbz] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rst] [baɪ] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd]
On crabs this could be enforced by capture and imprisonment , but they found
在 螃蟹 这 可以 是 强制执行 经过 捕获 和 监禁 ; 但 他们 成立
[ðem; ðəm][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] ,
them cold - blooded ,
他们 寒冷的 - 血腥 ;
对于螃蟹，可以通过捕获和监禁来强制执行这一规定，但他们发现螃蟹是冷血动物。

[ɪmˈpæsiv] [ˈpleɪˌfeləʊz] , [ʌv; əv] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] - [rɪˈtaɪərɪŋ] [dɪspəˈzɪnɪz] ,
impassive playfellows , of altogether too - retiring dispositions ,
冷漠 玩伴们 , 的 共 也 - 退休 性情 ;
性格冷漠、过于内向的玩伴们

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ˈɪntuː] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [əˈbɪlətɪz] [baɪ][ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] .
and only to be stirred into display of their natural abilities by provocation .
和 仅有的 到 是 搅拌 进入 展示 的 他们的 自然的 能力 经过 挑衅 .

只有受到挑衅才会激发它们展现自身的天赋能力。

[siː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bəəd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ,
Sea - birds were just as bad in a different way ,
海 - 鸟类 是 只是 作为 坏的 在 一个 不同的 方式 ,

海鸟造成的危害同样严重，只是方式不同。

[ænd; ənd] [ˈfɪɪz] [wɜːr; wər] ˌɔːltəˈgeðər [tuː] [ɪˈluːsɪv] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] ˈwɑːntɪd [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,
and fishes were altogether too elusive until you wanted to eat them ,
和 鱼 是 共 也 难以捉摸的 直到 你 通缉 到 吃 他们 ,

而且，在你想吃鱼之前，它们总是很难找到。

[wen] [ə; eɪ] [beɪt] [hʊk] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
when a baited hook did the trick in a moment .
什么时候 一个 诱饵 钩 做过 这 诡计 在 一个 片刻 .

一个带饵的鱼钩瞬间就奏效了。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðerz] , [haʊˈevər] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] -
That wonderful father of theirs , however , managed to capture a pair of baby -
那 精彩的 父亲 的 他们的 , 然而 , 管理 到 捕获 一个 一对 的 婴儿 -
[ˈræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,

然而，他们那位了不起的父亲却设法抓到了一对小兔子。

[huːz] [ˈmʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
whose mother he had unfortunately knocked on the head for dinner before he
谁 母亲 他 有 很遗憾 敲门 在 这 头 为了 晚餐 前 他
[pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
perceived the mischief he was doing .
感知 这 恶作剧 他 曾是 正在做 .

在他意识到自己所作所为的恶作剧之前，不幸的是，他在晚餐时敲到了他母亲的头。

[ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
The babies were welcomed with shrieks of delight and were like to be
这 婴儿 是 欢迎 和 尖叫 的 喜 和 是 喜欢 到 是
[kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
killed with the expression of it .
被杀 和 这 表达 的 它 .

婴儿们被迎接时发出阵阵欢呼，那表情仿佛要将人杀死。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [spent] [ˈaʊərz] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstʌməks] [ˈwɑːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈbɔːrdɪd]
The youngsters spent hours flat on their stomachs watching them in their boarded
这 年轻人 花费 小时 平坦的 在 他们的 胃 观看 他们 在 他们的 登机
[ɪnˈkloʊzər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
enclosure alongside the house ,
外壳 旁边 这 房子 ,

孩子们趴在地上，在房子旁边的木板围栏里观察它们，一待就是好几个小时。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [ˈtendə] [hɜːrb] [ðə; ði]
and more hours foraging for them the sweetest and tenderest herbs the
和 更多的 小时 觅食 为了 他们 这 最甜美的 和 最嫩的 草药 这
[ˈhɑːloʊz] [kʊd; kəd] [jiːld] .
hollows could yield .
空心 可以 屈服 .

他们花了更多时间在山谷里寻找最甜美、最嫩的草药。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈkæptivz][bɪˈkeɪm][ˈfrendz] ,
And presently the captives became friends ,
和 目前 这 俘虏 成为 朋友们 ,
不久, 俘虏们就成了朋友。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ɪn][ðer; ðər][ˈnærəʊ][ɪˈsteɪt][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər]
and were so comfortable in their narrow estate that they had no desire
和 是 所以 舒服的 在 他们的 狭窄的 财产 那 他们 有 不 欲望
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwaɪdər] ,
for a wider ,
为了 一个 更广泛 ,
他们对自己狭小的庄园感到非常舒适, 因此没有想要更广阔庄园的愿望。

[bʌt; bət][ˈgæləpt][əˈbaʊt][ˈæftər][ðer; ðər][ˈoʊnərz][werˈevər][ðeɪ][went] ,
but galloped about after their owners wherever they went ,
但 疾驰 关于 后 他们的 所有者 无论 他们 去 ,
但无论主人走到哪里, 它们都会策马跟在后面。

[ænd; ənd][sæt][ˈæŋkʃəsli][ˈtwɪstɪŋ][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɑːn][ðə; ði][biːtʃ][wen][ðə; ði][ɪrəˈpresəbəlz][faʊnd]
and sat anxiously twisting their noses on the beach when the irrepressibles found
和 卫星 焦虑地 扭曲 他们的 鼻子 在 这 海滩 什么时候 这 不可抑制者 成立
[aɪˈtiː][ˈnesəsəri][tuː; tə][ˈwaːləʊ][ænd; ənd][ˈfraɪlɪk][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
it necessary to wallow and frolic in the water .
它 必要的 到 泥坑 和 嬉戏 在 这 水 .
当那些精力旺盛的孩子在水中嬉戏玩耍时, 大人们则焦急地坐在沙滩上, 揪着鼻子。

[æt; ət][taɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] , [ðeɪ][lɪvd][əˈbɔːrd][ðə; ði]-[dʒeɪn][ænd; ənd][ˈmeri]-[fɔːr; fər][ə; eɪ]
At times , for a change , they lived aboard the ' Jane and Mary ' for a
在 时代 , 为了 一个 改变 , 他们 居住地 船上 这 - 简 和 玛丽 - 为了 一个
[wiːk][ɔːr][tuː] ,
week or two ,
星期 或者 二 ,
有时, 为了换换口味, 他们会在“简和玛丽号”上住上一两个星期。

[bʌt; bət][ˈmɪstrəs][ˈɑːvaɪs][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri][ˈriːz(ə)nəb(ə)l̩][fɪr][ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ˈʌðər][ɔːr][bəʊθ]
but Mistress Avice always had a very reasonable fear of one or other or both
但 情妇 建议 总是 有 一个 非常 合理的 害怕 的 一 或者 其他 或者 两个都
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈtʌmblɪŋ][ˈoʊvərbɔːrd] ,
of the children tumbling overboard ,
的 这 孩子们 翻滚 落水 ,
但艾维斯太太始终非常担心其中一个或两个孩子会掉进海里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈɡreɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][pæst][əˈɔːr] ,
and so the greater part of their life was passed ashore ,
和 所以 这 更大的 部分 的 他们的 生活 曾是 通过了 岸上 ,
因此, 他们生命的大部分时间都是在岸上度过的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd]-[haʊs][æz; əz][ˈhedkwɔːrtərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd][æz; əz]
with the sand - house as headquarters and all the rest of the island as
和 这 沙 - 房子 作为 总部 和 全部 这 休息 的 这 岛 作为
[ˈpleɪɡraʊnd] .
playground .
操场 .
以沙屋为总部, 岛上其他所有地方为游乐场。

[ðæt][ə; eɪ][laɪf][soʊ][ˈsɜːrkəmˌskraɪb][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][ɡroʊn][məˈnɑːtənəs][telz][ɪts][oʊn]
That a life so circumscribed should never have grown monotonous tells its own
那 一个 生活 所以 限定的 应该 绝不 有 生长 单调 讲述 它是自己的
[ˈplez(ə)nt][ˈstoːri] .
pleasant story .
令人愉快的 故事 .
如此受限的生活竟然从未变得单调乏味, 这本身就讲述了一个令人愉快的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈlðər] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː] ,
But the youngsters had known no other life with which to compare it ,
但 这 年轻人 有 已知 不 其他 生活 和 哪个 到 比较 它 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈeldəz] ,
and their elders ,
和 他们的 长者 ,
但 这些 年轻人 从未 体验 过 其他 的 生活 , 无法 与 之 比较 , 而 他们 的 长辈 们 ,

[huː] [hæd; həd] ,
who had ,
WHO 有 ,
谁 拥有 ,

[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [fʊlər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ɪn][ɪts] [ˈpæstərəl] [sɪmˈplɪsəti] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]
found it fuller and sweeter in its pastoral simplicity than any the great world
成立 它 更 丰满 和 更 甜 在 它是 牧 灵 简单 比 任何 这 伟大 的 世界
[hæd; həd][ˈevər] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] .
had ever offered them .
有 曾经 提供 他们 .
他们 发现 , 与 世俗 生活 相比 , 这里 的 田园 风光 更加 丰富 多彩 、 美好 甜蜜 。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wɜːrk] , [ðen] [wɪð; wɪθ]
Every moment of their day was occupied , if not with work , then with
每一个 片刻 的 他们 的 天 曾 是 占领 , 如果 不是 和 工作 , 然后 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyments .
享受 .
他们 一天 中 的 每一 刻 , 如果 不是 在 工作 , 就是 在 娱乐 。

[ðə; ði][ˈeldəz] [hæd; həd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ðerz]
The elders had to provide for the youngsters , and these again for theirs
这 长者 有 到 提供 为了 这 年轻人 , 和 这些 再次 为了 他们 的
;
;
;
;
长辈 们 要 供养 年轻人 , 年轻人 又 要 供养 他们 的 后代 ;

[ænd; ənd] [wen] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən]
and when every single thing must be drawn from Nature or from an
和 什么 时候 每一个 单身 的 事物 必须 是 绘制 从 自然 或者 从 一个
[əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɪstənt] [rek] - [paɪl] ,
accommodating but distant wreck - pile ,
适应性 强 但 遥远 破坏 - 桩 ,
当 所有 东西 都 必须 从 自然 界 或 遥远 但 勉强 可 用 的 废墟 中 汲取 时 ,

[sʌt] [prəˈvɪz(ə)n] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrθɔːt] .
such provision takes time and forethought .
这样 的 条款 需要 时间 和 深思 熟 虑 .
这样 的 安排 需要 时间 和 深思 熟 虑 。

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈræmbəld] [faːr][ænd; ənd]
When the day's work was completed they all bathed and rambled far and
什么 时候 这 天 工作 曾 是 完全 的 他们 全部 洗澡 和 漫 无 目 的 地 闲 聊 远 的 和
[waɪd] ,
wide ,
宽 的 ,
一天 的 工作 结 束 后 , 他们 都 洗 了 个 澡 , 然后 四 处 闲 逛 。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [sʌt] [ˈræmb(ə)l] ,
and it was on one such ramble ,
和 它 曾 是 在 一 这样 的 漫 谈 ,
正 是 在 这 样 一 次 漫 步 中 ,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][faːr] [ə'ɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][æz; əz]
when they had gone as far along towards the eastern end of the Island as
什么时候 他们 有 已消失 作为 远的 沿着 向 这 东 结尾 的 这 岛 作为
[smɔːl] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] ,
small legs could carry ,
小的 腿 可以 携带 ,

当他们沿着岛屿东端一路走到小腿所能到达的最远位置时，

[ðæt] [ðə; ði][end] [keɪm] — [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
that the end came — as suddenly as had come the beginning .
那 这 结尾 来了 — 作为 突然 作为 有 来 这 开始 .

结束来得突然，就像开始来得突然一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sænd] - [hɪl] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ]
They were sitting on the sunny side of a great sand - hill , eating and resting
他们 是 坐着 在 这 阳光明媚 边 的 一个 伟大的 沙 - 爬坡道 , 吃 和 休息
[ˈæftər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
after their journey ,
后 他们的 旅行 ,

他们坐在阳光充足的沙丘上，旅途劳顿后正在吃东西休息。

— ['restɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði]['eldəz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] .
— **resting , that is , so far as the elders were concerned .**
— 休息 , 那 是 , 所以 远的 作为 这 长者 是 担心的 .

——也就是说，在老人们看来，他们是在休息。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] ['taɪərɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps] ['taɪərsəm] ,
The youngsters , who had found walking tiring , or perhaps tiresome ,
这 年轻人 , WHO 有 成立 步行 令人疲惫 , 或者 也许 令人厌烦 ,

这些年轻人觉得走路很累，或者说很无聊，

[faʊnd] [noʊ] [fə'tiːg] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['sænd,hɪlz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
found no fatigue in scrambling to the tops of sandhills and sliding down the
成立 不 疲劳 在 争抢 到 这 最高额 的 沙丘 和 滑动 向下 这
[smuːð] [sɔːft] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
smooth soft sides with shouts and shrieks of laughter .
光滑的 柔软的 侧面 和 喊叫 和 尖叫 的 笑声 .

他们爬上沙丘顶，从光滑柔软的沙坡上滑下来，一路欢声笑语，丝毫没有感到疲倦。

[ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] [druː] [ðer; ðər] ['faːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [aɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
A cessation in the sport drew their father's and mother's eyes to them .
一个 停止 在 这 运动 画 他们的 父亲的 和 母亲的 眼睛 到 他们 .

这项运动的停摆引起了他们父母的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [geɪzɪŋ] ['iːgərli] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
They were both standing on the hill - top gazing eagerly out to sea and
他们 是 两个都 常设 在 这 爬坡道 - 顶部 凝视 急切地 出去 到 海 和
[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
chattering to one another .
喋喋不休 到 — 其他 .

他们俩站在山顶上，热切地眺望着大海，彼此交谈着。

" [siːlz] ['praːbəbli] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" **Seals probably , " said their mother .**
" 海豹 大概 , " 说 他们的 母亲 .

“可能是海豹吧，”他们的母亲说。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntər'viːnɪŋ] [rɪdʒ] .
From where they sat they could not see the shore for an intervening ridge .
从 在哪里 他们 卫星 他们 可以 不是 看 这 支撑 为了 一个 介入 岭 .

由于中间隔着一道山脊，他们从所坐的位置看不到海岸线。

[ænd; ənd] [si:lz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [əˈtrækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
And seals were always a mighty attraction to the children .
和 封印 是 总是 一个 强大的 景点 到 这 孩子们 .

海豹一直对孩子们有着巨大的吸引力。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪˈgæən] [ˈdænsɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɪl] - [tɑ:p][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] , " **But when they began dancing excitedly on their hill - top their father called ,** "
但 什么时候 他们 开始 跳舞 兴奋地 在 他们的 爬坡道 - 顶部 他们的 父亲 称为 , "
[wʌt] [ɪz][aɪˈti:][ju:; jʊ] [si:] , **What is it you see ,**
什么 是 它 你 看 ,

但当他们开始在山顶上兴奋地跳舞时，他们的父亲喊道：“你们看到了什么？

[ˈkʌbi:] ? " **Cubbie ?** "
小木屋 ？ "

小熊？

" - , [dæd] ! **" Somefing , dad !**
" - , 爸爸 !

“爸爸，有什么事吗！ ”

- [ˈfʌni] . " **Somefing funny .** "
- 有趣的 . "

有点滑稽。

" - [ˈfʌni] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:vəɪs] [ˈi:gərli] , **" Somefing funny ! " repeated little Avice eagerly ,**
" - 有趣的 ! " 重复 小的 建议 急切地 ,

“真有趣！ ”小艾维斯急切地重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz] [gɑ:t][ʌp] [ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪˈti:] **and the elders got up lazily and slowly climbed the hillside to see what it**
和 这 长者 得到 向上 懒洋洋 和 缓慢地 攀登 这 山坡 到 看 什么 它
[wʌz; wəz] . **was .**
曾是 .

老人们懒洋洋地起身，慢慢爬上山坡，想看看那是什么。

" [maɪ][gɑ:d] ! " [sed] - , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] [ðə; ði][tɑ:p][fɜ:rst] , **" My God ! " said Wulfrey , as his eyes cleared the top first ,**
" 我的 上帝 ! " 说 - , 作为 他的 眼睛 已清除 这 顶部 第一的 ,

“我的天哪！ ”伍尔弗雷说道，他的目光首先扫过上层。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdʒɔɪəsli] . **and he turned and kissed his wife joyously .**
和 他 转向 和 亲吻 他的 妻子 欣喜地 .

他转身，欣喜地亲吻了妻子。

" [θæŋk] [gɑ:d] ! **" Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ʃi:; ji] [brɪˈðɒd] [ˈdi:pli] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] . **" she breathed deeply , as her eyes also lighted on that which was coming .**
" 她 呼吸 深 , 作为 她 眼睛 还 照明 在 那 哪个 曾是 未来 .

她深吸了一口气，目光也落在了即将发生的事情上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'veɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [boʊt] [mænd] [baɪ] [bluː] ['seɪləz] ,
For there , not half a mile away , was a white boat manned by blue sailors ,
为了 那里 , 不是 一半 一个 英里 离开 , 曾是 一个 白色的 船 有人值守 经过 蓝色的 水手们 ,
因为就在不到半英里外, 停泊着一艘白色小船, 船上 是 身穿蓝色制服的水手。

[ˈliːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz] [eɪt] [ˈlʌsti] ɔːrz; oʊrz][kəd; kəd][draɪv] [hɜːr; hər] ,
leaping towards the shore as fast as eight lusty oars could drive her ,
跳跃 向 这 支撑 作为 快速地 作为 八 好色的 桨 可以 驾驶 她 ,
[ænd; ənd][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ,
and out beyond her ,
和 出去 超过 她 ,
她乘着八支强劲的船桨, 以最快的速度跃向岸边, 然后又跃出水面,

[ˈprɑːbəbli] [θriː] [maɪlz] [ə'veɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪp] [ʌv; əv][saɪz] .
probably three miles away , was a white - sailed ship of size .
大概 三 英里 离开 , 曾是 一个 白色的 - 航行 船 的 尺寸 .
大约三英里外, 停泊着一艘体型较大的白色帆船。

- [ˈʌʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Wulfrey shouted and waved his arms .
- 喊叫 和 挥手 他的 武器 .
伍尔弗雷大声喊叫, 挥舞着手臂。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
The children immediately did the same ,
这 孩子们 立即地 做过 这 相同的 ,
孩子们立刻照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələ] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]ɔːrz; oʊrz] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] ['evri] [aɪ]
and the regular rise and fall of the oars stopped suddenly as every eye
和 这 常规的 上升 和 落下 的 这 桨 停止 突然 作为 每一个 眼睛
[ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
in the boat turned on them .
在 这 船 转向 在 他们 .
船桨有规律的起伏突然停止了, 船上所有人的目光都转向了他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt][ɑːn][ðer; ðər][hæts] .
There were men in the stern with gilt on their hats .
那里 是 男人 在 这 船尾 和 镀金 在 他们的 帽子 .
船尾有一些戴着镀金帽子的男人。

[ðen] [ðə; ði]ɔːrz; oʊrz] [fel] - [tuː; tə] [ə'ɡen] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn] .
Then the oars fell - to again and the boat came bounding on .
然后 这 桨 跌倒 - 到 再次 和 这 船 来了 边界 在 .
然后船桨又掉了下来, 船身猛地向前冲去。

- [ænd; ənd][ˈɑːvaɪs] [pɪkt] [ʌp] [iːtʃ] [ðer; ðər] ['neɪmskeɪk] ,
Wulfrey and Avice picked up each their namesakes ,
- 和 建议 挑选 向上 每个 他们的 同名者 ,
伍尔弗雷和艾维斯分别捡起了和他们同名的东西。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and plunged down the hill and ran round the ridge to the shore .
和 暴跌 向下 这 爬坡道 和 跑 圆形的 这 岭 到 这 支撑 .
然后纵身跃下山坡, 绕着山脊跑到岸边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʌndʒ] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,
With a final lunge the boat came up the beach ,
和 一个 最终的 弓步 这 船 来了 向上 这 海滩 ,
船猛地一冲, 最终驶上了沙滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][mæn][roʊz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [æskt] , " [huː] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [ɑːr; ər]
and a tall man rose in the stern and asked , " Who , in heaven's name , are
和 一个 高的 男人 玫瑰 在 这 船尾 和 问 , " WHO , 在 天 姓名 , 是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

船尾站起一个高个子男人问道：“你究竟是谁？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " — [waɪl] [naɪn] [perz] [ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] [reɪkt] ['oʊvər]
and what are you doing here ? " — while nine pairs of eager eyes raked over
和 什么 是 你 正在做 这里 ? " — 尽管 九 对 的 渴望的 眼睛 耙过的 超过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] .
the little party .
这 小的 派对 .

你们在这里做什么？——九双渴望的眼睛扫视着这群人。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] - [deɪl] , [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈtʃeʃər] .
" I am Dr Wulfrey Dale , of Hazelford in Cheshire .
" 我 是 博士 - 戴尔 , 的 - 在 柴郡 .

“我是来自柴郡黑泽尔福德的伍尔弗雷·戴尔博士。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] .
This is my wife — and our children .
这 是 我的 妻子 — 和 我们的 孩子们 .

这是我的妻子和我们的孩子。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] . "
We have been here five years . "
我们 有 到过 这里 五 年 . "

我们在这里已经五年了。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[faɪv] [ˈjɪrz] ! " — [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Five years ! " — he was ashore by this time ,
五 年 ! " — 他 曾是 岸上 经过 这 时间 ,

五年了！——这时他已经上岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈtʌmbld] [ˈheɪstɪli] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
and the rest tumbled hastily out and stood about them ,
和 这 休息 翻滚 草草 出去 和 站立 关于 他们 ,

其余的人则慌忙地涌出来，站在他们周围。

[ðə; ði][ˈbɜːrli] [ˈseɪləz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
the burly sailors listening with one ear and trying to make up to the children
这 魁梧的 水手们 聆听 和 一 耳朵 和 尝试 到 制作 向上 到 这 孩子们
,
:
,

那些身材魁梧的水手们一边侧耳倾听，一边试图向孩子们道歉。

[huː] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli][men] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪkˈsept]
who gazed with wondering awe at the only men they had ever seen except
WHO 凝视 和 好奇 敬畏 在 这 仅有的 男人 他们 有 曾经 已见 除了
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] .
their father .
他们的 父亲 .

他们满怀惊奇和敬畏地凝视着除了父亲之外，他们见过的唯一男人。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] ? . . .
" **How on earth have you lived ?** . . .
" 如何 在 地球 有 你 居住地 ? . . .

你究竟是怎么活下来的?

[faɪv] [ˈjɪrz] ! . . .
Five years ! . . .
五 年 ! . . .

五年了!

[nɑ:t] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Not all of you , " he said with a smile .
不是 全部 的 你 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“并非所有人都是如此,”他笑着说。

" [nɑ:t] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **Not all of us .**
" 不是 全部 的 我们 .

并非我们所有人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [hɪr] .
The children were born here .
这 孩子们 是 出生 这里 .

孩子们出生在这里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [hɪr] .
We were afraid we would all have to live and die here .
我们 是 害怕的 我们 会 全部 有 到 居住 和 死 这里 .

我们害怕我们所有人都要在这里生老病死。

[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] .
I thank God you are come .
我 感谢 上帝 你 是 来 .

感谢上帝你来了。

[wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ? "
What brought you ? "
什么 带来 你 ? "

您是什么来到这里?

" [wi:v] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['prɑ:spekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [hɪr] .
" **We've been sent to prospect with a view to a lighthouse here .**
" 我们已经 到过 发送 到 前景 和 一个 看法 到 一个 灯塔 这里 .

“我们被派来勘探，目标是这里的一座灯塔。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reks] — — "
There has been an outcry about the number of wrecks — — "
那里 有 到过 一个 强烈抗议 关于 这 数字 的 残骸 — — "

沉船事故数量之多引起了强烈抗议——

" [eɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] ['ʊʊvər] ['jɑ:ndər] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] ['westwərd] .
" **Ay , there are hundreds over yonder , " said Wulfrey , pointing westward .**
" 哎 , 那里 是 数百 超过 远处 , " 说 - , 指向 向西 .

“哎，那边有几百个呢，”伍尔弗雷指着西边说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ju: 'es] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə] [ˈlðər] [hæz; həz] [bɪn] ['hevi] . "
" **They have kept us alive , but the cost to others has been heavy . "**
" 他们 有 保留 我们 活 , 但 这 成本 到 其他的 有 到过 重的 . "

“他们让我们活了下来，但其他人为此付出了沉重的代价。”

" [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **And where do you live ?** "
" 和 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [aɪl] [jʊ; jɒ] — [ɔ:r] [wɪl] [ju; jɒ] [teɪk] [ju: 'es] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ?
" **Come and I'll show you — or will you take us along in the boat ?**
" 来 和 患病的 展示 你 — 或者 将要 你 拿 我们 沿着 在 这 船 ?
" 来，我带你们去看——或者你们带我们一起乘船去？ "

[ɪts] [gʊd] [fɔ:r] [maɪlz] [ʻoʊvər] [ðæt] [wei] . "
It's good four miles over that way . "
它是 好的 四 英里 超过 那 方式 . "
往那边走四英里就到了。

" - [bi; bi] [i:zi:st] .
" **Boat'll be easiest .**
" - 是 最容易 .
“乘船最方便。”

[ˈsændz] [ˈhevi] [ˈwɔ:kɪŋ] .
Sand's heavy walking .
沙子的 重的 步行 .
沙子走起来很沉重。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][wi; wi] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈweðər] ? "
How long can we count on this weather ? "
如何 长的 能 我们 数数 在 这 天气 ? "
这种天气能持续多久？

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; ei] [wi:k] [æt; ət] [li:st] .
" **Oh , for a week at least .**
" 哦 , 为了 一个 星期 在 至少 .
“哦，至少会持续一周。”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "
It's our best time of year . "
它是 我们的 最好的 时间 的 年 . "
这是一年中我们最好的时光。

" [ju; jɒ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [hoʊm] ? " [æskt] [ˈɑ:vəɪs] [i:ɡərli] ,
" **You will take us home ?** " **asked Avice eagerly ,**
" 你 将要 拿 我们 家 ? " 问 建议 急切地 ,
“你会带我们回家吗？”艾维斯急切地问道。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ˈpærəlel] [tu; tə]
when they had climbed into the boat and were swinging along parallel to
什么时候 他们 有 攀登 进入 这 船 和 是 摇摆 沿着 平行线 到
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
当他们爬上船，沿着与海岸平行的方向荡来荡去时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstəriŋ] [ɪn][ə; ei] [væst] [ˈsaɪləns] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rdɪd]
the children staring in a vast silence and with rounded eyes at the bearded
这 孩子们 凝视 在 一个 广阔的 沉默 和 和 圆润 眼睛 在 这 留着胡子的
[ˈseɪlər] - [men] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [əˈmeɪzɪŋ] [weɪz] .
sailor - men and their amazing ways .
水手 - 男人 和 他们的 惊人的 方式 .
孩子们睁大眼睛，茫然地盯着留着胡子的水手们和他们奇特的举止。

" [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] [pəˈmits] , [ˈmædəm] , [wi; wi] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ʌnd]
" **As far as our service permits , madame , we will do anything and**
" 作为 远的 作为 我们的 服务 许可证 , 夫人 , 我们 将要 做 任何事物 和
[ˈevriθɪŋ] [ju; jɒ] [wɪl] .
everything you wish .
一切 你 希望 .
“只要我们的服务允许，夫人，我们将竭尽所能满足您的任何要求。”

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈhælɪfæks] [ɪn] [ˈnoʊvə] [ˈskoʊə] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðer; ðər] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ]
We return to Halifax in Nova Scotia , but once there you will have no
我们 返回 到 哈利法克斯 在 新星 斯科舍省 , 但 一次 那里 你 将要 有 不
[ˈdɪfəkəltɪz] . "
difficulties . "
困难 . "

我们将返回新斯科舍省的哈利法克斯，但到了那里之后你就不会遇到任何困难了。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] -
" That is where we want to go , " said Wulfrey
" 那 是 在哪里 我们 想 到 去 , " 说 -

“那就是我们想去的地方，”伍尔弗雷说.....

" [ˈbetər] [ki:p] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] .
" Better keep out a bit here .
" 更好的 保持 出去 一个 少量 这里 .

“最好还是离这里远点。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈrɪdʒɪz] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər]
There are ridges below there . : : : :
那里 是 山脊 以下 那里

下面有山脊.....

[naʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [tɜːrn] [ɪn] . "
Now if you will turn in . "
现在 如果 你 将要 转动 在 . "

现在，如果你愿意交出交稿的话。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] [ɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,
A ship ? " asked the tall man ,
一个 船 ? " 问 这 高的 男人 ,

“一艘船？”高个子男人问道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [[ɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˈmeri] - [ˈsnoʊɪŋ]
and all eyes shot round to the bare poles of the ' Jane and Mary ' snowing
和 全部 眼睛 射击 圆形的 到 这 裸 杆子 的 这 - 简 和 玛丽 - 下雪了
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsænd,hɪlz] .
over the sandhills .
超过 这 沙丘 .

所有人的目光都转向了沙丘上白雪皑皑的“简和玛丽”号光秃秃的船杆。

" [ə; eɪ] [ˈskuːnər] , [lənd] - [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləˈguːn] .
" A schooner , land - locked in a lagoon .
" 一个 大篷车 , 土地 - 已锁定 在 一个 泻湖 .

“一艘被困在泻湖里的帆船。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [hoʊm] .
That was our first home .
那 曾是 我们的 第一的 家 .

那是我们的第一个家。

[naʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [əˈʃɔːr] . "
Now we live ashore . "
现在 我们 居住 岸上 . "

现在我们住在岸上。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈfɔ:tʃənz]
RISING FORTUNES
上升 财富

财富增长

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns]
OUR LADY OF DELIVERANCE
我们的 女士 的 解救

圣母救赎

[ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] -
A PRINCESS OF VASCOVY
一个 公主 的 -

瓦斯科维公主

[dʒɑ:n] [ʌv; əv] -
JOHN OF GERISAU
约翰 的 -

格里绍的约翰

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈaɪərn] [fleɪl]
UNDER THE IRON FLAIL
在下面 这 铁 连枷

在铁链之下

[ˈbɑ:ndmən] [fri:]
BONDMAN FREE
保释人 自由的

邦德曼免费

[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsko:rər]
MR . JOSEPH SCORER
先生 . 约瑟夫 得分手

约瑟夫·斯科勒先生

[ˈbɑ:bi] [ʌv; əv] [grænd] [ˈbaɪu:]
BARBE OF GRAND BAYOU
巴比 的 盛大 河口

大河湾的巴贝

迷雾少女(Maid of the Mist)

第19/19页

[ə; eɪ] [ˈwi:vər] [ʌv; əv] [webz]
A WEAVER OF WEBS
一个 织工 的 网络

织网者

[ˈhɑ:rts] [ɪn] [ˈeksaɪl]
HEARTS IN EXILE
心 在 流亡

流亡之心

[ðə; ði] [gert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt]
THE GATE OF THE DESERT
这 门 的 这 沙漠

沙漠之门

[waɪt] [ˈfaɪər]
WHITE FIRE
白色的 火

白色火焰

[ˈdʒaɪənt] [ˈsɜ:rkəmstæns]
GIANT CIRCUMSTANCE
巨大的 环境

巨大的环境

[ˈprɑ:ftɪt] [ænd; ənd] [lɔ:s]
PROFIT AND LOSS
利润 和 损失

损益

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd]
THE LONG ROAD
这 长的 路

漫漫长路

[kæɪt] [ʌv; əv] [sɑ:rk]
CARETTE OF SARK
卡雷特 的 萨克

萨克的卡雷特

[pɜ:rl] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ˈaɪlənd]
PEARL OF PEARL ISLAND
珍珠 的 珍珠 岛

珍珠岛的珍珠

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθ]
THE SONG OF HYACINTH
这 歌曲 的 风信子

风信子之歌

[maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈʃæ,douz]
MY LADY OF SHADOWS
我的 女士 的 阴影

我的暗影女士

[greɪt] - [hɑ:rt] ['dʒɪliən]
GREAT - HEART GILLIAN
伟大的 - 心 吉莉安

伟大的心吉莉安

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvə] [si:]
A MAID OF THE SILVER SEA
一个 女佣 的 这 银 海

银海少女

-
LAURISTONS
-

劳里斯顿

[ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:rn]
THE COIL OF CARNE
这 线圈 的 肉

肉卷

[ðer; ðər] [haɪ] [əd'ventʃər]
THEIR HIGH ADVENTURE
他们的 高的 冒险

他们的冒险之旅

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [maʊnts]
QUEEN OF THE GUARDED MOUNTS
女王 的 这 守卫 安装

守卫坐骑的女王

[ˈmɪstər] . ['tʃeri]
MR . CHERRY
先生 . 樱桃

樱桃先生

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [roʊz]
THE QUEST OF THE GOLDEN ROSE
这 寻求 的 这 金的 玫瑰

金玫瑰的探寻

[ˈmeri] [ɔ:l] - [ə'loʊn]
MARY ALL - ALONE
玛丽 全部 - 独自的

玛丽独自一人

[red] [ræθ]
RED WRATH
红色的 愤怒

红色愤怒

[bi:z] [ɪn] ['æmbər] ([vɜ:rs]) .
BEES IN AMBER (VERSE) .
蜜蜂 在 琥珀色 (诗) .

琥珀中的蜜蜂（诗句）。

10th [ɪ'dɪʃn] .
10th edition .
10th 版 .

第十版。

听书破万卷

开口如有神

